
T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

Traducción literal al castellano
del texto hebreo del Códice de Leningrado por

Ricardo Cerni



editorial clie

EDITORIAL CLIE

M.C.E. Horeb, E.R. n.º 2.910 SE-A

Ferrocarril, 8

08232 VILADECAVALLS (Barcelona) ESPAÑA

E-mail: libros@clie.es

Internet: <http://www.clie.es>

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

Tomo IV - Libros Proféticos

© 2002, Editorial CLIE

Texto castellano: Ricardo Cerni

El texto hebreo es de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito legal:

ISBN: 84-8267-302-5

Impreso en

Printed in Spain

Clasifíquese:

84 HERMENÉUTICA:

Estudio del hebreo bíblico

CTC: 01-02-0084-07

Referencia: 22.40.63

Índice

Introducción	7
Isaías	11
Jeremías	207
Lamentaciones	430
Ezequiel	449
Daniel	649
Oseas	713
Joel	741
Amós	752
Abdías	774
Jonás	778
Miqueas	786
Nahúm	803
Habacuc	810
Sofonías	818
Hageo	827
Zacarías	834
Malaquías	867

PROFETAS

INTRODUCCIÓN

El cuarto volumen del Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español contiene los libros proféticos, es decir, el conjunto de libros que en la Biblia cristiana, siguiendo el orden de la Biblia Vulgata, se agrupa al final del A.T., y que tradicionalmente se divide en Profetas Mayores y Profetas Menores, desde Isaías hasta Malaquías.

Es sabido que en el canon hebreo presenta una división distinta. Bajo el nombre de «profetas antiguos» o «profetas anteriores» la Biblia hebrea encierra los libros de Josué, Jueces, Samuel y Reyes. Con el nombre de «profetas posteriores» hallamos Isaías, Jeremías y Ezequiel. El libro de Daniel se encuadra en el grupo de los «escritos», como también lo hace el libro de Lamentaciones.

Conviene recordar aquí algunos datos concretos a tener en cuenta en el uso de la versión interlineal:

1. La escritura hebrea se lee de derecha a izquierda, por lo cual la traducción está ordenada en la misma dirección.
2. La escritura hebrea no tiene registro diferenciador de mayúsculas y minúsculas, y en consecuencia el uso de la inicial mayúscula en español se debe al criterio del traductor o del editor, pero no del autor original.

3. La concordancia de género y número entre sustantivos y adjetivos, así como entre verbos y sujetos, no coincide necesariamente en hebreo con el español, de manera que una palabra que en hebreo es masculina puede ser femenina en español, y viceversa. Lo mismo ocurre en cuanto al número. Por ejemplo, el vocablo *'elohim* = Dios, tiene forma plural y sin embargo se suele traducir por el singular «Dios».
4. La estructura del verbo hebreo es sustancialmente diferente del español. Sólo hay una forma de pasado, y el presente tiene la misma forma que el futuro. Existe en hebreo infinitivo, imperativo y participio con funciones comparables a las de la lengua española.
5. La traducción interlineal exige que para cada vocablo de la lengua original se seleccione un vocablo, y sólo uno, de la lengua de destino. Ello limita al traductor al tener que hacer uso de una sola acepción, sin posibilidad de matizaciones.
6. Las preposiciones hebreas son muy polivalentes y ello significa que el traductor se encuentra con un amplio abanico de preposiciones españolas para emplear en cada caso, con lo que el criterio del traductor tiene que resolver el dilema.
7. La traducción interlineal constituye la forma de traducción más cercana al original, pero no puede sustituir a la lectura directa del texto hebreo. El lector debe procurar no sacar conclusiones precipitadas. Como se podrá comprobar, la concisión de la lengua hebrea, sus figuras retóricas y sus muy abundantes elipsis, no contribuyen precisamente a «aclarar» el sentido. De hecho, en muchas ocasiones hay que hacer un gran esfuerzo deductivo para establecer el significado de una frase.

8. El vocabulario empleado por los profetas tiene sus peculiaridades, como es de esperar en autores que vivieron en circunstancias muy diferentes, e incluso en países diferentes. Hay que recordar que los escritos de los Profetas abarcan desde tiempos muy anteriores al exilio en Babilonia, hasta bien entrada la época post-exílica. Ello afecta al lenguaje, hasta el punto de que incluso tenemos una larga sección de Daniel escrita, no en hebreo, sino en arameo (Dn. 2:4 a 7:28), así como también una breve sección en Jeremías (10:11).

9. La lengua hebrea bíblica no tenía signos numéricos. Los numerales se indican con palabras completas. Posteriormente, en época rabínica, las letras del alfabeto hebreo recibieron un valor numérico convencional. Es, pues, más que dudoso que se pueda hallar un mensaje cifrado en las palabras de los profetas o en cualquier otro libro de la Biblia.

Es nuestro sincero deseo que esta traducción sirva para satisfacer la necesidad de quienes buscan un mayor acercamiento a la Sagrada Escritura.

RICARDO CERNI

ISAÍAS

חִזּוֹן יִשְׁעֵינָהוּ בֶן-אֲמוּץ אֲשֶׁר חָזָה עַל-יְהוּדָה
 Visión-de (1) Isaías hijo-de Amoz que vio acerca-de Judá

וַיְרוּשָׁלַם בַּיָּמִי שְׁעֵינָהוּ יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶכִי יְהוּדָה:
 y-Jerusalén en-días-de Uzías , Jotam , Acáz , Ezequías , Judá reyes-de

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱנִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים וְגִדַלְתִּי
 Oíd (2) cielos y-escucha tierra porque Yahweh Hijos : habló crié

וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׁוּר
 y-levanté pero-ellos se-rebelaron contra-mí . Conoce buey (3)

קָנָהוּ וַחֲמֹר אָבוֹס בְּעֲלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא
 su-amo y-asno pesebre-de ; sus-dueños no Israel

יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: הוֹי | הוֹי חַטָּא עַם
 conoce no mi-pueblo . comprende (4) | Ay nación , pecadora pueblo

כָּבֹד עֲוֹן וְרָע מַרְעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים
 cargado-de , iniquidad simiente-de , malvados hijos ! corrompidos

עָזְבוּ אֶת-יְהוָה נֹאצְוּ אֶת-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ
 Abandonaron a , Yahweh , injuriaron a Santo-de , Israel se-volvieron

אַחֲזֹר: עַל מָה תִּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרְהָ
 . atrás (5) . Por ¿ que seréis-castigados ? aún ¿ ? rebelió ?

כָּל-רֹאשׁ לְחַלִּי וְכָל-לֵבָב דָּנִי: מִכַּף-רַגְלִי
 toda enferma cabeza y-todo . desfallecido (6) Desde-planta-de

וְעַד-רֹאשׁ אֵינְךָ בּוֹ מִתָּחִים פְּצַע וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה טָרִיחַ
 , fresca y-llaga e-hinchazón herida , cosa-sana en-el no-hay cabeza y-hasta

לֹא-זָרוּ וְלֹא חֲבָשׁוֹ וְלֹא רִפְּכָה
 suavizada y-no son-vendadas y-no son-limpiadas no

בְּשֶׁמֶן : אֲרָצְכֶם שְׁמֵמָה עָרֵיכֶם שְׂרָפוֹת
 quemadas-por vuestras-ciudades , desolación Vuestro-país (7) , con-el-aceite

אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנֹדְכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ
 , a-ella devoran extranjeros delante-de-vosotros vuestra-tierra , fuego

וּשְׁמָמָה כְּמוֹתֵכֶם זָרִים : וְנוֹתְרָה
 Y-queda (8) , extranjeros como-castigada-por y-desolada

בַּת-צִיּוֹן כְּסִפָּה בְּכָרֶם כְּמִלּוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר
 como-ciudad , en-melonar como-cabaña , en-viña como-refugio Sión hija-de

נִצְוָהּ : לֹא-יִהְיֶה צְבָאוֹת הַזֹּתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעֲט
 pequeño resto a-nosotros dejara ejércitos Yahweh-de A-menos-que (9) , sitiada

כְּסֹדָם חֲיִינוּ לְעַמּוּרָה דְּמִינוּ :
 , semejantes a-Gomorra , seríamos como-Sodoma

שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדָם תִּאֲזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם
 pueblo-de nuestro-Dios ley-de escuchad , Sodoma dignatarios- Yahweh palabra-de Oíd (10)

עַמּוּרָה : לְמַד-לִי רַב-זְבַחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה
 , Yahweh dice ? vuestros-sacrificios multitud-de para-mí Para-qué ¿ (11) . Gomorra

שִׁבְעֵתִי עֲלוֹת אֵילִים וְתֵלֵב מְרִיאִים
 animales-engordados y-grasa-de carneros holocaustos-de estoy-hastiado-de

וְדָם פָּרִים וּכְבָשִׁים וְעֹתוּדִים לֹא חֲפָצְתִּי : כִּי
 Cuando (12) , me-complazco no y-machos-cabríos y-corderos toros y-sangre-de

תָּבֹאוּ לְרֹאשׁוֹת פָּנֵי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רְמָס
 para-pisar de-vuestra-mano esto pidió quién ¿ , ante-mí para-comparecer venís

חֲצֵרֵי : לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־ שְׁוֹא קְטֹרֶת
 No (13) ? mis-atríos incienso , vanidad ofrenda-de trayendo continuéis

תוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרָא מִקְרָא לֹא־
 detestable , para-mí eso novilunio , y-sábado convocar convocar no , convocatoria

אֵיכֵל אֹן וְעֲצָרָה :
 soporte iniquidad . y-asamblea Vuestros-novilunios (14)

וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׂנֵאָה נַפְשִׁי הִיוּ עָלַי לְטָרַח
 y-vuestras-fiestas-señaladas aborrece , mi-alma son , para-mí , por-carga

נִלְאִיתִי וְנָשָׂא : וּבִכְרָשְׁכֶם פְּכִיכֶם אֶעְלִים
 cansado-de . llevar Y-en-vuestro-extender (15) esconderé palmas-de-vuestras-manos

עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תִרְבוּ תַפְלָה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם
 mis-ojos , de-vosotros mis-ojos si también , Yo-no oración vuestras-manos ; escucho

דָּמִים מְלֵאוּ : רַחֲצוּ תִּזְכוּ הַסִּירוּ רָע
 sangres . llenas , Lavaos (16) , limpias maldad-de quitad

מֵעַלְלֵיכֶם מִנְּנֹד עֵינַי תְּדַלּוּ הָרַע : לְמַדּוּ
 vuestras-obras de-delante-de , mis-ojos , hacer-maldad parad-de (17) Aprended

הֵיטֵב דְּרָשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוּ תְמוּזִן שְׁפָטוּ יְתוּם רִיבוּ
 , hacer-bien , juicio buscad , ayudad , oprimido , huérfano defended

אֶלְמָנָה : לְכוּ־ נָא וְנוֹכַחַה יֹאמֶר יְהוָה אִם־
 viuda . Venid (18) ahora , y-razonemos-juntos Aunque : Yahweh dice

יְהִיו חֲטָאֵיכֶם כְּשֵׁנִים כְּשֵׁלֵג יִלְבִּינוּ אִם־
 sean vuestros-pecados , como-la-grana , como-nieve , serán aunque , serán-emblanquecidos

יֹאדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֹמֶר יְהִיו : אִם־ תֵּאָבוּ
 son-rojos como-el-carmesí como-lana . serán Si (19) estáis-dispuestos

וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ : וְאִם־ תִּמְאָנוּ
 y-obedecéis lo-mejor-de la-tierra . comeréis Pero-si (20) os-resistís

וּמְרִיתֶם	תֵּרַב	תֹּאכְלוּ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֶּר :
, y-os-rebeláis	espada	, seréis-devorados	pues	boca-de	Yahweh	. habló
אֵיכָּה	הִיְתָה	לְזוֹנָה	קָרְיָה	נְאֻמָּה	מְלֵאֲתֵי מִשְׁפָּט	(21)
Cómo ;	has-venido-a-ser	en-ramera	ciudad	, fiel	justicia llena-de	
צֶדֶק	יְלִין	בָּהּ	וְעַתָּה	מְרַצְחִים :	כֶּסֶף	(22)
rectitud	moraba	en-ella	pero-ahora	! de-asesinos	Tu-plata	
הִנֵּה	לְסִינִים	סְבֹאָךְ	מְהוּל	בְּמַיִם :		
llegó-a-ser	, por-escoria	tu-vino-selecto	diluido	. con-el-agua		
שְׂרִיד	סוֹרְרִים	וְתַבְרֵי	וְנָבִים	כָּלֹ		(23)
Tus-dirigentes	rebeldes	y-sus-compañeros	, ladrones	todo-él		
אֶתְבּ	שֹׁמֵר	וְרֹדֵף	שְׁלֵמָנִים	יְתוֹם	לֹא	יִשְׁפְּטוּ
aman	soborno	y-persiguen	, recompen	huérfano	no	hacen-justicia
לֹא- יָבוֹא	אֲלֵיהֶם :	לְכֹן	נֹאם	הָאֵדוֹן	יְהוָה	
llega no	. ante-ellos	(24)	, Por-tanto	el-Señor	Yahweh	
עֲבָאוֹת	אָבִיר	יִשְׂרָאֵל	הוּא	אֲנַחֲם	מִצְרֵי	
, ejércitos	Poderoso-de	, Ea	: Israel	me-desembarazaré	de-mis-adversarios	
וְאֲנֻכָּה	מֵאוֹיְבֵי :	וְאֲשִׁיבָה				(25)
y-me-vengaré	. de-mis-enemigos	Y-revolveré				
יָדִי	עָלֶיךָ	וְאֲצַרְךָ	כִּפֹּר	סִינְיָךְ		
mi-mano	contra-ti	y-purificaré	con-lejía	tus-escorias		
וְאֲסִירָהּ	כָּל-	בְּדִילְךָ :		וְאֲשִׁיבָה		(26)
y-quitaré	todas	. tus-impurezas		Y-haré-volver		
שֹׁפְטֵיךָ	כְּבָרָאשְׁנָה	וְיַעֲצִיבְךָ				
tus-jueces	como-antiguamente	y-tus-consejeros				
כְּבִתְחִלָּה	אֲחֵרֵי-	כֵּן	יִקְרָא	לְךָ	עִיר	
como-al-principio	según	esto	se-llamará	a-ti	Ciudad-de	

בְּמִשְׁפָּט צִיּוֹן נְאֻמָּנָה: קִרְיָה הַצְּדִק
 con-justicia Sión (27) . Fiel Ciudad , la-Justicia

: בְּצִדְקָה וְשָׁבִיה תִּפְדָּה
 . con-rectitud y-sus-arrepentidos , será-redimida

וְעֲזָבֵי יַחְדָּו וְחַטָּאִים פְּשָׁעִים וְשֹׁבְרֵי
 y-abandonadores-de , juntos y-pecadores rebeldes Pero-quebrantados (28)

מֵאֵילִים יִבְשׂוּ כִּי יִכְלוּ: יַהְוֵה
 por-las-encinas-sagradas se-avergonzarán Pues (29) . perecerán Yahweh

אֲשֶׁר מִהַנְּנוֹת וְתַחֲפְרוּ תִּמְדַּתֶּם אֲשֶׁר
 que por-causa-de-los-huertos y-os-avergonzaréis , os-deleitasteis en-que

עֲלֶהָ נִבְחַלָּה כָּאֵלֶּה תִּהְיוּ כִּי בְּחַרְתֶּם: עֲלֶהָ
 su-hoja marchita-de como-encina seréis Ciertamente (30) . elegisteis

וְהָיָה לָהּ: אֵין מֵיִם אֲשֶׁר- וְכַנְּוָה
 Y-será (31) . para-él no-hay aguas que y-como-huerto

וּבְעָרוֹ לְיִצְוֹן וּפְעָלוֹ לְנֹעֶרֶת תְּחַסֵּן
 y-arderán , como-chispa y-su-obra como-estopa el-poderoso

חָזָה אֲשֶׁר תִּדְבָּר מִכִּכָּה: וְאֵין יַחְדָּו שְׁנֵיתֶם
 vio que El-asunto (1) . apaga y-nadie juntos los-dos **Cap. 2**

וְהָיָה וִירוּשָׁלַם: יְהוּדָה עַל- אֲמוֹץ יִשְׁעָהוּ
 Y-será (2) . y-Jerusalén Judá acerca-de Amoz hijo-de Isafas

בֵּית- תָּר יִהְיֶה נִבּוֹן תִּימִים בְּאַחֲרִית
 casa-de monte-de será establecido los-días al-fin-de

מִזְבְּעוֹת וְנִשָּׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יַהְוֵה
 sobre-colinas y-será-elevado los-montes por-cabeza-de Yahweh

וְהָלְכוּ תְּנוּזִים: כָּל- אֵלָיו וְנִהְרוּ
 Y-vendrán (3) . las-naciones todas a-él y-fluirán

עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוּ וְנִשְׁלַח וְהָרָה אֶל-הַר-יְהוָה
 muchos pueblos y-dirán Venid : y-dirán Yahweh monte-de a y-subiremos

אֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה
 casa-de a Jacob Dios-de y-nos-enseñará de-sus-caminos y-caminaremos

בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה
 en-sus-sendas pues de-Sión saldrá instrucción y-palabra-de Yahweh

מִירוּשָׁלַם : וְשֹׁפֵט בֵּין הַגּוֹיִם
 desde-Jerusalén . Y-juzgará entre las-naciones (4)

וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּרוּ חַרְבוֹתָם
 y-castigará a-pueblos , muchos y-convertirán sus-espadas

לְאֵתִים וְחִנְיָתוּתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יִשָּׂא
 en-rejas-de-arado y-sus-lanzas , en-hoces no alzará

גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה :
 nación contra nación , espada y-no , guerra más aprenderán

בַּיִת יַעֲקֹב לָבוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְהוָה : כִּי
 Casa-de Jacob venid y-andemos en-luz-de Yahweh Ciertamente (6)

נְטַשְׁתָּהּ עַמּוּד בַּיִת יַעֲקֹב כִּי מְלֵאוּ מִקְדָּם
 abandonaste tu-pueblo , Jacob casa-de pues llenos-de del-oriente

וְעֲנִינִים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְנֵי-לְבִי וְנִכְרִים
 y-advinos , como-los-filisteos y-con-hijos-de extraños

יִשְׁפִּיקוּ : וְחַמְלָא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאִין
 . se-dan-la-mano Y-llena su-tierra plata y-oro y-no-hay (7)

קֶצֶה לְאֲצִרְתּוֹ וְחַמְלָא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאִין קֶצֶה
 fin a-sus-tesoros y-llena su-tierra , caballos y-no-hay fin

לְמַרְכָּבָתוֹ : וְחַמְלָא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה
 . a-sus-carros Y-llena su-tierra , ídolos a-obra-de (8)

אָצְבָּעֵתָיו : אָשׁוּ לְאִשֶּׁר יִשְׁתַּחֲוּוּ יָדָיו
 . sus-dedos hicieron a-lo-que , se-inclinan sus-manos

וְאֵל-אִישׁ וַיִּשְׁפָּל-אָדָם וַיִּשְׁחַח
 y-no varón y-se-humillará hombre Y-se-encorvará (9)

מִפְּנֵי מַעַפְרֵן וְהִטְמֵן בְּצִוּר כְּבֹא לָהֶם : תִּשָּׂא
 de-delante-de en-el-polvo y-escóndete en-la-peña Métete (10) . a-ellos perdonarás

עֵינָי פְּתוּר וְיִתְהַדָּר וְיִתְהַדָּר פְּתוּר
 Ojos-de (11) . su-majestad y-de-esplendor-de Yahweh temor-de

רִוּם אַנְשִׁים וְשָׂבָא אָדָם וְגִבְהוּת
 hombres altivez-de y-será-abatida , será-humillada hombre arrogancia-de

כִּי וְנִשְׁבָּח בְּיוֹם לְבָדוֹ יְהוָה וְנִשְׁבָּח
 Ciertamente (12) . el-aquel en-el-día solo Yahweh y-será-exaltado

כָּל-יְעַל וְגָם כָּל-נֶאֱתָה צְבָאוֹת עַל לִיהוָה יוֹם
 todo y-sobre y-altivo orgulloso todo sobre ejércitos Yahweh-de día-de

כָּל-אֲרָזִי וְעַל-וְשָׂבָל : וְנִשְׂבָּל וְנִשָּׂא
 cedros-de todos y-sobre (13) ; y-será-humillado ensalzado

כָּל-יְעַל וְהִנְשָׂאִים הַרְמִים הַקְּבֻן
 todas y-sobre y-los-ensalzados los-altivos el-Líbano

הַרְמִים הַתְּרִים כָּל-וְעַל הַבָּשָׁן : אֵלֶיךָ אֲלֹנֵי
 los-elevados los-montes todos y-sobre (14) , el-Basán encinas-de

מִגְדָּל כָּל-וְעַל הַנְּשָׂאוֹת : הַנְּבָעוֹת כָּל-וְעַל
 torre toda y-sobre (15) ; las-ensalzadas las-colinas todas y-sobre

בָּרְכוֹת כָּל-וְעַל חוֹמָה כְּצוּרָה : גְּבוּהָה כָּל-וְעַל
 barcos-de todos y-sobre (16) ; fortificada muralla toda y-sobre , alta

וְשָׂבָא תַרְשִׁישׁ וְעַל-שְׂכִינֹת הַחֲמֻדָּה : וְשָׂבָא
 Y-será-abatida (17) . la-preciada las-naves todas y-sobre Tarsis

אֲנָשִׁים רְוִים וְשָׁפַל הָאָדָם וְגִבְהוּת
hombres soberbia-de y-será-humillada , el-hombre altivez-de

:תְּהוּא בַיּוֹם לְבַדּוֹ יְהוָה וְנִשְׁגָּב
. el-aquel en-el-día solo Yahweh y-será-exaltado

וּבְאוּ יִתְקַלֵּף כָּלִיל וְהָאֱלִילִים
Y-se-meterán (19) . quitará totalmente Y-los-ídolos (18)

יְהוָה בְּמַעְרֹת צְרִים וּבְמַחְלֹת עָפָר מִפְּנֵי
Yahweh miedo-de ante , polvo y-en-hoyos-del peña en-cavernas-de

:הָאָרֶץ לְעָרִץ בְּקוֹמוֹ גְּאוּנוֹ וּמִתְהַרֵּר
. la-tierra para-sacudir en-su-levantarse su-majestad y-del-esplendor-de

כֶּסֶף הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי יִשְׁלִיךְ תְּהוּא בַיּוֹם
su-plata ídolos-de a el-hombre echará el-aquel En-el-día (20)

וְאֶת אֱלִילֵי זָהָב וְאֲשֶׁר עָשׂוּ לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחֲפָר פְּרוֹת
a-topos , para-adorar para-sí hicieron que su-oro ídolos-de y-a

וְלַעֲמֻלָּיִם : לְבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצְּרִים וּבְסַעֲפֵי
y-en-hendiduras-de las-rocas en-cavernas-de para-meterse (21) , y-a-los-murciélagos

הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמִתְהַרֵּר גְּאוּנוֹ
su-majestad y-del-esplendor-de Yahweh miedo-de de-ante las-peñas

בְּקוֹמוֹ לְעָרִץ הָאָרֶץ : תְּדַלְּוּ לָכֶם מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר
que , el-hombre de a-vosotros Cesad (22) . la-tierra para-sacudir en-su-levantarse

נְשָׁמָה בְּאַפוֹ כִּי־ בְמָה נִחְשָׁב הוּא : כִּי הִנֵּה
Cap. 3 he-aquí Porque (1) ? él es-considerado en-qué ¿ pues , en-su-nariz aliento

הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיְהוּדָה מִשְׁעָן
sostén y-de-Judá , de-Jerusalén que-quita ejércitos Yahweh-de el-Señor

וּמִשְׁעֵנָה כָּל מִשְׁעָן לֶחֶם וְכָל מִשְׁעָן מַיִם : גִּבּוֹר
Valiente (2) . aguas suministro-de y-todo pan suministro-de todo y-apoyo

וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקָסָם וְזָקֵן :
 y-varón-de guerra , juez y-anciano y-advino y-profeta

שֵׁר-חֲמִשִּׁים וְנִשְׂוֹא וְיֹעֵזֵן פְּנָיִם וְנָחְתִי
 oficial-de cincuenta y-alzado-de y-consejero , cara Y-daré (4)

וְחָכָם חֲרָשִׁים וְנָבִין לָחֵשׁ : וְנָחְתִי
 y-sabio artífice y-hábil . encantador Y-daré (4)

נְעָרִים שָׂרִיָּהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשָׁלוּ-בָם :
 muchachos , sus-oficiales y-niños . en-ellos mandarán

וְנִנְשָׂא וְהָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ
 Y-se-oprimirá (5) , el-pueblo hombre contra-hombre y-hombre

בְּרַעְהוּ יִרְהֹבוּ הַנְּעָרִים בְּזָקֵן
 contra-su-vecino y-se-levantarán el-joven contra-el-anciano

וְהִנְקָלָה בְּנֹכְחָדָּר : כִּי-יִתְפַּשׁ
 y-el-vil . contra-el-honorable Porque tomará (6)

אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמֹלָה לְכָה קָצִין תְּהִיָּה-
 un-hombre a-su-hermano casa-de su-padre , para-ti vestidura dirigente seas-tú (7)

לָנוּ וְהַמְכַשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדְךָ : יִשָּׂא בַיּוֹם
 para-nos otros y-la-ruina la-esta bajo tu-mano Clamará en-el-día (7)

הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אֶתְנֶה חֲבֹשׁ וּבְבֵיתִי אֵין
 el-aquel : diciendo No seré remediador y-en-mi-casa no-hay

לָחֵם וְאֵין שְׂמֹלָה לָא תְּשִׂימֵנִי קָצִין עִם : כִּי
 pan y-no-hay , vestidura me-pongas dirigente-de pueblo Cierta mente (8)

כְּשָׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיהוּדָה נָפַל כִּי-לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם
 tambaleante , Jerusalén y-Judá , cayó palabra-de-ellos y-obras-de-ellos

אֶל-יְהוָה לְמַרְוֹת עֵינָי כְּבוֹדוֹ : הַכְרַת פְּנֵיהֶם
 contra Yahweh para-provocar ojos-de su-gloria Aspecto-de rostro-de-ellos (9)

עֲנֵתָהּ בָּם וְחַטָּאתָם כְּסֹדִים הַיְהוּדִים לֹא
 testifica contra-ellos y-su-pecado como-Sodoma publican no

כִּתְרוֹ אֹיִ לְנַפְשָׁם כִּי- גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:
 , esconden ay ; ! de-su-alma porque provocaron contra-ellos . desastre

אָמְרוּ צְדִיק כִּי- טוֹב כִּי- פְּרִי מֵעֲלֵיהֶם יֹאכְלוּ:
 Decid-al (10) justo que , bueno pues frutos-de de-sus-obras . comerán

אֹיִ לְרָשָׁע רָע כִּי- גְמוּלָה יִדּוּ יַעֲשֶׂה
 Ay (11) al-malvado , desgracia pues obra-de sus-manos se-hará

לֹו: עַמִּי נוֹגְשִׁים מְעוֹלָל וְנָשִׁים
 . para-él (12) Mi-pueblo sus-opresores , muchacho y-mujeres

מְשֻׁלָּו בּוֹ עַמִּי מְאַשְׁרִיךְ מִתְעִים
 gobiernan , en-él pueblo-mío tus-dirigentes , desviadores

וְהָרָדָה אֶרְחֹתַיִךְ בְּלִעְוֹ: נִצָּב לָרִיב יְהוָה
 y-curso-de tus-caminos . tuercen (13) Se-levanta para-litigar Yahweh

וְעָמַד לָרִין עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם-
 y-se-levanta para-juzgar . pueblos (14) Yahweh en-juicio entra contra

זְקֵנֵי עַמִּי וְשָׂרֵיו וְאַתֶּם בְּעֵרְתֶם הַכָּרֶם
 ancianos-de su-pueblo , y-sus-oficiales pues-vosotros habéis-arruinado , la-viña

נִזְלָתָהּ הָעֲנִי בְּבֵתֵיכֶם: מִלְכֶם תִּדְבְּאוּ
 despojo-de los-pobres . en-vuestras-casas (15) Qué a-vosotros ; aplastáis

עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחַנּוּ נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה
 mi-pueblo y-rostros-de pobres ? moléis declaración-de Señor Yahweh-de

צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה יָעַן כִּי נִבְחָהוּ בָּנוֹת צִיּוֹן
 . ejércitos (16) Y-dice : Yahweh puesto que son-altivas hijas-de Sión

וְתִלְכְּנָהּ נְטוּנוֹת נָרוֹן וּמְשַׁקְרוֹת עֵינַיִם
 y-andan estiradas-de , cuello y-provocadoras-de ojos

תַּעֲכֹסְנָהּ : וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלְכָנָה וּטְפַף הָלָךְ
 . hacen-tintinear y-con-los-pies caminan y-contonearse andar

וַיִּתְּנָה וְצִיּוֹן בְּנוֹת קָדְקָד אֲדָנִי וְשַׁפְחָה
 y-Yahweh Sión hijas-de cabeza-de Señor Y-cubrirá-de-sarna (17)

יָסִיר פְּתָתָן וְיַעֲרָה :
 quitará el-aquel En-el-día (18) . dejará-al-descubierto sus-genitales

וְהַשְּׁהַרְנִים : וְהַשְּׁבִיסִים הַעֲכָסִים אֵת תְּפָאֶרֶת אֲדָנִי
 , y-las-lunetas y-los-prendedores las-ajorcas el-adorno ** Señor

הַפְּאָרִים וְהַרְעָלוֹת : וְהַשִּׁירוֹת הַנְּטִיפוֹת
 los-tocados (20) , y-los-velos y-los-brazaletes los-zarcillos (19)

וְהַלְחָשִׁים : הַנֶּפֶשׁ וּבִתֵּי וְהַקְּשָׁרִים וְהַצְּעָרוֹת
 , y-los-amuletos el-perfume y-frascos-de y-las-cintas y-las-cadenillas

וְהַמַּעֲטָפוֹת הַמַּתְלַצּוֹת : הָאָרַץ וְנוֹמֵי הַטְּבָעוֹת
 y-los-mantones los-vestidos-finos (22) , la-nariz y-joyas-de los-anillos (21)

וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִינִים : וְהַחֲרִיטִים וְהַמְּטָפְחוֹת
 y-los-vestidos-de-lino y-los-espejos (23) , y-los-bolsos y-los-pañuelos

בְּשֵׁם תַּחַת וְהָיָה : וְהַרְדִּידִים וְהַצְּנִיפוֹת
 fragancia en-lugar-de Y-será (24) . y-los-chales y-las-tiaras

מִקְשָׁה מַעֲשֵׂה וְתַחַת חֲגוּרָה נִקְפָּה וְתַחַת יְהִי מִקְשָׁה
 peinado obra-de y-en-lugar-de , cuerda cinturón y-en-lugar-de , habrá hediondez

תַּחַת פִּי- שֶׁק מַחְנַרֶת פְּתִינִיל וְתַחַת קַרְחָה
 en-lugar-de quemadura , cilicio envoltura-de ropa-fina y-en-lugar-de , calvicie

וּנְבוּרְתָד וַיִּפְּלוּ : בְּתֵרֵב מִתִּיד וְיָפִי :
 y-tu-guerrero , caerán por-la-espada Tus-varones (25) . belleza

פְּתַחֶיהָ וְאָבְלוּ וְאָנִי : בַּמִּלְחָמָה :
 sus-puertas y-gemirán Y-harán-lamento (26) . en-la-batalla

וְהִחְזִיקוּ Y-agarrarán	(1)	תֵּשֵׁב : . se-sentará	לְאֶרֶץ en-tierra	וְנִקְתָּהּ y-desamparada
נֹאכַל comeremos	נֶחְמֵנוּ Nuestro-pan	: דֹּכֵר : diciendo	הַיּוֹם el-aquel	אֶחָד en-el-día
עֲלֵינוּ a-nosotros	שְׁמוֹ tu-nombre	יִקְרָא sea-llamado	וְכִ solamente	וְנִלְבָּשׁ , vestiremos
צִמְחָה brote	יִהְיֶה será	הַיּוֹם el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día	(2) . חֲרָפְתֵנוּ . nuestra-desgracia
לְנִאֻז para-orgullo	הָאֶרֶץ la-tierra	וּפְרֵי y-fruto-de	וּלְכְבוֹד y-para-gloria	לְצָבִי para-hermosura
הַנִּשְׁאַר el-que-sea-dejado	וְהָיְתָה Y-será	(3)	יִשְׂרָאֵל : . Israel	לְפָלִיטָה de-superviviente-de
לְ a-él	יֹאמֵר se-dirá	קָדוֹשׁ santo	בִּירוּשָׁלַם en-Jerusalén	וְהִנּוֹתָר y-el-que-queda
אִם cuando	(4)	בִּירוּשָׁלַם : , en-Jerusalén	לְחַיִּים entre-los-vivos	הַכָּתוּב lo-escrito
יְרוּשָׁלַם Jerusalén	דְּמֵי sangres-de	וְאֶת- y-**	צִיּוֹן Sión	בָּנוֹת hijas-de
וּבְרוּחַ y-por-espíritu-de	מִשְׁפָּט juicio	בְּרוּחַ por-espíritu-de	מִקְרָבָהּ de-en-medio-de-ella	יְקַיֵּם limpiará
צִיּוֹן Sión	הַר- monte-de	כָּל- lugar-de	עַל- todo	עַל- en
אֵשׁ llama	וְנִגְהָ fuego-de	וְעֵשֶׁן y-resplandor-de	יּוֹמָם y-humo	עָנָן de-día
לְצֶלֶל- por-sombra	תִּהְיֶה será	וְסִכָּה y-un-refugio	(6)	חֲפָה : , dosel
			כְּבוֹד gloria	כָּל- toda
			עַל- sobre	כִּי porque
			לְלֵיל noche	

וּמִמָּטָר : מְזָרֵם וּלְמַסְתּוֹר וּלְמַחְסֵהּ מְחַרֵּב יוֹמָם
 . y-de-lluvia de-tormenta y-como-escondedero y-como-refugio del-calor de-día

הַדְּרִי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה
 mi-amado canción-de para-mi-amado ahora Cantaré (1) **Cap. 5**

בְּרֵן בְּרֵן לִידִידִי הִנֵּה כַּרְם לְכַרְמִי
 hijo-de en-ladera mi-amado tenía Una-viña : sobre-su-viña

וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקֵלְהוּ וַיַּעַזְבֵהוּ
 y-la-plantó y-la-despedregó Y-la-cavó (2) . fertilidad

יָקַב וְגַם- בְּתוֹכָהּ מִגְדָּל וַיִּבְנֶן שִׂדֵּק
 lagar y-también en-medio-de-ella una-torre y-construyó una-viña-selecta

בְּאֲשִׁים : וַיַּעַשׂ וַיַּעֲשׂוּת עֲנָבִים וַיִּקְוֶן בּוֹ חֲצֵב
 . malos-frutos pero-produjo uvas para-producir y-esperó , en-ella excavó

בֵּינִי וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שָׁפְטוּ-נָא בֵּינִי
 entre-mí ahora juzgad , Judá y-varón-de Jerusalén habitante-de , Y-ahora (3)

וַיִּבֵן עֲשִׂיתִי בּוֹ כַּרְמִי : מַה- לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא
 que-no a-mi-viña más hacer Qué ¿ (4) . mi-viña y-entre

עֲשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קוֹנִיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים :
 ? malos-frutos pero-produjo uvas producir esperé-que por-qué ¿ ? en-ella hice

וְעַתָּה אֹדְיָעָה- נָא אֶתְכֶם אַתְּ אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי
 : a-mi-viña voy-a-hacer Yo lo-que ** a-vosotros ahora , haré-saber Y-ahora (5)

הִסֵּר מְשׁוֹכְתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרַץ
 para-romper su-margen y-será para-destruir

גִּדְרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָס : וְאֲשִׁיתָהּ
 erial Y-la-haré (6) . para-pisotear y-será su-cerca

לֹא יִזְמַר וְלֹא יֵעָרֵר וְעָלָה שְׁמִיר
 no será-podada y-no será-cultivada y-crecerá cardo

וְשֵׁית וְעַל הָעָבִים אֲצִיָּהּ מִהִמְטִיר עָלָיו מָטָר:
 , y-espino las-nubes y-a refrenaré de-llover sobre-ella lluvia

כִּי כָרֶם יִהְיֶה צְבָאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה
 Porque (7) viña-de Yahweh-de ejércitos casa-de Jerusalén y-varón-de Judá

נָטַע שַׁעֲשׂוּעֵיו וַיִּקֵּן לְמִשְׁפָּט וְהָנָה מִשְׁפָּח
 sembrado-de , sus-delicias y-esperé justicia y-he-aquí violencia

לְצַדִּיקָה וְהָנָה צַעֲקָה: הוֹי מְנוֹעֵי בַיִת
 rectitud y-he-aquí . grito-de-angustia Ay ¡ (8) acumuladores-de casa

בְּבַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֶפְסֵי מְקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבַדְכֶם
 , con-casa campo con-campo , juntan hasta-que , lugar no-hay y-vivís solos

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: בְּאָזְנוֹ יִהְיֶה צְבָאוֹת אִם-לֹא בְּתֵימ
 en-medio-de ! la-tierra En-mis-oídos (9) Yahweh-de ejércitos no si casas

רְבִים לְשִׁמְמָה יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאִין
 numerosas por-desolación , llegarán-a-ser grandes y-buenas de-no

יֹושֵׁב: כִּי עֶשְׂרֵת צְמֻדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בַת
 . habitante (10) Ciertamente diez yugadas-de viña producirán un-bato

אַחַת וְנֹרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה: הוֹי מִשְׁכִּימֵי
 uno y-semilla-de un-homer producirá . un-efa Ay ¡ (11) madrugadores-de

בְּבֹקֶר שִׁכָּר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרַי בְּנֹשֶׁף יַיִן
 por-la-mañana bebida persiguen hasta-tarde vino , por-la-noche

יִדְלִיקֶם: וְהָיָה כְּנֹר וְנָבֵל תָּף וְתַלְיִל וַיַּיִן
 ! los-inflama (12) Y-hay arpa , y-lira tamboril , y-flauta vino

מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פְּעַל יְהוָה לֹא יִבְטְאוּ וּמַעֲשֶׂה יָדָיו
 y-** banquete-de-ellos acción-de Yahweh no , contemplan y-obra-de sus-manos

לֹא רְאוּ: לָכֵן נָלַח עַמִּי מִבְּלִי-
 no . miran (13) Por-tanto fue-al-exilio mi-pueblo por-falta-de

צָחָה	וְהִמּוֹנִי	רָעֵב	מָתִי	וּכְבוֹדִי	רָעַת
se-secó-de	y-su-multitud	hambre	murió-de	y-su-gloria	entendimiento

וּפָעַרָה	נַפְשָׁהּ	שְׂאוּל'	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	צָמָא :
y-abrió	su-deseo	Seol	ensanchó	Por-tanto	(14) . sed

וְהִמּוֹנָהּ	הִדְרָהּ	וַיֵּרֵד	חֶק	לְבַלִּי-	פִּיהָ
y-su-multitud	su-majestad	y-descendió	, medida	sin	su-boca

אָדָם	וַיִּשָׁח	בָּהּ :	וַעֲלֹז	וַיִּשְׁאוּנָהּ
hombre	Y-será-abatido	(15) . en-ella	y-quien-se-divertía	y-su-tumulto

תִּשְׁפָּלְנָה :	גְּבוּהִים	וַעֲיִנָּי	אִישׁ	וַיִּשְׁפָּל-
. serán-humillados	arrogantes	y-ojos-de	, varón	y-será-humillado

וְהָאֱלֹהִים	בְּמִשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּנְבָּה
y-el-Dios	en-la-justicia	ejércitos	Yahweh-de	Pero-será-exaltado

(16)

וְרָעוּ	בְּצִדְקָה :	נִקְדָּשׁ	הַקָּדוֹשׁ
Entonces-pastarán	(17) . por-rectitud	se-santificará	el-santo

גֵּרִים	מְחִים	וְחִרְבוֹת	כְּדָבָרָם	כְּבָשִׁים
extranjeros	ricos	y-ruinas-de	como-con-su-hierba	ovejas

בְּחִבְלֵי	הַעֲוֹן	מִשְׁכֵּי	הוּי	יֹאכְלוּ :
con-cuerdas-de	la-iniquidad	arrastradores-de	Ay ¡	(18) . comerán

הָאֹמְרִים	חַטָּאָה :	הַעֲגֹלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשְּׂוֹא
: los-que-dicen	(19) , el pecado	el-carro	y-como-sogas-de	el-engañó

נִרְאָה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יִתִּישָׁהּ	יִמְתְּרוּ
, veamos	para-que	su-obra	dese-prisa	Apresúrese

יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	עֲצָת	וְתִבְוֹאָהּ	וְתִקְבָּב
Israel	Santo-de	propósito-de	y-venga	y-acérquese

וְלָטוּב	טוֹב	לְרָע	הָאֹמְרִים	הוּי	וְיִנְרָעָה :
y-a-lo-bueno	bueno	a-lo-malo	los-que-dicen	Ay ¡	(20) ! y-conoceremos

רַע	שָׁמִים	חֹשֶׁךְ	לְאוֹר	וְאוֹר	לְחֹשֶׁךְ	שָׁמִים
, malo	que-ponen	oscuridad	por-luz	y-luz	, por-oscuridad	
מָר	לְמָתוֹק	וּמָתוֹק	לְמָר:	הוּי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם
amargo	por-dulce	y-dulce	! por-amargo	Ay ¡	sabios	a-sus-ojos
וְנָגַד	פְּנֵיהֶם	נְבִיִּים:	הוּי	גְבוּרִים	לְשֵׁתוֹת	יַיִן
y-ante	rostro-de-ellos	! prudentes	Ay ¡	valientes	para-beber	vino
וְאֲנָשִׁי-	חֵיל	לְמִסְךָ	שָׁכָר:	מְצַדִּיקוּ	רָשָׁע	עַקֵּב
y-hombres	, fuertes	para-mezclar	, bebida	que-justifican	malvado	soborno
וְצַדִּיקַת	צְדִיקִים	יִסְרוּ	מִמֶּנּוּ:	לְכֹן	כְּאֹל	
y-justicia-de	justos	quitan	! de-él	Por-tanto	como-lame	
קֶשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וְחֹשֶׁשׁ	לְהִבֵּה	יִרְפָּה	שָׂרְשָׁם
paja	lengua-de	, fuego	y-rastrojo	llama	, consume	raíz-de-ellos
כִּמְקַ	יִהְיֶה	וּפְרָחֵם	כְּאֶבֶק	יַעֲלֶה		
como-putrefacción	, será	y-flor-de-ellos	como-polvo	, subirá		
כִּי	מָאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֵת
pues	** rechazaron	de	de	de	y-**	de
נֶאֱצְוּ:	עַל-	כֵּן	חָרָה	אִף-	יְהוָה	בְּעַמּוֹ
. vituperaron	Por	tanto	arde	ira-de	Yahweh	contra-su-pueblo
וַיִּמָּץ	יָדוֹ	עָלָיו	וַיִּכְהוּ	וַיִּרְגְּזוּ		
y-levantó	su-mano	contra-él	y-lo-golpeó	y-temblaron		
חֲהָרִים	וַתְּהִי	נִבְלָתָם	כְּסוּחָה	בְּקִרְבֵּי		
, los-montes	y-está	su-cadáver	como-basura	en-medio-de		
חִוּצוֹת	בְּכָל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אִפּוֹ	וְעוֹד
, calles	por-todo	esto	no	remitirá	su-ira	y-aún
נִשְׁוִיָּה:	וְנִשְׂאָר	נֵס	לְנֻזִים	מִרְחֹק		
. levantada	Y-alzará	bandera	a-las-naciones	lejanas		

וְשָׁרַק לּוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהֵנָּה מְהֵרָה קָל יָבוֹא׃
 . viene ligero rápido y-he-aquí la-tierra del-confín-de a-él y-silba

אֵין עָנָף וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יִנּוּם
 dormitará no , en-él tambaleante y-no-hay cansado No-hay (27)

וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתָּח אֲזוּר חֲלָצָיו וְלֹא
 y-no sus-lomos cinto-de se-desatará y-no , se-dormirá y-no

נִתַּק שָׂרוּף נַעֲלָיו׃ אֲשֶׁר חֲצָיו שְׁנוּנִים
 afiladas sus-sandalias correa-de se-romperá (28)

וְכָל־קַשְׁתָּיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו כְּצֶדַר
 como-pedernal sus-caballos cascos-de , tensados sus-arcos y-todos

נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּלוּ כַּסּוּפָה׃ לּוֹ כַּלְבֵּיא
 como-el-león de-él Rugido (29) . como-el-torbellino y-sus-ruedas , parecen

וְשֹׁאֵג כַּפְּפִירִים וַיִּנְהֹם וַיִּאֲחֶזַּץ טֶרֶף
 presa y-arrebatará y-gruñe como-los-leoncillos ruge

וַיִּנְהֹם וַיִּנְפְּלֵט וַאֲיֵן מִצֵּיל׃
 Y-rugirá (30) . librador y-no-habrá y-se-la-llevará

עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת־יָם וְנִבְטַ לְאָרֶץ
 a-la-tierra y-mirará , mar como-bramido-de el-aquel en-el-día sobre-él

וְהֵנָּה חֹשֶׁךְ צָר חֹשֶׁךְ וְאֹרֶךְ חֹשֶׁךְ
 se-oscurecerá y-luz tribulación oscuridad-de y-he-aquí

בַּעֲרִיפֶיהָ׃ בְּשֵׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ וְאַרְאָה אֶת־
 ** entonces-vi Uzías el-rey muerte-de En-año-de (1) . por-sus-nubes

Cap. 6

אֲדוֹנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא וְשׁוּלָיו
 y-sus-faldones , y-ensalzado alto un-trono sobre sentado Señor

מִלְאִים אֶת־הַחֵיכָל׃ שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לּוֹ שֵׁשׁ
 seis , tenía por-encima sirviendo Serafines (2) . el-templo ** llenaban

כַּנְפֵי־שָׁשׁ כַּנְפֵי־ם לְאַחַד בְּשֵׁתֵי־ם | יִכְסֶה פָּנָיו וּבִשְׁתֵּי־ם
y-con-dos sus-faces cubría con-dos ; a-cada uno alas seis alas

יִכְסֶה רַגְלָיו וּבִשְׁתֵּי־ם יְעוֹפֶף : וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה
aquél a éste Y-llamaba (3) . volaba y-con-dos sus-pies cubría

וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ
la-tierra toda-de plenitud-de ejércitos Yahweh-de santo , santo , Santo y-decía

כְּבוֹדוֹ : וַיִּנְעוּ אֲמוֹת הַסַּפִּיִם מִקּוֹל
por-sonido-de los-umbrales quiciales-de Y-se estremecieron (4) . su gloria

הַקּוֹרָא וְחֵבֵית יִמְלָא עָשָׁן : וְאָמַר אֵי-
ay ; Y-dije (5) . humo se llenó y-la-casa ; el-que llama

לִי כִי- נִדְמִיתִי כִי אִישׁ טָמֵא-שְׁפָתַיִם אָנֹכִי וּבִתְוֹךְ עַם-
pueblo y-en medio de yo labios inmundo-de hombre pues , destruido pues ! a-mí

טָמֵא שְׁפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת-תְּמֻלְךָ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ
vieron ejércitos Yahweh el-rey ** pues ; habito yo labios inmundo-de

עֵינָי : וַיִּנְעַף אֵלַי אֶחָד מִן-הַשְּׂרָפִים וַיִּבְרָדוּ
y-en-su-mano los-serafines de uno a-mí Y-voló (6) . mis-ojos

רָצְפָה בְּמִלְקָנִים לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ : וַיִּנְעַע עַל-
sobre Y-tocó (7) . el-altar de-sobre cogió con-tenazas ; brasa

פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָנַע זֶה עַל-שְׁפָתַיִךְ וְסָר
y-quitada ; tus-labios sobre esto tocó he aquí : y-dijo mi-boca

עוֹנֶךָ וַתִּטְאָתְךָ תִּכְפֹּר : וְאַשְׁמַע אֶת-קוֹל
voz-de ** Y-óí (8) . expiado y-tu-pecado , tu-culpa

אֲדַנִּי אָמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֶךְ-לָנוּ וְאָמַר
: y-dijo ? por-nosotros irá y-quién enviaré quién ¿ ** que-dice Señor

הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי : וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הִנֵּה
el-este al-pueblo y-di ve : Y-dijo (9) . envíame , He-aquí-yo

וְאֵל-
y-no
רָאָה
ver
וּרְאוּ
y-ved
, comprendéis
תִּבְיִנוּ
,
וְאֵל-
y-no
שְׂמוֹעַ
oír
שְׂמוֹעַ
oíd

וְאֹזְנוֹ
y-sus-oidos
הִזָּה
el-este
הָעַם
el-pueblo
לִב-
corazón-de
הַשָּׁמֶן
Encallece
תִּדְעוּ :
(10) . entendéis

בְּעֵינָיו
con-sus-ojos
יִרְאֶה
vea
פֶּן-
para-que-no
הַשֶּׁעַר
, cierra
וְעֵינָיו
y-sus-ojos
הַכָּבֵד
agrava

וּבֵין
entienda
וּלְבָבוֹ
y-su-corazón
וְשָׁמְעַ
oiga
וּבְאֹזְנוֹ
y-con-sus-oidos

מָתַי
cuándo
עַד-
hasta
וְאָמַר
: Y-dije
לֹא :
(11) . a-él
וְרָפָא
y-curara
וְשֵׁב
y-se-volviera

מֵאֵין
de-sin
עָרִים
ciudades
שָׂאוּ
asoladas
אִם-
cuando
אֲשֶׁר
que
עַד
hasta
וַיֹּאמֶר
: y-dijo
: ? Señor

תִּשְׁאָה
asolada
וְהָאֲדָמָה
y-la-tierra
אִדָּם
hombre
מֵאֵין
de-sin
וּבְתֵימֹם
y-casas
יֹשֵׁב
habitante

וּרְבָה
y-es-grande
הָאָדָם
; el-hombre
אֶת-
**
יְהוָה
Yahweh
וּרְחַק
Y-echó
שְׁמֹמָה :
(12) . desolada

בְּהַ עֲשֵׂרִיחַ
décima
עַל-
en-ella
וְעוֹד
Y-aunque
הָאָרֶץ :
(13) . la-tierra
בְּקֶרֶב
en-medio de
הַעֲזוּבָה
el-abandono

כְּאֵלֶּה
como-la-encina
לְבַעַר
ser destruida
וְהִיְתָה
y-será
וְשָׁבָה
y-volverá

קִרְשׁ
santidad
זָרַע
simiente-de
בָּם
en-ellos
מִצְלָחַת
tallo
בְּשִׁלְכָתָהּ
en-el-cortar
אֲשֶׁר
que
וְכַאֲלוֹן
y-como-robte

עֲזִיָּהוּ
Uzías
בֶּן-
hijo-de
יֹתָם
Jotam
בֶּן-
hijo-de
אֲחָז
Acaz
בֵּימֵי
en-días-de
וַיְהִי
Y-fue
מִצְלָחַתָּהּ :
(1) . su-tallo

Cap. 7

רֵמַלְיָהוּ
Remalfías
בֶּן-
hijo-de
וּפְקַח
y-Peka
אֲרָם
Aram
מֶלֶךְ-
rey-de
רִצִּין
Rezín
עָלָה
subió
יְהוּדָה
Judá
מֶלֶךְ-
rey-de

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל
 rey-de Israel Jerusalén a-la-guerra contra-ella y-no pudo

לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ : וַיֵּדַע לְבַיִת דָּוִד לְאֹמֵר נָחָה
 vencer sobre-ella (2) . Y-fue-dicho a-casa-de David para-decir se-alió

אָרַם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנְעַע לְכַבּוֹ וּלְכַבּוֹ עַמּוֹ
 contra Aram ; Efraín y-se-estremeció su-corazón-de su-corazón su-pueblo

כְּנֻעַ עֲצֵי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-
 como-se-estremece bosque árboles-de a-causa-de viento Y-dijo a Yahweh

יִשְׁעֶיהָ צֶא-נָא לְקַרְאֵת אֶחָז אֹתָהּ וּשְׂאֵר יָשׁוּב בְּנֵי אֵל-
 : Isaías sal ahora a-encontrar tú Acáz a-causa-de y-Sear- yasub a tu-hijo

קִצָּה תַעֲלֵת הַבְּרֶכֶה הַעֲלִיזָנָה אֶל-מִסְלַת שָׂדֵה כּוֹבֵם :
 final-de acueducto-de el-Estanque el-Superior a camino-de Campo-de Lavador ,

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַשְׁמֵר וְחַשְׁקֵם אֶל-חֵי רָא
 y-dices (4) : a-él ten cuidado y-tranquilízate no temas

וּלְכַבְּךָ אֶל-יָרֵךְ מִשְׁנֵי וַנְּבוֹת הָאֲרָמִים
 y-tu-corazón no se debilite por-dos-de cabos-de los-tizones

הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחָרִי-אֵף רִצִּין וְאָרַם
 los-humeantes los-estos por-ardor-de ira-de Rezín y-Aram

וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ : יַעַן כִּי-יַעַן עָלֶיךָ אָרַם רָעָה
 e-hijo-de Remalías . Porque (5) . pues urdió contra-ti Aram maldad

אֶפְרַיִם וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ לְאֹמֵר : נַעֲלֶה בֵּיהֶנְדָּה
 Efraín e-hijo-de Remalías : para-decir (6) : Subamos contra-Judá

וַנְּקִיצֵנָה וַנְּבַקְעֵנָה וְנִבְלִיךְ אֵלֵינוּ וְנַחֲמֵךְ
 y-destrocermos-la y-dividamos-la entre-nosotros y-hagamos-rey

מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן-טַבְּעָל : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 rey en-medio-de-ella ** hijo-de Tabeel Así (7) . dice Señor : Yahweh

לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה : כִּי רֹאשׁ אֲרָם
 no sucederá y-no . será (8) . Aram cabeza-de Porque

דָּמָשֶׁק וְרֹאשׁ דָּמָשֶׁק רִצִּין וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ שָׁנָה
 Damasco y-cabeza-de , Rezín Damasco y-en-aún , Resín año y-cinco sesenta

יִתָּת אֶפְרַיִם מֵעַם : וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמָרוֹן
 será-quebrado Efraín . del-pueblo (9) . y-cabeza-de Efraín Samaria

וְרֹאשׁ שְׁמָרוֹן בֶּן־רִמְלִיָּהוּ אִם לֹא תִאֱמִינוּ כִּי לֹא
 y-cabeza-de Samaria hijo-de , Remalías no si , creéis no entonces

תִּשְׁמְרוּ : וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אָחָז לֵאמֹר :
 Y-añadió (10) . permaneceréis Yahweh a habló Acaz para-decir

שְׁאֵל־לָךְ אֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׂאֵלָה אוֹ
 Pide (11) de señal para-ti Yahweh de , tu-Dios Yahweh o en-Seol de-profundidad

הַגְּבוּהָ לְמַעְלָה : וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֶשְׂאֵל וְלֹא־
 en-alto arriba . (12) Y-dijo Acaz : No pediré y-no

אֲנִסָּה אֶת־יְהוָה : וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא בַּיַּת דָּוִד הַמְעַט
 a tentaré . Yahweh (13) Y-dijo : ahora escucha casa-de David es-poco

מִכֶּסֶׁל הַלְּאֹת אַנְשִׁים כִּי תִלְאוּ אֶת־אֱלֹהֵי :
 a-vosotros molestar hombres que molestareis a-también a-ti ? mi-Dios

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אֹת הַנְּיָה הַעֲלֵמָה
 (14) Por tanto dará Señor mismo para-vosotros señal he-aquí ; la-virgen

תָּהָה וַיִּלְדָּת בֶּן וּקְרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל :
 preñada y-da-a-luz hijo y-llamará su-nombre El Emmanu-

חֲמָאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מֵאִוֶּס בָּרַע
 Mantequilla (15) y-miel ; comerá hasta-saber-lo rechazar a-lo-malo

וּבְחֹזֶר בְּטוֹב : כִּי בְּטָרָם יָרַע תַּנְעֵר מֵאִס
 y-elegir . en-lo-bueno (16) Porque antes que sepa rechazar el-muchacho

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּעֲזֹב בְּטוֹב וּבָחַר בָּרַע
 que la-tierra será-abandonada en-lo-bueno y-elegir en-lo malo

עָלֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר יָבִיא מְלָכֵיהֶּם : שְׁנַיִם מִפְּנֵי אֵתָהּ קָצִין
 sobre-ti Yahweh Traerá (17) . sus-reyes dos-de a causa de temes tú

וְעַל- עֲמֻדָּה וְעַל- בַּיִת אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא- בָּאוּ
 vinieron no que días tu-padre casa-de y-sobre tu-madre y-sobre

לְמִיּוֹם סוּר- אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר :
 desde-el-día se-apartó Efraín de-sobre Judá rey-de . Asiria

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשָׂרַק יְהוָה לְזָבוּב
 a-la-mosca Yahweh silbará el-aquel en-el-día Y-será (18)

אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי מִצְרַיִם וְלֶדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר :
 ; Asiria en-tierra-de que y-a-la-abeja Egipto ríos-de en-final-de que

וּבָאוּ וְנָחִוּ כֻּלָּם בְּנַחְלֵי
 en-arroyos-de todos-ellos y-acamparán y-vendrán (19)

הַבְּתוֹת וּבְנֵי קִי וּבְנֵי קִי וּבְכָל תַּנְעֲצוּצִים
 los-zarzales y-en-todos-de las-rocas y-en-hendiduras-de los-eriales

וּבְכָל תַּנְחַלְלִים : בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי
 Señor afeitará el-aquel En-el-día (20) . los-matorrales y-en-todos-de

בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעַבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר
 Asiria con-rey-de río en-más allá de la-alquilada con-navaja-de

אֵת-הָרֵאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֵת-הַזָּקֵן תִּסְפֹּה :
 . quitará la-barba ** y-también las-piernas y-pelo-de la-cabeza **

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְיַחֵ- אִישׁ עֹגֶלֶת
 cría-de hombre criará el-aquel en-el-día Y-será (21)

בָּקָר וְשֵׁתִי- צֹאן : וְהָיָה מֵרַב עֲשׂוֹת תִּלְבָּ
 leche dar por-abundancia-de Y-será (22) . oveja y-dos-de vaca

יֹאכַל חֲמֵאָה כִּי - חֲמֵאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל-חֲנוּתָר
 comerá y-miel manteca cierta manteca comerá
 mente
 בְּקָרֵב הָאָרֶץ : וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 en-medio-de la-tierra (23) . Y-será
 כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֵלֶיךָ נֶפֶן בְּאֵלֶיךָ כֶּסֶף
 lugar todo-de que allí había que mil-de plata
 לְשָׁמִיר וְלִשְׂתִּית : יִהְיֶה : בְּחֻצִּים
 y-para-zarzal y-para-cardo . será (24) Con-las-saetas

וּבִקְשָׁתָהּ יָבוֹא שְׁמָהּ כִּי-שָׁמִיר וְשִׂתָּהּ קָלָה-תִּהְיֶה
 y-con-el-arco irá allí zarza porque seré todo-de

הָאָרֶץ : וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בַּמְעֵדָר יִעֲדִרוּן
 la tierra (25) . Y-todos-de que los-montes con-la-azada se-cultivaban

לֹא-תָבוֹא שְׁמָהּ יִרְאֵת שָׁמִיר וְשִׂתָּהּ וְהָיָה
 no irás allí temor-de zarza seré y-

לְמַשְׁלַח שׁוֹר וְלִמְרֻמֹּס שֶׁה : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 para-destino-de ganado y-para-holladura cordero (1) . Yahweh Y-dijo

Cap. 8

אֵלַי קַח-לָךְ וְגִלְיוֹן גָּדוֹל וּכְתָב עָלָיו בְּחֶרֶט אָזוּשׁ
 a-mí coge para-ti grande tableta para-ti sobre-él y-escribe hombre con-pluma-de

לְמַהֲרָה שָׁלַל חָשׁ בּוֹ : וְאָעִידָה לִּי עֵדִים
 a-Maher- salal- has- . baz (2) . Y-llamé para-mí testigos

נְאֻמִּים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֵת זַכְרְיָהוּ בֶן יֵבֶרֶקֻיָּהוּ :
 fieles ** Urías el-sacerdote y-** Zacarías hijo-de . Jeberequías

וְאֶקְרַב אֵל-הַנְּבִיאָה וְתִסַּר וּתְלֹד בֶּן
 Y-me-acerqué a la-profetisa y-concibió y-dio-a-luz hijo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא שְׁמוֹ מַהֲרָה שָׁלַל חָשׁ בּוֹ : כִּי
 Yahweh y-dijo a-mí llama : su-nombre Maher- salal- has- Porque (4) .

בְּטֶרֶם יִבֶּעַ יְדַע הַנְּעָר קָרָא אָבִי וְאִמִּי
 en-antes-que sepa el-muchacho llamar padre-mío y-madre-mía
 יִשָּׂא אֶת-חֵיל וְדַמְשֶׁק וְאֵת שֹׁלֶל שְׁמֵרוֹן לִפְנֵי
 se-llevará ** riqueza-de Damasco y-**** botín-de Samaria ante

מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּסָּף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר:
 rey-de . Asiria Y-volvió (5) Yahweh hablar a-mí : decir otra-vez

יֵעַן כִּי מָאֵס הָעָם הַזֶּה אֶת מַיְיָ הַשִּׁלֹּחַ
 Por-cuanto (6) que desechó el-pueblo el-este ** aguas-de el-Siloé
 תְּהַלְכִים לְאֵט וּמְשׁוֹשׁ אֶת-רֶצִין וּבֶן-
 las-que-discurren mansamente y-se-regocijó con Rezín e-hijo-de

רְמַלְתָּהּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֲדַנְיָ מַעֲלֶה אֶת-מַיְיָ
 . Remalías Y-por-tanto (7) Señor he-aquí hace-subir ** aguas-de

הַנָּהָר הָעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת-כָּל-
 el-río los-impetuosos y-los-muchos a rey-de Asiria y-a toda-de

כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-כָּל-אֲפִיקָיו וְהָלַךְ
 su-gloria y-subirá todos-de sobre y-pasará
 עַל-כָּל-אֲדוּמֵי: וְהָלַךְ בִּיהוּדָה וְשָׁמַף
 todas-de sobre . sus-riberas Y-pasará (8) en-Judá inundará

וְעָבַר עַד-צַוֵּאר וְהָיָה יִגִּיעַ וְהָיָה
 y-pasará hasta cuello alcanzará y-será

מִטּוֹת כְּנָפָיו מְלֵא רֹחֵב-אֲרָצָה עִמָּנוּ אֵל:
 extensión-de sus-alas plenitud-de anchura-de tu-tierra . El Emmanu-

רָעוּ עַמִּים וְהָתְאוּנוּ וְהָתְאוּנוּ וְהָתְאוּנוּ
 Sed inucos pueblos y-seréis quebrantados y-seréis quebrantados y-seréis quebrantados
 (9) todo-de y-oí

מִרְחֵקֵי-אָרֶץ הִתְאַוְּנוּ וְהָתְאוּנוּ הִתְאַוְּנוּ
 alejados-de país preparaos y-seréis-quebrantados y-seréis-quebrantados
 ceñíos

דַּבַּרְוּ וְהָתוּי :
 hablád y-será anulada estratēgia Consultád (10) . y-seréis-que
 brantados

דָּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dijo así Pues (11) . Dios con-nos pues permanecerá y-no palabra
 otros

אֵלַי כְּחֹזֶקֶת תִּגֵּד וְיִסְרָנִי מִלְכַּת בְּדַרְדָּר
 en-camino-de de-andar y-me-advirtió la-mano con-fuerza-de a-mí

הָעָם- הַזֶּה לֹא אָמַר : לֹא- תִאמְרוּן קָשֶׁר לְכֹל אֲשֶׁר-
 que a-todo conspiración llaméis No (12) . decir el-este el-pueblo

יֹאמֶר הָעָם הַזֶּה קָשֶׁר וְאֵת- מוֹרְאָו לֹא- תִירָאוּ וְלֹא
 y-no temáis no temor-de-él y-** conspiración el-este el-pueblo llama

תִּסְרִיצוּ : אֶת- יְהוָה צְבָאוֹת אֱתוּ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרְאֵכֶם
 vuestro-temor y-Él santificad a-Él ejércitos Yahweh-de A (13) . os asustéis

וְהוּא מִעַרְצְכֶם : וְהִנֵּה לְמִקְדָּשׁ
 por-santuario Y-será (14) . vuestro-miedo y-Él

וְלֹא-בֵן וְנָנָה וְלִצּוֹר מְכַשּׁוֹל לְשֵׁנֵי בְתֵי
 casas-de para-dos-de caída y-para-roca-de tropiezo y-para-piedra-de

יִשְׂרָאֵל לַפֶּחַ וְלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén para-habitante-de y-para-red para-trampa Israel

וְקָשְׁלוּ רַבִּים וְנָפְלוּ כֵם וְנִשְׁבְּרוּ
 Y-tropezarán (15) de-ellos muchos y-caerán

וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִלְכְּדוּ :
 y-serán quebrantados y-serán enredados y-serán apresados

צוֹר תְּעוּדָה תְּתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדַי :
 . entre-mis-discipulos ley sella testimonio Ata (16)

וְחַפְּתִי וְלִיהוָה הַמְסִתִּיר פְּנֵיו מִבֵּית
 para-Yahweh Y-esperaré el-que-esconde su-rostro de-casa-de (17)

יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי-לוֹ : הִנֵּה אֲנֹכִי וְתִלְדִּים אֲשֶׁר גִּזְּנִי
 Jacob y-confiaré . en-Él yo He-aquí (18) . en-Él y-confiaré Jacob
 dio que y-los niños yo He-aquí (18) . en-Él y-confiaré Jacob

לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וְלִמְוִפְתִּים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 Yahweh a-mí para-señales Yahweh a-mí para-prodigios para-señales Yahweh a-mí
 ejércitos Yahweh de-parte de ; en-Israel y-para-prodigios para-señales Yahweh a-mí

הַשֶּׁכֶן בְּתַר צִיּוֹן : וְכִי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ
 el-que-mora en-monte-de Sión Y-cuando (19) . Sión en-monte-de el-que-mora
 consultad : a-vosotros digan Y-cuando (19) . Sión en-monte-de el-que-mora

אֶל-הָאֲבוֹת וְאֶל-תִּידְעֵנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַגִּים
 a los-mediums a los-que-susurran los-que-susurran los-que-susurran y-a los-mediums a
 y-los-que-murmuran los-que-susurran los-que-susurran y-a los-mediums a

הַלּוֹא-עִם אֶל-אֱלֹהֵינוּ יְדַלֵּשׁ בְּעַד הַחַיִּים
 a pueblo acaso-¿ no su-Dios a pueblo acaso-¿ no su-Dios a pueblo acaso-¿ no
 los-vivos de-parte de consultará su-Dios a pueblo acaso-¿ no

אֶל-הַמּוֹתִים : לְתוֹרָה וְלִתְעוּבָה אִם-לֹא יֹאמְרוּ
 a los-muertos a ?
 hablan no si y-al-testimonio A-ley (20) ? los-muertos a

כַּדְבָר תִּזְהַר אֲשֶׁר אֵין לוֹ שָׁחַר :
 según-el-dicho que el-este que el-este según-el-dicho
 . amanecer para-él no-hay que el-este según-el-dicho

וְעָבַר וְעָבַר בָּהּ וְעָבַר וְעָבַר
 Y-pasará (21) por-ella por-ella por-ella por-ella
 , y-hambriento fatigado por-ella Y-pasará (21)

וְתִיָּה וְתִיָּה כִּי-יִרְעֵב וְתִיָּה וְתִיָּה
 y-será y-será cuando tendrá-hambre y-será y-será
 y-se-enrabiará tendrá-hambre cuando y-será y-será

וְקָלַל וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וְקָלַל וְקָלַל
 y-maldecirá y-maldecirá contra-su-rey y-maldecirá y-maldecirá
 y-mirará-con-la-cara y-contra-su-Dios contra-su-rey y-maldecirá

לְמַעַלָּה : וְאֶל-אֶרֶץ וְנִבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה
 hacia-arriba . hacia-arriba Y-hacia (22) tierra Y-hacia (22) tierra Y-hacia (22)
 y-oscuridad tribulación y-he-aquí contemplará tierra Y-hacia (22) . hacia-arriba

מְעוּפָה וְצִוְקָה וְאֶפְלָה : כִּי לֹא מְעוּפָה
 oscuridad tribulación y-tiniebla oscuridad oscuridad y-tiniebla oscuridad
 no Pero (1) . arrojado y-tiniebla tribulación oscuridad

Cap. 9

מוֹעֵף לְאִשֶׁר מוֹצֵק לָהּ כְּעֵת הַרְאִשׁוֹן הַקָּל אֶרְצָה
 oscuridad para-quien oscuridad para-quien oscuridad para-quien oscuridad
 a-tierra-de despreció el-primero como-el-tiempo a-ella angustia para-quien oscuridad

זָבֻלוֹן וְאֶרֶצָהּ נֶפְתָּלִי וְהָאֲחֵרֹן הַכְּבִיד הַדֶּרֶךְ תִּים
 Zabalón y-a-tierra-de Neftalí y-el-final ; honrará camino-de el-mar

עֵבֶר תִּירְדָן גָּלִיל הַגּוֹיִם: הָעָם
 al-lado-de el-Jordán Galilea-de . los-gentiles (2) El-pueblo

הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹרֹת גְּדוֹל יֹשְׁבֵי אֶרֶץ
 los-que-andan en-la-oscuridad vieron luz grande habitantes-de en-tierra-de

צִלְמוֹת אֹרֹת נִגְהָ עָלֵיהֶם: הַרְבִּיתִּי הַגּוֹי לֹא
 luz tinieblas amaneció sobre-ellos Ampliaste (3) para-él la-nación

הַגְּדַלְתָּ הַשְּׂמֵחָה שָׂמְחוּ לְפָנָי כַּשְּׂמֵחָת בְּקִצְרֵי
 engrandeciste la-alegría ; se alegran delante de-ti como-alegría-de en-la-siega

כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחֻלְקָם שָׁלַל: כִּי אֶת-עַל
 se gozan como-cuando en-su repartir despojo . Porque (4) yugo-de **

סִבְלוֹ וְאֶת מַטְּהָ שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנֹּגֵשׁ בֹּ
 su-carga y-** vara-de su-hombro cetro-de el-opresor a-él

הַחֲתָתָ כְּיוֹם מַדְיָן: כִּי כָל-סֹאן סֹאן בְּרֹעַשׁ
 como-día-de Madián . Pues (5) calzado todo-de guerrero en-tumulto

וְשִׂמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדָמִים וְהִיתָה לְשָׂרְפָה מֵאֲכֹלֵת אֵשׁ:
 y-vestidura revuelta ; en-sangres y-será para-arder fuego alimento-de

כִּי-יֵלֵד יֵלֵד-לָנוּ בֶן נִתָּן לָנוּ וְהָיָה
 Porque (6) niño es-nacido a-nosotros hijo es-dado a-nosotros y-será

הַמְּשָׁרָה עַל-שְׂכָמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פְּלֵא
 el-dominio sobre su-hombro ; su-hombro y-se llamará su-nombre Admirable

יֹעֵץ אֵל גְּבוּר אָבִי-עַד שֶׁר-שְׁלוֹם:
 , Consejero Dios fuerte padre-de eternidad príncipe-de paz

לְסֻרְבָּה הַמְּשָׁרָה וְלְשְׁלוֹם אֵין-קֵץ עַל-כִּסֵּא דָוִד
 Para-incremento- (7) el-dominio y-para-paz fin no-hay sobre trono-de David

וְעַל- מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֶתָּה וּלְסַעֲרָהּ בְּמִשְׁפָּט
 y-sobre su-reino para-establecer a-él y-para-sostenerlo con-justicia

וּבַצְדִּיקָה מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה יְהוּדָה צְבָאוֹת
 y-con-rectitud desde-ahora y-hasta siempre celo-de siempre Yahweh-de ejércitos

תַּעֲשֶׂה- זֹאת: דְּבַר שְׁלַח אֲדֹנָי בֵּי־עַקֵּב
 hará . esto Palabra (8) envió Señor contra-Jacob

וְנָפַל בִּישְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ הָעַם כֻּלּוֹ
 . en-Israel Y-sabrán (9) el-pueblo todo-de-él

אֶפְרַיִם וַיֹּשֶׁב שְׁמָרוֹן בְּגֹאוֹהַ וּבְגִדְלָה לִבָּב
 y-habitante-de , Samaria con-soberbia y-con-arrogancia-de corazón Efraím

לֵאמֹר: לְבָנִים נָפְלוּ וְנִיחַת וְנִבְנָה שְׂקִמּוֹת
 Ladrillos (10) : para-decir cayeron pero-piedra-labrada pero-piedra-labrada edificaremos , sicómoros

נִדְּעוּ וְאֲרָזִים נִחְלִיף: וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה
 fueron-talados pero-cedros . repondremos Y-enaltecíó (11) Yahweh

אֶת- צָרֵי רִצִּין עָלָיו וְאֶת- אִבּוֹי יִסְכְּסֹד:
 a Rezín rivales-de y-a , contra-él sus-enemigos ; incitó

אֲרָם מִמְּקֵדִם וּפְלִשְׁתִּים מֵאֲחֹרַי וַיֹּאכְלוּ אֶת-
 (12) arameos de-levante y-filisteos de-poniente y-devoraron a

יִשְׂרָאֵל בְּכָל- פֶּה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב אִפּוֹ
 Israel con-todo-de , boca por-todo-de esto no se volvió su-furor

וְעוֹד יָדוֹ נִטּוּיָה: וְהָעַם לֹא- שָׁב
 y-todavía su-mano . levantada Pero-el-pueblo (13) no se-volvió

עַד- הַמַּכְהוֹ וְאֶת- יְהוָה צְבָאוֹת לֹא רָדְשׁוּ:
 a el-castigador-suyo y-a Yahweh-de ejércitos no buscaron

וַיִּכְרֹת וַיְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וּזְנֵב כַּפָּה
 Y-cortará Yahweh de-Israel cabeza , y-cola palma (14)

וְאִמּוֹן יוֹם אֶחָד : זָקֵן וְנִשְׂאָה - פְּנִים הוּא הִרְאֵשׁ
 la-cabeza él rostro y-elevado-de Anciano (15) . uno día y-caña

וְנָבִיא מוֹרֶה - שֶׁקֶר הוּא תִּנְבָּא : וַיְהִי מְאֹשְׁרֵי
 dirigentes-de Y-son (16) . la-cola él mentira que-enseña y-profeta

הָעָם - הַזֶּה מְתַעֲבִים וּמְאֹשְׁרֵי
 el-pueblo el-este engañadores y-sus-gobernados

מִבְּלָעִים : עַל- כֵּן עַל- בְּחֹרֵי לֹא
 no sus-jóvenes sobre tanto Por (17) . engañados

יִשְׂמַח | אֲדֹנָי וְאֶת- יִתְמוֹ וְאֶת- אֵלְמִנְתּוֹ לֹא
 no sus-viudas y-a sus-huérfanos y-a Señor se complacerá

יִרְחַם כִּי כָלֹּו תִּנְהַ וּמִרְעַ וְכָל- פֶּה
 boca y-toda y-maligno impío todo-él porque compadecerá

דִּבֵּר נִבְלָה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב וְעוֹד אָפוּ
 y-todavía su-ira se-vuelve no esto por-todo , villanía que-habla

יָדוּ נְטוּיָה : כִּי- בָעָרָה כָּאֵשׁ רְשָׁעָה
 iniquidad como-fuego se-encendió Porque (18) . extendida su-mano

שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְהִצִּית בְּסִבְכֵי הַיַּעַר
 el-bosque a-matorrales-de y-prenderá fuego y-consumirá y-espino cardo

וַיִּתְאַבְּבוּ וְאֹת עָשָׂן : בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de Por-ira de (19) . humo columna-de y-serán-alzados

נִעְתָם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמִאֲכַלְתָּ אִישׁ אִישׁ אֶל-
 a hombre fuego como-pasto-de el-pueblo y-será tierra se-ennegrecerá

אָחִיו לֹא יִתְקַלְּוּ : וַיִּגְזֹר עַל- יְמִין
 derecha a Y-cortará (20) . se apiadará no su-hermano

וְרָעַב וַיֹּאכֵל עַל-שְׂמֹאוֹל וְלֹא שָׁבְעוּ
 , se saciarán y-no izquierda a y-comerá y-tendrá hambre

אִישׁ בְּשֵׁר- זָרְעוּ יֹאכְלוּ : מְנַשֶּׁה אֶת- אֶפְרַיִם
 hombre carne-de su-brazo se comerán Manasés (21) con Efraín

וְאֶפְרַיִם אֶת- מְנַשֶּׁה יִתְּרוּ הֵמָּה עַל- יְהוּדָה בְּכֹל- זֹאת לֹא-
 no esto en-todo , Judá contra ellos juntos Manasés con y-Efraín

Cap. 10 ; Ay ! (1) . extendida su-mano y-aún su-furor se volverá
 הָיָה אָפוּ וְעוֹד יָדוּ נְטוּיָהּ : הָיָה

הַחֲקָקִים תִּחְקִי- אָנוּ וּמְכַתְּבִים עֲמַל כְּתוּבוּ :
 los-que-legislan leyes-de injusticia y-promulgadores opresión decretan

לְהַטּוֹת מְדִינָה דְלִים וְלִגְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי
 Y-privar (2) del-derecho-de pobres y-apartar justicia-de oprimidos-de

עֲמִי לְהַיֹּזֵת אֶלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת- יְתוּמוֹם יִבְזוּ :
 mi-pueblo para-ser viudas presa-de ellos y-** huérfanos roban

וּמָה- תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פָּקְדָה וּלְשׂוֹאָה מִמְּרוֹתַי
 Y-qué ¿ (3) haréis en-día-de pasar-cuentas y-de-desastre desde-lejos

תָּבוֹא עָלַי מִי תִּנּוּסוּ לְעֹזְרָה וְאֵינָה תַּעֲזְבוּ
 ¿ viene , ? a ¿ , ? para-ayuda ¿ y-dónde ¿ dejaréis

כְּבוֹדְכֶם : בְּלִתִּי כָרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת
 ¿ vuestra gloria (4) Nada inclinó entre cautivo y-entre

הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכֹל- זֹאת לֹא- שָׁב
 los-muertos ; caerán por-todo-de no esto se volvió

אָפוּ וְעוֹד יָדוּ נְטוּיָהּ : הָיָה אֲשׁוּר שָׁבַט
 su-ira y-aún su-mano extendida ; Ay ! (5) Asiria vara

אֲפִי וּמַטֵּה - הוּא בְיָדָם וְעַמִּי : בְּנֵי
 ; mi-ira y-bastón él en-mano-de ellos y-mi-pueblo (6) Contra-nación

תִּנְהַל אֲשֶׁלְתָּנוּ וְעַל- עַם עֲבָרְתִי אֲצַנְנֵנוּ לְשַׁלֵּל
 impía le-envió y-contra pueblo-de mi-furor ; le-mando para-pillar

שָׁלַל וּלְבָזוּ בּוֹ וְשִׂמוּ כְמוֹ-בָרוּץ
 despojo y-arrebatar botín como-barro-de pisoteado y-ponerlo

חֹצְוֹת: וְהוּא לֹא-בֵן יִדְמָה וּלְבָבוֹ לֹא-בֵן יַחְשָׁב
 Y-él (7) . calles así no intenta y-su corazón así no piensa

כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלִבּוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעַט: כִּי
 sino destruir en-su-corazón y-aniquilar naciones no pocas (8) . Porque

יֹאמֶר הֲלֹא שְׁנֵי יַחְדָּו מְלָכִים: הֲלֹא כְכַרְכְּמִישׁ כַּלְנֹה
 dice : acaso-no mis-príncipes todos ? reyes Acaso-¿ (9) no Calnó como-Carquemis

אִם-לֹא כְּאַרְפַּד חַמַּת אִם-לֹא כְּדַמַּשְׁק שַׁמְרוֹן: כְּאַשּׁוּר
 no o Hamat como-Arfad no o como (10) ? Samaria como-Damasc

מִצָּהָה יָדַי לְמַמְלַכַת הָאֵלִיל וּפְסִילֵיהֶם
 halló mi-mano a-reinos-de el-ídolo y-sus-imágenes

מִירוּשָׁלַם וּמִשַׁמְרוֹן: הֲלֹא כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתִי
 que-Jerusalén ; y-que-Samaria (11) ; y-que-Samaria hice como acaso-no¿

לְשַׁמְרוֹן וְלְאֵלֵיהֶּם בֵּן אֲעֹשֶׂה לִירוּשָׁלַם
 con-Samaria y-con-sus-ídolos así haré con-Jerusalén

וְלַעֲצָבָהּ: וְהָיָה כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל-
 ? y-con-sus-imágenes (12) Y-será cuando כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל- todo-de ** Señor acabe

מַעֲשָׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקָד עָלָיו
 su-obra contra-monte-de Sión y-contra-Jerusalén por castigaré

פְּרִי-גִדְלֵי לֵבָב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר וְעַל-תְּפִאֲרוֹת רֹם
 fruto-de soberbia-de corazón-de rey-de Asiria y-por gloria-de altivez-de

עֵינָיו: כִּי אָמַר בְּכַח יָדִי עָשִׂיתִי
 sus-ojos . (13) Porque : dijo mi-mano hice

וּבַחֲכָמָתִי כִּי נִבְנֹתִי וְאֶסִיר | גְּבוּלֹת
 y-por-mi-sabiduría porque tuve entendimiento y-quité fronteras-de

כַּאֲבִיר	וְאֹרִיד	שׁוֹשְׁתִי	וְעַתִּידִתִּיהֶם	עַמִּים			
como-poderoso	y-derribé	expolié	y-sus-tesoros	pueblos			
יְדִי	כַּקֵּן	וְתִמְצָא		יּוֹשְׁבִים :			
mi-mano	como-nido	Y-alcanzó	(14)	. (a-los)establecidos			
כֹּל-	עֲזוּבוֹת	בֵּיצִים	וְכֹאסֶף	הָעַמִּים	לְחֵיל		
todo-de	abandonados	huevos	y-como-recoger	los-pueblos	a-riqueza-de		
וּפָצָה	כַּנֶּף	נִדְדָה	הָיָה	וְלֹא	אֶסְפְּתִי	אֲנִי	הָאָרֶץ
y-que abre	ala	que-aletea	hubo	y-no	recogí	yo	la-tierra
עַל	הַנֶּחֱזֵן	הִתְפָּאֵר			וּמִצַּפְצָף :		פֶּה
contra	el-hacha	Se-gloriará	¿	(15)	. y-grazna		boca
מְנִיפֹו	עַל-	הַמְּשׁוֹר	וְתִגְדֵּל	אִם-	בּוֹ		תַּחֲצֵב
? (quien)la-usa	contra	la-sierra	se-engrandece	¿ o	? con-ella		el-que corta
עֵץ :	מִטָּה	לֹא-	כָּהָרִים	מְרִימֵיו	שָׁבַט וְאֶת-	כְּהִנְיָף	כְּהִנְיָף
. madera	no	bastón	como-levantar	lo-levantan	y-*** báculo	como-blandir	
בְּמִשְׁמֵנוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֵלֹהִים	יִשְׁלַח	לְכֹן		
contra-sus-robustos	ejércitos	Yahweh-de	el-Señor	enviará	Por-tanto	(16)	
יִקַּד	יִקַּד	כְּבוֹדוֹ	וְתַחַת	רֵזוֹן			
hoguera	se encenderá	su-gloria	y-debajo de	debilidad			
לְאֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֹרֶחַ-	וְהָיָה	אֵשׁ :		כִּיקוֹד	
por-fuego	Israel	luz-de	Y-será	. fuego		como-ardiente	
וְאֹכְלָהּ	וּבְעָרָהּ	לְלֶהֱבָהּ	וּקְדוֹשׁוֹ				
y-consumirá	y-arderá	como-llama	y-su-santo				
יַעֲרוֹ	וּכְבוֹד	אֶחָד :	בַּיּוֹם	וּשְׁמִירוֹ	שִׁתּוֹ		
su-bosque	Y-gloria-de	(18)	. uno	en-día	y-su-cardo	su-espino	
וְהָיָה	יֹכְלָהּ	בְּשָׂר	וְעַד-	מִנְפֶשׁ	וּכְרֵמָלֹו		
y-será	consumirá	carne	y-hasta	desde-alma	y-su-campo-fértil		

יערו	עץ	ושאר	נסס :	כמסס
su-bosque	árbol-de	Y-resto-de (19)	. abanderado	como-deshacer
והיה		יכתבם :	ונער	יהיו מספר
Y-será (20)		. puede-escribir-los	y-muchacho	serán tan pocos
ישראל	שאר	עוד	יוסף	לא-הוא
Israel	residuo-de	más	hará-otra-vez	no el-aquel
	מכהו	על-	יעלב	בית-
	el-que-le-golpea	en	apoyarse Jacob	casa-de
				y-superviviente-de
שאר :	באמת :	ישראל	קדוש	יהוה
Residuo-de (21)	. en-verdad	Israel	santo-de	Yahweh
			en	pero-se apoyará
ישו	שאר	יעקב אל-	אל	גבור :
sea	aunque	Pues (22)	. poder	Dios-de a
				Jacob
				residuo-de
				volverá
בו	ישו	שאר	הים	כחול
; en-el	volverá	residuo	el-mar	como-arena-de
				Israel
				tu-pueblo
כלה	כי	צדקה :	שופף	חרוץ
destrucción	Pues (23)	. justicia	rebosa	decretada
				destrucción
בקרב	עשה	צבאות	יהוה	אדני
en-medio-de	que hace	ejércitos	Yahweh-de	Señor
				y-decida
כל-	הארץ :	לכן	פה-	אמר
no	: ejércitos	Yahweh-de	Señor	dijo
				esto
				Por-tanto (24)
				. la-tierra
				toda
תירא	עמי	ישב	ציון	מאשור
temas	mi-pueblo	habitante-de	Sión	de-Asiria
				con-la-vara
יפכה	ומטהו	ישא-	עליך	בדרך
te-golpea	y-su bastón	alza	contra-ti	a-manera-de
				. Egipto
כי-	עוד	מעט	מזער	וכלה
aún	Pues (25)	muy	poco	acabará
				ira
				acerca-de
				y-mi-furor

תְּבַלִּיתָם : וְעוֹרָר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט
destrucción-de-ellos . Y-levantará (26) sobre-él Yahweh-de ejércitos látigo

כְּמַכַּת מְדִיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטְּהוּ עַל- הַיָּם
como-herir-de Madián en-roca-de , Horeb y-su-báculo sobre el-mar

וַיִּשְׂאוּ בְּדַרְדָּר מִצְרַיִם : וְהָיָה בֵּינָם
y-lo-levantará a-manera-de . Egipto Y-será (27) en-el-día

הַהוּא יִסּוֹר סְבִלּוֹ מֵעַל שְׂכָמְךָ
el-aquel será-quitada su-carga de-sobre tu-hombro

וְעָלוּ מֵעַל צוּאֲרֶךְ וַחֲבַל עַל מַפְגְּי-
y-su-yugo de-sobre tu-cuello y-será-quebrado yugo a-causa-de

שֶׁמֶן : בָּא עַל- עֵיַת עֲבַר בְּמִגְרֹן לְמִכְמֵשׁ
grasa . Viene (28) a Ajat pasó , por-Migrón en-Micmás

יִפְקֹד כְּלוּי : עָבְרוּ מֵעֲבָרָה גִבְעָה מְלֹזֶן לָנוּ
recuenta . sus-enseres (29) Pasaron paso Geba albergue para-nos otros

חֲרָדָה חֲרָמָה גִּבְעַת שְׂאוּל נֹסָה : צִהְלִי קוֹלְךָ
tembló la-Ramá Guibeat-de Saúl . huyó (30) Grite tu-voz

בֵּת- נָלִים תְּקַשִּׁיבִי לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת : נִרְדָּה מִדְּמֵנָה
hija-de Galim haz oír hasta-Lais pobrecita . Anatot (31) Se escapa Madmena

יֹשְׁבֵי הַגְּבִים הִעֲיִזוּ : עוֹד הַיּוֹם בָּנָב לַעֲמֹד
habitantes-de Gebim se-refugian . (32) Todavía el-día en-Nob detenerse

יִנְפֹף יָדוֹ תֵרֵךְ בֵּית- צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם :
agitará su-mano monte-de hija-de Sión collado-de . Jerusalén

תֵּנָה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פְּאֲרָה בְּמַעֲרָצָה
He-aquí (33) el-Señor Yahweh-de ejércitos desgaja brotes con-violencia

וְתִנְבְּהִים וְרָמִי תְּקוּמָה גְּדוּעִים
y-los-altos derribados la-altura y-elevados-de

הַיַּעַר סִבְכֵי וַיִּקְרַח יִשְׁפְּלוּ:
 el-bosque matorrales-de Y-cortará (34) . serán humillados

יִפּוֹל: בְּבִרְוֵל וְהִלְבֵּנוֹן בְּבִרְוֵל
 . caerá con-fuerza y-el-Líbano con-el-hacha

וַיִּצְאָ חֹמֶר מִגֵּזַע יִשִּׁי וַיִּנְצֵר
 y-vástago Isay de-tronco-de brote Y-saldrá (1)

Cap. 11

מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ: וְנָחָה עָלָיו רוּחַ
 de-sus-raíces . retoñará Y-descansará (2) sobre-él espíritu-de

יְהִנֵּה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רִנַּח עֵצָה וּנְבוּנָה
 , Yahweh espíritu-de sabiduría y-entendimiento espíritu-de consejo y-poder

רוּחַ דַּעַת וְיִרְאֵת יְהוָה: וְהִרְיֹחוּ בִירְאֵת
 espíritu-de conocimiento y-temor-de . Yahweh Y-su-deleite en-temor-de

יְהִנֵּה וְלֹא- לְמִרְאֵת עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא- לְמִשְׁמַע
 , Yahweh y-no por-ver-de sus-ojos juzgará y-no por-escuchar-de

אָזְנוֹ יוֹכִיחַ: וְשִׁפֹּט אֲזַנֵּי
 sus-oídos . decidirá Y-juzgará (4) con-justicia

דְּלִיִּם וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעֲנֵי- אֶרֶץ
 necesitados y-decidirá con-equidad a-pobres-de tierra

וְהִקְהָ- אֶרֶץ בְּשֶׁבֶט פִּיּוּ וּבִרְוֵת
 y-golpeará tierra con-vara-de su-boca y-con-aliento-de

שִׁפְתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צְדָק אָזוֹר
 sus-labios matará . impío Y-será (5) justicia cinto-de

מִתְנִיּוֹ וְהָאֱמוּנָה אָזוֹר חֲלָצָיו: וְגַר
 sus-lomos y-la-fidelidad ceñidor-de . sus-costados Y-vivirá (6)

זֶאֱבִל עִם- לְכֹשׂ וְנֹמֵר עִם- יְרֵבֶן וְעֹגֵל וּכְפִיר
 con lobo con cordero y-leopardo cabrito , yacerá y-león y-becerro

וּמְרִיאַ	יַחְדָּו	וְנֶעַר	קָטָן	נִהַג	בָּם :	וּפָרָה	וְדָב
y-cría	juntos	y-niño	pequeño	guiará	a-ellos (7)	Y-vaca	y-oso
תִּרְעִינָה	יַחְדָּו	יִרְבְּצוּ	יִלְדִּינָה	וְאֶרְיָה			
se-alimentarán	juntos	yacerán	sus-crías	y-león			
כַּבֵּקֵר	יֹאכַל-	תִּבְנוּ :	וְשַׁעֲשַׁע	יֹזֵק	עַל-		
como-buey	comerá	. paja	Y-jugará (8)	bebé	sobre		
תַּר	פֶּתֶן	וְעַל	מְאוּבָּרַת	צִפְעוֹנִי	נְמוּל	יָדוּ	
cueva-de	áspid	y-sobre	guarida-de	víbora	niñito	su-mano	
תִּקְדָּה :	לֹא-	יִהְיוּ	וְלֹא-	יִשְׁחִיתוּ	בְּכָל-		
. pondrá (9)	No	dañarán	y-no	destruirán	en-todo-de		
תַּר	קִדְשִׁי	כִּי-	מְלֵאָה	הָאָרֶץ	דַּעַה	אֶת-	
monte-de	mi-santidad	porque	llena	la-tierra	conocimiento **		
יִהְיֶה	כַּמַּיִם	לַיָּם	מִכִּסִּים :	וְהָיָה	בַּיּוֹם		
Yahweh	como-el-agua	al-mar	. cubren	Y-será (10)	en-el-día		
הַהוּא	שָׁרֵשׁ	יֵשׁוּ	אֲשֶׁר	עַמְדָּה	לְגַם	אֶלָּו	
el-aquel	raíz-de	Isay	que	se-yergue	por-estandarte-de	a-él	
גּוֹיִם	יִדְרְשׁוּ	וְהָיְתָה	מִנְחָחוּ	כְּבוֹד :			
naciones	inquirirán	y-será	su-lugar-de-descanso	. gloria			
וְתִנֶּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִזְכָּר	אֲדֹנָי	שֵׁנִית		
Y-será (11)	en-el-día	el-aquel	engrandecerá	Señor	segunda-vez		
יָדוּ	לְקַנּוֹת	אֶת-	שָׂאֵר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׁאַל	
su-mano	para-reclamar **	remanente	que	su-pueblo	quede		
מֵאַשּׁוּר	וּמִצִּפְרַיִם	וּמִפְתָּרוֹס	וּמִכּוּשׁ	וּמֵעִלָּם			
de-Asiria	y-de-Egipto	y-de-Patrós	y-de-Cus	y-de-Elam			
וּמִשִּׁנְעָר	וּמִחַמַּת	וּמֵאֲיִלָּה	תִּבְנוּ :				
y-de-Sinar	y-de-Hamat	y-de-islas-de	. el-mar				

וְאַסֵּף	לְגוֹיִם	גֹּם	וְנִשְׂאָ	
y-juntará	para-las-naciones	estandarte	Y-alzará	(12)
וְקָבְץ	יְהוּדָה	וְנִפְצָוֹת	יִשְׂרָאֵל	נִדְתֵי
reunirá	Judá	y-esparcidos-de	Israel	desterrados-de
קִנְיַת	וְסִרְהָ	הָאָרֶץ :	כְּנֻפּוֹת	מֵאַרְבַּע
envidia-de	Y-se-desvanecerá	(13)	. la-tierra	confines-de
אֶפְרַיִם לֹא-	וְקָרְתֵי	יְהוּדָה	וְצָרְרֵי	אֶפְרַיִם
no Efraín	serán-cortados	Judá	y-enemigos-de	Efraín
אֶת-אֶפְרַיִם :	וְצָר	לֹא-	וְיְהוּדָה	אֶת- יְהוּדָה
. Efraín a	será hostil	no	Judá	Judá a
				envidiará

וְיִתְּוּ	לְמִנֵּה	פְּלִשְׁתִּים	בְּכַתְּף	וְעָפוּ
juntos	al-occidente	filisteos	contra-frontera-de	Y-volarán
				(14)
יָדָם	מִשְׁלֹת	וּמִזֹּאב	קְדָם אֲדוֹם	אֶת- בְּנֵי-
su-mano[de ellos]	botín-de	y-Moab	Edom , oriente	hijos-de a
				saquearán
יְהוָה אֵת	וְהִחְרִים	מִשְׁמַעְתָּם :	עַמּוֹן	וּבְנֵי
** Yahweh	Y-secará	(15)	. su-súbdito	Amón
			(de ellos)	e-hijos-de

תְּנִיקָה	עַל-	יָדוֹ	וְהִגִּיף	מִצְרַיִם	יָם-	לְשׁוֹן
el-río	sobre	su-mano	y-barrará	Egipto	mar-de	lengua-de
נְחָלִים	לְשִׁבְעָה	וְהִכְחִי	רוּחוֹ	בְּעֵינַם		
corrientes	en-siete	y-lo-romperá	su-viento	con-ardor-de		
לְשָׂאָר	מִסְלָה	וְהִיִּתָּה	בְּנֻעָלִים :	וְהִדְרִיף		
para-remanente-de	camino	Y-habrará	(16)	. con-sandalias	y-hará-pasar	

לְיִשְׂרָאֵל	הִיִּתָּה	כְּאֲשֶׁר	מֵאֲשׁוּר	יִשְׂאָר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ
para-Israel	fue	como	, de-Asiria	quede	que	su-pueblo
בְּיוֹם	וְאָמַרְתָּ	מִצְרַיִם :	מֵאֲרֶץ	עַלְתוֹ	בְּיוֹם	
en-el-día	Y-dirás	(1)	. Egipto	de-tierra-de	su-subida	en-día-de

בִּי	אֲנַפֶּתָ	כִּי	יְהוָה	אֹדְרֶךָ	הַהוּא
contra-mí	te-enojaste	aunque	Yahweh	te-alabaré	el-aquel

אֵל	הֵנָּה	וְתַנְחֵמֵנִי :	אֶפְרָח	יֵשֵׁב	
Dios	He-aquí	(2)	. y-me-consolaste	tu-enojo	se-volvió

עָזִי	כִּי-	אֶפְתָּח	וְלֹא	אֶבְטָח	יְשׁוּעָתִי
mi-fortaleza	porque	temeré	y-no	confiaré	mi-salvación

: לְיִשׁוּעָה :	לִי	וַיְהִי-	יְהוָה	יָהּ	וְזָמַרְתָּ
. por-salvación	para-mí	y-fue	Yahweh	Yah	y-canto-de

: תְּיִשׁוּעָה :	מִמַּעַיְנֵי	בְּשִׂשׂוֹן	מַיִם	וְשָׁאַבְתֶּם-	
. la-salvación	de-manantiales-de	con-gozo	agua	Y-sacaréis	(3)

קְרָאוּ	לְיְהוָה	הוֹדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתֶּם
invocad	a-Yahweh	dad-gracias	: el-aquel	en-el-día	Y-diréis

כִּי	הִזְכִּירוּ	עֲלֵי־לִבָּי	בְּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בְּשֵׁמוֹ
porque	proclamad	sus-obras	en-los pueblos	haced-saber	, en-su-nombre

עָשָׂה	גְּלוֹרִיּוֹת	כִּי	יְהוָה	וְזָמְרוּ	שְׁמוֹ :	נִשְׁבַּח
hizo	gloriosamente	porque	Yahweh	Cantad	(5)	. su-nombre

וְלִנִּי	צְהִלִי	: הָאָרֶץ :	בְּכֹל-	זֶאת	מִיָּדְעַת
y-regocíjate	Grita	(6)	. la-tierra	en-toda-de	esto

: יִשְׂרָאֵל :	קְדוֹשׁ	בְּקֶרְבָּךְ	גָּדוֹל	כִּי-	צִיּוֹן	יוֹשְׁבֵת
. Israel	Santo-de	en-medio-de-ti	grande	porque	Sión	habitante-de

Cap. 13 monte Sobre (2) . Amoz hijo-de Isaiás vio que Babilonia Profecía-de (1)

וַיָּבֹאוּ	בְּיַד	לְהִמְנוּט	לְהִמְנוּט	קוֹל	זֶם	תְּרִימוֹ	שָׂאוּ-	נִשְׂפָהָה
y-entrarán	mano	agitad	a-ellos	voz	levantad	bandera	elevad	prominente

קָרָאתִי	נָם	לְמִקְדָּשׁ	צִוִּיתִי	אֲנִי	: נְדִיבִים :	פִּתְחֵי	
llamé	también	a-mis-consagrados	mandé	Yo	(3)	. nobles	puertas-de

קול	נְאוֹתַי :	עֲלִיזוֹן	לְאַפִּי	גְבוּרֵי		
Ruido-de	(4) . mi-triunfo	que-se-alegran-de	para-mi-ira	mis-guerreros		
שֹׁאֵן	קוֹל	רַב	עַם-	דְּמוּת	בְּהָרִים	הַמְּוֵן
estruendo	ruido-de	grande	pueblo	semejanza-de	en-las-montañas	multitud
צְבָא	מִפְקָד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱסָפִים	גּוֹיִם	מַמְלָכוֹת
ejército-de	revista	ejércitos	Yahweh-de	reunidos	gentiles	reinos
יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	מְרַחֵק	מֵאַרְצוֹ	בָּאֵים	מִלְחָמָה :
Yahweh	los-cielos	del-extremo-de	lejana	de-tierra-de	Vienen (5)	. guerra
הִילָלוּ	הָאָרֶץ :	כָּל-	לְחַבֵּל	זַעֲמוּ	וְכָל־	
Aullad	(6) . la-tierra	toda-de	para-destruir	su-ira	y-armas-de	
יָבוֹא :	מִשְׁבֵּי	כָּשָׁר	יְהוָה	יּוֹם	קָרוֹב	כִּי
. vendrá	del-Todopoderoso	como-destrucción	Yahweh	día-de	cercano	pues
לֵבָב	וְכָל-	תִּרְפְּלוּ	יָדַיִם	כָּל-	כֵּן	עַל-
corazón-de	y-todo	se-debilitarán	manos	todas-de	esto	Por (7)
וְחִבְלִים	צִיָּרוֹת	וְנִבְהָלוּ	וְיָמֹס :	אִישׁ	וְיָמֹס :	אִישׁ
y-angustias	dolores	Y-se-aterrorizarán	(8)	. derretirá	hombre	hombre
אִישׁ-אֶל-	יְחִילוֹן	כִּי-יִלְדָה	יֵאָחֲזוּן	אִישׁ-אֶל-	יֵאָחֲזוּן	יֵאָחֲזוּן
a hombre	se-retorcerán	como-parturienta	atenazarán	atenazarán	atenazarán	atenazarán
הִנֵּה	פְּנֵיהֶם :	לְהָבִים	פְּנֵי	יְהֻמְהוּ	רְעִיָּהוּ	רְעִיָּהוּ
He aquí (9)	. sus-rostros	llamas	rostros-de	estarán-atónitos	su-prójimo	su-prójimo
לְשׂוֹם	אֵף	וְתִרְוֹן	וְעִבְרָה	אֲכֹרֵי	בָּא	יְהוָה
para-poner	ira	y-ardor-de	y-furor	cruel	viene	Yahweh
יּוֹם-	יְהוָה	יּוֹם-	יְהוָה	יּוֹם-	יְהוָה	יּוֹם-
día-de	día-de	día-de	día-de	día-de	día-de	día-de
מִזֵּנָה :	יִשְׁמַד	וְחַטָּאִיִּם	לְשִׁמָּה	הָאָרֶץ	הָאָרֶץ	הָאָרֶץ
. de-ella	exterminará	y-sus-pecadores	para-desolación	la-tierra	la-tierra	la-tierra
יִתְּלוּ	לֹא	וְכִסְיֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי-	כִּי-
mostrarán	no	y-sus-constelaciones	los-cielos	estrellas-de	Pues (10)	Pues (10)

אֹרֶם	חֹשֶׁךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּצֵאתוֹ	יִהְיֶה	לֹא-
su-luz	se-oscurecerá	el-sol	en-su-salida	y-luna	no
יִגִּיד	אֹרְזוּ:	וּפְקַדְתִּי	עַל- תִּבְלֵ	רָעָה	וְעַל-
dará	. su-luz	Y-castigaré	a	malo	y-a
רְשָׁעִים	עֲוֹנָם	וְהִשְׁבַּתִּי	גָּאוֹן	זֵדִים	וְנִאֲוֹת
impíos	su-iniquidad	y-haré cesar	arrogancia-de	altivos	y-soberbia-de
עֲרִיצִים	אֲשָׁפִיל:	אֹקִיר	אֲנֹשׁ	מִפֶּז	
opresores	. humillaré	Haré escasear	varón	que-oro-fino	
וְאָדָם	מִכֶּתֶם	אֹפִיר:	עַל- כֵּן	שָׁמַיִם	אֲרָזִי
hombre	más-que-oro-de	. Ofir	Por (13)	cielos	haré-temblar
וְתִרְעַשׁ	הָאָרֶץ	מִמְקוֹמָהּ	בְּעִבְרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת
y-se-estremecerá	la-tierra	de-su-lugar	por-furor-de	Yahweh-de	ejércitos
וּבַיּוֹם	חֲרוֹן	אִפוֹ:	וְהָיָה	כַּצִּי	
y-en-día-de	ardor-de	. su-ira	(14)	como-gacela	
מְדֻחָה	וּכְצֹאן	וְאֵין	מִקְבָּץ	אִישׁ אֶל-	עַמּוֹ
perseguida	y-como-oveja	y-no	pastor	a cada-uno	su-pueblo
יָפְנוּ	וְאִישׁ	אֶל-	אֲרָצוֹ	וְנוֹסוּ:	כָּל-
regresarán	y-cada uno	a	su-tierra	. huirán	Cualquiera
הַנִּמְצָא	יִדְגָּר:	וְכָל-			
el-descubierto	será-atravesado	y-cualquiera			
הַנִּסְפָּה	יִפּוֹל:	וְעַלְלֵיהֶם	בְּחֶרֶב:		
el-capturado	caerá	Y-sus-infantes	. por-la-espada		(16)
יִרְטָשׁוּ	לְעֵינֵיהֶם	יִשְׁסּוּ			
serán-estrellados	ante-sus-ojos	serán-saqueadas			
בְּתֵיחֶם	וְנִשְׂיָהֶם	תִּשְׁנַלְנַח:			
sus-casas	y-sus-mujeres	. serán-violadas			(17)
		הֵנִי			
		He-aquí			

מְעִיר עֲלֵיהֶם אֶת-מְדֵי אֲשֶׁר-בְּסֹף לָא יִחְשְׁבוּ וְזָהָב
oro piensan no plata que Medos ** contra-ellos despierto

לָא יִתְקַצְּוּ-בּוֹ: וּקְשָׁתוֹת וְעַרְיִים תְּהַרְשֵׁנָּה
derribarán jóvenes Y-arcos (18) . en-él se-deleitan no

וּפְרִי-בֶטֶן לָא יִרְחֲמוּ עַל-בְּנִים לָא
no niños sobre se-apiadarán no vientre y-fruto-de

תְּחוּס עֵינָם: וְתִיתָה בְּבָבֶל צְבִי
joya-de Babilonia Y-será (19) . su-ojo se-compadecerá

מִמְלָכוֹת תִּפְאָרַת וְאֹזֶן כְּשָׂדִים כְּמִהַפְכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדִם וְאֶת-
y-a Sodoma a Dios como-derribo-de Caldeos orgullo-de esplendor-de reinos

עַמְמָהּ: לָא-תִשָּׁב תִּשָּׁב לְנִצָּח וְלָא תִשָּׁב
poblada y-no para-nunca habitada No (20) . Gomorra

עַד-יָזֵר יָזֵר וְדוֹר וְלֹא-יִתֵּל שֵׁם עַרְבִי
árabe allí plantará-tienda y-no y-generación generación hasta

וְרֹעִים לָא-יִרְבְּצוּ שָׁם: וְרִבְצוּ-
Y-yacerán (21) . allí se-aposentarán no y-pastores

שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְּתֵיבֹת אֲחֵים
chacales sus-casas y-llenarán fieras allí

וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשַׁעֲרִים יִרְקְדוּ-
brincarán y-cabras-salvajes lechuzas hijas-de allí y-morarán

שָׁם: וְעַנָּה אֵיִם בְּאִלְמִנּוֹתָיו וְתַנִּים
y-chacales en-sus-fortalezas hienas Y-aullarán (22) . allí

בְּתֵיכְלֵי עֲנָנִים וְקָרוֹב לְבוֹא עֵתָהּ וְיָמֵיהָ לָא
no y-sus-días su-tiempo para-venir y-cercano lujo en-palacios-de

יִמְשְׁכוּ: כִּי יִתְהַהוּ אֶת-
** Yahweh se compadecerá Porque (1) . se-alargarán

עַל- וְהִנֵּיחֵם בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וַיִּבְחַר יַעֲקֹב
 en y-los-aposentará a-Israel otra-vez y-escogerá Jacob

עַל- וְנִסְפְּחוּ וְנִלְוָה וְנִלְוָה אֲדָמָתָם
 con y-se-unirán con-ellos el-extranjero y-se-juntará su-tierra

וְהֵבִיאוּם עַמִּים וְלָקְחוּם יַעֲקֹב: בֵּית
 y-los-traerá pueblos Y-los-tomarán (2) . Jacob casa-de

אֶל- מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמָתָם
 tierra-de en Israel casa-de y-los-poseerán su-lugar a

יְהוָה לַעֲבָדִים וְהָיוּ וְלִשְׂפָחוֹת וְהָיוּ שְׂבִימִים
 capturadores y-serán y-por-servidoras y-los-servidores Yahweh

לְשָׂבִיחֵם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם:
 a-sus-capturadores y-señorearán . en-sus-opresores

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא הַיָּחִיחַ לְךָ מִמַּעַצְבְּךָ יְהוָה
 de-tu-sufrimiento a-ti Yahweh hacer reposar en-día Y-será (3)

וּמִרְגִזֶּיךָ וּמִן-הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַד-
 fue infligido que la-dura la-servidumbre y-de y-de-tu desazón

בְּךָ: וְנִשְׁאַתָּה הַמְשָׁל הַזֶּה עַל- מֶלֶךְ
 y-pronunciarás (4) , en-ti rey-de contra el-este el-dicho

בְּכֹל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגְשֵׁי שְׂבָתָה מְדַהֶבֶת:
 Babilonia : y-dirás cómo acabó opresor acabó furia .

שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רָשָׁעִים שָׁבַט מְשָׁלִים:
 Quebró Yahweh vara-de malignos cetro-de gobernantes .

מִכָּה עַמִּים בְּעֲבָרָה מַכַּת בְּלִתֵּי סָרְהָ רָדָה
 Golpeador (6) pueblos con-furor golpe-de sin cesar que-somete

בְּאֶרֶץ גּוֹלִים מְרִדָּה בְּלִי חֲשֹׁד: נָחָה שְׁקֵטָה
 con-ira naciones agresión sin . refrenarse Reposada (7) tranquila

כָּל-הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְגַם-בְּרוּשִׁים שִׂמְחוּ : רָנָה (8) . canto prorrumpen-en la-tierra toda
se alegran cipreses Incluso

לָךְ אֲרֹגַן לְבָנוֹן מֵאֵן שָׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה sube no fuiste-derribado desde-que Líbano cedros-de de-ti

הַכֹּרֶת עָלֵינוּ : שְׂאוּל מִתַּחַת רָנְוָה לָךְ לְקִרְאָת para-recibir por-ti se-excitó abajo Seol (9) . contra-nos otros el-cortador

בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לָךְ רִפְאִים כָּל-עֲתוּדֵי אֶרֶץ tierra dirigentes-de todos-de espíritus-de-los-muertos para-ti el-que-levanta tu-venida

הַקִּים מִכְּסֻאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם : פְּלִם Todos-ellos (10) . naciones reyes-de todos-de de-sus-tronos hace-levantar

יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיךְ גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כָּמוֹנוּ como-nosotros te-debilitaste tú también : a-ti y-dirán responderán

אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ : הוֹרֵד שְׂאוּל נְאוֹנֵךְ הַמִּנִּית sonido-de tu-esplendor Seol Descendió (11) . te hiciste a-nosotros

נִבְלַיְךָ תַּחְתֶּיךָ יַצַּע רִמָּה וּמִכְסֵיךָ תוֹלַעְתָּ : . gusano y-tus-cubiertas gusano esparcido debajo-de-ti tus-arpas

אֵיךְ נִפְלַתָּ מִשָּׁמַיִם הִילַל בֶּן-שָׁחַר נִגְדַעְתָּ fuiste-derribado alba hijo-de estrella-de-la-mañana de-los-cielos caíste Cómo (12)

לְאֶרֶץ חוֹלַשׁ עַל-גּוֹיִם : וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ en-tu-corazón dijiste Y-tú (13) . naciones a el-que debilita a-tierra

הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי-אֵל אָרִים כִּסְאֵי mi-trono levantaré Dios a-estrellas-de de-arriba subiré los-cielos

וְאִשָּׁב בְּהַר-מוֹעֵד בְּיַרְכְּתַי צָפוֹן : . norte en-lejanías-de testimonio en-monte y-me-sentaré

אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתֵי עָב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן : . al-Altísimo será semejante nube cimas-de sobre Ascenderé (14)

אֵף אֶל-שְׁאוֹל תוֹרֵד אֶל-יַרְכְּתֵי-בּוֹר : רֵאִיךָ
 Los-que-te-ven (16) . pozo profunda a eres-rebajado Seol a Pero (15)
 des-de

אֵלֶיךָ יִשְׁתַּיְחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מֵרָצוּ הָאָרֶץ
 la-tierra que-sacude el-varón este ¿ considerarán acerca-de-ti contemplarán a-ti

מֵרְעִישׁ מִמְּלְכוֹת : שֵׁם תִּבְלַ פַּמְדָּרָר
 como-el-desierto mundo que-puso (17) ; reinos que-hace-temblar

וְעָרָיו תְּהָרַס אֲסִירָיו לֹא- פָתַח בֵּיתָה :
 ? a-casa dejó ir no sus-cautivos destruyó y-sus-ciudades

כָּל- מַלְכֵי גוֹיִם כָּל־מְשַׁכְּבוֹ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ :
 ; en-su-morada cada-uno con-gloria yacen todos-de-ellos naciones reyes-de Todos-de (18)

וְאִתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקַּבְרֶךָ כִּנְזָר נִתְעָב
 desechada como-rama de-tu-sepulcro arrojado pero-tú (19)

לְבוּשׁ תְּרָנִים מְטַעְנֵי תָרַב יוֹרְדֵי
 que-descienden-de espada atravesados-de muertos vestidura-de

אֶל- אַבְנֵי- בּוֹר כַּפֶּנֶר מוּבָס : לֹא תִחַד
 te unirás No (20) . pisoteado como-cadáver pozo piedras-de a

אַתָּם בְּקְבוּרָה כִּי- אֶרְצֶךָ שִׁחַתְּ עַמְּךָ הִרְגַתְּ
 mataste tu-pueblo destruiste tu-tierra porque en-sepultura con-ellos

לֹא- יִקְרָא לְעוֹלָם זֵרַע מֵרְעִים :
 . malvados simiente-de para-siempre será-mencionado no

הַכִּינוּ לְבָנָיו מִשְׁבַּח בְּעֵן אָבוֹתָם
 a-sus-hijos Preparad (21)
 sus-padres por-iniquidad-de matadero

בַּל- יִקְמוּ וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְנֵי-
 se-levantarán y-heredarán tierra llenarán faces-de no

תִּבְלַ עָרִים : וְקָמְתִי עֲלֵיהֶם נֹאם יְהוָה
 Y-me-levantaré (22) . ciudades mundo
 Yahweh-de declaración-de contra-ellos

וְגִין וְשֹׁאֵר שֵׁם לְבָבֶל וְהִכְרַתִּי צְבָאוֹת
 y-descendiente y-superviviente nombre de-Babilonia y-cortaré ejércitos

לְמוֹרֶשׁ וְשִׁמְתִּיהָ : יְהוָה : נְאֻם- וְנָכַד
 en-posesión-de Y-la-convertiré (23) . Yahweh declaración-de y-descendiente

הַשְׂמֹד בְּמִטְאָטָא וְטֹאטְאֵתִיהָ מַיִם וְאֹמְי- קַפְד
 destruir con-escoba-de y-la-barreré aguas y-charcas-de erizo

נְאֻם יְהוָה : נִשְׁבַּע : יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא
 no si decir ejércitos Yahweh-de Juró (24) . ejércitos Yahweh-de declaración-de

כַּאֲשֶׁר דְּמִיתִי כֵן הִלָּחָה וְכַאֲשֶׁר יֵעָצְתִי הִיא תִּקְוִים :
 . permanecerá eso determiné y-como será así planeé como

לְשֹׁבֵר אַשּׁוּרִי עַל- הַרֵי בְּאֶרֶץ-
 mis-montes y-sobre en-mi-tierra asirio Aplastar (25)

אֲבוֹסֶנּוּ וְסָר מֵעַל וְסָר מֵעַל
 su-yugo de-sobre-ellos será-quitado le-hollaré

זֶאת : יִסָּר : שְׁכֻמוֹ מֵעַל וְסָבְלוֹ
 Esto (26) . será-retirado su-hombro de-sobre y-su-carga

הַיָּד וְזֶאת הָאָרֶץ עַל- כָּל- הַיְעוּצָה הַיְעָדָה
 la-mano y-esto la-tierra toda-de sobre el-determinado el-propósito

צְבָאוֹת יְהוָה : כִּי- הַגּוֹיִם : עַל- כָּל- הַנְּטוּיָה
 ejércitos Yahweh-de Porque (27) . las-naciones todas-de sobre extendida

הַנְּטוּיָה וְיָדוּ יִפְרַ וְיָמִי יֵעֵן
 la-extendida y-su-mano ? impedirá y-quién ¿ determinó

אֲחָז בְּשָׁנָת- מוֹת הַמֶּלֶךְ : וְיָשִׁבְנָה : וְיָמִי
 Acaz el-rey muerte-de En-año-de (28) ? la-hará retroceder y-quién ¿

כִּי כָלָךְ פְּלִשְׁתִּי אֶל- תִּשְׂמְחִי : הַזֶּה הַמִּשְׁאָה הָיָה
 porque toda-tú Filistea te-alegres No (29) . el-este el-oráculo fue

יֵצֵא נִשְׁבֵּר שְׁבֵט מִכְּדָד כִּי- מִשְׁרָשׁ נָחַשׁ יֵצֵא
saldrá quebrada vara-de serpiente de-raíz-de pues , te-golpea

וְרָעוּ וּפְרִיָו וְצִפְעָה מְעוֹפֶףֶת שֶׁרֶף
Y-pacerán (30) . voladora serpiente-venenosa y-su-fruto víbora

יִרְבְּצוּ בְּכוֹרֵי דָלִים וְאֲבִיוֹנִים לְבִטָּח
se acostarán primogénitos-de pobres necesitados con-seguridad

וְשֹׁאֲרֵיהֶם וְהַמְתִּי בָרָעַב שְׂרָשֵׁף
tu-superviviente y-destruiré por-el-hambre tu-raíz

וְיִהְיֶה יְהוָה: הַיְלִילִי שַׁעַר זַעֲמֵי- עִיר נִמְוָג פְּלִשְׁתִּי כָלָדָּ
, toda-tú Filistea derretida , ciudad , grita , puerta , Aúlla (31) . matará

כִּי מִצְפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בָּמוֹעָדָיו בּוֹרָד
. en-sus-filas del-norte pues rezagado y-no-hay viene humo

וּמַה- יַעֲנֶה מְלֹאכֵי- גוֹי כִּי יִתְּנָה יִסָּד
responderá Y-qué ¿ nación enviados-de estableció Yahweh que ?

צִיּוֹן וּבָהּ יִחָסוּ עֲנִיִּים עַמּוֹ:
. su-pueblo afligidos-de se refugiarán y-en-ella Sión

Cap. 15

מִשָּׂא מוֹאָב כִּי בְּלִיל מוֹאָב עָר מוֹאָב
Oráculo-de Moab cierto de-noche es-destruido Ar-de Moab (1)

נִדְמָה כִּי בְּלִיל שְׂדֵד קִיר- מוֹאָב נִדְמָה:
arruinado cierto de-noche es-destruido Kir-de Moab . arruinado

עָלָה תְּבֵיִת וְדִיבֹן הַבְּמוֹת לְבָבִי עַל-
Subió-a y-Dibón los-lugares-altos para-llanto sobre (2)

נְבוֹ וְעַל מִדְבָּא מוֹאָב יִלְלֵל בְּכָל- רֵאשֵׁי קַרְתָּהּ
Nebo y-sobre Medeba Moab se-lamentó y-todas-de sus-cabezas afeitadas

כָּל- זָקֵן נְרוּעָה: בְּחוֹצוֹתָיו חָנְרוּ שֶׁק עַל
toda . cortada barba (3) Por-sus-calles llevan sobre saco

יָרַד יִיָּלֵל כָּלָה וּבְרַחֲבֹתֶיהָ נִגְוֹתֶיהָ
 prostrado lamenta todo-él y-en-sus-plazas sus-tejados

יָהֵז עַד- וְאֶלְעָלָה חֶשְׁבוֹן וְתוֹעֵק בְּכִי:
 Jáhaz hasta y-Elealé Hesbón Y-clama (4) . en-el-llanto

יָרִיעוּ מוֹאָב חַלְצֵי עַל- קוֹלָם נִשְׁמָע
 chillan Moab guerreros-de esto por voz-de-ellos se oye

יִזְעַק לְמוֹאָב לְבִי לֹו: יִרְעָה נַפְשׁוֹ
 grita por-Moab Mi-corazón (5) . en-él desfallecerá su-alma

מַעֲלָה כִּי־ שְׁלִישִׁיָּה עֵגְלַת זָעַר עַד- בְּרִיחֵיהֶם
 cuesta-de incluso Shelishiyah Eglat Zoar hasta sus-fugitivos

חֹרְוָיִם דֶּרֶךְ כִּי־ בּוֹ יַעֲלֶה- בְּכִבְלֵי הַלְוִיָּתַיִת
 Horonáyim camino-de incluso por-él sube con-llanto el-Luhit

מִשְׁמֹות נִמְרִים מִי־ כִּי- יַעֲרֹו: שָׁבַר זַעֲקַת-
 consumidas Nimrim aguas-de Porque (6) . elevan destrucción lamento-de

יִהְיוּ כִּי- יִבֶּשׂ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא יִרְק לֹא הִיָּה:
 . es no verde vegetación desaparece hierba se-seca cierto , están

עַל- כֵּן יִתְרַה עָשָׂה וּפְקַדְתָּם עַל־ נַחַל
 torrente-de a y-sus-reservas hizo riqueza esto Por (7)

הַעֲרָבִים יִשְׂאוֹם: כִּי- הִקִּיפָה הַזַּעֲקָה אֶת-
 * * el-clamor resonó Pues (8) . las-transportan los-Sauces

נְבוֹל מוֹאָב עַד- אֶגְלַיִם יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים
 elim y-Beer- su-lamento Eglaim hasta Moab frontera-de

יִלְלָתָהּ: כִּי־ מִי־ דִּימוֹן מְלֵאוּ דָּם כִּי-
 pero sangre llenas Dimón aguas-de De-cierto (9) . su-lamento

אֲשִׁית עַל- דִּימוֹן נוֹסְפֹות לְפָלִיטָת מוֹאָב אֲרִיָּה
 león Moab a-fugitivo-de , mayores Dimón sobre traeré

וְלִשְׂאֵרֵית אֲדָמָה : שְׁלַחוּ - כֶּרֶם מֹשֵׁל - אֲרֶץ מִסְלַע
 desde-Sela tierra gobernante-de cordero Enviad (1) . tierra y-a-superviviente-de

מִן־בְּרֵה אֶל־הַר בַּת־צִיּוֹן : וְתִנָּה כְּעוֹף־
 como-ave Y-es (2) . Sión hija-de monte-de a por-el-desierto

נִוְדָר גֵּן מְשֻׁלַּח תִּהְיֶינָה בָנוֹת מוֹאָב מֵעַבְרַת לְאַרְנוֹן :
 . de-Arnón vados Moab hijas-de serán esparcido nido que-revolotea

הֲבִיאוּ עֵצָה עֲשׂוּ פְלִילָה שִׁיתִי כְּלִיל צֶלֶף
 tu-sombra como-la-noche pon juicio haz consejo Trae (3)

בְּתוֹךְ צְהָרִים סְתָרִי נִדָּד אֶל־נְדָחִים
 no refugiado fugitivos esconde mediodía en-medio-de

תִּנְגְּלִי : יִגְדְּרוּ בְךָ נְדָחֵי מוֹאָב הַיָּם־
 sea Moab mis-fugitivos contigo Permanezcan (4) . entregues

סִתָּר לָמוֹ מִפְּנֵי שׂוֹדֵד כִּי־אֶפֶס
 fenecerá porque destructor delante-de a-ellos refugio

תִּמְצֵן תִּפְלֶה שֹׁדֵד תִּמְצֵן רִמָּס
 agresor desaparecerá destrucción cesará el-opresor

מִן־הָאָרֶץ : וְהִיבֵן בְּחֶסֶד כִּסֵּא
 trono en-la-misericordia Y-será-establecido (5) . la-tierra de

וְיֹשֵׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהָל דָּוִד שֹׁפֵט
 juzgador David en-tienda-de en-fidelidad sobre-él y-se-sentará

וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמְהֵרָ צְדָקָה : שְׂמַעְנוּ גְאוּן־
 soberbia-de Ófmos (6) . justicia y-rapidez-de juicio y-buscador-de

מִזֹּאֵב גָּאֵ מֵאֵד וְגִאוּתוֹ וְגִאוּתוֹ וְעִבְרָתוֹ
 y-su-arrogancia y-su-soberbia engreimiento , desmesurada soberbia Moab

לֹא־כֵן בְּדָרְיוֹ : לָכֵן יִלְלֵי מוֹאָב לְמוֹאָב כָּל־הָיִלִּיל
 lamenta todo-de-él por-Moab Moab lamenta Por-tanto (7) . sus-jactancias así no

לְאֲשֵׁרֵי קִיר- חֲרָשֶׁת תִּהְיוּ אַדְּ- נִכְאָיִם : כִּי
 Porque (8) . abatidos ciertamente lamentaréis heres Kir- para-tortas-de-pasas-de

שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבוֹן אֶמְלֵל גִּפְן שְׂבָמָה בְּעַלְי גוֹיִם הִלְמוּ
 pisotearon naciones señores-de Sibma viña-de seca Hesbón campos-de

שְׂרוּקֵיהָ עַד- יַעֲזַר נִגְעוּ מִדְּבָר תָּעוּ
 desierto extendieron alcanzaron Jazer hasta sus-vides-predilectas

שָׁלַחְתִּיהָ נִשְׂאוּ עָבְרוּ יָם : עַל- כֵּן אֲבֹכָה בְּבָכִי
 con-llanto-de lloraré esto Por (9) . mar pasaron se-esparcieron sus-pámpanos

יַעֲזַר גִּפְן שְׂבָמָה אֶרְנוֹךְ דְּמַעְתִּי חֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלָה כִּי עַל-
 sobre pues y-Eléalé Hesbón mi-lágrima te-mojo Sibmá viña-de Jazer

כִּי־יֵצֵד וְעַל- קִצִּירְךָ חֵידָר נָפַל :
 . cayó alarido tu-cosecha y-sobre tu-fruto-maduro

וְנִאֲסַף שְׂמֵחָה וְגִיל מִן- הַכַּרְמֶל וּבְכַרְמֵי
 y-en-las-viñas el-huerto de y-alegría gozo Y-quitado (10)

לֹא יִרְנֵן לֹא יִרְעַע יַיִן בִּינְקָבִים לֹא יִדְרֹךְ
 pisará no en-los-lagares vino , gritará no cantará no

הִדְרֹךְ הֵיכָר הַשְׁבֵּתִי : עַל- כֵּן מֵעֵי לְמוֹאָב
 por-Moab mis-entrañas esto Por (11) . hago cesar grito el-pisador

כַּכְּנֹר כַּהֲמוּ וְקִרְבִּי לְקִיר חֲרָשׁ :
 . heres por-Kir- y-mi-interior , lamentan como-el-arpa

וְהִיָּה כִי- נִרְאָה כִי- נִלְאָה מוֹאָב עַל-
 sobre Moab cansado cuando aparezca cuando Y-será (11)

הַבָּמָה וּבָא אֶל- מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכַל :
 . valdrá y-no a-orar su-santuario a y-vaya el-lugar-alto

זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל- מוֹאָב מֵאִז : וְעַתָּה
 Pero-ahora (14) . desde- Moab acerca-de Yahweh habló que la-palabra Esta (13)

דְּבַר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כַּשֵּׁנִי שְׂכִיר
 habla Yahweh para-decir años como-años-de asalariado

וְנִקְלָהוּ כְבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הַהַמּוֹן הָרֹב
 y-será-depreciado esplendor-de Moab con-todo-de el-pueblo los-muchos

Cap. 17 וְשָׂאָר מֵעַט מִזֶּעַר לֹא כִבִּיר : מִשָּׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה
 y-superviviente poco-de poco fuerte no . he-aquí Damasco Oráculo-de (1)

דַּמְשֶׁק מוֹסְרָה מֵעִיר מְעִיר וְהָיְתָה מְעִי מִפְּלָה :
 Damasco removida de-ciudad de-ciudad pero-será . ruina montón-de

עֲזָבוֹת עָרֵי אֲרֹעַר לְעִדְרִים תְּהִינָה
 Abandonadas ciudades-de Aroer a-los-rebaños serán (2)

וְרִבְצוּ וְאִין מִחֲרִיד : וְנִשְׁבַּת
 y-yacerán y-nadie . asusta Y-desaparecerá (3)

מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק וְשָׂאָר
 fortaleza de-Efraím y-reinado de-Damasco y-remanente-de

אָרָם כְּכְבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת :
 como-gloria-de hijos-de Israel , serán dicho-de . ejércitos Yahweh-de

וְתִהְיֶה בְּיָוֵם הַהוּא יִדָּל יַעֲקֹב בְּכֹדוֹ יִעֲקֹב
 Y-será en-el-día el-aquel se-marchitará gloria-de Jacob (4)

וּמִזְשֶׁמֶן בְּשָׂרוֹ יִרְנָה : וְהָיָה כַּאֲסֹף
 se-desvanecerá su-carne y-grasa-de Y-será como-recoger (5)

קָצִיר קָמָה וּזְרָעוֹ שִׁבְלִים יִקְצֹר וְהָיָה
 segador cosecha y-su-brazo espigas , siega y-será

כְּמִלְקֵט שִׁבְלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים : וְנִשְׂאָר־
 como-recogedor espigas en-valle-de . Refaím Y-quedará (6)

בּוֹ עוֹלָלוֹת כְּנִקְרָה זֵית שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה נְרָרִים בְּרֹאשׁ אֱמִיר
 en-él rebuscos como-sacudir-de olivo dos tres olivas copa en-punta-de

אֲרַבְעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֶיהָ פְּרִיָּהּ נֹאֵם-יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dicho-de fructífera en-sus-ramas cinco cuatro

יִשְׂרָאֵל : בֵּינוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל-עֲשֹׂהוּ
 su-Hacedor a el-hombre mirará el-aquel En-el día (7) . Israel

וְעֵינָיו אֶל-קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה : וְלֹא יִשְׁעָה
 contemplará Y-no (8) . verán Israel Santo-de a y-sus-ojos

אֶל-הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא
 no sus-dedos hicieron y-lo-que sus-manos obra-de los-altares a

יִרְאֶה יְהוָה אֲשֶׁר יִרְוּ יְהוָה אֲשֶׁר יִרְוּ יְהוָה אֲשֶׁר יִרְוּ
 En-el-día (9) . y-los-altares-de-incienso y-los-postes-de-Aserá mirará

הַחֹרֶשׁ הַחֹרֶשׁ הַחֹרֶשׁ הַחֹרֶשׁ הַחֹרֶשׁ הַחֹרֶשׁ
 el-matorral como-dejados-de su-fortaleza ciudades-de serán el-aquel

וְהָאֵמֶר וְהָאֵמֶר וְהָאֵמֶר וְהָאֵמֶר וְהָאֵמֶר וְהָאֵמֶר
 y-será Israel hijos-de por-causa-de dejaron que y-la-copa(del-árbol)

שְׁמָמָה : כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְצוּר
 y-roca-de tu-salvación Dios-de olvidaste Porque (10) . desolación

מְעוֹדָךְ לֹא זָכַרְתָּ עַל-כֵּן תִּטְעֵי
 plantas-de plantarás esto por recordaste no tu-fortaleza

נְעִמִים וְזָרָה וְזָרָה וְזָרָה וְזָרָה וְזָרָה
 En-día-de (11) . la-plantas extranjera y-vid-de hermosas

וְנִטְעָה וְנִטְעָה וְנִטְעָה וְנִטְעָה וְנִטְעָה וְנִטְעָה
 tu-sembrar y-por-la-mañana harás-crecer tu-plantar

נַחֲלָה נִגְדַת נִגְדַת נִגְדַת נִגְדַת נִגְדַת
 angustia en-día-de cosecha ninguna hagas-brotar

וְכָאֵב אֲנוּשׁ : הוּא הַמוֹן עַמִּים רַבִּים כְּהִמּוֹת
 como-rugir muchos pueblos rugido-de ; Ay ! (12) . incurable y-dolor-de

יָמִים יִהְיֶינָה וְיִשְׁעוּן וְיִשְׁעוּן לְאֲמִים כַּשְׁאֵן מִיָּם כְּבִירִים
abundantes aguas como-estruendo-de naciones y-estruendo-de ; rugen mares

יִשְׁעוּן : לְאֲמִים כַּשְׁאֵן מִיָּם רַבִּים יִשְׁעוּן
hacen-estruendo muchas aguas como-estruendo-de Naciones (13) . hacen-estruendo

וְנָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחֵק וְרִדָּף
y-es-llevado de-lejos y-huye a-él y-reprende

כָּמִין הָרִים לִפְנֵי-רֵיחַ וְכַנְלָלָל לִפְנֵי סוּפָה:
. tempestad ante y-como-torbellino viento delante-de montes como-retama-de

לֵעֵת עָרַב וְהִנֵּה בְלִיָּה בְטָרָם בְּקָר אֵינֶנּוּ זֶה
este ; no-existe mañana antes-de turbación y-he-aquí atardecer Al-tiempo-de (14)

חֵלֶק שׁוֹטְיֵנוּ וְנוֹרָל לְבוֹנוֹנוּ : הוּי אֶרֶץ
Cap. 18 tierra ; Ay ! (1) . nuestros-saqueadores y-suerte-de nuestros-expoliadores porción-de

צֹלְצֹל כְּנֹפִים אֲשֶׁר מַעֲרָר לְנַחְרֵי-כּוּשׁ : תִּשְׁלַח
El-que-envía (2) . Cus por-ríos-de a-lo-largo que alas batir-de

בָּיָם צִירִים וּבְכַלֵּי-גַמְאָ עַל-פְּנֵי-מִיָּם לְכוּ מִלְּאֲכִים
mensajeros id aguas superficies-de sobre papiro y-en-barcas-de enviados por-el-mar

קָלִים אֶל-גּוֹי מְמֹשֶׁף וּמוֹרָט אֶל-עַם
pueblo a y-lampiña alta gente a rápidos

נֹרָא מִן-תּוֹא וְתִלְאָה גּוֹי קוֹ-קוֹ וּמְבוֹסָה
y-agresiva poderosa gente y-allí aquí de temido

אֲשֶׁר-בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ : כָּל-יֹשְׁבֵי תִבְל
mundo habitantes-de Todos (3) . su-tierra ríos dividen que

וְשָׁבוּ אֶרֶץ כְּנֹשָׂא גֹס הָרִים תִּרְאוּ
veréis montes bandera-de cuando-se levante tierra y-moradores-de

וְכַתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי
: a-mí Yahweh dijo así Pues (4) . oiréis trompeta y-cuando-suene

צַח	כָּחַם	בְּמִכּוֹנִי	וְאֲבִיטָהּ	אֲשַׁקֹּטָהּ				
refulgente	como-calor	desde-mi-lugar	y-miraré	Estaré-quieto				
קִצִּיר	לִפְנֵי קִצִּיר	כִּי-לִפְנֵי קִצִּיר	בְּחֹם מָל	כָּעָב אֹר				
cosecha	antes-de	Pues (5)	. cosecha en-calor-de	rocío como-nube-de	luz en			
נֶחֱה	יִהְיֶה	גָּמַל	וּבָסֵר	פָּרַח	כָּתֵם-			
flor	sea	maduro	y-fruto-inmaduro	floración	cuando-se-acabe			
וְאֵת-	בְּמִזְמוֹת	הַנּוֹלָדִים	וְכָרַת					
y-**	con-podaderas	los-brotes	y-cortará					
יֵעָזְבוּ	הַתּוֹ:	הַסִּיר	הַנְּטִישׁוֹת					
Serán dejados	(6)	. cortará	quitará	las-ramas				
הָאָרֶץ	וְלִבְהֶמַּת	הַרִים	לְעֵיט	יַחְדָּו				
la-tierra	y-a-animal-de	montes	a-rapaz-de	juntos				
בְּהֶמַּת	וְכָל-	הָעֵיט	עָלְיוֹ	וְגֵזַן				
animal-de	y-todo-de	la-rapaz	sobre-él	pasará-el-verano				
הָאֵיָא	בְּעֵת	תִּתְקַרֵּף:	עָלְיוֹ	הָאָרֶץ				
el-aquel	En-el-tiempo	(7)	. pasará-el-invierno	sobre-él	la-tierra			
מִמְשָׁד	עַם	צְבָאוֹת	לִיהוָה	שִׁי	וּיִבֵּל-			
alto	pueblo	ejércitos	a-Yahweh-de	ofrenda	será-traída			
הוּא	מִן-	נוֹרָא	וּמַעַם	וּמִזְרָט				
aquí	desde	temible	y-de-pueblo	lampiño				
נְהַרִים	בְּזָאוּ	אֲשֶׁר	וּמְבוֹסָה	קַו-קַו	נְדִיּוֹ			
ríos	surcan	que	y-agresivo	poderosa	nación			
וְהִלָּאָה	וְהִלָּאָה	וְהִלָּאָה	וְהִלָּאָה	וְהִלָּאָה	וְהִלָּאָה			
y-para-allí	y-para-allí	y-para-allí	y-para-allí	y-para-allí	y-para-allí			
אַרְצוֹ	אַל-	מְקוֹם	שֵׁם-	יְהוָה	מִשָּׂא			
. Sión	monte-de	ejércitos	Yahweh-de	nombre-de	lugar-de	a	su-tierra	
וּבָא	קַל'	עַב	עַל-	רִכָּב	יְהוָה	מִצְרַיִם	הַנְּהַ	מִשָּׂא
y-viene	ligera	nube	sobre	monta	Yahweh	he-aquí	: Egipto	Profecía-sobre

וּלְבָב y-corazón-de	מִפְּנֵי de-delante-de-él	מִצְרַיִם Egipto	אֱלִילִי ídolos-de	וְנִעְוּ y-temblarán	מִצְרַיִם Egipto
מִצְרַיִם egipcios	וְסִכְסַכְתִּי Y-revolveré (2)	בְּקֶרְבוֹ . dentro-de-él	יִמָּס se-deshace	מִצְרַיִם Egipto	
בְּאַחֲוֵי contra-su-hermano	אִישׁ- hombre	וְנִלְחָמוּ y-lucharán	בְּמִצְרַיִם contra-egipcios		
בְּמַמְלָכָה: . contra-reino	מַמְלָכָה reino	בְּעִיר contra-ciudad	עִיר ciudad	בְּרֵעָהּ contra-su-prójimo	וְאִישׁ y-hombre
בְּקֶרְבִּי en-su-interior	מִצְרַיִם Egipto	רוּחַ- espíritu-de	וְנִבְקָה Se-desvanecerá (3)		
אֶל- a	וְדָרְשׁוּ y-consultarán	אֲבֵלַע destruiré	וְעֲצָתוֹ y-su-propósito		
הָאֲבוֹת los-mediums	וְאֶל- y-a	הָאֵשִׁים los-espíritus-de-los-muertos	וְאֶל- y-a	הָאֱלִילִים los-ídolos	
בְּיַד en-mano-de	אֶת- מִצְרַיִם Egipto **	וְסִבַּרְתִּי Y-entregaré (4)	חֵידְעָנִים: . los-espiritistas	וְאֶל- y-a	
נֹאם dicho-de	בָּם sobre-ellos	יִמְשַׁלַּ- regirá	עוֹ feroz	וּמֶלֶךְ y-rey	אֲדֹנָיִם ; cruel señor
מֵהַיָּם del-mar	מֵיִם aguas	וְנִשְׁתּוּ- Y-se-secarán (5)	צְבָאוֹת: . ejércitos	יְהוָה Yahweh-de	הָאֲדֹנָי el-Señor
וְהָאֲוִיחֵי Y-hederán	(6)	וְיִבֶשׁ: . y-quedará-seco	יִתְרַב se-agotará	וְנָהָר y-río	
קִנְיָה caña	מִצְרַיִם , Egipto	יְאֲרֵי corrientes-de	וְתִרְבּוּ y-se-secarán	דְּלָלוּ mermarán	נְהָרוֹת canales
יְאֹר Nilo	פִּי boca-de	עַל- יְאֹר en Nilo	עָרוֹת sobre Plantas (7)	קָמְלוּ: . se-agotarán	וְסוּף y-junco

נָדַף	יִיבֶשׁ	יְאוּרֵי	מְזַרְעֵ	וְכֹל־
se-perderá	se-secará	Nilo	sementera-de	y-toda
וְאֶבְלֹוּ	תִדְיִינִים	וְאָנוּ	(8)	וְאִינְנוּ :
y-lamentarán	los-pescadores	Y-gemirán		. y-ya-no-será
מִכְמֶרֶת	וּפְרֹשֵׁי	חֶפְזָה	בְּיְאוּרֵי	מִשְׁלִיכֵי
red	y-echadores-de	, anzuelo	en-el-Nilo	arrojadores-de
וּבְשׁוֹ	(9)	אֲמַלְלוּ :	מֵי־	פְּנֵי־
Y-se-desesperarán		. languidecerán	aguas	superficies-de
עַל־				שׁוֹבֵרֵי
				obreros-de
חֹרְפֵי :	וְאֹרְנִים	שְׂרִיקוֹת	פְּשֻׁתִים	עֲבָדֵי
. lino-fino	y-tejedores-de	cardados	linos	
כָּל־	מִדְּכָאִים	שְׁתֻּתִיָּה	וְהָיוּ	(10)
todos-de	destrozados	sus-fundamentos	Y-serán	
שְׂרֵי	אֲדָ־	נַפְשׁ :	אֲנָמִי־	שֶׁכֶר
oficiales-de	necios	Cierta mente	(11)	. espíritu
אֵיךְ	נִבְעָרָה	עֵצָה	פַּרְעֹה	יַעֲצִי
cómo ¿	insensato	consejo	Faraón	consejeros-de
תֵּאמְרוּ	אֶל־	פַּרְעֹה	בְּן־	חֲכָמֵי
? antigüedad	reyes-de	hijo-de	yo	sabios
לָךְ	נָא	וְיִגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֵפֹא
a-ti	ahora	Y-expliquen	? tus-sabios	dónde
עַל־	מִצְרַיִם :	יְהוָה	יַעַן	מָה־
. Egipto	contra	ejércitos	Yahweh	se-propuso
שְׂרֵי	נִשְׂאוּ	זֵעַן	שְׂרֵי	וְיַעֲלוּ
oficiales-de	son-engañados	Zoán	oficiales-de	Se-hicieron-necios
יְהוָה	שְׁבֻטֵיהֶם :	פַּנֵּת	אֶת־	מִצְרַיִם
Yahweh	(14)	. sus-tribus	piedra-angular-de	Egipto
			a	desviaron
				Menfis

מָסַךְ בְּקַרְבֵּיהֶּן עוֹעִימִים רוּחַ מְסַךְ בְּקַרְבֵּיהֶּן
 ** hicieron-tropezar aturdimientos espíritu-de en-su-interior derramó

מִצְרַיִם בְּכֹל־ מַעֲשָׂהּוּ כַּהֲתַעְוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאָוֹ : וְלֹא־
 Y-no (15) . en-su-vómito borracho como-tropezar su-obra en-toda-de Egipto

יְהִי לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כַּפֶּה וְאֲנָמוֹן :
 . o-caña rama-de-palmera o-cola cabeza haga que obra para-Egipto será

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי מִצְרַיִם כַּנְּשִׁים וְתִרְדָּה
 y-temblará como-las-mujeres Egipto será el-aquel En-el-día (16)

וּפְתָר מִפְּנֵי תְנוּפֹת יַד־ יִתְנֶה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מִנְּהַ
 levanta él que ejércitos Yahweh- mano-de levantada a-causa-de y-temerá

עָלָיו : וְתִתְּנָה אֶדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְתַנְּא כָּל־
 todo por-espanto a-Egipto Judá tierra-de Y-será (17) . contra-él

אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְתָּר מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה
 Yahweh propósito-de a-causa-de temerá a-él ella hace-recordar el-que

צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו : בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 serán el-aquel En-el-día (18) . contra-él se-propone él que ejércitos

חֲמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנָעַן
 Canaán lengua-de habladoras-de Egipto en-tierra-de ciudades cinco

וְנִשְׁבְּעוֹת לַיהוָה עִיר צְבָאוֹת לַיהוָה
 la-destrucción ciudad-de ejércitos a-Yahweh-de y-los-que-juran

יֹאמַר לְאַחַת : בַּיּוֹם הַהוּא יִתְּנָה מִזְבֵּחַ לַיהוָה
 a-Yahweh altar será el-aquel En-el-día (19) . a-una será-llamado

בְּחֹף אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצְל־ גְּבוּלָה לַיהוָה :
 . a-Yahweh su-frontera junto-a y-monumento Egipto tierra-de en-medio-de

וְתִלָּה לְאוֹת וְלַעֲד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de ejércitos a-Yahweh-de y-por-testigo por-señal Y-será (20)

מִצְרַיִם מִפְּנֵי יְהוָה אֵל-יִצְעָקוּ כִּי- מִצְרַיִם
opresores a-causa-de Yahweh a claman porque Egipto

וַיִּשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרֹב מוֹשִׁיעַ וְהִצִּילָם :
. y-enviará a-ellos salvador y-defensor y-librará .

וַיִּדְעוּ וְנִזְכַּע יְהוָה לְמִצְרַיִם
y-conocerán a-Egipto Yahweh Y-se-hará-conocer (21)

מִצְרַיִם אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ יְזַבַּח
sacrificio y-servirán el-aquel en-el-día Yahweh a egipcios

וּמִנְחָה וְנִדְרֵי-נָדַר לִיהוָה וְשִׁלְמוּ :
. y-ofrenda y-harán voto a-Yahweh y-cumplirán .

וְנָגַף וְנָגַף יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם נִנְגַף
y-herirá(con plaga) Egipto a Yahweh Y-herirá(con plaga) (22)

וְרָפוּא וְשָׁבוּ יֵרֵד-וְנִשְׁבְּרוּ
y-sanar a y-se-volverán y-responderá

לָהֶם וְרָפְאוּם : בַּיּוֹם הַהוּא תִהְיֶה
a-ellos . y-los-sanará En-el-día (23)

מִסְלָה מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁרְהָ וּבָא-אֲשֹׁר בְּמִצְרַיִם
calzada de-Egipto a-Asiria e-irá asirio a-Egipto

וּמִצְרַיִם בְּאֲשֹׁר וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-אֲשֹׁר :
y-egipcios a-Asiria y-adorarán egipcios con asirio .

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשֹׁר
En-el-día será Israel tercero con-Egipto y-Asiria (24)

בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ : אֲשֶׁר בְּרָכּוּ יְהוָה צְבָאוֹת
bendición en-medio-de la-tierra . Pues (25) le-bendecirá Yahweh-de ejércitos

לְאִמָּר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יְדֵי אֲשֹׁר
para-decir bendito mi-pueblo Egipto y-obra-de Asiria mis-manos

תִּרְתֵּן	בָּא	בְּשָׁנָה	יִשְׂרָאֵל :	וְנַחֲלֶתִי		
comandante-supremo	venir	En-el-año-de (1)	. Israel	y-mi-heredad		
וַיִּלְחֶם	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	סַרְגֹּן	אֵלָיו	בְּשִׁלַּח	אֲשֶׁלְּוֹדָה
y-atacó	Asiria	rey-de	Sargón	a-él	cuando-enviar	a-Asdod
דִּבֶּר	הָיָא	בְּעֵת	וַיִּלְכְּדָהּ :	בְּאֲשֶׁרְיֹד		
habló	el-aquel	En-el-tiempo (2)	. y-la-capturó	contra-Asdod		
וַפִּתְחֹתַי	לֵךְ	אֲמוּזִין	לֵאמֹר	בֶּן	יִשְׁעֵיָהוּ	יְהוָה
y-quítate	ve	: para-decir	Amoz	hijo-de	Isaías	por-mano-de Yahweh
תַּחֲלוֹץ	וְנַעֲלֶךָ	מִתְּוֶיךָ	מֵעַל	הַשֶּׁקַּע		
descalza	y-tu-sandalia	tu-cuerpo	de-sobre	el-cilicio		
: וַיִּתְחַף	עָרוֹם	הִלְךְ	כֵּן	וַיַּעַשׂ	רַגְלֶיךָ	מֵעַל
. y-descalzo	desnudo	y-marchó	así	e-hizo	; tus-pies	de-sobre
עָרוֹם	יִשְׁעֵיָהוּ	עַבְדִּי	הִלְךְ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
desnudo	Isaías	mi-siervo	anduvo	como	: Yahweh	Y-dijo (3)
: כּוּשׁ	וְעַל-	מִצְרַיִם	עַל-	וּמוֹפֵת	אֹת	שְׁלֹשׁ שָׁנִים
. Etiopía	y-sobre	Egipto	sobre	y-maravilla	señal	años tres y-descalzo
וְלֹחֹת	וְאֶת-	שְׁבִי	מִצְרַיִם	וְאֶת-	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-
exilio-de	y-*	Egipto	cautivos-de	a	Asiria	rey-de
						llevará
						Así (4)
וַתְּשׁוּפִי	וַיִּתְחַף	עָרוֹם	וְזָקְנִים	וְעָרִים	כּוּשׁ	
y-descubiertos-de	y-descalzo	desnudo	y-ancianos	jóvenes	Etiopía	
מִכּוּשׁ	וְבָשׁוּ	וְתִתִּי	מִצְרַיִם :	עֲרֹגַת	שֵׁת	
de-Etiopía	y-serán-avergonzados	Y-temerán (5)	. Egipto	vergüenza-de	nalgas	
יֹשֵׁב	יֹאמֶר	תִּפְאָרְתָּם :	מִצְרַיִם	וּמִן-	מִבְּטָח	
habitante-de	Y-dirá (6)	. su-jactancia	Egipto	y-de	su-esperanza	
וְגִסְנוּ	אֲשֶׁר-	כַּה	תְּחִוָּא	הִנֵּה-	הִנֵּה	הָאֵי
huimos	donde	nuestro-apoyo	así	He-aquí	: el-aquel	en-el-día la-esta la-costa

וְאֵיךְ אֲשׁוּר מֶלֶךְ מִפְּנֵי לְהִנָּצֵל לְעֻזָּה שָׁם
 y-cómo ¿ Asiria rey-de de-delante-de para-ser-librados para-ayuda allí

כְּסוּפּוֹת יָם מִדְּבַר-יָם מִשָּׂא אֲנַחְנוּ: נִמְלֵט
 como-torbellino : mar desierto-de Profecía (1) ? nosotros nos-escaparemos

Cap. 21

נוֹרְאָה: מֵאֶרֶץ בָּא מִמֶּדְבַּר לְחַלֵּף בְּנֹגֵב
 . aterrador de-país viene desde-el-desierto para-barrer por-el-Négueb

בּוֹגֵד הַבּוֹגֵד לִי הִגֵּד-קָשָׁה חֲזוֹת
 traiciona el-traidor a-mí fue-mostrada dura Visión (2)

אֲנַחְתָּה וְהַשׁוֹדֵד עָלַי עֵילָם צִוְיָי שׁוֹדֵד אֲנַחְתָּה
 su-gemido todo Media sitia Elam sube despoja y-el-despojador

הַשְׁבֵּתִי: עַל-כֵּן מִלְאוּ מִתְנִי תַלְחָלָה צִירִים
 angustias dolor mis-lomos son-llenados tanto Por (3) . haré-cesar

אֲחֻזֵּנִי כְצִירֵי יוֹלְדָה נִעְוִיתִי מִשְׁמַע
 de-oír estoy aturdido parturienta como-dolores-de se-apoderan

נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת: תַּעַה לְבָבִי פִלְצוֹת בְּעַתְחָנִי
 me-hace-temblar miedo mi corazón Desmayó (4) . de-ver estoy-espantado

אֵת גִּישָׁה חֲשֵׁקִי שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עָרַף הַשְּׁלֵטָן
 la-mesa Preparar (5) . en-espanto para-mí se hizo mi-deseo atardecer-de **

צִפָּה הַצִּפִּית אָכַל שָׂתָה קוּיָמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחֹו מִגֹּן:
 . escudo ungid los-oficiales levantaos a-beber a-comer la-alfombra extender

כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲדָנִי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצִיפָה אֲשֶׁר
 que , el-vigía pon , Ve : Señor a-mí dijo así Pues (6)

יִרְאָה יִגִּיד: וְרָאָה רָכַב וְרָכַב צֶמֶד פָּרָשִׁים רָכַב
 jinete-de caballos grupo-de carro Cuando-vea (7) . informe vea

תִּמְזַר רָכַב נִמְלָ וְהִקְשִׁיב רָב-קָשָׁב קָשָׁב:
 . atención lleno-de atención y-escuchó camello jinete-de asno

וַיִּקְרָא אֶרְגֵּה עַל־ מִצְפֵּהָ | אֲדֹנָי אֲנֹכִי עַמֶּד תָּמִיד
 siempre en-pie yo , Señor-mío : atalaya sobre león Y-clamó (8)

יּוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל־ תְּלִילוֹת : וְהִנֵּה־
 Y-he-aquí (9) . las-noches todas permanezco yo mi-puesto y-en a-diario

וְהָיָה זֶה בָּא רָכֵב אִישׁ זָמֵד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
 y-dijo y-respondió caballos pareja-de varón carro-de viene este

נִפְלְהָ נִפְלְהָ נִפְלְהָ בְּכָל־ וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שִׁבְרָה
 quebrantó sus-dioses imágenes-de y-todas-de Babilonia cayó cayó

לְאֶרֶץ : מִדְּשֵׁתִי וּבֶן־ נִרְנִי
 . en-tierra Mi-pisoteado (10) y-pueblo-de mi-era

אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה לְכֶם :
 . a-vosotros digo , Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de de-** of que

מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי קִרְא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מַה־
 qué ¿ guardián desde-Seír llama a-mí : Duma Profecía-de (11)

מִלְּיָלָה שֹׁמֵר מַה־ מִּלְּיָלָה : אָמַר שֹׁמֵר
 : guardián Dijo (12) ? de-noche qué ¿ guardián ? de-noche

אָתָּה בֹּקֵר וְגַם־ לַיְלָה אִם־ תִּבְעִינָן בְּעִינֵי שָׁבוּ אִתּוֹ :
 . venid volved preguntad preguntarais si noche y-también mañana Viene

מִשָּׂא בְּעֵרָב בִּיעֵר בְּעֵרָב אַרְחֹת
 caravanas-de acampáis de-Arabia en-el-bosque sobre-Arabia Profecía (13)

קִדְדִים : לְקִבְרַת צְמָא תִתִּי מַיִם יִשְׁבְּלוּ אֶרֶץ תִּימָא
 Tema tierra-de moradores-de agua traed sediento Recibir (14) . dedanitas

בְּלַחְמוֹ קִדְמוּ נִגְדָה : כִּי־ מִפְּנֵי תַרְבֹּת
 espadas de-delante-de Porque (15) . fugitivo saludáis con-su-pan

נִגְדְרוּ מִפְּנֵי תַרְבַּ וְנִטְוֶשָׁה וּמִפְּנֵי קִשְׁתַּת דְּרוּכָה
 desvainada espada de-delante-de huyen entesado arco y-de-delante-de

וּמִפְּנֵי כָּבֵד מִלְחָמָה: כִּי-כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְעוֹד
dentro-de : a-mí Señor dijo así Porque (16) . batalla ardor-de y-de-delante-de

שָׁנָה כְּשָׁנָה שְׁכִיר וְכָלָה כָּל-כְּבוֹד קָדָר:
. Cedar gloria-de toda-de y-terminará jornalero como-años-de año

וְשֹׁאֵר מִסְפָּר-קִשְׁתַּי גְּבוּרָי בְנֵי-קָדָר
Cedar hijos-de valientes-de arquero número-de Y-superviviente-de (17)

יִמְעָטוּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: מִשְׁא
Profecía-de (1) . habló Israel Dios-de Yahweh porque escasearán

Cap. 22

וְגַיָּא תִּזְוִין מִה-לָּךְ אֲפֹא כִי-עָלִית כָּלְךְ לַנְּזוֹת:
? en-tejados todos-de-ti subiste pues ahora a-ti qué ¿ Visión Valle-de

תְּשֻׂאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמָה קָרְיָה עֲלֵיָה סְלִלִיךְ
tus-matados ; alegre ciudad turbulenta población llena Alborotos (2)

לֹא סְלִלִי-תָּרַב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה: כָּל-
Todos-de (3) . batalla muertos-de y-no espada matados-de no

קָצִינִיךְ גָּדְדוּ יָחַד מִקְשַׁת אֲסָרוּ כָּל-
todos-de , fueron-capturados sin-arco juntos huyeron tus-dirigentes

נִמְצְאוּךְ אֲסָרוּ יַחְדוּ מִרְחֹק בָּרְחוּ:
. huyeron a-lo-lejos juntos fueron-capturados tus-encontrados

עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמַרְרָ בְּבִכִּי
, en-el-llanto me-amargo de-mí apartaos : dije esto Por (4)

אֵל-תֵּאִצּוּ לְנַחֲמֵנִי עַל-שֵׁד בַּת-עַמִּי:
. mi-pueblo hija-de destrucción-de sobre consolar-me intentéis no

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יִהְיֶה
Yahweh-de al-Señor y-terror y-tumulto angustia día-de Porque (5)

צְבָאוֹת בְּגַיָּא תִּזְוִין מִקְרָקָר קָר וְשׁוֹעַ אֵל-
a y-clamar muro derribo-de visión en-valle-de ejércitos

הָהָרִים : וְעֵילָם וְנָשָׂא אֲשַׁפָּה אִשְׁפָּה אָדָם פָּרָשִׁים בָּרֶכֶב
 . el-monte Y-Elam (6) toma aljaba hombre-de caballos

וְקִיר עָרָה מָגֵן : וַיְהִי מִבְּחַר-עֲמֻקֵּי
 y-Kir sacó escudo Y-fue (7) mejor-de tus-valles

מְלֵאֵי רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֶׁתּוֹ אֶשְׁתּוֹ
 llenos-de carro y-los-jinetes apostar apostados

הַשְּׁעָרָה : וַיִּזְלַל אֶת מִסְדָּךְ יְהוּדָה וַתִּבְטַל
 . a-la-puerta Y-desvistió (8) ** defensa-de y-miraste Judá

בַּיּוֹם הַהוּא אֶל-נֹשֶׁק בַּיִת הַיַּעַר : וְאֵת בְּקִיעֵי
 en-el-día el-aquel hacia arma-de casa-de el-bosque ** Y (9) brechas-de

עִיר-דָּוִד רְאִיתֶם כִּי-רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת-מֵי
 David ciudad-de que visteis se-multiplicaron y-almacenasteis ** aguas-de

הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה : וְאֵת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם סַפְרֹתֶם
 el-estanco el-de-abajo Y-** (10) casas-de Jerusalén contasteis

וַתִּתְּצוּ וְהַבָּתִּים לְבַצָּר הַחוֹמָה : וּמְקוֹנָה
 y-derribasteis las-casas para-reforzar el-muro . (11) Y-depósito

עֲשִׂיתֶם בֵּין הַתְּמֹלִים לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא
 hicisteis entre los-dos-muros para-aguas-de la-cisterna la-vieja no

הַבְּטַחְתֶּם אֶל-עֹשֶׂיהָ וַיַּצֵּרָה מְרַחֵק לֹא
 mirasteis no su-hacedor y-a-su-diseñador desde-antiguo no

רְאִיתֶם : וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא
 . mirasteis Y-llamó (12) Señor Yahweh-de ejércitos el-aquel en-el-día

לְבָבִי וּלְמִסְפָּד וּלְקַרְרָה וּלְחַגֵּר שָׁק :
 para-llanto y-para-lamento y-para-arrancarse-el-cabello y-ponerse . saco

וַהֲנִה וְשִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרְגוּ בְּקָר וַשְׂחַט זָאֵן
 Y-he-aquí gozo alegría sacrificar bovino y-matar ovino (13)

אָכַל בָּשָׂר וּשְׂתִית וַיֵּין אָכַל וְשָׂתָה כִּי מָחָר נָמוּת׃
 . moriremos mañana porque y-beber comer , vino y-beber carne comer

וַיְהִי וַיִּגְלֶה בְּאָזְנוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֵם-יְכַפֵּר׃
 expiado no , ejércitos Yahweh-de en-mis-oidos Y-reveló (14)

הָעוֹן הַזֶּה לְכֶם עַד-תִּמְתּוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת׃ קָה
 Así (15) . ejércitos Yahweh-de Señor dijo muráis hasta- a-vos el-este el-pecado
 que otros

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת לֵךְ-בָּא אֶל-הַסֵּכֵן הַזֶּה עַל-
 a el-este el-administrador a ve anda : ejércitos Yahweh-de Señor dice

שְׁבָנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת׃ מַה-לָּךְ פֹּה וּמַי לָךְ פֹּה
 aquí a-ti y-quien aquí a-ti Qué ¿ (16) . la-casa sobre que Sebná

כִּי-חֲצַבְתָּ לָּךְ פֹּה קִבְרֵי חֲצָבִי מְרוֹם קִבְרוֹ
 su-sepulcro altura labrando-de sepulcro aquí para-ti labraste que

חֲקַקְי בַּסֵּלַע מִשְׁכְּן לֹא׃ תִּנְהָ יְהוָה
 Yahweh He-aquí (17) ? para-él morada en-la-roca tallador-de

מִטְּלַטְלָהּ מִטְּלַטְלָהּ נָגַב וְעִמָּךְ
 , valiente lanzar te-lanza y-coger-te

עָטָה׃ צָנָף צָנָף יִצְנָף צָנָף בְּדוּר אֶל-
 en bola rodando te-rodará Rodar (18) . coger

אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מִרְכָבוֹת
 carros-de y-allí morirás allí , medidas grande-de tierra

כְּבוֹדְךָ קָלוֹן בַּיִת אֲדֹנָי׃ וְהַרְפֵּתֵךְ
 Y-te-arrojaré (19) . tus-señores casa-de desgracia-de tu-gloria

מִמְצַבְּךָ וּמִמַּעַמְדְּךָ יְהִרְסֶה׃ וְהָיָה
 Y-será (20) . te-expulsaré y-de-tu-puesto de-tu-oficio

בַּיּוֹם הַהוּא יִקְרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָקִים
 a-Eliaquim a-mi-siervo y-llamaré el-aquel en-el-día

וּאֲבַנְתָּהּ tu-talabarte	כְּתוּנָתָהּ tu-vestidura	וְהִלְבַּשְׁתִּי Y-le-vestiré (21)	חִלְקִיָּהוּ: . Hilcías	בֶּן- hijo-de
בְּיָדוֹ en-su-mano	אֶתֵּן entregaré	וּמִמְשַׁלְתָּהּ y-tu-autoridad	אֲחֻזְנֶנּוּ y-le ceñiré	
יְהוּדָה: . Judá	וּלְבַיִת y-a-casa-de	יְרוּשָׁלַם Jerusalén	לְאָב por-padre	וְהָיָה y-será
וּפְתַח y-abrirá	שֶׁכְּמוֹ , su-hombro	עַל- sobre	דָּוִד David	בַּיִת- casa-de
				מִפְתַּח llave-de
				וְנָתַתִּי Y-pondré (22)
וְתַקְעֵתִי Y-le-clavaré (23)	פְּתַח: . abre	וְאֵין y-nadie	וּסְגָר y-cerrará	סָגַר cierra
				וְאֵין y-nadie
לְבַיִת a-casa-de	כְּבוֹד gloria	לְכִסֵּא por-asiento-de	וְהָיָה y-será	נֶאֱמַן , firme
				בְּמָקוֹם en-lugar
				כְּלִיָּהּ clavija
בַּיִת- casa-de	כְּבוֹד gloria-de	כָּל toda-de	עָלָיו sobre-él	וְתָלוּ Y-colgarán (24)
				אָבוֹ: . su-padre
הַקְּטָנִים los-menores	כְּלֵי recipientes	כָּל todos-de	וְהַצִּפּוֹת y-los-retoños	הַנְּצַצְאִים los-descendientes
				אָבוֹ su-padre
הַהוּא el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día (25)	הַיָּרֵסִים: . los-jarros	כְּלֵי recipientes- de	כָּל- todos- de
				וְעַד y-hasta
				הַתַּאֲנוֹת las-tazas
				מִכְּלֵי desde-recipientes- de
הַתְּקוּעָה la-clavada	הַיָּרֵס la-clavija	תָּמוּשׁ cederá	צְבָאוֹת ejércitos	יְהוָה Yahweh-de
				דֵּלִירָה declaración-de
וְנִפְלְאָה y-caerá	וְנִקְרְעָה y-será-cortado	נֶאֱמַן firme	בְּמָקוֹם en-lugar	
מִשְׁנָא Profecía (1)	דִּבֶּר: . habló	יְהוָה Yahweh	כִּי porque	אֲשֶׁר-עָלֶיהָ sobre-ella-que
				לְאֻמָּה la-carga
				וְנִקְרְעָה y-será-cortada
מִבּוֹא ni-entrada	מִבַּיִת ni-casa	שֶׁדָּר es-destruido	כִּי pues	תַּרְשִׁישׁ Tarsis
				וְנָאוֹת naves-de
				אֶל- aullad , Tiro

יֹשְׁבֵי	לְמוֹ	לְמוֹ :	נִגְלָה-	קִיטִים	מֵאַרְצוֹ
habitantes-de	Callad (2)	. a-ellos	fue-revelado	Quitim	desde-tierra-de
מִלְאֲוֵהָ :	יָם	עָבַר	צִידוֹן	סוּחַר	אֵי
. te-abastecían	mar	(que)pasa	Sidón	mercader-de	isla
תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קִצִּיר	שִׁיחֹר	גֵרֵים	וּבְמַיִם
su-provisión	Nilo	cosecha-de	Shihor	grano-de	muchas Y-en-aguas (3)
יָם	אָמַר	כִּי- צִידוֹן	בּוֹשֵׂי	גּוֹיִם :	סוּחַר
mar	dijo	porque Sidón	Avergüénzate (4)	. naciones	mercado-de y-fue
וַיִּבְלֵתִי	וְלֹא	יִלְדֵתִי	וְלֹא-	חָלֵתִי	תֵּם לֵאמֹר לֹא-
crié	y-no	parí	y-no	estuve-con-dolores	y-no : para-decir el-mar fortaleza
יִחִילוּ	שְׁמַע לְמִצְרַיִם	כַּאֲשֶׁר-	שְׁמַע	בְּתוֹלְדוֹת :	בְּחֹרִים רוֹמְמֹתַי
se angustiarán	a-Egipto	noticia	Como-cuando (5)	. hijas	levanté hijos
אֵי :	יֹשְׁבֵי	תַרְשִׁישָׁה	חִילָלוּ	עָבְרוּ	צָר :
. isla	habitantes-de	aullad	a-Tarsis	Pasad (6)	. Tiro por-noticia-de
יִבְלוּהָ	קְדֻמָּתָהּ	קֶדֶם	מִימֵי-	עֲלִיזָה	הִנֵּאת לְכֶם
la-llevaron	su-antigüedad	antiguo	desde-días-de	regocijo	para-voş otros Es-esto ¿ (7)
צָר	עַל-	זֹאת	יַעֲזֵן	מִי	לְגוֹר :
Tiro	contra	esto	planeó	Quién ¿ (8)	? para-habitar desde-lejos sus-pies
בְּנֻעָנֶיהָ	שָׁרִים	סוּחַרִּיהָ	אֲשֶׁר	חַמְעָטִירָהּ	
sus-mercaderes	príncipes	sus-comerciantes	que	la-coronadora	
לְחַלֵּל	יַעֲזָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אַרְצוֹ :	נְבֻכַדְרֶצַּר
abatir	la-planeó	ejércitos	Yahweh-de (9)	? tierra	nobles-de
אַרְצוֹ :	נְבֻכַדְרֶצַּר	כָּל-	לְחַקֵּל	צָבִי	כָּל-
. tierra	nobles-de	todos-de	para-humillar	gloria	toda-de soberbia-de
אֵין	תַרְשִׁישׁ	בֵּת-	כִּי-אֵר	אַרְצְךָ	עָבְרִי
no-hay	Tarsis	hija-de	, como-el-Nilo	tu-tierra	Atravesa (10)

הֲרִנִּי	עַל-תַּיִם	נִמְּתָה	יָדוּ	מִנּוּחַ עוֹד:
hizo-temblar	el-mar sobre	extendió	Su-mano (11)	. ya puerto
מִמְלָכוֹת יְהוָה	אֶל-כְּנָעַן	לְשַׁמֵּד	צִוָּה	מִמְלָכוֹת יְהוָה
. sus-fortalezas	para-destruir Canaán	acerca-de	ordenó	Yahweh , reinos
וַיֹּאמֶר	לֹא-תוֹסִיפִי	עוֹד לְעֹלֹז	הַמְעַשְׂקָה	בְּתוּלַת
virgen-de	la-oprimida	regocijar más	continuarás	No : Y-dijo (12)
בַּת-צִידוֹן כְּתִיִּים	קוּמִי	עֲבְרִי	גַם-שָׁם	לֹא-יִנּוּחַ
hallarás-reposo	no allí incluso	, pasa	levántate	Quitim Sidón hija-de
לְךָ:	תֵּן אֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	זֶה הָעַם	לֹא הָיָה
asirio es no el-pueblo	este caldeos	tierra-de	Mira (13)	. para-ti
יִסְדָּה	לְצִיִּים	הִקְיִמוּ	בַחֲיָלָיו	
hizo-su-lugar	para-criaturas-del-desierto	levantaron	sus-baluartes	
עָרָרוּ	אֶרְמֹנוֹתֶיהָ	שָׁמָּה	לְמַפְלָה:	הִילָלוּ
despojaron	sus-palacios	la-puso	para-ruina	Aullad (14)
אֲנָנוֹת	תַּרְשִׁישׁ	כִּי שָׁדַד	מִעֲזוֹן:	וְהָיָה
naves-de	Tarsis	pues es-destruida	. vuestra-fortaleza	Y-será (15)
בַּיּוֹם	הַהוּא	וְנִשְׁכַּחַת	צֶלֶל שִׁבְעִים	שָׁנָה
en-el-día	el-aquel	y-olvidada	Tiro	setenta
אֲחֵר	מֵאֵין	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יְהִינָה
, uno	al-final-de	setenta	año	será
הַזֹּנוּהָ:	קָחִי	כְּנֹר	סָבִי	עִיר
. la-prostituida	Coge (16)	arpa	rodea	ciudad
נִשְׁכַּחַת	הִיטִיבִי	נִגֵּן	הַרְבִּי-	שִׁיר לְמִעַן
olvidada	haz-bien	tocar	multiplica	para-que canto
וְהָיָה	מִמָּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יִפְקֹד
Y-será (17)	al-final-de	año	setenta	castigará

אֶת-כָּל- וְשָׁבָה לְאַתְנַנְּהָ וְנִתְּתָה
 todos-de con y-se-prostituirá para-su- recompensa y-volverá

סְחָרָה מִמְּלְכוֹת הָאָרֶץ עַל- פְּנֵי הָאֲדָמָה : וְתִהְיֶה
 su-ganancia Y-será (18) . el-territorio faces-de sobre la-tierra reinos-de

וְלֹא וְאַתְנַנְּהָ קָדַשׁ לִיהוָה לֹא יֵאָצֵר
 y-no almacenará no para-Yahweh apartado y-su-recompensa

סְחָרָה יִחְסֹן יִתְּסֵן כִּי לְיוֹשְׁבֵי־ם לְפָנָי יִהְיֶה יִהְיֶה
 su-ganancia será Yahweh delante-de a-los-habitantes pues , acapará

לְאָכֹל לְשָׂבָעָה וְלִמְכֹסָה עֲתִיק : הִנֵּה יִהְיֶה בּוֹקֵם
 asola Yahweh He-aquí (1) . espléndida y-para-vesti para-abundancia para-comer Cap. 24
 menta

וְהִפִּיץ וְבִלְגָהּ הָאָרֶץ וְעִנָּה וְעָנָה פְּנֵיהָ
 y-esparcirá y-la-devastará y-arruinará sus-faces

כְּפֹהֵן יִשְׁבְּיָהּ : וְתִהְיֶה כְּעַם
 así-también-al-sacerdote como-al-pueblo Y-será (2) . sus-habitantes

כְּעַבְדֹּ כְּאֲדֹנָיו כְּשֹׁפְתָהּ כְּנֹבֶרְתָּהּ
 así-también a-su-ama como-a-la-criada así-también a-sus-señores como-al-siervo

כְּמִלְוֶה כְּמֹזֵר כְּקוֹנֶה
 como-al-prestamista así-también-al-vendedor como-al-comprador

כְּאִשֵּׁר כְּנִשְׂאָה כְּלוֹה
 como-al-que como-al-acreedor así-también-al-prestatario

הָאָרֶץ תְּבוּקָה הִבּוּקָה | בּוֹ : נִשְׂאָה
 la-tierra asolada Asolar (3) . a-él deudor

אֶת-הַדְּבָרַתְּ תְבוּזָה | וְתִבּוּזָה
 la-palabra ** habló Yahweh pues , será-expoliada ser-expoliada

תִּבְלֵה נִבְלָה אֲמִלְלָה הָאָרֶץ נִבְלָה אֲבָלָה : תִּנְהַה
 , mundo se-seca languidece la-tierra se-seca Se-desgasta (4) . el-este

תְּחַמְדָּה וְהָאָרֶץ : הָאָרֶץ - עַם מְרוֹם אֲמָלְלוּ
contaminada Y-la-tierra (5) . la-tierra pueblo-de altanero languidecen

חֵק תְּחַלְּפוּ תּוֹרֹת עֲבָרוּ כִּי- יֹשְׁבֵיהֶּם תַּחַת
estatuto violaron leyes desobedecieron pues sus-habitantes por

אֶרֶץ אֲכָלָה אֵלֶּה - עַל- כֵּן אֶלְהֵם : עוֹלָם בְּרִית הִפְרוּ
tierra devoró maldición esto Por (6) . eterno pacto-de rompieron

חָרוּ בָּהּ עַל- כֵּן יֹשְׁבֵיהֶּם וַיֵּאשְׁמוּ
consumidos esto por , en-ella habitantes-de y-son-culpables

תִּירוֹשׁ אָבַל : אֲנֹשׁ מִזְעָר : וְנִשְׁאָר אֶרֶץ יֹשְׁבֵיהֶּם
vino-nuevo Se-pierde (7) . pocos hombre-de y-queda tierra habitantes-de

מְשׂוֹשׁ שָׁבַת : שִׂמְחָתוֹ- לֵב : כָּל- נֶאֱנָחוּ גִמְן וְאֲמָלְלָה
regocijo Cesó (8) . corazón alegres-de todos-de gimen vid languidece

: מְשׂוֹשׁ כְּנֹר : שָׁבַת עֲלִיזִים שִׁאוֹן תְּדַל תַּפִּים
. arpa regocijo-de cesó festejadores ruido-de paró tamboriles

: לְשִׁתּוֹ : שְׂכָר יַמָּר יַיִן יִשְׁתּוּ- לֹא בִשְׂרִי
. para-sus-bebedores cerveza amargo , vino beben no Con-el-canto (9)

: מִבּוֹא : בַּיִת כָּל- סָגַר קְרִית־ תְּהוֹ נִשְׁבְּרָה
. de-entrar casa toda-de es-cerrado , ruina ciudad-de Desolada (10)

כָּל- שִׂמְחָה עָרְבָה בְּחוּצוֹת הַיַּיִן עַל- צְוֹתָה
alegría toda-de se-oscurció , en-las-afueras el-vino por Clamor (11)

וַיִּשְׁאַתָּה וְשָׁמָה בְּעִיר נִשְׁאָר : הָאָרֶץ : מְשׂוֹשׁ נִלְהָה
y-devastada , ruina en-la-ciudad Queda (12) . la-tierra regocijo-de desterró

בְּתוֹךְ הָאָרֶץ בְּקֶרֶב יִהְיֶה כִּי כֹה : שְׁעַר- יִכָּתֵר
entre la-tierra en-medio-de será así Pues (13) . puerta derribo-de

כָּלָה אִם- כְּעוֹלָלֹת זֵית כְּנֹקָף הָעַמִּים
terminada cuando como-rebuscos olivo como-sacudir-de los-pueblos

יָרְנוּ	קוֹלָם	יִשְׂאוּ	הִמָּוָה	בְּצִיר :
gritan de alegría	voz-de-ellos	alzan	Ellos (14)	. vendimia
בְּאֵרִים	עַל-כֵּן	מִיָּם :	צִחְלוּ	יְהוָה
en-los-valles	eso Por (15)	. desde-(el)mar	aclaman	Yahweh
בְּגִּבּוֹרֵי יִשְׂרָאֵל :	יְהוָה	שֵׁם	הַיָּם	בְּאֵיִל
. Israel Dios-de	Yahweh	nombre-de	el-mar	en-islas-de
וְאָמַר	לְצַדִּיק	צְבִי	זְמֵרֵת שְׂמִעֵנוּ	הָאָרֶץ
pero-dije	al-justo	gloria	, escuchamos canciones	la-tierra
בְּנֵיִם	לִי	אֹיִ	לִי	רוּי-
Traidores	! de-mí	ay	, de-mí	ay ;
וְפַחַת	פַּחַד	בְּנֵרוֹ :	בּוֹנֵדִים	וּבְנֵד
y-foso	Miedo (17)	. traicionaron	traidores	y-traición
וְהָיָה	הָאָרֶץ :	יוֹשֵׁב	עָלֶיךָ	וּפַחַ
Y-será (18)	. la-tierra	habitante-de	sobre-ti	y-trampa
הַפַּחַת	אֵל-	יִפֹּל	הַפַּחַד	מִקּוֹל
el-foso	en	caerá	el-miedo	de-sonido-de
כִּי-	בַּפַּחַת	יִלְכָּד	הַפַּחַת	מִתּוֹךְ
pues	en-la-trampa	será-apresado	el-foso	de-dentro-de
אֶרֶץ :	מְוִסְדֵי	וַיִּרְעָשׂוּ	נִפְתָּחוּ	מִמְרוֹם
. tierra	fundamentos-de	y-temblarán	se-abrirán	de-lo-alto
פֹּר	הָאָרֶץ	הִתְרַעְעָה	רָעָה	
ser-partida	la-tierra	es-quebrada	Ser-quebrada (19)	
תִּנְעֵ	נִוַע :	הִתְמוֹטְטָה	מִזֹּט	אֶרֶץ
se-mueve	Moverse (20)	. tierra	se estremece	estremecerse
עָלֶיהָ	וּכְבֵּד	כַּמְלוֹנָה	וְהִתְנוּדְדָה	כַּשְׂפֹּר
sobre-ella	y-es-pesado	como-la-choza	y-se-tambalea	como-el-ebrio
				אֶרֶץ
				tierra

הַשְּׁעָה וְנִפְלְאָה וְלֹא-תִסְיָךְ קוּם:
 su-rebelión y-caerá y-no repetirá . levantarse

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה אֶל-צְבָאָה וְהָיָה
 Y-será en-el-día el-aquel castigaré a Yahweh ejército-de (21)

הַמְּרוֹם הַמְּרוֹם וְעַל-מְלָכֵי הָאָדָמָה אֶל-הָאָדָמָה:
 en-la-altura la-altura y-sobre reyes-de la-tierra sobre la-tierra

וְאִסְפוּ וְאִסְפָּה אֲסִיר עַל-בּוֹר וְסִגְרוּ
 Y-serán-amontonados montón en prisionero pozo y-serán-encerrados (22)

עַל-מִסְגָּר וּמְרַב יָמִים יִפְקְדוּ: וְחִפְרָה
 y-tras-muchos-de prisión en . serán-castigados días ser-se-avergonzará (23)

הַלְבָנָה וּבֹשֶׁת קַחְמָה כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
 la-luna y-se-confundirá pues el-sol reinará Yahweh-de ejércitos

בְּתַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדָה זְקֵנָיו כְּבוֹד:
 en-monte-de Sión y-en-Jerusalén y-ante sus-ancianos gloria

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרוֹמְמֶךָ אֹדְבָה שְׁמֶךָ כִּי
 Yahweh Dios-mío , tú te-ensalzaré alabaré tu-nombre pues (1) **Cap. 25**

עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֲצוֹת מִרְחֹק אֱמִינָה אֱמֵן:
 hiciste maravilla propósitos desde-lejos verdad fidelidad

כִּי שָׁמַתָּ מֵעִיר לְנֹלָה קְרִיָה בְּצוּרָה לְמַפְלָה
 Porque pusiste de-ciudad en-montón ciudad fortificada en-ruina (2)

אֲרָמֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה:
 palacio-de extranjeros de-ciudad para-siempre no sea-reedificada

עַל-כֵּן יִכְבְּרוּךְ עַם-עָז קְרִיָת גּוֹיִם עָרִיצִים
 eso Por te-glorificarán pueblo fuerte ciudad-de gentiles violentos (3)

יִירָאוּךָ: כִּי-הָיִיתָ מֵעוֹז לְהֵל מֵעוֹז לְאֲבִיוֹן
 . te-temerán Porque fuiste refugio al-pobre refugio al-necesitado (4)

בַּצָּר־ לֹא מַחֲסָה מִזֶּרֶם צֶלַל מִחֶרֶב כִּי רִיחַ
 aliento-de porque del-calor sombra de-tormenta refugio , de-él en-la-angustia

עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר : כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שֹׂאֵן
 tumulto-de de-desierto Como-calor-de (5) . pared como-tormenta violentos

זָרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֶלַל עָב זְמִיר עָרִיצִים
 violentos canción-de nube en-sombra-de calor , silencias extranjeros

יַעֲנֶה : וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הַעַמִּים
 los-pueblos a-todos-de ejércitos Yahweh-de Y-hará (6) . es-contestada

בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתֶּה שְׂמָנִים מִשְׁתֶּה שְׂמָנִים שְׂמָנִים
 manjares , vinos-añejos banquete-de manjares banquete-de el-este en-el-monte

מִמְתָּנִים שְׂמָנִים מְזֻקָּקִים : וּבִלְעַ
 Y-destruirá (7) . refinados vinos-añejos tuétanos

בְּהַר הַזֶּה פְּנֵי־ הַקְּלוֹט הַקְּלוֹט עַל־ כָּל־
 todo-de sobre la-que-cubre la-envoltura superficies-de el-este en-el-monte

הַעַמִּים וְהַמַּסְכָּה הַנֹּסֶכֶה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם :
 . los-gentiles todos-de sobre la-que-envuelve y-la-sábana los-pueblos

בִּלְעַ הַמָּוֶת לְנֶצַח וּמְחָה אֲדֹנָי יְהוָה דְּמַעַתָּה
 lágrima Yahweh Señor y-enjugará para-siempre la-muerte Tragará (8)

מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחֶרֶפַת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל
 de-sobre quitará su-pueblo y-afrenta-de faces-de todas-de de-sobre

כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יִתְנַח דְּבַר : וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא
 : el-aquel en-el-día Y-dijo (9) . habló Yahweh porque la-tierra toda-de

הַנְּהָ אֱלֹהֵינוּ זֶה קִנִּינוּ לֹא וְזוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יִתְנַח קִנִּינוּ
 confiamos Yahweh este y-nos-salvo en-él confiamos este nuestro-Dios He-aquí

לֹא נִגִּילָה וְנִשְׂמַחַה בִּישׁוּעָתוֹ : כִּי־
 Porque (10) . en-su-salvación y-nos-alegraremos nos-gozaremos en-él

וּנְרוֹשׁ יְהוָה יָד-תְּנוּחַ
será-hollado el-este en-el-monte Yahweh mano-de descansar

וּפְרָשׁ מִזֶּאֱבַב תַּחְתָּיו כְּהִדְרוֹשׁ מִתְּהַן בְּמִי מִדְּמִנָּה :
Y-extenderá (11) . estiércol en paja como-hollar bajo-él Moab

וְיָדָיו בְּקֶרְבּוֹ כְּאֲשֶׁר יִפְרָשׁ הַשֹּׁהַת לְשִׁחֹת
nadar el-nadador extiende como en-medio-de-él sus-manos

וְהִשְׁפִּיל' גְּאֻתּוֹ עִם אֲדָבוֹת יָדָיו :
. sus-manos destreza-de no-obstante su-soberbia y-abatirá

וּמִבְצָר מִשְׁנֵב חוֹמוֹתָיָהּ הַשֹּׁהַת
derribará tus-murallas altura-de Y-fortificación-de (12)

Cap. 26 הַשֹּׁפֵל תְּהִי עַד-עָפָר : בְּיָוֵם
En-el-día (1) . polvo hasta a-la-tierra echará abatirá

חֲלוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר-הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עֹז - לָנוּ
a-nos fuertes ciudad Judá en-tierra-de el-este el-canto se-cantará el-aquel
otros

יְשׁוּעָה יֵשִׁית חוֹמוֹת וְחָל : פְּתוּחוּ שַׁעֲרֵים וְיָבֵא גוֹי-
gentil y-entrará puertas Abrid (2) . y-antemuros muros hace salvación

צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים : יִצָּר סְמוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם |
paz guardarás perseverante Pensamiento (3) . verdades guardador justo

שְׁלוֹם כִּי בָךְ בְּטוֹחַ : בְּטַחוּ בֵּיהוָה עַד-עַד כִּי בֵּיהוָה
en-Yahweh porque siempre hasta en-Yahweh Confiad (4) . confiado en-ti porque paz

יְהוָה צוּר עוֹלָמִים : כִּי הַשָּׁח יֹשְׁבֵי מְרוֹם קִרְיָה
ciudad alta habitantes-de humilla Porque (5) . eternidades roca-de Yahweh

וּשְׁנֵבָה יִשְׁפִּילָהּ עַד-אֶרֶץ יוֹעֵנָה עַד-
hasta la-arroja tierra hasta la-derriba la-tira exaltada

עָפָר : תִּרְמָסְנָה רֶגֶל רֶגֶל עָנִי פְעָמֵי רַקִּים :
. pobres pasos-de afligido pies-de pie La-pisotea (6) . polvo

אֶרֶץ לְצַדִּיק מִישָׁרִים יָשָׁר מַעְגָּל צַדִּיק תְּפִלָּס :
 . allanas justo camino recto , lisos para-el-justo Senda (7)

אֵף אֶרֶץ מוֹשְׁפָטִיךָ יְהוָה קוֹיְגוֹם לְשִׁמְךָ
 por-la-noche , te-esperamos Yahweh tus-juicios camino-de También (8)

וְלִזְכְּרֶךָ תַּאֲוַת־נַפְשׁ : נַפְשִׁי אֹוִיתֶיךָ בַּלַּיְלָה
 por-la-noche te-deseo Mi-alma (9) . alma deseo-de y-por-tu-recuerdo

אֵף־רוּחִי בְּקִרְבִי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מוֹשְׁפָטִיךָ
 tus-juicios como porque te-anhelo en-mi-interior mi-espíritu también

לְאֶרֶץ לְצִדְקָה לְמָרוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל :
 . mundo habitantes-de aprenden justicia a-la-tierra

יְתֵן רָשָׁע בַּל־לִמֹּד לְצִדְקָה בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת
 rectitud en-tierra-de justicia aprende no malo Es-agraciado (10)

יַעֲגֹל וּבַל־יִרְאֶה גְּאוֹת יְהוָה : יְהוָה רָמָה
 alzada Yahweh (11) . Yahweh majestad-de considera y-no hace-iniquidad

יָדֶךָ בַּל־יַחְזִיזוּ יַחְזִיזוּ וְיִבְשׁוּ קַנְאוֹת־עַם
 pueblo celo-de y-se-avergonzarán vean ven no tu-mano

אֵף־אֵשׁ צָרִיךָ תֹאכְלֶם : יְהוָה תִּשְׁפֹּת
 estableces Yahweh (12) . los-consuma tus-enemigos fuego-de también

שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ : יְהוָה
 Yahweh (13) . para-hiciste nuestras-obras todas-de también pues para-nosotros paz

אֱלֹהֵינוּ בַּעֲלֵנוּ אֲדֹנָיִם זִוְלָתֶךָ לְבַד־בְּךָ נוֹכִיר לְשִׁמְךָ :
 . tu-nombre reverenciamos en-ti sólo , fuera-de-ti señores nos-dominaron Dios-nuestro

מֵתִים בַּל־יַחְיוּ רַפָּאִים בַּל־יִקְמוּ לָבֹן
 por-cuanto se-levantan no difuntos viven no Muertos (14)

פָּקַדְתָּ וַתִּשְׁמַדְתָּ וַתִּשְׁמַדְתָּ וְתִשְׁמַדְתָּ
 memoria toda-de deshiciste y-los-destruiste castigaste

לְגוֹי	יִסְפָּתָּ	יְהוָה	לְגוֹי	יִסְפָּתָּ	לְמוֹ :
al-gentil	augmentaste	Yahweh	a-el-gentil	Aumentaste	(15) . de-ellos
יְהוָה	אַרְצִי :	קְצוּי-	כָּל-	רַחֲקָתָּ	וַתְּגַדְּלֵתָּ
Yahweh	(16) . tierra	confines-de	todos-de	extendiste	te-glorificaste
לְמוֹ :	מוֹסָרְךָ	לְחֹשׁ	צָקוֹן	בָּקְרוּיָךְ	בְּצָר
. a-ellos	tu-castigo	murmullo	oraron	vinieron-a-tu-en cuentro	en-la-afflicción
תִּזְעַק	תִּתְחַלֵּל	לְלֶדֶת	תִּתְקַרֵּב	הָרָה	כְּמוֹ
grita	gime	parir	a-punto-de	parturienta	Como (17)
תִּרְיֵנוּ	יְהוָה :	מִפְּנֵיךָ	כֵּן תִּינָנוּ	בְּחִבְלֵיהֶּ	
Concebimos (18)	. Yahweh	en-tu-presencia	estábamos	así	en-sus-dolores
אַרְצִי	נַעֲשֶׂה	בְּל-	יְשׁוּעֹת	רֵיחַ	יִלְדֵנוּ
tierra	hicimos	no	salvaciones	viento	parimos
יִחְיוּ	תְּחַלֵּל :	יִשְׁבּוּ	יִפְּלוּ	וּבְל-	
Vivirán	(19) . mundo	habitantes-de	cayeron	y-no	
תִּקְצוּ	יִקְוּמוּן :	נִבְלָתִי	מִתְּיָךְ		
despertad	, se-levantarán	mi-cadáver	tus-muertos		
טִלְדָּ	אוֹרֹת	טֵל	כִּי	עָפָר	שֹׁכְנֵי
tu-roció	mañanas	rocío-de	pues	polvo	moradores-de
בָּא	עַמִּי	לָךְ	תִּפְּיֵל :	רְפָאִים	וְאַרְצִי
entra	pueblo-mío	Anda	(20) . dará	cadáveres	tierra
רַנַּע	כְּמַעַט-	חֲבִי	בְּעַגְרָךְ	דִּלְתֵיךָ	וּסְגָר
momento	casí-de	escóndete ,	detrás-de-ti	tus-puertas	y-cierra
מִמְקוֹמוֹ	יֵצֵא	הִנֵּה יְהוָה	כִּי- הִנֵּה	זַעַם :	יַעֲבֹר-
desde-su-morada	sale	Yahweh	he-aquí	Porque (21) . ira	pasará
וְנִלְתָּה	עָלָיו	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי-	עוֹן	לְפָקֵד
y-destapará	sobre-él	la-tierra	habitantes-de	maldad-de	para-castigar

הָאָרֶץ אֶת- דְּמֵיהָ וְלֹא- תִכְסֶה עַל- עוֹד מָס

la-tierra . ** sus-sangres y-no encubrirá sobre más

הַרוֹיְנִיהָ: בֵּינִים הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה

. sus-muertos (1) En-el-día el-aquel castigará Yahweh

Cap. 27

בְּחַרְבוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְתַחֲזֹקָה עַל לְוִיָּתָן

con-su-espada la-dura y-la-grande y-la-fuerte contra leviatán

נִחַשׁ בָּרַח וְעַל לְוִיָּתָן נִחַשׁ עֲקֻלָּתוֹן וְהָרַג אֶת- **

deslizante serpiente y-contrá leviatán , enrollada serpiente y-matará **

הַתַּפְּנוּן אֲשֶׁר בַּיָּם: בֵּינִים הַהוּא כְּרֵם חֲמֹד

que el-monstruo . en-el-mar (2) En-el-día el-aquel viña-de delicia

עֲנוּ- לָהּ: אֲנִי יְהוָה וְאַנְיָה נִצְרָה לְרוֹעִים אֲשַׁקֵּנָה

. sobre-cantad ella (3) Yahweh Yo la-guardo continuamente la-riego

כֵּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וַיּוֹם אֲצַרְרָנָה: חֲמָה אֵין לִי

dañe para-que-no contra-ella noche y-día la-guardo (4) Enojo no a-mí

מִי- יִתְּנֵי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה אֲפֹשֶׁעָה בָּהּ

quién ¿ en-la-batalla espino cardo me-pondrá contra-ella

אֲצִיחֶנָּה יִחַד: אוּ יִחַזַּק בְּמַעוּוֵי

la-quemará . a-una O (5) se-fortalece en-mi-refugio

יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה- לִי: תְּבֵאִים

haga paz , conmigo paz haga (6) Los-venideros . conmigo

יִשְׁרַשׁ יַעֲקֹב יֵצֵיץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ

arraigará Jacob brotará y-florecerá Israel y-l llenarán

פְּנֵי- תֵבֵל תִּנוּבָה: תִּכְמַּת מִכְחוּ הַכְּחוּ

faces-del . fruto mundo (7) Acaso-como- golpe-de golpe-de

אִם- כְּתָרְגִי כְּתָרְגִי תָרְגִי:

o como-matar-de sus-matadores ? fue-matado

הִנָּה expulsa	תִּרְיִבְנָה , contiendes-con-ella	בְּשִׁלְחָהּ con-exiliar-la	בְּסֹאסָאָה Con-guerrear-la	(8)			
בְּזֹאת con-esto	לְכֵן Por-tanto	קָדִים: (9) . viento-del-este	בְּיוֹם en-día-de	תִּקְשָׁה el-intenso	בְּרוּחוֹ con-su-viento		
הִסֵּר quitar	פְּרִי fruto-de	כָּל- todo-de	וְזֶה y-este	יַעֲקֹב Jacob	עוֹן- culpa-de	יִכָּפֵר será-expiada	
גֵּר cal	כַּאֲבֵי- como-piedras-de	מִזְבֵּחַ altar	אֲבָנֵי piedras-de	כָּל- todas-de	בְּשׁוּמְדוֹ en-su-hacer	חַטָּאתוֹ , su-pecado	
: וְחַמְנִים: . y-altares-de- incienso	אֲשֵׁרִים imágenes-de-Asera	יִקְמוּ se-levantarán	לֹא- no	מְנַצֵּצוֹת aplastadas			
מִשְׁלַח abandonada	נֹזֶה población	בְּדֵר desolada	בְּצוּרָה fortificada	עִיר ciudad	כִּי Cierta- mente	(10)	
יֹרֵץ: yace	וְשָׁם y-allí	עֵגֹל becerro	יִרְעָה pasta	שָׁם allí	כַּמִּדְבָּר como-el-desierto	וְנִשְׁבֵּר y-desolado	
קִצְרָה su-rebrote	בִּיבֹשׁ Cuando-se-seque	(11)	סַעֲפִיָּה: . sus-ramas	וְכִלָּה y-se-acabará			
עַם- pueblo-de	לֹא no	אֹתָהּ כִּי pues a-ella	מֵאִירֹזוֹת que-encienden	בָּאוֹת que-vienen	נָשִׁים mujeres	תִּשְׁבְּרָנָה son-quebradas	
עֹשֶׂהוּ su-hacedor	יִרְחַמְנוּ le-compadece	לֹא- no	כֵּן tanto	עַל- por	הוּא este	בִּינּוֹת entendimiento	
בְּיוֹם en-el-día	וְהִנֵּה Y-será	(12)	יִחַמְנֵנִי: . le-compadecerá	לֹא no	וַיִּצְרֵן y-su-creador		
מִצְרַיִם Egipto	עַד- torrente-	תִּנְקֵר hasta	הַנָּהָר el-río	מִשְׁבַּלֹּת desde-corriente-de	יִהְיֶה Yahweh	יִחַפֵּט trillará	הַהוּא el-aquel
וְהִנֵּה Y-será	(13)	יִשְׂרָאֵל: . Israel	בְּנֵי hijos-de	אֶחָד uno	לְאֶחָד a-uno-de	תִּלְקָטוּ seréis-reunidos	וְאַתֶּם y-vosotros

וְבָאוּ יְהוּא בְּשׁוֹפָר יִתְקַע הַהוּא בַּיּוֹם
 y-vendrán grande con-trompeta se-tocará el-aquel en-el-día

הַאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 los-errantes Asiria en-tierra-de y-los-exiliados Egipto en-tierra-de

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקָּדֹשׁ בִּירוּשָׁלַם׃
 y-adorarán a-Yahweh en-monte-de la-santidad en-Jerusalén

הוֹי עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נָבֵל צְבִי תִפְאֶרְתּוֹ
 Ay i (1) Cap. 28 hermosura marchita y-flor Efraín ebrios-de soberbia-de corona-de su-gloria

אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גַּיַּא שְׁמָנִים הַלְוִיִּם יַיִן׃
 que su-gloria cabeza-de sobre valle-de fertlidades aturcidos-de ! vino

הִנֵּה חֹזֵק וְאַמִּין לְאֲדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קִטּוֹב
 He-aquí (2) fuerte y-poderoso para-el-Señor y-tempe- tad-de como-tempe- tad-de viento-de granizo destrucción

כְּזֶרֶם מַיִם כְּבִירִים שֹׁטְפִים הַנִּיחַ לְאֶרֶץ בְּיַד׃
 como-tempe- tad-de aguas poderosas inundadoras y-derribará a-tierra a-mano

בְּרַגְלֵי תִרְמָסְנָה עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם
 Con-pies (3) será-pisoteada corona-de soberbia-de ebrios-de Efraín

וְהִיְתָה צִיִּצַת נָבֵל צְבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ
 Y-será (4) flor-de marchita hermosa-de su-gloria cabeza-de sobre que

גַּיַּא שְׁמָנִים כְּבִבּוֹרָה בְּטָרָם לְיַיִן אֲשֶׁר יִרְאֶה
 valle-de fertlidades como-su-higo-maduro en-antes verano que ve

הִרְאֶה אֹתָהּ בְּעוֹרָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה׃ בַּיּוֹם
 el-que-ve a-ella cuando-aún-ella en-su-mano la-traga En-el-día (5)

הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יְהוָה יְהוָה לְעֲטֹרַת צְבִי וְלְצִפֹּרֶת
 el-aquel será Yahweh-de ejércitos como-corona-de gloria y-por-corona-de

תִּפְאֶרְתָּה לְשֹׂאֵר עַמּוֹ׃ וְלָרוּחַ מִשְׁפָּט לִישֵׁב
 belleza remanente-de su-pueblo : Y-por-espíritu-de justicia al-que-se sienta (6)

עַל- הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה וְשׁוֹבֵי מִלְחָמָה שָׁעָרָה : וְגַם-
 Y-también (7) . en-la-puerta batalla que-regresan-de y-por-fortaleza el-juicio en

אֵלֶּה בֵּינָן שָׁנוּ וּבִשְׂכָר וְתַעֲוֵי כֹהֵן וְנָבִיא
 y-profeta sacerdote se-tambalean y-con-la-cerveza yerran con-el-vino éstos

שָׁנוּ בִּשְׂכָר וּבְלָעוּ מִן- תַּעֲוֵי מִן-
 de se-tambalean el-vino de trastornados con-la-cerveza yerran

הַשְּׂכָר שָׁנוּ בְּרָאָה פָּקְדוּ פְּלִילִיָּה : כִּי כָּל-
 todas- Pues (8) . entendimiento tropiezan en-la-visión se-tambalean la-cerveza
 de

שְׁלֹחַנוֹת מְלֵאוֹ קִיָּא צִאָה בְּלִי מְקוֹם : אֶת- מִלּוֹ יוֹרָה דַּעָה
 conocimiento enseña quién ** ¿ (9) . lugar sin suciedad vómito llenas mesas

וְאֶת- מִי יִבִּין שְׂמוּעָה וְנִמְלִי עֵתִיכֵן
 arrancados de-leche destetados , mensaje entiende quién y-**

מִשְׁדָּרִים : כִּי צָוּ צָוּ לְצֹוּ צָוּ לְצֹוּ קוּ לְקוּ לְקוּ לְקוּ לְקוּ זַעִיר
 poco a-línea línea a-línea línea a-pre precepto a-pre precepto pre Porque (10) ? de-pechos
 cepto cepto

שָׁם זַעִיר שָׁם : כִּי בְּלַעַגִּי שְׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֲרַת
 extraña y-con-lengua idioma con-extranjeros-de pues (11) ; allí poco allí

יְדַבֵּר אֶל- הָעָם הַזֶּה : אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֵאת
 esto : a-ellos dijo que (12) , el-este el-pueblo a hablará

הַמְּנוּחָה הַנִּיחוּ לְעֵיף וְזֵאת הַמְּרוּנָה וְלֹא
 y-no lugar-de-reposo y-este para-el-cansado haced-descansar el-lugar-de-
 descanso

אָבוֹא שְׂמוּעָה : וְהָיָה לָהֶם דִּבְרַ- יְהוָה צָוּ לְצֹוּ
 a-pre pre Yahweh palabra-de a-ellos Y-será (13) . escuchar quisieron
 cepto cepto

צָוּ לְצֹוּ קוּ לְקוּ קוּ לְקוּ קוּ לְקוּ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ
 irán de-modo-que allí poco allí poco a-línea línea a-línea línea a-pre pre
 cepto cepto

וּבְשָׂלוֹ אַחֲזוּר וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ
 y-enredados y-serán-heridos hacia-atrás y-caerán

וְנִלְכְּדוּ: לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אַנְשֵׁי לְצֹן
 mofa hombres-de Yahweh palabra-de escuchad Por-tanto (14) . y-serán-capturados

מִשְׁלֵי הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: כִּי אָמַרְתֶּם כָּרְתָנוּ
 cortamos : dijisteis Porque (15) . en-Jerusalén que el-este el-pueblo gobernantes-de

בְּרִית אֶת-מִוֶת וְעַם-שְׂאוֹל עָשִׂינוּ חֲזָה שֵׁיט שׁוֹטֵף כִּי-
 cuando que-inunda azote acuerdo hicimos Seol y-con muerte con pacto

עֲבַר לֹא יבואנו כִּי שָׁמְנוּ כֹזֵב מִחֲסוֹנוּ וּבִשְׁקָר
 y-en-la-falsedad nuestro-refugio mentira pusimos porque nos-vendrá no pase

נִסְתַּרְנוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן
 piedra en-Sión pone He-aquí : Yahweh Señor dice así por-tanto (16) , nos-escon- demos

אֶבֶן בָּתֵּן פִּנֶת יְקָרָת מוֹסֵד מוֹסָד קַמְאֲמִין
 el-que-cree fundado fundamento preciosa-de angular-de prueba piedra- de

לֹא יִחַישׁ: וְשָׁמַתִּי מוֹשֶׁפֶט לָקוּ
 por-cordel justicia Y-pondré (17) . desmayará no

וַיְדַקֵּה לְמִשְׁקָלָת וַיַּבֵּר וַיַּעַה מִחֲסֵה כֹזֵב
 mentira refugio-de granizo y-barrará por-plomada y-rectitud

וְסִתַּר מַיִם יִשְׁטְפוּ: וְכִפַּר
 Y-será-anulado (18) . inundarán aguas y-escondirijó

בְּרִיתְכֶם אֶת-מִוֶת וְחֲזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוֹל לֹא תִקּוּם
 se-levantará no Seol con y-vuestro-acuerdo muerte con vuestro-pacto

שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהִיִּיתֶם לְמוֹרְמָס:
 . como-castigados por-él y-seréis pase cuando arrollador azote

מִדֵּי עֲבָרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי-בִּפְקֹר
 por-la-mañana pues a-vosotros tomará pase Siempre-que (19)

בִּפְקֹר יַעֲבֹר בֵּינִים וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק
 sólo y-será y-por-la-noche por-el-día pasará por-la-mañana

וְנִעָה	הֵבִין	שְׁמוּעָהּ :	כִּי־	קָצָר	הַמִּצַּע	מִהֶשְׁתַּרְעֵם
terror	entender	. mensaje	Porque (20)	es-corto	el-lecho	para-estirarse
וְחַמְסִיקָה	צָרָה	כְּהַתְכַנֵּס :	כִּי	כְהַר־	פְּרָצִים	
y-la-manta	estrecha	. para-envolver	(21)	como-monte-de	Perazim	
יָקוּם	יְהוָה	כְּעֵמֶק	בְּגִבְעוֹן	יִרְגֵּץ	לַעֲשׂוֹת	
se-levantará	Yahweh	como-valle-de	en-Gibeón	se-excitará	para-hacer	
מַעֲשָׂהוּ	זָרָה	מַעֲשָׂהוּ	וְלַעֲבֹד	עֲבָדְתוֹ	נִכְרָהָ	
su-acción	rara	su-acción	y-obrar	su-obra	extraña	
עֲבָדְתוֹ :	וְעַתָּה	אֶל־תְּחַלְּצוּן	יְחַזְּקוּ	מִזְסָרֵיכֶם		
. su-obra	Y-ahora (22)	o os-burléis no	se-agravarán	vuestras-cadenas		
כִּי־	כָלָה	וְנִחְרָהָ	שְׁמַעְתִּי	מֵאֵת	אֲדַנִּי	יְהוָה
pues	destrucción	y-decretada	oí	de-parte-de	Señor	ejércitos
עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ :	הֶאֱנִינוּ	וְשָׁמְעוּ	קוֹלִי	תִּקְשִׁיבוּ
contra	toda-de	. la-tierra	Escuchad (23)	y-oí	mi-voz	attended
וְשָׁמְעוּ	אֲמַרְתִּי :	הַכֹּל	הַיּוֹם	יִתְרַשׁ	הַחֶרֶשׁ	לִזְרַעַ
y-oí	. mi-dicho	El-todo (24)	el-día	arará	el-que-ara	para-sembrar
יִפְתַּח	וַיִּשְׁדַּד	אֲדַמְתוֹ :	הֲלוֹא	אִם־	שָׁנָה	פְּנִיָּה
rotura	y-desmenuza	. su-terreno	¿	Acaso-	igual	sus-superficies
וְהִפְיִן	קִצַּח	וּכְמִן	יִזְרַק	וְשֵׁם	חֲטָה	שׂוֹרְהָ
y-siembra	hinojo	y-comino	esparce	y-pone	trigo	pone
נִסְמָן	וְכִסְמָת	וּבִלְתּוֹ :	וַיִּסְרוּ	לְמִשְׁפַּט		
preparado	y-avena	? su-límite	(26)	Y-le-enseña	en-lo-recto	
אֱלֹהֵינוּ	יִוְרְנוּ :	כִּי	לֹא	בְּחֵרוֹן	וַיִּדַּשׁ	קִצַּח
su-Dios	. le-instruye	(27)	no	con-trilladora	trillado	hinojo
וְאוֹפֵן	עַנְלָה	עַל־	פָּמֵן	יֹסֵב	כִּי	בַמַּטָּה
y-rueda-de	carro	sobre	comino	es-volteado	pues	con-la-vara
					es-sacudido	יִתְחַבֵּט

קִצָּח וּכְמוֹן בְּשֶׁבֶט : לֶחֶם יִוָּדֵק כִּי לֹא לִנְצַח
 para-siempre no así es-molido Grano (28) . con-la-vara y-comino hinojo

אָדוּשׁ יְדוּשְׁנוּ וְהָמָם גִּלְגָּל עֲגָלָתוֹ וּפָרָשָׁיו
 y-sus-caballos su-carro rueda-de y-pasa lo-trilla trillar

לֹא- יִדְקְנוּ : וְגַם זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצֵא
 sale ejércitos Yahweh-de de-con esto También (29) . lo-tritura no **Cap. 29**

הַפְּלִיאַת הַעֲצָה הַגְּדִיל תוֹשִׁיבָה : הֲוִי אַרְיֵאל אַרְיֵאל
 , Ariel , Ariel Ay ¡ (1) . sabiduría engrandece consejo hace-maravilloso

קָרְיַת חֲנָה דָּגַד סָפוּ שָׁנָה עַל- שָׁנָה חֲנִים יִנְקְפוּ :
 . hacen-su-ciclo fiestas año tras año añadid , David habitó ciudad-de

וְהִצִּיקוֹתִי לְאַרְיֵאל וְהָיְתָה תַּאֲנִיחַ וְאֲנִיחַ
 y-lamentadora gemidora y-será a-Ariel Y-asediaré (2)

וְהָיְתָה לִי כַּאֲרִיאֵל : וְחָנִיתִי כְּדוּר
 como-el-círculo Y-acamparé (3) . como-Ariel para-mí y-será

עָלִיךָ וְצִרְתִּי עָלֶיךָ מִצָּב וְהִקִּימֹתִי עָלֶיךָ
 contra-ti y-haré-levantar torre contra-ti y-rodearé contra-ti

מִצָּרֹת : וְשַׁפְּלִיתִי מֵאַרְצִי וּמֵעַפְרִי
 Y-te-humillarás (4) . baluartes desde-tierra desde-polvo hablarás

תִּשְׁחַ אִמְרֹתַי וְהָיָה כְּאֹזֵב מֵאַרְצִי קוֹלְךָ
 tu-habla y-será como-fantasma desde-tierra tu-voz

וּמֵעַפְרִי אִמְרֹתַי תִּצְפַּצֵּף : וְהָיָה כְּאֹבָק
 tu-habla y-será (5) . murmurará como-polvo desde-polvo

דָּק הַמֶּוֹן וְזִבִּיד וְכִמְזִי עֵבֶר הַמֶּוֹן
 tus-enemigos y-como-tamo que-pasa montón-de fino montón-de

עָרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פְּתָאִם : מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 violentos y-será de-repente en-un-momento De-con (6) ejércitos Yahweh-de

סופָה	גָדוֹל	וְקוֹל	וּבְרָעַשׁ	בְּרָעַם	תִּפְקְדִי
huracán	grande	y-ruido	y-con-terremoto	con-trueno	serás-visitada
כְּחִלּוֹם	וְהָיָה	אַוְכַלָּהּ :	אֵשׁ	וְלָהֵב	וּסְעָרָה
como-sueño-de	Y-será (7)	. devorador	fuego	y-llama-de	y-tormenta
עַל-אַרְיֵאל	הַצְבָּאִים	הַגּוֹיִם	כָּל-	הַמּוֹן	לַיְלָה
Ariel	contra	las-combatientes	las-naciones	todas-de	montón-de
וְהַמְצִיָּקִים	וּמְצֻדָתָהּ	צִבְיָהּ	וְכָל-		
y-los-sitiadores	y-sus-fortalezas	sus-atacantes	y-todos-de		
אֹכֵל	וְהִנֵּה	הַרְעֵב	יִחְלֵם	כְּאִשֶׁר	וְתִלָּהּ
que-como	y-he-aquí	el-hambriento	sueña	como-cuando	Y-será (8)
וְהַמְצִיָּא	יִחְלֵם	וְכְאִשֶׁר	נִפְשׁוֹ	וְרִיקָהּ	וְהַקִּיץ
el-sediento	sueña	y-como-cuando	su-ser	y-hambrienta	pero-despierta
שׁוֹקֵקָהּ	וְנִפְשׁוֹ	עָיָף	וְהִנֵּה	וְהַקִּיץ	שֹׁתָהּ
sediento	y-su-ser	fatigado	y-he-aquí	pero-despierta	que-bebe
כֵּן	יְהִיָּה	כָּל-	הַגּוֹיִם	הַמּוֹן	עַל-
. Sión	monte-de	sobre	las-combatientes	las-naciones	todas-de
שְׂכָרוֹ	וְשֵׁעוֹ	הַשְׂתַּעֲשֵׂעוּ	וְחִמְהוֹ	וְהַתְּמַהֲמַתּוּ	
están-ebrios	cegaos	ofuscaos	asombraos	Sorprendeos (9)	
וְלֹא-יִין	וְלֹא-נֵעוּ	וְלֹא-שֵׁכָר :	כִּי-נִסַּךְ	עַל־יְהוָה	
Yahweh	sobre-vosotros	trajo	Pues (10)	. cerveza	y-no
וְרִיחַ	תִּרְדָּמָהּ	וַיִּעֲצָם	אֶת-	עֵינֵיכֶם	אֶת-
y-*	los-profetas	**	vuestros-ojos	**	y-cerró
וְרִיחַ	תִּרְדָּמָהּ	וַיִּעֲצָם	אֶת-	עֵינֵיכֶם	אֶת-
sopor	espíritu-de				
רָאשֵׁיכֶם	חַחֲזִים	כִּפְסָה :	וְתִלָּהּ	לְכֶם	חֲזוֹת
los-videntes	vuestras-cabezas	. cubrió	Y-será (11)		el-todo
כְּדַבְרֵי	הַסֵּפֶר	הַחֲתוּמִים	אֲשֶׁר-	יִתְּנוּ	אֹתוֹ אֶל-
el-rollo	como-palabras-de	el-sellado	que	dan	el-que-sabe

הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרֵא נָא זֶה וְאָמַר
 . él sellado pues puedo no y-dice esto por-favor lee : diciendo el-rollo

וְנִתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא יֵדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרֵא נָא
 por- lee : diciendo escritura conoce no quien a el-rollo Y-se-da (12)
 favor

זֶה וְאָמַר לֹא יֵדַעְתִּי סֵפֶר : וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יִשְׁעֵן כִּי
 esto por Señor Y-dice (13) . escritura conozco no y-dice esto

נִשְׂשׂוּ הָעַם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו
 y-con-sus-labios con-su-boca el-este el-pueblo se-acerca

כִּבְדֹּוֹנֵי וּלְבֹו רִתֵּק מִמֶּנִּי וְתִתֵּן יִרְאָתָם אֵלַי
 a-mí adorar-de-ellos y-es de-mí está-lejos pero-su-corazón me-honran

מִצְוַת אַנְשֵׁים מְלֻמָּדָה : לְכֹן הִנְנִי יוֹסֵף לְתַפְלִיא
 asombrar repite he-aquí-que-yo por-tanto (14) ; que-es-enseñado hombres manda
 mientos-de

אֶת-הָעָם- תִּהְיֶה הַפְלֵא וְפִלֵא וְאִבְדָּה חֲכֵמַת
 sabiduría-de y-perecerá y-prodigio hacer-prodigio el-este el-pueblo a

חֲכָמָיו וּבִינָת וּבִינָת תִּסְתַּחֵר :
 . desaparecerá inteligente e-inteligencia-de sus-sabios

הֵי הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסִתֵּר עֵצָה וְתִהְיֶה
 está propósito para-ocultar de-Yahweh los-que-se-esconden Ay (15)

בְּמַחְשָׁד מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנֵנוּ :
 ? nos-conoce y-quién nos-ve y-quién ¿ : y-dicen sus-obras en-osuridad

הַפְּכָכָם אִם- כְּחָמֵר תִּיֻצֵר יִחְשָׁב
 será-considerada el-alfarero como-barro si Acaso-retorcimiento-vuestro ¿ (16)

כִּי- יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לְעֹשֶׂהוּ לֹא עָשִׂנִי וַיִּצֹר
 y-vasija me-hizo no a-su-hacedor obra dirá pues

אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין : הַלּוֹא-עוֹל מְעַט מְזֵר
 breve poco aún Acaso- ¿ (17) ? entiende no a-su-creador dijo

וְהִפְרֵמֶלֶךְ	לְפִרְמֶלֶךְ	לִבְנוֹן	וְשָׁב
y-el-campo fértil	en-el-campo fértil	Líbano	y-se volverá
הַהוּא	בַּיּוֹם -	וְשָׁמְעוּ	וַיֵּשְׁבִי:
el-aquel	en-el-día	Y-oirán	(18) ? parecerá
עוֹרִים	עֵינָיו	וּמַחְשֵׁד	וּמֵאֲפֵל
ciegos	ojos-de	y-desde-oscuridad	y-desde-tinieblas
וְשִׂמְחָה	בֵּיהוָה	עָנִוִים	וַיִּסְפוּ
gozo	en-Yahweh	humildes	Y-otra-vez-harán
כִּי-	יִגִּילוּ:	יִשְׂרָאֵל	בְּקִדּוֹשׁ
Pues	(20) . se-alegrarán	Israel	en-Santo-de
וּנְכַרְתּוּ	לֶצֶן	וּכְלָהּ	עָרִיץ
y-serán-cortados	escarnecedor	y-desaparecerá	violento
בְּדָבָר	אָדָם	מִחֲטִיאֵי	אָנוֹן:
con-palabra	hombre	Que-hacen-pecar	(21) . maldad
וַיִּטּוּ	יִקְשִׁוּן	בַּשַּׁעַר	וְלִמּוֹכֵיחַ
y-privan	ponen-trampa	en-la-puerta	y-al-defensor
יַעֲקֹב	בֵּית אֶל-	אָמַר יְהוָה	כְּהַ-
Jacob	casa-de	a Yahweh	dice así
וְלֹא עַתָּה	יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה	יְבוּשׁ	אֶת-אַבְרָהָם
ahora y-no	Jacob	será-avergonzado	ahora no Abraham a
וְלִדְיוֹ	בְּרֵאחֹו	כִּי	וַיִּחְוָרוּ:
sus-niños	en-su-ver	Porque	(23) . palidecerán
שְׁמִי	יְקַדְּשׁוּ	בְּקִרְבּוֹ	יָדָי
mi-nombre	santificarán	en-medio-de-él	mis-manos
יִשְׂרָאֵל	וְאֵת- אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל	קִדּוֹשׁ	אֶת-
Israel	Dios-de y-*	Jacob	santo-de
		**	וְהִקְדִּישׁוּ
			y-harán-santificar

רוּחַ תְּעִי-וַיִּדְעוּ יַעֲרִיצוּ:
 espíritu extraviados-de Y-sabrán (24) . y-tendrán-reve-
 rencia

הוּי לְקַח: יִלְמְדוּ-וְרוּחוֹנִים בִּינָה
 Ay i (1) . instrucción aprenderán y-quejosos entendimiento **Cap. 30**

וְלֹא לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא בָנִים
 y-no propósito para-hacer Yahweh dicho-de obstinados hijos

מִנִּי וְלֹא מִסֵּכָה וְלֹא מִנִּי וְלֹא מִסֵּכָה וְלֹא מִנִּי וְלֹא מִסֵּכָה
 sobre pecado amontonar para mi-espíritu y-no imagen-fun- y-ofrecer-liba- de-mí
 dida ción

חֲטָאֵת: הַהֲלֹכִים לְרַדָּת מִצְרַיִם וּפִי מִצְרַיִם
 preguntaron no y-mi-boca Egipto para-bajar Los-que-viajan (2) ! pecado

לְעוֹז בְּמַעוֹז פֶּרְעָה וְלַחֲסוֹת בְּצֶל
 en-sombra-de y-refugiarse Faraón en-protección-de para-protgerse

מִצְרַיִם: וְתָהָה לְכֶם מְעוֹז פֶּרְעָה לְבָשֶׁת וְהִחֲסוֹת
 y-el-refugio para-vergüenza Faraón protección-de para-vosotros Pero-será (3) . Egipto

בְּצֶל- מִצְרַיִם לְכָל־מָוָה: כִּי- תִּהְיֶה בְּצִעֲנָן שְׂרִי
 sus-oficiales en-Zoán estén Aunque (4) . para-desgracia Egipto en-sombra-de

וּמְלָאֲכָיו חָנָס יִגִּיעוּ: כָּל- הַבְּאִישׁ עַל-
 por se-avergonzarán todos (5) , lleguen Hanés y-sus-mensajeros

עַם לֹא- יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעוֹז וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי
 sino para-aprovechar y-no para-ayudar no para-él aprovecha no pueblo

לְבָשֶׁת וְגַם- לְחִרְפָּה: מִשָּׂא בְּהֵמֹת גִּבּוֹ
 Négueb sobre-animales-de Profecía (6) . para-oprobio y-también para-ver-
 güenza

בְּאַרְצוֹ צָרָה וְצוּקָה לְבוֹא וְלִישׁ מִהֶם אֲפַעָה וְשָׂרָף
 y-serpiente víbora de-ellos y-leona león y-angustia tribulación por-tierra-de

מְעוֹפָף וְשֹׂאוֹ עַל- כֹּתֵף עֲרִיִם חֵילָהֶם וְעַל- דְּבִשָּׁת וְמִלִּים
 camellos joroba- y-sobre sus-riquezas asnos lomo-de sobre llevan voladora
 de

אֲזַצְרֹתֶם עַל-עַם לֹא יִזְעִילוּ: וּמִצְרַיִם הַבֵּל
 inútil Y-Egipto (7) . hacen-aprovechar no pueblo a sus-tesoros

וְרִיק יַעֲזְרוּ לְכֵן קָרָאתִי לְרַחֵב הַיָּם שְׁבֹתָ: עַתָּה
 Ahora (8) . descanso ellos Rahab para-esto llamé por-tanto , ayudan y-vacío

בְּוֹא כְּתִבָּה עַל-לֹחַ אַתֶּם וְעַל-סֵפֶר חֲקָה וּתְהִי
 y-sea regístrala rollo y-en a-ellos tabla en escribela ve

לְיָמֵי אַחֲרָיון לְעַד עַד-עוֹלָם: כִּי עַם מְרִי הוּא
 él rebelión pueblo-de Pues (9) . eternidad hasta para-siempre venidero para-día

בְּנֵים כְּחָשִׁים בְּנֵים לֹא-אָבוּ שָׁמוּעַ תּוֹרַת
 instrucción-de escuchar quieren no hijos engañadores hijos

יְהִנֵּה: אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וּלְחַזִּים
 y-a-los-profetas veáis no a-los-videntes dicen Que (10) . Yahweh

לֹא תַחֲזוּ-לָנוּ נְכֹחֹת וְדַבְּרוּ-לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ
 profetizad cosas-agradables nos hablad cosas-buenas , a-nosotros deis-visiones no

מִתַּחֲלֹת: סֹרוּ מִנִּי-דֶרֶךְ הַטּוֹ מִנִּי-אֶרֶץ הַשְּׁבִיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת-
 ** de-delante- nuestro parad senda de salíis camino de Marchad (11) . farsas

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: לְכֵן כֹּה אָמַר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן
 porque Israel santo-de dice así Por-tanto (12) . Israel santo-de

מֵאֲסָסְם בְּדִבְרֵי הַיָּהּ וּתְבַטְּחוּ בְּעֵשֶׂק
 en-opresión y-confiasteis el-este al-mensaje rechazasteis

וְנִלְוֹז וּתְשָׁעֲנוּ עָלָיו: לְכֵן יְהִי לְכֶם
 a-vosotros será Por-tanto (13) . sobre-él y-os-apoyasteis y-engañador

הַעֲנֹן הַיָּהּ כַּפְּרִיץ נָפֵל נִבְעָה בְּחוֹמָה נִשְׁבָּה
 alta en-muralla descubierta que-cae como-grieta el-este el-pecado

אֲשֶׁר-פִּתְאֹם לָפֶתַע יָבוֹא שְׁבָרָה: וְשִׁבְרָהּ
 Y-la-quebrará (14) . su-colapso viene en-instante de-repente que

כְּשֶׁבֶר גְּבֵל יוֹצְרִים כְּתוֹת לֹא יִחְמַל
 tiene-misericordia no destrozado alfareros vasija-de como-rotura-de

וְלֹא- יִמְצֵא בְּמִכְתָּחוֹ חֶרֶשׁ לַחֲתוֹת אֵשׁ
 fuego para-recoger pedazo entre-su-trozo se-hallará y-no

מִיִּקְוֶה וְלִחְשֶׁף מַיִם מְנַבָּא: כִּי כֹה- אָמַר
 dijo así Porque (15) . de-cisterna aguas o-para-sacar del-encendido

אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׂוּבָה וְנַחַת תִּנְשְׁעוּן
 sois-salvados y-descanso en-arrepentimiento Israel santo-de Yahweh Señor

בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה וְגִבּוֹרְתְכֶם וְלֹא- אֲבִיתֶם:
 . queréis pero-no vuestra-fortaleza está y-en-confianza en-tranquilidad

וְהָאָמַרוּ לֹא- כִּי עַל- סוּס עַל- כֵּן תִּנְוֹסוּן
 huiréis esto por huiremos caballo en pues no Y-dijisteis (16)

וְעַל- קַל נִרְכָּב עַל- כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם:
 . vuestros-perseguidores serán-rápidos esto por , cabalgaremos ligero y-sobre

אֵלֶיךָ אֶחָד מִפְּנֵי וְנִעַרְתָּ אֶחָד מִפְּנֵי וְנִעַרְתָּ חַמֵּשָׁה
 cinco amenaza-de delante-de uno amenaza-de delante-de uno Mil (17)

תִּגְסוּ עַד אִם- נִוְתַרְתֶּם כַּתֵּרֶן עַל- רֹאשׁ הַהָר
 el-monte cima-de sobre como-mástil quedéis cuando hasta huiréis

וְכִנֹּס עַל-תְּנוּבָעָה: וְלָכֵן יִחַבֶּה יְהוָה לְחַנְּנֶכֶם
 apiadarse-de-vosotros Yahweh anhela Y-no- (18) . el-collado sobre y-como-bandera
 obstante

וְלָכֵן יָרִים לְבַחְמְכֶם כִּי- אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה
 Yahweh justicia Dios-de porque para-compadecerse-de-vosotros se-levanta y-por-eso

אֲשֶׁרֵי כָל- חוֹכֵי לֹ: כִּי- עַם בְּצִיּוֹן יֹשֵׁב
 habita de-Sión pueblo Porque (19) . a-él que-esperan todos-de felicidades-de

בִּירוּשָׁלַם בְּכֹו לֹא- תִבְכֶּה חֲנֹן יִתְנֶה
 será-gracioso-contigo ser-gracioso lloraréis no llorar en-Jerusalén

וְנִחַן	עֲנֶהָ :	כַּשְׁמָעְתָּהּ	זַעֲקֶהָ	לְקוֹל
Aunque-da	(20)	. te-contestará	tu-llamar	a-voz-de
יִכְנְנֶה	וְלֹא-	לְחֵץ	וּמַיִם	צָר
serán-escondidos	aun-así-no	aflicción	y-aguas-de	adversidad
אֶת-מוֹרְיָהָ :	רֵאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהֵיוּ	מוֹרְיָהָ
. tus-maestros	** que-ven	tus-ojos	sino-que-serán	tus-maestros
וְאָזְנוֹיְךָ	תִּשְׁמָעֶנָּה	דְּבָר	מֵאַחֲרֶיךָ	לְאמֹר
Y-tus-oidos	(21)	palabra	oirán	el-camino este para-decir
לְכוּ	בּוֹ	כִּי	תִגְּמָנוּ	וְכִי
andad	en-él	si	giráis-a-la-derecha	como-si giráis-a-la-izquierda
וְשִׁמְאַתְם	אֶת-	צִפּוּי	בְּסִילֵי	כֶּסֶף
Entonces-profanarás	**	revestimiento-de	ídolos-de	tu-plata
אֶפְדָּת	מִסַּכַּת	זָהָב	תִּזְרֹם	כְּמוֹ
vestidura-de	imagen-de	tu-oro	los-arrojarás	trapo-de-menstruación como
צֵא	תֵּאמַר	לֹא :	וְנָתַן	מִטֶּר
¡ fuera !	dirás	. a-él	Y-dará	lluvia-de
אֶת-הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאָת	הָאֲדָמָה	וְהָיָה
** el-terreno	y-alimento	producto-de	el-terreno	y-será
יִרְעָה	מִקְנֵיךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כֶּרֶם
pastará	tu-ganado	en-el-día	el-aquel	prado
וְהָאֲלָפִים	וְהָעֲזִירִים	עֹבְדֵי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל חֲמִיץ
Y-los-bueyes	y-los-asnos	trabajadores-de	el-terreno	pienso mezclado
יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר-	זָרָה	בְּרַחַח	וּבְמִזְרָח :
comerán	que	esparcido	con-la-horca	. y-con-la-pala
וְהָיָה	עַל-	כָּל-	הַר	וְעַל-
Y-estará	sobre	todo-de	monte	colina
(25)				elevada

פְּלָנוֹיִם יִבְלִי- מַיִם בְּיוֹם תִּרְגַּג לְבַב בְּנִפְלֵל מִגְּדָלִים:
 . torres en -caer grande matanza en-el-día-de aguas corrientes-de arroyos

וַתִּהְיֶה אֹר- תְּלַבְּנָה כְּאֹר תַּחֲמֹה וְאֹר תַּחֲמֹה
 el-sol y-luz-de el-sol como-luz-de la-luna luz-de Y-será (26)

יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה
 Yahweh vendar en-día-de días siete-de como-luz-de siete-veces será

אֶת- שִׁבְרַ עַמּוֹ וַיִּמְחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה
 He-aquí (27) . cura su-castigo y-herida-de su-pueblo llaga-de **

שֵׁם- יְהוָה בָּא מִמְּרֹחֵק בָּעֵר אֲפוֹ וְכִבְדַּר מִשְׁאֵה
 humo y-densidad-de su-enojo encendido desde-lejos viene Yahweh nombre-de

שִׁפְתָיו מְלֵאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכְלָת:
 . consumidor como-fuego y-su-lengua ira llenos sus-labios

וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צַוְאָר יִחַצֵּה לְהַנְפִּיחַ גּוֹיִם
 gentiles para-zarandear se-levanta cuello hasta que-corre como-torrente Y-su-espíritu (28)

בְּנִפְתַּח שְׂוֵא וְרִסָּן מִתְּעָה עַל לְחֵי עַמּוֹיִם:
 . pueblos quijadas-de en que-hace-errar y-rienda destrucción en-criba-de

הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלִיל הַתְּמַדֶּשׁ- תִּג וְשִׂמְחַת
 y-alegría-de fiesta celebración-de como-noche-de a-vosotros será El-cántico (29)

לְבַב כְּהוֹלֵךְ בְּתַלְיִל לְבוֹא בְּתֵר- יִהְיֶה אֶל-צֹר יִשְׂרָאֵל:
 . Israel roca-de a Yahweh en-monte-de para-ir con-la-flauta como-el-que-va corazón

וְהַשְּׁמִיעַ יִתְהַ אֶת הוֹד קוֹלוֹ וַיִּנְחַת
 y-descenso-de su-voz majestad-de ** Yahweh Y-hará-oír (30)

זְרוֹעוֹ יִרְאֶה בְּנֵעַף אֵף וְלֵהַב אֵשׁ אֹכְלָה
 consumidor fuego y-llama-de enojo con-ira-de y-hará-ver su-brazo

גִּפְזֵן וּזְרָם וְאֶבֶן בְּרָד: כִּי- מִקּוֹל יְהוָה
 Yahweh con-voz-de Porque (31) . granizo y-piedra-de tormenta tempestad

וְהָיָה : יִכָּהּ בְּשֹׁבֶט אַשּׁוּר יִתַּח
 Y-será (32) . golpeará con-el-cetro Asiria será-quebrantada

כָּל מַעֲבַר מִמֶּנָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנְחַח יְהוָה עָלָיו בְּחַפְּזִים
 como-panderos sobre-él Yahweh descarga que fundamento vara-de golpe-de todo-de

וּבְכַנְרֹת וּבְמִלְחָמוֹת וְהַנְּיֻפָה נִלְחָם - בָּהּ : כִּי
 Porque (33) . contra-ellos lucha tumultuosa y-en-batallas-de y-con-arpas

עָרוּךְ מֵאֲתָמוּל תְּפִתָּה גַם-הִוא לְמַלְךְ הוֹכֵן
 fue-preparado para-el-rey ella también Tofet desde-mucho-tiempo preparado

הַעֲמִיק הִרְחֵב מִדְּרָתָה אֵשׁ וְעֵצִים הִרְבֵּה נִשְׁמַח
 soplo-de abundante y-maderas fuego su-hoguera hizo-ancho hizo-profundo

יְהוָה כָּנָחַל נִפְרִית בְּעָרָה בָּהּ : הוּא
 Cap. 31 Ay ; (1) . a-ella que-enciende azufre-ardiente como-torrente-de Yahweh

הִירְדִים מִצְרַיִם לְעֻזָּה עַל-סוּסִים יִשְׁעֲנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל-
 en y-confían se-apoyan caballos en para-ayuda Egipto los-que-descienden

רֶכֶב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי- עֲצֻמוֹ מְאֹד וְלֹא
 y-no mucho son-fuertes porque jinetes y-en mucho porque carro

שָׁעוּ עַל- קַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ : וְגַם-הוּא חָכֵם
 sabio él Pero- (2) ! buscan no Yahweh y-a Israel santo-de a miran
 también

וַיָּבֵא לָע וְאֵת- דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם
 y-se-levantará retrae no sus-palabras y-** mal y-hará-venir

עַל- בַּיִת מְרֻעִים וְעַל- עֲזָרָת פְּעֻלֵי אֲנוּ :
 . maldad hacedores-de ayudador-de y-contrá malvados casa-de contra

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא- אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא- רִוַח
 espíritu y-no carne y-sus-caballos Dios y-no hombre Pero-egipcios (3)

וַיִּהְיֶה יָטָה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר
 ayudador y-tropezará su-mano extiende cuando-Yahweh

וְנָפַל וְיָחַד עֶזְרָא וְיָכֵלוּ יְכָלִיּוֹן כָּלֵם
 . perecerán todos-ellos y-juntos ayudado y-caerá

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֲרִיָּה וְתִכְפֹּר
 y-el-león el-leoncillo ruge como a-mí Yahweh dijo así Porque (4)

עַל-טֶרֶפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא
 cuadrilla-de contra-él se-reúna aunque su-presa sobre

רְעִים מִקוֹלָם לֹא יִחַת וּמִקְהוֹמָם
 y-por-clamor-de-ellos se-asusta no por-grito-de-ellos pastores

לֹא יִעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לְצַבָּא עַל-
 en para-pelear ejércitos Yahweh-de descenderá así se-turba no

הַר-צִיּוֹן וְעַל-גְּבֻעָתָהּ: כְּצַפְּרִים עֹפּוֹת כֵּן יִגַּן
 escudará así que-revolotean Como- (5) . su-altura y-sobre Sión monte-de
 pájaros

יְהוָה צְבָאוֹת עַל-יְרוּשָׁלַם וְהִצִּיל מִפָּסַח
 pasar-por-alto y-librará amparar Jerusalén sobre ejércitos Yahweh

וְהַמְלִיט: שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרְהָ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel hijos-de revuelta profundizaron a-quien Volved (6) . y-salvará

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילָיו כֶּסֶף
 su-plata ídolos-de cada-uno-de rechazarán el-aquel en-el-día Porque (7)

וְאֱלִילָיו וְהָבוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חַטָּא:
 . pecadora vuestras-manos para-vosotros hicieron que su-oro e-ídolos-de

וְנָפַל אַשּׁוּר בְּתִרְבּ לֹא-אִישׁ וְתִרְבּ לֹא-אָדָם
 humano no y-espada varón no por-espada Asiria Y-caerá (8)

וְהָאֲכָלוּ וְנָס לֹא מִפְּנֵי-חֶרֶב
 espada de-delante-de le le-devorará huirá

וּבַחֲרוּיוֹ וְלָמַס יִהְיוּ: וְסֻלְעוֹ
 Y-su-baluarte (9) . serán vasallos y-sus-jóvenes

	מָנֹס	וְתָתוּ	יַעֲבֹר	מִמְנוֹר
	de-estandarte	y-tendrán pavor	pasará	a-causa-de-terror
	וְתַנּוּר	לֹא בְצִיּוֹן	יְהוָה אֲשֶׁר-אֵוֵר	נְאֻם-
	y-horno	en-Sión	de-él fuego que Yahweh	dicho-de
	שָׂרִיו			sus-oficiales
Cap. 32	לֹא בִירוּשָׁלַם:	הֵן לְצַדִּיק	וְהָיָה-	לְמִשְׁפָּט
	de-él	He-aquí (1)	. en-Jerusalén	con-justicia
	וְלְשָׂרִים	וְיִשְׂרוּ:	וְהָיָה-	אֵישׁ כְּמִחְבֵּא-
	y-oficiales	. gobernarán	Y-será (2)	como-refugio varón
	רוּחַ וְסִתָּר	וְרֵם כַּפְלָגִי-	מִיַּם בְּצִיּוֹן	כַּצֵּל סֹלֶעַ-
	y-refugio-de viento	como-corrientes-de	aguas	roca como-sombra-de
	כָּבֵד בְּאֶרֶץ	עֵינָי	וְלֹא תִשְׁעֶינָה	וְרֵאִים
	grande	en-tierra	Y-no (3)	resaca
	וְאֹזְנִי	וְשָׁמְעִים	תִּקְשְׁבֶנָּה:	וְלִבָּב
	y-oídos-de	oyentes	. oirán	Y-corazón-de (4)
	יִבִּין	לְדַעַת	וְלִשׁוֹן	וְעֲלֹזִים
	entenderá	para-conocer	y-lengua-de	tartamudos
	צְחוֹת:	לֹא- יִקְרָא	עוֹד לְנֹבֵל	וְנָדִיב
	. cosas-claras	No (5)	será-llamado	No
	וְאָמַר	שׁוֹעַ:	כִּי נֹבֵל' נִבְלָה	וְדַבֵּר
	será-dicho	. respetable	Porque (6)	hablará
	יַעֲשֶׂה - אָנּוּ	לַעֲשׂוֹת	חֲנִף	וְלִדְבַר
	hará	para-hacer	impiedad	acerca-de
	לְהַרְיֵק	נַפְשׁ רָעֵב	וּבִמְשָׁקָה	צָמָא
	para-dejar-vacía	alma hambrienta	y-bebida	sediento
	כְּלָיו	רָעִים	הוּא	זִמּוֹת
	sus-métodos	malvados	él	intrigas
	עֲנוּיִם	לְחַבֵּל	יַעֲזֵן	לְחַבֵּל
	humildes	para-destruir	prepara	retira (7)

בְּאִמְרֵי-שֶׁקֶר וּבְדַבָּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: וְנָדִיב נְדִיבוֹת
 cosas-nobles Pero-noble (8) . justicia pobre incluso-cuando-pide mentira con-palabras-
 de

יֵעַן וְהוּא עַל-נְדִיבוֹת יִקּוּם: נָשִׁים שֹׁאֲנָנוֹת קָמְנָה
 levantaos indolentes Mujeres (9) . se-alzará cosas-nobles por y-él planeará

שְׂמִיעָנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטָחוֹת הֲאֲנִיָּה אִמְרָתִי: יָמִים
 Días (10) . mi-dicho escuchad confiadas hijas mi-voz oíd

עַל-שָׁנָה תִּתְנַנְּנָה בְּטָחוֹת כִּי כִלְהָ בְצִיר
 vendimia faltará porque confiadas temblaréis año en

אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא: תִּחְרְלוּ שֹׁאֲנָנוֹת רָגַעְתָּה
 estremeceos indolentes Temblad (11) . vendrá no cosecha

בְּטָחוֹת בְּשִׁטָּה וְעֵרָה וְתִגְזְרָה עַל-תְּלַצִּים: עַל-
 En (12) . cinturas en y-poneos desnudaos despojaos confiadas

שָׁרִים סָפְגִים עַל-שָׂדֵי-חֵמֶד עַל-גִּפְּוֹן פְּרִיָּה:
 . fructífera vid por deleite campos-de por golpeados pechos

עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שְׁמִיר תִּצְלָה כִּי עַל-כָּל-בְּתֵי
 casas-de todas-de por pues crece cardo espino mi-pueblo tierra-de Sobre (13)

מִשׁוֹשׁ קָרְיָה עֲלִיזָה: כִּי-אֲרַמּוֹן גִּטְשׁ חֲמוֹן עִיר
 ciudad ruido-de será-abandonado palacio Pues (14) . regocijo aldea-de diversión

עָגַב עֲפָל וּבָחוּן תִּהְיֶה בְּעַד מְעָרוֹת
 eriales por-causa-de será y-atalaya fortaleza será-abandonada

עַד-עוֹלָם מִשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרַעָה עֲדָרִים: עַד-יַעֲרָה עַל־נוֹ
 sobre-nos sea-derramado hasta- (15) ; rebaños pasto-de asnos disfrute-de siempre para
 otros que

רוּחַ מִמְרוֹם וְתִהְיֶה מִדְבָּר לְכַרְמֵל
 en-el-campo-fértil desierto y-se-convierta , de-lo-alto espíritu

וּכְרָמֵל לַיַּעַר יִחְשָׁב: וְשָׁב בְּמִדְבָּר
 en-el-desierto Y-morará (16) . parezca al-bosque y-campo-fértil

וְהָיָה : תֹּשֵׁב בְּכַרְמֶל וַיִּצְדָּקָה מִשְׁפָּט
 Y-será (17) . habitará en-el-campo-fértil y-rectitud justicia

הַשְּׁקֵט הַצְּדִיקָה וְעֵבֶרֶת שְׁלוֹם הַצְּדִיקָה מִעֲשֵׂה
 la-tranquilidad la-rectitud y-resultado-de paz rectitud efecto-de

בְּנוֹה עַמִּי וַיֵּשֶׁב : עַד- עוֹלָם : וּבִטָּח
 en-morada-de mi-pueblo Y-habitará (18) . siempre hasta y-seguridad

: שְׁאֲנָנוֹת : וּבְמִנוּחֹת מְבֹטָחִים : וּבְמִשְׁכָּנוֹת שְׁלוֹם
 . tranquilos y-en-lugares-de reposo seguros y-en-hogares paz

וּבְשִׁפְלָה הַיַּעַר בְּרִדָּת וּבְרֵד
 y-en-el-lugar-arrasado el-bosque en-aplastar Aunque-granizo (19)

תִּשְׁפַּל הָעִיר : אֲשֶׁרֵיכֶם זְרָעֵי עַל- כָּל-
 todas-de por sembradores-de Vuestra-felicidad (20) . la-ciudad será-arrasada

מַיִם מְשֻׁלְּחֵי הַגֹּל- הַשּׂוֹר וְהַתְּמוֹר : תְּוִי
 Ay i (1) . y-el-asno el-ganado pie-de que-dejáis-libres-de aguas

Cap. 33

שׂוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׂדֹד וְלֹא-
 y-no y-traidor saqueado no y-tu saqueador

בְּגֵדוֹ בָּו בְּהַתְּמוֹן שׂוֹדֵד תִּוְשֵׁד
 serás-destruido destruido cuando-tu-acabar ! a-él traicionaron

כַּנְּגוֹ לְבָדֵד : בָּדֵד יִהְיֶה : בְּגָדוֹ יִבְגְּדוּ
 senos-gracioso Yahweh (2) . a-ti traicionarán traicionar cuando-tu-terminar

לָךְ קִנְיֵנוּ הִנֵּה זְרָעֵם לְבָקָרִים אַף- יְשׁוּעָתָנוּ
 nuestra-salvación también por-las-mañanas brazo-de-ellos sé esperamos a-ti

בְּעֵת צָרָה : מִקְוֵל הַמֶּזֶן נִדְדוּ עַמִּים מִרוּמָתָךְ
 a-tu-levantarte pueblos huyen trueno A-voz-de (3) . tribulación en-tiem po-de

נִפְצְאוּ נֹגִים : וְאַסְף שְׁלָלְכֶם אֶסְף
 cosecha-de vuestro-despojo Y-es-cosechado (4) . gentiles se-esparcen

נִשְׁבַּח	:	בּוֹ	שׁוֹקֵק	וְגָבִים	כְּמִשְׁקַ	הַחֲסִיל	
Se-exaltaré (5)	.	en-él	que-corre-aquí-y- allá	langostas	como-plaga-de	oruga-de-langosta	
וַיִּצְדֵּקְהָ:		מִשְׁפָּט	צִיּוֹן	מִלְאָה	מְרוֹם	שָׁקֵן	כִּי יְהוָה
. y-rectitud		justicia	Sión	llenará	altura	mora	pues Yahweh
יְשׁוּעַת		חֶסֶן	עֲתִידָהּ	אֲמוֹנַת	וְתִהְיֶה		(6)
salvaciones		abundancia-de	tus-tiempos	fundamento-de	Y-será		
הֵן:		אוֹצְרוֹ:	יְהוָה הִיא	יִרְאַת	וְנִדְעַת	חֲכֵמַת	
He-aquí (7)	.	su-tesoro	ella Yahweh	temor-de	y-conocimiento	sabiduría-de	
יִבְכּוּן:		מָר	שְׁלוֹם	מְלָאכֵי	חֲצָה	צִעֲקוּ	אֲדָאִים
. lloran		amarga	paz	mensajeros-de	afuera	gritan	sus-valientes
בְּרִית		הִפָּר	אָרַח	עָבַר	שָׁבַת	מִסְלֹת	נִשְׁמָו
pacto		rompió	calzada	el-que-pasa	cesa	, caminos	Están-abandonados (8)
אֶרֶץ		אֲמַלְלָהּ	אָבַל	אֲנוּשׁ:	חֲשַׁב	לֹא	עָרִים לֹא
tierra		se-desperdicia	Se-enluta (9)	. alguien	respetar	no	ciudades desprecia
וְנִעַר		כְּעֲרָבָה	הַשָּׂרוֹן	תִּהְיֶה	כְּמַל	לְבָנוֹן	הַחֲפִיר
y-se-remueve		como-el-Arabá	el-Sarón	es	se-marchita	Libano	se-avergüenza
אֲרוֹמָם		עַתָּה	יְהוָה	יֹאמֵר	אֲקוּם	עַתָּה	וְכַרְמֶל:
seré-exaltado		ahora	Yahweh	dice	me-levantaré	Ahora (10)	. y-Carmel Basán
רוּחֵכֶם		קֶשׁ	תִּלְדוּ	חֲשֵׁשׁ	תִּתְרִי	אֲנִישָׂא:	עַתָּה
vuestro-aliento		paja	dais-a-luz	tamo	Concebís (11)	. seré-ensalzado	ahora
קִוצִים		שִׂיד	מִשְׂרָפוֹת	עַמִּים	וְתִהְיוּ	תֹאכְלֵכֶם:	אֵשׁ
zarzales		cal-viva	quemados	pueblos	Y-serán (12)	. os-consume	fuego
אֲשֶׁר		רְחוּקִים	שָׁמְעוּ	יִצְתּוּ:	בְּאֵשׁ	כְּסוּחִים	בְּסוּחִים
lo-que		alejados	Escuchad (13)	. arderán	con-fuego	cutados	cutados
בְּצִיּוֹן		פָּתְרוּ	וְגִבְתִּי:	קְרוּבִים	וְדַעוּ	עֲשִׂיתִי	
en-Sión		Se-atorrizaron (14)	. mi-poder	cercanos	y-conoced	hice	

תִּשְׂאִים אַתְּזָה רָעָהָ חַנְּפִים מִיִּי יִנּוֹר לָנוּ אֵשׁ
 fuego de-nosotros habitará quién ¿ , impíos temblor atenaza pecadores

אוֹכְלָה מִיִּי יִנּוֹר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם: הַלֵּךְ
 El-que-camina (15) ? eternidad quemaduras-de de-nosotros habitará quién ¿ ? consumidor

צְדָקוֹת וְדָבַר מִישְׁרִים מֵאֵס בְּבַצַּע מַעֲשֵׂקוֹת
 extorsiones ganancia-de que-rechaza cosas-rectas y-habla rectitud

נַעַר כַּפְּיוֹ מִתְּמַךְ בְּשֹׁחַד אֲטִים אָזְנוֹ
 su-oído que-detiene , al-soborno de-aceptar sus-manos que-sacude

מִשְׁמֹעַ דְּלָמִים וְעַצֵּם עֵינָיו מִרְאוֹת
 de-mirar sus-ojos y-que-cierra , sangres de-oír

בָּרָע: הֲוֵא מְרוֹמִים יִשְׁכֵּן מְצֻדוֹת סֶלְעִים מִשְׁנִבּוֹ
 su-refugio peñascos fortalezas-de morará alturas Él (16) . en-mal

לְחִמּוֹ נִתָּן מִיַּמּוֹ נְאֻמָּנִים: מֶלֶךְ
 Rey (17) . fiables sus-aguas que-es-dado su-pan

בִּיפּוֹ תַחֲזִינָה עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה אֶרֶץ מְרֻחָקִים:
 . lejana tierra verán , tus-ojos contemplarán en-su-hermosura

לְבָדָה יִהְיֶה אִימָה אִיָּה סִפֵּר אִיָּה
 dónde ¿ ? escriba dónde ¿ terror considerará Tu-corazón (18)

שֹׁקֵל אִיָּה סִפֵּר אֶת-הַמְּגִדָּלִים: אֶת-עַם
 pueblo A (19) ? las-torres ** escriba dónde ¿ ? recaudador

נֹעֵז לֹא תִרְאֶה עַם עֲמֻקֵּי שְׂפָח מִשְׁמֹעַ
 de-oír idioma ininteligible-de pueblo verás no arrogante

נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה: צִיּוֹן קִרְיָת
 ciudad-de Sión Mira-a (20) . comprensión sin lengua extraño-de

מוֹעֲדֵינוּ עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה יְרוּשָׁלַם נְוָה שְׂאֲנָן אֶהֱל בַל-
 no tienda quietud morada Jerusalén verás tus-ojos nuestros-festivales

יִצְעַן	בַּל-	יִסַּע	יִתְדֹתָיו	לְנֹצַח	וְכָל-	חֲבָלָיו
moverá	no	arrancará	sus-estacas	para-siempre	y-todas	sus-cuerdas
בַּל-	יִנְתְּקוּ:	כִּי אִם-שָׁם	אֲדִיר	יְהוָה	לָנוּ מְקוֹם-	
no	. serán-rotas	Pues (21)	fuerte	allí ciertamente	Yahweh	lugar- de a-nosotros
נְהָרִים יְאֲרִים	רַחְבֵּי	יָדַיִם בַּל-	תֵּלֶךְ	בּוֹ	אֲנִי- שֵׁיט	רֵמוֹ
ríos	anchos-de	no	marchará	en-él	galera-de	remo
וְצִי אֲדִיר לֹא	יַעֲבֹרְנוּ:	כִּי יְהוָה	שֹׁפֵטֵנוּ	יְהוָה		
no	. lo-navegará	Yahweh	nuestro-juez	Yahweh		y-navío
מְחַקְקֵנוּ	יְהוָה	מִלְּפָנָיו הוּא	יֹשִׁיעֵנוּ:	נִמְשָׁוּ		
nuestro-legislador	Yahweh	él nuestro-rey	. nos-salvará	Se-aflojaron	(23)	
חֲבָלָיו	בַּל-	יִתְּקוּ	כֵּן-	תִּרְנָם	בַּל-	פָּרְשׂוּ אֲזַ
tus-cuerdas	no	fijan	firme	mástil-de-ellos	no	entonces vela desplegaron
חֶלֶק	עַד-שָׁלַל	מְרֻבָּה	פְּסוּחִים	בְּזוּזוּ	בּוֹ:	
será-repartido	a	abundante	cojos	despojarán	. despojo	
וּבַל-	יֹאמֵר	שָׁכֵן	חֲלִיתִי	הָעַם	הַיֹּשֵׁב	בָּהּ
Y-no (24)	dirá	morador	estoy-enfermo	el-pueblo	el-que-habita	en-ella
נִשָּׂא	עוֹן:	קִרְבֵּי	גוֹיִם	לְשִׁמְעַ	וּלְאֲמֹיִם	
perdonado	. pecado	Acercaos (1)	gentiles	para-escuchar	y-naciones	
הַקְּשִׁיבוּ	הַשְׁמַעַ	הָאָרֶץ	וּמְלֵאָהּ	תִּבְּל	וְכָל-	
, escuchad	oiga	la-tierra	y-su-plenitud	mundo	y-todos-de	
צֹאצְאֶיהָ:	כִּי קִצְףָהּ	לְיְהוָה	עַל-כֹּל-	הַגּוֹיִם		
. salen-de-ella	Porque (2)	furor	por	los-gentiles	todos-de	
וַחֲמָה	עַל-	כָּל-	צְבָאָם	הַחֲרִימָם	נִתְּנָם	
e-ira	sobre	todo-de	ejército-de-ellos	los-destruirá	los-entregará	
לְטָחַב:	וַחֲלִיָּהֶם	יִשְׁלָכוּ				
. a-la-matanza	(3)	Y-sus-muertos			serán-arrojados	

וְנִמְסוּ y-se-emparán	בְּאִשׁוֹ su-hedor	יַעֲלֶה subirá	וּפְגָרֵיהֶם y-sus-cadáveres
צְבָא כָּל- ejército-de todo-de	וְנִמְקוּ Y-se-disolverán	(4)	מִדְּמָם : . de-sangre-de-ellos
וְכָל- y-todo-de	הַשָּׁמַיִם los-cielos	כְּסֹפֶר como-rollo-de	וְנִגְלוּ y-se-enrollarán
וְכַנְקֻלַּת y-como-marchitada	מִנֶּזֶן de-vid	עֲלֵה hoja	כַּנְבֵּל como-marchitar
			יִבֹּל caerá
			צְבָאָם su-ejército
הַיְהוּדָה עַל-אֲדוֹם Edom sobre he-aquí	חֶרְבִי mi-espada	בַּשָּׁמַיִם en-los-cielos	רִוְחָה se-embriagó
			כִּי- Porque (5)
			מִתְאֲנָה : . de-higuera
תִּרְדַּ וְעַל- de-Yahweh	עֵסָה Espada (6)	לְמִשְׁפָּט : . para-juicio	חֶרְמִי mi-destrucción
			עַם pueblo-de
			יְעַל- y-sobre
			תִּרְדַּ desciende
יְעַל- y-cabras	וְעַתּוּדִים corderos	מִדָּם con-sangre-de	מִחֹלֵב con-grasa
			הַתְּשֻׁנָּה cubierta
			דָּם sangre
			מְלֵאָה llena-de
וּמַטְבַּח y-matanza	בְּבֹצְרָה en-Bosrá	לִיהוָה a-Yahweh	וְגַבַּח sacrificio
			כִּי pues
			אֵילִים machos-
			כַּבְּרִיּוֹת riñones-de
			מִחֹלֵב con-grasa-de
וּפְרִים y-becerros	עִמָּם con-ellos	וְיִרְדּוּ bueyes-salvajes	וְיִרְדּוּ Y-caerán (7)
			Edom
			עַל- en-tierra-de
			גְּדוֹלָה grande
וְעַפְרָם y-su-polvo	מִדָּם con-sangre	אֶרְצָם tierra-de-ellos	וְרוּחָה y-se-mojará
			עִם- toros
			עִם con
שָׁנָה año-de	לִיהוָה a-Yahweh	נִקְמָה venganza	כִּי día-de
			Porque (8)
			יִרְדָּם : . será-empapado
נְחָלֵיהֶם sus-arroyos	וְנִהְפְּכוּ Y-se-convertirán	(9)	צִיּוֹן : . Sión
			לְרִיב para-disputa
			שְׁלוּמִים retribuciones
אֶרְצָהּ tierra-de-ella	וְהִיְתָה y-será	לְנִפְרִית en-azufre-ardiente	וְעַפְרָהּ y-polvo-de-ella
			לְזֶפֶת en-alquitrán

לְעוֹלָם תִּכְבֶּה לֹא וַיּוֹמֵם לַיְלָה בְּעֵרָה: לְנֶפֶת
para-siempre se-apagará no y-de-día Noche (10) . ardiente brea

תִּחְלַב לְדוֹר מִדּוֹר עֲשָׂנָה יַעֲלֶה
será-asolada a-generación de-generación su-humo subirá

וַיִּרְשׁוּהָ : בָּהּ: עֵבֶר נִצְחִים אֵין לְנֶצַח
Y-la-poseerán (11) . por-ella el-que-pasa no jamases por-jamás-de

בָּהּ יִשְׁכְּנוּ- וְעֵרֵב וַיִּנְשׂוּף וַיִּקְפֹּד קִצָּת
en-ella anidarán y-cuervo y-lechuza y-erizo pelícano

וְאֶבְיֹ- תְּחֹו קוֹ- עָלֶיהָ וְנָטָה
y-plomadas caos cordel-de sobre-ella y-extenderá

וְכָל- יִקְרְאוּ מְלוֹכָה שָׁם וְאֵין- חֲרִיבָה בָּהּ:
y-todos-de llamarán reino allí y-nada Sus-nobles (12) . desolación

אַרְמְנֵיהָ וְעָלְתָה : אָפֶס: יִהְיוּ שָׂרֵיהָ
sus-alcázares Y-crecerán (13) . nada serán sus-príncipes

גְּנָה וְהִיתָה בְּמִבְצָרֶיהָ וְחֹחַ סִיָּים קִמּוֹשׁ
guarida-de y-será en-sus-fortalezas y-cardo ortiga espinos

אֶת- צִיִּים וּפְנִשׁוּ : יַעֲנֶה: לְבָנוֹת חֲצִיר תַּלְיִים
con fieras-del-desierto Y-se-encontrarán (14) . cernícalo para-crías-de morada chacales

תִּרְנִיעָה שָׁם אֶד- יִקְרָא רַעְהוּ עַל- וְשַׁעִיר אַיִים
reposará allí también , llamará su-pareja a y-cabra-salvaje hienas

שָׁמָּה : מְנוּחַ: לָהּ וּמִצָּאָה לַיְלִית
Allí (15) . reposo para-ella y-hallará ave-nocturna

וְדָבָה וּבִקְעָה וְתַמְלֵט קַפּוֹז קִנְנָה
y-cuidará-crías e-incubará y-pondrá huevos lechuza anidaré

: אִשָּׁה רֵעוּתָהּ: רֵיזוֹת נִקְבְּצוּ שָׁם אֶד- בְּצִלָּהּ
. su-pareja cada-uno buitres se-reunirán allí también bajo-su-sombra

דְּרִשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וּקְרְאוּ אֶת־מִתְנַחֵל לֹא נִשְׁדָּרָה
faltarán no de-éstos uno y-leed Yahweh rollo-de acerca- Inquirid (16)
de

אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ פִי-כִי הוּא צִוָּה
ordenó él mi-boca porque faltarán no su-pareja cada-una

וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָנָן : וְהוּא-הַפִּיל לָהֶן גּוֹדֵל
porción a-ellas repartió Y-él (17) . las-reunirá y-él y-su-espíritu

וְיָדוֹ חִלְקָתָהּ לָהֶם בִּקְוֹן עַד-עוֹלָם
siempre para con-el-cordel a-ellos distribuyó y-su-mano

יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וְדוֹר יִשְׁכְּנוּ-בָהּ :
. en-ella habitarán y-generación por-generación la-poseerán

Cap. 35

וְתִגַּל וְיִשְׂשׂוּם מִדְּבָר וְצִיָּה
y-se-gozará y-lugar-solitario desierto Se-alegrarán (1)

עֲרֵבָה וְתִפְרַח כַּחַבְצֵלֶת : פְּרוּחַ תִּפְרָח
florecerá Florecer (2) . como-rosa-de-azafrán y-florecerá yermo

וְתִגַּל אַף וְיִלֵּת וּרְנָן כְּבוֹד תִּלְבָּנוֹן
el-Líbano gloria-de y-cantar-con-júbilo regocijo-de ciertamente y-se-regocijará

נִמְן-לָהּ הַדָּר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הַקָּמָה יִרְאוּ
verán ellos y-el-Sarón el-Carmelo esplendor-de a-ella será-dado

כְּבוֹד-יְהוָה יִתְהַדָּר אֱלֹהֵינוּ : חֲזִקוּ יְדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים
y-rodillas débiles manos Fortaleced (3) . nuestro-Dios esplendor-de Yahweh gloria-de

פְּשָׁלוֹת אִמְצוּ : אִמְרוּ לְנַמְתֵּרֵי-לֵב חֲזִקוּ אֵל-
no sed-fuertes corazón a-los-apocados-de Decid (4) . afirmad endebles

תִּירְאוּ הַנְּהָ אֱלֹהֵיכֶם נִקָּם יְבוֹא וְנִמּוֹל אֱלֹהִים הוּא
Él Dios retribución-de vendrá venganza vuestro-Dios he-aquí temáis

יְבוֹא וְיִשְׁעֵכֶם : אֲזַ וְהַתְּפַקְחָה עֵינַי עוֹרִים
ciegos ojos-de serán-abiertos Entonces (5) . y-os-salvará vendrá

וְאֹזְנֵי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָהּ : אֲזִי יִדְלָג כְּאֵיל
 como-el-ciervo saltará Entonces (6) . se-destaparán sordos y-oídos-de
 פִּסֹּחַ וּתְרוֹן לְשׁוֹן אֲלֵם כִּי- נִבְקְעוּ
 correrán-a-borbotones ciertamente , mudos lengua-de y-gritará , danzarán
 בְּמִדְבָּר מַיִם וַיִּנְחָלִים בְּעֶרְבָה : וְהָיָה
 Y-será (7) . en-lo-deshabitado y-torrentes aguas en-el-desierto
 הַשְּׂרָב לְאֵם וַצְמָאוֹן לְמַבְוֵיעֵי מַיִם בְּגִוְהַ
 en-guarida-de , aguas en-manantiales-de y-sequedal , en-estanque el-terreno-ardiente
 תַּנְיִם חֲצִיר לְקִנְיָה וְנִמְאָה : וְהָיָה- שָׁם
 Y-habrá (8) . y-juncos de-cañas hierba su-lecho chacales
 מִסְלִיֹּל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ חֲקִישׁ יִקְרָא לָהּ לֹא-
 para-ella será-llamado la-santidad y-camino-de y-camino calzada
 יַעֲבֹרֻּנּוּ מְטֵמָא וְהוּא- לָמוֹ חֹלֵף דֶּרֶךְ
 caminará-por-él inmundo pero-él , para-ellos caminante-de camino
 וְאֹיִלִּים לֹא יִתְעוּ : לֹא- יִהְיֶה שָׁם אַרְיָה
 se-extraviarán no No (9) . se-extraviarán no y-torpes
 וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל- יַעֲלֶנָה לֹא תִמְצָא שָׁם
 no animales o-feroz-de no subirá-por-él se-hallará allí
 וְהָלְכוּ גֹאֲוִלִּים : וּפְדִינֵי יִהְיֶה
 . redimidos sino-que-andarán Y-los-rescatados-de (10) Yahweh
 יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם
 volverán y-vendrán-a Sión con-canto y-alegría-de eterna
 עַל- רֵאשֵׁם שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִגוּ וְנָסוּ יִגּוֹן
 cabeza-de-ellos sobre gozo y-alegría tendrán y-huirán tristeza
 וַאֲנַחָה : וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ
 . y-gemido Y-fue (1) Ezequías del-rey año diez en-cuatro-de

עָלָה סִנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de todas-de contra Asiria rey-de Senaquerib

הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
 Asiria rey-de Y-envió (2) . y-las-conquistó las-fortificadas

אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶךְ־לַקִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּזַקִּיָּהוּ
 Ezequías el-rey a a-Jerusalén desde-Laquis comandante grande-de **

בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲזֹר בְּתַעֲלַת הַבְּרֵכָה הַעֲלִיּוֹנָה בַּמִּסְלַח
 en-camino-de el-superior el-estanque en-acueducto-de y-se-detuvo grande con-ejército

שָׂדֵה כּוֹבֶס׃ וַיֵּצֵא אֱלִיָּהוּ אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְצִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־
 sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim a-él Y-salió (3) . Lavador campo-de

הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן־אַסָּף הַמְזַכֵּיר׃
 , el-registrador Asaf hijo-de y-Joá el-escriba y-Sebná la-casa-de

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אָמְרוּ־נָא אֶל־תְּזַקִּיָּהוּ כֹה־
 este Ezequías a ahora decid : comandante grande-de a-ellos Y-dijo (4)

אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
 que la-esta la-confianza qué ¿ Asiria rey-de el-grande el-rey dice

בְּטַחַת׃ אָמַרְתִּי אֶדְּ־דְבַר־שִׁפְתַיִם עֲצָה וַיְגַבְּרָה לַמִּלְחָמָה
 para-la-guerra y-fortaleza consejo labios palabra-de sólo Dije (5) ? confías

עַתָּה עַל־מִי בְּטַחַת כִּי מְרִדָּת בִּי׃ הֲנֵה בְּטַחַת עַל־
 en confías He-aquí (6) ? contra-mí te-rebelas que confías quién en ? ahora

מוֹשְׁעֵנֶת הַקָּנָה הַרְצִיץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ
 hombre se-apoya que Egipto en el-este la-cascada la-caña báculo-de

עָלָיו וְכֹא בְכַפּוֹ וַיִּנְקְבָהּ בֶּן־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
 rey-de Faraón así , y-la-hiere por-su-mano y-atravesia sobre-él

מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו׃ וְכִי־תֹאמַר אֵלֵי אֵל־יְהוָה
 Yahweh en : a-mí dices Y-si (7) . en-él los-que-confían para-todos Egipto

אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְנוּ הַלּוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חִזְקֵיהֶוּ אֶת-בְּמַתְיוֹ וְאֶת-
 y-** sus-lugares-altos ** Ezequías quitó quien él acaso-no confiamos nuestro-
 Dios

מִזְבְּחֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
 el-este el-altar ante y-a-Jerusalén a Judá y-dijo sus-altares

תִּשְׁתַּחֲוּוּ : וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor con por-favor haz-trato Y-ahora (8) . adoraréis

אֲשׁוּר וְאֶתְנָה לָךְ אֲלַפִּים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לָךְ
 para-ti dar puedes si caballos dos-mil para-ti y-daré Asiria

רֶכָבִים עֲלֵיהֶם : וְאֵיךְ תֵּשֵׁב אֶת פְּנֵי פֶתַח אַחַד
 uno-de oficial-de faces-de ** resistirás Y-cómo ¿ (9) . en-ellos jinetes

עֲבָדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וְהַבְּטָח לָךְ עַל-מִצְרַיִם
 Egipto en para-ti y-confías ? los pequeños mi-señor servidores-de

לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים : וְעַתָּה הַמִּבְלַעַבְי יְהוָה עָלִיתִי עַל-
 contra subí Yahweh acaso-sin Y-ahora ¿ (10) . y-para-jinetes para-carros

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל-הָאָרֶץ
 la-tierra contra sube : a-mí dijo Yahweh ? para-destruir-la la-esta la-tierra

הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ : וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֶׁבַנָּא וַיּוֹאֵחַ אֶל-
 a y-Joá y-Sebná Eliaquim Y-dijo (11) . y-destruye-la la-esta

רַב-שָׂקָה דָּבַר-נָא אֶל-עֲבָדֶיךָ אַרְמִית כִּי
 porque arameo tus-siervos a por-favor habla , comandante jefe-de

שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֵל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר
 que el-pueblo a-oidos-de judío a-nosotros hables y-no , nosotros entendemos

עַל-הַחוּמָה : וַיֹּאמֶר רַב-שָׂקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ
 tus-señores acaso-a ¿ : comandante jefe-de Y-dijo (12) . la-muralla en

וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-
 a acaso- , las-estas las-cosas ** para-decir mi-señor me-envió y-a-ti
 no

הַאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-חֲרָאֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת-
 ** y-para-beber excremento-de- ** para-comer la-muralla en los-sentados los-hombres
 ellos

שִׁינֵי הֶם עִמָּכֶם : וַיַּעֲמֹד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא
 y-gritó comandante jefe-de Y-se-levantó (13) ? como-voš orines-de-ellos
 otros

בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שָׁמְעוּ אֶת-דִּבְרֵי תַמְלֵךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
 rey-de el-gran el-rey palabras- ** oíd : y-dijo judío grande con-voz
 de

אֲשׁוּר : כֹּה אָמַר תַּמְלֵךְ אֵל-יִשָּׂא לָכֶם חֲזַקְיָהוּ כִּי לֹא-
 no porque Ezequías a-vosotros engañe No : el-rey dice Así (14) . Asiria

יִוָּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם : וְאֵל-יְבַטַּח אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֵל-יְהוָה
 Yahweh en Ezequías a-vosotros haga-confiar Y-no (15) . a-vosotros librar puede

לֵאמֹר הַצִּיל וַיִּצְלָנִי יְהוָה לֹא תִתֵּן הָעִיר
 la-ciudad será-entregada no Yahweh nos-libraré librar para-decir

הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵל-תִּשְׁמְעוּ אֵל-חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה
 así porque Ezequías a escuchéis No (16) . Asiria rey-de en-mano-de la-esta

אָמַר תַּמְלֵךְ אֲשׁוּר עָשׂוּ אִתִּי בְּרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-
 cada- y-comed a-mí y-salid paz conmigo haced : Asiria el-rey-de dice
 uno

נִפְגּוּ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מִי-בוֹרוֹ :
 . su-pozo aguas-de cada-uno y-beba su-higuera y-cada-uno su-vid

עַד-בָּאֵי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן
 grano tierra-de , como-vuestra- tierra a a-vosotros y-tomo mi-venida Hasta (17)
 tierra

וְחִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכַרְמִים : פֶּן-יִסִּית אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ
 Ezequías a-vosotros engañe No (18) . y-viñas pan tierra-de y-vino-nuevo

לֵאמֹר יְהוָה וַיִּצְלָנִי הַהַצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-
 a alguno los-gentiles dioses-de acaso-libraron ¿ nos-libraré Yahweh : para-decir

אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפַּד
 ? y-Arfad Hamat dioses-de Dónde ¿ (19) ? Asiria rey-de de-mano-de su-tierra

אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרַוַיִּים וְכִי - הִצִּילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיָּדִי :
 ? de-mi-mano Samaria ** libraron y-acaso ¿ ? Sefarváyim dioses-de dónde ¿

מִי בְּכֹל- אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר- הִצִּילוּ אֶת-
 ** libraron que los-estos los-países dioses-de de-todos-de Quién ? (20)

אֲרָצִים מִיָּדִי כִי- יִצִּיל יְהוָה אֶת- יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén ** Yahweh libre que de-mi-mano sus-tierras

מִיָּדִי : וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא- עָנוּ אִתּוֹ דְּבַר
 palabra a-él respondieron y-no Y-callaron (21) ? de-mi-mano

כִּי- מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הַיָּא לֹא תַעֲנֶהוּ : וַיָּבֵא
 Y-fue (22) . le-contestéis no : diciendo esto el-rey mandamiento-de porque

אֱלִיאֲקִים בֶּן- חִלְקִיָהוּ אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֲחַ
 y-Joá el-escribano y-Sebná el-palacio sobre que Hilkías hijo-de Eliaquim

בֶּן- אֲסַף הַמּוֹכִיר אֶל- חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְּגָדִים
 vestidos rasgados-de Ezequías a el-registrador Asaf hijo-de

וַיִּנְיְדוּ לוֹ אֵת דְּבָרֵי רַב- שָׂקָה : וַיְהִי
 Y-fue (1) . comandante jefe-de palabras-de ** a-él y-contaron

Cap. 37

כַּשְׁמַעַת הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת- בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס
 y-se-revistió sus-vestidos ** y-rasgó Ezequías el-rey cuando-oír

בְּשָׂקָ וַיָּבֵא בֵּית יְהוָה : וַיִּשְׁלַח אֶת-
 ** Y-envió (2) . Yahweh templo-de y-fue-a con-el-saco

אֱלִיאֲקִים אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְאֵת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes ancianos-de y-a el-escriba Sebná y-a el-palacio sobre que Eliaquim

מִתְכַּסִּים בְּשָׂקִים אֶל- יִשְׁעֵיהוּ בֶּן- אָמוֹץ הַנָּבִיא :
 . el-profeta Amoz hijo-de Isafas a con-los-sacos revestidos

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹם- צָרָה וְתוֹכַחְתָּה
 y-represión angustia día-de : Ezequías dice así : a-él Y-dijeron (3)

וּנְאֻצָּה	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	בָּאוּ	בְּנִים	עַד-מִשְׁבֵּר	וְכַח
y-desgracia	el-día	el-este	como-cuando	vienen	hijos	nacimiento a	y-fuerza
אֵין	לְלֶחֶה:	אוּלַי	יִשְׁמַע	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת	דְּבָרַי
no-hay	. para-parir	Quizá (4)	escuchará	Yahweh	tu-Dios	**	palabras-de
רַב-	שָׁקָה	אֲשֶׁר	שָׁלַח	מֶלֶךְ-	אֲשׁוּר	אֲדָנָיו	
jefe-de	comandante	al-cual	le-envió	rey-de	Asiria	sus-señores	
לְחַרְף	אֱלֹהִים חַי	וְהוֹכִיחַ	בְּדְבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַע	יְהוָה	
para-in sultar	viviente Dios	y-reprenderá	por-las-palabras	que	oyó	Yahweh	
אֱלֹהֶיךָ	וְנִשְׂאֵת	תְּפִלָּה	בְּעַד	הַשְּׂאֵרִית	הַנִּמְצָאָה:	וַיָּבֹאוּ	
tu-Dios	y-eleva	oración	por	el-remanente	el-que-queda	Y-vinieron (5)	
עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-יִשְׁעֵיהוּ:	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יִשְׁעֵיהוּ	כֹּה
siervos-de	el-rey	Ezequías	a	Isaías (6)	a-ellos	Isaías	así :
הָאֲמֵרוֹן	אֶל-אֲדֹנֵיכֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	תִּירָא	מִפְּנֵי
a	vuestros-señores	así	dice	Yahweh	No	temáis	delante-de
הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	גָּדְפוּ	נַעֲרֵי	מֶלֶךְ-אֲשׁוּר	אוֹתִי:
que las-palabras	que	oíste	que	blasfemaron	subordinados-de	Asiria rey-de	. a-mí
הִנְנִי	נוֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַע	שְׁמוּעָה	וְשָׁב	אֶל-
He-aquí- yo	pongo	en-él	espíritu	y-oirá	rumor	y-volverá	a
אֲרָצוֹ	וְהִפְלַתִּיו	בְּחָרֵב	בְּאֲרָצוֹ:				
su-tierra	y-le-cortaré	con-la-espada	en-su-tierra				
וַיִּשָּׁב	רַב-	שָׁקָה	וַיִּמְצָא	אֶת-	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	
Y-se-volvió (8)	jefe-de	comandante	y-halló	a	rey-de	Asiria	
וְלָחֵם	עַל-	לְבַנָּה	כִּי	שָׁמַע	כִּי	נָסַע	מִלְכִישׁ:
luchando	contra	Libná	cuando	oyó	que	de-Laquís	Y-escuchó (9)
עַל-	תִּרְחָקָה	מֶלֶךְ-	כּוּשׁ	לֵאמֹר	יָצָא	לְהִלָּחֵם	אֶתְךָ
acerca-de	Tirhaca	rey-de	Cus	para-decir	Salió	para-luchar	contra-ti

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-

a dirás Así (10) : para-decir Ezequías a mensajeros entonces-envió cuando-oyó

חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יְשָׁאֵן יִשְׁאֵן אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח

dependiente tú que tu-dios te-engañe no para-decir : Judá rey-de Ezequías

בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּחַן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

. Asiria rey-de en-mano-de Jerusalén será-entregada No : para-decir de-él

הִנֵּה אַתָּה שֹׁמֵעַת אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאָרְצוֹת

los-países a-todos Asiria reyes-de hicieron lo-que oíste tú He-aquí (11)

לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל: הֲתִנָּצֵל אוֹתָם אֱלֹהֵי

dioses-de a-ellos Acaso-libraron ¿ (12) ? serás-librado y-tú ¿ para-destruirlos

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִשְׁתִּיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאֶת-חֶרֶן וְיֶעֶזֶר

y-Resef Harán y-a Gozán a mis-antepasados destruyeron que las-naciones

וּבְנֵי-עֵדֵן אֲשֶׁר בְּתֵלְשָׁר: אֵיךְ מֶלֶךְ-חַמָּת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד

Arfad y-rey-de Hamat rey-de Dónde ¿ (13) ? en-Telasar que Eden e-hijos-de

וּמֶלֶךְ לְעִיר סַפְרָוַיִם הִנֵּה וְעִוָּה: וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת-

** Ezequías Y-tomó (14) ? e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad y-rey

הַסְּפָרַיִם מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאָהוּ וַיַּעֲלֵה בַּיִת

templo-de y-subió y-lo-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas

יְהוָה וַיַּפְרֶשְׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ

Ezequías Y-oró (15) . Yahweh ante Ezequías y-lo-extendió Yahweh

אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב

que-se sienta Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de (16) : para-decir Yahweh a

הַכַּרְבִּיִּים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה

tú la-tierra reinos-de a-todos-de tú-solo el-Dios él tú los-querubines

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: הִטָּה יְהוָה אָזְנוֹ וַיִּשְׁמַע

y-escucha tu-oído Yahweh Presta (17) . la-tierra y-** los-cielos ** hiciste

פָּקַח יְהוָה עֵינָיו וּרְאָה וּשְׁמַע אֶת כָּל-דְּבָרֵי סִנְחַרִּיב
 Senaquerib palabras-de todas-de ** y-escucha y-ve tus-ojos Yahweh abre

אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרְף אֱלֹהִים חַי: אֲמַנָּם יְהוָה הִחָרִיבוּ מַלְכֵי
 reyes-de destruyeron , Yahweh Cierta (18) . vivo Dios para-insultar-a envió que
 mente

אֲשׁוּר אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת וְאֶת-אֲרָצָם: וְנָתַן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם
 sus-dioses ** Y-entregaron (19) . su-tierra y-** los-pueblos todos ** Asiria

בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים חֲמָה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וְאֶבֶן
 y-piedra madera hombre manos-de obra sólo sino ellos dioses no pues en-el-fuego

וַיִּצְרְפוּם: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ
 de-su-mano libra-nos Dios-nuestro Yahweh Y-ahora (20) . y-los-destruyeron

וַיִּדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ:
 . tú-sólo Yahweh tú que la-tierra reinos-de todos-de y-conozcan

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעֶנְהוּ בֶן-אֲמוּזַן אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dice así : para- Ezequías a Amoz hijo-de Isafas Y-envió (21)
 decir

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ אֲשׁוּר: זֶה
 Esto (22) . Asiria rey-de Senaquerib acerca-de a-mí oraste porque : Israel

הִדְבָּר אֲשֶׁר-דִּבַּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לְעַנְהָ
 se-burla a-ti menosprecia : contra-él Yahweh habló que la-palabra

לְךָ בְּחֹלֶת בַּת-צִיּוֹן אֲחֵרִיָּה רֹאשׁ הַנִּיעָה בַת יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén hija-de mueve cabeza tras-ti Sión hija-de virgen a-ti

אֶת-מִי חֲרַפְתָּ וַנְּדַבֵּר וְעַל-מִי הִרְמִזְתָּה קוֹל
 voz elevaste quién y-sobre y-blasfemaste insultaste quién A ¿ (23)

וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינָיו אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּיַד
 Por-mano-de (24) ? Israel Santo-de a tus-ojos altivez y-levantaste

עַבְדֶּיךָ חֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרַב רֶכְבִּי אֲנִי
 yo mis-carros con-multitud-de y-dijiste Señor insultaste tus-servidores

קוֹמַת	וְאַכְרֹת	לְבָנוֹן	יַרְכָּתַי	הָרִים	מְרוֹם	עָלִיתִי
alto-de	y-corté	Líbano	alturas-de	montes	alto-de	ascendí
קָצוּ	מְרוֹם	וְאַבּוֹא	בְּרִשְׁוֵי	מִבְּתַר	אַרְזֵיוֹ	
su-lejanía	altura-de	y-alcancé	sus-cipreses	selección-de	sus-cedros	
וְאַחֲרַב	מַיִם	וְשָׁתִיתִי	קָרַחְתִּי	אֲנִי	בְּרִמְקוֹ:	יַעַר
y-sequé	aguas	y-bebí	excavé	Yo (25)	. su-huerto	bosque-de
שְׁמַעְתָּ	הֲלֹא-	מִצְוֹר:	יְאֲרִי	כָּל	פְּעָמַי	בְּכַף-
oíste	No ¿ (26)	. Egipto	corrientes-de	todas-de	mis-pies	con-planta-de
עַתָּה	וַיִּצְרַתִּיהָ	קִדְמָם	מִיָּמִי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמִרְחוֹק
ahora	, lo-planeé	antes	Desde-días-de	? hice	lo	desde-lejos
עָרִים	נִצְּיָם	וְגֵלִים	לְהִשְׁאוֹת	וַתְּהִי	הִבְאֵאתִיהָ	
ciudades	arruinadas	, escombros	para-convertir	y-fuiste	lo-he-hecho-venir	
יָד	קִצְרֵי-	וַיִּשְׁבִּיחֶן			בְּצֻרוֹת:	
poder	escasos-de	Y-sus-moradores		(27)	. fortificadas	
וַיִּרַק	שָׂדֵה	עֵשֶׂב	הָיוּ	וַיִּבְשּׁוּ	חֲתוּ	
y-brote-de	campo	planta-de	fueron	y-avergonzados	acobardados	
וְשִׁבְתָּהּ	קָמָה:	לְפָנַי	וַיִּשְׂדְּמָה	בְּנֹזֹת	חֲצִיר	דְּשָׁא
Y-tu-situación (28)	. sazón	antes-de	y-campos	terrazas	hierba-de	verdura
יַעַן	אֵלַי:	הִתְרַנֵּנָה	יָדַעְתִּי וְאֵת	וּבֹאֲךָ	וְצֵאתְךָ	
Porque (29)	. contra-mí	tu-furor	y-** he-conocido	tu-venir	y-tu-salida	
בְּאָזְנִי	עָלָח	וַשְׁאַנְנָה	אֵלַי		הִתְרַנֵּנָה	
en-mis-oidos	subió	y-tu-insolencia	contra-mí		tu-furor	
בְּשִׁפְתֵיךָ	וּמַחְנִיל	בְּאַפְךָ	חָחִי		וְשִׁמַּתִּי	
en-tus-labios	y-mi-freno	en-tu-nariz	mi-gancho		y-pondré	
לָךְ	וְזֶה-	בָּהּ:	אֲשֶׁר-	בְּדַרְךָ	וְהִשִּׁיבְתִיךָ	
a-ti	Y-esto (30)	. a-ella	viniste	que	por-el-camino	y-te-haré-volver

הָאוֹת	אָכֹל	הַשָּׁנָה	סָפִיחַ	וּבִשְׁנָה	הַשְּׁנִית	שָׁחִים
: la-señal	Comer	este-año	brote	y-en-el-año	el-segundo	rebrote
וּבִשְׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	זָרְעוּ	וְקָצְרוּ	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים	וְאָכֹל
y-en-el-año	el-tercero	sembrad	y-cosechad	y-plantad	viñas	y-comed
פְּרִים:	וְיִסְפָּה	פְּלִיטָה	בֵּית־יְהוּדָה	הַנִּשְׁאַרָה		
. frutos	Y-volverá (31)	remanente-de	Judá	lo-que-queda		
שָׂרֵשׁ לְמַטָּה	וְעֵשָׂה	פְּרִי לְמַעְלָה:	כִּי	מִיְרוּשָׁלַם		
abajo raíz	y-producirá	fruto	. arriba	desde-Jerusalén		
תֵּצֵא	שְׂאֵרִית	וּפְלִיטָה	מִתֵּר	צִיּוֹן קִנְיָתָה	יְהוָה צְבָאוֹת	
saldrá	residuo	y-remanente	desde-monte-de	Yahweh-de	ejércitos	
תַּעֲשֶׂה-	זֹאת:	לָכֵן	כֹּה־אָמַר	יְהוָה	אֵל־מֶלֶךְ	אֲשׁוּר
hará	. esto	Por-(33) tanto	así	Yahweh dice	rey-de	: Asiria
לֹא יָבוֹא	אֵל־הָעִיר	הַזֹּאת	וְלֹא־	יִוָּרָה	שָׁם	תֵּחַן וְלֹא־
entrará No	en	la-esta	y-no	disparará	allí	y-no flecha
יִקְדָּמֶנָה	מָנוֹן	וְלֹא־	יִשְׁפָּךְ	עָלֶיהָ	סֹלְלָה:	
se-presentará-ante-ella	escudo	y-no	construirá	contra-ella	. rampa-sitia dora	
בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־	בָּא	בָּהּ	יָשׁוּב	וְאֵל־	הָעִיר	הַזֹּאת
que Por-el-camino (34)	vino	en-ella	regresará	y-en	la-ciudad	la-esta
לֹא יָבוֹא	נְאֻם־	יְהוָה:	וְנִנְחֵתִי	עַל־	הָעִיר	
entrará no	dicho-de	Yahweh	. Y-defenderé (35)	la-ciudad a		
הַזֹּאת	לְהוֹשִׁיעָהּ	לְמַעֲנֵי	וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי:	
la-esta	para-salvar-la	por-mi-causa	y-por-causa-de	David	. mi-siervo	
וַיֵּצֵא	מִלְאָךְ	יְהוָה	וַיַּכֵּה	בְּמַחֲנֶה	אֲשׁוּר	מֵאַחַד
Y-salió (36)	ángel-de	Yahweh	y-mató	en-campamento-de	Asiria	cien
וּשְׁמֹנִים	וּחֲמִשָּׁה	אֲלֶךְ	וַיִּשְׁכְּמוּ	בַּבֶּקֶר	וְהָנָה	כֻּלָּם
y-ochenta	y-cinco	mil	y-se-levantaron	por-la-mañana	y-he-aquí	todos-ellos

וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ וַיִּסַּע מִתַּיִם : מֵתִים : פְּגָרִים
 y-regresó y-fue Y-levantó-el-campamento (37) . muertos cuerpos

וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בְּנִינֻה : וַיָּשָׁב מִלְּךְ-אַשּׁוּר סֶנְחֶרִיב
 adorando él Y-estaba (38) . en-Nínive y-moró Asiria rey-de Senaquerib

בְּנָיו וְשָׂרְצָר וְאַדְרַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵיו גְּסָרְךָ בַּיִת
 sus-hijos y-Sarézer y-Adramélec sus-dioses Nisroc templo-de

וְהָרַט וְהָרַב וְהָמָה וְהָמָה בְּחָרֵב הַהָהוּ
 Ararat tierra-de escaparon y-ellos con-la-espada le-rajaron

בַּיָּמִים : תַּחֲתָיו : בְּנוֹ אֶסַר-חַדוֹן וַיִּמְלֹךְ
 En-los-días (1) . en-su-lugar su-hijo Esar-hadón y-reinó

Cap. 38

הָהֵם חָלָה תִּזְקֶהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֱלֹהֵי יִשְׁעָהוּ בֶן-אָמוֹץ
 Amoz hijo-de Isafás a-él y-vino para-morir Ezequías enfermó los-aquellos

תִּבְיָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי כָה־אָמַר יְהוָה : צַו לְבֵיתְךָ
 a-tu-casa pon-en-orden : Yahweh dijo así : a-él y-dijo el-profeta

כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה : וַיִּסַּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו
 su-rostro Ezequías Y-volvió (2) . vivirás y-no tú morir porque

אֶל-חֲקִיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה : וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה זָכַר-נָא
 por-favor recuerda , Yahweh Oh : Y-dijo (3) , Yahweh a oró la-pared a

אֵת אֲשֶׁר תִּתְחַלְּכֵתִי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְתִטּוֹב
 y-lo-bueno íntegro y-con-corazón con-fe ante-ti he-andado que **

בְּעֵינַי עָשִׂיתִי וַיִּבְךְּ תִּזְקֶהוּ בְּכִי גָדוֹל : וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (4) . grande llanto Ezequías y-lloró hice en-tus-ojos

יְהוָה אֶל-יִשְׁעָהוּ לֵאמֹר : הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ כָה־אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así : Ezequías a y-di Anda (5) : para- Isafás a Yahweh
 decir

אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דְּמַעֲתְךָ
 tu-lágrima ** vi tu-oración ** oí : tu-padre David Dios-de

הַנְּנִי יוֹסֶפֶת עַל- יָמֶיהָ חֲמִשָּׁ עָשָׂר שָׁנָה : וּמִכַּף מְלֶכֶת-
 rey-de Y-de-mano-de (6) . año diez cinco tus-días a añado he-aquí-
 que-yo

אֲשׁוּר אֲצַלְּךָ וְאַתָּה הָעִיר וְנִנְוֹתֶיהָ עַל- הָעִיר
 la-ciudad a y-defenderé la-esta la-ciudad y-** y-te-libraré Asiria

הַזֹּאת : וְזֶה- לָךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh hará que Yahweh de el-signo para-ti Y-este (7) . la-esta

אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר : הַנְּנִי מְשִׁיב אֶת- צֶל
 sombra-de ** hago-volver He-aquí- (8) . habló que la-esta la-cosa **
 yo

הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה בְּמַעֲלֹת אַחַז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרַיִת עֹשֶׂר מַעֲלֹת
 pasos diez hacia-atrás por-el-sol Acaz en-pasos-de descendió que los-pasos

וַתֵּשֶׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֹשֶׂר מַעֲלֹת בְּמַעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה :
 . descendió que por-los-pasos pasos diez el-sol y-retrocedió

מִכְּתָב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחַלְתּוֹ וַיְחִי
 y-sanó en-su-enfermar Judá rey-de de-Ezequías Escrito (9)

מִחֲלִי : אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי אֲלַכָּה
 tengo-que-ir mis-días En-lo-mejor-de : dije Yo (10) : de-su-enfer-
 medad

בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פִּקְרָתִי יֵתֵר שְׁנוֹתַי : אֲמַרְתִּי לֹא-
 No : Dije (11) . mis-años resto-de debo-ser-despojado Seol por-puertas-de

אֶרְאֶה יְהִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא- אֲבִישׁ אָדָם
 hombre miraré no ; los-vivientes en-tierra-de , Yah , Yah veré

עוֹד עִם- יוֹשְׁבֵי חָדַל : דּוּרִי
 Mi-morada (12) . lugar-de-descanso moradores-de con más

נִסְעָה וְנִגְלָה מִנִּי כַּאֲהָל רֹעִי
 , mi-pastor como-tienda-de , de-mí y-removida desmontada

קִפְרָתִי כְּאֶרֶג חַיִּי מִדְּלָה יִבְצָעֵנִי מִיּוֹם
 desde-día me-cortó del-telar mis-vidas como-el-tejedor enrollé

עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימְנִי : שְׁנֵיתַי עַד-בֶּקֶר כְּאֵלֵי כֵן יִשְׁבֵּר
rompió así como-el-león amanecer hasta Esperé (13) . me-acabaste noche hasta

כָּל- עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימְנִי : כָּסוּס עֲנוּר
tordo Como-veloz (14) . me-acabaste noche hasta desde-día mis-huesos todos

כֵּן אֲצַפְצֹף אֶתְנָה פִּיּוֹנָה דָּלוּ עֵינַי לְמָרוֹם אֲדָנָי
Señor a-la-altura mis-ojos se-debilitaron , como-la-paloma gemí , sollocé así

עֲשֵׂקָה - לִי עֲרַבְנִי : מָה- אֲדַבֵּר וְאָמַר - לִי וְהוּא
y-él a-mí Pues-dijo ? hablaré Qué ¿ (15) . ayúdame para-mí opresión

עָשָׂה אֲדַדָּה כָּל- שְׁנוֹתַי עַל- מַר נַפְשִׁי :
. mi-alma amargura-de por mis-años todos andará-humildemente hizo

אֲדָנָי עָלֵיהֶם יִחֲיוּ וּלְכֹל- בָּהֶן חַיִּי רוּחִי
mi-espíritu vidas-de en-ellas y-por-todas viven por-ellos , Señor (16)

וְתַחֲלִימְנִי וְתַחֲנִינִי : הִנֵּה לְשָׁלוֹם
para-paz He-aquí (17) . y-viva-yo y-me-restableciste

מָר- לִי מַר וְאֵתָה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁחַת
de-hoyo-de mi-ser protegiste y-tú amargura a-mí fue-amargada

בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוָּה כָּל- חַטָּאֵי : כִּי לֹא
no Pues (18) . mis-pecados todos tu-espalda detrás-de tiraste porque destrucción

שְׂאוֹל תִּוְדָךְ מָוֶת יִתְלַלֵּךְ לֹא- יִשְׁבְּרוּ
tendrán-esperanza no , te-alabaré muerte exaltaré Seol

יִזְרְדֵי- בּוֹר אֵל- אֲמִתְּךָ : תָּי חַיִּי תָּי הוּא
él viviente Viviente (19) . tu-fidelidad a pozo descendientes-a

יִוְדָךְ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֵל- אֲמִתְּךָ :
. tu-fidelidad sobre hace-conocer a-hijos padre , hoy como-yo te-exalta

יְהִנֵּה לְהוֹשִׁיעַנִי וּנְנִינֹתַי וּנְנִינֵךְ כָּל- יָמֵי
días-de todos tocaremos y-mis-instrumentos-de-cuerda para-salvar-me Yahweh (20)

תַּיִנוּ עַל-בַּיִת יְהוָה: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ יִשְׂאוּ
 preparen : Isaiás Y-dijo (21) . Yahweh casa-de en nuestra-vida

דְּבַלְתַּת הַחִיטִּים וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשִּׁחִין וַיְחִי:
 y-apliquen higos emplasto-de
 .y-vivirá el-furúnculo sobre

וַיֹּאמֶר חֶזְקִיָּהוּ מַה אֹת כִּי אֲעֹלָה בַּיִת יְהוָה:
 Y-dijo (22) Ezequías : qué ¿ señal que subiré-a casa-de Yahweh ?

Cap. 39

בַּעַת הַהוּא שְׁלַח מֶרְדַּךְ בֶּלְאָדָן בְּנוֹ בֶּלְאָדָן מֶלֶךְ-
 En-el-tiempo (1) envió el-aquel Merodac- baladán hijo-de baladán rey-de

בְּבִלְבָּל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל-חֶזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמְעוּ כִּי חָלָה
 cartas Babilonia y-regalo a Ezequías pues-oyó que enfermó

וַיִּחְזַק: וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חֶזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאֵם אֶת-
 Y-se alegró (2) Ezequías por-ellos y-los-mostró **

בַּיִת נִכְתָּה אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת-הַשֶּׁמֶן
 casa-de su-almacén ** la-plata y-oro el-oro y- las-especias y-aceite

הַטּוֹב וְאֵת כָּל-בַּיִת כָּל־אֲשֶׁר כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא
 el-bueno y- toda casa-de sus-armas y- todo lo-que se-halló

בְּאֶצְרֵתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִים חֶזְקִיָּהוּ
 , entre-sus-tesoros no hubo cosa que no las-mostró Ezequías

בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מְדוּשְׁתּוֹ: וַיֵּבֵא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא
 en-su-casa y-en-todo su-dominio Y-fue (3) Isaiás el-profeta

אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה אָמַרְוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
 el-rey a Ezequías Y-dijo a-él : qué ¿ los-hombres dijeron los-aquellos

וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלָיךָ וַיֹּאמֶר חֶזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
 y-de-dónde vinieron a-ti ? Y-dijo Ezequías de-tierra : lejana

בָּאוּ אֵלַי מִבְּבֶל: וַיֹּאמֶר מַה רָאוּ בְּבֵיתְךָ
 a-mí vinieron de-Babilonia Y-dijo (4) : qué ¿ vieron a-tu-casa

וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה
hubo no vieron en-mi-casa lo-que todo **: Ezequías y-dijo

דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרוֹתַי : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ
Isaías Y-dijo (5) . de-mis-tesoros les-hice-ver no que cosa

אֶל־חֲזַקְיָהוּ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת : הֵנָּה יָמִים בָּאִים
vienen días He-aquí (6) : ejércitos Yahweh-de palabra-de escucha : Ezequías a

וְנִשְׂאָ | כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אִצְּרוּ
atesoraron y-que en-tu-casa lo-que todo y-será-transportado

אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בְּבָבֶל לֹא־יֹדֵעַ דְּבַר אָמַר
dice cosa quedará no , Babilonia el-este el-día hasta tus-padres

יְהוָה : וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנָּה אֲשֶׁר
que de-ti saldrán que Y-de-tus-hijos (7) . Yahweh

תּוֹלִיד תִּגָּחֻוּ יְהוָה וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל
en-palacio-de eunucos y-serán serán-tomados engendrarás

מֶלֶךְ בָּבֶל : וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh palabra-de bien Isaías a Ezequías Y-dijo (8) . Babilonia rey-de

דְּבַרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יְהִיָּה שְׁלוֹם וְאַמֶּת בְּיָמַי :
. en-mis-días y-confianza paz habrá de-cierto y-dijo hablaste

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם : דַּבְּרוּ עַל־לֵב
corazón- a Hablad (2) . vuestro-Dios dice , pueblo-mío consolaos , Consolaos (1) **Cap. 40**
de

יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה צְבָאָה כִּי
que su-servidumbre completada que a-ella y-proclamada Jerusalén

נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִנֶּדַע יְהוָה כַּפָּלִים בְּכָל־
por-todos doble Yahweh de-mano-de recibió que su-iniquidad es-pagada

חַטָּאתֶיהָ : קוֹל קוֹרְאָ בְּמִדְבָּר פְּנוּ דֶרֶךְ יְהוָה
Yahweh camino-de preparad en-el-desierto que-llama Voz-del (3) . sus-pecados

יִשְׂרָוּ בְּעֶרְבָה מְסֻלָּה לְאֱלֹהֵינוּ: כָּל- נְיָא
 enderezad en-el-desierto calzada para-nuestro-Dios Todo (4) valle

יִנָּשָׂא וְכָל- תֵּר וְנוֹבְעָה יִשְׁפָּלוּ
 será-levantado y-todo monte y-colina serán-rebajados

וְהָיָה הַעֲקֵב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:
 y-será el-terreno-escabroso como-llano y-los-abruptos como-llanura

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל- בָּשָׂר
 Y-será-revelada gloria-de Yahweh y-verán carne toda (5)

יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: קוֹל אֹמֵר קוֹלָא וְאֹמֵר מָה
 , junta pues , boca-de Yahweh habló . Voz (6) : que-dice ; grita ! : Y-dijo : qué

אֶקְרָא כָּל- הַבָּשָׂר תְּצִיר וְכָל- חֲסִדָּוּ כְּצִיץ
 ? exclamaré toda la-carne hierba y-toda su-gloria como-flor-de

הַשָּׂדֶה: יָבֵשׁ תְּצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה
 el-campo . Se-seca (7) hierba cae flor pues Yahweh espíritu-de

נִשְׁבָּה בּוֹ אֶבֶן תְּצִיר הָעָם: יָבֵשׁ תְּצִיר נָבֵל צִיץ
 sopla de-cierto , en-él el-pueblo hierba Se-seca (8) cae flor

וְדָבַר- אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: עַל הַר- גְּבוּהָ עָלִי- לָךְ
 nuestro- pero-palabra-de Dios , para-siempre permanece siempre Sobre ; alto monte ! a-ti sube

מִבְּשָׂרֵת צִיץ הָרִימִי בְּכַח קוֹלְךָ
 pregonera-de Sión levanta con-la-fuerza tu-voz

מִבְּשָׂרֵת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֵל- תִּירָאִי אֹמְרִי לְעָבְרִי
 pregonera , Jerusalén no levanta temas di a-ciudades-de

יְהוָה הַנֶּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה אֲדַנְּךָ יְהוָה בְּתֹזֶק יָבֹא
 he-aquí : Judá . vuestro-Dios He-aquí (10) Señor Yahweh con-poder viene

וְזַרְעוֹ מְשַׁלְּחָה לּוֹ הַנֶּה שְׂכָרוֹ אֲתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ
 y-su-brazo , a-él gobierna he-aquí su-paga con-él su-retribución

בְּרָעוֹ en-su-brazo	יִרְעָה apacienta	עֲרָרָו su-rebaño	כְּרֹעַה Como-pastor	לְפָנָיו : . delante-de-su-rostro		
יִנְהַל : . apacienta-suave-mente	עֲלוֹת que-crían	יִשָּׂא , lleva	וּבְחִיקָו y-en-su-seno	יִקְבֹּץ מְלֵאִים corderos recoge		
וְשָׁמַיִם o-cielos	מֵיִם aguas	בְּשֵׁעָלוֹ en-hueco-de-su-mano	מָדָד midió	מִי- Quién ¿ (12)		
הָאָרֶץ la-tierra	עֶפְרוֹ polvo-de	בְּשֵׁלֶשׁ en-una-medida	וְכָל y-recogió	תִּפְּסֵן marcó	בְּנֵת con-el-palmo	
תִּכְּנֶן abarcó	מִי- Quién ¿ (13)	וּגְבֻעוֹת בְּמֵאֲזָנַיִם : ? con-balanzas	וּגְבֻעוֹת y-collinas	הַרִיִם montes	בְּפֶלֶס en-la-báscula	וְשָׁקָל y-pesó
מִי quién	אֵת A ¿ (14)	יִדְרִיעֵנִי : ? le-hizo-conocer	עֲצָתוֹ su-consejo	וְאִישׁ u-hombre-de	יְהוָה Yahweh	אֵת רִוְחַ espíritu-de **
מִשְׁפָּט juicio	בְּאֶרֶח en-camino-de	וַיִּלְמְדֵהוּ y-le-enseñó	וַיְבִינֵהוּ y-le-hizo-entender	וַיְעַזְבֵהוּ y-le-enseñó	וַיְעַזְבֵהוּ y-le-enseñó	וַיְעַזְבֵהוּ y-le-enseñó
הֵן He-aquí (15)	יִדְרִיעֵנִי : ? le-hizo-conocer	תְּבוּנוֹת entendimientos	וְדַרְךְ y-camino-de	וְדַעַת conocimiento	וַיִּלְמְדֵהוּ y-le-enseñó	וַיִּלְמְדֵהוּ y-le-enseñó
הֵן he-aquí	וְנִחְשְׁבוּ son-consideradas	מֵאֲזָנַיִם balanzas	וְכַשְׁחָק y-como-polvo-de	מִדְּלִי de-cubo	כְּמֵר como-gota	גֵּוִיִם gentiles
הֵן bastante-para	אֵין no-es	וְלִבְנָן Y-Líbano (16)	יִסּוּל : . pesa	כְּפִדָּק como-polvillo	אֵיִים islas	אֵיִים islas
כָּל- Todos (17)	עוֹלָה : . holocausto	הֵן bastante-para	אֵין no-es	וְחִיתָו y-su-bestia	בְּעֵר para-hacer-fuego	בְּעֵר para-hacer-fuego
וְנִחְשְׁבוּ son-consideradas	וְתָהוּ y-vació	מֵאֲפָס de-nada	נִגְדָו ante-él	כְּאֵין como-no-ser	הַגֵּוִיִם los-gentiles	הַגֵּוִיִם los-gentiles
תַּעֲרֹכוּ- compararéis	וּמַה דְּמוּת imagen y-qué ¿	אֵל ? Dios	תִּבְּרִינוּ asemejaréis	מִי quién	וְאֵל- Y-a ¿ (18)	לֹ : . a-él

בְּזָהָב	וּצְרָף	תְּרֵשׁ	נִסְדֵּף	תַּפְסֹל	לִוְ:			
con-el-oro	y-platero	artesano	funde	El-ídolo (19)	? por-él			
תְּרוֹמָה	תִּמְסַכֵּן	צֹרֵף :	כֶּסֶף	וּרְתָקוֹת	יִרְקַעְנוּ			
ofrenda	El-pobre (20)	. adorna	plata	y-cadenas-de	le-recubre			
לְהַכִּין	לִוְ	יִבְקֹשׁ-	חָכֵם	חָרֵשׁ	יִבְחַר	יִרְקַב	לֹא-	עֵץ
preparar	para-él	busca	sabio	artesano	escoge	se-pudra	no	madera
הִגִּד	הָלֹא	חֲשַׁמְעוּ	הָלֹא	תִּדְעוּ	הָלֹא	יִמוּט:	כֶּסֶל	לֹא
fue-dicho	acaso-no	oisteis	acaso-no	supisteis	Acaso-no ¿ (21)	. derribará	no	ídolo
הָאָרֶץ:	מוֹסְדוֹת	הַבִּינְתֶּם	הָלֹא	לְכֶם	מִרֵּאשׁ			
? la-tierra	fundamentos-de	comprendisteis	acaso-no	, a-vosotros	desde-principio			
וַיִּשְׁבְּהָ	הָאָרֶץ	תּוֹנ	עַל-	תִּישָׁב				
y-sus-moradores	la-tierra	círculo-de	sobre	El-que-se sienta (22)				
וַיִּמְתַּחֵם	שָׁמַיִם	כַּדָּק	תְּנוּטָה	כַּתְּנָנִים				
y-los-despliega	cielos	como-cortina	el-que-extiende	, como-langostas				
לֵאנִין	רוֹזְנִים	תְּנוּתָן	לְשָׁבֶת:	כַּאֲהֵל				
en-nada	poderosos	El-que-transforma (23)	. para-morar	como-tienda				
נִטְעוּ	בַּל-	עָשָׂה:	כַּתְּחוּ	אֶרֶץ	שִׁפְטֵי			
plantados	no	Como (24)	. hace	como-la-nada	tierra jueces-de			
וְזֵעִם	בְּאֶרֶץ	שָׁרֵשׁ	בַּל-	אֵף	זָרְעוּ	בַּל-	אֵף	
su-tallo	en-la-tierra	arraiga	no	de-cierto	son-sembrados	no	de-cierto	
כַּפָּשׁ	וּסְעָרָה	וַיִּבְשּׁוּ	בָהֶם	נִשָּׁף	וְגַם-			
como-paja	y-torbellino	y-se-secan	en-ellos	sopla	y-entonces			
וַאֲשַׁנָּה	תִּדְמִינִי	מִי	וְאֵל-	תִּשְׁאָם:				
? y-me-igualaré	me-compararéis	quién	Y-a ¿ (25)	. los-arrastra				
אֵלֶּה	בָּרָא	מִי-	וַרְאוּ	עֵינֵיכֶם	שְׂאוּ-מְרוֹם	קְדוֹשׁ:	יֹאמֵר	
estos	creó	quién ¿ : y-mirad	vuestros-ojos	en-alto	Levantad (26)	. Santo	dice	

הַמוֹצִיא	בְּמִסְפָּר	צְבָאָם	לְכֻלָּם	בְּשֵׁם	יִקְרָא
el-que-hace-salir	por-número	sus-multitudes	a-todas-ellas	por-nombre	llama
מִרְבַּב	אוֹנִים	וְאַמִּיץ	כֹּחַ	אִישׁ לֹא	נֶעְדָּר:
por-grandeza-de	poderes	y-vigor-de	fuerza	no uno	. falta
לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב	וְתִדְבֹר	יִשְׂרָאֵל	נִסְתָּרָה	דְּרָכָי	
Jacob dices	y-hablas	, Israel	escondido	mi-camino	Por-qué ¿ (27)
מִיִּתְּחָה	וּמֵאַלְהֵי	מִשְׁפָּטַי	יַעֲבֹר:	הֲלוֹא יָדַעְתָּ	
de-Yahweh	y-por-mi-Dios	mi-causa	? pasa	sabes Acaso-no ¿ (28)	
אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי	עוֹלָם	יְהוָה	בּוֹרֵא	קַצּוֹת הָאָרֶץ לֹא	
Dios-de oíste no cierto	eternidad	Yahweh	creador	no la-tierra confines-de	
יִיעָרַף	וְלֹא	יִיגַע	אֵין	חֶקֶר	לְתַבּוּנָתוֹ:
se-cansará	y-no	? se-fatigará	no-hay	sondeo	. su-entendimiento
נִתַּן	לְיָעַרַף	כֹּחַ	וְלֹאֵין	אוֹנִים עֲצָמָה	יִרְבֶּה:
Que-da (29)	a-el-cansado	fuerza	y-al-sin	potencia poderes	. aumenta
וַיִּעֲפוּ	נְעָרִים	וַיִּגְעוּ	וּבַחֹרִים	כָּשׁוּל	
Y-se-cansan (30)	muchachos	, y-se-fatigan	y-jóvenes	tropezar	
יִכְשְׁלוּ:	וְקִנְיִ	יְהוָה	יִחְלִיפוּ	כֹּחַ	
. tropezarán	Pero-los-que-esperan-a	Yahweh	renovarán	fuerza	(31)
יַעֲלוּ	אָבַר	כַּנְּשָׁרִים	יָרוּעוּ	וְלֹא	יִיגְעוּ
levantarán	ala	como-águilas	correrán	y-no	se-fatigarán
יֵלְכוּ	וְלֹא	יִיעֲפוּ:	הַחֲרִישׁוּ	אֵלַי	אֵימִם
andarán	y-no	. se-cansarán	Callad (1)	ante-mí	islas
וְלֹאֲמִים	יִחְלִיפוּ	כֹּחַ	יִגְשׁוּ	אָז	יְדַבְּרוּ
y-naciones	renueven	, fuerza	acérquense	entonces	hablen
יִתְּחוּ	לְמִשְׁפָּט	נִקְרְבָה:	מִי	הֲעִיר	מִמִּזְרָח
juntos	para-juicio	. reunámonos	¿ (2)	despertó	del-este

גוֹיִם לְפָנָיו יִתֵּן לְרַגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק
gentiles delante-de-él entrega , a-su-pie le-llamó rectitud

נִדְבָה בָּקַשׁ חֶרֶב כַּעֲפֹל יִתֵּן יִרְדֶּה וּמְלָכִים
aventada como-paja su-espada como-el-polvo hace somete y-reyes

לֹא בְּרַגְלָיו אֶרֶץ שְׁלוֹם יַעֲבֹר יִרְדֶּפֶם קִשְׁתּוֹ :
no con-sus-pies sendero ,en-paz pasa Los-persiguió (3) ? su-arco

קָרָא וַעֲשֵׂה פָּעַל מִי- יְבוֹא :
que-llama , e-hizo obró Quién ¿ (4) . vino

הַדְּרוֹת מֶרְאֵשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאַתָּה אַחֲרָיִם אֲנִי-הוּא :
. él yo últimos y-con primero Yahweh Yo ? desde-principio las-generaciones

רָאוּ אִיִּים וַיִּירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יִתְגַּדְּדוּ קָרְבוּ
se-acercan tiemblan la-tierra confines-de y-temieron islas Vieron (5)

וַיָּאֲחִיזוּן : אִישׁ אֶת- רַעְהוּ יַעֲזְרוּ וּלְאָחִיו
y-a-su-hermano , ayudan su-prójimo a Cada-uno (6) . y-vienen

יֹאמֵר חֲזָק : וַיִּתְחַקֵּן חֶרֶשׁ אֶת- צִרְף
platero a artesano Y-animá (7) . sé-fuerte : dice

מִחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת- הַזֶּלֶם פָּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא
él bueno a-la-soldadura : dice yunque que-golpea ** martillo que-alisa

וַיִּתְחַקְהוּ בַּמַּסְמְרִים לֹא יִמוּט : וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל
Israel Pero-tú (8) . se-caiga no con-clavos y-lo-sujeta

עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אֲהַבִּי :
. mi-amigo Abraham simiente-de te-elegí que Jacob mi-siervo

אֲשֶׁר הִחַזְקַתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצְעִילֶיהָ
y-de-sus-extremos la-tierra de-confines-de te-tomé Que (9)

קָרָאתִיךָ וְאָמַר לָךְ עַבְדִּי- אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא
y-no te-elegí tú mi-siervo : a-ti y-dije te-llamé

וּסְעָרָה תִפְּיץ וְאֵתְּם אֶתְּהָה תִּנְיֵל בְּיַהְוָה
 soplará a-ellas y-tú en-Yahweh y-torbellino te-regocigarás

בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל : הָעֲנִיִּים וְהַאֲבִיּוֹנִים
 te-gloriarás Israel y-los-humildes Los-pobres (17)

מִבְּקָשִׁים מַיִם וְאֵין לְשׁוֹנָם בְּצַמָּא
 que-buscan pero-no-hay agua con-la-sed

נִשְׁתָּה אֲנִי יַהְוָה אֶעֱנֶם אֶעֱזָבֶם : אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא
 Yahweh yo , reseca les-contestaré no Israel Dios-de . los-abandonaré

אֶפְתַּח עַל-שְׁפִימִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מַעְיָנוֹת
 Abriré (18) sobre eriales y-en-medio-de ríos y-entre-de valles fuentes

אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֵנָם-מַיִם וְאֶרֶץ צְרִיָּה לְמוֹצָאֵי
 convertiré en-estanque-de agua y-tierra árida en-surtidores-de

מַיִם : אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וְחֵטֶם וְעֵץ שֶׁמֶן
 Daré (19) . agua en-el-desierto cedro acacia arrayán y-árbol-de aceite

אֲשִׁים בְּעֵרְבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְהַאֲשׁוּר יַחְדָּו : לְמַעַן
 pondré en-el-erial abeto pino y-ciprés , juntos para-que (20)

יִרְאוּ וְיִדְעוּ וְיִשְׁכַּלּוּ וְיִשְׁימוּ
 vean y-conozcan y-consideren y-entiendan

יַחְדָּו כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָה :
 juntos que mano-de Yahweh esto hizo y-santo-de Israel . la-creó

קְרִבּוֹ רִיבְכֶם יֹאמֵר יְהוָה הִגִּישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמֵר
 Presentad (21) vuestro-caso , Yahweh expone vuestros-razonamientos dice

מֶלֶךְ יַעֲקֹב : יְגִישׁוּ וְיִגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר
 rey-de . Jacob Traigan (22) y-expliquen a-nosotros ** lo-que

תִּקְרִינָה תְּרַאשְׁנוֹת | מָה הֵנָּה תִּגִּידוּ וְנַשְׁימָה
 sucederán los-principios que ellas expliquen y-pongamos

לִבְנוֹ וְנִדְעָה אֲחֵרִיטֹן אוֹ הַבָּאוֹת
 nuestro-corazón y-conozcamos su-final o las-cosas-que-vienen

הַשְּׂמִיעֵנוּ: הַנִּידוּ הַאֲתִיּוֹת לְאַחֹר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים
 . hacednos-oír Decid (23) las-señales para-después dioses que y-conozcamos

אֲתֶם אַף־ תִּיטִיבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲה וְנִירָא
 también , vos otros o-haced-mal haced-bien y-desmayaremos y-temeremos

יַחְדָּו: הֵן־ אֲתֶם מֵאִין וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאֲפַע
 . juntos (24) He-aquí menos-que-nada vosotros menos-que-vanidad y-vuestras-obras

תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם: הַעִירֹתִי מִצְפּוֹן וְיָאֵת
 . abominación a-vosotros elige Suscité (25) del-norte y-viene

מִמְזוּרַח־ שָׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְיִבֵּא סְנַנִּים כְּמוֹ־ חֲמֹר
 desde-salida-de invoca sol en-mi-nombre y-aplasta nobles como barro

וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־ טִיט: מִי־ הַנִּיד מֵרֵאשׁ
 y-como alfarero pisotea arcilla Quien ¿ (26) desde-principio dijo

וְנִדְעָה וּמִקְדָּמִים וְנֵאמַר צְדִיק אַף־ אִין־ מוֹיֵד
 y-sabremos o-desde-antes y-diremos recto quien-diga no-hay cierto

אַף־ אִין־ מִשְׁמִיעַ אַף־ אִין־ שִׁמְעַ אֲמַרְיָכֶם: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן
 : a-Sión Primero (27) . vuestras-palabras quien-oiga no-hay cierto quien-guarde no-hay cierto

הִנֵּה הֵנָּה וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֲתָן: וְאֵרָא
 he-aquí-ellos he-aquí a-Jerusalén mensajero-de-buenas nuevas Y-miro (28) . daré

וְאִין־ אִישׁ וּמֵאֲלָה וְאִין־ יוֹעֵץ וְאִשְׁאֵלְכֶם
 y-no-hay nadie y-entre-ellos tampoco-no-hay consejero y-les-pregunto

וְיִשְׁבּוּ דָבָר: הֵן־ כֻּלָּם אִין־ אֲפַס מַעֲשֵׂיהֶם
 y-respondan . palabra He-aquí (29) todos-ellos nada iniquidad sus-obras

רוּחַ וְתָהוּ נִסְפִיחָם: תֵּן עֲבָדִי אֲתַמְדֵּ־ בּוֹ
 viento y-vanidad sus-imágenes He-aquí (1) mi-siervo a-él le-sostengo

מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצִיתָהּ	בְּחִירִי
justicia	sobre-él	mi-espíritu	pondré	mi-alma	se-deleita	mi-elegido
וְלֹא-	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	יֹדְעִיא :	לְגוֹיִם
y-no	exclamará	y-no	gritará	No (2)	. traerá	a-los-gentiles
לֹא	רְצוּיִן	קַנְיָה	קוֹלוֹ :	בְּחוּיִן	יִשְׁמְעֵה	
no	cascada	Caña (3)	. su-voz	en-el-exterior	hará-oír	
לְאֵמֶת	יִכְבְּנֶהָ	לֹא	בְּהֵה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	
con-fidelidad	la-apagará	no	humeante	y-mecha	quebrará	
יִרְוּץ	וְלֹא	יִכְבְּהָ	לֹא	מִשְׁפָּט :	יֹדְעִיא	
desmayará	y-no	se-cansará	No (4)	. justicia	hará-brotar	
יִיחַלוּ :	אִיִּים	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יִשִּׁים	עַד-
. esperarán	islas	y-en-su-ley	. justicia	en-la-tierra	establece	hasta-que
וְנִשְׂפְּחָם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרָא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	אָמַר	
y-los-despliega	los-cielos	que-crea	Yahweh	el-Dios	dice Así (5)	
וְשָׁמָּה	נָתַן	וּפְאֻדָּאֵיהָ	הָאֶרֶץ	רָקַע		
aliento	que-da	y-sus-productos	la-tierra	extiende		
קָרָאתִיךָ	אֲנִי יְהוָה	בָּה :	לְהֵלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם
te-llamé	Yahweh	Yo (6)	. en-ella	a-los-que-andan	y-espíritu sobre-ella	al-pueblo
וְאֶצְרֶךָ	בְּיַמֶּךָ	וְאֶחְזַק	בְּצִדְךָ			
y-te-guardaré	. de-tu-mano	y-sostendré	en-rectitud			
לְפָקַח עֵינַיִם	גּוֹיִם :	לְאוֹר	עַם	לְבְרִית	וְאֶתְנֶנָּה	
ojos	Para-abrir (7)	. gentiles	para-luz-de	pueblo	por-pacto-de	y-te-daré
יֹשְׁבֵי	כְּלָא	מִבֵּית	אֲסִיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עוֹרֹת
moradores-de	prisión	de-casa-de	cautivo	de-cárcel	para-sacar	. ciegos
אֶתֶּן	לֹא	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	אֲנִי יְהוָה	הוּא
daré	no	a-otro	y-mi-gloria	. mi-nombre	ese Yahweh	Yo (8)
						. oscu- ridad

וּתְהַלְתִּי לְפָסִילִים : הַרְאֵנִי הַהֵדָה בְּאוֹ
 ni-mi-alabanza a-los-ídolos Las-primeras-cosas (9) he-aquí vinieron

וְתִדְּשׁוּת אֲנִי מְזִיד בְּטָרָם תִּצְמַחְנָה אֲשִׁמְיעַ אֶתְכֶם :
 y-novedades yo declaro antes-que surjan a-vosotros hago-oír

שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהַלְתִּיו מִקְצֵה הָאָרֶץ
 Cantad (10) a-Yahweh canto nuevo su-alabanza desde-fin-de la-tierra

יִזְרְדִי תִים וּמְלֵאוֹ אֵיִים וְיִשְׁבְּיָהֶם :
 que-descienden-a el-mar y-su-plenitud islas y-sus-moradores

יִשְׂאוֹ מִדְּבָר וְעָרְיו חֲצָרִים תִּשְׁבַּב קֶדָר
 Alcen (11) desierto y-sus-ciudades aldeas habita Cedar

יִרְנֹו יִשְׁבִּי סֵלַע מְרֵאשׁ הַרִים
 canten moradores-de Sela desde-cima-de montes

יִצְנְחוּ : יִשְׁמִו לִיהוָה כְּבוֹד וּתְהַלְתִּיו בְּאֵיִים
 griten-con-júbilo Den (12) gloria a-Yahweh y-su-alabanza en-las-islas

יִגִּידוּ : יִתְהוֹ כְּנֹבֵר יֵצֵא כְּאִישׁ
 proclamen Yahweh (13) como-el-valiente saldrá como-hombre-de

מִלְחָמוֹת יַעִיר קוֹנָאָה יִרְיעַ אֶף- יִצְרִיחַ עַל-
 guerras despertará celo gritará también voceará sobre

אֲנִיֻּו יִתְנַבֵּר : הַחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם
 sus-enemigos triunfará (14) Callé desde-antiguo

אֶחְרִישׁ אֶתְאֶפֶק כִּי־לֹדְתָה אֶפְעֶה אֲשֵׁם
 estuve-en-silencio , me-retteve como-parturienta grito me-sofoco

וְאֲשַׁאף יָחַד : אֶחְרִיב הַרִים וּנְבֻעוֹת וְכָל-
 y-gimo juntamente (15) Asolaré montes y-collinas y-toda-de

עֲשֶׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִים
 su-vegetación , secaré y-converteré ríos en-islas

וְאִנְּמִים אֹכִישׁ : וְהוֹלֵכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ
 conocían no por-camino ciegos Y-guiaré (16) . haré-secar y-cisternas

בְּנִתִּיבוֹת לֹא- יָדְעוּ אֲדַרְיֵכֶם אֲשִׁים מְחֹשֶׁה לְפָנֵיהֶם
 ante-ellos oscuridad convertiré , encaminaré conocían no por-sendas

לְאֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתָם וְלֹא
 y-no las-haré las-cosas estas en-llano abrupto en-luz

עֲזַבְתִּים : נִסְגּוּ אַחֲזֹר יִבְשׁוּ בְּשֹׁת
 vergüenza se-avergonzarán atrás Se-volverán (17) . les-abandonaré

הַבְּטָחִים בַּפִּסָּל הָאֹמְרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֲלֹהֵינוּ :
 . nuestros- dioses vosotros a-imagen los-que-dicen en-el-ídolo los-que-confían

הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהָעִוְרִים תִּבְיִשׁוּ לְרְאוֹת : מִי עִוֵּר כִּי
 excepto ciego Quién ¿ (19) . para-ver miren y-los-ciegos oigan Los-sordos (18)

אִם- עֲבָדִי וְחָרָשׁ כָּמוֹלֵאֲכִי אֲשַׁלַּח מִי עִוֵּר
 ciego quién ¿ envió como-mi-mensajero y-sordo ? mi-siervo si

כְּמֹשֶׁלֶם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה : רְאוֹת
 Ver (20) ? Yahweh como-siervo-de y-ciego como-genuino

רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אָזְנוֹים וְלֹא יִשְׁמַע :
 . oye y-no oídos abrir atiendes pero-no muchas-cosas

יְהוָה תִּפְצֵן תִּפְצֵן לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה
 ley engrandeció su-justicia por-causa-de se-complació Yahweh (21)

וַיִּאֲדִיר : וְהוּא עַם- בְּנוֹז וְשֹׁיֵי הַפֶּחַ
 atrapar expoliado saqueado pueblo Y-este (22) . y-magnificó

בְּחֹרִים כְּלָם וּבְבָתֵּי כָלְאִים הִתְבַּאוּ הֵיוּ
 fueron escondidos prisiones y-en-casas-de todos-ellos en-fosos

לְבוֹ וְאִין מִצִּיל מִשְׁסָה וְאִין- אֹמֵר הֲשִׁב : מִי
 Quién ¿ (23) . devuelve : quien-dice y-no-hay botín quien-rescate y-no-hay para-despojo

בְּכֶם יֵאָנִין זֹאת יִקְשֹׁב וְיִשְׁמַע לְאֶחָדָּר :
? sobre-porvenir y-escuchará atenderá esto oirá entre-vosotros

מִי־נָתַן לְמוֹשֶׁפֶת יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבוֹזִים הֲלוֹא יְהוָה
Yahweh Acaso-no ¿? a-saqueadores e-Israel Jacob por-botín entregó Quién ¿ (24)

זוֹ חַטָּאתֵנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְדַרְכֵינוּ הֲלוֹךְ וְלֹא
y-no andar en-sus-caminos quisieron Y-no ? contra-él pecamos al-cual

שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ : וְיִשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ
su-ira ardiente sobre-él Y derramó (25) ? a-su-ley obedecieron

וַעֲזָו מִלְחָמָה וַתִּלְחַטְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדַע
entendió y-no alrededor y-lo-quemó guerra y-violencia-de

וַתִּבְעַר־בוֹ וְלֹא־יָשִׁים עַל־לֵב : וְעַתָּה פֹה־אָמַר
dice así Pero-ahora (1) . corazón sobre puso y-no a-él y-consumió

Cap. 43

יִתְהַיֵּךְ בְּרֵאשִׁית יַעֲקֹב וְיִצְרָךְ יִשְׂרָאֵל אֵל־תִּירָא כִּי
porque temas No : Israel , tu-formador , Jacob , tu-creador Yahweh

נִאֲלַתִּיךָ קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי־אָתָּה : כִּי־תֵעָבֵר
pases Cuando (2) . tú para-mí por-tu-nombre llamé te-redimí

בַּמַּיִם אֶתְךָ־אָנִי וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁמָפוּךָ
te-arrollarán no y-por-los-ríos yo contigo por-las-aguas

כִּי־תִלְךָ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תִפְזֶה וְלִקְבָה לֹא תִבְעַר־
prenderá no y-llama te-quemarás no fuego por andes cuando

בְּךָ : כִּי אָנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נִתַּתִּי
doy tu-salvador Israel santo-de tu-Dios Yahweh yo Por (3) . en-ti que

כְּפָרֶךָ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ : מֵאֲשֶׁר יִקְרָת
tú-eres-precioso Por-cuanto (4) . en-lugar-de-ti y-Sebá Etiopía Egipto tu-rescate

בְּעֵינַי נִכְבְּדָתָּ וְאָנִי אֶחֱבִיבְךָ וְאָתָּן אָדָם
hombre y-daré te-amó y-yo eres-honrado a-mis-ojos

תִּירָא	אַל-	נַפְשְׁךָ :	תַּחַת	וְלְאַמִּים	תַּחֲלִיף
temas	No (5)	. tu-vida	a-cambio-de	y-a-naciones	a-cambio-de-ti
אַקְבֹּצְךָ :	וּמִמְעַרְב	זְרַעְךָ	אַבִּיא	אֲנִי מִמְּזֻרַח	כִּי אֶתְּךָ
. te-reuniré	y-del-occidente	tu-simiente	traeré	del-oriente yo	contigo pues
הִבִּיאִי	תִּכְלְאִי	אַל-	וְלַחֲיִמֹן	חֲנִי	אֶמַר
trae	retengas	no	: y-al-sur	, da	: al-norte Diré (6)
כָּל	הָאָרֶץ :	מִקְצֶהָ	וּבְנוֹתַי	מִרְחֹוק	בְּנֵי
Todo (7)	. la-tierra	desde-fin-de	y-mis-hijas	de-lejos	mis-hijos
יִצְרַתִּיו	בָּרָאתִיו	וְלִכְבוֹדִי	בְּשְׁמִי	הַנִּקְרָא	
lo-formé	lo-creé	y-para-mi-gloria	por-mi-nombre	el-que-es-llamado	
וְחַרְשֵׁים	יֵשׁ	וְעִינִים	עֵמֶר	הוֹצִיא	אֶף- עָשִׂיתִיו :
y-sordos	, hay	pero-ojos	ciego	pueblo Haz-salir (8)	. lo-hice también
וַיִּאֲסְפוּ	יַחְדָּו	נִקְבְּצוּ	הַגּוֹיִם	כָּל-	וְאָזְנוּם לָמוֹ :
y-se-congregan	juntos	se-reúnen	los-gentiles	Todos (9)	. para-ellos pero-oídos
יִשְׁמְעֵנוּ	וְרֵאשֹׁנוֹת	זֹאת	יִגִּיד	בָּהֶם	לְאַמִּים מִי
? nos-hicieron-oír	y-cosas-primeras	esto	predijo	de-ellos	quién ¿ pueblos
וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּצְדְּקוּ	עֲדִיהֶם	יִתְּנוּ		
y-escuchen	y-sean-justos	sus-testigos	Traigan		
יְהוָה	נֹאֵם-	עֲדֵי	אַתֶּם :	וַיֹּאמְרוּ	
Yahweh	declaración-de	mis-testigos	Vosotros (10)	. verdad	y-digan
לִי	וְתַאֲמִינוּ	תִּדְעוּ	אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן	וְעַבְדִּי	
en-mí	y-creáis	conozcáis	para-que elegí que	y-mi-siervo	
לֹא	וְאַחֲרַי	לֹא-	כִּי-אֲנִי הוּא לְפָנַי	וְתִבְיֵנוּ	
no	o-después-de- dios	fue-formado	no antes-de-mí él yo que	y-entendáis	
אַנְכִּי	מוֹשִׁיעַ :	מִבְּלַעֲדִי	וְאֵין	אַנְכִּי אֲנֹכִי יְהוָה	יִתְּנָה :
Yo (12)	. que-salve	aparte-de-mí	y-no-hay	Yahweh yo Yo (11)	. será

הגדרתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר
 revelé y-salvé y-proclamé y-no entre-vosotros extranjero

ואתם עבדי נאם- יהוה ואני- אל: גם- מיום אני הוא
 y-vosotros mis-testigos dicho-de Yahweh y-yo Tam (13) . Dios él yo desde-
 día Tam
 bien

ואין מידוי מפעל ומי ישיבנה:
 y-no-hay de-mi-mano que-libre obro y-quién ¿ la-hará-volver ¿

כה- אמר יהוה ואלקם קדוש ישראל למענכם
 Así (14) : Yahweh dijo vuestro-redentor santode- Israel por-vuestra-causa

שלחתי בקלה והורדתי בריתים כלם וכשדים
 enviaré a-Babilonia y-haré-descender fugitivos todos-ellos incluso-caldeos

באניות הנתם: אני יהוה קדושכם בורא ישראל
 en-naves-de su-orgullo . Yahweh Yo (15) vuestro-santo Israel creador

מלככם: כה אמר יהוה והוא יתן בים הדרך
 vuestro-rey . Así (16) : Yahweh dijo , el-que-establece , camino por-el-mar

ובמים ענים נתיבה: תמוציא רכב- וסוס
 y-en-aguas impetuosas , sendero el-que-hace-salir (17) carro y-caballo

תיל ועוז יחדו ישפבו בל- יקומו
 ejército y-refuerzo juntos yacen nunca se-levantarán

דעכו כפשתה קבו: אל- תזכרו
 se-extinguieron como-mecha . fueron-apa gados No (18) recordéis

ראשנות וקדמניות אל- תתבנני: הנני עשה חדשה עתה
 (cosas)primeras y-(cosas)pasadas no sigáis-pen sando (19) . He- aquí ahora nueva-(cosa) hago

תצמח הלוא תדעיה אף אשים במדבר הדרך בישמון
 surge acaso-no ¿ la-percibís ? También ? pongo en-el-desierto camino en-páramo

נהרות: תכבדני תנת השדה תנים ובנות יענה
 . ríos (20) Me-honra animal-de el-campo chacales y-crías-de búho

כִּי- נָתַתִּי בְּמִדְבָּר מַיִם וְנָהַרְתָּ בֵּישִׁימֹן לְהִשְׁקוֹת
 dar-de-beber en-páramo ríos aguas en-desierto proveo porque

עַמִּי בְּחִירִי: עַם- זֶה יִצְרַתִּי לִי תְהַלְתִּי
 mi-alabanza para-mí formé al-cual Pueblo (21) . mi-elegido mi-pueblo

וְיִסְפְּרוּ: וְלֹא- אֶתִּי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי- יִנְעַתָּה
 te-cansaste sino-que Jacob invocaste a-mí Y-no (22) . proclamen

בִּי יִשְׂרָאֵל: לֹא- הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עַל־הֹלֶחֶת
 tu-holocausto oveja-de a-mí trajiste No (23) . Israel de-mí

וְזָבַחְתִּיךָ לֹא כִבַּדְתִּנִּי לֹא הִעֲבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה
 con-ofrenda-de-grano te- cargué no me-honraste no ni-tu-sacrificio

וְלֹא הוֹנַעְתִּיךָ בְּלִבְנוֹנָה: לֹא- קָנִיתָ לִּי בַכֶּסֶף
 con-plata para-mí compraste No (24) . con-incienso te-hice fatigar y-no

קָנִיתָ וְתַלְבַּב וְזָבַחְתִּיךָ לֹא הִרְוִיתִנִּי אֶךָ הִעֲבַדְתִּנִּי
 me-cargaste sino-que , me-regalaste no tus-sacrificios y-grasa-de caña-aro
 mática

בְּחַטֹּאתֶיךָ הוֹנַעְתִּנִּי הוֹנַעְתִּנִּי: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא
 él yo , Yo (25) . con-tus-ofensas me-cansaste con-tus-pecados

מִתָּה בְּשֹׁשׁוֹךְ לְמַעְנֵי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא
 no y-tus-pecados por-mi-causa tus-transgresiones que-borra

אֲזָכְרָה: חֲזַכְלִנִּי נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפְרָה אֶתָּה לְמַעַן
 para tú explica juntos pleiteemos Hazme-recordar (26) . recuerdo

תִּצְדָּק: אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִימֵיךָ
 y-tus-enseñadores pecó el-primero Tu-padre (27) . justificarte

בָּשָׁעוּ כִּי: וְאַחַלְלֵה שָׂרֵי קִדְשׁ
 santuario dignatarios-de Por tanto-profanaré (28) . contra-mí se-rebelaron

וְאַתְנֶנָּה לְחָרֵם יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל לְנִדְוִיבִים: וְעַתָּה
 Y-ahora (1) . para-oprobios e-Israel Jacob para-la-destrucción y-destinaré

שָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּתַרְתִּי בּוֹ: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) . a-él elegí e-Israel siervo-mío Jacob escucha

עָשָׂה וְיִצְרָה מִבְּטֶן יְעֻזְבֵּד אֶל-תִּירָא
 temas No te-ayudará desde-vientre tu-formador tu-hacedor

עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרוּן בְּתַרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֶ-מַּיִם עַל-
 sobre aguas derramaré Porque (3) . a-él elegí y-Jesurún Jacob siervo-mío

צָמָא וְנוֹלִים עַל-יְבֹשָׁה אֶצְקֶ רוּחִי עַל-
 sobre mi-espíritu derramaré (tierra)seca sobre y-arroyos sediento

זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל-צְאֲצְאֵיךָ: וְצִמְחוּ
 Y-brotarán (4) . tus-descendien tes sobre y-mi-bendición tu-simiente

בֵּבֶן הַחֵצִיר כַּעֲרָבִים עַל-יְבֵלִי-מַיִם: זֶה יֹאמֵר לִיתְנָה
 : a-Yahweh dirá Éste (5) . aguas corrientes- junto- como-chopos hierba entre
 de a

אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ
 tu-mano escribirá y-aquél , Jacob por-nombre-de clamará y-ése ; yo

לִיתְנָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (6) . se-nombrará Israel y-con-nombre-de a-Yahweh

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹו יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַנִּי אַחֲרֹון
 último y-yo primero Yo : ejércitos Yahweh y-su-redentor Israel rey-de

וּמִבְלַעֲדִי אֵין אֱלֹהִים: וּמִי-כְמוֹנִי יִקְרָא
 proclame ? como-yo Y-quién ¿ (7) . Dios no-hay y-fuera-de-mí

וַיִּנְדְּקָ וַיַּעֲרֹכָ לִי מִשׁוֹמֵי
 desde-que-establecí , ante-mí y-exponga-la y-explique-la

עַם-עוֹלָם וְאִתִּיּוֹת וְאִשְׁרָ וּתְבַאֲנָה וַיְגִידוּ
 expliquen vendrán y-que y-señales ; antiguo pueblo-de

לְמוֹ: אֶל-תִּפְתְּרוּ וְאֶל-תִּרְתְּוּ קֵלָא מֵאָז
 desde-entonces acaso- ¿ , tengáis-miedo y-no tembléis No (8) . sobre-ellos

הַשְׁמַעְתִּיךָ	וְהִגִּדְתִּי	וְאַתֶּם	עֲדֵי	הֲיֵשׁ אֱלֹהִים					
? te-hice-oír	y-dije	y-vosotros	? mis-testigos	¿	acaso-hay	Dios			
מִבְּלַעַדַּי	וְאֵין	צֹר בַּל-יִדְעֵתִי:	וְיִצְרֵי-	פֶסֶל					
? de-junto-a-mí	Y-no-hay	no roca	. conozco	(9)	Hacedores-de	ídolo			
כָּלֵם	וְאֵהוּ	וְחִמּוּדֵיהֶם	בַּל-	יִזְעִילוּ					
todos-ellos	, nada	y-sus-atesoramientos	no	tienen-valor					
וְעֵרִיכֶם	הֲמָהּ בַּל-יִרְאוּ	וּבַל-יִדְעוּ	לְמַעַן	יִבְשׁוּ:					
y-sus-testigos	no ellos	y-no ven	para-que	. se-avergüen	cen				
מִי-יִצַר	אֵל וּפֶסֶל	נִסְדָּךְ	לְבַלְתִּי	הוֹעִיל:	הֵן				
Quién ¿ (10)	dios forma	e-ídolo funde	para-nada	? aprovecha	He-aquí (11)				
כָּל-	חֲבֵרָיו	יִבְשׁוּ	וְחַרְשֵׁים	הֵמָּה	מֵאִתָּם				
todos	sus-compañeros	se-avergonzarán	y-artesanos	ellos	sólo-hombre				
יִתְקַבְּצוּ	כָּלֵם	יַעֲמֹדוּ	יִפְחָדוּ						
júntense	todos-ellos	pónganse-en-pie	se-asustarán						
יִבְשׁוּ	יִחַד:	חַרֶשׁ	בְּרִזְלֵי מַעֲצָד	וּפַעֲלֵי					
se-avergonzarán	. juntos	Artesano-de (12)	herramienta hierro	y-trabaja					
בַּפֹּתָם	וּבַמַּקְבֹּת	יִצְרָהוּ	וַיַּפְעֵלְהוּ	בְּזַרְעוֹ					
en-el-carbón	y-con-los-martillos	le-da-forma	y-lo-trabaja	con-brazo-de					
כֹּחוֹ	גַּם-	רָעֵב	וְאֵין	כֹּחַ	לֹא-	שָׁתָה	מֵי		
su-fuerza	también	hambriento	y-no-hay	, fuerza	no	bebe	agua		
וַיִּיעָף:	חַרֶשׁ	עֲצִים	נֹטָה	קוֹ	יִתְאַרְהוּ				
. y-se-desmaya (13)	Artesano-de	maderas	mide	línea	lo-señala				
בְּשֹׂרֵד	יַעֲשֶׂהוּ	בַּמַּקְצָעוֹת	וּבַמְחַוָּנָה						
con-el-marcador	le-da-forma	con-los-formones	y-con-el-compás						
יִתְאַרְהוּ	וַיַּעֲשֶׂהוּ	כְּתַבְנִית	אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת	אָדָם	לְשֹׁכֵת	בַּיִת:			
, lo-marca	y-lo-modela	como-forma-de	varón como-gloria-	hombre	para-habitar	templo			

לְכַרֵּת - לֹא אֲרָזִים וַיִּגַּח תַּרְזֵה וְאֵלֹון וַיֹּאמֶן - לֹא
 para-él y-deja-crecer o-roble ciprés y-toma cedros para-él Cortar (14)

בְּעֵצֵי-יַעַר וַנִּמַּע אֲרוֹ וַנִּשֵּׂם וַיִּגְדַּל : וַהֲיָה
 Y-es (15) . hace-crecer y-lluvia pino plantó , bosque entre-árboles-de

לְאָדָם לְבָעַר וַיִּגַּח מֵהֶם וַיִּחַם אֶף-יִשְׂק
 hace-fuego también se-calienta de-ellos y-toma para-que para-hombre
 mar

וְאֵפָה לֶחֶם אֶף-יַפְעַל-אֵל וַיִּשְׁתַּחוּ עֲשָׂהוּ פֶסֶל
 ídolo lo-hace y-lo-adora dios fabrica también , pan y-cuece

וַיִּסְגָּד - לָמוֹ : חֲצִיֹו שִׁבְרָה בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיֹו בָשָׂר יֹאכַל
 come carne su-mitad con fuego en quema Su-mitad (16) . a-él y-se-inclina

יִצְלָה וַיִּשְׂבַּע אֶף-יָחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵח
 ! ah ¡ y-dice se-calienta también y-se-sacia asado asa

חֲמוּרֵי רְאִיתִי אֹרֶ : וּשְׂאֲרֵיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפֶסֶלּוֹ
 en-su-ídolo hace en-dios y-su-sobrante (17) , fuego he-visto me-he-
 calentado

וַיִּסְגָּד - לֹא וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֵלֹו וַיֹּאמֶר הֲצִילֵנִי כִי
 pues Librame : y-dice a-él y-ora y-adora a-él se-inclina

אֵלֵי אֲתָחָ : לֹא יָדְעוּ וְלֹא יֵבִינּוּ כִי טָח
 tapados porque entienden y-no conocen No (18) . tú mi-dios

מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁקִיל לִפְתָּח : וְלֹא-יָשִׁיב
 pone Y-no (19) . corazón-de-ellos de-comprender sus-ojos de-ver

אֶל-לִבּוֹ וְלֹא רָעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִיֹו שִׁבְרַתִּי
 he-quemado su-mitad para-decir entendimiento y-no conocimiento y-no su-corazón en

בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפְתִּי עַל-נִחְלִי לֶחֶם אֲצַלֶּה בָשָׂר וַיֹּאכַל
 , y-comí carne asé , pan sus-brasas sobre cocí y-también fuego en

וַיִּתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹיל עֵץ אֲסֹגֵד :
 . me-postraré árbol a-tronco-de haré en-abominación y-su-resto

רָעָה אֶפְרַיִם לֵב הוֹתֵל הִטְהוּ וְלֹא-יִצְיֵל
 libra y-no le-desvía es-engañado corazón ceniza El-que-se-ali- (20)
 menta-de

אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שָׁקֵר בֵּימִינִי : זְכֹר-
 Recuerda (21) ? a-mi-diestra mentira acaso- ¿ : diga y-no su-alma **
 no

אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדֵי-אֵתָה יִצְרֵתִיךָ עַבְדֵי-לִי אֵתָה יִשְׂרָאֵל
 Israel tú para-mí siervo te-hice tú mi-siervo porque e-Israel Jacob estos

לֹא תִשְׁכַּחנִי : מִתִּיתִי כְעָב כְּשִׁעֲוֵיךָ
 tus-ofensas como-nube Deshice (22) . te-olvidaré no

וְכַעֲנָן וְחַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי וְנִדְמֵתִיךָ :
 . te-redimí porque a-mí vuelve , tus-pecados y-como-niebla

רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה יְהוֹה הֲרִיעוּ תַּחְתֵּינֹת אֲרֶץ
 tierra los-que-debajo-de gritad , Yahweh hizo porque cielos Cantad-ala (23)
 banzas

פָּצְחוּ הָרִים יַעֲר וְכָל-עֵץ בּוֹ כִּי-נִדְמֵתִיךָ יְהוָה יַעֲקֹב
 Jacob Yahweh redimió porque , en-él árbol y-todo bosque cántico montes prorrumpid

וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר : כֹּה-אָמַר יְהוָה וְנִדְמֵתִיךָ
 tu-redentor Yahweh dijo Así (24) . se-glorifica y-en-Israel

וַיִּצְרֶךָ מִבֶּטֶן אֲנֹכִי יְהוָה עָשָׂה כָּל-נִטָּה שָׁמַיִם
 cielos que-despliega todo que-hace Yahweh yo : en-ventre y-te-formó

לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִי אֵתִי : מִפֶּר אֵתוֹת
 señales-de Que-desbarata (25) ? conmigo quién ¿ la-tierra que-extiende solo-yo

בָּדִים וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מִשִּׁיב חֲכָמִים אַחֲזֹר
 atrás sabios que-hace-volver , enloquece y-advinadores falsos-profetas

וְדַעְתֶּם יִשְׁכַּל : דְּבַר מְקִיִּם
 palabra-de Que-suscita (26) . ridiculiza y-su-saber

עַבְדּוֹ וְעֲצַת מְלֹאכְיוֹ יִשְׁלִיִּם הָאֹמֵר
 el-que-dice , cumple sus-mensajeros y-predicción-de su-siervo

תִּבְנֶינָה serán-edificadas	יְהוּדָה Judá	וְלָעָרֵי y-ciudades-de	תִּנּוּשֵׁב será-habitada	לִירוּשָׁלַם de-Jerusalén
לַצֹּהֵל al-océano	הָאָמַר El-que-dice	(27)	אֶקְוֶמָם: . las-restauraré	וְקִרְבוֹתֶיהָ y-sus-ruinas
לְכוּרֶשׁ de-Ciro	הָאָמַר El-que dice	(28)	אֲבַיֵּשׁ: . secaré	וְנַחֲרֹתֶיהָ y-tus-ríos
וְלֵאמֹר y-decir	יִשְׁלַם, , cumplirá	חֲפֵצִי mi-deseo	וְכָל- y-todo	רָעִי mi-pastor
אָמַר dice	כֹּה אֲמַר Así (1)	תִּנּוּסֵד: . sea-fundado	וְהֵיכָל y-templo	תִּבְנֶה sea-reconstruida
לִירוּשָׁלַם a-Jerusalén	בְּיַמֵּינוּ por-su-diestra	הִחַזְקֹתִי agarro	אֲשֶׁר- al-cual	לְכוּרֶשׁ , a-Ciro
לְמִשְׁיחוֹ , a-su-ungido	יְהוָה Yahweh	לְפָנָיו ante-él	גּוֹיִם naciones	וּמַתְנֵג y-armaduras-de
לְרַד - para-someter	לְפָתַח para-abrir	אֶפְתָּח desharé	מְלָכִים reyes	וְיִסְגְּרוּ: : cerrarán
לְפָנָיו ante-él	אֶלֶף iré	לְפָנֶיךָ delante-de-ti	אֲנִי Yo (2)	יִסְגְּרוּ: : cerrarán
וְהִדְרוֹרִים y-promontorios	אֲשַׁבֵּר romperé	בְּרֹזֶה bronce	וְלִתּוֹת puertas-de	אֲנַשֵּׁר allanaré
וּבְרִיתִי y-barras-de	בְּרֹזֶל hierro	אֶנְדֹּעַ: ; cortaré	וְנָתַתִּי y-daré (3)	וְנִשְׁבַּח y-riquezas-de
וּמִטְמִנֵּי y-riquezas-de	מִסְתָּרִים para-que	לְמַעַן escondrijos	תִּדְעַ sepas	כִּי-אֲנִי יְהוָה Yahweh yo que
בְּשֵׁמִי por-tu-nombre	אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: . Israel	יִשְׂרָאֵל Dios-de	לְמַעַן Por causa-de (4)	עַבְדִּי mi-siervo
בְּחִירִי mi-elegido	וְאָקְרָא y-llamé	לְךָ a-ti	בְּשֵׁמִי por-tu nombre	אֲכַנֶּה te-di-tratamiento
וְלֹא aunque-no	וְלֹא aunque-no	וְלֹא aunque-no	וְלֹא aunque-no	וְלֹא aunque-no

אֵין	זוֹלְתִי	עוֹד	וְאֵין	אֲנִי יְהוָה	יִדְעַתְנִי :
no-hay	fuera-de-mí	; otro	y-no-hay	Yahweh Yo	(5) . me-reconoces
יִדְעוּ	לְמַעַן	יִדְעַתְנִי :	וְלֹא	אֲאַזְרֶךָ	אֱלֹהִים
sepan	Para-que (6)	. me-reconociste	aunque-no	te-ceñiré	, Dios
יְהוָה	בְּלַעְדֵי אֲנִי	כִּי-אֵפֶס	וּמִמַּעַרְבָּה	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח-
Yahweh	yo , junto-a-mí	ninguno que	y-hasta-el-poniente	sol	desde-levante-de
עֲשֵׂה	חֹשֶׁךְ	וּבּוֹרָא	אוֹר	יּוֹצֵר	עוֹד :
el-que-hace	, oscuridad	y-crea	luz	Que-forma (7)	. otro y-no-hay
הַרְעִיפוּ	כָּל-אֲלֹהִים :	עֲשֵׂה	רַע	אֲנִי יְהוָה	וּבּוֹרָא
Destilad (8)	. estas todas (cosas)	que-hago	Yahweh yo , desgracia	y-que-crea	paz
אֲרֶץ	תִּפְתַּח -	צַדִּיק	יִזְלוּ-	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל
tierra	ábrase	, rectitud	derramen	y-nubarrones	desde-lo-alto
אֲנִי	יַחַד	תִּצְמִיחַ	וַיִּצְרֶךָ	יְשׁוּעָה	וַיִּפְרוּ -
yo , juntos	crezcan	y-justicia	salvación	y-prodúzcanse	
אֶת-	חֶרֶשׁ	יִצְרוּ	אֶת-	רַב	הוּא
con	tiesto	su-hacedor	con	el-que-riñe	Ay ¡ (9) . lo-creé
תַּעֲשֶׂה	מָה-	לְיִצְרוֹ	תִּמְר	הֵיאֵמֹר	אֲדַמָּה
? haces	qué	: al-que-lo-modela	barro	acaso-dirá ¿	tierra
מָה-	לָאֵב	אֵמֵר	הוּא	יָבִים	לּוֹ :
qué ¿	: a-padre	el-que-dice	Ay ¡ (10)	? para-él	manos no-hay
אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אֵמֵר	כֹּה-	תְּחִילִין :
Israel	santo-de	Yahweh	dice	Así (11)	! ? pariste
וְעַל-	בְּנֵי	עַל-	שְׁאֵלוּנִי	הָאֵתוֹת	וַיִּצְרוּ
y-acerca-de	mis-hijos	acerca-de	pregúntame	las-señales	: y-su-Hacedor
עָלֶיהָ	וְאָדָם	אֲנִכִּי עֲשִׂיתִי	אֲרֶץ	תִּצְוֵנִי :	יָדֵי
sobre-ella	y-hombre	tierra	hice	Yo (12)	. ordenadme
					mis-manos obra-de

צָבָאָם su-ejército	וְכָל- y-todo	שָׁמַיִם cielos	נָטְוּ desplegaron	יָדַי mis-manos	אֲנִי yo	בָּרָאתִי , creé
דְּרָכָיו sus-caminos	וְכָל- y-todos	בְּצִדְקָה en-rectitud	הָעִירֹתֶיהוּ le-alzaré	אֲנֹכִי Yo (13)	צִוִּיתִי : . mandé	
יִשְׁלַח soltará	וְנִלְוִיתִי y-mi-cautivo	עִירִי mi-ciudad	יִבְנֶה reconstruirá	הוא- él	אֲיַשֵּׁר enderezaré	
יְהוָה : Yahweh	אָמַר dice	כֹּה : Así (14)	יְהוָה צְבָאוֹת : . ejércitos Yahweh-de	אָמַר dice	בְּשִׂמְרָה , por-salario	וְלֹא y-no
עַל־ךָ sobre-ti	מִדְּרָגְתִּי estatura	וּסְבָאִים hombres-de	יִשְׂרָאֵל y-sabeos	וְסִחְרָה - Etiopía	וְיִגִּיעַ y-mercancia-de	מִצִּיפְרָיִם Egipto
יֵלְכוּ caminarán	אֲחֵרֶיךָ detrás-de-ti	יְהִיוּ estarán	וְלֹךְ y-a-ti	יַעֲבְרוּ pasarán		
אֵלֶיךָ a-ti	יִשְׁתַּחֲוּוּ se-inclinarán,	וְאֵלֶיךָ y-ante-ti	יַעֲבְרוּ pasarán	בְּזִמְנֵם con-las-cadenas		
אֲתָהּ tú	עוֹד אֶפְסֵם אֱלֹהִים : De- (15) . Dios	וְאֵין ningún otro	אֵל Dios	בְּךָ contigo	אֵךְ ciertamente	יִתְפַּלְלוּ suplicarán
וְגַם- y-también	בְּוִשׁוֹ Avergonzados	מִוִּשְׁעֵי : (16) . que-salva	אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל Israel	מִסְתַּתֵּר Dios-de	אֵל que-se-oculta	דֵּי Dios
בְּפִלְמוֹהָ en-la-afrenta	הִלְכוּ marcharán	יַחְדָּו juntos	כֻּלָּם todos-ellos	נִכְלְמוּ serán-afrentados		
עוֹלָמִים eternidades	הַתְּשׁוּעָה salvación-de	בִּיהוָה por-Yahweh	נוֹשָׁע será-salvado	יִשְׂרָאֵל : Israel (17)	צִירִים : . ídolos	חֹדְשֵׁי hacedores-de
עַד : . siempre	עַד- eternidad	עוֹלָמִי hasta	תִּכְלְמוּ seréis-afrentados	וְלֹא- y-no	תִּבְשׂוּ seréis-avergonzados	לֹא no
יִצָּר que-forma	הַאֱלֹהִים el-Dios	הַשָּׁמַיִם Él	בּוֹרָא los-cielos	יְהוָה que-crea	אָמַר- Yahweh	כֹּה dice
						אֲשֶׁר así
						פִּי (18)

הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא קוֹנֵנָה לֹא-תָהוּ בְרָאָה
la-tierra y-el-que-la-hace Él la-fundó no vacía la-creó

לְשֵׁבֶת יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: לֹא
para-ser-habitada la-formó yo Yahweh y-no-hay No (19) . otro

בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי בְּמָקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְיָרֵעַ
en-lo-secreto en-lugar-de tierra-de oscuridad dije no oscuridad a-descendiente-de

יַעֲקֹב תָהוּ בְּקִשּׁוֹנֵי אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר צֶדֶק מְנַיֵד מִישְׁרִים:
en-vano Jacob me-buscáis Yahweh yo , que-habla que-declara justicia rectitudes

הַקְּבִצוּ וְבֹאוּ הַתְּנַשְׁוּ יַחְדּוֹ פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם
Agrupaos (20) y-venid reuníos juntos fugitivos-de las-naciones

לֹא יָדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת-עֵץ פִּסְלִים וּמִתְפַּלְלִים אֵל-אֵל
no entienden los-que-llevan ** madera-de sus-ídolos y-que-oran dios a

לֹא יוֹשִׁיעַ: תִּגִּידוּ וְתוֹשִׁי אֶף יוֹעֲצוּ יַחְדּוֹ
no salva (21) Declarad , y-exponed también , יונעצו יחדו juntos

מִי הַשְׁמִיעַ זֹאת מִקִּדְם תִּגִּידוּ מֵאָז הַיּוֹדִה הַלּוֹא אֲנִי
quién hizo-oír , esto desde-antes desde-entonces lo-declaró yo acaso-no

יְהוָה וְאֵין-עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי אֵל-צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ
? Yahweh y-no-hay Dios otro Dios aparte-de-mí , justo y-el-que-salva

אֵין זֹלָתִי: פְּנוּ-אֵלַי וְהוֹשְׁעוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ כִּי
no-hay . excepto-yo a-mí Volveos (22) y-sed-salvos todos pues tierra términos-de

אֲנִי-אֵל וְאֵין-עוֹד: כִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי
Dios yo y-no-hay otro . Por-mí-mismo (23) , juré salió de-mi-boca

צֶדֶקָה דְּבַר וְלֹא יָשׁוּב כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-
rectitud palabra y-no : se-revocará que a-mí se-doblará toda

בְּרֹךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן: אֶף בֵּיתָהּ לִי אָמַר
, rodilla jurará toda . lengua (24) Sólo en-Yahweh de-mí se-dirá

כָּל יִיבָשׁוּ יָבוֹא עָרִיו וְעָז צְדָקוֹת
 todos y-serán-avergonzados vendrá a-él ; y-fuerza rectitudes

יִצְדְּקוּ בִיהוָה בּוֹ הַנְּחָרִים
 serán-rectos En-Yahweh (25) . contra-él los-que-se-enardecen

בֵּל כְּרַע יִשְׂרָאֵל זָרַע כָּל- וַיִּתְהַלְּלוּ
 Bel Se-postra (1) . Israel descendiente-de todo y-exultarán

Cap. 46

וְלִבְהֶמָה לַתְּיָה עַצְבֵיהֶם הָיוּ נְבוֹ קָרַס
 y-del-ganado de-la-bestia sus-ídolos son Nebó se-inclina

לְעֵיפָה : מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נִשְׂאֵתֵיכֶם
 . para-la-fatigada carga pesadas vuestras-cargas

מִשָּׂא מִלְּטָ יִכְלוּ לֹא יַחְדָּו כָּרְעוּ קָרְסוּ
 carga rescatar pueden no juntos se-postran Se-inclinan (2)

יַעֲקֹב בַּיִת אֵלֵי שְׁמַעוּ הַלְּכָה : בְּשֹׁבֵי וַנְּפָשֵׁם
 Jacob casa-de a-mí Escuchad (3) . marcha al-cautiverio y-persona-de-ellos

בְּטֶן מִנִּי- הַעֲמֹסִים יִשְׂרָאֵל בַּיִת שְׂאָרִית וְכָל-
 vientre desde los-sostenidos , Israel casa-de resto-de y-todo

שֵׂיבָה מִנִּי- רַחֵם : וְעַד- זָקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד- וְעַד-
 cana y-hasta él yo vejez Incluso- (4) . matriz desde los-llevados hasta

אֲסַבֵּל וְאֲנִי אֲסַבֵּל וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי אֲסַבֵּל וְאֲנִי
 sostendré y-yo llevaré y-yo hice yo , sostendré yo

וְתִשְׁוּוּ וְתִדְמִינִי לְמִי וְאֲמַלְטָ :
 o-igualaréis me-compararéis A-quién ¿ (5) . y-rescataré

מִפִּיס זָהָב תְּזָלוּ וְנִדְמָה : וְתִמְשָׁלוּנִי
 de-bolsa oro Los-que-derraman (6) ? y-seamos-comparables o-me-asemejaréis

וַיַּעֲשֶׂהוּ וַיִּצְרַף יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בַּקֶּנֶה וְכֶסֶף
 y-lo-hace orfebre alquilan , pesan en-la-balanza y-plata

אֵל יִסְגְּדוּ אִף־	יִשְׁתַּחֲווּ:	יִשְׁאָהוּ	עַל־	כְּתֵף	יִסְבְּלוּהוּ
adoran también se-inclinan dios	(7)	Lo-levantan	sobre	hombro	lo-transportan
וַיִּנְחֲלוּהוּ	תַּחְתּוּלוּ	וַיַּעֲמֹד	מִמּוֹקְמוֹ	לֹא	וַיִּמְשַׁךְ
lo-colocan-en	su-sitio	, y-está-de-pie	de-su-lugar	no	se-mueve
אִף־	יִצְעַק	אֵלָיו	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִצָּרָתוֹ
aunque	grita	a-él	pero-no	, responde	de-su-tribulación
יֹושֵׁעַנִּי:	זְכֹר־	זֹאת	וְהִתְאַשְׁשׁוּ	הַשִּׁיבוּ	פִּוּשְׁעֵי
le-salvará	(8)	Recordad	esto	y-avergonzaos	volveos
זְכֹר־	רֵאשִׁיטוֹת	מֵעוֹלָם	כִּי אֲנִכִּי אֵל	וְאֵין	עוֹד אֱלֹהִים
Recordad (9)	principios	del-pasado	Dios yo porque	y-no-hay	Dios otro
וְאִפְסֵם	כְּמוֹנִי:	מִנְדִּי	מִרְאשִׁית	אֲחֵרִית	וּמִקֶּדֶם
como-yo y-nadie	(10)	Que-anuncia	desde-principio	, final	y-desde-antiguo
אֲשֶׁר לֹא־	נַעֲשׂוּ	אָמַרְ	עֲצָתִי	תָּקוּם	וְכָל־
no lo-que	, hicieron	que-dice	mi-propósito	permanecerá	y-todo
תְּפָצִי	אֶעֱשֶׂה:	קְרֵא	מִמִּזְרַח	עֵיט	מֵאֲרֶץ
mi-deseo	, haré	Que-llama (11)	del-oriente	, ave-de-presa	de-tierra
מִרְחֵק	אִישׁ	עֲצָתוֹ	אִף־	דִּבַּרְתִּי	אִף־
lejana	hombre-de	, mi-propósito	ciertamente	hablé	ciertamente
יִצְרָתִי	אִף־	אֶעֱשֶׂנָה:	שְׁמַעוּ	אֵלָי	אֲבִירִי
planifiqué	ciertamente	lo-haré	Oíds (12)	a-mí	duros-de
תְּרַחֲקֵם	מִצְדֻקָּה:	קִרְבִּיתִי	צְדֻקָּתִי	לֹא	תְרַחֵק
los-alejados	de-justicia	(13)	Acerco	mi-justicia	está-lejos
וְתִשְׁעֵתִי	לֹא	תֵאָחֵר	וְנִתְּתִי	בְּצִיּוֹן	תְּשׁוּעָה
y-mi-salvación	no	, se-retrasará	y-daré	a-Sión	salvación
לְיִשְׂרָאֵל	תִּפְאָרָתִי:	רְדִי	וּשְׁבִי	עַל־עָפָר	בְּתוֹלַת
a-Israel	mi-esplendor	Baja (1)	y-siéntate	sobre	virgen-de

בְּבֹל שְׁבִי- לְאֶרֶץ אֵין כֶּסֶף בֵּת- כַּשְׁדִּים כִּי לֹא
no pues , caldeos hija-de trono no-hay en-la-tierra siéntate Babilonia

תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ- לְךָ רַכָּה וְעֲנִנָּה : קְחִי רִתִּים
pedras-de- Toma (2) . y -delicada tierna a-ti llamarán , repetirás
molino

וְטַחְנִי קֶמַח וְלִי צַמְטוֹךְ חֲשָׁפִי- שָׁבֵל וְלִי- שׂוֹק עֲבָרִי
pasa pierna desnuda falda levanta tu-velo quita , harina y-muele

נְהַרְוֹת : תִּפְגַּל עֲרוֹנוֹתְךָ גַם תִּרְאֶה
será-descubierta también tu-desnudez Será-expuesta (3) . corrientes

חֲרַפְתָּךְ נִגְמָם אֶקַּח וְלֹא אֶפְנֶעַ אָדָם : נֹאֲלָנוּ
Nuestro-redentor (4) . hombre se-librará y-no tomaré venganza tu-vergüenza

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : שְׁבִי דוּמָם וּבֹאֵי
y-ve en-silencio Siéntate (5) . Israel Santo-de , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בְּחֹשֶׁךְ בֵּת- כַּשְׁדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-
llamarán repetirás no pues caldeos hija-de en-la-oscuridad

לְךָ וְנָבֵרַת מִמְּלָכוֹת : קִצְפֹּתַי עַל- עַמִּי חִלְלֹתַי
profané mi-pueblo contra Me-irrité (6) . reinos señora-de a-ti

נַחֲלָתִי וְאֶתָּנָם בְּיָדְךָ לֹא- שָׁמַתָּ לָהֶם
a-ellos pusiste no , en-tu-mano y-los-entregué mi-heredad

רַחֲמִים עַל- זָקֵן הִכְבַּרְתָּ עֲלֶיךָ מְאֹד : וְתֹאמְרֵי לְעוֹלָם
para-siempre : Y-dijiste (7) . mucho tu-yugo hiciste-gravoso anciano sobre , merce
des

אֶהְיֶה נְבֵרַת עַד לֹא- שָׁמַתָּ אֱלֹהַ עַל- לִבְךָ לֹא
no tu-corazón sobre esto pusiste no aún , señora será

זָכַרְתָּ אַחֲרֵי־הֵיאָה : וְעַתָּה שְׁמַע־יָאֵת עַד־יִנַּח
amadora-de-placeres esto escucha Y-ahora (8) . su-final recordaste

הַיּוֹשֵׁבַת לְבִטָּח הַאֲמַרְהָ בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאִפְסִי
y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice , en-seguridad la-que-se-sienta

עוד לא אשב אלקמה ולא ארע שקול :
 , otra no quedaré viuda y-no conoceré orfandad

ותבאנה לקי שתי- אלה רגע ביום אחד
 Y-vendrán (9) a-ti dos estos momento en-día uno

שקול ואלמן כתמם באו עליך
 orfandad y-viudedad como-su-plenitud vendrán sobre-ti

ברב כשפירך בעצמת חבריך מאד :
 a-pesar-de-multitud-de tus-brujerías a-pesar-del-poder-de tus-encantamientos mucho

ותבטחי ברעתך אמרת אין ראני חכמתך
 Y-confiaste (10) en-tus-maldades nadie : dijiste me-ve tu-sabiduría

ודעתך היא שובבתך ותאמרי בלבך אני
 y-tu-conocimiento esta te-desviaron y-dijiste yo : a-ti-misma

ואפסי עוד : ובא עליך רעה לא תדעי
 y-nadie . más Y-vendrá (11) sobre-ti no desgracia sabrás

שחרה ותפל עליך הנה לא תוכלי כפרה
 conjurar-la y-caerá sobre-ti calamidad no תוכלי podrás remediar

ותבא עליך פתאם שואה לא תדעי : עמדי-
 y-vendrá sobre-ti de-repente catástrofe no תדעי : ves (12) Continúa

נא בחבריך וברב כשפירך באשר
 entonces con-tus-encantamientos y-con-muchas-de tus-brujerías en-las-cuales באשר

ינעת מנעוריך אולי תוכלי הועיל אולי
 te-esforzaste , desde-tu-juventud quizás אולי puedes הועיל lograr quizás

תערוצי : נלאית ברב עצתך
 . causarás-miedo (13) Estás-exhausta con-multitud-de tus-consejos

יעמדו נא ויושיעך חבכו שמים
 que-se-presenten ahora y-te-salven trazadores-de cielos שמים

הַחַזִּים בְּכּוֹכְבֵּים מוֹדִיעִים לְחַדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ
 los-que-observan , a-las-estrellas pronostican por-los-meses de-lo-que vienen

עַל־יָדָיִךְ : הִנֵּה הֵיוּ כַקֶּשׁ אֵשׁ שֶׁרָפְתָם לֹא-
 (14) . sobre-ti son Ciertamente como-paja fuego los-quemará no

יִצִּילוּ אֶת-נַפְשָׁם מִיַּד מִיַּד לְהִבָּה אֵיךְ-וְנִחַלַת
 su-persona ** de-mano-de , llama no-hay carbón-de salvarán

לְחַמֵּם אֹר לְשֶׁבֶת נִגְדוּ : כֵּן הֵיוּ-לְךָ אֲשֶׁר יִגְעַת
 (15) . junto-a- para-sen lumbr su-pan לְחַמֵּם אֹר לְשֶׁבֶת נִגְדוּ : כֵּן הֵיוּ-לְךָ אֲשֶׁר יִגְעַת
 ella tarse

סֹחְרֵיךְ מִנְעוּרֵיךְ אִישׁ לְעִבְרוֹ תַעֲוּ
 tus-trafficantes desde-tu-juventud cada-uno en-su-deambular se-equivocan

אֵין מוֹשִׁיעֶךָ : שְׁמַעוּ-נָא בֵּית-יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים
 (1) . te-salve no-hay-quien los-llamados Jacob casa-de esto Escuchad

Cap. 48

בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמַמְנִי יְהוּדָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים
 Israel y-de-aguas-de Judá salieron los-que-juran en-nombre-de

בְּשֵׁם יְהוָה וּבְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכִּירוּ לֹא בְאֵמֶת וְלֹא
 Yahweh y-por-Dios-de Israel hacen-recordar no en-verdad y-no en-nombre-de

בְּצִדְקָה : כִּי-מַעִיר הַקִּדְשׁ נִקְרָאוּ וְעַל-
 (2) ; en-rectitud de-ciudad-de porque la-santidad se-llaman y-sobre

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : הַרְאֵשְׁנוֹת
 Israel Dios-de confían Yahweh-de ejércitos su-nombre Las-cosas-primeras (3)

מֵאָז הִנֵּדְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשַׁמִּיעֵם
 advertí desde-entonces y-de-mi-boca salieron y-los-hice-ofí

הִתְאֵם עָשִׂיתִי וַתִּבְאֲנָה : מִדַּעַתִּי כִּי קָשָׁה אַתָּה
 (4) . y-sucedieron hice de-repente Por-cuanto-conozco que tú duro

וְגִיד בְּרוֹזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצְמֶךָ נְחוּשָׁה : וְאָגִיד לְךָ
 , tu-cerviz hierro y-barra-de y-tu-frente y-ronce (5) . a-ti Y-dije

תאמר	פן	השמעתיה	תבוא	בטרם	מאז
dijeras	para-que-no	te-anuncié	sucediera	antes-que	desde-entonces
צום :	ונספי	ופסלי	עשם	עצבי	
. los-ordenó	y-mi-dios-de metal	y-mi-imagen-de madera	los-hizo	mi-ídolo	
השמעתיה	תגידו	הלא	ואתם	כלה	חנה
te-he hecho-oír	? anunciaréis	acaso-no ¿	y-vosotros	toda-ella	mira
שמעתה	שמעתה	חזת	חזת	חזת	חזת
Oíste (6)	Oíste	Oíste	Oíste	Oíste	Oíste
עתה :	ידעתם :	ולא	ונצרות	מעתה	חדשות
Ahora (7)	. las-conoces	y-no	y-ocultas	desde-ahora	cosas-nuevas
שמעתם	ולא	יום	ולפני	מאז	ולא
oíste-de-ellos	y-no	día	y-antes	desde-entonces	y-no
ובראוי	ולא	יום	ולפני	מאז	ולא
son-creadas	y-no	día	y-antes	desde-entonces	y-no
פן	האמר	הנה	ידעתיו :	גם לא	שמעתה
conociste	no tam poco	oíste	no Tam poco (8)	. las-conocí	He-aquí : digas para-que-no
גם	מאז	לא	פתחה	אונקה	כי
y	desde-entonces	no	se-abrió	tu-oído	porque
תבגוד	ופשע	מבטן	קרא	לך :	למען
serás-desleal	y-rebelde	desde-vientre	se-llamó	a-ti	Por-causa-de (9)
שמי	אאריך	אפי	ותהלתי	אחשם -	לך
mi-nombre	retraso	mi-ira	y-mi-alabanza	retengo	para-no , de-ti
הכריתך :	הנה	צרפתיה	ולא	בכסף	בסרתיה
. destruir-te	He-aquí (10)	te-refiné	aunque-no	, como-plata	te-probé
בכור	עני :	למעני	למעני	אעשה	כי
en-horno-de	. aficción	Por-mi-causa (11)	Por-mi-causa	actuaré	porque
יתל	ובבודי	לאחר	לא	אתן :	שמע אלי
, es-infamado	y-mi-gloria	a-otro	no	. daré	a-mí Escucha (12)
יעקב וישראל	מקראי	אני-הוא	אני ראשון	אף אני	אחרון :
e-Israel Jacob	, mi-llamado	Él yo	yo y primero yo	Tam (13)	. último yo
				bién	

יְדִי יִסְדָּה אֶרֶץ וַיִּמְיֵן יְמִינָהּ שָׁמַיִם
 mi-mano fundó tierra y-mi-mano-derecha desplegó cielos

קָרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמְדוּ יַחְדָּו : הִקְבְּצוּ כָלְכֶם
 llamo yo a-ellos yo comparecen juntos . Reuníos (14) todos-vosotros

וַיִּשְׁמְעוּ מִי בָהֶם הַגִּיד אֶת־אֱלֹהֵי יְהוָה אֶהְבֹּ
 y-escuchad ¿quién entre-ellos anuncie ? estas ** את-אלהי יהוה lo-amó

יַעֲשֶׂה חֲפָצוֹ בְּבָבֶל וְזָרְעוּ כַשְׂדִּים :
 hará su-propósito contra-Babilonia y-su-brazo . caldeos

אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶף־ קָרָאתִי קָרָאתִי הִבִּיאֲתִי וְהִצְלִיחַ
 yo , Yo (15) también , hablé yo , Yo lo-llamé lo-haré-venir y- tendrá-éxito

דִּרְכּוֹ : קָרְבוּ אֲלַי שְׁמְעוּ־זֹאת לֹא מֵרֵאשִׁית בִּסְתֵר
 su-camino (16) Acercaos a-mí esto escuchad No : desde-principio en-lo-secreto

דִּבַּרְתִּי מֵעַתָּה הִיוּתָה שָׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַנֵּי יְהוָה שְׁלָחַנִי
 desde-tiempo-de hablar su-suceder Yo allí שם אני ועתה אדנני יהוה me-envió

וְרוּחֹו : כָּה־ אָמַר יְהוָה נֹאֲלָךְ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
 con-su-espíritu (17) Así dijo Yahweh tu-redentor Israel Santo-de

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מְלַמֶּדֶךָ לְהוֹשִׁילְךָ מִדְּרִיבֶךָ בְּדֶרֶךְ
 Yahweh Yo tu-Dios te-enseña ser-mejor te-encamina מדרביבך בדרך en-camino

תֵּלֶךְ : לֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי
 debes-andar Si-sólo (18) hubieras-atendido a-mis-mandamientos sería ויהי

כְּנֶהֱרַ שְׁלוֹמָךְ וַצַּדִּיקְתָּ כְּגֹלִי תֵיִם :
 como-el-río tu-paz y-tu-justicia como-olas-de . el-mar

וַיְהִי כַחֹל מִצְוֹתַי וַצִּיָּאֵי מֵעֵד
 Y-sería (19) como-la-arena tu-simiente y-renuevos-de tus-lomos

פְּמַעֲתָיו לֹא יִכָּרֵט וְלֹא־ יִשְׁמַד
 , como-sus-granos no cortado y-no destruido

שְׁמוֹ מִלְּפָנַי : זָאוּ מִבָּבֶל׃ בְּרַחוּ מִכַּשְׁדִּים׃
de-caldeos ;huid! de-Babilonia ! Salid ; (20) . de-delante-de-mí su-nombre

בְּקוֹל רִנָּה תִגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ אֵת הוֹצִיאוּהָ עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ׃
la-tierra fin-de hasta haced-lo-salir , esto proclamad ; anunciad ! gozo con-grito-de

אָמְרוּ וְאֵל יְהוָה עֲבַדוּ יַעֲקֹב : וְלֹא זָמְאוּ׃
tuvieron-sed Y-no (21) ! Jacob su-siervo Yahweh redimió ; : decid

בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכֵם מַיִם מִצּוּר לָמוֹ׃
para-ellos hizo-brotar de-roca aguas , los-llevó por-los-desiertos

וַיִּבְקַע־צוּר וַיִּזְבוּ מַיִם : אֵין שְׁלוֹם אָמַר׃
dijo paz No-hay (22) . aguas y-corrieron roca y-partió

Cap. 49 יְהוָה לְרַשָּׁעִים : שְׁמְעוּ אֵימֹתַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים׃
naciones y-escuchad a-mí islas Oíd (1) . para-los-malos Yahweh

מִרְחֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קָרָאֵנִי מִמֶּעֵי אִמִּי׃
mi-madre desde-entrañas me-llamó desde-vientre Yahweh desde-lejos

הִזְכִּיר הַזְּכִיר : וַיִּשֶׁם פִּי כַתְּרָב חֲלָה׃
afilada como-espada mi-boca Y-puso (2) . mi-nombre hizo-recordar

בַּצֵּל יָדוֹ הִחְבִּיֵּאֵנִי וַיִּשְׁמְנֵנִי לְתֵן בְּרוּר׃
pulida por-flecha y-me-puso me-escondió su-mano en-sombra-de

בְּאֲשַׁפְתּוֹ הִסְתִּירֵנִי : וַיֹּאמֶר לִי עֲבַד־יְהוָה יִשְׂרָאֵל׃
Israel tú mi-siervo : a-mí Y-dijo (3) . me-ocultó en-su-aljaba

אֲשֶׁר־בָּהּ אֶתְפָּאֵר : וְאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק וְנִעַמְתִּי׃
me-esforcé para-nada : dije Pero-yo (4) . exhibiré-esplendor en-ti que

לְתוֹהוּ וְהִקְבַּל פְּתִי כִלְיֹתִי אֲכֹן מִשְׁפָּטֵי יְהוָה׃
Yahweh con mi-deber pero , consumí mi-fuerza y-sin-provecho en-vano

וּפָעַלְתִּי אֶת־אֱלֹהֵי : וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יִצְרֵי מִבֶּטֶן׃
desde-vientre que-me-forma Yahweh dice Ahora-pues (5) . mi-Dios ** y-mi-recompensa

לְעֶבֶד לֹא יִשְׁכַּח
 será-recogido a-él e-Israel a-él Jacob hacer-volver de-él como-siervo

וְאֶכְבֵּד יְהוָה בְּעֵינַי וְאֵלֹהֵי יְהוָה
 . mi-fuerza es y-mi-Dios Yahweh a-ojos-de pues-seré-honrado

וַיֹּאמֶר נָקַל מְהִיּוֹתָהּ לִי לְעֶבֶד לְהַקְיִים אֶת-
 ** para-restaurar siervo para-mí de-tu-ser es-poco : Y-dice (6)

שְׁבָטַי יַעֲקֹב וְנִצְיָרֵי יִשְׂרָאֵל לְהַשִּׁיב וְנִתְחַדְּדוּ
 y-te-di , hacer-volver Israel y-los-que-quedan-de Jacob tribus-de

לְאֹר גּוֹיִם לְהִזָּוֶת יְשׁוּעָתִי עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ : כֹּה
 Así (7) . la-tierra fin-de hasta mi-salvación para-ser naciones para-luz-de

אָמַר-יְהוָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבִזָּה - נָפַשׁ
 alma a-despreciado-de su-santo Israel que-redime Yahweh dice

לְמִתְעַב גּוֹי לְעֶבֶד מְשָׁלִיִּים מְלָכִים יִרְאוּ
 verán reyes , gobernantes a-siervo-de nación a-aborrecido-de

וְקָמוּ וְשָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר
 el-cual Yahweh por-causa-de , y-se-postrarán príncipes y-se-levantarán

וְנִאֲמָן קָדֵשׁ יִשְׂרָאֵל וַיְבַחֲרֵנִי : כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (8) . y-te-eligió Israel santo-de es-fiel

בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבַיּוֹם וְיִשׁוּעָה עֹזְרֶיךָ
 te-ayudaré salvación y-en-día-de te-responderé favor En-tiempo-de

וְאֶצְרָךְ וְאֶתְּנֶךָ לְבְרִית עַם לְהַקְיִים אֶרֶץ
 tierra para-restaurar pueblo por-pacto-de y-te-daré y-te-guardaré

לְהַנְחִיל נַחֲלוֹת לְאֶסְוָרִים : לְאֹמֵר לְאֶסְוָרִים
 : a-los-cautivos Para-decir (9) . asoladas heredades para-repartir

זָאוּ לְאֶשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ הִגְלוּ עַל-דְּרָכִים יִרְעוּ
 serán-apacentados caminos Junto-a . Sed-libres : en-la-oscuridad a-los-que ; Salid

וּבְכָל-
שְׁפִיִים : מְרֵעֵיחֶם : לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא
y-no tendrán-hambre No (10) . sus-pastos colina y-en-toda

יִצְמָאוּ וְלֹא- יָבֹאוּ וְשָׁמֶשׁ וְשָׁרֵב כִּי-
pues , ni-sol calor les-castigará y-no tendrán-sed

מִרְחֻמָּם יִנְהֹגֵם וְעַל- מַבְוֵי מַיִם
aguarda manantiales-de y-junto-a los-guiará el-que-los-compadece

יִנְהֹלֵם : וְשָׁמְתִי כָל- תְּרֵי לְדַרְךָ
los-conduciré (11) Y-pondré todos mis-montes , para-el-camino

וּמִסְלֹתַי יִרְמוֹן : הִנֵּה- אֵלֶּה מִרְחֹק יָבֹאוּ
serán-levantadas y-mis-avenidas . serán-levantadas éstos He-aquí (12) , vendrán de-lejos

וְהִנֵּה- אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּבְמֵם וְאֵלֶּה מֵאַרְצֵי סִינִים :
éstos y-he-aquí y-del-occidente y-éstos de-la-tierra-de Sinim . Sinim

רְנֹו שָׁמַיִם וְנִילִי אֲרִץ יִפְצְחוּ הָרִים רְנֵה כִּי-
Cantad-con-gozo (13) y-alégrese tierra prorrumpid montes pues , canto

נַחֵם יְהוָה עַמּוֹ וְעֲנִי יִרְחֵם :
Yahweh consuela su-pueblo y-de-sus-pobres se-compadecerá

וְתֹאמֶר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֲדֹנָי שָׁכַחְנִי :
Pero-dijo Sión : me-abandonó , Yahweh y-Señor me-elvidó

הִתְשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִרְחֵם בֶּן-
Olvidará , su-cría mujer de-compadecer hijo-de

בְּטֶנְהָ גַם- אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאַנְכִי לֹא אֲשַׁכַּחְךָ : הֵן
? su-vientre éstos aunque olviden no pero-yo te-olvidaré He-aquí (16)

עַל-כַּפַּיִם תִּקְרָהּ תִּקְרָהּ תִּקְרָהּ תִּקְרָהּ תִּקְרָהּ תִּקְרָהּ
palmas en , te-grabé tus-muros ante-mí siempre Se-apresuran (17) tus-hijos

מִהַרְסֵיךָ וּמִתְרַבְּדֵיךָ מוֹמָדֵי יִצְאוּ : שָׂאִי-
destructores-de-ti y-asoladores-de-ti de-ti . salen Alza (18)

סָבִיב עֵינַיִךָ וּרְאֵי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ- לֵךְ חַי-אֲנִי
 , yo vivo , a-ti vienen se-agrupan todos-ellos : y-mira tus-ojos en-torno

נֹאם- יְהוָה כִּי כֻלָּם כְּעֹרֵי תִלְבָּשִׁי
 vestirás como-el-ornamento todos-ellos de-cierto :Yahweh declaración-de

וּתְקַשְׂרִים כַּכֶּלֶה : כִּי חֲרָבְתֶיךָ
 y-te-los-pondrás . como-la-novia Aunque (19) tus-ruinas

וְשָׂמַמְתֶּיךָ וְאֶרֶץ חֲרָסְתֶיךָ כִּי עַתָּה
 y-tus-desoladores y-tierra-de , tu-destrucción ahora de-cierto

תִּצְרִי מִיּוֹשֵׁב מִבְּלַעֲנֶיךָ : וְרַחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב
 serás-pequeña de-habitante y-se-alejarán tus-devoradores

עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנוֹיךָ בְּנֵי שַׁכְלָיִךְ צַר- לִי
 dirán Todavía (20) hijos-de en-tus-oídos para-mí estrecho : tu-aflicción

הַמָּקוֹם הַזֶּה לִי וְאֶשְׁבֶּה : וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ
 haz-sitio este-lugar a-mí y-viviré Y-dirás (21) en-tu-corazón

מִי יֵלֶד- לִי אֵת- אֱלֹהִים וְאֲנִי שָׂכוּלָה וְנִלְמוּדָה גְּלוּתָא
 para-mí engendró quién ¿ , y-éstos a pues-yo ? afligida y-estéril exiliada

וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גָדַל תֵּן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי
 y-rechazada quién ¿ y-éstos ? crió He-aquí yo fui-dejada sola

אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם : כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אֲשָׂא אֵל-
 ? ellos dónde ¿ éstos dice Así (22) Señor he-aquí : Yahweh a invitaré

גּוֹיִם יָדִי וְאֵל- עַמִּים אָרִים נָסִי וְהֵבִיאוּ
 mi-mano y-a pueblos levantaré mi-bandera y-traerán

בְּנֶיךָ בְּחֶצֶן וּבְנִתֶיךָ עַל- כַּתֵּף תִּנְשָׂאנָה :
 tus-hijos en-brazo y-tus-hijas sobre hombro serán-llevadas

וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם
 Y-serán (23) tus-ayos tus-reinas reyes

מיניקלתיך אפים ארץ ישתחווי לך ועפר רגליך
 tus-pies y-polvo-de a-ti se-inclinarán tierra rostro , tus-nodrizas

ילחכו וידעתי כי-אני יהוה אשר לא- יבשו
 se-avergonzarán no que , Yahweh yo que y-sabrás lamerán

קני : היקח מנבור מלקוח ואם- שבי
 cautivo-de o-si , botín del-guerrero Acaso-puede-ser- ¿ (24) . que-confían-
 tomado en-mí

צדיק ומלט : כי-כה אמר יהוה גם- שבי גבור
 guerrero cautivo-de cierto , Yahweh dice así Pues (25) ? será rescatado justo(tirano)

יקח ומלקוח עריץ ומלט ואת-
 y-con , recuperado tirano y-botín-de será-tomado

יריבך אנכי ארבי את- אנכי אושיע :
 . salvaré yo tus-hijos y-a opondré yo tu-opositor

והאכלתי את- מזונך את- וכעסו
 y-como-el-vino carne-de-ellos ** tus-opresores a Y-haré-comer (26)

דמם ישכרוני וידעו כל- בשר כי אני
 yo porque carne toda y-sabrán se-embriagarán sangre-de-ellos

יהוה מושיעך ונאלך אביר יעקב : פה
 Así (1) . Jacob fuerte-de y-tu-redentor tu-salvador Yahweh

אמר יהוה אי זה ספר בריתות אמכם אשר
 que vuestra-madre divorcio-de libro-de este dónde ¿ : Yahweh dice

שלחתיך או מי מנושי אשר-מכרתי אתכם לו הן
 He- ? a-él a-vosotros vendí que de-mis-acreadores quién ¿ o ? la-despedí
 aquí

בעונתיכם נמכרתם ובפשעיכם
 y-por-vuestras-transgresiones fuisteis-vendidos por-vuestras-maldades

שלחתי אמכם : מדינע באתי ואין איש קראתי
 llamé nadie y-no-había vine Por-qué ¿ (2) . vuestra-madre despedí

מַפְדּוֹת יְדִי קָצְרָה הַקְצֹר עוֹנֶה וְאֵין
 ? de-rescate mi-mano se-acortó Acaso-acortarse ¿ ? quien-responda y-no-hay

וְאִם- אֵין- בִּי כֹחַ לְהַצִּיל תֵּן בְּנַעֲרֹתַי אַחֲרֵיב יָם
 mar hago-secar por-mi-reprensión he-aquí ? para-librar fuerza en-mí no-hay o-acaso ¿

אֲשִׁים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאֵשׁ דְּנִתָּם מֵאֵין מַיִם
 aguas pues-no-hay sus-peces pudre , desierto ríos convierto

וְתָמַת בְּצַמָּא : אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשִׁק
 y-muere . por-la-sed (3) . oscuridad cielos Hago-vestir y-cilicio

אֲשִׁים כְּסוּתָם : אֲדַנְּךָ יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדֵיִם
 pongo . su-cubierta Señor (4) . dio a-mí lengua-de entendidos

לְדַעַת לְעוֹת אֶת- יְעָף דְּבַר יְעִיר | בְּפֹקֶר בְּפֹקֶר
 para-saber a sostener , palabra cansado a , despierta , despierta por-la-mañana por-la-mañana

יְעִיר לִי אֵין לְשִׁמְעַת כְּלִמּוֹדֵיִם : אֲדַנְּךָ יְהוָה פָּתַח-
 despierta a-mí oído para-escuchar . como-los-enseñados Señor (5) . abrió Yahweh

לִי אֵין וְאִנְכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נָסוּנְתִי : גּוֹי נִתִּיתִי
 no y-yo oído a-mí , fui-rebelde no atrás . me-volví Mi-espalda (6) di

לְמַכִּים וְלַחֲיִי לְמַרְטִים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי
 a-golpeadores y-mis-mejillas , a-estiradores-de-barba escondí no mi-rostro

מִקְלָמוֹת וְרָק : וְאֲדַנְּךָ יְהוָה יַעֲזֶר- לִי עַל- כֵּן
 de-burlas . y-escupir (7) . Y-Señor Yahweh ayuda a-mí eso por ,

לֹא נִכְלַמְתִּי עַל- כֵּן שָׁמַתִּי פָנִי כַּחַלְמִישׁ וְאָדַע
 no caeré-en-desgracia eso por puse mi-faz como-pedernal y-sé

כִּי- לֹא אֲבוֹשׁ : קָרוֹב מִצְדִּיקִי מִי- קִרִּיב
 . seré-aver-gonzado (8) . Cercano mi-justificador . contendaré

אֶתִּי נַעֲמָדָה יַחַד מִי- בַּעַל מוֹשָׁפֵטִי וְנָשׂ
 ? contra-mí estemos juntos מִי- de-señor-enjuiciamiento ? Enfréntese

אֵלַי: הֵן אֲדַנְיָ יְהוָה יִעֲזֹר-לִי מִי-הוּא יִרְשָׁעֵנִי הֵן
He-aquí ? me-condenará él quién ¿ a-mí ayuda Yahweh Señor He- (9) . a-mí
aquí

כָּלֶם כַּפְּנֵד יִבְלוּ עֵשׂ יֹאכְלֶם: מִי
Quién ¿ (10) . los-comerá polilla , se-desgastarán como-vestido todos-ellos

בָּכֶם יִרְאָ יְהוָה שִׁמְעַ בְּקוֹל עֲבָדָיו אֲשֶׁר אַנְדָּא
anda que , su-siervo a-voz-de que-obedece Yahweh temeroso de-vosotros

חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹהַ לֹּז יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה
Yahweh en-nombre-de confie , para-él luz y-no-hay tinieblas

וַיִּשְׁעֵן בְּאַלְהֵיוּ: הֵן כָּלְכֶם קָדְמֵי אֵשׁ
fuego que-encendéis todos-vosotros He-aquí (11) . en-su-Dios y-se-apoye

מֵאֲזֹרֵי זִיקוֹת לָכוּ בְּאֹזֶר אֲשֶׁכֶם וּבִזְקוֹת
y-de-teas vuestro-fuego en-luz-de andad , antorchas proveedores-de

בְּעֵרְתֶּם מִיְדֵי הִיָּתֵה-זֹאת לָכֶם לְמַעַצְבָּה תִּשְׁכַּבּוּן:
. yaceréis en-tormento a-vosotros esto será de-mi-mano , encendéis

Cap. 51

שְׁמְעוּ אֵלַי רְדִפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהִנֵּה הַבֵּיטוּ
contem , Yahweh buscadores-de rectitud seguidores-de a-mí Escuchad (1)
plad

אֶל-צֹוֹר חֲצַבְתֶּם וְאֶל-מַקְצֵת בּוֹר גִּקְרַתֶּם: הַבֵּיטוּ אֶל-אַבְרָהָם
Abraham a Contem (2) . arrancados pozo cantera-de y-a fuisteis-cortados roca a
plad

אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה תַחֲוֹלְלֶכֶם כִּי-אֶחָד קָרָאתִיו
lo-llamé uno cuando , os-dio-a-luz Sara y-a vuestro-padre

וְאַבְרָהָהוּ וְאַרְבָּהוּ: כִּי-נַחַם יְהוָה צִיּוֹן
Sión Yahweh confortará Ciertamente (3) . y-lo-multipliqué y-lo-bendije

נַחַם כָּל-חֲרָבְתֶיהָ וְגַשְׁם מִדְּבָרָהּ
su-desierto y-pondrá sus-ruinas todas-de confortará

כַּעֲדֵן וְעַרְבָתָה כֶּן-יְהִנֵּה שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה
y-su-páramo y-su-páramo como-huerto-de Yahweh gozo como-Edén

יִמְצֵא	בָּהּ	תּוֹרָה	וְקוֹל	זְמִרָה :	הַקְּשִׁיבוּ אֵלַי
se-hallará	en-ella	gratitud	y-voz-de	canto	a-mí Escuchad (4)
עַמִּי	וְלֹאֹמְי	אֵלַי הֵאֲזִינּוּ כִּי תוֹרָה	מֵאֵתִי	תֵּצֵא	
pueblo-mío	y-nación-mía	a-mí	de-mí	saldrá	ley pues , oíd
וּמִשְׁפָּטַי	לְאוֹר	עַמִּים	אֲרַנֶּיֶע :	קְרוֹב	צְדִקְי
y-mi-juicio	para-luz-de	pueblos	. haré	Cerca (5)	mi-rectitud
יֵצֵא	יִשְׁעֵי	וְזַרְעֵי	עַמִּים	יִשְׁפָּטוּ	
sale	mi-salvación	y-mis-brazos	pueblos	juzgarán	
אֵלַי אֲנִים	יִקְוּ	וְאֶל-	זַרְעֵי	יִיחַלוּן :	שְׂאוּ
a-mí	confiarán	y-en	mi-brazo	. ponen-esperanza	Alzad (6)
לְשָׁמַיִם	עֵינֵינוּכֶם	וְהִבֵּיטוּ אֶל-	הָאָרֶץ	מִתַּחַת	כִּי- שָׁמַיִם
a-los-cielos	vuestros-ojos	a y-contemplad	la-tierra	desde-abajo	cielos pues
כְּעָשָׁן	נִמְלָחוּ	וְהָאָרֶץ	כַּבֵּנָד	תִּבְלָה	
como-humo	se-desvanecerán	y-la-tierra	como-vestidura	se-desgastará	
וַיִּשְׁבְּתָהּ	כַּמוֹ- בֶּן	יִמּוּתוּן	וַיִּשׁוּעָתִי	לְעוֹלָם	
y-sus-habitantes	como pulga	, morirán	pero-mi-salvación	para-siempre	
תִּהְיֶה	וְצְדִקְתִּי	לֹא	תַחַת :	שְׁמָעוּ אֵלַי	
será	y-mi-rectitud	no	. decaerá	a-mí Oíd (7)	
יָדַעִי	צְדִק עַם	תּוֹרָתִי	בְּלִבָּם	אֶל- תִּירְאוּ	חֲרַפְתָּ
conocedores-de	pueblo rectitud	mi-ley	en-corazón-de-ellos	no	afrenta-de
אָנוּשׁ	וּמִנְדַפְתָּם	אֶל-	תַּחַתוּ :	כַּבֵּנָד	
hombre	y-por-sus-ultrajes	no	. os-asustéis	como-vestidura	
יֹאכְלֵם	עֵשׂ	וּכְצֹמֵר	יֹאכְלֵם	סֹס	
los-comerá	polilla	y-como-la-lana	comerán	gusano	
וְצְדִקְתִּי	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וַיִּשׁוּעָתִי		
pero-mi-rectitud	para-siempre	será	y-mi-salvación		

לְדוֹר וְדוֹרִים : עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי- עַז זְרוּעַ
 brazo-de poder vistete-de despierta Despierta (9) . generaciones por-generación-de

יְהוָה עוֹרֵי כִּימֵי קָדְמָם דְּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אֶתְ-הִיא
 ella tú acaso-no ¿ antiguas generaciones , antes como-días-de despierta , Yahweh

הַמְחַצְּבֶת רַהַב מַחֲוֹלֶלֶת תַּנִּין : הֲלוֹא אֶתְ-הִיא
 ella tú Acaso-no ¿ (10) ? monstruo atravesó Ráhab el-que-descuartiza

הַמְחַרְרֶת יָם מֵי תְהוֹם רַבָּה הַשְּׂמָה מַעַמְקֵי- יָם הַדָּרַךְ
 camino mar abismos-de el-que-convirtió grande profundidad aguas-de , mar la-que-seca

לְעָבֵר נְאוּלִים : וּפְדִינֵי יְהוָה
 Yahweh Y-los-rescatados-de (11) ? redimidos para-pasar

יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-
 sobre eterna y-alegría con-canto Sión y-vendrán volverán

רֹאשָׁם שִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיֹנוּ נֶסֶם יִגֹּן וּאֲנַחָה :
 . y-gemido dolor huirán , alcanzarán y-alegría gozo , cabeza-de-ellos

אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי- אֶת וּתִירְאֵי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת
 que-muere del-hombre que-temes tú quién ¿ vuestro-consolador él yo , Yo (12)

וּמִבֶּן- אָדָם תִּצְרֵר יִנְתֵן : וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשָׂךְ
 tu-Hacedor Yahweh Y-olvidas (13) ? se-conver hierba hombre y-de-hijo-de tirá

נוֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וְתַפְחָד תָּמִיד
 siempre y-temes tierra y-fundamenta cielos extiende

כָּל- הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמְצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן
 se-inclina cuando el-opresor ira-de a-causa-de el-día todo

לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ חַמַּת הַמְצִיק : מִהֵרָ צֶעֶה
 cautivo Pronto (14) ? opresor ira-de y-dónde ¿ para-destruir

לְהַפְתִּיחַ וְלֹא- יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יַחְסֵר לְחִמּוֹ :
 . su-pan faltará y-no en-la-mazmorra morirá y-no ser-liberado

וְאֵנֹכִי יִתְנַה אֱלֹהֶיךָ רִנְעַת הַיָּם וַיִּהְיוּ וְגִלְיוֹ
 tu-Dios Yahweh Pues-yo (15) sus-olas y-rugen , el-mar que-agita

יִתְנַה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: וְאֲשִׁים דְּבַרְיָ בְּפִיךָ
 . su-nombre ejércitos Yahweh-de mis-palabras Y-pongo (16) en-tu-boca

וּבְצֵל יָדַי כָּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסֹד
 mi-mano y-con-sombra-de te-cubrió para-colocar cielos y-fundamentar

אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי- אֶתָּה: הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם
 a-Sión y-para-decir tierra tú pueblo-mío . Despierta (17) . Despierta (17) Jerusalén levanta ,

אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת-כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת-קַבְעֵת כּוֹס
 de-mano-de bebiste que cop-a-de ** Yahweh , su-ira cop-a-de ** , cálido * ,

הִתְרַעַלְתָּ שָׁתִית מְצִית: אֵין מִנְתַּל לָהּ
 . secaste bebiste el-aturdimiento No-hay (18) . que-guifé a-ella

מִכָּל-בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מִחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל-בָּנִים
 , dio-a-luz hijos de-todos y-no-hay quien-tome por-su-mano hijos de-todos

וַגִּדְלָה: שְׁתִּים תָּנַח קָרְאוּתֶיךָ מִי יִגִּיד לָךְ
 ellas Dos-cosas (19) . crió te-sucedieron quién ¿ compadecerá y-iguará ? a-ti

הַשֹּׁד וְהַשָּׂר וְהַרְעָב וְהַחֲרָב מִי אֲנַחֲמֶךָ:
 y-la-destrucción la-ruina y-el-hambre y-la-espada cómo ¿ te-consolaré ?

בְּנֵיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חַוּצוֹת כְּתוּא
 desmayaron Tus-hijos (20) como-antlope caminos todos en-cabecera-de echados

מִכְמֹר הַמְּלֵאִים חֲמַת- יְהוָה וַעֲרַת אֱלֹהֶיךָ: לִבְּן שָׁמְעִי-
 los-lenos-de , red ira-de reprehensión-de Yahweh . tu-Dios (21) . escucha , Por-tanto

נָא זֹאת עֲנִיָּה וְשִׁכְרַת וְלֹא מִיָּין: כֹּה- אָמַר
 , afligida esto ahora y-embriagada pero-no de-vino (22) . dice Así

אֲדַבְּרֶךָ יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יִרְיֵב עִמּוֹ הִנֵּה לִקְחֹתִי
 Yahweh tu-Señor y-tu-Dios defiende He-aquí : su-pueblo tomé

כִּי־יָדָךְ אֶת־כּוֹס הַתְּרַעֲלָה אֶת־קַבְּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־
 no mi-cólera copa-de cáliz-de ** el-aturdido copa-de ** de-tu-mano

חֹסֶיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד : וְשָׁמְתִיהָ בְיַד־
 en-mano-de Y-la-pondré (23) . otra-vez a-beberla volverás

מוֹנִיָךְ אֲשֶׁר־ אֲמָרוּ לְנַפְשֶׁךָ שְׁתִי
 ! póstrate ; a-tu-alma dicen que te-atormentan

וְנַעֲבְרָה וְתִשְׁכַּחְתֵּם יְנֻךְ וְכַחוּץ
 y-come-la-calle , tu-espalda como-el-suelo y-pusiste , y-pasaremos-por-encima

לְעֹבְרִים : עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזָךְ
 tu-fortaleza vístete , despierta , Despierta (1) . para-los-que-pasan-
 por-encima

צִיּוֹן לְבָשִׁי בְגָדֵי תִפְאָרְתְּךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְשׁ כִּי
 porque ; la-santidad ciudad-de Jerusalén tu-esplendor vestiduras-de vístete , Sión

לֹא יוֹסִיף יְבֹא־ בָךְ עוֹד עָרְלָה וְשָׁמָא :
 . e-inmundo incircunciso otra-vez en-ti entrará volverá no

הַתְּנַעֲרִי מֵעֹפָר קוּמִי שָׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחִלוּ
 libérate-de ; Jerusalén , siéntate , levanta , del-polvo Sacúdetes (2)

מוֹסְרֵי צְנֹאֲלֶךָ שְׁבִיָה בַת־ צִיּוֹן : כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Porque (3) . Sión hija-de cautiva tu-cuello cadenas-de

חֲנָם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּנְאָלוּ : כִּי־כֹה
 así Porque (4) . seréis-redimidos con-dinero y-no fuisteis-vendidos Por-nada

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מִצְרַיִם יָרַד־ עַמִּי בְּרֵאשִׁיטָה לְגוֹר
 para-vivir en-principio mi-pueblo descendió Egipto Yahweh Señor dice

שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאָפֶס עֲשָׂקוּ : וְעַתָּה מִי־ לִי פֹה
 , aquí a-mí qué ; Y-ahora (5) . lo-oprimió sin-causa y-Asiria , allí

נֹאֵם־ יְהוָה כִּי־ לָקַח עַמִּי חֲנָם
 ? por-nada mi-pueblo fue-llevado porque , Yahweh dicho-de

מִשְׁקְלוֹ יִהְיֶה לִילּוֹ נְאֻם-יְהוָה וְתָמִיד כָּל-הַיּוֹם
el-día todo y-continuamente , Yahweh dicho-de , se-burlan sus-enseñeadores

שְׁמִי כִּמְנַאֲץ : לָכֵן יָדַע עַמִּי שְׁמִי
, mi-nombre mi-pueblo conocerá Por-tanto (6) . blasfemado mi-nombre

לָכֵן בְּיוֹם הַהוּא כִּי-אָנִי-הוּא תְּמַדְבֵּר הִנְנִי : מַה-
Cuán ¡ (7) . he-aquí-yo el-que-habla él yo que el-aquel en-el-día por-tanto

נְאוּו עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מִבְּשָׂר מִשְׁמִיעַ
que-proclama que-trae-buenas-nuevas pies-de los-montes sobre son-hermosos

שְׁלוֹם מִבְּשָׂר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן
a-Sión que-dice salvación que-proclama bueno que-trae-buenas-nuevas paz

מְלֻכָּה אֱלֹהֵינוּ : קוֹל צְפִירָה נְשָׂאוּ קוֹל יִתְּבוּ
juntos voz alzan tus-centinelas Voz-de (8) ! tu-Dios reina

יִרְגְּנוּ כִּי עֵינַי בְּעֵינַי יִרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן :
. Sión Yahweh cuando-vuelva verán con-ojo ojo pues exultarán-con-gozo

שִׂפְחוֹ רִנְנוּ יִתְּדוּ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-נָחַם יְהוָה עַמּוֹ
su-pueblo Yahweh consoló porque , Jerusalén ruinas-de , juntas cantad Regocij (9)
jaos

נָאֵל יְרוּשָׁלַם : חֲשָׁף יְהוָה אֶת-זְרוּעַ קַדְשׁוֹ
su-santidad brazo-de ** Yahweh Desnudó (10) . Jerusalén redimió

לְעֵינַי כָּל-הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל-אֶפְסַי-אֶרֶץ
tierra confines-de todos y-verán las-naciones todas a-ojos-de

אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טְמֵא
inmundicia ! de-allí salid , marchad , Marchad (11) . nuestro-Dios salvación-de **

אֶל-תִּנְעִי צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְּרוּ נְשָׂאֵי כְלֵי
utensilios-de portadores-de purificaos de-dentro-de-ella salid toquéis no

יְהוָה : כִּי לֹא בַחֲפוּזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי-
pues , iréis no y-en-huida saldréis con-prisa no Pues (12) . Yahweh

הַגָּדָה לְפָנֵיכֶם וַיְהוָה יִמְאַסְפֶּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : הִנֵּה
He- (13) . Israel Dios-de y-vuestra-retaguardia Yahweh delante-de-vos va
aquí otros

וְנִשָּׂא יְשָׁכִיל עֲבָדֵי יָרוּם
y-será-ensalzado será-levantado , mi-siervo obrará-sabidamente

וְנִבְהַ מְאֹד : כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ עָלֶיךָ רַבִּים
muchos sobre-ti se-asombraron Como (14) . mucho y-será-exaltado

בֶּן־מִשְׁחָת מֵאִישׁ מִרְאֵהוּ מִבְּנֵי אָדָם :
, hombre de-hijos-de y-su-forma su-aspecto de-varón desfigurado así

בֶּן־יָהּ גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מַלְכִּים
reyes cerrarán por-causa-de-él muchas naciones estremecerá así (15)

פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־סָפַר לָהֶם רְאוּ וְאֲשֶׁר לֹא־
no y-lo-que verán a-ellos fue-contado no lo-que pues , boca-de-ellos

שָׁמְעוּ הִתְבַּוְּנוּ : מִי הָאֱמִין לְשִׁמְעָתוֹ וַיִּרְוַע
Cap. 53 y-brazo-de , a-nuestro-mensaje creyó Quién ¿ (1) . comprenderán escucharon

וַיְהִי עַל־מִי נִגְלָתָה : וַיַּעַל בִּיּוֹזֵק
como-renuevo Y-subirá (2) ? se-ha-revelado quién sobre Yahweh

לְפָנָיו וְכַשְׂרָשׁ מֵאֲרֵץ צִיָּה לֹא־תָאֵר לּוֹ וְלֹא
y-no a-él belleza no secan de-tierra-de y-como-raíz delante-de-él

תִּהְיֶה וְנִרְאָהוּ וְנִרְאָהוּ לֹא־מִרְאֵהוּ וְנִחַמְדָּהוּ :
, para-que-él-nos-deleitara buen-parecer y-no para-que-le-mirásemos atractivo

וַיִּדְוַע וַיִּדְוַע וַיִּדְוַע וַיִּדְוַע וַיִּדְוַע וַיִּדְוַע
y-conocedor-de dolores varón-de hombres y-rechazado-de Despreciado (3)

חָלִי וַיִּכְמֹסְתָּר פָּנָיו מִמֶּנּוּ נִבְהַ וְלֹא
y-no despreciado de-él rostro y-como-el-que-esconde , sufrimiento

חֲשַׁבְנָהוּ : אֲבָן חֲלִינֵנוּ תוֹא נָשָׂא וּמִכְאֲבֵינוּ
y-nuestros-padecimientos cargó él nuestras-enfermedades Cierta mente (4) . lo-estimamos

מָכָה azotado-de	נָגַיעַ golpeado	חֲשַׁבְנָהוּ lo-consideramos	וְאֵנָּחְנוּ pero-nosotros	סָבַלְתִּים , los-llevó		
מִפְשָׁעֵינוּ por-nuestras-transgresiones	מַחֲלָל herido	וְהוּא Y-él	וּמַעֲנָה : , y-afligido	אֱלֹהִים Dios		
עָלָיו sobre-él	שְׁלוֹמֵנוּ nuestra-paz	מוֹסֵר castigo-de	מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ , por-nuestras-iniquidades	מִדְּכָא aplastado		
תָּעִינוּ nos-descarriamos	כַּצֹּאֵן como-ovejas	כָּלְנוּ Todos-nosotros (6)	לָנוּ : , para-nosotros	נִרְפָּא- fue-curado	וּבַחֲבֵרָתוֹ y-por-su-herida	
: כָּלְנוּ , todos-nosotros	עֲוֹן iniquidad-de	אֵת **	בְּוַיְהִי y-Yahweh	פָּגַעְנוּ nos-volvimos	לְדַרְכּוֹ a-su-camino	אִישׁ cada-uno
פִּי su-boca	יָפְתָח- abrió	וְלֹא y-no	נַעֲנָה fue-afligido	וְהוּא y-él	נִשָּׁם Fue-oprimido	(7)
גִּזְזִיהָ su-esquilador	לִפְנֵי delante-de	וּכְצֹאֵן y-como-oveja	יִדָּבֵל fue-conducido	לַמַּטָּח a-la-matanza	כַּשֶּׂה como-cordero	
וּמִמּוֹשָׁפֵט y-por juicio	מֵעֲצָר Por-opresión	(8)	פִּי : , su-boca	יָפְתָח abrió	וְלֹא y-no	נִאֲלָמָה enmudeció
נִגְזַר fue-cortado	כִּי que	וַיִּשְׁחַח ? consideró	מִי quién ¿	דֹּרוֹ su-generación	וְאֵת- y-**	לָקַח fue-tomado
: לָמוֹ , a-él	נָגַע golpeó	עַמִּי mi-pueblo	מִפְשָׁע por-transgresión-de	חַיִּים vivientes	מֵאֲרֶץ de-tierra-de	
בְּמֵתוֹ en-sus-muertes	וְאֵת- עָשִׂיר rico y-con	קְבֻרוֹ su-sepulcro	רָשָׁעִים malos	אֵת- con	וַיִּתֵּן Y-se-dispuso	(9)
חָפֵץ quiso	וַיְהִי Y-Yahweh	(10)	בְּפִיו : , en-su-boca	וְלֹא מְרֻמָּה engaño y-no	עָשָׂה hizo	עַל לֹא- חָמָס violencia no aunque
נַפְשׁוֹ su-vida	אֶשֶׁם una-expiación	תָּשִׂים ponga	אִם- cuando	חָחֲלִי hizo-enfermar	וַדְּכֹאוּ aplastar-le	

יְרֵאָה וְרַע יִאֲרִיף יָמִים וְחַפְזָן יְהוָה בְּיָדוֹ
 en-su-mano Yahweh y-voluntad-de días prolongará simiente verá

וְיִצְלַח: מִעֲמָל נַפְשׁוֹ יְרֵאָה [אור]
 luz verá su-alma Del-sufrimiento-de (11) . prosperará

וְשָׁבַע בְּרַעְיוֹנוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עַבְדִּי
 mi-siervo justo justificará por-su-conocimiento quedará-satisfecho

לְרַבִּים וְעוֹנוֹתָם הוּא יִסְבֵּל: לָכֵן
 Por-tanto (12) . llevará él y-sus-iniquierdades a-muchos

אֶחָלֵק לֹא בְרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמוֹתַי
 fuertes y-con con-los-muchos a-él daré-porción

יִחַלֵּק שָׁלַל־תָּחַת אֲשֶׁר הִעֲרַה לְמוֹת נַפְשׁוֹ
 su-vida a-la-muerte derramó que pues botín repartirá

וְאֶת־פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲטָא־רַבִּים נָשָׂא
 llevó muchos pecado-de y-él , fue-contado transgresores y-con

וְלַפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ: רָנָה עֲקָרָה
 Cap. 54 estéril Canta (1) . intercedió y-por-los-transgresores

לֹא יָלְדָה פָּצְחוֹי רִנָּה וְצִחְלִי לֹא־חָלָה
 estuvo-de-parto nunca y-grita-de-alegría canto prorrumpo dio-a-luz nunca

כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי
 más-que-hijos-de desolada hijos-de muchos porque

בְּעוֹלָה אָמַר יְהוָה: תְּרַחֲבֵי | מְקוֹם אֶחָלֵךְ
 tu-tienda lugar-de Ensancha (2) . Yahweh dijo , casada

וַיִּרְעוּת וַיִּשְׁכְּנוּתֵיךְ אֵל־תִּחְשְׁכֵי הָאֲרִיכֵי
 alarga , escatimes no se-extiendan tus-habitaciones y-cortinas-de

מִיִּתְלֵיךְ וַיִּתְלֵיךְ תִּזְקֵי: כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאל
 e-izquierda derecha Porque (3) . refuerza y-tus-estacas tus-cuerdas

וְעָרִים y-ciudades	יִירָשׁ poseerá	גוֹיִם naciones	וְזָרְעֶךָ y-tu-simiente	תִּתְפָּרֵצִי , te-extenderás	
לֹא כִּי- no pues	תִּירָאֵי temas	אֶל- No (4)	יֹושְׁבוֹ : . habitarán	נִשְׁמֹת desoladas	
תִּתְפָּרֵרִי serás-humillada	לֹא כִּי no pues	תִּתְפָּלְמִי sufrirás-desgracia	וְאֶל- y-no	תִּבְוָשִׁי serás-avergonzada	
אֶלְמִנֹּתֶיךָ tus-viudeces	וְתִרְפֹּת y-afrenta-de	תִּשְׁכַּחֲוִי olvidarás	עַל־יֻמֵּיךָ tus-juventudes	כִּי בָשַׁת vergüenza-de pues	
עֹשֶׂה tu-hacedor	בְּעֵלֶיךָ tu-marido	כִּי Porque (5)	עוֹד : . más	תִּזְכָּרֶי- recordarás no	
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי Dios-de Israel	קְדוֹשׁ Santo-de	וְנֹאדְלֶךָ y-tu-redentor	שְׁמוֹ , su-nombre	יְהוָה צְבָאוֹת ejércitos Yahweh-de	
עֲזוּבָה abandonada	כְּאִשָּׁה como-mujer	כִּי- Pues (6)	יִקְרָא : . es-llamado	הָאָרֶץ la-tierra toda	
נְעוּרִים juventudes	וְאִשָּׁת y-esposa-de	יְהוָה , Yahweh	קָרָאֶךָ te-llamará	וְעֲצוּבַת y-entristecida-de	
עֲזַבְתִּיךָ te-abandoné	קָטָן pequeño	בְּרִנָּה Por-momento (7)	אֱלֹהֶיךָ : . tu-Dios	אָמַר dijo	כִּי תִמָּאֵס repudiada que
קִצְף ira	בְּשֹׁפָף En-desbordamiento-de	אֶקְבֹּצֶךָ : . te-recogeré	גְּדִלִים grandes	וּבְרַחֲמַיִם pero-con-compasiones	
עוֹלָם eterna	וּבְחַסְדֶּךָ pero-con-misericordia	מִמֶּנִּי de-ti	רִנָּה momento	כִּי הִסְתַּרְתִּי mi-faz escondí	
כִּי- Porque (9)	יְהוָה : . Yahweh	נֹאדְלֶךָ tu-redentor	אָמַר dijo	רַחֲמֵיךָ , te-compadeceré	
עוֹד otra-vez	נֹחַ מִי- Noé aguas-de	מֵעַבְרָה de-pasar	אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי juré	לִי נָח וְנָחַת para-mí esto Noé	אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי aguas-de

עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֶה עָלֶיךָ וּמִנְעָר-בְּךָ :
 . a-ti y-de-reprender contra-ti de-enojar juré así la-tierra sobre

כִּי הַהָרִים יִמוּשוּ וְהַנְּבָעוֹת תִּמוּטְנָה
 , sean-removidas y-las-colas sean-sacudidas las-montañas Aunque (10)

וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא-יָמוּשׁ וּבְרִית
 ni-pacto-de será-sacudida no de-contigo no-obstante-mi-gracia

שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מִרְחֻמְךָ יִהְיֶה:
 . Yahweh que-te-compadece dice será-removida no mi-paz

עֲנִיָּה סֶעָרָה לֹא הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ
 coloco yo he-aquí consolada no agitada-por-tempestad Pobre (11)

בְּפוֹךְ אֲבָנֶיךָ וַיִּסְדַּתִּיךָ בַּסַּפִּירִים:
 . con-los-zafiros y-estableceré-tus-fundamentos tus-piedras con-la-turquesa

וְשִׁמְתִּי כַּרְכֹּר שְׁמֵשׁוֹתֶיךָ וְשַׁעְרֶיךָ לְאֲבָנֵי
 de-piedras-de y-tus-puertas tus-almenas rubí Y-pondré (12)

אֶקְדַּח וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי-חַפְצִי: וְכָל-בְּנֵיךָ
 tus-hijos Y-todos (13) . preciosa de-piedras tu-cerca y-toda brillante

לְמוֹרֵי יְהוָה וְרַב שָׁלוֹם בְּנֵיךָ: בְּצִדְקָה
 En-rectitud (14) . tus-hijos paz-de y-grande Yahweh enseñados-de

תִּכְוֶנֶנִּי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי-לֹא תִירָאִי
 temerás no pues de-tiranía aléjate serás-establecida

וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא-תִקְרַב אֲלֶיךָ: תֵּן גֹּדֶר יִנֹּר
 atacará atacar Si (15) . a-ti se-acercará no pues y-de-la-ruina

אֶפְסֵם מֵאֲחֵי מִי-נֶר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי
 yo He-aquí (16) . se-rendirá a-ti contra-ti ataca quien ; de-mí nada

בְּרֵאתִי חֶרֶשׁ נִפְחַת בָּאֵשׁ פָּחֵם וּמוֹצִיא כְּלִי
 arma y-forjador-de carbón en-fuego que-aventa herrero he-creado

לְמַעַשְׂהוּ וְאַנְכִי בְרָאתִי מִשְׁחִית לְחַבֵּל : כָּל-
 Toda (17) , para-destruir asolador creé y-yo , para-su-obra

כְּלִי יוֹצֵר עָלַיְךָ לֹא יִצְלַח וְכָל- לְשׁוֹן
 lengua y-toda prevalecerá no contra-ti forjada arma

תְּקוּם- אֶתְךָ לְמִשְׁפָּט תְּרַשְׁעֵי זֹאת נְחֻלַּת
 herencia-de esta , será-rechazada en-juicio contra-ti se-levanta

עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם מֵאֵתִי נֹאֵם- יְהוָה :
 .Yahweh dicho-de , de-mí y-su-justificación Yahweh siervos-de

תְּהִי כָל- צָמָא לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין- לוֹ כֶּסֶף לְכוּ
 , Venid : dinero para-él no-hay y-quien , a-las-aguas venid , sediento todo , Ea (1) **Cap. 55**

שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלֹא- כֶּסֶף וּבְלֹא מִחִיר יַיִן וְחֵלֶב :
 . y-leche vino coste y-sin dinero sin comprad , y-venid y-comed comprad

לָמָּה תִשְׁקְלוּ- כֶּסֶף בְּלֹא- לֶחֶם וַיִּנְעַם בְּלֹא לְשִׁבְעָה ?
 ? para-satisfacción en-no y-vuestro-esfuerzo pan en-no dinero gastáis Por-qué ¿ (2)

שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאֶכְלוּ- טוֹב וְחִתְעַנְנִי בִדְשׁוֹן
 en-la-grosura y-se-deleitará bueno y-comed a-mí escuchad , Escuchad

נַפְשְׁכֶם : הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׁמְעוּ וַתְּחִי
 y-viva escuchad a-mí y-venid vuestro-oído Inclínad (3) . vuestra-alma

נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָהּ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם מִסְרֵי דָוִד
 David misericordias-eterno pacto con-vosotros y-cortaré vuestra-alma

הַנְּאֻמָּנִים : הֵן עֵד לְאוּמִים נְסִיתִי נְגִיד
 jefe ; le-entregué a-pueblos testigo-de He-aquí (4) . las-fieles

וּמִצְוָה לְאֻמִּים : הֵן נֹי לֹא- תִדְעַ תִּקְרָא
 llamarás conoces no nación He-aquí (5) . a-pueblos y-comandante

וְנֹי לֹא- יִדְעוּךָ אֶלְיָךְ יִרְצוּ לְמַעַן יְהִנֶּה אֱלֹהֶיךָ
 tu-Dios Yahweh por-causa-de , se-apresurarán a-ti te-conocen no y-nación

וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִּאֲרָדָּהּ : דְּרָשׁוּ יְהוָה
 Yahweh Buscad (6) . te-ha-glorificado que Israel y-al-santo-de

בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב : יַעֲזֹב
 Abandone (7) (7) . cerca mientras-estar-él llamad-le , mientras-encontrar-le

רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ וַיָּשָׁב אֶל-יְהוָה
 Yahweh a y-vuelta , sus-pensamientos malvado y-hombre su-camino malo

וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ :
 . para-perdonar será-amplio porque nuestro-Dios y-a y-le-compadecerá

כִּי לֹא מִחֲשַׁבְתִּי מִחֲשַׁבְתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי
 , mis-caminos vuestros-caminos y-no vuestros-pensamientos mis-pensamientos no Pues (8)

נֹאם יְהוָה : כִּי-נִבְהוּ שָׁמַיִם מֵאֲרִץ כֵּן
 así más-que-tierra cielos son-altos Porque (9) . Yahweh dicho-de

נִבְהוּ דְרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם וּמִחֲשַׁבְתִּי
 y-mis-pensamientos más-que-vuestros-caminos mis-caminos son-altos

מִמִּחֲשַׁבְתֵיכֶם : כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
 y-la-nieve la-lluvia descende como Pues (10) . más-que-vuestros-pensamientos

מִן-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם-תִּרְגַּע אֶת-הָאָרֶץ
 la-tierra ** riega que sino vuelve no y-allí los-cielos de

וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֵרַע לַזֹּרֵעַ
 . y-le-hace-salir-plantas y-la-hace-brotar al-sembrador simiente así-da

וְלָחֶם לֹא-כָל : כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא
 sale que mi-palabra es Así (11) . para-comer y-pan

מִפִּי לֹא-יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם-עָשָׂה אֶת-
 ** hará que sino vacía a-mí volverá no de-mi-boca

אֲשֶׁר תִּפְצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו : כִּי-בְשִׂמְחָה
 con-alegría Por (12) . lo-envié para-lo-que y-tendrá-éxito deseo lo-que

וּתְהַבְּעוּת וְהַתְּרִים תְּהִיבְּלִי וּבְשָׁלוֹם תֵּצֵאוּ
 y-las-colinas los-montes seréis-conducidos y-con-paz saldréis

יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רִנָּה וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֹאוּ-כָף:
 . palma batirán el-campo árboles-de y-todos cántico ante-vosotros prorrumpirán

תִּחַת הַזָּרְזִין יֵעָלֶה בְּרוֹשׁ תִּחַת הַסַּרְפֵּד
 la-ortiga en-lugar-de ciprés crecerá la-zarza en-lugar-de

יֵעָלֶה הַדָּס וְהִנֵּה לִיתְהוּהָ לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם
 eterna por-señal por-renombre para-Yahweh y-será , arrayán crecerá

לֹא יִבָּרֵת: כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפַּט וְעֲשׂוּ
 y-haced justicia mantened :Yahweh dice Así (1) . será-destruida no **Cap. 56**

צְדָקָה כִּי-קְרוֹבָה יִשׁוּעָתִי לְבוֹא וְצְדָקָתִי לְהַתְּקִלוֹת:
 . para-ser-revelada y-mi-rectitud para-venir mi-salvación cercana pues , derecho

אֲשֶׁרֵי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה-זֹאת וּבֶן-אָדָם יִסְתַּנֵּק בָּהּ
 , a-ella se-aferra hombre e-hijo-de esto hace hombre Bienaventuranzas- (2)
 de

שְׁמֵר שַׁבָּת מִתְּקַלְלוֹ וּשְׁמֵר יָדוֹ מִמַּעֲשׂוֹת
 de-hacer su-mano y-que-guarda de-profanar-lo sábado que-guarda

כָּל-רָע: וְאֵל-יֹאמֶר בֶּן-הַנֶּזֶר הַנִּלְוָה
 que-se-une el-extranjero hijo-de diga Y-no (3) . mal ningún

אֵל-יְהוָה לֵאמֹר תִּבְדֵּל יִבְדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ
 su-pueblo de-entre Yahweh excluirá excluir para-decir Yahweh a

וְאֵל-יֹאמֶר תְּסָרִים הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Por que (4) . seco árbol yo he-aquí :el-eunuco diga y-no

לְסָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בְּאֲשֶׁר
 lo-que y-eligen mis-sábados ** guardan que a-los-eunucos

תִּפְצְתִּי וּמְחֹזְקִים בְּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם
 a-ellos Y-daré (5) . a-mi-pacto y-los-que-se-aferran me-agrada

מבנים	טוב	ושם	יד	ובחומתי	בביתי
más-que-hijos	bueno	y-nombre	mano	y-en-mis-muros	en-mi-casa
לא	אשר	לו	אתה	עולם	שם
no	que	a-él	daré	eterno	nombre
על	תולגים	תנכר	ובני	יפרת:	
a	los-que-se-unen	el-extranjero	E-hijos-de	(6)	. será-cortado
לעבדים	לו	להיות	יהוה	שם	ולאהבה את
por-servidores	a-él	para-ser	Yahweh	nombre-de	** y-para-amar
לשרתו	יהוה	לשרתו	יהוה	שם	ולאהבה את
para-servir-le	Yahweh	para-servir-le	Yahweh	nombre-de	** y-para-amar
כל	שמר	שבת	מחללו	ומתזקים	
el-que-guarda	todo	sábado	sin-profanar-lo	y-los-que-se-aferran	
בבריתי:	אלי	תה	קדשי		
. a-mi-pacto	(7)	a	mi-santidad		
ושמחתים	בבית	תפלתי	עולתיהם		
y-les-alegraré	en-casa-de	mi-oración	sus-holocaustos		
וזבחייהם	לרצון	על	מוזבחי	כיתי	בית
y-sus-sacrificios	para-aceptación	sobre	, mi-altar	mi-casa	casa-de
תפלה	יקרא	לכל	העמים:	נאם	אדני
oración	será-llamada	para-todos	. los-pueblos	Dicho-de	Señor
יהוה	מקבץ	נדתי	ישראל	עוד	אקבץ
Yahweh	que-reúne	exiliados-de	Israel	aún	reuniré
לנקבציו:	כל	חיתו	שדני	אתיו	לאכל
. junto-a-sus-reunidos	(9)	Toda	fiera-de	venid	a-devorar
כל	חיתו	ביער:	צפו	עורים	כלם
toda	bestia	. en-el-bosque	Sus-atalayas	ciegos	no
יהוה	כלם	כלבים	אלמים	לא	יוכלו
. saben	todos-ellos	perros	mudos	no	pueden
					לנבח
					הזים
					שכבים
					yacientes
					adormecidos
					, ladrar

אֲהַבִּי לָנוּם : וְהַפְּלָבִים עֲוֵי-נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ
 amantes . dormir Y-los-perros (11) poderosos-de no alma conocen

שְׂבָעָה וְתָמָה רָעִים לֹא יִדְעוּ הַבֵּין כָּלֵם
 bastante y-ellos pastores no saben entender todos-ellos

לְדַרְכָּם פָּנּוּ אִישׁ לְבָצְעוּ מִקְצָהּוּ : אֲתִיוּ אֶקְחָה-
 a-su-camino cada-uno se-vuelven de-su-fin . Venid (12) tomemos

יֵין וְנִסְבָּאָה שְׂכָר וְהָיָה כֹּהָ יוֹם מָחָר גָּדוֹל
 y-llenémonos-de cerveza y-será como-este día mañana grande

יֵתֵר מְאֹד : הַצְּדִיק אָבָד וְאִין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב
 más . mucho El-recto (1) perece y-no-hay nadie y-no-hay , corazón en

Cap. 57

וְאֲנָשִׁי-חֶסֶד נֶאֱסָפִים בְּאִין מִבֵּין כִּי-
 y-hombres-de piedad quitados nadie entiende que

מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצְּדִיק : יָבוֹא שְׁלוֹם
 de-delante-de el-mal quitado . el-recto Entrará (2) paz

יְנוּחוּ עַל- מוֹשְׁבֹתָם חֵלְדָּה נִכְחוּ :
 descansan en , sus-lechos el-que-anda . su-rectitud

וְאַתֶּם קִרְבוּ-הֵנָּה בְּנֵי עֵנָנָה זֶרַע
 Pero-vosotros (3) acercaos aquí hijos-de hechicera semente-de

מְנַאֶף וְהַזֹּנָה : עַל- מִי תִהְעֲנְגוּ עַל- מִי
 adúltera . y-prostituida De (4) מי os-burláis , contra מי

תִּתְחַיְבוּ פֶה תִּתְחַיְבוּ לְשׁוֹן הַלּוֹא-אַתֶּם יְלָדֵי-פֶשַׁע זֶרַע
 ensancháis boca sacáis no-acaso ? lengua hijos-de rebelión semente-de

שֶׁקֶר : תִּנְחַמִּים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל- עֵץ רֵעָנָן
 , mentira (5) que-ardéis-de-lujuria entre-las-encinas bajo todo frondoso

שֹׁחֲטֵי שַׁחֲטֵי תֵילָדִים בְּנִתְחַלִּים תַּחַת סַעֲפֵי הַסִּלְעִים :
 sacrificadores-de los-niños en-las-torrenteras bajo salientes-de ? las-rocas

בַּחֲלָקֶיךָ - גַּחַל חֲלָקֶיךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶיךָ וְגַם - לָהֶם
 Entre-(guijarros)lisos-de (6) torrente ,tu-porción ellos ellos , tu-suerte a-ellos también

שִׁפַּכְתָּ נֶסֶף הֵעַלִית מִנְחָה הֲעַל הָאֲלֹהִים
 derramaste libación ofreciste ofrenda-de-grano acaso-por ¿ estas(cosas)

אֲנַחֵם : עַל הַר-גְּבוּהַ וְנִשְׂאָ שָׁמַתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וְגַם - שָׁם
 ? seré-aplacado Sobre (7) alto monte y-elevado pusiste y-lecho también allí

עָלִית לִזְבַּח זָבַח : וְאַחַר הַדְּלֹת וְתַמְזוּזָה
 subiste sacrificar sacrificio . Y-detrás-de (8) la-puerta y-de-la-jamba

שָׁמַתָּ זְכוֹרֶנְךָ כִּי מֵאֵתִי וְגַלִּית וְתַעֲלִי
 pusiste tu-recordatorio porque aparte-de-mí te-descubriste y-te-subiste

הִרְחַבְתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וַתַּכְרַת - לָךְ מִהֶם אָהַבְתָּ
 abriste-ampliamente tu-lecho e-hiciste-pacto para-ti con-ellos amaste

מִשְׁכַּבְּכֶם יָד חֲזוּיָה : וַתִּשְׂרִי לַלְלוֹךָ בְּשֹׁמֵן
 lecho-de-ellos mano miraste . Y-fuiste (9) al-rey con-aceite

וַתִּרְבֵּי וַתִּשְׂפֹּרְךָ רֵיחֶיךָ וַתִּשְׁלַחֵי צִירֶיךָ עַד-מִרְחָק
 y-aumentaste , tus-perfumes y-enviaste tus-embajadores hasta de-lejos

וַתִּשְׁפָּלִי עַד-שְׂאוֹל : בָּרַב וּדְרָכָי יִנְעַתָּ לֹא
 y-descendiste . Seol hasta Por-todo- (10) de tu-camino te-cansaste no

אָמַרְתָּ נֹאֵשׁ תִּנֵּת יָדְךָ מִצְּאֵת עַל-כֵּן לֹא
 dijiste , es-inútil renovación-de tu-vigor , hallaste no esto por

תָּלִית : וְאַתָּה מִי דָאַנְתָּ וַתִּירָאִי כִּי תִכְזְּבִי
 . desmayaste Y-bien (11) de-quién ¿ te-asustaste y-temiste que fuiste-falsa

וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא-שָׁמַתָּ עַל-לִבְּךָ הֲלֹא אֲנִי מִחֻשָּׁה
 no y-a-mí no recordaste pusiste en tu-corazón acaso- ¿ ? he-callado yo

וּמֵעַתָּה וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי : אֲנִי אֲנִיד צְדָקָתְךָ
 y-desde-antiguo no que-a-mí ? temas Yo (12) explicaré tu-rectitud

בְּנַעֲקוּךָ En-tu-clarar	(13)	יִוְעִילוּךָ : . te-beneficiarán	וְלֹא- y-no	וְאֵת- מַעֲשֵׂיךָ tus-obras	y-**				
וַיִּצִילְךָ viento	וְיִשָּׂא- se-llevará	כָּלֵם todos-ellos	וְאֵת- pero-a	קְבוּצוֹתֶיךָ tus-colecciones(de ídolos)	וְיִצִילְךָ que-te-salven				
אֶרֶץ tierra	וְיִנְחַל- heredará	בִּי en-mí	וְהִחֹסָהּ pero-el-que-se-refugia	הַכֵּל , soplo	וְיִקַּח- arrebatará				
סֵלֹו construid	וְאָמַר Y-dirá	(14)	קִדְשִׁי : . mi-santidad	הַר- monte-de	וְיִירֶשׁ y-poseerá				
כֹּה así	פְּנֹו- Porque	מִדֶּרֶךְ (15)	מִקְשׁוֹל . mi-pueblo	וְהָרִימוּ de-camino-de	וְהָרִימוּ obstáculo	וְהָרִימוּ quidad	וְהָרִימוּ , camino	וְהָרִימוּ preparad	וְהָרִימוּ construid
אָמַר su-nombre	וְיִשָּׂא y-santo	עַד siempre	שֶׁכֶן que-habita	וְנִשְׂאָה y-Sublime	רָם Alto	אָמַר dice			
מָרוֹם espíritu- de	וְקָדוֹשׁ para-vivificar	וְשָׁפַל- de	דָּבָא y-humilde-de	וְאֵת- contrito	וְאֵת- y-con	וְאֵת- , habito	וְאֵת- y-santidad	וְאֵת- altura	
לְעוֹלָם para-siempre	כִּי no	פִּי Pues	נְדָבָאִים : (16)	לֵב . contritos	וְלִתְחִיַּת corazón-de	וְלִתְחִיַּת y-para-vivificar	וְלִתְחִיַּת humildes		
מִקִּדְמִי de-delante-de	מִי de-mí	רוּחַ espíritu	כִּי- pues	אֶקְצֹף , estaré-enojado	לְנֶצַח para-siempre	וְלֹא y-no	אֶרְיֵב acusaré		
בְּצִעֲוִי su-codicia	בְּעוֹן Por-pecado-de	(17)	עָשִׂיתִי : . hice	אֲנִי yo	וְנִשְׁמוֹת y-hálitos	וְנִשְׁמוֹת , decaerá			
שׂוֹבֵב rebelde	וַיִּגְלֶךְ y-siguió	וְאֶקְצֹף ; y-me-enfurecí	חִסְתָּר ocultar	וְאֶקְצֹף y-le-castigué	וְאֶקְצֹף me-enfurecí				
וְאֶנְחִי y-le-guiaré	וְאֶרְפָּאֵהוּ pero-le-sanaré	וְרָאִיתִי vi	דְּרָכָיו Sus-caminos	לְבָבוֹ : (18)	וְלִתְחִיַּת su-corazón	וְלִתְחִיַּת en-camino- de			
נֹוֹב fruto-de	בּוֹרָא El-que-crea	(19)	וְלִתְחִיַּת . y-a-sus-enlutados	לּוֹ a-él	וְנִחַמִּים consolaciones	וְנִחַמִּים y-restauraré			

שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם | שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו :
 . y-lo-curaré Yahweh dice , y-al-cercano al-lejano paz paz labios

וְהַרְשָׁעִים כִּי־מַיִם וְהַרְשָׁעִים כִּי־מַיִם כִּי־מַיִם כִּי־מַיִם כִּי־מַיִם כִּי־מַיִם כִּי־מַיִם
 puede no estar-tranquilo pues , agitado como-el-mar Pero-los-malos (20)

וַיִּהְיוּ מִיַּיִם
 dice paz No-hay (21) . y-lodo cieno sus-aguas y-arrojan

Cap. 58

אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים : קְרָא בְּגֵרוֹן אֵל-תִּחַשְׁדָּה
 te-retengas no con-garganta Clama (1) . para-los-malos mi-Dios

כְּשׁוֹפֵר הָרָם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמּוֹ פְּשָׁעֵם
 rebelión-de-ellos a-mi-pueblo y-declara , tu-voz alza como-trompeta

וּלְבַיִת יַעֲקֹב חַטָּאתָם : וְאוֹתֵי יוֹם וַיִּזְכְּרוּ יְדֵרְשׁוּן וְהִעִת
 y-conocimiento-de buscan día día Y-a-mí (2) . pecado-de-ellos Jacob y-a-casa-de

דְּרָכָי יִחַפְצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר-צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵיו
 su-Dios y-mandamiento-de hace justicia que como-nación , se-deleitan mis-caminos

לֹא עָזַב וּשְׁאֵלוֹנֵי מִשְׁפָּטֵי-צָדֵק קִרְבַּת אֱלֹהִים יִחַפְצוּן :
 . les-deleita Dios acercarse-a justicia juicios-de me-piden abandonaron no

לָמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲגִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תִדְעַה
 ? entendiste y-no nuestro-ser humillamos , percibiste y-no ayunamos Por-qué ¿ (3)

תָּן בְּיוֹם צָמְכֶם תִּמְצְאוּ חֵפֶץ וְכָל-עַבְדֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ :
 . oprimís vuestros-trabajadores y-a-todos placer halláis vuestro-ayuno en-día- He-aquí de

תָּן לְרִיב וּמִצָּה תִצְוּמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֵף רָשָׁע
 , maldad con-puño-de y-para-golpear ayunáis y-pelea para-contienda He-aquí (4)

לֹא-תִצְוּמוּ כִּי־וּמָּה לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם : תִּכְזֹּה
 Acaso- ¿ (5) . vuestra-voz en-la-altura para-hacer-oír como-hoy ayunéis no esto

יְהִיָּה צוֹם אֲבָתְרָהּ יוֹם עֲנוּת אָדָם נַפְשׁוֹ תִּלְכָּף כְּאֶגְמוֹן
 como-junco inclinarse ; su-ser hombre humillar día-de lo-escogí ayuno es

רֵאשׁוּ	וְשָׁק	וְאַפֶּרֶ	יִצְיֵעַ	הֲלֹזָה	תִּקְרָא-צוֹם	וַיּוֹם
su-cabeza	y-cilicio	y-ceniza	? se-echa	A-esto ¿	ayuno llamaréis	y-día-de
רָצוֹן	לִיהוָה:	הֲלֹא זֶה	צוֹם	אַבְתַּרְהוּ	פִּתְחוּ	תְּרַצְּבוֹת
aceptable	? a-Yahweh	Acaso- ¿ (6) ?	ayuno este	lo-elijo	deshacer	ataduras-de
מִתָּר	אַנְדוֹת מוֹטָה	וְשִׁלַּח	רְצוּצִים	חֲפְשִׁים	וְכָל-	מוֹטָה
desatar	yugo cuerdas-de	y-soltar	oprimidos	libres	y-todo	yugo
תִּנְתְּקוּ:	הֲלֹא פָרַס	לָרֵעִב	לַחֲמֶךָ	וְעֲנִיִּים	מְרוֹדִים	
? rompáis	Acaso- ¿ (7) ?	con-el-hambriento	tu-alimento	y-pobres	errantes	
תְּבִיא	בַּיִת	כִּי- תִרְאֶה	עֵרֶם	וְכִסִּיתוּ	וּמִבְשָׂרְךָ	
hagas-entrar	, casa	cuando	veas	entonces-lo-vistas	y-de-tu-carne	
לֹא	תִתְעַלֵּם:	אֲנִי	יִבְקַע	כַּשַּׁחַר	אוֹרְךָ	
no	? te-escondes	Entonces (8)	surgirá	como-el-alba	tu-luz	
וְאַרְכַּתְּךָ	מְהֵרָה	תִּצְמַח	וְהִלֵּךְ	לְפָנֶיךָ		
tu-curación	rápidamente	, aparecerá	entonces-irá	delante-de-ti		
צְדָקְךָ	כְּבוֹד	יְהוָה	יִאֲסָףְךָ:	אֲנִי		
tu-rectitud	gloria-de	Yahweh	. tu-retaguardia	Entonces (9)		
תִּקְרָא	וַיְהִינָה	יַעֲנֶה	תִּשְׁנַע	וַיֹּאמֶר		
llamarás	y-Yahweh	, responderá	pedirás-ayuda	y-dirá		
הֲנִי אִם- תִּסִּיר	מִתּוֹכְךָ	מוֹטָה	שִׁלַּח	אֶצְבָּע	וְדַבֵּר-	אֲנִי:
si , he-aquí- yo	de-en-medio-de-ti	yugo	dedo	señalar	y-hablar	. malicia
וְתִפֵּק	לָרֵעִב	נִפְשֶׁךָ	וְנַפְשִׁי	נִעֲנָה		
Y-si-gastas (10)	para-el-hambriento	tu-alma	y-alma-de	oprimido		
תִּשְׂבִיעַ	וְזָרַח	בְּחֹשֶׁךְ	אוֹרְךָ	וְאַפְלִתְךָ		
sacias	entonces-surgirá	en-la-oscuridad	tu-luz	y-tus-tinieblas		
כְּצִהָרִים:	וְנִחַתְךָ	יְהוָה	תָּמִיד	וְהִשְׂבִיעַ		
. como-el-medio día	Y-te-guiará (11)	Yahweh	siempre	y-saciará		

יִחְלֶיץ

fortalecerá

וְעֲצְמוֹתַיִךְ

y-tus-huesos

וְנַפְשְׁךָ

, tu-alma

בְּצַדְקָתְךָ

en-sequedales

אֲשֶׁר לֹא-

no que aguas

וְכַמוֹצֵא

y-como-manantial-de

רִיחַ

riego

כְּגַן

como-huerto-de

וְתֵלֵיתָ

y-serás

עוֹלָם

antigüedad ruinas-de

מִמֶּנִּי

de-ti

וּבְנוּ

Y-edificarán (12)

מִיַּמֵּי:

. sus-aguas

יִכְוָבוּ

faltan

וְקָרָא

y-será-llamado

תִּקְוָמוּם

, levantarán

וְדוֹר

y-generación

דוֹר-

generación

מוֹסְדָיִם

fundamentos-de

אִם- נְתִיבוֹת לְשִׁבְתָּ:

Si (13) . para-habitar

מְשַׁבֵּב

restaurador-de

פֶּרֶץ

portillos

גֹּדֵר

reparador-de

לְךָ

para-ti

קִדְשִׁי

mi-santidad

בְּיוֹם

en-día-de

תַּפְצִיץ

tus-deseos

עֲשׂוֹת

hacer

רִגְלֶךָ

tu-pie

מִשְׁבֹּת

del-sábado

תֵּשֵׁב

retraes

מְכֻבָּד

, glorioso

יְהוָה

Yahweh

לְקִדְשִׁי

para-santidad-de

עֲנֵנִי

delicia

לְשִׁבְתָּ

al-sábado

וְקָרָאתָ

y-llamas

וְדַבַּר

o-hablar

תַּפְצִיץ

tu-deseo

מִמְצֹא

de-hallar

דְּרָכֶיךָ

tus-caminos

מַעֲשׂוֹת

de-hacer

וְכַבַּדְתוּ

y-lo-veneras

עַל- בְּמֹתֵי

alturas-de sobre

וְהִרְבַּבְתִּיךָ

y-te-haré-cabalgar

עַל- יְהוָה

Yahweh en

תִּתְעַנֵּנִי

te-deleitarás

אָז , פֶּלֶא

entonces (14) , palabra

פִּי

boca-de

כִּי

pues

אָבִיךָ

,tu-padre

יַעֲקֹב

Jacob

נַחֲלָתְךָ

herencia-de

וְהֵאכַלְתִּיךָ

y-te-haré-comer

אֶרֶץ

tierra

וְלֹא- מִהוֹשִׁיעַ

y-no de-salvar

יְהוָה

Yahweh

יַד- קָצְרָה

mano-de es-corta

תֵּן לֹא-

no He-aquí (1)

דִּבֶּר:

. habló

יְהוָה

Yahweh

הֵיוּ

son

עוֹנְתֵיכֶם

vuestras-iniquidades

כִּי אִם-

más-bien pero (2)

מִשְׁמָע:

, de-escuchar

אָזְנוֹ

su-oído

כְּבָרָה

es-pesado

מִבְדֵּלִים וְחִטְאוֹתֵיכֶם וְחִטְאוֹתֵיכֶם

rostro hicieron- y-vuestros-pecados , vuestro-Dios

לְבֵין

y-entre

בֵּינֵיכֶם

entre-vosotros

מִבְדֵּלִים

hacen-separación

Cap. 59

מִכַּם מִשְׁמֹעַ : כִּי כַפַּיִם בְּנֹאֲלֵי בְדָם
 con-la-sangre contaminadas vuestras-manos Porque (3) . de-oír de-vosotros

וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֵגֶן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבָרוֹ-שֶׁקֶר לְשׁוֹנֶכֶם
 vuestra-lengua , mentira hablaron vuestros-labios ; de-iniquidad y-vuestros-dedos

עוֹלָה תְהַנְּהָה : אֵיךְ קָרָא בְצִדְקָ וְאֵין
 y-no-hay , por-justicia quien-clame No-hay (4) . murmura maldad

נִשְׁפֹּט בְּאֵמוּנָה בְטוֹחַ עַל-תְּהוֹ וְדַבֵּר-שֶׁוֹא הָרוּ
 concebir , falsedad y-hablar vacío en confiar ; con-verdad quien-litigue

עָמַל וְהוֹלִיד אָנוּן : בֵּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עַפְבֵּישׁ יֶאֱרָגוּ
 tejen araña y-telas-de , incuban víbora Huevos- (5) . iniqui- y-dan-a- engaño
 de dad luz luz

הָאֵכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְתוֹזְזָה תִבְקַע
 incuba y-el-que-se-rompe , morirá de-huevos-de-ellos el-que-come

אֲפַעָה : קוֹרֵיהֶם לֹא-יִהְיוּ לְבָגֵד וְלֹא יִתְכַסּוּ
 se-cubren y-no para-vestido son no Sus-telas-de- (6) . víbora
 araña

בְּמַעֲשֵׂיהֶם בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי-אָנוּן וּפְעַל חָמָס
 violencia y-obra-de iniquidad acciones-de sus-acciones con-sus-acciones

בְּכַפֵּיהֶם : רַגְלֵיהֶם לֵבַע יֵרְצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפֹּךְ
 para-derramar y-son-rápidos corren para-hacer-mal Pies-de-ellos (7) . en-sus-manos

דָּם נָקִי מִחֲשִׁבוֹתֵיהֶם מִחֲשִׁבוֹת אָנוּן שָׂד וְשֹׁבֵר
 y-destrucción ruina , iniquidad pensamientos- pensamientos-de-ellos , inocente sangre
 de

בְּמִסְלֹוֹתֵם : דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט
 justicia y-no-hay conocen no paz Camino-de (8) . en-sus-sendas

בְּמַעֲגָלוֹתֵם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקָשׁוּ לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ
 que-anda todo , a-ellos retuercen senderos-de-ellos , en-sus-calzadas

כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹם : עַל-כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִזְמוֹנִי וְלֹא
 y-no de-nosotros justicia está-lejos tanto Por (9) . paz conocerá no en-ella

חֹשֶׁךְ וְהֵחָה לְאוֹר וְנִקְנָה צְדָקָה תִּשְׁיָנוּ
 oscuridad y-he-aquí a-la-luz buscamos , rectitud nos-alcanza

כַּעֲוִירִים נִנְשָׁאָה : נִהְלָךְ בְּאֶפְלֹת לִנְהוֹת
 como-los-ciegos Palpamos (10) . andamos en-las-tinieblas al-resplandor

כַּפְּשָׁף בְּצַהֲרִים פְּשָׁלְנוּ נִנְשָׁאָה עֵינַיִם וְכַאֲיִן קִיר
 como-al-atardecer al-mediódía tropezamos , palpamos ojos y-como-sin pared

כַּדְּבִים נִהְמָה כַּמֵּתִים : בְּאֶשְׁמֵנִים
 como-los-osos Gruñimos (11) . como-los-muertos entre-los-vigorosos

לְמוֹשֶׁט לְנִקְנָה נִהְנָה תְּנָה וְכַיּוֹנִים כָּלְנוּ
 a-la-justicia buscamos , gemimos gemir y-como-las-palomas , todos-nosotros

רְבוּ כִּי מִמֶּנּוּ : רְחַקָה לְיִשׁוּעָה וְאִין
 se-multiplican Porque (12) . de-nosotros está-lejos para-salvación , y-no-hay

כִּי בָנוּ עֲנָתָה וְחַטָּאוֹתֵינוּ נִגְדָךְ פְּשָׁעֵינוּ
 pues contra-nosotros testifica y-nuestros-pecados delante-de-ti nuestras-ofensas

פָּשַׁע יִדְעוּנוּ : וְעֹנֹתֵינוּ אֲתָנוּ פְּשָׁעֵינוּ
 transgredir (13) . las-conocemos y-nuestras-iniquidades , con-nosotros nuestras-rebeliones

וְדַבֵּר אֱלֹהֵינוּ מֵאַחַר וְנִסְוֵג בִּיהוָה וְכַחַשׁ
 hablando nuestro-Dios de-tras y-volverse contra-Yahweh y-negar

דְּבַר־שֶׁקֶר : מִלֵּב וְהִנּוּ תְּרוּ וְסָרָה עֲשָׂק
 . mentira palabras- desde-corazón y-pronunciar concebir y-revuelta opresión

כִּי תַעֲמֹד מֵרְחֹק וְצְדָקָה אַחֲרֵי מוֹשָׁט וְהִסָּג
 de-cierto , se-yergue de-lejos y-rectitud justicia atrás Es-echada (14)

וְתָהּ : לְבוֹא : לֹא- תוּכַל וְנִכְחָה לְאֵמֶת בְּרַחֲבוֹת כְּשָׁלָה
 Y-es (15) . entrar puede no y-honestidad , verdad en-la-calle tropezó

מִשְׁתַּלְּל מֵרַע וְסָר נִעְדָּרַת הָאֵמֶת
 se-convierte-en-presa del-mal y-que-se-aparta , no-es-hallada la-verdad

אֵין	כִּי-	בְּעֵינָיו	וַיִּרַע	יְהוָה	וַיִּמְרֹא
no-había	que	a-sus-ojos	y-desagradó	Yahweh	y-miró
אֵין	כִּי	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי-
no-había	que	y-se-asombró	nadie	no-había	que
				וַיִּמְרֹא	מִשְׁפָּט :
				Y-miró (16)	. justicia
וַצְדֻקְתּוֹ	זְרַעוֹ	לּוֹ	וַתּוֹשַׁע	מִפְּנֵי	
y-su-rectitud	su-brazo	para-él	obró-salvación	, quien-interviniera	
כְּשֶׁרֶזֶן	צְדָקָה	וַיִּלְבַּשׁ	סִמְכָתָהּ :	הִיא	
como-la-coraza	rectitud	Y-se-vistió	(17)	. le-sostuvo	ella
נִקְמָה	בְּגָדֵי	וַיִּלְבַּשׁ	בְּרֹאשׁוֹ	יְשׁוּעָה	וְכֹבֵעַ
venganza	vestidos-de	y-se-vistió	, en-su-cabeza	salvación	y-yelmo-de
כַּעַל	וּמַלּוֹת	כַּעַל	כַּמַּעִיל קִנְיָאָה :	וַיַּעַט	תְּלַבְּשָׁת
así	obras	Según (18)	. celo como-manto	y-se-cubrió	vestidura
לְאֵיבָיו	וּנְמוּל	לְצַרְיוֹ	חַמָּה	יִשְׁלַם	
a-sus-enemigos	retribución	, a-sus-adversarios	ira	pagará	
שְׁמֵ	מִמַּעַרְבַּת אֶת-	וַיִּירָאוּ	יִשְׁלַם :	וּנְמוּל	לְאֵימִים
nombre-de **	desde-occidente	Y-temerán	(19)	. pagará	retribución a-las-islas
כְּתוֹר	יָבֹא	כִּי-	כְבוֹדוֹ	שְׁמֵשׁ אֶת-	וּמִמְזַרְחַת
como-torrente	vendrá	porque	, su-gloria	** sol	y-desde-el-levante-del
יְהוָה					Yahweh
לְצִיּוֹן	וּבָא	כּוֹ :	נִסְסָה	יְהוָה	רוּחַ
a-Sión	Y-vendrá (20)	. a-él	empuja	Yahweh	viento-de
					impetuoso
יְהוָה :	נֵאֻם	בְּיַעֲקֹב	פֶּשַׁע	וּלְשֹׁבֵי	נֹאֵל
. Yahweh	dicho-de	, en-Jacob	transgresión	y-a-los-que-se-vuelven-de	Redentor
אֲשֶׁר עָלַיָּךְ	רוּחִי	יְהוָה	אָמַר	אֹתָם	בְּרִיתִי
sobre-ti	que	mi-espíritu	: Yahweh	dice	, con-ellos
					mi-pacto
					éste
					Y-yo (21)
מִפִּיָּךְ	יִבְדּוּשׁוּ	לֹא-	בְּפִיָּךְ	אֲשֶׁר-	שְׁמֹתַי
de-tu-boca	se-apartarán	no	en-tu-boca	pongo	que
					y-mis-palabras

וּמִפִּי וְרַעַף וּמִפִּי וְרַעַף
dice , tu-descendiente descendiente-de y-de-boca-de tu-descendiente y-de-boca-de

Cap. 60 יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: קוֹמִי אֲרִי כִּי בָא אוֹרֶךְ
tu-luz ha-venido por resplandece Levántate (1) . eternidad y-hasta desde-ahora Yahweh
que

וּכְבוֹד יִתְּנָה עָלֶיךָ זָרַח: כִּי-הִנֵּה תְּחַשְׂךָ יְכֻסָּה-
cubre la-oscuridad he-aquí Porque (2) . se-levanta sobre-ti Yahweh y-gloria-de

אֶרֶץ וְעָרָפֶל לְאֻמִּים וְעַלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ
y-su-gloria Yahweh se-levanta pero-sobre-ti , pueblos y-tinieblas tierra

עָלֶיךָ יֵרָאֵה: וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֶךְ וּמַלְכִים
y-reyes a-tu-luz naciones Y-andarán (3) . aparece sobre-ti

לְנֹגַהּ זָרְחָךָ: שְׂאֵי סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָלֵם
todos-ellos , y-mira tus-ojos alrededor Alza (4) . tu-amanecer al-resplandor-de

וּנְקַבְצֵנוּ בָּאוּ-לָךְ בְּנֵיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ
y-tus-hijas vienen de-lejos tus-hijos a-ti vienen se-reúnen

עַל-צֵד תֵּאֱמָנָה: אֲזַי תִּרְאִי וְנִגְלִיתָ
y-resplandecerás mirarás Entonces (5) . son-llevadas lado al

וּפְתַח וּרְחֵב לְבָבְךָ כִּי-יִהְיֶה יְהוָה עָלֶיךָ
a-ti será-traída porque , tu-corazón y-se-ensanchará se-maravillará

תִּמְוֶן יָם תֵּיִל גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שִׁפְעַת וּמַלְיִם
camellos Rebaño-de (6) . a-ti vendrán naciones riqueza-de mar abundan-
cia-del

תִּכְסֹּף בְּכֵרֵי מַדְיָן וְעֵיפָה כָּלֵם מִשֻּׁבָּא
de-Sebá todos y-Efá Madián dromedarios-de te-cubrirá

יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וְתִהְיֶה לָּךְ יְהוָה
Yahweh y-alabanzas-de , llevarán e-incienso oro , vendrán

יְבַשְׂרוּ: כָּל-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצֵנוּ לָךְ אֵילֵי
cameros-de a-ti se-reunirán Cedar ovejas-de Todas (7) . proclamarán

מִזְבְּחֵי	רְצוֹן	עַל-	יִשְׁלְוּ	יִשְׁרְתוּנְךָ	נְבִיאוֹת
mi-altar	aceptación	con	ofrecerán	te-servirán	Nebayot
תְּעוּפֵינָהּ	כְּעָב	מִי- אֵלֶּה	אֲפָאֵר :	תִּפְאָרְתִּי	וּבַיִת
vuelan	como-la-nube	éstos Quienes ¿ (8)	. glorificaré	mi-gloria	y-casa-de
יִקוּוּ	אִיִּים	לִי	כִּי- אֲרַבְתִּיהֶם :	אֶל-	וּכְיוֹנִים
miran	islas	a-mí	Ciertamente (9)	? sus-nidos	a y-como-palomas
כֶּסֶפִּים	מִרְחֹק	בְּנִיךְ	לְהָבִיא	תִּרְשִׁישׁ	וְנֹאנִיּוֹת
plata-de-ellos	, de-lejos	tus-hijos	para-traer	en-cabeza Tarsis	y-barcos-de
יִשְׂרָאֵל	וְלִקְרוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהִינָה	לְשֵׁם	וְזָהָבִים
Israel	y-al-Santo-de-Israel	tu-Dios	Yahweh	para-nombre- , con-ellos	y-su-oro
נְכָרִי	בְּנֵי-	וּבְנֵי	פָאֵרְךָ :	כִּי	
extranjero	hijos-de	Y-edificarán	(10)	. te-ha-dado-esplendor	pues
בְּקִצְפִּי	כִּי	יִשְׁרְתוּנְךָ	וּמַלְכֵיהֶם	חֲמוֹלֶיךָ	
en-mi-furor	pues	te-servirán	y-sus-reyes	tus-muros	
רַחֲמַתֶּיךָ :	וּבְרִצּוֹנִי	הַכּוֹלֶיךָ			
. te-compadeceré	pero-en-mi-favor	te-golpeé			
לֹא	וְלַיְלָה	יּוֹמָם	תָּמִיד	שְׁעָרֶיךָ	וּפְתוּחוֹ
no	y-noche	de-día	siempre	tus-puertas	Y-estarán abiertas (11)
נְהוּנִים :	וּמַלְכֵיהֶם	גּוֹיִם	תֵּיל	לְהָבִיא	אֶלֶיךָ
. conducidos	y-sus-reyes	naciones	riqueza-de	a-ti	para-traer
יִאֲבְדוּ	יַעֲבֹדוּךָ	אֲשֶׁר לֹא-	וְחַמְמֹלְכָהּ	תְּהִי	כִּי-
perecerán	te-sirvan	no que	o-el-reino	la-nación	Pues (12)
אֶלֶיךָ	תִּלְבָּנוֹן	כְּבוֹד	יִחַרְבוּ :	חֶרֶב	וְחַגְוִים
para-ti	el-Líbano	Gloria-de (13)	. serán-asoladas	asolar	y-las-naciones
מִקְדְּשִׁי	מִקּוֹם	לְפָאֵר	יִחַדּוּ	וְתִאשּׁוּר	יָבֹוא
de-mi-santuario	lugar-de	para-adornar	juntos	y-ciprés	olmo pino
					vendrá

וּמְקוֹם	רַגְלֵי	אֲכַבֵּד :	וְהָלְכוּ	אֵלֶיךָ שְׁחוּחַ
lugar-de	mis-pies	. glorificaré	Y-vendrán (14)	postrarse a-ti
בְּנֵי	מִזְעִיךָ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	עַל-כַּפּוֹת	רַגְלֵיךָ כָּל-
hijos-de	tus-opresores	y-se-postrarán	plantas-de a	todos tus-pies
מִן-אֲצִיֶיךָ	וְקָרְאוּ	לְךָ עִיר	יְהוָה צִיּוֹן	קָדוֹשׁ
los-que-te-desprecian	y-llamarán	ciudad-de a-ti	Yahweh	Santo-de
יִשְׂרָאֵל :	תָּמַחַת	הַיּוֹתֵךָ	עֲזוּבָה	וְשִׁנּוּאָה
. Israel	Aunque (15)	tú-seas	abandonada	y-aborrecida
עוֹבֵר	וְשִׁמְתִיךָ	לְגִאוֹן	עוֹלָם	מְשׁוֹשׁ
, uno-que-pasa	pero-te-pondré	para-orgullo-de	eternidad	generación gozo-de
וְדוֹר :	וְיִנְמָתְךָ	חֵלֶב	גּוֹיִם	וְשָׂד
. y-generación	Y-mamarás (16)	leche-de	naciones	y-pecho-de
תִּינָמְךָ	וְיָדַעְתָּ	כִּי אֲנִי יְהוָה	מוֹשִׁיעֶיךָ	וְנֹאֲלֶיךָ
, mamarás	y-sabrás	Yahweh yo que	tu-salvador	y-tu-redentor
אָבִיר	יַעֲקֹב :	תָּמַחַת	הַנְּחָשֶׁת	אָבִיא
Todopoderoso-de	. Jacob	En-lugar- (17)	el-bronce	traeré
הַבְּרֹזֶל	אָבִיא	כֶּסֶף	וְתָמַחַת	הַנְּחָשֶׁת
el-hierro	traeré	plata	y-en-lugar-de	bronce
הָאֲבָנִים	בְּרֹזֶל	וְשִׁמְתִי	פָּקֵדְתֶךָ	שָׁלוֹם
las-piedras	, hierro	y-pondré	tu-oficial	paz
צְדָקָה :	לֹא-	וְשָׁמַעַ	עוֹד	חָמָס
. rectitud	No (18)	se-oirá	ya	violencia
וְשָׂבַר	בְּנִבְוֵלֶיךָ	וְקָרְאתָ	יְשׁוּעָה	חוֹמֹתֶיךָ
o-destrucción	, en-tus-fronteras	y-llamarás	salvación	tus-muros
וְשַׁעֲרֶיךָ	תִּתְהַלָּה :	לֹא-	יְהִי-לְךָ	עוֹד
y-tus-puertas	. alabanza	No (19)	para-ti	será
				de-día por-luz el-sol ya para-ti será No (19) . alabanza y-tus-puertas

וּלְנֹנָה וּלְנֹנָה תִּהְיֶה לֹא- יֵאֲרֵר לְךָ וְתִהְיֶה- לְךָ
 o-por-resplendor-de la-luna no lucirá y-será , para-ti para-ti

יְהוָה לְאֹר עוֹלָם וְאֵלֶיךָ לְהַפְאֵרְתְּךָ : לֹא- יִבּוֹא
 Yahweh por-luz-de eternidad y-tu-Dios .por-gloria-tuya No (20) marchará

עוֹר שְׁמֶשֶׁךָ וּיְרַחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יְהוָה-
 ya tu-sol y-tu-luna no , cesará porque Yahweh será

לְךָ לְאֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבֹלְךָ :
 para-ti por-luz-de eternidad y-se-cumplirán días-de . tu-luto

וְעַמְּךָ כָּלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ
 Y-tu-pueblo (21) todos-ellos rectos para-siempre poseerán

אֶרֶץ נֹצֵר מִטְעֵו מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפַאֵר : הַקָּטָן
 rebrote-de tierra mi-plantación obra-de mis-manos para-resplandecer El-pequeño (22)

יְהוָה לְאֵלֶךָ וְהִצַּעֲרֵר לְנוֹי עֲצוּם אֲנִי יְהוָה
 será por-mil y-el-menor por-nación , poderosa Yo Yahweh

בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה : רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי
 en-su-tiempo . lo-apresuraré (1) Espíritu-de Señor Yahweh ,sobre-mí

Cap. 61

לְעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבָשָׂר עֲנוּיִם שָׁלַחְנִי
 porque ungió Yahweh a-mí para-dar-buenas-nuevas pobres me-envió

לְתַבֵּשׁ לְנִשְׁבָּרֵי- לֵב לְקַרְא לְשִׁבּוּיִם דְּרוֹר
 para-vendar a-quebrantados-de corazón para-proclamar a-cautivos libertad

וְלְאֲסוּרִים פָּקַח-קוֹחַ : לְקַרְא שְׁנַת- רְצוֹן לְיְהוָה
 y-para-los-presos . puesta-en-libertad (2) Para-pro clammar año-de favor de-Yahweh

וְיוֹם נָקָם לְאֵלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל- אֲבָלִים : לְשׂוֹם |
 y-día-de venganza de-nuestro-Dios todos para-consolar dolientes Para-conceder (3)

לְאֲבָלֵי צִיּוֹן לְתַתּ לָהֶם פֶּאֶר תַּחַת אֶפְרַיִם שְׂשׂוֹן
 a-dolientes-de Sión para-dar a-ellos hermosura en-lugar-de ceniza alegría

וְקָרָא	כְּתָח	רוּחַ	תְּחַת	תְּהִלָּה	מַעֲטָה	אֶבֶל	תְּחַת
y-se-llamará	, angustia	espíritu-	en-vez-de	alabanza	manto-de	, duelo	en-vez-de
לְהַתְּפָאֵר :	יְהוָה	מִמֶּנּוּ	הַצְּדָק	אֵילֵי	לָהֶם		
. para-resplandecer	Yahweh	plantío-de	la-rectitud	robles-de	a-ellos		
רֵאשִׁימִים	שְׂמֹמֹת	עוֹלָם	תְּרֻבוֹת	וּבְנֹו			(4)
de-los-principios	asolamientos	, antiguo	ruinas-de	Y-edificarán			
שְׂמֹמֹת	חֲרָב	עָרֵי	וְחִדְשׁוּ	יִקְוֹמְמוּ			
asolamientos	ruina	ciudades-de	y-renovarán	restaurarán			
זָרִים	וְעַמֵּי	וְדוֹר :	דוֹר				
extranjeros	Y-habrán	(5)	. y-generación	generación			
אֲכָרִים	גֹּזֵר	וּבְנֵי	צֹאֲנֵם	וְרָעוּ			
vuestros-labradores	forastero	e-hijos-de	vuestros-rebaños	y-pastorearán			
תִּקְרְאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	וְכַרְמֵיכֶם :			
seréis-llamados	Yahweh	sacerdotes-de	Y-vosotros	(6)	. y-vuestros-viñadores		
גוֹיִם	חֵיל	לְכֶם	יִאֲמַר	אֱלֹהֵינוּ	מִשְׁרָתֵי		
naciones	riqueza-de	a-vosotros	se-nombrará	nuestro-Dios	ministros-de		
תְּחַת	תִּתְיַמְרוּ :	וּבְכַבְדֶּם	תֹּאכְלוּ				
En-vez-de	(7)	. os-gloriaréis	y-con-grandeza-de-ellos	comeréis			
חֶלְקֶם	וְרֵנֹו	וּכְלָמָה	מִשְׁנֵה	בְּשִׂתְכֶם			
porción-de-ellos	os-regocijaréis-de	y-desgracia	doble-porción	vuestra-vergüenza			
תְּהִיָּה	עוֹלָם	שְׂמֹחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנֵה	לְבָן בְּאַרְצֵם		
será	eternidad	gozo-de	heredarán	doble-porción	en-tierra-de-ellos	así	
בְּעוֹלָה	נִזְל	שֵׁנָה	אֲהַב	יְהוָה	כִּי אֲנִי	לָהֶם :	
con-iniquidad	latrocinio	que-odia	justicia	que-ama	Yahweh	Yo	Pues (8)
עוֹלָם	וּבְרִית	בְּאֵמֶת	פְּעֻלָּתָם	וְנָתַתִּי			
eterno	y-pacto	en-fidelidad	recompensa-de-ellos	y-daré			

זרעם בגוים ונודע אַכְרוֹת לָהֶם :
 simiente-de-ellos en-las-naciones Y-será-conocida (9) . con-ellos cortaré(haré)

לוֹאֵיהֶם כָּל- הָעַמִּים בֵּתוֹךְ וְצִאֲצֵאֵיהֶם
 los-que-los-vean todos los-pueblos entre y-descendientes-de-ellos

שׁוֹשׁ יְהוָה : בְּרַךְ זָרַע הֵם כִּי יִכִּירוּם
 Deleitar (10) . Yahweh bendita-de simiente ellos que les-reconocerán

הִלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֵלֹהֵי נַפְשִׁי תִּגְלַע בֵּיתְהָה אֲשִׁישׁ
 me-vistió-de pues en-mi-Dios mi-alma se-regocija , en-Yahweh me-deleito

כְּחָתָן יַעֲטֵנִי צְדָקָה מַעֲיֵל יִשַׁע בְּגָדֵי-
 como-el-novio me-atavió rectitud vestidura-de salvación ropas-de

כְּלֵיהָ : תַּעֲדָה וְכַפְלָה פָּאֵר יִכְתֵּן
 . sus-joyas se-adorna-con y-como-novia un-turbante se-pone-cual-sacerdote

זְרִיעֶיהָ וּכְגַנָּה צִמְחָהּ תּוֹצֵיאַ כִּי כְּאֶרֶץ
 sus-semillas y-como-jardín su-rebrote hace-salir como-la-tierra Pues (11)

וּתְהִלָּהּ צְדָקָהּ יִצְמִיחַ יְהוָה אֲדֹנָי כִּן אֲדֹנָי תִּצְמִיחַ
 y-alabanza rectitud hará-brotar Yahweh Señor así hace-brotar

אֶחָשָׂה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן הַגּוֹיִם : כָּל- נֹדֵד
 callaré no Sión Por-causa-de (1) . las-naciones todas ante

Cap. 62

כְּגִבּוֹהַ יֵצֵא עַד- אֲשַׁקֹּט לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן
 como-resplendor salga hasta-que descansaré no Jerusalén y-por-causa-de

וְרָאוּ יִבְעֵר : כָּל־פִּיר וְיִשׁוּעַתָּה צְדָקָהּ
 Y-verán (2) . arda como-antorcha y-su-salvación su-rectitud

וְקָרָא קְבוֹדְךָ מְלָכִים וְכָל- צְדָקָתְךָ גּוֹיִם
 y-será-llamado tu-gloria reyes y-todos tu-rectitud naciones

וְהִייתִי יִקְבְּנוּ : יְהוָה פִּי שֵׁם תָּרַשׁ אֲשֶׁר לְךָ
 Y-serás (3) . le-impondrá Yahweh boca-de que nuevo nombre a-ti

עֲמָרַת תְּפָאֶרֶת בְּיַד- יְהוָה וּצְנֻף מְלוּכָה בְּכַף- אֱלֹהֵינוּ :
 . tu-Dios en-mano-de realeza y-diadema-de Yahweh en-mano-de esplendor corona-de

לֹא- יֵאמַר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֶךָ לֹא-
 no y-a-tu-tierra Desamparada más a-ti se-dirá No (4)

יֵאמַר עוֹד שְׂמֵמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִי- בָּהּ
 En-ella Mi-Deleite se-llamará a-ti sino , Desolación más se-dirá

וּלְאַרְצֶךָ בְּעוֹלָה כִּי- חֶפֶץ יְהוָה בְּךָ וְאַרְצֶךָ
 y-tu-tierra en-ti Yahweh se-deleitará porque ; Desposada y-a-tu-tierra

תִּבְעַל : כִּי- יִבְעַל בְּחוֹר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ
 te-desposarán una-virgen un-joven desposa Como (5) . se-desposará

בְּנֵיךָ וּמִשׁוּשׁ חֵתָן עַל- כְּלָה יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ
 por-ti se-regocijará novia por novio y-regocijo-de tus-hijos

אֱלֹהֵינוּ : עַל- חוֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם תִּהְיֶה שְׁמֵרִים כָּל- הַיּוֹם
 el-día todo guardianes he-puesto Jerusalén tus-muros Sobre (6) . tu-Dios

וְכָל- הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחָשׂוּ הַמְּזַכְּרִים אֶת-
 a los-que-recordáis , callarán no siempre la-noche y-toda

יְהוָה אֵל-דָּמִי לָכֶם : וְאַל- תִּתְּנוּ דָּמִי לֹא עַד- יִכּוֹן
 establezca hasta-que a-él descanso déis Y-no (7) . a-vos descanso no Yahweh
 otros

וְעַד- יִשָּׂים אֶת- יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאַרְצֶךָ : נִשְׁבַּע יְהוָה
 Yahweh Juró (8) . de-la-tierra alabanza Jerusalén a ponga y-hasta-que

בְּיָמֶינוּ וּבְזְרוֹעַ עֲזוֹ אִם- אֶתֶן אֶת- דְּגָנֶךָ
 tu-grano ** daré nunca su-poder y-por-brazo-de por-su-diestra

עוֹד מֵאֲכָל לְאֵי־בָיִד וְאִם- יִשְׁתּוּ בְנֵי-
 hijos-de beberán y-nunca a-tus-enemigos alimento otra-vez

נָכַר תִּירוּשָׁךְ אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ : כִּי מֵאֲסָפִיו
 sus-cosechadores Porque (9) . por-él trabajaste que tu-vino-nuevo forastero

וּמִקְבָּצָיו וְהִלְלוּ יֹאכְלֵהוּ
y-los-que-lo-recogen Yahweh a y-alabarán lo-comerán

עֲבְרוּ עֲבְרוּ קְדָשִׁי בְּחַצְרוֹת יִשְׁתְּהוּ
pasad Pasad (10) . mi-santuario en-atríos-de lo-beberán

הַמְסֻלָּה סֹלֹו סֹלֹו הָעַם יִרְדֵּךְ פְּנֵו בִּשְׁעָרַיִם
la-calzada construid construid , el-pueblo camino-de preparad por-las-puertas

הַשְּׂמִיעַ סִקְלוּ מֵאֲבֵן הָרִימוּ גֵם עַל-הָעַמִּים : הִנֵּה יְהוָה הִשְׂמִיעַ
proclamó Yahweh He- (11) . los-pueblos para bandera levantad , de-piedra despejad
aquí-que

הִנֵּה בָּא הִנֵּה אֶל-קַצֵּה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת-צִיּוֹן יִשְׁעָךְ יִשְׁעָךְ הִנֵּה צִיּוֹן יִשְׁעָךְ
he-aquí viene tu-salvación He-aquí : Sión a-hija-de Decid : la-tierra fin-de a

וְקִרְאוּ שְׂכָרוֹ אֲתוֹ וּפְעָלָהוּ לְפָנָיו : וּפְעָלָהוּ אֲתוֹ
Llamarán (12) . delante-de-él y-su-recompensa con-él su-retribución

וְלֹךְ יְהוָה וְנֹאֲוִלֵי הַקְּדָשׁ עַם-לָהֶם
y-a-ti Yahweh redimidos-de la-santidad pueblo-de a-ellos

מִי-זֶה יִקְרָא רְדוּשָׁה עִיר לֹא נִשְׁוֹבָה : עִיר לֹא נִשְׁוֹבָה : יִקְרָא
éste Quien ¿ (1) . desamparada no ciudad deseada será-llamado

Cap. 63

הַדְּרוֹר מֵאֲדוֹם בָּא בְּגָדִים מְבֻצָּרָה זֶה מֵאֲדוֹם בָּא
espléndido este de-Bosrá vestiduras rojo de-Edom que-viene

אֲנִי מְדַבֵּר בְּלִבוֹשׁוֹ פָּחוּ בְּרַב צֵעָה
hablo Yo ? su-poder con-grandeza-de que-se-pasea con-su-túnica

וּבְגָדֶיךָ וּבְגָדֶיךָ רַב לְהוֹשִׁיעַ : מְדוּעַ אָדָם לְלִבוֹשֶׁךָ
y-tus-vestiduras tu-túnica roja Por- ¿ (2) . par-salvar poderoso con-rectitud
qué

וּמַעַמִּים כְּדָרְךָ בְּנֵת : פּוֹרְחָה | דְּרַכְתִּי לְבִדִּי
y-de-(los)pueblos yo-solo he-pisado Lagar (3) ? en-lagar como-el-que-pisa

וְאָרְמָסֵם אֵיךְ אִישׁ אֲתִי וְאָדְרָכֵם
y-los-pisoteé en-mi-furor y-los-aplasté connmigo nadie no-hay

וְכָל-	בְּגָדַי	עַל-	נִצָּחָם	וַיֵּץ	בְּחַמְתִּי
y-todas	mis-vestiduras	en	su-sangre	y-salpicó	en-mi-ardor
וּשְׁנַת	בְּלִבִּי	נִקְמָם	יוֹם	כִּי	אֲנֹאֲלֶתִי :
y-año-de	en-mi-corazón	venganza	día-de	Pues (4)	. manché
עֹזֵר	וְאֵין	וְאֵבִיט	בָּאָה :	וְאֵין	נְאוּלִי
quien-ayudara	y-no-hubo	Y-miré	(5)	. vino	mi-redención
וּתְוִשַׁע	סוֹמְדָה	וְאֵין	וְאֵשְׁתוּמָם		
y-dio-victoria	quien-sostuviera	y-no-hubo	y-me-asombré		
עַמִּים	וְאֵבִיט	סִמְכַתִּנִּי :	הִיא	וְחַמְתִּי	לִי זְרָעִי
pueblos	Y-hollé (6)	. me-sostuvo	ella(él)	y-mi-ardor	mi-brazo a-mí
לְאָרֶץ	וְאֵזְרִיד	בְּחַמְתִּי	וְאֵשְׁכַרְמָם	בְּאֵפִי	
en-la-tierra	y-derramé	en-mi-ardor	y-los-embriagué	en-mi-furor	
כְּעֵל	יְהוָה	תִּזְכָּרְתָּ	אֲזַכִּיר	יְהוָה	חַסְדֵי
según	Yahweh	alabanzas-de	recordaré	Yahweh	Misericordias-de (7)
					. su-sangre
כָּל אֲשֶׁר-	לְבַיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-	טוֹב	וְרַב -	יְהוָה	גָּמְלָנוּ
que	Israel a-casa-de	bondad	y-gran	, Yahweh	nos-ha-hecho
					lo-que todo
וּכְרַב	כְּרַחֲמָיו	גָּמְלָם			
y-conforme-multitud-de	según-su-compasión	les-hizo			
לֹא	הֵמָּה בְּנֵים	עַמִּי	וַיֹּאמְרוּ	אֵד-	חַסְדָּיו :
no	hijos ellos	mi-pueblo	Ciertamente	: Y-dijo (8)	. sus-misericordias
בְּכָל-	לְמוֹשִׁיעַ :	לָהֶם	וַיְהִי	יִשְׁקְרוּ	
En-toda (9)	. por-salvador	para-ellos	y-fue	son-falsos	
הוֹשִׁיעַם	פָּנִיו	וּמַלְאָךְ	צָר	לֹא	צָרְתָם
los-salvó	su-presencia	y-ángel-de	angustia	a-él	angustia-de-ellos
וַיִּנְטְלֵם	וְאֵלֵם	הוּא	וּבְחַמְלָתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	
y-los-levantó	los-redimió	Él	y-en-su-clemencia	en-su-amor	

וַיִּנְשְׂאוּם y-contristaron	כָּל- יַמֵּי עוֹלָם : se-rebelaron	וְהָמָּה Pero (10) ellos	אֲנִי עוֹלָם : . antiguo dad	דְּיוֹמָיִם días-de todos	וַיִּנְשְׂאוּם y-los-llevo	
הוּא él	לְאֹיֵב como-enemigo	לָהֶם contra-ellos	וַיִּהְיֶה entonces-se-volvió	קִדְשׁוֹ su-santidad	אֶת- רוּחַ espíritu-de a	
עַמּוֹ su-pueblo	יָמֵי- עוֹלָם מֹשֶׁה Moisés antiguo	דְּיוֹמָיִם días-de	וַיִּזְכֹּר Entonces-recordó	(11)	בָּם : . contra-ellos	וַיִּלָּחֶם luchó
עֲבָדָיו ? su-rebaño	רֹעֵי pastor-de	אֶת con	מַיִם del-mar	הַמַּעֲלֵם el-que-los-hizo-subir	אֵיחָהּ dónde ¿	
מִזְלִיחַ el-que-hizo-ir	(12)	קִדְשׁוֹ : , su-santidad	רוּחַ espíritu-de	בְּקִרְבּוֹ ** en-medio-de-él	הֵשֵׁם el-que-pone	דֹּנְדֵה dónde ¿
מִפְּנֵיהֶם de-delante-de-ellos	מַיִם aguas	בְּוָקַע el-que-divide	תְּפִאֲרָתוֹ su-gloria	זְרוֹעַ brazo-de	מֹשֶׁה Moisés	לְיָמִין a-la-diestra-de
בְּתוֹהֲמוֹתַי por-los-abismos	מִזְלִיכֵם el-que-los-conduce	(13)	עוֹלָם : , eterno	שֵׁם nombre	לְוִי para-él	לַעֲשׂוֹת para-hacer
כַּבֵּהֶמָּה Como-el-ganado	(14)	יִכְשְׁלוּ : ? tropezaron	לֹא no	בַּמִּדְבָּר por-el-desierto	כַּסּוֹס como-un-caballo	
וַתִּגְנוֹף guiaste	כֵּן así	וַתִּגְיָחֲנוּ , le-hizo-descansar	יְהוָה Yahweh	רוּחַ espíritu-de	תָּרַד desciende	בְּבִקְעָה a-la-llanura
וַיִּרְאֵהָ y-ve	מִשְׁמַיִם desde-el-cielo	הִבֵּט Mira (15)	שֵׁם תְּפִאֲרָתָהּ : . gloria	לָהּ nombre-de	לַעֲשׂוֹת para-ti	עַמְּךָ para-hacer tu-pueblo
קִנְיָאֲתָדָה tu-cielo	אֵיחָהּ dónde ¿	וְתִפְאֲרָתָהּ , y-tu-gloria	קִדְשֶׁךָ tu-santidad	מִזְבְּלָהּ desde-morada-de		
אֵלַי de-mí	וְרַחֲמֶיךָ y-tu-compasión	מַעֲיָד tu-ternura	הַמָּוֶן abundancia-de	וַיְבִירֶהָ y-tus-proezas		
וַיִּדְעֵנוּ nos-conoce	לֹא no	אֲבְרָהָם Abraham	כִּי aunque	אֲבִינוּ nuestro-padre	כִּי- אַתָּה tú	וְעַתָּה : Pero (16)
						? son-retiradas

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרוּ אֶתְּךָ יְהוָה אֲבוּנוּ וְאֵלֵינוּ
 nuestro-redentor nuestro-padre Yahweh tú , nos-recuerda no e-Israel

מֵעוֹלָם שְׁמֹךְ : לָמָּה תַחַעֲנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ
 de-tus-caminos Yahweh nos-haces-errar Por-qué ¿ (17) . tu-nombre desde-eternidad

תִּמְקֶשֶׁחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאַתְךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ
 tus-siervos por-causa-de Vuelve ? a-tu-temor nuestro-corazón endureciste

שְׁבֹטַי נִחַלְתָּךְ : לְמַצֵּר יָרְשׁוּ עַם-
 pueblo-de poseyeron Por-un-poco (18) . tu-heredad tribus-de

קִדְשְׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִמְּקֹדְשֶׁךָ : הֲיִינוּ
 Somos (19) . tu-santuario pisoteado nuestros-enemigos , tu-santidad

מֵעוֹלָם לֹא-מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא-נִקְרָא שְׁמֹךְ עַלֵיהֶם
 sobre-ellos tu-nombre fue-invocado no , en-ellos gobernaste no nunca

לֹא-קִרְעַתָּ שָׁמַיִם יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia , descendieras cielos desgarraras Oh-si ;

Cap. 64 הַרִים נִזְלוּ : כַּקִּדְחַ אֵשׁ הַמַּסִּים מַיִם
 aguas leños fuego Como-encender (1) ! se-estremecieran montes

תִּבְעָה-אֵשׁ לְהוֹרִיעַ שְׁמֹךְ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia a-tus-enemigos tu-nombre hacer-conocer fuego hace-hervir

גוֹיִם יִרְנְזוּ : בְּעֲשׂוֹתְךָ נִרְאֹת לֹא נִקְנָה
 esperábamos no maravillas Cuando-en-tu-hacer (2) . temblarían naciones

יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ הַרִים נִזְלוּ : וּמֵעוֹלָם לֹא-
 no Y-desde-nunca (3) . se-estremecieron montes de-tu-presencia descendiste

שָׁמְעוּ לֹא הָאָזִינוּ עֵינַי לֹא-רָאִתָּה אֱלֹהִים זוֹלַתְךָ יַעֲשֶׂה
 hace , junto-a-ti Dios vio no ojo , percibieron no oyeron

לְמַחְפָּה- לָּו : פָּנַעַתָּ אֶת-שֵׁשׁ יַעֲשֶׂה לְדָק
 rectitud y-hace que-se-alegra al Recibes (4) . a-él al-que-espera

וְנִחַמְתָּא קִצַּפְתָּ הֵן־אֵתָהּ יִזְכְּרוּךְ בְּדַרְכֵיךָ
 y-pecamos estabas-airado tú he-aquí te-recordaban en-tus-caminos

כְּטֵמֵא וְנָהִי וְנִשְׁעַע : עֹלָם בָּהֶם
 como-el-impuro Y-fuimos (5) . seremos-salvados eternamente contra-ellos

וְנִבֵּל צְדָקֹתֵינוּ כָּל־ עֲדִים וְכִבְנוֹד כָּלֵנוּ
 y-nos-marchitamos nuestras-obras-justas todas inmundicia y-como-ropa-de todos-nos
 otros

: יִשְׁאַנּוּ כְּרוּחַ וְעֻנּוּנוּ כָּלֵנוּ כַּעֲלֵהּ
 . nos-arrastran como-el-viento y-nuestros-pecados todos-nosotros como-la-hoja

דָּבַר לְהִסְתַּיֵּךְ מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרֵא וְאֵין־
 de-ti por-asirse que-se-esfuerce en-tu-nombre que-invoque Y-no-hay (6)

בְּיַד־ וְתִמְוַנְנֵנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ כִּי־הִסְתַּרְתָּ
 en-mano-de y-nos-has-entregado de-nosotros tu-rostro escondiste pues

וְאַתָּה וְאַנְחֵנוּ אֲבִינוּ וְעַתָּה יְהוָה עֻנּוּנוּ :
 y-tú la-arcilla nosotros , tú nuestro-padre Yahweh Pero-ahora (7) . nuestros-
 pecados

תִּקְצַף אֵל־ כָּלֵנוּ : יָדְךָ וּמַעֲשֵׂה יִצְרָנוּ
 te-irrites No (8) . todos-nosotros tu-mano y-obra-de nuestro-alfarero

נָא עֲנֵן הֵן תִּזְכֹּר לְעַד וְאֵל־ מְאֹד עַד־ יְהוָה
 ahora mira he-aquí , pecado recuerdes para-siempre y-no exceso hasta Yahweh

צִיּוֹן הָיִי קְדוֹשֶׁךָ עָרֵי כָּלֵנוּ :
 Sión , desierto fueron tu-santidad Ciudades- (9) . todos-nosotros tu-pueblo
 de

וְתִפְאֶרְתֵּנוּ קְדוֹשֵׁנוּ בַּיִת שְׁמֹמָה : מְדַבֵּר הַיְהוּדָה יְרוּשָׁלַם עַם
 y-nuestra-gloria nuestra-santidad Casa-de (10) . desolación Jerusalén es desierto

וְכָל־ אֵשׁ לְשָׂרֵפֶת הִנֵּה אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֲשֶׁר
 y-todos fuego como-quemada-por está nuestros-padres te-alabaron donde

יְהוָה תִּחְאַפֵּק הַעֲלֵ־אֵלֶהּ : הִנֵּה לְחֻרְבָּהּ : מִחֲמֹדֵינוּ
 Yahweh te-abstendrás esto Acaso- ¿ (11) . por-ruina es nuestros-tesoros
 sobre

נְדַרְשֵׁתִי	עַד- מְאֹד :	וּתְעַנְנֵנִי	הִתְחַשְׁבָּה
Me-manifesté (1)	? exceso hasta	y-nos-castigarás	estarás-en-silencio
לָלוּ וְשָׁאוּ	נִמְצָאתִי לָלֹא	בְקִשְׁנִי	אִמַּרְתִּי הֲנֵנִי הֲנֵנִי אֶל-
a heme-aquí	heme- dije , me-buscaba del-que-no fui-hallado	preguntaban	que-no
וְיִי לֹא- קָרָא	בְשֵׁמִי :	פִּרְשֵׁתִי	יְדֵי כָל- הַיּוֹם
el-día	todo mis-manos Extendí (2)	. por-mi-nombre	llamada no nació
אֶל- עַם	סוֹרֵר	הַחֹלְכִים	תְּהַרְדֵּךְ לֹא- טוֹב אַחֵר
tras	bueno no el-camino los-que-andan	obstinado	pueblo a
מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם :	הָעַם	הַמְכַעֲסִים	אֹתִי עַל- פָּנָי
. pensamientos-de-ellos	El-pueblo (3)	los-que-provocan	mi-rostro a a-mí
תָּמִיד	זִבְחִים	בְּגַנּוֹת	וּמִקְטָרִים עַל-
siempre	sacrifican	en-los-jardines	sobre y-queman-incienso
הַלְבָּנִים :	הַיֹּשְׁבִים	בְּקַבְרִים	וּבִנְצוּרִים
. los-ladrillos	Los-que-se-sientan (4)	entre-los-sepulcros	y-con-los-que-hacen-vigilia
יְלִינוּ	הָאֹכְלִים	בְּשֵׁר הַחֲזִיר	וּפָרֶק פְּגָלִים
, pernoctan	los-que-comen	carne-de el-cerdo	y-caldo-de carnes-inmundas
פְּלִיתָם :	הָאֹמְרִים	קָרַב אֵלַיךְ אֶל-	תִּנְשֵׁ- כִי כִי פִי
. sus-ollas	Los-que-dicen (5)	no , para-ti mantén	pues a-mí te-acerques
קִדְשֵׁתֶיךָ	אֵלֶּה עֲשֵׂן	בְּאַפִּי אֵשׁ יִקְרַת כָּל- הַיּוֹם :	
, estoy-apartado-de-ti	humo estos	en-mis-narices fuego ardiente	todo el-día
הִנֵּה כְּתוּבָה	לִפְנֵי לֹא	אֶחְשֶׂה	כִּי אִם- שְׁלֹמֹתִי
está-escrito He-aquí (6)	no , ante-mí	callaré	que sino pagaré
וְשְׁלֹמֹתִי	עַל- חִיקָם :	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם
y-pagaré	en su-regazo (7)	Vuestras-ini quidades	e-iniquidades-de vuestros-padres
וַיְהִי אִמַּר יְהוָה	אֲשֶׁר	קָטְרוּ	עַל- הַהָרִים וְעַל-
dice juntos	porque Yahweh	quemaron-incienso	sobre los-montes y-sobre

הַנְּבָעוֹת הַרְפוּיִי וּמִדַּתִּי פֶּעַלְתֶּם רֵאשִׁיטָה עַל- חִיקָם :
 . su-regazo en primera obra-de-ellos así-mediré , me-afrentaron las-colinas

כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בְּאֲשְׁפּוֹל וְאָמַר
 y-dice en-el-racimo el-mosto se-halla Como-cuando : Yahweh dice Así (8)

אֵל- תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בִרְכָה בּוֹ כִּן אֲעִשֶׂה לְמַעַן עֲבָדִי לְבִלְתִּי
 no mi-siervo en-favor-de haré así , en-él bendición pues lo-deseches no

הַשְּׁחִית הַכֹּל : וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֵרַע וּמִיהוּדָה
 y-haré-salir (9) . el-todo destruir y-de-Judá simiente de-Jacob

יֹרֵשׁ הָרִי וּיְרִשׁוּהָ בְּחִירֵי
 mis-elegidos la-poseerán , mis-montes poseedor-de

וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ- שָׁמָּה : וְהָיָה הַשָּׂרׁוֹן
 el-Sarón Y-será (10) . allí habitarán y-mis-siervos

לְנוּהַ- זֵאֵן וְעֹמֵק עָכוֹר לְבִבְזֵן בְּקָר לְעַמִּי
 para-mi-pueblo , ganado-va como-redil-de Acor y-valle-de rebaño-lanar como-pasto-
 cuno de

אֲשֶׁר דָּרְשׁוּנִי : וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-
 ** los-que-olvidáis Yahweh que-abandonáis-a Pero-vosotros (11) . me-busca que

הַר קָדְשִׁי הָעֹרְכִים לְגֹד שֻׁלְחָן
 mesa para-la-Fortuna los-que-preparáis , mi-santidad monte-de

וְהַמְמַלְאִים לְמִנֵּי מִמְסַךְ : וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-destinaré (12) . vino-mezclado al-Destino y-los-que-escancian

לְחֶרֶב וְכָלְכֶם לְטָבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי
 llamé pues , os-arrodillaréis para-la-matanza y-todos-vosotros para-la-espada

וְלֹא עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע
 el-mal e-hicisteis , escuchasteis pero-no hablé respondisteis pero-no

בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא- חָפְצָתִי בַחֲרַתֶּם : לָכֵן כֹּה- אָמַר
 dice así Por-tanto (13) . elegisteis me-agrada no y-lo-que , a-mis-ojos

אֲדַנְי יְהוָה הִנֵּה עֲבָדָי | יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה
He-aquí ; tendréis-hambre pero-vosotros comerán mis-siervos He-aquí : Yahweh Señor

עֲבָדָי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדָי
mis-siervos he-aquí ; tendréis-sed pero-vosotros beberán mis-siervos

יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ׃ הִנֵּה עֲבָדָי
mis-siervos He-aquí (14) . seréis-avergonzados pero-vosotros se-alegrarán

יָרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב לֵב
corazón por-angustia-de gritaréis pero-vosotros ,corazón de-gozo-de cantarán

וּמִשָּׂבָר רִיחַ וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם׃ תִּגְלִילוּ׃
vuestro-nombre Y-dejaréis (15) . aullaréis espíritu y-por-quebranta
miento-de

לְשִׁבוּעָה לְבַחְיָי וְהִמִּיתִי אֲדַנְי יְהוָה
, Yahweh Señor y-te-matará a-mis-elegidos por-maldición

וְלְעֲבָדָי יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר׃ אֲשֶׁר תִּמְתָּבְרָךְ
el-que-pide-ser-bendecido Porque (16) . otro nombre llamará pero-a-sus-siervos

בְּאֶרֶץ יִתְבָּרַךְ בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן וְהִנֵּשְׁבַע בְּאֶרֶץ
en-el-país el-que-jure verdad por-Dios-de bendecirá en-el-país

יִשָּׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁכַּחוּ תִצְרוֹת
las-angustias serán-olvidadas pues , verdad por-Dios-de jurará

הָרֵאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינַי׃ כִּי הִנֵּנִי
he-aquí Porque (17) . de-mis-ojos serán-escondidas y-ciertamente las-pasadas

בּוֹרָא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה
serán-recordadas y-no nueva y-tierra nuevos cielos creo

הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל-לֵב׃ כִּי אִם- שִׂישׁוּ
alegraos antes-bien Pero (18) . corazón al vendrán y-no las-cosas-primeras

וְגִלְלוּ עַד־ עַד־יְ עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרָא כִּי הִנֵּנִי בּוֹרָא אֶת- יְרוּשָׁלַם
Jerusalén ** creo he-aquí- pues , creo Yo lo-que jamás por-siempre y-gozaos

בִּירוּשָׁלַם וְנִלְתִּי מְשׂוֹשׁ : וְעַמּוּהָ וְיִלְהָ
 con-Jerusalén Y-me-alegraré (19) . un-regocijo y-su-pueblo un-deleite

קוֹל עוֹד בָּהּ יִשְׁמַע וְלֹא- בְּעַמִּי וְשִׁשְׁתִּי
 sonido-de más en-ella se-oirá y-no , en-mi-pueblo y-me-deleitaré

בְּכִי וְקוֹל וְעִקְהָ : לֹא- יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמַיִם
 días niño-de más allí habrá No (20) . clamor y-sonido-de llanto

וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא- יִמְלֵא אֶת- יָמָיו כִּי תִּנְעַר בֶּן-
 hijo-de el-joven ciertamente , sus-días ** cumpla no que ni-viejo

מִאֲחַ שָׁנָה יָמוּת וְתַחֲוֹטָא בֶּן- מֵאָה שָׁנָה
 año cien hijo-de y-el-pecador morirá año cien

יִקָּלַל : וּבְנוּ בָתַּיִם וַיִּשְׁבוּ
 y-habitarán casas Y-construirán (21) . será-maldito

וְנִטְעוּ כַּרְמִים וְאָכְלוּ פְּרִיָם : לֹא
 No (22) . su-fruto y-comerán viñas y-plantarán

יִבְנוּ וְאֶתֶר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאֶתֶר
 y-otro plantarán no , habitará y-otro construirán

יֵאָכֵל כִּי- כִּימִי הָעֵץ יָמִי עַמִּי וּמַעֲשֵׂהָ יְדֵיהֶם
 sus-manos y-obra-de mi-pueblo días-de el-árbol como-días- pues , comerá

יִבְלוּ בְּחִירֵי : לֹא יִיָּעוּ לְרִיק וְלֹא
 y-no en-vano se-esforzarán No (23) . mis-elegidos disfrutarán

יִלְדוּ לְבָהֳלָה כִּי זָרַע בְּרוּכֵי יְהוָה
 Yahweh benditos-de simiente pues , para-desgracia darán-a-luz

הֵמָּה וְצִאֲצֵאֵיהֶם אִתָּם : וְהָיָה טָרֶם- יִקְרָאוּ וְאֲנִי
 que-Yo clamen antes-que Y-será (24) . con-ellos y-sus-descendientes ellos

אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע : זֶאֵב וְטֹלָה
 y-cordero Lobo (25) . escucharé entonces-Yo hablando ellos aún responderé

יָרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר וְיֹאכְל־תְּכֵן וְנִחַשׁ עָפָר
 pacerán como-uno y-león como-el-buey y-serpiente ,paja comerá

לְחֵמוֹ לֹא-יָרְעוּ וְלֹא-יִשְׁתִּיתוּ בְּכֹל-הָרַם
 no , su-alimento dañarán y-no destruirán en-todo monte-de

Cap. 66 קִדְשִׁי אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי
 mi-trono los-cielos Yahweh dice Así (1) . Yahweh dice mi-santidad

וְהָאָרֶץ וְהָאָדָם רַגְלִי אֵי-יָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי
 y-la-tierra y-la-tierra estrado-de , mi-pie esa dónde ¿ , mi-pie edificaréis para-mí

וְאֵי-יָהּ זֶה מְקוֹמִים מְנוּחָתִי: וְאֵת-כָּל-אֱלֹהֵי יָדַי עָשָׂתָהּ
 y-donde y-donde lugar-de ese mi-reposo ? mi-reposo ? Y-a (2) todos estos mi-mano hizo

וַיְהִיו כָּל-אֱלֹהֵי נְאֻם-יְהוָה וְאֵל-יָהּ אֲבִישׁ אֵל-
 y-fueron y-fueron declaración-de éstos todos a miraré éste y-a Yahweh

עֲנִי וּנְכַח-רוּחַ וְתִרְדַּד עַל-דְּבָרַי: שׁוֹחֵט
 humilde y-contrito-de espíritu y-que-tiembla por mi-palabra (3) . El-que-sacrifica

הַשּׁוֹר מִכַּח-אִישׁ זֹבֵחַ תִּשָּׂא עַרְףְּוּ עַל-קַרְנֵי
 el-toro que-mata un-hombre el-que-sacrifica el-cordero el-que-desnuca el-perro

מִמַּעַל מִנְחָה דָם-חֲזִיר מִזְכִּיר לְבָנָה
 el-que-ofrece ofrenda-vegetal sangre-de cerdo מזכיר el-que-hace-memorial-de incienso

מִבְּרַדְדֵי אֲנֹן נִם-חֲמָה בְּחֵרֵי בְּדַרְכֵיהֶם
 el-que-bendice , ídolo también ellos eligieron en-sus-caminos

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נִפְשָׁם תִּפְצָחַ: נִם-אֲנִי אֲבַחַר
 y-en-sus-abominaciones su-alma se-deleita Yo También (4) . elegiré

בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמִגּוֹרָתָם אָבִיא לָהֶם גֵּעַן קְרֹאתִי
 sus-aflicciones y-sus-temores traeré sobre-ellos llamá pues

וַאֲנִי עֹנֶה דְבַרְתִּי וְלֹא-שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ
 y-no hubo el-que-responde hablé y-no escucharon e-hicieron

הָרַע בְּעֵינָי וּבְאִשְׁרָ לֹא-תִפְצְתִי בְּחָרוּ: שְׁמְעוּ דְבַר-
 el-mal en-mis-ojos no me-agrada (5) . eligieron palabra- Escuchad de
 יְהוָה יִתְהַדְּדוּ אֵל-דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֶחָיִכֶם שְׁנֵאִיכֶם
 Yahweh los-que-tiemblan a , su-palabra dijeron vuestros-hermanos que-os-odian
 מְנַדִּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבֵּד יְהוָה וְנִרְאָה
 que-os-expulsan para-que mi-nombre sea-glorificado Yahweh y-veamos
 בְּשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ: קוֹל שְׂאוֹן מְעִיר קוֹל
 en-vuestro-gozo y-ellos . serán-avergonzados (6) . Ruido alboroto de-ciudad ruido
 מְהִיכַל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם וְנִוִּיל לְאֵיבָיו:
 del-templo voz-de Yahweh que-paga retribución a-sus-enemigos .
 בְּטָרֵם תְּחִיל יִלְדָה בְּטָרֵם יָבוֹא תִבֹּל
 Antes-que (7) está-de-parto , da-a-luz antes-que viene dolor
 לָהּ וְהוֹמְלִיטָה זָכָר: מִי-שָׁמַע מִי כְּזֹאת מִי רָאָה
 sobre-ella entonces-da-a-luz . varón (8) . Quién oyó semejante-a-esto ¿? quién vio
 כְּאַלְהָה תְּהִיטֵל אֲרִיץ בְּנִימ אֶחָד אִם-יִוִּלְדֵי יִוִּי
 ¿? como-estas-cosas ¿? acaso-nacerá un-país en-día uno o engendrarse nación
 פְּעַם אֶחָת כִּי-תִלְדָה גַּם-יִלְדָה צִיּוֹן אֶת-בְּנֵיהֶּ:
 pues ? uno momento también estuvo-de-parto dio-a-luz a Sión sus-hijos .
 הָאֲנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אֲוִלֵּד יֹאמֵר
 Acaso-yo ¿? (9) haré-estar-de-parto y-no haré-nacer ? dice
 יְהוָה אִם-אֲנִי תְּמוֹלֵד וְעֲצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהִים:
 , Yahweh o ¿? el-que-hace-engendrar ? y-cerraré-vientre dice tu-Dios .
 שְׂמְחוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל-אֲהַבָּיהָ
 Alegraos (10) con Jerusalén y-gozaos con-ella todos
 שִׂישׁוּ אִתָּהּ מְשׁוֹשׁ כָּל-תְּמוֹתֵאבְלִים עָלֶיהָ: לְמַעַן
 gozaos con-ella todos regocijando los-que-lamentáis , por-ella (11) para-que

תִּינָקוּ maméis	וּשְׂבַעְתֶּם y-quedéis-satisfechos	מִשֶׁד en-el-pecho-de	תִּנְחַמְיָהּ sus-consolaciones	לְמַעַן para-que
תִּמְצְאוּ bebáis-profundamente	וְהִתְעַנְנֶתֶם y-os-deleitéis	מִזֵּוּ en-la-abundancia-de	כְּבוֹדָהּ : . su-riqueza	
כִּי- כֹה אָמַר así Pues (12)	יְהוָה הֵנִי he-aquí :Yahweh	נֹטֶה- extiendiendo	אֲלֶיהָ a-ella	כְּנֹהַר שְׁלוֹמִים paz como-un-río
וּכְנֹחַל y-como-río	שׁוֹמֵרָה que-se-desborda	כְּבוֹד riqueza-de	וַיִּנְקַתֶּם , y-mamaréis	עַל- צַד costado sobre
תִּשָּׂאוּ seréis-llevados	וְעַל- y-sobre	בְּרַגְלֵי rodillas	תִּשְׁעֲשְׂעוּ : . seréis-mimados	כְּאִישׁ אֲשֶׁר a-quien Como-alguien (13)
אָמַר su-madre	תִּנְחַמְנוּ lo-consuela	כֵּן אֲנֹכִי Yo así	אֲנַחֲמֶכֶם os-consolaré	וַיְבִיר וְיִשְׁלֹם y-en-Jerusalén
תִּנְחַמּוּ : . seréis-consolados	(14)	וְרֵאִיתֶם Y-veréis	וְשִׂישׂ y-se-alegrará	לְבַבְכֶם vuestro-corazón
וְעַצְמוֹתֵיכֶם y-vuestros-huesos	כְּנֶשֶׂא como-la-hierba	תִּפְרָחְנָה florecerán	וְנִדְעָה y-se-hará-conocer	
יַד- יְהוָה Yahweh	אֶת- a	עֲבָדָיו sus-siervos	וְזָעַם y-mostrará-enojo	אֶת- a
אֲבֵיבָיו : . sus-enemigos	(15)	כִּי- הִנֵּה Pues he-aquí	יְהוָה Yahweh	יָבֹוא viene
וְכִסּוּפָה y-como-el-torbellino	מִרְכָּבָתוֹ sus-carros	לְהֵשִׁיב para-descargar	בְּחֵמָה con-ira	אֶפֶס su-furor
וְנִעְרָתוֹ y-su-represión	בְּלַחְבֵּי- con-llamas-de	אֵשׁ : . fuego	כִּי Pues	יְהוָה Yahweh
וְשִׁפְטָהּ juzgará	וּבַחֶרְבּוֹ y-con-su espada	אֶת- a	כָּל- toda	בְּשָׂר , carne

וְרָבוּ	תִּלְלֵי	יְהוָה:	הַמְתַּקְדָּשִׁים		
y-serán-muchos	matados-por	. Yahweh	Los-que-se-santifican	(17)	
וְהַמְטַהֲרִים	אֶל-	הַחֲנוּטֹת	אַחַר	אַחַר	בְּתוֹקָהּ
y-los-que-se-purifican	por	los-huertos	uno	tras	en-el-medio
אֲכָלִי	בְּשָׂר	הַחֲזִיר	וְהַשֶּׁקֶץ	וְהָעֶבְרָה	יַחְדָּו
que-comen	carne-de	el-cerdo	y-la-abominación	, y-la-rata	juntos
יִסְפוּ	נֵאֻם-	יְהוָה:	וְאֲנֹכִי	מַעֲשֵׂיהֶם	
, acabarán	dicho-de	. Yahweh	Y-yo	sus-obras	(18)
וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם	בָּאָה	לְקַבֵּץ אֶת-	כָּל-	הַגּוֹיִם	וְהַלְשׁוֹנוֹת
y-sus-pensamientos	vengo	a para-reunir	todas	las-naciones	y-las-lenguas
וּבֵאוּ	וְרָאוּ	אֶת- כְּבוֹדִי:	וְשִׁמְתִּי	בָהֶם	
y-vendrán	y-verán	. mi-gloria **	Y-pondré	en-ellos	(19)
אוֹת וְשִׁלְחֹתִי	מֵהֶם	אֶל-	הַגּוֹיִם	תְּרַשִׁישׁ פּוּל	וְלִדּוּד
y-enviaré señal	de-ellos	a supervivientes	las-naciones	, Tarsis	y-Lud Fut
מִזְכָּרִי	קֶשֶׁת תּוּבַל	וַיְגֹן	הָאֲיִלִּים	הַרְחֻקִּים	אֲשֶׁר לֹא-
que-disparan	Tubal arco	y-Grecia	las-islas	las-lejanas	no que
שָׁמְעוּ אֶת-	שְׁמַעִי	וְלֹא-	רָאוּ	אֶת- כְּבוֹדִי	וְהִגִּידוּ
** oyeron	mi-fama	y-no	vieron	, mi-gloria **	y-proclamarán
אֶת- כְּבוֹדִי	בְּגוֹיִם:	וְהִבְיִאוּ	אֶת-	כָּל-	
mi-gloria **	. entre-las-naciones	Y-traerán	todos	a	(20)
אֲחֵיכֶם	מִכָּל-	הַגּוֹיִם	מִנְחָה	לְיְהוָה	בְּסוּסִים
vuestros-hermanos	de-todas	las-naciones	ofrenda	a-Yahweh	en-los-caballos
וּבָרֶכֶב	וּבַצִּבִּיּוֹת	וּבַפָּרָרִים	וּבַפְּרָדִים	עַל	
y-en-el-carro	y-en-las-carretas	y-en-los-mulos	y-en-los-camellos	a	
הַר	קִדְשֵׁי	יְרוּשָׁלַם	אָמַר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר
monte-de	mi-santidad	, Jerusalén	dice	, Yahweh	hijos-de
				יְבִיאוּ	בְנֵי
				traen	como

יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכֵלֵי טָהוֹר בַּיִת יְהוָה: וְגַם־
 Y-también (21) . Yahweh casa-de limpia en-vasija la-ofrenda-vegetal ** Israel

מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לְלוֵוִים אָמַר יְהוָה:
 . Yahweh dice , para-los-levitas para-los-sacerdotes tomaré de-ellos

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ וְהַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי
 Yo que la-nueva y-la-tierra los-nuevos los-cielos como Porque (22)

עֹשֶׂה עֹמְדִים לִפְנֵי נֹאֵם־יְהוָה כֵּן יֵעָמֵד
 permanecerá así , Yahweh dicho-de , ante-mí permanecerán hago

זֶרְעֵכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מְדִי־חֹדֶשׁ
 un-mes(luna-nueva) de Y-será-que (23) . y-vuestro-nombre vuestra-simiente

בְּחֹדֶשׁוֹ וּמְדֵי־יְבוּאָה בְּשַׁבְּתוֹ שַׁבָּת
 vendrá a-su-sábado un-sábado y-de a-su-mes(luna-nueva)

כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר יְהוָה: וַיֵּצְאוּ
 Y-saldrán (24) . Yahweh dice , ante-mí se-inclinarán carne toda

וְרָאוּ בַּפְּגוּרֵי הָאֲנָשִׁים הַפּוֹשְׁעִים
 los-que-se-rebelan los-hombres a-los-cadáveres-de y-mirarán

כִּי כִּי תוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאֵשׁ לֹא
 no y-su-fuego morirá no su-gusano pues contra-mí

תִּכְבֶּה וְהָיוּ לְכָל־בָּשָׂר:
 . carne a-toda abominables y-serán se-apagará

JEREMÍAS

וְדַבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת
 en-Anatot que los-sacerdotes de Hilcías hijo-de Jeremías Palabras-de (1)

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן : אֲשֶׁר הָיָה דִבְרֵי-יְהוָה אֵלָיו בֵּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ
 Josías en-días-de a-él Yahweh palabra-de fue que (2) , Benjamín en-tierra-de

בֶּן-אֲמוֹן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ : וַיְהִי
 Y-fue (3) . de-su-reinado año diez en-tres , Judá rey-de Amón hijo-de

בַּיּוֹם הַהוּא יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-תַּם עָשָׂתִי
 uno fin-de hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , Joacim en-días-de

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén exilio hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , de-Sedequías año diez

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי : וַיְהִי דִבְרֵי-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בְּטָרִם
 Antes (5) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (4) . el-quinto en-el-mes

אֶצְוֶרְךָ בְּבֶטֶן וַיֵּדַעְתִּיךָ וּבְטָרִם תֵּצֵא מִרְחֹם
 de-las-entrañas salieras y-antes-que te-conocí en-el-vientre te-formé

הִקְדַּשְׁתִּיךָ נְבִיא לְגוֹיִם וְנִתְּתִיךָ : וְאָמַר אֲהֵהּ
 ¡ Ah ! : Y-dije (6) . te-di a-las-naciones profeta te-puse-aparte

אֲדַבְּרֵנִי יְהוָה הַנֶּה לֹא-יָדַעְתִּי דִבְרֵי-נַעַר אֲנֹכִי : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (7) . yo muchacho pues , hablar sé no he-aquí Yahweh Señor

אֵלַי אֶל-תֹּאמַר נַעַר אֲנֹכִי כִי עַל-כֹּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תֵּלֶךְ
 ve te-envío que todo-lo a sino , yo muchacho digas No : a-mí

וְאַתָּה כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה תִּדְבָּר : אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
de-faz-de-ellos temas No (8) . hablarás te-ordeno lo-que todo y-**

כִּי-אֶתְּוֶה אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה : וַיִּשְׁלַח יְהוָה
Yahweh Y-extendió (9) . Yahweh dicho-de , te-libraré Yo a-ti pues

אֶת-יָדוֹ וַיָּגַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נֹתְמִי
pongo he-aquí : a-mí Yahweh y-dijo mi-boca a y-tocó su-mano **

דְּבָרֶיךָ בְּפִיךָ : רְאֵה הַפְּקֹדֶתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-
sobre el-este el-día te-he-puesto Mira (10) . en-tu-boca mis-palabras

הַגּוֹיִם וְעַל-הַמְּמֻלְכּוֹת לְנַחֵשׁ וּלְנַתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד
y-para-destruir y-para-romper para-desarraigar los-reinos y-sobre las-naciones

וּלְהַרְוֹס וּלְבָנוֹת וּלְנַטְוֵעַ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-vino (11) . y-para-plantar para-edificar , y-para-derribar

לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר מִמֶּלֶךְ שָׂקֵד אֲנִי רֹאֶה :
. veo yo almendro Rama-de : y-dije ? Jeremías ves tú Qué ¿ : diciendo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטֵבְתָּ לְרֵאוֹתַי כִּי-שָׂקֵד אֲנִי עַל-
sobre yo vigilo pues , visto tú-bien-has : a-mí Yahweh Y-dijo (12)

דְּבָרֶיךָ לַעֲשׂוֹתוֹ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר
: diciendo segun a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (13) . para-hacer-la mi-palabra da-vez

מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נֹפוֹת אֲנִי רֹאֶה וּפְנֵי מַפְנֵי
de-cara y-su-cara veo yo hirviente Olla : y-dije ? ves tú Qué ¿

צְפוֹנָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח
se-derramará Desde-el-norte : a-mí Yahweh Y-dijo (14) . al-norte

הַרְעָה עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : כִּי הִנְנִי קֹרָא
llamo he-aquí Pues (15) . la-tierra habitantes-de todos sobre el-mal

לְכָל-מִשְׁפְּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נְאֻם-יְהוָה וַבָּאוּ
y-vendrán , Yahweh dicho-de hacia-el-norte reinos-de familias-de a-todas

יְרוּשָׁלַם | שַׁעְרֵי | פֶּתַח | כִּסֵּאוֹ | אִישׁ | וַנִּתְּנוּ
 Jerusalén | puertas-de | entrada-de | su-trono | cada-uno | y-establecerán
 : עָרֵי יְהוּדָה | כָּל- | וְעַל | סָבִיב | חוֹמֹתֶיהָ | כָּל- | וְעַל
 . Judá | ciudades- | todas | y-contra | , alrededor | sus-muros | todos | y-contra
 -de
 רַעְתָּם | כָּל- | עַל | אוֹתָם | מִשְׁפָּטַי | וּדְבַרְתִּי
 , maldades-de-ellos | todas | por | contra-ellos | mis-juicios | Y-pronunciaré (16)
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ | לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים | וַיִּקְטְרוּ | עֲזָבוּנִי | אֲשֶׁר
 y-adoraron | otros | a-dioses | y-quemaron-incienso | me-abandonaron | cuando
 וְקָמְתָּ | מִתְּנִיךְ | תֵּאָזֵר | וְאֵתָּה | יְדִיקָם : | לְמַעַשֵׁי | וְקָמְתָּ
 y-levántate | tus-lomos | ciñe | Y-tú (17) | . manos-de-ellos | a-obras-de
 תַּחַת | אֶל- | אֲצַוְךָ | אֵת כָּל- | אֲשֶׁר אֲנֹכִי | אֵת כָּל- | אֲלֵיהֶם | וְדַבַּרְתָּ
 tengas-miedo | no | , te-ordeno | Yo | lo-que | todo | ** | a-ellos | y-di
 נִתְּתִיךָ | וְאֲנִי הֵנֵּה | : לְפָנֵיהֶם | אֲחִתְּקֶה | מִפְּנֵיהֶם | פֶּן-
 te-hago | he-aquí | Y-yo (18) | . ante-ellos | te-haga-desmayar | no-sea-que | de-su-presencia
 נְחֹשֶׁת | וְלַחֲמוֹת | בְּרֹזֶל | וְלַעֲמֻד | מִבְּצָר | לְעִיר | הַיּוֹם
 bronce | y-como-muros-de | hierro | y-como-pilares-de | fortificada | como-ciudad | hoy
 לְשָׂרֵיהָ | יְהוּדָה | לְמַלְכֵי | הָאָרֶץ | כָּל- | עַל-
 contra-sus-oficiales | Judá | contra-reyes-de | la-tierra | toda | contra
 וְנִלְחַמּוּ | הָאָרֶץ : | וְלָעָם | לְכַהֲנָיָה | וְנִלְחַמּוּ
 Y-pelearán (19) | . la-tierra | y-contra-pueblo-de | contra-sus-sacerdotes
 נְאֻם- | אֲתָּה אֲנִי | כִּי- | לְךָ | וַיִּכְלוּ | וְלֹא- | אֲלֶיךָ
 dicho-de | Yo | contigo | pues | , a-ti | vencerán | pero-no | contra-ti
 תֵּלֶךְ : | יְהוָה | דְּבַר- | וַיְהִי | : לְתַצִּילְךָ : | יְהוָה
 Ve (2) : diciendo | a-mí | Yahweh | palabra-de | Y-fue (1) | . para-librarte | Yahweh
 זְכַרְתִּי | יְהוָה | אָמַר | כֹּה | יְרוּשָׁלַם | בְּאָזְנִי | וַתִּקְרָא
 Recuerdo : Yahweh | dice | Así : diciendo | Jerusalén | a-oídos-de | y-proclama

לָךְ	תְּמַרָה	וְנוֹרֵיךְ	אֶהֱבֶת	כְּלוֹלֵי־לֶחֶם	לְקַתְּךָ	אֲחֵרֵי
de-ti	temtura-de	tus-juventudes	amor-de	tus-desposorios	tú-seguiste	tras-mí
בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	לֹא	זְרוּעָה	:	קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל	לִיהוָה
por-el-desierto	en-una tierra	no	sembrada	(3)	Israel Santo	a-Yahweh
רֵאשִׁית	תְּבוּאָתָהּ	כָּל-	אֲכָלוּ	יְאֻשְׁמוּ		
primicias	, de-su-cosecha	todos-los-que	lo-devoran	son-culpables		
רָעָה	תָּבֵא	אֲלֵיהֶם	נֹאם-	יְהוָה	שְׁמַעוּ דְבַר-	יְהוָה
desgracia	alcanzó	, a-ellos	dicho-de	Yahweh	Escuchad (4)	Yahweh
בֵּית יַעֲקֹב	וְכָל-	מִשְׁפָּחוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֵּן	אָמַר
Jacob casa-de	y-todas	familias-de	casa-de	Israel	Así (5)	Qué ¿ : Yahweh dice
מִצְאוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	בִּי	עוֹלָ	כִּי	רָחֲקוּ	מֵעָלַי
hallaron	vuestros-padres	en-mí	, falta	pues	se-alejaron	de-mí
וַיֵּלְכוּ	אֲחֵרֵי	הַחֶבֶל	וַיִּהְיוּ	כִּלְוֵי:	וְלֹא	
y-anduvieron	en-pos-de	lo-vano	Y-se-hicieron-vanos	?	Y-no (6)	
אָמְרוּ	אֵיךְ	יְהוָה	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
: dijeron	Yahweh	Dónde ¿	el-que-hizo-subir	de-tierra-de a-nosotros	el-que-guió	, Egipto
אֲתָנוּ	בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	עֲרֵבָה	וְשׁוּחָה	בְּאֶרֶץ	צִיָּה
a-nosotros	por-el-desierto	por-tierra-de	desolación	y-barranco	por-tierra-de	sequía
וְצִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	לֹא-	עָבַר	בָּהּ	אִישׁ	וְלֹא-
y-tinieblas	por-tierra	no	pasa	por-ella	nadie	hombre habita y-no
שָׁם:	וְאָבִיא	אֶתְכֶם	אֶל-	אֶרֶץ	הַכַּרְמֶל	לְאֲכֹל
? allí	E-hice-venir (7)	a a-vosotros	a	tierra-de	la-fertilidad	su-fruto para-comer
וְטוֹבָה	וְתָבֵאוּ	וְתִשְׁמָאוּ	אֶת-	אֶרְצִי		
, y-su-bonanza	pero-vinisteis	y-contaminasteis	**	mi-tierra		
וְנַחֲלָתִי	שָׁמַתֶּם	לְתוֹעֵבָה:	הַכֹּהֲנִים	לֹא	אָמְרוּ	אֵיךְ
y-mi-heredad	hicisteis	como-abominable	Los-sacerdotes (8)	no	Dónde ¿ : dijeron	

וְהָרָשִׁים	וְיָדְעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וְתַפְשִׁי	יְהוָה
y-los-dirigentes	, me-conocieron	no	la-ley	y-los-que-tratan-de	? Yahweh
וְאַחֲרָי	בְּעַל	נִבְּאוּ	וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ
y-tras	, por-Baal	profetizaron	y-los-profetas	, contra-mí	se-rebelaron
אֶתְכֶם	אָרִיב	עַד	לָכֵן	הִלְכוּ:	יֹדְעוּ
contra-vosotros	reñiré	otra-vez	Por-tanto (9)	. anduvieron	aprovechan
אָרִיב:	בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוָה	נֹאם-
. reñiré	vuestros-hijos	hijos-de	y-contra	, Yahweh	dicho-de
וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלַחוּ	וְקִדְרָר	וְיִרְאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלַחוּ	וְקִדְרָר	וְיִרְאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
מְאֹד	וְיִרְאוּ	הֵן	הִיָּתָה	כְּזֹאת:	גּוֹי
, mucho	y-ved	si	fue	. así	Acaso- ¿ (10)
מְאֹד	וְיִרְאוּ	הֵן	הִיָּתָה	כְּזֹאת:	גּוֹי
, mucho	y-ved	si	fue	. así	Acaso- ¿ (10)
לֹא	אֱלֹהִים	וְעַמִּי	הַמִּיר	כְּבוֹדוֹ	בְּלוֹא
? dioses	no	pero-mi-pueblo	cambió	su-gloria	por-lo-que-no
לֹא	אֱלֹהִים	וְעַמִּי	הַמִּיר	כְּבוֹדוֹ	בְּלוֹא
? dioses	no	pero-mi-pueblo	cambió	su-gloria	por-lo-que-no
שָׁמוּ	שָׁמַיִם	עַל-זֹאת	וְשָׁעְרוּ	חֲרָבוּ	מְאֹד
Espantaos (12)	por	cielos	y-temblad	horrorizaos	mucho
שָׁמוּ	שָׁמַיִם	עַל-זֹאת	וְשָׁעְרוּ	חֲרָבוּ	מְאֹד
Espantaos (12)	por	cielos	y-temblad	horrorizaos	mucho
יְהוָה:	כִּי-שְׁתִּימִים	רָעוֹת	עָשָׂה	אֶתִּי	עָזְבוּ
. Yahweh	De- (13)	cierto	hizo	mi-pueblo	a-mí
יְהוָה:	כִּי-שְׁתִּימִים	רָעוֹת	עָשָׂה	אֶתִּי	עָזְבוּ
. Yahweh	De- (13)	cierto	hizo	mi-pueblo	a-mí
מִיָּם	חַיִּים	לְחַצְב	לָהֶם	בְּאֵרוֹת	בְּאֵרוֹת
aguas	vivas	para-cavar	para-ellos	cisternas	cisternas
מִיָּם	חַיִּים	לְחַצְב	לָהֶם	בְּאֵרוֹת	בְּאֵרוֹת
aguas	vivas	para-cavar	para-ellos	cisternas	cisternas
יִכְלוּ	הַמַּיִם:	הַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אִם-יְלִיד	בֵּית
pueden-retener	. las-aguas	Acaso- ¿ (14)	Israel	o	él ? casa
יִכְלוּ	הַמַּיִם:	הַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אִם-יְלִיד	בֵּית
pueden-retener	. las-aguas	Acaso- ¿ (14)	Israel	o	él ? casa
לְבוֹ:	עָלָיו	יִשְׁאַנּוּ	כְּפָרִים	נִתְּנוּ	קוֹלָם
? como-	Contra-él (15)	rugieron	, leones	levantaron	su-gruñido
לְבוֹ:	עָלָיו	יִשְׁאַנּוּ	כְּפָרִים	נִתְּנוּ	קוֹלָם
? como-	Contra-él (15)	rugieron	, leones	levantaron	su-gruñido
אֶרְצוֹ	לְשִׁמּוֹה	עָרָיו	נִצְתָה	מִבְּלִי	יֹשֵׁב:
su-tierra	, como-desolación	sus-ciudades	quemadas	sin	habitante
אֶרְצוֹ	לְשִׁמּוֹה	עָרָיו	נִצְתָה	מִבְּלִי	יֹשֵׁב:
su-tierra	, como-desolación	sus-ciudades	quemadas	sin	habitante

גַּם־בְּנֵי־נָרְךָ וַתַּחֲפֹנֶסּוּ יִרְעוּךָ קָדְקָד : הֲלוֹא־זֹאת
 esto Acaso- ¿ (17) . coronilla te-afeitaron y-Tafnes Nof hijos-de Aun (16)
 no

תַּעֲשֶׂה - לָךְ עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלִיכֶךָ
 conducir-te en-tiempo-de tu-Dios Yahweh a abandonaste contra-ti hiciste

בְּדֶרֶךְ : וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מַצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר
 ? Nilo aguas-de para-beber Egipto por-camino-de a-ti qué ¿ Y-ahora (18) ? por-el-camino

וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לְשִׁתּוֹת מִי נְהַר : תִּסְגַּרְךָ
 Te-castigaré (19) ? río[Éufrates] aguas- para-beber Asiria por-camino-de a-ti y-qué ¿
 de

רָעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכְתֶךָ וְדַעְךָ
 entonces-considera te-condenarán y-tus-apostasías tu-maldad

וְרָאִי כִי־רַע וְנָמַר עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא
 y-no tu-Dios Yahweh a tu-abandonar y-amargo malo que y-ve

פַּחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֹאֵם־אֲדַנִּי יְהוָה צְבָאוֹת : כִּי מֵעוֹלָם
 desde-antiguo Porque (20) . ejércitos Yahweh-de Señor dicho-de , a-ti temor-de-mí

שִׁבַּרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְהִאֲמַרְתִּי לֹא אֶעֱבֹד
 serviré no y-dijiste , tus-ataduras y-destruí tu-yugo rompí

כִּי עַל־כָּל־גְּבֻעָה וְכֹהֵה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲוֹן אַתָּה צֹעָה
 te-echabas tú frondoso árbol todo y-bajo alta colina toda sobre pues

זָנְהָ : וְאֲנֹכִי נִטְעַתֶיךָ שָׂרֵק כָּלָה גַּרְע
 simiente toda-ella vid-selecta te-planté Pero-yo (21) . prostituta

אֲמַת וְאֵיךְ נִהַפְכָתָ לִי סוּרֵי הַנֶּפֶשׁ נִכְרְיָה :
 ? extraña la-vid corrupciones-de contra-mí te-volviste entonces-cómo ¿ ; fiable

כִּי אִם־תִּכְבְּסִי בַנְּתָר וְתַרְבִּי־לָךְ בְּרִית
 jabón para-ti y-hagas-abundante con-la-sosa te-laves aunque Pues (22)

נִכְתָּם עוֹנֶךָ לְפָנַי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה :
 . Yahweh Señor dicho-de ante-mí tu-pecado mancha-de

אֵיךְ תֹאמְרִי לֹא נִטְמָאתִי אַחֲרַי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רֵאִי
 ; mira ! ? anduve no los-Baales tras , contaminado no dices Cómo ¿ (23)

דְּרַכְךָ בְּנִיא דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכַרְהָ קִלְהָ
 ligera dromedaria hiciste qué considera , en-el-valle tu-camino

מְשַׁרְכֶת דְּרַכֶּיהָ: פֶּרְהָ לְמָד מִדְּבָר בְּאֹת
 con-ansia-de desierto acostumbrado Asno-salvaje (24) . sus-caminos volteando-por

נִפְשׁוּ שְׂאֵפָה רִיחַ תִּאֲנָתָה מִי יֹשִׁיבָנָה כָּל-
 todos-los-que ? la-detendrá quién ¿ su-ardor ; viento olfatea su-ser

מִבְּקִשְׁיָהּ לֹא יִיעֲפוּ בַּחֲדָשָׁה יִמְצְאוּנָה:
 . la-buscan , se-fatigarán en-su-mes . la-hallarán

מִנְעִי רַגְלֶךָ מִיִּחְףּ וּגְוִרְגָנְךָ מִצַּמְמָאָה
 de-la-sed y-tu-garganta de-desnudez tus-pies Guarda (25)

וְתֹאמְרִי נוֹאֵשׁ לֹא כִי- אֶתְבְּתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם
 y-tras-ellos extranjeros he-amado pues no es-inútil pero-dijiste

אֵלֶיךָ: כְּבִשֶׁת נֹבֵל כִּי יִמְצָא כֵן חֲבִישׁוּ
 se-avergonzarán así , es-descubierto cuando ladrón Como-vergüen za-de (26) . irá

בֵּית יִשְׂרָאֵל תְּמָה מְלָכֵיהֶם שְׂרִיפֵיהֶם וְכַהֲנֵיהֶם
 y-sus-sacerdotes sus-oficiales sus-reyes ellos , Israel casa-de

וּנְבִיאֵיהֶם: אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֶתָּה וְלֶאֱבֹן
 y-a-la-piedra tú mi-padre a-la-madera Los-que-dicen (27) . y-sus-profetas

אֶתְּ יִלְדִתָּנִי כִי- פָּנוּ אֵלַי עֶרְףּ וְלֹא פָּנִים וּבִעַת
 pero-en-tiempo-de , cara y-no espalda a-mí giraron pues , nos-engendraste tú

רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו: וְאַיָּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
 que tus-dioses Y-dónde ¿ (28) . y-salva-nos ven : dicen su-desgracia

עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ אִם- יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רַעְתָּךְ
 tu-desgracia en-tiempo-de te-salvarán si levántense ? para-ti hiciste

כִּי מִסְפֵּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה : לָמָּה תִּרְיֹבוּ
 contendéis Por- ¿ (29) . Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de pues
 אֵלַי כָּלְכֶם פָּשַׁעְתֶּם בִּי נֹאֵם- יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de contra-mí os-rebelasteis todos-vosotros ? contra-mí
 לְשׁוֹן לַהֲפִיתִי אֶת- בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ
 , admitieron no corrección vuestros-hijos a castigué En-vano (30)
 אֲכַלְהָ תַרְבֶּכֶם וְנְבִיאֵיכֶם כַּאֲרִיֶּה מִשְׁחִית : הַדּוֹר
 La-generación (31) . rapaz como-león vuestros-profetas vuestra-espada devoró
 אַתֶּם רְאוּ דְבַר- יְהוָה הַמַּדְבֵּר תִּיִתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מִאֲפֶלְיָה
 ? tinieblas tierra-de o a-Israel fui Un-desierto ¿ : Yahweh palabra- considerad vos
 de otros
 מִדְּוַע אָמְרוּ עַמִּי רָדְנוּ לֹא- נִבּוֹא עוֹד אֵלֶיךָ :
 ? a-ti más vendremos no somos-libres : mi-pueblo dicen Por-qué ¿
 הַתְּשַׁכַּח בְּתוּלָה עָרְיָה פְּלָה קִשְׁרִיָּה ?
 ? sus-adornos una-novia su-tocado una-virgen Olvida ¿ (32)
 וְעַמִּי שָׁכְחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר : מַה- תִּיטֵבִי
 bien-llevas Qué ¿ (33) . número sin días me-olvidaron pues-mi-pueblo
 דַּרְכֶּךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לְכֹן וְגַם אֶת- הַרְעוֹת לְמַדְתִּי אֶת-
 ** enseñaste las-malvadas a incluso por-tanto ! amor para-buscar tu-camino
 דַּרְכֶּיךָ : וְגַם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ הֵם נַפְשׁוֹת
 en-tus-faldas Incluso (34) . tus-caminos
 אֲבִיוֹנִים נִקְיִים לֹא- בְּמַחְתָּרַת מִצְאָתִים כִּי עַל-
 acerca-de sin-embargo los-hallaste en-el-delito no , inocentes pobres
 כָּל- אֵלֶּה : וְתֹאמְרִי כִּי נִקִּיתִי אֵךְ שָׁב אַפּוֹ
 su-furor él-se-volvió- sin-duda , soy-inocente cierta Entonces-dices (35) : estas todas
 de mente mente
 מִמֶּנִּי הִנְנִי נֹשֵׁט אוֹתְךָ עַל- אָמַרְךָ לֹא חָטָאתִי : מַה- תִּזְלִי
 vas-errando Por- ¿ (36) . pequé no : dijiste porque a-ti juzgo he-aquí-yo , de-mí
 qué

מָאֵד לְשִׁנּוֹת אֶת־ דְּרָכָיךָ נָם מִמִּצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
 como te-avergonzarás de-Egipto También ? tu-camino ** para-cambiar tanto

בְּשֶׁתָּה מֵאֲשׁוּרִים : נָם מֵאֵת זֶה תֵּצֵא
 saldrás esto de-** También (37) . de-Asiria te-avergonzaste

וַיִּרְדֵּךְ עַל־ רֹאשְׁךָ כִּי־ מָאָס יְהוָה בְּמִבְטְחֶיךָ
 a-los-que-tú-confías Yahweh rechazó porque , tu-cabeza en y-tus-manos

וְלֹא תִצְלַחְיָהּ לָהֶם : לֵאמֹר תָּן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ
 su-mujer a un-hombre despide si : Dicen (1) . por-ellos serás-prosperado y-no **Cap. 3**

וְהִלְכָה מֵאֵתוֹ וְהִתְהַלַּךְ לְאִישׁ אֲחֵר׃ הֲיָשׁוּב׃
 acaso-volverá ¿ otro para-hombre y-ella-es de-él y-ella-marcha

אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא תִחַרְךָ אֵת־ הַתְּרָץ הַהוּא וְאֵת־
 Pero-tú ? la-aquella la-tierra contaminará contaminar acaso- ? otra-vez a-ella no

זְנוֹת רַעִים רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נֹאם־ יְהוָה׃
 . Yahweh dicho-de , a-mí pero-vuelve , muchos amantes te-prostituiste

שָׂאִי־ עֵינֶיךָ עַל־ שָׁפִים וּרְאֵי אֵיפֹה לֹא שָׁלַחְתְּ
 estabas-echada no dónde ¿ y-mira cumbres a tus-ojos Levanta (2)

עַל־דְּרָכֵיכֶם יִשְׁבַּח לָהֶם כַּעֲרָבִי כַּמִּדְבָּר וַתִּחַנְנִפִּי אֶרֶץ
 tierra y-contaminaste en-el-desierto como-nómada para-ellos te-sentaste caminos por

בְּזִנוּתֶיךָ וּבְרָעוּתֶיךָ : וַיִּקְנְעוּ
 Por-ello-fueron-detenidos (3) . y-con-tu-maldad con-tus-prostituciones

רַבִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּלְפָנֶיהָ אִשָּׁה זוֹנָה
 prostituta mujer y-frente-de , hubo no y-chubasco aguaceros

תִּיבָה לָךְ מֵאֵת־ הַפְּלִים : הֲלֹא מֵעַתָּה קָרָאתִי לִי
 a-mí invocas desde-ahora Acaso- ¿ (4) . avergonzarte no-quieres , a-ti es

אָבִי אֶלְדָּי וְעָרִי אֶתָּה : הֲיִנָּטֵר לְעוֹלָם אָם־
 o para-siempre Estará-enojado ¿ (5) ? tú mi-juventud amigo-de Padre-mío

יִשְׁמַר לְנֶצַח הֲנֵה דַבַּרְתִּי וְתַעֲשֵׂי הַרְעוֹת וְתוֹכֵל :
 . que-puedes los-males pero-haces hablas he-aquí ? para-siempre mantendrá

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בַּיָּמִי יֵאֲשִׁיחֵהוּ הַמֶּלֶךְ הַרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 ha-hecho lo-que Has-visto ה' : el-rey Josías en-días-de a-mí Yahweh Y-dijo (6)

מִשָּׁבַח יִשְׂרָאֵל הֲלָכָה הִיא עַל-כָּל-תֵּר וְנֹבָה וְאֶל-תַּחַת כָּל-
 cualquier bajo y-en alto monte cualquier sobre ella que-va ? Israel rebelde

עֵץ רַעֲנָן וְתוֹנֵי - שָׁם : וְאָמַר אֶחָדִי עָשׂוֹתָהּ
 su-hacer tras Y-pensé-que (7) . allí y-adulteró frondoso árbol

אֵת-כָּל-אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה וְתִרְאֶה
 y-vio volvió pero-no volvería a-mí estas-cosas todas **

בְּגוֹתָהּ אַחֹתָהּ יְהוּדָה : וְאַרְאֶה כִּי עַל-כָּל-אֲדוֹת
 causas-de todas por que Y-vi (8) . Judá su-hermana infiel

אֲשֶׁר נִאֲפָה מִשָּׁבַח יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאַתָּן אֵת-
 ** y-di la-despedí , Israel rebelde adulteró que

סֵפֶר כְּרִיתְתִּיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יִרְאֶה בְּגוֹתָהּ
 infiel temió pero-no , a-ella sus-repudios documento-de

יְהוּדָה אַחֹתָהּ וְתִלְךְ וְתוֹן גַּם-הִיא :
 . ella también y-adulteró y-fue su-hermana Judá

וְתִהְיֶה מִקְלָה וְתִחַנַּף אֵת-זִנוּתָהּ וְתִחַנַּף אֵת-
 ** que-contaminó su-inmoralidad por-ligereza-de Y-fue (9)

הָאָרֶץ וְתִחַנַּף אֵת-הָאֶבֶן וְאֵת-הָעֵץ : וְגַם-
 Y-también (10) . el-madero y-con la-piedra con y-cometió-adulterio la-tierra

בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי בְּגוֹתָהּ אַחֹתָהּ
 su-hermana infiel a-mí volvió no esto a-pesar-de

יְהוּדָה בְּכָל-לִבָּהּ כִּי אִם-בְּשִׁקָּר נֹאֵם יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de con-fingimiento sólo sino , su-corazón con-todo Judá

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נִפְשָׁה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל
 Israel rebelde ella-misma es-recta : a-mí Yahweh y-dijo

מִבְּנֵיךָ יְהוּדָה: הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת-הַדְּבָרִים
 las-palabras ** y-proclama Ve (12) . Judá más-que-la-desleal

הֲאֵלֶּה צְפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל נְאֻם-
 dicho-de Israel rebelde Vuelve : y-dices al-norte las-estas

יְהוָה לֹא- אֶפְיֹל פָּנַי בְּכֶם כִּי- חֲסִיד אֲנִי נְאֻם-
 dicho-de , yo misericor pues en-vosotros mi-ira haré-caer no , Yahweh
 dioso

יְהוָה לֹא אֶסְוֹר לְעוֹלָם: אֵךְ דַּעַי עוֹנֵךְ כִּי
 pues tu-iniquidad reconoce Así-pues (13) . para-siempre estaré airado no , Yahweh

בִּיהִתֶּךָ אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעֶת וַתַּפְזֹרֵי אֶת- דְּרָכֶיךָ
 tus-favores ** y-esparciste te-rebelaste tu-Dios contra-Yahweh

לְזָרִים לַתַּחַת כָּל- עֵץ רַעֲוֹן וּבְקוֹלִי לֹא-
 no y-a-mi-voz frondoso árbol cualquier bajo a-extraños

שָׁמַעְתֶּם נְאֻם- יְהוָה: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נְאֻם-
 dicho-de rebeldes hijos Volved (14) . Yahweh dicho-de escuchasteis

יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בָעֵלְתִּי בְכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶתֶר מְעִיר וּשְׁנַיִם
 y-dos de-una-ciudad uno a-vosotros y-tomaré , de-vosotros soy-marido Yo pues Yahweh

מִמִּשְׁפַּחָה וַחֲבַאתִּי אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנִתַּחֲתִי לְכֶם רֹעִים
 pastores a-vosotros Entonces- (15) . Sión a-vosotros y-traeré de-una familia
 daré

כְּלָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דַּעַה וְהִשְׁכִּיל:
 . y-comprensión conocimiento a-vosotros y-apacientarán según-mi-corazón

וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיחֶם בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra y-crezcáis aumentéis cuando Y-será (16)

בַּיָּמִים הַהֵמָּה נְאֻם- יְהוָה לֹא- יֹאמְרוּ עוֹד אֶרְוֹן
 archa-de : más dirán no Yahweh dicho-de los-aquellos en-los-días

בְּרִית־ וְיִהְיֶה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־ לֵב וְלֹא יִנְכָּרוּ
 se-acordarán y-no , corazón al subirá y-no , Yahweh pacto-de

בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד : בְּעֵת הַהִיא
 el-aquel En-el-tiempo (17) . otro se-hará y-no echarán-en-falta y-no de-él

יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם׳ כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־
 todas en-ella y-se-reunirán Yahweh trono-de a-Jerusalén llamarán

הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם׳ וְלֹא־ יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרָי
 tras más andarán y-no a-Jerusalén Yahweh por-nombre-de las-naciones

שְׂרָרוֹת לִבָּם הָרַע : בְּיָמִים הַהֵמָּה יֵלְכוּ
 caminarán los-aquellos En-los-días (18) . el-malo corazón-de-ellos terquedad-de

בֵּית־ יְהוּדָה עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֲרֶץ צָפוֹן
 norte de-la-tierra-de juntos y-vendrán Israel casa-de con Judá casa-de

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם : וְאֲנִכִּי אֲמַרְתִּי אֵיךְ
 Cómo ; dije Y-yo (19) . vuestros padres a di-en-posesión que la-tierra a

אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתֶּן־ לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה
 deseo tierra-de a-ti y-daré entre-los-hijos te-pondría

נַחֲלַת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאֲמַר אָבִי תִקְרְאוּ־
 llamaríais mi-padre : Y-dije ! naciones multitudes- bella-de heredad

לִי וּמֵאֲחֵרַי לֹא תָשׁוּבוּ : אֲכַן בְּגִדָה אִשָּׁה
 mujer infiel Pero-como (20) . os-volveríais no y-de-en-pos-de-mi a-mí

מִרְעֵהָ כֵּן בְּגִדְתֶם בֵּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־
 dicho-de Israel casa-de a-mí fuisteis-infieles así , a-su-marido

יְהוָה : קוֹל עַל־ שְׁפָנִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בָנֵי
 hijos-de ruegos-de llantos-de se-oye cumbres sobre Voz (21) . Yahweh

יִשְׂרָאֵל כִּי הָעוּלִי אֶת־ דְּרָכָם שָׁכְחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם :
 . Dios-de-ellos Yahweh a olvidaron , camino-de-ellos ** pervirtieron porque Israel

הִנְנוּ מְשׁוּבְתֵיכֶם אֲרַפֶּה שׁוֹבְבִים בְּנֵים שׁוּבוּ
 he-aquí-nos , vuestras-apostasías sanaré , apóstatas hijos ; Volved ! (22)
 otros

אֲתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֵלֵהֶינוּ : אֲכֵן לְשֶׁקֶר
 como-un-engaño Cierta (23) . nuestro-Dios Yahweh Tú porque a-ti vendremos
 mente

מִנְבְּעוֹת הַמָּוֶן הָרִים אֲכֵן בֵּיהוָה אֵלֵהֶינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל :
 . Israel salvación- nuestro-Dios en-Yahweh ciertamente montes alboroto-de de-colinas
 de

וְהַבִּשְׁתָּ אֲכָלָהּ אֶת-יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ
 desde-nuestras- nuestros-padres trabajo-de ** consumió Pero-la-vergüenza (24)
 juventudes

אֶת-צֹאנִים וְאֶת-בְּקָרָם אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם :
 . hijas-de-ellos y-** hijos-de-ellos ** su-ganado-mayor y-** su-ganado-menor **

נִשְׁכַּבְּהָ נִבְּשָׁתָנוּ וְתִכְסְּנוּ כָל־מִתְנוּ כִּי
 porque nuestra-confusión y-cúbranos en-nuestra-vergüenza Acostémonos (25)

לִיהוָה אֵלֵהֶינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-
 y-hasta desde-nuestras-juventudes y-nuestras- nosotros pecamos nuestro- contra-Yahweh
 padres Dios

הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵהֶינוּ : אִם-
 Si (1) . nuestro-Dios Yahweh a-la-voz-de escuchamos y-no , el-este el-día **Cap. 4**

תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נֹאם-יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם-תָּסִיר
 retiras y-si vuelves a-mí Yahweh dicho-de Israel vuelves

שְׁקוּצֵיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִגּוֹד : וְנִשְׁבַּעְתָּ
 : y-juras (2) , te-desvías y-no de-mi-rostro tus-abominaciones

חַי-יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה וְהִתְבְּרְכוּ
 entonces-serán-bendecidas , y-en-rectitud en-justicia en-verdad ! Yahweh Vive ;

כֹּו גוֹיִם וְכֹו יִתְגַּלְלוּ : כִּי-כֵה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ
 a-hombre-de Yahweh dice así Cierta (3) . se-gloriarán y-en-él naciones en-él
 mente

יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאֵל-תִּזְרְעוּ אֵל-
 entre sembréis y-no campo-de-barbecho para-vosotros Arad : y-a-Jerusalén Judá

קוצים: המלו יהודה וקטרו ערלות
Circuncidados (4) . espinos para-Yahweh y-quitada prepucio-de

לבבכם איש יהודה וישבני ירושלים פן- חצא
Judá hombre- vuestro-corazón de y-habitantes-de , Jerusalén salga no-sea-que

כאש חמתי ובקעה ואין מכבה מפני
mi-furor como-fuego y-arda y-no-haya quien-apague a-causa-de

רע מעלליכם: הנודו ביהודה ובירושלים השמיעו ואמרו
Anunciad (5) . vuestras-obras mal-de en-Judá y-en-Jerusalén y-decid proclamad

ותקעו שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו
trompeta tocad , por-la-tierra fuerte gritad : y-decid Reuníos

ונבואה אל- ערי המבצר: שאו- גס ציונה
ciudades-de a y-huyamos la-fortificación (6) . Levantad estandarte hacia-Sión

העיוז אל- תעמדו כי רעה אנכי מביא מצפון ושבך
no buscad-refugio os-retraséis mal Yo hago-venir del-norte y-destrucción y-שבך

גדול: עלה אריה מסבכו ומשחית גוים
grande (7) . Subió un-león de-su-matorral y-un-destructor-de naciones

נסע יצא ממקמו לשום ארצך לשמה עריך
marchó salió , de-su-lugar para-poner tu-tierra en-desolación tus-ciudades

תצינה מאין יושב: על- זאת חגרו שקים
estarán-arruinadas por-ausencia-de . habitante Por (8) esto חגרו שקים

ספרו והיללו כי לא- שב תרון אף- יהודה כמנונו:
lamentad , y-gemid no pues se-volvió la-ira-de furor-de Yahweh de-nos otros

יהיה ביום- החוא נאם- יהיה יאבר
Y-será (9) en-el-día el-aquel una-declaración-de , Yahweh desfallecerá

לב- המלך ולב השרים ונשמנו הכהנים
corazón-de el-rey y-corazón-de los-magnates los-sacerdotes y-se-horrorizarán

וְהַנְּבִיאִים יִתְמָחוּ : וְאָמַר אֲתָהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה
 Yahweh Señor ! Ah ¡ : Entonces-dije (10) . quedarán-atónitos y-los-profetas

אֲכֵן הַשֵּׂא הַשֵּׂאתָ לְעַם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם
 Paz : diciendo y-a-Jerusalén el-este al-pueblo engañaste engañar como

יְהִיָּה לְכֶם וּנְנֶהָ חֶרֶב עַד- הַנֶּפֶשׁ : בְּעֵת הַהִיא
 el-aquel En-el-tiempo (11) . la-garganta hasta espada cuando-está- , a-vosotros será
 cerca

יֵאמֹר לְעַם- הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רִיחַ צַח
 abrasador viento y-a-Jerusalén el-éste al-pueblo será-dicho

שָׁפִיִם בְּמִדְבָּר דֶּרֶךְ- בַּת- עַמִּי לֹא לִזְרוֹת
 para-aventar no mi-pueblo hija-de camino-de , en-el-desierto cerros

וְלֹא לְהַבֵּר : רִיחַ מְלֵא מֵאֲלֵה יָבוֹא לִי עַתָּה נִס-אֲנִי
 Yo también ahora , para- viene más-que-éstos fuerte Viento (12) . para-limpiar y-no
 mí

אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אֹתָם : הֲנֵהוּ כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה
 sube como-las-nubes He-aquí (13) . contra-ellos juicios pronuncio

וְכִסּוּפָה וּמִרְכָּבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו
 ,sus-caballos más-que-águilas son-ligeros sus-carros y-como-el-tornado

אֵי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ : כַּבֵּטִי מִרְעָה לִבְךָ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן
 para-que Jerusalén tu-corazón del-mal Lava (14) ! estamos- arruinados pues de-nos ay ;
 otros

תִּשְׁעֵי עַד- מִתְּיָמִין תִּלְיֵן בְּקִרְבֶּךָ מַחְשְׁבוֹת
 pensamientos-de en-medio-de-ti albergarás cuándo hasta ¿ , seas-salvada

אֵינֶנּוּ : כִּי קוֹל מְנַיִד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֲנִי
 desastre y-que-proclama desde-Dan que-anuncia voz De-cierto (15) ? tu-maldad

מִתֵּר אֶפְרָיִם : הַזְכִּירוּ לְגוֹיִם הַגָּה הַשְׁמִיעוּ עַל- יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem a anunciad he-aquí a-las-naciones Avisad (16) . Efraín del-monte-de

נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחָק יִהְיוּ עַל-
 contra y-ponen , la-lejanía desde-tierra-de vienen sitiadores

עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: כְּשֹׁמְרֵי שְׂדֵי הָיוּ עָלֶיהָ
 contra-ella están campo Como-guardianes-de (17) . su-grito Judá ciudades-de

מִסָּבִיב כִּי- אֶתִּי מָרְתָה נְאֻם- יְהוָה: דְּרָכָךָ
 Tu-camino (18) . Yahweh dicho-de se-rebeló contra-mí pues , alrededor

וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָּךְ זֹאת רַעַתְךָ כִּי מָרָה כִּי
 qué amargo qué tu-desgracia esto sobre-ti estas para-hacer y-tus-acciones

נִנְעַ עַד- לְבָדָה: מֵעַיִן מֵעַיִן אֲחוּלָה
 me-retuerzo-de-dolor , mis-angustias Mis-angustias (19) . tu-corazón hasta atraviesa

קִירוֹת לְבִי הִקְמָה- לִי לְבִי לֹא אֲחַרֵּשׁ כִּי
 pues puedo-callar no mi-corazón en-mí golpea mi-corazón paredes-de

קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נַפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה: שָׁבַר עַל- שָׁבַר
 desastre sobre Desastre (20) . batalla alarido-de mi-alma has-oído trompeta sonido-de

נִקְרָא כִּי שֻׁדְּרָה כָּל- הָאָרֶץ פְּתָאם שֻׁדְּרוּ
 son-destruidas de-repente , la-tierra toda está-en-ruinas pues se-sucede

אֶהְיֶה רֵנַע וְרֵיעַתִּי: עַד- מָתַי אֶרְאֶה- נֶס אֲשַׁמְעָה
 he-de-oír , estandarte he-de-ver cuándo Hasta ¿ (21) . mis-refugios un-mo- mento mis-tiendas

קוֹל שׁוֹפָר: כִּי | אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים
 hijos conocen no a-mí mi-pueblo necio De-cierto (22) ? trompeta sonido-de

סְכָלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהַרַע
 para-hacer-mal ellos sabios , ellos entendidos y-no ellos ignorantes

וְלֹהִיטִיב לֹא יָדְעוּ: רְאִיתִי אֶת- הָאָרֶץ וְהִנֵּה- תָהוּ
 sin-forma y-he-aquí la-tierra ** Miré (23) . saben no pero-hacer-bien

נִבְהוּ וְאֵל- תְּשֻׁמִּים וְאֵין אוֹרָם: רְאִיתִי
 Miré (24) . su-luz y-no-había los-cielos y-a vacía

הַהָרִים וְהַנָּה רַעֲשִׂים וְכָל- תְּנוּבְעוֹת הַתְּקַלְקָלוּ: רְאִיתִי
 Miré (25) . se-agitaban las-colinas y-todas , temblaban y-he-aquí los-montes

והנה אין האדם וכל- עוף השמים נדרו :
 y-he-aquí no-había , el-humano y-toda ave-de los-cielos huyeron .

ראיתי והנה הפך למדבר וכל- ערי
 Miré (26) y-he-aquí el-campo-fértil , el-desierto y-todas sus-ciudades

נתנו מפני יהוה מפני חרון אפו : פי-
 en-ruinas delante-de Yahweh delante-de ardor-de su-ira (27) . Porque

כה אמר יהוה שממה תהיה כל- הארץ וכלה
 así dice Yahweh será desolación todo el-país pero-total-destrucción

לא אעשה : על- זאת תאבל הארץ וקדרו
 no haré . (28) esto Por la-tierra lamentará y-se-oscurerán

השמים ממעל על פי דברתי ולא נחמתי ולא-
 los-cielos de-arriba porque lo-que hablé lo-que decidí y-no me-retractaré y-no ולא-

אשוב ממנה : מקול פֶּרֶשׁ ונִרְמָה קֶשֶׁת
 me-volveré . (29) de-ella Al-ruido-de jinete arco y-el-que dispara

ברחת כל- העיר באו בעבים ובכפים
 huye toda la-ciudad entran en-los-matorrales y-entre-los-peñascos

עלו כל- העיר עזובה ואין יושב
 , suben toda la-ciudad abandonada y-no-hay habitante

בהן איש : ואתי שדוד מה- תעשי פי- חלבשי
 en-ellas . alguno Y-tú (30) destruida que haces que te-vistes

שני פי- תעני עדי- זהב פי- תקרעי בפוך עיניך
 que escarlata te-pones , oro que agrandas con-la-pintura ? tus-ojos

לשוא תתני תמאסו בקך ענבים
 En-vano , te-adornas desprecian a-ti amantes

נפשך יבקשו : פי קול כחולה שמעתי צרה
 tu-vida . buscan (31) Porque voz como-de-parturienta oigo gemido

תַּתְּנִיחַ צִיּוֹן בֵּת- קוֹל כְּמִבְכִּיָּהּ
sofocada Sión hija-de voz-de como-primeriza

נַפְשִׁי עֵיפָה כִּי- לִי נָא אֹי- כַּפְּיָהּ תִּפְרָשׁ
mi-alma desmaya porque , a-mí ahora ¡ ay ! sus-manos alarga

Cap. 5 ! ahora ¡ y-mira Jerusalén las-calles-de Recorred (1) . por-los-asesinos

וְדַעוּ וּבְקַשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם- תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-
y-considerad y-buscad en-sus-plazas si se-encuentra si alguien

יֵשׁ עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ :
hay quien-haga juicio que-busca verdad y-perdonaré . a-ella

וְאִם חַי- יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ :
Y-aunque Yahweh viven dicen no-obstante con-falsedad . juran

יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלֹא לְאֱמוּנָהּ הִכִּיתָה אֲתֵם וְלֹא- חָלוּ
Yahweh tus-ojos acaso-no ¿ a-la-verdad azotaste a-ellos pero-no , enfermaron

כְּלִיָּתָם מֵאֲנִי קָבַחַת מוֹסֵר חֲזָקוּ פְּנֵיהֶם
los-consumiste rehusaron aceptar , corrección endurecieron su-rostro

מִסְלַע מֵאֲנִי לָשׁוּב : וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֲדָ- דְלִים הֵם
más-que-una-piedra rehusaron . volverse Y-yo (4) dije : ciertamente ellos pobres

נֹאֲלָו כִּי לֹא יָדְעוּ בְּרַחֲ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם :
alocados no pues conocieron camino-de , Yahweh juicio-de Dios-de-ellos

אֶלְכָה- לִי אֶל- הַגְּדִלִים וְאֶדְבָּרָה אֲתֵם כִּי הִמָּה יָדְעוּ
Iré yo-mismo a los-principales y-hablaré ellos de-cierto , a-ellos conocieron

בְּרַחֲ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אֲנִי הִמָּה יַחְדָּו שִׁבְרוּ עַל
Yahweh camino- juicio-de , Dios-de-ellos ellos pero , Dios-de-ellos quebraron yugo

נִתְקָו מוֹסְרוֹת : עַל- כֵּן הִפָּם אֲרִיָּה מִיַּעַר זֶאֵב
rompieron . ataduras Por (6) tanto les-atacará león del-bosque lobo-de

עַרְבוֹת יִשְׂרָאֵל נֹמֵר שָׁקֵר עַל-עֲרֵיהֶם כָּל-
 desiertos los-destruirá un-leopardo que-espera junto-a todo ciudades-de-ellos

הִיוּצֵא מִהֶנָּה יִפְרָקָהּ כִּי רַבּוּ
 el-que-salga de-ella , será-despedazado se-multiplicaron pues

פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמָו מִשְׁבוֹתֵיהֶם: אֵי לְזֹאת
 rebeliones-de-ellos son-muchas deslealtades-de-ellos . Como ¿ (7) por-esto

אֶסְלַח- לָךְ בְּנֵיךְ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא
 perdonaré ? a-ti tus-hijos me-abandonaron y-juraron por-no

אֱלֹהִים וַאֲשַׁבַּע אֹתָם וַיִּנְאַפוּ וּבֵית
 dioses y-sacué a-ellos , pero-cometieron-adulterio y-casa-de

זֹנָה יִתְפָּרְדּוּ: סוֹסִים מִיִּזְנִים
 ramera . van-en-tropel Caballos (8) poderosos

מִשְׁכִּים הֵיוּ אִישׁ אֶל-אִשְׁתּוֹ רַעְהוּ יִצְהָלוּ: הַעַל-אֵלֶּה
 bien-alimentados , son mujer-de por cada-uno , relinchan su-prójimo esto Acaso- ¿ (9) por

לֹא- אֶפְקֹד נְאֻם- יְהוָה וְאִם בְּנוֹי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא
 ? castigaré no dicho-de Yahweh y-acaso ¿ en-nación que así no

חַתְנָגְמָם נִפְשִׁי: עֲלֹ בְשָׂרוֹתַיָּהּ וַיִּשְׁחָתוּ
 se-vengará ? mi-alma Subid (10) por-sus-viñedos y-destruid

וְכָלָה אֶל-תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתַיָּהּ כִּי לֹא לִיהוָה
 pero-destrucción-total , hagáis no de-Yahweh no pues sus-ramas

הִקְמָה: כִּי בָגֹד בְּגָדוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 Cierta mente (11) . ellos ser-infieles fueron-infieles a-mí Israel casa-de

וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם- יְהוָה: כְּחֹשׁוֹ בֵּיתָהּ וַיֹּאמְרוּ
 , Judá y-casa-de Yahweh dicho-de . Dijeron- (12) sobre-Yahweh falsedad y-dijeron

לֹא-הוּא וְלֹא- תְבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחֶרֶב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:
 , él no y-no vendrá , daño sobre-nosotros y-espada y-hambre no . veremos

וְהַנְּבִיאִים	יִהְיוּ	לְרוּחַ	וְהַדְּבָר	אֵין	בָּהֶם	כֹּה
y-los-profetas	son	como-viento	y-el-habla	no-hay	así ,	en-ellos
וְעָשָׂה	לָהֶם :	לְכֹן	כֹּה- אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת
se-hará	a-ellos	Por-tanto (14)	dice	así	Yahweh	de
דְּבַרְכֶּם	אֶת- הַדְּבָר	הַזֶּה	הַנִּנִּי	נָחֹן	דְּבָרַי	בְּפִיךָ
vuestro-decir	la-palabra **	he-aquí , la-esta	pongo	mis-palabras	en-tu-boca	como-fuego
וְהָעָם	תִּנָּה	עֵצִים	וְאֶקְלָתֶם :	הַנִּנִּי	מִבֵּיא	
el-pueblo	el-este	maderas	. que-los-devorará	trayendo	He-aquí-yo	(15)
עֲלֵיכֶם	נְוִי	מִמְרֹתֶק	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	נֹאם-	יְהוָה
contra-vosotros	nación	desde-lejos	casa-de	, Israel	dicho-de	: Yahveh
אֵיתָן	הוּא	נְוִי	מֵעוֹלָם	הוּא	נְוִי	וְלֹא
él	nación	antigua	nación	él	conoces	no
robusta	él	robusta	él	antigua	conoces	no
תִּשְׁמַע	מִה-	וְדַבֵּר :	אֲשַׁפְּתוּ	כְּקִבְר	פְּתוּחַ	
entiendes	lo-que	. habla	Su-aljaba	como-sepulcro	, abierto	(16)
כָּלֶם	וְגִבּוֹרִים :	וְאָכַל	קִצִּירֶךָ	וְלַחֲמֹךָ	וְלַחֲמֹךָ	
todos-ellos	. valientes	Y-se comerá	tu-cosecha	y-tu-alimento	y-tu-alimento	(17)
יֹאכְלוּ	בְּנֵיךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	יֹאכְל	וְהִיאֲנִתֶךָ	יֹאכְל	
y-se-comerán	tus-hijos	y-tus-hijas	se-comerá	y-tu-higuera	y-se-comerá	
צֹאנֶיךָ	וּבְקָרְךָ	יֹאכְל	נִפְנָךָ	וְהִיאֲנִתֶךָ	וְהִיאֲנִתֶךָ	
tus-ovejas	y-tu-rebaño-vacuno	se-comerá	tu-vid	y-tu-higuera	y-tu-higuera	
וְיִשְׁשׁ	עָרַי	מִבְצֻרֶיךָ	אֲשֶׁר	אֶתְּךָ	בּוֹמְנֶת	בְּהֵנָה
y-destruirá	ciudades-de	tus-fortificaciones	que	tú	confiando	en-ellas
בְּחֶרֶב :	וְנָם	בְּיָמִים	תִּהְיֶה	נֹאם-	יְהוָה	לֹא-
. con-la-espada	Y-también	en-los-días	los-aquellos	dicho-de	: Yahweh	no
אֲעֲשֶׂה	אֶתְכֶם	כְּלָה :	וְתִהְיֶה	כִּי	תִּשְׁאָלוּ	תַּחַת
destrucción-total	a-vosotros	. destrucción-total	Y-será	que	A-cause-de	preguntarán
haré	haré	destrucción-total	(19)	que	preguntarán	que

כָּמָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos entonces-dirás ? esto todo ** a-nosotros nuestro- Yahweh hizo qué
 Dios

כַּאֲשֶׁר עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי נָכַר בְּאֶרֶץְכֶם כֵּן
 así en-vuestra-tierra extraños dioses y-servisteis a-mí abandonasteis Como

תַּעֲבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם : הַנִּידוּ זֹאת
 esto Anunciad (20) . de-vos no en-tierra extranjeros serviréis
 otros

בְּבֵית יַעֲקֹב וַתִּשְׁמָעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר : שְׁמָעוּ-נָא זֹאת
 esto ahora Escuchad (21) : diciendo en-Judá y-haced-la-oír , Jacob en-casa-de

עַם סָכָל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנוֹיִם לָהֶם
 a-ellos oídos , ven y-no a-ellos ojos , corazón y-sin necio pueblo

וְלֹא יִשְׁמָעוּ : הַאֲוִתִּי לֹא- תִירְאוּ נְאֻם- יְהוָה אֵם
 o , Yahweh dicho-de ? temeréis no Acaso- ¿ (22) . escuchan pero-no
 a-mí

מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי חוּלֵי גְבוּל לָיִם
 para-el-mar límite arena puse que , temblaréis no ante-mi-presencia

חֶק- עוֹלָם וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ וַיִּתְנַשְׁאוּ וְלֹא
 pero-no y-se-encreспен , puede-pasar y-no perpetua barrera

יֹזְכְּלוּ וְהָמוּ וְנִלְוִי וְלֹא יַעֲבֹרְנָהּ :
 . pueden-pasar-lo pero-no sus-olas y-rugen prevalecen

וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמֹרֵה
 , y-rebelde terco corazón tiene el-este Y-el-pueblo (23)

סָרוּ וַיִּלְכוּ : וְלֹא- אָמְרוּ בְלִבָּבָם
 en-su-corazón dicen Y-no (24) . y-se-fueron se-apartaron

נִירָא נָא אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם וַיְרֵה
 lluvia-temprana lluvia que-da nuestro-Dios Yahweh a ahora temamos

וּמִלְקוֹשׁ בַּעֲתוֹ שָׁבָעוֹת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמָר- לָנוּ :
 . para-nosotros guarda cosecha señaladas semanas en-su-tiempo y-lluvia-tardía

עוונותיכם הטהרו אלה וְחַטֹּאתֵיכֶם מִנְעוּ הַטֹּב
 Vuestros-iniquidades (25) alejaron estas-cosas apartaron y-vuestros-pecados el-bien

מִמֶּם: כִּי- נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יִשׁוּר
 . de-vos (26) Ciertamente se-hallan entre-mi-pueblo malignos espera
 otros

כַּשֶּׁךְ יִקוּשִׁים הַצִּיבוּ מִשְׁחֵית אַנְשִׁים יִלְכְּדוּ: כְּכַלֹּב
 cazadores como-acecho-de (27) atrapan hombres trampa preparan Como-
 jaula

מְלֵא עוֹף כֶּן בְּתֵיחָם מְלֵאִים מְרֵמָה עַל- כֶּן נִדְּלוּ
 así pájaro llena sus-casas por , engaño llenas se-engrandecieron

וַיַּעֲשִׂירוּ: שְׁמֵנוּ עֲשָׂתוּ גַם עָבְרוּ
 y-se-enriquecieron (28) Engordaron se-pusieron-lustrosos también fueron-más-allá-de

דְּבָרֵי- לָע דִּין לֹא- לָנוּ דִין יְתוֹם וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט
 no causa , maldad obras-de huérfano hacer-triunfar y-derecho-de

אֲבוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ: הַעַל- אֱלֹה לֹא- אֶפְקֹד נֹאם
 . defienden no pobres (29) Acaso- ¿ sobre no esto castigaré ? dicho-de

יְהוָה אִם בְּנֹוֹי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:
 o ¿ Yahweh de-nación así que(es) no se-vengará ? mi-alm

שָׁמָּה וְשַׁעֲרוֹתָהּ נְהִיִּתָה בְּאַרְצִי: הַנְּבִיאִים
 Cosa-espantosa (30) y-cosa-horrible sucedió en-esta-tierra (31) Los-profetas

נְבִאֵי- בַשָּׁקֶר וְחַכְמָנִים יִרְדּוּ עַל- יְדֵיהֶם
 profetizan con-la-mentira y-los-sacerdotes gobiernan por manos-de-ellos

וְעַמִּי אָהְבוּ כֶן וּמָה- תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרֵיתָהּ:
 y-mi-pueblo aman esto pero-qué ¿ en-su-final

הַעֲזוּ| בְּנֵי בְנֵימִן מִקְרֵב יְרוּשָׁלַם וּבְתַקְוֵעַ
 Buscad-refugio (1) hijos-de Benjamín en-medio-de Jerusalén y-en-Técoa

Cap. 6

תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל- בֵּית הַכְּרָם שָׂאוּ מִשָּׂאתָ כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה
 trompeta tocad y-sobre Bet- haquérem señal alzad porque desgracia aparece

הַנְּהוּלָה	גָּדוֹל :	וְשָׁרָה	מִצְפוֹן
La-hermosa (2)	. grande	y-destrucción	del-norte
אֵלֶיהָ :	בֵּת-	דְּמִיתִי	וְתִמְעַנְנֶנָּה
Contra-ella (3)	. Sión	hija-de	destruiré y-la-delicada
עָלֶיהָ	תִּקְעוּ	וְעֲדְרִיתֵהֶם	רְעִים יִבְאוּ
contra-ella	plantarán	con-sus-rebaños	pastores vendrán
עָלֶיהָ	קִדְשׁוּ	יָדוּ :	אִישׁ אֶת-
contra-ella	Preparad (4)	. su-lado	** cada-uno
הַיּוֹם כִּי	פָּנָה	לָנוּ אֹי	בַּצַּהֲרָיִם
pues el-día	cae porque	! de-nos ay i	, al-mediodía
בְּלַיְלָה	וְנַעֲלֶהָ	קוֹמוּ	עָרְב־
por-la-noche	y-ataquemos	Levantaos (5)	. atardecer
יְהִנָּה צְבָאוֹת	אָמַר	כֹּה	אֲרַמְנוֹתֶיהָ :
ejércitos Yahveh-de	dice	así	Pues (6)
הָעִיר	הִיא	סִלְלָה	וְשָׁפְרוּ
la-ciudad	esta	rampa-de-sitio	Jerusalén
עַל-	וְשָׁפְרוּ	עֲשֵׂהָ	כִּרְתוּ
contra	y-construid	árbol	cortad
כְּהָקִיר	בְּקֶרְבָּהָ :	עֹשֶׂק	כֻּלָּהּ
Como-refresca (7)	. en-medio-de-ella	opresión	toda-ella
וְשָׁד	חֲמָס	רַעְתָּהָ	תִּתְרַחַח
y-destrucción	violencia	su-maldad	refresca
הַיּוֹסְרֵי	וּמַכָּה :	תָּמִיד חֲלִי	פָּנֵי
Pon-atención (8)	. y-herida	enfermedad	siempre
שְׂמֵמָה אֶרֶץ	אֲשִׁימֶנָּה	מִמֶּנָּה	נַפְשִׁי
país , desolación	te-haré	o de-ti	mi-alma
יְעוֹלְלוּ	צְבָאוֹת עוֹלְלֵי	יְהִנָּה	אָמַר
rebuscarán	rebuscar : ejércitos	Yahweh	dice
לֹא	נֹשְׁבָה :	כֹּה	אָמַר
no	. habitable	Así (9)	

כַּנָּפֶן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-
 en como-el-que-recoge tu-mano pasa , Israel residuo-de como-la-vid

סֹסְלוֹת: עַל- מִי אֲדַבֵּר וְאֶעֱיֵדָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה
 he-aquí , y-escucharán y-advertiré hablaré quién A ¿ (10) . sarmientos

עֲרָלָה אֲנִים וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר- יְהוָה הִנֵּה
 es Yahweh palabra-de he-aquí escuchar pueden y-no , su-oído incircunciso

לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ- בּוֹ: וְאֵת חֲמַת יְהוָה
 Yahweh ira-de Por tanto (11) . en-ella encuentran-placer no como-ofensa a-ellos

מִלֵּאתִי נִלְאֵיתִי הֲכִיל שִׁפְךָ עַל- עוֹלָל' בְּחוּץ וְעַל
 y-sobre en-la-calle infante sobre derrama contenerme soy-incapaz-de estoy-lleno

סוֹד בְּחוּרִים יִתְּנוּ כִּי- גַם- אִישׁ עִם- אִשָּׁה יִלְכְּדוּ
 serán-atrapados mujer con marido ambos de-cierto , juntos jóvenes reunión-de

זְקֵן עִם- מָלֵא יָמִים: וְנִסְבּוּ בְּתֵיהֶם
 sus-casas Y-serán-traspasadas (12) . días lleno-de con viejo

לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יִתְּנוּ כִּי- אֲטַח אֶת- יָדִי עַל-
 contra mi-mano ** extenderé porque , juntas y-mujeres campos a-otros

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאם- יְהוָה: כִּי מִקְטָנָם וְעַד-
 incluso desde-menor-de-ellos Pues (13) . Yahweh dicho-de esta-tierra habitantes-de

גְּדוֹלָם קָלוּ בּוֹצֵעַ בְּצַע וּמְנַבִּיא
 y-desde-el-profeta ganancia-injusta ambicioso-de todo-él mayor-de-ellos

וְעַד- כֹּהֵן קָלוּ עָשָׂה שִׁקְרָה: וְיִרְפְּאוּ אֶת- שְׁבֵר
 herida-de ** Y-curan (14) . engaño que-hace todo-él sacerdote y-hasta

עַמִּי עַל- נִקְלָה לְאֹמֵר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם וְאִין
 y-no-hay , paz , Paz : diciendo ligereza con mi-pueblo

שְׁלוֹם: הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם- בְּאִשׁ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (15) . paz

לֹא- יבושׁוּ גַם- הַכְּלִים לֹא ידְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ
 no se-avergüenzan incluso no ruborizarse no-saben por-tanto caerán

בְּנִפְּלֵים בְּעַת- פְּקֻדָּתִים יִכְּשְׁלוּ אָמַר
 con-los-que-caen en-el-tiempo-de yo-castigar-los serán-derribados dice

יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל- דְּרָכֵים וּרְאוּ וּשְׁאַלְוּ
 Yahweh . Así (16) Yahweh dice : Yahweh por estad-en-pie : caminos y-mirad y-preguntad

לְנִתְבוֹת עוֹלָם אִי- זֶה הַדֶּרֶךְ הַטּוֹב וְלִכּוֹ- בָּהּ וּמִצְאוּ מְנוּחָה
 por-sendas- de , antigüedad ¿ , este camino el-bueno y-caminad y-hallad en-él descanso

לְנַפְשֵׁיכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא גֵלְדָּם : וְהִקְמַתִי עֲלֵיכֶם
 ,para-vuestra-alma :pero-dijeron no andaremos . Y-establecí (17) sobre-vosotros

צִפִּים הַקְּשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב :
 ; vigilantes escuchad al-sonido-de , trompeta :pero-dijeron No escucharemos .

לָכֵן שְׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עַדָּה אֶת-אֲשֶׁר- בָּם : שְׁמְעִי
 Por-tanto (18) oíd , las-naciones y-sabed , a-ellos lo-que ** comunidad . Oiga (19)

הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲנִי מֵבִיא רָעָה אֶל- הָעָם הַזֶּה פְּרִי מִחֲשַׁבּוֹתֵם
 He-aquí : la-tierra a mal hago-venir yo el-pueblo el-éste fruto-de sus-pensamientos

כִּי עַל- דְּבָרַי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמָּאֲסוּ- בָּהּ :
 a-porque mis-palabras no escucharon y-mi-ley también-rechazaron . a-ella

לְמַה- זֶה לִי לְבוֹנָה מִשֶּׁבַע תָּבוֹא וְקַנָּה הַטּוֹב
 Para-qué ¿ (20) esto para-mí incienso de-Sebá viene y-caña la-buena

מֵאַרְץ מֶרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם
 de-país ? de-lejos Vuestros-holocaustos no acceptable y-vuestros-sacrificios

לֹא- עָרְבוּ לִי : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן
 no complacen . a-mí (21) Por-tanto así : Yahweh dice : Yahweh he-aquí- que-Yo pongo

אֶל- הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וְכִשְׁלוּ כָּם אֲבוֹת
 ante el-pueblo el-éste , barreras y-tropezarán en-ellos padres

וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן	וְרַעוּ	וְיִאָּבְדוּ :	כֹּה אָמַר
e-hijos	y-su-amigo	. y-perecerán	dice Así (22)
יְהוָה הִנֵּה עִם בָּא מֵאַרְצוֹן וְנָוִי גָדוֹל יִעֹר	מֵאַרְצוֹן	צָפוֹן	וְנָוִי
He- : Yahweh	de-tierra-del	norte	y-nación grande
אָרְצוֹ :	קִשֶׁת	וְכִדְרוֹן	וְיַחְזִיקוּ
. tierra	Arco (23)	y-lanza	, armados
מִנְרֵפְתֵי- אֶרֶץ	וְיִרְחֲמוּ	קוֹלָם	כִּי־
desde-confines-	, tienen-misericordia	ruido-de-ellos	como-el-mar
de			
עָרוֹף כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה	עָלֶיךָ	בַּת- צִיּוֹן :	שָׁמְעֵנוּ
como-hombre	contra-ti	hija-de	Hemos- (24) . Sión
en-formación	para-la-batalla		oído
אֶת- שָׁמְעוּ	רָפוּ	יָדֵינוּ	צָרָה
, noticia-de-él	cuelgan-flácidas	, nuestras-manos	angustia
**			
כִּי־לָדָה :	אֵל-	הַצָּאִי	הַשָּׂדֶה
. como-la-parturienta	No (25)	salgas	al-campo
תִּלְכִּי בִּי חֶרֶב	לְאֵיב	מְגוֹר	מִסְבִּיב :
espada	(tiene)el-enemigo	terror	. en-alrededor
porque			Hija-de (26)
עַמִּי חֲגֹרֵי- שָׁק	וְהִתְפַּלְשִׁי	בָּאֶפֶר	אֶבֶל
mi-pueblo	saco	y-revuélcate	lamento-de
	ponete		en-la-ceniza
לָךְ מִסְפָּד	תְּמִרוֹתַיִם	כִּי פָחָאֵם	יָבֵא
gemido-de	amarguras	porque	de-repente
por-ti			
עָלֵינוּ :	בְּחֹן	נִתְתִּיד	בְּעַמִּי
. sobre-	Probador (27)	te-hice	para-mi-pueblo
nosotros	(de-metal)		
וּבְחִנָּה	אֶת- דְּרָכָם :	כָּלָם	סָרִי
y-pongas-a-prueba	. su-camino	Todos-ellos (28)	. rebeldes
**			
חֲלָכֵי	רָכִיל	נִחְשֶׁת	וּבְרֹזָל
andan	difamando	bronce	y-hierro
			כלָם
			todos-ellos
			corrompidos
			ellos

צְנִיף לְשׂוּא עֲפָרַת מֵאֲשַׁתֶּם מִפֶּחַח נִתֵּר
 refina en-vano , plomo consumido-por-fuego fuele Sopla (29)

נִמְאָס כֶּסֶף : נִתְקוּ לֹא וְרָעִים צְרוּף
 rechazada Plata (30) . son-removidos no pues-(los)malos refinar

הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר : בָּהֶם יְהוָה מֵאֵס כִּי- לָהֶם קְרָאוּ
 fue que La-palabra (1) . a-ellos Yahweh rechazó porque , a-ellos llaman

Cap. 7

אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : עֲמֹד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה
 Yahweh casa-de a-la-entrada- Ponte (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a
 de

וְקִרְאתָ שָׁם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמִעוּ דְּבַר- יְהוָה
 Yahweh palabra-de Oíd : y-dirás , el-este el-mensaje ** allí y-proclama

כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה :
 . a-Yahweh para-adorar las-estas por-las-entradas los-que-vienen Judá todo

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vuestros-caminos Enmendad : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (3)

וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם תָּזֶה : אֵל- תִּבְטְחוּ
 confiéis No (4) . el-éste en-el-lugar a-vosotros y-os-dejaré-habitar y-vuestras-obras

לָכֵם אֵל- דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה
 Yahweh templo-de Yahweh Templo-de :diciendo engaño palabras-de en vosotros

הֵיכַל יְהוָה הַזֶּה : כִּי אִם- הֵיטִיב תִּשְׁטִיבוּ אֶת- דְרָכֵיכֶם וְאֶת-
 y-** vuestros- ** enmendáis enmendar si De- (5) . ellos Yahweh templo-de
 caminos cierto

מַעַלְלֵיכֶם אִם- עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ :
 . su-prójimo y-entre hombre entre justicia hacéis hacer si , vuestras-obras

גַּר יְתוֹם וְאֶלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְדָם נָקִי אֵל- תִּשְׁפְּכוּ
 derramáis no inocente y-sangre oprimís no y-viuda huérfano Extran (6)
 jero

בְּמָקוֹם תָּזֶה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֵם :
 . a-vosotros para-dañar andáis no otros dioses y-tras , el-éste en-el-lugar

ושפנתי אתכם במקום הזה בארץ אשר נחתי
 di que en-la-tierra el-éste en-el-lugar a-vosotros Entonces-dejaré-morar (7)

לאבותיכם למן-עולם ועד-עולם: הנה אתם בטחים לכם
 a-vosotros confiáis vosotros He- (8) . siempre y-hasta siempre desde , a-vuestros-padres
 aquí

על-דברי השקר לבתי הועיל: הנגב רצח
 asesinar Robar (9) . aprovechamiento sin el-engaño palabras-de con

ונאף והשבע לשקר וקטור לבעל
 al-Baal y-quemar-incienso con-falsedad y-jurar y-adulterar

והלך אחרי אלהים אחרים אשר לא ידעתם: ובאתם
 Entonces-venid (10) . conocéis no que otros dioses tras y-andar

ועמדתם לפני בבית הזה אשר נקרא שמי עלי
 sobre-ella mi-nombre es-invocado que la-esta en-la-casa en-mi-presencia y-estaréis

ואמרתם נצלנו למען עשות את כל-התועבות האלה:
 . las-estas las-abominaciones todas ** hacer para hemos-sido-librados : y-decís

המערת פרצים היה הבית הזה אשר-נקרא שמי
 mi-nombre se-invoca que la-esta la-casa fue ladrones Cueva- (11)
 de

עלי בעיניכם גם אנכי הנה ראיתי נאם- יהוה: כי לכו נא
 ahora id Así (12) . Yahweh dicho-de vigilo he-aquí Yo pero , a-vuestros-
 ojos en-ella

אל-מקומי אשר בשילו אשר שפנתי שמי שם בראשונה
 en-el-principio allí mi-nombre hice-habitar donde en-Silo que(está) mi-lugar a

וראו את אשר-עשיתי לו מפני רעת עמי ישראל:
 . Israel mi-pueblo maldad-de a-causa-de a-él hice que lo y-mirad

ועתה יען עשותכם את-כל-המעשים האלה נאם-
 declaración-de las-estas las-acciones todas ** vuestras-obras por-causa-de Y-ahora (13)

יהנה ואדבר אליכם השכם ודבר ולא שמעתם
 escuchasteis pero-no y-hablando anticipadamente a-vosotros y-hablé , Yahweh

וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עָנִיתֶם : וְעִשִׂיתִי לְבַיִתִּי | אֲשֶׁר
 que a-la-casa Por-tanto-haré (14) . respondisteis y-no a-vosotros y-llamé

נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אִתְּם בְּטַחִים בּוֹ | וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר-
 que incluso-al-lugar en-él confiáis vosotros que sobre-él mi-nombre es-invocado

נִתְחִי לְכֶם | וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עִשִׂיתִי לְשִׁלוֹ : וְהִשְׁלַכְתִּי
 Y-despediré (15) . a-Silo hice como , y-a-vuestros-padres a-vosotros di

אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת- כָּל- אַחֵיכֶם אֵת
 a vuestros-hermanos todos a despedí como mi-presencia de-ante a-vosotros

כָּל- יָרַע אַפְרָיִם : וְאַתָּה אֵל-הַתְּפִלָּל | בְּעַד- הָעַם הַזֶּה
 el-este el-pueblo en-favor-de ores no Y-tú (16) . Efraín descendencia- toda de

וְאֵל- תְּשֹׂא בְעַרְם רְנָה וּתְפִלָּה וְאֵל- תְּפַנֵּעַ- בִּי
 a-mí supliques y-no ni-petición ruego por-ellos ofrezcas y-no

כִּי- אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ : הֲאֵינְךָ רֹאֶה מָה הַמָּה עִשִׂים בְּעָרֵי
 en-ciudades-de hacen ellos lo-que ves Acaso- ¿ (17) . a-ti escucho yo-no pues tú-no

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם : הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים
 maderas recogen Los-hijos (18) ? Jerusalén y-en-calles-de Judá

וְהָאֲבוֹת מְבַעְרִים אֶת- הָאֵשׁ וְהַנְּשִׂים לְשׁוֹת בָּצֵק ,
 , pasta amasan y-las-mujeres , el-fuego ** los-que-encienden y-los-padres

לַעֲשׂוֹת כֹּנִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסֵּךְ נֹסְכִים לְאֱלֹהִים
 a-los-dioses libaciones y-derramar los-cielos a-Reina-de tortas para-hacer

אַחֵרִים לְמַעַן הִכְעִסְנִי : הֲאֵתִי הֵם מְכַעְסִים
 irritan ellos A-mí ¿ (19) . irritar-me para otros

נֹאם- יְהוָה הֲלֹא אִתְּם לְמַעַן בָּשַׂת פְּנֵיהֶם : לָכֵן
 Por-tanto (20) ? rostro-de- ellos vergüenza-de para a-ellos acaso- , Yahweh dice no

כֹּה- אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה הֵנָּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִהְלַת
 se-derrama y-mi-ira mi-furor He-aquí : Yahweh Señor dice así

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-
 y-sobre el-campo árbol-de y-sobre la-bestia y-sobre el-hombre sobre el-éste el-lugar a

פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבָעֵרָה וְלֹא תִכְבֶּה : כֹּה
 Así (21) . se-apagará y-no y-arderá la-tierra fruto-de

אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סָפוּ עַל-
 a añadid vuestros-holocaustos , Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וּבְחִיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר : כִּי לֹא-דִבַּרְתִּי אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא
 y-no vuestros-padres a hablé no Por (22) . carne y-comed vuestros-sacrificios
 que

צִוִּיתִים בְּיֹם הוֹצִיאָ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל- דְּבָרֵי
 cosas(que) sobre Egipto de-tierra-de a-ellos saqué en-día(que) les-ordené

עוֹלָה וְזֶבַח : כִּי אִם- אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי
 ordené la-esta(que) la-cosa ** antes Pero (23) . y-sacrificio holocausto

אֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהִנֵּיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-
 seréis y-vosotros por-Dios para-vosotros y-seré a-mi-voz Obedeced : diciendo a-ellos

לִי לָעַם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אֶתְכֶם לַמֶּעַן
 para-que a-vosotros ordeno que el-camino en-todo y-andad , por-pueblo para-mí

יֵיטֵב לָכֶם : וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא- הִטּוּ אֶת-
 ** inclinaron y-no escucharon Pero-no (24) . a-vosotros vaya-bien

אָזְנוֹם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בִּשְׂרָרוֹת לִבָּם
 corazón-de-ellos en-obstinación-de en-consejos sino-que-anduvieron oído-de-ellos

הָרַע וַיְהִיו לְאַחֲזֹר וְלֹא לְפָנַי : לְמַן- הַיּוֹם
 el-día Desde (25) . hacia-el-frente y-no hacia-atrás y-fueron , el-mal

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 , el-éste el-día hasta Egipto de-tierra-de vuestros-padres salieron que

וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת- כָּל- עַבְדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׁמַיִם
 el-temprano día los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros y-envié

וּשְׁלַחְ: וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלוֹא הִטּוּ אֶת-
 y-enviando (26) Pero-no obedecieron a-mí y-no inclinaron **

אֲזָנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפֹּם הֲרָעוּ
 su-oído y-endurecieron ** hicieron-mal su-cerviz

מֵאֲבוֹתָם: וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
 . más-que-sus-padres (27) Cuando-digas a-ellos ** la-cosas todas

הֲאֵלֶּה וְלוֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלוֹא
 las-estas pero-no escucharán a-ti y-llamarás a-ellos pero-no

יַעֲנוּכָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ
 . te-responderán (28) Así-di a-ellos : esto la-nación no que obedecieron

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלוֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֶבְדָּה
 a-voz-de Yahweh su-Dios y-no aceptaron , corrección perció

הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: וְנִי נִזְרָךְ
 la-verdad y-desapareció . de-boca-de-ellos (29) Corta tu-cabello

וְהַשְּׁלִיכֵי וּשְׂאֵי עַל-שָׁפִים קִינָה בִּי מָאֵס יְהוָה
 y-arroja(lo) y-alza sobre colinas-estériles , lamento porque rechazó Yahweh

וַיַּטֵּשׁ אֶת-דֹּר עֲבָרְתוֹ: כִּי-עָשׂוּ בְנֵי-
 y-abandonó a generación-de su-ira (30) Cierta-mente hijos-de hicieron

יְהוּדָה הַרְעָ בְּעֵינַי נְאוּם-יְהוָה שָׂמוּ שְׁקוּצֵיהֶם
 el-mal Judá a-mis-ojos , Yahweh declaración-de declaracion-de colocan sus-ídolos-abominables

בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ: וּבְנוּ
 en-la-casa que es-invocado mi-nombre sobre-él para-profanar-lo (31) Y-edificaron

בְּמֹזֹת הַחֹפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם לְשַׂרְף אֶת-בְּנֵיהֶם
 altos-de que el-Tófet en-valle-de Ben Hinom a para-quemar hijos-de-ellos

וְאֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלוֹא עָלְתָה עַל-
 y-** hijas-de-ellos , en-el-fuego no lo-cual ordené ni en subió

לְכִי : לָאֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְלֹא-
cuando-no Yahweh dicho-de vienen días he-aquí Por- (32) . mi-corazón
tanto

וְאָמַר עוֹד הַתּוֹפֵת וְנִיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אֵם-גִּיא
Valle-de más-bien sino Hinom Ben ni-valle-de el-Tófet más se-dirá

הַמַּתְנָה וְקָבְרוּ בְתוֹפֵת מֵאֵין מְקוֹם :
. lugar hasta-que-no-haya en-Tófet y-sepultarán la-Matanza

וְהִיָּתָה נֹבֵלֶת הָעָם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף
para-ave-de por-comida el-este el-pueblo cadáver-de Y-será (33)

הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין מִמְּקָרִיד :
. espantar y-nadie la-tierra y-a-bestia-de el-cielo

וְהִשְׁבֵּיתִי אֶת מְעָרֵי יְהוּדָה וּמַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל
voz-de Jerusalén y-en-las-calles-de Judá en-ciudades-de Y-haré cesar (34)

שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה כִּי לְחֻרְבָּה
para-desolación pues novia y-voz-de novio voz-de , alegría y-voz-de gozo

תִּהְיֶה הָאָרֶץ : בְּעֵת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה
Cap. 8 Yahweh declaración-de el-aquel En-el-tiempo (1) . la-tierra será

וַיִּצְיֵאוּ אֶת-עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עֲצָמוֹת שָׂרָיו וְאֶת-
y-** sus-oficiales huesos-de y-** Judá reyes-de huesos-de ** harán-sacar

עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עֲצָמוֹת יוֹשְׁבֵי-
habitantes-de huesos-de y-** los-profetas huesos-de y-** los-sacer-
dotes

יְרוּשָׁלַם מִמְּקַבְרֵיהֶם : וְשִׁמְחוּם לְשִׁמְשׁ
al-sol Y-los-extenderán (2) . de-sus-sepulcros Jerusalén

וְלִירַח וְלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּ וְאֲשֶׁר
y-que las-amaron que los-cielos ejército-de y-a-todo y-a-la-luna

עָבְדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׂוּם
los-consultaron y-que tras-ellos anduvieron y-que los-sirvieron

וְלֹא	יֵאָסְפוּ	לֹא	לָהֶם	הִשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֲשֶׁר
ni	serán-recogidos	no	, a-ellos	adoraron	y-que
יִהְיוּ:	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	עַל-	לְדָמֹן	יִקָּבְרוּ
. serán	la-tierra	faz-de	sobre	como-estiercol	, serán-sepultados
הַשְּׂאֲרִית	לְכֹל	מִחַיִּים	מָוֶת	וְנִבְחַר	
el-superviviente	por-todo	a-la-vida	muerte	y-será-preferida	
הַמְּקוֹמוֹת	בְּכֹל-	הַזֹּאת	הַרְעָה	הַמְשִׁפְּחָה	מִן-
los-lugares	en-todos	, la-esta	la-mala	la-familia	de
הַנְּשָׂאֲרִים	יְהוָה צְבָאוֹת:	נֹאֵם	שָׁם	הַדְּחִיתִים	אֲשֶׁר
los-que-queden	. ejércitos Yahweh-de	declaración-de	, allí	los-destierre	donde
וְאִמְרַתְּ	אֲלֵיהֶם כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַיִּפְּלוּ וְלֹא	יָקוּמוּ אִם-
	o	se-levantan	y-no	Acaso-caen ¿	: Yahweh dice Así : a-ellos Y-di (4)
יָשׁוּב	וְלֹא	יָשׁוּב:	מִדּוּעַ	שׁוֹבְבָה	הָעַם
el-éste	el-pueblo	se-ha-apartado	Por- ¿ (5) ? vuelve	y-no	se-aparta
יְרוּשָׁלַם	מִשְׁבָּה	נִצַּחַת	הַחַזִּיקוּ	בַּתְרִגְוִית	מֵאֲנֹו
Jerusalén	apostasía	, perpetua	se-aferran	al-engaño	rehúsan
לָשׁוּב:	הִקְשַׁבְתִּי	וְאֲשָׁמַע	לֹא-	כֵן	יְדַבְּרוּ
? volver	Puse-atención (6)	, y-escuché	no	, hablan	no-hay
אִישׁ נָחַם עַל-	רָעָתוֹ	לֵאמֹר	מִהַ עָשִׂיתִי	כִּלְהַ	שָׁב
de se-arrepienta nadie	su-maldad	diciendo	qué	Cada-uno ? he-hecho	se-vuelve
בַּמְּרָצוֹתָם	כָּסוּס	שׁוֹטֵף	בַּמִּלְחָמָה:	נִם-חֲסִידָה	בַּשָּׁמַיִם
su-propia-carrera	como-caballo	que-se-lanza	Incluso (7)	la-cigüeña	en-los-cielos
יָדְעָה	מוֹעֲדֶיהָ	וְתָר	וְסוֹס	וְעֹגוּר	שָׁמְרוּ אֶת-
conoce	sus-estaciones	incluso-paloma	y-golondrina	y-grulla	** guardan
עֵת	בְּאֵנָה	וְעַמִּי	לֹא	יָדְעוּ	אֶת
tiempo-de	, su-migración	pero-mi-pueblo	no	conoce	** ordenanza-de Yahweh

אִיכָּה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנִיָּהּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אֲכַן הִנֵּה לְשָׁקֵר
 como-la- he-aquí cuando ? con- Yahweh y-ley-de nosotros sabios decís Cómo ¿ (8)
 mentira nosotros

עָשָׂה עֵט וְשָׁקֵר סֹפְרִים: הִבִּישׁוּ חֲכָמִים
 (los)sabios Se-avergonzarán (9) . escribas mentira-de pluma-de ha-hecho

תָּתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְדַבְרֵ-יְהוָה מֵאֲסוּ
 rechazaron Yahweh a-palabra-de he-aquí , y-serán-atrapados desfallecerán

וְחִכְמַת - מָה לָּהֶם: לָכֵן אֶתֵּן אֶת-נְשֵׂיהֶם
 sus-mujeres ** entregaré Por-tanto (10) ? a-ellos qué ¿ y-sabiduría

לְאַחֲרִים לְשָׂדֵתֵיהֶם לְיֹזְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל
 (el)mayor y-hasta del-pequeño porque a-conquistadores sus-campos a-otros

כֻּלָּה בִצְעָה בִצְעָה מִנְבִיא וְעַד-כֹּהֵן כֻּלָּה עֹשֶׂה
 que-hace todo-aquel sacerdote y-hasta desde-profeta ganancia codicioso-de todo-aquel

שָׁקֵר: וַיִּרְפוּ אֶת-שִׁבְרֵי בֵת-עַמִּי עַל-
 como-si mi-pueblo hija-de herida-de ** Y-han-curado (11) . miente

נִקְלָה לְאָמַר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם:
 . paz y-no-hay , paz , Paz : diciendo liviana

הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נָם-בּוֹשׁ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (12)

לֹא-יָבִשׁוּ וְהִקְלָם לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְלוּ
 caerán por-tanto , saben no y-sonrojarse se-avergonzaron no

בִּנְפֹלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכְשְׁלוּ אָמַר
 dice , serán-derribados su-castigo en-tiempo-de entre-los-caídos

יְהוָה: אָסַף אֲסִיפֶם נֹאם-יְהוָה אִין
 no-habrán Yahweh declaración-de , los-acabará Acabar (13) . Yahweh

עֲנָבִים בְּנֶפֶץ וְאִין תְּאֵנִים בְּתֵאנָה וְהָעֹלָה
 y-la-hoja en-la-parra en-la-higuera higos y-no-habrán en-la-parra uvas

נָבֵל וְאַתָּן לָהֶם יַעֲבְרוּם : עַל-מָה אֲנַחְנוּ
nosotros qué Por ¿ (14) . les-ha-pasado a-ellos y-(lo-que)yo-di se-marchitará

יִשְׁבִּים הָאֲסָפוּ וְנָבֹא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר
la-fortificación ciudades-de a y-huyamos Recoged ? estamos-sentados

וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ הֲדָמוּנוּ
nos-hizo-perecer nuestro-Dios Yahweh porque , allí y-perezcamos

וַיִּשְׁקֵנוּ מֵי-רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לִיהוָה :
. contra-Yahweh pecamos porque veneno aguas-de y-nos-hizo-beber

קִנְיָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפָּה וְהִנֵּה בַעֲתָה :
. terror pero-he-aquí curación para-tiempo-de , bien y-no-hubo para-paz Esperamos (15)

מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּפִיּוֹ מִקוֹל מִצְהָלוֹת
relinchos-de por-ruido-de , sus-caballos resoplido-de se-escucha Desde-Dan (16)

אֲבִירֵיוֹ רַעֲשָׁה כָּל-הָאָרֶץ וַיִּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ
tierra y-devoraron y-vinieron la-tierra toda tiembla sus-corceles

וּמְלוֹאָהּ עִיר וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ : כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח
envió he-aquí-que-yo Porque (17) . en-ella y-los-que-habitan ciudad , y-su-plenitud

בְּכֶם נְחָשִׁים צְפַעֲנִים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם לַחֵשׁ וַיִּנְשְׁכוּ
y-morderán encantamiento para-ellas no-hay que víboras serpientes entre-vos-otros

אֲתֶכֶם נְאֻם-יְהוָה : מִבְּלִיִּיתִי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לִבִּי
mi-corazón en-mí , aflicción en Mi-consolador (18) . Yahweh declaración-de , a-vos-otros

דְּרוֹי : הִנֵּה-קוֹל שׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאֶרֶץ
desde-tierra-de mi-pueblo hija-de lamento-de sonido-de He-aquí (19) . desmaya

מִרְתָּקִים קִיְהוּה אֵין בְּצִיּוֹן אִם-מֶלֶכָה אֵין בָּהּ מִדוֹע
por-¿ ? en-ella no-está su-rey acaso ¿ ? en-Sión no-está acaso-Yahweh ¿ ; lejanías qué

הַכְּעִסוּנִי בַפְּסִלִיָּהֶם בַּהֲבִלֵי נִכְרָ :
. extranjeros con-ídolos con-sus-imágenes me-han-provocado-a-ira

עבר קציר כלה קיץ ואנחנו לוא נושענו : על-
 Por (21) . somos-sal no y-nosotros verano ha-terminado siega Pasó (20)
 vados

שבר בת עמי השברתי קרתי שמחה החזקתני :
 . me-atenaza espanto , gimo , estoy-quebrantado mi-pueblo hija-de quebranto-de

הצרי אין בנולעד אם אין רפא אין
 no-hay Acaso-¿ (22) ? en-Galaad no-hay
 médico acaso ¿ bálamo

שם כי מדוע לא עלתה ארכת בת עמי :
 ? mi-pueblo hija-de curación-de ha-llegado no por-qué¿ entonces ? allí

מי יתן ראשי מים ועיני מקור דמעה
 , lágrima fuente-de y-mi-ojo (fuera)agua mi-cabeza diera-que Quien (23)

ואבכה יומם ולילה את חללי בת עמי :
 . mi-pueblo hija-de asesinados-de por y-noche de-día entonces-lloraría

מי יתגני במדבר מזון ארתים
 Cap. 9 caminantes hostel-de en-el-desierto me-diera Quién ; (1)

ואעזבה את עמי ואלכה מאתם כי
 pues ! de-con-ellos y-marchara mi-pueblo a y-dejara

כלם מנאפים עצרת פנדים :
 . traidores grupo-de adúlteros todos-ellos

גידרכו את לשונם קשתם שקר ולא לאמונה
 con-la-verdad y-no mentira su-arco su-lengua ** Y-tensan (2)

גברו בארץ כי מרעה אל רעה ויצאו ואתי לא ידעו
 reconocen no y-a-mí van maldad en de-maldad pues , en-la-tierra se-han-fortale-
 cido

נאם יתנה : איש מרעהו השמרו ועל כל אח
 hermano ningún y-en , guárdese de-su-prójimo Cada-uno (3) . Yahweh declaración-de

אל תבטחו כי כל אח עקוב ועקב וכל רע
 prójimo y-todo engaña engañar hermano todo pues confiéis no

רְכִיל יִהְיֶה : וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לְאֵת וְאָמַת לֹא
no y-verdad miente a-su-prójimo Y-cada-uno (4) . anda calumnia

וְדִבְרוּ לְמִדְּוָי לְשׁוֹנָם וְדִבְרֵי שִׁקְרָה יִשְׁנֶה וְלֹא יִשְׁנֶה :
. se-fatigan pecar mentira hablar su-lengua enseñaron hablan

שְׁבִתָּהּ בְּתוֹךְ מְרֻמָּה מְרֻמָּה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי יָדַעְתָּ אוֹתִי
a-mí conocer rehúsan sobre-falsedad falsedad en-medio-de Tu-morada (5)

נְאֻם- יְהוָה : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַגְּנִי
he-aquí- : ejércitos Yahweh dice así Por-tanto (6) . Yahweh declaración-de
yo

צוֹרְפָם וּבְחִנְתִּים כִּי- אֵיךְ אֲעֲשֶׂה מִפְּנֵי בֵת-
hija-de a-causa-de haré cómo ¿ pues , y-los-probaré los-refinaré

עַמִּי : חַיַּן שׁוֹחֵט לְשׁוֹנָם מְרֻמָּה דִבֵּר
habla falsedad su-lengua mortal Saeta (7) . mi-pueblo

בְּפִי שְׁלוֹם אֶת- רֵעֵהוּ יִדְבֹר וּבִקְרָבוֹ יֵשִׁים
pone pero-en-su-interior habla su-prójimo a paz ; engaño

אֲרָבוּ : הֲעַל-אֱלֹהֵי לֹא- אֲפַקֵּד- בָּם נְאֻם- יְהוָה אִם
o ¿ , Yahweh declaración-de ? a-ellos castigaré no esto Acaso-por ¿ (8) . su-embos
cada

בְּנֵי אֲשֶׁר- כֹּהָ לֹא תִחַנְקֵם וּנְפִשִׁי : עַל-
Por (9) ? mi-alma se-vengará no (es)así que en-nación

הַהָרִים אֲשָׂא בְּכִי וְנָהִי וְעַל- נְאוֹת מִדְּבָר
desierto pastizales-de y-por y-lamento llanto haré los-montes

כִּינָה כִּי נִצְחוּ מִבְּלִי-אִישׁ עָבַר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל
bramido-de escucharon y-no , pase nadie sin-que fueron-desolados porque , lamento

מִקְנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד- בְּהֵמָה נָדְדוּ הִלְכוּ : וְנִתְחִי
Y-haré (10) . marcharon huyeron bestia y-hasta los-cielos desde-ave-de ganado

אֶת- יְרוּשָׁלַם לְנִלְגִים מְעוֹן תַּנִּים וְאֶת- עָרֵי יְהוּדָה אֲתָן
haré Judá ciudades-de y-** chacales guarida-de por-montón-de-ruinas Jerusalén a

שְׁמֵמָה מְבֻלִי יוֹשֵׁב : מִי הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת-
 sin desolación . habitante Quién ¿ (11) . que-entiende el-sabio el-varón

אֵת וְאֲשֶׁר דִּבְרַר פִּי- יְהוָה אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עַל-
 esto y-a-quién instruyó boca-de Yahweh a-él ? que-lo-explique por ¿

מָה אֲבֵרָה הָאָרֶץ וְנִצְתָה כְּמִדְבָּר מְבֻלִי עֵבֶר :
 qué está-arruinada , la-tierra asolada como-el-desierto sin ? transeúnte

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל- עֲזַבְתֶּם אֶת- תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי
 (12) Y-dijo Yahweh por su-abandonar ** que mi-lej puse que

לְפָנֵיהֶם וְלֹא- שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא- הִלְכוּ בָּהּ :
 ante-ellos y-no obedecieron a-mi-voz y-no anduvieron . en-ella

וַיִּלְכוּ אַחֲרַי שָׁרְרוּת לִבָּם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים
 Pero-anduvieron (13) tras tozudez-de su-corazón y-tras los-baales

אֲשֶׁר לְמַדְרוֹם אֲבוֹתָם : לָכֵן פָּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 como les-instruyeron sus-padres (14) . Por-tanto así Yahweh-de ejércitos

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֶם אֶת- הָעָם הַזֶּה לְעֵנָה
 He-aquí-que- : Israel Dios-de yo les-haré-comer a el-pueblo el-éste con-ajenjo

וְהִשְׁקִיתִים מִי- רָאשׁ : וְהִפְצֹתִים
 y-les-haré-beber . envenenadas aguas (15) Y-los-esparciré

בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאַבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
 entre-las-naciones no que ellos conocieron , ni-sus-padres y-perseguiré

אֲחֲרֵיהֶם אֶת- הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם : פֶּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 con tras-ellos la-espada hasta mi-destruir Así (16) . a-ellos : ejércitos Yahweh

הַתְּבוֹנְנֵי וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וְתְבוֹאֵינָה וְאֶל- הַחֲכָמוֹת
 y-llamad considerad a-las-plañideras y-a y-vengan las-sabias

שִׁלְחוּ וְתְבוֹאֵנָה : וְתִמְתְּרֵנָה וְתִשְׁנֵנָה עָלֵינוּ גְּהִי
 . y-vengan enviad (17) Y-apresúrense . lamento sobre-nosotros y-alcen

וּתְרַדְּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ יִזְלוּ- מַיִם :
 y-rebosen nuestros-ojos lágrima y-nuestros-párpados fluyan y-agua .

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ
 se-escucha lamento sonido-de Porque (18) cómo de-Sión se-arruina estamos-arruina nos-avergonzamos
 mos dos

מָאֵל כִּי- עָזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנֵהֵינוּ : כִּי-שָׁמְעֶנָּה
 escuchad Ahora (19) . nuestros- destruyeron pues país abandonamos cierta , mucho mente

נָשִׁים דְּבַר- יְהוָה וְתִקַּח אֲזֻזְכֶם דְּבַר- פִּי וְלִהְרַדְּנָה
 y-reciba Yahweh palabra-de mujeres y-enseñad su-boca palabra-de vuestro-oido

בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה : כִּי- עָלָה
 endecha vuestras-hijas y-una su-otra lamento Cierta mente (20) subió

מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ לְחַכְרִית עוֹלָל'
 en-ella por-nuestras-ventanas (la)muerte en-nuestras-fortalezas infante para-cortar

מִחוּץ בְּחוּרִים מְרַחֲבוֹת : דְּבַר פֶּה נְאֻם- יְהוָה
 de-(la)calle jóvenes de-(las)plazas . de-(las)plazas Di (21) así Yahweh declaración-de

וְנִפְלָה וְנִבְלַת הָאָדָם כְּדָמֹן עַל- פָּנָי הַשָּׂדֶה
 yacerá cadáver-de el-hombre como-estiercol el-campo ,el-campo faz-de sobre

וְכַעֲמִיר מֵאַחֲרַי הַקֹּצֵר וְאֵין מֵאַסְפָּה : כֹּה אֲ
 y-como-gavilla detrás-de el-segador y-no-hay quien-recoja Así (22)

אָמַר יְהוָה אֵל- יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאֵל- יִתְהַלֵּל
 se-alabe no : Yahweh dice (el)sabio se-alabe y-no en-su-sabiduría

חֲבוֹר בְּנִבְרָתוֹ אֵל - יִתְהַלֵּל עָשִׂיר בְּעִשְׂרוֹ :
 el-fuerte , en-su-fortaleza no se-alabe (el)rico en-su-riqueza

כִּי אִם- בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֶּׁפֶל' וְיִדַע
 alábese en-esto antes Sino (23) : el-que-se-alabe comprender y-conocer

אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאֶרֶץ
 Yahweh Yo pues a-mí que-hace misericordia justicia y-rectitud en-la-tierra

כִּי־בְאֵלֶּהָ תִּפְצְתִּי נֹאֵם־יְהוָה: הֲנֵה יָמִים בָּאִים
vienen días He-aquí (24) . Yahweh declaración-de , me-deleito en-estos pues

נֹאֵם־יְהוָה וּפְקֹדֹתַי עַל־כָּל־מוֹל
circuncidado todo a cuando-castigaré , Yahweh declaración-de

בְּעָרְלָהּ: עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־
y-a Amón hijos-de y-a Edom y-a Judá y-a Egipto A (25) . incircunciso

מוֹאָב וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֹאֵה הַיְשָׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי
pues , en-el-desierto los-que-habitan , cabellos-de- que-se-recortan todos y-a , Moab
los-lados

כָּל־הַגּוֹיִם עָרְלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
Israel (la)casa-de y-toda incircuncisas las-naciones todas

Cap. 10 עָרְלֵי־לֵב: שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh habla que la-palabra ** Eschuchad (1) . corazón incircuncisos-de

עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל־דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־תִּלְמְדוּ
aprendáis no las-naciones camino- a : Yahweh dice Así (2) . Israel casa-de a-vosotros
de

וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־תִּחַתּוּ כִּי־יִתְמוּ הַגּוֹיִם
las-naciones están-espantadas aunque , estéis-espantados no los-cielos y-de-señales-de

מִהַמָּוֶה: כִּי־חֲקוֹת הָעַמִּים תִּבֵּל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר
del-bosque árbol cierta , él vanidad los-pueblos costumbres- Porque (3) . por-ellas
mente

כִּרְתּוֹ מַעֲשֵׂה יָדָיו־תְּרַשׁ תְּרַשׁ בְּמַעֲצָד: בְּכֶסֶף
Con-plata (4) . con-el-buril artesano manos-de obra-de , lo-corta

וּבְזָהָב וַיִּפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַמְקָבוֹת יִתְזַקְמוּ וְלֹא
para-que-no los-sujetan y-con-martillos con-clavos , lo-adorna y-con-oro

יִפִּיק: כְּתֹמֵר מִקֶּשֶׁה הַמֶּוֶה וְלֹא יְדַבְּרוּ
hablan y-no (son)ellos en-campo-de-melones Como-espanta (5) . se-mueva
pájaros

וְנִשּׂוּא יִנְשׂוּא כִּי לֹא יֵצְעָדוּ אַל־תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־לֹא
no pues de-ellos temáis no , andan no pues son-llevados llevar

וְלָעוּ וְנָסַח הַיָּטִיב אֵין אֹתָם : מֵאֵין כְּמוֹךָ
 como-tú No-hay (6) . en-ellos no-hay hacer-bien y-también hacen-daño

יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֹךָ בְּגִבּוֹרָה : מִי לֹא יִרְאֶךָ
 te-temerá no Quién ¿ (7) . en-poder tu-nombre y-grande tú grande Yahweh

מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל-חַכְמֵי
 (los)sabios-de entre-todos pues es-debido a-tí porque ? las-naciones rey-de

הַגּוֹיִם וּבְכָל-מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךָ : וּבְאַחַת
 Y-ambos (8) . como-tú no-hay sus-reinos y-en-todos las-naciones

וַיִּבְעְרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא : כְּפֶסֶת
 Plata (9) . él madera ídolos(vanidades) instrucción-de , y-son-necios son-estúpidos

מִרְקָע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב־מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ
 artesano obra-de de-Ufaz y-oro es-traída de-Tarsis batida

וַיְדִי צֹרֶף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשֵׁם מַעֲשֵׂה חַכְמֵים
 expertos obra-de su-ropaje y-púrpura azul , orfebre y-manos-de

כָּל־עוֹלָם : וַיְהִי אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם
 , eternidad y-rey-de viviente Dios Él fiel Dios Pero-Yahweh (10) . todos-ellos

מִקְצָפוֹ תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא-יָכֻלוּ גוֹיִם וַעֲמוֹ :
 . su-ira (las)naciones pueden(resistir) y-no la-tierra tiembla por-su-cólera

כִּדְבַר הַתְּאֵרוֹן לְהוֹם אֱלֹהֵיָּהּ דִּי-שָׁמַיָּא וְאַרְקָא לֹא
 no y-la-tierra cielos que los-dioses : a-ellos diréis Así (11)

עָבְדוּ וַיִּבְדּוּ מֵאַרְעָא וּמִן-תַּחַת שָׁמַיָּא אֵלֶּה :
 . estos los-cielos debajo y-desde desde-la-tierra perecerán , hicieron

עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ בְּחָכְמָתוֹ
 , con-su-sabiduría (el)mundo que-funda con-su-poder (la)tierra El-que-hace (12)

וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם : לְקוֹל תִּתִּי
 da Cuando-su-voz (13) . (los)cielos desplegó y-con-su-entendimiento

הַמִּזְוֶה מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׁאִים מִקְצֵה אָרֶץ
 (la)tierra desde-confín-de nubes y-hace-subir en-los-cielos agua tumulto-de

בְּרָקִים לְמַטָּר עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רִיחַ מֵאֲצֻלְתָּיו :
 . desde-sus-almacenes (el)viento y-hace-salir , hace para-la-lluvia relámpagos

נִבְעֵר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל-
 todo es-avergonzado sin-conocimiento hombre todo Es-estúpido (14)

צוּרָף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רִיחַ בָּם :
 . en-ellos aliento y-no su-imagen falsa pues de-idolo orfobre

הַבָּל הַמָּדָה מַעֲשֵׂה תַעֲתוּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם
 juicio-de-ellos en-tiempo-de , burlas objeto-de , ellos Vanidad (15)

יִאָּבְדוּ : לֹא-כְּאֵלֶּה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יִוָּצֵר הַכֹּל הוּא
 él el-todo quien-formó pues Jacob porción-de como-estos No (16) . perecerán

וַיִּשְׂרָאֵל שְׁבַט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ :
 . su-nombre ejércitos Yahweh-de su-heredad tribu-de e-Israel

אִסְפֵי מֵאֶרֶץ כְּנַעַן יֵשְׁבְתִי בְּמַצּוֹר : כִּי-
 Pues (18) . en-el-lugar-sitiado tú-que-habitas , tu-fardo de-la-tierra Recoge (17)

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם
 en-la-vez la-tierra habitantes-de a lanzaré He-aquí-que- Yahweh dice así
 yo

הַנֹּאֵת וְהַצְרוּתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ : אֹי לִי
 de-mí Ay ¡ (19) . lo-sientan para-que a-ellos traeré-afflicción la-esta

עַל-שִׁבְלֵי נַחֲלָה מִכַּתִּי וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲךָ זֶה
 esto de-cierto : dije y-yo , mi-herida dolorosa(es) ! mi-golpe a-causa-de

חֲלִי וְאֲשָׂאנוּ : אֲהֲלִי שָׁדָד וְכָל-מִיתְרֵי
 mis-cuerdas y-todas está-destruida Mi-tienda (20) . y-debo-so-portarla una-enfermedad

נִתְקוּ בְנֵי יִצְאָנִי וְאִינָם אֵין
 no-hay , y-ellos-no-están se-me-han-ido mis-hijos están-rotas

נְטָה עוֹד אֶהְיֶה וּמְקִים יִרְעוּתִי: כִּי
 Cierta (21) . mis-cortinas o-quien-coloque mi-tienda ya quien-plante
 mente

וְנִבְעֵרוּ הָרֹעִים וְאַתָּה יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עָלַי כֵּן
 eso por inquieten no Yahweh y-a los-pastores son-necios

לֹא הַשְׂכִּילוּ וְכֹל-מְרֵעֵתָם נִפְוָצָה: קוֹל שְׂמוּעָה
 un-rumor Sonido-de (22) . esparcido su-rebaño y-todo prosperan no

הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ וְגֹזֵל מֵאַרְצֵי צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de ** para-poner , norte de-la-tierra-del grande y-conmoción viene he-aquí

שְׂמֵמָה מֵעוֹן תִּנָּיִם: יִבְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דְּרָכּוֹ
 , su-camino en-el-hombre no que oh-Yahweh Yo-sé (23) . chacales guarda- desolación
 de

לֹא לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהִכִּין אֶת-צַעְדּוֹ: יִסְהַנֵּי יְהוָה אֶד-
 pero oh-Yahweh Corrígeme (24) . sus-pasos ** y-dirigir que-anda para-varón no

בְּמִשְׁפָּט אֵל-בְּאִפְדָּה פֶן-תִּמְעַטְנִי: שִׁפְדָּה
 Derrama (25) . me-humillas no-sea-que en-tu-ira no con-justicia

חֲמָתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל מְשֻׁפְחוֹת אֲשֶׁר
 que pueblos y-sobre te-reconocen no que las-naciones sobre tu-furor

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִי-אֶכְלֹו אֶת-יַעֲקֹב וְאֶכְלָהוּ
 y-lo-devoraron Jacob a devoraron porque , invocan no en-tu-nombre

וַיִּכְלָהוּ וְאַתָּה נֹנְהוּ הַשְׂמוּ: הַדְּבָר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . destruyeron su-morada y-** y-lo-consumieron

Cap. 11

הִנֵּה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׂמַעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras- de Jeremías a fue
 de ** Obedeced (2) : para- decir

הַזֹּאת וְדַבְּרְתֶם אֵל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de y-a Judá persona-de a y-diles el-este

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרִיר הָאִישׁ
 la-persona maldita : Israel Dios-de Yahweh dice Así : a-ellos Y-di (3)

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־
 a ordené Que (4) . el-éste el-pacto palabras-de ** obedece no que

אֲבוֹתֵיכֶם בְּיָוֵם הוֹצִיאִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר
 del-horno-de Egipto de-tierra-de a-ellos hice-salir en-día-de vuestros-padres

הַבְּרִיָּה לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֶצְוֶה
 ordeno que según-todo los y-cumplid a-mi-voz obedeced : diciendo el-hierro

אֲתֶם וְהִנִּיתֶם לִי לְעָם וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים: לְמַעַן
 para- (5) , por-Dios a-vosotros seré y-Yo por-pueblo para-mí y-seréis a-vosotros
 que

הַקִּיָּם אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְתֵת לָהֶם אֶרֶץ
 tierra a-ellos dar a-vuestros-padres juré que el-juramento cumpla

זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי־וָה יִתֶּנָּה וְאָמַר אָמֵן | יְהוָה:
 . Yahweh , amén : y-dije y-respondí el-éste como-el-día y-miel leche que-destila

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי
 en-ciudades-de las-estas las-cosas todas ** proclama : a-mí Yahweh Y-dijo (6)

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמָעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras-de ** escuchad : diciendo Jerusalén y-en-calles-de Judá

הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם: כִּי הָעֵד הַעֲדִיתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם
 a-vuestros-padres avisé avisar Porque (7) . **-las y-cumplid el-éste

בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה
 el-éste el-día y-hasta Egipto de-tierra-de a-ellos hacer-subir desde-el-día-de

הַשָּׁמַיִם וְהָעֵד לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמָעוּ
 obedecieron Pero-no (8) . a-mi-voz obedeced : diciendo avisar persistentemente

וְלֹא־הָיוּ אִתְּךָ אֲזָנָם וַיִּלְכוּ אִישׁ בְּשָׂרִירוֹת
 en-la-terquedad-de cada-uno sino-anduvieron , sus-oídos ** estuvieron-atentos ni

לְכֶם הָרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית־
 el-pacto palabras-de todas ** contra-ellos e-hice-venir , el-mal su-corazón

הַנְּזַת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (9) . hicieron pero-no hacer ordené que el-éste

אֵלַי נִמְצְאָה-קִשְׁרֹת בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי
 y-entre-habitantes-de ,Judá entre-gente-de rebelión se-halla :a-mí

יְרוּשָׁלָּם: שָׁבוּ עַל-עוֹנוֹת אֲבוֹתָם הַרְאֵשִׁים אֲשֶׁר
 que los-primeros sus-padres pecados-de a Volvieron (10) . Jerusalén

מִזְאֵנוּ לְשִׁמּוֹעַ אֶת-דְּבָרַי וְהִנֵּמָה הֵלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 otros dioses tras anduvieron y-ellos , mis-palabras ** escuchar rehusaron

לְעַבְדָּם הִפְרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי
 mi-pacto ** Judá y-casa-de Israel casa-de rompieron , para-servir-los

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה אֹמַר יְהוָה הִנְנִי
 he-aquí- : Yahweh dice así Por-tanto (11) . sus-padres con corté que
 Yo

מִבִּיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ לְצַאֵת מִמֶּנָּה וְזַעְקוּ
 aunque-clamen de-ella escapar pueden no que desgracia sobre-ellos traigo

אֵלַי וְלֹא אֲשַׁמַּע אֲלֵיהֶם: וְהִלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de E-irán (12) . a-ellos escucharé entonces-no a-mí

וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלָּם וְזַעְקוּ אֶל-תְּאֵלֹהִים אֲשֶׁר הֵם
 ellos que los-dioses a clamarán Jerusalén y-habitantes-de

מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא-יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת
 en-tiempo-de a-ellos salvarán no pero-salvar , a-ellos queman-incienso

רַעְתָּם: כִּי מִסְפָּר עָרֵיהֶם הֵיוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוּדָה
 , Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de Porque (13) . su-desgracia

וּמִסְפָּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלָּם שְׁמַתָּם מִזְבְּחוֹת לְבִשְׁתׁ מִזְבְּחוֹת
 altares para-vergüenza altares pusisteis Jerusalén calles-de y-número-de

לְקַטֵּר לְבַעַל: וְאַתָּה אֵל-תְּהַפְּלֵל בְּעַד-הָעָם
 el-pueblo en-favor-de ores no Pero-tú (14) . al-Baal para-quemar-in
 cienso

הָזָה וְאֵל-תִּשָּׂא בְעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי
Yo-no porque u-oración súplica en-favor-de-ellos ofrezcas y-no , el-este

שָׁמַע בְּעֵת קְרָאִים אֵלַי בְּעַד רַעְתָּם : מָה
Qué ¿ (15) . su-desgracia por-causa-de a-mí su-llamar en-tiempo-de escuchar

לִידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ תְּמוֹמֹתָהּ הַרְבֵּים
los-numerosos el-acto-vil que-ha-hecho en-mi-casa a-mi-amada

וּבִשְׂרָ-קִדְשׁ יִעֲבְרוּ מִעֲלֶיךָ כִּי רַעְתָּכִי
tu-maldad cuando de-contra-ti evitarán consagración y-carne-de

אִזְ תִּעֲלֶינִי : זֵית רֵעֵנוֹן יִפָּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא
llamó forma fruto-de hermoso frondoso Olivo (16) ? te-regocijas entonces

יְהוָה שָׁמַד לְקוֹל הַמּוֹלָה גְּדֹלָה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ
a-ella fuego pondrá grande tormenta con-sonido-de , tu-nombre Yahweh

וְרָעוּ דְלִיזְתֵינוּ : וַיְהִינָה צְבָאוֹת הַנּוֹטָע
el-que-planta ejércitos Y-Yahweh (17) . sus-ramas y-quebraron

אוֹתָךְ דִּבַּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְל רַעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבַיִת
y-casa-de Israel casa-de maldad-de a-causa-de desgracia contra-ti habló a-ti

יְהוָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבַעַל :
. al-Baal por-quemar-incienso para-provocar-me a-ellos hicieron que Judá

וַיְהִינָה הוֹדִיעֵנִי וְאֶרְעָה אִזְ הִרְאִיתָנִי מַעֲלָלֵיהֶם :
. sus-obras me-mostró entonces , y-conocí me-reveló Entonces-Yahweh (18)

וְאֵנִי כְּכֶבֶשׂ אֵלֶיךָ יוֹבֵל לְטִבּוֹחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי כִּי-
que supe y-no a-degollar es-llevado inocente como-cordero Y-yo (19)

עָלֵי מִחְשָׁבוֹת חָשְׁבוּ מִחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ
con-su-fruto árbol destruyamos maquinaciones pensaron contra-mí

וּנְכַרְתְּנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא-
no para-que-su-nombre vivientes de-tierra-de y-cortemos-lo

יִזְכָּר עוֹד : וַיְהוּהַ צְבָאוֹת שֹׁפֵט זָרָק
 será-recordado . más (20) Pero-Yahweh- de
 rectitud que-juzga ejércitos

בָּחַן כְּלִיּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתְךָ מִמֶּהם כִּי אֵלֶיךָ
 mente examinador-de , y-corazón déjame-ver tu-venganza porque , sobre-ellos a-ti

וְגִלְתִּי אֶת־ רִיבִי : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי
 ** encomendé . mi-causa Por-tanto (21) Yahweh dice así
 de hombres- sobre Yahweh

עֲנִתוֹת הַמְּבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשָׁךְ לֵאמֹר לֹא תִנְבְּא בְשֵׁם יְהוָה
 Anatot que-buscan ** tu-alma no : diciendo profeticas en-nombre-de Yahweh
 de Anatot

וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵינוּ : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 morirás y-no (22) Por-tanto así dice Yahweh- de , ejércitos
 por-nuestra-mano

הֲנִי פָקֵד עֲלֵיהֶם הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בְּחֶרֶב בְּנֵיהֶם
 he-aquí-yo castigo ; a-ellos los-jóvenes morirán a-espada sus-hijos

וּבְנֹתֵיהֶם יָמָתוּ בָרָעַב : וּשְׂאֲרֵית לֹא
 y-sus-hijas morirán de-hambre . de-Y-residuo (23) no

תְּהִיָּה לָהֶם כִּי־ אָבִיא רָעָה אֶל־ אַנְשֵׁי עֲנִתוֹת שְׁנַת
 será , a-ellos porque traeré a desgracia hombres-de a-ano-de Anatot

פָּקַדְתָּם : צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אֲךָ
 . su-castigo (1) Justo Tú Yahweh para-que dispute pero , contigo

Cap. 12

מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתְךָ מִדּוֹעַ הַדֶּרֶךְ רְשָׁעִים צִלְחָה
 cosas-justas hablaré : contigo por-qué ¿ camino-de malignos , prospera

שָׁלוֹ כָּל־ בְּגָדֵי בְגָד : נִטְעַתָּם
 viven-bien todos que-son-desleales-de ? deslealtad Los-plantaste (2)

גַּם־ שְׁלָשׁוּ יִלְכוּ גַם־ עָשׂוּ פְרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיָּהֶם וְרָחֹק
 y arraigan también crecen hacen fruto tú cerca en-boca-de-ellos pero-lejos

מִכְּלִיּוֹתֵיהֶם : וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבַחֲנֹת
 . del-corazón-de-ellos (3) Pero-Tú Yahweh me-conoces me-ves y-examinas

וְהִקְדַּשְׁמֵם	לְטִבְחָהּ	כְּצֹאֵן	הַתְּקֵם	אֶתְךָ	לְפִי
y-apártalos	al-degolladero	como-ovejas	arrastra-los	; acerca-de-ti	mi-corazón
כָּל-	וְעֵשֶׂב	הָאָרֶץ	תֵּאָכַל	עַד- מְתִי	לְיוֹם
todo	y-hierba-de	, la tierra	yerma	cuándo Hasta ¿ (4)	matanza para-día-de
כֹּה	וְיֹשְׁבֵי-	מִרְעֵת		יִיבֶשׂ	הַשָּׂדֶה
en-ella	que-habita	por-la-maldad-del		Se-secará	? el-campo
אַחֲרֵיתָנוּ :	אֶת-	יִרְאֶה	לֹא	אָמְרוּ	כִּי
. nuestro-fin	**	verá	no	dicen	además , y-ave
בְּהֵמוֹת וְעוֹף	בְּהֵמוֹת	וְעוֹף	כִּי	בְּהֵמוֹת	וְעוֹף
pericieron				bestias	
כִּי אֶת-	רֹגְלִים	וְרָצְתָהּ			
con Si (5)	corredores	corriste			
אֶת- הַסּוּסִים	וּבְאָרֶץ	שְׁלוֹם	אֶתְהָ	בּוֹטֵחַ	וְאֵיךְ
con	Si-en-tierra-de ?	los-caballos	confiar	tú	paz
בְּוָאוֹן	תֵּיבְרָדָן :	כִּי	גַם-	אֶחְיָךְ	וּבֵית-
en-espesura-de	? el-Jordán	Cierta mente (6)	también	tus-hermanos	y-casa-de
אָבִיךָ	גַם- הַמָּוֶה	בָּגְדוּ	בְּךָ	גַם- הַמָּוֶה	בָּגְדוּ
tu-padre	ellos también	a-ti	traicionaron	ellos también	tu-padre
מִלֵּא	אֶל-	תִּאֲמֵן	בָּם	כִּי-	יִדְבְּרוּ
, de-leno	no	confíes	en-ellos	aunque	hablen
עֹזְבֹתַי	אֶת-	בֵּיתִי	נִטְשֵׁתִי	אֶת-	נִחַלְתִּי
Abandoné (7)	**	, mi-casa	desamparé	**	mi-herencia
אֶת-יְדֵדוֹת	נַפְשִׁי	בְּכַף	אִיְבֹיָהּ :	הָיְתָה-	לִי
amor-de **	mi-alma	en-mano-de	. sus-enemigos	Fue (8)	para-mí
נִחַלְתִּי	כְּאַרְיֵה	בַּיַּעַר	נִתְּנָה	עָלַי	בְּקוֹלָהּ
mi-heredad	como-león	en-el-bosque	da	a-mí	con-su-rugido
שְׁנֵאתֵיהָ :	הַעֵיט	צְבוּעַ	נִחַלְתִּי	לִי	הַעֵיט
. la-aborrezco	El-ave-de-rapiña (9)	moteada	mi-heredad	para-mí	el-ave-de-rapiña

סָבִיב עָלֶיהָ לָכוּ אִסְפוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה הַחַיּוֹת לֶאֱכֹלָהּ :
 . para-devorar traed-los el-salvaje animal todo reunid id , contra-ella alrededor

רְעִים רַבִּים שְׁחַתּוּ כַרְמֵי בִסְסוּ
 Pastores (10) muchos arruinarán mi-viña pisotearán

אֶת-חֶלְקֹתַי אֶת-חֶלְקֹתַי נִתְּנוּ אֶת-חֶלְקֹתַי לְמִדְבָּר
 ** mi-porción convertirán porción ** en-desierto-de placentera

שְׂמֹמָה : שְׂמֹמָה לְשְׂמֹמָה אֲבָלָה עָלַי שְׂמֹמָה
 . desolación La-pondrá por-desolación se-lamenta sobre-mí desolada (11)

נִשְׂמָה כָּל-הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל-לֵב :
 será-desolada toda la-tierra pues nadie no-hay a ponga corazón

עַל-כָּל-שְׂפִימִים בְּמִדְבָּר בָּאוּ שְׂדֵדִים
 Sobre (12) todas alturas-yermas en-el-desierto vendrán destructores

כִּי תֵרַב לִיהוָה אֲכָלָהּ מִקְצֵה-אָרֶץ וְעַד-קִצְהָ הָאָרֶץ
 espada pues de-Yahweh que-devora desde-confín-de tierra y-hasta confín-de la-tierra

אֵין שְׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר : זָרְעוּ חֲטָיִים וְקַצִּים
 no-habrará paz a-toda carne . Sembrarán (13) pero-espinos trigos

קָצְרוּ נִחְלוּ לֹא יוֹעֵלוּ וּבָשׂוּ
 segarán se-fatigarán no aprovechan y-serán-avergozados

מִתְבוֹאֲתֵיכֶם מִחֲרוֹן אַף-יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה :
 , de-vuestras-cosechas por-ardiente . Yahweh furor-de : Yahweh dice Así (14)

עַל-כָּל-שְׂכֵנֵי הַרְעִים הַנֹּגְעִים בְּנַחְלָה
 todos sobre mis-vecinos los-malvados los-que-tocan en-la-heredad

אֲשֶׁר-הִנַּחְתִּי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנִּנְיָ נִתְּשָׁם
 que yo-di-por-heredad a mi-pueblo a he-aquí-Yo , Israel a los-arranco

מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֲתוֹשׁ מִתּוֹכָם :
 de-sobre , tierra-de-ellos y-a casa-de Judá arrancaré . de-entre-ellos

וְהָיָה אַחֲרָי וְהָיָה אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 Y-será (15) después-de mi-arrancar a-ellos volveré

וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים
 y-los-compadeceré a-su-heredad cada-uno y-los-haré-volver

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ : וְהָיָה אִם-לִמֹּד יִלְמְדוּ אֶת-דְּרָכָי
 . a-su-tierra y-cada-uno Y-sucederá (16) si aprender aprender caminos-de ** aprenden

עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשֵׁמִי חִי-יְהוָה כַּאֲשֶׁר לְמַדּוּ אֶת-
 mi-pueblo a-jurar en-mi-nombre , Yahweh vive a enseñaron como

עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּבַעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי :
 . mi-pueblo entre entonces-serán-establecidos , por-Baal a-jurar mi-pueblo

וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִי אֶת-הַנָּהוּי הַהוּא נִתּוּשׁ
 Pero-si (17) no escuchan entonces-arrancaré a el-pueblo el-aquel arrancar

וְאַבֵּר נְאֻם-יְהוָה : כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלָי הֲלוֹךְ
 , y-destruir Yahweh declaración-de (1) . Yahweh Así dijo a-mí : Ve

Cap. 13

וְקִנִּיתָ לְךָ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתָו עַל-מְתַנְנֶךָ
 y-compra para-ti cinto-de de-linos y-pon-lo en-torno-a tu-cintura

וּבַמַּיִם לֹא תִבְאֵהוּ : וְאַקְנָה אֶת-הָאֲזוּר כְּדָבָר
 pero-en-el-agua no o-metas (2) . Entonces-compré el-cinto ** según-palabra-de

יְהוָה וְאָשָׁם עַל-מְתַנְנִי : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָי
 Yahweh y-puse (3) . mi-cintura en-torno-a Luego-fue a-mí Yahweh palabra-de

שְׁנִית לֵאמֹר : קַח אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל-
 segunda-vez (4) : diciendo Toma ** el-cinto que que compraste en-torno-a

מְתַנְנֶךָ וְקוּם לְךָ פְּרָתָה וְשָׂמְנָהוּ שָׁם בְּנֹקִיךָ הַסֵּלַע :
 tu-cintura y-levántate a-Perat ve y-escónde-lo ahí en-hendidura-de . la-roca

וְאַלְךָ וְאַשְׁמַנְהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתִי : וַיְהִי
 Y-fui (5) Y-lo-escondí en-Perat como ordenó a-mí Yahweh

מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פָּרְתָה וְגַח
y-toma a-Perat ve levántate a-mí Yahweh y-dijo muchos días al-fin-de

מִשָּׁם אֶת-הַצֵּיטוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ-שָׁם: וְאַלְךָ פָּרְתָה
a-Perat Entonces-fui (7) . allí esconder-lo te-ordené que el-cinto ** de-allí

וְאַחֲפָר וְאַקַח אֶת-הַצֵּיטוֹר מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-טַמַּנְתִּיו שָׁמָּה
allí lo-escondí que el-lugar de el-cinto ** y-tomé y-cavé

וְהִנֵּה נִשְׁתַּת הַצֵּיטוֹר לֹא יִצְלַח לְכָל: וַיְהִי
Y-fue (8) . para-nada era-útil no , el-cinto estaba-estropeado y-he-aquí

דָּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה קֹכַח אֲשַׁחִית אֶת-
** estropearé igualmente Yahweh dice Así (9) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

נֶאֱזַן יְהוּדָה וְאֶת-נֶאֱזַן יְרוּשָׁלַם תִּרְבּוּ: הָעָם הַזֶּה הַרְעָה
el-maligno el-éste El-pueblo (10) . el-grande Jerusalén orgullo- y-** Judá orgullo-de

הַמֵּאֲנִים וְלִשְׁמוֹעַ אֶת-דִּבְרֵי תְהַלְכִים בְּשִׁרְרוֹת
con-terquedad-de los-que-andan mis-palabras a escuchar que-rehúsan

לָבָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וַיִּהְיוּ שֹׂמְרֵי
y-adorar para-servir-los otros dioses tras y-andan , corazón-de-ellos

לָהֶם וַיְהִי כַצֵּיטוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא-יִצְלַח
es-útil no que el-este como-el-cinto y-será , a-ellos

לְכָל: כִּי כַצֵּיטוֹר יִדְבַק הַצֵּיטוֹר אֶל-מִתְנֵי-אִישׁ בֵּן
así hombre cintura-de en el-cinto está-atado igual-que Porque (11) . para-nada

הַדֹּבֶקֶתִי אֵלַי אֶת-כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-בַּיִת יְהוּדָה
Judá casa-de toda y-a Israel casa-de toda a a-mí he-atado

נָאִם-יְהוָה לְהִזּוֹת לִי לְעָם וּלְשָׁם וּלְתַהֲלָה
y-por-alabanza y-por-renombre por-pueblo para-mí ser Yahweh declaración-de

וּלְתַבְאֲרַת וְלֹא שָׁמְעוּ: וְאִמְרַת אֱלֹהִים אֶת-תְּדַבֵּר הַזֶּה
: la-esta la-palabra ** a-ellos Y-di (12) . escucharon pero-no y-por-honra

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־נֶבֶל יִמְלֵא יַיִן
; vino será-llenado-de pellejo todo : Israel Dios-de Yahweh dice Así

וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִידְעֵ לָא גִדַע כִּי כֹל־נֶבֶל יִמְלֵא
será-llenado-de pellejo todo que sabemos no Saber ¿ : a-ti si-dicen

יַיִן : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנִנִי מִמְלֵא אֶת־כֹּל־
todos a lleno He-aquí- : Yahweh dice Así : a-ellos Entonces-dirás (12) . vino
Yo

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הִזְאת וְאֵת־ הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
con-David que-se-sientan los-reyes y-** la-esta la-tierra habitantes-de

עַל־כִּסְאוֹ וְאֵת־ הַכֹּהֲנִים וְאֵת־ הַנְּבִיאִים וְאֵת־כֹּל־יֹשְׁבֵי
habitantes-de todos y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a su-trono sobre

יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן : וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל־אֹחִיו
el-otro contra uno Y-los-quebrantaré (14) . embriaguez Jerusalén

וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶחְמוּל
perdonaré no : Yahweh declaración-de , juntos y-los-hijos incluso-los-padres

וְלֹא־אָחֹס וְלֹא־אֲרַחֵם מִהַשְׁחִיתָם :
. de-destruir-los tendré-compasión y-no tendré-misericordia y-no

שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תִּנְבְּאוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר : תִּנּוּ
Dad (16) . habló Yahweh pues , seáis-arrogantes no y-prestad-atención Escuchad (15)

לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֵם יַחְשֶׁךְ וּבְטָרֵם יִתְנַפּוּ
tropiecen y-antes-que traiga-oscuridad antes-que gloria vuestro-Dios a-Yahweh

רַגְלֵיכֶם עַל־הַרֵי גִשְׁף וְקוֹיְתֵם לְאוֹר וְשָׁמְהָ
y-la-convierta luz y-esperéis , tinieblas montes-de en vuestros-pies

לְצִלְמוֹת יִשִּׁית לְעֲרֵפֶל : וְאִם לֹא
no Pero-si (17) . en-tenebrosidad y-cambiará en-espesa-tiniebla

תִּשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּהָ נַפְשִׁי מִפְּנֵי גִוְהָ
soberbia a-causa-de mi-alma llorará en-secreto la-escucháis

וְדָמַעַתְּ וְתָרַמְעַתְּ וְיָנַי וְדָמָה כִּי
 y-derramará llorará y-derramará y-llorar
 porque lágrima mi-ojo y-derramará llorará y-llorar

וְשָׁבָה עָרַר יְהוָה אָמַר לְמַלְכָּךְ וּלְנִבְיָהּ
 será-capturado rebaño-de Yahweh Di (18) .
 y-la-reina-madre al-rey Di (18) . Yahweh rebaño-de será-capturado

הַשְּׁפִילוּ שְׂבוּ כִּי יָרַד מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטֹרַת תְּפָאֲרֵתְכֶם
 rebajaos sentaos porque ha-caído de-vuestras-cabezas vuestra-gloria corona-de
 . rebajaos sentaos porque ha-caído de-vuestras-cabezas vuestra-gloria corona-de

עָרֵי הַנְּגֻב סָגְרוּ וְאֵין הַתָּח עָרֵי הַנְּגֻב
 Ciudades-de (19) el-Négueb serán-cerradas y-no-habrá quien-abra
 Ciudades-de (19) el-Négueb serán-cerradas y-no-habrá quien-abra

הַנְּלִיטָה יְהוּדָה כֻּלָּהּ הַנְּלִיטָה שְׁלֹמִים
 llevada-al-exilio Judá toda-ella totalmente
 llevada-al-exilio Judá toda-ella totalmente

שָׂאֵי עֵינֵיכֶם וּרְאִי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵיחָהּ הָעֵרֶר
 Alzad (20) vuestros-ojos y-mirad los-que-vienen del-norte donde el-rebaño
 Alzad (20) vuestros-ojos y-mirad los-que-vienen del-norte donde el-rebaño

נִתֵּן לָךְ צָאן תְּפָאֲרֵתְךָ מַה תֹּאמְרֵי כִּי- יִפְקֹד
 fue-dado a-ti rebaño ? tu-hermoso Qué ¿ (21) .
 fue-dado a-ti rebaño ? tu-hermoso Qué ¿ (21) .

עָלֶיךָ וְאַתָּה לְפָנֶיךָ אַתֶּם עָלֶיךָ אֲלֵפִים לְרֹאשׁ הַלְּוֹא חֲבָלִים
 sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti dolores acaso- ¿ ? en-ca aliados sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti
 sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti dolores acaso- ¿ ? en-ca aliados sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti

יֵאחֲזֹוּךָ כָּמוֹ אִשָּׁת לְדָהּ וְכִי תֹאמְרֵי בְּלִבְבְּךָ
 te-entrarán como mujer de-parto ? de-parto Y-si (22) .
 te-entrarán como mujer de-parto ? de-parto Y-si (22) .

מִדְּוַע קָרָאֵנִי אֵלֶיךָ בְּרָב עֲוֹנֶיךָ נִגְדִיעַ
 Por- ¿ que estas-cosas me-han-sucedido por-enormidad-de tu-pecado fueron-levantadas
 Por- ¿ que estas-cosas me-han-sucedido por-enormidad-de tu-pecado fueron-levantadas

שׁוֹלְיָךְ נִחְמָסוּ עַקְבֵיךָ כֹּשֵׁי הַתְּפֹף
 tus-faldas padecen-violencia tus-tobillos Cambiará ¿ (23) .
 tus-faldas padecen-violencia tus-tobillos Cambiará ¿ (23) .

עוֹרוּ וְנִמְרָ חֲבַרְבְּרֵי וְגַם-אַתֶּם תּוֹכְלוּ לְהֵיטִיב לְמַדֵּי
 su-piel o-leopardo sus-manchas tú también puedes hacer-bien enseñados
 su-piel o-leopardo sus-manchas tú también puedes hacer-bien enseñados

הָרַע וְאֵפִיצֵם כְּקֶשֶׁ- עוֹבֵר לְרֵיחַ מִדְּבָר:
 hacer-mal (24) . Y-los-esparciré como-tamo que-pasa por-viento-de desierto
 hacer-mal (24) . Y-los-esparciré como-tamo que-pasa por-viento-de desierto

זֶה גּוֹרְלְךָ מִנֶּת־מִדָּה מֵאֵי־יְהוָה נִאֵם־יְהוָה
 , Yahweh declaración-de , de-mí tu-medida porción-de tu-suerte Esta (25)

אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתִּבְטַחְתִּי בַשֶּׁקֶר׃ וְגַם־אֲנִי
 Yo Así-también (26) . en-la-falsedad y-confiaste a-mí olvidaste por-cuanto

חֲשַׁפְתִּי חֲשׂוֹלֶיךָ עַל־פְּגַנְךָ וַנִּרְאָה קָלוּנְךָ׃
 . tu-vergüenza para-se-vea tu-rostro sobre tus-faldas levantaré

נִאֲפִידְךָ וּמִצִּדְקוֹתֶיךָ זַמַּת זְנוּתְךָ
 tu-prostitución maldad-de y-tus-relinchos Tus-adulterios (27)

עַל־זִבְעוֹת בַּשָּׂדֶה רְאִיתִי שְׁקוּצוֹתַי אֵי לָךְ יְרוּשָׁלַם לֹא
 no ! Jerusalén de-ti ay ; tus-abominaciones vi en-el-campo colinas sobre

Cap. 14 תִּמְהַרְתִּי אַחֲרַי מִתִּי עַד׃ אֲשֶׁר הִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (1) ? más cuánto después ¿ serás-limpia

עַל־דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת׃ אֲבָלְהָ יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ
 y-sus-ciudades Judá Se-lamenta (2) . las-sequías asunto-de por

אֲמָלְלוּ קָדְרֵי לְאָרֶץ וַצֹּמַת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה׃
 . se-eleva Jerusalén y-clamor-de por-la-tierra gimen , se-entristecen

וַאֲנִדְרִיָּהֶם שְׁלַחֵם צְעוּרֵיהֶם לַמַּיִם בְּאוֹ עַל־
 a van por-agua sus-servidores envían Y-sus-nobles (3)

גְּבִים לֹא־מִצְאוּ מַיִם שָׁבוּ קְלֵיהֶם רִיקָם בְּשׁוֹ
 se-avergüenzan vacíos sus-cántaros vuelven agua encuentran no cisternas

וְהִקְלְמוּ וַחֲפוּ רֹאשָׁם׃ בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה
 el-terreno Porque (4) . su-cabeza y-cubren y-se-desesperan

חֲמָה כִּי לֹא־הִנָּה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בְּשׁוֹ אֲכָרִים
 labradores se-avergüenzan en-la-tierra lluvia hay no porque está-cuarateado

חֲפוּ רֹאשָׁם׃ כִּי גַם־אֵילַת בַּשָּׂדֶה יִלְךָ וְעָזוּב
 y-abandona da-a-luz en-el-campo cierva incluso Porque (5) . su-cabeza cubren

כִּי לֹא-הָיָה דְשֵׁא : וּפְרָאִים עֲמְרוּ עַל-שְׂפִיִם
colinas-yermas en están Y-asnos-monteses (6) . pasto hay no porque

שְׂאֵפוּ רֵוַח פְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׁב :
. pasto no-hay porque sus-ojos se-ofuscan como-chacales viento jadean

אִם-עֹנִינוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
tu-nombre por-causa-de actúa Yahweh contra-nosotros testifican nuestros-pecados Aunque (7)

כִּי-רַבּוּ מְשׁוּבְתֵינוּ לָךְ חֲטָאוּנוּ : מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל
Israel Esperanza- (8) . hemos-pecado contra-ti nuestras-rebeliones son-grandes porque
de

מוֹשִׁיעוּ בְעֵת צָרָה לָמָּה תִהְיֶה כְּגַר כְּאֶרֶץ
en-la-tierra como-extranjero eres por-qué ¿ , aflicción en-tiempo-de su-guardador

וּכְאֶרֶץ וְנָטָה לְלוֹן : לָמָּה תִהְיֶה כְּאִישׁ
como-varón eres Por-qué ¿ (9) ? para-per noctar que-se-retira y-cómo-viajero

נִדְחָם כְּגֹבֵר לֹא-יֻכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבֵנוּ
entre-nosotros y-tú ? para-salvar es-poderoso no como-guerrero , atónito

יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֵל-תִּנְחֵנוּ : כֹּה־אָמַר
dice Así (10) . nos-abandones no es-invocado sobre-nosotros y-tu-nombre Yahweh

יְהוָה לְעַם הַזֶּה בֵּן אֲהַבּוּ לְנוֹעַ רַגְלֵיהֶם לֹא
no sus-pies deambular les-gusta Cierta mente : el-éste del-pueblo Yahweh

חֲשִׁכוּ וַיִּהְיֶה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכָּר עוֹנָם
su-maldad recordará ahora , los-quiere no y-Yahweh se-refrenan

וַיִּפְקֹד חֲטָאתָם : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי אֵל-תִּתְפַּלֵּל
ores no : a-mí Yahweh Luego-dijo (11) . sus-pecados y-castigaré

בְּעַד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה : כִּי יִצְמוּ אֵינֵינוּ
Yo-no ayunen Aunque (12) . para-bienestar el-este el-pueblo por

שְׁמַע אֵל-רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה
y-ofrenda-vegetal holocausto ofrecen y-aunque su-clamor a atiende

וּבִדְבַר וּבְרָעַב בְּחֶרֶב כִּי רָצוּם אֵינִי
 y-con-la-plaga y-con-el-hambre con-la-espada sino-que los-aceptaré Yo-no
 אֲנִכִּי מִכְלָה אוֹתָם : וְאָמַר אֲתָהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה הַנְּבִאִים
 los-profetas he-aquí Yahweh Señor ! ah ; : Entonces- (13) . a-ellos destruiré Yo
 אֲמָרִים לָהֶם לֹא- תֵרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא- יִהְיֶה לָכֶם כִּי-
 sino , para-vosotros habré no y-hambre espada veréis No : a-ellos dicen
 שְׁלוֹם אֱמַת אֲתֵן לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (14) . el-éste en-el-lugar a-vosotros daré verdadera paz
 אֲלֵי שֹׁקֵר הַנְּבִאִים נְבִאִים בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא
 ni los-envié no en-mi-nombre profetizan los-profetas mentira : a-mí
 צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם מִזֶּוֹן שֹׁקֵר וְגִסְסִי
 y-adivinación mentira visión-de a-ellos hablé y-no les-mandé
 : וְאָלּוּל וְתַרְמוֹת לָבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם :
 . a-vosotros profetizan ellos , su-corazón y-engaña-de y-vanidad
 לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים
 los-que-profetizan los-profetas Sobre : Yahweh dice así Por-tanto (15)
 בְּשֵׁמִי וְאֵינִי לֹא- שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה חֶרֶב וְרָעַב לֹא
 no y-hambre espada dicen pero-ellos los-envié no pero-Yo en-mi-nombre
 יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּחֶרֶב וּבְרָעַב יָתוּמוֹ
 perecerán y-por-el-hambre por-la-espada , la-esta en-la-tierra habrá
 הַנְּבִאִים הַהֵמָּה : וְהָעָם אֲשֶׁר-הִמָּה נְבִאִים לָהֶם
 a-ellos profetizan ellos al-cual Y-el-pueblo (16) . los-aquellos los-profetas
 יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֶרֶב
 el-hambre a-causa-de Jerusalén en-calles-de arrojados y-serán
 וְחֶרֶב וְאֵין מִקְבֵּר לְהִמָּה הִמָּה נְשִׂיהֶם
 sus-mujeres ellos , a-ellos quien-entierre y-no-habrá y-la-espada

וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי וְעַלֵּיהֶם אֶת-
 y-sus-hijos y-sus-hijos y-derramaré sobre-ellos **

רַעְתָּם: וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם אֶת-תְּדַבֵּר תְּהָה תִּדְרְגָה
 su-maldad Y-di (17) a-ellos ** la-palabra : la-esta derramen

עֵינַי דְּמָעָה לַלַּיְלָה וְיוֹמָם וְאֵל-תִּדְמִינָה כִּי שָׁבַר גָּדוֹל
 mis-ojos y-de-día de-noche lágrima y-no cesen y-no grande herida porque

נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלֵת בַּת-עַמִּי מִכָּה נֹחַלָה מְאֹד:
 fue-herida virgen hija-de mi-pueblo golpe doloroso mucho

אִם-יִצְאָתִי מִשָּׂדֶה וְהִנֵּה תִלְלֵי-תֹרֵב וְאִם בָּאתִי הָעִיר
 Si (18) al-campo y-he-aquí muertos-de y-si , espada la-ciudad voy

וְהִנֵּה תִתְחַלְּאוּ רָעָב כִּי-גַם-נְבִיא גַם-כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל-אָרֶץ
 y-he-aquí males-de hambre , pues , tanto profeta como sacerdote vagaron por tierra

וְלֹא יָדְעוּ: הַמָּאֵס הַמָּאֵס אֶת-יְהוּדָה אִם-בְּצִיּוֹן נִעְלָה
 y-no saben Rechazar ¿ (19) a has-rechazado a-Sión o ¿ ? ha-despreciado

נִפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַכִּיחֲנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קְוָה לְשָׁלוֹם
 tu-arma por-qué ¿ ? nos-has-herido y-no-hay para-nosotros curación Esperando ? la-paz

וְאִין טוֹב וְלֵעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בְּעָתָה: יָדְעֵנוּ
 y-no-hay , bien y-tiempo-de curación y-he- turbación Reconocemos (20) aquí

יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲנֵן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:
 Yahweh nuestra-maldad iniquidad-de , nuestros-padres pues , hemos-pecado contra-ti

אֶל-תִּנְאֵץ לְמַעַן שְׁמֶךָ אֶל-תִּנְבָּל כִּסֵּא
 No (21) nos-desprecies por-causa-de , tu-nombre no , deshonres trono-de

כְּבוֹדְךָ זָכַר אֶל-תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ: הֲיֵשׁ
 , tu-gloria , recuerda no , rompas con-nosotros Acaso- ¿ (22) hay

בְּתִבְלֵי תְּהוֹמִים מִנְּשָׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
 entre-ídolos-de las-naciones מִנְּשָׁמִים ? o-quizá ¿ los-cielos darán

רַבִּימִים הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִגְנֹה - לָךְ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ
haces Tú porque en-ti por-tanto-esperamos nuestro-Dios Yahweh Él Tú acaso-¿? lluvias
no

אַת-כָּל- אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם- יַעֲמֹד מֹשֶׁה וְשִׂמוּאֵל

Cap. 15 o-Samuel Moisés estuvo Si : a-mí Yahweh Entonces-dijo (1) . esto todo **

לְפָנַי אֵין נַפְשִׁי אֶל- הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מְעַל-
de-ante échalos , el-este el-pueblo a mi-alma no en-mi-presencia

פָּנָי וַיִּצְאֹו: וְהָיָה כִּי- יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָּה
Adónde ¿ : a-ti dicen si Y-sucedará (2) . y-salgan mi-presencia

נֵצַא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה- אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמָּוֶת
a-muerte quien : Yahweh dice así : a-ellos entonces-di ? iremos

לַמָּוֶת וְאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וְאֲשֶׁר לַחֶרֶב
a-hambre y-quien ,a-espada a-espada y-quien a-muerte

לַחֶרֶב וְאֲשֶׁר לַשְּׂבִי לַשְּׂבִי וּפָקְדֹתַי
Y-enviaré (3) . a-cautiverio a-cautiverio y-quien a-hambre

עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם- יְהוָה אֶת- הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת-
y-** para-matar la-espada ** : Yahweh dicho-de géneros cuatro contra-ellos

הַפְּלָבִים לְסֹחַב וְאֶת- עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת- בְּהֵמַת הָאָרֶץ לְאֹכַל
para-devorar la-tierra bestia-de y-** los-cielos ave-de y-** , para-desgarrar los-perros

וְלַהֲשָׁחִית: וְנִתְּתִים וְלִזְנוּעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת
reinos-de a-todos por-horror Y-los-constituiré (4) . y-para-destruir

הָאָרֶץ בְּגִלְלָה מְנַשֶּׁה בֶן- יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר- עָשָׂה
hizo lo-que por Judá rey-de Ezequías hijo-de Manasés por-causa-de la-tierra

בִּירוּשָׁלַם: כִּי מִי- יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי
y-quién ¿? Jerusalén de-ti se-apiadará quién ¿? Porque (5) . en-Jerusalén

יָנוּד לָךְ וּמִי יָסוּר לְשֹׂאֵל לְשָׁלֵם לָךְ: אַתָּה
Tú (6) ? tuya por-la-paz para-pedir se-detendrá y-quién por-ti lamentará

נְטַשְׁתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֶת־
 ** por-ello-pondré , continúas hacia-atrás , Yahweh declaración-de , a-mí rechazaste

יָדִי עָלֶיךָ וְאַשְׁחִיתֶךָ וְנִלְאִיתִי הַנְּחָמִים :
 . apiadarme estoy-cansado-de , y-te-destruiré contra-ti mi-mano

וְאַזְכֶּרֶם בְּמִזְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ
 , el-país en-puertas-de-ciudades-de con-horca-de-aventador Aunque-los-aventé (7)

שִׁפְלִיתִי אֶבְדֹתַי אֶת־עַמִּי מִדְּרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ :
 . han-cambiado no (pero)de-sus-caminos mi-pueblo a he-destruido he-afligido

עֲצָמוּ-לִי אֶלְמֵנוֹתַי מִחֹל יָמַי הִבְאִיתִי
 he-traído mares más-que-arenas-de sus-viudas para-mí Se-multiplicaron (8)

לָהֶם עַל־אִם בָּחוּר שָׂרָד בְּצַהֲרִים הִפְלִיתִי
 hice-caer , a-mediodía destruidor joven madre-de contra a-ellos

עָלֵיהֶם פְּתָאֵם עִיר וּבְהִלּוֹת : אֲמַלְלָה יְלֵדָת
 la-que-dio-a-luz Se-debilitó (9) . y-terrores angustia de-repente sobre-ellos

הַשֶּׁבַע הַנִּפְתָּח נִפְשָׁה נִפְשָׁה בָּאָה שְׁמוֹשָׁה בְּעַד
 mientras-aún su-sol se-puso su-alma exhaló los-siete

יּוֹמָם בּוֹשָׁה וְחַפָּרָה וּשְׂאֲרֵיהֶם לְחַרֵּב
 a-la-espada y-sus-supervivientes , y-ha-sido-humillada ha-sido-avergonzada , de-día

אֶתְּנֶנּוּ לְפָנַי אֵיבֵיהֶם יְהוָה : אֲוִי־
 Ay ; (10) . Yahweh declaración-de , sus-enemigos delante-de pondré

לִי אִמִּי כִי יִלְדֵתַנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוּן
 contienda y-hombre-de lucha hombre-de me-dio-a-luz que mi-madre ! de-mí

לְכֹל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשׂוּ-בִי כֹלָה מִקְלָלוֹנִי :
 . maldiciendo- todo-él a-mí prestaron y-no presté no , la-tierra con-toda a-mí

אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתֶךָ לְטוֹב אִם־לֹא
 no si , para-bien te-he-librado no Si : Yahweh Dijo (11)

הַפְּנֵתִי בָּךְ בְּעֵת־רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־
he-rogado por-ti en-tiempo-de aflicción y-en-tiempo-de angustia **

הָאֵיבִי : הִרְעַבְתִּי בְּרֹגֶל בְּרֹגֶל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת :
el-enemigo . Se-puede-romper ¿ (12) hierro hierro del-norte ? o-bronce

חֵילְךָ חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבוֹ אֶתֶּן לֹא בְמַחֲוֶה
Tu-riqueza (13) y-tus-tesoros por-botín no daré con-pago

וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ
y-por-todos tus-pecados y-en-todas tus-regiones

וְתַעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיבֵיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעְתָּ
Y-haré-servir[*o pasar*] (14) tus-enemigos en-tierra(que) no conoces

כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאֵפִי עַלְיֵכֶם תִּוְקָד : אַתָּה
fuego pues se-ha-encendido por-mi-ira contra-vosotros arderá Tú (15)

יָדַעְתָּ יְהוָה זְכַרְתִּי וּפְקֹדֵי לִי וְהִגַּעְתָּ לִי וְהָיָה לִי
conoces , Yahweh recuerda-me cuida-me y-haz-venganza para-mí

מִנְרַדְפֵי אֵל־לְאָרְךָ אֶפְסָה תִקְחֵנִי יָדַע
mis-perseguidores no a-lo-largo-de tu-ira me-quites sabes

שָׂאתִי עָלַיְךָ חֲרָפָה : נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאֶכְלָמְךָ וַיְהִי
sufro . afrenta por-ti Fueron- (16) tus-palabras y-las-devoré y-fue halladas

דְּבָרֶיךָ לִי לְשֹׁשׂוֹן וְלְשִׂמְחָה לְבָבִי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ
tu-palabra a-mí con-gozo y-con-alegría mi-corazón pues es-invocado tu-nombre

עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת : לֹא־יֵשְׁבַתִּי בְּסוּד־מִשְׁחָקִים
Yahweh sobre-mí . ejércitos Dios-de (17) me-senté No en-compañía-de los-que-se-divertían

וְאֶעֱלֶז מִפְּנֵי יָדְךָ בְּרַדְדִי כִּי־זַעַם
y-me-alegré a-causa-de , tu-mano solo porque me-senté de-indignación

מִלֵּאתָנִי : לְמַה הִנָּה כְּאִבִי נֹצֵחַ וּמִפְתִּי אֲנוּשָׁה
me-llenaste . Por-qué ¿ (18) es mi-dolor perpetuo y-mi-herida grave

מָאֲנָה הֲרָפָא הָיוּ תְהִיָה לִי כְמוֹ אֲכֹזֵב מִיִּם לֹא
no agua ilusión como para-mí serás ser , curarse rehúsa

נִאֲמָנוּ : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב
te-arrepientes si : Yahweh dice así Por-tanto (19) . estables

וְאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תִּעָמַד וְאִם־ תּוֹצִיא יָקָר
(cosa)valiosa expresas y-si , estarás en-mi-presencia entonces-te-restauraré

מִזֹּזְלָל כְּפִי תְהִיָה יֹשְׁבוּ הַמָּוֶה אֵלֶיךָ
a-ti ellos vuélvanse , serás como-mi-boca en-lugar-de-vanidad

וְאִתָּה לֹא־ תָשׁוּב אֲלֵיהֶם : וְנִתְתִּיךָ לָעַם הַזֶּה
el-éste para-el-pueblo Y-te-haré (20) . a-ellos vuelvas no pero-tú

לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחָמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־
pero-no contra-ti y-lucharán fortificada bronce como-muro-de

יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־ אִתָּךְ אָנֹכִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וְלִהְצִילְךָ
y-para-librar-te para-salvar-te Yo contigo porque contra-ti podrán

נֹאִם־ יְהוָה : וְהִצִּילְתִּיךָ מִיַּד רָעִים
malvados de-mano-de Y-te-libraré (21) . Yahweh declaración-de

וּפְדִיתִיךָ מִכַּף עֲרֻצִים : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de Y-fue (1) . crueles de-mano-de y-te-rescataré

Cap. 16

אֵלַי לֵאמֹר : לֹא־ תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־ יִהְיוּ לְךָ בָנִים
hijos para-ti hayan ni , mujer para-ti tomes No (2) . diciendo a-mí

וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה : כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנִים
los-hijos sobre Yahweh dice así Porque (3) . el-éste en-el-lugar e-hijas

וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיְלֻדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל־ אִמּוֹתָם
sus-madres y-sobre , el-éste en-el-lugar los-nacidos las-hijas y-sobre

הַיְלֻדוֹת אֹתָם וְעַל־ אֲבוֹתָם הַמוֹלְדִים אֹתָם
a-ellos los-que-engendraron sus-padres y-sobre a-ellos las-que-dieron-a-luz

בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: מְמוֹתַי תַּחֲלֵאִים יָמֹתוֹ לֹא יִסְפְּדוּ
 serán-endechados no morirán enfermedades De-muertes- (4) : la-esta en-la-tierra
 de

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ
 serán-enterrados y-no en como-estiércol superficie-de el-terreno serán

וּבְתֵרֵב וּבְרָעֵב יִכְלוּ וְהִיְתָה
 y-por-la-espada y-por-el-hambre perecerán y-vendrá-a-ser

נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאֲרֶץ: כִּי-
 Porque (5) . la-tierra y-para-bestia-de los-cielos para-ave-de por-comida sus-cadáveres

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי תְבוּאָה בַּיִת מְרוֹחַח וְאֵל-תִּלְךָ לְסִפּוֹד
 a-lamentar vayas y-no luto casa-de entres No : Yahweh dice así

וְאֵל-תָּנֹד לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי אֶת-שְׁלוֹמִי מֵאֵת
 de-con mi-paz ** retiré porque , a-ellos consueles y-no

הָעָם-תִּזְחַח וְנָאֵם-יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֵת-הַרְחֻמִּים:
 . las-piedades y-** la-misericordia ** Yahweh declaración-de el-este el-pueblo

וּמֹתוֹ יִגְדְּלוּם וּקְטַנִּים בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא
 Y-morirán (6) grandes y-pequeños en-la-tierra no la-esta

יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְנַדֵּד
 , serán-enterrados lamentarán y-no se-hará-cortes

וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא-יִפְרְסוּ לָהֶם עַל-
 y-no se-rapará (7) . por-ellos Y-no ofrezcarán-alimento por a-ellos

אָבִל לְנַחֲמוֹ עַל-מָוֶת וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס
 lamento para-consolar-lo por muerto y-no darán-a-beber a-ellos copa-de

תְּנַחֲמוּם עַל-אָבִיו וְעַל-אִמּוֹ: וּבֵית-מִשְׁתֵּה
 por consolación su-padre y-por su-madre . Y-en-casa-de (8) fiesta

לֹא-תְבוּאָה לְשֶׁבֶת אוֹתָם לְאָכֹל וּלְשִׁתּוֹת: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Porque (9) . y-beber para-comer con-ellos para-sentarte entres no

צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִשְׁבִּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם
ante-vuestros-ojos el-éste el-lugar en haré-cesar He-aquí : Israel Dios-de ejércitos

וּבִימֵיכֶם קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל
y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo voz-de y-en-vuestros-días

כָּלָה: וְהָיָה כִּי תִגִּיד לְעַם הַזֶּה אֵת כָּל־
todas ** el-éste a-el-pueblo digas cuando Y-será (10) . novia

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֵיךָ עַל־מָה רָבַר יְהוָה יְהוָה עָלֵינוּ
contra-nos Yahweh habla qué Por ¿ : a-ti y-dicen las-estas las-palabras
otros

אֵת כָּל־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמָה עֲוֹנוֹ וּמָה
y-cuál ¿ nuestra-iniquidad y-cuál ¿ ? la-esta la-grande la-desgracia toda **

חַטָּאתֵנו אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
: a-ellos Entonces-di (11) ? nuestro-Dios contra-Yahweh pecamos que nuestro-
pecado

עַל־אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֹאֵם־יְהוָה וַיִּלְכוּ
y-anduvieron , Yahweh declaración-de , a-mí vuestros-padres abandonaron cuanto Por

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי
y-a-mí , a-ellos y-adoraron y-los-sirvieron otros dioses tras

עָזְבוּ וְאֵת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת
para-hacer fuisteis-malvados Y-vosotros (12) . guardaron no mi-ley y-** abandonaron

מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהַנֶּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שִׁרְרוֹת
obstinación tras cada-uno andáis y-he-aquí-que-vosotros más-que-vuestros-padres

לְבוֹ-הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי: וְהִשְׁלַתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ
la-tierra de-sobre a-vosotros Así-arrojaré (13) . a-mí obedecer sin el-mal su-corazón

הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־
y-serviréis ni-vuestros-padres vosotros conocéis no que la-tierra a la-esta

שָׁם אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם חַיִּינָה:
. clemencia a-voş otros mostraré no porque y-de-noche de-día otros dioses a allí
otros

לְכֹן הַנְּהַי־יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְלֹא- יֹאמֵר
 se-dirá cuando-no , Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pero (14)

עוֹד חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֲרִיץ מִצְרַיִם:
 ; Egipto de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : más

כִּי אִם- חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֲרִיץ
 de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : sino (15)

צִפּוֹן וּמְכֹל' הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחִם שָׁמָּה
 allí los-había-arrojado donde los-países y-de-todos norte

וְהִשְׁבֹּתִים עַל- אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:
 . a-sus-padres di que su-tierra a pues-les-haré-volver

הֲנִי שְׁלַח לְדוֹגִים רַבִּים נֹאֵם- יְהוָה
 Yahweh declaración-de , muchos a-pescadores envió He-aquí-que (16)

וְדִיגוֹם וְאַחֲרָיו- כֹּן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צַיִדִים
 cazadores a-muchos enviaré ** y-después , y-los-pescarán

וְצָדוֹם מֵעַל כָּל- הַר וּמֵעַל כָּל- נְבִטָּה
 colina toda y-de-sobre montaña toda de-sobre y-los-cazarán

וּמִנְקִיָּו הַסֵּלְעִים: כִּי עֵינַי עַל- כָּל- דְּרָכֵיהֶם לֹא
 no sus-caminos todos sobre mis-ojos Porque (17) . las-rocas y-de-hendiduras-de

נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא- נִצְפָן עוֹנָם מִנֶּגֶד
 de-ante su-iniquidad se-esconde y-no de-mi-presencia están-ocultos

עֵינַי: וְשָׁלַמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עוֹנָם וְחַטָּאתָם
 y-su-pecado su-iniquidad doble-de primero Pero-pagaré (18) . mis-ojos

עַל חֲלָלָם אֶת- אֲרִצִּי בְּנִבְלַת שְׁקוּצֵיהֶם
 sus-ídolos con-cadáver-de mi-tierra ** su-contaminar por

וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת- נַחֲלָתִי: יְהוָה
 Yahweh (19) . mi-heredad ** llenaron y-sus-abominaciones

עָזְיִי וּמְעוֹנֵי וּמְנוּסֵי בְּיָוֶם צָרָה אֵלַיְךָ
 mi-fuerza y-mi-fortaleza y-mi-refugio en-día-de a-ti
 a-ti afflictión en-día-de y-mi-refugio y-mi-fortaleza mi-fuerza

גוֹיִם יָבֹאוּ מֵאֲפְסֵי-אֲרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶדְ-שֶׁקֶר
 naciones vendrán desde-confines-de , tierra , y-dirán mentira solamente

נָחֲלוּ אָבוֹתֵינוּ הַבָּל וְאֵין-בָּם מוֹעִיל:
 poseyeron , nuestros-padres vanidad y-no-hay en-ellos . provecho

הַנֶּעֱשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים: לְכֵן הֵנִי
 Se-hace (20) para-él hombre dioses y-ellos no dioses ? Por-tanto (21) he-aquí-yo

מִדִּיעֵם בְּפַעַם הַזֹּאת אֹדִיעֵם אֶת-יָדֵי וְאֶת-
 les-hago-saber en-la-vez , la-esta les-haré-conocer ** אֶת-יָדֵי וְאֶת- y-** mi-mano(poder)

וְגִבְרָתִי וַיִּדְעוּ כִּי-שְׁמִי יִהְיֶה: חַטָּאת יִהְיֶה יְהוּדָה
 y-mi-fuerza y-conocerán que mi-nombre . יהוה: (1) . יהוה: חַטָּאת יִהְיֶה יְהוּדָה Judá Pecado-de

כְּתוּבָה בַּעֲטַ בְּרֹזֶל בְּצַפְרֵן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל-לֹחַ
 escrito con-cinzel-de hierro con-punta-de pederal , esculpido sobre tabla-de

לִבָּם וּלְקַרְנֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: כִּזְכֹּר בְּנֵיהֶם
 en-su-corazón y-en-cuernos-de . vuestros-altares (2) . Mientras-recuerdan (2) sus-hijos

מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רַעֲנָן עַל וְגִבְעוֹת
 sus-altares y-sus-Aseras junto-a árbol frondoso sobre colinas

הַגְּבוּהוֹת: הַרְרֵי בַשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ
 . las-altas (3) Mi-monte en-el-campo tu-riqueza todos tus-tesoros

לְבִי אֶתֵּן בְּמִתְיָחַ בַּחֲטָאת בְּכָל-
 por-botín , daré tus-lugares-altos por-pecado en-todos

גְּבוּלֶיךָ: וְשָׁמַטְתָּה וּבָדַח מִנְּחִלְתְּךָ
 . territorios (4) Y-perderás tu-mano-por-tu-causa de-tu-heredad

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְתַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ
 a-ti di que y-te-haré-servir ** אֶת-אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ en-la-tierra

אֲשֶׁר לֹא־ יִדְעֶתָ כִּי־ אֵשׁ קִדְחִתֶּם בְּאִפִּי עַד־עוֹלָם תִּוְקָד׃
 . arderá siempre hasta en-mi-furor habéis-encendido fuego por conocéis no que
 que

כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַנְּבִיר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם
 en-el-hombre confía que el-hombre Maldito : Yahweh dice Así (5)

וְשֵׁם בָּשָׂר זֶרְעוֹ וּמִן־ יְהוָה יִסּוֹר לִבּוֹ׃
 . su-corazón aparta Yahweh y-de su-fuerza(brazo) carne y-pone

וְהָיָה כַּעֲרַעַר כַּעֲרַבָּה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־ יָבוֹא
 viene cuando verá y-no en-el-desierto como-matorral Y-será (6)

טוֹב וְשָׁבֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֲרֶץ מְלַחָה וְלֹא
 y-no sal tierra-de en-el-desierto sequedales y-habitará , prosperidad

תָּשֵׁב׃ בְּרוּךְ הַנְּבִיר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה יְהוָה וְהָיָה יְהוָה
 Yahweh y-es en-Yahweh confía que el-hombre Bendito (7) . es-habitada

מִבְּטַחֹו׃ וְהָיָה כַּעֵץ וְשָׁתוּל עַל־ מַיִם וְעַל־
 y-junto-a aguas junto-a plantado como-árbol Y-será (8) . su-confianza

יִבְלֵ יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־ יָבֹא חֶם וְהָיָה
 y-será calor venga cuando verá(temerá) y-no sus-raíces extiende corriente

עֲלֵהוּ רֵעֵנָה וּבִשְׁנַת רֵעֵנָה לֹא יִדְאָג וְלֹא יִמְיֵשׁ
 dejará y-no estará-ansioso no sequía y-en-año-de , verde su-hoja

מִמַּעֲשׂוֹת פְּרִי׃ עֵקֵב הַלֵּב מִכָּל וְאֵינֶשׁ הוּא
 él e-incurable sobre-todo el-corazón Engañoso (9) . fruto de-hacer

כִּי יִדְעֵנִי׃ אֲנִי יְהוָה חֲקֵר לֵב בִּתְּוֹן פְּלִיזוֹת
 mentes que-examina corazón que-investiga Yahweh Yo (10) ? lo-conocerá quién ¿

וְלִתְּתָ לְאִישׁ כַּדָּרְכּוֹ כַּפְּרִי
 según-fruto-de , según-su-camino a-cada-uno y-dar

מִמַּעַלְלָיו׃ קִרְא דְגֵר וְלֹא יִלְדַּע עֲשָׂה עֲשָׂר
 riqueza el-que-gana , ha-puesto y-no que-incuba Perdiz (11) . sus-obras

וְבִאחֲרֵיתוֹ יִבְּשׂוּ יְעֻזְבֹנֵי יָמֹוֹ בְּחֻצֵי בְּמִשְׁפָּט וְלֹא
 y-en-su-final lo-abandona sus-días en-la-mitad-de con-derecho y-no
 מְקוֹם יִהְיֶה נֶגֶל: מְרֹם כְּבוֹד פֶּסֶא כְּבוֹד יִהְיֶה נֶגֶל:
 lugar-de , desde-el-principio exaltado gloria Trono-de (12) . será-un-necio será
 מִקְדָּשֵׁנוּ: מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל- עֲזָבֵי
 los-que-te-abandonan todos Yahweh Israel Esperanza-de (13) . nuestro-san-
 tuario
 יִבְּשׂוּ יְסוּרֵי בְּאֶרֶץ יְכָתוּבוּ
 serán-escritos en-la-tierra los-que-me-dejan , serán-avegonzados
 כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם-חַיִּים אֶת-יְהוָה: רָפְאֵנִי יְהוָה
 Yahweh Sáname (14) . Yahweh a vivas aguas manantial-de abandonaron pues
 וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשָׁעָה כִּי תְהַלְתִּי אַתָּה: הִנֵּה-
 He- (15) . tú mi-alabanza porque y-seré-salvado sálvame y-seré-sanado
 אֵלֵי אֵיךָ דְבַר-יְהוָה יָבוֹא נָא: וְאַנִּי
 Y-yo (16) . ahora Venga ? Yahweh palabra-de dónde ¿ : a-mí dicen ellos
 לֹא-אֶעֱתִיב מֵרֹעָה אַחֲרַיְךָ וַיּוֹם אֲנֹשׁ לֹא-הִתְאַוֵּיתִי
 he-deseado no desastre y-día-de detrás-de-ti de-ser-pastor(o del mal) he-insistido no
 אַתָּה יָדַעְתָּ מוֹצֵא שְׂפִתַי נִכַח פְּנֵיךָ הִנֵּה: אֵל-תִּהְיֶה-
 seas No (17) . fue tu-presencia ante mis-labios ha-salido-de sabes tú
 לִי לְמַחֲתָה מִחֲסִי-אַתָּה בַיּוֹם רָעָה: יִבְּשׂוּ
 Avergüéncense (18) . mal en-el-día-de tú mi-refugio por-terror para-mí
 רָדְפֵי וְאֵל-אֲבָשָׁה אֲנִי יִתְנוּ הֵמָּה וְאֵל-
 pero-no ellos espántense , yo me-avergüence pero-no mis-perseguidores
 אַחֲתָה אֲנִי הֵבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׁבִרוֹן
 destrucción y-doble mal día-de sobre-ellos trae , yo me-espante
 שְׂבָרָם: פֶּה-אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלֵּךְ וְעַמְדָּתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי-
 hijos-de en-la-entrada-de y-ponte Ve : a-mí Yahweh dice Así (19) . los-destruya

וְעַם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בֹן מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ
 salen y-que Judá reyes-de en-ella entran que pueblo

בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ
 Escuchad : a-ellos y-di (20) ; Jerusalén puertas-de y-en-todas por-ella

דְּבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 , Jerusalén habitantes-de y-todos Judá y-todo Judá reyes-de Yahweh palabra-de

הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה : אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ
 Vigilad : Yahweh dice Así (21) . las-estas por-las-puertas los-que-entran

בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבַּאתֶם
 y-metéis el-sábado en-día carga carguéis y-no a-vuestras-almas

בַּשַּׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם : וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתוֹתֵיכֶם בְּיּוֹם
 en-día-de de-vuestras-casas carga saquéis Y-no (22) . Jerusalén por-puertas-de

הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשַׁתֶּם אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת
 el-sábado día-de ** y-santificaréis , haréis no obra y-toda el-sábado

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם : וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא
 y-no escucharon Pero-no (??) . vuestros-padres a mandé como

הִטּוּ אֶת-אָזְנוֹם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֹּם לְבַלְתִּי
 para-no su-cerviz ** sino-que-endurecieron su-oído ** inclinaron

שׁוֹמְעֵי וְלְבַלְתִּי קַחַת מוֹסֵר : וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתֶּם תִּשְׁמַעוּן
 obedecéis obedecer si Y-será (24) . instrucción recibir y-sin obedecer

אֵלַי נֹאם-יְהוָה לְבַלְתִּי הִבִּיא מִשָּׂא הַשַּׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת
 la-esta la-ciudad por-puertas-de carga traer sin , Yahweh declaración-de , a-mí

בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְלֹקְדֵשׁ אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-בָּהּ
 en-él hacer sin el-sábado día-de ** y-santificar el-sábado en-día-de

כָּל-מְלָאכָה : וּבָאוּ בַּשַּׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים
 reyes la-esta la-ciudad por-puertas-de Y-entrarán (25) . obra ninguna

יְשָׁרִים וְיֹשְׁבֵי עַל-כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים | בָּרֶכֶב
 y-oficiales y-sentados en trono-de David montados y-habitantes-de

וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
 y-en-los-caballos ellos y-sus-oficiales Judá varón-de y-habitantes-de

יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵיהָ הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:
 Jerusalén y-será-habitada la-ciudad la-esta . para-siempre

וּבָאוּ מֵעָרֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבֹת יְרוּשָׁלַם
 Y-vendrán desde-ciudades-de Judá y-alrededores Jerusalén (26)

וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִן-הַשְּׂפֵלָה וּמִן-
 y-desde tierra-de Benjamín y-desde la-Sefela y-desde

הָהָרַ וּמִן-הַנֶּגֶב מִבָּאִים עוֹלָה וְזִבְחַת
 el-monte y-desde el-Négueb traen holocausto y-sacrificio

וּמִנְתֵּהָ וּלְבֹנֶהָ וּמִבָּאֵי תוֹדָה בַּיִת יְהוָה:
 y-ofrenda-vegetal , e-inciense y-traen ofrenda-de-gracias casa-de Yahweh

וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדְּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי שָׂאת
 no Pero-si (27) obedecéis a-mí para-santificar día-de ** el-sábado y-sin cargar

מִשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי
 y-entrar carga por-puertas-de Jerusalén en-día-de el-sábado , entonces-encenderé

אֵשׁ בְּשַׁעְרֵיהָ וְאֶכְלָהּ אֶת-אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא
 fuego en-sus-puertas y-consumiré fortalezas-de Jerusalén y-no

תִּכְבְּהָ: הַדָּבָר אֲשֶׁר הִנֵּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
 (1) . se-apagará La-palabra que fue a Jeremías de Yahweh **Cap. 18**

לֵאמֹר: קוּם וְרִדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה
 Levántate (2) : diciendo y-baja-a casa-de el-alfarero y-allí

אֲשַׁמְיַעְךָ אֶת-דְּבָרַי: וְאָרַר בֵּית הַיּוֹצֵר
 ** te-haré-oír . mis-palabras (3) Y-bajé-a casa-de el-alfarero

וְהִנְהוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים: וְנִשְׁתַּח וְהַכְלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה
 . los-tornos en una-obra haciendo y-he-aquí
 Pero-se- (4) malogró

בְּחָמֵר בִּיד הַיּוֹצֵר וַיַּעֲשֶׂהוּ
 con-el-barro en-mano-de el-alfarero y-lo-hizo

כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:
 otra vasija como mejor a-ojos-de el-alfarero . para-hacer

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲכִיּוֹצֵר הִזֶּה
 Y-fue (5) palabra-de Yahweh a-mí : diciendo Acaso-como-el- (6) alfarero el-éste

לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לְכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הִנֵּה כַחֲמֵר
 puedo no hacer con-vosotros casa-de ? Israel declaraci3n- de Yahweh he-aquí como-el-barro

בִּיד הַיּוֹצֵר כִּן-אַתֶּם בִּידִי בַּיַּת יִשְׂרָאֵל: הֲנֵעַ
 en-mano-de el-alfarero vosotros así en-mi-mano casa-de Israel . Un-mo (7) mento

אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנַחֵשׁ וְלִנְתוֹץ וְלְהַאֲבִיד:
 anuncio sobre una-naci3n y-sobre un-reino para-desarraig y-para-derribar y-para-destruir

וְשָׁב הַנּוֹי הַזֶּה הוּא מִרְעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו
 Y-se-arrepiente (8) la-naci3n , la-esta de-su-maldad que hablé contra-ella

וְנִחַמְתִּי עַל-תְּרָעָה אֲשֶׁר חִשְׁבֹתִי לַעֲשׂוֹת לוֹ:
 entonces-reconsideraré sobre el-mal que pensé para-hacer . a-él

וְרִנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנֵת
 Y-otro-momento (9) anuncio sobre naci3n y-sobre reino edificat

וְלִנְטֹעַ: וְעָשָׂה הַרְעָה בְּעֵינָי לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי
 . y-plantar (10) Y-hace el-mal a-mis-ojos para-no obedecer a-mi-voz

וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ:
 entonces-reconsideraré sobre el-bien que dije hacer-bien . a-él

וְעַתָּה אֲמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם
 Por-tanto-ahora (11) di a ahora persona-de a Judá y-a habitantes-de Jerusalén

לֹאֲמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֵׁב
 y-pensando mal contra-vos preparando Yo he-aquí : Yahweh dice Así : diciendo
 otros

עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הֲרָעָה וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vuestros- y-haced-bue el-mal de-su-camino cada- ahora volved un-plan contra-vos
 caminos nos uno otros

וַיִּמַעַלְלֵיכֶם : וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי-אֲחֲרָי מִחֲשָׁבוֹתֵינוּ
 nuestros-planes con ciertamente , es-en-vano Y-dirán (12) . y-vuestras-acciones

נֵלְךְ וְאִישׁ שְׂרָרוֹת לִבּוֹ- הָרַע נִעֲשֶׂה :
 . seguiremos el-mal su-corazón terquedad-de y-cada-uno andaremos

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ- נָא בְּנוֹלָם מִי שָׁמַע
 escuchó quién entre-las-naciones ahora preguntad : Yahweh dice así Por-tanto (13)

כַּאֲלֵה שְׁעָרָתָ עָשְׂתָהּ מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל : הִנְעֹזֵב
 Acaso-se- ¿ (14) . Israel virgen-de mucho hizo Cosa-horrible . como-éstas
 deshace

מִצֹּר שְׂרֵי שֶׁלֵג לְבָנוֹן אִם- יִנְתָּשׁוּ מַיִם זָרִים
 distantes aguas cesan o Líbano nieve-de ladera de-roca-de

קָרִים נוֹזְלִים : כִּי- שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשֹׂא
 por-el-ídolo mi-pueblo me-olvidó No-obstante (15) ? que-fluyen frías

יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם
 antiguas sendas en-sus-caminos y-les-hacen-tropezar queman-incienso

לְלַכֵּת נְתִיבוֹת דְּרָךְ לֹא סְלוּלָה : לְשׁוֹם אֲרָצָם לְשֹׁמָה
 en-desolación su-tierra para-poner (16) , preparado no camino senderos andar

שְׂרוֹקֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יֵשׁ
 se-horrorizará por-allí el-que-pase todo para-siempre objetos-de-burla

וַיִּנְדֹּד בְּרֹאשׁוֹ : כְּרִיתָ קָרִים אֲפִיצֵם
 los-esparciré este Como-viento-del (17) . con-su-cabeza y-meneará

לְפָנַי אֹיֵב עֶרְפָּה וְלֹא- פָּנִים אֲרָאם בַּיּוֹם
 en-día-de les-mostraré rostro y-no espalda , enemigo delante-de

אִיֶּדֶם : וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וַנְּחַשְׁבָה עָלַי-יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías contra y-pensemos Vamos : Y-dijeron (18) . su-calamidad

מִתְּשׁוּבוֹתַי כִּי לֹא-תֵאבֵד תּוֹרָה מִפִּיךָן וְעֵצָה מִתְּכֶם וְדַבָּר
 o-palabra de-sabio o-consejo de-sacerdote instrucción perecerá no pues planes

מִנְבִּיא לָכֵן וַנִּפְתְּחוּ בְלִשׁוֹן וְאֵל-נִקְשִׁיבָה
 prestemos-atención y-no con-la-lengua y-ataquémosle ¡ vamos ! de-profeta

אֶל-כָּל-דְּבָרָיו : הַקְּשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹלִי
 a-la-voz-de y-escucha , a-mí Yahweh Presta- (19) . sus-palabras todas a
 atención

וַיְרִיבֵי : הַיְשָׁלֵם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה כִּי-כָרוּ שׁוֹחָה
 hoyo cavén para-que (el)mal (el)bien para Acaso-es-re ¿ (20) . mis-acusadores
 compensa

לְנַפְשִׁי זָכַר | עָמַדְתִּי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב
 para- apartar , bien por-ellos para-hablar en-tu-presencia estoy recuerda ; para-mi-vida

אֶת-תַּמְתָּךְ מֵהֶם : לָכֵן תֵּן אֶת-בְּנֵיהֶם לָרֹעֵב
 a-el-hambre sus-hijos ** da Por-tanto (21) . de-ellos tu-furor **

וְהַגַּרְם עָלַי-יְדֵי-חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה וְנִשְׂיָהֶם
 sus-mujeres y-sean espada mano-de a y-entrégalos

שְׂפָלוֹת וְאֶלְמָנוֹת וְאֲנָשִׁיהֶם יְהוּי וְהַרְגֵי מוֹת
 muerte matados-por sean y-sus-hombres y-viudas huérfanos

בַּחַיֵּי יוֹעָה : חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה : תִּשְׁמַע זַעֲקָה
 clamor Que-se-oiga (22) . en-la-batalla espada heridos-por sus-jóvenes

מִבְּתֵיהֶם כִּי-תָבִיא עֲלֵיהֶם וְגָדוֹד פִּתְאֹם כִּי-כָרוּ שִׂיחָה
 hoyo caván pues , de-repente invasor contra-ellos hagan-venir cuando de-sus-casas

לְלַכְדֵּנִי וּפְתִים שָׂמְנוּ לְרַגְלֵי : וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ
 conoces Yahweh Pero-tú (23) . a-mis-pies han-tendido y-trampas para-prenderme

אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לְמוֹת אֶל-הַכַּפָּר עָלַי-עוֹנָם
 su-crimen ** perdones no , para-muerte contra-mí su-intriga toda **

וַתִּטְּאוּתְּכֶם מִלִּפְנֵי אֵל-הַמָּחִי וַהֲרִיּוּ מִכְּשָׁלִים
 derribados y-sean , borres no de-ante-tu-presencia y-su-pecado

לְפָנָיִךְ בַּעֲת אַפְּךָ עֲשֵׂה בְּהֶם : כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (1) . con-ellos haz tu-ira en-tiempo-de ante-ti **Cap. 19**

הֲלוֹךְ וּקְנִיתָ בַקֶּבֶךָ יוֹצֵר חָרָשׁ וּמִזְקָנֵי הָעָם
 el-pueblo y-de-ancianos-de barro alfarero vasija-de y-compra Anda

וּמִזְקָנֵי הַכֹּהֲנִים : וַיִּצְאֶתָּה אֶל-בֶּן-הִינּוֹם אֲשֶׁר
 que Hinom Ben valle-de al Y-sal (2) . los-sacerdotes y-de-los-ancia-
 nos-de

פֶּתַח שַׁעַר הַחֲרֻסוֹת וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אָדַבֵּר
 he-hablado que las-palabras ** allí y-proclama El-Tiesto Puerta-de entrada-de

אֵלֶיךָ : וְאָמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה מֶלְכֵי יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי
 y-habitantes-de Judá reyes-de , Yahweh palabra-de Escuchad : Y-di (3) . a-ti

יְרוּשָׁלַם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְבִיא רָעָה עַל-
 sobre desastre traigo he-aquí- : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así , Jerusalén
 Yo

הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שְׁמֵעָה תִצְלָנָה אָזְנוֹ :
 . sus-óidos retiñan lo-oiga todo-el-que que el-éste el-lugar

יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-éste el-lugar ** y-profanan me-abandonaron ** Porque (4)

וַיִּקְטְרוּ- בּוֹ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם הַמָּה
 ellos conocían no que otros a-dioses en-él y-quemaron-sacrificios

וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמְלָכֵי יְהוּדָה וּמְלֵאוּ וְאֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-éste el-lugar ** y-llenaron Judá y-reyes-de y-sus-padres

דָּם נָקִים : וּבָנוּ אֶת-בָּמֹת הַפֶּעַל לְשַׂרְף אֶת-
 ** para-quemar el-Baal lugares-altos- ** Y-edificaron (5) . inocentes sangre-de
 de

בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי וְלֹא
 y-no mandé no que al-Baal holocaustos en-el-fuego sus-hijos

דַּבַּרְתִּי vienen	וְלֹא días	עָלְתָה he-aquí	עַל-לְבִי: Por- (6) . mi-corazón en	לֶאֱמֹן הַגֵּיהֻזִים tanto	בְּאֵימִם ni	הָאֵל hablé
נְאֻם- más	יְהוָה el-éste	וְלֹא- al-lugar	יִקְרָא se-llamará	יְהוָה y-no	יְהוָה Yahweh	דִּבְרֵי-הַיְהוָה declaración-de
הַתֹּפֶת la-Matanza	וְנִיא Valle-de	כִּי אִם- más-bien	בֶּן-הַנֶּגֶם , Hinom	בֶּן-הַנֶּגֶם Ben	וְנִיא ni-Valle-de	הַתֹּפֶת el-Tófet
וּבְקִתִּי el-éste	אֶת-עֵצַת en-el-lugar	יְהוּדָה y-Jerusalén	וְיִירוּשָׁלַם Judá	עֵצַת plan-de	** **	Y-desbararé (7)
וְהִפַּלְתִּים sus-enemigos	לְפָנַי delante-de	בְּחֶרֶב por-la-espada	אֵיבֵיהֶם y-les-haré-caer			
וּבְיָד sus-cadáveres	מִבְּקָשָׁי **	וְנָתַתִּי y-daré	נַפְשָׁם , sus-vidas	מִבְּקָשָׁי los-que-buscan	וּבְיָד y-por-mano-de	
לְמֹאכָל **	לְעוֹף Y-pondré	הַשָּׁמַיִם (8)	וּלְבִהֵמַת la-tierra	וּלְבִהֵמַת y-a-bestias-de	הַשָּׁמַיִם los-cielos	אֶת-לְמֹאכָל a-ave-de por-comida
הָעִיר el-que-pasa	הַזֹּאת la-esta	לְשֹׂמָה por-horror	וּלְשָׂרָקָה y-por-burla	כָּל- todo	עָבַר el-que-pasa	הָעִיר la-ciudad
עָלֶיהָ por-ella	וְיִשְׂרָק y-se-burlará	עַל- por	כָּל- todos	מִכַּתָּהָ: sus-desastres		
וְהִאֲכַלְתִּים Y-les-haré-devorar	אֶת-בְּשָׂרָהּ carne-de	בְּנֵיהֶם y-**	וְאֶת-בְּשָׂרָהּ carne-de	בְּנֵיהֶם sus-hijos	בְּנֵיהֶם sus-hijas	וְהִאֲכַלְתִּים Y-les-haré-devorar (9)
וְאִישׁ que	בְּשָׂרָהּ su-prójimo	יֹאכְלוּ comerán	בְּמִצּוֹר en-el-asedio	וּבְמִצּוֹק y-en-el-apuro	אֲשֶׁר que	וְאִישׁ y-uno
יִצְיִקוּ a-ellos	אֵיבֵיהֶם sus-enemigos	וּמִבְּקָשָׁי y-los-que-buscan	נַפְשָׁם: su-alma			
וְשִׁבְרָתָהּ Entonces-rompe	לְעֵינָי a-ojos-de	הָאֲנָשִׁים los-hombres	תְּהַלְקִים los-que-van	אֹתָהּ: contigo		וְשִׁבְרָתָהּ Entonces-rompe (10)

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת-
 ** aplastaré así ejércitos Yahweh dice Así : a-ellos y-di

הָעָם הַזֶּה וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת-כְּלֵי
 vasija-de ** aplastó como la-esta la-ciudad y-** el-este el-pueblo

הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכַל לְהִרְפֹּה עוֹד וּבְתַפֵּת
 y-en-Tófet ya-más ser-reparado puede no que el-alfarero

יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבֹּר : כֵּן-אֶעֱשֶׂה לְמְקוֹם
 al-lugar haré Así (12) . para-sepultar sitio hasta-que-no-haya sepultarán

הַזֶּה וְנֹאֵם-יְהוָה וּלְיוֹשְׁבֵי וּלְתַת אֶת-הָעִיר
 la-ciudad ** y-poner y-a-sus-habitantes Yahweh declaración-de , el-éste

הַזֹּאת כְּתַפֵּת : וְהָיוּ בְתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי
 y-casas-de Jerusalén casas-de Y-serán (13) . como-Tófet la-esta

מֶלְכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתַּפֵּת הַשְּׂמָמַיִם לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר
 que las-casas a-todas , inmundas el-Tófet como-lugar-de Judá reyes-de

קָטְרוּ עַל-נִנְתִּיהֶם לְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסְדּוּ
 y-derramar los-cielos ejército-de a-todo sus-terrados en queman-incienso

נְסֻכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַיָּבֹא יֵרֵמְיָהוּ מִהַתַּפֵּת
 del-Tófet Jeremías Y-volvió (14) . otros a-dioses libaciones

אֲשֶׁר שָׁלְחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנְבֵּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-
 casa-de en-patio-de y-se-presentó para-profetizar allí Yahweh envió adonde

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם : כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (15) : el-pueblo todo a y-dijo Yahweh

יִשְׂרָאֵל הֲנִי מֵבִי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-כֵּן עָלְיָהּ אֶת
 ** sus-pueblos todos y-a la-esta la-ciudad a traigo He-aquí : Israel

כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׂוּ אֶת-
 ** endurecen porque contra-ella hablé que el-mal todo

Cap. 20 עֲרַפְּם לְבִלְתִּי שְׁמוּעַ אֶת־ דְּבָרַי : וַיִּשְׁמַע פֶּשַׁחֹר בֶּן־
hijo-de Pasur Cuando-oyó (1) . mis-palabras ** escuchar sin su-cerviz

אָמַר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פְּקִיד נָגִיד בְּבַיִת יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ נְבִיא
profetizando Jeremías a Yahweh en-casa-de jefe oficial y-él el-sacerdote Imer

אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וַיַּכֶּה פֶּשַׁחֹר אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
el-profeta Jeremías a Pasur Entonces-azotó (2) . las-estas las-cosas **

וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן הַעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר בְּבַיִת
en-templo-de que la-superior Benjamín en-la-puerta-de que el-cepo en a-él y-puso

יְהוָה : וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא פֶּשַׁחֹר אֶת־יְרֵמְיָהוּ מִן־
de Jeremías a Pasur cuando-soltó al-día-siguiente Y-sucedió (3) . Yahweh

הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֵמְיָהוּ לֹא פֶּשַׁחֹר קָרָא יְהוָה שְׁמוֹךְ כִּי
sino tu-nombre Yahweh ha-llamado Pasur No : Jeremías a-él y-dijo el-cepo

אִם־ מְנוּר מְסָבִיב : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הֲנִי נִתְּנָה לְמָנוּר
por-terror te-pongo He-aquí-Yo : Yahweh dice así Pues (4) . En-Derredor Terror antes

לָךְ וּלְכָל־ אַהֲבֵיךָ וְנִפְּלוּ בְּחַרְבַּב
por-espada-de y-caerán tus-amigos y-a-todos a-ti

אֵיבֵיהֶם וְשֵׁינֶיךָ וְאֵת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן
entregaré Judá todo y-a verán y-tus-ojos tus-enemigos

בְּיַד מַלְכֵךְ־ בָּבֶל וְהִנֵּלְם וּבְגָלָה וְהָמָם
y-los-matará a-Babilonia y-los-llevará Babilonia rey-de por-mano-de

בְּחַרְבַּב : וְנִתְּתִי אֶת־כָּל־ חֵסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־
y-** la-esta la-ciudad riqueza-de toda ** Y-entregaré (5) . la-espada

כָּל־ יְנוּעֶיהָ וְאֶת־כָּל־ יְקָרָהּ וְאֵת כָּל־ אוֹצְרוֹת מַלְכֵי
reyes-de tesoros-de todos y-** sus-cosas-valiosas todas y-** su-producto todo

יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֵיבֵיהֶם וּבְזוּמֹם
y-los-saquearán sus-enemigos en-mano-de entregaré Judá

וּלְקַחֵם וְהֵבִיאוּם בְּבִלְהָ: וְאַתָּה פִּשְׁחוּר
 y-los-tomarán y-los-llevarán a-Babilonia (6) Y-tú Pasur

וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַּשָּׁבִי וּבְבָבֶל
 y-todos habitantes-de tu-casa iréis al-exilio y-Babilonia

תָּבוֹא וְשָׂם תָּמוּת וְשָׂם תִּקְבְּרָה וְכָל-
 irás y-allí morirás y-allí serás-sepultado tú y-todos

אֶהְיֶיךָ אֲשֶׁר- נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשֶּׁקֶר:
 tus-amigos que profetizaste a-ellos con-la-mentira .

פְּתִיתָנִי יְהוָה וְנִאֲפַחְתִּי וַתִּיבֹכֶל
 Me-engañaste (7) Yahweh , y-fui-engañado fuiste-más-fuerte-que-yo y-has-vencido

הֵיטִי לְשַׁחֲזֹק כָּל- הַיּוֹם כָּל־הַיּוֹם לְעַנּוּ לִי: כִּי- מוֹדִי
 para-risa soy todos el-día todo de-mí se-burlan Cuando (8) además

אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חָמָס וְשָׂדֵה אֶקְרָא כִּי- הָיָה דְבַר- יְהוָה
 hablo grito violencia y-destrucción , proclamo fue pues palabra-de Yahweh

לִי לְחִרְפָּה וּלְקָלָס כָּל- הַיּוֹם: וְאִמַּרְתִּי לֹא- אֲזַכְּרֶנּוּ
 por-insulto a-mí y-por-reproche todo el-día no Si-digo (9) lo-recordaré

וְלֹא- אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כְּאֵשׁ בֹּעֶרֶת
 y-no hablaré más en-su-nombre entonces-es ardiente como-fuego en-mi-corazón

עָצָר בַּעֲצָמֹתַי וְנִלְאִיתִי כָּל־כֹּל וְלֹא אֲכַל: כִּי
 encerrado , en-mis-huesos desfallezco resistir y-no puedo (10) De-
 cierto

שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב הַיְדוּדוֹ וְנִנְדָּנִנּוּ
 escucho murmuración-de muchos terror informad , en-torno-a-mí y-lo-denunciaremos

כָּל אִנּוּשׁ שְׁלוֹמִי שְׁמֵרִי צִלְעֵי אֹיְלֵי יִפְתָּה
 hombre-de todo mi-paz aguardando quizás mi-traspié será-engañado

וְנִיבְלָה לֹא וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ: נִיהַנָּה
 prevaleceremos y-tomaremos contra-él Pero-Yahweh (11) . sobre-él nuestra-venganza

אוֹתִי כְּגִבּוֹר עֲרִיז עַל-כֵּן רֹדְפֵי יִכְשְׁלוּ יְלֵא
y-no tropezarán mis-perseguidores tanto por poderoso como-guerrero conmigo

יִכְלוּ בָּשׁוּ מְאֹד כִּי-לֹא הִשְׁפִּילוּ
triumfarán no porque completamente serán-avergonzados prevalecerán

כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: וַיהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Y-Yahweh-de (12) . será-olvidado no jamás deshonra-de

בְּתוֹן צְדִיק רָאָה כְּלִזוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתְךָ
tu-venganza que-yo-vea , y-corazón intenciones que-ve justo que-examina

מִמֶּהם כִּי אֵלֶיךָ וְגִלִּיתִי אֶת-רִיבִי: שְׁרִיר לִיהוָה תִּלְלֵדוּ
alabad a-Yahweh Cantad (13) . mi-causa ** encomendé a-ti pues en-ellos

אֶת יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִנֶּד מְרָעִים:
. malvados de-mano-de pobre vida-de ** rescata pues Yahweh a

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יִלְדֵתִי אִמִּי
mi-madre me-dio-a-luz que día , en-él nació que el-día Maldito (14)

אֵל-יְהִי בְרוּךְ: אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשְׂרָ אֶת-
a anunció que el-hombre Maldito (15) . bendecido sea no

אָבִי לֵאמֹר יִלְד-לָךְ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָהוּ:
. lo-alegró alegrar varón hijo a-ti Es-nacido : diciendo mi-padre

וַתִּהְיֶה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפֹּךְ יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh derribó que como-las-ciudades el-aquel el-hombre Y-sea (16)

נַחֵם וְשָׁמַע זַעֲקָהּ בַּבֶּקֶר וַתְּרוֹעֶה בְּעֵת
en-tiempo-de y-clamor-de-batalla por-la-mañana lamento y-oiga se-apiade

צָהָרִים: אֲשֶׁר לֹא-מוֹתְתֵנִי מִרְחֹם וַתְּהִי-לִי אִמִּי קִבְרִי
mi-sépulcro mi-madre para-mí así-fue , en-vientre me-mató no Por (17) . medio día que

וְנִרְחַמָּה וְנִרְחַמָּה עוֹלָם: לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאתִי לְרֵאוֹת
para-ver salí del-vientre esto Por-¿ (18) . siempre agrandado y-su-vientre qué

Cap. 21 עָמַל וַיִּגֹּן וַיִּכְלוּ בְּבִשְׁתַּת יָמָי : הַדְּבָר אֲשֶׁר־
 que La-palabra (1) ? mis-días en-vergüenza y-consumidos y-dolor trabajo

הָיָה אֵלֶיךָ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשֵׁלַח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
 a Sedequías el-rey a-él al-enviar , Yahweh de-** Jeremías a fue

פֶּשְׁחוֹר בֶּן־ מַלְכִּיָּהוּ וְאֶת־ צְפַנְיָה בֶּן־ מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר :
 : diciendo el-sacerdote Maasías hijo-de Sofonías y-a Malquías hijo-de Pasur

דְּרָשׁ נָא בְּעַדְנוּ אֶת־ יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
 rey-de Nabucodonosor porque Yahweh a de-parte-nuestra ahora Consulta (2)

בָּבֶל נִלְחַם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתוֹנוּ כְּכָל־
 según-todas por-nos Yahweh hará quizás contra-nosotros atacando Babilonia
 otros

וַיִּפְלְאוּתָיו וַיַּעֲלֶה מֵעָלֵינוּ : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (3) . de-contra-nosotros y-se-retirá sus-maravillas

יִרְמְיָהוּ אָלֵיהֶם כֹּה תֹאמַרְןָ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ : כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 : Israel Dios-de Yahweh dice Así (4) . Sedequías a dirás así : a-ellos Jeremías

הֲנִנִּי מִסִּבְּ אֶת־ כָּל־ הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים
 lucháis vosotros que en-vuestras-manos que guerra utensilios-de ** revuelvo He-aquí

כֹּם אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עָלֵיכֶם
 contra-vosotros los-que-hacen-asedio los-caldeos y-a Babilonia rey-de a con-ellos

מִחוּץ לַחֻמָּה וְאֶסְפְּתִי אוֹתָם אֶל־ תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת :
 . la-esta la-ciudad dentro-de a a-ellos y-reuniré , la-muralla desde-fuera-de

וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְיָרֵעַ חֲזָקָה
 poderoso y-con-brazo extendida con-mano contra-vosotros Yo Y-lucharé (5)

וּבִאֵף וּבְחֵמָה וּבְקִצְף וְדוֹל : וְהִכִּיתִי אֶת־
 a Y-golpearé (6) . grande y-con-ira y-con-furor y-con-cólera

יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה בְּרָבֵר וְדוֹל
 grande con-plaga la-bestia y-a el-hombre y-a la-esta la-ciudad habitantes-de

יָמָתוּ : וְאַחֲרָיִךְ כֵּן נֹאֵם־יְהוָה אֲפֹן אֶת־צְדָקָתִיהוּ
 Sedequías a daré , Yahweh declaración-de , esto Y-después- (7) . morirán
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאַתָּה עֲבָדָיו וְאַתָּה הָעָם וְאַתָּה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר
 en-la-ciudad los-supervivientes y-** el-pueblo y-** sus-siervos y-** Judá rey-de
 הַזֹּאת מִן־הַדָּבָר מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר
 Nabucodonosor en-mano-de el-hambre y-de la-espada de la-plaga de la-esta
 מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
 y-por-mano sus-enemigos y-por-mano-de Babilonia rey-de
 מִבְּקָשָׁי נַפְשָׁם וְהִכַּם לְפִי־חֶרֶב לֹא־
 no espada a-filo-de y-los-herirá , vida-de-ellos los-que-buscan
 יְחֹס עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחְמַל יְרַחֵם :
 . tendrá-compasión y-no se-apiadará y-no de-ellos tendrá-misericordia
 וְאַל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִנְנִי
 He-aquí : Yahweh dice Así : dirás el-éste el-pueblo y-a
 נִתַּן לְפָנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ חַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת : הַיֵּשֵׁב
 El-que-perma (9) . la-muerte camino-de y-** la-vida camino-de ** ante-vosotros pongo
 nezca
 בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבָר
 o-por-la-plaga o-por-el-hambre por-la-espada morirá la-esta en-la-ciudad
 וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים
 los-sitiadores los-caldeos ante y-se-rinda pero-el-que-salga
 עֲלֵיכֶם יִחְיֶה וְהָיִתָּה לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׂלָל :
 . por-botín su-vida para-él y-será vivirá contra-vosotros
 כִּי שָׂמַתִּי פָנָי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal la-esta contra-la-ciudad mi-rostro pongo Cierta (10)
 mente
 נֹאֵם־יְהוָה מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּתְּנִי
 será-entregada Babilonia rey-de en-mano-de , Yahweh declaración-de

וּשְׂרָפָה בְּאֵשׁ : וּלְבַיִת מְלֶכֶךְ יְהוּדָה שְׁמָעוּ
 escuchad : Judá rey-de Y-a-la-casa-de (11) , por-fuego la-destruirá

דְּבַר-יְהוָה : בַּיִת דָּוִד פֶּה אָמַר יְהוָה דִּינִי לְבֹקֵר
 por-la-mañana Administrad : Yahweh dice así , David Casa-de (12) : Yahweh palabra-de

מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ נָזוּל מִיַּד עוֹשֵׂק פֶּן-
 o , opresor de-mano-de que-ha-sido-robado y-librad-al , justicia

תֵּצֵא כְּאֵשׁ חֲמֹתִי וּבְעָרָה וְאֵין מִכְפָּה
 se-apagará y-no y-arderá mi-furor como-fuego saldrá

מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם : הַנְּנִי אֵלַיִךְ יֹשֵׁבַת הַעֲמֻק
 el-valle habitante-de contra-ti He-aquí (13) . sus(vuestras)-obras maldad-de a-causa-de

צִוֵּר הַמִּישֵׁר נְאֻם-יְהוָה הָאֹמְרִים מִי-יִתַּח
 bajará quién ¿ Los-que-dicen : Yahweh declaración-de la-meseta roca-de

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעוֹנֹתֵינוּ : וּפָקַדְתִּי
 Y-castigaré (14) ? en-nuestros-refugios entrará y-quién , contra-nosotros

עַלְיֵכֶם כַּפְּרִי מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם-יְהוָה וְהַצִּתִּי אֵשׁ
 fuego y-encenderé , Yahweh declaración-de , vuestras-obras según-fruto-de a-vosotros

בֵּיעֹרָה וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֶיהָ : פֶּה אָמַר
 dice Así (1) . a-su-alrededor todo y-consumirá en-su-bosque

Cap. 22

יְהוָה רָד בַּיִת-מְלֶכֶךְ יְהוּדָה וְדַבְּרָתָּ שָׁם אֶת-הַדְּבַר
 el-mensaje ** allí y-anuncia , Judá rey-de casa-de Desciende-a : Yahweh

תְּהֵא : וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה מְלֶכֶךְ יְהוּדָה הִישֵׁב עַל-
 sobre el-que-se-sienta Judá rey-de , Yahweh palabra- Escucha : Y-dí (2) . el-este

כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמֶּיךָ תְּבָאִים
 los-que-entran y-tu-pueblo y-tus-servidores tú , David trono-de

בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה : פֶּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצְדָקָה
 y-justicia derecho Haced : Yahweh dice Así (3) . las-estas por-las-puertas

וְהִצִּילוּ וְנָזַל מִיַּד עֹשֵׂק וְגֵר יְתוּם וְאַלְמָנָה
o-viuda huérfano y-extranjero , opresor de-mano-de al-que-ha-sido-robado y-librad

אֶל-הַנּוֹ אֶל-תַּחֲלוּסוֹ וְדָם נָקִי אֶל-תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם
en-el-lugar derramaréis no limpia y-sangre haréis-violencia no engañéis no

הִנֵּה: כִּי אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
la-esta la-palabra ** hacéis hacer si Porque (4) . el-este

וּבָאוּ בַשַּׁעַרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים
que-se-sientan reyes el-este el-palacio por-las-puertas-de y-entrarán

לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ רְכָבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא
él y-en-los-caballos en-el-carro que-montan su-trono en en-lugar-de-David

וַעֲבָדוּ וְעָמוּ: וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים
las-palabras ** escucháis no Pero-si (5) . y-su-pueblo y-sus-servidores

הָאֵלֶּה כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-לְחָרָבָה יִהְיֶה
será por-desolación que , Yahweh declaración-de , juro por-mí las-estas

הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-בַּיִת מַלְכֵי יְהוּדָה
Judá rey-de palacio-de sobre Yahweh dice así Porque (6) . el-éste el-palacio

וְלַעֲד אֶתְּהָ לִּי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתֶּה מְדָבָר עָרִים
ciudades desierto te-haré embargo sin , el-Líbano cima-de para-mí tú Galaad

לֹא נוֹשְׁבָה: וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ
varón destructores-de contra-ti Y-apartaré (7) . habitadas no

וְכָלְיוּ וְקָרְתוּ מִבְּתָר אֲרָזִים
tus-cedros lo-escogido-de y-cortarán con-sus-armas

וְהִפִּילוּ עַל-הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל
por muchas naciones Y-pasarán (8) . el-fuego en y-arrojarán

הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה
Yahweh hizo qué Por ¿ : su-prójimo a cada-uno y-dirá , la-esta la-ciudad

כָּכָה לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר
Porque : Y-dirán (9) . la-esta la-grande a-la-ciudad así

וַיַּשְׁתַּחֲוּוּ לַאלֹהִים אֶת־בְּרִית עָזְבוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַאלֹהִים
a-dioses y-adoraron su-Dios Yahweh pacto-de ** abandonaron

אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: אֶל־תִּבְכּוּ לִמַּת וְאֶל־
y-no por-muerto lloréis No (10) . y-los-sirvieron otros

תִּנְדְּרוּ לֹדוּ בְּכֹדוּ בְּכֹדוּ כֹדוּ לְהִלָּדוּ כִּי לֹא
no porque por-exiliado llorar llorad , por-él lamentéis

יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: כִּי כֹה
así Pues (11) . su-nacimiento tierra-de ** ni-verá más retornará

אָמַר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמְּלִיךָ
el-que-reina , Judá rey-de , Josías hijo-de Salum acerca-de Yahweh dice

וַתַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא
No : el-este el-lugar de salió que su-padre Josías en-lugar-de

יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם
allí a-él llevaron-cautivo que en-el-lugar Pero (12) . aún allí volverá

יָמוּת וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד: הוּא בִּנְה
el-que-construye Ay ; (13) . otra-vez verá no la-esta la-tierra y-** morirá

בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וְעַלְיוֹתָיו בְּלֹא־מִשְׁפָּט
, juicio sin y-sus-aposentos-altos justicia sin su-casa

בְּרַעְיוֹהוּ יַעֲבֹד חֲנָם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֵּן לֹדוּ:
! a-él da no y-su-obra de-balde trabaja con-su-vecino

הָאָמַר אֲבָנָה־לִּי בֵּית מְדוֹת וְעַלְיוֹת
y-aposentos-altos grandezas casa-de para-mí construiré El-que-dice (14)

מְרוּחָתִים וְקָרַע לֹדוּ חַלּוֹנָי וְסָפוֹן
y-ensancha espaciosos para-él ventanas y-molduras-de

בְּאֲרוֹ וּמְשֹׁחַ בְּשֹׁשֶׁרֶת : הֲתִמְלִיךָ כִּי אַתָּה
 tú porque Acaso-eres-rey ¿ (15) . con-bermellón y-decorar con-el-cedro

מִתְחַרְחָה בְּאֲרוֹ אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
 juicio e-hizo y-bebió comió acaso-no ¿ tu-padre ? del-cedro sobreabundancia

וְצַדִּיקָה אִזּוֹ טוֹב לוֹ : הֵן דִּין- עֲנִי וְאַבְיוֹן אִזּוֹ טוֹב הֲלוֹא-
 acaso- ¿ , bien así y-necesitado pobre causa-de Defendió (16) ? a-él bien así y-justicia
 no

הִיא הַדַּעַת אֶתִּי נֹאֵם- יְהוָה : כִּי אֵין עֵינַיִךָ
 tus-ojos no Pero (17) . Yahweh declaración-de ? de-mí el-conocimiento que

וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל- בְּצַעֲךָ וְעַל דָּם- הַנִּקִּי
 el-inocente sangre-de y-sobre tu-ganancia-injusta sobre excepto sino y-tu-corazón

לְשֹׁפֹךְ וְעַל- הַעֲשָׂק וְעַל- הַמְרוֹצָה לַעֲשׂוֹת : לָכֵן כָּה-
 así Por-tanto (18) . hacer la-extorsión y-para la-opresión y-para derramar

אָמַר יְהוָה אֵל- יְהוֹנָדָּה אֵל- יְהוֹנָדָּה לֵאמֹר- יִסְפְּרוּ
 lamentarán no Judá rey-de Josías hijo-de Joacim acerca-de Yahweh dice

לֹא הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחֹת לֹא- יִסְפְּרוּ לֹא הוֹי
 ay ¡ por-él lamentarán no ! hermana y-ay ¡ ! mi-hermano ay ! por-él

אָרוֹן וְהוֹי הָהָה : קְבוּרַת חֲמוֹר יִקְבָּר סָחֹב
 arrastrar , será-enterrado asno Entierro-de (19) ! su-majestad o-ay ¡ ! señor

וְהִשְׁלֵךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם : עָלִי הַלְבָנוֹן וּצְעָקִי
 , y-grita al-Líbano Sube (20) . Jerusalén puertas-de afuera-de y-arrojar

וּבַשָּׁן וְתָנִי קוֹלְךָ וּצְעָקִי מִעַבְרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ
 son-aplastados porque desde-Abarim y-grita , tu-voz alza y-en Basán

כָּל- מֵאֵהֶבְיָךָ : דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ
 dijiste , en-tus-prosperidades a-ti Hablé (21) . tus-aliados todos

לֹא אֲשַׁמַּע זֶה דַּרְכְּךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא- שָׁמַעַתָּ
 escuchaste no ciertamente desde-tus-juventudes tu-camino esto escucharé no

בְּקוֹלִי : כָּל- רְעוּדֵי רֹחַ
 a-mi-voz Todos (22) . tus-pastores
 viento apacientará

וּמְאַהֲבָיָךְ בְּשִׁבְי יִלְכוּ כִּי אָז
 y-tus-aliados al-exilio , irán ciertamente entonces

תְּבַשְׂלִי וּנְכַלְמֹתַי רָעַתְךָ : מִכָּל
 serás-avergonzada y-serás-confundida . tu-maldad por-toda

יֹשְׁבְתֵי בְּלִבְנוֹן מִקְנֵי נִתְיָי בְּאֲרָזִים מַה-
 El-que-habita (23) en-el-Líbano el-que-anida , en-los-cedros cómo

וַתִּנְהָאֵם בָּבֶלָא- לָךְ חֲבָלִים חֵיל כְּיֹלְדָה :
 gemirás cuando-vengan sobre-ti dolores dolor ! como-parturienta

חַי- אֲנִי נְאֻם- יְהוָה כִּי אִם- יֵהָיֶה כִּנְיָהוּ בֶן- יְהוֹיָקִים
 Yo Vivo (24) , Yahweh si incluso , declaración- de Joacim hijo-de Conías fuera

מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל- יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם
 Judá rey-de en anillo-de-sellar mano-de mi-derecha de-allí ciertamente

אֶתְקַנְנֶךָ : וְנִתְּתִיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי
 te-extraeré . Y-te-entregaré en-mano-de buscadores-de

נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר- אֶתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
 tu-alma y-en-mano-de temes tú quien , por-causa-de-ellos y-en-mano-de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים : וְהִטַּלְתִּי
 Nabucodonosor rey-de Babilonia y-en-mano-de los-caldeos Y-te-arrojaré (26)

אֶתְךָ וְאֶת- אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדֶתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא-
 y-a a-ti tu-madre que en te-dio-a-luz la-tierra otra que no

יִלְדֶתְם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּם : וְעַל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- תָּם
 nacisteis , allí , moriréis Y-a (27) la-tierra donde ellos

מְנַשְׂאִים אֶת- נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם לֹא שָׁמָּה שָׁם לָשׁוּב וְשׁוּבוּ :
 desean ** su-alma volver , allí שָׁם , allí no volveréis .

הַעֲצֹב וְנִבְזָה נְפוּיַן הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִהוּ אִם-כְּלִי אֵין
 no-hay objeto u Conías el-este el-hombre roto desechado Acaso- ¿ (28)
 cántaro

חֶפְצִין בּוֹ מִדְּוַע הוּא הוֹטְלוֹ הוּא וְזָרְעוֹ וְהוֹשְׁלוּ
 y-serán-echados y-su-descendiente él serán-arrojados por-qué ¿ ? en-él deseo

עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ : אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ שְׂמָעִי דְבַר-יְהוָה : פֶּה |

Así (30) . Yahweh palabra- escu tierra tierra Tierra (29) ? conocen no que la-tierra a
 de cha

אָמַר יְהוָה פִּתְּבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִילֵי נֶגֶד לֹא- יִצְלַח
 prosperará no hombre , sin-hijos el-este el-varón a Escribid : Yahweh dice

בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרָעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל-
 en sentado hombre de-su-descendencia prosperará no pues en-sus-días

כֶּסֶף דָּוָד וּמִשְׁלָל עוֹד בִּיהוּדָה : הוּא רְעִים
 pastores Ay ¿ (1) . en-Judá más o-gobernando David trono-de

Cap. 23

מֵאֲבָרִים וּמִפְּעִים אֶת- צֹאן מִרְעֵיתִי נֹאֵם
 declaración-de ! mi-prado ovejas-de a y-que-esparcen que-destruyen

יְהוָה : לָכֵן אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל- הָרְעִים
 los-pastores acerca-de Israel Dios-de Yahweh dice así Por-
 tanto (2) . Yahweh

הָרְעִים אֶת- עַמִּי אַתֶּם הִפַּצְתֶּם אֶת- צֹאנִי
 mi-rebaño ** esparcisteis vosotros mi-pueblo a que-pastorean

וּתְדַחֲוּם וְלֹא פָקַדְתֶּם אֶתֶם הִנְנִי פָקַד עֲלֵיכֶם אֶת-
 ** en-vosotros hago-recaer he-aquí , a-ellos cuidasteis y-no y-las-alejasteis

רַע מֵעֲלֵיכֶם נֹאֵם- יְהוָה : וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת- שְׂאֵרֵית
 resto-de ** reuniré Pero-yo (3) . Yahweh declaración-de , vuestras-obras maldad-de

צֹאנִי מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר-הִקְדַּחְתִּי אֶתֶם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי
 y-haré-volver , allí a-ellas conduje donde los-países de-todos mis-ovejas

אֶתְהַנּוּ עַל- גִּוְהָן וּפְרוּ וְרָבוּ :
 . y-se-multiplicarán y-fructificarán su-prado a a-ellas

וְרָעוּם וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רְעִים
 y-loš-pastorearán pastores sobre-ellos Y-estableceré (4)
 וְלֹא יִירָאוּ וְלֹא יִתְחַוּ עוֹד וְלֹא יִירָאוּ וְלֹא יִתְחַוּ
 y-no se-espantarán y-no más temerán y-no
 וַיְפָקְדוּ נְאֻם-יְהוָה הַיָּמִים הֵנּוּ יָמֵי יְהוָה: נְאֻם-יְהוָה
 declaración-de faltarán días He- (5) . Yahweh declaración-de
 יְהוָה וְהִקְמַתִּי וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 un-rey y-reinará , justo un-retoño a-David y-levantaré Yahweh
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 En-sus-días (6) . en-la-tierra y-justicia juicio y-hará y-será-prudente
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 su-nombre y-este con-seguridad y-vivirá e-Israel Judá será-salvo
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 vienen días he-aquí Por- (7) . Nuestra-Justicia Yahweh lo-llamará que
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 hizo-subir que Yahweh vive Aún :dirán y-no , Yahweh declaración-de
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 hizo-subir que Yahweh Vive :antes Sino (8) . Egipto de-tierra-de Israel hijos-de a
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 el-norte de-tierra-de Israel casa-de descendencia-de a hizo-venir y-que
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 en y-habitarán , allí los-echó donde los-países y-de-todos
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 dentro-de-mí mi-corazón Está-quebrantado : A-los-profetas (9) . su-tierra
 וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד וְהָיָה כִּדְוֹד דָּוִד
 lo-venció y-como-hombre ebrio como-hombre soy mis-huesos todos tiemblan

יין מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִבְרֵי קִדְשׁוֹ : כִּי
 Cierta (10) . su-santidad palabras-de y-a-cause-de Yahweh a-cause-de vino
 mente

מְנַאֲפִים מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי- מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבֵלָה
 gime maldición a-cause-de pues la-tierra llena adúlteros

הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְּבַר וַתְּהִי מְרוֹצְתָם רָעָה
 maldad su-rumbo y-es desierto pastos-de se-secan , la-tierra

וּנְבוֹרְתָם לֹא-כֵן : כִּי- נִם- נְבִיא נִם- כֹּהֵן חֲנֹפִי
 , impíos sacerdote como profeta tanto Porque (11) . bien no y-su-poderío

נִם- בְּבֵיתִי מִצְאָתִי רָעָתָם נֶאֱמַר- יְהוָה : לָכֵן
 Por-tanto (12) . Yahweh declaración-de , maldad-de-ellos he-hallado en-mi-casa incluso

וְהָיָה דְרָכָם לָהֶם כַּחֲלָקֹת בְּאֲפֵלָה
 en-las-tinieblas como-resbaladeros para-ellos camino-de-ellos será

יִדְחוּ וְנִפְּלוּ בָּהּ כִּי- אָבִיא עֲלֵיהֶם
 sobre-ellos traeré ciertamente , en-ella y-caerán serán-conducidos

רָעָה שָׁנָה פְּקֻדָּתָם נֶאֱמַר- יְהוָה : וּבְנֵי־אֵי
 Y-entre-profetas-de (13) . Yahweh declaración-de castigo-de-ellos año-de mal

שָׁמְרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הַנְּבִאִי בַבַּעַל וַיִּתְּעוּ אֶת-
 a y-desviaron por-el-Baal profetizaron abominación vi Samaria

עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל : וּבְנֵי־אֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעֵרוֹרָה
 cosa-horrible vi Jerusalén Y-entre-profetas-de (14) . Israel a mi-pueblo

נְאוֹף וְהָלַךְ בַּשֶּׁקֶר וַחֲזָקוּ יָדַי
 manos-de y-fortalecen en-la-mentira y-andar adulterar

מֵרָעִים לְבַלְתִּי-שָׁבוּ אִישׁ מִרָעָתוֹ הָיָה לִי כָלֵם
 todos-ellos para-mí son de-su-maldad ninguno volverse sin malvados

כַּסּוֹד וַיִּשְׁבְּיָהּ כַּעֲמֹרָה : לָכֵן כֹּה- אָמַר
 dice así Por-tanto (15) . como-Gomorra y-sus-habitantes como-Sodoma

יְהוָה צְבָאוֹת עַל- הַנְּבִיאִים הַנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
 ajenjo a-ellos haré-comer he-aquí , los-profetas acerca-de Ejércitos Yahweh-de

וְהִשְׁקֵתִים מִי- רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem profetas-de mediante porque veneno aguas-de les-daré-a-beber

יֵצֵא תִנְפֵה לְכָל- הָאָרֶץ: כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 : ejércitos Yahweh-de dice Así (16) . la-tierra en-toda impiedad se-esparció

אֶל- תִּשְׁמְעוּ עַל- דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם
 a-vosotros los-que-profetizan los-profetas palabras-de a escuchéis no

מִהַבְּלִים הַמָּה אֲתֻכֶם תִּזּוֹן לָכֶם יְדַבְּרוּ לֹא
 no hablan su-corazón visión-de , a-vosotros ellos dan-vana-esperanza

מִפִּי יְהוָה: אֲמָרִים אָמַר לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה
 Yahweh dice a-los-que-me-desprecian diciendo Los-que- (17) . Yahweh por-boca-de
 dicen

שְׁלוֹם יְהוָה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשָׂרָוֹת לְבוֹ
 su-corazón en-obstinación-de el-que-anda y-todo ,a-vosotros será paz

אָמְרוּ לֹא- תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה
 Yahweh en-secreto-de estuvo quién ¿ Pero (18) . mal sobre-vosotros vendrá no :dicen

וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת- דְּבָרוֹ מִי- הַקָּשִׁיב דְּבָרֵי וַיִּשְׁמַע:
 ? y-ha-escuchado su-palabra ha-oído quién ? ? su-palabra ** y-ha-escuchado y-ha-visto

הַגֹּהַס עֲבַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵא וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל
 furor Yahweh tormenta- He-aquí (19)
 de

רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחֹל: לֹא יִשׁוּב אֶף- יְהוָה
 Yahweh ira-de remitirá No (20) . gira malvados cabeza-de

עַד- עֲשׂוֹתוֹ וְעַד- הַקִּימוֹ מְזֻמּוֹת לְבוֹ
 ,su-corazón propósitos-de su-realizar y-hasta su-hacer hasta

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בְּהַ לֹּא- שְׁלַחְתִּי אֶת-
 a he-enviado No (21) . entendi miento en-ella entenderéis los-días en-posterior-de

הַנְּבִיאִים	וְהֵם	רָצוּ	לֹא	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְהֵם	נִבְּאוּ:
los-profetas	pero-ellos	han-corrido	no	he-hablado	a-ellos	pero-ellos	han-profeti- zado
וְאִם-	עָמְדוּ	בְּסוֹדֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	דְּבָרֵי			
Pero-si	hubieran- estado	en-mi-secreto	habrían-hecho-escuchar	mis-palabras			(22)
אֵת-	עַמִּי	וַיִּשְׁבוּם	מִדְּרָכְכֶם	הַרְעַ			
a	, mi-pueblo	entonces-se-habrían-vuelto	de-su-camino	el-mal			
וַיַּרְעַ	מֵעַלְלֵיהֶם:	הַאֱלֹהִי	מִקְרֹב	אֲנִי	נֹאֵם-	יְהוָה	וְלֹא
y-del-mal-de	sus-acciones	No-soy- (23)	cercano	Yo	declaración- ?	de	y-no
אֱלֹהֵי	מִרְחָק:	אִם-	יִסְתָּר	אִישׁ	בְּמִסְתָּרִים	וְאֲנִי	לֹא-
Dios-de	? lejanía	O (24)	se-esconde	alguien	en-escondites	así- Yo	no
אֲרֹאנוּ	נֹאֵם-	יְהוָה	הֲלֹא	אֵת-	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת-	הָאָרֶץ
? lo-veré	de	Yahweh	Acaso- (25)	Yo	los-cielos	la-tierra	Yo
נֹאֵם-	יְהוָה:	שְׁמַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר-	אָמְרוּ	הַנְּבִיאִים	
Yahweh	dicho-de	lo-que	dicen	lo-que	He-escu (25)	los-que-profetizan	, los-profetas
בְּשֵׁמִי	שֶׁקֶר	לֵאמֹר	חֲלָמְתִי	חֲלָמְתִי:	עַד-	מָתַי	הַגֵּשׁ
en-mi-nombre	diciendo	mentira	he-soñado !	he-soñado !	Hasta (26)	cuándo	hay (26)
הַנְּבִיאִים	נִבְּאוּ	הַשֶּׁקֶר	וְנִבְּאוּ	תַּרְמַת	לְבָם:		
los-profetas	profetizadores-de	la-mentira	y-profetas-de	engaño-de	su-corazón		
הַחֹשְׁבִים	לְהַשְׁכִּיחַ	אֶת-	עַמִּי	שְׁמִי	בְּחִלּוֹמֹתָם		
los-que-piengan	a	hacer-olvidar	mi-pueblo	mi-nombre	por-sus-sueños		(27)
אֲשֶׁר	יִסְפְּרוּ	אִישׁ	לְרַעְהוּ	כְּאֲשֶׁר	שָׁכְחוּ	אֲבוֹתָם	אֵת-
cada-uno	cuentan	que	a-su-prójimo	como	olvidaron	sus-padres	**
שְׁמִי	בְּבַעַל:	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר-	אִתּוֹ	חֲלוֹם	יִסְפֵּר	חֲלוֹם
mi-nombre	? por-Baal	El-profeta	a-él	que	un-sueño	cuenta	sueño
וְאֲשֶׁר	דְּבָרֵי	אִתּוֹ	יְדַבֵּר	דְּבָרֵי	אֲמַת	מִה-	לְתַבֵּן
y-quien	mi-palabra	a-él	hable	mis-palabras	, fielmente	qué (28)	a-la-paja

אֶת־הַבֶּרֶךְ נֹאֵם־יְהוָה: הֲלוֹא כֹה דִבַּרְתִּי כְּאֵשׁ
 como-fuego mi-palabra así Acaso- ¿ (29) . Yahweh declaración-de ? el-grano **

נֹאֵם־יְהוָה וְכַפְּטִישׁ יִפְצֹץ סֶלַע: לָכֵן הִנְנִי
 he-aquí-Yo Por-tanto (30) . roca rompe-a-trozos y-como-un-martillo Yahweh declaración-de

עַל־הַנְּבִיאִים נֹאֵם־יְהוָה מִנִּגְבֵי דִבַּרְתִּי אִישׁ
 cada-uno mi-palabra que-roban , Yahweh declaración-de los-profetas contra

מֵאֵת רַעְיוֹנוֹ: הִנְנִי עַל־הַנְּבִיאִים נֹאֵם־יְהוָה
 Yahweh declaración-de , los-profetas contra He-aquí-Yo (31) . su-prójimo de-**

הַלִּקְחֵתִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נֹאֵם: הִנְנִי עַל־
 contra He-aquí-Yo (32) ; declaración ! y-afirman su-lengua los-que-usan

וַיִּסְפְּרוּם נְבִאִי חֲלֻמוֹת שֶׁקֶר נֹאֵם־יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם
 y-les-dicen , Yahweh declaración-de , mentira sueños-de profetizadores-de

וַיִּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחֻזוֹתָם
 y-con-su-temeridad con-sus-mentiras mi-pueblo a y-desvían

וְאֵנֹכִי לֹא־שָׁלַחְתִּים וְלֹא־צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יִוְעִילוּ
 benefician no y-beneficiar les-encargué ni los-envié no y-Yo

לְעַם־תְּהָא נֹאֵם־יְהוָה: וְכִי־יִשְׁאַלְהֶם הָעָם
 el-pueblo te-pregunte Y-cuando (33) . Yahweh declaración-de , el-éste al-pueblo

הֲאֵלֶּה אִו־תִּנְבִּיא אִו־כֹּהֵן לְאֹמֵר מַה־מִּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ
 entonces-dirás ? Yahweh oráculo-deCuál ¿ : diciendo sacerdote o el-profeta o el-este

אֲלֵיהֶם אֶת־מַה־מִּשָּׂא וְנִטְשֵׁתִי אֲתָכֶם נֹאֵם־יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-vosotros ciertamente-desecharé ? oráculo qué ¿ ** a-ellos

וְתִנְבִּיא וְתִכְהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא יְהוָה
 ! Yahweh Oráculo-de ; : diga que o-el-pueblo o-el-sacerdote Y-el-profeta (34)

וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ
 diréis Así (35) . su-casa y-a el-aquel el-varón a entonces-cas tigaré

אִישׁ עַל - רַעְהוּ וְאִישׁ אֶל- אָחִיו מִה- עֲנֶה יְהוָה וּמַה-
o-qué ¿ ? Yahweh responde qué ¿ su-hermano a y-cada-uno su-prójimo a cada-
uno

דִּבֶּר יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ - עוֹד כִּי
porque otra-vez recordéis no Yahweh Pero-oráculo- (36) ? Yahweh habló
de

הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דִּבְרוּ וְהַפְכֹתֶם אֶת-דִּבְרֵי אֱלֹהִים
Dios palabras- ** y-pervertís , su-palabra para-cada-uno Yahweh el-oráculo-de
de

תְּחִיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל- הַנְּבִיא מִה-
qué ¿ el-profeta a dirás Así (37) . nuestro-Dios ejércitos Yahweh-de vivo

עָנָד יְהוָה וּמַה דִּבֶּר יְהוָה: וְאִם- מִשָּׂא יְהוָה
Yahweh oráculo-de Y-aunque (38) ? Yahweh habló y-qué ¿ ? Yahweh te-contestó

תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אָמַרְתֶּם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה
la-esta la-palabra ** dijisteis Por-cuanto : Yahweh dice así por-tanto decís

מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לְאֹמֵר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:
. Yahweh oráculo-de digáis no diciendo a-vosotros aunque- , Yahweh oráculo-
envié de

לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁיִיתִי אֶתְכֶם נֹשֵׂא וְנִשְׁמַטְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-
y-a a-vosotros y-arrojaré , olvidar a-vosotros olvidaré he-aquí Por-tanto (39)

הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם מִעַל פָּנָי:
. mi-presencia de-ante , y-a-vuestros-padres a-vosotros di que la-ciudad

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם
para-siempre y-oprobio , para-siempre desgracia sobre-vosotros Y-traeré (40)

אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח: הֲרֹאֲנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי
dos y-he-aquí Yahweh Me-hizo-ver (1) . se-olvidará no que

Cap. 24

דוֹדָאֵי תְּאִיִּים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְּכָל יְהוָה אֲחֲרַי הַגְּלוֹת
exiliar tras Yahweh templo-de delante-de colocados higos cestos-de

נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל אֶת- יְכֹנָנִהוּ בֶן- יְהוֹנָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-
y-a Judá rey-de Joacim hijo-de Jeconías a Babilonia rey-de Nabucodonosor

שְׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסַגֵּר מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén el-herrero-de y-a el-artesano y-a Judá principales-de

וַיָּבֵאם בְּבָבֶל: הַדְּיֹד אֶחָד הַתְּאֵנִים טְבוֹת מְאֹד כַּתְּאֵנִי
como-higos , muy buenos higos uno El-cesto (2) . Babilonia y-los-llevó-a

הַבְּכָרוֹת וְהַדְּיֹד אֶחָד הַתְּאֵנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-
no que , muy malos higos uno(otro) y-el-cesto los-tempranos

תֹּאכְלֵנָה מֵרַע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה-אַתָּה רֹאֵה
? estás- tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (3) . de-malos comestibles
viendo

וַיִּמְדֵּהוּ וַאֲמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטְּבוֹת טְבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת
pero-los-malos , muy buenos los-buenos los-higos , higos : y-dije ? Jeremías

רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא- תֹאכְלֵנָה מֵרַע: וַיְהִי דְבַר-
palabra-de Y-fue (4) . de-malos comestibles no que muy malos

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים
como-los-higos : Israel Dios-de Yahweh dice Así (5) : diciendo a-mí Yahweh

הַטְּבוֹת הַאֵלֶּה כֵּן אֶפְיֹר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן-הַמְּקוֹם
el-lugar desde envié al-cual Judá exilio-de ** considero así , los-estos los-buenos

הַזֶּה אֶרְצָן כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה
para-bien sobre-ellos mi-ojo Y-pondré (6) . para-bien caldeos tierra-de el-este

וְהַשְׁבִּיתִים עַל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא
y-no y-los-edificaré la-esta la-tierra a y-los-haré-volver

אֶהָרֵם וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ: וְנָתַתִּי
Y-daré (7) . desarraigaré y-no y-los-plantaré derribaré

לָהֶם לֵב לְדַעַת אֶתִּי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ- לִי לְעָם וְאֲנֹכִי
y-You por-pueblo para-mí y-serán , Yahweh Yo pues a-mí conocer corazón a-ellos

אֶתְהַיָּה לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי- יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל- לִבָּם:
. su-corazón con-todo a-mí volverán porque , por-su para-ellos seré
Dios

וְכַהֲנָנִים הַרְעוּת אֲשֶׁר לֹא- הִתְאָכְלָנָה מֵרַע
 Y-como-los-higos los-malos que no comestible de-malo (8)

כִּי- כֹּה אָמַר יְהוָה בֶּן אֶתֶן אֶת- צִדְקִיהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה וְאֵת-
 y-** Judá rey-de Sedequías a haré Así : Yahweh dice así porque

שָׂרָיו וְאֵת שְׂאֵרֵי יְרוּשָׁלַם הַנּוֹשְׂאִים בְּאֶרֶץ
 sus-oficiales y-a superviviente-de Jerusalén los-que-quedan en-la-tierra

הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם : וְנִתְתִים לְזוֹעָה
 la-esta y-los-que-habitan en-tierra-de Egipto Y-los-haré (9) por-horror

לְרַעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחִרְפָּה וּלְמִשְׁלָל
 por-desgracia a-todos reinos-de la-tierra por-oprobio y-por-refrán

לְשִׁינָה וְלִקְלָלָה בְּכֹל- הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר- אֲדִיחֶם שָׁם :
 por-ridículo y-por-maldición en-todos los-lugares donde los-echaré allí

וְשִׁלַּחְתִּי בָּם אֶת- הַחֶרֶב אֶת- הָרָעָב וְאֶת- הַדָּבָר עַד-
 Y-enviaré (10) contra-ellos ** la-espada ** el-hambre y-** la-plaga hasta

תָּמָם מֵעַל הָאָדְמָה אֲשֶׁר- נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם :
 destruir-los de-sobre el-territorio que di a-ellos y-a-sus-padres

הַדָּבָר אֲשֶׁר- הָיָה עַל- יְרֵמְיָהוּ עַל- כָּל- עַם יְהוּדָה
 La-palabra (1) que fue Jeremías sobre acerca-de todo pueblo-de Judá

Cap. 25

בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית לַיהוִיָקִים בֶּן- יֹאשִׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַזֶּה הַשָּׁנָה
 en-el-año el-cuarto de-Joacim hijo-de Josías rey-de Judá este el-año

הַרְאִשִׁית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל : אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-primerio de-Nabucodonosor rey-de Babilonia Lo- (2) que habló Jeremías el-profeta

עַל- כָּל- עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל- יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר :
 Desde (3) a Judá pueblo-de y-a todos habitantes-de Jerusalén diciendo

שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִיאֲשִׁיָהוּ בֶּן- אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 diez tres año de- Josías hijo-de , Amón rey-de , Judá y-hasta el-día el-este

זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי וְאָדַבְרָ אֵלֵיכֶם
a-vosotros y-hablé a-mí Yahweh palabra-de fue año y-veinte tres esto

אֲשֶׁכֶּיִם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם : וְשָׁלַח יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת-
** a-vosotros Yahweh Y-envió (4) . escuchasteis pero-no hablar con-prontitud

כָּל-עַבְדָּיו הַנּוֹבְאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
, escuchasteis pero-no y-envié persistentemente los-profetas sus-siervos todos

וְלֹא-הִשְׁתִּיתֶם אֶת-אֲזֹנְכֶם לְשֹׁמֵעַ : לְאֹמַר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ
cada-ahora Volved : diciendo (5) para-escu vuestro- ** presteis pero-no
uno char oído

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וּמַרְעַע מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל-הַאֲדָמָה
el-territorio en y-permaneced vuestras-acciones y-del-mal-de el-mal de-su-camino

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹאבֹוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם :
; siempre y-hasta siempre desde y-a-vuestros-padres a-vosotros Yahweh dio que

וְאֵל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדֵם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
a-ellos y-para-adorar para-servir-les otros dioses tras andéis y-no (6)

וְלֹא-תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה וּדְיֹכֶם וְלֹא אֲרַע
haré-daño y-no vuestras-manos con-obra-de a-mí provoquéis y-no

לָכֶם : וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְמַעַן
de-modo-que , Yahweh declaración-de , a-mí escuchasteis Pero-no (7) . a-vosotros

הַכְּעִסְוִי בְּמַעֲשֵׂה וּדְיֹכֶם לְרַע לָכֶם : לְכֵן
Por- (8) . a-vosotros para-dañar vuestras-manos con-obra-de me-provocasteis
tanto

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יְעֵן אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֶת-דְּבָרַי :
, mis-palabras ** escuchasteis no que Por-cuanto : ejércitos Yahweh-de dice así

הַנִּנְי שְׁלַח וּלְקַחְתִּי אֶת-כָּל-מוֹשָׁפְחוֹת צָפוֹן נְאֻם-
declaración-de , norte pueblos-de todos a y-tomaré envió he-aquí- (9)
que

יְהוָה וְאֵל-נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבֵּאתִים
y-los-traeré mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor y-a , Yahweh

עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל- יְשֻׁבֵיהָ וְעַל- כָּל-
 todas y-contrá sus-habitanes y-contrá la-esta la-tierra contra

הַנְּנוּיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְתַחֲרַמְתִּים וְשִׁמְתִים
 las-naciones las-estas alrededor y-los-destruiré y-los-pondré

לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה וּלְחַרְבוֹת עוֹלָם:
 por-horror y-por-burla y-por-ruinas . perpetuas

וְהִאַבְדֵתִי מֵהֶם קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל
 Y-retiraré (10) voz-de de-ellos voz-de gozo y-voz-de alegría voz-de

חֶזֶן וְקוֹל בְּלִיָּה קוֹל רִחִים וְאוֹר נֵר:
 novio y-voz-de novia sonido-de piedras-de-molino y-luz-de lámpara .

וְהִיְתָה כָּל- הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחַרְבָּה לְשִׁמָּה
 Y-será (11) toda la-esta la-tierra por-yermo por-desolación

וְעָבְדוּ הַנְּנוּיִם הָאֵלֶּה אֶת- מַלְכָּךְ בְּכָל שְׁבַעִים שָׁנָה:
 y-servirán las-naciones las-estas a rey-de Babilonia setenta años .

וְהָיָה כִּמְלֵאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקָד עַל- מַלְכְּךָ-
 Y-será (12) cuando-se-cumplan años setenta castigaré a rey-de

בְּכָל וְעַל- הַנְּנוּיִ תְּהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת- עוֹנָם
 Babilonia y-a la-nación la-aquella , la-aquella , Yahweh declaración-de * , su-culpa

וְעַל- אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתִי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:
 y-sobre tierra-de caldeos y-pondré a-él por-desolaciones . perpetuas

וְתִבְאִיתִי עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶת- כָּל- דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי
 Y-haré-venir (13) sobre la-tierra la-aquella * todas que mis-palabras hablé

עָלֶיהָ אֶת כָּל- הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר- נָבֵא
 contra-ella todo * lo-que-está-escrito en-el-libro que el-este profetizó

יִרְמְיָהוּ עַל- כָּל- הַנְּנוּיִם : כִּי עָבְדוּ - בָּם
 Jeremías contra todas las-naciones (14) . Ciertamente serán-esclavizados por-ellos

גַּם־הַמָּוֹה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשַׁלְּמָתַי לָהֶם
 a-ellos y-pagaré grandes y-reyes muchas naciones ellos también

כַּפְּעֵלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : כִּי כֹה
 así Porque (15) . sus-manos y-según-obra-de según-sus-acciones

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת־כּוֹס הַיַּיִן הַחַמָּה הַזֹּאת
 la-esta la-ira el-vino-de copa-de *** Toma : a-mí Israel Dios-de Yahweh dijo

מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֹתוֹ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַח אֹתָהּ
 a-ti envió Yo que las-naciones todas ** a-él y-haz-beber de-mi-mano

אֲלֵיהֶם : וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ וְהִתְהַלְלוּ מִפְּנֵי
 a-causa-de y-enloquecerán y-se-tambalearán Y-beberán (16) . a-ellos

הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַח בֵּינָהֶם : וְאַקַח אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה
 Yahweh de-mano-de la-copa ** Y tomé (17) . entre-ellos envié Yo que la-espada

וְאַשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שְׁלַחְנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם : אֶת־
 A (18) . a-ellos Yahweh me-envió que las-naciones todas a e-hice-beber

יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לַחַת אֲהֵם
 a-ellos hacer sus-oficiales a sus-reyes y-*** Judá ciudades-de y-*** Jerusalén

לְחָרְבָה לְשִׁמְוָה לְשָׂרְקָה וּלְקַלְלָה כַּיּוֹם הַזֶּה :
 . el-este como-el-día y-maldición por-escarnio por-horror por-ruina

אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־
 y-*** sus-oficiales y-*** sus-servidores y-*** Egipto rey-de Faraón A (19)

כָּל־עַמּוֹ : וְאֵת כָּל־הַפְּרָסִי וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ
 tierra reyes-de todos y-a el-forastero todo Y-a (20) . su-pueblo todo

הָעֻז וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֵת־אֲשַׁקּוֹן וְאֵת־עַזָּה וְאֵת־עַקְרוֹן
 Ecrón y-a Gaza y-a Asquelón y-a filisteos tierra-de reyes-de todos y-a el-Uz

וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשֶׁדּוֹד : אֶת־אֶדוֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן : וְאֵת כָּל־
 todos Y-a (22) . Amón hijos-de y-a Moab y-a Edom A (21) . Asdod residuo-de y-a

מַלְכֵי-צֹר וְאֵת כָּל-מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵץ אֲשֶׁר בְּעֶבֶר
 allende que la-costa reyes-de y-a Sidón reyes-de todos y-a Tiro reyes-de

הַיָּם : וְאֵת-דִּדָן וְאֵת-תִּימָא וְאֵת-בּוּז וְאֵת כָּל-קְצוּצֵי פִּאָה
 . flequillo recortan todos-los- y-** Buz y-** Tema y-** Dedán Y-** (23) . el-mar
 que

וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הָעֲרָב הַשְּׂכָנִים
 los-que-viven el-forastero reyes-de todos y-** Arabia reyes-de todos Y-** (24)

בַּמִּדְבָּר : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עִלָּם וְאֵת כָּל-
 todos y-** Elam reyes-de todos y-** Zimri reyes-de todos Y-** (25) . en-el-desierto

מַלְכֵי מִדְיָן : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִּים
 y-los-lejanos los-cercanos el-norte reyes-de todos Y-** (26) . Media reyes-de

אִישׁ אֶל-אָחִיו וְאֵת כָּל-הַמַּמְלָכוֹת הָאֲרָץ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ
 la-tierra faz-de sobre que la-tierra los-reinos-de todos y-** , su-hermano a uno

וּמִלֶּךְ שֹׁשַׁן יִשְׁתָּה אַחֲרֵיהֶם : וְאַמְרַתְּ אֲלֵיהֶם כֹּה-
 Así : a-ellos Y-di (27) . después-de-ellos beberá Sheshak(Babilonia) y-rey-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ וּקְיֹו וּנְפְלוּ
 y-caed y-vomitad y-embriagaos Bebed : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינֵיכֶם : וְהִזָּה
 Y-sucederá (28) . entre-vos envío Yo que la-espada a-causa-de os-levantéis y-no
 otros

כִּי וּמֵאַנְוִי לְקַחַת-הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאַמְרַתְּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos entonces-di para-beber de-tu-mano la-copa tomar rehúsan si

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ : כִּי הִנֵּה בְעִיר אֲשֶׁר
 que en-la-ciudad he-aquí Pues (29) . beberéis beber : ejércitos Yahweh-de dice Así

וְקָרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מִתְּלַ לְהָרַע וְאַתֶּם
 y-vosotros a-traer-desgracia empiezo Yo en-ella mi-Nombre es-invocado

הַנִּקְרָה תִּנְקוּ לֹא תִנְקוּ כִּי תִרְבַּ אֲנִי
 Yo espada porque iréis-sin-castigo no , iréis-sin-castigo ir-sin-castigo

קרא על-כל יִשְׁבְּי הָאָרֶץ נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת :
 . ejércitos Yahweh-de declaración-de , la-tierra habitantes-de todos a llamo

וְאָתָּה תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ
 y-dices , las-estas las-cosas todas ** a-ellos profetiza Y-tú (30)

אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יִשְׁאֵג וּמִמּוֹעֵן קִדְשׁוֹ
 su-santidad y-desde-morada-de rugirá desde-lo-alto Yahweh a-ellos

יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג וְשֹׁאֵג עַל-נְוֶהוּ הִדְרָל
 un-grito , su-redil contra rugirá rugir su-voz dará

כְּדֹרְכֵים יַעֲנֶה אֵל כָּל-יִשְׁבְּי הָאָרֶץ :
 . la-tierra habitantes-de todos contra gritará como-los-que-pisan-uva

בָּא שָׁאוֹן עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה
 de-Yahweh querella porque la-tierra confines-de hasta tumulto Vendrá (31)

בְּנֹזִים נִשְׁפָּט הוּא לְכָל-בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נִתְּנָם
 los-entregará los-malvados , carne a-toda él juzgará contra-las-naciones

לְחַרֵּב נֶאֱמַר-יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵנָּה רַעַה
 desgracia He-aquí : ejércitos Yahweh- dice Así (32) . Yahweh declaración-de a-la-espada
 de

יֵצֵאת מִנְּוֵי אֵל-גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲרוֹר מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ:
 . tierra desde-confines- se-levanta grande y-tormenta nación a de-nación sale
 de

וְהָיוּ חֲלָלִי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ
 la-tierra desde-confín-de el-aquel en-el-día Yahweh matados-por Y-serán (33)

וְעַד-קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ
 serán-recogidos ni serán-endechados no , la-tierra confín-de y-hasta

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:
 . serán la-tierra faz-de sobre como-estiércol ; serán-enterrados ni

הִילִילוּ הַרְעִים וְנִעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן
 el-rebaño dirigentes-de revolcaos-en-el-polvo y-gemid los-pastores Lamentad (34)

כִּי־ מִלְאוּ יְמֵיכֶם לְטַבּוֹחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶם
 y-caeréis y-de-vuestros-destrozos para-matanza vuestros-días se-han-cumplido pues

כְּכֵלִי חֲמֻדָּה : וְאֶבֶר מְנוּס מִן־ הָרְעִים
 los-pastores de huida Y-se-desvanecerá (35) . preciosa como-vasija

וּפְלִיטָה מֵאֲדִירַי הַצֹּאן : קוֹל צַעֲקַת הָרְעִים
 los-pastores grito-de Sonido-de (36) . las-ovejas de-los-guías-de y-escapada

וַיִּלְלַת אֲדִירַי הַצֹּאן כִּי־ שָׂדֵר יְהוָה אֶת־ מְרֻעֵיתָם :
 . sus-pastos ** Yahweh destruye porque , las-ovejas guías-de y-lamento-de

וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשָּׂלֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן
 furor a-causa-de la-paz rediles-de Y-serán-desolados (37)

אֶף־ יְהוָה : עֹזֵב כַּפְּפִיר סָבּוּ כִּי־ הִיְתָה
 será porque , su-guarida como-el-león Dejará (38) . Yahweh ira-de

אֲרָצָם לְשֹׁמֵה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי
 y-a-causa-de el-opresor furor-de a-causa-de por-desolación tierra-de-ellos

חֲרוֹן אַפּוֹ : בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוֹת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
 Josías hijo-de Joacim reinado-de Al-principio-de (1) . su-ira furor-de

Cap. 26

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר
 dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de la-esta la-palabra fue , Judá rey-de

יְהוָה עֹמֵר בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וְדַבְּרָתָּ עַל־כָּל־ עָרֵי
 ciudades-de todas a y-habla Yahweh casa-de en-patio-de Ponte-en-pie : Yahweh

יְהוּדָה הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 que las-palabras todas ** Yahweh casa-de a-adorar-a los-que-vienen Judá

צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל־ תִּגְרַע דְּבָר : אוּלַי יִשְׁמְעוּ
 escucharán Quizá (3) . palabra omitas no , a-ellos para-hablar te-ordeno

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וּנְחַמְתִּי אֶל־
 acerca-de y-me-retracte , el-mal de-su-camino cada-uno y-se-vuelvan

הֲרַעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם׃
 . sus-acciones maldad-de a-causa-de a-ellos para-hacer pienso Yo que el-mal

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
 para-andar a-mí escucháis no si : Yahweh dice así : a-ellos Y-di (4)

בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם׃ לִשְׁמָעַע עַל-דְּבָרֵי עֲבָדַי
 mis-siervos palabras-de a para-escuchar (5) , ante-vosotros pongo que en-mi-ley

הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא
 aunque-no y-enviar y-madrugar , a-vosotros envió Yo que los-profetas

שָׁמַעְתֶּם׃ וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלְחָה וְאֶת-הָעִיר
 la-ciudad y-** , como-Silo la-esta la-casa ** Entonces-pondré (6) . escuchasteis

הַזֹּאת הִיא אֶתֵּן לְקַלְלָהּ לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
 . la-tierra naciones-de a-todas por-maldición pondré la-esta

וַיִּשְׁמָעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes Y-escucharon (7)

מִדְּבַר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בַּבַּיִת יְהוָה׃ וַיְהִי כַּכִּלּוֹת
 cuando-acabó Y-sucedió (8) . Yahweh en-casa-de las-estas las-palabras ** hablar

יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo a hablar Yahweh mandó lo-que todo ** hablar Jeremías

וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר
 : para-decir el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes a-él prendieron

מֵוֹת תָּמוּת׃ מִדּוּעַ נְבִיִּת בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלּוֹ
 como-Silo : diciendo Yahweh en-nombre-de profetizas Por-qué ¿ (9) . morirás morir

יְהִי הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּהְיֶה תְּחָרָב מֵאֵין
 sin asolada la-esta y-la-ciudad la-esta la-casa será

יֹשֵׁב וַיִּקְהָל כָּל-הָעָם אֶל-יִרְמְיָהוּ בַּבַּיִת יְהוָה׃
 . Yahweh en-casa-de Jeremías contra el-pueblo todo y-se-congregó ? habitante

וַיַּעֲלוּ וַיִּשְׁמְעוּ | שְׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 entonces-subieron las-estas las-cosas ** Judá dignatarios- Cuando-oyeron (10)
 de

מִבֵּית- הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בַּפֶּתַח
 a-la-entrada-de y-se-aposentaron Yahweh casa-de el-rey desde-casa-de

שַׁעַר - יְהוָה הַחֲדָשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְתוֹנְבָאִים אֶל-
 a y-los-profetas los-sacerdotes Y-dijeron (11) . la-nueva Yahweh puerta-de

הַשָּׂרִים וְאֵל- כָּל- הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט- מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה
 el-este al-hombre muerte Sentencia- : diciendo el-pueblo todo y-a los-dignatarios
 de

כִּי נִבְּא אֶל- הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹכֶם:
 . con-vuestros-oidos oísteis como la-esta la-ciudad contra profetizó porque

וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל- כָּל- הַשָּׂרִים וְאֵל- כָּל- הָעָם לֵאמֹר
 : diciendo el-pueblo todo y-a los-dignatarios todos a Jeremías Entonces-dijo (12)

יְהוָה שְׁלַחַנִי לְהַנְבִּיא אֶל- הַבָּיִת הַזֶּה וְאֶל- הָעִיר
 la-ciudad y-a la-esta la-casa a a-profetizar me-envió Yahweh

הַזֹּאת אֵת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vustros-caminos corregid Y-ahora (13) . oísteis que las-palabras todas a la-esta

וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמַעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנְחַם
 entonces-se-retraerá , vuestro-Dios Yahweh a-la-voz-de y-escuchad y-vuestras-acciones

יְהוָה אֶל- הַרְשָׁה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאַנִּי הֲנִנִּי
 he-aquí Y-Yo (14) . contra-vosotros habló que el-mal sobre Yahweh

בְּיַדְכֶם עֲשׂוּ- לִי כַטּוֹב וּכְיֹשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם: אֲדָ |
 Pero (15) . en-vuestros-ojos y-como-recto como-bueno a-mí haced , en-vuestra-
 mano

יָדַע תִּדְעוּ כִּי אִם- מִמָּתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי- דָם
 sangre que a-mí vosotros matáis si que sabréis sabed

נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֵל- הָעִיר הַזֹּאת וְאֵל- יֹשְׁבֵיהָ
 sus-habitantes y-a la-esta la-ciudad y-a sobre-vosotros traeréis vosotros inocente

כִּי בְאֱמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 las-palabras todas ** en-vuestros- para-hablar a-vosotros Yahweh me-envió en-verdad pues
 oídos

הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes a el-pueblo y-todo los-dignatarios Entonces-dijeron (16) . las-estas

וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִיךָ לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-מוֹת כִּי בְשֵׁם
 en-nombre-de pues muerte sentencia-de el-este al-hombre No los-profetas y-a

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי
 de-ancianos-de hombres Entonces-se-levantaron (17) . a-nosotros habló nuestro-Dios Yahweh

הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קַהֲלֵי הָעָם לֵאמֹר: מִיכֵּה
 Miqueas (18) : diciendo el-pueblo asamblea-de toda a y-dijeron la-tierra

הַמִּזְרָשְׁתִּי הִנֵּה נֹבֵא בַיּוֹם חֲזָקְתָּהּ מִלְּדָד-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 y-dijo Judá rey-de Ezequías en-días-de profetizando estaba el-morasetita

אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֵה
 campo Sión : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo Judá pueblo-de todo a

תִּהְיֶה יִירוּשָׁלַיִם וִירוּשָׁלַיִם עֲיִים תִּהְיֶה וְתֵר
 y-monte-de será montón-de ruinas y-Jerusalén será-arado

הַבָּיִת לְבָמֹת יַעֲר: הַהֲמַת אַכְסוּתָהּ
 ejecutaron Acaso-ejecutar ¿ (19) . un-bosque como-alturas-de el-Templo

חֲזָקְתָּהּ מִלְּדָד-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הִלְאִי וַיִּבֵּא אֶת-יְהוָה וַיִּחַל אֶת-
 ** y-buscó Yahweh a temió Acaso-¿ ? Judá y-todo Judá rey-de Ezequías
 no

פָּנָיו יְהוָה וַיִּנְתְּחֵם אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דָּבַר
 habló que el-mal acerca-de Yahweh y-se-retrajo Yahweh rostro-de

עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עָשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם-
 Y-también (20) . nuestras- sobre grande desgracia causamos Y-nosotros ? contra-ellos
 almas

אִישׁ הִנֵּה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן-שִׁמְעִיָהּ מִקִּירְיָת
 de-Quiryat- Semaías hijo-de Urías , Yahweh en-nombre- que-profetizaba había hombre
 de

הַיְעָרִים וַיִּנְבֵּא עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-הָאָרֶץ
 la-tierra y-contra la-esta la-ciudad contra y-profetizó jearim

הַזֹּאת כָּל דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ-יְהוֹיָכִים
 Joacim el-rey Cuando-escuchó (21) . Jeremías palabras-de según-todas la-esta

וְכָל-גְּבוּרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ
 entonces-intentó us-palabras ** los-dignatarios y-todos sus-guerreros y-todos

הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֹרְיָהוּ וַיָּרָא וַיִּבְרַח
 , matar-lo y-oyó Urfias y-temió y-huyó el-rey

וַיִּבֵּא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים אֲנָשִׁים מִצְרַיִם אֶת אֶלְנָתָן
 Elnatán a Egipto hombres Joacim el-rey Pero-envió (22) . Egipto y-fue-a

בֶּן-עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֵתוֹ אֶל-מִצְרַיִם: וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֹרְיָהוּ
 Urfias a E-hicieron-salir (23) . Egipto a con-él y-hombres Acbor hijo-de

מִמִּצְרַיִם וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים וַיִּכּוֹהוּ
 y-le-golpeó Joacim el-rey a y-lo-llevaron de-Egipto

בְּתַרְבַּ וַיִּשְׁלְדוּ אֶת-נִבְלָתוֹ אֶל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:
 . el-pueblo hijos-de sepulcros-de en su-cuerpo ** y-echaron con-la-espada

אֶף יַד אַחִיקָם בֶּן-שַׁפָּן הָיְתָה אֶת-יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵת-
 entregar para-no , Jeremías con estaba Safán hijo-de Ahicam mano-de Pero (24)

אתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ: בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת
 Cap. 27 reinado-de Al-principio-de (1) . para-matar-lo el-pueblo en-mano-de a-él

יְהוֹיָכִים בֶּן-יְאוֹשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָלָה תְּדַבֵּר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías a la-esta la-palabra fue Judá rey-de Josías hijo-de Joacim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת
 correas para-ti Haz : a-él Yahweh dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de

וּמַטּוֹת וּנְתַתֶּם עַל-צוּאְרֶךְ: וְשַׁלַּחְתֶּם אֶל-מֶלֶךְ
 rey-de al y-envíalos (3) , tu-cuello sobre y-pon-los y-yugos

אֲדוֹם וְאֶל- מְלֶכֶךְ מוֹאָב וְאֶל- מְלֶכֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל- מְלֶכֶךְ צָר וְאֶל-
 y-a Tiro rey-de y-a Amón hijos-de rey-de y-a Moab rey-de y-a Edom

מְלֶכֶךְ צִידוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל- צִדְקָהוּ מְלֶכֶךְ יְהוּדָה:
 . Judá rey-de Sedequías a Jerusalén los-que-van-a mensajeros por-mano- Sidón rey-de
 de

וְצוֹיֹת אַתֶּם אֶל- אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה- אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo sus-señores para a-ellos Y-manda (4)

אֲלֵהֶן יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל- אֲדֹנֵיכֶם : אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת- הָאָרֶץ אֶת-
 ** la-tierra ** hice Yo (5) : vuestros-señores a decid así : Israel Dios-de

הָאָדָם וְאֶת- הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל- פָּנָי הָאָרֶץ בְּכַחִי הַגָּדוֹל
 el-grande con-mi-poder la-tierra faz-de sobre que el-animal y-** el-hombre

וּבְרוֹעֵי וַיִּבְרָחַהּ הַנְּטוּיָה וַיִּנְתְּתִיהָ לְאִשָּׁר יִשָּׁר
 , extendido y-con-mi-brazo es-recto a-quien y-la-doy

בְּעֵינַי : וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת- כָּל- הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה
 los-estos los-países todos a he-dado Yo Y-ahora (6) . a-mis-ojos

בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מְלֶכֶךְ- בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת- תַּיִת
 animal-de a e-incluso mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

הַשְּׁלֵה נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ : וְעַבְדּוֹ אֲתוֹ
 a-él Y-servirán (7) . para-servir-le a-él he-entregado el-salvaje

כָּל- הַגּוֹיִם וְאֶת- בְּנֵי וְאֶת- בְּנֵי עַד בֹּא- עַת
 tiempo-de venida-de hasta , su-hijo hijo-de y-a su-hijo y-a las-naciones todas

אֲרָצוֹ גַם- הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים
 y-reyes muchas naciones a-él y-servirán él también su-tierra

גְּדֹלִים : וְתִהְיֶה הַגּוֹי וְהַמְּמֻלְכָה אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבְדּוּ
 servirán no que y-el-reino la-nación Y-será (8) . grandes

אֲתוֹ אֶת- נְבוּכַדְנֶאצַּר מְלֶכֶךְ- בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא- יִתֵּן אֶת- צַוְאוֹ
 su-cerviz ** entregará no que y-** Babilonia rey-de Nabucodonosor ** a-él

בַּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר
 y-con-la-plaga y-con-el-hambre con-la-espada , Babilonia rey-de bajo-yugo-de
 אֶפְקָד עַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-יְהוָה עַד-תָּמִי
 mi-destruir hasta , Yahweh declaración-de la-aquella la-nación a castigaré
 אַתֶּם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם אַל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-נְבִיאֵיכֶם וְאֶל-
 y-a vuestros-profetas a escuchéis no Pero-vosotros (9) . por-su-mano a-ellos
 קְסָמֵיכֶם וְאֶל חֲלֻמֹתֵיכֶם וְאֶל-עֲגֻנֵיכֶם
 vuestros-agoreros ni-a vuestros-sueños ni-a vuestros-adivinos
 וְאֶל-כַּשְׁפֵּיכֶם אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-
 a serviréis No : diciendo a-vosotros dicen ellos que vuestros-hechiceros ni-a
 מֶלֶךְ בָּבֶל: כִּי שָׁקֵר הֵם וּנְבִאִים לְכֶם לְמַעַן הִתְּרִיק
 alejar para a-vosotros que-profetizan ellos mienten Pues (10) . Babilonia rey-de
 אֶתְכֶם מֵעַל אֲדֹמַתְכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וּאֲבַדְתֶּם: וְהַגּוֹי
 Pero-la-nación (11) . y-pereceréis a-vosotros y-dispersaré vuestra-tierra de a-vosotros
 אֲשֶׁר יִבֵּיא אֶת-צוּאְרוֹ בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וַעֲבָדוּ
 y-le-servirá Babilonia rey-de bajo-yugo-de su-cerviz ** incline que
 וְהִנַּחְתִּיו עַל-אֲדֹמָתוֹ נְאֻם-יְהוָה וַעֲבָדָהּ
 y-la-cultivaré , Yahweh declaración-de , su-tierra en la-dejaré-estar
 וַיֵּשֶׁב בָּהּ: וְאֶל-צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כָכָל-
 según-todas hablé Judá rey-de Sedequías Pero-a (12) . en-ella y-habitará
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת-צוּאְרֵיכֶם בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de bajo-yugo-de vuestras-cervices ** Inclínad : diciendo las-estas las-palabras
 וַעֲבָדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחַיּוֹ: לָמָּה תָּמוּתוֹ אַתָּה
 tú morirás Por-qué ¿ (13) . y-vivid y-su-pueblo a-él y-servid
 וְעַמּוֹ בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבְדָבָר כַּאֲשֶׁר דִּבַּר
 habló como y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada y-tu-pueblo

יְהוָה אֱלֹ-הֵנוּי אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבֹד אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל : וְאֵל-
 Y-no (14) ? Babilonia rey-de a serviriera no que la-nación a Yahweh

הַשְּׁמָעוּ אֵל- דְּבָרַי הַנְּבִאִים הַאֲמָרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-vosotros los-que-dicen los-profetas palabras-de a escuchéis

תַּעֲבֹדוּ אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם וְנְבִאִים לְכֶם : כִּי
 De- (15) . a-vosotros profetizan ellos mentira pues , Babilonia rey- a serviréis
 cierto de

לֹא שְׁלַחְתִּים נָא- יְהוָה וְהֵם וְנְבִאִים בְּשִׁמִּי
 en-mi-nombre profetizan y-ellos , Yahweh declaración-de , los-envié no

לְשֶׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחֵי אֶתְכֶם וְאֲבַדְתֶּם אַתְּם
 vosotros y-pereceréis a-vosotros mi-dispersar por-tanto sobre-la-mentira

וְהַנְּבִאִים וְהַנְּבִאִים לְכֶם : וְאֵל- הַכֹּהֲנִים וְאֵל- כָּל-
 todo y-a los-sacerdotes Y-a (16) . a-vosotros los-que-profetizan y-los-profetas

הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵשְׁמָעוּ אֵל- דְּבָרַי
 palabras-de a escuchéis No : Yahweh dice Así : diciendo hablé el-éste el-pueblo

נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לְכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָלִי בֵּית- יְהוָה
 Yahweh casa-de utensilios- de He-aquí : diciendo a-vos los-que-profetizan vuestros-profetas
 otros

מוֹשְׁבֵי מִבְּבֶלָה עֵתָה מְהֵרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה וְנְבִאִים
 profetizan ellos mentira pues pronto ahora de-Babilonia los-retornados

לְכֶם : אֵל- תִּשְׁמָעוּ אֲלֵיהֶם עֲבֹדוּ אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל וְחִיו לְמָוָה
 por-qué ¿ , y-vidid Babilonia rey-de a servid a-ellos escuchéis No (17) . a-vos
 otros

תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת תְּרֻבָּה : וְאִם- נְבִאִים הֵם וְאִם-
 y-si ellos profetas Y-si (18) ? una-ruina la-esta la-ciudad será

יֵשׁ דְּבַר- יְהוָה אַתְּם יִפְגְּעוּ- נָא בֵּיתָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי-
 para-que-no ejércitos con- ahora intercedan con-ellos Yahweh palabra-de hay
 Yahweh

בָּאוּ הַכְּלִים | הַנּוֹתְרִים בְּבֵית- יְהוָה וּבֵית
 y-palacio-de Yahweh en-casa-de los-que-quedan los-utensilios marchen

מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh-de dice así Porque (19) . a-Babilonia y-en-Jerusalén Judá rey-de

אֶל-הַעַמּוּדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכֻנּוֹת וְעַל-יָתֵר
otros y-sobre las-basas y-sobre el-mar y-sobre las-columnas sobre

הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת : אֲשֶׁר לֹא-לָקְחָם
los-tomó no que (20) la-esta en-la-ciudad que-quedan los-utensilios

וְבוֹכְדַנְאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת-יְכוּנִיָּה בֶן-יְהוֹיָכִים
Joacim hijo-de Jeconías a cuando-deportó Babilonia rey-de Nabucodonosor

מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ וְאֵת כָּל-חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :
. y-Jerusalén Judá nobles-de todos y-a a-Babilonia de-Jerusalén Judá rey-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים
los-utensilios sobre Israel Dios-de Ejércitos Yahweh-de dice así Porque (21)

הַנּוֹתָרִים בַּיַּת יְהוָה וּבַיַּת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :
: y Jerusalén Judá rey-de y-casa-de Yahweh casa-de los-dejados-(en)

בְּבִלְהָ יִבָּאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם
día-de hasta estarán y-allí serán-llevados A-Babilonia (22)

פָּקְדֵי אֲתָם נֹאם-יְהוָה וְהִעֲלִיתִם
entonces-los-haré-subir Yahweh declaración-de , de-ellos me-ocuparé

וְהִשִּׁיבְתִים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא
el-aquel en-el-año Y-sucedió (1) . el-este el-lugar a y-los-haré-volver

Cap. 28

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתָּ צְדַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית בַּחֹדֶשׁ
en-el-mes el-cuarto en-el-año Judá rey-de Sedequías reinado-de en-el-principio

הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן-עֲזוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנְבֻעוֹן
de-Gabaón que el-profeta Azur hijo-de Hananías a-mí dijo , el-quinto

בַּבַּיִת יְהוָה לְעֵינָי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה-
Así (2) : diciendo el-pueblo y-todo los-sacerdotes a-ojos-de Yahweh en-casa-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** Romperé : diciendo Israel Dios-de Ejércitos Yahweh dice

בְּבָל: בְּעוֹד | שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-
 ** el-éste el-lugar a hago-volver Yo días dos-años Dentro-de (3) . Babilonia

כָּל-כְּלֵי בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מְלֶכֶךְ-בְּבָל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor tomó que Yahweh casa-de utensilios-de todos

מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בְּבָל: וְאֶת-יְכֹנָיָה בֶן-יְהוֹיָקִים
 Joacim hijo-de Jeconías Y-a (4) . Babilonia y-los-llevó el-este el-lugar de

מְלֶכֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-גְּלוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָלָה אָנִי מְשִׁיב
 los-hago-volver Yo a-Babilonia los-que-van Judá cautiverio-de todo y-a Judá rey-de

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** romperé porque , Yahweh declaración-de el-este al-lugar a

בְּבָל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חַנַּנְיָה הַנְּבִיא
 el-profeta Hananías a el-profeta Jeremías Y-dijo (5) . Babilonia

לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינַי כָּל-הָעָם הָעֹמְדִים
 los-que-estaban el-pueblo todo y-a-ojos-de los-sacerdotes a-ojos-de

בְּבַיִת יְהוָה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh haga así , amén : el-profeta Jeremías Y-dijo (6) . Yahweh en-casa-de

וַיִּקֶם יְהוָה אֶת-דְּבָרֵיךָ אֲשֶׁר נְבִאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי
 utensilios-de para-hacer-volver profetizaste que tu-palabra ** Yahweh cumpla

בֵּית-יְהוָה וְכָל-הַגּוֹלָה מִבְּבָל אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 . el-este el-lugar a desde-Babilonia el-cautiverio y-todo Yahweh casa-de

אֵךְ-שָׁמַע-נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךָ
 en-tus-oídos hablo Yo que la-esta la-palabra ahora escucha Pero (7)

וּבְאָזְנִי כָּל-הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי
 antes-de-mí fueron que Los-profetas (8) : el-pueblo todo y-en-oídos-de

אֶרְצוֹת	אֶל-	וַיִּנְבְּאוּ	הָעוֹלָם	מִן-	וּלְפָנָי
países	contra	y-profetizaron	antiguo	desde	y-antes-de-ti
וּלְרָעָה	וְעַל-	לְמִלְחָמָה	מַמְלָכוֹת	וְעַל-	רַבּוֹת
y-sobre-desgracia	y-contr	sobre-guerra	reinos	y-contr	muchos
בָּבֶל	לְשָׁלוֹם	יִנְבֵּא	אֲשֶׁר	הַנְּבִיא	וּלְדַבֵּר :
cuando-viene	, sobre-paz	profetiza	que	El-profeta (9)	. y-plaga
יְהוָה	שְׁלָחֵוּ	הַנְּבִיא	יִוָּדַעַ	הַנְּבִיא	דְּבַר
Yahweh	lo-envió	que el-profeta	será-reconocido	, el-profeta	palabra-de
צַוְאֵר	מֵעַל	אֶת-הַמּוֹטָה	הַנְּבִיא	חַנַּנְיָהּ	בְּאֵמֶת :
cuello-de	de-sobre	el-yugo **	el-profeta	Hananías	Entonces- (10) . en-verdad tomó
לְעֵינַי	חַנַּנְיָהּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁבְּרָהּ :	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהּ
a-ojos-de	Hananías	Y-dijo (11)	. y-lo-rompió	el-profeta	Jeremías
עַל	אֶת-	אֲשַׁבֵּר	כַּכֵּה	יְהוָה	אָמַר
yugo-de **	romperé	así	Yahweh	dice	Así : diciendo
כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
el-pueblo	todo	el-pueblo	todo	el-pueblo	el-pueblo
נְבֻכַדְרֶצַּר	מֶלֶךְ-	בָּבֶל	בְּעוֹד	שְׁנַתִּים	יָמִים
Nabucodonosor	rey-de	Babilonia	dentro-de	dos-años	días
הַגּוֹיִם	וַיֵּלֶךְ	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לְדַרְכּוֹ :	וַיְהִי
las-naciones	y-marchó	Jeremías	el-profeta	. por-su-camino	Y-fue (12)
דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-יִרְמְיָהּ	אֲחֵרֵי	שִׁבֹּר	חַנַּנְיָהּ
palabra-de	de	Jeremías a	después-	romper	el-profeta
מֵעַל	צַוְאֵר	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לֵאמֹר :	הֲלוֹךְ
de-sobre	cuello-de	Jeremías	el-profeta	: diciendo	Ve (13)
לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מוֹשֵׁת	עֵץ
Así : diciendo	Así : diciendo	Yahweh	dice	Yugos-de	rompiste
מִטּוֹת	בְּרֹזֶל :	כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה
de-su-lugar	. hierro yugos-de	que	así	Por (14)	que

עַל בְּרֶזֶל נָתַתִּי עַל-צַוְאָרָא כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדָּא אֶת-
a para-servir las-estas las-naciones todas cuello-de sobre pondré hierro yugo-de

וּבְכַדְנָאצָּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדֵּיהוּ וְגַם אֶת-חַיַּת
animal-de a e-incluso y-le-servirán Babilonia rey-de Nabucodonosor

הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ : וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהּ הַנְּבִיא אֶל-חַנַּנְיָהּ
Hananiás a el-profeta Jeremías Y-dijo (15) . a-él entregaré el-campo

הַנְּבִיא שָׁמַע-נָא חַנַּנְיָהּ לֹא-שָׁלַחַן יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ
hiciste-confiar pero-tú , Yahweh te-envió no , Hananiás ahora Escucha : el-profeta

אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שָׁקֶר : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא
He-aquí : Yahweh dice así Por-tanto (16) . mentira en el-éste el-pueblo a

מִשְׁלַחְתְּךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי-סָרָה
rebelión porque morirás tú este-año ; la-tierra faz-de de-sobre te-quitaré

דְּבַרְתָּ אֶל-יְהוָה : וַיָּמָת חַנַּנְיָהּ הַנְּבִיא בַשָּׁנָה
en-el-año el-profeta Hananiás Y-murió (17) . Yahweh contra hablaste

הַהֵיא בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי : וְאַלֶּה דְבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר
que el-documento palabras-de Y-estas(son) (1) . el-séptimo en-el-mes , el-aquel

Cap. 29

שָׁלַח יֵרֵמְיָהּ הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-יָתֵר זְקֵנֵי הַגּוֹלָה
el-exilio ancianos-de superviviente-de a desde-Jerusalén el-profeta Jeremías envió

וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה
exilió que el-pueblo todo y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a

נְבוּכַדְנָאצָּר מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : אַחֲרַי צֵאת יְכֹנְיָהּ הַמֶּלֶךְ
el-rey Jeconías salir después- (2) a-Babilonia de-Jerusalén Nabucodonosor

וְהַנְּבִיָּהּ וְהַסְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
y-Jerusalén Judá dirigentes-de y-los-cortesanos y-la-reina-madre

וְהַחֶרֶשׁ וְהַמְּסַנֵּר מִירוּשָׁלַם : בִּידֵי אֵלְעָשָׂה בֶן-
hijo-de Elasá por-mano-de (3) de-Jerusalén y-el-herrero y-el-artesano

שָׁפָן וְגִמְרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֵל-
a Judá rey-de Sedequías envió que Hiltías hijo-de y-Gemariás Safán

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבִלְהָ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh- dice Así (4) :diciendo en-Babilonia Babilonia rey-de Nabucodonosor

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ:
: a-Babilonia de-Jerusalén exilié que el-exilio a-todo Israel Dios-de

בְּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ גִזְזִית וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָּהּ:
. su-fruto ** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas Construid (5)

קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים
mujeres para-vuestros-hijos y-tomad e-hijas hijos y-engendrad mujeres Tomad (6)

וְאֵת-בְּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת
e-hijas hijos y-den-a-luz a-maridos dad vuestras-hijas y-**

וּרְבוּ-שָׁם וְאֵל-תִּמְעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת-שָׁלוֹם הָעִיר
la-ciudad paz-de ** Y-buscad (7) . disminuyáis y-no allí y-aumentad

אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְּעַדָּהּ אֵל-יְהוָה כִּי
porque Yahweh a por-ella y-orad allí a-vosotros exilié que

בְּשָׁלוֹמָה יְהִי לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
Yahweh dice así Porque (8) . paz para-vosotros habrá en-su-paz

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵל-יְשָׁאוּ לָכֶם גְּבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-בְּקֶרְבְּכֶם
entre-vosotros que vuestros-profetas a-vosotros engañen no Israel Dios-de ejércitos

וְאֵל-תִּשְׁמְעוּ אֵל-חֲלֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם וְקִסְמֵיכֶם
vosotros que vuestros-sueños a escuchéis y-no y-vuestros-adivinos

מִחֲלָמִים: כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בְּשְׁמִי לֹא
no en-mi-nombre a-vosotros profetizan ellos con-mentira Pues (9) . soñáis

שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּי
Cuando : Yahweh dice así De cierto (10) . Yahweh declaración-de los-envié

לְפִי מְלֵאֵת לְכַבֵּל שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם
 por-mi-boca se-cumplan para-Babilonia años setenta vendré a-vosotros

וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־רִדְרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־
 y-cumpliré ** para-vosotros mi-palabra la-buena hacer-volver a a-vosotros

הַמָּקוֹם הַזֶּה : כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמְחֻשְׁבֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם
 el-lugar el-éste . Porque (11) . Yo conozco Yo los-pensa ** que otros pienso sobre-vos

נְאֻם־יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת
 declaración-de de Yahweh pensamientos- paz y-no para-mal para- dar a-vosotros posteridad

וְתִקְוָה : וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי
 . y-esperanza (12) . Entonces-invocaréis a-mí a-mí y-vendréis y-oraréis a-mí

וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם : וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמָצַאתֶם כִּי
 y-escucharé . a-vosotros (13) . Y-buscaréis a-mí cuando y-hallaréis

תְּדַרְשֵׁנִי בְּכֹל־לִבְבְּכֶם : וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם־
 me-buscaréis . vuestro-corazón con-todo (14) . Y-seré-hallado , por-vosotros declaración-de

יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם וְקִבְצַתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־
 , Yahweh y-haré-volver ** vuestro-cautiverio y-reuniré a-vosotros de-todas

הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־
 las-naciones y-de-todos los-lugares donde envié a-vosotros allí declaración-de

יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם :
 , Yahweh y-haré-volver a a-vosotros el-lugar a donde exilié a-vosotros . de-allí

כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּיּוֹם לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבִלְהָ : פִּי־
 (15) . Pues : vosotros-decís Pero (16) . en-Babilonia profetas Yahweh para-no^{os} otros

כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־פְּסֵא דָוִד וְאֶל־כָּל־
 así dice Yahweh acerca-de el-rey que-se-sienta en David trono-de y-acerca-de todo

הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־
 el-pueblo el-que-habita en-la-ciudad la-esta , vuestros-hermanos no que

יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּגוֹלָהּ : כֹּה אָמַר יְהוָה יְצָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח
envío He-aquí- ejércitos Yahweh-de dice Así (17) . al-exilio con-vosotros salieron
Yo

בָּם אֶת־ הַחֶרֶב אֶת־ הָרֶעֶב וְאֶת־ הַדָּבָר וְנִתְּתִי אוֹתָם
a-ellos y-haré la-plaga y-** el-hambre ** la-espada ** contra-ellos

כְּתֻמִּים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכְלָהּ מֵרַע :
. de-malos se-pueden-comer no que los-estropeados como-higos

וְרַדְפֹתִי וְאֶחְרִימָם בְּחֶרֶב בְּרֶעֶב וּבַדָּבָר
y-con-la plaga con-el-hambre con-la-espada tras-ellos Y-haré-persecución (18)

וְנִתְּתִים לְזִנְעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאַלְהָ
por-maldición la-tierra reinos-de a-todos en-aborrecimiento y-los-converteré

וְלִשְׂמֹה וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָפָה בְּכֹל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
que las-naciones en-todas y-por-oprobio y-por-burla y-por-horror

הַדְּתִיתִים שָׁם : תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ דְּבָרֵי נְאֻם־
declaración-de mis-palabras no escucharon no que Por- (19) . allí los-conduzco
cuanto

יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־ עַבְדֵי הַנְּבִאִים הַשְּׂבָם וְשָׁלַח
y-enviar con-frecuencia los-profetas mis-siervos ** a-ellos envié que Yahweh

וְלֹא שָׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה : וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de escuchad Vosotros- (20) . Yahweh declaración-de escuchasteis y-no
pues

כֹּל־ הַגּוֹלָהּ אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : כֹּה־ אָמַר
dice Así (21) . a-Babilonia de-Jerusalén envié que el-exilio todo

יְהוָה יְצָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחַב בֶּן־ קוֹלְזָה וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶן־
hijo-de Sedequías y-acerca-de Colaías hijo-de Acab a Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de

מַעֲשֵׂיהָ הַנְּבִאִים לְכֶם בְּשִׁמִּי שָׁקֵר הֵנִנִּי וְנָתַן אִתָּם
a-ellos entrego He-aquí : mentira en-mi-nombre a-vosotros los-que-profetizan Maasías

בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהָמָם
y-los-matará Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

לְעֵינֵיכֶם : וְלָקַח מֵהֶם קָלְלָה לְכָל וְגָלוּת
 ante-vuestros-ojos (22) . Y-será-tomada por-ellos a-todos cautivos

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמְעָה יְהוָה כְּצִדְקֵיהוּ וּכְאָחָב
 en-Babilo que Judá : diciendo Que-te-ponga como-Sedequías Yahweh y-como-Acab

אֲשֶׁר- קָלַם מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּאֵשׁ : יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ
 los-quemó que rey-de Babilonia . en-el-fuego Porque (23) hicieron

נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת- נְשֵׁי רֵעֵיהֶם
 en-Israel maldad y-adulteraron con sus-prójimos

וַיְדַבְּרוּ דָבָר בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי
 y-hablaron palabra en-mi-nombre que mentira no que ordené y-Yo

הַיִּידֵעַ הַיִּידֵעַ וְעַד נֹאם- יְהוָה : וְאַל- שְׂמַעְיָהוּ
 el-que-conoce y-testigo y-a (24) . Yahweh declaración-de Semaías

הַנְּהַלְמִי הַתֹּאמֵר לֵאמֹר : כֹּה- אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 el-nehelamita dirás : diciendo Así (25) : Yahweh dice Israel Dios-de ejércitos

לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אֶתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשֵׁמִי סִפְרִים אֶל- כָּל- הָעַם
 Por : diciendo el-pueblo todo a misivas en-tu-nombre enviaste tú cuanto

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאַל- צַפְנִיָּה בֶן- מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאַל כָּל-
 en-Jerusalén que Sofonías y-a hijo-de Maasías el-sacerdote y-a todo

הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר : יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוִיָדֵעַ
 : diciendo los-sacerdotes Yahweh (26) te-ha-puesto Joyadá en-lugar-de sacerdote

הַכֹּהֵן לְהִיזֹת פְּקָדִים בַּיִת יְהוָה לְכָל- אִישׁ מְשֻׁעַ
 para-ser el-sacerdote cuidadores-de casa-de Yahweh a-todo hombre loco

וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֶתוֹ אֶל- הַמַּהְפֶּכֶת וְאַל- הַצִּיֵּק :
 y-que-actúa-como-profeta y-pongas en a-él y-en el-calabozo . el-cepo

וְעַתָּה לָמָּה לֹא גְעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֹנֵתִי
 Y-ahora (27) no por-qué ¿ has-reprendido a-Jeremías el-anatotita

המתנבא לְכֶם : כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בְּבָל
a-Babilonia a-nosotros envió eso por Pues (28) ? a-vosotros el-que-actúa-como-profeta

לֵאמֹר אֲרָכָה הִיא בְנוֹ בְתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ
** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas edificad ,ella larga diciendo

פְּרִיָהוֹן : וַיִּקְרָא זְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה
el-este el-documento ** el-sacerdote Sofonías Y-leyó (29) . sus-frutos

בְּאָזְנוֹ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (30) . el-profeta Jeremías a-oidos-de

לֵאמֹר : שָׁלַח עַל-כָּל-הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמַעְיָה
Semaías a Yahweh dice Así : diciendo el-exilio todo a Envía (31) : diciendo

הַנְּחֻלְמִי יַעַן אֲשֶׁר נָבֵא לְכֶם שְׁמַעְיָה וְאֲנִי לֹא שָׁלַחְתִּיו
lo-envié no aunque-yo Semaías a-vosotros profetizó que puesto el-nahalamita

וַיַּבְטַח אַתְּכֶם עַל-שִׁקְרָה : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה הַנְּחִי פְקֹד
castigo He-aquí- : Yahweh dice así por- (32) ; mentira en a-vosotros e-hizo-confiar
yo tanto

עַל-שְׁמַעְיָה הַנְּחֻלְמִי וְעַל-זְרַעוֹ לֹא-יְהִי לֹא אִישׁ
hombre para-el habrá no su-descendencia y-a el-nahalamita Semaías a

יֹשְׁבוּ בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא-יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה-
hago Yo que el-bien verá y-no el-éste el-pueblo en-medio-de habite

לְעַמִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-סָרָה דְבַר עַל-יְהוָה :
. Yahweh contra habló rebelión porque , Yahweh declaración-de , a-mi-pueblo

הַדְּבַר אֲשֶׁר הֵנָּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה-
Cap. 30 Así (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a fue que La-palabra (1)

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב-לְךָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-
que las-palabras todas ** para-ti Escribe : diciendo Israel Dios-de Yahweh dice

דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל-סֵפֶר : כִּי הֵנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה
Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pues (3) . un-libro en a-ti hablé

וְשָׁבְתִי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה אָמַר
dice Y-Judá Israel mi-pueblo cautividad-de ** y-haré-volver

יְהוָה וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם
a-sus-padres di que la-tierra a y-los-restauraré , Yahweh

וַיִּרְשׁוּהָ: וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
Israel a Yahweh habló que las-palabras Y-estas (4) . y-la-posean

וְאֵל־יְהוּדָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל תְּרִדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין
y-no miedo oímos temor grito-, Yahweh dice así Pues (5) . Judá y-a

שְׁלוֹם: שְׂאֵל־נָא וּרְאוּ אִם־יֵלֵךְ זָכַר מִדְּוַע' רְאִיתִי כָּל־
todo he-visto por-qué ; varón da-a-luz si y-ved ahora Pregun (6) . paz
tad

נָבֵר וַיְדִי עַל־חֲלָצָיו כַּיְהוָה
como-la-que-da-a-luz sus-costados sobre sus-manos hombre

וְנִהְפְּכוּ כָּל־פָּנִים לְיִרְקוֹן: הֲזִי כִי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא
el-aquel el-día terrible cuán Ay ; (7) ? en-pálido rostros todos y-se-han-tornado

מִזֵּי־אִין כַּמֶּהוּ וְעַתָּה צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמִּנְהָ
y-de-ella a-Jacob ella turbación y-tiempo-de ! como-él ninguno

יִוָּשַׁע: וַהֲיָה בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם | יְהוָה
Yahweh-de declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (8) . será-salvo

צָבָאוֹת אֲשַׁבֵּר עַל־מַעַל צִוְּאֹתֶיךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ
y-vuestras-ataduras vuestro-cuello de-sobre su-yugo romperé ejércitos

אֲנַתֵּק וְלֹא־יַעֲבֹדוּ־בּוֹ עוֹד זָרִים:
, extranjeros más a-él esclavizarán y-no , destrozaré

וְעַבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר
que rey-de-ellos David y-a Dios-de-ellos Yahweh a sino-que-servirán (9)

אָקִים לָהֶם: וְאִתָּה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נֹאֵם־
declaración-de Jacob mi-siervo temas no Pero-tú (10) . para-ellos levantaré

מְרֹחוֹק	מִוֹשִׁיעֶיךָ	הֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֵל-	יְהוָה
desde-lejos	te-salvo	he-aquí-	pues	, Israel	desmayes	y-no	, Yahweh
		Yo					
יַעֲקֹב	וְשָׁב	שְׁבִימִי	מֵאֶרֶץ	וְרָעָה	וְאֵת-		
Jacob	y-tornará	su-exilio	desde-tierra-de	tu-descendiente	y-a		
מִחֲרִיד:	וְאֵין	וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין	
. hará-temer	y-nadie	y-estará-seguro		y-estará-seguro		y-estará-tranquilo	
כָּלָה	כִּי אֶעֱשֶׂה	לְהוֹשִׁיעֶיךָ	יְהוָה	נֹאמִים-	אֵתְךָ	אֲנִי	כִּי-
destrucción	haré	porque	, para-salvar-	,Yahweh	declaración-	,Yo	contigo
			te		de		Porque (11)
בְּכָל-	אֶעֱשֶׂה	אֵתְךָ	לֹא-	אֵתְךָ	שָׁם	הַפְּצוֹתֶיךָ	הַגּוֹיִם
haré	no	a-ti	pero	, allí	te-he-esparcido	que	las-naciones
							en-todas
כָּלָה	וְנִקְהָה	לְמִשְׁפָּט	וְיִסְרְתֶיךָ				
no	y-sin-castigo	, con-justicia	pero-te-disciplinaré				destrucción
אֲנִישׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי		אֲנִי	אֲנִי
No-hay-curación	: Yahweh	dice	así	Pues	(12)	. te-dejaré-sin-	castigo
וְהָיָה	אֵין	מִכְתָּךְ:	נִחְלָה	לְשִׁבְרֶךָ			
quien-defienda	No-hay	(13)	. tu-llaga	sin-sanidad	para-tu-herida		
כָּל-	לְךָ:	אֵין	תְּעֲלֶה	רַפְּאוֹת	לְמוֹזַר	דִּינֶךָ	
Todos (14)	. para-ti	no-hay	curación	medicinas	, para-dolor	tu-causa	
מִכַּף	כִּי	יִדְרְשׁוּ	לֹא	שָׁכַחוּךָ	מֵאֵתְּכֶם		
golpe-de	porque	, se-cuidan	no	de-ti	, te-olvidaron	tus-aliados	
עוֹנֵךָ	רַב	עַל	אֲכֹרֵי	מוֹסֵר	הַכִּיתֶיךָ	אֹיֵב	
tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	cruel	azote	te-golpeé	enemigo	
אֲנִישׁ	שִׁבְרֶךָ	עַל-	תִּזְעַק	מֵהַ-	חַטֹּאתֶיךָ:	עַצְמוֹ	
incurable	? tu-herida	sobre	gritas	Por-¿ (15)	. tus-pecados	multitud-de	
				qué			
חַטֹּאתֶיךָ	עַצְמוֹ	עוֹנֵךָ	רַב	עַל	מִכְּאֲבֶךָ		
hice	tus-pecados	multitud-de	tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	, tu-dolor	

אֵלֶּה לְךָ: לָכֵן כָּל-
 אֲכַלְיָהּ אֲכָלוּ יְאֹכְלוּ וְכָל-
 a-ti estos Por- (16) . a-ti estos
 tus-devoradores todos tanto

צָרֶיךָ כָּלֶם בְּשָׁבִי יִלְכוּ וְהָיוּ
 tus-enemigos todos-ellos al-exilio marcharán y-serán

שֵׂאסִיךָ לְמַשְׁפָּה וְכָל-
 los-que-te-despojan por-despojo y-a-todos entregaré los-que-te-saquean

לְבוֹז: כִּי אֲעֲלֶה אֲרָכָה לְךָ וּמִמְכוֹתֶיךָ
 por-saqueo Pero (17) . restauraré salud a-ti y-de-tus-heridas

אֲרַפְּאֶךָ נֹאם- יְהוָה כִּי נִדְחָה קָרְאוּ לְךָ
 , te-curaré dicho-de , Yahweh porque , deshauciada llamarán a-ti

צִיּוֹן תִּיֵא דַרְשׁ אֵין לָהּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי-
 quien-se-cuide , ella Sión no-hay para-ella . Así (18) . dice he-aquí- : Yahweh Yo

שָׁב שְׁבוֹת אֲחֵלֵי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתַי אֲרַחֵם
 fortuna-de hago-volver Jacob tiendas-de y-sus-moradas me-compadeceré

וּנְבִנְתָה עִיר עַל- תְּלָהּ וְאֲרַמֹּן עַל- מִשְׁפָּטוֹ
 y-será-reedificada sobre (la)ciudad su-ruina su-lugar-debido sobre y-(el)palacio

יֵשֵׁב: וַיָּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל
 . se-establecerá (19) . Y-saldrá de-ellos acción-de-gracias y-voz-de

מִשְׂמְחִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ
 , los-que-se-alegran y-los-multiplicaré y-no menguarán

וְהִכְבִּדְתִים וְלֹא יִצְעָרוּ: וְהָיוּ
 y-los-honraré y-no . serán-despreciados Y-serán (20)

בְּנֵי כְּקֶדֶם וְעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן
 sus-hijos como-antiguamente y-su-comunidad en-mi-presencia será-confirmada

וּפָקַדְתִּי עַל כָּל- לַחֲצִיו: וְתָלָה אֲדִירֹו
 y-castigaré todos a . sus-opresores Y-será (21) su-dirigente

וְהִקְרַבְתִּיו	יֵצֵא	מִקְרָבוֹ	וּמְשָׁלוֹ	מִפְּנֵי
y-lo-aproximará	saldrá	de-su-entorno	y-su-gobernante	de-él
לִבּוֹ	אֶת- לְבֹ	עָרַב	אֵלַי כִּי מִי הוּא- זֶה	וְנִגְשָׁה
su-corazón	**	dedicará	que él quién ¿, porque , a-mí	y-se-acercará
וְאֵנֹכִי	לִי	וְהִיְתִים	יְהוָה:	נֹאֵם- אֵלַי
y-yo , por-pueblo	para-mí	Y-seréis (22)	. Yahweh	declaración-de ? a-mí
סַעַר	יֵצֵאֶהָ	חֲמָהּ	יְהוָה	הַגְּנָה סַעַרְתָּ
tormenta	saldrá	furor	Yahweh	tormenta- He- (23) . por-Dios
אֶהְיֶה לְכֶם	לְכֶם לְאֱלֹהִים:	סַעַרְתָּ	הַגְּנָה סַעַרְתָּ	אֶהְיֶה לְכֶם לְאֱלֹהִים:
a-vosotros	seré	de	de aquí	por-Dios a-vosotros seré
יָשׁוּב	לֹא	יְחֹל:	רְשָׁעִים	רֹאשׁ
se-volverá	No (24)	. se-arremolinará	impíos	cabeza-de sobre , que-llega
תְּקַיְמוּ	וְעַד-	עֲשֵׂתוֹ	עַד-	יְהוָה אַף-
cumplir-lo	y-hasta	hacer-lo	hasta	Yahweh ira-de
מְזֻמּוֹת	לְבֹ	בְּאַחֲרִית	תְּקַיְמוּ	וְעַד-
propósitos-de	; su-corazón	al-final-de	fulfillment	and-until-
בָּעֵת	הַהִיא	נֹאֵם-	יְהוָה	אֶהְיֶה לְאֱלֹהִים
En-el-tiempo (1)	el-aquel	declaración-de	, Yahweh	por-Dios seré
מִשְׁפָּחוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְהֵיוּ-	לִי	לְעַם:
familias-de	, Israel	y-ellos	a-mí	serán
מֵצֵא	חַן	בְּמִדְבָּר	עַם	שְׁרִידֵי
Hallará	gracia	en-el-desierto	pueblo	supervivientes-
יִשְׂרָאֵל:	מִרְחֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי
. Israel (3)	En-el-pasado	Yahweh	apareció	, a-mí
אֶבְנֶהָ	עַל- כֵּן	מִשְׁכַּתִּיךָ	חַסֵּד:	עוֹד
te-he-amado	tanto por	te-he-atraído	. misericordia	Otra-vez (4)
תְּפִיךָ	וְנִבְנִיתִי	בְּתוֹלַת	יִשְׂרָאֵל	עוֹד
tu-pandereta	y-serás-reedificada	virgen-de	, Israel	tomarás

וַיִּצְאֵת בְּמַחֹל עוֹד מְשֻׁחָקִים : קְרָמִים הַמַּעֲרִי
 y-saldrás en-danzas-de . alegrs Otra-vez (5) plantarás viñas

בְּהָרֵי שְׁמֶרֹן נִטְעוּ נִטְעִים וַחֲקְלוּ :
 en-montes-de , Samaria plantarán (los)plantadores . y-disfrutarán

כִּי יֵשׁ-יָשׁוּב קְרָאוּ יוֹם נֹצְרִים בְּתַר אֶפְרַיִם
 Porque (6) hablará día gritarán vigilantes en-monte-de Efraín

קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה רְנֹו
 Cantad : Yahweh dice así Porque (7) . nuestro- Yahweh a Sión y-subamos levantaos
 Dios

לִיעֲקֹב שְׂמֵחָה וְצַחֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׂמִיעוּ תְלָלוֹ וְאָמְרוּ
 y-gritad alegría por-Jacob en-la-cabeza-de , las-naciones y-decid alabad haced-oír

הוֹשַׁע יְהוָה אֶת-עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל : הֲנִי מְבִיא אוֹתָם
 a-ellos hago- He- (8) . Israel residuo-de a tu-pueblo a Yahweh salva
 volver aquí

מֵאֲרֶץ צָפוֹן וּקְבַצְתִּים מִיַּרְדֵּן אֶרֶץ בֵּם עֵנַר
 , norte de-tierra-del y-los-reuniré desde-confines-de tierra entre-ellos ciego

וּפֶסַח תְּהָה וַיִּלְדַּת יַתְדוּ קָהֵל גָּדוֹל
 , y-cojo mujer-encinta y-mujer-que-dio-a-luz juntamente congregación grande

וַיָּשׁוּבוּ תָהָה : בְּבִקְיִ יבֹאוּ וּבַתְחַנְּנוּיָם
 y-volverán . aquí Con-llanto (9) vendrán y-suplicantes

אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל-נַחְלֵי מִיַּם בְּנַדְוֵד יֵשׁוּב
 los-haré-volver los-guiaré junto-a corrientes-de agua en-camino derecho

לֹא יִפְשְׁלוּ בָּהּ כִּי-הֵינִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם
 no tropezarán en-ella porque seré a-Israel , por-padre y-Efraín

בְּכָרִי הוּא : שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וַחֲסִידוֹ בְּאֵיִם
 mi-primogé nito . él Escuchad (10) . Yahweh palabras de naciones y-hacedlo-saber en-las-costas

מִמְדַּחֲקָם וְאָמְרוּ מִזְרַח יִשְׂרָאֵל וּקְבַצְנוּ וְשָׁמְרוּ
 : y-dirán (el)que-esparce Israel lo-reunirá y-lo-guardará de-la-lejanía

כַּרְעָה עָרְרוּ : כִּי- פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב
 como-pastor-de su-rebaño (11) . rescatará a Yahweh

וְנִאֲלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ : וּבְאוּ
 y-lo-redimirá de-mano-de fuerte más-que-él (12) . Y-vendrán

וְרִנְנוּ בְּמָרוֹם - צִיּוֹן וְנִהְרִי אֶל-טוֹב יְהוָה
 y-gritarán en-altura-de Sión y-se-gozarán y-oh Yahweh bondad-de por

עַל-דָּגָן וְעַל-תֵּינֵשׁ וְעַל-יִצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָר
 y-por grano por vino-nuevo y-por aceite y-por crías-de ovejas y-reses

וְהִיְתָה נַפְשׁוֹ כְּגֵן וְלֹא-יֹסִיפוּ
 y-será su-alma como-huerto y-no volverán

לְדַאֲבָה עוֹד : אֲזִי תִשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים
 a-dolerse más (13) . Enton ces se-alegrará en-danza muchacha jóvenes y-ancianos

יַחְדָּו וְהִפְכֹּתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים
 juntos y-converteré su-lamento en-alegría y-los-consolaré

וְשִׂמַחְתִּים מִיְגוֹנָם : וְרוּיְתִי נַפְשׁוֹ
 y-les-daré-alegría en-lugar-de-su-dolor (14) . alma-de Entonces-satisfaré

הַכֹּהֲנִים רַעֲשׂוּ וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ
 los-sacerdotes abundancia y-mi-pueblo mi-bondad serán-saciados

נְאֻם-יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי
 declaración-de Yahweh (15) . Así (15) : Yahweh dice voz en-Ramá se-oye lamento

בְּכִי תִמְרוּיִים רַחֵל מִבְּכָה עַל-בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְחַנְתָּם
 llantos , amargos Raquel por llora sus-hijos ; rehúsa ser-consolada

עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ : כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹנְעִי
 porque sus-hijos porque no-están (16) : Yahweh dice refrena

קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדְּמְעָה כִּי יֵשׁ שְׂכָר
 tu-voz de-llanto y-tus-ojos , de-lágrima porque habré recompensa

לַפְעֻלָּתְךָ נֹאֵם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
 , por-tu-obra declaraci3n-de , Yahweh y-volverán de-tierra-de

אֵיבֹב: וַיֵּשׁ-תְּקוּהָ לְאַחֲרֵיכֶם נֹאֵם-יְהוָה
 . enemigo Por-tanto- (17) esperanza declaraci3n-de para-tu-posteridad Yahweh

וְשָׁבוּ בָנִים לְנְבוּלָם: שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד
 y-volverán hijos . a-su-país Oír (18) he-oído Efraím :lamentándose

וּסְרַתִּנִּי וְאֶנְוֶרְךָ כָּעֶגְלָלָא לֹא לִמְדָה הַשִּׁיבִנִּי
 me-disciplinaste y-fui-disciplinado no como-novillo , enseñado haz-me-volver

וְאֶשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי: כִּי אַחֲרַי שׁוּבִי
 y-volveré Tú porque Yahweh mi-Dios . Cierta mente (19) despu3s-de volverme

נִחַמְתִּי וְאַחֲרַי תִּנְדָּעֵי הַתְּנַדָּעֵי סִפְקָתִי עַל-יָגֶד בְּשַׁתִּי וְנָם-
 y-despu3s-de me-arrepentí mi-ser-instruido golpeé , pecho en me-avergoncé y-tambi3n

וְנִכְלַמְתִּי כִּי וְנִשְׂאֵתִי חֲרַפַּת וְעוּרִי: הֲבֵן יִקָּר לִי
 fui-humillado porque llevaba desgracia-de mi-juventud . Acaso- (20) hijo para-mí querido

אֶפְרַיִם אִם יֵלֵד שְׁשַׁשִּׁים כִּי-מִדֵּי דַבְרִי בּוֹ
 o Efraím niño-de ? delicias porque cuando hablo de-él

זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל-כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ
 recordar lo-recuerdo , aún por cuanto ansía mi-corazón por-él

רַחֵם אֶרְחַמֶנּוּ נֹאֵם-יְהוָה: הַצִּיבִי
 compadecer , lo-compadeczo Yahweh . Planta (21)

לָךְ צִינִים שְׁמִי לָךְ תִּמְרוּרִים שְׁתִּי לָבֶד לְמִסְלָה
 para-ti señales pon , jalones pon hacia-la-calzada tu-corazón

בְּרֶדְךָ הִלַּכְתִּי שׁוּבִי בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי אֶל-עָרֶיךָ אֵלָה: עַד-
 , anda camino vuelve , Israel virgen-de a vuelve estas . Hasta (22)

מִתִּי הַתְּחַמְלִין הַבַּת הַשׁוֹבֵבָה כִּי-בְרָא יְהוָה
 irás-descarriada oh-hija ciertamente ? la-infiel creará Yahweh

חֲדָשָׁה	בְּאֶרֶץ	נִקְבָּה	הַסּוֹבֵב	נָבֵר :	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
novedad	en-la-tierra	una-mujer	un-hombre	cortejará-a	Así (23)	Yahweh	dice
צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	יֹאמְרוּ	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה
Dios-de	Israel	Dios-de	ejércitos	dirán	otra-vez	la-cosa	la-esta
וּבְעָרָיו	בְּשׁוּבֵי	אֶת־	שְׁבוּתָם	יְבָרְכֶהָ			
y-en-sus-ciudades	cuando-haga-volver	**	su-cautividad	te-bendiga			
יְהוָה	נִגְהַ	צְדָק	תֵּר	הַקְּדָשׁ :	וַיֵּשְׁבוּ		
Yahweh	habitación-de	justicia	monte-de	la-santidad	Y-morarán	(24)	
בְּהַ	יְהוּדָה	וְכָל־	עָרָיו	יַחְדוּ	אֶפְרָיִם	וְנִסְעוּ	
Judá	en-ella	y-todas	sus-ciudades	, juntos	labradores	y-se-trasladarán	
בַּעֲדָר :	כִּי	הַרְוִיתִי	נַפְשׁ	עֵינָהּ	וְכָל־	נַפְשׁ	דְּבָאָהּ
con-el-rebaño	Cierta	reconfortaré	alma	cansada	y-toda	alma	débil
mente	(25)						
מִלְּאֵתִי :	עַל־	זֹאת	הַקִּיצָתִי	וַאֲרָאָהּ	וַיִּשְׁנִיתִי		
. satisfaré	En	eso	desperté	y-miré-en-torno	y-mi-dormir	(26)	
עָרְבָה	לִי :	הֲנָה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	
fue-agradable	para-mí	He-aquí	días	, vienen	declaración-de	, Yahweh	
וְזָרְעֹתַי	אֶת־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל'	וְאֶת־	בַּיִת	יְהוּדָה	זָרַע
cuando-plantaré	**	casa-de	Israel	y-***	casa-de	Judá	hombre
וְזָרַע	בַּהֶמָּה :	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	שָׁקַדְתִּי	עֲלֵיהֶם	לְנִתּוֹשׁ	
y-simiente-de	. animal	Y-será	como-cuando	velaba	sobre-ellos	para-arrancar	
וְלִנְתוּזִים	וְלִהְרָס	וְלִהְרָע	וְלִהְאָבִיד	כֵּן			
y-para-dispersar	y-para-derribar	y-para-afligir	y-para-destruir	así			
אֲשָׁקֵד	עֲלֵיהֶם	לְבָנוֹת	וְלִנְטוֹעַ	נֹאֵם־	יְהוָה :	בַּיָּמִים	
velaré	sobre-ellos	para-edificar	y-para-plantar	declaración-de	Yahweh	En-los-días	(29)
הֵלֶם	לֹא־	יֹאמְרוּ	עוֹד	אָבוֹת	אָכְלוּ	בְּסוֹר	וְשִׁנֵּי
no	los-aquellos	dirán	más	Padres	comieron	hijos	y-dientes-de

תִּקְהֵינָהּ : כִּי אִם־ אִישׁ בְּעוֹנוֹ יָמוּת כָּל־
 todo morirá por-su-pecado cada-uno que sino (30) , tienen-dentera

הָאִדָּם הָאֵלֶּל הַבָּטָר תִּקְהֵינָה שְׁנָיו :
 . sus-dientes tendrá-dentera la-uva-agria el-que-come la-persona

הַיָּמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בַּיִת
 casa-de con y-haré[cortaré] , Yahweh declaración-de , vienen días He-aquí (31)

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בַּיִת יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה : לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי
 hice[corté] que como-el-pacto No (32) . nuevo pacto Judá casa-de y-con Israel

אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזוּקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
 de-tierra-de para-sacar-los por-su-mano tomé en-día sus-padres con

מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הֵפְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בְּעַלְתִּי בָם
 a-ellos fui-marido aunque-yo mi-pacto ** rompieron ellos porque , Egipto

נְאֻם־ יְהוָה : כִּי נָאֵת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת־ בַּיִת
 casa-de con haré[cortaré] que el-pacto este Porque (33) . Yahweh declaración-de

יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי תִּיָּמִים הָהֵם נְאֻם־ יְהוָה נָתַתִּי אֶת־ תּוֹרַתִּי
 mi-ley ** pondré , Yahweh declaración-de los-aquellos los-días tras Israel

בְּקִרְבָּם וְעַל־ לִבָּם אֶכְתָּבָנָה וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים
 por-Dios a-ellos y-seré , la-escribiré su-corazón y-sobre en-su-mente

וְהָמָּה יְהוּי־ לִי לְעָם : וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־
 a nadie más enseñarán Y-no (34) . por-pueblo a-mí serán y-ellos

רַעֲהוּ וְאִישׁ אֶת־ אָחִיו לֵאמֹר דָּעוּ אֶת־ יְהוָה כִּי־
 porque , Yahweh a ; Conoce ! : diciendo su-hermano a ni-varón su-prójimo

כֻּלָּם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד־ גְּדוֹלָם
 , el-mayor-de-ellos y-hasta desde-el-menor-de-ellos a-mí conocerán todos-ellos

נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְעוֹנָם וְלִחְטָאתָם
 y-a-sus-pecados a-su-iniquidad perdonaré pues , Yahweh declaración-de

לֹא אֶזְכֶּר- עוֹד : כֹּה אָמַר יְהוָה נִתֵּן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר
 por-luz-de sol que-pone Yahweh dice Así (35) . más recordaré no

יּוֹמָם חֻקֹּת יָרַח וְכּוֹכָבִים לְאוֹר לַיְלָה רִנָּע הַיָּם
 el-mar que-agita , noche por-luz-de y-estrellas luna ordenanzas de-día

וַיִּהְיוּ נִלְיוּ יְהוָה עֲבָאוֹת שְׁמוֹ : אִם- יִמְשׁוּ
 desaparecen Si (36) . su-nombre ejércitos Yahweh-de : sus-olas para-que-rujan

הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נִאֵם- יְהוָה נִם זָרַע יִשְׂרָאֵל
 Israel descendencia- también , Yahweh declaración- de-delante-de- las-estas las-ordenanzas
 de de mí

יִשְׁבְּתוּ מְהֵרָת וְגַי לְפָנַי כָּל- הַיָּמִים : כֹּה אָמַר
 dice Así (37) . los-días todos delante-de-mí nación de-ser cesarán

יְהוָה אִם- יִמְדוּ שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ
 y-exploradas de-arriba cielos se-midieran si : Yahweh

מִזֹּסְדֵי- אָרֶץ לְמַטָּה נִם- אֲנִי אֶמְאָס בְּכָל- זָרַע יִשְׂרָאֵל
 Israel descendencia-de a-toda rechazaré Yo también , de-abajo tierra fundamentos-de

עַל- כָּל- אֲשֶׁר עָשׂוּ נִאֵם- יְהוָה : הֲנֵה יָמִים
 vienen días He-aquí (38) . Yahweh declaración-de , hicieron lo-que todo por

נִאֵם- יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל
 desde-la-torre-de para-Yahweh la-ciudad cuando-será-reconstruida , Yahweh declaración-de

חֲנֻנָּאֵל שַׁעַר הַפְּנֵה : וַיִּצָּא עוֹד קוֹה הַמִּדָּה
 la-medición cordel-de aún Y-extenderá (39) . la-esquina puerta-de Hananeel

נִגְדוּ עַל גְּבַעַת גָּרֵב וְנָסַב גְּעַתָּה : וְכָל- הָעֵמֶק
 el-valle-de Y-todo (40) . a-Goá y-girárá Gareb colina- hasta frente-a-él
 de

הַפְּגָרִים וְהַתְּשֵׁן וְכָל- הַשָּׂרְמוֹת עַד- נַחַל קֶדְרוֹן עַד-
 hasta Cedrón torrente-de hasta las-terrazas y-todas y-la-ceniza los-cadáveres

פֶּתַח שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרְחָה קָדֵשׁ לַיהוָה לֹא- יִנְתָּשׁ וְלֹא-
 y-no será-devastada no , para- santo al-orientе los-caballos puerta-de esquina-de
 Yahweh

יְהִרְסוּ עוֹד לְעוֹלָם: הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a fue que La-palabra (1) . para-siempre más será-destruida

מֵאֵת יְהוָה בְּשָׁנָה הָעֲשׂוֹרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַזֶּה הַשָּׁנָה
el-año este Judá rey-de a-Sedequías el-décimo en-el-año Yahweh de

שְׁמֹנֶה-עָשָׂר שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר: וְאִזְ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de ejército-de Y-entonces (2) . de-Nabucodonosor año dieciocho

צָרִים עַל- יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כָּלוּא
confinado fue el-profeta y-Jeremías Jerusalén contra pusieron-sitio

בְּחֶצֶר הַמְּשֻׁלָּה אֲשֶׁר בֵּית- מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר כָּלְאוּ
encarcelar-le Pues (3) . Judá rey-de casa-de que la-guardia en-el-patio-de

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה לֵאמֹר מִדַּוְעָ אֵתָּה נְבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo profetizas tú Por-qué ¿ : diciendo Judá rey-de Sedequías

יְהוָה הַנִּינִי נָתַן אֶת- הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ- בָּבֶל
Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** entrego He-aquí- : Yahweh
Yo

וְלִכְבֹּדָה: וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט
escapará no Judá rey-de Y-Sedequías (4) . y-la-conquistará

מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתַן יִנָּתֵן בְּיַד מֶלֶךְ-
rey-de en-mano-de será-entregado entregar sino-que los-caldeos de-mano-de

בָּבֶל וְדַבֵּר- פִּי עִם- פִּי בִּי וְעֵינָיו אֶת-
** y-sus-ojos su-boca con su-boca y-hablará Babilonia

עֵינָי תִּרְאֶינָה: וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת- צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם
y-allí Sedequías a llevará Y-a-Babilonia (5) . verán sus-ojos

יְהִי עַד- פָּקְדֵי אֵתוֹ נְאֻם- יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת-
contra lucháis si Yahweh declaración-de a-él que-visite hasta estará

הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר- יְהוָה
Yahweh palabra-de Fue : Jeremías Y-dijo (6) ? prosperaréis no los-caldeos

אֵלַי לֵאמֹר׃ הֲנֵנּוּ חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דָּרָךְ בָּא אֵלַיךָ לֵאמֹר׃
 : diciendo a-ti viene tu-tío Salum hijo-de Hanameel He- (7) : diciendo a-mí
 aquí

כִּנְיָה לָךְ אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט
 derecho- tuyo porque en-Anatot que mi-campo ** para-ti compra
 de

הַנְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃ וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דְּרִי
 mi-tío hijo-de Hanameel a-mí Y-vino (8) . para-comprar la-redención

בְּדַבָּר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי כִּנְיָה זֹאת
 ** ahora Compra : a-mí y-dijo la-guardia patio-de a Yahweh según-palabra-
 de

שְׂדֵי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִין כִּי־לָךְ מִשְׁפָּט
 derecho-de tuyo pues Benjamín en-tierra-de que en-Anatot que mi-campo

הִירָשָׁה וְלָךְ הַנְּאֻלָּה קִנְיָה לָךְ וַאֲדַע כִּי דָבַר־
 palabra-de que y-supe ; para-ti compra , la-redención y-tuya la-posesión

יְהוָה הוּא׃ וַאֲקִנְהָ אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דְּרִי
 mi-tío hijo-de Hanameel de-** el-campo ** Así-compré (9) . esto Yahweh

אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת וַאֲשַׁקְלָהּ לֹדֹת הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקִלִים וְעֶשְׂרֵה
 y-diez siclos siete : la-plata ** para-él y-pesé , en-Anatot que

הַכֶּסֶף׃ וַאֲכַתֵּב בְּסֵפֶר וַאֲחֹתָם וַאֲעֵד עֵדִים
 testigos y-llamé-a-testificar y-puse-el-sello en-el-documento Y-firmé (10) . la-plata

וַאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בַּמֵּאזְנַיִם׃ וַאֲקַח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה
 la-compra documento- ** Y-tomé (11) . en-la-balanza la-plata y-pesé
 de

אֶת־הַחֲתוּמִים הַמְצֻנָּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַנְּלוּיִ׃
 . la(copia)-abierta y-** y-las-cláusulas las-obligaciones la-sellada **

וַאֲתֹן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה בֶּן־מַחְסֵיָה
 Maasías hijo-de Nerías hijo-de Baruc a la-compra el-documento-de Y-entregué (12)

לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דְּרִי וְלְעֵינַי הָעֵדִים
 los-testigos y-a-ojos-de mi-tío[primo] Hanameel a-ojos-de

הַפְּתוּבִים בְּסֹפֶר הַמְּקִנָּה לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים
 los-judíos todos a-ojos-de , la-compra en-documento-de los-firmantes

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וְאָצְנָה אֶת בְּרוּךְ
 Baruc a Y-ordené (13) . la-guardia en-el-patio-de los-que-estaban

לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר : כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ
 Toma : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (14) : diciendo a-ojos-de-ellos

אֶת-הַסּוּפְרִים הָאֵלֶּה אֶת-סֹפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה וְאֵת
 y-** el-este la-compra documento-de ** los-estos los-documentos **

הַחֲתוּם וְאֵת סֹפֶר הַנָּלוּי הַזֶּה וְנָתַתָּם
 y-los-pondrás el-este el-abierto documento y-** el-sellado

בְּכֹל-יְרֵשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Pues (15) . muchos días duren para-que barro vasija-de

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּי וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים
 y-viñas y-campos casas se-comprarán Otra-vez : Israel Dios-de ejércitos

בָּאָרֶץ הַזֹּאת : וְאַתְּפֹלֵל אֶל-יְהוָה אֲחֵרֵי תַתִּי אֶת-סֹפֶר
 documento-de darme después- , Yahweh a Entonces-oré (16) . la-esta en-la-tierra

הַמְּקִנָּה אֶל-בְּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר : אֵהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּה אֵתָּה
 Tú he-aquí ! Yahweh Señor Ah ¡ (17) : diciendo Neerías hijo-de Baruc a la-compra

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבְזְרַעַךְ
 y-por-tu-brazo el-grande por-tu-poder la-tierra y-** los-cielos ** hiciste

הַנְּשׂוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּנָּה כָּל-דָּבָר : עֲשֵׂה
 Que-muestra (18) . cosa ninguna para-ti difícil no , el-extendido

חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אָבוֹת אֶל-תִּיק בְּנֵיהֶם
 sus-hijos seno-de en padres iniquidad-de y-que-paga a-millares gracia

אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : גְּדֹל
 Grande- (19) . su-nombre ejércitos Yahweh- el-valiente el-grande el-Dios tras-ellos

הַעֲצָה וְרַב הַעֲלִילָיָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכָי
 el-propósito y-poderoso que ,de-opera tus-ojos abiertos a caminos-de todos

בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדָרְכָיו וּכְפָרֵי
 hijos-de hombre para-dar a-cada-uno conforme-a-sus-caminos y-conforme-al-fruto-de

מֵעֲלֵיו : אֲשֶׁר-שָׁמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתֵּי־מִצְרַיִם
 sus-obras . Que (20) hiciste señales y-maravillas en-tierra-de Egipto

עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה-לִּי
 hasta el-día el-este el-en-Israel como-en-humanidad e-hiciste para-ti

שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה : וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 nombre . el-este como-el-día E-hiciste-salir (21) a tu-pueblo a Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד וּבְזִקָּה וּבְאַזְרְעֵי
 de-tierra-de de-Egipto con-señales y-con-maravillas y-con-mano y-con-brazo fuerte y-con-

נְטִייה וּבְמוֹרָא וְגָדוֹל : וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת-הָאֶרֶץ
 extendido y-con-terror . grande Y-diste (22) a-ellos la-tierra **

הַזֹּאת אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאָבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת
 la-esta que juraste a-sus-padres para-dar a-ellos tierra que-destila

חֶלֶב וְדָבָשׁ : וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא-שָׁמְעוּ
 y-miel leche . Y-entraron (23) y-poseyeron a-ella pero-no obedecieron

בְּקוֹלְךָ וּבַתְּרוּתְךָ לֹא-הָלְכוּ אִתְּךָ כְּלֵי-אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ
 a-tu-voz y-a-tu-ley no anduvieron en lo-que todo ordenaste

לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֲתָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר הָרַעַה
 a-ellos no para-hacer a-ellos ,hicieron y-trajiste sobre-ellos toda ** la-desgracia

הַזֹּאת : הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָּהּ וְהָעִיר
 la-esta . He-aquí (24) las-rampas-de-sitio vienen la-ciudad para-tomar-la y-la-ciudad

נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנֹּלְחָמִים עָלֶיהָ
 será-entregada en-mano-de los-caldeos los-que-atacan contra-ella

מִפְנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְתִדְבַר וְאָשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה
 a-causa-de la-espada y-el-hambre y-la-plaga y-lo-que dijiste sucedería

וְהִנֵּה רְאֵה : וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדַבֵּר יְהוָה קָנָה-
 y-he-aquí-que-tú . estás-viendo Pero-Tú (25) dijiste Señor a-mí Yahweh Compra ;

לָךְ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד וְהָעִיר עֵדִים וְהָעִיר
 para-ti el-campo con-la-plata y-que-testifiquen y-que-testifiquen aunque-la-ciudad ; testigos

נִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-
 en-mano-de será-entregada ! los-caldeos Y-fue (26) a Yahweh palabra-de

יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמִּמּוֹנִי יִפְלֵא
 He- (27) : diciendo Jeremías aquí Dios-de Yahweh Yo es-difícil acaso-para- , carne toda

כָּל-דְּבַר : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת
 Por-tanto (28) ? cosa cualquier He-aquí : Yahweh dice así la-ciudad ** entrego la-esta

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 en-mano-de los-caldeos y-en-mano-de Nabucodonosor rey-de Babilonia

וְלִכְרֹתָהּ : וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנֹּלְחָמִים
 . y-la-conquistará Y-vendrán los-caldeos los-que-batallan

עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ
 , la-esta la-ciudad a y-prenderán את-הָעִיר הַזֹּאת con-fuego

וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עָלֶיהֶם
 , y-la-quemarán y-** donde las-casas quemaron-incienso sus-terrados sobre

לְבַעַל וְהִסְכוּ וְנִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
 a-Baal y-derramaron libaciones ל-אלהים אחרים למען para

הַכְּעִסְנִי : כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
 . provocarme (30) Ciertamente fueron hijos-de Israel e-hijos-de

יְהוּדָה אֵךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנוְעַרְתִּיהֶם כִּי
 nada-sino Judá el-mal hacedores-de a-mis-ojos desde-sus-juventudes de-cierto

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֵין מְכַעְסִים אֹתִי בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיהֶם
 sus-manos haciendo-con a-mí provocando nada-sino Israel hijos-de

נְאֻם-יְהוָה : כִּי עַל-אִפִּי וְעַל-חַמְתִּי הָיְתָה
 ha-sido mi-ira y-a mi-furor a Cierta (31) . Yahweh declaración
 mente

לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמֶנֶחַ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנִי אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם
 este-día y-hasta a-ella edificaron que el-día desde la-esta la-ciudad a-mí

הַיּוֹם לְהַסִּירָהּ מֵעַל פָּנָי : עַל-כֹּל רָעַת בְּנֵי-
 hijos-de mal todo Por (32) . mi-rostro de-ante para-apartar-la , el-este

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעֹסֵנִי הַמֶּלֶךְ מַלְכֵיהֶם
 sus-reyes ellos para-provocar-me hicieron que Judá e-hijos-de Israel

שְׂרֵיָהֶם כַּהֲנִיָּהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá y-varón-de y-sus-profetas sus-sacerdotes sus-dignatarios

וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם : וַיִּפְּנוּ אֵלַי עַרְפִּי וְלֹא פָנִים
 rostro y-no espalda a-mí Y-volvieron (33) . Jerusalén y-habitantes-de

וְלִמֹּד אֲחֵם הַשָּׂבָם וְלִמֹּד וְאִיָּם שָׁמְעִים
 escucharon pero-ellos-no , y-enseñar desde-temprano a-ellos aunque-enseñar

לְקַחַת מוֹסֵר : וַיִּשְׂמוּ שְׁקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת
 en-la-casa sus-abominaciones Y-pusieron (34) . corrección para-recibir

אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ : וַיִּבְנוּ אֶת-
 ** Y-edificaron (35) . para-profanar-lo en-él mi-nombre es-invocado donde

בְּמִזֵּוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגִיאַת בֶּן-הַנּוֹם לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם
 sus-hijos a para-sacrificar Hinom Ben en-valle-de que(está) el-Baal lugares-altos

וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִים וְלֹא
 y-no les-ordené no lo-cual a-Moloc sus-hijas y-a

עָלְתָה עַל-לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי
 hacer-pecar para la-esta la-abominación para-hacer , mi-corazón en subió

אֶת־יְהוּדָה׃ וְעַתָּה לָכֵן פֶּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר
la-ciudad a Israel Dios-de Yahweh dice así por-tanto Pero- (36) . Judá a
ahora

הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד מַלְאָךְ־בָּבֶל
Babilonia rey-de en-mano-de Será-entregada : decís vosotros de-la-cual la-esta

בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר׃ הֲנִי מִקְבָּצֶם
los-reúno He-aquí-que (37) . y-por-la-plaga y-por-el-hambre por-la-espada

מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאֶפְי וּבְחַמְתִּי
y-en-mi-ardor en-mi-furor allí los-he-desterrado adonde los-países de-todos

וּבְקִצְפָּי וְגָדוֹל וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar a y-los-haré-volver , grande y-con-ira

וְהִשְׁבַּחְתִּים לְבִטָּח׃ וְהָיוּ לִי לְעַם וְאֲנִי
y-Yo por-pueblo para-mí Y-serán (38) . con-seguridad y-los-haré-habitar

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדַרְוֹד אֶחָד
único y-camino único corazón a-ellos Y-daré (39) . por-Dios a-ellos será

לִירְאָה אוֹתִי כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃
. después-de-ellos y-para-sus-hijos para-ellos para-bien , los-días todos a-mí para-temer

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב׃
me-volveré no que eterno pacto con-ellos Y-haré[cortaré] (40)

מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאתִי אֶתֶּן בְּלִבָּבָם
en-corazón-de-ellos pondré mi-temor y-**, a-ellos para-bendecir de-tras-ellos

לְבַלְתִּי סוֹד מֵעַלִּי׃ וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם
a-ellos para-bendecir por-ellos Y-me-gozaré (41) . de-mí apartarse para-no

וְנִטְעֵתִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאַמֶּתָּה בְּכָל־לְבִי
mi-corazón con-todo con-certeza la-esta en-la-tierra y-los-plantaré

וּבְכָל־נַפְשִׁי׃ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי־אֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־
a he-traído Así-como : Yahweh dice así Porque (42) . mi-alma y-con-toda

הָעַם הַזֶּה אֶת כָּל- הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם
sobre- hago-venir Yo así , la-esta la-grande la-desgracia toda ** el-éste el-pueblo
ellos

אֶת-כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דִבַּר עֲלֵיהֶם : וּנְקָה
Y-será-comprado (43) . a-ellos he-prometido Yo que el-bien todo **

הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמֹמָה הִיא מֵאִין אָדָם
hombre sin , ella Desolación : decís vosotros que la-esta en-la-tierra el-campo

וּבַהֲמָה וְנִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים : שְׂדוֹת בַּכֶּסֶף
por-la-plata Campos (44) . los-caldeos en-mano-de fue-entregada , ni-bestia

יִקְנוּ וְכָתוּב בַּסֵּפֶר | וְחָתוּם וְהֶעֱד עֵדִים
testigos y-testificar y-sellar en-el-documento y-firmar comprarán

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de Benjamín en-tierra-de

וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי
y-en-ciudades-de la-serranía y-en-ciudades-de el-monte y-en-ciudades-de

הַנֶּגֶב כִּי- אָשִׁיב אֶת- שְׁבוֹתָם נֹאֵם- יְהוָה :
. Yahweh declaraciónn-de su-cautividad ** haré-volver porque , el-Négueb

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדְנוּ
Cap. 33 todavía y-él segunda-vez Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

עָצוּר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר : כֹּה- אָמַר יְהוָה
Yahweh dice Así (2) : diciendo , la-guardia en-el-patio-de encerrado

עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהַכִּינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ :
. su-nombre Yahweh , para-establecer-la a-ella que-forma Yahweh , que-la-hace

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֲנִידָה לְךָ גְּדֹלוֹת
grandes[cosas] a-ti y-diré y-te-responderé a-mí Llama (3)

וּבְצִרוֹת לֹא יִדְעֶתֶם : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh dice así Pues (4) . las-conoces no y-ocultas

יִשְׂרָאֵל עַל- בְּתוּי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל- בְּתוּי מַלְכֵי יְהוּדָה
 , Judá reyes-de palacios-de y-acerca-de la-esta la-ciudad casas-de acerca-de Israel

הַנְּתָצִים אֶל- הַסְּלָלוֹת וְאֶל- הַחֲרָב :
 . la-espada y-con las-rampas-sitiadoras con los-derribados

בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת- הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת- פְּנֵי
 cadáveres-de con y-para-llenar-los los-caldeos a para-combatir Vienen (5)

הָאָדָם אֲשֶׁר- הַכִּיתִי בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי
 esconderé y-que y-en-mi-ardor en-mi-ira mataré al-cual el-hombre

פְּנֵי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל- כָּל- רָעָתָם : הֲנִנֵּי
 He-aquí (6) . su-maldad toda por la-esta de-la-ciudad mi-rostro

מֵעַל- לָהּ אֲרַכֶּה וּמְרַפָּא לָהּ וְיִגְלִיתִי
 y-haré-gozar y-los-curaré y-curación salud a-ella traigo

לָהֶם עֲתֵרַת שְׁלוֹם וְאִמּוֹת : וְהִשְׁבַּתִּי אֶת- שְׁבוֹת
 cautividad-de ** Y-haré-volver (7) . y-verdad paz abundancia-de a-ellos

יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל וּבְנִיתִים כְּבָרְאִשְׁנָה :
 . como-al-principio y-los-reedificaré Israel cautividad-de y-a Judá

וְטִהַרְתִּים מִכָּל- עֲוֹנֹם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que su-iniquidad de-toda Y-los-limpiaré (8)

לִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל- עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que sus-iniquidades de-todas y-perdonaré contra-mí

לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי : וְהִנְתָּה לִּי לְשֵׁם
 por-nombre-de para-mí Y-será (9) . contra-mí se-rebelaron y-que contra-mí

שְׁשׁוֹן לְתַהֲלָה וּלְתַפְאֲרַת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-
 ** escuchan que la-tierra naciones-de para-todas y-por-honor por-alabanza gozo

כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אֲתֶם וּפְחָדוֹ וְרִגְזוֹ
 a-ellos hago Yo que el-bien todo

עַל כֹּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר
 que la-paz toda y-por el-bien todo por

אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ : כֹּה אֶמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע
 se-oirá otra-vez : Yahweh dice Así (10) . para-ella proveo Yo

בַּמְּקוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים תִּרְבַּח הוּא מֵאִין אָדָם
 hombre sin , él Desolado : decís vosotros que el-éste en-el-lugar

וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de animal y-sin

הַנִּשְׁמוֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה :
 . animal y-sin habitante y-sin hombre sin las-desiertas

קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָהּ
 novia y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo Voz-de (11)

קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-
 pues Yahweh bueno pues ejércitos Yahweh-de a Dad-gracias : (los)que-dicen voz-de

לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבְּאֵים תּוֹדָה בַּיִת יְהוָה כִּי-
 porque , su-misericordia para-siempre que-traen , casa-de ofrenda-de-gracias

אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוּת-הָאָרֶץ כַּבְּרֵאשִׁיטָה אֶמַר יְהוָה : כֹּה-
 Así (12) . Yahweh dice como-al-principio la-tierra la-cautivi ** haré-volver dad-de

אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יְהִיָּה בַּמְּקוֹם הַזֶּה הַתִּרְבַּח
 el-desolado el-éste en-el-lugar habrá Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice

מֵאִין אָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-עָרֵי נֹה רְעִים
 pastores cabaña-de sus-ciudades y-en-todas animal ni hombre sin

מִרְבְּצִים צֹאן : בְּעָרֵי הַחֵר וּבְעָרֵי
 en-ciudades-de el-monte En-ciudades-de (13) . rebaño que-dan-descanso

הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן
 Benjamin y-en-tierra-de el-Négueb y-en-ciudades-de la-llanura

וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבְרֶנָּה
 pasarán otra-vez , Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de

הַצֵּאן עַל־ יְדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה: הַנְּהַי יָמִים בָּאִים
 , vienen días He- (14) . Yahweh dice el-que-cuenta mano-de por el-rebaño

נְאֻם־ יְהוָה וְהִקְמֹתִי אֶת־ תְּדַבֵּר תְּשׁוּב אֲשֶׁר
 que la-buena la-palabra ** cuando-cumpliré , Yahweh declaración-de

דִּבַּרְתִּי אֶל־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בַּיִת יְהוּדָה: בְּיָמִים הֵם
 los-aquellos En-los-días (15) . Judá casa-de y-a Israel casa-de a hablé

וּבְעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צִמְחַ צְדָקָה
 rectitud rama-de a-David haré-brotar el-aquel y-en-el-tiempo

וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאֶרֶץ: בְּיָמִים הֵם
 los-aquellos En-los-días (16) . en-la-tierra y-rectitud justicia y-hará

תִּשְׁעַתְּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־
 que y-este , con-seguridad habitará y-Jerusalén Judá será-salva

יִקְרָא לָהּ יְהוָה | צְדָקְנוּ: כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Pues (17) . rectitud-nuestra Yahweh a-ella llamará

לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בַּיִת־יִשְׂרָאֵל:
 . Israel casa-de trono-de sobre que-se-asienta hombre a-David faltará No

וְלִכְהֹנִים הַלְוִיִם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלָה
 que-ofrezca ante-mi-presencia hombre faltará no los-levitas Y-a-los-sacerdotes (18)

עוֹלָה וּמִקְטִיר מִנְתָּה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל־ תְּיָמִים:
 . los-días todos sacrificio y-hace ofrenda-vegetal y-quema holocausto

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־
 Si : Yahweh dice Así (20) : diciendo Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (19)

תִּפְרְוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלִבְלֹתִי
 para-que-no la-noche mi-pacto y-** el-día mi-pacto ** romperiais

הַיּוֹם וְלַיְלָה בְּעֵתָם : גַּם בְּרִיתִי חָפַר
 hoy y-noche de-día será : también (21) , en-su-tiempo y-noche de-día será
 אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהַיּוֹת לֹו בֶן מַלְכָּה עַל־כִּסֵּאוֹ
 a David mi-siervo de-tener para-él un-hijo para-él de-tener mi-siervo David a
 וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי : אֲשֶׁר לֹא־
 y-** los-levitas los-sacerdotes mis-ministros . mis-ministros los-levitas y-**
 יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמְדַּח חוֹל הַיָּם
 puede-contarse ejército-de los-cielos y-no los-cielos ejército-de puede-contarse
 בֶּן אַרְבָּה אֶת־זַרְעוֹ דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם
 así multiplicaré ** David descendencia-de mi-siervo David descendencia-de ** multiplicaré así
 מְשַׁרְתֵּי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֵל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : הֲלֹא
 que-ministran a-mí que-ministran Y-fue (23) . a-mí que-ministran Acaso- ; (24) : diciendo Jeremías a Yahweh palabra-
 de
 רָאִיתָ מָה־הָעָם הַזֶּה דִּבְרוּ לְאֹמֶר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר
 has-visto que has-visto el-éste el-pueblo que has-visto que las-familias Dos : diciendo hablan
 בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵם וְאֶת־עַמִּי יִנְאַצֹּן
 eligió Yahweh a-ellos Y-ahora-los-ha-rechazado a-ellos Yahweh eligió desprecian mi-pueblo Y-a ? ahora-los-ha-rechazado a-ellos Yahweh eligió
 מִהַיּוֹת עוֹד נֹוִי לִפְנֵיהֶם : כֹּה אָמַר יְהוָה אֵם־לֹא בְרִיתִי
 más de-ser nacón ante-ellos nacón más de-ser mi-pacto no si : Yahweh dice Así (25) . ante-ellos nacón más de-ser
 יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי : גַּם־
 hoy y-noche del-día leyes-de y-noche del-día cielos y-tierra no y-tierra cielos leyes-de y-noche del-día también (26) , establecí no y-tierra cielos leyes-de y-noche del-día
 זָרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אָמַס מִקְּחָת
 descendencia-de Jacob y-David mi-siervo rehusaré de-elegir descendencia-de
 מִזְרַעוֹ מִשְׁלִיִּם אֵל־זָרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי־
 a los-que-gobernan de-su-descendencia descendencia-de a los-que-gobernan de-su-descendencia a los-que-gobernan de-su-descendencia pues y-Jacob Isaac Abraham descendencia-de a los-que-gobernan de-su-descendencia
 אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים : הֲדַבֵּר
 haré-volver su-cautividad ** haré-volver su-cautividad y-los-compadeceré . y-los-compadeceré (1) La-palabra

אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּבְיַד נָבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל |
 Babilonia rey-de cuando-Nabucodonosor , Yahweh de Jeremías a fue que

וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלָכוֹת אֲרֶץ מִמְשַׁלְתָּ יָדוֹ
 su-mano de-dominio-de tierra reinos-de y-todos su-ejército y-todo

וְכָל-הָעַמִּים גֹּלְתָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-
 todas y-contrá Jerusalén contra que-luchan los-pueblos y-todos

עָרֵיהֶם לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-
 a y-di Ve : Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo sus-ciudades

צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי נָתַן אֶת-
 a entrego He- aquí : Yahweh dice Así : a-él y-di , Judá rey-de Sedequías

הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ:
 , por-fuego y-la-quemará Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad

וְאָתָּה לֹא תִמְלָט מִיָּדוֹ כִּי תִמְשָׁשׁ תִּתְפָּשׂ
 serás-capturado capturar pues , de-su-mano escaparás no y-tú (3)

וּבְיָדוֹ תִתְּנֶנּוּ וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינָיו מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de ojos-de ** y-tus-ojos , serás-entregado y-en-su-mano

תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יְדַבֵּר וּבָבֶל
 y-a-Babilonia hablará tu-boca a y-su-boca verán

תָּבוֹא: אֵךְ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר
 dice Así : Judá rey-de Sedequías , Yahweh palabra-escucha Pero (4) . irás

יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחַרְבַּב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת
 morirás En-paz (5) . por-la-espada morirás No : acerca-de-ti Yahweh

וּכְמִשְׂרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ
 fueron que los-primeros los-reyes tus-padres y-cómo-quemaron-aromas-
 por

לִפְנֵיךָ בֵּן יִשְׂרָאֵל לֵךְ וְהוֹי אֲדוֹן יִסְפְּדוּ
 lamentarán ! señor Ay ; por-ti quemarán-aromas así , antes-de-ti

- לָךְ כִּי-דָבַר אָנֹכִי דְבַרְתִּי נְאֻם-יְהוָה: וַיֹּדֶבֶל יִרְמְיָהוּ
 Jeremías Entonces- (6) . Yahweh declaración-de , hablé yo palabra porque , por-ti
 habló
- הַנְּבִיא אֶל-צִדְקָיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם :
 . en-Jerusalén las-estas las-palabras todas ** Judá rey-de Sedequías a el-profeta
- וַתִּלַּךְ בָּבֶל נְלַחֲמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-
 todas y-contrá Jerusalén contra luchaban Babilonia rey-de Cuando-ejército- (7)
 de
- עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ וְאֶל-עִזְקָה כִּי הָנְחָה
 estas pues , Azecá y-contrá Laquís contra , que-habían-quedado Judá ciudades-
 de
- נִשְׁאָרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר: הַדְּבָר אֲשֶׁר-
 que La-palabra (8) . fortificación ciudades-de Judá ciudades-de únicas
- הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרַי כָּרַתְּ הַמֶּלֶךְ צִדְקָיָהוּ בְרִית
 pacto Sedequías el-rey hizo después-que , Yahweh de Jeremías a fue
- אֶת-כָּל-הָעַם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקַרְא לְהֵם דְּרוֹר:
 . libertad a-ellos para-proclamar en-Jerusalén que el-pueblo todo **
- לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
 su-esclava a y-cada-uno su-siervo a cada-uno Soltar (9)
- הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה וְהַפְּשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד-בָּם
 por-ellos esclavizar sin , libres y-la-hebrea el-hebreo
- בִּיהוּרֵי אָחִיהוּ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל-הַשָּׂרִים וְכָל-
 y-todos los-dignatarios todos Y-acordaron (10) . nadie su-hermano a-judío
- הָעַם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ
 su-siervo a cada-uno soltar , en-el-pacto entraron que el-pueblo
- וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד-בָּם עוֹד
 más a-ellos esclavizar sin libres esclava a y-cada-uno
- וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ: וַיִּשׁוּבוּ אַחֲרָי-כֵן
 esto después-de Pero-se-retractaron (11) . y-soltaron y-obedecieron

וַיִּשְׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ
 soltaron que las-esclavas y-** los-esclavos ** y-recuperaron

חֲפָשִׁים וַיִּכְבְּשׂוּם לְעֲבָדִים וְלַשְּׁפָחוֹת: וַיְהִי
 Y-fue (12) . y-como-esclavas como-esclavos y-los-esclavizaron , libres

דָּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 Dios-de Yahweh dice Así (13) : diciendo Yahweh de-parte- Jeremías a Yahweh palabra-
 de de

יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַזֹּצֵא אוֹתָם
 a-ellos mi-sacar en-día-de vuestros-padres con pacto hice[corté] Yo : Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים
 años siete Al-fin-de (14) : diciendo esclavos de-casa-de Egipto de-tierra-de

תִּשְׁלַחֵנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יִמְכַר לָךְ
 a-ti se-vendió que el-hebreo su-hermano a cada-uno soltaréis

וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשַׁלַּחְתּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־
 pero-no de-contigo libre entonces-lo-soltarás años seis y-te-sirvió

שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנוֹם:
 . su-óido ** inclinaron y-no a-mí vuestros-padres escucharon

וַתִּשְׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינָי
 a-mis-ojos lo-recto ** e-hicisteis este-día vosotros Pero-os-arrepen (15)
 tisteis

לִקְרָא דָּרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתְּכַרְתּוּ בְרִית לְפָנָי
 en-mi-presen pacto e-hicisteis[cortasteis] , a-su-prójimo cada-uno libertad para-procla-
 mar

בְּבַיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלּוּ
 y-profanasteis Pero-os-volvisteis (16) . sobre-él mi-nombre se-invoca donde en-el-templo

אֶת־שְׁמִי וַתִּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־
 a y-cada-uno su-esclavo a cada-uno y-volvisteis mi-nombre **

שְׁפָחוֹת אֲשֶׁר־שַׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתְּכַבְּשׂוּ
 y-obligasteis , por-su-deseo libres dejasteis que su-esclava

אתם להיות לכם לעבדים ולשפחות: לכן כה אמר
 dice así Por-tanto (17) . y-por-esclavas por-esclavos para-vos a-ser a-ellos
 otros

יהוה אתם לא-שמעתם אלי לקרא דרור איש לאחיו ואיש
 y-cada-uno a-su-hermano cada- libertad para-proclamar a-mí escuchasteis no vosotros Yahweh
 uno

לרעהו הנני קרא לכם דרור נאם- יהוה אל-
 a ,Yahweh declaración-de ,libertad para-vosotros proclamo he-aquí ; a-su-prójimo

החרב אל- החרב ואל- הרעב ונתתי אתכם לזנועה
 por-oprobio a-vosotros y-entregaré el-hambre y-a la-plaga a la-espada

לכל ממלכות הארץ: ונתתי את-האנשים העבדים
 los-que-traspasan los-hombres a Y-entregaré (18) . la-tierra reinos-de a-todos

את- ברתי אשר לא- הקימו את- דברי הברית אשר כרתו
 hicieron que el-pacto palabras-de ** cumplieron no que mi-pacto **

לפני העגל אשר כרתו לשנים ויעברו בין בתריו:
 , sus-pedazos entre y-pasaron en-dos cortaron que el-becerro , ante-mí

שרי יהודה ושרי ירושלים הסרסים והכהנים
 y-los-sacerdotes los-funcionarios Jerusalén y-dignatarios-de Judá dignatarios-
 de (19)

וכל עם הארץ העברים בין בתרי העגל:
 . el-becerro trozos-de entre los-que-pasan la-tierra pueblo-de y-todo

ונתתי אותם ביד איביהם וביד
 y-en-mano-de sus-enemigos en-mano-de a-ellos Y-entregaré (20)

מבקשי נפשם והיתה נפשם
 por-comida su-cadáver y-será , su-vida buscadores-de

לעוף השמים ולבהמת הארץ: ואת- צדקיהו מלך-יהודה
 Judá rey-de Sedequías Y-a (21) . la-tierra y-a-animal-de los-cielos a-ave-de

ואת- שרי אתן ביד איביהם
 sus-enemigos en-mano-de entregaré sus-dignatarios y-a

מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מִבְּקָשֵׁי	וּבְיַד
rey-de	ejército-de	y-en-mano-de	, vida-de-ellos	buscadores-de	y-en-mano-de
נְאֻם-	מִצְוָה	הִנְנִי	מֵעַלְיֵכֶם :	הָעֲלִים	בָּבֶל
declaración-de	orden	He-aquí- Yo	(22) . de-contra-vos otros	los-que-se-han-retirado	Babilonia
וְנִלְחָמוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	וְהִשְׁבֹּתִים	יְהוָה
y-lucharán	la-esta	la-ciudad	a	y-los-haré-volver	Yahweh
וְאֵת-	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ		וְלָקְחוּהָ	עָלֶיהָ
y-**	con-el-fuego	y-la-quemarán		y-la-tomarán	contra-ella

עָרֵי יְהוּדָה אֲתֹן שְׂמֹמָה מֵאִין יֵשֵׁב : הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי-
 a fue que La-palabra (1) . habitante sin desolada dejaré Judá ciudad-es-de **Cap. 35**

יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּיָּמֵי יְהוֹשִׁיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר :
 : diciendo Judá rey-de Josías hijo-de Joacim en-días-de Yahweh de-parte-de Jeremías

הָלוֹךְ אֶל-בַּיִת הַרְכָּבִים וְדַבְּרָתָ אֵלֵיהֶם וְהִבְאוּתָם בְּיַת
 casa-de y-haz-los-venir a-ellos y-habla los-recabitas casa-de a Ve (2)

יְהוָה אֶל-אֶחָת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אֵת יַיִן : וְאָקַח אֶת-
 a Y-tomé (3) . vino a-ellos y-da-a-beber las-cámaras una-de a Yahweh

וְאֶזְנִיָּה בֶן-יֵרֵמְיָהוּ בֶן-חַבְצִנְיָה וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת-כָּל-
 todos y-a sus-hermanos y-a Habasinías hijo-de Jeremías hijo-de Jaazanías

בְּנָיו וְאֶת כָּל-בַּיִת הַרְכָּבִים : וְאָבָא אֵתֶם בְּיַת
 templo-de a-ellos Y-llevé (4) . los-recabitas casa-de toda y-a sus-hijos

יְהוָה אֶל-לְשַׁכַּת בְּנֵי חַנָּן בֶּן-יְגִדְלִיָּהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-אֵצֶל
 junto-a que , el-Dios varón-de Igdalfías hijo-de Hanán hijos-de cámara-de a , Yahweh

לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן-שָׁלֹם שֹׁמֵר
 guarda-de Salum hijo-de Maasías cámara-de encima-de que los-dignatarios cámara-de

הַפֶּתַח : וְאֵתֹן לְפָנָי בְּנֵי בַיִת-הַרְכָּבִים וּבְעֵים מְלֵאִים יַיִן
 vino llenas-de tazas los-recabitas casa-de hijos-de delante-de Y-puse (5) . la-puerta

וַכִּסּוֹת וַאֲמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ-יַיִן : וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתָּהּ-יַיִן
 , vino beberemos no : Pero-dijeron (6) . vino Bebed : a-ellos y-dije , y-vasos

כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-nosotros mandó nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab porque

תִּשְׁתוּ-יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם : וּבַיִת לֹא-
 no Y-casa (7) . siempre hasta y-vuestros-hijos vosotros vino beberéis

תִּבְנוּ וְזָרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכַרֵּם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא
 y-no plantaréis no y-viña sembraréis no y-semilla edificaréis

יִהְיֶה לָכֶם כִּי בַּאֲהָלִים תִּשְׁבּוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְזִמְעַן
 para-que vuestros-días todos habitaréis en-las-tiendas pues , para-vosotros habrá

תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹדְדִים שָׁם :
 . allí nómadas vosotros que la-tierra faz-de sobre muchos días viviréis

וַנִּשְׁמַע וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר
 lo-que a-todo nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab a-voz-de Y-obedecimos (8)

צִוָּנוּ לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נְשִׁינוּ בְּנֵינוּ
 nuestros-hijos nuestras-mujeres nosotros vuestros-días todos vino beber no , nos-ordenó

וּבְנֵתֵינוּ : וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכַרֵּם וּשְׂדֵה
 ni-campo ni-viña para-nuestro-vivir casas construir Y-no (9) . y-nuestras-hijas

וְזָרַע לֹא יִהְיֶה-לָּנוּ : וַנִּשְׁבַּב בַּאֲהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ
 e-hicimos y-obedecimos en-las-tiendas Y-habítamos (10) . para-nos hubiera no y-semilla
 otros

כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ : וַיְהִי
 Y-fue (11) . nuestro-padre Jonadab nos-ordenó lo-que según-todo

בְּעֹלוֹת נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ
 Vamos : y-dijimos la-tierra a Babilonia rey-de Nabucodonosor cuando-subió

וַנִּבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל
 ejército-de y-a-cause-de los-caldeos ejército-de a-cause-de Jerusalén y-vayamos-a

אַרָם וּנְשָׁב בִּירוּשָׁלַם : וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר :
 : diciendo Jeremías a Yahweh palabra- Y-fue (12) . en-Jerusalén y-nos-quedamos Aram
 de

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלְדִּי וְאַמְרַתִּי לְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá a-hombre-de y-di ve : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (13)

וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לְשִׁמְעֵ אֶל־
 a para-obe instrucción tomaréis acaso-no ¿ ; Jerusalén y-a-habitantes-de
 decer

דְּבָרֵי נָאִם־ יְהוָה : הוֹלֵם אֶת־ דְּבָרַי יְהוֹנָדָב בֶּן־
 hijo-de Jonadab palabras-de ** Fueron-cum plidas (14) . Yahweh declaración- ? mis-palabras
 de

רֶכָב אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶת־ בָּנָיו לְבַלְתִּי שְׁתוֹת־ זֵינן וְלֹא שָׁתוּ עַד־
 hasta beben y-no vino beber para-no sus-hijos a ordenó que Recab

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מְצַנְתִּי אָבִיהֶם וְאַנְכִי דִבַּרְתִּי
 hablé pero-yo padre-de-ellos mandamiento- ** obedecieron pues el-este el-día
 de

אֲלֵיכֶם הַשָּׂמַר וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי : וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
 a-vosotros Y-envié (15) . a-mí obedecisteis pero-no y-hablar temprano a-vosotros

אֶת־ כָּל־ עֲבָדַי הַנְּבִיאִים | הַשָּׂמַר | לְאֹמְרֵי שְׁבוּ־
 Volved : para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a

נָא אִישׁ מְדַרְכּוֹ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־ תֵּלְכוּ
 andéis y-no vuestras-acciones y-mejorad el-malo de-su-camino cada- ahora
 uno

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם וּשְׁבוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
 a-vosotros di que la-tierra en y-habitaréis para-servir-les otros dioses tras

וְלֹאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־ אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 obedecisteis y-no vuestro-oído ** inclinasteis pero-no y-a-vuestros-padres

אֵלָי : כִּי הִקְיִמוּ בָנָי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֶכָב אֶת־
 ** Recab hijo-de Jonadab hijos-de cumplieron Cierta mente (16) . a-mí

מְצַנְתִּי אָבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּה וְהָעָם הַזֶּה לֹא
 no el-este pero-el-pueblo les-ordené que su-padre mandamiento-
 de

שָׁמְעוּ אֵלַי : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 : Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Por-tanto (17) . a-mí obedecieron

הֲנִי מֵבִיא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל-כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵת
 ** Jerusalén habitantes-de todos y-a Judá a traigo He-aquí

כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא
 y-no a-ellos hablé por-cuanto , contra-ellos hablé que el-mal todo

שָׁמְעוּ וְאָקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנּוּ : וְלִבֵּית
 Y-a-casa-de (18) . contestaron pero-no a-ellos y-llamé obedecieron

הַרְכָּבִים אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן
 Por-cuanto : Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice Así : Jeremías dijo los-recabitas

אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-
 todos ** y-obedecisteis vuestro-padre Jonadab mandamiento- a obedecisteis que
 de

מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם : לָכֵן
 Por-tanto (19) . a-vosotros mandó lo-que como-todo y-obedecisteis sus-mandamientos

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִפְרֹת אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן-
 hijo-de a-Jonadab varón faltará no : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice así
 de

רֶכֶב עֹמֵד לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית
 el-cuarto en-el-año Y-fue (1) . los-días todos ante-mí que-esté Recab

Cap. 36

לְיֹהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías a la-esta la-palabra fue , Judá rey-de Josías hijo-de de-Joachim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : קַח-לְךָ מִגֹּלֶת-סֵפֶר וְכַתְּבָתָּ אֵלֵיהָ
 en-él y-escribe documento rollo-de para-ti Toma (2) : diciendo Yahweh de-**

אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה
 Judá y-sobre Israel sobre a-ti hablé que las-cosas todas **

וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיּוֹם יֹאשִׁיָּהוּ
 Josías en-días-de a-ti hablé desde-el-día las-naciones todas y-sobre

וְעַד הַיּוֹם תְּהוֹה : אֹיְלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל-
 todo ** Judá casa-de oirán Quizás (3) . el-este el-día y-hasta

הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ
 cada-uno se-vuelvan para-que a-ellos hacer pienso Yo que el-daño

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לְעֹנָם וְלַחַטָּאתָם :
 . y-a-su-pecado a-su-maldad entonces-perdonaré , el-malo de-su-camino

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָה וַחֲבִיבֵי בָרוּךְ
 Baruc y-escribió Nerías hijo-de Baruc a Jeremías Entonces-llamó (4)

מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו עַל-
 sobre a-él habló que Yahweh palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מִגִּלְת־סֵפֶר : וַיִּצְוָה יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֹשֶׂה
 tengo-prohibido yo : diciendo Baruc a Jeremías Entonces- (5) . documento rollo-de
 mandó

לֹא אוֹכַל לָבוֹא בֵּית יְהוָה : וּבֵאתָ אֵתָּה וּקְרֵאתָ בְּמִגְלָה
 del-rollo y-lee tú Y-entra (6) . Yahweh casa-de entrar puedo no

אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
 el-pueblo a-oídos-de Yahweh palabras-de ** de-mi-boca escribiste que

בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צֹום וְגַם בְּאָזְנֵי כָל-יְהוּדָה הַבָּאִים
 los-que-vienen Judá todo a-oídos- y-también , ayuno en-día-de Yahweh casa-de
 de

מֵעָרֵיהֶם תִּקְרָאם : אֹיְלֵי תִפֹּל תְּחִנָּתָם
 petición-de-ellos caerá Quizás (7) . lee-las de-ciudades-de-ellos

לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה כִּי-גָדוֹל הָאֵף
 la-ira grande pues , el-malo de-su-camino cada-uno y-se-volverán Yahweh ante

וַתַּחַמָּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הָעָם תְּהוֹה : וַיַּעַשׂ
 E-hizo (8) . el-éste el-pueblo a Yahweh habló que y-el-furor

בָּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָה כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְקֹרֵא
 leer el-profeta Jeremías le-ordenó lo-que según-todo Nerías hijo-de Baruc

בְּסֵפֶר וּדְבָרֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא : וַיְהִי בַשָּׁנָה
en-el-año Y-fue (9) . Yahweh casa-de Yahweh palabras-de en-el-documento

הַחֲמִישִׁית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
el-noveno en-el-mes Judá rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-quinto

קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל-
y-todo en-Jerusalén el-pueblo todo Yahweh delante-de ayuno proclamaron

הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם : וַיִּקְרָא בָרוּךְ
Baruc Y-leyó (10) . a-Jerusalén Judá de-ciudades-de los-que-venían el-pueblo

בְּסֵפֶר אֶת-דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶן-
hijo-de Gemarías en-aposento-de Yahweh casa-de Jeremías palabras- ** del-documento-
de de

שָׁפָן הַסֵּפֶר בְּחֶצֶר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-
casa-de puerta-de entrada-de el-superior en-el-atrio el-secretario Safán

יְהוָה הַחֲדָשׁ בְּאוֹנֵי כָל-הָעָם : וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן-
hijo-de Micaías Cuando-oyó (11) . el-pueblo todo a-oídos-de la-nueva Yahweh

גְּמַרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר :
, el-documento de Yahweh palabras-de todas ** Safán hijo-de Gemarías

וַיֵּרֵד בֵּית-הַמֶּלֶךְ עַל-לִשְׁכַּת הַסֵּפֶר וְהָיָה שָׁם
allí y-he-aquí el-secretario aposento-de a el-rey casa-de entonces-descendió-a (12)

כָּל-הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבֵי אֵלֵי־שִׁמְעַת הַסֵּפֶר וּדְלֵיָהוּ בֶן-שִׁמְעִיָהוּ
Semaías hijo-de y-Delaías el-secretario Elisamá , estaban- los-dignatarios todos
sentados

וְאֶלְנָתָן בֶּן-עַכְבֹּר וְגַמְרִיָהוּ בֶן-שָׁפָן וְצַדְקִיָהוּ בֶן-חַנְּנִיָהוּ
Ananías hijo-de y-Sedequías Safán hijo-de y-Gemarías Acbor hijo-de y-Elnatán

וְכָל-הַשָּׂרִים : וַיִּגַּד לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים
las-palabras todas ** Micaías a-ellos Y-contó (13) . los-dianatarios y-todos

אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקִרְאָ בְּרוּךְ בְּסֵפֶר בְּאוֹנֵי הָעָם :
. el-pueblo a-oídos-de en-el-documento Baruc al-leer oyó que

וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ
 Netanías hijo-de Jehudí a Baruc a los-dignatarios todos Entonces-
 enviaron (14)

בֶּן־שֵׁלְמִיָּהוּ כִּישִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאָזְנִי
 a-oídos-de de-él leíste que El-rollo : diciendo Cusí hijo-de Selemías hijo-de

הַעָם קָחָהּ בְּיָדָהּ וְגַדְךָ וְיָקַח בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ
 Nerías hijo-de Baruc y-tomó ; y-ven en-tu-mano tómalo el-pueblo

אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 : a-él Y-dijeron (15) . a-ellos y-fue en-su-mano el-rollo **

שֵׁב נָא וְקַרְאֵנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם :
 . a-oídos-de-ellos Baruc y-leyó ; a-nuestros-oídos y-léelo ahora Siéntate

וַיְהִי כְשָׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּתְרוּ אִישׁ אֶל־
 de cada-uno y-se-asustaron , las-palabras todas ** cuando-oyeron Y-sucedió (16)

רַעְיָהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד הַגִּיד לְמֶלֶךְ אֶת
 ** al-rey informaremos Informar : Baruc a y-dijeron su-prójimo

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֵלוּ לֵאמֹר הַגִּיד־נָא לָנוּ אֵיךְ
 cómo ¿ , a-nos ahora Infor : diciendo pregunta Baruc Enton (17) . las- las-palabras todas
 otros ma ron ces-a estas

כְּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (18) ? de-su-boca las-estas las-palabras todas ** escribiste

לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי וַיִּקְרָא אֵלָי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-palabras todas ** a-mí hablaba de-su-boca : Baruc a-ellos

וַאֲנִי כָתַבְתִּי עַל־הַסֵּפֶר בְּדִין : וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־
 a los-dignatarios Y-dijeron (19) . con-la-tinta el-documento en escribí y-yo

בָּרוּךְ לָךְ הִסְתַּר אַתָּה וַיִּרְמְנֵהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדְעֵי אֵיפֹה אַתֶּם :
 . vosotros dónde sepa no y-nadie y-Jeremías tú escóndete Ve : Baruc

וַיָּבֵאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה הַפְּקֻדִי בַלְשַׁכָּת
 en-aposento-de pusieron el-rollo y-** en-el-atrio el-rey a Y-fueron (20)

אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיְהִידוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים :
 . las-palabras todas ** el-rey a-oídos-de e-informaron el-secretario Elisamá

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוֹיָכָן לְקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה וַיִּקְחָהּ
 y-lo-tomó el-rollo ** a-recoger Jehudí a el-rey Y-envió (21)

מִלְשַׁכַּת אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוֹיָכָן בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ
 el-rey a-oídos-de Jehudí y-lo-leyó , el-secretario Elisamá del-aposento-de

וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ :
 . el-rey junto-a los-que-estaban los-dignatarios todos y-a-oídos-de

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּיֵּת הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֵת־
 y-** el-noveno en-el-mes el-invierno casa-de estaba-sentado Y-el-rey (22)

הָאֵחַ לְפָנָיו מִבְּעֵרַת : וַיְהִי כִּקְרֹא יְהוֹיָכָן שְׁלֹשׁ
 tres Jehudí cuando-había-leído Y-sucedió (23) . ardiendo delante-de-él un-brasero

דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יְקָרְעָהּ בְּתַעַר הַסֵּפֶר וְהִשְׁלָךְ אֶל־
 en y-arrojar el-escriba con-cuchillo-de y-lo-cortó o-cuatro columnas

הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחַ עַד־הֵם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־
 en el-rollo todo consumirse hasta el-brasero en que el-fuego

הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאֵחַ : וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־
 ** rasgaron y-no tuvieron-miedo Y-no (24) . el-brasero en que el-fuego

בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשְּׂמֹעִים אֵת כָּל־
 todo ** los-que-escuchaban sus-servidores y-todos el-rey , sus-vestidos

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלַיָּהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הִפְנִיעוּ
 rogaron y-Gemariás y-Delaía Elnatán Y-también (25) . las-estas las-palabras

בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שָׂרֵף אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם :
 . a-ellos escuchó y-no el-rollo ** quemar para-no al-rey

וַיִּצְוָה הַמֶּלֶךְ אֶת־יֵרַחְמֵאל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שֶׁרְיָהוּ בֶן־
 hijo-de Seraías y-a el-rey hijo-de Jerameel a el-rey Y-ordenó (26)

עזריאל וְאֶת־שְׁלֹמִיָּהוּ בֶן־עַבְד־אֵל לָקַחְתָּ אֶת־בָּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֶת יִרְמְיָהוּ

Jeremías y-a el-escriba Baruc a prender Abdeel hijo-de Selemías y-a Azriel

הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ

Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (27) . Yahweh pero-los-escondió , el-profeta

אֶחָדָם שָׂרַף אֶת־הַמְּגֹלָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ

Baruc escribió que las-palabras y-** el-rollo ** el-rey quemar tras

מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : שׁוּב קַח־ לְךָ מְגֹלָה אַחֶרֶת וּכְתַב

y-escribe otro rollo para-ti toma , Vuelve (28) : diciendo Jeremías por-boca-de

עָלֶיךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הַרְּאִשִּׁים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגֹלָה הַרְּאִשׁוֹנָה

el-primero el-rollo en estaban que las-primeras las-palabras todas ** en-él

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה : וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֵאמַר

: dirás Judá rey-de Joacim Y-a (29) . Judá rey-de Joacim quemó que

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגֹלָה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוֹעַ כָּתַבְתָּ

escribiste Por-qué : diciendo el-este el-rollo ** quemaste Tú : Yahweh dice así

עָלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא־ יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ

esta-tierra ** y-destruirá Babilonia rey-de vendrá Venir : diciendo en-él

הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה : לָכֵן כֹּה־ אָמַר

dice así Por-tanto (30) . y-animal hombre de-ella y-hará-desaparecer la-esta

יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא

trono-de en quien-se-para-él habrá No : Judá rey-de Joacim acerca-de Yahweh

דָּוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלָכְתָּ לַחֶרֶב בַּיּוֹם

por-el-día al-calor será-arrojado será y -su-cuerpo , David

וְלִקְרַח בְּלַיְלָה : וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־ זְרַעוֹ

su-descendiente y-sobre sobre-él Y-castigaré (31) . por-la-noche y-a-la-escarcha

וְעַל־ עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנֵם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־

y-sobre sobre-ellos y-haré-venir iniquidad-de-ellos ** sus-servidores y-sobre

יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְאֶל-אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר-
que el-mal todo ** Judá persona-de y-sobre Jerusalén habitantes-de

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מְגִלָּה
rollo tomó Y-Jeremías (32) . escucharon pues-no a-ellos hablé

אֲחֵרַת וַיִּתְּנָהּ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ
en-él y-escribió el-escriba Nerías hijo-de Baruc a y-se-lo-dio otro

מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל-דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁרַף יְהוֹיָקִים
Joacim quemó que el-documento palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כַּהֲמָה:
. como-ellas muchas palabras sobre-ellas se-añadió y-aún en-el-fuego Judá rey-de

וַיִּמְלֹךְ-וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת כְּנַנְיָהוּ בֶן-
hijo-de Conías en-lugar-de Josías hijo-de Sedequías rey Y-reinó (1)

יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:
. Judá en-tierra-de Babilonia rey-de Nabucodonosor hizo-rey al-cual Joacim

וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-
a aquella-tierra ni-pueblo-de ni-sus-servidores él escuchó Y-no (2)

דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא: וַיִּשְׁלַח
Y-envió (3) . el-profeta Jeremías por-medio-de habló que Yahweh palabras-de

הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֵת יְהוֹכָל בֶּן-שֵׁלְמִיָּה וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה
Maasías hijo-de Sofonías y-** Selemías hijo-de Jucal a Sedequías el-rey

הַכֹּהֵן אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר תִּתְפַּלֵּל-נָא בְעַדְנוּ יְהוָה
Yahweh a por-nosotros ,por-favor ,Ora : diciendo el-profeta Jeremías a el-sacerdote

אֲלֵתֵינוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נִתְּנוּ
pusieron y-no , el-pueblo entre y-salía entraba Y-Jeremías (4) . nuestro-Dios

אֲתוֹ בַּיִת הַכְּלִיא: וְתִל פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם
de-Egipto salió Faraón Y-ejército-de (5) . la-prisión casa-de a-él

וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-
 ** Jerusalén contra los-sitiadores los-caldeos cuando-oyeron-que

שָׁמְעוּ וַיֵּצְאוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (6) . Jerusalén de-contra entonces-se-retiraron , su-informe

וַיְהִי אֵל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel Dios-de Yahweh dice Así (7) : diciendo el-profeta Jeremías a Yahweh

תֹּאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֲתֶכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הֲנֵהוּ חֵיל
 ejército- He-aquí : para-consultar- a-mí a-vosotros que-envía Judá rey-de a diréis
 de me

פָּרָעָה הִיאֵל לְעֹזְרָה לְכֶם לְאֶרֶץ
 a-su-tierra regresará para-ayuda para-vosotros el-que-sale Faraón

מִצְרָיִם: וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וַיַּחֲזִקוּ עַל-הָעִיר
 la-ciudad contra y-atacarán los-caldeos Entonces-volverán (8) . Egipto

וְהָאֵת וּלְכַרְתָּ וּלְכַרְתָּ בָאֵשׁ: כֹּה-
 Así (9) . por-fuego y-la-quemarán la-conquistarán la-esta

אָמַר יְהוָה אֵל-תִּשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ יִלְכוּ
 marcharán Marchar : diciendo a-vosotros-mismos engañéis No : Yahweh dice

מֵעַלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי-לֹא יִלְכוּ: כִּי אִם-הַכִּיּוֹתָם
 derrotarais sí Incluso (10) . marcharán no pues los-caldeos de-contra-nosotros

כָּל-חֵיל כַּשְׂדִּים הַנֹּלְחָמִים אֲתֶכֶם וַיִּנְשְׂאוּ
 y-quedaran a-vosotros los-que-atacan caldeos ejército-de todo

בָּם אַנְשִׁים מִדַּקְרָיִם אִישׁ בְּאֶהְלֹו יִקְוֹמוּ
 se-levantarían , en-su-tienda cada-uno heridos hombres de-ellos

וְשָׂרְפוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ: וַיְהִי בְהֶעֱלוֹת
 al-retirarse Y-sucedió (11) . por-fuego la-esta la-ciudad ** y-quemarían

חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פָּרָעָה:
 , Faraón ejército-de a-causa-de Jerusalén de-contra los-caldeos ejército-de

וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בְּנִימִן לְחֶלֶק
 para-tener-parte Benjamín tierra-de para-ir-a de-Jerusalén Jeremías que-salió (12)

מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי-הוּא בַּשַּׁעַר בְּנִימִן וְשָׁם
 y-allí Benjamín en-la-puerta-de él Y-sucedió- (13) . el-pueblo entre de-allí
 que

בְּעַל פִּקְדוֹת וְשֵׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן-שֵׁלֻמְיָה בֶן-חֲנַנְיָה
 Ananías hijo-de Selemías hijo-de Irías y-su-nombre guardia jefe-de

וַיִּתְפָּשׂ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאֹמֵר אֶל-הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נָפַל:
 . desertor tú los-caldeos a : diciendo el-profeta Jeremías a y-arrestó

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שָׁקֵר אֲנִי נָפַל עַל-הַכַּשְׂדִּים וְלֹא
 y-no los-caldeos a deserto yo-no Falso : Jeremías Y-dijo (14)

שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיִּתְפָּשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל-
 a y-lo-llevó a-Jeremías Irías y-arrestó a-él escuchó

הַשָּׂרִים: וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías contra los-dignatarios Y-se-irritaron (15) . los-dignatarios

וַהֲכִּוּ וַהֲנִחוּ אוֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בְּבַיִת הָאֲסוּר בַּיִת יְהוֹנָתָן
 Jonatán casa-de la-prisión casa-de a-él y-pusieron a-él y-golpearon

הַסֹּפֵר כִּי-אֵתוּ עָשׂוּ לְבַיִת הַכְּלֹא: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ
 Jeremías fue Así (16) . la-cárcel en-casa-de hicieron a-él pues el-escriba

אֶל-בַּיִת הַבּוֹר וְאֶל-הַחֲגִוֹת וַיֵּשֶׁב-שָׁם
 allí y-permaneció , las-mazmorras y-en la-prisión casa-de en

יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח וַיִּמְלֹךְ צָדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ
 y-lo-tomó Sedequías el-rey Y-envió (17) . muchos días Jeremías

וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֹּהַר וַיֹּאמֶר הֲגִישׁ
 Acaso-hay ¿ : y-dijo en-privado en-su-palacio el-rey y-le-interrogó

דְּבַר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיִּבְרַח
 En-mano-de : Y-dijo Hay : Jeremías Y-dijo ? Yahweh de-parte-de palabra

מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּנְחַן : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Jeremías Y-dijo (18) . serás-entregado Babilonia rey-de

וְצִדְקִיָּהוּ מֶה חָטְאֵתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
 o-contra-tus-servidores contra-ti he-pecado En-qué ¿ : Sedequías

וְלָעָם הַזֶּה כִּי-נִתַּתֶּם אוֹתִי אֶל-בַּיִת הַכְּלֹא :
 ? la-prisión casa-de en a-mí pusisteis que el-este o-contra-el-pueblo

וַאֲנִי נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֹא
 vendrá No : diciendo a-vosotros profetizaron que vuestros-profetas Y-dónde ¿ (19)

מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת : וְעַתָּה שְׁמַע-
 escucha Y-ahora (20) ? la-esta la-tierra ni-contra contra-vosotros Babilonia rey-de

נָא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ תִּפֹּל-נָא תַחֲנִיתִי לִפְנֵיךְ וְאֶל-
 y-no ante-ti mi-petición ahora caiga , el-rey señor-mío por-favor

תִּשְׁבְּנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֵּפֶר וְלֹא אֲמוֹת שָׁם :
 . allí moriré y-no el-secretario Jonatán casa-de me-hagas-volver-a

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
 en-el-patio-de Jeremías a y-pusieron Sedequías el-rey Entonces-ordenó (21)

הַמִּטְרָה וְנָתַן לוֹ כֶּכֶר-לֶחֶם לַיּוֹם מִתּוֹץ הָאֲפִים
 los-Panaderos de-la-calle-de al-día pan una-barra-de a-él y-dar la-guardia

עַד-תֵּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ
 Jeremías y-se-queda : la-ciudad de el-pan todo acabarse hasta

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמָה בֶן-מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ
 y-Gedaliás Matán hijo-de Sefatías Y-oyó (1) . la-guardia en-el-patio-de

Cap. 38

בֶּן-פַּשְׁחִיר וַיּוֹכַל בֶּן-שֶׁלְמִיָּהוּ וּפְשִׁחוּר בֶּן-מַלְקִיָּהוּ אֶת-הַדְּבָרִים
 las-palabras ** Malquías hijo-de y-Pasur Selemías hijo-de y-Jucal Pasur hijo-de

אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) : diciendo el-pueblo todo a hablaba Jeremías que

הַיִּשָּׁב׃ הַעִיר הַזֹּאת יָמוּת בְּחֶרֶב בְּרָעָב
 los-que-se-quedan en-la-ciudad morirán a por-la-espada por-el-hambre

וַיִּבְרַךְ וַהֲיִצֵּא אֶל-הַכַּשְׂדִּים יִחְיֶה וְהָיְתָה-
 o-por-la-plaga pero-el-que-se-pase a los-caldeos vivirá y-será

לּוֹ וְנַפְשׁוֹ לְשָׂלָל וְחַי׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּתֹן
 su-vida para-él por-botín . y-vivirá Así (3) Yahweh entregar

הַנְּתֹן הַעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַמֶּלֶךְ-בָּבֶל
 será-entregada la-ciudad la-esta en-mano-de Babilonia rey-de

וְלָכְדָהּ׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ׃
 . y-la-conquistará (4) Y-dijeron los-dignatarios a : el-rey

יוֹמַת נְאֻם אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-עַל-כֵּן הוּא מַרְפֵּא אֶת-
 Ha-de-morir * ahora * el-hombre el-este por pues él eso ** hace-desmayar

יָדָיו אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנּוֹשְׂאִים אֶת-הָעִיר וְאֵת יְדֵי
 manos-de y-** la-esta en-la-ciudad los-que-quedan la-guerra hombres-de manos-de

כָּל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה
 el-pueblo todo diciendo las-palabras las-estas pues el-este el-hombre

אֵינָנוּ רֹשֵׁשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה׃ וַיֹּאמֶר
 busca no la-paz para-el-pueblo , el-este antes sino (5) . Y-dijo

הַמֶּלֶךְ צָדְקִיָּהוּ הַנֶּחֱ-הוּא בְּיַדְכֶם כִּי-אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֲחֵכֶם
 Sedequías el-rey : he-aquí en-vuestra-mano él no pues , el-rey contra-vosotros puede

דָּבַר׃ וַיִּקְחוּ אֶת-יֶרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר ׀ מִלְּפָנָיו
 nada (6) . Entonces- Jeremías a y-enviaron a-él a-אל- הַבּוֹר ׀ מִלְּפָנָיו

בֶּן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יֶרְמְיָהוּ
 que el-rey hijo-de en-el-patio-de la-guardia a y-enviaron Jeremías a

בַּחֲבָלִים וּבְבוֹר אֵין מַיִם כִּי אִם-טֵיט וַיִּטְבַּע יֶרְמְיָהוּ
 y-en-la-cisterna con-cuerdas no-había , agua sólo cieno sólo y-se-hundió Jeremías

בְּטִיט׃ וַיִּשְׁלַע עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא
y-él oficial hombre el-etíope mélec Ébed- Pero-oyó (7) . en el cieno

בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נָתְנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר וְתַמְלִךְ
mientras-el-rey la-cisterna en Jeremías a habían-puesto donde el-rey en-palacio-de

יּוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בְּנִימִן׃ וַיָּצֵא עֶבֶד-מֶלֶךְ מִבֵּית
del-palacio-de mélec Ébed- Y-salió (8) . Benjamín en-puerta de sentado

הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
el-rey Mi-señor (9) : diciendo el-rey a y-habló el-rey

הָרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
el-profeta a-Jeremías han-hecho lo-que todo en los-estos los-hombres han-obrao-mal

אֵת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחֲתָיו מִפָּנֵי הָרָעֵב
el-hambre a-causa-de en-él y-morirá la-cisterna en arrojaron quien a

כִּי אִין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר׃ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת
a el-rey Y-ordenó (10) . en-la-ciudad ya el-pan no-haya cuando

עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִנְּהַ שְׁלֹשִׁים אָנָּשִׁים
hombres treinta de-aquí en-tu-mano Toma : diciendo el-etíope mélec Ebed-

וְהַעֲלִיתָ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרֵם יָמוּת׃
. muera antes-que la-cisterna de el-profeta Jeremías a y-haz-subir

וַיִּקַּח | עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-
palacio-de y-fue en-su-mano hombres ** mélec Ébed- Entonces- (11)
tomó

הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוּיִם הַסִּתְּבוֹת
trapos viejos de-allí y-tomó la-tesorería debajo-de a el-rey

וּבְלוּיִם וַיִּשְׁלַח מִלְּחִים וַיִּשְׁלַח אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר
la-cisterna en Jeremías a y-las-envió ropas y-usadas

בַּחֲבָלִים׃ וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא
ahora Ponte Jeremías a el-etíope mélec Ébed- Y-dijo (12) . con-cuerdas

בְּלוֹאֵי הַסִּבְבוֹת וְהַמְּלָחִים יָתַח אֲצִלּוֹת יָדָי מִתַּחַת
debajo-de tus-brazos sobacos-de bajo y-las-ropas los-trapos viejos

לְחַבְלֵי־וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן : וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בְּחַבְלֵי־
con-las-cuerdas Jeremías a Y-alzaron (13) . así Jeremías e-hizo las-cuerdas

וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
en-el-patio-de Jeremías y-se-quedaó , la-cisterna de a-él y-subieron

הַמְּטָרָה : וַיִּשְׁלַח וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a y-llevó Sedequías el-rey Entonces-envió (14) . la-guardia

הַנְּבִיא אֵלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה וַיֹּאמֶר
y-dijo Yahweh en-Templo-de que la-tercera entrada a ante-él el-profeta

הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דְבָר אֶל-תְּכַחַד מִמּוֹנֵי דְבָר :
nada de-mí escondas no : una-cosa a-ti yo Pregunto : Jeremías a el-rey

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ בִּי אֲנִיד לְךָ הֲלוֹא הֵמָּנָה
matar acaso-no ¿ a-ti respondo Si : Sedequías a Jeremías Y-dijo (15)

תְּמִיתָנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי :
. a-mí escucharás no te-aconsejo y-si ? me-matarás

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי-
Vive : diciendo en-secreto Jeremías a Sedequías el-rey Y-juró (16)

יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֶמִיתְךָ וְאִם-
y-que-no te-mataré que-no la-esta el-alma ** para-nos hizo que ** Yahweh
otros

אֶתְּךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מִבְּקָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ :
. tu-alma ** buscan que los-aquellos los-hombres en-mano-de te-entregaré

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice Así : Sedequías a Jeremías Entonces-dijo (17)

יִשְׂרָאֵל אִם-יֵצֵא חַיָּא אֶל-שָׂרֵי מַלְכָּה-בְּבִלְ
Babilonia rey-de oficiales-de a te-entregas entregar Si : Israel

תִּשְׂרָף תִּשְׂרָף וְהָעִיר נַפְשֶׁךָ וְחַיִּיתָ
será-quemada no la-esta y-la-ciudad tu-alma entonces-vivirá

בְּאֵשׁ וְחַיִּיתָ אַתָּה וּבֵיתְךָ : וְאִם לֹא- תִּנְתָּן
te-entregas no Pero-si (18) . y-tu-casa tú y-vivirás , por-el-fuego

אֶל- שָׂרֵי מַלְכָּךְ וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
en-mano-de la-esta la-ciudad entonces-será-entregada Babilonia rey-de oficiales-de a

הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בְּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא- תִּמְלֹט
escaparás no y-tú con-el-fuego y-la-quemarán los-caldeos

מִיָּדָם : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל- יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת-
a temo Yo : Jeremías a Sedequías el-rey Y-dijo (19) . de-mano-de-ellos

הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נִפְלוּ אֶל- הַכַּשְׂדִּים פֶּן- יִתְּנוּ אֶתִּי בְיָדָם
en-mano-de-ellos a-mí entreguen no-sea- los-caldeos a se-pasaron que los-judíos

וְהִתְעַלְלוּ- בִּי : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמֹעַ-
obedece ; entregarán no : Jeremías Y-dijo (20) . a-mí y-maltratan

נָא | בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַיֵּיטֵב לְךָ
a-ti e-irá-bien a-ti hablo yo que Yahweh a-voz-de ahora

וְחַיִּיתָ נַפְשֶׁךָ : וְאִם- מָאֵן אַתָּה לְצַאת זֶה הַדָּבָר
la-palabra esta , rendirte tú rehúas Pero-si (21) . tu-vida y-será-respetada

אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה : וְהִנֵּה כָּל- הַנְּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ
queden que las-mujeres todas Y-he-aquí (22) : Yahweh me-reveló que

בְּבֵית מַלְכָּךְ- יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל- שָׂרֵי מַלְכָּךְ בְּבָבֶל
Babilonia rey-de oficiales-de a serán-sacadas Judá rey-de en-palacio-de

וְתִנֶּנָּה אִמְרוֹת הַסִּיתוּךָ וַיִּכְדְּלוּ לְךָ אֲנָשֵׁי
amigos-de contra-ti y-han-podido Te-han-engañado : dirán y-ellas

שְׁלֹמֹךָ הִטְבְּעוּ בְּבֶן רַגְלֶךָ נִסְנוּ אַחֲרָי : וְאַתָּה-
Y-** (23) . atrás se-solvieron , tus-pies en-el-cieno se-hundieron , tu-confianza

כָּל- נְשֵׂיךָ וְאֶת- בְּנֵיךָ מִזְצֹאֵימ אֶל- הַכַּשְׂדִּים
 los-caldeos a sacados tus-hijos y tus-mujeres todas

וְאַתָּה לֹא- תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בְיַד מַלְכֵךְ- בָּבֶל
 Babilonia rey-de por-mano-de sino-que de-mano-de-ellos escaparás no y-tú

תִּתְפָּשׂ וְאֶת- הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ :
 , serás-capturado y-**, la-ciudad la-esta quemarás por-fuego

וַיֹּאמֶר צַדְקִיָּהוּ אֶל- יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל- יָדַע בְּדִבְרֵים-
 Y-dijo Sedequías a Jeremías : Nadie no sepa sobre-las-palabras (24)

הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת : וְכִי- יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי- דִבַּרְתִּי
 las-estas y-no morirás : Y-si (25) oyen los-oficiales que hablé

אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלַיךָ וַאֲמָרוּ אֵלַיךָ הַיּוֹדֵה-נָא לָנוּ מַה- דִּבַּרְתָּ
 , contigo y-vienen a-ti y-dicen a-ti Di : a-ti ahora a-nos qué ¿ dijiste otros

אֶל- הַמֶּלֶךְ אֶל- תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְוֶתֶךָ וּמַה- דִּבַּר אֵלַיךָ
 a el-rey a escondas y-no de-nosotros y-que ¿ te-mataremos a-ti habló

הַמֶּלֶךְ : וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל- אָנִי תְהַנַּחְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַדְתִּי
 el-rey ? Y-dirás : a-ellos Presenté yo mi-petición ante que-no el-rey (26)

הַשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם : וַיָּבֹאוּ כָל-
 me-haga-volver-a casa-de Jonatán para-morir allí . (27) Y-vinieron todos

הַשָּׂרִים אֶל- יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אֹתוֹ וַיַּגִּד לָהֶם כְּכָל-
 los-oficiales a Jeremías e-interrogaron , a-él y-contó según-todas a-ellos

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּתְרַשּׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-
 las-cosas que las-aquellas ordenó , el-rey y-enmudecieron no pues ante-él

נִשְׁמַע וַיִּשְׁבּ וַיִּרְמְיָהוּ בַחְצָר : הַדָּבָר :
 se-oyó . el-asunto Y-se-queda (28) Jeremías en-el-patio-de

הַמִּטְרָה עַד- יוֹם אֲשֶׁר- נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה
 la-guardia que día hasta fue-conquistada , Jerusalén y-estaba cuando fue-conquistada

ירושלם : בשנה התשעית לצדקיהו מלך- יהודה בתרש
en-el-mes Judá rey-de de-Sedequías el-noveno En-el-año (1) . Jerusalén

העשרי גא נבוכדראצר מלך- בבל וכל- חילו
su-ejército y-todo Babilonia rey-de Nabucodonosor fue el-décimo

אל- ירושלם ויצרו עליה : בעשתי-עשרה שנה לצדקיהו
de-Sedequías año diez En-uno (2) . contra-ella y-pusieron-sitio Jerusalén contra

בתרש הרביעי בתשעה לתרש העיר :
. la-ciudad se-hizo-brecha-en del-mes en-el-nueve el-cuarto en-el-mes

ויבאו כל שרי מלך- בבל וישבו
y-se-sentaron Babilonia rey-de oficiales-de todos Y-fueron (3)

בשער התוך גרגל שר-אצר סמנר- נבו שר- סקים רב- סרים
principal jefe Sarsequim nebó Samgar- sarezer Nergal- , el-medio en-puerta-de

גרגל שר-אצר רב- מג וכל- שארית שרי מלך
rey-de oficiales-de otros y-todos oficial jefe sarezer Nergal-

בבל : ויהי כאשר ראו צדקיהו מלך- יהודה וכל
y-todos Judá rey-de Sedequías los-vio cuando Y-sucedió (4) . Babilonia

אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן- העיר דרך גן
jardín-de camino-de la-ciudad de de-noche y-salieron y-huyeron la-guerra hombres-de

המלך בשער בין החמתיים ויצא הדרך הערבה :
. el-desierto camino-de y-salió los-dos-muros entre por-una-puerta el-rey

ויךפו חיל- פשוים אחריהם וישגו את-צדקיהו
Sedequías a y-alcanzaron tras-ellos caldeos ejército-de Y-persiguieron (5)

בערבות ירחו ויקחו אתו ויעלוהו אל- נבוכדראצר
Nabucodonosor a y-lo-llevaron a-él y-capturaron Jericó en-llanos-de

מלך- בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים :
. sentencias contra-él y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Riblá Babilonia rey-de

וַיִּשְׁחַט־וּמֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה
 en-Riblá Sedequías hijos-de a Babilonia rey-de Y-degolló (6)

לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה שְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:
 . Babilonia rey-de degolló Judá nobles-de todos y-a ante-sus-ojos

וְאֵת עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָגַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים
 con-los-grillos y-lo-encadenó sacó Sedequías ojos-de Y-** (7)

לְבִיא אֹתוֹ בְּבָלָה : וְאֵת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת־בַּיִת הָעָם
 el-pueblo y-casa-de y-** el-rey palacio-de Y-** (8) . a-Babilonia a-él para-
llevar

שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בְּאֵשׁ וְאֵת־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נִתְצְּוּ : וְאֵת
 Y-** (9) . derribaron Jerusalén muros-de y-** por-fuego los-caldeos quemaron

יָתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בְּעִיר וְאֵת־הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר
 que los-que-se-pasaron y-** en-la-ciudad los-que-queדaron el-pueblo resto-de

נִפְּלוּ עָלָיו וְאֵת יָתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים הִגְלָה נְבוּזַר־
 Nabuzar- exilió , los-que-queדaban el-pueblo resto-de y-** a-él pasaron

אֶדָן רַב־טַבָּחִים בָּבֶל : וּמִן־הָעָם תְּרַלִּים
 los-pobres el-pueblo Pero-de (10) . Babilonia guardia-imperial-de jefe-de adán

אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֶדָן רַב־טַבָּחִים
 guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán dejó nada tenían no que

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגִּבִּים בַּיּוֹם הַהוּא :
 . el-aquel en-el-día y-campos viñas a-ellos y-dio Judá en-tierra-de

וַיִּצְוֵ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יְרֵמְיָהוּ בֶּנֶד
 por-mano-de Jeremías sobre Babilonia rey-de Nabucodonosor Y-dio-orden (11)

נְבוּזַרְאֶדָן רַב־טַבָּחִים לֵאמֹר : קָחְנוּ וְעֵינֶיךָ
 y-tus-ojos Tómalo (12) : diciendo guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לּוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כְּאֲשֶׁר יִדְבַר אֵלֶיךָ
 a-ti diga como ** sino , daño ningún a-él hagas y-no sobre-él pon

כֵּן עָשָׂה עִמּוֹ : וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán Y-envió (13) . con-él haz así

וַיְבֹשֶׁשׁוּבֹן רַב־סָרִיס וַנְּרַגְלִי שַׂר־אַצֵּר רַב־מִגֹּן
 oficial jefe sarezer y-Nergal- oficialía jefe-de y-Nabuzaradán

וְכָל רַבֵּי מַלְכֵי-בָבֶל : וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a y-tomaron Y-enviaron (14) . Babilonia rey-de oficiales-de y-todos

מִחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־נְדַלְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם
 Ahicam hijo-de Gedalías a a-él y-entregaron la-guardia del-patio-de

בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצִיאָהוּ אֶל־הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם :
 . el-pueblo en-medio-de y-habitó la-casa a para-hacerlo-volver Safán hijo-de

וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּהִיטָה עֲצוֹר
 preso cuando-estaba Yahweh palabra-de fue Jeremías Y-a (15)

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר : הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי
 el-etíope mélec- a-Ébed- y-di Ve (16) : diciendo la-guardia en-el-patio-de

לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה יְצַבְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְבִי אֶת־
 ** hago-venir He-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo

דְּבָרַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal la-esta la-ciudad a mis-palabras

וְהָיוּ לְפָנַי בְּיוֹם הַהוּא : וְהִצַּלְתִּיךָ
 Pero-yo-te-libraré (17) . el-aquel en-el-día delante-de-ti y-estarán

בְּיוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא תִתְּנֶן בְּיַד
 en-mano-de serás-entregado y-no Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם : כִּי מִלְטֵ אֲמַלְטֶיךָ
 salvar-te salvar Porque (18) . a-causa-de-ellos temas tú que los-hombres

וּבַחֲרָב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשֶׁךָ לְשִׁלָּל
 por-botín tu-vida para-ti y-será caerás no y-por-la-espada

כִּי־ בַטְחֶתָּ בִּי נְאֻם־ יְהוָה : תִּדְבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֵל־
 a fue que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de en-mí confiaste porque

יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַתָּה | שָׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְדַּאן רַב־
 jefe-de Nabuzaradán a-él soltó después-que Yahweh de-parte-de Jeremías

טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אֲסוּר בְּאֹזְקִים
 con-grillos encadenado y-él a-él cuando-le-tomó , Ramá de guardia-imperial

בְּתוֹךְ כָּל־ נְלוּת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּנֻלִים בְּבִלְחָ:
 . a-Babilonia los-exiliados , y-Judá Jerusalén cautivos-de todos entre

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו :
 : a-él y-dijo a-Jeremías guardia-imperial jefe-de Entonces-tomó (2)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־ הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה :
 . el-este el-lugar a el-este el-mal ** ha-hablado tu-Dios Yahweh

וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־ חָטַאתֶם
 pecasteis porque , dijo como Yahweh y-ha-hecho Ahora-ha-venido (3)

לִיהוָה וְלֹא־ שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וַתְּיָה וְלָכֶם דִּבֶּר
 la-cosa a-vosotros y-ha-sucedido a-su-voz escuchasteis y-no a-Yahweh

הַזֶּה : וְעַתָּה הִנֵּה פִתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ הָאֹזְקִים אֲשֶׁר עַל־ יָדְךָ
 tu-mano en que las-cadenas de este-día te-libero he-aquí Pero-(4) . la-esta ahora

אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּבֵל בָּא וְאָשִׁים אֶת־ עֵינִי
 mi-ojo ** y-pondré ven , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos bueno si

עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּבֵל תְּדַל רְאֵה
 Mira . déjalo , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos malo y-si , sobre-ti

כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת
 para-ir a-tus-ojos lo-recto y-a bueno a ante-ti la-tierra toda

שָׁמָּה לֵךְ : וְעוֹדְנִי לֹא־ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־
 hijo-de Gedalías a y-volvió fue no Pero-él (5) . marcha allá

אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן אֲשֶׁר הֶפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה
 Ahicam hijo-de Safán al-cual designó rey-de Babilonia en-ciudades-de Judá

וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹ אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיִךְ
 y-habita con-él en-medio-de el-pueblo a o el-pueblo lo-que-sea-recto todo a-tus-ojos

לְלַכֵּת לָךְ וַיִּתֵּן־לּוֹ רַב־טַבָּתִים אֶרְחָה וּמִשְׁאֵת
 Y-dio .marcha marchar a-él jefe-de guardia-imperial provisión y-regalo

וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֵא וַיִּמְנְהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶּן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה
 Y-lo-despidió . Y-fue (6) a Jeremías a Gedalfas hijo-de Ahicam a-Mizpá

וַיָּשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ:
 y-habitó con-él entre el-pueblo los-que-quedaaban en-el-país

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הָמָּה
 Y-oyeron todos oficiales-de los-ejércitos que en-el-campo ellos

וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הֶפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם
 y-sus-hombres que había-designado (el)rey-de Babilonia a Gedalfas hijo-de Ahicam

בְּאֶרֶץ וְכִי הֶפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמְדַבְּרֹת
 en-el-país y-que encomendó a-él hombres y-mujeres y-criaturas y-pobres

הָאֶרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הָגְלוּ בְּבִלְהָ: וַיָּבֵאוּ אֶל־גְּדַלְיָה
 del-país de-los-que no fueron-exiliados a-Babilonia . a Y-fueron (8) Gedalfas a

הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַע אֶל־בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיִּוְחָנָן וַיִּוְנָתָן בְּנֵי־
 a-Mizpá , es-decir-Ismael hijo-de Netanías y-Johanán y-Jonatan hijos-de

קָרַח וְשֶׁרְיָה בֶּן־תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עוֹפַי הַנְּטַפְתִּי וַיִּזְנְהוּ
 Carea y-Serafas hijo-de Tanhumet e-hijos-de Efay el-netofatita y-Jezanías

בֶּן־הַמַּעֲכָתִי הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
 hijo-de ellos el-maacateo ellos y-sus-hombres . Y-juró (9) a-ellos Gedalfá

בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־תִּירָאוּ
 Ahicam hijo-de Safán y-a-sus-hombres No : diciendo temáis

מַעְבֹּד הַכַּשְׁדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de a y-servid en-este-país habitad , los-caldeos de-servir-a

וַיֵּיטֵב לָכֶם : וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בְּמִצְפָּה לְעַמֹּד
para-presentarme en-Mizpá me-esta he-aquí Y-yo (10) . a-vosotros y-os-irá-bien
blezco

לִפְנֵי הַכַּשְׁדִּים אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִן
y-fruto-de-verano vino recoged y-vosotros , a-nosotros vienen que los-caldeos ante

וְשָׁמֶן וְשִׂמֹן בְּכָלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-הִפַּשְׁתֶּם:
. habéis-tomado que en-vuestras-ciudades y-habidad en-vuestras-vasijas y-poned y-aceite

וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָ-עַמּוֹן וּבְאֵדוֹם
y-en-Edom Amón y-entre-hijos-de en-Moab que los-judfos todos Y-también (11)

וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרִית
un-resto Babilonia rey-de había-dejado que oyeron los-países en-todos y-que

לַיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-
hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos había-nombrado y-que en-Judá

שָׁפוֹן : וַיָּשׁוּבוּ כָל-הַיְהוּדִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר
donde los-lugares de-todos los-judíos todos Y-volvieron (12) . Safán

נִדְחוּ-שָׁם וַיָּבִיאוּ אֹרְיָ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה
a-Mizpá Gedalías a Judá tierra-de y-fueron , allí estaban-esparcidos

וַיֵּאֲסֹפוּ יַיִן וְקַיִן הַרְבֵּה מְאֹד : וַיּוֹחֲנוּ בֶן-
hijo-de Y-Johanán (13) . muchas muy y-frutas-de-verano vino y-cosecharon

קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל-
a fueron en-el-campo que los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea

גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲדָעָה תִּדְעֵנִי בֵּי בַעְלִים
Baalís que sabes Acaso-saber ¿ : a-él Y-dijeron (14) . en-Mizpá Gedalías

מֶלֶךְ-בְּנֵי-עַמּוֹן שָׁלַח אֶת-יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נֶטַנְיָה לְהַפְתֵּךְ נַפְשׁ וְלֹא-
Pero-no ? vida para-matar-te Netanías hijo-de Ismael a envió Amón hijos-de rey-de

הָאֲמִין לָהֶם וַגְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם : וַיֹּחֲזֶן בֶּן־קָרֵחַ אָמַר
 dijo Carea hijo-de Entonces- (15) . Ahicam hijo-de Gedalías a-ellos creyó
 Johanán

אֶל־וַגְּדַלְיָהוּ בִסְתֵר בְּמִצְפָּה לְאֹמֵר אֶלְכָה נָא וְאָכַה
 y-mataré ahora Iré :diciendo en-Mizpá en-privado Gedalías a

אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִמָּכֶה
 matará por-qué ¿ ; sabrá no y-nadie Netanías hijo-de Ismael a

נְפֹצוּ וְנִפְצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיךָ
 contigo los-reunidos Judá todo y-esparcirán vida

וְאָבְדָה וְשָׂאֲרִית יְהוּדָה : וַיֹּאמֶר וַגְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־
 a Ahicam hijo-de Gedalías Y-dijo (16) ? Judá resto-de y-perecerá

יֹחֲזֶן בֶּן־קָרֵחַ אֶל־פַּעַשׁ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקַר אַתָּה דָּבָר
 dices tú falso pues la-esta la-cosa ** hagas no : Carea hijo-de Johanán

אֶל־יִשְׁמַעֵאל : וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־
 hijo-de Ismael fue el-séptimo en-el-mes Y-sucedió (1) . Ismael a **Cap. 41**

נְתַנְיָה בֶן־אֵלִישַׁמַּע מִנִּזְרַע הַמְּלוּכָה וְרַב־הַמְּלָךְ
 el-rey y-oficiales-de la-realeza de-la-descendencia-de Elisamá hijo-de y-Netanías

וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל־וַגְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׂם
 allí y-comieron en-Mizpá Ahicam hijo-de Gedalías a con-él hombres y-diez

לָחֶם יַחְדוֹ בְּמִצְפָּה : וַיָּקָם יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרַת
 y-diez-de Netanías hijo-de Ismael Y-se-levantó (2) . en-Mizpa juntos pan

הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־וַגְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם
 Ahicam hijo-de Gedalías a y-atacaron con-él estaban que los-hombres

בֶּן־שַׁפָּן בַּחֲרָב וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־
 rey-de había-nombrado a-quien , a-él y-mataron con-la-espada Safán hijo-de

בָּבֶל בְּאַרְצוֹ : וְאֵת כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־וַגְּדַלְיָהוּ
 Gedalías con , con-él estaban que los-judíos todos También (3) . en-el-país Babilonia

בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁם אֶת אַנְשֵׁי הַמֶּלֶךְ הַחַיָּה
 la-guerra hombres- ** , allí se-encontraban que los-caldeos y-** en-Mizpá

הִכָּה יִשְׁמַעְאֵל : וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־
 a de-asesinar el-segundo en-el-día Y-sucedió (4) . Ismael mató

גִּדְלִיָּהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע : וַיִּבְּאוּ אֲנָשִׁים מִשִּׁקֶּם מוֹשֵׁלֹו
 de-Silo de-Siquem hombres Y-fueron (5) . sabía no y-nadie Gedalías

וּמִשְׁמָרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְחֵי זָקֵן וּקְרָעֵי
 y-rasgados-de barba afeitados-de hombres ochenta y-de-Samaria

בָּנָיִם וּמְתוֹדְרִים וּמִנְתָּה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם
 en-su-mano e-incienso y-ofrenda-vegetal , y-sajados ropas

לְהָבִיא בַּיִת יְהוָה : וַיֵּצֵא יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־נְתַנְיָה לְקִרְאָתָם
 a-su-encuentro Netanías hijo-de Ismael Y-salió (6) . Yahweh casa-de para-llevar-a

מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הָלָךְ וּבִכָּה וַיְהִי כַּפְנֹשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר
 que-dijo con-ellos cuando-se-reunió y-sucedió , y-llorando andando andar Mizpá desde

אֵלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם : וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל־
 en cuando-entraron Y-sucedió (7) . Ahicam hijo-de Gedalías a Venid : a-ellos

תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ
 dentro-de a Netanías hijo-de Ismael que-los-degolló la-ciudad dentro-de

הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ : וַעֲשָׂה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־ בָּם
 entre-ellos se-encontraban hombres Pero- (8) . con-él que y-los-hombres él la-cisterna diez

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמַעְאֵל אַל־תִּמְתְּנוּ כִּי־יֵשׁ לָנוּ מְטַמְנִים בַּשָּׂדֶה
 en-el-campo escondidos para-nos hay porque nos-mates No : Ismael a y-dijeron otros

חֲסִים וּשְׂעָרִים וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ וַיְחַדְּל וְלֹא הִמִּיתָם
 los-mató y-no y-(los)dejó , y-miel y-aceite y-cebada trigo

בְּתוֹךְ אֲחִיקָם : וַתִּבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעְאֵל אֶת וְכָל־
 todos ** Ismael allí arrojó donde Y-la-cisterna (9) . los-otros entre

פְּנֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְיַד- וַנִּלְחֵהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא
Asá el-rey hizo que la-misma Gedalías debido-a mató que los-hombres cuerpos-de

מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מָלֵא יִשְׁמַעֵאל בֶּן- נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים:
. de-cadáveres Netanías hijo-de Ismael llenó la , Israel rey-de Baasa a-causa-de

וַיִּשָּׁב | יִשְׁמַעֵאל אֶת- כָּל- שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá que el-pueblo resto-de todo ** Ismael E-hizo-cautivo (10)

אֶת - בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת- כָּל- הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá los-que-quedaaban el-pueblo todo y-** el-rey hijas-de **

אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב- טַבָּחִים אֶת- וַנִּלְחֵהוּ בֶן-
hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán nombró que

אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵם יִשְׁמַעֵאל בֶּן- נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ
y-marchó Netanías hijo-de Ismael y-los-hizo-cautivos Ahicam

לְעָבֵר אֶל- בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן- קָרַח וְכָל-
y-todos Carea hijo-de Johanán Y-oyó (11) . Amón hijos-de a para-pasar

שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ אֶת כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֵאל בֶּן-
hijo-de Ismael hizo que el-mal todo ** , con-él que los-ejércitos oficiales-de

נְתַנְיָה: וַיִּקְחוּ אֶת- כָּל- הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכּוּ לְהִלָּחֵם עִם-
contra a-luchar y-fueron los-hombres todos a Y-tomaron (12) . Netanías

יִשְׁמַעֵאל בֶּן- נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל- מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגַבְעוֹן:
. en-Gabaón que muchas aguas cerca-de a-él y-hallaron Netanías hijo-de Ismael

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל- הָעָם אֲשֶׁר אֶת- יִשְׁמַעֵאל אֶת- יוֹחָנָן בֶּן-
hijo-de Johanán a Ismael con que el-pueblo todo al-ver Y-sucedió (13)

קָרַח וְאֵת כָּל- שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
. se-alegraron , con-él que los-ejércitos oficiales-de todos y-** Carea

וַיִּסְבּוּ כָּל- הָעָם אֲשֶׁר- שָׁבָה יִשְׁמַעֵאל מִן- הַמִּצְפָּה
Mizpá desde Ismael llevó-cautivo que el-pueblo todo Y-se-volvió (14)

וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח: וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן-
hijo-de Pero-Ismael (15) . Carea hijo-de Johanán a y-fueron y-volvieron

נְתַנְיָהוּ נִמְלֹט בְּשִׁמְנֵה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי
hijos-de a y-fue Johanán de-delante-de hombres con-ocho escapó Netanías

עֲמוֹן: וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán Y-tomó (16) . Amón

אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֵת כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעְאֵל
Ismael de-con recuperó que el-pueblo resto-de todo a con-él que

בֶּן-נְתַנְיָהוּ מִן-הַמִּצְפָּה אַחֲרַי הִכָּה אֶת-גִּדְלָיָהוּ בֶן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a mató después-que Mizpá de Netanías hijo-de

וְגִבּוֹרִים אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְנָיִף וְסֹרְסִיִּם אֲשֶׁר הָשִׁיב
había-traído que y-cortesanos y-niños y-mujeres la-guerra hombres- soldados
de

מִגַּבְעוֹן: וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ בְּגֵרֹת כְּמוֹתָם אֲשֶׁר-אָצַל
junto-a que quimam en-Gerut- y-se-establecieron Y-fueron (17) . de-Gabaón

בֵּית לָחֶם לְלֶכֶת לְבוֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּיִּים כִּי יִרְאוּ
tenían-miedo pues ; los-caldeos a-causa- (18) , a-Egipto para-ir ir Belén
de

מִפְּנֵיהֶם כִּי-הִכָּה יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ אֶת-גִּדְלָיָהוּ בֶן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a Netanías hijo-de Ismael mató porque , a-causa-de-ellos

אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ: וַיָּבִיאוּ כָּל-
todos Y-vinieron (1) . sobre-el-país Babilonia rey-de nombró que

שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרַח וַיִּזְנִיָּהוּ בֶן-הוֹשַׁעְיָהוּ
Osafías hijo-de y-Jezanías Carea hijo-de y-Johanán los-ejércitos oficiales-de

וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֵל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Y-dijeron (2) . grande hasta desde-pequeño el-pueblo y-todo

הַנְּבִיא תִפְּל-נָא תְחַנְּנֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ
por-nosotros y-ora ante-ti nuestra-petición ahora Caiga : el-profeta

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵד כָּל-הַשְּׂאֵרִית הַזֹּאת כִּי-נִשְׁאַרְנוּ
 quedamos pues el-este el-resto todo en-favor-de tu-Dios Yahweh a

מְעַט מִתְרַבֶּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּת אֵתֵנוּ: וַיֹּדֶר-לָנוּ
 a-nosotros Y-diga (3) . a-nosotros ven tus-ojos como , de-los-muchos pocos

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִלְכְּדָה וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que la-cosa y-** en-ella debemos-ir que el-camino ** tu-Dios Yahweh

נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּנוּ מִתְפַּלֵּל
 oraré he-aquí , He-escu chado : el-profeta Jeremías a-ellos Y-dijo (4) . debemos-
 hacer

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-
 que la-cosa toda y-será según-vuestras-palabras vuestro-Dios Yahweh a

יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד לָכֶם לֹא-אֶמְנַע מִכֶּם דְּבָר:
 . nada de-vosotros reservaré no a-vosotros diré a-vosotros Yahweh dice

וְהָמָּזָה אָמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוּ לָעֵד אֱמֶת
 verdadero por-testigo contra-nos Yahweh Sea : Jeremías a dijeron Y-ellos (5)

וַנֵּאמֶן אִם-לֹא כָּכָל-הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ
 te-envía que la-cosa según-toda no si y-fiel

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם-טוֹב וְאִם-רָע
 malo o-sea bueno Sea (6) . haremos así a-nosotros tu-Dios Yahweh

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ שְׁלָחִים אֵתְךָ אֵלָיו נִשְׁמַע לְבִמְעַן
 para-que obedeceremos a-él a-ti enviamos nosotros que nuestro-Dios Yahweh a-voz-de

אֲשֶׁר יֵיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 . nuestro-Dios Yahweh a-voz-de obedeceremos pues a-nosotros vaya-bien **

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ:
 . Jeremías a Yahweh palabra-de entonces-fue , días diez al-fin-de Y-sucedió (7)

וַיִּקְרָא אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְאֶל-כָּל-שָׂרֵי הַחֲמִלִים
 los-ejércitos oficiales-de todos y-a Carea hijo-de Johanán a Entonces-llamó (8)

אֲשֶׁר אֶתּוֹ וּלְכֹל-
הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo y-a-todo con-él que

אֲלֵיהֶם כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֲלֵיוּ לְהַפִּיל
para-presentar a-él a-mí enviasteis que Israel Dios-de Yahweh dice así : a-ellos

תְּחַנְּתֶכֶם לְפָנָיו : אִם- שׁוּב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
la-esta en-la-tierra habitáis habitar Si (10) . ante-él vuestra-petición

וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרַס וְנִטְעֵתִי אֶתְכֶם וְלֹא
y-no a-vosotros y-plantaré derribaré y-no a-vosotros y-edificaré

אֶתּוֹשׁ כִּי נַחַמְתִּי אֶל- תִּרְעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם : אֶל-
No (11) . a-vosotros hice que el-mal por siento-pena porque desarraigaré

תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר- אַתֶּם יִרְאִים מִפְּנֵיו
a-causa-de-él teméis vosotros que Babilonia rey-de a-causa-de temáis

אֶל- תִּירְאוּ מִמֹּנֵנוּ נְאֻם- יְהוָה כִּי- אַתֶּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
a-vos para-salvar Yo con-vos pues , Yahweh declaración-de , de-él tengáis-temor no
otros

וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ : וְאֵתֶן לָכֶם רַחֲמִים
compasión de-vosotros Y-tendré (12) . de-su-mano a-vosotros y-libraré

וְרַחֲמֵי אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל- אֶרְצְתֶּכֶם :
. vuestra-tierra a a-vosotros y-haré-volver , de-vosotros y-se-compadecerá

וְאִם- אֲמַרְתֶּם אִתְּם לֹא נִשְׁבּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שְׁמַע
obedecer sin , la-esta la-tierra habitaremos No : vosotros decís Pero-si (13)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר
donde iremos Egipto tierra- sino No : diciendo (14) , vuestro-Dios Yahweh a-voz-de
de

לֹא- נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלֹלֶחֶם לֹא-
no y-por-el-pan , oiremos no trompeta y-voz-de guerra veremos no

נִרְעָב וְשָׁם נִשְׁבּ : וְעַתָּה לָכֵן שְׁמָעוּ דְבַר-
palabra-de escuchad por-tanto y-ahora (15) , habitaremos y-allí tendremos-hambre

יְהוָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אֲתֶם
 vosotros Si : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice Así : Judá resto-de Yahweh

שָׁם תִּשְׁמְרוּן פְּנֵיכֶם לְבֹא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לְגֹר שָׁם :
 , allí para-estable y-váis a-Egipto para-ir vuestro-rostro fijáis fijar
 cerse

וְהִיתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲתֶם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁיג
 alcanzará allí , de-ella teméis vosotros que la-espada y-será-que (16)

אֲתֶכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרֵעַב אֲשֶׁר־אֲתֶם דְּאִנִּים מִמֶּנּוּ שָׁם
 allí de-él tenéis-miedo vosotros que y-el-hambre , Egipto en-tierra-de a-vos
 otros

יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ : וַיְהִי
 Y-serán (17) . moriréis y-allí Egipto tras-vosotros seguirá

כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁמוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם
 allí para-vivir Egipto para-ir sus-rostros ** fijaron que los-hombres todos

יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבִדְבַר וְלֹא־ יִהְיֶה
 habrá y-no por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada morirán

לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם :
 . sobre-ellos traigo Yo que el-mal a-causa-de o-fugitivo superviviente de-ellos

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָשֶׁר נָתַד
 fue-derramada Igual-que : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así De cierto (18)

אֲפִי וַחֲמֹתִי עַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתָּד
 será-derramado así Jerusalén habitantes-de sobre y-mi-furor mi-ira

חֲמֹתִי עֲלֵיכֶם בְּבֹאכֶם מִצְרַיִם וְהִייתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה
 y-por-horror por-maldición y-seréis Egipto por-vuestro-ir-a sobre-vosotros mi-furor

וּלְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה וְלֹא־ תֵרָאוּ עוֹד אֶת־ הַמָּקוֹם
 el-lugar ** otra-vez veréis y-no y-por-afrenta y-por-maldición

תָּזַה : דָּבַר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרֵית יְהוּדָה אֶל־תִּבְאוּ מִצְרַיִם יָדַעַ
 saber a-Egipto vayáis No : Judá resto-de sobre-voş Yahweh Habló (19) . el-éste
 otros

תִּדְרְעוּ כִּי־הֵעִירָתִי בְּכֶם הַיּוֹם : כִּי הִחַעַתִּים בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־
cuando en-vuestras-almas errasteis pues (20) , este-día a-vosotros aviso porque , sabréis

אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַחֲפֹלֶל בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה
Yahweh a por-nosotros Ora : diciendo vuestro-Dios Yahweh a a-mí enviasteis vosotros

אֱלֹהֵינוּ וְכָכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הַנִּדְּ לָנוּ
a-nosotros di así nuestro-Dios Yahweh dice lo-que y-según-todo , nuestro-Dios

וְעֲשִׂינוּ : וְאָנֹךְ לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי יְהוָה
Yahweh a-la-voz--de obedecisteis y-no aquel-día a-vosotros Y-expliqué (21) . y-haremos

אֱלֹהֵיכֶם וְלֹכֵל אֲשֶׁר־ שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם : וְעַתָּה יָדַעַ תִּדְרְעוּ
sabéis saber Y-ahora (22) . a-vosotros me-envió lo-que y-a-todo vuestro-Dios

כִּי בַתְרַב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וּבַמָּוֶת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
que en-el-lugar moriréis y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada que

חִפְצְתֶּם לָבוֹא לָנוֹר שָׁם : וַיְהִי כְּכֹלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר
quisisteis ir para-vivir allí Y-sucedió-que (1) .

Cap. 43 de-hablar Jeremías cuando-terminó Y-sucedió-que (1) . allí para-vivir ir quisisteis

אֶל־כָּל־ הָעָם אֶת־כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שְׁלַחַו
le-envió que Dios-de-ellos Yahweh palabras-de todas ** el-pueblo todo a

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת כָּל־דִּבְרֵיהֶם הָאֵלֶּה : וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה
Yahweh su-Dios a-ellos las-aquellas las-palabras todas ** a-ellos su-Dios Yahweh
Azarías Y-dijo (2) .

בֶּן־ הוֹשַׁעְיָה וַיּוֹחַנָּן בֶּן־ קָרַח וְכָל־ הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים
Osafás hijo-de y-Johanán Carea hijo-de y-todos los-soberbios los-hombres

אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׁקֵר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר
: diciendo nuestro- Yahweh te-envió no , hablas tú Mentira : Jeremías a (que)decían
Dios

לֹא־ תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם : כִּי בָרוּךְ בֶּן־ נֵרְיָה מִסִּית אֶתְךָ
a-ti incita Nerías hijo-de Baruc sino- (3) , allí para-vivir Egipto vayáis-a no
que

בָּנוּ לְמַעַן תִּתְּנוּ אֶתְנוּ בְיַד־ הַכַּשְׁדִּים לְהַמִּית אֶתְנוּ וְלַהֲגִילֹת
para contra-nosotros entregar para o-exiliar a-nosotros para- los-caldeos en-mano-de a-nos matar

אֶתְנוּ בָּבֶל : וְלֹא-שָׁמַעַ יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי
 oficiales-de ni-todos Carea hijo-de Johanán obedeció Y-no (4) . a-Babilonia a-
 nosotros

הַחֵיָלִים וְכָל-הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשָׁבֹת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה :
 , Judá en-tierra- para-habitar Yahweh a-voz-de el-pueblo ni-todo los-ejércitos
 de

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחֵיָלִים
 los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán sino-que-tomó (5)

אֵת כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁבוּ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones de-todas regresaron que Judá resto-de todo a

נִדְחֵי-שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה : אֵת-הַנְּבָרִים וְאֵת-הַנְּשִׁים
 las-mujeres y-** los-hombres ** (6) , Judá en-tierra-de para-vivir , allí estaban-esparcidos

וְאֵת-הַטַּף וְאֵת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר הֵנִיחַ
 dejó que las-personas todas y-a el-rey hijas-de y-a los-niños y-a

נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּתִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן
 Safán hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֵת-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ : וַיָּבֹאוּ
 Y-fueron (7) . Nerías hijo-de Baruc y-a el-profeta Jeremías y-a

אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד-
 hasta y-fueron Yahweh a-voz-de obedecieron no pues Egipto tierra-de

תַּחְפֹּנְחָס : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפֹּנְחָס לֵאמֹר : קַח
 Toma (9) : diciendo en-Tafnes Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Tafnes

בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּשְׂמֹנְתָם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן
 en-el-enladrillado en-el-barro y-mételas grandes piedras en-tu-mano

אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת-פַּרְעֹה בְּתַחְפֹּנְחָס לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָה :
 . judíos hombres a-vista-de en-Tafnes Faraón palacio-de en-entrada-de que

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
 he-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : a-ellos Y-di (10)

שְׁלַח וְלָקַחְתִּי אֶת־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי
 mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor a y-tomaré yo-envío

וְשִׁמְתִי כֶסֶאֱו מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי
 enterré que las-aquellas de-las-piedras encima su-trono y-pondré

וְנָטָה אֶת־ שַׁפְרוּרוֹ עַל־יָהֶם: וְכָאֵה
 Y-vendrá (11) . sobre-ellas su-palio ** y-extenderá

וְהָפָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמֹות לְמֹות וְאֲשֶׁר
 y-los-que a-muerte a-muerte los-que , Egipto tierra-de a y-atacará

לְשָׁבִי לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחַרְבֵּי לְחַרְבֵּי:
 . a-espada a-espada y-los-que a-cautividad a-cautividad

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתַי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרַפְתִּי
 y-los-quemaré Egipto dioses-de en-templos-de fuego Y-Prenderé (12)

וְשָׁבַם וְעָטָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
 como Egipto tierra-de con y-se-envolverá , y-los-hará-cautivos

יַעֲטֶה הַרְעָה אֶת־ בְּגָדוֹ וְיֵצֵא
 y-saldrá su-capa ** el-pastor se-envuelve

מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: וְשָׁבַר אֶת־ מִצְבּוֹת בַּיִת
 templo-de estatuas-sagradas-de ** Y-derribará (13) . como-indemne de-allí

שֶׁשֶׁשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־ בְּתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:
 . con-fuego quemará Egipto dioses-de templos-de y-** Egipto en-tierra-de que Sol

הַדְּבָר אֲשֶׁר תִּנְה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים

Cap. 44 los-que-habitan los-judíos todos acerca-de Jeremías a fue que La-palabra (1)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחֲפִנְתָם וּבְנֹף
 y-en-Nof y-en-Tafnes en-Migdol los-que-habitan , Egipto en-tierra-de

וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
 vosotros : Israel Dios- ejércitos Yahweh dice Así (2) : diciendo Patros y-en-tierra-de

רְאִיתֶם אֶת כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל- עָרֵי
ciudades-de todas y-sobre Jerusalén sobre he-traído que el-mal todo ** visteis

יְהוּדָה וְהֵנָּם חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאִין בָּהֶם יוֹשֵׁב : מִפְּנֵי
a-causa-de (3) , habitante en-ellas y-no-habrá , el-este el-día ruina y-ellas-serán Judá

רַעְתֶּם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לְעַבְדֹּת
a-servir a-quemar-incienso para-ir irritándome hicieron que su-maldad

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הָמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם : וְאַשְׁלַח
Y-envié (4) . ni-vuestros- vosotros ellos conocían no que otros a-dioses
padres

אֲלֵיכֶם אֶת- כָּל- עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים וְשָׁלַח לְאָמֹר
: para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros

אֵל- נָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר- הַתְּעֵבָה הַזֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי :
. aborrezco que la-esta la-detestable cosa la hagáis ahora no

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת- אָזְנוֹם לְשׁוּב
para-volver su-oído ** prestaron y-no escucharon Pero-no (5)

מִרַעְתֶּם לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַתִּתְּפֹךְ
Entonces-se-derramó (6) . otros a-dioses quemar- para-no de-su-maldad
incienso

חַמְתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה
Judá contra-ciudades-de y-se-encendió y-mi-ira mi-furor

וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתִּהְיֶינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כַּיּוֹם
como-el-día por-desolación por-ruina y-fueron , Jerusalén y-contra-calles-de

הַזֶּה : וְעַתָּה כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמָה אַתֶּם
tú por- ¿ : Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Y-Ahora (7) . el-este
qué

עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֵל- נַפְשֹׁתְכֶם לְחַכְרִית לְכֶם אִישׁ- וְאִשָּׁה
y-mujer hombre a-voş para-cortar vuestras-almas contra grande mal hacéis
otros

עוֹלָל וַיִּזְנֶק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לְכֶם שְׂאֲרֵית :
, un-resto a-vosotros dejar para-no Judá en-medio-de y-lactante niño

לְהַכְעִסְנִי לְהַכְעִסְנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים
 para-irritarme (8) con-obras-de vuestras-manos para-quemar-incienso a-dioses

אַחֲרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית
 destruir para allí a-vivir habéis-entrado vosotros que Egipto en-tierra-de otros

לָכֶם וּלְמַעַן הַיּוֹתֶכֶם לְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכֹל גּוֹיֵי
 naciones-de en-todas y-por-oprobio por-maldición sois de-modo-que a-vosotros

הָאָרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-רְעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת-רְעוֹת |
 maldades-de y-** vuestros-padres maldades-de ** Olvidasteis ¿ (9) ? la-tierra

מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רְעוֹת נָשָׁיו וְאֶת רְעֻתְכֶם וְאֶת
 y-** vuestras-maldaes y-** vuestras-mujeres maldades-de y-** Judá reyes-de

רְעַת נְשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת
 y-en-calles-de Judá en-tierra-de hicieron que vuestras-mujeres maldades-de

יְרוּשָׁלַם: לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא
 y-no , el-este el-día hasta se-humillaron No (10) ? Jerusalén

יָרְאוּ וְלֹא-הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֵּי אֲשֶׁר-
 que y-mis-leyes mi-enseñanza anduvieron-en y-no tuvieron-temor

נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וּלְפָנַי אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Por-tanto (11) . vuestros-padres y-ante ante-vosotros puse

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי שָׁם פָּנַי בְּכֶם לְרָעָה
 para-mal contra-vosotros mi-rostro pongo He-aquí-Yo : Israel Dios-de ejércitos

וּלְהַכְרִית אֶת-כָּל-יְהוּדָה: וּלְקַחְתִּי אֶת-שְׂאֲרֵי יְהוּדָה
 Judá resto-de ** Y-tomaré (12) . Judá todo a y-para-destruir

אֲשֶׁר-שָׂמוּ פְּנֵיהֶם לְבוֹא אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם
 allí para-vivir Egipto tierra-de para-ir-a sus-rostros pusieron los-cuales

וְתָמוּ כָּל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יַפְלוּ בְּחֶרֶב בְּרָעָב
 por-el-hambre por-la-espada caerán Egipto en-tierra-de todos y-morirán

יָמָתוּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעַב יִמָּוּ
 morirán y-por-el-hambre por-la-espada grande y-hasta desde-pequeño y-morirán

וְהָיוּ לְאֵלֶּהָ לְשִׁמָּהּ וּלְקָלָהָ וּלְחִרְפָּהּ:
 . y-serán por-espanto por-execración y-por-oprobio y-por-maldición

וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל-
 a castigué como Egipto en-tierra-de los-que-habitan a Y-castigaré (13)

יְרוּשָׁלַם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר: וְלֹא יִהְיֶה
 hablará Y-no (14) . y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada Jerusalén

פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרֵיט יְהוּדָה הַבָּאִים לְגֹר-שָׁם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de allí para-vivir los-que-van , Judá del-resto-de ni-superviviente escapado

מִצְרַיִם וְלָשׁוּב | אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הִמָּה מְנַשְׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב
 para-volver su-alma ** desearán ellos que Judá tierra-de o-volver , Egipto

לָשֹׁב שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-פְּלִטִים: וַיַּעֲנוּ
 Entonces-con testaron (15) . fugitivos sólo excepto regresarán no pues allí para-habitar

אֶת-יְרֵמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי-מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם
 sus-mujeres quemaban-incienso que los-que-sabían los-hombres todos Jeremías a

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל-הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָתַל
 asamblea las-presentes las-mujeres y-todas otros a-dioses

גָּדוֹל וְכָל-הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר:
 : diciendo en-Patros Egipto en-tierra-de los-que-habitan el-pueblo y-todo grande

הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֲלֶיךָ:
 . a-ti escucharemos nosotros- Yahweh en-nombre- a-nos hablaste que La-palabra (16)
 no de otros

כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ
 de-nuestra-boca salió que la-palabra toda ** haremos hacer Cierta mente (17)

לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד - לָהּ נְסֻכִים
 libaciones a-Reina-de para-ofrecer-incienso los-cielos y-derramar

כְּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מִלְּקִינֵנוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי
 en-ciudades-de y-nuestros-dignatarios nuestros- y-nuestros-padres nosotros hicimos como
 reyes
 יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וּנְשָׁבְעֵ- לָחֶם וּנְהַנְּהָ טוֹבִים
 bien y-estábamos pan y-abundábamos-de Jerusalén y-en-calles-de Judá
 וְרָעָה לָא רָאִינוּ: וּמִן- אֲזוּ חָדְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת
 a-Reina-de de-quemar-incienso paramos entonces Pero- (18) . vimos no y-mal
 desde
 הַשָּׁמַיִם וְהִסַּף- לָהּ נְסֻכִים חָסְרָנוּ כֹּל
 todo nos-faltó libaciones a-ella y-derramar los-cielos
 וּבַחֲרֹב וּבְרָעָב תָּמְנוּ: וְכִי- אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים
 quemamos-incienso nosotros Y-cuando (19) . morimos y-por-el-hambre y-por-la-espada
 לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלִהֲסֹף לָהּ נְסֻכִים הַמְּבַלְעֵתִי
 acaso-aparte-de ¿ , libaciones a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de
 אֲנִשְׁנוּ עָשִׂינוּ לָהּ כֹּנִיִם לְהַעֲצָבָה וְהִסַּף לָהּ
 a-ella y-derramar para-representar-la tortas a-ella hicimos nuestros-maridos
 נְסֻכִים: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל- הָעָם עַל- הַנְּבָרִים וְעַל-
 y-a los-hombres a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (20) ? libaciones
 הַנְּשִׁים וְעַל- כָּל- הָעָם הָעֲנִים אִתּוֹ דְּבַר לְאָמֵר: הֲלֹא אֶת-
 ** Acaso- ¿ (21) : diciendo palabra a-él los-que-contes el-pueblo todo y-a las-mujeres
 no taron
 הַקִּטְרָר אֲשֶׁר קִטְרַתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם
 vosotros Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de quemasteis que el-incienso
 וְאֲבֹתֵיכֶם מִלְּכִיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אִתְּם
 a-ellos la-tierra y-pueblo-de y-vuestros-dignatarios vuestros-reyes , y-vuestros-padres
 זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל- לִבּוֹ: וְלֹא- יוּכַל
 pudo Y-no (22) . su-corazón a y-subió Yahweh recordó
 יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי
 a-causa-de vuestras-acciones maldad-de a-causa-de soportar más Yahweh

הַחֲרָבָה אֲרֻצְכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲוֵעֹת
por-desolación vuestra-tierra entonces-fue , hicisteis que las-abominaciones

וְלִשְׁמָהּ וְלִקְלָלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה : מִפְּנֵי
Por-cuanto (23) . el-este como-el-día habitante sin y-por-maldición y-por-desecho

אֲשֶׁר קִטְרַתְּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
escuchasteis y-no contra-Yahweh pecasteis y-que quemasteis-incienso que

בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחֻקֵּינוּ וּבְעֵדוּתֵינוּ
ni-a-sus-testimonios ni-a-sus-leyes ni-a-su-instrucción Yahweh a-voz-de

לֹא הִלַּכְתֶּם עַל-כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הַרְעָה הַזֹּאת כַּיּוֹם
como-en-el-día el-este el-mal a-vosotros sucedió eso por , anduvisteis no

הַזֶּה : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֵל-כָּל-הַנְּשִׁים
: las-mujeres todas y-a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (24) . el-este

שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם : כֹּה אָמַר יְהוָה
Yahweh-de dice Así (25) . Egipto en-tierra-de que Judá todo Yahweh palabra-de oíd

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם וְהִדְבַרְנָה בְּפִיכֶם
con-vuestra-boca y-prometisteis y-vuestras-mujeres Tú : diciendo Israel Dios-de ejércitos

וּבִידְרִיכֶם מִלֵּאתֶם לֵאמֹר עָשֵׂה וּבִידְרִיכֶם
nuestros-votos ** haremos Hacer : diciendo mostrasteis y-con-vuestras-manos

אֲשֶׁר נְדַרְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלְהִסֵּף לָהּ
a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de para-quemar-incienso prometimos que

וְנִסְכִּים תְּקִים תְּקִימוּנָה אֶת-נְדַרֵיכֶם וְעָשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-נְדַרֵיכֶם :
. vuestros-votos ** hacéis y-hacer vuestros-votos ** confirmáis confirmar libaciones

לְכֹן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנִּזְוִי
He-aquí : Egipto en-tierra-de los-que-habitan Judá todo , Yahweh palabra-de oíd Por-
tanto (26)

נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהִי עוֹד שְׁמִי
mi-nombre otra-vez será No : Yahweh dice , el-grande por-mi-nombre juro

נִקְרָא בְּפִי כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־אֲדֹנָי יְהוָה
 Yahweh Señor Vive : que-diga Judá hombre-de ningún por-boca-de invocado

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הַנְּנִי שֶׁקֶד עָלֵיהֶם לְרַעַה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal sobre-ellos velo He-aquí (27) . Egipto tierra-de en-toda

וְתָמוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּתַרְבּ
 por-la-espada Egipto en-tierra-de que Judá hombre-de todo y-morirá

וּבְרָעַב עַד־כָּל־חַיָּיהֶם: וּפְלִיטֵי חֶרֶב
 espada Y-fugitivos-de (28) . su-destrucción hasta y-por-el-hambre

יִשְׁבוּן מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיֵּדְעוּ
 y-conocerán , número pocos-de , Judá a-tierra- Egipto tierra- desde volverán
 de de

כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם דִּבְר־
 palabra-de ; allí para-vivir Egipto a-tierra-de los-que-van Judá resto-de todo

מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמַהֵם: וְזֹאת־לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־
 declaración-de , la-señal a-vosotros Y-esta (29) . o-de-ellos de-mí , permanecerá de-quién

יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי
 que sepáis para-que el-éste en-el-lugar a-vosotros Yo castigo que , Yahweh

קוֹם יָקוּמוּ דְבָרֵי עֲלֵיכֶם לְרַעַה: כֹּה אֹמֵר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (30) . para-mal contra-vosotros mis-palabras permanecerán permanecer

הַנְּנִי נָתַן אֶת־פַּרְעֹה חֲפָרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד
 sus-enemigos en-mano-de Egipto rey-de Hofrá faraón a entregó He-
 aquí

וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
 rey-de Sedequías a entregué así-como , su-vida buscadores-de y-en-mano-de

יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֵיבֹ
 su-enemigo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de Judá

וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ: הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-profeta Jeremías habló que La-palabra (1) . su-vida y-del-que-busca

אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בָּקְתָבוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר
 rollo en las-estas las-palabras ** cuando-escribió Nerías hijo-de Baruc a

מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָכִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
 rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-cuarto en-el-año Jeremías de-boca-de

יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלַיךָ בָּרוּךְ: אָמַרְתָּ
 : Dijiste (3) : Baruc a-ti Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo Judá

אֲוִי-נָא לִי כִי-יִסַף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְאָבִי וְנֹעַתִי
 estoy-fatigado mi-dolor sobre angustia Yahweh añadió porque ! de-mí ahora Ay ;

בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: כֹּה וַתֹּאמֶר אֱלֹהֵי כֹה אָמַר יְהוָה
 :Yahweh dice Así : a-él dirás Así (4) . he-halla no y-descanso con-mi-gemir
 do

הִנֵּה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אֲנִי הָרִס וְאֵת אֲשֶׁר-נָטַעְתִּי אֲנִי נִתַּשׁ וְאֵת כָּל-
 todo y-** arranco Yo planté lo-que y-** derribo Yo edificué Lo- : mira
 que

הָאָרֶץ הִיא: וְאַתָּה תִּבְקֶשׁ-לָהּ גְדֵלוֹת אֵל-תִּבְקֶשׁ כִּי
 porque busques no cosas-grandes para-ti buscas Y-tú (5) . esta la-tierra

הֲנִי מֵבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנָתַתִּי
 y-daré , Yahweh declaración-de , carne toda sobre mal hago-venir he-aquí

לָךְ אֶת-נַפְשְׁךָ לְשַׁלֵּל עַל כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ-שָׁם:
 . allí vas donde los-lugares todos en por-botín tu-vida ** a-ti

אֲשֶׁר תִּנָּה דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:
 . las-naciones acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Esta (1) **Cap. 46**

לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פְּרָעָה נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-
 junto-a estaba que Egipto rey-de Neco faraón ejército-de Contra : Respecto-a (2)
 Egipto

נְהַר-פָּרָת בְּכַרְכַּמֶּשׁ אֲשֶׁר הִפָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor derrotó al-cual en-Carquemís Éufrates río

בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָכִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: עָרְכוּ
 Preparad (3) . Judá rey-de Josías hijo-de a-Joacim el-cuarto en-año

מָנוּ וְצָנָה וּנְשֹׂא לְמַלְחָמָה : אֲסָרוּ הַסּוּסִים
 escudo-grande y-escudo-pequeño y-marchad a-la-batalla (4) Ensillad (4) . caballos

וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכֹבְעַיִם מְרֻקָּו הַרְמָהִים
 y-monten los-jinetes y-preparaos , con-cascos pulid , las-lanzas

לְבָשׁוּ הַסְרִיגָת : מַדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִימִם נֹסְתִים אַחֲרָיִךְ
 vestfíos las-arma duras (5) . Por-qué ¿ he-visto ellos he- visto espantados retirándose ? atrás

וְגִבּוֹרֵיהֶם יִכְתּוּ וּמָנוּס וְנָסוּ וְלֹא הִפְגּוּ
 y-sus-valientes son-derrotados y-huida huyen y-no , miran-atrás

מִגּוֹר מִסָּבִיב נֹאמ־ יְהוָה : אַל- יָנוּס הַקֶּל וְאֵל-
 terror , alrededor declaración-de Yahweh (6) . No (6) . puede-huir el-ligero y-no

יִמְלֵט יִמְלֵט הַגִּבּוֹר צְפוֹנָה עַל- יַד נְהַר- פְּרָת כְּפָלּוּ
 puede-escapar ; el-valiente en-el-norte junto-a río Éufrates tropiezan

וְנָפְלוּ : מִי- זֶה כִּיָּאֵר יַעֲלֶה כַּנְהָרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ
 y-caen (7) . Quién ¿ este como-el-Nilo , sube como-los-ríos y-como-los-ríos se-desbordan יתנעשו

מִיָּמִיו : מִצְרַיִם כִּיָּאֵר יַעֲלֶה וְכַנְהָרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ
 (8) ? sus-aguas Egipto como-el-Nilo sube y-como-los-ríos se-desbordan יתנעשו

מַיִם וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֲכַסֶּה- אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר
 aguas : y-dice Me-levantaré cubriré , tierra destruiré ciudad עיר

וַיֹּשְׁבֵי בָהּ : עָלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְּלוּ
 y-habitantes (9) . en-ella Carguen los-caballos y-ataquen וְהִתְהַלְּלוּ

הַרְכָּב וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוֹשׁ וּפּוּטַל תַּפְּשִׂי
 los-carros y-salgan de-Etiopía , los-valientes de-Put y-de-Portadores-de תַּפְּשִׂי

מָנוּ וְלוֹדִיִּים תַּפְּשִׂי דְרָכֵי קֶשֶׁת : וְהַיּוֹם הַהוּא
 escudo y-los-de-Lidia portadores-de disparadores-de arco (10) . el-aquel Pero-el-día וְהַיּוֹם הַהוּא

לְאֹדֶנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצָּרָיו
 para-Señor Yahweh ejércitos día-de venganza para-vengarse de-sus-enemigos מִצָּרָיו

וְאָכְלָהּ וְשָׂבְעָה חֶרֶב וְרִוְתָהּ
 y-devorará y-se-hartará espada y-apagará-la-sed
 מִדְּמַם כִּי זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־
 con-su-sangre pues sacrificio Yahweh-de al-Señor en-tierra-de ejércitos junto-a norte
 נְהַר־ פְּרַת׃ עָלַי גָּלְעָד וּקְחֵי צֹרִי בְתוּלַת בַּת־ מִצְרַיִם
 río . Éufrates (11) Sube-a Galaad y-toma balsamo , virgen hija-de Egipto
 לְשׁוֹא הַרְבִּיתִי רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לְךָ׃ שְׁמַעוּ גוֹיִם
 en-vano multiplicas , curación no-hay para-ti para-ti Oiráñ (12) . שמעו naciones
 קְלוֹנָד וְצוֹתְקָד מְלֵאָה הָאֶרֶץ כִּי־ גִבּוֹר בְּגִבּוֹר
 tu-afrenta y-tu-clamor llenará , la-tierra cierta mente sobre-guerrero guerrero
 כְּשָׁלוּ יַחְדָּיו נִפְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ תִּדְבַר אֲשֶׁר
 tropezarán juntos caerán , ambos La-palabra (13) . תִּדְבַר אשר que
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
 habló a Yahweh Jeremías el-profeta sobre-venida- de Nabucodonosor rey-de Babilonia
 לְהַכּוֹת אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ הַיְדִדוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל
 a para-atacar . Egipto tierra-de a Haced-saber (14) . Haced-saber en-Egipto וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל
 y-haced-oír en-Migdol
 וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבַתְּחַפְּנָתִס אָמְרוּ הַתִּיצֵב וְהִכֵּן
 y-haced-oír en-Nof y-en-Tafnes : decid Colócate y-prepárate
 לְךָ כִּי־ אֶכְלָה חֶרֶב סְבִיבוֹתָ׃ מִדּוּעַ נִסְתַּף
 a-ti pues devorará espada tus-alrededores Por-qué ¿ (15) . נִסְתַּף será-abatido
 אֲבִירֶיךָ לֹא עֹמֵד כִּי יְהוָה תִּדְרֹפּוּ׃ הַרְבָּה
 , tu-valor se-mantendrá no porque Yahweh lo-empujará (16) . הרבה Se-multiplica
 כּוֹשֵׁל גַּם־ נָפַל אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה
 , tropiezo también , caerá cada-uno sobre su-prójimo וַיֹּאמְרוּ קוּמָה Levántate
 וְנִשְׁבָּה אֶל־ עַמָּנוּ וְאֶל־ אֶרֶץ מוֹלְדֹתֵנוּ מִפְּנֵי
 a y-regresemos nuestro-pueblo y-a tierra-de מִפְּנֵי de-delante-de nuestra-infancia

תָּרַב הַיּוֹנָה : קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מִלְּךְ-מִצְרַיִם
 Grito rey-de faraón , allí Gritarán (17) . opresora espada

שָׁאוֹן הָעֵבִיר הַמוֹעֵד : חַי-אֲנִי נֹאֵם-הַמֶּלֶךְ
 el-Rey declaración-de Yo Vivo (18) . la-ocasión dejó-pasar , un-clamor

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ בְּי כַתְבוֹר בְּהָרִים וּכְכַרְמֵל
 y -como-el-Carmelo entre-las-montañas como-Tabor pues , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בָּיִם יָבוֹא : כְּלֵי גוֹלָה עֲשֵׂי לְךָ יוֹשְׁבַת
 habitante-de , para-tí prepara cautiverio Enseres-de (19) . vendrá por-el-mar

בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נָח לְשִׁמְחָה תִּהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין
 sin arruinada , será por-erial Nof pues Egipto hija-de

יֹושֵׁב : עוֹלָה יְפֹה-פִּיּוּהַ מִצְרַיִם קָרַן מִצְפּוֹן בָּא בָּא :
 . viene viene del-norte destrucción , Egipto hermosa Becerra (20) . habitante

גַּם-שְׂכָרִיָּה בְּקִרְבָּהּ כְּעוֹלֵי מִרְבֵּק כִּי-גַם-
 también de-establo como-beceros-de pertenecientes-a-ella sus-mercenarios También (21)
 cierto

הַמָּזָה הַפְּנִי נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם
 día-de porque permanecerán no juntos huirán se-volverán ellos

אִיָּהֶם בָּא עָלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם : קוֹלָה
 Su-ruido (22) . su-castigo tiempo-de sobre-ellos viene su-desastre

כְּנֹשׁ יֵלֵךְ כִּי-בְתוּל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ
 vendrán y-con-hachas caminan con-poder pues , anda como-de-serpiente

לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים : כָּרְתוּ יַעֲרָה
 su-bosque Cortarán (23) . árboles como-taladores-de contra-ella

נֹאֵם-יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבוּ
 se-multiplican pues se-averiguará no aunque , Yahweh declaración-de

מֵאֲרָבָה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר : חֲבִישָׁה בַּת-מִצְרַיִם
 , Egipto hija-de Será-avergonzada (24) . número para-ellos y-no-hay más-que-langosta

נְתַנָּה בְיַד עַם-צָפוֹן : אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
Dios-de ejércitos Yahweh Dice (25) . norte pueblo-de en-mano-de será-entregada

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל-אֲמֹן מִנָּא וְעַל-פְּרַעֲה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-
y-a Egipto y-a faraón y-a de-Tebas Amón a castigo He-aquí : Israel

אֱלֹהֵיהָ וְעַל-מְלָכֶיהָ וְעַל-פְּרַעֲה וְעַל הַפְּטָחִים בּוֹ :
. en-él los-que-confían y-a faraón y-a us-reyes y-a sus-dioses

וְנִתְּתִים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד
y-en-mano-de , vida-de-ellos buscadores-de en-mano-de Y-los-entregaré (26)

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד-עֲבָדָיו וְאַחֲרָי-כֵן
esto pero-después-de , sus-servidores y-en-mano-de Babilonia rey-de Nabucodonosor

תִּשְׁכֵּן כִּימֵי-קָדָם נֶאֱמַר יְהוָה : וְאַתָּה אֵל-
no Pero-tú (27) . Yahweh declaración-de , pasado como-días-del será-habitado

תִּירָא עֲבָדָי יַעֲקֹב וְאֵל-תַּתַּח יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
he-aquí pues , Israel desmayes y-no Jacob mi-siervo temas

מוֹשְׁעֵךָ מִרְחֹק וְאַתָּה זֶרַעַךָ מֵאַרְצֵי שְׁבִיִּם
su-exilio de-la-tierra-de tu-descendencia y-a de-lejos te-salvo

וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן וְאֵין
y-no-habrá y-tendrá-seguridad y-estará-tranquilo Jacob y-volverá

מִחֲרִיד : אַתָּה אֵל-תִּירָא עֲבָדָי יַעֲקֹב נֶאֱמַר יְהוָה
Yahweh declaración-de Jacob sirvo-mío temas no Tú (28) . quien-atemorice

כִּי אֶתְּךָ אֲנִי כִּי אַעֲשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר
donde las-naciones en-todas destrucción haré porque Yo contigo pues

הַרְחַתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתְּךָ לֹא-אַעֲשֶׂה כָּלָה
destrucción haré no pero-contigo , allí te-disperso

וְיִסַּרְתִּיךָ לְמִשְׁפָּט לֹא וְנִקָּה
no e-impune con-justicia pero-te-disciplinaré

אֲנַקֶּה:	אֲשֶׁר	הָיָה	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ
. te-dejaré-impune	Que	fue	palabra-de	Yahweh	a	Jeremías
(1)						
הַנְּבִיא	אֶל-	פְּלִשְׁתִּים	בְּטָרִם	יִכָּה	פָּרַעַה	אֶת-עֵזָה :
el-profeta	acerca-de	filisteos	antes-que	atacara	Gaza	Así (2)
אָמַר	יְהוָה	הִנֵּה	מַיִם	עֲלִים	מִצְפּוֹן	וְהָיוּ
Yahweh	dice	He-aquí :	aguas	que-suben	desde-el-norte	y-serán
שׁוֹמֵף	וַיִּשְׁטְפוּ	אֶרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	עִיר	וַיִּשְׁבִּי	
que-se-desborda	inundarán	país	y-su-plenitud	ciudad	y-habitantes	
בָּהּ	וַיַּעֲקוּ	הָאָדָם	וְהִילָל	כָּל	יֹשֵׁב	
, en-ella	y-clamarán	la-tierra	y-gemirá	todo	habitante	
הָאָרֶץ :	מְקוֹל	שַׁעֲטָה	פָּרְסוֹת	אֲבִירָיו	מִרְעֵשׁ	
la-tierra	Por-el-sonido-de (3)	galopar-de	cascos-de	sus-poderosos	por-ruido	
לְרִכְבוֹ	הַמּוֹן	וְלִגְלוֹיו	לֹא-	הַפְּנִי	אָבוֹת	אֶל-בָּנוִים
, su-carro	estruendo-de	; sus-ruedas	no	cuidarán	padres	hijos a
מִרְפוּיֹן	יָדַיִם:	עַל-	הַיּוֹם	הַבֹּא	לְשָׂרוֹד	אֶת-כָּל-
por-debilidad-de	, manos	el-día	por (4)	que-viene	para-destruir	todos a
פְּלִשְׁתִּים	לְהַכְרִית	לְצַר	וּלְצִדּוֹן	כָּל	שְׂרִיד	עֵזֶר
filisteos	para-cortar	a-Tiro	y-a-Sidón	todo	superviviente	, ayudador
						cierta mente
שָׂרָד	יְהוָה	אֶת-פְּלִשְׁתִּים	שְׂאֲרֵית	אֵי	כַּפְתּוֹר :	בְּאֵה
destruye	Yahweh	a	filisteos	resto-de	Costor	Vendrá (5)
קָרְחָה	אֶל-עֵזָה	נְדָמְתָה	אֲשַׁקְלוֹן	שְׂאֲרֵית	עַמְקָם	עַד-
rapada	Gaza a	fue-silenciada	Ascalón	resto-de	, su-valle	hasta ¿
מָתִי	תַּחְנוּדְדִי :	הוּי	חֶרֶב	לִיהוָה	עַד-	אָנָּה
cuándo	? te-sajarás	Ay ; (6)	espada-de	de-Yahweh	hasta ¿ !	no dónde
תִּשְׁקָטִי	הָאֶסְפִּי	אֶל-	תַּעֲרֶף	הַרְגֵעִי	וְדַמֵּי :	אֵיךְ
? descansarás	a	vuelve	a-tu-vaina	y-descansa	detente	te-tranquilizarás
						(7)

וַיְהִי־הָאֵל־לָהּ אֲשַׁקְלֹן וְאֶל־חֹרֵף הַיָּם שָׁם
allí el-mar orilla-de y-a Ascalón contra a-ella ordenó si-Yahweh

יְעֲרֶהָ : לְמוֹאָב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
: Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice así Sobre-Moab (1) ? la-estableció **Cap. 48**

הוֹי אֶל־נְבוֹ כִּי שִׁדְרָה הִבִּישָׁה נִלְכְּדָה
será-capturada será-maltratada será-arruinada porque ! Nebo de Ay ;

קִרְיָתַיִם הִבִּישָׁה הַמְּשֻׁנֵּב וְחִתָּה : אֵין
No-hay (2) . y-será-sacudida la-fortaleza será-maltratada , Quiryatáyim

עוֹרֵךְ תִּהְיֶה לְמוֹאָב בְּחֶשְׁבֹּן חֲשָׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָּכֹו
venid , mal contra-ella pensarán en-Hesbón Moab alabanza-de más

וְנִכְרִיתֶנָּה מִגּוֹי גַם־מִדָּמֶן הַדְּמִי אֶחְרָף
en-pos-de-ti , serás-silenciada Madmén también , de-la-nación y-cortémos-la

תִּלְךָ תִּרְבֶּה : קוֹל צְעָקָה מִחֹרֹנַיִם שָׁר וְשָׁבַר גָּדוֹל :
 . grande y-destrucción caos Horonáyim clamor Ruido- (3) . espada perseguirá de

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׂמִיעוּ זַעֲקָה צְעוּרִיהָ : כִּי
Cierta (5) mente . sus-pequeños clamor-de hicieron-oír , Moab Será-quebrantada (4)

מַעֲלָה הַלְּחֹת בְּבָכִי יַעֲלֶה בְּמוֹרָד כִּי
en-bajada-de cierta , llorando sube con-llanto el-Luhit subida-de

חֹרֹנַיִם צָרִי צַעֲקַת־שָׁבַר שְׁמָעוּ : נִסּוּ מִלְּטוּ
corred-por Huid (6) . se-oyen destrucción alarido-de lastimeros Horonáyim

נַפְשְׁכֶם וְחַתִּינָה פַעְרוּעַר בַּמִּדְבָּר : כִּי יַעַן בַּטְחָךְ
tu-confianza por-cuanto Pues (7) . en-el-desierto como-Aroer y-serás , vuestra-vida

בְּמַעֲשֵׂיךָ וּבְאֹצְרוֹתֶיךָ גַם־אֵת תִּלְכְּדִי וַיֵּצֵא
y-saldrá , serás-capturada tú también , y-en-tus-tesoros en-tus-obras

כְּמִישׁ בְּגוֹלָה כַּהֲנָנוּ וְשָׂרָיו יַתֵּךְ :
 . juntos y-sus-dignatarios sus-sacerdotes al-exilio Quemós

וְיָבֹא שֹׁדֵד אֶל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא
no y-ciudad ciudad toda contra destruidor Y-vendrá (8)

תִּפְלֹט וְאָבַד הַעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישֵׁר
, la-meseta y-será-destruida el-valle y-será-arruinado , escapará

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: תִּגְדַּל צִיּוֹן לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא
, saldrá salir porque a-Moab ala Dad (9) . Yahweh habló porque

וְעָרֶיהָ לְשִׁמְהָ תְהִינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן:
. en-ellas habitante sin serán por-desolación y-sus-ciudades

אָרוּר עֲשָׂה מְלֶאכֶת יְהוָה רַמְיָה וְאָרוּר מִנְעַ
el-que-retiene y-maldito indolente Yahweh obra-de el-que-hace Maldito (10)

חֶרְבוֹ מִדָּם: שָׁאֵן מוֹאָב מִנְעוּרָיו
desde-su-juventud Moab Tranquilo (11) . de-la-sangre su-espada

וְשָׁקַט הוּא אֶל-שְׁמֵרָיו וְלֹא- הוּרַק מִכְּלֵי אֶל-כָּלִי
vasija a de-vasija fue-derramado y-no , su-poso en él y-reposado

וּבִגְזֵלָה וְרִיחוֹ לֹא הָלַךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעֲמוֹ בּוֹ
en-él su-sabor queda tanto por , marchó no y-al-cautiverio

וְרִיחוֹ לֹא נָמַר: לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-
declaración-de , vienen días he-aquí Por- tanto (12) . cambió no y-su-aroma

יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי- לוֹ צַעִים וְצִעָהוּ
y-lo-derramarán derramadores a-él cuando-enviaré , Yahweh

וְכִלְיוֹ וְרִיקוֹ וְנִבְלֵיהֶם יִנְפְצוּ:
. romperán y-sus-jarros vaciarán y-sus-vasijas

וּבֵשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר- בֵּשׂוּ בֵּית
casa-de se-avergonzaron como de-Quemoós Moab Y-se-avergonzará (13)

יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם: אֵיךְ הָאֲמָרוּ וּבִזְרוּיִם אֲנַחְנוּ וְאֲנָשֵׁי- תֵּיל
valor y-hombres- , nosotros valientes decís Cómo ¿ (14) . su-confianza de-Betel Isarel
de

עָלָה	וְעָרֶיהָ	מוֹאָב	שָׁרָד	לְמַלְחָמָה:
invadirá	y-sus-ciudades	Moab	Será-destruida (15)	? en-la-batalla
וּמִבְּחָר	לְטָבַח	יִרְדּוּ	בַּחֲרוּרֵי	וּמִבְּחָר
declaración-de	, en-la-matanza	caerán	sus-jóvenes	y-lo-mejor-de
הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:	קָרוֹב אֵיד - מוֹאָב לְבוֹא
para-venir	Moab	caída-de	Cerca (16)	. su-nombre ejércitos Yahweh-de el-rey
וְרַעְתּוֹ	מִמֶּנָּה	מָאֵד:	גָּדוֹ	לֹא כָל-
todo	por-él	Lamentad (17)	. mucho	se-apresurará y-su-desgracia
סְבִיבָיו	וְכָל	יְדַעֵי	שְׁמוֹ	אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּרְ
se-quebró	Cómo	: decid	: su-nombre (los)concedores-de	y-todos en-torno-suyo
מִשְׁטַח	עֹז	מִמָּגָל תִּפְאָרָה:	רָדִי	מִכְבוֹד יִשְׁבִּי
siéntate	de-(la)gloria	Desciende (18)	! majestad báculo	poder cetro-de
בְּצִמָּא	יֹשֶׁבֶת	בֵּת- דִּיבּוֹן כִּי- שָׂרָד	מוֹאָב	
Moab	destruidor-de	porque Dibón	hija-de	habitante-de en-tierra-seca
עָלָה	כָּדַד	שָׁחַת	מִבְּצֻרֶיהָ:	אֶל-דֶּרֶךְ עַמְרֵי
subió	, contra-ti	destruyó	tus-fortalezas	plántate camino En (19)
וְצַפִּי	יֹשֶׁבֶת עַרוֹעַר שְׂאֵלִי- נָס	וְנִמְלָטָה	אִמְרֵי מַה-	
Qué	: di y-a-la-escapada	al-que-huye	pregunta , Aroer moradora-de y-vigila	
נִהְיָתָה:	הֲבִישׁ מוֹאָב כִּי-	תָתָה	הִילִילִי וְזַעֲקִי	
? ha-sido	Está-confundido (20)	porque Moab	y-grita gime , sacudido	
הַגִּידוּ	בְּאַרְנוֹן כִּי	שָׂרָד	מוֹאָב:	וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל-אַרְצָךְ
tierra-de	a vino	y-juicio (21)	, Moab es-destruido	que en-el-Arnón anuncia
הַמִּישֵׁר	אֶל-חֲלוֹן וְאֶל- יְהַצָּה	וְעַל- מוֹפְעַת:	וְעַל- דִּיבּוֹן וְעַל- נְבוֹ	
Nebó	y-sobre Dibón y-sobre (22)	, Mefaat y-sobre Jahaza y-sobre Holón	sobre la-meseta	
וְעַל- בֵּית דְּבִלְתָּיִם:	וְעַל- קִרְיָתָיִם	וְעַל- בֵּית גַּמּוּל	וְעַל- בֵּית מְעוֹן:	
, meón- Bet	y-sobre gamul Bet- y-sobre Quiryatáyim y-sobre (23)	, Diblatáyim Bet	y-sobre	

ועל-קריות ועל-בצורה ועל כל-ערי ארץ מואב הרחקות
 las-lejanas Moab tierra-de ciudades- todas y-sobre Bosrá y-sobre Queryot y-sobre
 de

ותקרבות: נודעה בקרן מואב וזרעו נשברה
 está-roto y-su-brazo Moab cuerno-de Es-cortado (25) . y-las-cercanas

נאם יהוה: השפירוהו כי על-יהוה הגדיל
 se-engrandeció Yahweh contra porque Embriagad-lo (26) . Yahweh declaración-de

וספק מואב בקיאו ותיה לשחק גם-הוא:
 . él también para-burla y-sea en-su-vómito Moab y-que-se-revuelque

ואם לא השחק תהי לה ישראל אס-
 acaso ¿ para-ti fue objeto-de-burla no Y-acaso ¿ (27)

בננבים נמצאה כי-מדי דבריה בו ותנודד:
 . meneas-la-cabeza sobre-él tus-palabras cuando porque ? fue-hallado entre-ladrones

עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב והיו כיונה
 como-paloma y-se , Moab habitante-de en-la-roca y-mora ciudades Abandona (28)

תתגן בעברי פי-פחת: שמענו גאון מואב נאה
 soberbia- Moab soberbia- Oímos (29) . caverna boca-de en-los-lados-de que-anida
 de de

מאד נבהו ונאונו ונאונו ורם
 y-altivez y-su-arrogancia y-su-orgullo su-engaño , mucha

לבו: אני ידעתי נאם-יהוה עברתו ולא-כן
 así pero-no su-insolencia , Yahweh declaración-de , conozco Yo (30) . su-corazón
 de

בדיו לא-כן עשו: על-כן על-מואב איליל ולמואב
 y-por- haré-lamento Moab por , Por-tanto (31) . hacen así no sus-jactancias
 Moab

בלה אזעק אל-אנשי קיר-חרש יהנה: מבכי יעזר
 Jazer Con-llanto-de (32) . gemirá heres Kir- hombres-de por sollozaré todo-él

אבכה לה הנפן שבמה נטישתיה עברו ים עד ים
 mar-de hasta , mar traspasan tus-ramas , Sibmá la-vid-de por-ti lloraré

יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל- קִיְצָה וְעַל- בְּצִירָהּ שֹׁדֵד
 destructor tu-vendimia y-sobre tu-cosecha sobre ; alcanzaron Jazer

נָפַל : וְנֹאסְפָה שְׂמֵחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֲרֶץ מוֹאָב
 Moab y-de-tierra-de de-la-viña y-gozo alegría Y-ha-desapa (33) . cayó
 recido

וַיִּין מִיִּקְבִים הַשְּׂבֵתִי לֹא- יִדְרֹךְ הַיָּד הַיְדָד לֹא הַיָּדֵד : מִזַּעֲקַת
 Desde- (34) . júbilo no júbilo , júbilo pisa no , haré-que- de-lagares vino
 clamor-de falte

חֶשְׁבֹן עַד- אֶלְעָלָה עַד-יַחֲזִין נָחֲנוּ קוֹלָם מִצְעַר עַד- חֲרוֹנִים
 Horonáyim hasta desde-Zoar su-sonido dieron Jahaz hasta Elealé hasta Hesbón

עֹגֶלֶת שְׁלִישִׁיהָ בִּי נִם- מִן נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יַהֲוִי :
 . serán como-desaparecidas Nimrim aguas-de también porque , Selisiya Eglat

וְהַשְּׂבֵתִי לְמוֹאָב נֹאם- יַהְוָה מֵעַלְהָ בְמָה
 lugar-alto el-que-sacrifica- , Yahweh declaración-de , en-Moab Y-haré-cesar (35)
 en

וּמִקְטִיר וְלֹאֲחִיו : עַל- כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב
 por-Moab mi-corazón eso Por (36) . a-sus-dioses y-los-que-queman-incienso

כַּחֲלָלִים יַהֲמָה וְלִבִּי אֶל- אַנְשֵׁי קִיר- חֶרֶשׁ כַּחֲלָלִים
 como-flautas heres Kir- hombres-de por y-mi-corazón lamenta como-flautas

יַהֲמָה עַל- כֵּן יַחֲרַת עָשָׂה אָבְדוּ : כִּי כָל- רֹאשׁ
 cabeza toda Porque (37) . desaparecieron hizo riquezas-que eso por , lamenta

קַרְחָה וְכָל- זָקֵן נִרְעָה עַל כָּל- יָדַים נִדְרָת וְעַל-
 y-en rasguños manos todas en rapada barba y-toda afeitada

מִתְנַיִם שָׁק : עַל כָּל- נְנוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה
 todo-él y-en-sus-plazas Moab terrados- todos Sobre (38) . cilicio cintura
 de

מִסְפָּד כִּי- שְׁבַרְתִּי אֶת-מוֹאָב כִּכְלִי אֵין חֲפֵץ בּוֹ נֹאם-
 declaración-de , por-él deseo no-hay , como-vasija Moab a rompí porque , lamento

יַהְוָה : אֵין חֲתָה הִילִילוּ אֵין חֲפֵנָה-עָרַף מוֹאָב בּוֹשׁ
 ! avergonzado Moab espalda vuelve cómo ! ; os-lamentáis ! está-destro Cómo ; (39) . Yahweh
 zada

וְהָיָה מוֹאָב לְשֹׁק לְכָל-סְבִיבָיו :
 y-fue Moab por-irrisión y-por-horror a-todos a-su-alrededor

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנְּשֵׁר יִדְאָה וּפְרָשׁ
 (40) Porque así dice He-aquí : Yahweh como-el-águila se-lanza y-extiende

כַּנְּפִיו אֶל-מוֹאָב : נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְצָדוֹת
 sus-alas sobre Moab (41) . Será-capturada las-ciudades y-las-fortalezas

נִתְפָּשָׂה וְהָיָה לֵב גְּבוּרָי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא
 será-tomada y-será corazón-de guerreros-de Moab en-el-día el-aquel

כָּלֵב אִשָּׁה מַצְרָה : וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כְּי
 como-corazón-de mujer en-angustias (42) . Y-será-destruido Moab como-pueblo pues

עַל-יְהוָה הַנְּדִיל : פָּחַד וּפְחַת עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב
 Yahweh contra se-engran deció (43) . Miedo y-fosa y-trampa contra habitante-de

מוֹאָב נֹאֵם-יְהוָה : הָיִים מִפְּנֵי הַפָּחַד יִפֹּל
 Moab declaración-de Yahweh (44) . El-que-huya de-delante-de el-miedo caerá

אֶל-הַפְּחַת וְהֵעֱלָה מִן-הַפְּחַת יִלְכֵד בַּפֶּחַח
 la-fosa en y-el-que-sale de la-fosa de quedar-á-apresado en-la-trampa

כִּי-אָבִיא אֵלַיָּהּ אֶל-מוֹאָב שְׁנַת פְּקַדְתָּם נֹאֵם-יְהוָה :
 haré-venir pues sobre-ella sobre Moab año-de su-castigo declaración-de Yahweh

בָּצָל חֲשֹׁבֹן עָמְדוּ מִפְּחַח נָסִים כִּי-אֵשׁ
 A-la-sombra-de Hesbón se-pararon sin-fuerza fugitivo porque fuego

יֵצֵא מִחֲשֹׁבֹן וְלֶהְדָּה מִבֵּין סִיחֹן וְתֹאכַל פְּאֵת
 salió de-Hesbón y-llama del-medio-de Sehón y-devora frente-de

מוֹאָב וְקַדְקַד בְּנֵי שְׂאוֹן : אִוִּי-לֵךְ מוֹאָב אָבַד עַם-
 Moab y-calavera- de hijos-de revoltosos (46) . Ay de-ti ! Moab pereció pueblo-de

כְּמוֹשׁ כִּי-לָקְחוּ בְּנֵיךָ בַּשָּׂבִי וּבְנֹתֶיךָ
 Quemós pues son-tomados tus-hijos al-exilio y-tus-hijas

בַּשְּׁבִיָּה : וְשִׁבְתִּי שְׁבוּת־ מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
 en-la-cautividad . Pero-haré-volver (47) cautividad-de Moab al-final-de los-días

נְאֻם־ יְהוָה עַד־ הַנְּהָ מִשְׁפָּט מוֹאָב : לְבָנָי עֲמוֹן
 declaración-de Yahweh hasta aquí juicio-de Moab (1) . Acerca-de-los-hijos-de Amón **Cap. 49**

כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־ יוֹרֵשׁ אֵין
 Yahweh dice así : los-hijos no-hay y , para-Israel heredero no-hay

לֹא מִדּוּעַ יָרַשׁ מִלְּכָם אֶת־ גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו
 por-qué ¿ para-él ha-poseído Milcom a Gad y-su-pueblo en-sus-ciudades

יָשׁב : לָכֵן הֵנְהָ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי
 ¿ habita ? Por- (2) aquí he-días , vienen declaración-de Yahweh , cuando-haré-oír

אֶל־ רַבַּת בְּנֵי־ עֲמוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׁמָמָה
 contra Rabá-de hijos-de Amón alarido-de batalla y-será y-ruina por-montón-de

וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל
 y-sus-hijas con-fuego serán-quemadas y-desposeerá Israel

אֶת־ יָרֵשׁוּ אָמַר יְהוָה : הִילִילִי חֶשְׁבֹּן כִּי שִׁדְדָה־ עֵי
 a sus-desposeedores , Yahweh dice . Lamenta (3) . Hay es-destruida pues

צָעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנֻרָה שָׁקִים סִבְדָּנָה וְהִתְשׁוּטְטָנָה
 gritad hijas-de Rabá poneos sacos gemid y-corred-de-aquí-para-allá

בְּגִדְרוֹת כִּי מִלְּכָם בְּגוּלָה יֵלֵךְ כַּהֲנֵי
 entre-los-vallados porque Milcom al-exilio irá su-sacerdocio

וְשָׂרָיו יַחְדָּיו : מַה־ תִּתְקַלְלִי בְּעֵמָּקִים זָב
 y-sus-dignatarios . juntos Por-qué ¿ (4) . te-glorías de-los-valles fértiles

עֲמָקָךְ חַבְתָּ הַשּׁוֹבֵבָה הַבְּטוּחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִי
 , tu-valle la-hija , la-infiel la-que-confía quién ¿ ? en-sus-riquezas

יָבֹוא אֵלָי : הֲנֵנִי מֵבִיא עָלֶיךָ פֶּחַד נְאֻם־ אֲדֹנָי
 vendrá ? contra-mí He-aquí (5) . sobre-ti hago-venir miedo declaración-de Señor

יהוה צבאות מכל- סביבך ונדחתם איש
 Yahweh-de ejércitos de-todo en-tu-alrededor y-seréis-arrojados cada-uno

לפניו ואין מקבץ לנדר : ואחרי- כן
 delante-de-él y-no-hay quien-recoja al-fugitivo esto Pero-después-de (6)

אשיב את- שבות בני- עמון נאם- יהוה : לאאום
 haré-volver de cautiverio- ** hijos-de Amón , Yahweh declaración-de , Yahweh (7) Acerca-de- Edom

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חֲכֻמָּה בְּתִמָּן אֲבָדָה עֲצָה
 dice así Yahweh ejércitos ; ya no-hay ; sabiduría en-Temán Pereció ; consejo

מבנים נסרו הקבוצה נסרחה חקמתם : נסו הקבוצה העמיקו
 prudentes ? Se-ha-desvanecido ; su-sabiduría Huid (8) , retroceded , excavad

לשבת ישבי דגן כי איד עשו הבאתי עליו עת
 para-habitar habitantes-de Dedán pues Esaú quebranto-de haré-venir sobre-él tiempo-de

פקדתי: אם- בצרים באו לך לא ישארו
 su-castigo (9) Si vendimiadores vinieran a-ti no ; dejarían

עוללות אם- ננקים בלילה השחיתו דים : כי-אני
 Si ? rebuscos ladrones por-la-noche robarían ; su-necesidad Yo Pero (10) ?

חשפתי את- עשו וגליתו את- מסתרו
 desnudaré a , Esaú destaparé * * מסתרו sus-escondites

ונחפה לא יוכל שגד זרעו
 y-ocultarse no ; podrá perecerá su-descendiente

ואחיו ושכניו ואיננו : עזבה יתמיך
 y-sus-hermanos y-sus-vecinos . y-él-no-es Deja (11) tus-huérfanos

אני אתיה ואלמנתיה עלי תבטחו : כי-כה א
 Yo cuidaré-la-vida y-tus-viudas en-mí . confien (12) Porque así

אמר יהוה הנה אשר-אין משפטם לשחות הפוס שתו ישתו
 Yahweh dice aquí : he- : quienes no juzgados para-beber la-copa beber , beberán

וַאֲתָהּ הוּא	נָקָה	תִּנְקָה	לֹא	תִּנְקָה	כִּי	תִּנְקָה	כִּי
ser-absuelto	ser-absuelto	serás-absuelto	no	serás-absuelto	sino-que	serás-absuelto	sino-que
שָׁתָה	תִּשְׁתָּה:	כִּי	כִּי	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֹאם־	יְהוָה כִּי־
beber	. beberás	Cierta (13)	por-mí-mismo	por-mí-mismo	, juro	declaración-de	que Yahweh
לְשֹׁמְהָ	לְחֹרְפָהּ	לְחֹרֵב	וְלִקְלָהּ	תִּהְיֶה	בְּצָרָהּ	וְכָל־	
por-ruina	por-espanto	por-oprobio	y-por-maldición	será	Bosra	y-todas	
עָרֶיהָ	תִּהְיֶינָה	לְחֹרְבוֹת עוֹלָם:	שְׁמוּעָה שְׁמַעְתִּי	מֵאֵת	יְהוָה		
sus-ciudades	serán	perpetuas por-ruinas	(14) . escuché Un-	mensaje	, Yahweh	de	
וְצִיר	בְּגוֹיִם	שְׁלוּחַ	הַתְּקַבְּצוּ	וּבָאוּ	עָלֶיהָ		
y-embajador	a-las-naciones	: es-enviado	Reuníos	e-id	contra-ella		
וְקוּמוּ	לְמַלְחָמָה:	כִּי־ הִנֵּה קָטָן	נִתְחַיֵּן	בְּגוֹיִם			
y-levantaos	. para-la-batalla	he- Pues (15)	pequeño aquí	entre-las-naciones			
בְּזוּי	בְּאֲדָם:	תִּפְלַצְתָּן	הַשָּׂא	אֲתָךְ זָרוֹן			
despreciado	. entre-los-hombres	Tu-pavor (16)	engañó	soberbia-de , a-ti			
לְבָךְ	שְׁכֵנִי	בְּחִנְיָךְ	הַסֵּלַע	תִּפְשֵׁי	מְרוֹם וְגִבְעָה		
tu-corazón	habitante-de	en-hendiduras-de	la-peña	ocupante-de	colina altura-de		
כִּי־	תִּגְבִּיהַ	כְּנִשְׁרִי	קָנִיד	מִשָּׁם	אוֹרִידָךְ		
aunque	hagas-alto	como-el-águila	, tu-nido	de-allí	te-haré-bajar		
נֹאם־	יְהוָה:	וְהָיְתָה	אֲדוֹם	לְשֹׁמְהָ	כָּל־	עֵבֶר	
declaración-de	. Yahweh	Y-será (17)	Edom	, por-espanto	todo	el-que-pasa	
עָלֶיהָ	יִשָּׁם	וְיִשְׂרָק	עַל־	כָּל־	מִכּוֹתָהּ:		
junto-a-ella	se-asombrará	y-se-burlará	por	todas	. sus-calamidades		
כְּמֹהַפֶּלֶט	סוֹדֹם	וְעֹמֹרָה	וּשְׁכֵנֶיהָ	אָמַר	יְהוָה לֹא־		
Como-destruc-	Sodoma	y-Gomorra	y-sus-vecinos	dice	no Yahweh		
ción-de (18)							
יֵשֵׁב	שָׁם	אִישׁ	וְלֹא־	יִגִּיר	בֶּה	בֶּן־ אָדָם:	הִנֵּה
habitará	allí	nadie	y-no	vivirá	en-ella	hombre	He-aquí (19)

כַּאֲרֵיהּ יַעֲלֶה מִנְּאֻן תִּירְדֵן אֶל- נַחַשׁ אִתָּן כִּי -
de-cierto rico pasto a el-Jordán de-espesura-de que-sube como-león

אֲרִיָּנוּ אֲרִיָּנוּ מֵעַלֶיהָ וּמִי בַחֹר אֲלֶיהָ
haré-de-huya , de-sobre-ella y-quien , escogido para-ella

אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי- זֶה
designaré , porque , quién , como-Yo y-quién , me-desafía y-quién , este

רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי : לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת- יְהוָה
pastor que se-plantata (20) ? contra-mí Yahweh plan-de escuchad Por- tanto

אֲשֶׁר יַעֲזֹן אֶל- אֱדוֹם וּמִחֲשׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-
que planeó contra Edom y-sus-propósitos que pensó contra

יֹשְׁבֵי תִמָּן אִם- לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן
habitantes-de de-cierto-que Temán arrastrarán crías-de el-rebaño

אִם- לֹא יִשִּׁים עֲלֵיהֶם נֹהֵם : מִקּוֹל
ciertamente-que destruirá a-causa-de-ellos , su-pasto Del-ruído-de (21)

נִפְלֹם רַעֲשָׁה הָאָרֶץ צִעֲקָה בָּיָם- סוּף נִשְׁמַע
caída-de-ellos retumbará , la-tierra su-grito en-Mar-de se-oirá Junco

קוֹלָהּ : הִנֵּה כְּנֶשֶׁר יַעֲלֶה וַיִּדְאָה
su-ruído He-aquí (22) como-el-águila subirá y-se-lanzará

וַיִּפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל- בְּצֻרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי
y-extenderá sus-alas Bosrá sobre y-será guerreros-de corazón-de

אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כָּלֵב אִשָּׁה מִצְרָה : לְדַמְּשֵׁק
Edom en-el-día , el-aquel como-corazón- de , en-angustias (23) Acerca-de-Damasco

בְּוֹשָׁה חַמַּת וְאַרְפָּד כִּי-שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְנוּ
está-avergonzada Hamat , y-Arfad mala noticia porque oyeron están-confundidas

בַּיָּם דְּאִנְיָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכַל : רַפְתָּה דַּמְּשֵׁק
en-el-mar , agitación no estar-en-calma , puede (24) Desmayó Damasco

הִפְנֵתָה לָנוּס וַיִּרְטַטּוּ הַחַיָּקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֶחְזָתָה
 la-tomó y-dolores angustia , se-apoderó-de-ella y-pánico para-huir se-volvió

כִּי־זָלְדָה : אֵיךְ לֹא- עָזְבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיָת
 población-de fama ciudad-de ha-sido-abandonada no Cómo ; (25) . como-parturienta

מְשׁוּשֵׁי : לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲנוּרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ
 en-sus-calles sus-jóvenes caerán Por-tanto (26) ! mi-deleite

וְכָל- אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה יִדְּמֹוּ בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר
 declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados la-guerra hombres-de y-todos

יְהוָה צְבָאוֹת : וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחֻמּוֹת דַּמָּשֶׁק וְאֶכְלָהּ
 y-consumiré Damasco en-muros-de fuego Y-encenderé (27) . ejércitos Yahweh-de

אֲרָמֹנֹת בֶּן-הַדָּד : לְקִדְרוֹ וְלִמְמַלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר
 que Hazor y-acerca-de-reinos-de Acerca-de-Cedar (28) . Ben-abad fortalezas-de

חָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלוּ
 subid , Levantaos : Yahweh dice así , Babilonia rey-de Nabucodonosor atacó

אֶל- קִדְרֹו וְשָׂדֵרוֹ אֶת- בְּנֵי-קָדָם : אֶחְלִיָּהֶם וְצֹאֲנֵם
 y-sus-rebaños Sus-tiendas (29) . oriente hijos-de a y-destruid Cedar contra

יִקְחוּ וְרֵיעוּתֵיהֶם וְכָל- כְּלֵיהֶם וְנִמְלֵיהֶם
 y-sus-camellos sus-bienes y-todos sus-refugios , serán-apresados

יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב :
 . en-derredor terror contra-ellos y-gritarán , para-ellos se-llevarán

נִסּוּ נָדוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ לְשִׁבְתָּ יֹשְׁבֵי חָצוֹר נֶאֱמַר-
 declaración-de Hazor habitantes-de , para-morar excavad , mucho marchad , Huid (30)

יְהוָה כִּי- יַעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עָצָה
 un-plan Babilonia rey-de Nabucodonosor contra-vosotros ha-planeado porque , Yahweh

וַחֲשַׁב עֲלֵיהֶם מַחֲשָׁבָה : קוּמוּ עָלוּ אֶל- נְוִי שְׁלִי
 tranquila nación contra subid , Levantaos (31) . maquina contra-vosotros y-ha-pensado
 ción

יֹשֵׁב לְבֶטַח נֶאֱמַר יְהוָה לֹא־דֹלְתִים וְלֹא־בָרִיחַ לוֹ בָּדָר
solos para-él tranca ni puertas sin ,Yahweh declaración-de , con-confianza que-vive

יִשְׁכְּנוּ : וְהָיוּ נִמְלִיָּהֶם לְבוֹ וְהָמוֹן
y-abundancia-de por-botín sus-camellos Y-serán (32) . habitan

מִקְנֵיהֶם לְשָׁלַל וְזֵרְתִים לְכָל־ רוּחַ קְצוּצֵי
los-que-cortan-cabellos- de viento a-todo y-dispersaré por-despojo sus-rebaños

פָּאָה וּמְכָל־ עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־ אִידִם
desastre-de-ellos ** traeré sus-lados y-de-todos , la-frente

נֶאֱמַר יְהוָה : וְהָיְתָה חֲצוֹר לְמַעוֹן תַּנִּים
chacales por-guarida-de Hazor Y-será (33) . Yahweh declaración-de

שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יִגֹּר בָּהּ
en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , siempre para una-desolación

בֶּן־ אָדָם : אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־
acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (34) . hombre hijo-de

עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר
dice Así (35) : diciendo Judá rey-de Sedequías reinado-de al-principio-de Elam

יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי שֹׁבֵר אֶת־ קִשְׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם :
. su-poderío lo-principal-de , Elam arco-de ** quiebro He-aquí : ejército Yahweh

וְהִבֵּאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם
los-cielos confines-de de-los-cuatro vientos cuatro Elam contra Y-traeré (36)

וְזֵרְתִים לְכָל הַרְחוֹת הָאֲלֵה וְלֹא־ יִהְיֶה חַיִּי
la-nación habrá y-no los-esos los-vientos a-todos y-los-esparciré

אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹוא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם : וְהִתְפַּתִּי אֶת־
a Y-haré-desfa (37) . Elam refugiados-de allí vaya no donde
llecer

עֵילָם לְפָנַי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵינוּ מִבְּקָשׁ נַפְשָׁם
vida-de-ellos los-que-buscan y-delante-de sus-enemigos delante-de Elam

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם | רָעָה אֶת־ חֲרוֹן אַפִּי נֶאֱמַר־
 declaración-de , mi-ira ardor-de ** desgracia sobre-ellos y-haré-venir

יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם :
 . a-ellos mi-acabar hasta la-espada ** tras-ellos y-enviaré Yahweh

וְשִׁמְתִי כִסְאִי בְּעִלָּם וְהִאַבְדְתִי מִשֶׁם מֶלֶךְ־
 rey desde-allí y-destruiré en-Elam mi-trono Y-estableceré (38)

וְשָׂרִים נֶאֱמַר־ יְהוָה : וְהִיָּה | בְּאַחֲרִית תִּנְיָמִים
 los-días al-final-de Y-sucedrá (39) . Yahweh declaración-de , y-oficiales

אֲשׁוּב אֶת־ שְׁבִית עֵילָם נֶאֱמַר־ יְהוָה : הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de , Elam cautiverio-de a haré-volver **Cap. 50**

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בְּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד
 por-mano-de caldeos tierra-de sobre Babilonia sobre Yahweh habló

יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא : הַלְוִדוֹ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וְשָׂאוּ־ נֹס
 bandera y-alzad y-haced-oír entre-las-naciones Anunciad (2) . el-profeta Jeremías

הַשְׁמִיעוּ אֶל־ תְּכַחְדוּ אִמְרוּ גִלְכָּדָה בְּבֶל הַבִּישׁ בֶּל
 Bel será-avergonzada Babilonia Será-capturada : decid , encubráis no haced-oír

תָּת מֶרֶדְךָ הַבִּישׁוּ עֲצָפִיָּה תָתוּ
 destruidos , sus-imágenes serán-humilladas ; Merodac destruido

גִּלְוִלְיָהּ : כִּי עֹלָהּ עָלֶיהָ גֹּי מִצְפּוֹן הוּא־ יִשִּׁית
 pondrá él del-norte nación contra-ella subirá Cierta mente (3) . sus-idolos

אֶת־ אֶרְצָהּ לְשִׁמָּה וְלֹא־ יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־
 y-hasta desde-hombre en-ella habitante habrá y-no en-desolación su-tierra **

בְּהִמָּה נָדוּ הִלְכוּ : בֵּינָם הִהִמָּה וּבְעַת
 y-en-la-época los-aquellos En-los-días (4) . marcharán huirán animal

תְּהִיא נֶאֱמַר־ יְהוָה יִבְאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל תְּמָה וּבְנֵי־
 e-hijos-de ellos Israel hijos-de irán , Yahweh declaración-de , la-aquella de

יְהוֹדֶה יַחְדָּו הִלְוֶה וּבְכוּ יִלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׂוּ׃
 . buscarán su-Dios Yahweh y-a andarán y-llorarán andando juntos Judá

צִיּוֹן יִשְׁאַלּוּ דְרָךְ הַנֶּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ
 Venid sus-rostros hacia-allí camino preguntarán Sión (5)

וְנִלְוֶנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃
 . será-olvidado no perpetuo pacto , Yahweh a y-uníos

צֹאן אֲבֵדוֹת הָיָה עַמִּי רְעִיָהם
 sus-pastores mi-pueblo era perdidas Ovejas (6)

הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מִתֵּר אֶל־גִּבְעֵה הִלְכוּ
 caminaban colina a de-monte , las-hicieron-recorrer montañas , las-extraviaron

שָׁכְחוּ רִבְצִים׃ כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם
 los-devoraron los-que-encontraban-a-ellos Todos (7) . sus-rediles olvidaron

וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה
 contra-Yahweh pecaron que pues , culpables No : dijeron y-sus-enemigos

נְהַל־צֶדֶק וּמִקְנֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ גָּדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל
 Babilonia de-dentro-de Huid (8) . Yahweh sus-padres y-esperanza-justicia morada-de

וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יֵצְאוּ וְהָיוּ כְּעֵתוּדִים לְפָנַי־צֹאן׃ כִּי הִנֵּה אֲנִכִּי
 Yo he- Pues (9) . rebaño delante- como-cabras y-sed , salid caldeos y-de-tierra-de

מֵעִיר וּמֵעֵלָה עַל־בָּבֶל קַה־ל־גוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ
 de-tierra-de grandes naciones asamblea-de Babilonia contra y-haré-subir removeré

צִפּוֹן וְעֲרֻכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ
 , será-capturada desde-allí contra-ella y-se-situarán norte

חֲצִיזוּ כְּגֹבֵר מִשְׁכִּיל לֹא יִשׁוּב רִיקָם׃
 . de-vacío volverá no ; diestro como-de-guerrero sus-flechas

וְהִיתָה כַּשְׂדִּים לְשָׂלָל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשְׁבְּעוּ
 se-llenarán los-que-la-saqueen todos , por-botín Caldea Y-será (10)

נאם- יהוה: כי תשמחי כי תעלוי שסי
saqueadores-de , estáis-contentos porque , os-alegráis Porque (11) . Yahweh declaración-
de

נתלתי בי תפוישי כעונלה דשה ותצחקי
y-relincháis en-prado como-novilla retozáis porque , mi-heredad

כאברים: בושה אמכם מאד
mucho vuestra-madre Se-avergonzará (12) . como-corceles

תפרה יולדתכם הנה אחרית גולם מדבר צנה
erial desierto , naciones última-de he-aquí , vuestra-progenitora se-afrentará

וערבה: מקצף יהוה לא תשב והיתה
sino-que-será será-habitada no Yahweh Por-causa-de-la-ira- (13) . y-soledad
de

שממה כלתה כל עבר על- בבבל ישם
se-asombrará Babilonia por el-que-pase todo , toda-ella desolación

וישרק על- כל- מכותיה: ערכו על-
contra Tomad-posición (14) . sus-calamidades todas por y-se-burlará

בבבל סביב כל- נרכי קשת ידו אליה אל- תחמלו אל- חץ
flecha ** escatiméis no contra-ella disparad arco que-apuntáis todos alrededor Babilonia

כי ליהנה קטאה: הריעו עליה סביב נהנה
se-ha-rendido alrededor contra-ella Gritad (15) . pecó contra-Yahweh porque

ידה נפלו אשוייתה נהרסו חומותיה כי
porque sus-murallas son-demolidas sus-torres han-caído , su-mano

נקמת יהנה היא הנקמו בה כאשר עשתה עשו- לה:
. a-ella haced hizo como , de-ella vengaos , esto Yahweh venganza-de

כרתו זרע מבבל וחפש מנל בעת קציר
cosecha en-tiempo-de hoz y-manejador-de , de-Babilonia sembrador Cortad (16)

מפני תרב היונה איש אל- עמו יפנו
volverá su-pueblo a cada-uno el-opresor espada-de a-causa-de

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יִגְסוּ: שֶׁחַ פְּוִרְחָה יִשְׂרָאֵל אֲרִינֹת
 leones ; Israel descarriada Oveja (17) . huirán a-su-tierra y-cada-uno

הִדְרִיחוּ הָרִאשׁוֹן אָכְלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְהָ הָאַחֲרוֹן
 el-último y-este , Asiria rey-de lo-devoró el-primerero ; persiguieron

עֲצְמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה־אָמַר
 dice así Por-tanto (18) . Babilonia rey-de Nabucodonosor le-quebrantó-los-huesos

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פִקְדוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אֶרְצוֹ
 , su-tierra y-a Babilonia rey-de a castigo He-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de

כַּאֲשֶׁר פִּקְדֹתַי אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־
 a Israel a Pero-haré-volver (19) . Asiria rey-de a castigué como

נִזְהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם
 Efraín y-en-monte-de y-el-Basán el-Carmelo y-pacerá su-pastizal

וְהוֹלְעַד תִּשְׁבַּע נַפְשׁוֹ: בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos En-los-días (20) . su-alma se-saciará y-el-Galaad

וּבַעֲת הַהִיא נֹאם־יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת־עֵוֹן יִשְׂרָאֵל
 Israel iniquidad-de será-buscada , Yahweh declaración-de , el-aquel y-en-el-tiempo

וְאֵינִי וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצְאוּנָה כִּי אֶסְלַח לְאִשָּׁר
 a-quien perdonaré pues serán-hallados y-no Judá pecados- y-** pero-no-hay

אֲשָׁאִיר: עַל־הָאָרֶץ מֵרָתַיִם עָלָה עָלֶיהָ וְאֶל־
 y-contrá contra-ella sube Meratáyim la-tierra-de Contra (21) . dejaré

יֹשְׁבֵי פִקְדוֹ חֶרֶב וְהִחָרְמָם אֶחְרִיחֵם נֹאם־יְהוָה וְעָשָׂה
 y-haz , Yahweh declaración-de , en-pos-de-ellos y-destruye mata Pecod habitantes-de

כָּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשִׁבְר
 y-destrucción en-la-tierra batalla Ruido-de (22) . te-ordené lo-que según-todo

נְדוּל: אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשְׁבַּר פְּטִישׁ כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ
 cómo ; ; la-tierra toda martillo-de y-se-ha-roto se-ha-quebrado Cómo ; (23) . grande

הִיתָה לְשִׁמּוֹה בְּבָבֶל בְּנֹזְמִים : יִקְשְׁתִּי לָךְ וְגַם-
y-también para-ti Puse-trampa (24) ! entre-las-naciones Babilonia por-desolación es

נִלְכַדְתָּ בְּבָבֶל וְאֵת לֹא יָדַעְתָּ נִמְצְאָת וְגַם-
y-también fuiste-hallada , no-supiste no y-tú Babilonia fuiste-atrapada

נִתְפָּשֶׁתָּ כִּי בִיהוּהָ הִתְנַקַּרְתָּ : פִּתַּח יְהוָה אֶת-
** Yahweh Abrió (25) . te-opusiste contra-Yahweh porque fuiste-capturada

אוֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת-כְּלֵי זַעְמֹו כִּי-מְלֹאכְתָּהּ הִיא
ella obra porque , su-furor armas-de ** y-sacó su-tesoro

לְאֲדָנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים : בָּאוּ-לָהּ מִמְּקַץ
desde-lejos contra-ella Venid (26) . caldeos en-tierra-de ejércitos Yahweh del-Señor

פִּתְחוּ מֵאֲבֹסֶיהָ סְלוּיָהּ כְּמוֹ-עֲרָמִים וְהִתְרִימוּהָ אֶל-
no ; y-destruid-la montones-de-grano como amontonad-la , sus-graneros abrid

תַּחֲרִי-לָהּ שְׂאֲרֵיתָּ : תַּרְבּוּ כָּל-פָּרִיָּהּ יִרְדּוּ
desciendan sus-becerros todos Matad (27) . un-residuo para-ella haya

לְטָבַח הָיוּ עֲלֵיהֶם כִּי-בָא יוֹמָם עַתָּה פִּקְדֹתָם :
. su-castigo tiempo-de su-día ha-venido pues !de-ellos Ay ; al-matadero

קוֹל נְסִיִּים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד
para-anunciar Babilonia de-tierra-de y-refugiados fugitivos Ruido-de (28)

בְּצִיּוֹן אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלֹו : הַשְׁמִיעוּ
Convocad (29) . su-templo venganza-de nuestro-Dios Yahweh venganza-de ** en-Sión

אֶל-בְּבָבֶל וְרַבִּים כָּל-וַיִּרְכּוּ קִשְׁתֵּי חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֶל-
no , alrededor contra-ella acampad arco disparadores-de todos muchos Babilonia contra

יְהִי- , פִּלְטָה שְׁלֵמוֹ-לָהּ כַּפְּעֵלָהּ כָּכָל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עִשׂוּ-
haced , hizo lo-que según-todo según-su-obra a-ella pagad , escapado de-ella haya

לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה זָרָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : לָכֵן
Por-tanto (30) . Israel Santo-de contra , se-ensoberbeció Yahweh contra porque a-ella

יִפְּלוּ בַחֲוֹרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמָּתָהּ
su-ejército hombres-de y-todos en-sus-calles sus-jóvenes caerán

יִדְמּוּ בַיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה : הֲנִנִּי
He-aquí- (31) . Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados
Yo

אֵלֶיהָ זְדוֹן נֹאֵם-אֲדַנִּי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָהּ
tu-día ha-venido pues ejércitos Yahweh- Señor declaración-de , arrogante , contra-ti
de

עַתָּה בְּקִדְתִּיהָ : וְכָשֵׁל זְדוֹן וְנִפֹּל
y-caerá (el)arrogante Y-tropezará (32) . mi-castigar-te tiempo-de

וְאִין לּוֹ מִקָּמִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו
en-sus-ciudades fuego y-encenderé , levantador para-él y-no-habrá

וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
: ejércitos Yahweh-de dice Así (33) . a-su-alrededor todos y-consumirá

עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-
y-todos , juntamente Judá e-hijos-de Israel hijos-de Oprimidos

שְׁבִייהֶם הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנֵי שְׁלַחֵם :
 , soltar-los rehúsan , a-ellos se-aferran sus-capturadores

נֹאֲלָם חֲזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יִרִיב
defenderá defender , su-nombre ejércitos Yahweh- fuerte Su-redentor (34)
de

אֶת-רִיבָם לְמַעַן הִרְנִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְנִיז
pero-turbará , esta-tierra a traiga-reposo a-fin-de-que , su-causa **

לְיֹשְׁבֵי בָבֶל : חָרַב עַל-כַּשְׂדִּים נֹאֵם-יְהוָה
Yahweh declaración-de , caldeos contra Espada (35) . Babilonia a-habitantes-de

וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהָ וְאֶל-
y-contra sus-oficiales y-contra , Babilonia habitantes-de y-contra

חֲקֻמֶיהָ : חָרַב אֶל-הַבַּיִדִּים וְנֹאֲלוּ
; y-se-volverán-necios los-falsos-profetas contra Espada (36) . sus-sabios

חָרַב אֶל-חָרַב אֶל-גְּבוּרֵיהֶּ נְחֹתוֹי: חָרַב אֶל-
 contra Espada (37) . y-se-aterrorizarán sus-valientes contra espada

סוּסֵי וְאֶל- רֶכְבוֹ וְאֶל- כָּל- הָעַרְב אֲשֶׁר
 que el-extranjero todo y-contra sus-carros y-contra sus-caballos

בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶל- אוֹצְרוֹתֶיהָ
 sus-tesoros contra espada ; como-mujeres y-serán , en-medio-de-ella

וּבְזָזוּ: חָרַב אֶל- מֵימֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ
 y-se-secarán sus-aguas contra Espada (38) . y-serán-saqueados

כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ
 habitarán Por-tanto (39) . enloquecerán y-con-las-abominaciones , ella ídolos tierra-de pues

צִיִּים אֶת- אֵיִם וַיֵּשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא-
 y-no búho crías-de en-ella y-habitarán , hienas con fieras-del-desierto

תָּשָׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכַּן עַד- דּוֹר
 generación hasta se-morará y-no para-siempre más será-habitada

וְדוֹר: כָּמֹה פְּלַת אֱלֹהִים אֶת- סוּדֹם וְאֶת- עֲמֹרָה וְאֶת- שְׂכֵנֶיהָ
 sus-vecinos y-a Gomorra y-a Sodoma a Dios Como-destrucción-de (40) . y-generación

נְאֻם- יְהוָה לֹא- יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא- יֵגוֹר בָּהּ בֶּן-
 hijo-de en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , Yahweh declaración-de

אָדָם: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים
 muchos y-reyes grande y-nación , del norte viene un-pueblo He- (41) . hombre aquí

יֵעָרוּ מִנִּרְפְּתֵי- אֶרֶץ: קֶשֶׁת וְכִידָן יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הַמָּה
 ellos crueles , portan y-lanza Arco (42) . (la)tierra desde-confines- se-levantarán de

וְלֹא יִרְחָמוּ קוֹלָם כַּיֵּם יְהִמָּה וְעַל- סוּסִים יִרְכָּבוּ
 montan caballos y-sobre , ruge como-el-mar su-ruido tienen-piedad y-no

עָרוּד כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ בַּת- בָּבֶל: שָׁמַעַ
 Escuchó (43) . Babilonia hija-de contra-ti para-la-batalla como-hombres en-orden

מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמָעם וּרְפִי יָדָיו צָרָה
 angustia , sus-manos y-se-debilitaron informe-de-ellos ** Babilonia rey-de

הִחְזִיקְתָּהוּ חֵיל בְּיֹלְדָהּ: הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה
 sube como-león He-aquí (44) . como-la-parturienta dolor , le-atenzó

מִגִּזְאוֹן תִּירְדֶּן אֶל-נָה אֵיחֹן כִּי-אֲרַנֶּשֶׂה
 haré-que-súbitamente de-cierto , abundante prado a el-Jordán de-matorral-de

אֲרוּצִים מַעֲלֶיהָ וּמִי בַחֲוֵר אֲלֶיהָ אֶפְקֹד
 , designaré para-ella elegido y-a-quien , de-sobre-ella los-ahuyentaré

כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲרֵנִי וּמִי-זֶה וְרֹעֶה
 pastor este y-quién ¿ ? me-desafiará y-quién ¿ ? como-
 Yo
 quíen ¿ pues

אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי: לָכֵן שְׁמַעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן
 se-propuso que Yahweh propósito- escuchad Por- (45) ? ante-mí permanecerá que
 de tanto

אֶל-בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים אִם-
 pues , caldeos tierra-de contra pensó que y-sus-pensamientos Babilonia contra

לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים
 destruirá de-cierto que , el-rebaño crías-de arrastrarán de-cierto

עֲלֵיהֶם נָה: מִקוֹל נַחֲפָשָׁה בָּבֶל נִרְעָשָׂה
 temblará , Babilonia captura-de Al-ruido-de (46) . prado a-causa-de-ellos

הָאֶרֶץ וְזַעֲקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (1) . se-oirá entre-las-naciones y-alarido , la-tierra

Cap. 51

הֲנִי מַעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קַמִּי
 Camay Leb- habitantes-de y-contra Babilonia contra suscito He-aquí-
 Yo

רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזָרִים
 extranjeros a-Babilonia Y-enviaré (2) . destructor viento

וְזָרִיהָ וַיִּבְקְרוּ אֶת-אֲרֻצָּהּ כִּי-הָיוּ
 estarán ciertamente , su-tierra ** y-vaciarán , y-la-aventarán

עָלֶיהָ מִסָּבִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֵל - יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ
 ** tense ** (3) . calamidad en-día-de alrededor contra-ella

הִדְרֹךְ קִשְׁתּוֹ וְאֵל - יִתְעַל בְּסִרְיָנוּ וְאֵל-
 y-no ; su-armadura se-ponga o su-arco el-arquero

תַּחֲמְלוּ אֵל- בְּחַרְיָהּ הַחַרְיָמוּ כָּל- צְבָאָהּ: וְנִפְלוּ
 Y-caerán (4) . su-ejército todo destruid , sus-jóvenes a perdonéis

חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמִדְּקָרִים בְּחוֹצוֹתֶיהָ:
 . en-sus-calles y-heridos-de-muerte caldeos en-tierra-de muertos

כִּי לֹא- אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה מֵאֲלֹהֵיוּ מִיַּהְוֵה צְבָאוֹת כִּי
 pues , ejércitos de-Yahweh-de , de-su-Dios y-Judá Israel ha-enviu no Porque (5)
 dado

אֶרֶצַם וּמְלֹאָהּ אִשׁ מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: גִּסּוּ מִתּוֹךְ
 de-dentro-de Huid (6) . Israel contra-Santo-de pecado llena su-tierra

כָּבֹל וּמְלֹאָהּ אִשׁ נַפְשׁוֹ אֵל- תִּדְמוּ בַעֲוֹנָהּ כִּי
 pues por-su-iniquidad seáis-destruidos no , su-vida cada-uno y-librad Babilonia

עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָהּ הִיא מְשַׁלֵּם לָהּ: כּוֹס- זָהָב בָּבֶל
 Babilonia oro Copa- (7) . para- un-pago es , retribución , de-Yahweh es venganza tiempo-
 de

בְּיַד- יְהוָה מְשֻׁכְּרָת כָּל- הָאָרֶץ מִיַּיְנָהּ שָׁתוּ
 bebieron de-su-vino , la-tierra toda está-embriagada , Yahweh en-mano-de

גוֹיִם עַל- כֵּן וַתְּהַלְלוּ גוֹיִם: פְּתָאם נָפְלָה בָּבֶל
 Babilonia cayó De-repente (8) . naciones enloquecieron eso por naciones

וַתִּשְׁבֵּר וַתִּשְׁבֵּר הִילְלוּ עָלֶיהָ קָחוּ צִרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוֹלֵי
 quizás , para-su-dolor bálsamo tomad , por-ella lamentad , y-se-quebró

תִּרְפָּא: רַפְּאֵנוּ אֶת- בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה
 ; podía-ser-curada pero-no Babilonia a Habríamos-curado (9) . se-podría-curar

עַזְבוּהָ וְגַלְדוּ אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי- נִגַּע אֵל- הַשָּׁמַיִם
 los-cielos hasta alcanza porque , a-su-tierra cada-uno y-vayamos dejadla

מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָ עַד-שְׁתַּקִּים : הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צְדָקֹתֵינוּ
 nuestras-justicias ** Yahweh Ha-hecho- (10) . nubes hasta y-se-eleva su-juicio
 salir

בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרֹוּ הַחֲצִיִּם
 las-flechas Afilad (11) . nuestro- Yahweh obra-de ** en-Sión y-contemos venid
 Dios

מִלְאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכֵי מְדֵי כִי-
 porque Medas reyes-de espíritu-de ** Yahweh levantó ; las-aljabas llenad

עַל-בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי-נִקְמַת יְהוָה הִיא
 ,ella(es) Yahweh venganza-de pues , para-destruir-la su-propósito Babilonia contra

נִקְמַת הַיְכָלוֹ: אֶל-חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ-נֹס הַחֲזִיקוּ
 reforzad , bandera levantad Babilonia murallas- Contra (12) . su-templo venganza-de
 de

הַמְשָׁמֵר הַקִּימוֹ שְׁמָרִים הִכְנוּ הָאֲרָבִים כִּי נֹס-זָמַם
 se-propuso también pues , las-emboscadas preparad vigilantes colocad , la-guardia

יְהוָה נֹס-עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶל-יֹשְׁבֵי
 habitantes-de contra habló lo-que ** cumplirá también Yahweh

בָּבֶל: שִׁכְנֹתַי עַל-מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קִצְדָּךְ
 tu-fin ha-llegado , tesoros multitud- , abundantes aguas junto-a Que- (13) . Babilonia
 de vive

אִמַּת בְּצַעֲךָ: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי
 pues , por-sí-mismo ejércitos Yahweh-de Juró (14) . cortar-te momento-de

אִם-מִלֵּאתֶיךָ אָדָם כְּלֶלֶק וְעָנִו עָלֶיךָ הִיָּדָד:
 . gritería contra-ti y-contestarán como-la-langosta hombres te-llenaré-de de-cierto

עָשָׂה אֲרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבֵּל בְּחַכְמָתָהּ
 por-su-sabiduría mundo que-fundó por-su-poder tierra El-que-hizo (15)

וּבַתְּבוּנָתוֹ נִטָּה שָׁמַיִם: לְקוֹל תֹּהוֹ
 le-da Cuando-trueno (16) . cielos extendió y-por-su-entendimiento

הַמִּזֶּן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נִשְׂאִים מִקְצֵה-אֲרֶץ
 , tierra del-término-de nubes y-levanta en-los-cielos aguas estruendo-
 de

בְּרָקִים לְמָטָר עֲשֵׂה וּלְצֹא רִיחַ מֵאֲצֻרְתָּיו :
 . de-sus-almacenes viento y-saca hace con-la-lluvia relámpagos

וְנָבֵר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-
 todo se-avergüenza , ignorante hombre todo Es-insensato (17)

צָרַף מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְכּוֹ וְלֹא-רִיחַ בָּם :
 . en-ellos espíritu y-no su-estatua mentira pues de-ídolo orfebre

הִבֵּל הָמָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעַת פְּקֻדָּתָם יִאֲבְדוּ :
 . perecerán su-castigo en-tiempo-de , de-burla obra , ellos Vanidad (18)

לֹא-כִאֲלֵה תִלַּק יַעֲקֹב כִּי-יִוצֵר הַכֹּל הוּא וְשָׁבַט
 incluso-tribu-de , Él todo el-que-forma porque , Jacob porción-de como-estos No (19)

נִחַלְתוּ נִחַלְתוּ יַהֲוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : מַפְצֵץ-אֲתָה לִּי כָלִי
 armas-de , para-mí tú Mazo (20) . su-nombre ejércitos Yahweh , su-heredad

מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחִיתִי בְךָ מַמְלָכוֹת :
 . reinos por-medio-de-ti y-destruiré , naciones por-medio-de-ti quebrantaré , guerra

וְנִפְצַתִּי בְךָ סוֹס וְרִכְבּוֹ וְנִפְצַתִּי בְךָ
 por-medio-de-ti y-quebrantaré y-su-jinete caballo , por-medio-de-ti Y-quebrantaré (21)

רֶכֶב וְרִכְבוֹ : וְנִפְצַתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה
 y-su-conductor carro (22) . y-quebrantaré por-medio-de-ti hombre y-mujer

וְנִפְצַתִּי בְךָ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בְךָ בְּחֹר
 por-medio-de-ti y-quebrantaré , y-muchacho anciano por-medio-de-ti y-quebrantaré

וּבְתוּלָה : וְנִפְצַתִּי בְךָ רֹעֵה וְעֵדְרֹו
 y-virgen (23) . Y-quebrantaré por-medio-de-ti pastor y-su-rebaño

וְנִפְצַתִּי בְךָ אֶבֶר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִּי בְךָ
 por-medio-de-ti y-quebrantaré y-su-yunta labrador por-medio-de-ti y-quebrantaré

פְּחוֹת וְסֹנְגִים : וְשָׁלַמְתִּי לְבָבָל וְלְכָל יוֹשְׁבֵי
 habitantes-de y-a-todos a-Babilonia Y-pagaré (24) . y-oficiales gobernadores

לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן	עָשׂוּ	אֲשֶׁר-	רַעְתֶּם	כָּל-	אֶת	כַּשְׂדִּים
ante-vuestros-ojos	en-Sión	hicieron	que	su-maldad	toda	**	Caldea
הַמְשַׁחֵת	הַר	אֵלַיְךָ	הֲנִי	יְהוָה:	נְאֻם		
el-destructor	monte	contra-ti	He-aquí- Yo	(25) . Yahweh	declaración-de		
וְנִטִּיתִי	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	הַמְשַׁחֵת	יְהוָה	נְאֻם-	
y-extenderé	;la-tierra	toda	**	el-que-destruye	Yahweh	declaración-de	
וְנִתְּתִיךָ	מִן-הַסְּלָעִים	וְנִלְוֵלְתִיךָ	עָלֶיךָ	אֶת-יָדִי			
y-te-converteré-en	el-barranco desde	y-te-haré-rodar	contra-ti	mi-mano	**		
לְפָנָה	אֲבֵן	מִמֶּנּוּ	יִקְחוּ	וְלֹא-	שָׂרְפָה:	לְהָר	
para-ángulo	pedra	de-ti	tomarán	Y-no	(26) . quemada	en-montaña	
וְנְאֻם-	תְּהִינָה	עוֹלָם	שְׁמֹמֹת	כִּי-	לְמוֹסְדוֹת	וְאֲבֵן	
declaración-de	, serás	siempre	desolación	pues	para-fundamentos	ni-piedra	
קְדָשׁוֹ	בְּגוֹיִם	בְּאָרֶץ	תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	נֶס	שְׂאוּ-	יְהוָה:
preparad	en-las-naciones	trompeta	tocad	, en-el-país	bandera	Alzad	(27) . Yahweh
פְּקָדוֹ	וְאֲשַׁכְּנוּ	מִנִּי	מִמְּלְכוֹת	אַרְרַט	עָלֶיהָ	גּוֹיִם	הַשְּׁמִיעוּ
nombrad	, y-Askenaz	Mini	Ararat	reinos	contra-ella	convocad	, naciones contra-ella
עָלֶיהָ	עָלֶיהָ	קְדָשׁוֹ	סָמָר:	כִּיגֹלֵק	הָעֶלֶו-	סוֹס	טַפְסֹר
contra-ella	Preparad	(28) .	plaga	como-langosta	caballo	haced-	, comandante contra-ella
					subir		
וְאֶת	סִנְיֵיהָ	כָּל-	וְאֶת-	כָּל-	פְּחוֹתֶיהָ	אֶת-	מִדֵּי
y-a	sus-oficiales	todos	y-a	sus-gobernadores	a	medas	reyes-de a naciones
כִּי	וְתַחֵל	הָאָרֶץ	וְתִרְעַשׂ	מִמְשַׁלְתּוֹ:	כָּל-	אָרֶץ	מִמְשַׁלְתּוֹ:
pues	, y-se-affligirá	la-tierra	Y-temblará	(29) . su-gobierno	tierra-de	y-toda	
בְּבָבֶל	אֶת-אָרֶץ	לְשׁוֹם	יְהוָה	מִחֻשְׁבוֹת	בְּבָבֶל	עַל-	קָמָה
Babilonia	tierra-de	** para-dejar	Yahweh	propósitos-de	Babilonia	contra	se-levanta
לְהִלָּחֵם	בְּכָל	גְּבוּרֵי	חָדְלוּ	יּוֹשְׁבֵ:	מֵאֵין	לְשִׁמָּה	
de-luchar	Babilonia	guerreros-de	Dejaron	(30) . habitante	sin	por-desolación	

יָשְׁבוּ בַּמְצָדוֹת וְנָשְׂתָה גְבוּרָתָם הָיוּ
 se-quedaron , en-las-fortalezas está-exhausta ; su-fortaleza fueron
 לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֵיהֶּ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֵיהֶּ
 , como-mujeres incendiadas sus-viviendas rotos sus-barrotes

רֵץ לִקְרֹאת־ רֵץ לְמַגֵּיד לְחַוֵּד לְמַלְךְ בְּבֶלְ כִּי- נִלְכְּדָה
 Correo (31) que-sigue-a correo mensajero para-comunicar Babilonia que ha-sido-capturada y-mensajero , corre

עִירוֹ מְקַצֶּה : וְהַמַּעֲבָרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־ הָאֲנָמִים
 . completamente su-ciudad Y-los-vados (32) han-sido-tomados los-cañaverales y-**
 שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה נִבְהָלוּ : כִּי כֹה
 arden , con-el-fuego y-hombres-de la-guerra están-aterroizados (33) Por-que así

אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת- בְּבֶלְ כַּנְּרָן
 Yahweh-de dice Dios-de ejércitos Israel : Hija-de Babilonia como-una-era
 עַתָּה הִדְרִיכָה עוֹד מְעֻט וּבָאָה עַתָּה הַקְּצִיר לָהּ :
 tiempo-de , trillar-la aún un-poco y-llegará tiempo-de la-siega a-ella .

אֶכְלֵנוּ אֶכְלֵנוּ הַמָּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בְּבֶלְ הַצִּינּוֹן כְּלִי
 Me-devoró (34) me-aplastó Nabucodonosor rey-de Babilonia me-ha-puesto vasija
 רֵיק בְּלֵעוֹ כַּתְּנִין מְלֵא כְרָשׁוֹ מִמַּעַדְנֵי
 , vacía me-tragó , como-cocodrilo llenó su-estómago de-mis-manjares

הִדִּיחֵנוּ : חֲמָסִי וּשְׂאֵרֵי עַל- בְּבֶלְ תֹּאמַר
 . me-vomitó (35) Violencia-a-mí y-a-mi-carne sobre Babilonia dirá
 יֵשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל- יֹשְׁבֵי כַּשְׂדִּים תֹּאמַר
 moradora-de , Sión y-mi-sangre en habitantes caldeos , dirá

יְרוּשָׁלַם : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי- רַב אֶת־ רִיבְךָ
 . Jerusalén (36) Por-tanto así Yahweh dice He-aquí-Yo : defiendo ** tu-causa

יָמָה	אֶת־	וַתִּחַר בְּתִי	נִקְמַתְךָ	אֶת־	וְנִקְמָתִי
su-mar	**	y-secaré	, tu-venganza	**	y-vengaré
לְגִלְיָם	בְּבָלָא	וְהָיְתָה	מִקְוֵהָ:	אֶת־	וְהִבְשָׁתִי
montón-de-ruinas	Babilonia	Y-será (37)	. su-fuente	**	y-haré-secar
יֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְשָׂרָהָ	שִׁמְהָ	חַצְלִים	מְעוֹן-
. habitante	sin	y-burla	espanto	chacales	guarida-de
אֲרָיוֹת:	כַּגֹּרֵי	נִעְרוּ	יִשְׁאֲגוּ	כַּפְּרִים	יַחְדוּ
. leones	como-cachorros-de	gruñirán	, rugirán	como-leones-jóvenes	Juntos (38)
מִשְׁתֵּיָהֶם	אֶת־	אֲשִׁית	בְּחֻמָּם		
su-festín	**	prepararé	Al-levantarse-ellos		(39)
עוֹלָם	שְׁנַת־	וַיִּשְׁנוּ	יַעֲלִזוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים
perpetuo	un-dormir	y-duerman	rían	para-que	y-los-embriagaré
אֲזַרְיָם		יְהוָה:	נֹאֵם	יִקְיצוּ	וְלֹא
Los-haré-bajar	(40)	. Yahweh	declaración-de	despertarán	y-no
שִׁשַׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	כָּאֵילִים עִם-עֲתוּדִים:	לְטֹבוֹחַ	כַּכְּרִים
Sesac	fue-capturada	Cómo (41)	. machos- y como-	, a-matanza	como-
[Babilonia]			cabríos carneros		corderos
לְשִׁמְהָ	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כֹּל-	וְתִתְפָּשׂ
por-espanto	será	cómo	, la-tierra	toda	alabanza-de y-será-apresada
בְּחֻמּוֹן	חַיִּים	בְּבָלָא	עַל-	עָלָה	בְּנֻזִים:
con-el-montón-de	, el-mar	Babilonia	sobre	Se-levantó	(42)
					. entre-las-naciones Babilonia
אֲרֶץ	לְשִׁמְהָ	עָרֶיהָ	הָיוּ	נִכְסָתָה:	נִגְלִיו
tierra-de	, por-desolación	sus-ciudades	Fueron (43)	. fue-cubierta	sus-olas
בְּהֵן	יַעֲבֹר	כֹּל-אִישׁ וְלֹא-	בְּהֵן	יֹשֵׁב	צִיָּה
por-ellas	pasa	y-no persona	ninguna	en-ellas	habita no tierra , desierto sequedad
אֶת־	וְהִצֵּאתִי	בְּבָבֶל	עַל-בֵּל	וּפְקַדְתִּי	בֶּן-אָדָם:
**	y-haré-salir	en-Babilonia	Bel a	Y-castigaré (44)	. hombre hijo-de

עוד	אליו	ינקרו	ולא-	מפיו	בלעו	
más	a-él	fluirán	y-no	, de-su-boca	lo-que-ha-tragado	
מתוכה	צאו	נפלה:	בבל	גוים	גם- חומת	
de-dentro-de-ella	Salid (45)	. caerá	Babilonia	muro-de	también , naciones	
יהנה:	אף-	מחרון	נפשו	ומלטו	איש את-	עמי
. Yahweh	ira-de	del-furor-de	su-vida	** cada-uno	y-salve	mi-pueblo
בשמועה	ותיראו	לבבכם	יבדו	יפן-		(46)
por-el-rumor	ni-temáis	vuestro-corazón	desmaye	Y-no		
ואתקרו	השמועה	בשנה	ובא	בארץ	הנשמעת	
y-después-de-él	el-rumor	en-el-año	y-vendrá	, en-la-tierra	el-que-se-oirá	
מושל:	על-	ומושל	בארץ	וחמס	השמועה	בשנה
. gobernante	contra	y-gobernante	, en-la-tierra	y-violencia	el-rumor	en-el-año
וקל-	בבל	על-פסילי	ויפקדתי	באים	הנה ימים	לכן
y-toda	Babilonia	ídolos-de a	cuando-castigaré	, vienen	días he-	Pues (47)
					aquí	
יפלו	תלתי	וקל-	תבוש	ארצה		
caerán	sus-muertos	y-todos	será-avergonzada	su-tierra		
ואשר	וארץ	שמים	על-בבל	ורננו	בתוכה:	
lo-que y-todo	y-tierra	cielos	Babilonia por	Entonces-gritarán-	(48)	. dentro-de-ella
				con-goza		
נאם-	השודדים	לה	יבוא-	מזפון	כי	בהם
declaración-de	, los-destruidores	contra-ella	vendrán	del-norte	pues	en-ellos
לבבל	גם-	תלתי	ישאאל	לנפל	בבל	גם-
por-Babilonia	así	, Israel	muertos-de	caer	Babilonia	Como- (49)
					por	. Yahweh
אל-	מחרב	פלטים	הארץ:	כל-	תלתי	נפלו
no , marchad	de-espada	Escapados (50)	. la-tierra	toda	muertos-de	cayeron
על-	תעלה	ירושלם	את- יהוה	מרחוק	זכרו	תעמדו
a	suba	y-Jerusalén	Yahweh a	desde-lejos	recordad	os-quedaís

לְבַבְכֶם : בְּשֵׁנוּ כִּי-שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כָּסָתָה כָּל־מַחְסֵי פָּנֵינוּ
 nuestras-caras oprobio cubrió , insulto escuchamos porque Avergonza (51) . vuestro-
 dos corazón

כִּי בָאוּ זָרִים עַל-מְקוֹדְשֵׁי בַיִת יְהוָה:
 . Yahweh casa-de lugares-santos-de en extranjeros entraron porque

לָכֵן הִנֵּה-יָמַיִם בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-
 a cuando-castigaré , Yahweh declaración-de , vienen días he-aquí Por-eso (52)

פְּסִילֶיהָ וּבְכָל-אֶרֶצָהּ יֶאֱנֶק חֶלְלִל: כִּי-
 Aunque (53) . herido gemirá su-tierra y-por-toda sus-ídolos

תַּעֲלֶה בְּבַל' הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצָר מְרוֹם עֵזָה
 su-poder altura-de fortifique y-aunque , los-cielos Babilonia suba

מֵאֵתִי יָבֹאוּ שְׂדָדִים לָהּ נֹאֵם-יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-ella destructores vendrán de-mí

קוֹל זַעֲקָה מִבְּבֶל וְשִׁבְרֵ גְדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
 . caldeos de-tierra-de grande y-destrucción de-Babilonia alarido Ruido-de (54)

כִּי-שִׂדְדָה יְהוָה אֶת-בְּבֶל וְאֶבֶר מִמֶּנָּה קוֹל גְּדוֹל
 grande ruido de-ella y-hará-cesar Babilonia ** Yahweh destruye De-cierto (55)

וְהָמוּ וְגִלְיָהֶם כָּמֵיִם רַבִּים נִתֵן שָׁאוֹן
 estruendo-de resonará muchas como-aguas sus-olas y-bramarán

קוֹלָם: כִּי בָא עָלֶיהָ עַל-בְּבֶל' שִׂדְדָה
 destructor , Babilonia contra , contra-ella vendrá Cierta (56) . su-sonido
 mente

וְנִלְכְּדוּ וְגִבּוֹרֵיהָ חֲתוּתָהּ קִשְׁתוֹתָם
 sus-guerreros y-serán-capturados fue-quebrado su-arco

כִּי אֵל וְנִמְלֹוֹת יְהוָה שָׁלֵם וְהַשְׂכֵּרְתִּי יְשָׁלֵם:
 Y-embriagaré (57) . pagará pagar , Yahweh retribuciones Dios-de pues

שְׂרֵיהָ וְחַכְמָיהָ פְּחוּתֶיהָ וּסְגִנֵּיהָ
 sus-dignatarios y-sus-sabios sus-gobernantes y-sus-oficiales

וּנְבוּרֵיהֶּם יִקְצוּ וְלֹא שָׁנַת עוֹלָם וַיִּשְׁנוּ וַיְנַבְּרוּ
 despertarán y-no perpetuo sueño y-dormirán y-sus-guerreros

נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כֹּה־אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (58) . su-nombre ejércitos Yahweh-de el-Rey declaración-de

צְבָאוֹת חָמוֹת בְּכָל הַרְחֵבָה עָרֵעַר תִּתְעַרְעַר וּשְׁעָרֶיהָ
 y-sus-puertas , será-derruida derruir la-gruesa Babilonia Muralla- : ejércitos de

הַגְּבוּהִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמִּים בְּדִי־
 por-causa-de pueblos y-se-fatigan , prenderán con-el-fuego las-altas

רִיק וְלֵאמֹים בְּדִי־אֵשׁ וַיִּנְעוּ: הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה |
 comunicó que La-palabra (59) . se-cansaron fuego a-causa-de y-naciones nada

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־שֵׁרְיָה בֶן־נְרִיָּה בֶן־מַחְסִיָּה בְּלִכְתּוֹ אֶת־
 con cuando-él-iba Maasías hijo-de Nerías hijo-de Serafías a el-profeta Jeremías

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּכָל בִּשְׁנַת הַרְבַּעִית לְמַלְכוֹ וּשְׂרָיָה
 y-Seraías , de-su-reinado el-cuarto en-el-año , (a)Babilonia Judá rey-de Sedequías

שָׂר מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת־כָּל־הָרָעָה
 el-mal todo ** Jeremías Entonces-escribió (60) . descanso oficial-de

אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־בְּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-cosas todas ** uno rollo en Babilonia sobre vendrían que

הַכְּתוּבִים אֶל־בְּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־שֵׁרְיָה
 :Serafías a Jeremías Y-dijo (61) . Babilonia acerca-de los-escritos

כַּבֹּאֶתְךָ בְּכָל וַיִּרְאֶיךָ וַקְּרָאתָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 , las-estas las-palabras todas ** que-leas mira a-Babilonia Cuando-llegues

וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דַּבַּרְתָּ אֵל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ
 para-destruir-lo el-éste el-lugar sobre hablaste tú Yahweh : y-dirás (62)

לְבִלְתִּי הָיוּת־בוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאדָּם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם
 perpetuas asolaciones pues animal hasta desde-hombre , habitante en-él estar sin

תְּהִיָּה : וְהָיָה כְּכֹל־תְּהִי לְקַרְא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה
el-este el-rollo ** de-leer cuando-termines Y-será (63) . será

תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתָּו אֶל־תּוֹךְ פְּרַת : וְאָמַרְתָּ
: y-dirás (64) , Éufrates el-medio-de a y-lo-echarás una-piedra a-él atarás

כֹּכָה תִשְׁקַע בְּבָבֶל וְלֹא־תִקּוּם מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
Yo que el-daño a-causa-de se-levantará y-no Babilonia se-hundirá Así

מִבֵּיא עָלֶיהָ וַיִּעָפוּ עַד־הַנָּה דְבַרִי יִרְמְיָהוּ : בֶּן־
Cap. 52 Hijo- (1) . Jeremías palabras-de aquí hasta ; y-caerán-agotados contra-ella traigo
de

עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צָדֻקְיָהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
reinó año diez y-uno , cuando-fue-rey Sedequías año y-uno veinte

בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמִּיטָל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלְּבָנָה :
. de-Libná Jeremías hija-de Hamutal su-madre y-nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָי וַיְהִי כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה יְהוֹיָקִים : כִּי
Pues (3) . Joacim hizo lo-que como- Yahweh a-ojos-de el-mal E-hizo (2)

עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה עַד־
hasta y-a-Judá a-Jerusalén sucedió Yahweh ira-de a-causa-de

הַשְּׁלִיכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרָד צָדֻקְיָהוּ בְּמַלְכּוֹ
contra-rey-de Sedequías y-se-rebeló , su-presencia de a-ellos expulsar

בְּבָבֶל : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי
el-décimo en-el-mes de-su-reinado el-noveno en-el-mes Y-sucedió (4) . Babilonia

בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ קָא נְבוּכַדְרֶאצַּר מַלְכ־בָּבֶל הוּא וְכָל־
y-todo él Babilonia rey-de Nabucodonosor marchó , del-mes en-el-diez

חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיְבִנוּ עָלֶיהָ
contra-ella y-edificaron , frente-a-ella y-acamparon Jerusalén contra su-ejército

דִּיק סָבִיב : וְתָבֵא הָעִיר בְּמַצּוֹר עַד עֶשְׂתֵי עֶשְׂרֵה
diez uno hasta sitiada la-ciudad Y-estuvo (5) . en-derredor un-baluarte

שָׁנָה לְמֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ: בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַּחֲשֵׁנָה לַחֹדֶשׁ
 del-mes a-nueve el-cuarto En-el-mes (6) . Sedequías del-rey año

וַיִּחְזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא-הָיָה לָהֶם לֶחֶם
 para-el-pueblo-de pan había y-no en-la-ciudad el-hambre y-arreció

הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָה
 el-ejército hombres-de y-todos la-ciudad Y-abrieron-brecha-en (7) . la-tierra

וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דְרָדָּךְ שַׁעַר בֵּין-הַחֲמַתַּיִם
 las-dos-murallas entre puerta camino-de de-noche de-la-ciudad y-salieron huyeron

אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמְּלָךְ וּבְשָׂדִים עַל-הָעִיר סָבִיב
 en-derredor la-ciudad contra y-los-caldeos el-rey jardín-de cerca-de que

וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-בְּשָׂדִים אַחֲרָי
 en-pos-de caldeos ejército-de Pero-persiguieron (8) . el-Arabá camino-de y-marcharon

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צְדָקְיָהוּ בְּעֵרְבַת יֵרֵחוֹ וְכָל-
 y-todos , Jericó en-llanuras-de Sedequías a y-alcanzaron el-rey

חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעַלְיוֹ: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Y-capturaron (9) . de-con-él y-fueron-dispersados su-ejército

וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיְדַבֵּר
 y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Ribla Babilonia rey-de a a-él y-llevaron

אֵתוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צְדָקְיָהוּ
 Sedequías hijos-de a Babilonia rey-de Y-degolló (10) . sentencias contra-él

לְעֵינָיו וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְתָה:
 . en-Riblá degolló Judá oficiales-de todos a y-también ante-sus-ojos

וְאֶת-עֵינֵי צְדָקְיָהוּ עָנָה וַיֹּאסְרֵהוּ בַּחֲשֵׁנָה
 con-grillos y-lo-aprisionó sacó Sedequías ojos-de Y-** (11)

וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבִלְתָּה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית-הַתְּפִלָּה
 las-cárceles en-casa-de y-lo-entregó a-Babilonia Babilonia rey-de y-lo-llevó

עד- יום מותו: ובחודש החמישי בעשור לחודש
del-mes a-diez el-quinto Y-en-el-mes (12) . de-su-muerte día-de hasta

היא שנת השע-עשרה שנה למלך נבוכדראצר מלך-בבל בא
fue Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey año diez nueve año **

נבוזראדן רב- טבחים עמד לפני מלך-בבל
Babilonia rey-de delante-de se-presentó guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

בירושלם: וישלח את- בית יהוה ואת- בית המלך
el-rey casa-de y-** Yahweh casa-de ** Y-quemó (13) . a-Jerusalén

ואת כל- בתי ירושלם ואת- כל- בית הגדול שרף
quemó la-grande casa toda y-** Jerusalén casas-de todas y-**

באש: ואת- כל- חמזת ירושלם סביב נתצו כל- חיל
ejército-de todo derribaron alrededor Jerusalén muros-de todos Y-** (14) . con-fuego

כשדים אשר את- רב- טבחים: ומדלות העם
el-pueblo Y-pobres-de (15) . guardia-imperial jefe-de con que caldeos

ואת- יתר העם הנשארים בעיר ואת- הנפלים אשר
que los-desertores y-a en-la-ciudad los-que-queadaron el-pueblo resto-de y

נפלו אל- מלך בבל ואת יתר האמון הגלה נבוזראדן
Nabuzaradán exilió los-artistas resto-de y-** Babilonia rey-de a se-pasaron

רב- טבחים: ומדלות הארץ השאיר
dejó el-país Pero-de-pobres-de (16) . guardia-imperial jefe-de

נבוזראדן רב- טבחים לרכמים
como-vendimiadores guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

ולוינים: ואת- עמודי הנחשת אשר לבית- יהוה
Yahweh en-casa-de que bronce columnas-de Y-** (17) . y-como-labradores

ואת- המכנות ואת- ים הנחשת אשר בבית- יהוה שברו
rompieron Yahweh en-casa-de que bronce mar-de y-** las-basas y-**

כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁת הַבְּלָה : וְאֵת-הַסְּרוֹת
 los-calderos Y-** (18) . a-Babilonia su-bronce todo ** y-se-llevaron , caldeos

וְאֵת-הַיַּעֲשִׂים וְאֵת-הַמְּזִמְרוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקָת וְאֵת-הַכְּפוֹת וְאֵת
 y-** las-cucharas y-** las-palanganas y-** las-espabiladeras y-** las-paletas y-**

כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרָתוּ בָהֶם לָקְחוּ : וְאֵת-
 y-** (19) , tomaron con-ellos servían que el-bronce objetos-de todos

הַסְּפִיִּים וְאֵת-הַמְּחֹתוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקוֹת וְאֵת-הַסִּירוֹת וְאֵת-הַמְּנֵרוֹת
 las-lámparas y-** las-ollas y-** los-tazones y-** los-incensarios y-** las-copas

וְאֵת-הַכְּפוֹת וְאֵת-הַמְּנִקְיוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף
 plata y-lo-que , oro oro lo-que las-tazas y-** los-platos y-**

כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים : הָעַמּוּדִים וְשְׁנַיִם תַּיִם אֶחָד
 uno el-mar dos Las-columnas (20) . guardia-imperial jefe-de tomó plata

וַתִּבְקֹר שְׁנַיִם-עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכֹנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
 el-rey hizo que las-basas debajo-de que de-bronce diez dos y-los-bueyes

שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל-
 todos de-su-bronce peso había no , Yahweh para-casa-de Salomón

הַכְּלִים הָאֵלֶּה : וְהַעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד
 la-columna altura-de codo diez ocho Y-las-columnas (21) . los-estos los-objetos

הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעֵבֵן אַרְבַּע
 cuatro y-su-espesor su-alrededor codo diez dos y-medida-de el-uno

אֶצְבָּעוֹת נְבוּב : וְכַתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכַּתְּרָת
 el-capitel y-altura-de bronce sobre-él Y-un-capitel (22) . hueco dedos

הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרַמְזֵיִם עַל-הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל
 todo alrededor el-capitel en y-granadas y-una-red codos cinco el-uno

נְחֹשֶׁת וְכַאֲלֵה לְעַמּוּד הַשְּׁנִי וְרַמְזֵיִם :
 . y-granadas la-segunda en-la-columna y-como-estos , bronce

וַיְהִיוּ	הַגְּרָמָנִים	תְּשַׁעִים וְשֵׁשָׁה רִוְחָה כָּל-	הַרְמוֹנִים
Y-eran (23)	las-granadas	total por-hilera y-seis noventa	las-granadas
מֵאָה עַל-	הַשָּׁבֶכָה	סָבִיב :	וַיִּקַּח
sobre cien	la-red	. alrededor	Y-prendió (24)
טְבָחִים	אֶת-שָׂרְיָה	פְּתָן	הָרֹאשׁ וְאֶת-צְפַנְיָה
a guardia-imperial	Seraías a	sacerdote	Sofonías y-a , el-principal
וְאֶת-שְׁלֹשֶׁת	שָׂמָרִי	הַסֹּף :	וּמֵן-הָעִיר
y-a	guardias-de	. el-portón	Y-de (25)
אֲשֶׁר-הָיָה	פְּקִיד	עַל-אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה	וְשִׁבְעָה אָנָשִׁים
era que	encargado	hombres- sobre	de-los-que-ven
פְּנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר	נִמְצְאוּ	בָּעִיר וְאֶת סֹפֵר	שֵׁר
el-rey rostro-de	que se-hallaban	y-** en-la-ciudad	principal-de
הַצָּבָא	הַמְּצַבָּא	אֶת-עַם	הָאָרֶץ וְשָׂשִׁים אִישׁ
el-ejército	el-que-reclutaba	pueblo-de **	, el-país
מֵעַם	הָאָרֶץ	הַנִּמְצָאִים	בְּתוֹךְ הָעִיר :
del-pueblo-de	el-país	que-se-encontraban	la-ciudad dentro-de
אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן	רַב-	טְבָחִים	וַיִּלְךְ
a-ellos Nabuzaradán	jefe-de	guardia-imperial	y-llevó
בְּכָל רִבְלָתָה :	וַיַּכֶּה	אֹתָם לְמַלְךְ	בְּבָבֶל
. en-Riblá Babilonia	Y-mató (27)	rey-de a-ellos	Babilonia
בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חָמַת	וַיִּגַּל	יְהוּדָה מֵעַל	אֶדְמוֹתוֹ :
en-tierra-de en-Riblá	Hamat	Así-fue-a-cautividad	. su-tierra fuera-de Judá
זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּשָׁנַת-שִׁבְעַ	יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת
Este (28)	exilió que el-pueblo	en-el-año	Judíos : siete
אֶלְפִים	וְעֶשְׂרִים	וְשָׁלֹשָׁה :	בְּשָׁנַת שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה
miles	y-tres y-veinte	. y-tres	de-Nabucodonosor diez ocho En-el-año (29)

מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם : בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
y-veinte tres En-el-año (30) . y-dos treinta cientos ocho personas de-Jerusalén

לְנָבוּכַדְרֶאצַּר הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ
perso judíos , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán exilió de-Nabucodonosor
nas

שִׁבְעַת מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמֹשֶׁה כָּל-נָפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת :
. cientos y-seis miles cuatro personas total , y-cinco cuarenta cientos siete

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וְשִׁבְעַת שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín del-cautiverio-año y-siete en-treinta Y-sucedió (31)

בְּשָׁנָה עֶשְׂרִי חָדָשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמֹשֶׁה לַחֲדָשׁ נִשְׂא אֶנְיָל מֶרְדַּךְ
merodac Evil- alzó , del-mes y-cinco a-veinte , mes diez en-dos

מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכוּתוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín cabeza-de ** , su-reinado en-año-de Babilonia rey-de

וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַקְּלָיָא : וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טֹבוֹת
cosas-buenas a-él Y-habló (32) . la-prisión de-casa-de a-él y-sacó

וַיִּתֵּן אֶת-כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּבָבֶל :
. en-Babilonia con-él que reyes del-asiento-de por-encima su-asiento ** y-puso

וְשָׂנָה אֶת בְּגָדָיו כָּלְאוֹ וַאֲכַל לֶחֶם לְפָנָיו
ante-él pan y-comió , su-prisión ropas-de ** Y-quitó (33)

תָּמִיד כָּל-יְמֵי חַיָּו : וְאַרְחֻתּוֹ אַרְחֻתּוֹ
una-manutención Y-su-manutención (34) . su-vida días-de todos siempre

תָּמִיד נִתְּנָה-לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ-בָּבֶל דְּבַר-יוֹם
día asunto-de Babilonia rey-de de-parte-de a-él era-dada constante

בְּיוֹמוֹ עַד-יוֹם מוֹתוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו :
. su-vida días-de todos su-muerte día-de hasta en-su-día

LAMENTACIONES

אֵיכָהּ | יָשְׁבָה בְּדָר הָעִיר רַבָּתִי עִם הַיְתָה כְּאֶלְמָנָה רַבָּתִי
grande ; como-viuda es , pueblo llena-de la-ciudad solitaria ha-quedado Cómo ; (1)

בְּגוֹיִם שָׂרָתִי בְּמַדְיָנוֹת הַיְתָה לְמִסָּ: בָּכוּ
Llorar (2) ! como-esclavi está entre-las-provincias princesa entre-las-naciones
zada

תִּבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדַמְעָתָה עַל לַחֲיָהּ אֵין לָהּ מְנַחֵם
un-consolador para-ella no-hay , sus-mejillas por y-sus-lágrimas por-la-noche llora

מִכָּל- אֶהְבֶּיהָ כָּל- רְעֵיהָ בָּנְדוּהָ הָהּ הָיוּ
se-hicieron , a-ella traicionaron sus-amigos todos , sus-amantes de-todos

לָהּ לְאֹיְבִים: גְּלָתָהּ יְהוּדָה מַעֲנִי
con-aflicción Judá Fue-al-cautiverio (3) . como-enemigos para-ella

וּמְרַב עֲבֹדָה הִיא יֹשְׁבָה בְּגוֹיִם לֹא מִצְאָהּ
encuentra no entre-las-naciones habita ella ; servidumbre y-dureza-de

מְנוּחַ כָּל- רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגִיהָ בֵּין הַמִּצְרִים:
. las-angustias en-medio-de la-alcanzaron sus-perseguidores todos , descanso

דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל-
todas fiesta-solemne viene-a porque-nadie enlutados Sión Caminos- (4)
de

שַׁעֲרֶיהָ שׁוֹמְמוֹן כַּהֲנֵיהָ נְאֻנְתִים בְּתוּלָתֶיהָ
sus-virgenes , gimen sus-sacerdotes asoladas sus-puertas

נִוְנוֹת וְהִיא מֵר- לָהּ: הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ
como-jefes sus-enemigos Son (5) . para-ella amargura y-ella están-aflicidas

הוֹנָה	יְהוָה	כִּי-	שְׁלוֹ	אֵיבֵיהֶּ	
la-afigió	Yahweh	ciertamente	, están-cómodos	sus-enemigos	
עַל	רֹב-	פְּשָׁעֶיהָ	עוֹלָלֶיהָ	הָלְכוּ	שְׁבִי לְפָנַי-צָר:
por	multitud-de	sus-transgresiones	sus-niños	marcharon	adversario ante exilio
וַיֵּצֵא	מִן-בֵּת-	צִיּוֹן	כָּל-	הַדְרָה	הֵנִי
Y-desapareció (6)	hija-de de	Sión	todo	, su-esplendor	son
שָׁרִיהָ	כְּאֵילִים לֹא-	מֵצְאוּ	מִרְעָה	וַיִּלְכוּ	בְּלֹא-כֹחַ
sus-nobles	no como-ciervos	encuentran	, pastizal	y-huyeron	sin fuerzas
לְפָנַי	רוֹדֵף:	זְכֹרָה	יְרוּשָׁלַם	יָמֵי	עֲנָה
perseguidor delante-de	(7)	Recuerda	Jerusalén	días-de	su-aflicción
וּמְרוֹדֶיהָ	כָּל	מִמְּדֹיָהּ	אֲשֶׁר	הָיוּ	מִיָּמֵי קָדְמָה
, y-de-sus-angustias	de-todas	sus-riquezas	que	tuvo	antigüedad en-días-de
בְּנֶפֶל	עַמָּה	בְּיַד-	צָר	וְאֵין	עוֹזֵר לָהּ
antes-de-caer	su-pueblo	en-mano-de	, adversario	y-no-hay	a-ella quien-ayude
רָאוּהָ	צָרִים	שָׂחֲקוּ	עַל-	מִשְׁבֹּתָהּ:	חָטָא חָטָא
la-vieron	adversarios	se-mofaron	por	su-destrucción	pecó Pecar (8)
יְרוּשָׁלַם	עַל-	כֵּן	לְיִנְדָה	תִּנְתָּה	כָּל-
Jerusalén	por	eso	como-inmunda	, fue	todos
יְרוּשָׁלַם	עַל-	כֵּן	לְיִנְדָה	תִּנְתָּה	כָּל-
Jerusalén	por	eso	como-inmunda	, fue	todos
כִּי-	רָאוּ	עֲרוֹתָהּ	גַּם-	הִיא	נֹאנָחָה
porque	vieron	, su-desnudez	y	ella	gime
אָחֹר:	וַתֵּשֶׁב	אָחֹרֶיהָ	וַתִּרְדַּ	טְמֵאָתָהּ	בְּשׁוּלְיָהּ
atrás	y-se-vuelve	su-posteridad	consideró	no	; en-sus-faldas
אָחֹר:	וַתֵּשֶׁב	אָחֹרֶיהָ	וַתִּרְדַּ	טְמֵאָתָהּ	בְּשׁוּלְיָהּ
atrás	y-se-vuelve	su-posteridad	consideró	no	; en-sus-faldas
פְּלֵאִים	אֵין	מִנְחָם	לָהּ	רָאָה	יְהוָה
, sorprendente-mente	no-hay	consolador	para-ella	Mira	Yahweh
הַגְּדִיל	אֹיֵב:	יָדוֹ	פָּרַשׁ	צָר	עַל
se-engrandeció	(el)enemigo	Su-mano	alargó	sobre (el)adversario	todos
		(10)			

מַחְמַדֶּיהָ כִּי־ רָאֵתָהּ גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשְׁךָ אֲשֶׁר
que su-santuario entraron naciones ella-vio ciertamente ; sus-riquezas

צִוִּיתָהּ לֹא־ יָבֹאוּ בִקְהָל לָךְ: כָּל־ עַמָּה
su-pueblo Todo (11) . tuya en-la-asamblea entraran no ordenaste-que

נְאֻחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ מִחְמוּדֵיהֶם בְּאֶכֶל לְהַשִּׁיב
para-man por-comida sus-riquezas intercambian ; pan buscan gime tener

נֶפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הֵיטִי זוֹלָלָה: לֹא אֲלִיכֶם
a-vosotros No ¿ (12) ! despreciada soy porque y-contempla Yahweh mira ; ; vida

כָּל־ עֲבָרֵי דְרָךְ הִבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־ יֵשׁ מִכְּאוֹב
dolor hay si y-ved contemplad , camino los-que-pasan-por todos

כְּמִכְּאוֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנֵה יְהוָה בְּיוֹם
en-día-de Yahweh trajo que , en-mí fue-infligido que como-mi-dolor

חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמְרוֹם שְׁלַח־ אֵשׁ בְּעַצְמוֹתַי
en-mis-huesos fuego envió Desde-lo-alto (13) . su-ira ardor-de

וַיִּרְדָּנָה פֶּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי אָחֹר הִשִּׁיבֵנִי נִתְּנִי
me-dejó , atrás me-volvió , a-mis-pies una-red extendió , y-lo-hizo-descender

שְׂמֹמָה כָּל־ הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁקַרְּ עַל פְּשָׁעֵי
mis-rebeliones yugo-de Fue-atado (14) . desmayo el-día todo desolada

בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְקוּ עָלוּ עַל־ צְוֵאֲרֵי הַכְּשִׁיל
ha-debilitado ; mi-cuello sobre subieron , fueron-tejidas por-su-mano

כֹּחִי נִתְּנִי אֲדֹנָי בְּיָדִי לֹא־אוּכַל קוּם: סָלַח
Rechazó (15) . resistir puedo no en-manos-que mi-Señor me-entregó , mi-fuerza

כָּל־ אֲבִירָיו אֲדֹנָי בְּקֶרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁפָר
para-aplas compañía contra-mí convocó , en-medio-de-mí el-Señor mis-guerreros todos tar

בְּחֻרְבֵי נֶגֶת דְּרָךְ אֲדֹנָי לְבַתּוֹלֶת בֵּת־ יְהוּדָה:
 . Judá hija-de a-virgen-de el-Señor pisoteó lagar ; mis-jóvenes

עַל-אֱלֹהִים | אֲנִי בֹכֵה | עֵינַי | עֵינַי | זָרְדָה | מִים כִּי- | רָתַק
alejado pues , aguas fluyen mis-ojos mis-ojos lloro yo eso Por (16)

מִמֶּנִּי | מְנַחֵם | מְשִׁיב | נַפְשִׁי | הָיוּ | בָּנִי
mis-hijos son , mi-alma el-que-restaura el-que-conforta de-mí

שׁוֹמְמִים | כִּי | נָבַר | אוֹיֵב : | פָּרָשָׁה
Extendió (17) . (el)enemigo prevaletió porque desolados

צִיּוֹן | בְּיָדֶיהָ | אֵין | מְנַחֵם | לָהּ | צִוָּה | יְהוָה | לְיַעֲקֹב
para-Jacob Yahweh ordenó , a-ella quien-conforte no-hay , con-sus-manos Sión

סְבִיבֵי | צָרֵנוּ | הִיָּתָה | יְרוּשָׁלַם | לְנֶדָה | בֵּינֵיהֶם :
. entre-ellos como-abominación Jerusalén fue ; sus-adversarios en-torno-a-él

צַדִּיק | הוּא | יְהוָה | כִּי | פִּיהוּ | מְרִיתִי | שְׁמַעוּ- | נָא | כָּל-
todos ya Escuchen . desobedecí su-palabra pero , Yahweh es Justo (18)

עַמִּים | וְרֵאוּ | מְכַאֲבֵי | בְּתוֹלְתֵי | וּבַחֲוָרֵי
y-mis-jóvenes mis-virgenes ; mi-dolor y-miren (los)pueblos

הָלְכוּ | בְּשִׁבִי : | קָרָאתִי | לְמֵאֲהָבֵי | הִמָּה
ellos a-mis-amantes[aliados] Llamé (19) . al-exilio fueron

רְמוּנֵי | כַּהֲנֵי | וְזִקְנֵי | בְּעִיר | נֹגְעוּ | כִּי-
mientras perecían en-la-ciudad y-mis-ancianos mis-sacerdotes , me-traicionaron

בְּקִשׁוֹ | אָכְלֵי | לָמוֹ | וַיִּשְׁבּוּ | אֶת- | נַפְשָׁם : | רֵאֵה | יְהוָה
Yahweh Mira (20) . su-vida ** y-mantener para-sí comida buscaban

כִּי- | צָר- | לִי | מֵעַי | חֲמֻרְמֻרוֹ | נִהְפָּךְ | לְבִי
mi-corazón está-turbado , están-atormetados mis-interiores , para-mí desgracia pues

בְּקֶרְבִּי | כִּי | מָרוּ | מְרִיתִי | מִחוּץ | שִׁפְלָה- | חָרַב
espada hizo-estrageo por-fuera , fui-rebelde rebelde porque , dentro-de-mí

בְּבֵית | כַּמּוֹת : | שְׁמַעוּ | כִּי | נֹאנְחָה | אֲנִי | מְנַחֵם
conforta nadie , yo gemía que Oyeron (21) . como-la-muerte en-la-casa

לִי כָל-אֹיְבֵי שָׁמְעוּ רַעֲתִי לְשׂוֹ
 todos ; a-mí mis-enemigos escucharon mi-desgracia se-alegran
 כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הַבָּאָה יוֹם-קָרָאתָ וַיִּהְיוּ כְמוֹנִי ;
 por-lo-que has-hecho Tú haz-venir día(que) anunciaste y-sean como-yo como-yo

תָּבֹא כָל-רַעֲתָם לְפָנָיָהּ וְעוֹלָל לָמוּ כְּאֲשֶׁר
 Que-venga (22) toda (la)maldad-de-ellos y-trata delante-de-ti con-ellos como

עוֹלָלָתָ לִי עַל כָּל-פְּשָׁעַי כִּי-רַבּוֹת אֲנַחְתִּי
 trataste conmigo todas por cierta ; mis-rebeliones muchos mis-gemidos

וְלִבִּי רָדָי : אֵיכָהּ יַעִיב בְּאִפּוֹ | אָדָנִי אֶת-
 y-mi-corazón . desmaya (1) . Cómo ; cubrió-con-nube en-su-ira a (el)Señor

Cap. 2

בַּת-צִיּוֹן הַשְּׁלֵיף מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא-
 hija-de Sión ! Lanzó desde-el-cielo a-(la)tierra esplendor-de Israel y-no

זָכַר הָדָם-רַגְלָיו בְּיוֹם אִפּוֹ : בָּלַע
 recordó escabel-de sus-pies en-día-de su-ira (2) . Se-tragó

אָדָנִי לֹא חָמַל אֶת כָּל-נְאוֹת יַעֲקֹב הָרָס בְּעִבְרָתוֹ
 no (el)Señor compadeció ** todas (las)moradas-de יַעֲקֹב derribó en-su-ira

מִבְּצָרֵי בַת-יְהוּדָה הִנִּיעַ לְאָרֶץ חָלָל
 fortalezas-de hija-de Judá hizo-caer , a-la-tierra deshonoró

מִמְלָכָה וְשָׂרֵיהָ : נָדַע בְּחָרִי-אֵף כָּל
 reino y-sus-nobles (3) . Cortó en-el-furor-de ira todo

גִּרְןִי יִשְׂרָאֵל הִשִּׁיב אַחֲזָר יְמִינוֹ מִפְּנֵי
 cuerno-de Israel , retiró atrás su-diestra en-presencia-de

אֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לְהִבָּה אֲכָלָה סָבִיב :
 , enemigo y-ardió en-Jacob como-fuego-de llama consume alrededor

דָּרַף קִשְׁאוֹ כְּאֹיֵב נָצַב יְמִינוֹ
 Tensó (4) su-arco , como-enemigo preparó su-diestra

כָּצַר וַיְהִי־לִּי כָּל־מִחְמַדֵּי־יְהוָה וַיִּהְיוּ־לִּי כַּאֲוֵיב
 Sión hija-de en-tienda-de ; ojo agradable-a todo y-destruyó como-enemigo

שָׁפַךְ כַּאֲשֶׁר חָמָהוּ: הָיָה אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲוֵיב
 como-enemigo (el)Señor Fue (5) . su-furor como-fuego derramó

בָּלַע בְּלַע יִשְׂרָאֵל בָּלַע כָּל־אֲרָמְנוֹתָיָהּ שָׁחַת
 destruyó sus-palacios todos se-tragó , Israel se-tragó-a

מִבְּצֻרָיו וַיִּרְבֵּן בְּבֶת־יְהוּדָה תֵּאֱנִיחַ לִּי
 luto Judá en-hija-de y-multiplicó sus-fortalezas

וַאֲנִיחָהּ: וַיִּחְמַס בְּנֹן שָׁחַת שְׁכֵנֵי
 destruyó , su-morada como-huerto Pisoteó (6) . y-lamento

מוֹעֵדוֹ שָׁכַח וַיִּחַן יְהוָה בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת
 y-sábado fiesta-solemne en-Sión Yahweh hizo-olvidar , su-lugar-de-reunión

וַיִּנְאֵץ בְּנֹעַם־אָפוֹ מָלְךְ וַיִּכְהֵן: זָנַח
 Rechazó (7) . y-sacerdote rey su-ira en-ardor-de y-desechó

אֲדֹנָי יְהוִה מִזִּבְחוֹ נָאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד־
 en-mano-de entregó su-santuario abandonó su-altar (el)Señor

אֹיֵב חוֹמֹת אֲרָמְנוֹתָיָהּ קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית־יְהוָה
 Yahweh en-casa-de dieron grito ; sus-palacios muros-de enemigo

כְּיוֹם מוֹעֵד: תֵּשֵׁב יְהוָה לְחַשְׁחֵית מוֹמֵת
 muralla-de para-derribar Yahweh Determinó (8) . fiesta-solemne como-día-de

בֶּת־צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא־הִשִּׁיב יָדוֹ
 su-mano retiró no cordel extendió Sión hija-de

מִבְּלָע וַיִּנְאֵב־לֵךְ תָּל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֲמָלְלוּ:
 . quedaron-arruinados juntos , y-muralla antemuro y-hubo-lamento-por de-la-demolición

טָבְעוּ בְּאֶרֶץ שַׁעֲרֵיהָ אָבַד וְשָׁפַר בְּרִיתֵיהָ
 sus-barras y-destruyó rompió , sus-puertas en-la-tierra Se-hundieron (9)

מְלָכָה	וְשָׂרֵיהֶּ	בְּגוֹיִם	אֵין תּוֹרָה נִם-	נְבִיאֵיהָ	
su-rey	y-sus-nobles	entre-las-naciones	no-hay Ley	sus-profetas	
לֹא מְצָאוּ	חֲזוֹן	מִתְהַהוּ:	וַיִּשְׁבוּ	לְאֶרֶץ	וַיִּדְמוּ
hallan no	visión	. de-Yahweh	Se-sentaron (10)	, en-la-tierra	callaron
זְקֵנִים	בֵּת-	צִיּוֹן	הֵעֵלוּ	עָפַר עַל-	רֹאשָׁם
ancianos-de	hija-de	, Sión	se-echaron	sobre polvo	su-cabeza
שְׂקִיּוֹם	הוֹרִידוּ	לְאֶרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוּלוֹת	יְרוּשָׁלַיִם:
cilicios	inclinaron	a-tierra	su-cabeza	vírgenes-de	. Jerusalén
כָּלוּ	בְּדַמְעוֹת	עֵינַי	חִמְרָמְרוּ	מֵעֵי	
Desfallecieron (11)	por-las-lágrimas	, mis-ojos	están-conmovidas	mis-entrañas	
וּשְׂפָךְ	לְאֶרֶץ	כָּבִדִי	עַל-	שֹׁכֵר	בֵּת-
se-ha-revolcado	por-tierra	mi-hígado	a-causea-de	destrucción-de	hija-de
עַמִּי	בְּעַטְמָךְ	עוֹלָל'	וְיֹזֵק	בְּרַחֲבוֹת קְרִיָּה:	
mi-pueblo	por-desfallecimiento-de	niño	y-lactante	. ciudad en-calles-de	
לְאִמָּתָם	וַאֲמָרוּ	אֵיךְ	דָּגָן	וַיִּגֵּן	בְּהִתְעַטְּפָם
A-sus-madres (12)	: decían	Dónde ¿	trigo	? y-vino	Al-desfallecer
כְּחַלְלֵי	בְּרַחֲבוֹת	עִיר	בְּהִשְׁתַּפֵּךְ	נַפְשָׁם	אֶל- חֵיק
como-los-heridos	en-las-calles-de	ciudad	mientras-se-disipaba	su-vida	brazos-de en
אִמָּתָם:	מָה-	אֲעִידֶךָ	מָה	אֲדַמְּתֶ-	לְךָ
. sus-madres	Qué ¿ (13)	? te-testificaré	qué ¿	compararé	a-ti
חֵבֶת	יְרוּשָׁלַיִם	מָה	אֲשַׁנְּהָ-	לְךָ	וְאֲנַחֲמֶךָ
la-hija-de	? Jerusalén	qué ¿	igualaré	a-ti	para-confortar-te
בְּתוּלוֹת	בֵּת-	צִיּוֹן	כִּי- גָדוֹל	בֵּינָם	שִׁבְרֶךָ
virgen-de	hija-de	? Sión	Pues	como-el-mar grande	quién ¿ tu-herida
לְךָ:	נְבִיאֶיךָ	חָזוּ	לְךָ	שְׁוֵא	וְתִבֵּל
? a-ti	Tus-profetas (14)	vieron-visiones	para-ti	falsedad	y-vanidad

וְלֹא-גָלוּ עַל-עוֹנֵיךָ לְהַשִּׁיב שְׁבִיתֶךָ וַיִּחְזוּ
sino-que-vieron tu-cautividad para-prevenir tu-iniquidad ** denunciaron y-no

לְךָ מִשְׁאֵאוֹת שְׁוֹא וַיִּמְדִּיחִים: סָפְקוּ עָלֶיךָ כַּפַּיִם כָּל-
todos sus-palmas por-ti Batieron (15) ,y-extraviadores de-falsedad oráculos para-ti

עֲבָרֵי דֶרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ רֵאשִׁם עַל-בֵּת
hija-de por su-cabeza y-menear se-burlan camino los-que-pasan

יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת הָעִיר שֵׁיאָמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשׁוֹשׁ לְכָל-
de-toda alegría hermosura perfección-de que-llamaban la-ciudad ésta ; Jerusalén

הָאָרֶץ : פָּצוּ עָלֶיךָ פִּיהֶם כָּל-אֹיְבֵיךָ
tus-enemigos todos su-boca contra-ti Abren (16) ? la-tierra

שָׂרְקוּ וַיִּחְרְקוּ-שֵׁן אָמְרוּ בְּלָעֵנוּ אֵךְ זֶה הַיּוֹם
el-día este ciertamente ; traguemos : dicen , diente rechinan se-burlan

שָׁקִינָהּוּ מִצָּאֵנוּ רָאִינוּ: עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם
se-propuso lo-que Yahweh Hizo (17) . (lo)hemos- (lo)encontramos , que-esperábamos visto

בַּצֵּעַ אָמַרְתּוּ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי-קֶדֶם הָרַס וְלֹא
y-no ha-derribado ; antigüedad desde-días-de ordenó que su-palabra cumplió

חָמַל וַיִּשְׁמַח עָלֶיךָ אֹיֵב הָרִים קָרָן
cuerno-de levantó enemigo sobre-ti y-se-regocijó , se-compadeció

צָרֶיךָ: צָעַק לָבָם אֶל-אָדֹנָי חוֹמַת בֵּת-צִיּוֹן
Sión hija-de muro-de ; el-Señor a corazón-de-ellos Clama (18) . tus-adver- sarios

הוֹרִידֵי כִנְחַל דְּמַעַת יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-תִּתֵּנִי פוֹנֵת לְךָ
para-ti alivio des no , y-de-noche de-día llanto como-torrente haz-descender

אֶל-תִּדְּם בֵּת-עֵינַי: קוּמִי רִנִּי בַלַּיְלָה
por-la-noche grita Levántate (19) . tus-ojos niña-de des-descanso no

לְרֵאשׁ אֲשַׁמְרוֹת שִׁפְכֵי כַּמּוֹם לְבָדָךְ נֹכַח
enfrente-de tu-corazón como-las-aguas derrama las-vigilias al-principio-de

פָּנַי אֲדַנְיָ שָׂאֵי אֱלֹהֵי כַפְיָךְ עַל-נַפְשִׁי עוֹלְלֶיךָ
 tus-niños vida-de por tus-manos a-Él alza el-Señor presencia-de

הָעֲטוּפִים בָּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חוֹצוֹת : רְאֵה יְהוָה
 , Yahweh Mira (20) . (las)calles todas al-principio-de de-hambre que-desmayan

וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלְלֹתָ פֹה אִם-תֹּאכְלֶנָּה נְשִׁים
 (las)mujeres comieran que , así has-tratado a-quién ¿ , y-considera

פְּרִים עָלָי טַפְחִים אִם-יִהְיֶה בְּמִקְדָּשׁ
 en-el-santuario-del fuera-matado que ¿ ? acariciados niños su-descendencia

אֲדַנְיָ כֹהֵן וְנָבִיא : שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ חוֹצוֹת נְעַר וְזָקֵן
 y-anciano joven calles por-tierra Yacían (21) ? y-profeta sacerdote Señor

בְּתוֹלְתֵי וּבַחוּרֵי נָפְלוּ בְּחֶרֶב הִרְגֵתָ בְּיּוֹם
 en-día-de mataste , por-la-espada cayeron y-mis-jóvenes mis-virgenes

אֶפְדֶּה טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ : תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד
 solemne como-día Convocaste (22) . tuviste-piedad no , hiciste-matanza tu-ira

מִגּוּרֵי מִסְבִּיב וְלֹא הָיָה בְּיּוֹם אִף-יְהוָה פְּלִיט
 fugitivo Yahweh ira-de en-día-de hubo y-no , en-derredor mis-terrores

וְשָׂרִיד אֲשֶׁר-טַפַּחְתִּי וְרֵבִיתִי אִיבִי כִלְמִי :
 . los-acabó mi-enemigo y-mantuve crié los-que , superviviente

Cap. 3 אֲנִי הַנֹּבֵר רְאֵה עֵוִי בְּשֶׁבֶט עֲבַרְתָּו : אוֹתִי נָתַן
 condujo A-mí (2) . su-ira por-vara-de aflicción vio el-hombre Yo (1)

וַיֵּלֶךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹרֶךְ : אֶתְּךָ בִּי יָשַׁב
 se-volvió contra-mí Cierta (3) . luz y-no oscuridad e-hizo-caminar
 mente

יִתְפַּךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם : בְּשָׂרִי וְעוֹרֵי
 y-mi-piel mi-carne Hizo-des (4) . el-día todo su-mano y-tornó
 gastar

שָׁבַר עַצְמוֹתַי : בָּנָה עָלַי וַיִּקְףָּה רֹאשׁ
 amargura y-rodeó-de contra-mí Edificó (5) . mis-huesos quebró

וְחָלָאָה :	בְּמַחְשָׁפִים	הוֹשִׁיבֵנִי	כְּמַתִּי	עוֹלָם :	
. y-congoja	En-oscuridades (6)	me-hizo-habitar	como-muertos	. mucho-tiempo	
נָדַר	בְּעָרֵי	וְלֹא	הַכְּבִיד	נִחְשָׁתִי :	
Hizo-cerco (7)	contra-mí	y-no	hizo-pesadas	. mis-cadenas	
נָם	כִּי	אָזַעַק	שָׁתַם	תְּפִלָּתִי :	
Incluso (8)	cuando	clamo	tapa	. mi-oración	
נָדַר	דְּרָכֵי	בְּנֹזֶת	נְתִיבֹתַי	עָנָה :	לב
Obstruyó (9)	mi-camino	, con-bloque-de-piedra	mis-sendas	. torció	Un-oso (10)
אָרַב	הוּא לִי	אֲרִיָּה	בְּמַסְתָּרִים :	דְּרָכֵי	סוֹרֵר
acechando	para-mí , Él	un-león	. en-escondites	Mis-caminos (11)	trastorna
וַיַּפְשָׁתֵנִי	שָׁמֵנִי	שָׁמָם :	דְּרָךְ	קִשְׁתּוֹ	
, y-me-destrozó	me-dejó	. desolado	Entesó (12)	su-arco	
וַיַּצִּיבֵנִי	כְּמַטָּא	לַחֲץ :	הֵבִיא	בְּכַלְיֹתַי	
y-me-puso	como-blanco	. para-la-flecha	Hizo-entrar (13)	en-mis-entrañas	
בְּנֵי	אֲשַׁפְתּוֹ :	הֵייתִי	שָׁחַק	לְכָל-	עַמִּי
hijos-de	. su-aljaba	Fui (14)	burla	para-todo	mi-pueblo
נְגִינָתָם	כָּל-	הַיּוֹם :	הִשְׁבִּיעֵנִי	בְּמַרוֹרִים	הִרְנֵנִי
su-canción	todo	. el-día	Me-llenó (15)	de-hierbas-amargas	me-saturó
לְעֵנָה :	וַיִּגְרַס	בַּחֲצֵץ	שֵׁנִי	הַכְפִּישְׁנִי	בְּאַפָּר :
. con-hiel	Y-quebró (16)	con-un-guijarro	mis-dientes	me-pisoteó	. en-el-polvo
	וַתִּזְנַח	מִשְׁלָוִם	נַפְשִׁי	נִשִּׁיתִי	טוֹבָה :
	Fue-privada (17)	de-paz	mi-alma	me-olvidé-de	. prosperidad
וְאָמַר	אָבַד	נִצְחִי	וְתוֹתְלָתִי	מִיְהוָה :	זָכַר-
: Y-dije (18)	ha-desaparecido	mi-esplendor	y-mi-esperanza	. de-Yahweh	Recuerda (19)
עָנִי	וּמְרוֹרֵי	לְעֵנָה	וְרֹאשׁ :	זָכַר	
mi-aflicción	y-mi-angustia	hiel	. y-amargura	Recordar (20)	

תִּזְכֹּר	וְתִשִּׁיחַ	עָלַי	נַפְשִׁי :	זֹאת אָשִׁיב אֶל-
recordaré	y-abatida	en-mí	. mi-alma	a traeré Esto (21)
לְבִי	עַל-כֵּן	אוֹחִיל :	חַסְדֵי	יְהוָה כִּי לֹא-
mi-corazón	por	. esperaré	Misericordias-de	no que Yahweh (22)
תִּמְנוּ	כִּי לֹא-	כָּלוּ	רַחֲמָיו :	חֲדָשִׁים
somos-consumidos	no	se-acaban	. sus-compasiones	Nuevas (23)
לְבָקָרִים	רַבָּה	אַמוּנָתְךָ :	חֶלְקִי	יְהוָה אָמְרָה
, por-las-mañanas	grande	. tu-fidelidad	Mi-porción	dice , Yahweh (24)
נַפְשִׁי	עַל-כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ :	טוֹב יְהוָה
mi-alma	por	esperaré	. en-Él	Bueno (25)
לְנַפֵּשׁ	תִּדְרָשְׁנוּ :	טוֹב	וְיַחִיל	וְרוּמָם
le-busca	. le-busca	Bueno (26)	y-esperar	al-almas
טוֹב	לְזָכָר	כִּי-	יִשָּׂא	עַל
Bueno (27)	para-el-hombre	que	lleve	que-se-siente (28)
בָּדָד	וְיָדִים	כִּי	נָטַל	עָלָיו :
solo	y-calle	porque	impuso	en-el-polvo (29)
פִּיהוּ	אוֹלֵי	יֵשׁ	תִּקְנָה :	יִתֵּן
su-boca	quizás	hay	. esperanza	Que-ponga (30)
יִשָּׁבַע	בְּחִרְפָּה :	כִּי לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם אֲדֹנָי :
sea-lleño	. de-afrenta	Porque (31)	desecha	el-Señor para-siempre
כִּי	אִם-	הוֹזָה	וְרַחֵם	כְּרַב
Aun (32)	cuando	, causa-congoja	así-tendrá-compasión	según-multitud-de
חַסְדּוֹ :	כִּי לֹא	עָנָה	מִלְּבֹ	מִלְּבֹ
. sus-misericordias	Porque (33)	aflige	de-su-corazón	de-su-corazón
וַיִּנָּה	בְּנֵי-	אִישׁ :	לְדַכֵּא	תַּחַת
ni-acongoja	hijos-de	. hombre	Aplastar (34)	bajo
				todos sus-pies

אַסִּירֵי אֶרֶץ: לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־נָּבֵר אֶנְדֵּר פָּנָי עֲלֵיוֹן:
 . Altísimo presencia-de ante hombre derecho-de Torcer (35) . país prisioneros-del

לְעוֹת אָדָם בְּרִיבֹו אֲדֹנָי לֹא רָאָה: מִי יָהּ
 este Quién ¿ (37) . vio[aprueba] no el-Señor en-su-causa hombre Trastornar (36)

אָמַר וְתָהִי אֲדֹנָי לֹא צִנָּה: מִפִּי
 De-boca-de (38) ? ordenó no el-Señor y-será(que) dijo

עֲלֵיוֹן לֹא תֵצֵא תְרָעוֹת וְהַטּוֹב: מַה-יִתְאוּנֶן
 se-queja Por-qué ¿ (39) ? y-el-bien las-calamidades sale no ¿ Altísimo

אָדָם חַי וְנָבֵר עַל-חַטָּאוֹ: נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה
 y-examinemos nuestros-caminos Escudriñemos (40) . su-pecado sobre hombre Vivo ? hombre

וְנִשְׁוֶבֶה עַד-יְהוָה: נִשְׂא לְבָבֵנוּ אֶל-כַּפָּיִם אֶל-אֵל
 Dios a manos con nuestros-corazones Alcemos (41) . Yahweh a y-volvamos

בַּשָּׁמַיִם: נִגְחֵנוּ פְּשָׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אַתָּה לֹא סָלַחְתָּ:
 . perdonaste no Tú ; y-fuimos-desleales nos-rebelamos Nosotros (42) . en-los-cielos

סָבַחְתָּ בְּאֵף וַתְּרַדְּפֵנוּ תְרַחֵת לֹא
 no , mataste , y-nos-perseguiste con-ira Te-recubriste (43)

חָמַלְתָּ: סָבַחְתָּ בְּעָנָן לָךְ
 a-ti-mismo con-una-nube Te-recubriste (44) . te-apiadaste

מֵעֵבֹר תְּפַלֶּה: סְחִי וּמְאוֹס תִּשְׁמְנוּ בְּקִרְבֵּי הָעַמִּים:
 . los-pueblos entre nos-pusiste y-basura Heces (45) . oración de-atravesar

פָּצוּ עֲלֵינוּ פִּיהֶם כָּל-אֵיבֵינוּ:
 . nuestros-enemigos todos su-boca contra-nosotros Abrieron (46)

פָּחַד וּפְחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:
 . y-la-destrucción la-ruina para-nosotros fue y-trampa Miedo (47)

פְּלִגֵּי-מַיִם תִּהְרֹו עֵינָי עַל-שִׁבְרֵי
 destrucción-de a-causa-de mis-ojos echan agua Corrientes-de (48)

תְּדַמָּה	וְלֹא	נִדְּרָה	עֵינַי	עַמִּי :	בֵּת-
cesarán	y-no	derraman	Mis-ojos	(49) . mi-pueblo	hija-de
מִשָּׁמַיִם :	יְהוָה	וְרָא	יִשְׁקֹף	עַד-	הַפְּנוֹת :
. desde-los- cielos	Yahweh	y-vea	contemple	Hasta-que (50) . alivios	no-hay
בָּנוֹת	מִכָּל	לְנַפְשִׁי	עוֹלָלָה	עֵינַי	
hijas-de	a-causa-de-todas	a-mi-alma	contristan	Mis-ojos	(51)
אֵיבֵי	כַּצְּפֹר	צָדוּנִי	צָד	עִירִי :	
mis-enemigos	como-al-pájaro	me-cazaron	Cazar (52)	. mi-ciudad	
אֶבֶן	וַיִּדְרוּ-	תַּיִי	בְּבוֹר	צִמְמוּ	תַּנָּם :
pedra	y-tiraron	mi-vida	en-el-pozo	Silenciaron (53)	. sin-causa
נִגְזַרְתִּי :	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל-	מֵימֵי	צָפוּ-
. Soy-cortado	: dije	, mi-cabeza	sobre	aguas	Cubrieron (54)
					. contra- mí
שָׁמַעַתָּ	קוֹלִי	מְבוֹר	תְּחִיָּה	שְׁמֹךְ	קָרָאתִי
escuchaste	Mi-súplica (56)	. profundidades	desde-	Yahweh	tu-Nombre
		el-pozo			Invoqué (55)
בְּיוֹם	קָרַבְתָּ	לְשׁוֹעַתִּי :	לְרוֹחִתִּי	אָזְנֶךָ	אֶל- תַּעֲלֹם
en-el-día	Te-acercaste (57)	. por-mi-clamor	para-aliviarme	tu-oído	cierres no
רִיבֵי	אֲדֹנָי	רִבְתָּ	תִּירָא :	אֶל-	אָמַרְתָּ
causas-de	Señor	Has-defendido (58)	. temas	No	: dijiste
					te-llamé
שֹׁפֵטָה	עֲנִיתָנִי	יְהוָה	רְאִיתָה	תַּיִי :	וַאֲלַתָּ
juzga	, mi-agravio	Yahweh	Has-visto (59)	. mi-vida	redimiste
					, mi-alma
מִחֲשַׁבְתֶּם	כָּל-	נִקְמָתֶם	כָּל-	רְאִיתָה	מִזְשַׁפְטִי :
sus-pensamientos	todos	su-venganza	toda	Has-visto (60)	. mi-derecho
עָלַי :	מִחֲשַׁבְתֶּם	כָּל-	יְהוָה	חָרַפְתֶּם	שָׁמַעַתָּ
. contra-mí	sus-pensamientos	todos	, Yahweh	su-insulto	Has-oído (61)
					. contra-mí
עָלַי	וְהַגִּיזוֹנִם	קָמִי	שִׁפְתֵי		
contra-mí	y-sus-murmuraciones	mis-adversarios	Susurros-de[labios] (62)		

כָּל- הַיּוֹם : שְׁבַתְתֶּם וְקִמַּתְתֶּם הַבִּיטָה אֲנִי מִבְּנֵינֹתָם :
 . el-día todo Sentados (63) , o-levantados yo(soy) , mira . su-canción

תָּשִׁיב לָהֶם וְגִמּוּל יִהְיֶה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : תַּתֵּן
 Devuelve (64) a-ellos retribución según-obra-de Yahweh . sus-manos Da (65)

לָהֶם מִגִּנַּת- לֵב תִּאָלְתָן לָהֶם : תִּרְדֵּף בְּאַף
 insolencia-de a-ellos ; corazón tu-maldición sobre-ellos Persigue (66) con-ira

וּתְשַׁמְדֵם מִתַּחַת שָׁמַי וַיְהִי : אֵיכָה יוֹעַם
 y-detrúyelos de-debajo-de cielos-de Yahweh (1) . Cómo ; se-ha-oscurcido

Cap. 4

זָהָב יִשָּׁא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִי- קָדֶשׁ
 ha-perdido-brillo ; ! (el)oro el-bueno el-oro ! son-esparcidas las-gemas-de santidad

בְּרֵאשִׁי כָּל- חוּצוֹת : בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים
 al-principio-de todas (las)calle (2) . Hijos-de Sión los-preciosos

הַמְסֻלָּאִים בַּפֶּזֶ אֵיכָה נִחְשָׁבוּ לְגִבְלֵי- חָרָשׁ
 los-pagados , con-el-oro-fino cómo ; son-considerados como-tiestos-de barro

מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר : גַּם- תַּנִּין תִּלְצִו שָׂר הַיִּנְיָקוּ
 manos-de obra-de ! alfarero Incluso (3) los-chacales dan , pecho amamantan

גּוֹרִיתָן בַּת- עַמִּי לְאִזָּר כִּי עֲנִים
 ; sus-crías hija-de mi-pueblo tan-cruel avestru como ces

בַּמִּדְבָּר : דָּבַק לְשׁוֹן יוֹגֵק אֶל- חָפוּ
 en-el-desierto . Se-peg a el-que-mama su-paladar (4)

בַּצִּמָּא עוֹלָלִים שָׂאוּ לָחֶם פָּרַשׁ אֵין לָהֶם :
 ; por-la-sed (los)niños pidieron , pan quien-reparta no-hay para-ellos

הָאֲכָלִים לְמַעֲרָבִים נִשְׁמֹו בַחוּצוֹת
 Los-que comían manjares están-desolados , en-las-calles (5)

הָאֲמִנִים עָלַי תוֹלַע חָבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת : וַיִּגְדַּל
 los-que-se-criaron en púrpura yacen-en . estercoleros (6) Y-es-grande

סֹדֹמָה	מִחַטָּאת	עַמִּי	בֵּת-	עֲוֹן
Sodoma	que-el-pecado-de	mi-pueblo	hija-de	iniquidad-de
: בָּהּ יָדִים :	חָלוּ	וְלֹא-	כְמוֹ-	תִּהְיוּכָה
. manos a-ella	debilitaron	y-no , en-un-momento	como	la-derribada
מִחֶלֶב	צָהוּ	מִשְׁלֹג	נְזִירֵיהָ	זָפוּ
más-que-leche	blancos	, más-que-nieve	sus-nobles	Eran-puros (7)
: וְנִרְתָּם :	סַפִּיר	מִפְּנִינִים	עֶצֶם	אֲרָמוּ
. su-aspecto	zafiro	, más-que-corales	cuerpo	sonrosados-de
וְנִכְרוּ	לֹא	תֵאֲרֹם	מִשְׁחֹרֵר	חֹשֶׁךְ
son-reconocidos	no	; su-apariencia	más-que-el-carbón	Oscuro (8)
יִבֶשׂ	עֲצָמוֹם	עַל-	עוֹרָם	צָפַד
se-secó	su-hueso	en	su-piel	se-arrugó , en-las-calles
חֶרֶב	חָלְלֵי-	הָיוּ	טוֹבִים	כְּעֵץ :
espada	muerdos-por	fueron	Mejores (9)	. como-un-palo fue
מִדְּקָרִים	יִזוּבוּ	שֶׁהֵם	רָעֵב	מִחֶלְלֵי
atravesados	se-desvanecen	porque-ellos	, hambre	más-que-muertos-por
בִּשְׂלֹו	רַחֲמַנְיֹוֹת	נָשִׁים	יָדֵי	שָׂרֵי :
cocinaron	compasivas	mujeres	Manos-de (10)	. campos sin- frutos-de
בֵּת-	בְּשֹׁבֵר	לָמוּ	לְבָרוֹת	הָיוּ
hija-de	en-la-destrucción-de	a-ellas	para-alimentar	fueron , sus-niños
שָׁפַד	חֲמָתוֹ	אֶת-	יְהוָה	כִּלְהָ
derramó	su-furor	**	Yahweh	Colmó (11)
וְתָאֵכַל	בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיִּצְתֶּה	אָפוּ
y-consumió	, en-Sión	fuego	y-prendió	su-ira ardor-de
וְכָל	אֲרֶץ	מְלָכֵי-	הָאֲמִינוּ	לֹא
ni-todos	tierra	reyes-de	creyeron	No (12)
				. sus-fundamentos

וְאֹיֵב	צָר	יָבֵא	כִּי	תִּבְלֵ	יֹשְׁבֵי
y-enemigo	adversario	entraría	que	mundo	habitantes-de
נְבִיאֶיהָ	מִחַטָּאת		יְרוּשָׁלַם :	בְּשַׁעֲרֵי	
sus-profetas	Por-pecados-de	(13)	. Jerusalén	por-puertas-de	
דָּמ	בְּקִרְבָּהּ	הַשֹּׁפְכִים	כַּהֲנָנִיחַ	עֲוֹנוֹת	
sangre-de	dentro-de-ella	los-que-derraman	sus-sacerdotes	iniquidades-de	
וַנְּאָלְוּ	בַּחוּצוֹת	עֵוְרִים	וַנְּעוּ	צְדִיקִים :	
se-contaminaron	por-las-calles	ciegos	Van-palpando (14)	. justos	
סִוְרוּ	בְּלִבְשֵׁיהֶם :	וַיַּעֲוּ	וְיֻכְלוּ	בְּלֹא	בְּדָם
Apartaos ; (15)	. a-sus-ropas	tocar	pueden	que-no	con-la-sangre
וַנְּעוּ	כִּי תִנְעוּ	אֶל-	סִוְרוּ	סִוְרוּ	לָמוֹ
y huían	cuando ! ; toquéis	no , apartaos	, Apartaos ;	a-ellos	gritaban ! impuros
לְגֹוֹר :	יֻסְפוּ	לֹא	בְּגוֹיִם	אָמְרוּ	וַנְּעוּ
. habitar	pueden-más	No	: entre-las-naciones	decían	, merodeaban
לְהִבְטֵמ	יֻסַּף	לֹא	חִלְקָם	יְהוָה	פָּנָי
contemplándolos	sigue	no	los-esparció	Yahweh	El-rostro-de (16)
עוֹדֵינָה	חָנְנוּ :	לֹא	זְקֵנִים	נִשְׂאוּ	כַּהֲנִים לֹא
En-cuanto-a-nosotros (17)	. fueron-piadosos	no	ancianos	, honraron	no sacerdotes
צִפִּינוּ	בְּצִפִּיתֵנוּ	הַבֵּל	עֲזָרְתָנוּ	אֶל-	עֵינֵינוּ
no vigilamos	desde-nuestra-torre ; en-vano	nuestro-socorro	por	nuestros-ojos	desfallecieron
בְּרַחֲבֵינוּ	מִלְכָת	צָעֵדֵינוּ	צָרוּ	יֹשַׁע :	גֹּי לֹא
en-nuestras-calles	de-andar	nuestros-pasos	Siguieron (18)	. salva	no nació
קִצִּינוּ :	בָּא	כִּי-	יָמֵינוּ	מְלֵאוּ	קִצִּינוּ
. nuestro-fin	ha-llegado	porque	nuestros-días	cumplidos	; nuestro-fin
שָׁמַיִם	מִנְּשָׂרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קָלִים	
cielos	más-que-águilas-de	nuestros-perseguidores	fueron	Rápidos	(19)

עַל- הַהָרִים דָּלְקָנוּ בְּמִדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:
 sobre los-montes nos-persiguieron en-el-desierto estuvieron-al-acecho de-nosotros

רוּחַ אֶפְרַיִם מְשֻׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתַם
 Aliento-de (20) ungido-de Yahweh fue-atrapado en-sus-trampas

אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצֵלוֹ נִחֵה בְּגוֹיִם:
 del-cual :decíamos A-su-sombra viviremos entre-las-naciones

שִׂישִׁי וְשִׂמְחִי בַת- אֲדוֹם יוֹשֵׁבֹתַי בְּאֶרֶץ עוֹיֵן גַּם- עֲלֶיךָ תַּעֲבֹר- כּוֹס תִּשְׁכְּרִי
 Gózate (21) y-alégrate hija-de Edom habitante en-tierra-de también , Uz hasta-ti , copa pasará te-embriagarás

עַל- תַּעֲבֹר- כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִהְיִי עָרִי:
 hasta-ti pasará , copa te-embriagarás y-quedarás-desnuda

תָּם- עוֹנֵךְ בַת- צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף תָּם- עוֹנֵךְ בַת- צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף
 Se-ha-cumplido (22) tu-castigo hija-de , Sión no se-alargará

לְהַגְלוֹתְךָ פָּקֵד עוֹנֵךְ בַת- אֲדוֹם גִּלְהָ עַל- לְהַגְלוֹתְךָ פָּקֵד עוֹנֵךְ בַת- אֲדוֹם גִּלְהָ עַל-
 tu-exilio castigará tu-iniquidad hija-de , Edom descubrirá **

תִּטְאֲתֵיךְ: זָכַר יְהוָה מַה- תָּנָה לָנוּ הַבִּיטָה
 tu-pecaminosidad (1) Recuerda Yahweh lo-que sucedió Mira a-nosotros

Cap. 5

וַיֵּרָא אֶת- חַרְפְּתָנוּ: נָחַלְתָנוּ נִהְפַכָה
 y-ve ** . nuestra-desgracia (2) Nuestra-heredad ha-sido-traspasada

לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיִינוּ
 a-extraños nuestras-casas . a-extranjeros (3) Huérfanos fuimos

אֵין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאֵלְמָנוֹת: מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף
 sin , padre nuestras-madres . como-viudas (4) Nuestras-aguas por-dinero

שְׁתֵּינוּ עֲצֵינוּ בְּמַחִיר יָבֹאוּ: עַל צְוֹאֲרֵנוּ נִרְדָּפוּ
 bebemos nuestras-maderas por-precio . vienen (5) Hasta nuestro-cuello somos-perseguidos

יִגְעֵנוּ לֹא הַיְנוּחַ- לָנוּ: מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד
 y-no estamos-cansados hay-descanso . para-nosotros (6) A-Egipto extendimos (la)mano

אִינֵם	הִטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	לֶחֶם:	לְשֹׁבַע	אֲשׁוּר
(y)ya-no-están	pecaron	Nuestros-padres	(7) . pan	para-tener-suficiente	a-Asiria
פָּרַק	בָּנוּ	מְשֻׁלוֹ	עֲבָדִים	סָבְלָנוּ:	עֹנֹתֵיהֶם
libre	en-nosotros	gobiernan	Esclavos (8) .	soportamos	sus-castigos
לְחַמְנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ	מִיָּדָם:		אֵין
nuestro-pan	traemos	Con-nuestra-vida	(9) . de-su-mano		no-hay
נִכְמְרוּ	כַּתְנֹור	עוֹרְנוּ	הַמִּדְבָּר:	חֶרֶב	מִפְּנֵי
caliente	como-horno	Nuestra-piel (10) .	el-desierto	espada-de	a-causa-de
בְּתֻלָּת	עָנּוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	רָעַב:	זִלְעָפוֹת
vírgenes	, violaron	en-Sión	Mujeres (11) .	hambre	ardor-de
פְּנֵי	נִתְלוּ	בְּיָדָם	שָׂרִים:	יְהוּדָה:	בְּעָרֵי
rostros-de	, colgaron	de-sus-manos	Príncipes (12) .	Judá	en-ciudades-de
נִשְׂאוּ	טַחֲוֹן	בַּחֲוִירִים	נִתְהַרְרוּ:	לֹא	זְקֵנִים
levantaban	piedra-de-molino	(Los)jóvenes (13)	. respetaron	no	ancianos
שָׁכְחוּ	מִשַּׁעַר	זְקֵנִים	פָּשְׁלוּ:	בַּעֵץ	וּנְעָרִים
, desaparecieron	de-la-puerta	(Los)ancianos (14)	. se-tambalea	por-la-madera	y-muchachos
נִהַדָּד	לְבָנוּ	מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	מִנְגִּינְתָם:	בַּחֲוִירִים
se-tornó	, en-nuestro-corazón	gozo	Cesó (15)	. de-hacer-sonar-su-música	(los)jóvenes
נָא	אֵי- רֵאשֵׁנוּ	עֲטָרַת	נִפְלָה	מִחֻלָּנוּ:	לְאֵבֶל
ahora	ay ; nuestra-cabeza	corona-de	Cayó (16)	. nuestra-danza	en-lamento
לְבָנוּ	הִתָּה דָּוָה	זֶה	עַל-	חָטָאנוּ:	כִּי
nuestro-corazón	entristecido fue	esto	Por (17)	. pecamos	porque ! de-nos-otros
צִיּוֹן	עַל- הַר-	עַל	עֵינֵינוּ:	חֲשָׁכוּ	עַל-
Sión	monte-de	Sobre (18)	. nuestros-ojos	se-enturbian	estas(cosas) por
לְעוֹלָם	יְהוָה	אַתָּה	בּוֹ:	שׁוֹעֲלִים	שְׁשָׁמִם
para-siempre	Yahweh	Tú (19)	. por-él	merodean	chacales , que-(está)asolado

לְנִצְחָה	לָמָּה	: וְדוֹר	לְדוֹר	כִּסְאוֹךָ	תֵּשֵׁב
para-siempre	Por-qué ¿	(20)	. y-generación	por-generación	tu-trono , estás-entronizado
יְהוָה	הַשִּׁיבֵנוּ	: יָמִים	לְאַרְבֵּי	תַעֲזֹבֵנוּ	תִשְׁכַּחֵנוּ
Yahweh	Restaúranos (21)	? días	por-largura-de	nos-abandonas	nos-olvidas
כִּי	: כְּקִדְמָה	יָמֵינוּ	תְּחַדֵּשׁ	וְנָשׁוּבָה	אֵלֶיךָ
Excepto (22)	. como-antes	nuestros-días	renueva	, y-volveremos	a-ti-mismo
: מְאֹד	עַד-	עָלֵינוּ	קָצַפְתָּ	מֵאַסְתָּנוּ	אִם- מֵאִס
. gran-manera	hasta	contra-nosotros	te-has-airado	, nos-rechazaste	rechazar que

EZEQUIEL

וַיְהִי | בַּשְּׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרַב־עֵי בַחֲמִשָּׁה לְחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ-
entre y-yo del-mes en-el-cinco en-el-cuarto[mes], año en-el- Y-sucedió (1)
treinta

הַגּוֹלָה עַל- נְהַר- כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מִרְאוֹת אֱלֹהִים:
. Dios visiones-de y-vi los-cielos se-abrieron Quebar río-de junto-a el-exilio

בַּחֲמִשָּׁה לְחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְנִגְלוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹאָכִין:
. Joaquín el-rey del-exilio-de el-quinto el-año era , del-mes En-el-cinco (2)

הָיָה הַנָּה דְבַר- יְהוָה אֶל-יְחִזְקִאל בֶּן- בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ
en-tierra-de el-sacerdote Buzi hijo-de Ezequiel a Yahweh palabra-de fue Ser (3)

בַּשָּׂדִים עַל- נְהַר- כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יָד- יְהוָה:
. Yahweh mano-de allí sobre-él y-fue , Quebar río-de junto-a caldeos

וַאֲרָא וַהֲנֵה רִיחַ סְעָרָה בָּאָה מִן- הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
grande una-nube , el-norte desde llegaba tormenta viento-de y-he-aquí Y-miré (4)

וַאֲשׁ מִתְלַקְחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ
y-en-su-centro , alrededor de-él y-resplandor , refulgente y-un-fuego

כְּעֵין תַּחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ : וּמִתּוֹכָהּ
Y-en-su-centro (5) . el-fuego del-centro-de bronce-reluciente con-aspecto-de

דְּמוֹת אַרְבַּע תַּיִת וְזָה מִרְאֵיתָן דְּמוֹת אָדָם לְהֵנָּה:
. a-ellas hombre forma-de aspecto-de-ellos y-era , seres-vivientes cuatro forma-de

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם : וְרַגְלֵיהֶם
Y-sus-piernas (7) . de-ellos a-cada-uno alas y-cuatro a-cada-uno caras Y-cuatro (6)

רַגְלֵי יִשְׂרָאֵל	וְכַף	רַגְלֵיהֶם	כְּכַף	רַגְלֵי עֵגֶל	וְנֹצְצִים
, recta pierna	y-pie-de	sus-piernas	como-pezuña-de	, becerro pata-de	y-relucientes
כְּעֵין	נְחֹשֶׁת	קָלָל :	וַיְהִי	אָדָם מִתַּחַת	כְּנֹפֵיהֶם
con-aspecto-de	bronce	(8) . bruñido	Y-manos-de	debajo-de hombre	sus-alas
עַל אַרְבַּעַת	רַבְעֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם	וְכִנְפֵיהֶם	לְאַרְבַּעֵתָם :	
cuatro-de en	lados-de-ellos	y-sus-caras	y-sus-alas	. para-los-cuatro-de-ellos	
חִבְרַת	אִשָּׁה אֶל־	אַחוּתָהּ	כְּנֹפֵיהֶם	לֹא־	יִסְבוּ
Tocaban (9)	a cada-una	su-otra	, sus-alas	no	giraban
אִישׁ אֶל־עֵבֶר	פָּנָיו	יֵלְכוּ :	וּדְמוּת	פְּנֵיהֶם	פָּנָיו
adelante hacia cada-una	caras-de-él	. iban	Y-aspecto-de (10)	sus-caras	caras-de
אָדָם וּפְנֵי	אֲרִיָּה אֶל־	תִּמְנִין	לְאַרְבַּעֵתָם	וּפְנֵי־	שׁוֹר מִן־שְׂמֹאל
y-cara-de , hombre	a león	la-derecha	a-los-cuatro-de-ellos	y-cara-de	a-la-izquierda
לְאַרְבַּעֵתָן	וּפְנֵי־	נֶשֶׁר	לְאַרְבַּעֵתָן :	וּפְנֵיהֶם	
a-los-cuatro-de-ellos	y-caras-de	águila	. a-los-cuatro-de-ellos	Y-caras-de-ellos (11)	
וְכִנְפֵיהֶם	פְּרֻדּוֹת	מִלְמַעְלָה	לְאִישׁ שְׁתֵּים	חִבְרֹת	אִישׁ
y-alas-de-ellos	desplegadas	hacia-arriba	, dos	tocaban	al-otro
וּשְׁתֵּים	מְכֹסוֹת	אֵת	גִּיּוֹתֵיהֶנָּה :	וְאִישׁ	אֶל־עֵבֶר
y-dos	tapaban	**	. sus-cuerpos	Y-cada-uno (12)	caras-de-él
יֵלְכוּ	אֶל אֲשֶׁר	יְהִי־	שָׁמָּה	הָרוּחַ לְלֶכֶת	יֵלְכוּ
iban	a	estaba	allí	, el-espíritu	ir
בְּלֶכֶתָן :	וּדְמוּת	הַחַיּוֹת	מִרְאֵיהֶם		
. en-su-marcha (13)	Y-apariencia-de	los-seres-vivientes	aspecto-de-ellos		
כְּנֹחְלֵי־	אֵשׁ	בְּעֵרוֹת	כְּמִרְאָה	הַלְפָּדִים	הִיא
como-brasas-de	fuego	ardiendo	como-semejanza-de	las-antorchas	ella(era)
מִתְהַלְכֶת	בֵּין	הַחַיּוֹת	וְנִגְהָ	לְאֵשׁ	וּמִן־
iban-y-venían	entre	; los-seres-vivientes	y-resplandor	, del-fuego	y-desde

הָאֵשׁ יִזְנָא בְּרֶקַע : וְהַחַיִּוֹת רָצוּא
el-fuego salía un-relámpago . Y-los-seres-vivientes (14) correr

וְשׁוּב כְּמַרְאֵה הַבְּזֶק : וְאָרָא
y-volver como-aspecto-de . el-rayo (15) Y-miré

וְהָיָה אִיפֹן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּוֹת
y-he-aquí una rueda en-tierra junto-a los-seres-vivientes

לְאַרְבַּעַת פָּנָיו : מַרְאֵה הָאוּפְנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם
en-cuatro . caras-de [la-rueda] (16) Aspecto-de las-ruedas y-su-estructura

כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וְדַמּוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַת וּמַרְאֵיהֶם
como-apariencia-de crisólito y- semejanza una para-las-cuatro y-aspecto-de-ellos

וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוּפֹן בְּתוֹךְ הָאוּפֹן : עַל -
y-su-estructura como-que estuviera y-eha la-rueda en-medio-de la-rueda Cuando (17) . la-rueda

אַרְבַּעַת רְבִיעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּן :
sus-lados cuatro-de en-su-movimiento , iban no giraban . en-su-marcha

וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶם וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶם
Y-sus-aros (18) de-ellos y-altura de-ellos e-impresión , de-ellos y-sus-aros

מְלֵאת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן : וּבְלִכְתָּ וְהַחַיִּוֹת
llenos-de ojos alrededor de-los-cuatro-de-ellos (19) Y-al-moverse los-seres-vivientes

וְלָכוּ הָאוּפְנִים אִצְלָם וּבְהִנָּשָׂא וְהַחַיִּוֹת מֵעַל
se-movían las-ruedas , con-ellos y-al-levantarse los-seres-vivientes de-sobre

הָאֶרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוּפְנִים : עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה - שָׁם הָרוּחַ לְלֶכֶת
de-la-tierra se-levantaban . las-ruedas A (20) , iba el-espíritu allí fuera el-espíritu ir

יִלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת וְהָאוּפְנִים וְיִנָּשְׂאוּ לְעִמּוֹתָם
iban allí el-espíritu , iba de-los-ruedas y- las-ruedas se-levantaban con-ellos

כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוּפְנִים : בְּלִכְתָּם
porque espíritu-de los-seres-vivientes . en-las-ruedas (21) Cuando-se-movían

וּבְהִנָּשָׂאֵם y-cuando-se-levantaban	יַעֲמֵדוּ , se-paraban	וּבְעִמָּדָם y-cuando-se-paraban	וַיֵּלְכוּ se-movían
רוּחַ espíritu-de	כִּי porque	לְעִמָּתָם con-ellos	הָאֲפֻזִים las-ruedas
וַיִּשְׂאוּ se-levantaban	הָאָרֶץ la-tierra	מֵעַל de-sobre	הַחַיִּים los-seres-vivientes
עַל- sobre	רֵאשֵׁי cabezas-de	וְדָמוֹת Y-una-seme (22) . en-las-ruedas	הַחַיִּים los-seres-vivientes
נְטוּי extendido	הַנוֹרָא admirable	תִּקְרָח el-hielo	כְּשֵׁין como-aspecto-de
רְקִיעַ expansión	עַל- sobre	רֵאשֵׁיהֶם cabezas-de-ellos	מִלְמַעְלָה: por-encima
וְתַתָּה Y-bajo (23) .	הַרְקִיעַ la-expansión-de	כַּנְפֵיהֶם sus-alas	וְתַתָּה Y-bajo (23) .
אֶל- sobre	וְתַתָּה Y-bajo (23) .	מִלְמַעְלָה: por-encima	רֵאשֵׁיהֶם cabezas-de-ellos
יְשׁוּת extendidas	אֶל- hacia	אֶשָׁה cada-una	אֶחָדָה su-otra
לְהִנָּה a-ellas	מְכַסּוֹת tapando	שְׁתֵּים dos	לְאִישׁ a-cada-uno
וְלֵאִישׁ a-cada-uno	שְׁתֵּים dos	מְכַסּוֹת cubriendo	לְהִנָּה a-ellos
אֶת- ** Y-oir (24) .	נְוִיֵיהֶם sus-cuerpos	אֶת **	לְהִנָּה a-ellos
קוֹל sonido-de	כַּנְפֵיהֶם alas-de-ellos	כְּקוֹל como-sonido-de	מֵיִם aguas
וּמִמַּעַל Omnipotente	כְּקוֹל- como-voz-de	רַבִּים muchas	מֵיִם aguas
בְּלִכְתָּם al-moverse-ellos	קוֹל ruido-de	תְּהוֹמָה tumulto	כְּקוֹל como-ruido-de
בְּעִמָּדָם y-al-detenerse-ellos	מִחֲנֶה , ejército	וַיְהִי- Entonces-hubo (25) .	קוֹל una-voz
תַּרְפִּינָה bajaban	כַּנְפֵיהֶן sus-alas	וַיְהִי- Entonces-hubo (25) .	קוֹל una-voz
עַל- sobre	רֵאשֵׁיהֶם cabeza-de-ellos	בְּעִמָּדָם al-detenerse	בְּעִמָּדָם al-detenerse
וּמִמַּעַל Y-de-arriba (26) .	כַּנְפֵיהֶן sus-alas	תַּרְפִּינָה bajaban	בְּעִמָּדָם al-detenerse
לְרִקְיעַ de-la-expansión	אֲשֶׁר que	עַל- sobre	אֲשֶׁר que
סַפִּיר zafiro	אֲבֶן- piedra-de	כְּמֵרְאָה como-apariencia-de	כְּמֵרְאָה como-apariencia-de
דְּמוּת semejanza-de	כְּפֶסֶד semejanza-de	וְעַל- y-sobre	וְעַל- y-sobre
אָדָם hombre	כְּמֵרְאָה como-apariencia-de	דְּמוּת semejanza-de	דְּמוּת semejanza-de

עָלָיו מִלְּמַעְלָה : וַאֲרָא | כְּעֵין חֲשׂוּמֵל כְּמִרְאֵה-
 como-aspecto-de metal-bruñido como-apariencia- Y-vi (27) . encima en-él

אֵשׁ בַּיִת- לָהּ סָבִיב מִמִּרְאֵה מִתְנִיּוֹ וּלְמַעְלָה
 y-hacia-arriba sus-lomos del-aspecto-de , alrededor a-ella cubriendo fuego

וּמִמִּרְאֵה מִתְנִיּוֹ וּלְמַטָּה רְאִיתִי כְּמִרְאֵה- אֵשׁ
 fuego como-aspecto-de vi , y-hacia-abajo sus-lomos y-del-aspecto-de

וַנִּגְהַר לוֹ סָבִיב : כְּמִרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר
 que el-arco iris Como-aspecto-de (28) . alrededor a-él y-resplandor

יִהְיֶה בְּעָנָן בַּיּוֹם הַנֶּשֶׂם כֵּן מִרְאֵה הַנֶּגְוָה סָבִיב הִוא
 él alrededor el-resplandor aspecto-de así la-lluvia en-día-de en-una-nube está

מִרְאֵה דְמוּת כְּבוֹד- יְהוָה וַאֲרָא וְאָפַל עַל- פְּנֵי
 mi-rostro sobre y-caí y-le-vi , Yahweh gloria-de semejanza-de aspecto-de

וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם עַמּוּד
 ponte-en- hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (1) . uno-que-hablaba voz-de y-of **Cap. 2**

עַל- רַגְלָיָהּ וַאֲדַבֵּר אֵתָּךְ : וַתָּבֵא בִי רוּחַ כְּאֲשֶׁר
 como espíritu a-mí Y-vino (2) . a-ti y-hablaré tus-pies sobre

דִּבַּר אֵלַי וַתַּעֲמִדְנִי עַל- רַגְלֵי וְאֲשַׁמַּע אֶת מְדַבֵּר אֵלַי :
 . a-mí hablante ** y-escuché , mis-pies sobre y-me-levantó a-mí habló

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם שׁוֹלַח אֲנִי אוֹתְךָ אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל- גּוֹיִם
 nación a Israel hijos-de a a-ti Yo envió hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3)

חֲמוּרְדִים אֲשֶׁר מְרִדוּ- בִי הֵמָּה וְאֲבוֹתָם
 y-padres-de-ellos ellos contra-mí se-rebelaron que los-rebeldes

פָּשְׁעוּ בִי עַד- עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה : וַתְּבִינִים
 Y-los-hijos (4) . el-este el-día mismo hasta contra-mí se-volvieron

קָשִׁי פָּנִים וַחֲזָקִי- לֵב אֲנִי שׁוֹלַח אוֹתְךָ אֶלֵיהֶם
 a-ellos a-ti envió Yo , corazón y-obstinados-de rostro duros-de

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה: יְהוָה אִם יִשְׁמְעוּ
escuchan tanto-si Y-ellos (5) . Yahweh Señor dice Así : a-ellos y-dirás

וְאִם-יִתְדָּלוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי
que y-sabrán , ellos rebeldía casa-de de-cierto , desoyen como-si

וְנָבִיא הָיָה בְּחֻכְכֶם: וְאַתָּה בֶן-אָדָם אַל-תִּירָא מֵהֶם
de-ellos tengas-temor no hombre hijo-de Y-tú (6) . entre-ellos hubo profeta

וּמִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וְסִלְוִיִּם אֹתְךָ וְאַל-
y-con contigo y-espinos zarzas aunque temas no y-de-sus-palabras

עֲקָרְבַיִם אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל-
no y-a-causa-de-ellos temas no de-sus-palabras , sentado tú escorpiones

תִּחַת כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-
** Y-hablarás (7) . ellos rebeldía casa-de porque te-asustes

דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִתְדָּלוּ כִּי
pues desoyen como-si escuchan tanto-si , a-ellos mis-palabras

מְרִי הֵמָּה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֲלֶיךָ אַל-תִּהְיֶי-
seas no , a-ti hablo Yo lo-que ** escucha hombre hijo-de Y-tú (8) . ellos rebeldes

מְרִי כַּבַּיִת הַמְּרִי פֶּתַח פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן
doy Yo lo-que ** y-come tu-boca abre ; la-rebeldía como-casa-de rebelde

אֲלֶיךָ: וְאַרְאֶה יָד וְהִנֵּה יָד שְׁלֹוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בִּי
en-ella y-he-aquí , a-mí extendida una-mano y-he-aquí Y-miré (9) . a-ti

מִגִּלְת־סֵפֶר: וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים
por-delante escrita y-ella ante-mí a-ella Y-desenrolló (10) . escritura rollo-de

וְאַחֲזֵר וְכָתוּב אֲלֶיָּה קָנִים וְהִנֵּה וְהִי: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (1) . y-ayes y-duelo lamentos en-ella y-escrito y-por-detrás

אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֹכֹל אֹכֹל אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ
y-ve el-este el-rollo ** come ; come halles lo-que ** , hombre Hijo-de :a-mí

וַיֵּאָכְלֵנִי וַיִּפֶּה אֶת-פִּי וַיִּפְתַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל: וְאֵל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל: וְאֵל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל:
y-me-hizo-comer mi-boca ** Y-abrí (2) . Israel casa-de a habla

אֵת הַמְּוֹלָה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם בְּמִנְהָ תֵאָכֵל
alimenta tu-vientre hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3) . el-este el-rollo **

וַיִּמְעָד וְהָיָה אֵת הַמְּוֹלָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלַיךָ וְאָכְלָהּ
y-comí ; a-tí doy Yo que el-este el-rollo con y-llénate y-tus-entrañas

וְתָתִי בְּפִי כְדָבָשׁ לְמַתּוֹק: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם
hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (4) . de-dulce como-miel en-mi-boca y-fue

לֵךְ-בְּאֵל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא
no Cierta (5) . a-ellos con-mis-palabras y-habla Israel casa-de a ve , anda
mente

אֵל-עַמּוּם עִמָּקִי שָׁפָה וְכַבְּדִי לְשׁוֹן אֶתְּהָ שְׁלֹחַ
, enviado tú idioma y-difícil-de habla ininteligible-de un-pueblo a

אֵל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל: לֹא אֵל-עַמִּים רַבִּים עִמָּקִי שָׁפָה
habla ininteligibles-de muchos pueblos a No (6) . Israel casa-de a

וְכַבְּדִי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם-לֹא
sino-que si , sus-palabras percibas no que idioma y-difíciles-de

אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הִמָּה וְיִשְׁמְעוּ אֵלַיךָ: וּבַיִת יִשְׂרָאֵל
Israel Pero-casa- de (7) . a-tí escucharían ellos , te-enviara a-ellos

לֹא יֵאָבֹד לְשָׁמַע אֵלַיךָ כִּי-אֵינָם אֲבִים לְשָׁמַע
escuchar están-dispuestos-a ellos-no porque , a-tí escuchar estarán-dispuestos-a no

אֵלַי כִּי כָל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל חֲזָקִי-מִצַּח וְיָקְשִׁי-
y-obstinada-de frente dura-de Israel casa-de toda porque , a-mí

לִב הַמָּה: הִנֵּה נִתְּתִי אֶת-פְּנֵיךָ חֲזָקִים לְעַמָּת
en-contra-de fuerte tu-rostro ** he-puesto He- (8) . ellos corazón-
aquí de

פְּנֵיהֶם וְאֶת-מִצְחֶךָ חֲזָקִי לְעַמָּת: מִצְחָם:
. frente-de-ellos en-contra-de fuerte tu-frente y-** rostro-de-ellos

כְּשֶׁמִיר קָזַק מִצָּר נִתִּי מִצְחָךְ לֹא-
 Como-piedra-dura (9) (más)fuerte que-pedernal haré no , tu-frente

תִּירָא אֹתָם וְלֹא- תִחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בַיִת-
 temas a-ellos y-no te-asustes por-causa-de-ellos porque casa-de

מְרִי הַמָּוֶה : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם אֶת- כָּל- דְּבָרֵי אֲשֶׁר
 ellos rebelión : a-mí Y-dijo (10) Hijo-de * * hombre todas mis-palabras que

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְבְּךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע : וְלֵךְ
 pon , a-ti hablo en-tu-corazón y-con-tus-oidos escucha (11) Ahora-anda

בֹּא אֶל- הַגּוֹלָה אֶל- בְּנֵי עַמְּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 a-ellos y-habla tu-pueblo hijos-de a exilio a ve

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַבְּרָנִי יְהוָה אִם- יִשְׁמְעוּ וְאִם-
 y-di como-si escuchan tanto-si , Yahweh Señor dice Así : a-ellos

יִתְדָלוּ : וְתִשְׁאָנִי רִיחַ וְאֲשַׁמְעַי אַחֲרָי קוֹל
 . dejan-de-escuchar (12) Entonces-me-levantó y-oí espíritu[viento] sonido-de detrás-de-mí

רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד- יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ : וְקוֹל |
 : grande estruendo Bendita : gloria-de Yahweh . en-su-lugar Y-un-sonido-de (13)

כַּנְפֵי הַחַיִּים מְשִׁיכוֹת אִשָּׁה אֶל- אַחֲוֹתָהּ וְקוֹל
 alas-de los-seres-vivientes frotando cada-una contra אַחֲוֹתָהּ , la-otra y-sonido-de

הָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל : וְרוּחַ
 las-ruedas junto-a-ellos y-sonido-de grande estruendo Y-(un)espíritu (14) [viento]

נִשְׁאָתָנִי וַתִּקְחָנִי מֵרַ בְּחַמַּת רוּחִי
 me-levantó y-me-tomé y-fui en-furor-de mi-espíritu

יָד- יְהוָה עָלַי תְּנֹקָה : וְאָבֹא אֶל- הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב
 y-mano-de Yahweh fuerte sobre-mí . Y-fui (15) a el-exilio Tel- abib

הַיֹּשְׁבִים אֶל- נְהַר- קָבַר וְאֲשֶׁר הַמָּוֶה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשַׁב
 los-habitantes junto-a río Quebar ellos , y-me-senté y-permanecí , allí habitaban

שֵׁם שִׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִיִּים בְּתוֹכָם : וַיְהִי מִקְצֵה
 al-fin-de Y-sucedió (16) . en-medio-de-ellos horrosos días siete allí

שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם צִפָּה
 vigía , hombre Hijo- (17) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de que-fue días siete

נִתְיַדְּ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעַתָּ מִפִּי דְבָר וְהוֹרַתָּ
 y-amonesta una-palabra de-mi-boca y-escucha , Israel para-casa-de te-hice

אוֹתָם מִמְּנִי : בְּאֶמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
 y-no morirás Morir : al-malvado Cuando-diga (18) . de-mi a-ellos parte

הוֹרַתָּו וְלֹא דְבַרְתָּ לְהוֹתִיר רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה
 la-maldad de-su-camino (al)malvado para-disuadir hables y-no amonestes

לְחַיְתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ
 y-su-sangre morirá por-su-iniquidad un-malvado que para(librar)-su-vida

מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי-הוֹרַתָּ רָשָׁע וְלֹא-
 y-no (al)malvado amonestas si Pero-tú (19) . demandaré de-tu-mano

שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדְּרָכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בְּעוֹנוֹ
 por-su-iniquidad él , la-maldad ni-de-su-camino de-su-maldad se-vuelve

יָמוּת וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הַצִּלָּתָּ : וּבָשׁוּב
 Pero-si-se-vuelve (20) . librarás tu-vida ** pero-tú , morirá

צַדִּיק מִצְדִּיקוֹ מַצְדִּיק וְעָשָׂה עוֹל וְנִתְיַי
 y-pongo iniquidad y-hace de-su-justicia un-justo

מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הוֹרַתָּו בְּחַטָּאתוֹ
 por-su-pecado lo-amonestaste no porque morirá él ante-él tropiezo

יָמוּת וְלֹא תִזְכְּרָן . צַדִּיקָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 hizo que sus-cosas-justas serán-recordadas y-no morirá

וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי הוֹרַתָּו
 lo-amonestas si Pero-tú (21) . demandaré de-tu-mano y-su-sangre

צְדִיק לְבִלְתִּי חָטָא וְהוּא לֹא-חָטָא חֲנִי יִחְיֶה
 un-justo pecar para-no un-justo , peca no y-él vivirá vivir

כִּי נִזְהָר וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הַצִּלְתָּ: וְתָחִי
 y-tú fue-amonestado porque . librarás tu-vida ** Y-fue (22)

עָלַי שָׁם יַד-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֹא אֶל-הַבְּקָעָה
 sobre-mí allí sobre-mí Yahweh mano-de allí y-dijo a-mí Levántate : a-mí la-Ilanura a sal ,

וְשָׁם אֲדַבֵּר אֹתְךָ: וְאַקוּם וְאַצֵּא אֶל-הַבְּקָעָה וְהֵנָּה-
 y-allí hablaré a-ti . a-ti Entonces-me-levanté y-salí la-Ilanura a y-he-aquí

שָׁם כְּבוֹד-יְהוָה עָמַד כַּכְּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-נְהַר-קִבְרִי
 allí gloria-de Yahweh estaba como-la-gloria que y-quebi como-la-gloria estaba Yahweh gloria-de allí

וְאַפְלַע עַל-פָּנָי: וַתְּבֹא-בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדְנִי עַל-
 . mi-rostro sobre y-caí Y-entró (24) . en-mí un-espíritu y-me-levantó sobre

רַגְלֵי וַיְדַבֵּר אֵתְלִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֵּא הִסְגֵּר בְּתוֹךְ
 , mis-pies y-habló conmigo y-dijo a-mí Ve , enciérrate dentro-de

בֵּיתְךָ: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֵנָּה נִתְּנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹלֹתַיִם
 . tu-casa Y-tú (25) hijo-de hombre he-aquí pondrán sobre-ti cuerdas

וְאַסְרוּךָ בָהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּחֻקָּם:
 y-te-atarán , con-ellas y-no saldrás . en-medio-de-ellos

וְלִשְׁוֹנְךָ אֲדַבֵּק אֶל-חַכְךָ וְנִאֲלַמְתָּ
 Y-tu-lengua (26) a pegaré tu-paladar y-estarás-silencioso

וְלֹא-תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:
 y-no serás para-ellos como-hombre que-reprende porque , casa-de ellos rebeldía

וְכַדְבְּרִי אֹתְךָ אֲפַתַח אֶת-פִּיךָ וְאַמַּרְתָּ
 Pero-cuando-hable (27) a-ti abriré ** tu-boca y-dirás

אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הַשְׁמַע | וְהַחֲדַל | וְהַחֲדַל |
 Así : a-ellos dice Señor Yahweh : el-que-escuche , escuche y-el-que-no-escuche

יְחַדְּלֵךְ כִּי בַיִת מְרִי הָמָּה : וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לָךְ
 para-ti toma hombre hijo-de Y-tú (1) . ellos rebeldía casa-de porque , no-escuche

לְבַנָּה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לְפָנַי וְחִקוּתָּ עָלֶיהָ עִיר אֶת-יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén a , una- en-ella y-dibuja , ante-ti a-ella y-pon una-tableta

וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דְּיִק
 baluarte contra-ella y-construye sitio contra-ella Luego-establece (2)

וְשִׁפְכָתָּ עָלֶיהָ סֶלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחֲנֹת וְשִׁים - עָלֶיהָ
 contra-ella y-pon campamento contra-ella y-establece una-rampa contra-ella y-edifica

כָּרִים סָבִיב : וְאַתָּה קַח-לָךְ מַחֲבֵת בַּרְזֶל וְנִתְּתָה אוֹתָהּ
 a-ella y-pon hierro plancha-de para-ti toma Y-tú (3) . alrededor arietes

קִיר בַּרְזֶל בֵּינָי וּבֵין הָעִיר וְהַכִּנְתָּה אֶת-פְּנֵיךָ
 tu-rostro ** y-gira , la-ciudad y-entre entre-ti hierro pared-de

אֵלֶיהָ וְהִתָּתָה בַּמְצוֹר וּצְרַתָּ עָלֶיהָ אוֹת
 señal , contra-ella y-sitiarás en-estado-de-sitio y-estará hacia-ella

הִיא לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה שָׁכַב עַל-צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשָׁמַתָּ
 y-pon , el-izquierdo tu-costado sobre échate Y-tú (4) . Israel a-casa-de esta

אֶת-עֵזְרֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
 sobre-él estés-echado que los-días número-de , sobre-él Israel casa-de iniquidad- **
 de

תִּשָּׂא אֶת-עוֹנָם : וְאָנִי נִתְּיִי לָךְ אֶת-שָׁנֵי עוֹנָם
 su-iniquidad años-de ** para-ti he-fijado Y-Yo (5) . su-iniquidad ** llevarás

לְמִסְפָּר יָמִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָּ עֵזְרֹן בַּיִת-
 casa-de iniquidad-de y-llevarás , día noventa ciento tres días en-número-de

יִשְׂרָאֵל : וְכֵלִיתָ אֶת-אֵלֶּהָ וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְךָ הַיְמָנִי שְׁנִית
 el-otro el-derecho tu-costado sobre te-echarás estos ** Cuando- (6) . Israel
 termines

וְנִשְׂאָתָּ אֶת-עֵזְרֹן בַּיִת-יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה
 por-el-año día por-el-año día , día cuarenta Judá casa-de iniquidad-de y-llevarás

וְנִתְּיוּ	לְךָ :	וְאֶל-	מִצֹּר	יְרוּשָׁלַם	תְּכִינ	תְּנִיךְ	
lo-he-fijado	para-ti	(7) . Y-hacia	sitio-de	Jerusalén	gira	tu-rostro	
וְיִרְעָךְ	תְּשׂוּפָה	וְנִבְאָה	עָלֶיךָ :	וְהִנֵּה	וְנִתְּמִי		
y-tu-brazo	descubierto	y-profetiza	contra-ella	Y-he-aquí	(8) .	pondré	
עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא-	תִּהְפָּךְ	מִצֹּדֶךָ	אֶל-	צֹדֶךָ	עַד-	כִּלְוֹתָךְ	
y-no cuerdas sobre-ti	te-gires	de-tu-costado	a	tu-costado	hasta	tu-acabar	
וַיְמִי	מִצִּיּוֹנָךְ :	וְאַתָּה	קַח-	לְךָ	חֲטִיּוֹן	וְיִשְׁעֵרִים	וּפְּוֹל
y-tu-sitio	días-de	Y-tú	(9) .	para-ti	toma	y-cebadas	y-alubia
וְעֵדְשִׁים	וְדָחֵן	וְכִסְמִים	וְנִתְּתָה	אוֹתָם	בְּכִלֵי	אֶחָד	וְעָשִׂיתָ
y-lentejas	y-millo	y-avenas	y-pon	a-ellos	en-vasija	, una	y-haz
אוֹתָם לְךָ	לְלֶחֶם	מִסִּפֵּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר-	אַתָּה	שׁוֹכֵב	עַל-
para-ti	a-ellos	que	los-días	número-de	, en-pan	tres	tu-costado sobre echado
מֵאַוֹת	וְתִשְׁעִים	יּוֹם	תֹּאכְלֶנּוּ :	וּמֵאֲכָלֶךָ	אֲשֶׁר	תֹּאכְלֶנּוּ	בְּמִשְׁקָלֶךָ
y-noventa	cien	día	y-noventa	lo-comerás	que	lo-comes	por-peso
עֶשְׂרִים	שָׁקֶל	לַיּוֹם	מֵעַת	עַד-	עַת	תֹּאכְלֶנּוּ :	וּמִיּוֹם
por-día	siclos	veinte	, por-día	tiempo	a	de-tiempo	por-medida
תִּשְׁתָּה	שִׁשִּׁית	תִּהְיֶין	מֵעַת	עַד-	עַת	תִּשְׁתָּה :	וְעַתָּה
el-hin	un-sexto-de	beberás	tiempo	a	de-tiempo	beberás	cebada
וְהִיא	וְהִיא	בְּגִלְלֵי	צֵאתָ	הָאָדָם	תִּעֲנֶנָּה		
y-ella	, la-comerás	con-excrementos	que-sale-de	el-hombre	la-cocerás		
לְעֵינֵיהֶם :	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	כֵּכָה	יֹאכְלוּ	בְּנֵי-		
ante-sus-ojos	(13) .	Y-dijo	: Yahweh	comerán	hijos-de		
יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְחֶמֶם	טָמֵא	בְּגוֹיִם	אֲשֶׁר	אֲדִיחֶם	שָׁם :
Israel	** su-pan	, inmundo	en-las-naciones	donde	los-arrojaré	allí	
וְאָמַר	אַתָּה	אֲדַנֵּי	יְהוָה	הִנֵּה	נַפְשִׁי	לֹא	מִטְמָאָה
, Ah	! Yahweh	Señor	Y-dije	(14)	, impura	no	mi-alma

וְעַד-	מִנְעוּרֵי	לֹא- אֲכַלְתִּי	וּמְרֻכָּה	וּבְלֶה
y-hasta	desde-mi-juventud	comí no	ni-despedazada-por-animal	ni-cosa-muerta
וַיֹּאמֶר אֵלַי	פְּגוּלָה:	בָּשָׂר	בְּפִי	בָּא
: a-mí	Y-dijo (15)	. inmunda	carne	en-mi-boca
הָאָדָם	נָלְלִי	תַּחַת	הַבְּקָר	אֶת- צְפוּעֵי
, el-hombre	excrementos-de	en-lugar-de	el-vacuno	estiércoles-de **
וְעָשִׂיתָ	אֶת- לַחֲמֶה	עֲלֵיהֶם:	אֶת- לַחֲמֶה	עֲלֵיהֶם:
y-harás	hombre Hijo- : a-mí	Y-dijo (16)	. sobre-ellos	tu-pan **
הַנְּיָ שֶׁבֶר	מִטָּה- לָחֶם	בִּירוּשָׁלַם	וְאָכְלוּ-	לָחֶם בְּמִשְׁקָל
corto he-aquí- Yo	pan suministro-de	en-Jerusalén	y-comerán	por-ración
וּבְדֹאֲנָה	וּמַיִם	בְּמִשׁוּרָה	וּבְשִׁמְמוֹן	יִשְׁתּוּ:
, y-con-ansiedad	y-agua	por-medida	y-con-espanto	. beberán
יַחֲסְרוּ	לָחֶם	וּמַיִם	וְנִשְׁמְרוּ	אִישׁ
y-escasearán	pan	, y-agua	y-se-espantarán	cada-uno
וְנִמְקוּ	בְּעוֹנֵם:	וְאִתָּה	בֶּן- אָדָם	קַח-
y-se-consumirán	. en-su-iniquidad	Y-tú (1)	hombre hijo-de	toma
לָךְ תֵּרֵב חֲדָה	תֵּעַר	הַנְּלָבִים	תִּקְנִינָה	לָךְ
para-ti	navaja-de	los-barberos	y-úsala	para-ti
וְעַל-	וְזָנְגָה	וְלִקְחָתָהּ	לָךְ	מֵאֲזִנֵּי
y-por	, tu-barba	luego-toma	para-ti	peso
וְחִלַּקְתֶּם:	שְׁלִשִׁית	בְּאֵוֶר	תִּבְעִיר	בְּתוֹךְ
. y-divídelos	Un-tercio (2)	al-fuego	quemarás	dentro-de
כְּמִלְאֵת	יָמֵי	הַמְצֹזֹר	וְלִקְחָתָהּ	אֶת-הַשְּׁלִשִׁית
al-cumplirse	días-de	, el-sitio	y-tomarás	** el-tercio
סְבִיבוֹתֶיהָ	וְהַשְּׁלִשִׁית	תִּזְרָח	לְרוּחַ	וְחֶרֶב
en-torno-a-ella	y-el-tercio	esparce	al-viento	y-espada
				אֲרִיק
				desenvainaré

אֶתְרֵיהֶם : וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וַיִּזְרֹתְהָ אֵלֵיהֶם
 a-ellos y-metas en-número pocos de-allí Y-toma (3) . tras-ellos

בְּכַנְפֶיךָ : וַיִּמְהֵם עוֹד תִּלְקַח וַיְהִי שְׂלֶכְתָּ אֵלֵיהֶם
 a-ellos y-echa toma otra-vez Y-de-ellos (4) . en-tus-faldones

אֶל- תוֹדֵךָ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם בְּאֵשׁ מִמְנוֹ תִצָּא-
 se-esparcirá desde-él , en-el-fuego a-ellos y-quemarás el-fuego medio-de en

אֵשׁ אֶל- כָּל- בַּיִת יִשְׂרָאֵל : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֵאת
 Esta : Yahweh Señor dice Así (5) . Israel casa-de toda a fuego

יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמַתִּיהָ וְסָבִיבוֹתֶיהָ אַרְצוֹת :
 . países y-su-alrededor , la-pongo las-naciones en-medio-de Jerusalén

וְתָמַר אֶת- מִשְׁפָּטֵי לְרָשָׁעָה מִן- הַגּוֹיִם וְאֶת-
 y-** las-naciones más-que para-maldad mis-leyes contra Pero-se-rebeló (6)

חֻקוֹתַי מִן- הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטֵי
 a-mis-leyes ciertamente , a-su-alrededor que los-países más-que mis-decretos

מָאֲסוּ וְחֻקוֹתַי לֹא- הָלְכוּ בָהֶם : לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así Por-tanto (7) . en-ellos anduvieron no y-mis-decretos , rechazaron

אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הַמְּנוֹכָם מִן- הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם
 a-vuestro-alrededor que las-naciones más-que vuestra-rebelión por-causa- : Yahweh Señor
 de

בְּחֻקוֹתַי לֹא הִלַכְתֶּם וְאֶת- מִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטֵי
 ni-según-leyes-de , cumplisteis no mis-leyes y-** anduvisteis no en-mis-decretos

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם : לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así por-tanto (8) , cumplisteis no a-vuestro-alrededor que las-naciones

אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עֲלֶיךָ וְגַם- אֲנִי וְעֲשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ
 en-medio-de-ti haré Yo también contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם : וְעֲשִׂיתִי בְּךָ אֵת אֲשֶׁר לֹא- עֲשִׂיתִי
 hice no lo-que ** a-ti Y-haré (9) . las-naciones a-ojos-de juicios

וְאֵת אֲשֶׁר-לֹא-אֲעֹשֶׂה כְּמָהוּ עוֹד יַעַן כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ :
 . tus-abominaciones todas a-causa-de , otra-vez así haré no lo-que y-**

לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכָךְ וּבָנִים
 e-hijos , en-medio-de-ti hijos comerán padres Por-tanto (10)

יֹאכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְךָ שְׁפָטִים וְזָרִיתִי
 y-esparriré juicios en-ti y-haré sus-padres comerán

אֵת-כָּל-שְׂאֵרֵיךָ לְכֹל-רוּחַ: לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם
 declaración-de , Yo vivo Por-tanto (11) . viento a-todo tus-supervivientes todos a

אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא יַעַן אֵת-מִקְדָּשִׁי טִמְאַת בְּכָל-
 en-todos profanaste mi-santuario ** por-cuanto ciertamente Yahweh Señor

שְׁקוּצֵיךָ וּבְכָל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגַם-אֲנִי
 Yo también tus-abominaciones y-con-todas tus-vilezas

אֲנָרַע וְלֹא-תִתְחַוֶּה עֵינַי וְגַם-אֲנִי לֹא אֲחַמְדֶּה:
 . me-compadé no Yo tampoco , mi-ojo se-apiadará y-no me-apartaré

שְׁלֹשִׁיךָ בַּחֶבֶד יָמוּתוּ וּבָרָעַב יִכָּלוּ
 perecerán y-por-hambre morirán por-la-espada Un-tercio-de-ti (12)

בְּתוֹכָךְ וְהִשְׁלֵשִׁית בְּחָרֵב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ
 , a-tu-alrededor caerán por-la-espada y-el-tercio dentro-de-ti

וְהִשְׁלֵשִׁית לְכֹל-רוּחַ אֲזַרְהָ וְחָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:
 . tras-ellos desenvainaré y-espada , esparriré viento a-todo y-el-tercio

וְכָלָה אִפִּי וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי בָם
 contra-ellos mi-furor y-saciaré mi-ira Entonces-cesará (13)

וְהִנְחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאוֹתַי
 en-mi-cielo hablé Yahweh Yo que y-sabrán y-seré-vindicado

בְּכֹלֹתַי חֲמָתִי בָם: וְאֵתְנָךְ לְחָרְבָה
 en-ruina Y-te-pondré (14) . en-ellos mi-furor cuando-volqué

וְלַחֲרָפָה בְּגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי לְעֵינַי כָּל-
 y-por-oprobio en-las-naciones que en-tus-alrededores a-ojos-de todo

עוֹבֵר : וְהִיָּתָה חֲרָפָה וְגְדִיפָה מוֹסֵר וּמְשֻׁמָּה
 . el-que-pasa (15) Y-será oprobio y-escarnio escarmiento y-horror

לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי בְּעִשׂוֹתַי בְּךָ שְׁפָטִים בְּאַף
 a-las-naciones que en-tus-alrededores cuando-inflija en-ti juicios con-ira

וּבַחֲמָה וּבַתְּכַחֲוֹת חֲמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : בְּשִׁלְחִי אֶת-
 y-con-furor y-en-represiones-de furor Yo , Yahweh hablé Cuando-arroje (16) **

חֲצֵי קֶרֶב קֶרֶעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֵיוּ לְמוֹשְׁחִית
 flechas-de el-hambre las-malas las-cuales con-ellos son para-destrucción

אֲשֶׁר- אֲשַׁלַּח אֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעַב אֶסְף עֲלֵיכֶם
 que enviaré a-ellas para-destruiros y-hambre aumentaré contra-vosotros

וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מִטֶּה- לָחֶם : וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעַב
 y-cortaré a-vosotros suministro-de pan . (17) Y-enviaré contra-vosotros hambre

וַתִּהְיֶה רָעָה וְשָׁקְלָךְ וְרָבַר וְדָם
 y-animal salvaje , y-te-dejarán-sin-hijos y-plaga y-sangre

יַעֲבֹר- בְּךָ וְחָרַב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי :
 pasará , por-ti y-espada haré-venir contra-ti Yahweh Yo . he-hablado

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם שֵׁם פָּנֶיךָ
 Y-fue (1) palabra-de Yahweh a-mí diciendo Hijo-de (2) pon hombre

Cap. 6

אֶל- הַרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּבֵא אֵלֵיהֶם : וְאָמַרְתָּ
 hacia montes-de , Israel y-profetiza contra-ellos (3) : Y-dirás

הַרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְבַר- אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 Montes-de , Israel escuchad palabra- de Yahweh Señor Así : Yahweh Señor Yahweh Señor

לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֶפְיָקִים וּלְגִזְאוֹת הַנְּנִי
 a-las-montañas y-a-los-collados a-los-arroyos y-a-los-valles he-aquí-Yo

אָנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאַבְדֹתַי בְּמֹתֵיכֶם :
Yo hago-venir contra-vosotros , espada y-destruiré . vuestros-lugares-altos

וְנִשְׁבְּרוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁמְנוּ
y-serán-destrozados vuestros-altares Y-serán-derruidos (4)

חֲמֹנֵיכֶם וְהִפֵּלְתִי חֵלְלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלְיֹתֵיכֶם :
y-haré-caer , vuestros-altares-de-incienso vuestros-muertos delante-de vuestros-ídolos

וְנִתְּתִי אֶת-פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי וְגִלְיֹתֵיכֶם :
Y-pondré ** cadáveres-de hijos-de Israel delante-de sus-ídolos (5)

וְזָרִיתִי אֶת-עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם :
y-esparciré ** vuestros-huesos alrededor-de vuestros-altares (6) En-todas

מִזְבְּחוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרְבֶנָּה וְהַמְּגוֹרֹת
y-destrozados las-ciudades , vuestras-moradas asolarán y-los-lugares-altos

וְיִאֲשְׁמוּ לְמַעַן יִתְרָבוּ וְיִשְׁמְנוּ תִישְׁמְנָה
y-sean-destrozados para-que sean-asolados serán-derribados

מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּרוּ
y-serán-hechos-pedazos vuestros-altares vuestros-ídolos y-serán-arruinados

וְנִמְחָחוּ חֲמֹנֵיכֶם וְנִנְדָּעוּ
y-serán-eliminadas vuestros-altares-de-incienso y-serán-destruidos

מַעֲשֵׂיכֶם : וְנִפְלָה חֵלְלַת בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-
y-caerá (7) . vuestras-obras que y-sabréis en-medio-vuestro muerto

אֲנִי יְהוָה : וְהוֹתַרְתִּי בְּהִיּוֹת לְכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בְּנֵי
Pero-libraré (8) . Yahweh Yo entre-las-naciones espada escapados- de-vosotros por-ser

בְּהַנְרֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת : וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם
cuando-estéis-esparcidos . por-los-países (9) Entonces-recordarán vuestros-escapados

אוֹתִי בְּנֵי אֲשֶׁר נִשְׁבְּרוּ שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבְּרְתִי אֶת-
a-mí en-las-naciones donde fueron-llevados-cautivos , allí cómo , allí por me-afligí

לָבָם הַזֹּנֶה אֲשֶׁר-סָר מֵעָלַי וְאֵת
 corazón-de-ellos el-infiel que se-apartó y-** de-conmigo

עֵינֵיהֶם הַזֹּנֹת אַחֲרַי וְגִלְיֵיהֶם וְנִקְטְלוּ
 sus-ojos lujuriosos tras , sus-ídolos y-aborrecerán

בַּפְּנֵיהֶם אֶל-הַרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם:
 a-sí-mismos las-maldades que hicieron de-todas sus-abominaciones .

וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חַנּוּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 Y-sabrán (10) que Yo Yahweh nada para no hablé para-hacer a-ellos

הַרְעָה הַזֹּאת : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֹּהֵן כִּכְפֹּף
 la-calamidad la-esta . Así (11) dice Señor Yahweh Golpea : Yahweh con-tu-palma

וַיִּרְקַע בְּרִגְלָךָ וַיֹּאמֶר-אַח אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹת
 y-patea con-tu-pie : y-di ; Ay ! por todas abominaciones

רָעוֹת בַּיַּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּתְּרַב יִשְׂרָאֵל בָּרָעַב וּבַדָּבָר
 malignas-de casa-de , Israel la-cual , la-espada בָּרָעַב por-el-hambre וּבַדָּבָר y-por-la-plaga

יִפְּלוּ: הַרְחֹוק בַּדָּבָר יָמוּת וְהַקְּרוֹב
 . caerán El-lejano (12) por-la-plaga , morirá y-el-cercano

בַּתְּרַב יִפּוֹל וְהַנֶּשֶׂאֵר וְהַנֶּשֶׂאֵר וְהַנֶּשֶׂאֵר
 por-la-espada , caerá y-el-que-sobreviva y-el-que-queda por-el-hambre

יָמוּת וְכִלִּיתִי חֲמָתִי בָּם: וַיִּדְעוּם כִּי-
 , morirá y-descargaré mi-furo sobre-ellos (13) Y-sabrán que

אֲנִי יְהוָה בְּהֵינֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלְיֵיהֶם סְבִיבוֹת
 , Yahweh Yo al-estar sus-muertos entre , sus-ídolos en-derredor

מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כָּל-גִּבְעָה רְמוֹהַּ בְּכָל רְאֵשֵׁי הַהָרִים
 , sus-altares en toda , alta colina en-todas los-montes cimas-de

וְתַחַת כָּל-עֵץ רַעֲוֹן וְתַחַת כָּל-אֵלֶּה עֲבֹמָה מְקוֹם אֲשֶׁר
 y-debajo-de todo árbol extendido y-debajo-de toda , frondosa encina donde

גְּלוּלֵיהֶם : לְכֹל נִיחַח רִיחַ שָׁם נְתַנִּי-
 . sus-ídolos a-todos incienso aroma-de allí ofrecían

וְנָתַתִּי אֶת-יָדִי עָלֵיהֶם וְנִתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ וְנִתְּתִי
 esa-tierra ** y-haré contra-ellos mi-mano ** Y-extenderé (14)

שָׁמָמָה וּמִשְׁמָחָה מִמֶּדְבָּר מִדְּבַלְתָּה בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם
 sus-moradas en-todas hasta-Diblat desde-(el)desierto y-devastación desolación

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְיָדְעוּ יְהוָה יְהוָה אֲלֵי לְאֹמְרֵי :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Yo que y-sabrán

Cap. 7

וְאָמַר בֶּן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בָּא
 llegó fin : Israel a-tierra-de Yahweh Señor dice así , hombre hijo-de Y-tú (2)

בְּלִי עַל-אַרְבַּעַת כּוֹנֵפוֹת הָאָרֶץ : עַתָּה מִקֵּץ עָלֶיךָ וְשִׁלַּחְתִּי
 y-enviaré , sobre-ti el-fin Ahora (3) . la-tierra esquinas- cuatro sobre el-fin de

אִפְּי אָבִי וְשִׁפְטֵיךָ אֶבֶן קִדְּרֵיךָ וְנִתְּתִי
 y-daré según-tus-caminos y-te-juzgaré contra-ti mi-ira

עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ : וְלֹא-תְחוּס
 se-apiadará Y-no (4) . tus-abominaciones todas por a-ti

עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דִרְכֵיךָ עָלֶיךָ אֶחְמוֹן
 pondré sobre-ti tus-caminos pues , me-compadeceré y-no , de-ti mi-ojo

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךָ תֵּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי-
 que y-sabréis estarán en-medio-de-ti y-tus-abominaciones

אֲנִי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה
 he- , desgracia única desgracia , Yahweh Señor dice Así (5) . Yahweh Yo aquí

בָּאָה : בָּאָה בָּאָה מִקֵּץ מִקֵּץ אֶלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה :
 . llegó he-aquí contra-ti se-ha-despertado el-fin llegó , llegó Fin (6) . llegó

בָּאָה הַצְפִּירָה אֶלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הַעֵת קָרוֹב
 cercano el-tiempo llegó , la-tierra habitante-de a-ti el-turno Ha-llegado (7)

תְּמִילִי	אֶשְׁפֹּךְ	עֵתָהּ מִקְרֹב	הַרִים :	הַר	וְלֹא-	מְהוּמָה	וְלֹא-	הַיּוֹם
mi-furor	derramaré	de-cerca	Ahora (8)	. montes	alborozo-	y-no	pánico	día-de
				de				
וְשִׁפְטִיךָ	כָּךְ	אֵפֶי	וְכִלִּיתִי	עָלֶיךָ				
y-te-juzgaré	contra-ti	mi-ira	y-descargaré	sobre-ti				
כָּל-	אֵת	עָלֶיךָ	וְנִתְּנִי	כְּדַרְכֶיךָ				
todas	**	sobre-ti	y-pondré	según-tus-caminos				
אֶחְמָדֶל	וְלֹא	עֵינַי	תְּחֹס	וְלֹא-	תּוֹעֲבוֹתֶיךָ :			
se-compadecerá	y-no	mi-ojo	se-apidará	Y-no	(9)	. tus-abominaciones		
וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ	אֶתֶּן	עָלֶיךָ	כְּדַרְכֶיךָ					
y-tus-abominaciones	, pondré	sobre-ti	según-tus-caminos					
מִכָּה :	יְהוָה	כִּי אֲנִי	וַיְדַעְתֶּם	תְּהִלֵּיךָ	בְּתוֹכָךְ			
. castigo	Yahweh	Yo	que	y-conoceréis	estarán	en-medio-de-ti		
הַמַּטֵּה	צָיץ	הַצִּפּוּרָה	יֵצְאָה	בָּאָה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם
la-vara	ha-florecido	, la-condena	ha-salido	, ha-llegado	he-aquí	, el-día	He-aquí	(10)
		ción						
לֹא-	רָשָׁע	לְמַטֵּה-	קָם	הַחֲמָס	הַנְּדוֹן :	פָּרַח		
nada-de	, perversidad	como-vara-	se-alcó	La-violencia	(11)	. la-arrogancia	ha-germinado	
		de						
נָה	וְלֹא-	מִהֲמוֹנָם	וְלֹא	מִהֲמוֹנָם	וְלֹא	מִהֲמוֹנָם	וְלֹא	מִהֲמוֹנָם
valioso	y-nada	de-su-prosperidad	y-nada	de-su-multitud	y-nada	de-su-multitud	y-nada	de-ellos
יִשְׂמַח	אֵל-	הַקּוֹנֶה	הַיּוֹם	הַגִּיעַ	הַיּוֹם	בָּא	בָּהֶם :	
se-alegre	no	el-que-compra	, el-día	llegó	el-tiempo	Ha-	(12)	. de-ellos
						venido		
הַמּוֹנֶה :	כָּל-	אֵל-	כִּי תִרֹן	וְתֵאבֵל	אֵל-	וְהַמוֹכֵר		
. su-multitud	toda	sobre	ira	porque	, se-lamente	no	y-el-que-vende	
וְעוֹד	יָשׁוּב	לֹא	הַמִּמְכָּר	אֵל-	הַמוֹכֵר	כִּי		
aunque	recuperará	no	lo-vendido	a	el-vendedor	Porque	(13)	
לֹא	הַמּוֹנֶה	כָּל-	אֵל-	תִּזּוֹן	כִּי-	תֵיטֵם	בַּחַיִּים	
no	su-multitud	toda	acerca-de	visión	porque	, vida-de-ellos	con-la-vida	

יִתְחַקֵּנוּ :	לֹא	חַיֵּיו	בְּעוֹנוֹ	וְאִישׁ	יָשׁוּב
. preservará	no	su-vida	por-su-iniquidad	y-cada-uno	se-revocará
וְאִין	הַכֹּל	וְהִכִּין	בְּתִקְלוֹעַ	תִּקְעוּ	
marcha pero-nadie	el-todo	y-se-prepara	la-trompeta	Tocarán	(14)
הַחֶרֶב	תְּמוֹנָה :	כָּל-	אֶל-	חֲרוֹנֵי	כִּי
La-espada	(15) . su-multitud	toda	sobre	mi-ira	porque
אֲשֶׁר	מִבַּיִת	וְהָרָעַב	וְהִדְבָּר	בְּחוּץ	
en-el-campo	quien , en-casa	y-el-hambre	y-la-plaga	en-el-exterior	
יֹאכְלֵנוּ :	וְדָבַר	רָעַב	בְּעִיר	וְאֲשֶׁר	יָמוּת
. lo-devorará	y-plaga	hambre	en-la-ciudad	y-quien	morirá
הַהָרִים	אֶל -	וְהָיוּ	פָּלִיטֵיהֶם	וּפְלִטוּ	
las-montañas	en	y-estarán	sus-escapados	Y-se-escaparán	(16)
בְּעוֹנוֹ :	אִישׁ	חַמּוֹת	כָּלֵם	תְּנַאֲפוֹת	כִּיֹּנֵי
. por-su-iniquidad	cada-uno	gimiendo	todos-ellos	los-valles	como-palomas-de
מַיִם :	תִּלְכְּנָה	בְּרָפִים	וְכָל-	תִּרְפִּינָה	תֵּידָיִם
. agua	se-volverán	rodillas	y-todas	se-debilitarán	las-manos
כָּל-	אֹתָם פִּלְצוֹת	וְכִסְתָּהּ	שָׁקִים	וְחִגְרוּ	
todos	y-en , terror a-ellos	y-revestirá	sacos	Se-pondrán	(18)
בַּחוּצוֹת	כֶּסֶף	קָרְחָה :	רֵאשֵׁיהֶם	וּבְכָל-	פָּנִים בּוֹשָׁה
por-las-calles	Plata-de-ellos	(19) . afeite	sus-cabezas	y-en-todas	vergiüenza rostros
כֶּסֶף	יִהְיֶה	לְנִדָּה	וּזְהָבִי	יִשְׁלִיכוּ	
plata-de-ellos	, estará	como-inmundicia	y-oro-de-ellos	arrojarán	
יְהוָה	עֲבַרְתָּ	בַּיּוֹם	לְהַצִּילֵם	יֹכֵל	וּזְהָבִים
Yahweh	furor-de	en-día-de	librar-los	podrá	no
כִּי-	יִמְלֵאוּ	לֹא	וּמַעִיָּהֶם	יִשְׂבְּעוּ	נַפְשָׁם
porque	llenarán	no	y-sus-estómagos	saciarán	no
					su-deseo[alma]

מְכֻשׁוֹל	עֲוֹנוֹם	הָיָה :	וַיֵּצֵא	עֲרִיז	לְנֶאֱוֹן
tropezoso	su-iniquidad	. fue	Y-belleza-de (20)	su-ornamento	en-soberbia
שָׁמְרוּ	וַיִּצְלְמוּ	תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם	שִׁקְוִיצֵיהֶם	עָשׂוּ	
, la-convirtieron	e-imágenes-de	sus-abominaciones	sus-vilezas	hicieron	
בּוֹ	עַל-כֵּן	נִתְמַתִּי	לָהֶם	לְנֶדֶה :	וַנִּתְמַתִּי
, en-él	tanto por	lo-convertiré	para-ellos	. en-impureza	Y-lo-entregaré (21)
בְּיַד-	הַזָּרִים	לְבֹי	וּלְרָשָׁעִי	הָאָרֶץ	
en-mano-de	los-extraños	, por-presa	y-a-los-malvados-de	la-tierra	
לְשַׁלֵּל	וַחֲלָלָהּ :	וַהֲסִבֹתִי	פָּנָי	מֵהֶם	
por-botín	. y-lo-profanarán	Y-apartaré (22)	mi-rostro	de-ellos	
וַחֲלָלוּ	אֶת-	צְפוּנֵי	וּבְאוּ-	בָּהּ	
y-violarán	**	, mi-lugar-secreto	y-entrarán	en-ella	
פְּרִיצִים	וַחֲלָלוּהָ :	עֲשֵׂה	הַרְתֹּק	כִּי	הָאָרֶץ
ladrones	. y-la-profanarán	Prepara (23)	la-cadena	porque	esta-tierra
מְלֵאָה	מִשְׁפָּט	דָּמִים	וְהָעִיר	מְלֵאָה	חָמָס :
llena	juicio-de	sangres	y-la-ciudad	llena-de	. violencia
וַהֲבֵאתִי	רָעֵי	גוֹלִים	וַיִּרְשׁוּ	אֶת-	בְּתֵיהֶם
Y-haré-venir (24)	malvados-de	naciones	y-poseerán	**	casas-de-ellos
וַהֲשִׁבֹתִי	נְאֻן	עֲזִים	וַנְחָלוּ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי :
y-haré-cesar	soberbia-de	, poderosos	y-serán-profanados	sus-santuarios	. sus-santuarios
קָפְדָה-	בָּא	וּבְקִשׁוּ	שָׁלוֹם	וְאֵין :	הַנָּה
Terror (25)	viene	y-buscarán	paz	. pero-no-habrá	Calamidad (26)
עַל-	הַנָּה	תָּבוֹא	וּשְׁמֵעָה	אֶל-שְׁמוֹעָה	תְּהִינָה
sobre	calamidad	, vendrá	y-rumor	sobre	rumor
חֶזוֹן	מִנְבִּיא	וַתּוֹרָה	תֵּאבֵד	מִכֹּהֵן	וְעֵצָה
visión	del-profeta	y-ley	se-pasará	del-sacerdote	de-ancianos
					de-ancianos

וַיְהִי וַיָּבֵא אֶת-יָדָיו עַל-הָעָם
 y-manos-de , angustia vestirá y-príncipe se-enlutará El-rey (27)

וְעָשִׂיתִי עִם-הָעָם כְּכָל-הַדְּבָרִים
 haré según-sus-caminos ; temblará la-tierra pueblo-de

אֲנִי וְיָדְעוּ אֶת-הַשְּׁפָטִים
 Yo que y-sabrán los-juzgaré y-por-sus-juicios a-ellos

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא : וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא
 del-mes en-el-cinco , en-el-sexto el-sexto en-el-año Y-sucedió (1) . Yahweh

Cap. 8

אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים
 y-cayó , ante-mí sentados Judá y-ancianos-de en-mí-casa sentado yo

עָלַי שָׁם יָד אֲדֹנָי יְהוִה : וַיֵּרָא אֵלַי
 una-figura y-he-aquí Y-miré (2) . Yahweh Señor mano-de allí sobre-mí

כְּמִרְאֵה-אֵשׁ מִמִּרְאֵה
 fuego y-hacia-abajo desde-sus-lomos semejanza-de , fuego como-semejanza-de

וּמִמִּזְמוֹתָם וְלִמְעַלָּה
 como-aspecto-de resplandor como-semejanza-de y-hacia-arriba y-desde-sus-lomos

הַחֲשֻׁמָּה : וַיִּשְׁלַח יָדוֹ
 por-cabellera-de y-me-tomó mano forma-de Y-extendió (3) . metal-refulgente

וַיִּשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁתָּא אֶתִּי רִיחַ
 los-cielos y-entre la-tierra entre espíritu a-mí y-levantó , mi-cabeza [viento]

וַתְּבֵא אֵלַי יְרוּשָׁלַיִם בְּמִרְאֵוֹת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר
 la-interior puerta-de entrada-de a Dios en-visiones-de a-Jerusalén a-mí y-llevó

הַפְּנוּיָה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סֹמֶל
 los-celos ídolo-de habitáculo-de allí que , al-norte la-que-mira

וַהֲנִיחָה שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמִרְאֵה
 como-la-visión Israel Dios-de gloria-de allí Y-he-aquí (4) . el-que-provoca-a-celos

אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבְּקָעָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שֹׂא נָא עֵינֶיךָ
 tus-ojos ahora levanta hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (5) . en-la-llanura vi que
 דֶּרֶךְ צְפוֹנָה וְאִשָּׁא עֵינַי דֶּרֶךְ צְפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר
 de-la-puerta al-norte y-he-aquí , el-norte hacia mis-ojos y-alcé ; el-norte hacia
 הַמִּזְבֵּחַ סִמָּל הַקִּנְיָאָה הִנֵּה בְּבֹאָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo (6) . en-la-entrada el-este los-celos ídolo-de el-altar
 בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אִתָּה מְהֵמָּה עֲשִׂים תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת אֲשֶׁר
 las-cuales grandes abominaciones ¿ ? hacen que-ellos tú ves ¿ : hombre Hijo-de
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל | עֲשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד
 Y-aún ? mi-santuario de para-alejar aquí hacen Israel casa-de
 תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת : וַיָּבֵא
 Entonces-llevó (7) . mayores abominaciones verás volverás
 אֶתִּי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאִרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר :
 . en-la-pared uno agujero y-he-aquí y-miré el-atrío entrada-de a a-mí
 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חֲדַר־נָא בַּקִּיר וְאֶחָתָר בַּקִּיר
 en-la-pared y-excavé ; en-la-pared ahora excava , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (8)
 וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד : וַיֹּאמֶר אֵלַי בָּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֲבוֹת
 las-abominaciones ** y-mira Entra : a-mí Y-dijo (9) . una entrada y-he-aquí
 הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֲשִׂים פֹּה : וְאָבֹא וַיִּרְאֶה וְהִנֵּה
 y-he-aquí y-miré Entonces-entré (10) . aquí hacen ellos que las-malvadas
 כָּל־תְּבִיּוֹת רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שִׁקָּץ וְכָל־גְּדֻלֵי בַּיִת
 casa-de ídolos-de y-todos abominables y-bestias reptil clase-de toda
 יִשְׂרָאֵל מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר סָבִיב | סָבִיב : וְשִׁבְעִים אִישׁ
 varones Y-setenta (11) . alrededor alrededor la-pared sobre representados Israel
 מִזְקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאזְנִיחוּ בֶּן־שָׁפָן עֹמֵד בְּחֻכָּם
 enre-ellos de-pie Safán hijo-de y-Jaazaniás Israel casa-de de-los-ancianos-de

עַמֻּדִים לְפָנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרֵהוּ בְּיָדוֹ
 , en-su-mano su-incensario y-cada-uno , delante-de-ellos estaban-de-pie

וַעֲתָר עֲנַן־הַקְּטֹרֶת עֲלֶיהָ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתְךָ בֶן־אָדָם
 hombre hijo Ves ¿ : a-mí Y-dijo (12) . subía el-incienso nube-de y-fragancia-de

אֲשֶׁר זָקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרָיו
 en-cámaras-de cada-uno en-la-oscuridad hacen Israel casa-de ancianos-de que

מִשְׁפִּיתוֹ כִּי אָמְרִים אֵין יְהוָה רָאָה אֶתְנוּ עֹזֵב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ:
 . la-tierra ** Yahweh abandonó , a-nos ve Yahweh No : dicen porque ? su-ídolo
 otros

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תֵּרְאֶה תּוֹעֲבוֹת
 abominaciones verás volverás Otra-vez : a-mí Y-dijo (13)

גְּדֻלֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיִּבֶא אֵתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר
 puerta-de entrada-de a a-mí Entonces-llevó (14) . hacen ellos que grandes

בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצְּפוֹנָה וְהַנֶּגֶה שָׁם הַנְּשִׂימוֹת יֹשְׁבוֹת
 sentadas las-mujeres allí y-he-aquí , el-norte hacia que Yahweh casa-de

מִבְּבוֹת אֶת־הַתַּמּוּזִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתְךָ בֶן־אָדָם עוֹד
 todavía ? hombre hijo-de Ves ¿ : a-mí Y-dijo (15) . el-Tamuz por que-lloraban

תָּשׁוּב תֵּרְאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלֹת מֵאֵלֶּה:
 . más-que-éstas grandes abominaciones verás volverás

וַיִּבֶא אֵתִי אֶל־חֲצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהַנֶּגֶה פֶּתַח
 una-entrada y-he-aquí el-interior Yahweh casa-de atrio-de a a-mí Entonces-llevó (16)

הַיֵּכָל יְהוָה בֵּין הָאֵילִם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וְחַמֵּשָׁה
 y-cinco como-veinte el-altar y-entre el-pórtico entre Yahweh templo-de

אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל־הַיֵּכָל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קְדָמָה וְהֵמָּה
 y-ellos hacia-el-este y-sus-rostros Yahweh templo-de hacia sus-espaldas hombres

מִשְׁפַּחְוֵיהֶם קְדָמָה לְשֶׁמֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתְךָ בֶן־אָדָם
 hombre hijo-de Ves ¿ : a-mí Y-dijo (17) . hacia-el-sol al-este inclinados

הַנְּקֻלָּה הַבַּיִת יְהוּדָה מַעֲשֵׂוֹת אֶת־ הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר
que las-abominaciones *** de-hacer Judá para-casa-de cosa-leve

עָשׂוּ־כֹה כִּי־ מָלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשְׁבוּ
y-volver violencia la-tierra ** llenan Cierta ? aquí hacen
mente

לְהַכְעִיטֵנִי וְהִנֵּם שְׁלָחִים אֶת־ הַזְּמוּרָה אֶל־ אַפָּם :
. sus-narices a la-rama ** aproximan Y-míralos ? para-provocarme-a-ira

וְגַם־ אֲנִי אַעֲשֶׂה בְּחַמָּה לֹא־ תְּחַוֶּס עֵינַי וְלֹא
y-no mi-ojo se-apiadará no , con-furor trataré Yo Y-por-tanto (18)

אֶחְמַל וְקָרְאוּ בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֲשָׁמַע אֹתָם :
. a-ellos escucharé y-no grande grito a-mis-oídos y-gritarán , me-compadeceré

וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקַדוֹת הָעִיר
la-ciudad guardias-de Vengan : diciendo fuerte voz a-mis-oídos Y-clamó (1)

וְאִישׁ כָּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ : וְהִנֵּה שֵׁשׁ אַנְשִׁים
hombres seis Y-he-aquí (2) . en-su-mano su-destrucción arma-de y-cada-uno

בָּאִים | מִדְּרָךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר | מְפַנֶּה אֶפְוֶה וְאִישׁ
y-cada-uno al-norte encarada que la-superior puerta de-dirección-de que-venían

כָּלִי מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־ אֶחָד בְּחוּכְם לְבַשׁ
vistiendo en-medio-de- ellos uno Y-hombre . en-su-mano su-destrucción arma-de

בְּלִינִים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמַחְתָּוִי וַיֵּבְאוּ וַיַּעֲמֻדוּ
y-se-pusieron y-entraron ; en-su-costado el-escriba y-tintero-de , linos

אֶצְלַי מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת : וְכְבוֹד | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִעְלָה מֵעַל
de-sobre ascendió Israel Dios-de Y-gloria-de (3) . el-bronce altar-de junto-a

הַקְּרוּבִים אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִפְּתַן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־
a y-llamó ; el-templo umbral-de en sobre-él estaba que el-querubín

הָאִישׁ הַלְּבָשׁ הַבְּלִינִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
el-escriba tintero-de el-cual , los-linos el-que-vestía el-varón

בְּמַחְנוֹנוֹ :	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	עָבַר	בְּתוֹךְ	הָעִיר
. a-sus-costados	Y-dijo (4)	Yahweh	: a-él	Pasa	por-dentro-de	la-ciudad
בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַם	וְהִתְנִיחַ	תָּו	עַל-	מִצְנוֹת	הָאָנָשִׁים
por-dentro-de	, Jerusalén	y-pon	(una)marca	sobre	frentes-de	los-hombres
הִנָּאֲנָחִים	וְהִנָּאֲנָחִים	עַל	כָּל-	הַתּוֹעֵבוֹת		
los-que-gimen	y-los-se-lamentan	por	todas	las-abominaciones		
הַנֶּעֱשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ :	וְלֹאֲלֵהּ	אָמַר	בְּאָזְנִי	עָבַרְוּ	
las-que-se-hacen	. en-medio-de-ella	Y-a-aquellos (5)	, dijo	Pasa	: a-mis-oidos	
בְּעִיר	אֲתָרְיוּ	וְהָבִו	עַל -	תַּחֲסוּ	עֵינֵיכֶם	וְאֵל-
por-la-ciudad	tras-él	, y-mata	no	se-apiade	vuestro-ojo	y-no
תִּחְבְּלוּ :	זָקֵן	בְּתוֹר	וּבַתְּלֵחָהּ	וְיִטְףֶהָ	וְנָשִׁים	
. os-compadezcáis	Anciano (6)	joven	y-muchacha	y-niñito	y-mujeres	
תַּהַרְגוּ	לְמִשְׁחִית	וְעַל-	כָּל-	אִישׁ אֲשֶׁר-	עָלָיו	הַתָּו
, hasta-exterminar	matad	pero-a	todo	que aquel	sobre-él	la-marca
no	la-marca	sobre-él	que aquel	todo	pero-a	, hasta-exterminar
matad						
וּמִמִּקְדָּשִׁי	תִּחְלְוּ	וַיַּחֲלֹוּ	בְּאָנָשִׁים	הַזָּקֵנִים	אֲשֶׁר	
y-en-mi-santuario	. empezad	Y-empezaron	por-los-hombres	los-ancianos	que	
לִפְנֵי	הַבַּיִת :	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	טָמְאוּ	אֶת-	הַבַּיִת
delante-de	. el-templo	Y-dijo (7)	:a-ellos	** Contaminad	el-templo	y-llenad
אֶת-הַחֲצֵרוֹת	חַלְלִים	צָאוּ	וַיֵּצְאוּ	וְהָבִו	בְּעִיר :	
** los-patios	(de)mue	salid	Y-salieron	y-mataran	por-la-ciudad	
וַיְהִי	כַּהֲבוֹתָם	וְנֹאשְׂאָר	אֲנִי	וְאֶפְלָה	עַל-	פְּנֵי
Y-sucedió (8)	mientras-ellos-mataban	y-queda-solo	, yo	que-caí	sobre	mi-rostro
וְאָזַעַק	וַיֹּאמֶר	אָהֵהּ	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַמִּשְׁחִית	אֶתְּךָ
y-grité	: y-dije	Ah	Señor	! Yahweh	destruirás	** Tú
שְׂאֲרֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁפְכָהּ	אֶת-	חֲמַתְךָ	עַל-	יְרוּשָׁלַם :
residuo-de	Israel	en-tu-derramar	**	tu-furor	sobre	? Jerusalén

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹזֵן בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמִאֲדָר
 muchísimo grande y-Judá Israel casa-de Iniquidad- : a-mí Y-dijo (9)
 de

מָאֵד וְהַמְלֵאָה וְהָאָרֶץ דְּמַיִם וְהָעִיר מְלֵאָה
 está-llena-de y-la-ciudad , sangres esta-tierra y-está-llena , mucho

מִמֶּנּוּ כִּי אָמְרוּ עֹבַב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֵה:
 . ve Yahweh y-no esta-tierra ** Yahweh Abandonó : dicen cierta , injusticia
 mente

וְנֹם-אֲנִי לֹא-תְחַוֶּה עֵינַי וְלֹא אֶחְמַל דְּרַכְסָם
 sus-caminos[obras] ; compadeceré y-no mi-ojo se-apidará no Yo Tampoco (10)

בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי: וְהָיָה הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים
 los-linos vestido-de el-varón Y-he-aquí (11) . daré[pondré] en-su-cabeza

אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמִתְנָיו מִשִּׁיב דְּבַר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר
 conforme Hice : diciendo palabra que-devolvía , en-sus-costados el-tintero que

Cap. 10 צִוִּיתִנִּי: וְאֶרְאָה וְהָיָה אֵל-הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ
 cabeza- sobre que el-firmamento en y-he-aquí Y-miré (1) . me-ordenaste
 de

הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמִרְאָה דְּמֹת כֶּסֶף נִרְאָה
 apareciendo , trono semejanza-de como-aspecto-de zafiro como-piedra-de los-querubines

עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵל-הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר
 : y-dijo los-linos vestido-de el-varón a Y-dijo (2) . sobre-ellos

בֹּא אֵל-בֵּינֹת לְנֹלָל אֶל-תַּחַת לְקְרוֹב וּמְלֵא תְּפִינְךָ
 tus-manos y-llena el-querubín debajo-de por de-la-rueda en-medio a Entra

נְחֹלֵי-אֵשׁ מִבֵּינֹת לְקְרָבִים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֵא
 y-entró , la-ciudad sobre y-esparce los-querubines de-entre fuego brasas-de

לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִים עָמְדִים מִיָּמִין לְבַיִת
 del-templo al-sur permanecían Y-los-querubines (3) . ante-mis-ojos

כְּבָאוּ הָאִישׁ וְהָעֶנָן מְלֵא אֶת-הַחֲצָר הַפְּנִימִית:
 . el-interior el-atrio ** llenó y-la-nube , el-varón al-entrar

וַיֵּרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַקְּרוּב עַל מַפְתָּן הַבַּיִת
 el-templo umbral-de al el-querubín de-sobre Yahweh gloria-de Entonces-se- (4)
 alzó

וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעֶנָן וְהִחְצֵר מְלֵאָה אֶת-
 de se-llenó y-el-atrio , la-nube ** el-templo y-llenó

וַנִּהַר כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כַּנְּפֵי הַקְּרוּבִים נִשְׁמָע
 se-oyó los-querubines alas-de Y-ruido-de (5) . Yahweh gloria-de resplandor-de

עַד-הַחְצֵר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֵל-שָׁדַי בְּדַבְּרוֹ:
 . en-su-hablar Todopoderoso Dios como-voz-de el-exterior el-atrio hasta

וַיְהִי בְּצִוְתוֹ אֶת-הָאִישׁ לְבָשׁ-הַבְּדִים
 los-linos vestido-de el-varón a le-ordenó Y-sucedió-que (6)

לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַנְּלִל מִבֵּינֹת לְקְרוּבִים
 , a-los-querubines de-entre a-la-rueda de-entre fuego Toma : diciendo

וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד אַצְלֵי הָאוֹפֵן: וַיִּשְׁלַח הַקְּרוּב
 el-querubín Entonces-extendió (7) . la-rueda junto-a y-se-puso entonces-entró

אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לְקְרוּבִים אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת
 entre que el-fuego a a-los-querubines de-entre su-mano **

הַקְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל-חַפְּנֵי לְבָשׁ
 el-vestido-de manos-de en y-puso y-tomó , los-querubines

הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא לְקְרוּבִים תְּבִנֹת
 aspecto-de , en-los-querubines Y-apareció (8) . y-salió y-tomó , los-linos

יָד-אֶדְם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהָנָה אַרְבַּעַה אוֹפְנִים אַצְלֵי
 junto-a ruedas cuatro y-he-aquí Y-miré (9) . sus-alas bajo hombre mano-de

הַקְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּב
 el-querubín junto-a una y-rueda , uno el-querubín junto-a una rueda , los-querubines

אֶחָד וּמִרְאֵהוּ הָאוֹפְנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:
 . crisólito piedra-de como-aspecto-de las-ruedas y-apariencia-de , uno

וּמֵרְאִיָּהֶם וְדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם כַּאֲשֶׁר יְהִיָּה הָאוֹפֶן
 la-rueda era como , para-las-cuatro- una forma Y-aspecto-de-ellas (10)
 de-ellas

בְּתוֹךְ הָאוֹפֶן : בְּלָכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רְבַעֵיהֶם
 sus-direcciones cuatro en Al-moverse (11) . la-rueda dentro-de

יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- יִפְנֶה
 encaraba que el-lugar sino-que , en-su-moverse giraban no , marchaban

הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם : וְכָל-
 Y-todo (12) . en-su-marcha giraban no se-movían tras-él la-cabeza

בְּשָׂרָם וְנִבְהָם וְיָדֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפְנִים
 y-las-ruedas y-alas-de-ellos y-manos-de-ellos y-espalda-de-ellos cuerpo-de-ellos

מְלֵאִים עֵינָיִם סָבִיב לְאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם : לְאוֹפְנֵים
 A-las-ruedas (13) . ruedas-de-ellos a-sus-cuatro , por-todas-partes ojos llenos-de

לָהֶם קוֹרָא הַנִּגְלָל בְּאוֹנֵי : וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד
 a-cada-uno caras Y-cuatro (14) . en-mis-oídos la-rueda-giratoria se-llamaba a-ellas

פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַקְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי פָּנֵי אָדָם
 hombre cara-de la-segunda y-cara , el-querubín cara-de el-uno cara-de

וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהַרְבִּיעִי פָּנֵי- נֶשֶׁר : וַיִּרְמוּ
 Entonces-se-levan taron (15) . águila cara-de y-la-cuarta , león cara-de y-la-tercera

הַקְּרוּבִים הֵיא הַתְּיָה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנְהַר- פְּבַר :
 . Quebar en-el-río vi que el-ser-viviente este(es) , los-querubines

וּבְלָכְתָּ הַקְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפְנִים אַצְלָם
 , con-ellos las-ruedas marchaban los-querubines Y-al-moverse (16)

וּבְשָׂאת הַקְּרוּבִים אֶת- פְּנֵיהֶם לָרוֹם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא-
 no , la-tierra de-sobre para-elevarse sus-alas ** los-querubines y-cuando-extendían

יִסְבוּ הָאוֹפְנִים גַּם- הֵם מֵאַצְלָם : בְּעַמְדָּם
 Cuando-se-paraban (17) . de-junto-a-ellos ellas tampoco las-ruedas se-iban

יַעֲמָדוּ	וַיְבָרְזוּם	יִרְוּמוּ	אוֹתָם	כִּי	רוּחַ
, se-paraban	y-al-elevarse-ellos	se-elevaban	, con-ellos	porque	espíritu-de
הַחַיָּה	בָּהֶם:	וַיֵּצֵא	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל
el-ser-viviente	. en-ellas	(18)	Entonces-partió	Yahweh	de-sobre
מִפְתָּן	הַבַּיִת	וַיַּעֲמֹד	עַל-	הַכְּרוּבִים:	וַיִּשְׁאוּ
del-umbral-de	el-templo	y-se-detuvo	sobre	los-querubines	Y-extendieron
(19)	.				
הַכְּרוּבִים	אֶת-	פְּנֵיהֶם	וַיִּרְוּמוּ	מִן-הָאָרֶץ	לְעֵינַי
los-querubines	**	sus-alas	y-se-elevaron	de	ante-mis-ojos
בְּצֵאתָם	וְהָאוֹפָנִים	לְעִמָּתָם	וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	שַׁעַר
cuando-salían	también-las-ruedas	, con-ellos	y-se-detuvo	entrada-de	puerta-de
בֵּית-	יְהוָה	הַמִּקְדָּמוֹנִי	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל	עָלֵיהֶם
casa-de	Yahweh	la-oriental	y-gloria-de	Israel	sobre-ellos
.	por-encima				
הִיא	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	תַּחַת	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל
Este(era)	el-ser-viviente	que	vi	debajo-de	Israel
(20)					Dios-de
וְאֵלַע	כִּי	כְרוּבִים	הֵמָּה:	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
y-conocí	que	ellos	querubines	que	que
					cuatro
					Cuatro
					(21)
					ellos
					que
					y-conocí
לְאֶחָד	וּדְמוּת	יָדַי	אֵלֶם	תַּחַת	כְּפִיָּהֶם:
a-cada-uno	y-apariencia-de	manos-de	bajo	hombre	sus-alas
					(22)
					Y-apariencia-de
פְּנֵיהֶם	הֵמָּה	הַפָּנִים	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	עַל-
, sus-caras	ellos	que	que	las-caras	junto-a
					vi
					que
					ellos
					, sus-caras
וְאוֹתָם	אִישׁ	אֶל-	עָבַר	פָּנָיו	וַיִּלְכוּ:
, y-ellos	a	cada-uno	derecho	su-cara	. marchaba
					(1)
					a-mí
					Entonces-alzó
					(1)
רוּחַ	וַתֵּבֵא	אֹתִי	אֶל-שַׁעַר	בֵּית-	יְהוָה
(el)espíritu	y-llevó	a	a-mí	templo-de	Yahweh
					la-oriental
					la-encarada
קְדִימָה	וְהִנֵּה	בַּפֶּתַח	הַשַּׁעַר	עֲשָׂרִים	וַחֲמִשָּׁה
oriental	y-he-aquí	en-entrada-de	la-puerta	veinte	hombres
					(y-vi
					,

בְּחוֹכְמֹם אֶת־יֶאֱזַנְיָה בֶן־עֶזֶר וְאֶת־פֶּלְטְיָהוּ בֶן־בְּנַיְהוּ שְׁרֵי
dirigentes-de Benayá hijo-de Pelatías y-a Azur hijo-de Jaazanías a entre-ellos

הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֹהֵי הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹן
maldad los-que-piensen los-hombres estos , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (2) . el-pueblo
de

וְהִיעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת: הָאֲמָרִים
Los-que-dicen (3) . la-esta en-la-ciudad mal consejo-de y-los-que-aconsejan

לֹא בְּקָרוֹב בְּנוֹת בָּתָּיִם הִיא הַסֵּיר וְאֶנְחֵנוּ הַבָּשָׂר: לָכֵן
Por-tanto (4) . la-carne y-nosotros la-olla esta , casas construyamos , cercano no

הַנְּבִיא עָלֵיהֶם הַנְּבִיא בֶן־אָדָם: וְתַפֵּל עָלַי רוּחַ
Espíritu-de sobre-mí Y-cayó (5) . hombre hijo-de profetiza , contra-ellos profetiza

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה כֵּן אָמַרְתֶּם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de habéis-dicho así : Yahweh dice Así : Di : a-mí y-dijo Yahweh

וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם אֲנִי יֹדְעֶתִיהָ: הַרְבִּיתֶם חַלְלִיכֶם
vuestros-muertos Habéis-multipli (6) . lo-conozco Yo vuestro-espíritu pero-lo-que-sube-de
cado

בְּעִיר הַזֹּאת וּמָלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל: לָכֵן כֹּה־אָמַר
dice así Por-tanto (7) . muerto(s) sus-calles y-habéis-llenado la-esta en-la-ciudad

אֲדֹנָי יְהוָה חַלְלִיכֶם אֲשֶׁר שָׁמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּה הַבָּשָׂר
la-carne ellos , en-medio-de-ella arrojasteis que Vuestros-muertos : Yahweh Señor

וְהִיא הַסֵּיר וְאַתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חָרַב יִרְאֲתֶם
teméis Espada (8) . de-en-medio-de-ella sacaré pero-a-vosotros , la-olla y-esto

וְחָרַב אָבִיא עָלֵיכֶם נָא וְאֲדֹנָי יְהוָה:
. Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros traeré y-espada

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנִתַּתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־
en-mano-de a-vosotros y-entregaré de-dentro-de-ella a-vosotros Y-haré-salir (9)

זָרִים וְעֲשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים: בְּחָרַב
Por-la-espada (10) . juicios en-vosotros y-haré extranjeros

תַּפְּלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפוּט אַתְּכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:
 . Yahweh Yo que y-sabréis a-vosotros juzgaré Israel frontera-de sobre , caeréis

הִיא לֹא-תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבֶשֶׂר
 como-carne en-medio-de-ella seréis y-vosotros como-olla para-vos otros será no Ésta (11)

אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֹט אַתְּכֶם: וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo que Entonces-sabréis (12) . a-vosotros juzgaré Israel frontera-de en

אֲשֶׁר בְּחֻקֵּי לֹא הִלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטִי
 sino-como-normas-de cumplisteis no y-mis-normas anduvisteis no en-mis-leyes que

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם: וַיְהִי כִּפְהַנְבְּאִי
 mientras-yo-profetizaba Y-sucedió- (13) . hicisteis a-vuestro-alrededor que las-naciones
 que

וּפְלִטְיָהוּ בֶן-בְּנֵיָהּ מָתָה וְאֶפְלָעַל עַל-פָּנָי וְאֶזְעַק
 y-grité mi-rostro sobre y-caí , murió Benayá hijo-de que-Pelafías

קוֹל-גָּדוֹל וְאָמַר אֶתְהוּ אֶדְנָי יְהוָה כָּלֵה אֶתְהָ עֲשֵׂה אֵת
 a haces Tú destrucción , !Yahweh Señor Ah ¡ : y-dije fuerte voz

שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (15) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (14) ? Israel residuo-de
 de

אֶתְהָ אֶחָיִךְ אֲנִשְׁי וְאֶלְתְּךָ וְכָל-בַּיִת
 casa-de y-toda tu-parentesco hombres-de tus-hermanos , tus-hermanos

יִשְׂרָאֵל כָּלֵה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 : Jerusalén habitantes-de a-ellos dijeron que , toda-ella Israel

רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נְתַנָּה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:
 . por-poseción la-tierra fue-dada esta a-nosotros Yahweh de-con Alejaos

לְכֵן אֹמַר כֹּה אָמַר אֶדְנָי יְהוָה כִּי הִרְמַקְתִּים
 los-envié-lejos Aunque : Yahweh Señor dice Así : di Por-tanto (16)

וְכִי בְּנוֹיִם הִפְצִיתִים בְּאֶרְצוֹת וְאֶחָי
 no-obstante he sido , por-los-países los-dispersé y-aunque entre-las-naciones

לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם :
 para-ellos por-santuario un-poco en-los-países donde fueron allí

לְכֵן אֶמַר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-
 Por-tanto (17) Así : di Señor Yahweh : y-reuniré de a-vosotros

הַעַמִּים וְאִסַּפְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַדְתֶּם
 , los-pueblos y-recogeré de a-vosotros los-países donde fuisteis-dispersados

בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל : וּבָאוּ-
 , entre-ellos y-daré a a-vosotros tierra-de a Israel . Y-volverán (18)

שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת-כָּל-שְׁקוּצֵיהָ וְאֵת-כָּל-
 allí y-quitarán ** todas sus-vilezas y-** todas

תוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנּוּהָ : וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד
 sus-abominaciones de-ella . Y-daré (19) a-ellos uno corazón

וְרוּחַ חַדְשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסֵּרְתִי לֵב הָאֶבֶן
 y-espíritu nuevo pondré en-vuestro-interior y-quitaré corazón-de la-piedra

מִבְשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר : לְמַעַן
 , de-carne-de-ellos y-daré corazón-de a-ellos carne בָּשָׂר : (20) A-fin-de-que

בְּחֻקֵּי וְלָכוּ וְאֵת-מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ
 en-mis-leyes andarán y-** mis-ordenanzas guarden

וְעָשׂוּ אִתְּם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
 y-practicarán , a-ellos y-serán para-mí , por-pueblo y-Yo seré para-ellos

לְאֵלֵהֶם : וְאֶל-לֵב שְׁקוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם
 . por-Dios (21) Y-acerca-de de-corazón-de (aquellos) cuyas-vilezas cuyas-abominaciones

לָבָם הֲלֹךְ דֶּרֶךְם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי
 su-corazón , anda su-camino en-su-cabeza , daré

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיִּשְׁאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם
 declaración-de Señor Yahweh . (22) Entonces-exten dieron los-querubines ** sus-alas

וְהָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:
 . por-encima sobre-ellos Israel Dios-de y-gloria-de , junto-a-ellos y-las-ruedas

וַיַּעֲלֵה קְבוֹד יְהוָה מֵעַל תְּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֹד
 y-se-detuvo la-ciudad interior-de de-sobre Yahweh gloria-de Y-ascendió (23)

עַל-הַהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לְעִיר: וַיִּרְיַח נִשְׁאָחָנִי
 me-levantó Y-el-espíritu (24) . de-la-ciudad al-este que la-montaña sobre

וַתְּבִיאָנִי כְשָׂדִימָה אֶל-הַגּוֹלָהּ בַּמְרָאָה בְּרוּחַ אֱלֹהִים
 Dios por-espíritu-de en-visión los-exiliados a a-Caldea y-me-llevó

וַיַּעֲלֵה מֵעָלַי הַמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי: וַאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָהּ
 los-exiliados a Y-hablé (25) . había-visto que la-visión de-conmigo y-se-fue[subió]

אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה
 Yahweh palabra-de Y-fue (1) . me-mostró que Yahweh cosas-de todas **

Cap. 12

אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם בְּתוֹךְ בַּיִת-הַמְּרִי אַתָּה יוֹשֵׁב אֲשֶׁר
 que habitas tú la-rebeldía casa-de en-medio- hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí
 de

עֵינַיִם לָהֶם לְרֹאוֹת וְלֹא רְאוּ אָזְנוֹת לָהֶם לְשָׁמַעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי
 pues oyen y-no para-oír a-ellos oídos , ven y-no para-ver a-ellos ojos

בַּיִת מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן-אָדָם עֹשֶׂה לְךָ כְּלֵי
 objetos-de para-ti prepara hombre hijo-de Y-tú (3) . ellos rebeldía casa-de

גּוֹלָהּ וּגְלָהּ יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְנִלְחִיתָ מִמָּקוֹמְךָ אֶל-
 a de-tu-lugar y-marcha a-ojos-de-ellos de-día y-marcha exilio

מִמָּקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַּי יִרְאוּ כִּי בַיִת
 casa-de aunque verán quizá , a-ojos-de-ellos otro lugar

מְרִי הִמָּה: וְהוֹצֵאתָ כָּלֶיךָ וְהוֹצֵאתָ כְּכֹלֵי גּוֹלָהּ
 exilio como-objetos-de tus-objetos Y-saca (4) . ellos rebeldía

יּוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה הַצָּא בְּעָרֵב לְעֵינֵיהֶם
 a-ojos-de-ellos al-atardecer sal y-tú , a-ojos-de-ellos de-día

בְּקִיר	לְתַן	חֲתָרָה	לְעֵינֵיהֶם	גּוֹלָהּ:	כְּמוֹצֵאֵי
en-la-pared	para-ti	horada	A-ojos-de-ellos (5)	. exilio	como-los-que-salen-a
וְהוֹצֵאתָ	בָּהּ	עַל-כְּתֹף	לְעֵינֵיהֶם	בָּהּ:	וְהוֹצֵאתָ
al-anochecer	coloca	tu-hombro	sobre A-ojos-de-ellos (6)	. por-ella	y-saldrás
תּוֹצִיאַ	פְּנֵיךָ	תְּכַסֶּהּ	וְלֹא	תְּכַסֶּהּ	תּוֹצִיאַ
señal	pues	el-país **	verás	y-no cubre	tu-rostro ; sacarás
נִתְחַדֵּק	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל:	וְאָעַשׂ כֵּן	כְּפִאֲשֶׁר	צִוִּיתִי
mis-enserés	; se-me-ordenó	como tal	Enton (7)	. Israel	a-casa-de
			ces-hice		te-he-dado
הוֹצֵאתִי	כְּכֵלִי	גּוֹלָהּ	יוֹמָם	וּבְעָרֵב	חֲתָרְתִּי
para-mí	horadé	y-al-atardecer	durante-el-día	exilio	como-enserés-de saqué
בְּקִיר	בְּיָד	בְּעֵלְטָה	הוֹצֵאתִי	עַל-כְּתֹף	וְשָׂאתִי
llevé	hombro	sobre saqué	al-anochecer	, a-mano	en-la-pared
לְעֵינֵיהֶם:	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי	בַּבֹּקֶר
: diciendo	por-la-mañana	a-mí	Yahweh	palabra-de	Y-fue (8)
					. a-ojos-de-ellos
בֶּן-אָדָם	חָלָא	אָמְרוּ	אֵלָיךָ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
la-rebeldía	casa-de	Israel	casa-de	a-ti	han-dicho
No	¿	hombre	Hijo-	de	(9)
מָה	אַתָּה	עוֹשֶׂה:	אָמַר	אֵלֵיהֶם	כֹּה
El-príncipe	: Yahweh	Señor	dice	Así	:a-ellos
Di	(10)	?	haces	tú	qué
הַמִּשְׁא	הַזֶּה	בִּירוּשָׁלַם	וְכָל-	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
ellos	que	Israel	casa-de	a-toda	en-Jerusalén
el-este	el-oráculo				
בְּתוֹכָם:	אָמַר	אֲנִי	מוֹפְתְכֶם	כְּפִאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי
a-ellos	se-hará	así	hice	como	, vuestra-señal
	yo	: Di	(11)	. en-medio-de-ellos	
בְּגּוֹלָהּ	בְּשָׂבִי	וְלִכּוּ:	וְהַנְּשִׂיא	אֲשֶׁר-	בְּתוֹכָם
en	entre-ellos	que	Y-el-príncipe	(12)	. irán
					como-cautivos
חֲתָרְתִּי	בְּקִיר	וְיָצֵא	בְּעֵלְטָה	יִשָּׂא	כְּתֹף
horadarán	en-la-pared	, y-saldrá	al-anochecer	pondrá	hombro

לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יִכְסֶה יַעַן אֲשֶׁר לֹא- יֵרָאֶה
 para-sacar ; por-allí su-rostro , cubrirá no que de-modo , verá

לַעַיִן הוּא אֶת- הָאָרֶץ : וּפְרִשְׁתִּי אֶת- רִשְׁתִּי עָלָיו
 con-el-ojo él ** el-país . Y-extenderé (13) * mi-red sobre-él

וְנִחַשְׁשׁ בְּמִצְדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבִלְהָ אֶרֶץ
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-llevaré a-él a-Babilonia tierra-de

כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא- יֵרָאֶה וְשָׁם יָמוּת : וְכָל־ אֲשֶׁר
 , caldeos pero-a-ella no verá y-allí morirá Y-todos (14) los-que

סְבִיבְתָיו עֲזָרָה וְכָל- אֲנָפָיו אֲזַרְתָּ לְכָל- רוּחַ
 a-su-alrededor sus-ayudantes y-todas sus-tropas esparceré a-todo viento

וְתָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם : וַיֵּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה
 y-espada tras-ellos desenvainaré (15) Y-conocerán Yo que Yahweh

בְּהִפְצִי אֹתָם בְּנוֹלִים וְזֵרְתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת :
 cuando-disperse a-ellos entre-las-naciones y-esparciré a-ellos por-los-países .

וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשֵׁי מִסְפָּר מִחֶרֶב מִרָעֵב וּמִדָּבַר
 Pero-dejaré (16) Pero-dejaré de-ellos hombres- de número , de-la-espada , del-hambre y-de-la-plaga

לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת- כָּל- תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּנוֹלִים
 declaren ** todas sus-abominaciones a-fin-de-que en-las-naciones

אֲשֶׁר- בָּאוּ שָׁם וַיֵּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-
 que van allí y-conocerán Yahweh Yo que Y-fue (17) palabra-de

יְהוָה אָלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם לַחֲמֶקֶת בְּרַעַשׁ תֹּאכַל
 Yahweh a-mí : diciendo (18) Hijo-de hombre לַחֲמֶקֶת בְּרַעַשׁ תֹּאכַל , come con-temblor

וּמִיָּמֶיךָ בְּרִנְנָה וּבְדֹאָגָה תִּשְׁתָּה : וְאָמַרְתָּ אֶל-
 y-tus-aguas con-estremecimiento y-con-angustia bebe . (19) a Y-di

עַם הָאָרֶץ כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 pueblo-de esta-tierra Así : dice Señor Yahweh a-habitantes-de Jerusalén

וּמִיַּמֵּיהֶם	יֹאכְלוּ	בְּרֵאֲנָה	לֶחֶם	יִשְׂרָאֵל	אֶל-אֶרְצָתָא	א
y-sus-aguas	, comerán	con-miedo	pan-de-ellos	Israel	tierra-de	a
אֶרְצָהּ	תִּשָּׁמ	לְמַעַן	יִשְׁתּוּ	בְּשִׁמְמוֹן		
su-tierra	será-despojada	por-cuanto	, beberán	en-desesperación		
בָּהּ:	הַיֹּשְׁבִים	כָּל-	מִחֲמַס	מִמְלֵאָה		
. en-ella	los-habitantes	todos	por-la-violencia-de	de-su-plenitud		
וְהָאָרֶץ	תִּחְלָבְנָה	הַנוֹשְׁבוֹת	וְהָעָרִים			(20)
y-la-tierra	, serán-asoladas	las-habitadas	Y-las-ciudades			
דְּבַר-	וַיְהִי	כִּי-אָנִי יְהוָה:	וַיֵּדְעוּתְּכֶם	תְּהִיָּה	שְׁמִמָּה	
palabra-de	Y-fue	(21) . Yahweh Yo que	y-conocerán	será	desolación	
אֶרְצָתָא	עַל-לְכֶם	הַזֶּה	הַמִּשְׁעַל	בֶּן-אָדָם	קָה-	יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
tierra-de	en a-voş	el-este	el-refrán	qué ; : hombre	Hijo- (22) : diciendo	a-mí Yahweh
	otros			de		
חֲזוֹן:	כָּל-	וְאָבָד	תֵּימִים	יֶאָרְכוּ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֶאָרְכוּ:
? visión	toda	y-pasará	, los-días	Se-prolongan	: diciendo	Israel
אֶת-	הַשְּׂפִתַי	יְהוָה	אֲדַבֵּר	אָמַר	כֹּה-אָמַר	לְכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר
**	haré-cesar	: Yahweh	Señor	dice	Así : a-ellos	di Por-tanto (23)
אִם-	אֲשִׁי	עוֹד	בְּיִשְׂרָאֵל	בִּי	אִם-	הַמִּשְׁעַל
además	así	, en-Israel	más	a-él	repetirán	y-no , el-este el-refrán
כִּי	חֲזוֹן:	כָּל-	וּדְבַר	תֵּימִים	קָרְבוּ	דְּבַר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ
Porque (24)	. visión	toda	y-palabra-de	los-días	Se-han-acercado	:a-ellos habla
חֲלָק	וּמִקְסָם	שׁוֹא	חֲזוֹן	כָּל-	עוֹד	יְהִיָּה
, lisonja	ni-advinación-de	falsedad	visión-de	ninguna	más	habrá no
דְּבַר	אֲשֶׁר	אֲדַבֵּר	אֵת	אֲנִי יְהוָה	כִּי אָנִי יְהוָה	בֵּית יִשְׂרָאֵל:
palabra	hablaré	lo-que **	hablaré	Yahweh Yo	Pues (25) . Israel	casa-de dentro-de
בֵּית	בֵּימֵיכֶם	כִּי	עוֹד	תִּמְשָׁךְ	לֹא	וַיַּעֲשֶׂה
casa-de	en-vuestros-días	pues	, más	se-retardará	no	, y-se-hará

הַמְרִי אֲדַבֵּר דְּבַר וְעָשִׂיתִיו נֹאֵם אֲדַנֵּי יְהוָה:
 la-rebeldía hablaré palabra , y-lo-haré declaración-de Señor . Yahweh

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִנֵּה בֵּית-יִשְׂרָאֵל
 Y-fue (26) palabra-de Yahweh a-mí diciendo a-mí Hijo- (27) : he- , hombre aquí casa-de Israel

אֹמְרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר-הוּא חֹזֵה לְיָמִים רַבִּים וּלְעֵתִים
 : que-dicen la-visión que él ve para-días muchos , y-sobre-tiempos

רְחוֹקוֹת הוּא נִבֵּא: לָכֵן אֹמֵר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנֵּי
 . profetiza él lejanos (28) . Por-tanto di a-ellos Así : dice Señor

יְהוָה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר
 No : Yahweh se-retardará ninguna-de más , mis-palabras lo-que hablo palabra

וַיַּעַשׂה נֹאֵם אֲדַנֵּי יְהוָה: וַיְהִי
 , esa-se-hará declaración-de Señor אֲדַנֵּי יְהוָה: וַיְהִי Y-fue (1)

Cap. 13

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא אֶל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל
 a-mí Yahweh palabra-de diciendo a-mí Hijo- (2) : profetiza hombre contra profetiza נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל אל- נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל Israel profetas-de

הַנְּבִיאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מַלְאָכָם שְׁמַעוּ
 los-que-profetizan y-di וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מַלְאָכָם שְׁמַעוּ escuchad ; de-su-corazón a-los-que-profetizan

דְּבַר-יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדַנֵּי יְהוָה הוּא עַל-הַנְּבִיאִים
 ! Yahweh palabra-de (3) . Así dice אֲדַנֵּי יְהוָה הוּא עַל-הַנְּבִיאִים los-profetas a Ay ; : Yahweh Señor

הַנְּבִלִים אֲשֶׁר הֵלְכִים אַחַר רוּחַם וּלְבַלְתֵּי רְאוּ:
 los-necios que andan tras su-espíritu y-nada וּלְבַלְתֵּי רְאוּ: ! vieron

כַּשְׁעָלִים בְּחַרְבוֹת נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ: לֹא
 Como-chacales (4) . entre-ruinas tus-profetas Israel הָיוּ: לֹא No (5) . son

עֲלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וַתִּנְדְּרוּ נֹדֵד עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד
 subisteis a-las-brechas ni-reparasteis para muro נֹדֵד עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד estar-firme Israel casa-de

בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה: חָזוּ שׂוֹא וְנִקְסָם כָּזָב
 en-la-batalla en-día-de . Yahweh (6) . Tuvieron-visión-de חָזוּ שׂוֹא וְנִקְסָם כָּזָב engaño y-adivinación-de falsedad

הַאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וַיִּתְּנָה לֹא שְׁלַחְתֶּם וַיִּתְּלוּ
 pero-esperan los-envió no y-Yahweh , Yahweh declaración-de : los-que-dicen

לְקִיּוֹם דְּבַר : הַלּוֹא מַחְזֶה- שׁוֹא חֲזִיתֶם וּמִקְסָם כְּזָב
 engaño y-advinación-de habéis-visto vana visión Acaso- ¿ (7) . palabra cumplir
 no

אַמְרֹתֵם וְאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי : לָכֵן
 Por- (8) . hablé no y-Yo , Yahweh declaración-de : cuando-dicen , dijisteis
 tanto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֶעַן דִּבַּרְכֶּם שׁוֹא וַחֲזִיתֶם
 y-tuvisteis-visión falsedad hablasteis Por-cuanto : Yahweh Señor dice así

כְּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה :
 . Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros he-aquí-Yo por-tanto engañosa

וְהִיִּתָּה יָדִי אֶל- הַנְּבִיאִים הַחֲזִינִים שׁוֹא
 falsedad los-visionarios-de los-profetas contra mi-mano Y-será (9)

וְהַקְּסָמִים כְּזָב בְּסֹדַר עַמִּי לֹא- יִהְיוּ
 estarán no mi-pueblo en-consejo-de engaño y-los-que-hacen-advinación-de

וּבְכִתָּב בַּיִת- יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
 Israel tierra-de y-en serán-inscritos no Israel casa-de y-en-registro-de

לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה : יֶעַן
 Por-cuanto (10) . Yahweh Señor Yo que y-conocerán , entrarán no

וּבִיָּעַן הִטְעוּ אֶת- עַמִּי לֵאמֹר שְׁלוֹם וְאִין
 cuando-no-hay Paz : diciendo mi-pueblo a hicieron-errar sí-por-cuanto

שְׁלוֹם וְהוּא בְּנֶה תִּיץ וְהִנֵּם טָתִים אֲתוּ תִפְלִ :
 . lodo a-él recubren y-he-aquí-ellos un-tabique construye y-él , paz

אֲמַר אֶל- טָתִי תִפְלִ וַיִּפֹּל הִנֵּה | גֶּשֶׁם
 lluvia habrá , que-caerá lodo (los)que-cubren-de a Di (11)

שׁוֹטֵף וְאֲתַנֶּה אֲבַנֵּי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלְנָה וְרוּחַ
 y-viento-de caerán granizo piedras-de , daré torrencial

סְעָרוֹת תִּבְקַעַ : וְהָנָה וְהָנָה נָפַל הַקִּיר הַלּוֹא
 tempestades . destrozará (12) caiga He-aquí-cuando
 acaso-¿ la-pared no

וַאֲמַר אֵלֵיכֶם אֵיךְ הַטִּיחַ אֲשֶׁר שָׁחַתְתֶּם : לָכֵן
 se-preguntará : a-vosotros Dónde : a-vosotros (13) ? recubristeis
 Por-tanto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעָתִי רוּחַ סְעָרוֹת
 dice así Señor Yahweh : Ciertamente-soltaré viento-de tempestades

בַּחֲמָתִי וּגְשָׁם שִׁטָּף בְּאִפִּי יְהוִה
 en-mi-furor y-lluvia torrencial , habré en-mi-ira

וְאֲבִי אֶלְנָבִישׁ בַּחֲמָה לְכֹלָה : וְהָרַסְתִּי אֶת-הַקִּיר
 y-piedras-de granizo con-furor . para-destrucción (14) Y-derribaré **
 la-pared

אֲשֶׁר-שָׁחַתְתֶּם תִּפֹּל וְהִנַּעַתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנוֹלָה
 recubristeis-de que lodo y-la-echaré a la-tierra y-será-descubierto

יִסְדּוּ וְנִפְלְאוּ וּכְלִיתֶם בְּחוֹכָה
 su-fundamento y-caerá y-seréis-destruidos dentro-de-ella

וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְכִלִּיתִי אֶת-חַמְתִּי בַּקִּיר
 y-conocerán . Yahweh Yo que (15) Entonces- emplearé **
 contra-la-pared mi-furor

וּבַטְחִים אֶתוֹ תִפֹּל וְאֲמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר
 y-contra-los-que-recubren , lodo a-ella(de) y-diré , la-pared no-está a-vosotros

וְאֵין הַטְחִים אֶתוֹ : נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים אֶל-
 y-no-están los-que-recubren a-ella (16) . Profetas-de Israel a los-que-profetizan

יְרוּשָׁלַם וְהַחֲוִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלֵם וְאֵין שָׁלֵם
 Jerusalén y-los-que-ven para-ella , paz visión-de cuando-no-había , paz

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה : וְאִתָּה בֶן-אָדָם שִׁים פְּנִיךָ אֶל-
 declaración-de Señor Yahweh . Y-tú (17) pon hombre hijo-de contra tu-rostro

בְּנוֹת עַמּוֹךְ הַמְּתַנְבְּאוֹת מִלְּבָבְךָ וְהִנַּבֵּא
 hijas-de tu-pueblo las-que-profetizan de-su-corazón y-profetiza

עֲלֵיהֶן : וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה הוּא לְמַתְפָּלוֹת
a-las-que-cosen Ay j : Yahweh Señor dice Así : Y-di (18) . contra-ellas

כְּסוּחוֹת עַל | כָּל-אֲצִילָי יָדַי וְעָשׂוֹת הַמְסַפְּחוֹת עַל-רֹאשׁ
cabeza para los-velos y-hacen mis-manos muñecas-de todas en encantamientos

כָּל-קוֹמָה לְצוּרֵד וְנַפְשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת תִּצְוֹרְדֶנָּה לְעַמִּי
de-mi-pueblo enredaréis acaso-las- ! almas para-enredar medida toda
almas

וְנַפְשׁוֹת לְכַנֶּה תַחְיִינֶנָּה : וְתַחֲלִלְנָה אֹתִי אֵל - עַמִּי
mi-pueblo entre a-mí Y-profanasteis (19) ? mantendréis vuestras y-almas

בְּשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבַפְתּוֹתַי לֶחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-
no que almas para-matar pan y-por-migas-de cebadas por-puñados-de

תְּמוּתֶנָּה וּלְחַיּוֹת נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא- תַחְיִינֶנָּה בְּכֹנְבְּכֶם
por-vuestro-mentir deben-vivir no que almas y-dando-vida deben-morir

לְעַמִּי שְׁמַעְי כָּזָב : לָכֵן כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה
Yahweh Señor dice así Por- (20) . engaño que-escuchan a-mi-pueblo
tanto

הֲנִי אֵל - כְּסוּחוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶנָּה מְצַדְדוֹת שָׁם אֶת-הַנְּפָשׁוֹת
las-almas ** allí enredáis vosotros que vuestros-encantamientos contra He-aquí-
Yo

לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוּעֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
y-soltaré vuestros-brazos de-sobre a-ellos y-arrancaré como-los-que-vuelan

אֶת-הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אֹתָם מְצַדְדוֹת אֶת-נַפְשִׁים לְפָרְחוֹת :
. como-las-que-veulan almas ** enredáis vosotros que las-almas **

וְקָרַעְתִּי אֶת-מְסַפְּחֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי
mi-pueblo a y-libraré vuestros-velos ** Y-arrancaré (21)

מִיָּדְכֶם וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בְּיַדְכֶם לְמַצוּחָה
como-presa en-vuestra-mano más estarán y-no de-vuestra-mano

וְיָדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : יַעַן הִכְאֹת לֵב-צַדִּיק שֶׁקָּר
mentira justo corazón-de confundir Porque (22) . Yahweh Yo que y-conoceréis

וְאֵי לֹא הִכְאֲבֹתִיו וּלְחַנֵּק יְדֵי רָשָׁע לְבַלְחֵי-שׁוּב
no cuando-yo , lo-confundí y-fortalecer sin malvado manos-de

מִדְרָכּוֹ הֲרַע לְהַחְיֵהוּ: לָכֵן שְׂוֵא לֹא
de-su-camino el-malo . para-darle-vida (23) no falsedad

תַּחְזִינָה וּקְסָם לֹא-תִקְסַמְנָה עוֹד
, tendréis-visión y-adivinación no adivinaréis , más

וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶּן כִּי-אֲנִי יְהוָה:
. Yahweh Yo que y-conoceréis de-vuestra-mano mi-pueblo a y-libraré

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:
. delante-de-mí y-se-sentaron , Israel de-ancianos-de hombres a-mí Y-vinieron (1) **Cap. 14**

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הֲאֲנִשִּׁים הָאֵלֶּה
Y-fue (2) a-mí Yahweh palabra-de diciendo a-mí : (3) Hijode los-estos los-hom bres hombre de

הֵעֲלִינוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל-לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עוֹנָם
, han-establecido en sus-ídolos , su-corazón y-tropezadero-de , iniquidad-de-ellos

נִתְּנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הֲאֲדַרְשׁ אֲדַרְשׁ לָהֶם:
ponen ante , su-rostro acaso-consultar ¿ seré-consultado ? por-ellos

לָכֵן דְּבַר-אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר | אֲדֹנָי יְהוָה
(4) Por-tanto a-ellos habla y-di a-ellos Así : a-ellos dice Señor Yahweh

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו אֶל-לִבּוֹ
Cualquier persona de-casa-de Israel que levanta ** en sus-ídolos su-corazón

וּמִכְשׁוֹל עוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנֵיו וּבָא
y-tropezadero-de iniquidad pone ante su-rostro y-va

אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנֶיחִי לוֹ כֹּה בְרַב גִּלּוּלָיו:
. Yahweh Yo , el-profeta a responderé a-aquel-que viene según-multitud-de sus-ídolos

לִמְעַן תִּפְשׂ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ
A-fin-de prender a casa-de Israel los-que en-su-corazón se-apartaron

מַעֲלֵי בְּגִדְלֵיהֶם כָּלֶם : לְכֹן אָמַר | אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 : Israel casa-de a di Por-tanto (6) . todos-ellos por-sus-ídolos de-conmigo

כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוֹה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל וְגִדְלֵיכֶם וּמַעַל
 y-de vuestros-ídolos de y-volveos Volveos : Yahweh Señor dice Así

כָּל-תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם : כִּי אִישׁ אִישׁ
 persona cualquier Cuando (7) . vuestro-rostro volved vuestras-abominaciones todas

מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר-יָגֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּזֵר
 y-se-separa en-Israel vive que o-de-extranjero Israel de-casa-de

מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גִּדְלֵיָו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל
 y-tropiezo-de su-corazón en sus-ídolos y-levanta de-tras-de-mí

עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל-הַנְּבִיא לְדַרְשׁ-
 a-inquirir el-profeta a luego-va , su-rostro ante pone su-iniquidad

לּוֹ כִּי אֲנִי יְהוֹה גַּעֲנֶהָ לּוֹ כִּי : וְנִתְּתִי
 Y-pondré (8) . por-mí-mismo a-él responderé Yahweh Yo , por-mí a-él

פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאֹת וּלְמִשְׁלִים
 y-por-refranes por-ejemplo y-le-pondré el-aquel contra-el-hombre mi-rostro

וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעֻתֶם כִּי-אֲנִי יְהוֹה :
 . Yahweh Yo que y-conoceréis mi-pueblo de-en-medio-de y-lo-cortaré

וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּהּ וְדַבָּר וְדָבַר אֲנִי יְהוֹה פְּתִיתִי
 habré-des- viado Yahweh Yo , una-palabra y-habla es-desviado si Y-el-profeta (9)

אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִטְיִיתִי אֶת-יָדִי עָלָיו
 contra-él mi-mano ** y-extenderé , el-aquel el-profeta a

וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְנִשְׂאוּ
 Y-llevarán (10) . Israel mi-pueblo de-entre y-lo-destruiré

עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדָּרֶשׁ הַנְּבִיא כַּעֲוֹן יְהִנָּה :
 . será el-profeta como-iniquidad-de el-que-inquiere así-la-iniquidad-de , su-iniquidad

לְמַעַן לֹא- יתְעוּ עוֹד בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-
y-no , de-tras-de-mí Israel casa-de más se-apartarán no De-mo (11)
do-que

יִטְמָאוּ עוֹד בְּכָל-פְּשָׁעֵיהֶם וְתִי לִי
para-mí y-serán sus-transgresiones con-todas más se-contaminen

לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה:
. Yahweh Señor declaración-de , por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם אֲרִיז כִּי תִחַטָּא-
peca si un-país hombre Hijo- (13) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (12)
de

לִי לְמַעַל- מַעַל וְנִטְיִיתִי יָדִי עָלֶיהָ
contra-ella mi-mano entonces-extenderé rebelde con-rebelión contra-mí

וְשִׁבַרְתִּי לָהּ מִטֶּה-לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי - בָּהּ רָעָב וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה
de-ella y-mataré , hambre sobre-ella y-enviaré pan provisión-
de a-ella entonces-cortaré

אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ
Noé : en-medio-de-ella los-estos los-hombres tres Si-estuvieran (14) . y-animal hombre

דָּנִיֵּאל וְאַיּוֹב תְּמָה בְּצַדִּיקְתֶּם יִנָּצְלוּ וּבְפִשָׁם
sus-vidas salvarían por-su-justicia ellos , y-Job Daniel

נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה: לֹא- תִיָּה רָעָה אֲעֲבִיר בְּאֶרֶץ
por-esta-tierra hago-pasar fiera bestia Si (15) . Yahweh Señor declaración-de

וְשִׁכְלַתָּה וְהָיִיתָ שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר
que-pase sin-nadie desolación y-es y-queda-estéril

מִפְּנֵי תִיָּה: שְׁלֹשֶׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ תִּי-אֲנִי
, Yo vivo en-medio-de-ella los-esos los-hombres tres-de (16) , la-fiera a-causa-de

נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-בְּנִים וְאִם-בָּנוֹת יִצְּלוּ תְּמָה
ellos librarían hijas ni hijos ni , Yahweh Señor declaración-de

לְבָדָם יִנָּצְלוּ וְהָאֶרֶץ וְהָיִיתָ שְׁמָמָה: אוֹ חֶרֶב
espada O (17) . desolación sería pero-esta-tierra se-librarían sólo-ellos

אָבִיָּא עַל- הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ
 por-esta-tierra pasa Espada : y-digo el-éste el-país contra traigo
 וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשָׁלַשְׁתָּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ
 en-medio-de-ella los-estos los-hombres si-tres (18) , y-bestia hombre de-ella y-corto
 חַי- אֲנִי נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי
 pero , e-hijas hijos librarían no , Yahweh Señor declaración-, Yo vivo de
 הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ: אוֹ דְבַר אֲשַׁלַּח אֶל- הָאָרֶץ הַהִיא
 el-aquel el-país a envió plaga O (19) . se-librarían solos ellos
 וְשִׁפַּכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
 , y-bestia hombre de-ella para-cortar por-sangre sobre-ella mi-furor y-derramo
 וְנָח דָּנָאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי- אֲנִי נֹאֵם אֲדַבֵּר
 Señor declaración-de , Yo vivo , en-medio-de-ella y-Job Daniel incluso-Noé (20)
 יְהוָה אִם- בֵּן אִם- בַּת יִצְּלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם
 por-justicia-de-ellos ellos librarían hija ni hijo ni , Yahweh
 יִצְּלוּ וְנִפְשָׁם: כִּי לֹא אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה אֶף כִּי-
 más Cuánto ; : Yahweh Señor dice así Porque (21) . su-vida librarán
 אַרְבַּעַת שְׁפָטַי | הַרְעִים חֶרֶב וְרָעָב וְתַיָּה רֶעָה
 salvaje y-animal y-hambre espada , los-terribles mis-juicios cuatro-de
 וְלָדָר שְׁלַחְתִּי אֶל- יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהִנֵּה
 Y-he- (22) ! y-bestia hombre de-ella para-cortar Jerusalén a envió y-plaga aquí
 נֹתְרָה- בָּהּ פְּלֹטָה הַמּוֹצֵאִים בָּנִים וּבָנוֹת
 e-hijas hijos los-que-saldrán , superviviente en-ella quedará
 הֵנָּם יוֹצֵאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת- דְּרָכָם וְאֶת- עֲלֵיוֹתָם
 sus-acciones y-** su-camino ** y-veréis a-vosotros salen he-aquí-ellos
 וְנִחַמְתֶּם עַל- הָרֶעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל- יְרוּשָׁלַם אֵת
 ** Jerusalén sobre hago-venir que la-desgracia acerca-de y-seréis-consolados

כָּל־אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עָלֶיהָ: וְנִחַמוּ אֹתְכֶם כִּי־ תִרְאוּ אֶת־
 ** veáis cuando a-vosotros Y-consolarán (23) . sobre-ella he-traído lo-que todo

דְּרָכָם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וַיִּדְעֻתֶם כִּי לֹא חָנַם עֲשִׂיתִי
 hice sin-causa no que y-sabréis acciones-de-ellos y-** camino-de-ellos

אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי בָּהּ נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־
 palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-, en-ella hice lo-que todo ** **Cap. 15**

וַיְהִי אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם מַה־יְהִי עֵץ־הַחַיִּים מִכָּל־
 mejor-que-toda la-vid madera-de es cómo ¿ , hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh de

עֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר: הֲיִטַח מִמֶּנּוּ עֵץ
 madera de-él Acaso-se- ¿ (3) ? el-bosque en-los-árboles- hay que la-rama madera de

לַעֲשׂוֹת לְמַלְאָכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתַּד לְחִלּוֹת עָלָיו כָּל־כְּלִי:
 . objeto cualquier sobre-él para- estaca de-ella tomarán o una-obra para-hacer colgar

הַיָּה לְאֵשׁ נִתֵּן לְאֲכָלָהּ אֶת שְׁנֵי קְצוּוֹתָיו אֲכָלָהּ
 devora sus-extremos dos ** , para-combus se-tira al-fuego He-aquí (4) tible

הָאֵשׁ וְתוֹכּוּ נֶחֱרַח הַיִּצְלַח לְמַלְאָכָה: הַיָּה
 He-aquí (5) ? para-algo Acaso-es-útil ¿ , quemada y-su-mitada el-fuego

בְּהִיוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמַלְאָכָה אֵף כִּי־אֵשׁ אֲכָלָהּ
 la-consumió fuego cuando cómo ¿ , para-nada serviría no entera cuando-estaba

וַיִּחַר וַיַּעֲשֶׂה עוֹד לְמַלְאָכָה: לָכֵן
 Por-tanto (6) ? en-un-objeto otra-vez entonces-puede-hacerse y-está-quemada

כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַחַיִּים בְּעֵץ הַיַּעַר
 el-bosque entre-árbol-de la-vid madera-de Como : Yahweh Señor dice Así

אֲשֶׁר־נִתְּתִיו לְאֵשׁ לְאֲכָלָהּ כֵּן נִתְּתִי אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de a haré así , por-combus al-fuego le-di que tible

וְנִתְּתִי אֶת־פָּנָי בָּהֶם מִהָאֵשׁ יִצְאוּ
 salieron del-fuego contra-ellos mi-rostro ** Y-pondré (7)

וְהֵאֵשׁ הָאֲכָלָם וַיִּדְעֵהֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׂוֹמְי
y-el-fuego , los-consumirá entonces-sabréis Yahweh Yo que cuando-ponga

אֶת־פָּנָי כְּבָהֶם: וְנִתְחִי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יֵשֶׁן
mi-rostro ** . contra-ellos Y-haré (8) desolación esta-tierra a porque

מַעֲלוֹ מַעַל נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה: וַיְהִי
Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de , infidelidad fueron-infieles

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־
Yahweh palabra-de a-mí : diciendo a-mí Hijo-de (2) haz-saber hombre Jerusalén a **

תוֹעֲבֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה לִיְרוּשָׁלַם
: sus-abominaciones : y-di (3) dice Así : a-Jerusalén Yahweh Señor

מִכְרַתֶּיךָ וּמְלֻדֹתֶיךָ מֵאָרֶץ קַנְעָנִי אָבִיךָ הָאֲמֹרִי
Tus-orígenes y-tus-nacimientos en-tierra-de el-caneo tu-padre el-amorreo

וְאִמֶּךָ וְתַחֲתֵיךָ: וּמוֹלְדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הוֹלַדְתָּ אִתְּךָ
y-tu-madre . el-heteo Y-tu-nacimiento (4) en-día-de tuyo nacer

לֹא־כָרַת שְׁרִיךְ וּבָמִים לֹא־רַחַצְתָּ לְמִשְׁעָי
fue-cortado no tu-cordón y-con-agua no y-bañaste para-estar-limpia fuiste-lavada

וְהִמְלַחְתָּ לֹא וְהִמְלַחְתָּ לֹא
y-ser-frotada-con-sal no fuiste-frotada-con-sal no y-ser-envuelta

חִתְּלִיתָ: לֹא־חָסָה עָלֶיךָ עֵין לַעֲשׂוֹת לְךָ אֶחָת מֵאֵלֶּה
fuiste-envuelta . (5) No de-ti se-compadeció de-estas una para-ti para-hacer ojo

לְחַמְלָה עָלֶיךָ וְהִשְׁלַכְתָּ אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
para-apiadarse de-ti sino-que-fuiste-arrojada en el-campo faz-de

בְּנֵעַל נִפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַלְדָתָ אִתְּךָ: וְאָעַבְרָ עָלֶיךָ
con-desprecio-de tu-vida en-día-de nacimiento tuyo . (6) Junto-a-ti Entonces-pasé

וְאָרְאֶךָ מִתְבֹּסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאָמַר לְךָ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי
y-te-vi en-tus-sangres revolcándote a-ti y-dije | Vive ! : en-tus-sangres

וְאָמַר לָךְ בְּדַמֵּיךְ חַיִּי :	רַבְּבָה כְּצִמְחַת הַשָּׂדֶה	el-campo como-planta-de Multitud (7) ; Vive ! : en-tus-sangres a-ti y-dije
וְתִתִּיךְ וְתִרְבִּי וְתִתְּנִי לִי וְתִבְּאֵי בַעֲרֵי עֲדָיִים	וְתִבְּאֵי בַעֲרֵי עֲדָיִים	joyas en-joya-de y-viniste-a-ser y-creciste y-te-desarrollaste , te-hice
שְׁדָיִם נִכְנָו וְשַׁעֲרֶךָ צִמְחַת וְאֵת עֵרְוָה :	שְׁדָיִם נִכְנָו וְשַׁעֲרֶךָ צִמְחַת וְאֵת עֵרְוָה :	. y-descubierta desnuda pero-tú , brotó y-tu-cabello se-formaron tus-pechos
וְאֶעֱבֹר עִלְיָךְ וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה עֵת הַדְּלִים	וְאֶעֱבֹר עִלְיָךְ וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה עֵת הַדְּלִים	amores tiempo-de tu-tiempo y-he-aquí y-te-miré junto-a-ti Y-pasé (8)
וְאֶפְרָשׁ כֹּנֹפֶי עִלְיָךְ וְאֶכְסֶה	וְאֶפְרָשׁ כֹּנֹפֶי עִלְיָךְ וְאֶכְסֶה	, tu-desnudez y-cubrí sobre-ti mi-manto y-extendí
וְאֶשָּׁבַע לָךְ וְאֶבְּאֵה בְּבְרִית וְאֶתְּנֶה נֶאֱמַר אֲדֹנָי	וְאֶשָּׁבַע לָךְ וְאֶבְּאֵה בְּבְרִית וְאֶתְּנֶה נֶאֱמַר אֲדֹנָי	Señor declaración-de , contigo en-pacto y-entré a-ti e-hice-juramento
יְהוָה וְתִהְיֶי לִי : וְאֶרְחֹצֵץ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֶף	יְהוָה וְתִהְיֶי לִי : וְאֶרְחֹצֵץ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֶף	. mía y-fuiste Yahweh
דַּמֵּיךְ מֵעַלְיָךְ וְאֶסְבֹּךְ בַּשָּׁמֶן :	דַּמֵּיךְ מֵעַלְיָךְ וְאֶסְבֹּךְ בַּשָּׁמֶן :	de-sobre-ti tus-sangres
וְאֶחְבֹּשֶׁף וְאֶנְעֵלֶךְ וְאֶנְעֵלֶךְ וְאֶנְעֵלֶךְ	וְאֶחְבֹּשֶׁף וְאֶנְעֵלֶךְ וְאֶנְעֵלֶךְ וְאֶנְעֵלֶךְ	y-te-vestí cuero y-te-calcé-sandalias-de de-bordado
בַּלֵּשׁ וְאֶכְסֶךָ מְשִׁי :	בַּלֵּשׁ וְאֶכְסֶךָ מְשִׁי :	con-lino-fino y-te-cubrí-con seda
וְאֶתְּנֶה צְמִידִים עַל-יְדֶיךָ וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנְךָ : וְאֶתְּנֶה	וְאֶתְּנֶה צְמִידִים עַל-יְדֶיךָ וְרִבִּיד עַל-גְּרוֹנְךָ : וְאֶתְּנֶה	tus-manos en pulseras y-puse
נְזָם עַל-אַפְּךָ וְעִנְיָלִים עַל-אָזְנוֹךָ וְעִמְרַת תְּפֹאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ :	נְזָם עַל-אַפְּךָ וְעִנְיָלִים עַל-אָזְנוֹךָ וְעִמְרַת תְּפֹאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ :	en tu-nariz en zarcillo en y-pendientes tus-orejas en y-diadema-de . en-tu-cabeza hermosura
וְתִעָדֶי וְזָהָב וְכֶסֶף וּמִלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ	וְתִעָדֶי וְזָהָב וְכֶסֶף וּמִלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ	Y-fuiste-adornada-de oro y-plata lino-fino y-tu-vestido

וְמוֹשֵׁי וּרְקָמָה וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְאֶכְלֵתִי
 y-seda ; y-bordado harina-fina y-miel y-aceite comiste

וְתִפְּי בְּמֵאֵד מְאֹד וְתִצְלַחְתִּי לְמַלּוּכָה : וַיִּצָּא
 y-te-hiciste-hermosa mucho muchísimo y-alcanzaste a-ser-reina (14) Y-se-extendió

לָךְ שֵׁם בְּנוֹיִם בְּיַפְגָּךְ כִּי כָּלִיל הוּא
 fama entre-las-naciones por-tu-hermosura porque era perfecta tu

בְּהַדְרִי אֲשֶׁר-שָׂמְתִי עָלֶיךָ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה :
 por-mi-esplendor puse que declaración-de ,sobre-ti Señor .Yahweh

וְתִבְטַחְתִּי בְּיִפְיֶךָ וְתִזְנֶי וְעַל-שְׁמֹךָ
 Pero-confiaste (15) en-tu-belleza y-te-prostituiste tu-fama por

וְתִשְׁפֹּכֵי אֶת-תִּזְנוֹתֶיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר לֹ-יְהִי :
 y-otorgaste ** , tus-prostituciones a cualquier que-pasaba para-él .era

וְתִקַּחְתִּי מִבְּגָדֶיךָ וְתַעֲשֶׂי-לָךְ בְּמֹת
 Y-tomaste (16) de-tus-vestiduras e-hiciste lugares-altos para-ti

שְׂמָלוֹת וְתִזְנֶי וְעַלֵּיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא
 ornamentados y-te-prostituiste no ; sobre-ellos han-sucedido y-no

יְהִיָּה : וְתִקַּחְתִּי כָּלֵי תִפְאֲרֹתֶיךָ מִזֹּהָבִי
 .será (17) También-tomaste alhajas tu-hermosura de-mi-oro

וּמִכֶּסֶּפֶי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְתַעֲשֶׂי-לָךְ צִלְמֵי זָכָר
 y-de-mi-plata que a-ti entregué e-hiciste para-ti ídolos-de macho

וְתִזְנֶי-בָּם : וְתִקַּחְתִּי אֶת-בְּגָדֵי
 y-te-prostituiste ; con-ellos (18) y-tomaste ** vestidos-de

רְקָמָתְךָ וְתִכְסִים וְשֶׁמֶן וּקְטָרֹתַי נָתַתִּי
 tu-bordado , y-te-los-pusiste y-mi-aceite y-mi-incienso ofreciste

לְפָנֵיהֶם : וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן
 (19) . ante-ellos Y-mi-alimento que di , a-ti harina-fina y-aceite

וּדְבַשׁ	וְהָאֵכְלָתִיךְ	וַנְתַּתִּיחֶוּ	לְפָנֵיהֶם	לְרִיחַ
y-miel	, te-di-a-comer	y-lo-ofreciste	ante-ellos	como-fragancia-de
נִיחֹחַ	וַיְהִי	נֶאֱמַר	יְהוָה:	וַתִּקְחִי
incienso-agradable	, y-fue(así)	Señor declaración-de	. Yahweh	Y-tomaste (20)
אֶת־בְּנֵיךְ	וְאֶת־בְּנוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	יָלַדְתְּ	לִי
tus-hijos a	y-a tus-hijas	que	diste-a-luz	para-mí
לָהֶם	לְאֹכֹל	הַמַּעֲט	מִתְזֻנְתֶּיךָ:	וַתִּשְׁחָטִי
a-ellos	, para-comida	¿ acaso-era-	de-tus-prostituciones	y-degollaste (21)
אֶת־בְּנֵי	וַתִּתְּנֵם	בְּהַעֲבִיר	אוֹתָם	לָהֶם:
mis-hijos a	y-los-entregaste	para-hacer-pasar	a-ellos	Y-** (22) ? para-ellos
כָּל־	חַוְעֵבוֹתֶיךָ	וּמִזְנוֹתֶיךָ	לֹא	זָכַרְתִּי
todas	tus-abominaciones	y-tus-prostituciones	no	recordaste **
יָמֵי	נְעוּרֶיךָ	בְּהַיּוֹתְךָ	עֵרֹם	וְעָרְוָה
días-de	tu-juventud	cuando-estabas	desnuda	y-descubierta
הָיִיתְּ:	וַיְהִי	אַחֲרַי	כָּל־	רַעַתְךָ
. estabas	Y-fue (23)	después-de	toda	tu-maldad
נֶאֱמַר	אָרְנָה	יְהוָה:	וַתִּבְנִי־	לָךְ
declaración-de	Señor	, Yahweh	entonces-cons	para-ti
truíste	(24)			
לָךְ	רָמָה	בְּכָל־	רְחוֹב:	אֵל־כָּל־
para-ti	santuario-elevado	en-toda	plaza	En (25)
בְּנֵית	רָמָתְךָ	וַתִּתְּעַבֵּי	אֶת־	יְפֹתְךָ
construíste	santuario-elevado	** e-hiciste-abominable		tu-belleza
אֶת־רַגְלֶיךָ	לְכָל־	עוֹבֵר	וַתִּרְבִּי	אֶת־
tus-piernas **	a-todo	, el-que-pasaba	y-aumentaste	tus-fornicaciones
וַתִּזְנוּ	אֵל־	בְּנֵי־	מִצְרַיִם	שְׂכֵנֶיךָ
Y-te-prostituíste (26)	con	hijos-de	Egipto	tus-vecinos

וְגַדְלֵי	בָּשָׂר	וּתְרַבִּי	אֶת־	תּוֹנְתֶיךָ	לְהַכְעִיסֵנִי :
grandes-de	, carne	y-aumentaste	**	tus-fornicaciones	. para-provocarme-a-ira
וְהִנֵּה	נְטִיתִי	יָדִי	עָלֶיךָ	וְאָנַרְע	חַגְגְךָ
Y-he-aquí (27)	extendí	mi-mano	contra-ti	y-disminuí	, tu-dote
וְאֶתְּנֶהָ	בְּנַפְשׁ	שְׂנֵאוֹתֶיךָ	בְּנֹת	פְּלִשְׁתִּים	
y-te-entregué	al-deseo-de	, tus-aborrecedores	hijas-de	filisteos	
הַנּוֹכְלָמוֹת	מִדְרַגְךָ	זָמָה :	וְתוֹנִי		
los-que-se-escandalizan	por-tu-camino-de	. lascivia	(28)	También-te-prostituiste	
אֶל־	בְּנֵי אַשּׁוּר	מִבְּלֹתַי	שָׂבַעְתְּךָ	וְתוֹנִים	
con	Asiria hijos-de	sin	saciar-te	y-te-prostituiste-con-ellos	
וְגַם	לֹא	שָׂבַעְתָּ :	וּתְרַבִּי	אֶת־	תּוֹנִיתְךָ
y-tampoco	no	. quedaste-satis fecha	Luego-aumentaste	**	tu-prostitución
		(29)			
אֶל־	אֶרֶץ כְּנָעַן	כַּשְׂדִּימָה	וְגַם־	בְּזֹאת	לֹא שָׂבַעְתָּ :
por	Canaán tierra-de	hasta-Caldea	y-tampoco	con-esto	. quedaste-satis fecha
					(30)
אֲמַלְחָה	לְבָתְּךָ	נָאִם	אֲדַבֵּר	יְהוָה	בְּעִשׂוֹתְךָ
débil	, tu-corazón	declaración-de	Señor	, Yahweh	cuando-haces
					todo **
אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה	זוֹנָה	שִׁלְטָת :	בְּבִנּוֹתֶיךָ	גִּבְרָךְ	
obra-de esto	prostituta	, disoluta	cuando-te-construiste	tu-montículo	(31)
בְּרֵאשׁ	כָּל־	דְּרָךְ	וְרָמַתְךָ	עָשִׂיתִי	בְּכָל־
al-principio-de	todo	, camino	y-tu-santuario-elevado	hiciste	en-cada
					! plaza
וְלֹא־	הָיִיתִי	כְּזוֹנָה	לְקַלְס	אֶתְּנֶנּוּ :	הָאִשָּׁה
Y-no	fuiste	como-prostituta	en-despreciar	, pago	la-mujer (32)
הַמְּנַאֲפֶת	תַּחַת	אִשָּׁה	תִּקַּח	אֶת־	זָרִים :
la-adúltera	en-lugar-de	su-marido	tomas	**	. extraños
לְכָל־	זָנוֹת	יְהִנּוּ־	נְדָה	וְאֶתְּ	נָתַתְּ אֶת־
A-toda (33)	prostituta	dan	, regalo	pero-tú	** das

נְדָנֶיךָ לְכֹל- מְאֵהֲבֶיךָ וַתִּשְׁחָרְרִי אוֹתָם לְבוֹא אֵלֶיךָ
 a-ti para-venir a-ellos y-sobornabas , tus-amantes a-todos tus-regalos

מִסָּבִיב בְּתוֹנְתֶיךָ : וַיְהִי- לְךָ תִּפְףָּךְ מִן-
 de contrario contigo Y-sucedió (34) . para-tus-fornicaciones de-alrededor

הַנָּשִׁים בְּתוֹנְתֶיךָ וְאַחֲרָיֶךָ לֹא זוֹנָה
 se-solicitó-fornicación no y-en-pos-de-ti en-tus-prostituciones las-mujeres

וּבַתְּפִיךָ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לֹא נִסְן לְךָ וַתְּהִי לְתִפְפָּךְ :
 . lo-contrario pues-eres , a-ti se-da no y-pago , pago y-darte

לְכֵן זוֹנָה שְׂמָעִי דְבַר- יְהוָה : כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así (36) . Yahweh palabra-de escucha , prostituta , Por-tanto (35)

יְהוָה יַעַן הַשִּׁפְךָ נְחֻשְׁתֶּךָ וַתִּגְלֶה עֶרְוַתְךָ
 tu-desnudez y-descubriste tu-abundancia fue-derramada por-cuanto : Yahweh

בְּתוֹנְתֶיךָ עַל- מְאֵהֲבֶיךָ וְעַל- כָּל- גִּלּוּלֵי
 ídolos-de todos y-con tus-amantes con en-tus-fornicaciones

תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַרְמֵי אֶתְּךָ בְּנֵיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם :
 , a-ellos diste que tus-hijos y-por-sangre-de tus-abominaciones

לְכֵן הֵנִי מִקְבֵּץ אֶת- כָּל- מְאֵהֲבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ
 te-complaciste que tus-amantes todos a reúno he-aquí por-tanto (37)

עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל- אֲשֶׁר שִׁנְאַתָּ וְקִבַּצְתִּי
 y-reuniré aborrecías los-que todos con amabas los-que todos y-a con-ellos

אֹתָם עָלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלְתִּי עֶרְוַתְךָ אֶלֵהֶם
 ante-ellos tu-desnudez y-descubriré en-derrededor contra-ti a-ellos

וְרָאוּ אֶת- כָּל- עֶרְוַתְךָ : וְשַׁפְטִיתִיךָ
 Y-te-sentenciaré (38) . tu-desnudez toda ** y-verán

מִזְשַׁפְטֵי נֹאפֹת וְשַׁפְּכַת דָּם
 , sangre y-derramadoras-de adúlteras sentencias-de

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 Entonces-entregaré (39) . y-de-celos furor sangre-de y-traeré-sobre-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 y-destruirán tu-montículo y-derribarán en-mano-de-ellos a-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 objetos-de y-tomarán tus-vestidos a-ti y-quitarán tus-santuarios-elevados

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 Y-traerán (40) . y-descubierta desnuda y-te-dejarán tu-belleza

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 y-te-atravesarán con-piedra a-ti y-lapidarán muchedumbre contra-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 con-fuego tus-casas Y-quemarán (41) . con-sus-espadas

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 muchas mujeres a-ojos-de castigos en-ti e-infligirán

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 . más pagarás no pago y-tampoco de-ser-prostituta y-te-haré-que-dejes

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 y-se-apartará contra-ti mi-furor Y-se-apaciguará (42)

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 . más me-enojaré y-no y-me-aplazaré de-ti mis-celos

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 y-me-enfureciste de-tu-juventud días-de ** recordaste no que Por-cuanto (43)

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 , pondré en-cabeza tu-conducta cierto Yo también , esto con-todo a-mí

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֲמָה בָּם וְנִתְּתִיךָ
 todas sobre la-lujuria ** hice[hiciste] y-no ; Yahweh Señor declaración-de

עלֶיךָ	הַמּוֹשֵׁל	כָּל-	הַהוּא	תּוֹעֲבוֹתֶיךָ :
sobre-ti	el-que-hace-refrán	todo	He-aquí (44)	. tus-abominaciones
בֵּת-	בֵּתָהּ :	כַּאֲמֵה	לֵאמֹר	יִמְשֵׁל
Hija-de	(45) . su-hija	, Como-madre	: diciendo	hará-refrán
וְאֶחָת	וּבָנֶיהָ	אִישָׁהּ	וְגַעְלָתָהּ	אֵתְךָ
y-hermana-de	y-sus-hijos	su-marido	que-desprecia	, tú
וּבָנֵיהֶן	אֲנָשֵׁיהֶן	וְגַעְלוּ	אֶתְךָ	אֶחָתְךָ
e-hijos-de-ellas	maridos-de-ellas	despreciaron	que , tú	tu-hermana
הַגְּדוֹלָהּ	וְאֶחָתְךָ	אֲמַרְי :	וְאָבִיכֶן	חֵתִית
la-mayor	Y-tu-hermana (46)	. amorreo	y-vuestro-padre	hetea
וְאֶחָתְךָ	עַל-שְׂמֹאלְךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ	שָׁמְרוֹן הִיא
y-tu-hermana	, norte-de-ti	al que-habita	y-tus-hijas	ella Samaria
וּבְנוֹתֶיהָ :	סֹדֹם	מִיַּמִּינֶךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	מִמּוֹךְ
. y-sus-hijas	Sodoma	, al-sur-de-ti	la-que-habita	, que-tú
עָשִׂיתָ	וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן	הִלַּכְתָּ	בְּדַרְכֵיהֶן	וְלֹא
hiciste	y-sus-abominaciones	anduviste	en-sus-caminos	No-sólo (47)
דְּרָכֶיךָ :	בְּכָל-	מִהֵן	וּתְשַׁחֲתִי	כְּמַעַט
. tus-caminos	en-todos	más-que-ellas	sino-que-te-corrompiste	, igual casi
אֶחָתְךָ	סֹדֹם	עָשָׂתָהּ	אִם-יְהוָה	אֲדַנֶּנּוּ
tu-hermana	Sodoma	hizo	no , Yahweh	Señor
הֲנֵה-זֶה	וּבְנוֹתֶיךָ :	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ
esto He-aquí (49)	. y-tus-hijas	tú	hiciste	como
וְשֹׁלוֹתָ	שִׁבְעַת-לֶחֶם	וְאֹן	אֶחָתְךָ	סֹדֹם
y-ociosidad	pan hartura-de	arrogancia	tu-hermana	Sodoma
עָנִי	וְיָד-	וְלִבְנוֹתֶיהָ	לָהּ	הָיָה
y-necesitado pobre	y-mano-de	y-para-sus-hijas	para-ella	fue
				la-tranquilidad

לֹא הִחַזְקָהּ : וַתִּגְבְּהֶינָהּ וַתַּעֲשִׂינָהּ תוֹעֵבָה לְפָנַי
 , delante-de- abominación e-hicieron Y-fueron-arrogantes (50) . fortalecieron no
 mí

וְאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי : וְשָׁמְרוֹן כְּחַצֵּי חַטֹּאתֶיךָ
 tus-pecados como-mitad-de Y-Samaria (51) . has-visto según a-ellas así-que-quité

לֹא חָטְאָה וַתְּרַבֵּי אֶת-תוֹעֵבוֹתֶיךָ מִתְּנָה
 más-que-ellas tus-abominaciones ** y-multiplicaste , pecó no

וַתַּצְדִּיקְנִי אֶת-אֲחֹתֶיךָ בְּכֹל-תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
 que tus-abominaciones por-todas tus-hermanas a y-justificaste

עָשִׂיתִי : גַּם-אַתָּה שָׂאתִי כְּלִמְתֶּךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ
 has-dado-justificación porque tu-desgracia lleva tú También (52) . hiciste

לְאֲחֹתֶיךָ בְּחַטֹּאתֶיךָ אֲשֶׁר-הִתְעַבַּתְתָּ מֵהֶן
 más-que-ellas te-envileciste con-que por-tus-pecados para-tus-hermanas

הַצְדִּיקָנָהּ מִמֶּנִּי וְגַם-אַתָּה בּוֹשֵׁל וְשָׂאתִי כְּלִמְתֶּךָ
 tu-desgracia y-lleva avergüénzate tú y-ahora más-que-tú son-justas

בְּצַדִּיקְתֶּךָ אֲחִיוֹתֶיךָ : וְשָׁבַתִּי
 Y-haré-volver (53) . tus-hermanas por-tu-justificar-a

אֶת-שְׁבִיתָן אֶת-שְׁבִית סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-שְׁבִית
 fortuna-de y-** y-sus-hijas Sodoma fortuna-de ** fortuna-de-ellas **

שָׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשְׁבִית וְשְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה :
 . en-medio-de-ellas tus-fortunas y-fortuna-de y-sus-hijas Samaria

לְמַעַן תִּשָּׂאתִי כְּלִמְתֶּךָ וְנִגְלַמְתָּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 hiciste lo-que de-todo y-avergüénzate tu-desgracia lleva Así-que (54)

בְּנִחְמוֹךְ אֲחֶן : וְאֲחֹתֶיךָ סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas Sodoma Y-tus-hermanas (55) . a-ellas al-confortar-tú

תִּשְׁבֹּן לְקִדְמֹתָן וְשָׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas y-Samaria a-su-estado-anterior volverán

תִּשְׁבֹּרְךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	וְאַתָּה	לְקִדְמוֹתָ	תִּשְׁבֹּרְךָ
volveréis	y-tus-hijas	y-tú	a-su-estado-anterior	volverán
לְשִׁמוּעָה	אֶחָיוֹתֶיךָ	סוֹדֹם	הָיְתָה	וְלֹא
para-mencionar	tu-hermana	Sodoma	será	Y-no (56)
				a-vuestro-estado-anterior
תִּגְלָה	בְּטֶרֶם	וְאֹנִיָּה	בַּיּוֹם	בְּפִיךָ
fue-descubierta	antes-que (57)	, tus-soberbias	en-día-de	en-tu-boca
סְבִיבוֹתֶיהָ	וְכָל-	אַרָם	בְּנוֹת-	חֶרְפָּת
alrededor-de-ella	y-todos	Aram	hijas-de	afrenta-de tiempo-de así
				tu-maldad
זִמְתָּךְ	אֶת-	אוֹתָךְ	מִשְׁאֲמוֹת	בְּלִשְׁתֵּימ
tu-lascivia	** (58)	. alrededor	a-ti	las-que-desprecian
				filisteos
				hijas-de
וְאַתָּה	וְאַתָּה	וְנִשְׂאֲתֶיךָ	אַתָּה	תִּזְעֹבוּתֶיךָ
. Yahweh	declaración-de	, las-llevarás	tú	tus-abominaciones
				y-**
כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה
como	contigo	Y-haré	: Yahweh	Señor
				dice
				así
				Cierta mente (59)
עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	בְּנִיתָ	אֵלֶּה	לְהַפֵּר
tú-haces	porque	juramento	despreciaste	pacto
				para-romper
				juramento
				despreciaste
				porque
				tú-haces
אֲנִי	אֶת-	בְּרִיתִי	אוֹתָךְ	בַּיּוֹם
Yo	**	mi-pacto	contigo	en-días-de
				tus-juventudes
				contigo
				mi-pacto
				** Yo
לָךְ	בְּרִית	עוֹלָם:	וְזָכַרְתָּ	אֶת-
contigo	pacto	eterno	(61)	Entonces-recordarás
				**
				tus-caminos
				contigo
וְנִבְלַמְתָּ	בְּקִשְׁתְּךָ	אֶת-	אֶחָיוֹתֶיךָ	הַגְּדֹלוֹת
y-te-avergonzarás	cuando-recibas	a	tus-hermanas	las-mayores
מִמֶּנּוּ	אֶל-	הַקְּטָנוֹת	מִמֶּנּוּ	וְנִתְּתִי
que-tú	con	las-menores	que-tú	y-daré
				a-ellas
				a-ti
				por-hijas
וְלֹא	מִבְּרִיתְךָ:	וְנִקְיִמוֹתֵי	אֲנִי	אֶת-
pero-no	. según-tu-pacto	(62)	Yo	**
				Así-estableceré
				mi-pacto
				** Yo
				Así-estableceré
				(62)
				. según-tu-pacto
				pero-no

אתה ויודעת כי-אני יהוה: למען תזכרי
contigo y-sabrás . Yahweh Yo que recordarás Así-que (63)

ובשת ולא יהיה-לך עוד פתחון פה
y-serás-avergonzado y-no habrá para-ti más abrir-de boca

מפני כלמתך בבשרי- לך לכל-אשר עשית
a-causa-de tu-humillación al-hacer-propiciación hiciste lo-que por-todo por-ti

נאם אדני יהוה: ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:
Cap. 17 : Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de diciendo a-mí Yahweh palabra-de

בן-אדם חיד חידה ומשל ומשל בית
, hombre Hijo-de (2) alegoriza alegoría y-di-parábola y-di-parábola a parábola casa-de

ישראל: ואמרף כה-אמר אדני יהוה הנשר הנדול גדול
Israel : Y-di (3) . dice Así : Y-di (3) . Israel grande-de , la-grande El-águila : Yahweh Señor

הנפלים ארך האבר מלא הנוצה אשר-לו הרקמה
las-alas , larga-de la-pluma llena-de el-plumaje que el-águila tiene los-colores-variados

בא אל-הלבנון ויגח את-צמרת הארו: את ראש
a fue el-Líbano y-tomó * el-cedro * (4) principal

ויקוהו קטף ויביאהו אל-ארץ כנען בעיר
sus-renuevos lo-arrancó y-lo-llevó a en-ciudad-de mercader tierra-de

רכלים שמו: ויגח מנרע הארץ ויהנהו
comerciantes lo-puso (5) . Y-tomó de-simiente-de la-tierra y-la-puso ויהנהו

בשדה-גרע קח על-מים רבים צפצפה שמו:
, fértil en-campo tomó , aguas junto-a , muchas sauce lo-puso

ויצמח ויהי לנפן סרחת שפלת קומה לפנות
Y-brotó (6) y-fue como-vid extendida שפלת קומה לפנות para-encarar altura bajo-de

דליותיו אשר-שיו ותקוהו ותקוהו
sus-ramas hacia-él pero-sus-raíces ; quedaron ותקוהו

לָנֶפֶן וַתַּעַשׂ בְּיָמַי וַתִּשְׁלַח פְּאֵרוֹתַי : וַיְהִי
 como-vid y-produjo sarmientos y-echó . renuevos (7) Y-había

נֶשֶׁר-אַחַד גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפָיִם וְרַב-נוֹצָה וְהִנְחָה הַנֶּפֶן הַזֹּאת
 otra águila , grande grande-de alas y-abundante- de y-he-aquí- que la-vid la-aquella

כַּפְּנֶיהָ שָׂרְשֵׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתָיו שָׁלַח-הָ לָּו
 alargó sus-raíces hacia-él y-sus-ramas extendió a-él

לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת מִטְעֵהָ : אֶל-שָׂדֵה טוֹב אֶל-מַיִם
 para-ser-regada de-los-surcos-de su-plantío En (8) . aguas junto-a bueno terreno

רַבִּים הִיא שְׂתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֲנָף וְלַשְׂאֵת פְּרִי לְהִזוֹת לְנֶפֶן
 muchas ella plantada para-hacer para-ser fruto y-producir rama como-vid

אֲדַרְתִּי : אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַתְּצַלַּח הַלּוֹא אֵת-
 * : Di (9) . espléndida Así : Yahweh Señor dice acaso-no ¿ prosperará ¿

שָׂרְשֵׁיהָ יִנְתֹּק וְאֵת-פְּרִיָּהּ | יִקְסֹס וְיִבְשׂ כָּל-
 sus-raíces arrancará y-** su-fruto quitará y-se-secará Todos

טַרְבִּי צִמְחָהּ הִיבֵשׂ וְלֹא-בְזָרַע גְּדוּלָּהּ וּבְעַם-רַב
 su-crecer se-secará y-no , por-braza fuerte o-por-pueblo numeroso

לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׂרְשֵׁיהָ : וְהִנְחָה שְׂתוּלָה הַתְּצַלַּח
 para-arrancar a-ella por-sus-raíces . Y-he-aquí (10) siendo-trasplantada ¿ prosperará ?

הַלּוֹא כְּנֻעַת בָּהּ רִיחַ תִּבְשָׂה וְיִבֵּשׂ יִבֵּשׂ
 acaso- ¿ cuando-toque contra-ella viento-de el-levante se-secará se-secará ? secar

עַל-עֲרֻגַת צִמְחָהּ תִּיבֵשׂ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 su-crecer se-secará . Y-fue (11) a-mí Yahweh palabra-de

לֵאמֹר : אָמַר-נָא לְבַיִת הַמְּרִי הַלֵּא יְדַעְתֶּם מַה-אֵלֶּה אָמַר
 ahora Di (12) : diciendo a-casa-de la-rebeldía Acaso- ¿ : esto qué sabéis

הִנְחָה בָּא מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת-מֶלְכָּהּ וְאֵת-
 fue He-aquí rey-de Babilonia (a)Jerusalén y-tomó a su-rey y-a

שְׁלִיָּהּ וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ: וַיִּקַּח
 sus-nobles y-llevó a-ellos con-él a-Babilonia (13) . Entonces-tomó

מִנְרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה
 de-la-familia-de la-realeza e-hizo[cortó] con-él un-pacto a-él bajo-jura
 mento

וְאֵת-אֵילֵי הָאָרֶץ לָקַח: לְהַיּוֹת מִמְּלָכָה שְׁפֹלָה לְבִלְתִּי
 y-a poderosos-de el-país Para-ser (14) . tomó sin abatido un-reino

הַחֲנֻשָּׂא לְשֹׁמֵר אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמּוּדָה: וַיִּמְרֹד-בּוֹ
 resurgir ** guardando su-pacto Pero-se-rebeló (15) . contra-él

לְשַׁלַּח מִלְּאָכִיו מִצְרַיִם לְחֹת-לוֹ סוּסִים וְעַם-רָב הַיּוֹצֵלַח
 enviando sus-mensa jeros Egipto para-con seguir para-sí y-pueblo , mucho ¿ prosperará ?

הַיּוֹמֵלֵט הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהִפְרִית וְנִמְלֵט:
 ¿ acaso-escapará ¿ el-que-hace estas-cosas y-rompió ? pacto ¿ escapará ?

חַי-אֲנִי נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא בְּמִקּוֹם הַמֶּלֶךְ
 Yo Vivo (16) , Yo Vivo Señor , Yahweh si no en-el-lugar-de el-rey

הַמְּמַלְכֵיךָ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת-אֲלֹתָיו וְאֲשֶׁר הִפְרִית אֶת-
 el-que-hizo rey a-él que despreció ** su-juramento y-que ** rompió

בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְּחֻד-בְּבֵל בְּיָמוֹת: וְלֹא בְּחֵיִל
 , su-pacto con-él Babilonia en-medio-de morirá Y-no (17) con-ejército

גָּדוֹל וּבְקָהָל רַב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פָּרַעַה בְּמִלְחָמָה בְּשִׁפְךָ
 grande y-muchedumbre numerosa hará faraón para-él al-construir en-la-guerra

סֻלָּה וּבְבִנּוֹת דִּיגָּ לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבִזָּה
 rampa y-al-edificar baluarte para-destruir muchas vidas para-destruir (18) . Y-despreció

אֵלֶּה לְהִפְרִית בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל-אֵלֶּה עָשָׂה
 jura-romper pacto , pacto para-romper hizo estas-cosas y-todas su-mano había-dado cuando-he-aquí

לֹא יִמְלֵט: לְכֵן כֹּה-אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה חַי-אֲנִי
 no . escapará (19) . Por-tanto así dice Yahweh Señor , Yo Vivo

אִם-לֹא אֶלְתִּי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפְרִיר
 , rompió que y-mi-pacto despreció que mi-juramento no si

וְנִתְּתִיו בְּרֹאשׁוֹ : וּפְרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי
 mi-red sobre-él Y-extenderé (20) . en-su-cabeza haré-recaer

וְנִתְּפֵשׂ בְּמַצְוֵדוֹתַי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּבִלְהָ וּנְשַׁפְטֵתִי
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-lo-haré-ir a-Babilonia y-juzgaré

אִתּוֹ שָׁם מֵעַל אֲשֶׁר מֵעַל-בֵּי : וְאֵת
 Y-a (21) . a-mí traicionó con-que su-traición allí a-él

כָּל-מִבְּרֵתוֹ בְּכָל-אֲנָפָיו בְּתֹרֵב יִפְּלוּ
 caerán por-la-espada sus-tropas con-todas sus-fugitivos todos

וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל-רוּחַ יִפְּרָשׁוּ וַיִּדְעֻתֶם
 y-los-supervivientes a-todo viento serán-dispersados y-conoceréis

כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי
 Yo Ciertamente- tomaré : Yahweh Señor dice Así (22) . he-hablado Yahweh Yo que

מִצִּמְרַת הָאֲרֶז הָרְמָה וְנִתְּתִי מִרְאֵשׁ
 del-cogollo-de el-alto el-cedro y-plantaré del-principal-de

וְנִקְוֹתָיו אֶקְטֹף בְּרֹד וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל הַר-גְּבוּהָ
 arrancaré un-tallo sus-renuevos alta montaña sobre Yo y-plantaré

וְתִלּוּל : בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֵנּוּ וְנִשְׂא
 y-sublime (23) . En-monte-de srael altura lo-plantaré y-producirá

עֵנָף וְעֵשָׂה פְּרִי וְהָיָה לְאֲרֶז אֲדִיר וְשָׁכְנוּ
 y-hará fruto y-será como-cedro espléndido y-vivirán y-será

תַּחְתָּיו כָּל-צִפּוֹר כָּנָף בְּצֶל דְּלִיזוֹתָיו תִּשְׁכְּנֶנָּה :
 , ala toda ave toda bajo-él sombra-de sus-ramas . habitarán

וַיִּדְעוּ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשֹּׁפֵלִתִי |
 Y-sabrán (24) árboles-de todos el-campo Yahweh Yo que he-abatido

עֵץ נֹבֵה הַנִּבְהָתִי עֵץ שָׁפֵל הוֹבֵשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרֹחְתִּי
e-hice-florecer verde árbol hice-secar , bajo árbol hice-crecer , alto árbol

Cap. 18 עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי : וְיִהְיֶה דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . y-haré he-hablado Yahweh Yo ; seco árbol

לֵאמֹר : מַה - לָכֶם אַתֶּם מְשָׁלִים אֶת-הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל-
acerca-de el-este el-refrán ** usuarios-de-refranes vosotros a-vosotros Qué ¿ (2) : diciendo

אֲדַמָּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹתַי נֹאכְלוּ בָסֹר וְשָׁנִי הַבָּנִים
los-hijos y-dientes-de agraces comen Padres : que-dice Israel tierra-de

תִּקְהֵינָה : חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה אִם-יִהְיֶה
será que-no , Yahweh Señor declaración- de , Yo Vivo (3) ? tienen-dentera

לָכֶם עוֹד מִשָּׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל : הֵן כָּל-
todas Mira (4) . en-Israel el-este el-refrán usar-refrán más para-vos otros

הַנִּפְשׁוֹת לִי הִנֵּה כְּנֹפֶשׁ הָאָב וְכַנְפֹּשׁ הַבֵּן
el-hijo y-como-vida-de el-padre como-vida-de , ellas más las-vidas

לִי-הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת : וְאִישׁ כִּי-יִהְיֶה צַדִּיק
justo sea que Y-hombre (5) . morirá ella la-que-peque el-alma , ellas para-mí

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה : אֵל - הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא
no y-sus-ojos , come no los-montes en (6) , y-derecho justicia y-hace

נִשְׂא אֵל-גִּלְגָּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹהוּ לֹא טָמְאָה
deshonre no su-prójimo mujer-de y-a Israel casa-de ídolos-de a levanta

וְאֵל-אִשָּׁה נָדָה לֹא יִקְרָב : וְאִישׁ לֹא יִנָּה
; oprima no y-cualquiera- que (7) , se-acerque no menstruosa mujer y-a

חֲבָלְתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזוּלָה לֹא יִגְזֹל לְחֶמּוֹ לְרַעֲב
al-hambriento su-pan ; roba no robo ; devuelve préstamo su-prenda

יָתוֹן וְעִירָם יִכְסֶה-בְּגָד : בְּנֹשֶׁת לֹא-יָתוֹן וְתַרְבִּית
e-interés presta no con-usura (8) ; vestido provee y-desnudo ; da

לֹא יִקַּח מֵעֵנֶל יֹשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת וַעֲשֶׂה
 haga verdadero juicio ; su-mano retraiga de-maldad ; tome no

בֵּין אִישׁ לְאִישׁ: בְּחֻקֹּתַי יִהְיֶה וּמִשְׁפָּטַי וּשְׁמֹר
 guarde y-mis-estatutos camine en-mis-leyes (9) ; y-hombre hombre entre

לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צְדִיק הוּא תְּהִי וְיָחִי נָא אֲדֹנָי
 Señor declaración-de , vivirá vivir él justo , verdad para-hacer

יִהְיֶה: וְהוֹלִיד בֶּן-פְּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וַעֲשֶׂה אָח
 un-hermano y-hace-a , sangre que-derrama violento hijo Pero-(si)engen (10) . Yahweh
 dra

מֵאֶחָד מֵאלֹהֵי: וְהוּא אֶת-כָּל-אֵלֹהֵי לֹא עֲשָׂה כִּי נִם אֶל-
 en también pero , haga no estas-cosas todas ** aunque-él (11) , de-estas-cosas de-una

הַהָרִים אֲכַל וְאֶת-אִשֶׁת רֵעֵהוּ טָמֵא: עָנִי וְאֲבִיּוֹן
 y-necesitado pobre (12) ; viole su-prójimo mujer-de y-a , coma los-montes

הוֹנָה וְגָזַל וְגָזַל תָּבַל לֹא יֹשִׁיב וְאֶל-הַגְּלוּלִים
 los-ídolos y-a devuelve no prenda , roba robos oprime

נִשָּׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עֲשָׂה: בְּנִשְׁאָךְ נָתַן וְתַרְבִּית
 e-interés presta con-usura (13) , hace abominación , sus-ojos eleva

לִקַּח וְחִי לֹא יִהְיֶה אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
 las-estas las-abominaciones todas ** . vivirá No ¿ y-vivirá ? toma

עֲשֶׂה מוֹת יוֹמָת דְּמֵי בּוֹ יִהְיֶה: וְהִנֵּה
 Y-he- morir , hace será-matado sus-sangres en-él . será (14) . aquí

הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עֲשָׂה
 hace que su-padre pecados-de todos ** y-ve un-hijo engendra

וַיֵּרָא וְלֹא יַעֲשֶׂה כִּהֵן: עַל-הַהָרִים לֹא אֲכַל
 come no los-montes sobre (15) ; según-ellos hace pero-no y-mira

וְעֵינָיו לֹא נִשָּׂא אֶל-גְּלוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשֶׁת רֵעֵהוּ
 su-prójimo mujer-de ** , Israel casa-de ídolos-de a eleva no y-sus-ojos

לֹא טָמְאָה :	וְאִישׁ לֹא	הוֹנֶה	חֶבֶל לֹא	חָבַל	לֹא טָמְאָה :
, no-viola no	(16) , no y-a-nadie	no ; oprime	no ; prenda	retiene	
וְנִזְלָה לֹא	נָזַל	לְחֵמוֹ	לְרַעֲב	נָתַן	וְעָרוֹם
y-robo no	; roba	su-pan	al-hambriento	, provee	y-(a)desnudo ,
כִּפְסָה- בְּגָד :	מֵעָוִי	הַשֵּׁב	יָדוֹ	נִשְׂדָּה	וְתַרְבִּית
; vestido provee	del-pobre (17)	retiene	su-mano	e-interés	
לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי עֲשָׂה	בְּחֻקֹּתַי	הֶלְכָה	הוּא לֹא	יָמוּת	לֹא לָקַח
, toma no	hace mis-estatutos	en-mis-leyes	, camina	morirá no	
בְּעוֹן אָבִיו	תָּהָה	יִחְיֶה :	אָבִיו	כִּי- עָשָׂה	בְּעוֹן אָבִיו
, su-padre por-pecado-de	vivir , su-padre	. vivirá	Su-padre	por-cuanto	ejerció
עָשָׂה נָזַל	נָזַל	אָח	וְאֲשֶׁר	לֹא- טוֹב	עָשָׂה בְּתוֹךְ
robar extorsión	robó	, hermano	y-lo-que	no	en-medio-de hizo bien
עֲמִינוּ וְהִנֵּה- מוֹת	בְּעוֹנוֹ :	וְאִמְרֹתֵם	מֵהֵעַתָּה לֹא-	עֲמִינוּ	וְהִנֵּה- מוֹת
, sus-gentes	morirá y-he-aquí	. por-su-pecado	no Por-qué ¿ : Pero-preguntáis	no	(19)
נִשְׂאָה	בְּעוֹן הָאָב	וְהִבֵּן	מִשְׁפָּט	וַיִּדְרֹךְ	עָשָׂה אֵת
lleva	en-la-iniquidad- el-hijo	Porque-el-hijo	derecho	y-justicia	** , hizo
כָּל- חֻקֹּתַי	שָׁמַר	וַיַּעַשׂה	אֵת	תָּהָה	יִחְיֶה :
todas	guarda	y-hace	, ellas	vivir ,	. vivirá
הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת	הִיא	תָּמוּת	בֶּן לֹא-	יִשְׂאָה	בְּעוֹן
La-persona (20)	ella la-que-peque	; morirá	no un-hijo	llevará	en-la-iniquidad- de
הָאָב	וְאָב לֹא	יִשְׂאָה	בְּעוֹן	הִבֵּן	צְדָקָה
; el-padre	no y-padre	llevará	en-la-iniquidad-de	; el-hijo	justicia-de
הַצְדִּיק	עָלָיו	תִּהְיֶה	וְרָשָׁעַת	רָשָׁע	עָלָיו
el-justo	sobre-él ,	será	y-maldad-de	malvado	sobre-él
תִּהְיֶה :	וְהָרָשָׁע	כִּי	יָשׁוּב	מִכָּל-	חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
. será	(21) Pero-el-malvado	que	se-vuelva	de-todo	que su-pecado

עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כִּי־הָיָה
 vivir y-justicia derecho y-haga mis-leyes todas ** y-obedezca , haga

וְיָחִיָּה לֹא יָמוּת: כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא
 no hizo que sus-ofensas Todas (22) . morirá no , vivirá

יִזְכְּרוּ לְאִשֶׁר-עָשָׂה בְּצִדְקָתוֹ
 hizo que en-su-justicia , contra-él serán-recordadas

יָחִיָּה: הַחֲפִיץ אַחְפִּיץ מוֹת רָשָׁע נֶאֱמַר
 declaración-? malvado muerte-de me-complazco Complacer ¿ (23) . vivirá
 de

אֲדַנֶּה יְהוָה הָלֹא בְּשׁוֹבוֹ מִדְּרָכָיו וְחַיָּה:
 ? y-vivirá de-sus-caminos en-su-volver Acaso-no ¿ , Yahweh Señor

וּבְשׁוֹב צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה עֲוֹן
 pecado y-comete de-su-justicia un-justo Pero-si-se-vuelve (24)

כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה הֲרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחַיָּה
 ¿ entonces-vivirá ? , hace el-malvado hizo que las-abominaciones como-todas

כָּל-צִדְקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא תִזְכָּרָה
 será-recordada no hizo que su-justicia toda

בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר-מָעַל וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-
 con-que y-por-su-pecado fue-infiel con-que por-su-infidelidad

חָטָא בָּם יָמוּת: וְאִמְרַתֶּם לֹא יִסְבֵּן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי
 , Señor camino-de es-justo no : Pero-decís (25) . morirá por-ellos pecó

שָׁמְעוּ-נָא בַּיַּת יִשְׂרָאֵל הַדֶּרֶךְ לֹא יִסְבֵּן הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא
 no vuestros-caminos acaso-¿ ? justo no Mi-camino ¿ : Israel casa-de ahora escuchad

יִתְקַנוּ: בְּשׁוֹב-צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה
 y-comete de-su-justicia un-justo Si-se-vuelve (26) ? son-rectos

עֲוֹן וּמָת עַל־יָהֶם בְּעוֹלָו אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת:
 . morirá hizo que por-su-pecado , por-ellos entonces-morirá pecado

וּבָשׁוּב וּרְשָׁעִי מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 Pero-si-se-vuelve (27) un-malvado de-su-maldad que hizo

וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וַיִּדְרֹגְהָ הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יִתְּנָהּ : וַיִּרְאֶה
 Porque-mira (28) . vivirá su-alma **, él y-justicia derecho y-hace

וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיו יִתְּנָה
 y-se-vuelve de-todas sus-ofensas que hizo , vivirá

לֹא יָמוּת : וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְּנָה הַרְדֵּף אֲדֹנָי
 Señor camino-de correcto No : Israel casa-de Pero-dicen (29) . morirá no

הַדְרָכָי לֹא יִתְּנֶנּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרָכֵיכֶם לֹא יִתְּנֶנּוּ :
 ? correctos no vuestros-caminos no-son ¿ ? Israel casa-de correctos no mis-caminos ¿

לְכֹן אִישׁ כַּדְרָכָיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל
 Isarel casa-de a-vosotros juzgaré según-sus-caminos a-cada-uno Por-tanto (30)

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם
 vuestras-ofensas de-todas y-volveos Arrepentíos : Yahweh Señor declaración-de

וְלֹא־יִהְיֶה לְכֶם לְמַקְשׁוֹל עָוֹן : הַשְּׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־
 todas ** de-vosotros Echad (31) . iniquidad por-ruina para-vos será y-no otros

פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חֲדָשׁ
 nuevo corazón para-vos y-haced , por-ellas ofendisteis con-que vuestras-ofensas

וְרִיחַ חֲדָשָׁה וְלִמָּחָה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל : כִּי לֹא אֶחְפֹּץ
 me-complazco no Por (32) ? Israel casa-de moriréis y-por-qué ¿ nuevo y-espíritu

בְּמֹות הַמָּת וְנָאִם אֲדֹנָי יְהוָה וְהָשִׁיבוּ וְחַיוּ :
 . y-vivid y-volveos , Yahweh Señor declaración-de , el-que-muere en-muerte-de

וְאֵתָהּ שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׁי יִשְׂרָאֵל : וְאָמַרְתָּ מָה
 Cap. 19 Cómo ; : Y-dirás (2) . Israel príncipes-de por lamento eleva Y-tú (1)

אִמְךָ לְבֵיאָ בֵּין אַרְיֹות רַבָּצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רַבְתָּה
 crió leoncillos en-medio-de , se-echó leones entre una-leona tu-madre

גִּירָה : וַתַּעַל אֶחָד מִגִּירָה כְּפִיר הָיָה
! sus-cachorros Y-crió (3) uno , de-sus-cachorros león-fuerte , se-hizo

וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל : וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גוֹיִם
y-aprendió hombre presa desgarrar . devoró naciones acerca-de-él Y-oyeron (4)

בְּשַׁחֲתָם נִתְפָּשׂ וַיִּבְאֵהוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם :
en-foso-de-ellos fue-atrapado y-lo-llevaron . Egipto tierra-de a con-anillas

וַתֵּרָא כִּי נֹחַלָה אַבְרָהָהּ תִּקְנֶתָהּ
Cuando-vio (5) que tras-larga-espera se-disipaba , su-esperanza

וַתִּקַּח אֶחָד מִגִּירָה כְּפִיר וַיִּתְחַלֵּף
entonces-tomó león-fuerte , de-sus-cachorros uno . lo-hizo Y-se-paseaba (6)

בְּתוֹךְ-אֲרִיֹת כְּפִיר הָנָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל :
, fue león-fuerte , leones entre y-aprendió hombre presa desgarrar . devoró

וַיֵּרַע אֶלְמִנּוּחָיו וְעָרִיָּהֶם הִחְרִיב
y-conoció sus-fortalezas y-ciudades-de-ellos devastó (7)

וַתִּשָּׂם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שִׁאֲנָתוֹ : וַיִּתְּנוּ
se-espantó país y-su-plenitud al-sonido-de . su-rugido Y-fueron (8)

עָלָיו גוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם
naciones contra-él de-alrededor , de-las-provincias y-extendieron sobre-él red-de-ellos

בְּשַׁחֲתָם נִתְפָּשׂ : וַיִּתְּנֵהוּ בְּסוּנָר בְּחַתָּיִם
en-foso-de-ellos . fue-atrapado Y-lo-metieron (9) en-la-jaula con-anillas

וַיִּבְאֵהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּבְאֵהוּ בַּמַּצְלוֹת לְמַעַן
y-lo-llevaron Babilonia rey-de a para-que en-las-mazmorras

לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הַרֵי יִשְׂרָאֵל : אִמְךָ
no se-oyera su-voz en más . Israel montes-de (10) Tu-madre

כַּגִּשְׁן בְּדַמָּה עַל-מַיִם שְׂתוּלָה פְּרִיָּה
como-la-vid en-tu-sangre junto-a aguas , plantada fructífera

וַיְהִיוּ-	רְבִים :	מַמִּים	הָיְתָה	וַעֲנֹפָה
Y-fueron	(11) . abundantes	a-causa-de-aguas	fue	y-frondosa
קוֹמָתוֹ	וַתִּגְבֶּה	מְשָׁלִים	אֶל- שִׁבְטֵי	עֹז מַמְּוֹת
su-altura	y-se-elevó	gobernantes	cetros-de para	fuerza vara-de para-ella
בְּרַב	בְּגִבּוֹ	וַיִּבְּא	עֲבֹתָיִם	עַל - בֵּין
por-abundancia-de	por-su-altura	y-se-destacaba	, follajes	entre sobre
הַשְּׁלֵכָה	לְאֶרֶץ	בְּחִמּוֹ	וַתִּשָּׂא	דְּלִיָּקָיו :
fue-arrojada	a-tierra	con-furor	Fue-arrancada	(12) . sus-sarmientos

תִּחַרְּקֵנִי	פְּרִיָּהּ	הוֹבִישׁ	תִּקְרִים	וְרִיחַ
fueron-arrancadas	; su-fruto	hizo-secar	el-levante	y-viento-de
וְעַתָּה	אֲכַלְתֶּהוּ :	אֵשׁ	עֲזָה	מִמָּחַ
Y-ahora	(13) . las-consumió	fuego	; su-fortaleza	ramas-de y-se-secaron

אֵשׁ	וַתֵּצֵא	וַצִּמָּא :	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	בְּמִדְבָּר	שְׂתוּלָה
fuego	Y-salió	(14) . y-sed	sequedad	en-tierra-de	, en-el-desierto	está-plantada

בָּהּ	הִיָּה	וְלֹא-	אֲכָלָהּ	פְּרִיָּהּ	בְּדִיהָ	מִמִּטְּהָ
en-ella	hay	y-no	ha-consumido	su-fruto	, sus-ramas	de-la-vara-de

לְקִינָה :	וַתְּהִי	הִיא	קִינָה	לְמִשׁוֹל	שִׁבְט	עֹז	מִמָּחַ-
. para-lamento	y-será	ella	lamento	, para-gobernar	cetro	fortaleza	vara-de

Cap. 20

לְחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	בַּחֲמִישִׁי	הַשְּׁבִיעִית	בַּשְּׁנָה	וַיְהִי
del-mes	a-diez	en-el-quinto[mes]	el-séptimo	en-el-año	Y-sucedió (1)

וַיֵּשְׁבוּ	אֶת- יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	לְדַרְשׁ	מִזְקְנֵי	אֲנָשִׁים	בָּאוּ
y-se-sentaron	, Yahweh	a	a-consultar	Israel	de-los-ancianos-de	hombres vinieron

בֶּן- אָדָם	דָּבַר- יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר :	וַיְהִי	לְפָנַי :
habla hombre	Hijo- (3) :	diciendo	a-mí Yahweh	palabra-de	Y-fue (2) . delante-de-mí

יְהוָה	אָמַרְנִי	אֲלֵהֶם	כֹּה	אָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִמְרַתְּ
Para-con	Yahweh	Señor	dice	Así	: a-ellos	y-di Israel ancianos-de a

אָתִי אַתֶּם בָּאִים חַי-אֲנִי אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם נְאֻם
 declaración-de , por-vosotros seré-consultado que-no Yo Vivo ? venís vosotros a-mí

אֲדַנּוּ יְהוָה: הַתְּשֻׁפֵט אַתֶּם הַתְּשֻׁפוֹט בֶּן-אָדָם אֶת-
 ** ? hombre hijo-de harás-juicio ¿ ? a-ellos Juzgarás ¿ (4) . Yahweh Señor

תּוֹעֲבוֹת וְאִמְרֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם: וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos Y-di (5) . hazles-conocer sus-padres abominaciones-de

כֹּה-אָמַר אֲדַנּוּ יְהוָה בַּיּוֹם בְּחַרְי בִּישְׂרָאֵל וְאִשָּׁא
 cuando-alcé , a-Israel mi-escoger En-día-de : Yahweh Señor dice Así

יָדִי לְזַרְעַ בֵּית יַעֲקֹב וְאֹנֶדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de a-ellos y-me-di-a-conocer Jacob casa-de a-descendencia-de mi-mano

מִצְרַיִם וְאִשָּׁא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: בַּיּוֹם
 En-el-día (6) . vuestro-Dios Yahweh Yo : diciendo a-ellos mi-mano y-alcé Egipto

הַהוּא נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ
 tierra a Egipto de-tierra-de para-sacarlos , a-ellos mi-mano alcé el-aquel

אֲשֶׁר-תְּרַתִּי לָהֶם זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ צְבִי הִיא לְכָל-
 entre-todas ella hermosa , y-miel leche que-destila para-ellos busqué que

הָאָרְצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׂקוּצֵי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ
 expulse sus-ojos vilezas-de Cada-uno : a-ellos Y-dije (7) . las-tierras

וּבְנִלְוֵי מִצְרַיִם אַל-תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 . vuestro-Dios Yahweh Yo , os-contaminéis no Egipto y-con-ídolos-de

וַיִּמְרוּ-בִי וְלֹא אָבּוּ לְשָׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת-
 ** cada-uno ; a-mí escuchar quisieron y-no contra-mí Pero-se-rebelaron (8)

שְׂקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הַשְּׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלְוֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ
 abandonaron no Egipto ídolos-de y-** echaron no ojos-de-ellos vilezas-de

וְאָמַר לְשֹׁפֵד חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אִפִּי בָהֶם
 contra-ellos mi-ira para-cumplir sobre-ellos mi-furor derramar y-dije

בְּחֹדֶן אֶרֶץ מִצְרַיִם : וְאֶעֱשׂ לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל
 se-profanara no mi-Nombre a-fin-de-que Pero- (9) . Egipto tierra-de en-medio-de
 actué

לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִוְדַעְתִּי אֲלֵיהֶם
 a-ellos me-di-a-conocer a-los-cuales , entre-vos ellos que las-naciones a-ojos-de
 otros

לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וְאוֹצִיאֵם
 Y-los-hice-salir (10) . de-Egipto de-tierra-de para-hacerlos-salir a-ojos-de-ellos

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל-הַמִּדְבָּר : וְאֶתֵּן לָהֶם
 a-ellos Y-di (11) . el-desierto a y-los-llevé Egipto de-tierra-de

אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הוֹרַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos cumple que , a-ellos di-a-conocer mis-decretos y-** mis-leyes **

וְתִי בָהֶם : וְגַם אֶת-שַׁבְּתוֹתַי נִתַּתִּי לָהֶם לְהִנּוֹת
 para-ser a-ellos di mis-sábados ** Y-también (12) . por-ellos vivirá

לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם :
 . los-santifico Yahweh Yo que para-saber y-entre-ellos entre-mí por-señal

וַיִּמְרוּ-בִּי בֵּית-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי
 en-mis-leyes ; en-el-desierto Israel casa-de contra-mí Pero-se-rebelaron (13)

לֹא-הָלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos (si)cumple que rechazaron decretos y-** anduvieron no

וְתִי בָהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר
 y-dije , mucho profanaron mis-sábados y-** ; por-ellos entonces-vivirá

לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְבַלּוֹתָם : וְאֶעֱשֶׂה
 Pero-actué (14) . para-destruir-los en-el-desierto sobre-ellos mi-furor de-derramar

לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחֵל אֲשֶׁר הַגּוֹיִם לְעֵינַי
 que las-naciones a-ojos-de se-profanara no mi-nombre a-fin-de-que

הוֹצִיאֵתִים לְעֵינֵיהֶם : וְגַם-אֲנִי נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם
 a-ellos mi-mano alcé Yo Y-también (15) . a-ojos-de-ellos los-hice-salir

בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הֵבִיא אוֹתָם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי זִבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ
y-miel leche destilando di que la-tierra a a-ellos llevar no , en-el-desierto

צְבִי הִיא לְכֹל-הָאָרְצוֹת: יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת-
y-** rechazaron mis-decretos Por-cuanto (16) . las-tierras de-todas ella [más]hermosa

חֲקוֹתַי לֹא-הֵלְכוּ בָהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חֲלָלוּ כִּי
pues profanaron mis-sábados y-**, en-ellas anduvieron no mis-leyes

אֲחֵרַי וְגִלּוּלֵיהֶם לֶבָם הִלְךְ: וַתִּחַס עֵינַי
mi-ojo Pero-se-apiadó (17) . andaba corazón-de-ellos sus-ídolos tras

עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתֵּמֶם וְלֹא-עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בַּמִּדְבָּר: וְאָמַר
Y-dije (18) . en-el-de exterminio a-ellos hice y-no de-destruirlos de-ellos
sierto

אֶל-בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אָבוֹתֵיכֶם אֶל-תֵּלְכוּ
andéis no vuestros-padres En-leyes-de : en-el-desierto hijos-de-ellos a

וְאֶת-מִשְׁפָּטֵיהֶם אֶל-תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל-תִּטְמָאוּ:
. os-contaminéis no ni-con-ídolos-de-ellos guardéis no decretos-de-ellos y-**

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לָכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ
guardad mis-decretos y-** andad en-mis-leyes , vuestro-Dios Yahweh Yo (19)

וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת
por-señal y-sean , santificad mis-sábados Y-** (20) . ellos y-cumplid

בֵּינֵי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרוּ-
Pero-se-rebelaron (21) . vuestro-Dios Yahweh Yo que para-saber y-entre-vosotros entre-mí

כִּי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא-הֵלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא-
no mis-decretos y-** anduvieron no en-mis-leyes , los-hijos contra-mí

שְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַן בָּהֶם
, por-ellos entonces-vivirá el-hombre ellos [si]hace que ellos para-hacer guardaron

אֶת-שַׁבְּתוֹתַי חֲלָלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
sobre-ellos mi-furor para-derramar y-dije , profanaron mis-sábados **

לְכַלּוֹת אֲפִי בָם בְּמִדְבָּר : וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת-יָדִי
 mi-mano ** Pero-retuve (22) . en-el-desierto contra-ellos mi-ira para-cumplir

וְאַעֲשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי חֹחַל לְעֵינַי הַגּוֹיִם
 las-naciones a-ojos-de se-profanara para-que- , mi-nombre a-causa-de y-actué
 no

אֲשֶׁר- הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם : נָם- אֲנִי נִשְׁאַתִּי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé Yo Además (23) . a-ojos-de-ellos a-ellos hice-salir que

לָהֶם בְּמִדְבָּר לְהַפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם
 a-ellos y-esparcir entre-las-naciones a-ellos para-dispersar en-el-desierto a-ellos

בְּאַרְצוֹת : יַעַן מִשְׁפָּטֵי לֹא- עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי
 y-mis-leyes cumplieron no mis-decretos por-cuanto (24) , por-los-países

מֵאִסּוּ וְאֶת- שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרָי גִּלּוּלֵי אֲבוֹתָם
 sus-padres ídolos-de y-tras , profanaron mis-sábados y-** rechazaron

הָיוּ עֵינֵיהֶם : וְנָם- אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים
 buenas no leyes a-ellos di Yo Y-también (25) . sus-ojos estaban

וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחִיו בָּהֶם : וְאֶטְמַנְא אוֹתָם
 a-ellos Y-contaminé (26) . por-ellos vivirían no y-decretos

בְּמִתְּנֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל- פֶּטֶר רַחֵם לְמַעַן
 para-que vientre primogénito-de todo al-hacer-pasar por-sus-ofrendas

אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יֵדְעוּ יְהוָה : לָכֵן
 Por-tanto (27) . Yahweh Yo que conozcan que para los-espantara

דִּבֶּר אֶל- בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן- אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos y-di hombre hijo-de Israel casa-de a habla

יְהוָה עוֹד זֹאת גִּדְּפוּ אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְם בִּי
 contra-mí por-su-levantarse vuestros-padres contra-mí blasfemaron esto también : Yahweh

מֵעַל : וְאָבִיאֵם אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé que la-tierra a Cuando-los-llevé (28) . levantándose

לָתַת אֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ וַיִּרְאוּ כָל-גְּבֻעָה רְמָה וְכָל-עֵץ עֹבֵת
hoja árbol-de y-todo alta colina toda y-miraron , a-ellos ella para-dar

וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם אֶת-זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ-שָׁם
allí y-ofrecieron sus-sacrificios ** allí y-sacrificaron

כָּעֵס קָרְבָּנִים וַיִּשְׂמוּ שָׁם רִיחַ
fragancia-de allí y-presentaron ofrenda-de-ellos irritación-de

נִיחֻחֵיהֶם וַיִּסִּיכוּ שָׁם אֶת-נֹסְפֵיהֶם
y-derramaron allí ** sus-libaciones , suave-incienso-de-ellos

וַאֲמַר אֲלֵהֶם מַה הַבְּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם
? allí los-que-vais vosotros que ese-lugar-alto Qué-es ¿ : a-ellos Entonces-dije (29)

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה : לֵכֵן אָמַר אֵל-
a di Por-tanto (30) . el-este el-día hasta Bama su-nombre y-se-llamó

בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדַנֵּי יְהוָה הַבְּהַרְרָךְ אַבֹּתֵיכֶם אַתֶּם
vosotros vuestros-padres En-el-camino-de : Yahweh Señor dice Así : Israel casa-de

נִטְמָאִים וְאַחֲרַי שְׁקִוְצֵיהֶם אַתֶּם זִנִּים :
os-contamináis y-tras sus-abominaciones vosotros , fornicáis

וּבִשְׂאֵת מִתְּנִיתֶם בְּהַעֲבִירִי בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ
por-el-fuego vuestros-hijos al-hacer-pasar vuestros-presentes pues-al-ofrecer (31)

אַתֶּם נִטְמָאִים לְכֹל-נְגֻלֵיכֶם עַד-הַיּוֹם וַאֲנִי
y-Yo , este-día hasta vuestros-ídolos con-todos os-habéis-contaminado vosotros

אֲדַרְשׁ לָכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל חִי-אָנִי נְאֻם אֲדַנֵּי יְהוָה
, Yahweh Señor declaración-de , Yo vivo , Israel casa-de por-vosotros seré-consultado

אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם : וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם הִיוּ לֹא
no suceder vuestro-espíritu a Y-lo-que-ha-subido (32) . por-vosotros seré-consultado no

תְּהִיָּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְהִיָּה כְּנֻסִים כְּמִשְׁפָּחוֹת
como-familias-de como-las-naciones Seremos : decís vosotros lo-que sucederá

הָאֲרָצוֹת לְשֵׁרֵת עֵץ וְאָבֵן: חַי-אֲנִי נֹאֵם אֲדַנְיָ יְהוָה
 Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (33) . y-piedra madera para-servir los-países

אִם-לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה
 y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano no si

שְׂפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים
 los-pueblos de a-vosotros Y-haré-salir (34) . sobre-vosotros reinaré derramado

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצְתֶם בָּם
 entre-ellos fuisteis-dispersados que los-países de a-vosotros y-recogeré

בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׂפוּכָה:
 . derramado y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפָּטִיתִי אֶתְכֶם שָׁם
 allí a-vosotros y-juzgaré , los-pueblos desierto-de a a-vosotros Y-llevaré (35)

פָּנִים אֶל-פָּנִים: כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטִיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרַיִם
 , Egipto tierra-de en-desierto-de vuestros-padres a juzgué Como (36) . cara a cara

כֵּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נֹאֵם אֲדַנְיָ יְהוָה: וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-haré-pasar (37) . Yahweh Señor declaración-de , a-vosotros juzgaré así

תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמִסְרַת הַבְּרִית: וּבָרוּתִי
 Y-quitaré (38) . el-pacto en-vínculo-de a-vosotros y-haré-entrar , la-vara bajo

מִכֶּם הַמִּרְרִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ
 de-la-tierra-de contra-mí y-los-que-se-rebelan los-que-se-revuelven de-vosotros

מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא
 no Israel tierra-de y-a , a-ellos haré-salir sus-moradas

יָבוֹא וַיֵּדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בַּיִת-יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel casa-de Y-vos (39) . Yahweh Yo que y-sabréis , entrará(n)

אָמַר | אֲדַנְיָ יְהוָה אִישׁ גְּלוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחֵר אִם-
 si y-después servid andad a-sus-ídolos Cada-uno : Yahweh Señor dice

אִינְכֶם שְׁמַעִים אֵלַי וְאֶת־שֵׁם קִדְשִׁי לֹא תִחַלְלוּ-
 profanaréis no mi-santidad nombre-de y-** a-mí obedecéis vosotros-no

עוֹד בְּמַהֲנוֹתֵיכֶם וּבְגוֹלֵיכֶם: כִּי בְהַר- קִדְשִׁי
 mi-santidad en-monte-de Pues (40) . y-con-vuestros-
 ídolos con-vuestros-presentes más

בְּהַר | מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה שָׁם
 allí Yahweh Señor declaración-de , Israel altura-de en-monte-de

יַעֲבֹדוּנִי כָל- בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ בְּאֶרֶץ שָׁם
 allí , en-la-tierra toda-ella Israel casa-de toda me-servirán

אֲרָצֶם וְשָׁם אֲדַרְוֶשׁ אֶת־תְּרוֹמוֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית
 primicia-de y-** vuestras-ofrendas ** requeriré y-allí los-acceptaré

מִשְׁאוֹתֵיכֶם בְּכָל- קִדְשֵׁיכֶם: בְּרִיחַ נִיחַח
 incienso-agradable Como-fragancia-
 de (41) . vuestras-cosas-santas con-todas vuestros-dones

אֲרָצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
 de a-vosotros y-reuniré los-pueblos de a-vosotros cuando-haga-salir a-vosotros aceptaré

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וּנְקַדְשִׁתִּי
 y-me-santificaré , entre-ellos fuisteis-esparcidos que los-países

בְּכֶם לְעֵינַי הַנּוֹיִם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo que Entonces-sabréis (42) . las-naciones a-ojos-de entre-ellos

בְּהֵבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאֲרֶץ אֲשֶׁר נָשְׂאתִי אֶת־יָדִי
 mi-mano ** alcé que la-tierra a , Israel tierra-de a a-vosotros cuando-lleve

לְתַת אֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם: וַיִּזְכְּרֶתֶם־שָׁם אֶת־דְּרָכֵיכֶם
 vuestros-caminos ** allí Y-recordaréis (43) . a-vuestros-padres a-ella para-dar

וְאֵת כָּל־עֲלֵילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמַאתֶם בָּם וּנְקַטְתֶּם
 y-aborreceréis , por-ellas os-contaminasteis que vuestras-acciones todas y-**

בְּפִנְיֵיכֶם בְּכָל־רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי־
 que Entonces-sabréis (44) . hicisteis que vuestras-mal
 dades por-todas a-vosotros-mismos

אָנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתַי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא קִדְרְכִיכֶם
 según-vuestros-caminos no , mi-nombre por-causa- con-vosotros cuando-haga , Yahweh Yo
 de
 הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם תִּנְשָׁחוּתוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de las-corrompidas y-según-vuestras-acciones los-malignos

נֹאם אֲדַנְי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (45) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ הַרְדָּךְ תִּימְנָה וְהִטָּף אֵל-
 contra y-predica sur hacia tu-rostro pon hombre Hijo-de (46)

דְרוֹם וְהִנְבֵּא אֵל- יַעַר הַשָּׂדֶה נִגְבַּ: וְאָמַרְתָּ
 Y-di (47) . sur(Négueb) el-campo- bosque-de contra y-profetiza sur

לְיַעַר הַנִּגְבַּ שְׁמַע דְבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הֲנִנִי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Yahweh palabra-de escucha : el-sur(Négueb) a-bosque-
 de

מַצִּיחַ בְּתֵי אֵשׁ וְאֹכְלָהּ בְּתֵי כָל- עֵץ-לֵחַ וְכָל-
 y-todo verde árbol todo de-ti y-consumirá fuego a-ti enciendo

עֵץ יָבֵשׁ לֹא- תִכְבֶּה לְהִבָּת שְׁלֵהֶבֶת וְנִצְרְבוּ- בָהּ
 por-ella y-serán-quemados incendio llama-de se-apagará no seco árbol

כָּל- פָּנִים מִנִּגְבַּ צְפוֹנָה: וְרָאוּ כָל- בָּשָׂר כִּי אָנִי
 Yo que carne toda Y-verá (48) . al-norte desde-el-sur rostro todo

יְהוָה בַּעֲרַתֶּיהָ לֹא תִכְבֶּה: וְאָמַר אֶהְיֶה אֲדַנְי
 Señor ah ; : Y-dije (49) . se-apagará no lo-incendíé Yahweh

יְהוָה הִמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמִּשְׁלַל מְשָׁלִים הוּא: וַיְהִי
 Y-fue (1) ? él parábolas profiere Acaso-¿ : a-mí dicen ellos ! Yahweh
 no

דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֶיךָ אֵל-
 contra tu-rostro pon hombre Hijo-de (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֵל- מִקְדָּשִׁים וְהִנְבֵּא אֵל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:
 . Israel tierra-de a y-profetiza , santuarios contra y-predica Jerusalén

וְאָמַרְתָּ לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי אֵלֶיךָ
 contra-ti He-aquí- : Yahweh dice Así : Israel a-tierra-de Y-di (3)
 Yo

וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתְּעָרָה וְהִכֹּתִי מִמֶּנּוּ
 de-ti y-cortaré de-su-vaina mi-espada y-sacaré

צִדִּיק וְרָשָׁע : יֵעַן אֲשֶׁר-הִכֹּתִי מִמֶּנּוּ צִדִּיק וְרָשָׁע
 e-impío justo de-ti he-de-cortar que Por-cuanto (4) . e-impío justo

לָכֵן תֵּצֵא חֶרְבִי מִתְּעָרָה אֶל-כָּל-בָּשָׂר
 carne toda a de-su-vaina mi-espada saldrá por-tanto

מִגֹּב צָפוֹן : וְיָרְעוּ כָּל-בָּשָׂר בִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי
 saqué Yahweh Yo que carne toda Y-conocerá (5) . a-norte de-sur

חֶרְבִי מִתְּעָרָה לֹא תָשׁוּב עוֹד : וְאַתָּה
 Y-tú (6) . más volverá no de-su-vaina mi-espada

בֶּן-אָדָם הָאֵנָּח בְּשִׁבְרוֹן מְתַלְתְּלִים וּבְמִרְרוֹת תֵּאֲנַח
 gime y-con-amargura lomos con-quebrantamiento- , gime hombre hijo-de
 de

לְעֵינֵיהֶם : וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה אַתָּה נֹאנָח
 ? gimes tú qué Por ¿ : a-ti digan cuando Y-sucedará (7) . a-vista-de-ellos

וְאָמַרְתָּ אֶל-שְׁמוּעָה כִּי-בָאָה וְנָמַסְתָּ כָּל-לִבִּי
 corazón todo y-desfallecerá llegará que una-noticia Por : entonces-dirás

וְרַפּוּ כָּל-יָדָיִם וְכִחְתָּה כָּל-רוּחַ
 espíritu todo y-desmayará manos todas y-se-debilitarán

וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכְּנָה מַיִם הִנֵּה בָאָה וְנִתְלַחְתָּ
 y-sucedará llega he-aquí ; agua se-volverán rodillas y-todas

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֵלֹהֵי תְרַב תְּרַב
 espada Espada : Di : Señor dice Así : y-dirás profetiza hombre Hijo-de (9)

הוֹתֵדָה וְגַם- מְרוֹטָהּ : לְמַעַן טָבַח טָבַח
afilada y-también pulida De-modo-que (10) degollar degüella

הוֹתֵדָה לְמַעַן- הִיְהֶ- לָהּ בָּרַק מְרֻטָה אִוּ נָשִׁישׁ
afilada sea para-que resplandeciente pulida pero ¿ nos-alegraremos ?

שֶׁבֶט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל- עֵץ : וַיִּתֵּן אֶתָּהּ
cetro-de mi-hijo despreciado palo [como]cualquier Y-entregó a-ella (11)

לְמַרְטָה לְתַפְשׁ בְּכַף הִיא- הוֹתֵדָה חֶרֶב וְהִיא מְרֻטָה
a-pulir para-agarrar ella , por-la-mano afilada espada y-ella pulida

לְתַת אוֹתָהּ בְּיַד- הוֹרֵג : וְעַק וְהִלֵּל בֶּן- אָדָם
para-entregar en-mano-de matador Grita y-lamenta hombre hijo-de (12)

כִּי- הִיא הִיְתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל- נְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל
está ella pues contra-mi-pueblo ella contra-todos Israel príncipes-de

מְגוֹרֵי אֶל- חֶרֶב הֵנִי אֶת- עַמִּי לְכֵן סָפַק אֶל-
caerán a espada son con , mi-pueblo a golpea por-tanto

יָהֵד : כִּי בָחֵן וַיְמָה אִם- גַּם- שֶׁבֶט מֵאֶסֶת לֹא
; pecho mente (13) cierta puesto-a-prueba Y-qué ¿ también si no despreciado

יִהְיֶה נֹאם אֲדַנִּי יִהְיֶה : וְאַתָּה בֶּן- אָדָם הַנְּבִיא
, será declaración-de Señor Yahweh . Y-tú (14) profetiza hombre hijo-de

וַתִּדְּקָה אֶל- כַּף וְתִכְפֹּל וְתִרְבַּע שְׁלִישִׁתָּהּ חֶרֶב
y-golpea palma contra palma golpea-dos-veces espada tercera-vez espada-de

חֲלָלִים הִיא חֶרֶב חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרֶת לָהֶם :
, matanzas ella , matanzas espada-de ella חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרֶת לָהֶם :
a-ellos la-que-rodea la-grande matanza

לְמַעַן לְמוּג לֵב וְהִרְבָּה הַמְכֻשְׁלִים עַל כָּל- שַׁעֲרֵיהֶם
de-modo-que desmaye corazón y-se-multipliquen todas en los-caídos (15) sus-puertas

נִתִּי אֲבַחֲתִי- תִרְבַּ אֶח עֲשִׂיָה לְבָרַק מְעֻטָּה
he-puesto ; Oh ! , espada espanto-de dispuesta y-preparada como-relámpago

לְטָבַח : הַתְּאֲחָרִי הַיְמָנִי הַשְּׂמִינִי הַשְּׂמִינִי אֲנִי פָּנֶיךָ
 tu-rostro adonde , a-la-izquierda dirígete a-la-derecha Golpea (16) . para-matanza

מַעֲדוֹת : וְגַם אֲנִי אֶכֶה כָּפִי אֶל - כָּפִי
 mi-palma contra mi-palma batiré Yo Y-también (17) . se-vuelta

וְהִנְחֵתִי וְהִנְחֵתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : וְיָהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (18) . he-hablado Yahweh Yo , mi-furor y-haré-reposar

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאִתָּה בֶן-אָדָם שִׁים-לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים
 caminos dos para-ti marca hombre hijo-de Y-tú (19) : diciendo a-mí Yahweh

לְבֹא תָרַב מִלְּךָ-בְּכֹל מְאָרֶץ אַחַד וַיָּצֵאוּ שְׁנֵיהֶם
 ambos salgan uno de-país , Babilonia rey-de espada-de para-venir

וְיָד בָּרָא בְּרֵאשׁ דְּרָדָ-עִיר בְּרָא : דְּרָדָ תְּשִׁים
 marca Un-camino (20) . hacer ciudad camino-de al-principio-de hacer y-señal

לְבֹא תָרַב אֵת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֵת - יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
 a-Jerusalén Judá y-a , Amón hijos-de Rabá-de a espada para-venir

בְּצוּרָה : כִּי-עָמַד מִלְּךָ-בְּכֹל אֶל - אִם הַדְּרָדָ
 el-camino cruce-de en Babilonia rey-de se-detiene Porque (21) . fortificada

בְּרֵאשׁ שְׁנַיִם הַדְּרָכִים לְקַסֵּם-קָסָם קָלְקַל
 echar-suertes , adivinación para-adivinar los-caminos dos al-principio-de

בְּחֵצִים שְׂאֵל בְּתַרְפִּים רָאָה בְּכַבֵּד :
 . en-el-hígado mirar a-los-ídolos consulta con-las-flechas

בְּיַמִּינֹו הִנְיָהוּ הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם
 para-poner Jerusalén la-adivinación es A-la-derecha (22)

כְּרִים לְפִתְחָ פְּחַל בְּרִצָּח לְהָרִים קוֹל בְּתַרְוֵעָה לְשׁוֹם
 para-poner alarido ruido- para-elevar , para-matanza brecha para-abrir arietes

כְּרִים עַל-שַׁעֲרִים לְשַׁפֵּךְ סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיק : וְהָלָה
 Y-será (23) . baluarte para- rampa para-erigir , puertas contra arietes

לָהֶם בְּקָסוֹם - שְׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם שָׁבַעִי שְׁבָעוֹת לָהֶם
a-ellos juramentos jurados-de , a-ojos-de-ellos falsa como-adivinación para-ellos

וְהוּא - מִזְכִּיר עֲוֹן לְהַתְּפֹשׁ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
Señor dice así Por-tanto (24) . para-ser-captu maldad recuerda pero-él
rado

יְהוָה יַעַן הִזְכַּרְכֶּם בְּהַגְלֹת פְּשָׁעֵיכֶם
vuestras-rebeliones al-manifestar vuestras-iniquidades habéis-hecho-remember Por-cuanto : Yahweh

לְהַרְאוֹת תַּטְאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזְכַּרְכֶּם בְּכַף
con-la-mano , habéis-hecho- por-cuanto vuestras-accio en-todas vuestros-pecados para-
recordar nes revelar

תִּתְפָּשׂוּ: וְאַתָּה חָלָל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בַּא
vino que Israel príncipe-de malvado profano Y-tú (25) . serás-capturado

יִזְמוּ בַּעַת עֲוֹן קֵץ: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
: Yahweh Señor dice Así (26) . final castigo-de en-tiempo-de su-día

הַסִּיר הַמַּצְנֶפֶת וְהָרִים הָעֶטְרָה זֹאת לֹא-זֹאת הַשְּׁפֵלָה הַגְּבִיָּה
exaltar al-humilde esto no esto , la-corona y-arrebata el-turbante quita

וְהַגְּבִיָּה הַשְּׁפִיל: עֲנָה עֲנָה עֲנָה אֲשִׁימְנָה נִם-זֹאת
esto también la-reduciré a-ruina , a-ruina A-ruina (27) . humillar y-al-altivo

לֹא הִיָּה עַד-בָּא אֲשֶׁר-לִי הַמִּשְׁפָּט וְנָתַתִּיו:
 . y-se-lo-entregaré el-derecho de-él aquel-que venga hasta-que será no

וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַנְּבִיא וְאַמְרָתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh Señor dice Así : y-di profetiza hombre hijo-de Y-tú (28)

אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חֲרָפְתָם וְאַמְרָתָּ תִּרְבַּע תִּרְבַּע
espada espada : y-di , su-oprobio y-sobre Amón hijos-de sobre

פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוֹטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרָק:
; reluciente para-que-esté para-degollar , pulida para-matanza desenvainada

בְּחִזּוֹת לָךְ שְׂוֹא לָךְ בְּקָסִם-לָךְ
respecto-a-ti al-adivinar falsedad respecto-a-ti En-cuanto-a-visión (29)

כָּזַב לָתֵת אוֹתָךְ אֶל-צַוְאֵרֵי חַלְלֵי רָשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא יוֹמָם
 día-de-ellos llegó que malvados condenados-de cuellos-de en a-ti dar mentira

בַּעַת עוֹן קֵץ: הָשֵׁב אֶל-תַּעֲרָה בַּמָּקוֹם
 en-lugar-de ! su-vaina a Ha-de-volver ; (30) . final castigo en-tiempo-de

אֲשֶׁר-נִבְרָאת בְּאֶרֶץ מְכֻרֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֶתְּךָ:
 ; a-ti juzgaré tus-antepasados en-tierra-de fuiste-creada donde

וּשְׁפַכְתִּי עָלֶיךָ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֵבְרָתִי
 mi-enojo con-fuego-de mi-cólera sobre-ti y-derramaré (31)

אֶפִּיחַ עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ בְּיַד אַנְשִׁים בְּעֵרִים
 brutales hombres en-mano-de y-te-entregaré contra-ti soplaré

חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לָאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֹכְלָהּ דָּמְךָ
 tu-sangre , por-combustible serás Para-el-fuego (32) . destrucción expertos-de

יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 . hablé Yahweh Yo pues serás-recordada no ; la-tierra en-medio-de estará

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲתִשְׁפֹּט
 juzgarás ¿ , hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 22**

הֲתִשְׁפֹּט אֶת-עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּה אֶת כָּל-
 todas ** y-le-mostrarás ? las-sangres ciudad-de a juzgarás

תוֹעֲבוֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱדַע עִיר
 Ciudad : Yahweh Señor dice así Y-di (3) ? sus-abominaciones

שֶׁפַכְתָּ דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעִשְׂתָּה גִּלּוּלִים עָלֶיהָ
 para-venir en-medio-de-ella sangre que-derrama para-ella ídolos y-hace , su-hora

לְטַמְּאָהּ: בְּדָמְךָ אֲשֶׁר-שָׁפַכְתָּ אַשְׁמָת
 eres-culpable derramaste que Por-tu-sangre (4) . para-contaminarse

וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טָמְאַת וַתִּקְרַבֵּי
 y-has-hecho-acercar te-contaminaste hiciste que y-por-tus-ídolos

יְמֵיךָ	וּתְבוֹא עַד -	שָׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן	נִתְיַיֵּךְ	חֶרְפָּה
tus-días	y-ha-llegado hasta	tus-años por ,	te-haré	objeto-de-burla
לְגוֹיִם	וּמִלְּטָה	לְכָל-	הָאֲרָצוֹת :	הַקְּרִבּוֹת
a-las-naciones	y-motivo-de-risa	a-todos	. los-países	Los-cercanos (5)
וְהִרְחַקוֹת	מִמֶּךָ	יִתְקַלְסוּ-	בְּךָ	טָמְאָת
y-los-lejanos	de-ti	y-se-burlarán	de-ti	de
הַמְּהוּמָה :	הַנְּהַ	נְשִׂאֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ
. la-turbación	He- (6)	príncipes-	de	aquí
שִׁפְדָּה-דָּם :	אָב	וְאִם	הַקְּלוּ	בְּךָ
. sangre derramar	Padre (7)	y-madre	despreciaron	en-ti
עָשׂוּ	בְעֹשֶׁק	בְּתוֹכְךָ	יְתוּסִים	וְאֵלְמָנָה
trataron	con-opresión	, en-medio-de-ti	huérfano	y-viuda
בְּךָ :	קָדְשֵׁי	בְּגִית	וְאֵת-	שִׁבְתֵּי
. en-ti	Mis-cosas-santas (8)	despreciaste	y-**	mis-sábados
אֲנָשֵׁי רְכִיל	הָיוּ	בְּךָ	לְמַעַן	שִׁפְדָּה-דָּם
Hombres- (9)	estuvieron	a-fin-de	contigo	y-en
de	calumnia	derramar	de	וְאֵל-
אָכְלוּ	בְּךָ	וּמָה	עָשׂוּ	בְּתוֹכְךָ :
comían	, en-ti	perversidad	cometieron	en-medio-de-ti
בְּךָ :	טָמְאָת	הַנְּדָה	עָנוּ-	בְּךָ :
dehonra	, en-ti	contaminada-de	violaron	en-ti
אֵת-	אִשָּׁת	רָעָהוּ	עָשָׂה	תּוֹעֵבָה
con	mujer-de	su-prójimo	comete	abominación
כָּלְתוּ	טָמְאוּ	בְּזוּמָה	וְאִישׁ	אֵת-
su-nuera	, con-perversion	y-hombre	a	su-hermana
אָבִיו	עָנָה-	בְּךָ :	שָׂחַד	לְקַחוּ-
su-padre	violó	. en-ti	Soborno (12)	en-ti
	derramar	a-fin-de	tomaron	en-ti

וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ כּוֹר לְפַחַת-עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ כֵּן
así , para-fundir fuego sobre-él para-soplar horno dentro-de a y-estáño y-plomo

אֶקְבֹּץ בְּאֶפְרַי וּבְחַמְרֵי וְהִנַּחְתִּי וְהִתְקַתִּי אֶתְכֶם:
. a-vosotros y-fundiré y-pondré y-en-mi-furor en-mi-ira reuniré

וְכִנְסֵתִי אֶתְכֶם וְנִפְחֹתִי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי
mi-cólera con-fuego-de sobre-vosotros y-soplaré a-vosotros Y-juntaré (21)

וְנִתְּכֶתֶם בְּתוֹכָהּ: כְּהַתּוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוֹר
horno dentro-de plata Como-fundición- (22) . dentro-de-él y-seréis-fundidos

כֵּן הִתְּכּוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי
he-derramado Yahweh Yo que y-sabréis , dentro-de-él seréis-fundidos así

חַמְרֵי עֲלֵיכֶם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
hombre Hijo- (24) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (23) . sobre-vosotros mi-furor de

אֶמְר-לָהּ אֵת אֶרֶץ לֹא מְטַהֶרֶה הִיא לֹא גֶשֶׁמָה בַּיּוֹם זַעַם:
. ira en-día-de lluvia-en-ella ni , ella limpia no tierra Tú : a-ella di

קִשַׁר וּבִיאֵיהָ בְּתוֹכָהּ כְּאַרְיֵ שׂוֹאֵג טַרְף טַרְף
presa que-arrebatá rugiente como-león dentro-de-ella profetas-de-ella Conjura-de (25)

נִפְשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקְרְ וַיִּקְחוּ אֶלְמִנּוּחֵיהָ הַרְבּוּ
han-multiplicado sus-viudas han-tomado y-cosas-preciosas tesoro han-devorado ente

בְּתוֹכָהּ: כְּהִנִּיחָה חָמְסוּ תוֹרְתֵי וַיַּחֲלִלוּ
y-profanaron mi-ley violaron Sus-sacerdotes (26) . en-medio-de-ella

קִדְשֵׁי בֵּין קִדְשׁ לְחַל' לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵינָם
y-entre distinguieron no y-común santo entre mis-cosas-santas

הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמוֹשְׁבֹתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
sus-ojos ocultaron y-de-mis-sábados , dan-a-conocer no [y]lo-impuro lo-limpio

וְאַחַל בְּתוֹכָם: שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאֲבִים
como-lobos dentro-de-ella Sus-dignatarios (27) . entre-ellos y-he-sido-profanado

טָרְפֵי טָרַף לְשִׁפְדֹּת דָּם לְאַבְדַּר נַפְשׁוֹת לְמַעַן בָּצַע
 ganar-injustamente a-fin-de personas para-matar sangre para-derramar presa arrebatan

בָּצַע: וּנְבִיאֵיהָ וּטְחוּ לָהֶם תְּפֹל חֲזִים
 videntes , cal para-ellos cubrían Y-sus-profetas (28) . ganancia-injusta

שָׂוִא וְקִסְמִים לָהֶם כְּגֹב אִמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 Yahweh Señor dice Así : que-dicen , mentira para-ellos y-que-advinan falsedad

וַיְהִי וְלֹא דָבַר: עַם הָאָרֶץ עָשְׂקוּ עָשְׂקוּ וַנִּזְלוּ
 y-robaban extorsión extorsionaban el-país Pueblo- (29) . había- no cuando-
 de de hablado Yahweh

וְנֹלַ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הִזְנוּ וְאֶת-הַנֶּגֶר עָשְׂקוּ בְלֹא מִשְׁפָּט:
 . justicia sin maltrataron el-extranjero y-a oprimieron y-necesitado y-pobre , robo

וְאֶבְקַשׁ מֵהֶם אִישׁ וְגֵר-וְגֵר וְעָלְמָה
 y-estuviera vallado que-hiciera hombre entre-ellos Y-busqué (30)

בַּפְּרִץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שְׁחַתָּהּ וְלֹא מִצְאָתִי:
 . encontré pero-no , destruir-lo para-no el-país a-favor-de ante-mí en-la-brecha

וְאֶשְׂפָּדַ עֲלֵיהֶם וְעָמִי בָאֵשׁ עֶבְרָתִי
 mi-cólera con-fuego-de mi-ira sobre-ellos Por-tanto-derramaré (31)

כְּלִיתִים דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נְתַתִּי נְאֻם
 declaración-de , traeré en-su-cabeza sus-acciones[caminos] los-consumiré

אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor

Cap. 23

שְׁתֵּי נָשִׁים בָּנוֹת אִם-אֶחָת הָיוּ: וַתִּזְנְנָהּ בְּמִצְרָיִם
 en-Egipto Y-se-prostituyeron (3) . fueron una madre hijas-de mujeres dos

בְּנְעוּרֵיהֶן זָנְוּ שָׁמָּה מִעֲכוּבוּ
 fueron-apretados allí se-prostituyeron desde-sus-juventudes

שְׂדֵיָהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דְדֵי בְּתוּלֵיהֶן:
 . sus-pecchos y-allí acariciaron senos-de sus-virginidades

וַשְּׂמוֹתָן אֹהֶלָה הַגְּדוֹלָה וְאֹהֶלְיָבָה אָחוֹתָהּ וַהֲתַיִינָהּ
 y-fueron , su-hermana y-Oholibá , la-mayor Oholá Y-sus-nombres (4)

לִי וַתֵּלְדֵנָה בָּנִים וּבָנוֹת וַשְּׂמוֹתָן שַׁמְרוֹן אֹהֶלָה
 Ohola Samaria y-sus-nombres , e-hijas hijos y-dieron-a-luz para-mí

וַיְרוּשְׁלָם אֹהֶלְיָבָה : וַתֵּן אֹהֶלָה תַּחְתָּי
 bajo-mi Oholá Y-se-prostituyó (5) . Oholibá y-Jerusalén
 [autoridad]

וַתַּעֲנֹב עַל-מֵאֲהָבָיהָ אֶל-אַשּׁוּר קְרוֹבִים : לְבָשֵׁי
 vestidos-de (6) , cercanos , Asiria a , sus-amantes a y-deseó

תְּכַלֵּת פַּחֲוֹת וּסְנָיִם בַּחֲוָרֵי חֲמֹד כָּלֵם פְּרָשִׁים
 jinetes todos-ellos apostura jóvenes-de y-comandantes gobernadores azul

רֶכְבִּי סוּסִים : וַתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבֶּחֶר
 escogidos-de a-ellos sus-prostituciones Y-entregó (7) . caballos montadores-de

בְּנֵי-אַשּׁוּר כָּלֵם וּבְכָל-אַשּׁוּר-עֹנֵבָה בְּכָל-
 con-todos deseo los-que y-con-todos , todos-ellos Asiria hijos-de

גְּדוּלֵיהֶם נִטְמָאָה : וְאֵת-תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא
 no de-Egipto sus-prostituciones Y-** (8) . se-contaminó ídolos-de-ellos

עֲזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְנֵי-יְהוּדָה וַהֲמָזָה עָשׂוּ
 acariciaron y-ellos , en-juventudes-de-ella durmieron con-ella cuando abandonó

נְדָבֵי בְּתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ : לָכֵן
 Por-tanto (9) . sobre-ella su-lujuria y-derramaron sus-virginidades senos-de

נִתְתְּיָהּ בְּיַד-מֵאֲהָבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עֹנֵבָה
 deseó que Asiria hijos-de en-mano-de sus-amantes en-mano-de la-entregué

עֲלֵיהֶם : הִמָּזָה גָּלוּ עֲרוֹתָהּ בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas sus-hijos su-desnudez destaparon Ellos (10) . a-ellos

לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּתְּרֵב הָרְגוּ וַהֲזִי-שָׁם לְנָשִׁים
 entre-las-mujeres famosa y-fue , mataron con-la-espada y-a-ella tomaron

וּשְׂפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ : וַתֵּרָא אַחֻתָּהּ אֶהְלִיבָהּ ,
y-castigos infligieron en-ella (11) su-hermana Y-vio

וַתִּשְׁחַת עֲנֻבְתָּהּ מִמִּנְהָ וְאֶת־תִּזְנוּתֶיהָ
y-enloqueció su-deseo más-que-ella y-** תִּזְנוּתֶיהָ
sus-prostituciones

מִזְנוּנֵי אַחֻתָּהּ : אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר עֲנָבָה
más-que-prostituciones-de su-hermana A (12) hijos-de Asiria deseó

פְּחוֹת וְסֻגָּנִים קָרְבִּים לְבָשִׁי מִכְּלֹל פְּרָשִׁים
gobernantes y-comandantes guerreros vestidos pomposamente jinetes

רֹכְבֵי סוּסִים בְּחוּרֵי חָמָד כָּל־ם : וַאֲרָא כִּי
montadores-de , caballos jóvenes-de apostura Y-vi (13) que

נִטְמָאָה גְרָדָּ אַחַד לְשֵׁתֵיהֶן : וַתֹּסֶף אֶל־
se-contaminó igual manera para-las-dos (14) en Pero-aumentó

תִּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרָא אַנְשֵׁי מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר צִלְמֵי
sus-prostituciones y-vio , sus-prostituciones pintados hombres la-pared en figuras-de

כְּשָׂדִיִּים חֻקִּים בְּשֹׁשֶׁר : חֲנוּרֵי אֲזוּר
caldeos pintados de-bermellón Ceñidos-de (15) cinto

בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֵאשֵׁיהֶם מְרֹאָה
por-sus-cinturas tocados-de turbantes en-sus-cabezas aspecto-de

שְׂלֵשִׁים כָּל־ם דְּמוֹת בְּנֵי־בָבֶל כְּשָׂדִים אֶרֶץ
oficiales todos-ellos apariencia-de hijos-de Babilonia caldeos , caldeos tierra-de

מִזְלָחָם : וַתַּעֲנֵב עֲלֵיהֶם לְמֹרֵאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח
su-nacimiento (16) Y-deseó a-ellos a-ellos a-vista-de ojos-de-ella y-envió

מְלָאכִים אֲלֵיהֶם פְּשָׁדִימָה : וַיָּבֹאוּ אֲלֵיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמוֹשָׁב
mensajeros a-ellos a-Caldea (17) Entonces-vinieron a-ella hijos-de Babilonia a-lecho-de

דָּלִים וַיִּטְמָאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וַתִּטְמָאֵם
, amores y-contaminaron a-ella con-el-deseo-de-ellos y-se-contaminó por-ellos

ותקע	נפשָה	מהם :	ותגל	ותגוֹתֶיהָ
entonces-alejó	su-alma	(18) . de-ellos	Cuando-manifestó	sus-fornicaciones
ותגל	את- ערוֹתֶיהָ	ותקע	נפשִי	מעֲלֶיהָ
y-enseñó	** su-desnudez	entonces-se-hartó	mi-alma	de-ella
כַּאֲשֶׁר נִקְעָה	נפשִי	מעל	אחותֶיהָ :	ותרבה את-
como desdeñó	mi-alma	a	su-hermana	(19) . Pero-aumentó **
ותגוֹתֶיהָ	לזכֹר את- ימֵי	ותעֲנֹבָה	על	פלגֵישֵׁיהֶם אֲשֶׁר בָּשָׂר- חֲמוֹזִים
sus-fornicaciones	** para-recordar	Y-deseó (20)	a	asnos carne-de los-cuales sus-amantes
בָּשָׂרָם	וְזָרְמָת	סוסים	זרְמָתָם :	ותפִקֹּדֶי
carne-de-ellos	y-flujo-de	caballos	flujo-de-ellos	(21) Y-añoraste
את זַמַּת	נעוֹרֶיךָ	בעֲשׂוֹת	מִמְצָרַיִם	דְּדֹיֶךָ לָמַעַן
** impudicia-de	tu-juventud	al-acariciar	en-Egipto	debido-a tus-senos
שְׁדֵי נעוֹרֶיךָ :	לָכֵן אֶחְלִיבָה כָּה- אָמַר	אֲדַבֵּר יְהוָה	אֶחְלִיבָה כָּה- אָמַר	יהוָה :
pechos-de	(22) . tu-juventud	Por-tanto	, Oholibá ,	: Yahweh Señor dice así ,
הִנְנִי מַעִיר	את- מֵאֵהֶבְיָךָ	עֲלֶיךָ	את אֲשֶׁר- נִקְעָה	נפשֶׁךָ
He-aquí	a tus-amantes	contra-ti	que **	tu-alma se-hartó
מהם	וְהִבֵּאתִים	עֲלֶיךָ	מִסָּבִיב :	בְּבָבֶל
, de-ellos	y-los-haré-venir	contra-ti	por-todos-lados	(23) Babilonia Hijos-de
וְכָל- כַּשְׂדִּים	פְּקוֹד וְשׁוּעַ	וְקוֹעַ	כָּל- בְּנֵי אַשּׁוּר	אוֹתָם
y-todos	Pecod caldeos	y-Coa y-Soa	hijos-de todos	, con-ellos Asiria
בַּחֲוָרֵי	חָמָד	פְּחֹת	וְסֹנְיִים	שְׁלֵשִׁים
jóvenes-de	apostura	gobernantes	y-comandantes	oficiales
וְקִרְוָאִים	רֹכְבֵי	סוסים	כָּלָם :	וּבָאוּ
, y-renombrados	montadores-de	caballos	todos-ellos	(24) Y-vendrán

עֲלֵיךָ הוֹצֵן רֶכֶב וְגַלְגָּל וּבִקְתָל עַמִּים צָנָה
 contra-ti arma carro y-con-muchedumbre-de y-caravana pueblos pavés

וּמִן וּקוֹבֵעַ יֵשִׁמוּ עָלֶיךָ סָבִיב
 y-escudo , y-casco y-se-pondrán contra-ti en-derredor

וְנִתְּתִי לְפָנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךָ
 y-entregaré ante-ellos , juicio y-te-juzgarán

בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם : וְנִתְּתִי קִנְאֹתַי בָּךְ
 . según-sus-normas Y-dirigiré (25) mis-furiosos-celos contra-ti

וְעָשׂוּ אוֹתְךָ בְּחִמָּה אַפְּךָ וְאֶזְנוֹךָ יִסְרוּ
 y-actuarán contigo , con-furia tu-nariz y-tus-orejas cortarán

וְאַחֲרֵיתֶךָ בְּתֵרֵב תִּפּוֹל תְּהִמָּה בְּנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ
 y-tu-resto a-espada , caerá ellos tus-hijos tus-hijas

יִלְחֲוּ וְאַחֲרֵיתֶךָ תֵּאָכַל בְּאֵשׁ :
 , tomarán y-tu-resto será-consumido . por-el-fuego

וְהִפְשִׁיטוּךָ אֶת-בְּנֵיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי
 Y-te-quitarán ** tus-vestidos y-tomarán objetos-de (26)

תִּפְאָרְתֶךָ : וְהִשְׁבַּתִּי זִמְתְּךָ מִמֶּךָ וְאֶת-וְנִתְּתִי
 . tu-refinamiento Y-haré-cesar (27) tu-lascivia de-ti y-** y-tu-fornicación

מֵאַרְצֵן מִצְרַיִם וְלֹא-תִשְׂאֵן עֵינֶיךָ אֶלְיָהֶם וּמִצְרַיִם לֹא
 de-tierra-de , Egipto y-no alzarás tus-ojos sobre-ellos y-Egipto no

תִּזְכְּרִי-עוֹד : כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי נְתַנְךָ
 . más recordarás (28) . Porque así dice He-aquí : Yahweh Señor

בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר-נִקְעָה נַפְשְׁךָ מִמֶּם :
 quienes en-mano-de , aborreces quienes en-mano-de ; de-ellos tu-alma se-ha-alejado

וְעָשׂוּ אוֹתְךָ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָל-
 y-actuarán contigo con-odio y-tomarán toda (29)

יְיַעַבְדֶּנּוּ וְעָזְבוּן עֵרֹם וְעִוְרָה וְנִגְלָה עָרְנָה
 tu-obra y-te-dejarán desnuda y-destapada descubierta vergüenza-de

זְנוּנוֹתַי וְזָנוּתְךָ וְזָנוּתֵיךָ : עֲשֵׂה
 tus-prostituciones y-tu-lascivia y-tus-fornicaciones Se-hará (30)

אֵלֶּה לְךָ בְּזִנוּתְךָ אַחֲרַי גּוֹיִם עַל אֲשֶׁר-נִטְמַמְתָּ
 esto a-ti por-tu-fornicación en-pos-de naciones por cuanto te-contaminaste

בְּגִלוֹלֵיהֶם : בְּכַרְדָּךְ אַחֲוֹתְךָ הִלַכְתָּ וְנָתַתִּי כוֹסֵה
 con-sus-ídolos (31) En-camino-de tu-hermana anduviste y-pondré su-copa

בְּיָדְךָ : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אַחֲוֹתְךָ
 en-su-mano (32) Así dice Señor : Yahweh Copa-de tu-hermana

תִּשְׁתִּי הַעֲמַקָּה וְהַרְחֵבָה וְהָיָה לְצַחֵק וּלְעֵג
 beberás la-honda y-la-grande , será por-irrisión y-por-escarnio

מִרְבָּה לְהַכִּיל : שְׂכָרוֹן וְיָגוֹן תִּמְלֵא יְכּוֹס שְׂמָה
 contener mucho (33) Embriaguez y-tristeza , serás-llenada y-pondrá ruina copa-de

וְשִׁמְמָה כּוֹס אַחֲוֹתְךָ שְׂמָרוֹן : וְשִׁתִּית אוֹתָהּ
 , y-desolación copa-de tu-hermana שמרון : Samaria Y-beberás a-ella (34)

וּמְצִית וְאֵת חֲרָשֵׁיהָ תִּגְרָמֵי וְשָׁרֶיךָ
 , y-apurás y-** sus-pedazos , quebrarás y-tus-pechos

תִּנְתְּקֵנִי בִּי אֲנִי דַבַּרְתִּי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : לָכֵן כֹּה
 Yo pues , desgarrarás declaración-, he-hablado de אֲדֹנָי יְהוִה יָעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתְּשַׁלְּכֵנִי אוֹתִי אַחֲרַי גִּגְיָה
 Por- : Yahweh Señor olvidaste a-mí y-echaste a-mí tras a-ellas (35) Por-tanto así

וְנִסֵּאתָ שְׂאִי זָנוּתְךָ וְאֵת תְּזוּנוֹתֶיךָ : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 lleva tú por-eso y-** tus-fornicaciones Y-dijo (36) Yahweh

אֲלֵי בֶן-אָדָם הַתְּשׁוּפֹט אֶת-אֶהְלֵה וְאֶת-אֶהְלִיבָה וְהִנֵּן לְתֵן
 a-ellas denuncia ? Oholibá y-a Oholá a juzgarás ¿ , hombre Hijo-de : a-mí

אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן : כִּי נֹאפוּ וְדָם
 . sus-abominacones ** Porque (37) han-adulterado y-sangre

בְּיָדֵיהֶן וְאֵת גְּלוּלֵיהֶן נֹאפוּ וְגַם אֵת
 en-sus-manos y-con sus-ídolos adulteraron ** y-también

בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ-לִי הֵעֲבִירוּ לָהֶם לֶאֱכֹלָה :
 hijos-de-ellas que dieron-a-luz para-mí hicieron-pasar a-ellos por-comida

עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טְמְאוּ אֵת-מִקְדָּשִׁי בְּיּוֹם
 Incluso (38) esto hicieron : a-mí contaminaron ** mi-santuario en-el-día

הַהוּא וְאֵת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ : וּבְשַׁחַטְמָם אֵת-
 el-aquel y-** mis-sábados . profanaron (39) Y-cuando-los-sacrificaban **

בְּנֵיהֶם לְגְלוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי בְּיּוֹם
 sus-hijos a-sus-ídolos y-entraron en mi-santuario en-el-día

הַהוּא לְחַלְלוֹ וְהִנֵּה-כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי :
 el-aquel para-profanar-lo y-he-aquí así hicieron dentro-de mi-casa

וְאֵף כִּי תִשְׁלַחְנָהּ לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֵק אֲשֶׁר מִלְּאָדָּם
 E-incluso (40) de-cierto hicieron-venir a-hombres provinientes desde-lejos que un-mensajero

שְׁלִיחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה-בָּאוּ לְאֲשֶׁר רָחַצְתָּ כְּתֹלַת עֵינָיִךְ
 llegaron y-he-aquí a-ellos enviado tus-ojos pintaste te-lavaste cuando

וְעָרִית עָרִי : וַיִּשְׁבַּתְּ עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וְשִׁלְחַן
 y-te-adornaste ; de-joyas (41) Y-te-sentaste sobre elegante y-mesa

עָרוּךְ לִפְנֵיהָ וּקְטָרֵתִי וְשִׁמְנִי שָׁמַת עָלֶיהָ :
 preparada , ante-ella y-mi-incienso y-mi-aceite pusiste en-ella

וְקוֹל הַמּוֹן שָׁלוֹ בָּהּ וְאֶל-אֲנָשִׁים מֵרֵב אָדָם
 Y-ruido-de (42) con-ella solazándose multitud y-con hombres de-chusma-de hombre

מִזְבָּאִים סוּבָאִים מִמֶּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל-יְדֵיהֶן
 llegaron , del-desierto sabeos y-se-ponían en pulseras sus-manos

וְעִטָּרַת תְּפָאֶרֶת עַל-רֵאשֵׁיהֶן : וְאָמַר לְבָלָה
 sobre-la-desgastada Y-dije (43) . cabezas-de- en belleza y-diadema-de-
 ellas
 נְאוּפִים עַתָּה יִזְנֶה תִּזְנוּתָהּ וְהִיא :
 . y-ella su-prostitución son-prostitutas Todavía : adulterios
 וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֵל-אִשָּׁה זֹנֶה כֵּן בָּאוּ
 entraron así prostituta mujer a como-entrar a-ella Y-entraron (44)
 אֶל-אֹהֱלָהּ וְאֶל-אֹהֱלֵיבָהּ אִשַׁת הַזֹּנָה : וְאֲנָשִׁים צַדִּיקִים
 justos Pero-hombres (45) . lascivia mujeres-de Oholibá y-a Oholá a
 הִמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפָּט נְאֻפֹת וּמִזְשָׁפֵט
 y-juicio adúlteras juicio-de , a-ellos sentenciarán ellos
 שִׁפְכוֹת דָּם כִּי נְאֻפֹת הָיָה וְדָם בְּיָדֵיהֶן :
 . en-manos-de- y-sangre , ellas adúlteras porque , sangre derramadoras-de-
 ellas
 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתַן
 y-entreguen multitud contra-ellos Venga : Yahweh Señor dice así Pues (46)
 אֶתְהֶן לְזַעֲנָה וְלָבוּז : וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל
 multitud piedra contra-ellas y-apedrearán (47) ; y-a-rapiña a-terror a-ellas
 וַיִּבְרָא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם
 e-hijas-de-ellos hijos-de-ellos con-espadas-de-ellos a-ellas y-descuartizarán
 וַיִּהְיוּ מִתְּלֵי וַיִּבְתִּיחֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ : וְהִשְׁבַּתִּי
 Así-haré-cesar (48) . quemarán con-fuego y-sus-casas matarán
 זִמָּה מִן-הָאָרֶץ וְנִסְּרוּ כָּל-הַנְּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה
 harán y-no las-mujeres todas y-escarmantarán esta-tierra de lascivia
 כְּזִמַּתְכֶּנָּה : וְנָתַנִּי זִמַּתְכֶּנָּה עֲלֵיכֶן וְחַטָּאֵי
 y-pecados-de sobre-vosotras vuestra-lascivia Y-pondrán (49) . como-vuestra-lascivia
 גְּלוּלֵיכֶן תִּשְׁאַיְנֶה וַיִּדְעֶתְּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה :
 . Yahweh Señor Yo que y-sabréis llevaréis vuestros-ídolos

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
 el-décimo en-el-mes el-noveno en-el-año a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1)

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם כְּתוֹב-לָךְ אֶת-שֵׁם הַיּוֹם
 este-día nombre-de ** para-ti escribe hombre Hijo- (2) : diciendo del-mes a-diez
 de

אֶת-עַצְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מִלְּךְ-בַּבֶּל אֶל-יְרוּשָׁלַם בַּעֲצָם
 en-el-mismo Jerusalén a Babilonia rey-de sitió , el-este el-día mismo **

הַיּוֹם הַזֶּה תִּנְהַךְ וּמִשַׁל אֶל-בֵּית הַמְּלָכִי הַמְּרִירִי מִשַׁל וְאִמְרַתָּ
 y-di parábola la-rebeldía casa-de a Y-cuenta (3) . el-este el-día

אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסֵּיר שְׁפֹת וְגַם-
 y-también pon la-olla pon Yahweh Señor dice Así : a-ellos

יִצַק בּוֹ מַיִם: אֹסֶף נִתְחִיבָהּ אֵלֶיהָ כָּל-גֵּתָח
 trozo-de-carne todo en-ella sus-trozos-de-carne Pon (4) . agua en-ella derrama

טוֹב יִבְרַךְ וְכִתְּףָהּ מִבְּתֵר עַצְמֹת מִלֵּא: מִבְּתֵר הַצֹּאֵן לְקִוֹחַ וְגַם
 y-también tomar las-ovejas Escoge- (5) . llena huesos de-selecto- y-espalda pierna buena
 de

דֹּר הָעַצְמֹת תִּתְחַיֶּה רַפָּח רַחֲמֵיהָ וְגַם-בְּשָׁלוֹ
 cocinen también , sus-hervidos haz-hervir , debajo-de-ella los-huesos apila

עַצְמוֹתָהּ בְּתוֹכָהּ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר
 ciudad- ay ; : Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . dentro-de-ella sus-huesos
 de

תִּדְמִי' סֵיר אֲשֶׁר תִּלְאָתָהּ בָּהּ וְחִלְאָתָהּ לֹא יִצְאָה
 saldrá no y-cuya-suciedad ! en-ella suciedad que olla las-sangres

מִמֶּנָּה לְנִתְחִיבָהּ לְנִתְחִיבָהּ הוֹצִיָאָה לֹא-נָפַל עָלֶיהָ נוֹרָל:
 . suerte sobre-ella cayó no , vacíala por-sus-trozos por-sus-trozos de-ella

כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ תִּהְיֶה עַל-צִחִיחַ סֵלַע שִׁמְתָהּ
 la-derramó roca parte-lisa-de sobre , está en-medio-de-ella su-sangre Pues (7)

לֹא שִׁפְכָתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלֶיהָ עָפָר: לְהַעֲלֹת חֲמָה
 furor Para-le (8) . polvo sobre-ella para-cubrir la-tierra sobre la-derramó no
 vantar

לְנַקְמָם נָקַם נִתִּיתִי אֶת־ דְּמָה עַל־ צְחִיתִי סֹלַע לְבִלְתִּי
para-no roca parte-lisa-de sobre su-sangre ** pongo , venganza para-vengar

הַקְּסוּתָהּ : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵינוּ עִיר הַדְּמָיִם
! las-sangres ciudad-de ay ; Yahweh Señor dice así Por-tanto (9) . sea-cubierta

גַּם־אֲנִי אֲנִי אֲנִי אֲנִי הַמְדוּרָה : הַרְבֵּה הַעֲצִיִּים הַדֹּלֵק הָאֵשׁ הַחֵם
prepara-bien , el-fuego enciende , los-leños Amon (10) . la-pila haré-grande Yo También
tona

הַבָּשָׂר וְהַרְקָח וְהַמְרַקְחָה וְהַעֲצָמוֹת יַחְרוּ : וְהַעֲמִידָה
Entonces-colócala (11) . se-quemen y-los-huesos la-salsa y-prepara , la-carne

עַל־ נְחֹלֶיהָ רָקָה לְמַעַן תִּחַם וְתָרָה נְחֹשְׁתָּהּ
su-cobre y-esté-al-rojo-vivo se-caliente para-que , vacía sus-brasas sobre

וְנִתְּכָה וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ שְׂמֵאָתָהּ תִּחַם
se-queme su-impureza dentro-de-ella y-se-derrita

חֲלָאֲתָהּ : תְּאֵנִים הִלָּאָתָהּ וְלֹא־ תִצָּא מִמֶּנָּה
de-ella salió y-no se-frustraron Esfuerzos (12) . su-poso

רַבַּת חֲלָאֲתָהּ בְּאֵשׁ חֲלָאֲתָהּ : בְּשִׂמְאֹתָיִךְ זִמְנָה
lascivia Por-tu-inmunda (13) . su-poso por-fuego su-poso lo-fuerte-de

גַּעַן שְׁחַרְתִּיךְ וְלֹא שְׁחַרְתָּ מִשְׂמֵאֲתָיִךְ
de-tu-impureza fuiste-limpiada y-no te-limpié por-que

לֹא תִשְׁחַרְרֶי- עוֹד עַד־ הִנִּיתִי אֶת־ חֲמֹתִי בְּךָ :
. contra-ti mi-furor ** se-me-aplaque hasta-que más estarás-limpia no

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּאֵה וְעָשִׂיתִי לֹא־ אֶפְרַע וְלֹא־ אֶחֱוֶם
me-apiadaré y-no me-retendré no , y-haré vendrá , he-hablé Yahweh Yo (14)
do

וְלֹא אֲנַחֵם כַּדְּרָכֶיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ
y-conforme-a-tus-acciones conforme-a-tus-caminos lo-sentiré y-no

שְׁפָטוּךְ נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de Y-fue (15) . Yahweh Señor declaración-de te-juzgarán

אָלִי לֵאמֹר : בֶּן־אָדָם הִנְנִי לִקְחַ מִמָּקָרְךָ אֶת־מִחְמַד עֵינֶיךָ
 tus-ojos deleite-de ** de-ti retiro he-aquí , hombre Hijo- (16) : diciendo a-mí
 de

בְּמַגָּפָה וְלֹא תִסְפֹּר וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דְמַעְתָּךְ :
 . tu-lágrima vengá ni llores ni lamentos pero-no de-golpe

הֲאֵנְקָא דִּים מְתִים אֲבָל לֹא־תַעֲשֶׂה פְּאָרְךָ חֲבוּשׁ
 sujeta tu-turbante , hagas no luto muertos en-silencio Gime (17)

עֲלֶיךָ וְנַעֲלֶיךָ תְּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־
 en te-tapes y-no , en-tus-pies pon tus-sandalias sobre-ti

שָׂפָם וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכַל : וְאָדְבָר אֶל־הָעָם
 el-pueblo a Y-hablé (18) . comas no hombres y-comida-de , barbilla

בַּבֹּקֶר וְתָמַת אִשְׁתִּי בַעֲרַב וְאָעַשׂ בַּבֹּקֶר
 por-la-mañana e-hice , por-la-tarde mi-mujer y-murió , por-la-mañana

כְּאִשֶּׁר צִוִּיתִי : וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הַלֵּא־תִגִּיד
 explicarás Acaso- ¿ : el-pueblo a-mí Y-dijeron (19) . me-fue-ordenado como
 no

לָנוּ מִדֵּה־אֱלֹהִים לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה : וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה יְהוָה
 vino Yahweh Palabra- de : a-ellos Y-dije (20) ? haces tú que para- esto qué a-nos
 nosotros otros

אָלִי לֵאמֹר : אָמַר לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Israel a-casa-de Di (21) : diciendo a-mí

מִחֲלַל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְנָאֹן עֲזָבְכֶם מִחְמַד עֵינֵיכֶם
 vuestros-ojos deleite-de vuestro-poderío gloria-de mi-santuario ** profano

וּמִחְמַל וּנְפֹשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אִשֶּׁר
 que y-vuestras-hijas y-vuestros-hijos , vuestra-alma y-deleite-de

עֲזַבְתֶּם בְּתַרְבּוּב יִפְלוּ : וַעֲשִׂיתֶם כְּאִשֶּׁר עָשִׂיתִי עַל־
 en hice como Y-haréis (22) . caerán por-la-espada , abandonasteis

שָׂפָם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכְלוּ :
 . comeréis no hombres y-comida-de cubriréis no barbilla

וּפְאַרְכָּם עַל-רְאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא
no , en-vuestros-pies y-vuestras-sandalias vuestras-cabezas sobre Y-vuestro-turbante (23)

תִּסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וּנְמַקְחֶם בְּעֹנֹתֵיכֶם
por-vuestras-iniquidades y-os-consumiréis , lloraréis y-no lamentaréis

וְנִהְיֶתֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו: וְהָיָה יְחֻזְקָאֵל לְכֶם לְמוֹפֵת
por-señal a-vosotros Ezequiel Y-será (24) . su-hermano a cada-uno y-gemiréis

כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְבֹאָהּ יִדְעֶתֶם כִּי אֲנִי
Yo que y-conoceréis , a-su-llegada haréis hizo lo-que según-
todo

אֲדַנִּי יְהוָה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַלֹּוא בַּיּוֹם קִחְתִּי מִהֶם אֶת-
** de-ellos retire en-el-día no-¿ , hombre hijo- Y-tú (25) . Yahweh Señor
(estarás) de

כְּעוֹנֵם מְשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת-מִחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשְׁאֵל
deseo-de y-** ojos-de-ellos deleite-de ** gloria-de-ellos gozo-de poderío-de-ellos

נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם: בְּיּוֹם הַהוּא יִבּוֹא
vendrá el-aquel En-el-día (26) ? y-sus-hijas sus-hijos alma-de-ellos

הַפְּלִיט אֲלֶיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אָזְנִים: בְּיּוֹם הַהוּא יִשְׁתַּח
se-abrirá el-aquel En-el-día (27) . oídos con-noticias-de a-ti el-fugitivo

פִּיךָ אֶת-הַפְּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תִחַלֵּם עוֹד
más callarás y-no y-hablarás el-fugitivo a tu-boca

וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְיָהִי
Y-fue (1) . Yahweh Yo que y-conocerán por-señal a-ellos y-serás

Cap. 25

דַּבֵּר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׁים פְּנֵיךָ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן
Amón hijos-de contra tu-rostro pon hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de
de

וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ דַבֵּר-אֲדַנִּי
Señor palabra-de Escuchad : Amón a-hijos-de Y-di (3) . contra-ellos y-profetiza

יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה יַעַן אָמַרְתָּ הָאֵח אֵל-מִקְדָּשִׁי
mi-santuario sobre ; Ea ! : tu-decir Por : Yahweh Señor dice Así : Yahweh

כי- נחל ואל- אדמת ישראל כי נשמה ואל-
y-sobre fue-profano cuando Israel tierra-de y-sobre fue-desolada cuando

בית יהודה כי חלקו בנולה: לכן הנני נחנך
te-entrego he-aquí por-tanto (4) ; al-exilio fueron cuando Judá casa-de

לבני- קדם למורשה וישבו טירותיהם נך
en-ti sus-campamentos y-asentarán por-posesión oriente a-hijos-del

ונתנו בך משכניהם חמה יאכלו פרוך
tus-frutos se-comerán ellos , sus-tiendas en-ti y-plantarán

וחמה ישתי חלבך: ונתתי את רבה לנה
por-pastizal-de Rabá a Y-pondré (5) . tu-leche se-beberán y-ellos

גמלים ואת בני עמון למרבץ- צאן וידעתם כי- אני
Yo que entonces-conoceréis , ovejas por-redil-de Amón hijos-de y-a camellos

יהנה: כי זה אמר אדני יהוה יען מחאת יד ורקעת
y-tu-golpear manos tu-batir Por : Yahweh Señor dice , esto Por (6) . Yahweh

ברקל ותשמח בכל- שאטה בנפש אל- אדמת ישראל:
. Israel tierra-de contra de-alma tu-malicia con-toda y-te-alegraste con-pie

לכן הנני גשיתי את- ידי עליך ונתתיך-
y-te-entregaré contra-ti mi-mano ** extenderé he-aquí Por-tanto (7)

לבג לגוים והכרתיך מן- תעמים
los-pueblos de y-te-cortaré a-las-naciones por-botín

והאבדתיך מן- הארצות אשמירך וידעת
y-conocerás te-destruiré , los-países de y-te-exterminaré

כי- אני יהנה: כה אמר אדני יהנה יען אמר מואב ושעיר
y-Seír Moab decir Por- : Yahweh Señor dice Así (8) . Yahweh Yo que

הנה ככל- הנוים בית יהודה: לכן הנני פתח את-
** abriré he-aquí por-tanto (9) ; Judá casa-de las-naciones como-todas he-aquí

כְּתָף מוֹאָב מֵהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ
 tierra-de gloria-de , de-sus-confines de-sus-ciudades de-las-ciudades Moab flanco-de

בֵּית הַיְשִׁימוֹת בַּעַל מְעוֹן וְקִירְיָתִימָה : לְבָנֵיהֶם קָדָם עַל-
 con de-orienté A-hijos-de (10) , y-a-Quiryatáyim meón Baal- , jesimot Bet-

בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיחָהּ לְמוֹרְשָׁהּ לְמַעַן לֹא- תִזְכָּר
 se-recuerde no para-que por-posesión y-la-entregaré Amón hijos-de

בְּנֵי- עַמּוֹן בְּנֹדִים : וּבְמוֹאָב אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים
 , juicios haré Y-en-Moab (11) . entre-las-naciones Amón hijos-de

וַיִּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת
 hacer Por : Yahweh Señor dice Así (12) . Yahweh Yo que y-conocerán

אֲדָוָם בְּנִקְמָם נָקָם לְבַיִת יְהוּדָה וַיִּשְׁאָמוּ אָשׁוּם
 ser-culpable y-fueron-culpables , Judá de-casa-de venganza vengarse Edom

וַיִּנְקְמוּ בָהֶם : לְכֵן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 : Yahweh Señor dice así por-tanto (13) ; de-ellos cuando-se-vengaron

וְנִשְׁתִּי יָדִי עַל- אֲדָוָם וְהִכֹּרְתִי מִמֶּנָּה אָדָם
 hombre de-ella y-cortaré Edom contra mi-mano y-extenderé

וּבְהִמָּה וְנִתְתִּיחָהּ חַרְבָּה מִתֵּימָן וַיִּדְרְגָהּ בְּחַרְבַּב
 a-espada y-Dedán desde-Temán desolada y-la-dejaré y-bestia

יִפְּלוּ : וְנִתְתִּיחָהּ אֶת- נִקְמָתִי בְּאֲדָוָם בְּיַד
 en-mano-de en-Edom mi-venganza ** Y-pondré (14) . caerán

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדָוָם כְּאִפִּי
 según-mi-ira con-Edom y-harán Israel mi-pueblo

וּכְכַמְתִּי וַיִּדְעוּ אֶת- נִקְמָתִי נֶאֱמַר
 declaración-de , mi-venganza ** y-conocerán y-conforme-a-mi-furor

אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים
 filisteos hacer Por : Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor

בְּנַפְשׁוֹ בְּשָׂאֵט נָקָם וַיִּנָּקְמוּ בְּנִקְמָה
de-alma con-malicia venganza cuando-se-vengaron , en-venganza

לְמוֹשְׁחֵיתָי אֵיבַת עוֹלָם : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
: Yahweh Señor dice así Por- (16) . perpetua enemistad con-destrucción-de
tanta

הֲנִי נוֹטֵה יָדִי עַל-פִּילִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי אֶת-כִּרְתֵּימֵי
cereteos a y-cortaré filisteos contra mi-mano extendiendo he-aquí

וְהָאֵבֶרֶת אֶת-שְׂאֵרֵיתָי תוֹף תִּים : וְעָשִׂיתִי
Y-haré (17) . el-mar orilla-de resto-de ** y-destruiré

בָּם נִקְמֹת גְּדֹלוֹת בְּחֻכּוֹת חֲמָה וַיֵּדְעוּ קִי-
que y-conocerán , furor con-castigos-de grandes venganzas en-ellos

אֲנִי יְהוִה בְּתִי אֶת-נִקְמֹתִי בָּם : וַיְהִי בְּעֶשְׂתֵּי-
en-uno Y-sucedió (1) . en-ellos mi-venganza ** en-mi-poner Yahweh Yo

Cap. 26

עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם
hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra- fue , del-mes a-uno año diez
de

וַיֵּן אֲשֶׁר-אָמְרָה צָר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה דְלֹתוֹת הָעַמִּים
los-pueblos puertas-de rota ; ; ea ! : Jerusalén sobre Tiro dijo lo-que por

נִסְבָּה אֵלַי אֲמֹלָאָה תְּהָרָבָה : לָכֵן כֹּה אָמַר
dice así por-tanto (3) ; ella-arruinada yo-prosperaré , a-mí se-ha-abierto

אֲדֹנָי יְהוִה הֲנִי עָלֶיךָ צָר וְהִעֲלִיתִי עָלֶיךָ גּוֹיִם
naciones contra-ti y-haré-subir , Tiro contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

רַבִּים כְּהַעֲלוֹת תִּים לְנַלְיוֹ : וְשָׂחֹו חֲמוֹת
muros-de Y-destruirán (4) . a-sus-olas el-mar como-hace-subir muchos

צָר וְהָרְסוּ מִגְדְּלֵיהָ וְסָחִיתִי עֲפָרָה
su-escombros y-retiraré sus-torres y-derribarán Tiro

מִמּוֹנָה וְנִתִּיתִי אוֹתָהּ לְצַחִיחַ סֵלַע : מִשְׁטַח חַרְמוֹיִם
redes Tendedero-de (5) . roca como-pulida a-ella y-dejaré , de-ella

תְּהִיָּה	בְּתוֹךְ	תֵּיִם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי	נֶאֱמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה
estará	en-medio-de	Yo porque el-mar	declaración-de	Señor	Yahweh
וְהִיָּתָה	לְבוֹ	לְגוֹיִם :	וּבְנוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	
y-será	por-botín	. para-las-naciones	Y-sus-hijas	que	
בְּשָׂרָהּ	בְּחַרְבַּב	תִּהְרַגְנָהּ	וַיִּדְעוּ	כִּי - אֲנִי	
en-el-campo	por-la-espada	serán-destrozadas	y-conocerán	Yo que	
יְהוָה :	כִּי כֹה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה הֵנִי מְבִיא	אֶל - זֶר	
Por (7) . Yahweh	dice así	Señor	Yahweh	Tiro contra	que
וּבִיכּוֹדְרָאֲצוּר	מְלֹךְ- בָּבֶל	מִצָּפוֹן	מְלֹךְ מְלָכִים בְּסוּסִים	וּבְרֶכֶב	
Nabucodonosor	Babilonia rey-de	del norte	reyes	y-con-carro	con-caballo
וּבַפְּרָשִׁים	וּקְהָל	וְעַם - רַב :	בְּנוֹתֶיךָ	בְּשָׂרָהּ	
y-con-jinetes	y-multitud	. numeroso y-pueblo	Tus-hijas	en-el-campo	(8)
בְּתַרְבַּב	יִתְרַג	וְנָתַן	עָלֶיךָ	דֵּיִק	
a-espada	, matará	y-pondrá	contra-ti	baluarte	
וּשְׂפָד	עָלֶיךָ	סִלְלָהּ	וְהִקְיָהּ	עָלֶיךָ	צִנְהָ :
y-construirá	contra-ti	rampa	y-levantará	escudo	
וַיִּמְתִּי	קִבְלֹי	יִתֵּן	בְּחַמוֹתֶיךָ		
Y-golpe-de	su-ariete	pondrá	contra-tus-murallas		(9)
וּמְגֹדְלֹתֶיךָ	יִתֵּן	בְּחַרְבוֹתָיו :	מִשְׁפָּעַת	סוּסִיו	
y-tus-torres	demolerá	. con-sus-armas	Por-multitud-de	sus-caballos	(10)
יִכְסֹּף	אֲבָקָם	מִקוֹל ^ו	פָּרָשׁ	וְנִלְוֹל	וְרֶכֶב
te-cubrirá	, polvo-de-ellos	al-ruído-de	corcel	y-caravana	y-carro
תִּרְעַשְׁנָהּ	חוֹמוֹתֶיךָ	בְּבֹאוֹ	בְּשַׁעְרֶיךָ	כְּמִבּוֹאֵי	
temblarán	tus-murallas	en-su-entrar	por-tus-puertas	como-entradas-de	
עִיר	מְבֻקָּעָה :	בְּפִרְסוֹת	סוּסִיו	יִרְמָס	אֶת-
ciudad	. destruida	Con-cascos-de	sus-caballos	pisoteará	**

כָּל- חוֹצוֹתֶיךָ עַמּוּן בְּתָרֵב יִהְיֶה וּמִצְבּוֹת
todas tus-calles tu-pueblo a-espada matará y-columnas-de

עֲנֵף לְאָרֶץ תִּהְיֶה : וְשָׂלְלוּ חֵילֶךָ
tu-fuerza a-tierra . caerá Y-saquearán (12) tu-riqueza

וּבְזוּזוֹ רְכֵלְתֶךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ
y-apresarán tu-mercancía y-derribarán tus-murallas

וּבְתֵי חֲמֵדְתֶךָ יִתְצֹו וְעֲצֵיךָ
y-casas-de tu-deleite ,destruirán y-tus-maderas

וְעֶפְרָךְ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׂמוּ : וְהִשְׁבַּתִּי
y-tu-escombro dentro-de aguas echarán Y-haré-cesar (13)

בָּרִיחַ שִׁירֵיךָ וּקוֹל כְּנֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד :
barullo-de , tus-canciones y-sonido-de tus-arpas no se-oirá .más

וּנְתִיתִי וּנְתִיתִי לְצִתִּיחַ סֹלֶעַ מוֹשְׁטָח חֲרָמִים
Y-te-pondré (14) por-pulida , roca tendadero-de redes

תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָא
serás , más serás-edificada no , serás declaración-de , he-hablado Yahweh Yo pues

אֲדַבֵּר יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה לְצֹרֵךְ הָלֵאָה | מִקּוֹל
Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor por-ruido Acaso- ¿ : a-Tiro Yahweh no

מִפִּלְתֶיךָ בְּאֵיךְ חָלַל בְּתֵרֵב הָרֵג בְּתוֹכֶךָ
tu-caída cuando-giman heridos cuando-se-haga matanza en-medio-de-ti

יִרְעֹשׁוּ הָאֲיִלִּים : וְיִרְדּוּ מֵעַל כְּסֵאוֹתֵם
? las-islas temblarán Y-descenderán (16) de-sobre sus-tronos

כָּל נְשֵׂאֵי הַיָּם וְהִסִּירוּ אֶת- מְעִילֵיהֶם וְאֶת-
el-mar príncipes-de todos y-dejarán-a-un-lado y-** sus-mantos y-**

בְּגָדֵי רִקְמָתָם יִפְשְׁטוּ | חֲרָדוֹת יִלְבְּשׁוּ עַל-
vestidos-de su-bordado , se-quitarán terrores en se-vestirán

וּשְׁמָמוּ וְשָׁבוּ יִשְׁבוּ הָאָרֶץ
 y-se-asombrarán , por-momentos y-temblarán se-sentarán la-tierra

עָלֶיךָ : וְנִשְׂאוּ עָלֶיךָ קִינָה וְאָמְרוּ לְךָ
 a-ti y-dirán lamento sobre-ti Y-alzarán (17) . de-ti

אֵיךְ אָבְדָת נְשֻׁבַת מִיַּמַּיִם הָעִיר הַלְלָה
 la-renombrada la-ciudad , de-los-mares poblada eres-destruida cómo ¿

אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַּיָּם הִיא וְיֹשְׁבֵיהָ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ
 ponen que y-sus-habitantes ella , en-el-mar fuerte fuiste que

חַתִּיתִים לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ : עַתָּה יִתְרַדּוּ הָאִלָּן
 las-islas temblarán Ahora (18) ? habitantes-de-ella a-todos su-terror

יּוֹם מִפְּלִטָתְךָ וְנִבְהָלוּ בַּיָּם
 en-el-mar que[hay] las-islas y-se-espantarán tu-caída día-de

מִצִּאתְךָ : כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּחַתִּי אֵתְךָ
 a-ti Cuando-haga : Yahweh Señor dice así Porque (19) . de-tu-final

עִיר נְחֻלָּבֶת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁבּוּ בְּהַעֲלֹת
 cuando-suba habitadas no que como-las-ciudades desolada ciudad

עָלֶיךָ אֶת-תְּלוּם וְכִסּוּךָ תַּמִּים הַרְבֵּימָּה :
 . las-muchas las-aguas y-te-cubran océano ** sobre-ti

וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר אֶל-עַם עוֹלָם
 pasado pueblo-de con hoyo (los)que-descienden-a con Entonces-te-haré-descender (20)

וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאָרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֻרְבוֹת מְעוֹלָם אֶת-
 con de-antigüedad como-ruinas profundidades en-tierra-de y-te-haré-habitar

יֹרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי חַשְׁבִּי צְבִי בְּאָרֶץ
 en-tierra-de gloria y-daré , vuelvas no para-que hoyo (los)que-bajan-a

תִּימִים : אֶתְנַגֵּךְ וְאִינְגֵךְ וְתִבְקָשִׁי
 serás-buscada y-tú-no te-convertiré Terrores (21) . vivientes

וְלֹא-תִמְצָאִי עוֹד לְעוֹלָם נֶאֱמַר אֲדַנְיָ יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , para-siempre más serás-hallada y-no

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם שָׂא
 alza hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 27**

עַל-צָר קִינָה: וְאַמְרַתְּ לְצוֹר הַיְשֻׁבְרֵי עַל-מְבוֹאֹת יָם
 mar entradas-de en la-asentada a-Tiro Y-dirás (3) . lamento Tiro por

רַכְלֹת הַעַמִּים אֶל-אֲיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה
 Yahweh Señor dice Así : muchas islas en los-pueblos traficante-de

צוֹר אַתָּה אָמַרְתָּ אֲנִי כְלִילַת יָפִי: כָּלֵב יָמִים וְבוֹלְיָךְ
 , tus-dominios mares En-corazón- (4) . belleza perfecta-de yo dices tú Tiro

בָּנִיךְ קָלְלוּ יִפְיָךְ: בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר לָךְ
 para-ti hicieron de-Senir Cipreses (5) . tu-belleza perfeccionaron tus-edificadores

אַתָּה כָּל-לַחְתִּים אָרְזוּ מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תָּרֵן עֲלֶיךָ: אֵלֹנִים
 Encinas (6) . para-ti mástil para-hacer tomaron de-Líbano cedro maderas-de todas **

מִבָּשֵׁן עָשׂוּ מִשׁוֹמֵיךְ קָרְשֶׁךְ עָשׂוּ שֵׁן בַּת-אֲשֵׁרִים
 pinos hija-de , marfil hicieron tu-cubierta , tus-remos hicieron de-Basán

מֵאֵי כַתִּים: שֶׁשׁ-בְּרֻקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרִשֶׁךְ
 tu-vela fue de-Egipto con-bordado Lino-fino (7) . Quitim de-costas-de

לְהִיּוֹת לָךְ לָגַם תְּכֵלֶת וְאַרְבָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה
 era Elisa de-costas-de y-púrpura azul , por-bandera para-ti para-ser

מִכַּסְּךָ: יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאַרְבָּד הָיוּ שָׂרִים
 remeros fueron y-Arvad Sidón Habitantes-de (8) . tu-toldo

לָךְ מִכַּמְיָךְ צוֹר הָיוּ בְּךָ הַמָּה חֲבָלֶיךָ: זְקֵנֵי
 Veteranos (9) . tus-pilotos ellos , contigo estaban Tiro y-expertos-de , de-ti

וְגַב וְחֲכָמֶיךָ הָיוּ בְּךָ מִחֲזִיקֵי בְּדָקֶךָ כָּל-
 todos ; tus-junturas calafateadores-de , contigo estaban y-sus-expertos Gebal

אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמַלְחֵיהֶם הָיוּ לְעָרֵב מֵעָרֶיךָ :
 . tus-productos para-comerciar contigo estaban y-sus-marineros el-mar barcos-de

פָּרֶס וְלִוֵד וּפּוּטַל הָיוּ בְּחֵילֶיךָ אֲנָשִׁי מִלַּחְמַתְּךָ
 , de-tu(s)-batalla(s) hombres- , en-tu-ejército estaban y-Fut y-Lud Persia (10)

מִגֵּן וְכוּבַעַתְלֵי-בָּךְ הָמָּה נָתַנוּ הַדְרָךְ : בְּנֵי
 Hijos-de (11) . tu-esplendor manifestaron ellos , en-ti colgaron y-casco escudo

אֲרוֹנָךְ וְחֵילֶיךָ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְנִמְלִים בְּמִגְדְּלוֹתֶיךָ הָיוּ
 estaban en-tus-torres y-gamadeos , en-derredor sobre-tus-murallas y-Helec Arvad

שָׁלְטֵיהֶם תִּלְּוּ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הָמָּה כָּלְלוּ יַפְּנֵךְ :
 . tu-belleza perfeccionaron ellos , en-derre tus-murallas en colgaron sus-escudos dor

תַּרְשִׁישִׁי סַחְרְתֶּךָ מֵרֵב כָּל-הוֹן
 riqueza toda por-abundancia-de te-hacía-comercio Tarsis (12)

בְּכֶסֶף בְּרֹזֶל וְעוֹפֶרֶת נָתַנוּ עֹבוֹנֵיךָ : יָגֵן
 , Javán (13) . tus-mercancías entregaban-por y-plomo estaño hierro con-plata

תִּבְלִי וְמוֹשֶׁךְ הָמָּה רָכַלְיָךְ בְּנַפְשׁ אָדָם וְכֻלֵּי
 y-objetos-de hombre con-vida-de comerciaban-contigo ellos y-Mesec Tubal

נְדָשַׁת נָתַנוּ מֵעָרֶיךָ : מִבֵּית תּוֹנֵרְמָה סוּסִים
 caballos a-Togarmá Desde-Bet (14) . tus-artículos entregaban-por bronce

וּפָרָשִׁים וּפָרָרִים נָתַנוּ עֹבוֹנֵיךָ : בְּנֵי דֶדָן
 Dedán Hijos-de (15) . tus-mercancías entregaban-por y-mulas y-corceles

רָכַלְיָךְ אִיִּים רַבִּים סַחְרְתָּ יְהָךְ קַרְנוֹת
 colmillos-de tu-mano mercadería-de muchas islas ; traficaban-contigo

שֵׁן וְהוֹבְלִים הִשִּׁיבוּ אֲשַׁכְרְךָ : אֲרָם סַחְרְתֶּךָ
 negociaba-contigo Edom (16) . tus-tributos traían y-maderas-de-ébano marfil

מֵרֵב מֵעֲשִׂיךָ בְּנַפְךָ אֲרָנָמוֹן וְרִקְמָה וּבִיץ
 y-lino-fino y-bordado púrpura con-turquesas tus-productos por-abundancia-de

וְרֵאמֹת וְכַדְבָּר נָתַנּוּ בְּעֻבּוֹנוֹתָיָהּ : יְהוּדָה וְאַרְצָהּ
 y-tierra-de Judá (17) . por-tus-mercaderías entregaban y-rubí y-corales

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רִכְלֵיהֶם בְּחֶמְצֵי מִנִּית וּפְנֵי וּדְבַשׁ
 y-Israel , trafican-contigo ellos , Israel y-miel y-Panag Minit con-trigos-de

וְשֶׁמֶן וְזָרִי נָתַנּוּ מֵעֶרְבֶיךָ : דַּמְשֶׁק סַחְרֵתְּךָ
 y-bálsamo aceite entregaban-por Damasco (18) . tu-mercadería comerciaba-contigo

בָּרֶב מֵעֲשֵׂיךָ מֵרֶב-הַיַּיִן קֵיִן
 por-abundancia-de tus-productos por-abundancia-de por-vino-de , riqueza toda

חֶלְבֹן וְצֶמֶר צָחַר : וְדָן וְיָוָן מֵאוּזָל בְּעֻבּוֹנוֹתָיָהּ
 y-lana-de Helbón . Vedán Y-Dan (19) . y-Javán desde-Uzal tus-mercaderías

נָתַנּוּ בְּרֹזֶל עֲשׂוֹת קַנְיָה וְקַנְיָה בְּמַעְרַבְךָ הִנֵּה :
 , cambiaron hierro , labrado casia y-caña por-tu-mercancía fue

דָּדָן רִכְלֵתְּךָ בְּבֹגְדֵי-חֶפֶשׁ לְרִכְבָּהּ : עֲרָב
 Dedán (20) comerciaba-contigo en-tejido-de manta-de-silla para-montar Arabia (21) .

וְכָל-נְשִׂאֵי קֶדֶר הֵמָּה סַחְרֵי יָהּ בְּכֶרִים
 y-todos Cedars príncipes-de ellos traficaban-de tu-mano en-corderos

וְאִילִים וְעֵתוּלִים בָּם סַחְרֵיהֶם : רִכְלֵי
 y-carneros y-cabras en-ellos que-trafficaban-contigo Mercaderes-de (22)

שָׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רִכְלֵיהֶם בְּרֵאשׁ כָּל-בָּשָׂם
 Sebá y-Ramá ellos comerciaban-contigo con-selecto-de toda especia

וּבְכָל-אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתַנּוּ עֻבּוֹנוֹתָיָהּ :
 y-con-toda piedra preciosa y-oro entregaban-por tus-mercancías

חֶרֶן וְכַנָּה וְעֵדֶן רִכְלֵי שָׁבָא אֲשׁוּר כִּלְמָד
 y-Edén y-Cané Harán (23) mercaderes-de Sabá Asur- Quilmad

רִכְלֵתְּךָ : תְּמָה רִכְלֵיהֶם בְּמִקְלָלִים
 . comerciaba-contigo Ellos (24) comerciaban-contigo con-tejidos-finos

בְּגִלְזֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגָנָזִי בְּרָמִים בְּחֻבְלֵים
 con-cordones , multicolores y-con-tapices y-bordado azul con-tejidos-de

חֲבָשִׁים וְאַרְזִים : בְּמַרְכָּלְתָּךְ : אֲנִיּוֹת
 Barcos-de (25) . en-tu-mercado y-atados trenzados

תִּרְשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מַעֲרָבָךְ וְחִמְלָאִי וְחֻכְבְּרִי מְאֹד
 mucho y-pesada y-llena ; tu-mercancía te-transportaban Tarsis

בְּלֵב-יָמִים : בְּמַיִם רַבִּים הִבִּיאֻךְ הַשָּׂמִים אֲתָךְ
 , a-ti los-remeros te-llevan muchas En-aguas (26) . mares en-corazón-de

רוּחַ תִּקְוֵיךָ שָׁבָרְךָ בְּלֵב יָמִים : חוֹנֶךָ
 Tu-riqueza (27) . mares en-corazón-de te-ha-destrozado el-levante viento-de

וְעִזְבוֹנֶיךָ מַעֲרָבָךְ מִלְּחִינֶיךָ וְחֻבְלֵיךָ מִחוֹזֵיךָ
 calafateadores , y-tus-pilotos tus-marineros tu-mercancía , y-tus-bienes

בִּדְלֶךְ וְעַרְבֵי מַעֲרָבָךְ וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמְתֶּךָ
 tu-guerra hombres-de y-todos tu-mercancía y-mercaderes-de ; tus-junturas

אֲשֶׁר-בָּךְ וּבְכָל-קַהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּחֻכְךָ יִפְלוּ
 se-hundirán en-medio-de-ti que tu-muchedumbre y-con-toda en-ti que

בְּלֵב יָמִים בְּיוֹם מַפְלֶתְךָ : לְקוֹל זַעֲקַת חֻבְלֵיךָ
 tus-pilotos alarido-de Al-sonido-de (28) . tu-naufragio en-día-de mares en-corazón-de

יִרְעָשׁוּ מְגֵרְשׁוֹת : וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל
 todos de-sus-barcos Y-bajarán (29) . las-orillas temblarán

תִּפְשְׁוּ מְשׁוֹט מִלְּחִיִּים כָּל חֻבְלֵי הַיָּם אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמָדוּ :
 . se-quedarán la-tierra en , el-mar pilotos-de todos marineros , remo que-manejan

וְהַשְּׂמִיעוּ עֲלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֲקוּ מְרָה
 amargamente y-gritarán con-su-voz por-ti Y-se-dejarán-oír (30)

וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רִאשֵׁיהֶם בְּאָפֶר יִתְפַּלְשׁוּ :
 . se-revolcarán en-ceniza , sus-cabezas sobre polvo y-echarán

וְהָקְרִיחוּ קָרְחָה אֶלְיָךְ וְהָקְרִיחוּ
 y-se-pondrán calva por-ti y-se-raparán

:מָר מִסְפָּד נַפְשׁ בְּמַר- אֶלְיָךְ וּבְכוּ שְׂקִים
 . amargo gemido alma con-amargura-de por-ti y-lloarán cilicios

וְקוֹנְנוּ קִינָה בְּנִיהֶם אֶלְיָךְ וְנָשְׂאוּ
 y-harán-lamento , lamento con-su-gemido sobre-ti Y-alzarán (32)

עֲלֶיךָ מִי כְּצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם : בְּצֵאתָ
 Cuando- (33) ? el-mar en-medio- como- enmudecida como-Tiro Quién ¿ : por-ti
 salían

עֻבּוֹנֵיךָ מִיַּמִּים הַשְּׂבָעָה עַמִּים רַבִּים כְּרַב
 con-abundancia-de muchos pueblos saciabas-a de-los-mares tus-mercaderías

הַגִּזְנוֹת וּמַעֲרָבֶיךָ הַעֲשֵׂרֶת מַלְכֵי- אֶרֶץ : עַתָּה נִשְׁבְּרָתָהּ
 destrozada Ahora (34) . tierra reyes-de enriquecías y-tus-productos tus-riquezas

מִיַּמִּים בְּמַעֲמָקֵי- מַיִם מַעֲרָבֶךָ וְכָל- קְהֵלְךָ בְּתוֹכֶךָ
 en-medio-de-ti tu-multitud y-toda , tu-producción aguas en-profundidad por-mares
 des-de

נָפְלוּ : כָּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שְׂמֹנוּ
 atónitas las-islas habitantes-de Todos (35) . cayeron

עֲלֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם שְׁעָרוֹ שֹׁעֵר רְעֵמוֹ פָּנִים :
 . rostros demudarán , estremecimiento se-estremecerán y-sus-reyes , por-ti

סְחָרִים בְּעַמִּים שָׂרְקוּ עֲלֶיךָ בְּלָתוֹת הָיִיתָ
 , tuviste terror-repentino , por-ti silbarán de-los-pueblos Mercaderes (36)

וְאֵינְךָ עַד- עוֹלָם : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . siempre para y-no-serás-más

Cap. 28

בֶּן- אָדָם אָמַר לְגִידִי זֶר כָּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה גֵּשׁ
 Por-cuanto : Yahweh Señor dice Así : Tiro al-gobernante- di hombre Hijo-de (2)
 de

נְבִיָּה לְבָבֶךָ וְתֹאמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים יִשְׁבְּתִי בְּלִבִּי
 en-corazón- me-siento dioses trono-de , yo Dios : y-dices tu-corazón altivo
 de

יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל וְיִתְּנָן לְבָבְךָ כְּלָב אֱלֹהִים:
 .dioses como-corazón- tu-corazón aunque-tienes , Dios y-no hombre pero-tú , mares
 de

הֲנֵה חָכָם אַתָּה מִדָּנְיָאֵל כָּל-סֵתוּם לֹא עֲמֻמָּה:
 . se-te-ocultó no secreto ningún , que-Daniel tú más-sabio He- (3)
 aquí

בְּחִכְמֹתֶיךָ וּבְתִבְיֹנְתֶיךָ עָשִׂיתָ לָּךְ רִיחָא
 , riqueza para-tí hiciste y-por-tu-inteligencia Por-tu-sabiduría (4)

וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ: בְּרֹב חִכְמֹתֶיךָ
 tu-sabiduría Por-grandeza-de (5) . en-tus-tesoros y-plata oro y-acumulaste[hiciste]

בְּרִכְלָתֶךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבֶּה לְבָבְךָ
 tu-corazón y-se-enorgulleció tu-riqueza aumentaste en-tu-comerciar

בְּחִילְךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן
 Por-cuanto :Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . por-tu-riqueza

וַתִּתֵּן אֶת-לְבָבְךָ כְּלָב אֱלֹהִים: לָכֵן הֵנִי מְבִיא עָלֶיךָ
 contra-tí hago-venir he-aquí por- (7) , dioses como-corazón- tu-corazón ** pusiste
 de

זָרִים עָרִיצִי גוֹיִם וַתִּרְיֶקוּ חֶרְבוֹתֶם עָלַי
 contra sus-espadas y-desenvainarán , naciones despiadados-de , extranjeros

וְיָפִי חִכְמֹתֶיךָ וַחֲלָלֵי וַיְפָעֲתֶיךָ: לְשַׁחַח
 Al-hoy (8) . tu-esplendor y-profananán tu-sabiduría belleza-de

וְיִרְדְּדוּךָ וּמָתָה מִמוֹתַי חָלָל בְּלָב יָמִים:
 . mares en-corazón-de violencia muertes-de y-morirás te-harán-descender

הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אֲנִי לְפָנָי הֲרֹגֶךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-
 y-no hombre Pero-tú ? tu-asesino en-presencia-de yo Un-dios : dirás Acaso- ¿ (9)
 decir

אֵל בְּיַד מִחֲלָלֶיךָ: מוֹתָי עָרְלִים מָוֹת
 morirás incircuncisos Muerte-de (10) . los-que-te-traspasan en-mano-de un-dios

בְּיַד-זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָא אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de ; he-hablado Yo pues extranjeros por-mano-de

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שָׂא קוֹנֵה
 lamento Alza , hombre Hijo- (12) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (11)
 de

עַל־מֶלֶךְ צוּר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר' אֲדַבֵּר יְהוָה אֵתָהּ
 Tú : Yahweh Señor dice Así : a-él y-di Tiro rey-de acerca-de

חֹתֶם תְּכֹנִית מְלֵא חֲכָמָה וְכָלִיל וְיָפִי: בְּעֵדֶן בֶּן־אֱלֹהִים
 Dios jardín- En-Edén (13) . belleza y-perfecto-de sabiduría lleno-de perfección sello-de
 de

הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יָקָרָה מְסֻכָּתָהּ אָדָם פִּטְרָה וַיְהִלֵּם תְּרֻשִׁישׁ
 , crisólito , y-esmeralda topacio , rubí , (era)tu-orna preciosa piedra toda : estuviste
 mento

שֵׁהֶם וַיִּשָּׂפָה סַפִּיר נִפְדָּה וּבִרְקָתָהּ וַוְהָב מְלֵאכָתָהּ תְּפִיץ
 tus-aderezos obra-de , y-oro y-berilo turquesa zafiro y-jaspe ónice

וַיִּנְקְבוּ וַיְנַקְבוּ בְּךָ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֵי:
 . estaban-preparados fuiste-creado en-día(que) en-ti y-tus-engarces

אֵת־כְּרוֹב מְמַשָּׁח הַסּוּבְךָ וַיִּנְתִּיךָ בְּהַר
 en-monte-de y-te-puse , el-que-cubría ungido querubín Tú(eras) (14)

קָדַשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְלָכָתָּהּ: תָּמִים אֵתָהּ
 tú Perfecto (15) . caminabas fuego piedras-de en-medio-de , estabas Dios santidad-de

בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצְאָה עוֹלָתָהּ בְּךָ:
 . en-ti maldad fue-hallada hasta-que tu-creación desde-día-de en-tus-caminos

בָּרַב רָכַלְתָּךְ מָלְאוּ תוֹכְךָ חַמָּס
 violencia dentro-de-ti llenaron tu-comercio Por-abundancia-de (16)

וַתַּחַטָּא וַאֲחַלְלָהּ מֵהַר אֱלֹהִים וַאֲבַדְךָ
 y-te-expulsé Dios del-monte-de y-te-eché , y-pecaste

כְּרוֹב הַסּוּבְךָ מֵתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ: נִבְהָה לְבָבְךָ
 tu-corazón Se-enalteció (17) . fuego piedras-de del-medio-de el-que-cubre querubín

בִּיבְרָךְ שָׁחַתָּ חֲכָמְתָךְ עַל־יִפְעוּתָךְ
 tu-esplendor por tu-sabiduría corrompiste , a-causa-de-tu-belleza

מָכַל	סְבִיבֹתָם	הַשְּׂאִיִּים	אוֹתָם	וְנִרְעוּ
de-todos	sus-vecinos	los-que-menosprecian	, a-ellos	entonces-conocerán
כִּי אֲנִי אֶדְבָּר	יְהוָה:	כֹּה- אֶמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה
Yo que	Yahweh	Así (25)	Señor dice	:Yahweh
אֶת- בַּיִת	יִשְׂרָאֵל מִן-	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	נִפְצוּ
a casa-de	de Israel	los-pueblos	que	fueron-esparcidos
וְנִקְדַּשְׁתִּי	בָּם	לְעֵינַי	הַגּוֹיִם	וְיָשְׁבוּ
y-me-santificaré	entre-ellos	a-ojos-de	las-naciones	y-habitarán
עַל- אֶדְמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְעַבְדֵי	לְיַעֲקֹב:
en tierra-de-ellos	que	di	, a-mi-siervo	a-Jacob (26)
עָלְתָּ לְבִטְחָ	וּבָנוּ	בָּתֵּי	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים
en-seguridad	y-construirán	casas	y-plantarán	viñas
וְיָשְׁבוּ	לְבִטְחָ	בְּעֵשׂוֹתַי	שְׁפָטִים	בְּכֹל
y-habitarán	con-seguridad	cuando-ejecute	juicios	en-todos
הַשְּׂאִיִּים	אַתֶּם	מִסְבִּיבוֹתָם	וְנִרְעוּ	כִּי אֲנִי יְהוָה
los-que-desprecian	a-ellos	, de-sus-vecinos	y-conocerán	Yahweh Yo que
אֱלֹהֵיהֶם:	בַּשָּׁנָה	הָעֲשִׂירִית	בְּעֲשָׂרֵי	בַּשָּׁנִים
. Dios-de-ellos	En-el-año	el-décimo	en-décimo[mes]	en-dos
הָיָה דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי לֵאמֹר:	בֶּן- אָדָם	שֵׁם
fue palabra-de	Yahweh	a-mí diciendo	Hijo- (2)	pon hombre
פָּרַעַה	מֶלֶךְ מִצְרַיִם	וְהִנְבֵּא	עָלָיו	וְעַל-
rey-de faraón	Egipto	y-profetiza	contra-él	y-contra
דִּבֶּר וְאָמַרְתָּ	כֹּה- אֶמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַנֶּנֶן
: y-di	Así	Señor dice	Yahweh	He-aquí-
חַבְלָה	הַגָּדוֹל	הַרְבֵּץ	בְּתוֹךְ	יְאֲרִיו
el-monstruo	el-grande	el-que-yace	en-medio-de	sus-ríos

אָמַר לִי יֵאָרֵי וְאָנִי עָשִׂיתָנִי : וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלִתְיֶיךָ
 en-tus-quijadas anzuelos Y-pondré (4) . lo-hice y-yo Nilo Mío : dice

וְהָרַבְּתִי וְהַרְבֵּיתִי יֵאָרֵי בְּקִשְׁשֵׁתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ
 y-te-sacaré a-tus-escamas tus-arroyos pez-de y-haré-que-se-pegue

מִתּוֹךְ יֵאָרֵי וְאֵת כָּל־דְּגַת יֵאָרֵי בְּקִשְׁשֵׁתֶיךָ
 a-tus-escamas tus-arroyos pez-de todo y-** tus-arroyos de-dentro-de

תִּדְבַק : וְנָטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת
 pez-de todo y-** a-ti en-el-desierto Y-te-dejaré (5) . se-pegará

יֵאָרֵי עַל־פְּנֵי תִשְׁרֶה לֹא תִפּוֹל תִּאָסֵף
 serás-recogido no , caerás el-campo en-la-faz-de en tus-arroyos

וְלֹא תִקְבְּצִי וְלֹא תִקְבְּצִי לְחַיֵּי הָאָרֶץ וְלֵעוֹף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos y-a-aves-de la-tierra a-animales-de serás-reunida y-no

וְנִתְּתִיךָ לְאֵכָלָהּ : וְיִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי
 que Egipto habitantes-de todos Entonces-conocerán (6) . como-cebo te-entregaré

אֲנִי יְהוָה יַעַן הָיוּתֶם מִשְׁעֵנֹת קַנָּה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : בְּתַפְשָׁם
 Al-agarrar-ellos (7) . Israel para-casa-de caña bastón-de fueron por-cuanto Yahweh Yo

בְּיָדְךָ בְּכַפְּךָ תִּרְוֶינִי וּבְקַעֲתִי לָהֶם כָּל־כַּתֵּף
 hombro todo para-ellos y-desgarraste te-rompiste con-la-mano a-ti

וּבְהִשְׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשְׁבֵּר וְהִעַמְדִתָּ לָהֶם כָּל־מִתְנִים :
 . espaldas todas a-ellos e-hiciste-levantar rompiste en-ti y-al-apoyarse

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנִּגְנִי מִבֵּיא עָלֶיךָ תִּרְב
 espada contra-ti hago-venir He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (8)

וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהִמָּה : וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
 Egipto tierra-de Y-será (9) . y-bestia hombre de-ti y-cortaré

לְשִׁמְמָה וְתִרְבָּה וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן
 por-cuanto Yahweh Yo que y-conocerán y-erial por-desolación

אָמַר יְאָר לִי וְאָנִי עָשִׂיתִי : לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֵל -
 y-contra contra-ti he-aquí- Por-eso (10) . hice y-yo mío Nilo dijo

וְאַרְיֵה וְנִתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְתַרְבוֹת תְּרַב שְׂמָמָה
 desolación soledad en-ruinas Egipto tierra-de ** y-dejaré tus-arroyos

מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד- נְבוּל כּוֹשׁ : לֹא תַעֲבֶר- בָּהּ
 por-ella pasará No (11) . Etiopía frontera-de y-hasta Asuán desde-Migdol

רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֶר- בָּהּ וְלֹא
 y-no , por-ella pasará no bestia y-pie-de hombre pie-de

תִּשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה : וְנִתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה
 desolación Egipto tierra-de ** Y-dejaré (12) . años cuarenta será-habitada

בֵּיתוֹךָ אֶרְצוֹת נִשְׁמֹות וְעָרֶיךָ בֵּיתוֹךָ עָרִים
 ciudades entre y-sus-ciudades , devastadas tierras entre

מִתְּחַרְבוֹת תִּהְיוּן שְׂמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהַפַּצְתִּי אֶת-
 ** y-dispersaré años cuarenta en-desolación estarán arruinadas

מִצְרַיִם בְּנֹוֹתִים וְזָרִיתִים בְּאַרְצוֹת : כִּי
 Porque (13) . por-los-países y-los-esparciré por-las-naciones Egipto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִלְּפָנֶיךָ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקִיף אֶת-מִצְרַיִם מִן-
 de Egipto a reuniré años cuarenta Al-fin- : Yahweh Señor dice Así

הָעַמִּים אֲשֶׁר- נִפְצְוּ שָׁמָּה : וְשָׁבְתִי אֶת-
 a Y-haré-volver (14) . allí fueron-esparcidos que los-pueblos

שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבֹּתִי אִתָּם אֶרֶץ פְּתוּרוֹס עַל- אֶרֶץ מִכּוֹרְתָם
 sus-antepasados tierra-de a Patros tierra-de a-ellos y-haré-volver Egipto cautivos-de

וְהָיוּ שָׁם מִמְּלָכָה שְׂפֵלָה : מִן- הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׂפֵלָה
 humillado será los-reinos El-que- (15) . humillado un-reino allí y-serán

וְלֹא- תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל- הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים
 y-los-debilitaré , las-naciones sobre otra-vez se-alzará y-no

לְבַלְתֵּי רְדוֹת בְּנֹגִים: וְלֹא יִהְיֶה - עוֹד לְבַיִת
para-casa-de más será Y-no (16) . en-las-naciones regir para-nunca

יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזְכִּיר עוֹן בְּפְנוּתָם אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos de-volverse iniquidad hace-recordar como-confianza Israel

וְגִרְעוּ כִּי אֲנִי אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע
y-siete en-veinte Y-fue (17) . Yahweh Señor Yo que entonces-conocerán

שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
: diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-uno en-prim(er)mes) año

בֶּן-אָדָם נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל הָעֹבֵד אֶת-חֵילוֹ עֲבָדָה
campana su-ejército a hizo-hacer Babilonia rey-de Nabucodonosor , hombre Hijo- (18)
de

גְּדֹלָה אֵל-צֹר כָּל-רֹאשׁ מִקְלָח וְכָל-כַּתֵּף
hombro y-todo se-volvió-calva cabeza toda ; Tiro contra grande

מְרוּמָה וְשָׂכָר לֹא-הָיָה לוֹ וְלִחֵילוֹ מִצֹּר עַל-
por desde-Tiro y-para-su-ejército para-él hubo no pero-recompensa , desollado

הָעֲבָדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ: לָכֵן פֶּה אָמַר אֲדַבֵּר
Señor dice así Por-tanto (19) . contra-ella realizó que la-campana

יְהוָה הִנְנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם
, Egipto tierra-de ** Babilonia rey-de a-Nabucodonosor entrego He-aquí : Yahweh

וְנִשָּׂא וְשָׁלַל וְשָׁלַח וְהִמְנִיחַ וְנִשָּׂא
y-saqueará su-botín y-expoliará su-riqueza y-se-llevará

בְּיָהּ וְהִיתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ: פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר-
que Por-su-trabajo (20) . para-su-ejército salario y-será , su-presa

עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי
para-mí hicieron que Egipto tierra-de ** a-él entregué , contra-ella realizó

נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֲצַמִּיחַ קַרְנֹו
cuerno haré-crecer el-aquel En-el-día (21) . Yahweh Señor declaración-de

בְּתוֹכֶם	פֶּה	פֶּתְחוֹן-	אֶתֶן	וְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	לְבַיִת
entre-ellos	boca	abertura-de	daré	y-a-ti	Israel	a-casa-de
וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:						
: diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Yo que entonces-sabrán Cap. 30						
כֶּן אָדָם	הַנְּבִיא	וְאָמְרָתָּ	כֹּה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַיְלִילוּ הָאֵל
Así	: y-di	profetiza	hombre	Hijo- (2)	de	
לְיוֹם: כִּי-קָרֹב יוֹם וְקָרֹב יוֹם לְיְהוָה יוֹם עָנָן עַת						
tiempo-de nube día-de de-Yahweh día-de y-cercano , día cercano Porque (3) ! por-el-día						
גוֹיִם יְהוָה:	וּבָאָה	תֵּרֵב	בְּמִצְרַיִם	וְהָיְתָה	תִּלְחָלָה	
angustia y-habrá contra-Egipto espada Y-vendrá (4) . es naciones						
בְּכּוֹשׁ	בְּנֶפֶל	חָלָל	בְּמִצְרַיִם	וְלָקְחוּ	הַמּוֹנָה	
su-riqueza al-caer en-Etiopía , en-Egipto muertos y-se-llevarán						
וְנִהָרְסוּ	וְנִהָרְסוּ	יְסוּדֵיהֶם:	כּוֹשׁ וּפּוּט	וְלוֹד	וְכָל-	
serán-destruidos . sus-fundamentos Etiopía (5) y-todo y-Lud y-Fut						
הָעֵרֶב	וְכּוֹב	וּבְנֵי	אֶרֶץ	הַבְּרִית	אִתָּם	בְּחֶרֶב
la-Arabia y-Etiopía e-hijos-de tierra-de , el-pacto con-ellos por-espada						
יִפְּלוּ:	כֹּה אָמַר	יְהוָה	וְנִפְּלוּ	סִמְכֵי		
. caerán (6) , Yahweh dice Así						
מִצְרַיִם	וְיָרַד	וְאֹן	עֲזָה	מִמִּגְדֹּל	סְנָה	בְּחֶרֶב
Egipto y-caerá orgullo-de su-poder [hasta]Asuán desde-Migdol por-la-espada						
יִפְּלוּ-	כֹּה	נֹאֵם	אֲדַבֵּר	יְהוָה:	וְנִשְׁמּוּ	
caerán , en-ella declaración-de , Yahweh Señor (7) Y-serán-asolados						
בְּתוֹךְ אַרְצוֹת	נִשְׁמֹת	וְעָרָיו	בְּתוֹךְ-עָרִים	נִתְרַבּוֹת		
entre tierras desoladas y-sus-ciudades entre ciudades arruinadas						
קֹהֲלֵינָה:	וְיִדְעוּ	כִּי-אֲנִי יְהוָה	בְּתַתִּי-	אֵשׁ בְּמִצְרַיִם		
. quedarán (8) Y-sabrán , Yahweh Yo que en-Egipto fuego cuando-prenda						

וְנִשְׁבְּרוּ כָל-עֲזָרָיָהּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ
 y-sean-quebrantados todos sus-ayudadores . En-el-día (9) el-aquel saldrán

מִלְאָכָיִם מִלְּפָנָי בָּצִיִּים לְהַחְרִיד אֶת-כּוֹשׁ בְּטַח
 mensajeros de-delante-de-mí en-las-naves para-espantar a Etiopía , confiada

וְהָיְתָה חֲלָלָהּ בָּהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: כֹּה אָמַר
 y-habrá angustia en-ellos en-día-de Egipto . viene he-aquí pues Así (10) dice

אֲדַנֵּי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-הַמֶּזֶן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר
 : Yahweh Señor y-haré-cesar riqueza-de ** Egipto por-mano-de Nabucodonosor

מִלְדָּ-בְּבַל: הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עֲרִיצָו גּוֹלִים
 Babilonia rey-de . Él (11) y-su-pueblo con-él crueldes-de naciones

מִוְבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהִרְקִיּוּ חֲרֻבּוֹתָם עַל-
 traídos , la-tierra para-destruir y-desenvainarán contra sus-espadas

מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חָלָל: וְנִתְּתִי יְאֲרִים חֲרָבָה
 y-llenarán Egipto . muertos la-tierra ** אֶת-הָאָרֶץ חָלָל: וְנִתְּתִי יְאֲרִים חֲרָבָה
 sequedad arroyos Y-dejaré (12)

וּמְכַרְתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיַד-רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ
 y-venderé ** el-país en-mano-de malvados y-asolaré tierra

וּמְלֹאָהּ בְּיַד-זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 y-toda-su-plenitud por-mano-de , extranjeros Yo , he-hablado Yahweh

כֹּה - אָמַר אֲדַנֵּי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי
 dice Así (13) destruiré ídolos y-pondré-fin

אֱלִילִים מִנֶּפֶךְ וְנָשִׂא מֵאָרֶץ-מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה - עוֹד וְנִתְּתִי
 imágenes de-Nof , de-y-príncipe- de- Egipto de-tierra-de no será , más y-pondré

יִרְאָה בְּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַתִּי אֶת-פַּתְרוֹס וְנִתְּתִי
 . Egipto en-tierra-de temor Y-asolaré (14) , Patros a y-pondré

אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנוֹא: וְשָׁפַכְתִּי
 fuego en-Zoán y-haré juicios . en-Tebas (15) Y-derramaré

חַמְתִּי עַל-סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכַּרְתִּי אֶת-חֲמוֹן נָא :
 . Tebas multitud- ** y-cortaré , Egipto fortaleza-de Sin sobre mi-furor
 de

וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תְּחִילָּה סִין וְנָא תִּתְּנָה
 será y-Tebas Sin se-convulsiónará convulsio , en-Egipto fuego Y-pondré (16)
 nar

לְהִבָּעַע וְנָר אֲרִי יוֹמָם : בְּחֹרֵי אָנֹן וּפִי-
 y-Pi- Aven Jóvenes-de (17) . continuas angustias y-Menfis destrozada

בֶּסֶת בְּתַרְבּ בְּפִלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה :
 . irán en-cautividad y-ellas caerán por-la-espada bésset

וּבְתַחֲפֹנֶחַס חֲשָׁד הַיּוֹם בְּשָׁבְרֵי-שָׁם אֶת-מִטּוֹת
 yugos-de ** allí cuando-rompa el-día se-oscurecerá Y-en-Tafnes (18)

מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת-בָּהּ וְנֹאֵן עֲנָה הִיא עָנָן יִכְסֹּנָה
 la-cubrirá nube ella , su-fortaleza orgullo-de en-ella y-hará-cesar Egipto

וּבְנוֹתֶיהָ וּבְשָׁבִי תִלְכָּנָה : וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים
 juicios Y-haré (19) . irán a-la-cautividad y-sus-hijas

בְּמִצְרַיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : וַיְהִי בְּאַחַת עָשָׂרָה שָׁנָה
 año diez en-uno Y-sucedió (20) . Yahweh Yo que y-sabrán , en-Egipto

בְּרֵאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-
 Hijo- (21) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-siete en-el-primero
 de

אָדָם אֶת-זְרוּעַ פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שִׁבַּרְתִּי וְהִנֵּנָה לֹא-חֻבְּשָׁה לְתֵת
 para-dar vendado no y-he-aquí , quebranté Egipto rey-de faraón brazo-de ** , hombre

רְפָאוֹת לְשֵׁים חֲתוּל לְחֻבְּשָׁה לְחֻזְקָה לְחֻפָּשׁ בְּחֶרֶב :
 . espada para-sostener para-fortalecer-la para-ligar-la faja para-poner medicinas

לְכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֶל-פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
 Egipto rey-de faraón contra He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (22)

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-זְרַעְתָּיו אֶת-חֲחוּזָה וְאֶת-הַנְּשִׁבְרֵת
 el-roto así-como el-fuerte ** , sus-brazos ** y-romperé

וְהַפַּלְתִּי אֶת-הַחֶרֶב מִיָּדוֹ : וְהַפְצִייתִי אֶת-
 a Y-dispersaré (23) . de-su-mano la-espada ** y-haré-caer

מִצְרַיִם בְּנוֹיָם וְנִרְיָתָם בְּאַרְצוֹת :
 . por-los-países y-los-esparciré entre-las-naciones egipcios

וְחִזַּקְתִּי אֶת-זְרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת-
 ** y-fortaleceré (24) y-pondré Babilonia rey-de brazos-de **

תְּרָבִי בְיָדוֹ וְשָׁבַרְתִּי אֶת-זְרְעוֹת פַּרְעֹה וְנָאֵץ
 , en-su-mano mi-espada y-romperé ** brazos-de faraón y-gemirá

נֶאֱקָזוּת חֶלְל לְפָנָיו : וְהַחֲזַקְתִּי אֶת-זְרְעוֹת מֶלֶךְ
 herido gemidos-de ante-él Y-fortaleceré (25) ** brazos-de rey-de

בְּבָל וּזְרְעוֹת פַּרְעֹה תִּפְלְנָה וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה
 , Babilonia pero-brazos- , Babilonia de caerán-debilitados faraón y-conocerán Yo que Yahweh

בְּתִתִּי תְּרָבִי בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְנָמְחָה אוֹתָהּ
 cuando-ponga mi-espada en-mano-de rey-de Babilonia y-blandiré a-ella

אֶל- אֶרֶץ מִצְרַיִם : וְהַפְצִייתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּנוֹיָם
 . Egipto tierra-de contra Y-dispersaré (26) a egipcios entre-las-naciones

וְנִרְיָתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה :
 y-esparciré a-ellos por-los-países y-conocerán Yo que Yahweh

וַיְהִי בְּאַתַּת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בְּאַתַּד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיְהִי
 Y-fue (1) en-uno diez en-el-tercer(mes) año del-mes fue

Cap. 31

דָּבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם אֵל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֵל-
 Yahweh palabra- de (2) : diciendo a-mí di hombre Hijo- a-אל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֵל-
 y-a Egipto rey-de faraón a

הַמִּזְנֶה אֵל- מִי דָמִית בְּגִדְלָהּ : הִנֵּה אַשּׁוּר
 a-¿ : su-multitud a-quién te-comparaste en-tu-grandeza ? Mira Asiria

אֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יָפָה עֵנָף וְחֹרֶשׁ מִצֵּל וְגִבָּה
 en-el-Líbano hermosa rama y-bosque frondoso y-altura-de cedro

קוֹמָהּ וּבֵינָן עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרָתָהּ : מַיִם נִדְּלוּהוּ
 lo-hacían-crecer Aguas (4) . su-copa estaba espesos-ramajes y-entre altura

תְּהוֹם לְמִמֶּתְהוּ אֶת־ נְהַרְתֶּיהָ הַלְךָ סְבִיבוֹת מִטַּעֲמָהּ
 su-base alrededor-de fluyendo sus-corrientes ** le-daba-altura un-manantial

וְאֶת־ תְּעַלְתֶּיהָ שְׁלָחָה אֶל־ כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה : עַל־כֵּן נִבְהָא
 descollaba eso Por (5) . el-campo árboles-de todos a envió sus-canales y-**

קָמְתוּ מִכָּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סִרְעֲפֹתָיו
 sus-rebrotos y-se-multiplicaron el-campo árboles-de de-todos su-altura

וַתֵּאָרְכְּנָה וַתֵּאָרְכְּנָה פִּאֲרֹתָיו מִמַּיִם רַבִּים בְּשֻׁלְחָיו :
 . al-extenderse abundantes por-aguas sus-ramas y-se-alargaron

בְּסֻעֲפֹתָיו קָנְנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתַּחַת פִּאֲרֹתָיו
 sus-ramas y-bajo los-cielos ave-de toda anidaron En-sus-renuevos (6)

יִלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצֵלוֹ יֵשְׁבוּ כָּל
 todas habitaban y-a-su-sombra el-campo animales-de todos parían

גוֹיִם רַבִּים : וַיִּנְיֶף בְּנִדְּלוֹ בְּאֶרֶץ
 con-extensión-de en-su-grandeza Y-se-hizo-hermoso (7) . muchas naciones

דָּלִיּוֹתָיו כִּי־ הָיְתָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ מַיִם רַבִּים : אֲרָזִים לֹא־
 no Cedros (8) . abundantes aguas en su-raíz estaba porque sus-renuevos

עֲמָמָהּ בְּנֵן־ אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוֹ אֶל־ סֻעֲפֹתָיו
 sus-ramas a semejantes no cipreses , Dios en-jardín-de lo-ocultaban

וְעֲרַמְנִים לֹא־ הָיוּ כַּפִּאֲרֹתָיו כָּל־ עֵץ בְּנֵן־ אֱלֹהִים
 Dios en-jardín-de árbol todo , como-sus-ramas eran no y-palmeras

לֹא־ דָמָה אֲלֵיו בְּיָפוֹ : יָפָה עָשִׂיתִיו בְּרַב
 con-abundancia-de lo-hice Hermoso (9) . en-su-hermosura a-él igualaba no

דָּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנֵאוּהוּ כָּל־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים :
 . el-Dios en-jardín-de que Edén árboles-de todos y-lo-envidiaban sus-ramas

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר נִבְהַתָּ בְּקוֹמָה
 en-altura te-elevaste que Por-cuanto : Yahweh Señor dice así Por-tanto (10)

וַיִּתֵּן צִמְרֹתָו אֶל-בֵּין עֲבוֹתָיִם וְרָם לְבָבוֹ
 su-corazón y-se-enorgulleció denso-follaje entre por su-cúspide y-puso

בְּנִבְהָוֹ : וְאֶתְּנָהּוּ בְיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ
 hacer naciones poderoso-de en-mano-de y-lo-entregué (11) , de-su-altura

יַעֲשֶׂה לֹא כִרְשָׁעוֹ נִרְשָׁתָהּוּ :
 . lo-he-desechado según-su-maldad a-él hará

וַיִּכְרְתֵהוּ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם
 naciones terribles-de extranjeros Y-lo-cortarán (12)

וַיִּטְשֵׁהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-נְאֻיֹת נָפְלוּ דְלִיּוֹתָיו
 sus-renuevos cayeron valles y-en-todos los-montes en y-lo-dejarán

וְהַתְּשַׁבְּרָהּ פְּאֵרֶתָיו בְּכָל-אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ
 y-están-rotas sus-ramas en-todos arroyos-de , la-tierra , y-descenderán

מִצִּלּוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְשֵׁהוּ : עַל-
 Sobre (13) . y-lo-dejarán la-tierra pueblos-de todos de-su-sombra

מִמְּלָתוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל-פְּאֵרֶתָיו
 sus-ramas y-entre , los-cielos aves-de todas se-establecieron su-caído[ramaje]

הָיוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה : לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִנְבְּהוּ
 se-enaltezca no que a-fin-de (14) , el-campo animal-de todo estaban

בְּקוֹמָתָם כָּל-עֵצֵי-מַיִם וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-צִמְרֹתָם אֶל-
 por sus-copas ** eleven y-no aguas árboles-de todos por-su-altura

בֵּין עֲבֹתָיִם וְלֹא-יַעֲמִדוּ אֵלֵיהֶם בְּנִבְהָם כָּל-
 todo altura-de-ellos hasta-ellos alcance y-no ramajes entre

שָׁתִי מַיִם כִּי-כֻלָּם נִתְּנוּ לָמוֹת אֶל-
 a a-morir entregados-a todos-ellos pues , aguas (los)que-beben

אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יֹרְדֵי בּוֹר:
 . hoyo (los)que-descienden con hombre hijos-de entre parte-inferior tierra

כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם רָדְתָּ שְׂאוּלָה
 al-Seol su-descender en-día-de : Yahweh Señor dice Así (15)

הָאֲבִלְתִּי כִפְסָתִי עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאֶמְנַע נְהַרוֹתֶיהָ
 sus-corrientes y-retuve abismo ** sobre-él hice-cubrir hice-lamento

וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים וְאֶקְרַר עָלָיו
 por-él y-cubrí-de-tineblas , abundantes aguas y-fueron-detenidas

לְבָנוֹן וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עָלְפָה : מִקּוֹל
 Al-ruido-de (16) . se-agostaron por-él el-campo árboles-de y-todos Líbano

מִפִּלְתוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֶתוֹ שְׂאוּלָה אֶת-
 con al-Seol a-él cuando-haga-descender naciones hice-temblar de-su-caída

יֹרְדֵי בּוֹר וַיִּנְחְמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל-עֵצֵי
 árboles-de todos profunda en-tierra entonces-se-consolaron fosa (los)que-descienden-a

עֵדֶן מִבְּתֵר וְטוֹב-לְבָנוֹן כָּל-שְׁתֵּי מַיִם : גַּם-הֵם
 ellos También (17) . agua que-beben todos Líbano y-mejores-de selectos Edén

אֶתוֹ יָרְדוּ שְׂאוּלָה אֶל-חַלְלֵי-חֶרֶב וַיִּזְרְעוּ וַיִּשְׁבוּ
 habitaban y-su-aliado , espada muertos-a a al-Seol descendieron con-él

בְּצֵלוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם : אֶל-מִי רָמִית פְּכָה בְּכָבוֹד
 en-esplendor así se-te-comparará quién Con ¿ (18) . naciones entre a-su-sombra

וּבְגִדְלִי בְּעֵצֵי-עֵדֶן וְהוֹרַדְתִּי אֶת-עֵצֵי-עֵדֶן
 Edén árboles-de con pero-serás-abatido ? Edén entre-árboles-de y-en-grandeza

אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֻלִים תִּשְׁכַּב אֶת-חַלְלֵי-
 muertos-por con yacerás incircuncisos entre lo-profundo tierra-de a

חֶרֶב הוּא פָּרְעָה וְכָל-הַמִּוֹנָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , su-multitud y-toda faraón Este(es) . espada

וַיְהִי בַשָּׁמַיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה בַשָּׁנִי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
 del-mes a-uno , mes diez en-dos , año diez en-dos Y-fue (1)

הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-
 acerca-de lamento alza hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue

פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֶמְרָתָּ אֵלָיו כַּפִּיר גּוֹיִם נְדַמִּית וְאַתָּה
 y-tú ; eres-semejante naciones (A)león- : a-él y-di Egipto rey-de faraón

כַּפְתָּנִים בַּיָּמִים וַתִּגַּח בְּנַהְרוֹתַיָּךְ וַתְּדַלַּח-
 y-agitaste en-tus-arroyos te-lanzaste en-los-mares como-el-monstruo

מַיִם בְּנַהְלִיךָ וַתְּרַפֵּס וְנַהְרוֹתֶם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así (3) . sus-arroyos y-enturbiaсте con-tus-pies aguas

יְהוָה וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת-רִשְׁתִּי בַקְהָל עַמִּים רַבִּים
 numerosas gentes con-multitud-de , mi-red ** sobre-ti y-echaré : Yahweh

וְהַעֲלִיךָ וְהִשְׁבִּיעֵנִי בְּחַרְמִי: וְנִטְשֵׁתִיךָ בְּאַרְצֵךְ עַל-
 sobre en-la-tierra Y-te-arrojaré (4) . en-mi-red y-te-subirán

פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל-עוֹף
 ave toda sobre-ti y-dejaré-posarse , te-echaré el-campo faz-de

הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּנָּה חַיַּת כָּל-הָאָרֶץ: וְנִסְתִּי
 Y-pondré (5) . la-tierra toda animal-de en-ti y-haré-saciar los-cielos

אֶת-בְּשָׂרְךָ עַל-הַהָרִים וּמִלְאֵתִי הַנְּאִיֹּת רְמוֹתָךְ:
 . tus-restos los-valles y-llenaré los-montes sobre tu-carne **

וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צָפְתָהּ מִדְּמָה אֶל-הַהָרִים וְאַפְקִים
 y-torrentes los-montes a de-tu-sangre tu-yacer tierra-de Y-regaré (6)

יִמְלֵאוּן מִמֶּנָּה: וְכִסִּיתִי בְּכַבּוֹתָהּ שָׁמַיִם
 cielos al-extinguirte Y-cubriré (7) . de-ti y-se-llenarán

וְהִקְדַּרְתִּי אֶת-כְּכַבְיָהֶם שָׁמֶשׁ בְּעָנָן אֲכַסְּנוּ וַיָּרַח
 y-luna , lo-cubriré con-una-nube sol , sus-estrellas ** y-oscureré

לֹא-יֵאִיר	אֵרוֹז:	כָּל-מְאֹרֵי	אֹר	בַּשָּׁמַיִם	en-los-cielos	luz	luminarias-de	Todas (8)	. su-luz	iluminará	no					
אֶקְדִּירֵם	עָלַיְךָ	וְנָתַתִּי	חֹשֶׁךְ	עַל-אֶרְצְךָ	tu-tierra	sobre	oscuridad	y-pondré	, sobre-ti	las-oscureceré						
נָאִם	אֲדַנֵּי	יְהוָה:	וְהִכְעִסְתִּי	לֵב עַמִּים	רַבִּים	numerosos	pueblos	corazón-de	Y-perturbaré (9)	. Yahweh	Señor	declaración-de				
בְּהֵיבֵאִי	שִׁבְרְךָ	בְּגוֹיִם	עַל-אֶרְצוֹת	אֲשֶׁר לֹא-	no	que	países	en	, en-las-naciones	tu-destrucción	cuando-haga-venir					
יָדַעְתָּם:	וְהִשְׁמוֹתִי	עָלַיְךָ	עַמִּים	רַבִּים	numerosos	pueblos	por-ti	Y-asombraré (10)		. los-conoces						
וּמַלְכֵיהֶם	יִשְׁעְרוּ	עָלַיְךָ	שֹׁעַר	בְּעוֹפְפִי	al-blandir-yo	horror	por-ti	se-horrorizarán		y-sus-reyes						
חֲרָבִי	עַל-פְּנֵיהֶם	וְתַרְדּוּ	לְרַעִים	אִישׁ לְנַפְשׁוֹ	por-su-vida	cada-uno	por-momentos	y-temblarán	sus-rostros	ante	mi-espada					
בַּיּוֹם	מִפֹּלְתְּךָ:	כִּי כֹה	אָמַר	אֲדַנֵּי	יְהוָה	תָּרַב	מִלְּךָ-	rey-de	Espada-de	: Yahweh	Señor	dice	así	Porque (11)	. tu-caída	en-día-de
בָּבֶל	תִּבּוֹאֲךָ:	בְּחַרְבֹת	גְּבוּרִים	אֶפֶל	haré-caer	hombres-fuertes	Por-espadas-de	(12)	. vendrá-contra-ti	Babilonia						
הַמְּוִנָךָ	עָרִיצִי	גּוֹיִם	כֻּלָּם	וְשִׁדְדוּ	אֶת-נְאוֹן	orgullo-de **	destruirán	todos-ellos	naciones	despiadados-de	, tu-multitud					
מִצְרַיִם	וְנִשְׁמַד	כָּל-הַמְּוִנָה:	וְהִאֲבַדְתִּי	אֶת-כָּל-	todo **	Y-destruiré (13)	. su-multitud	toda	y-será-desecha	Egipto						
בְּהֵמָתָה	מֵעַל מַיִם	רַבִּים	וְלֹא	תִדְלַחֶם	הַגֵּל-	pie-de	las-removerá	y-no	abundantes	aguas	de-junto	sus-bestias				
אָדָם עוֹד	וּפְרָסוֹת	בְּהֵמָה	לֹא	תִדְלַחֶם:	אֲזַ	haré-apaciguar	Entonces (14)	. las-enturbiarán	no	bestia	y-pezuñas-de	, más	hombre			

מימיהם ונהרותם כשמן אוֹלֵיף נאם
sus-aguas y-sus-corrientes como-el-aceite , haré-fluir declaración-de

אֲדַנְי יְהוָה: בְּתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה
Yahweh Señor . (15) Y-dejaré tierra-de ** Egipto asolada y-despojada

אֶרֶץ מִמְלֵאָה בְּהַכּוֹתִי אֶת-כָּל-יְוֹשְׁבֵי בָּהּ
(la)tierra de-toda-su-plenitud cuando-golpee a todos habitantes en-ella

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: קִינָה הִיא וְקִוְנֶיהָ
y-sabrán . Yahweh Yo que קינה היא וקונניה
y-la-entonarán ésta Canción (16)

בָּנוֹת הַגּוֹיִם תִּקְוְנָה אֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כָּל-הַמּוֹנֵה
hijas-de las-naciones y-entonarán ,a-ella por Egipto y-por toda su-multitud

תִּקְוְנָה אֹתָהּ נָאִם אֲדַנְי יְהוָה: וְהִיוּ בִשְׁתֵּי עָשָׂר
entonarán , a-ella declaración-de נאם אֲדַנְי יְהוָה . (17) יהיו בשתי עשרה
diez en-dos Y-fue

שָׁנָה בְּתַמְשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
año , en-el quinto fue del-mes diez , en-el quinto de (18) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

נְהַיָּה עַל-הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְרָתוֹ אֹתָהּ וּבָנוֹת גּוֹיִם
por lamenta Egipto multitud-de מִצְרַיִם וְהוֹרְרָתוֹ אֹתָהּ וּבָנוֹת גּוֹיִם
naciones y-a-hijas-de a-ella y-arrójalo

אֲדַרְכֶם אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת-יִרְדֵי בּוֹר: מָמִי
a poderosas país-de a profundidades את-ירדי בור: ממי
con (19) . hoyo (los)que-bajan-a Más-que-quién ¿

נַעֲמַת רָדָה וְהִשְׁכְּבָה אֶת-עַרְלִים: בְּתוֹךְ
eres-favorecida ? Desciende y-yace con ערלים: בתוך
Entre (20) . incircuncisos

חַלְלֵי-חַרֵּב יִפְּלוּ חַרֵּב נִתְּנָה מִשְׁכוֹ אֹתָהּ וְכָל-
muertos-por espada caerán , (a)espada ; entregada a-ella traed y-a-toda

הַמּוֹנֵיהָ: יְדַבְּרוּ לֹא אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל
su-multitud . (21) Hablarán a-él jefes-de poderosos מִתּוֹךְ שְׂאוֹל
Seol desde-dentro-de

אֶת-עֲזָרָיו יִרְדּוּ שְׁכָבוּ הַעַרְלִים
con , sus-ayudadores ירדו שכבו הערלים
descendieron yacen los-incircuncisos

חָלְלֵי-חֶרֶב : שָׁם אַשּׁוּר וְכָל-קַהְלָה סְבִיבוֹתָיו
 muertos-a espada . Allí (22) Asiria y-toda su-multitud rodeándole

קָבְרוּתָיו פָּלְגָם חָלְלִים הַנִּפְלִים בְּחֶרֶב : אֲשֶׁר
 , sus-sepulcros todos-ellos , muertos los-caídos a-espada que (23)

נָתְנוּ קְבֻרָתָהּ בְּיַרְכְּתֵי-בּוֹר וַיְהִי קַהְלָה סְבִיבוֹת
 pusieron sus-sepulcros en-profundidades-de hoyo y-estaba su-multitud alrededores-de

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם חָלְלִים נִפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-נָתְנוּ
 , su-sepulcro todos-ellos muertos caídos a-espada que ponien

חַתִּית בְּאַרְצָן חַיִּים : שָׁם עֵילָם וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹת
 en-tierra-de terror . Elam Allí (24) y-toda su-multitud alrededores

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם חָלְלִים הַנִּפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-יָרְדוּ
 , su-sepulcro todos-ellos muertos los-caídos por-espada que descendieron

עֲרֻלִים אֶל-אַרְצָן תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חַתִּיתָם בְּאַרְצָן
 a tierra-de a incircuncisos que profundidades que pusieron terror-de-ellos en-tierra-de

חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מַתָּהם אֶת-יּוֹרְדֵי בּוֹר : בְּתוֹךְ
 , vivientes y-llevan su-vergüenza ** que-descienden-a hoyo . Entre (25)

חָלְלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו
 muertos pusieron lecho a-ella con-toda su-multitud sus-alrededores

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם עֲרֻלִים חָלְלֵי-חֶרֶב כִּי-
 , sus-sepulcros todos-ellos incircuncisos muertos a-espada porque

נָתַן חַתִּיתָם בְּאַרְצָן חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מַתָּהם
 se-puso su-terror en-tierra-de vivientes y-llevan su-vergüenza

אֶת-יּוֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ חָלְלִים נִתְּן : שָׁם מִשְׁדָּה תְּבַל'
 con (los)que-descienden-a hoyo ; entre muertos quedó . Allí (26) Mésec Tubal

וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם עֲרֻלִים
 y-toda su-multitud sus-alrededores sus-sepulcros todos-ellos incircuncisos

מַחֲלֵי חֶרֶב כִּי־ נָתְנוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:
matados-por espada pues pusieron su-terror en-tierra-de .vivientes

וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־ גְּבוּרִים נִפְּלִים מֵעֲרָלִים אֲשֶׁר
Y-no (27) yacen con guerreros caídos de-los-incircuncisos que

יֵרְדוּ־ שְׂאוֹל בְּכַלֵּי־ מִלְחַמָּתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־ חַרְבוֹתָם
descendieron-a Seol con-armas-de sus-batallas y-pusieron ** אֶת־ חַרְבוֹתָם

תַּחַת רֵאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנָתָם עַל־ עַצְמוֹתָם
bajo sus-cabezas y-están sus-iniquidades sobre sus-huesos

כִּי־ חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים: וְאֵתָּה בְּתוֹךְ
porque terror-de guerreros en-tierra-de .vivientes (28) Y-tú entre

עֲרָלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב:
incircuncisos serás-quebrantado y-yacerás con muertos-por espada

שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשֵׂאֵיהָ אֲשֶׁר־ נָתְנוּ
Allí (29) Edom sus-reyes y-todos sus-príncipes que están

בְּגִבּוֹרָתָם אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב תִּמָּה אֶת־ עֲרָלִים יִשְׁכְּבוּ
a-pesar-de-su-poder con muertos-por , espada con ellos , espada yacen incircuncisos

וְאֵת־ יֵרְדֵי בּוֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּלָם וְכָל־
y-con (30) .hoyo (los)que-descienden-al Allí (30) norte príncipes-de todos-ellos y-todo

צִדְנֵי אֲשֶׁר־ יֵרְדוּ אֶת־ חַלְלִים בְּחַתִּיתָם מִגִּבּוֹרָתָם
que sidonios descendieron con muertos , por-terror-de-ellos , por-su-poderío

בוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרָלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב
, confundidos y-yacerán incircuncisos con muertos-por espada

וַיִּשְׂאוּ כָל־מַמְתָּם אֶת־ יוֹרְדֵי בּוֹר: אֹתָם יִרְאֶה
y-llevarán su-vergüenza con (31) A-ellos .hoyo (los)que-descienden-al verá

פָּרַעָה וְנָחַם עַל־ כָּל־ הַמּוֹנָה חַלְלֵי־ חֶרֶב
faraón y-se-consolará toda por su-multitud muertos-por espada

פֶּרַעַה וְכָל-חֵילוֹ נֹאֵם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה : כִּי-
 Aunque (32) . Yahweh Señor declaración-de , su-ejército y-todo faraón

נָתַתִּי אֶת-חַתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ
 entre será-echado vivientes en-tierra-de su-terror ** puse

עֲרָלִים אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב פֶּרַעַה וְכָל-הַמִּוֹנֵה
 su-multitud y-toda faraón espada muertos-por con incircuncisos

נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de **Cap. 33**

כִּן אֲדֹם דְּבַר אֶל-בְּנֵי-עַמּוּד וְאִמְרַת אֲלֵיהֶם אֲרִץ
 Tierra : a-ellos y-di tu-pueblo hijos-de a habla , hombre Hijo- (2)
 de

כִּי-אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחוּ עִם-הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד
 uno hombre la-tierra pueblo-de y-toman espada sobre-ella hago-venir si

מִקְצֵיהֶם וְנָתַנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפָּה : וְרָאָה אֶת-
 ** y-ve (3) , por-atalaya para-ellos a-él y-ponen de-sus-términos

הַחֶרֶב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ וְתַקַּע בְּשׂוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת-
 a y-avisa con-la-trompeta y-hace-sonar el-país contra que-viene la-espada

הָעָם : וְשָׁמַע הַשְּׁמַע אֶת-קוֹל הַשּׂוֹפָר וְלֹא
 y-no la-trompeta sonido-de ** oye y-oír (4) , el-pueblo

נִזְהָר וְתָבֹא חֶרֶב וְתִקְחֶהוּ דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 en-su-cabeza su-sangre , y-lo-toma espada y-viene se-apercibe

יְהִיָּה : אֵת קוֹל הַשּׂוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ
 su-sangre , se-apercibió y-no oyó la-trompeta sonido-de ** (5) . será

כִּי יְהִיָּה וְהוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ מִלֵּט :
 . habría-librado su-vida se-hubiera-apercibido si-él , será en-él

וְתִצְפָּה כִּי-יִרְאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא תַקַּע
 hace-sonar y-no que-viene la-espada ** ve si Pero-el-atalaya (6)

בְּשׂוֹפֵר	וְהָעָם	לֹא-	נִזְהָר	וְתָבֹוא	תָּרַב	וְתִקַח
la-trompeta	y-el-pueblo	no	se-apercibe	y-viene	espada	y-toma
מֵהֶם	נֶפֶשׁ הוּא	בְּעִוְנוֹ	נִלְקָח	וְדָמוֹ		
de-ellos	, vida	por-su-iniquidad	, será-tomado	pero-su-sangre		
מִיַּד-	הַצִּלָּה	אֶדְרֹשׁ:	וְאַתָּה	בֶּן-אָדָם		
de-mano-de	el-atalaya	. requeriré	Y-tú	hombre	hijo-de	
			(7)			
צִלָּה	נִתְקַיֵּד	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְעָתָּ	מִפִּי	דְבָר	
atalaya	te-puse	para-casa-de	, Israel	de-mi-boca	palabra	
וְהִזְהַרְתָּ	אַתָּם מִמְּנוֹי:	בְּאִמְרֵי	לְרָשָׁע	רָשָׁע		
y-advierte	. de-parte-mía	Quando-diga	:al-malvado	Malvado		
		(8)				
מֹות	תָּמוּת	וְלֹא	דַּבַּרְתָּ	לְתַזְהֵיר	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ
morirás	morirás	y-no	hables	para-disuadir	(al)malvado	de-su-camino
מֹות	הוּא	רָשָׁע	בְּעִוְנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיַּדְךָ
el	malvado	el	por-su-pecado	, morirá	y-su-sangre	de-tu-mano
אֲבַקֵּשׁ:	וְאַתָּה כִּי-הִזְהַרְתָּ	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ	לְשׂוֹב		
. requeriré	si	adviertes	de-su-camino	para-volverse		
			(9)			
מִמְּנוֹה	וְלֹא-שָׁב	מִדְרָכּוֹ	הוּא	בְּעִוְנוֹ	יָמוּת	וְאַתָּה
, de-él	y-no	de-su-camino	él	por-su-iniquidad	, morirá	pero-tú
נִפְשָׁךְ	הַצִּלָּתָּ:	וְאַתָּה	בֶּן-אָדָם	אָמַרְ אֶל-בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	
tu-vida	. habrás-librado	Y-tú	hijo-de	Israel	casa-de	
		(10)				
בֶּן אֲמַרְתֶּם לְאֹמֵר כִּי-	בְּשָׁעֵינוּ	וְחַטָּאתֵינוּ	עָלֵינוּ	וּבָם		
así	nuestras-	y-nuestros-pecados	sobre-nosotros	y-por-ellos		
	ofensas					
אֲנַחְנוּ	נִמְקִים	וְאִיךָ	נִתְהַיָּה:	אָמַר אֲלֵיהֶם	חַי-אֲנִי	וְנָאֵם
nosotros	consumidos	¿	entonces- cómo	Di	Yo vivo	declaración-de
				(11)		
אֲדַבֵּר	יְהוָה אִם-	אֶחְפֹּץ	בְּמֹות	הַרְשָׁע	כִּי אִם-	בְּשׂוֹב
me-complazco	no	,Yahweh	en-muerte-de	el-malvado	más-bien	en-volverse
Señor						

רָשָׁע מְדַרְכֵּךְ וְתִיָּה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים
 malvado de-su-camino , y-viva volveos volveos de-vuestros-caminos hombre

וְלָמָּה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה בֶּן-אָדָם
 morirás casa-de ? Israel (12) Y-tú (12) hijo-de hombre

אָמַר אֶל-בְּנֵי-עַמֶּךָ צְדָקַת הַצְּדִיק לֹא
 a di hijos-de : tu-pueblo Justicia-de el-justo no

תַּצִּילֵנּוּ בְּיוֹם פְּשָׁעוֹ וְרַשְׁעַת וְהָרָשָׁע לֹא-
 lo-librará en-día-de su-desobediencia y-maldad-de el-malvado no

יִכָּשֵׁל מָה בְּיוֹם שׁוּבוֹ מִרַשְׁעוֹ ,
 tropezará en-ella en-día-de volverse , de-su-maldad

וְצְדִיק לֹא יוּכַל לְחַיֵּת בָּהּ בְּיוֹם חַטָּאתוֹ :
 no y-(el)justo podrá vivir por-ella en-día-de su-pecar

בְּאָמְרִי לְצְדִיק וְהוּא-בְּטַח חַיָּה וְיָחִיָּה חַיָּה וְצְדִיק
 Si-digo (13) al-justo vivirá vivir vivirá y-él confía

עַל-צְדָקָתוֹ וְעַשָּׂה עוֹל כָּל-צְדָקָתוֹ לֹא
 en su-justicia pero-hace toda , iniquidad no su-justicia

תִּזְכְּרֶנָּה וּבְעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה בּוֹ יָמוּת :
 , serán-recordadas y-por-su-iniquidad que hizo por-ella morir

וּבְאָמְרִי לְרַשָּׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב
 Y-si-digo (14) al-malvado morir morirás pero-se-vuelve

מִחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה : חָבֵל יָשִׁיב רַשָּׁע
 de-su-pecado y-hace derecho , y-justicia (15) (si-la)-prenda devuelve un-malvado

וְגוֹלָה יִשְׁלַם בְּחֻקֹּת קַחְיִים הֵלֵךְ לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עוֹל
 , retorna lo-robado en-leyes-de la-vida , camina sin iniquidad hacer

חַיָּה יִתֵּיב לֹא יָמוּת : כָּל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
 no , vivirá morir (16) Todo su-pecado que pecó

לֹא תִזְכְּרוּנָהּ לֹא מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חַיִּי יִהְיֶה׃
 serán-recordados no , contra-él vivirá vivir hizo y-justicia derecho

וְאָמְרוּ בְנֵי עַמּוּךָ לֹא יִתְכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה
 Pero-dicen (17) hijos-de Pero-dicen (17) :tu-pueblo No es-recto No camino-de

דֶּרֶכָם לֹא-יִתְכֵן׃ בָּשׁוּב-צְדִיק מִצְדָּקָתוֹ
 es-recto no camino-de-ellos (18) . es-recto no camino-de-ellos

וְעָשָׂה עוֹל וּמָת בָּקָם׃ וּבָשׁוּב רָשָׁע
 , iniquidad y-hace entonces-morirá , por-ellos Si-se-vuelve (19) (el)malvado

מִרְשָׁעָתוֹ מִרְשָׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִהְיֶה׃
 de-su-maldad de-su-maldad y-hace derecho y-justicia él por-ellos , vivirá

וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתְכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפֹּט
 Pero-decís (20) no Pero-decís (20) es-recto no cada-uno ; Señor camino-de juzgaré según-sus-caminos

אֲתֶכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּעֶשְׂרֵי בְחֻמְשָׁה
 . Israel casa-de a-vos otros Y-sucedió (21) en-dos en-el-décimo(mes) año diez en-cinco

לְחֹדֶשׁ לְגִלוּתֵנוּ בָּא-אֵלַי הֶפְלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הֲבִתָּה
 , de-nuestro-exilio del-mes a-mí vino , de-Jerusalén el-escapado el-escapado de-Jerusalén : diciendo ha-sido-tomada

הָעִיר׃ וַיָּבֵר יְהוָה הָיְתָה אֵלַי בְּעֶרְבַּ לְפָנָי בּוֹא
 Y-(la)mano- (22) . la-ciudad de Yahweh fue sobre-mí al-anochecer antes-de llegar

הֶפְלִיט וַיִּפְתַּח אֶת-פִּי עַד-בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר
 el-escapado y-abrió ** mi-boca antes-de llegar a-mí por-la-mañana

וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאְלַמְתִּי עוֹד׃ וַיְהִי דְבַר-
 y-fue-abierta y-no mi-boca más estuve-callado Y-fue (23) . más palabra-de

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן-אָדָם יָשְׁבֵי הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֲדָמָת
 Hijo- (24) : diciendo a-mí Yahweh de habitantes- : hombre de las-ruinas (Los)habitantes- : hombre de tierra-de en las-esas

יִשְׂרָאֵל אֲמָרִים לֵאמֹר אֶחָד הִנֵּה אֲבָרְהָם וַיִּירָשׁ אֶת-הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ
 Israel hablan : diciendo Uno : diciendo fue Abraham y-poseyó * la-tierra y-nosotros

רְבִים לָנוּ נְתַנָּה הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁה: לְכֹן אֲמַר אֱלֹהִים
 : a-ellos di Por-tanto (25) . por-poseción la-tierra fue-dada a-nosotros , muchos

כֹּה-אָמַר | אֲדַנְיָ יְהוָה עַל-הַדָּם | תֹּאכְלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׁאוּ אֶל-
 a alzáis y-vuestros-ojos coméis la-sangre Puesto- : Yahweh Señor dice así
 que

גְּלוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עִמְדֹתֵם
 Os-apoyáis (26) ? poseeréis y-la-tierra ¿ , derramasteis y-sangre vuestros-ídolos

עַל-חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ
 su-prójimo mujer-de ** y-cada-uno abominación hacéis , vuestra-espada en

טָמְאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: כֹּה-תֹאמַר אֱלֹהִים כֹּה-אָמַר
 dice Así : a-ellos dirás Así (27) ? poseeréis entonces-la-¿ , contamináis
 tierra

אֲדַנְיָ יְהוָה חֵי-אֲנִי אִם-לֹא אֲשֶׁר בְּחַרְבוֹת בְּתַרְבּוֹת יִפְלוּ
 caerán por-la-espada en-las-ruinas los-que ** que Yo vivo : Yahweh Señor

וְאֲשֶׁר עַל-פָּנָי הַשָּׂדֶה לַתְּיָה וְנָתַתִּי לְאֹכְלוֹ
 para-devorar-lo lo-entregaré a-las-fieras el-campo faz-de sobre y-los-que

וְאֲשֶׁר בְּמַצְרֹת וּבְמַעְרוֹת בְּדָבָר יָמוּתוּ:
 . morirán por-la-plaga y-en-las-cuevas en-los-fortines y-los-que

וְנִתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁפָּה וְנִשְׁבַּת וְאֶזְוֶן
 soberbia-de y-se-hará-cesar y-desolación asolamiento el-país ** Y-haré (28)

עֲזָה וְשָׁמְמוֹ הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עֲזָבָר:
 . que-pase sin-nadie Israel montes-de y-serán-asolados , su-fortaleza

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה
 asolamiento el-país ** cuando-yo-haga Yahweh Yo que Entonces-sabrán (29)

וּמִשְׁפָּה עַל-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְאַתָּה
 Y-tú (30) . hicieron que abominaciones todas por y-desolación

בֶּן-אָדָם בְּנֵי עַמּוּד הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֲצַל
 junto-a acerca-de-ti los-que-hablan-entre-sí tu-puebló (los)hijos-de , hombre hijo-de

הַקִּירוֹת וּבַפְתָּחַי הַבָּתִּימִים וְדַבֵּר - תֵּדַר אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו
su-hermano a cada-uno , otro a uno y-dice , las-casas y-en-las-puertas- las-murallas
de

לֵאמֹר בָּאוּ-נָא וְשִׁמְעוּ מִהַ תְּדַבֵּר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:
, Yahweh procedente-de que-sale la-palabra cuál y-escuchad ahora Venid : diciendo

וַיָּבֹאוּ אֵלַי כַּמְבוּאָה-עִם וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי לְמִי
mi-pueblo ante-ti y-se-sientan ,(el)pueblo como-viene a-ti y-vienen (31)

וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-עֲנֻבִים
halagos ciertamente ; cumplen no pero-ellas tus-palabras ** y-escuchan

בְּפִיהֶם הַמָּה עֹשִׂים אַחֲרַי בַּצָּעַם לִבָּם הַלֵּךְ:
, anda corazón-de-ellos su-avaricia en-pos-de , hacen ellos con-su-boca

וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲנֻבִים יִפָּה קוֹל וּמְטַב
y-haciendo-bien voz hermoso-de , amores como-canto-de para-ellos y-he-aquí-tú (32)

נִגֵּן וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם:
; a-ellas ninguno-de-ellos pero-cumplen tus-palabras a y-escuchan , el-tocar

וּבְבֹאָה הַנְּהָ בָּאָה וַיִּדְרְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה
estuvo un-profeta que entonces-sabrán , viene he-aquí-que y-cuando-ello-venga (33)

בְּתוֹכָם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
Cap. 34 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . entre-ellos

הַנְּבִיא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
a-ellos y-di profetiza , Israel pastores-de contra profetiza

לְרֹעִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוּא רֹעֵי-
pastores-de ; a-los-pastores : Yahweh Señor dice Así ; ay !

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רֹעִים אוֹתָם הִלְוָה הַצֹּאן יִרְעוּ
deberían-apacentar el-rebaño Acaso- ¿ : para-sí- mismos pastores son que Israel

הָרֹעִים: אֶת-הַחֶלֶב תֹּאכְלוּ וְאֶת-הַצֹּמֶר תִּלְבָּשׁוּ
os-vestisteis la-lana y-con comisteis la-nata ** (3) ? los-pastores

הַבְּרִיאָה תִזְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת-הַנְּחֹלוֹת
 las-débiles A (4) . pastoreasteis no el-rebaño , sacrificasteis la-escogida

לֹא תוֹקְמוּם וְאֶת-הַחֹלֶה לֹא-רַפֵּאתֶם וְלֹנְשַׁבְּרֹת
 y-a-la-herida , curasteis no la-enferma y-a fortalecisteis no

לֹא חִבַּשְׂתֶּם וְאֶת-הַנְּדָחֹת לֹא הִשְׁבַּחְתֶּם וְאֶת-הָאֲבֵדֹת
 la-perdida y-a hicisteis-volver no la-descarriada y-a , vendasteis no

לֹא בִקְשַׁתֶּם וּבְחֹזֶקֶה וְרִדִיתֶם אֹתָם וּבְכַרְדּוֹ:
 . y-con-brutalidad a-ellas dirigisteis y-con-dureza buscasteis no

וּתְפוּצִינָה מִבְּלִי רֹעֵה וּתְהִינָה לְאֹכְלָה
 por-comida y-fueron , pastor por-estar-sin Así-se-dispersaron (5)

לְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה וּתְפוּצִינָה: יִשָּׁוּ
 Se-extraviaron (6) . cuando-se-dispersaron el-campo animales-de para-todos

צֹאנִי בְּכָל-תְּהָרִים וְעַל כָּל-גְּבוּעָה רְמֹה וְעַל
 y-por , alta colina toda y-por los-montes por-todos mis-ovejas

כָּל-פֶּגַע הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאִין דּוֹרֵשׁ
 quien-buscara y-no-hubo mis-ovejas se-dispersaron la-tierra faz-de toda

וְאִין מִבְּקֶשׁ: לָכֵן רָעִים שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה:
 : Yahweh palabra- ** Escuchad :pastores Por-tanto (7) . preguntara y-no-hubo-quien

חַי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא יַעַן הַיּוֹת-צֹאנִי |
 mi-rebaño ser por-cuanto ** pues , Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (8)

לָבוֹ וּתְהִינָה צֹאנִי לְאֹכְלָה לְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה
 el-campo animales-de para-todos por-comida mi-rebaño y-fue por-presa

מֵאִין רֹעֵה וְלֹא-דְרָשׁוּ רֹעֵי
 mis-pastores buscaron porque-no pastor por-no-haber

אֶת-צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת-צֹאנִי
 mi-rebaño y-a , a-sí-mismos los-pastores y-se-pastorean , mi-rebaño a

לֹא רָעוּ :	לָכֵן הָרְעִים	שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה :		
. pastorean no	Por-tanto (9)	los-pastores	escuchad	. Yahweh palabra-de
כֹּה-אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הִנְנִי אֵל-	וְדַרְשְׁתִּי אֶת-צֹאֲנֵי מִיָּדְם	וְהִשְׁבַּתִּים		
dice Así (10)	y-demandaré	y-los-haré-cesar	de-su-mano	mi-rebaño **
מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד הָרְעִים	וְהִצַּלְתִּי אֹתָם	וְהִצַּלְתִּי אֹתָם		
de-pastorear	y-libraré	serán y-no	de-la-boca-de-ellos	mis-ovejas
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֲנִי וְדַרְשְׁתִּי	וּבִקְרָתִים :	כְּבִקְרַת רֹעֵה		
Por (11) . por-comida a-ellos	. y-las-reuniré	un-pastor	Como-cuida (12)	mis-ovejas a
עָרְוּ בְיָוֵם-הַזֶּה וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה וְנִפְצְרוּ	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְנִפְצְרוּ		
en-día-de su-rebaño	en-día-de	esparcidas	ovejas	en-medio-de su-estar
כֵּן אֲבַקֵּר אֶת-צֹאֲנֵי וְהִצַּלְתִּי אֹתָהֶם מִכָּל-	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה		
cuidaré así	Y-los-haré-salir (13)	de	los-pueblos	de
הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִפְצְרוּ שָׁם בְּיָוֵם-הַזֶּה וְעָרְפְּלוּ :	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה		
los-lugares	adonde	y-tinieblas	nublado	en-día-de allí
וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה		
de	de	de	los-pueblos	de
עַל-וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה		
en	en	en	los-países	en
הָאָרֶץ : מוֹשְׁבֵי וּבְכָל בְּאֵפְרָיִם יִשְׂרָאֵל הָרִי	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה	וְהָיוּ עִוְרֵי-בְיָוֵם-הַזֶּה		
la-tierra	en-los-arroyos	en-los-arroyos	Israel	montes-de

בְּמִרְעָה-טוֹב אֲרַעָה אֲתֶם וּבְהָרֵי מְרוֹם-יִשְׂרָאֵל
 buena En-pasto (14) pastorearé a-ellos y-en-montes-de Israel altura-de

יְהִיָּה נֹהֵם שָׁם תִּרְבְּצֻנָה בְּנִיחָה טוֹב
 estará , su-pastizal allí y-descansarán en-pradera buena

וּמִרְעָה שְׂמֵן תִּרְעִינָה אֶל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֲרַעָה
 y-en-pastos ricos , serán-apacenta- tados en montes-de Yo (15) . Israel pastorearé

צֹאנֵי וְאֲנִי אֲרַבִּיצֵם נְאֻם אֲדַבְּרֵי יְהוָה: אֶת-
 y-Yo mis-ovejas los-apacentaré y-a declaración-de Señor Yahweh . A (16)

הַאֲבֵדָתַי אֲבַקֵּשׁ וְאֶת-הַנְּגַחַת אֲשִׁיב
 la-perdida buscaré y-a la-descarriada haré-volver

וְלִנְשֵׁבֶרֶת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת-הַחֹלְיָה אֶחְזֹק
 y-a-la-herida vendaré y-a la-enferma fortaleceré

וְאֶת-הַשְּׂמֵנָה וְאֶת-הַחֹזֶקֶה אֲשַׁמֵּיד אֲרַעֲנָה בְּמִשְׁפָּט:
 y-a la-gruesa pero-a la-fuerte , destruiré la-pastorearé . con-justicia

וְאֶתְנָה צֹאנֵי כֹּה אָמַר אֲדַבְּרֵי יְהוָה הֲנִנִי שֹׁפֵט בֵּין-
 Y-tú (17) , rebaño-mío dice así , Señor Yahweh : He-aquí- Yo entre juzgo

שֶׁה לְשֶׁה לְאֵילִים וְלְעֵתוּדִים: הַמְעַט מִכֶּם
 y-oveja oveja entre-los-carneros , y-los-machos-cabríos . (18) Acaso-es- ¿ para-vosotros poco

הַמִּרְעָה הַטוֹב תִּרְעוּ וְיִתֶּר וּמִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
 el-bueno el-pasto , [que]pacéis que-el-resto-de , vuestros-pastos pisoteáis

בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע-מֵי תִשְׁתּוּ וְאֶת תְּנוֹתְרֵימ
 , con-vuestros-pies y-claridad-de aguas y-a las-que-quedan bebéis

בְּרִגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִרְמָס וּרְגְלֵיכֶם
 con-vuestros-pies ? habéis-de-enturbiar Así-mi-rebaño (19) de-lo-pisoteado-con vuestros-pies

תִּרְעִינָה וּמִרְפָּשׁ רְגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה: לָכֵן
 , pacerán y-de-lo-enturbiado-con vuestros-pies beberán . (20) Por-tanto

כָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵימָּהּ הִנְנִי-אֲנִי וְשֹׁפֵטֹתַי בֵּין-שֶׁה
 oveja entre de-cierto-juzgaré Yo He-aquí : a-ellos Yahweh Señor dice así

בְּרִיָּה וּבֵין שֶׁה רְזָה: יַעַן בָּצַד וּבְכַתֵּף וְתִהְיֶה-פּוֹ
 empujáis y-con-hombro con-costado por-cuanto (21) , flaca oveja y-entre gorda

וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְחָחוּ כָּל-הַנִּחְלָוֹת עַד אֲשֶׁר תִּפְצוּתֶם
 echasteis que hasta las-enfermas todas golpeáis y-con-vuestros-cuernos

אוֹתָנָה אֶל-תְּחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצִאֲנִי וְלֹא-תִהְיֶינָה
 serán y-no a-mi-rebaño Pero-salvaré (22) . el-exterior a a-ellas

עוֹד לְבָזוּ וְשֹׁפֵטֹתַי בֵּין שֶׁה לְשֶׁה: וְהִקְמַתִּי
 Y-pondré (23) . y-oveja oveja entre y-juzgaré , por-presa más

עַלֵּיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶת עַבְדִּי דָוִד
 David mi-siervo ** a-ellas y-pastorearé uno pastor sobre-ellos

וְהוּא יִרְעֶה אִתָּם וְהוּא-יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:
 . por-pastor para-ellas será y-él , a-ellos pastorearé él

וְאֲנִי יְהוִה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְעַבְדִּי וְדָוִד נָשִׂיא
 príncipe David y-mi-siervo por-Dios para-ellos seré Yahweh Y-Yo (24)

בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם
 paz pacto-de con-ellos Y-haré (25) . he-hablado Yahweh Yo , entre-ellos
 [cortaré]

וְהִשְׁבַּתִּי תַיִה-רָעָה מִן-הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ בְּמִדְבָּר לְבִטָּח
 con-seguridad en-el-desierto y-habitarán la-tierra de mala fiera y-suprimiré

וַיִּשְׁנוּ בַּיַּעֲרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת
 y-alrededores-de a-ellos Y-daré (26) . en-los-bosques y-dormirán

וּבְעֵתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ וְגִשְׁמֵי
 lluvias-de , en-su-tiempo la-lluvia y-haré-descender , bendición mi-colina

בְּרָכָה יִהְיֶי: וְנָתַן עֵץ תִּשְׂדֶּה אֶת-פְּרִיֹו
 su-fruto ** el-campo árbol-de Y-dará (27) . habrán bendición

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח
 y-la-tierra dará , su-cosecha y-estarán en su-tierra en-seguridad

וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת-מִטּוֹת עֲלֵם
 y-sabrán Yo que Yahweh cuando-rompa ** correas-de su-yugo

וְהִצַּלְתִּים מִיַּד מִנְדַּן הָעֲבָדִים בָּהֶם: וְלֹא-יְהִיוּ
 y-los-libre de-mano-de los-que-esclavizan a-ellos . Y-no (28) serán

עוֹד בּוֹ לַגּוֹיִם וְתִתַּן הָאָרֶץ לֹא תֹאכַלֶּם
 más botín , para-las-naciones y-fiera-de la-tierra no los-devorará

וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח וְאֵין מִמְּרִיד: וְתִקְמָתִי
 y-habitarán con-seguridad y-no-habrá . espante Y-proveeré (29)

לָהֶם מִטֵּעַ לְשֵׁם וְלֹא-יְהִיוּ עוֹד אֲסִפֵּי
 para-ellos plantío de-fama y-no serán más víctimas-de

רָעַב בְּאֶרֶץ וְלֹא-יִשְׁאוּ עוֹד כְּלִמָּת הַגּוֹיִם:
 hambre en-la-tierra y-no soportarán más burla-de las-naciones .

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲתֵם וְהֵמָּה עַמִּי
 Y-sabrán Yahweh su-Dios , con-ellos y-ellos mi-pueblo (30)

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִם אֲדַנּוּ יְהוָה: וְאַתֶּן צֹאֲנֵי
 casa-de , Israel declaración-de , Yahweh Señor mis-ovejas Y-vosotras (31)

צֹאֵן מִרְעִיתִי אַתֶּם אֲתֵם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם וְאִם אֲדַנּוּ יְהוָה:
 ovejas-de , de-mi-pasto hombre , de-vuestro-Dios Yo , vosotros declaración-de , Yahweh Señor

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׂים פְּנִיךָ
 Y-fue palabra-de Yahweh a-mí : diciendo (2) tu-rostro pon hombre

עַל-תֵּר שְׂעִיר וְהִנְבֵּא עָלָיו: וְאַמְרָתָּ לֹא כֹה אָמַר
 contra Seír monte-de y-profetiza , contra-él (3) dice Así : a-él

אֲדַנּוּ יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ תֵּר-שְׂעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי
 contra-ti He-aquí- : Yahweh Señor , Seír monte-de mi-mano y-extenderé

עָלֶיךָ וּנְתִיתִיךָ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָחָה : עָרֶיךָ חֲרָבָה
 ruina Tus-ciudades (4) . y-desolación destrucción y-te-converteré-en contra-ti

אֲשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תְּהִיָּה וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה :
 . Yahweh Yo que y-sabrás , serás destruida y-tú , pondré

יָעַן הַיּוֹת לָךְ אֵיבַת עוֹלָם וַתִּגַּר אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de a y-entregaste , perpetua enemistad para-ti ser Por-cuanto (5)

עַל-יְדֵי- תָּרַב בַּעַת אֵיִלָּם בַּעַת עֲוֹן קִיץ :
 , final castigo en-tiempo-de su-calamidad en-tiempo-de espada filos-de a

לָכֵן חִי-אֲנִי נֹאֵם יְהוָה אֲדַבְּרֶנּוּ כִּי- לָדָם
 a-sangre pues , Yahweh Señor declaración-de , Yo vivo por-tanto (6)

אֶעֱשֶׂה וְדָם יִרְדְּבֶךָ אִם-לֹא הֵם שְׂנֹאֲתָ
 aborreciste sangre no porque , te-perseguiré y-sangre te-entregaré

וְדָם יִרְדְּבֶךָ : וּנְתַתִּי אֶת-תֵּן שְׁעִיר
 Seír monte-de ** Y-pondré (7) . te-perseguiré y-sangre

לְשְׁמָמָה וּשְׁמָמָה וַהֲכַרְתִּי מִמֶּנּוּ עֵבֶר וְשָׁב :
 . y-el-que-vuelve el-que-va de-él y-cortaré , y-desolación por-destrucción

וּמִלְאֲתִי אֶת-הָרִיו חֲלָיו גְּבוּעוֹתֶיךָ
 tus-colinas , sus-muertos sus-montañas ** Y-llenaré (8)

וְנֹאוֹתֶיךָ וְכָל-אֶפְיָקֶיךָ חֲלָי-חֲרָב יִפְּלוּ
 caerán espada muertos-por tus-arroyos y-todos y-tus-valles

בָּהֶם : שְׁמָמוֹת עוֹלָם אֶתְּנָה וְעָרֶיךָ לֹא
 no y-tus-ciudades , te-pondré perpetuamente Desolaciones (9) . en-ellos

תִּישָׁבְנָה וְיָדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : יָעַן
 Por-cuanto (10) . Yahweh Yo que y-sabrán serán-habitadas

אָמַרְךָ אֶת-שְׁנֵי הַגּוֹלִים וְאֶת-שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה
 serán para-mí los-países dos y-** las-naciones dos ** : dijiste

וַיִּרְשָׁנִיָּהּ וַיְהִינָה שָׁם תְּהֵאֵלָּהּ : לָכֵן חַי־אֲנִי
Yo vivo Por-tanto (11) . estuvo allí aunque-Yahweh y-la-poseeré

נָאִם וְאָדָנִי יְהוָה וְעָשִׂיתִי כַּאֲפָדָה
según-tu-ira así-haré Yahweh Señor declaración-de

וּכְקִנְיָתְךָ וְאֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֹאֲתֶיךָ בָּם
contra-ellos en-tus-odios obraste con-que y-según-tus-celos

וְנִוְדַעְתִּי בָם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁפְטֶנּוּךָ : וְנִדְעַתְּ
Entonces-sabrás (12) . te-juzgue cuando entre-ellos y-me-daré-a-conocer

כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי | אֶת־כָּל־ נֹאצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־
contra dije que tus-blasfemias todas ** he-escuchado Yahweh Yo que

הָרִי יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי | שְׁמֹמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ :
. por-comida fueron-entre a-nosotros ; fueron-asolados : diciendo Israel montes-de
gados

וַתִּגְדְּלוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהִעַרְתֶּם עָלַי
contra-mí y-soltasteis , con-vuestra-boca contra-mí Y-os-engrandecisteis (13)

דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמַעְתִּי : כֹּה אָמַר אָדָנִי יְהוָה כִּשְׁבוֹנֹת
Mientras-se-regocije : Yahweh Señor dice Así (14) . escuché Yo vuestras-pala-
bras

כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמֹמָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ : כַּשְׂמֹחַתְךָ
Como-te-alegraste (15) . a-ti haré una-desolación , la-tierra toda

לְנַחֲלָתִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ שְׁמֹמָה בֵּן אֶעֱשֶׂה־
haré así fue-asolada que por Israel casa-de por-heredad-de

לָּךְ שְׁמֹמָה תְּהִיָּה הָר־ שְׁעִיר וְכָל־ אַדְוֹם כְּלָהּ
toda-ella Edom y-toda Seír monte-de serás desolación , a-ti

וְנִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה : וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַנָּבִיא אֵל־ הָרִי
montes-de a profetiza hombre hijo-de Y-tú (1) . Yahweh Yo que y-sabrán

יִשְׂרָאֵל וְאַמְרָתְךָ הָרִי יִשְׂרָאֵל שָׁמַעוּ דְבַר־ יְהוָה : כֹּה אָמַר
dice Así (2) . Yahweh palabra- escuchad Israel Montes-de : y-di Israel

אֲדַנְיָ יְהוָה יַעַן אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הָאֵחַ וּבְמֹת
 incluso-alturas ; Ea ! : de-vosotros el-enemigo dijo Por-cuanto : Yahweh Señor

עוֹלָם לְמוֹרְשָׁה הִיְתָה לָנוּ: לְכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה
 Así : y-di profetiza por-tanto (3) ; para-nosotros fue por-posesión antiguas

אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה יַעַן בְּלֵעַן שְׁמוֹת וּשְׂאֵף אֶתְכֶם
 a-vosotros y-atrapar asolar ciertamente-por-cuanto Por-cuanto : Yahweh Señor dice

מִסָּבִיב לְהִיוֹתְכֶם מוֹרְשָׁה לְשְׂאֵרֵי הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ עַל-
 en y-subisteis , las-naciones para-resto-de posesión para-ser-vosotros alrededor

שִׁפְתַּי לְשׁוֹן וּדְבַר- עִם: לְכֵן הִרְיִי יִשְׂרָאֵל שְׁמִעוּ דְבַר-
 palabra-de escuchad Israel montes-de por-tanto (4) , pueblo y-burla-de habla labio-de

אֲדַנְיָ יְהוָה כֹּה- אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת
 y-a-las-colinas a-los-montes Yahweh Señor dice Así : Yahweh Señor

לְאִפְסֵיקִים וּלְנַחְיֹת וּלְחִרְבוֹת וּלְשִׁמְמוֹת
 las-asoladas y-a-las ruinas y-a-los-valles a-los-torrentes

וּלְעָרִים וּלְעָנְוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבוֹ וּלְעַנְג
 y-por-escarnio por-botín fueron que las-abandonadas y-a-las-ciudades

לְשְׂאֵרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: לְכֵן כֹּה- אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה
 : Yahweh Señor dice así por-tanto (5) , en-derredor que las-naciones al-resto-de

אִם- לֹא בְּאֵשׁ קִנְיָתִי דִּבַּרְתִּי עַל- שְׂאֵרֵי הַגּוֹיִם
 las-naciones resto-de contra he-hablado mi-celo en-fuego-de ** De-cierto

וְעַל- אֲדוֹם כִּלְאֵי אֲשֶׁר נִחְנְוּ- אֶת- אֶרְצוֹ לָהֶם לְמוֹרְשָׁה
 por-posesión de-ellos mi-tierra ** consideraron que , toda-ella Edom y-contra

בְּשִׂמְחַת כָּל- לֵבָב בְּשִׂאֵט נַפְשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁה לְבוֹ:
 . por-botín su-pastizal a-fin-de-que alma con-malicia-de corazón todo con-goza-de

לְכֵן הִנָּבֵא עַל- אֶרְמֵת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים
 a-los-montes y-di Israel tierra-de contra profetiza Por-tanto (6)

וְלִגְבוֹעוֹת לְאֶפְרַיִם וְלַגְּאֵיֹת כֹּה־אָמַר | אֲדַנְּךָ יְהוָה
 : Yahweh Señor dice Así : y-a-los-valles a-los-torrentes , a-las-colinas

הֲנִי בְּקִנְאוֹתַי וּבְחִמּוֹתַי דִּבַּרְתִּי יֶעָן כְּלִמַּת גּוֹיִם
 naciones escarnio-de por-cuanto he-hablado y-en-mi-furor en-mis-celos , He-aquí

נִשְׁאַתֶּם : לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה אֲנִי נִשְׂאתִי אֶת־יָדִי
 mi-mano ** alzo Yo : Yahweh Señor dice así Por-tanto (7) . sufristeis

אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לְכֶם מִסְבִּיב הַמָּה כְּלִמַּתָּם יִשְׂאוּ :
 . llevarán su-afrenta ellos , en-derredor con-vos que las-naciones ** cierto
 otros

וְאַתֶּם הַרְי יִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרוֹכֶם
 y-vuestro-fruto daréis vuestra-rama Israel montes-de Pero-vosotros (8)

תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא : כִּי הֲנִנִּי
 he-aquí- Yo Pues (9) . para-venir ellos-cercanos pues Israel para-mi-pueblo llevaréis

אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִשְׂבַּדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם :
 . y-seréis-sembrados y-seréis-arados , a-vosotros y-contemplaré por-vosotros

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ
 toda-ella , Israel casa-de toda , gente sobre-vosotros Y-multiplicaré (10)

וְנִשְׁבוּ הָעָרִים וְהִתְרַבְּוּ תִּבְנוּנָה :
 . reconstruidas y-las-ruinas las-ciudades y-serán-habitadas

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבִי
 y-se-aumentarán y-animal hombre sobre-vosotros E-incrementaré (11)

וּפְרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כַּקֶּדְמוֹתֵיכֶם
 como-en-vuestro-pasado a-vosotros y-estableceré , y-se-multiplicarán

וְהִטַּבְתִּי מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי
 Yo que entonces-sabréis más-que-en-vuestros-principios y-os-haré-prosperar

יְהוָה : וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 Israel mi-pueblo a hombre sobre-vosotros Y-haré-andar (12) . Yahweh

וְלֹא-	לְנַחֲלָה	לָהֶם	וְהָיִיתָ	וְיִרְשׁוּךָ
y-no	por-heredad	a-ellos	y-serás	y-te-poseerán
יְהוָה	אָמַר אֲדֹנָי	כֹּה	לְשַׁכְּלֵם:	עוֹד
: Yahweh	Señor dice	Así (13)	. privarles-de-hijos	más
	וּמְשַׁכְּלָת	אָדָם אֲתִי	אֲכָלָת	לָכֶם
y-privadora-de	, tú	hombre	devoradora-de	:a-vosotros
וְנִגְדָה	עוֹד	תֹּאכְלֵי	לִכְן אָדָם לֹא-	הָיִיתָ:
y-tu-nación	más	devorarás	no hombre	Por- (14)
			Por-tanto	. eres
וְלֹא-	יְהוָה:	אֲדֹנָי	נֹאֵם	עוֹד
Y-no (15)	. Yahweh	Señor	declaración-de	, más
				dejarás-sin-hijos
				no
לֹא	תִּשְׁמָעוּ	עוֹד	אֲלֵיךָ	אֲשֶׁמִיעַ
no	pueblos	y-escarmio-de	las-naciones	injuria-de
			más	a-ti
				haré-oír
נֹאֵם	עוֹד	תִּכְשַׁלִּי	וְנִגְדָה לֹא-	עוֹד
declaración-de	, más	harás-caer	no	y-tu-nación
				más
				llevarás
אֲדֹנָי	יְהוָה:	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה
hombre Hijo- (17)	: diciendo	a-mí	Yahweh	palabra-de
de				Y-fue (16)
				. Yahweh
				Señor
בֵּית יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁבּוּ	עַל-	אֲדָמָתָם	יִשְׁבּוּ
con-caminos-de-ellos	a-ella	y-contaminaron	su-tierra	en
				habitaron
				Israel
				casa-de
וּבְעִלְיוֹתָם	כְּשִׁמְאָת	הַנְּדָה	הָיְתָה	דְּרָכָם
y-por-sus-obras	como-contaminación-de	menstruación	fue	su-camino
לִפְנֵי:	וְאֶשְׁפָּד	חֲמָתִי	עַל-	הַדָּם אֲשֶׁר-
. en-mi-pre	Y-derramé (18)	mi-furor	sobre-ellos	que la-sangre
sencia				por
שָׁפְכוּ	עַל-	הָאָרֶץ	וּבְגִלּוֹתֵיהֶם	טָמְאוּ:
la-tierra	en	derramaron	y-con-sus-ídolos	la-contaminaron
				(19)
				. Y-dispersé
אֲתָם	בְּנִגְדָתָם	וַיִּזְרוּ	בְּאֲרָצוֹת	
a-ellos	entre-las-naciones	y-fueron-esparcidos	por-los-países	

שִׁפְטֵתֵיכֶם :

. los-juzgué

וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם

y-según-sus-acciones

בְּדַרְכֵיכֶם

según-su-camino

וַיִּחַלְלוּ

y-profanaron

שָׁם

allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

donde

הַגּוֹיִם

las-naciones

אֶל-

a

וַיָּבֹאוּ

Y-llegaron (20)

יְהוָה אֵלֶּהּ :

estos Yahweh

עִם-

pueblo-de

לָהֶם

: de-ellos

בְּאָמַר

al-decir

קְדָשִׁי

, mi-santidad

שֵׁם

nombre-de

**

קְדָשִׁי

mi-santidad

עַל- שֵׁם

nombre-de

פֹּר

por

וְאֶחְמַל

Pero-perdoné (21)

וַיָּצְאוּ :

. salieron

וּמֵאַרְצוֹ

y-de-su-tierra

אֲשֶׁר

. allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

que

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

בֵּית

Israel

יִשְׂרָאֵל

casa-de

חָלְלוּהוּ

lo-profanaron

אֶל-הַ

el-cual

לֹא

no

יְהוָה

: Yahweh

אֲדַבֵּר

Señor

אֶמַר

dice

יִשְׂרָאֵל

Así

כִּי

: Israel

אֶמַר

a-casa-de

לְבֵית-

di

לְכֹן

Por-tanto (22)

קְדָשִׁי

mi-santidad

לְשֵׁם-

por-nombre-de

אִם-

que

יִשְׂרָאֵל

, sino

כִּי

, Israel

בֵּית

casa-de

אֲנִי

, hago

עֹשֶׂה

Yo

לְמַעַנְכֶם

por-vuestra-causa

וְקִדְשָׁתִי

Y-santificaré

שָׁם :

. allí

בָּאתֶם

fuisteis

אֲשֶׁר-

donde

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

חָלְלֵתֶם

profanasteis

אֶת-

que

אֶת-

profanasteis

אֲשֶׁר

que

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

הִמְחַלְלֵי

el-profanado

הַגָּדוֹל

el-grande

שְׁמִי

mi-nombre

**

בְּתוֹכָם

; entre-ellas

וַיְדַעוּ

entonces-conocerán

כִּי-

, Yahweh

אֲנִי

Yo

יְהוָה

que

הַגּוֹיִם

las-naciones

וַיְדַעוּ

entonces-conocerán

בְּתוֹכָם

; entre-ellas

וְלִקְחֹתִי

Y-os-tomaré

לְעֵינֵיהֶם :

. a-ojos-de-ellos

בְּכֶם

en-vosotros

בְּהַקְדָּשִׁי

cuando-me-santifique

יְהוָה

Yahweh

הָאֲרָצוֹת

los-países

מִכָּל-

de-todos

אֶתְכֶם

a-vosotros

וְקִבַּצְתִּי

y-reuniré

הַגּוֹיִם

las-naciones

אֶתְכֶם

de a-vosotros

de a-vosotros

וְהִבֵּאתִי

agua

עַלְיֶכֶם

sobre-vosotros

וְרוֹקֵתִי

Y-rociaré

אֶתְכֶם :

(25)

אֶתְכֶם

. vuestra-tierra

אֶל-

a

אֶתְכֶם

a-vosotros

וְהִבֵּאתִי

y-haré-volver

וּמְכֹל-	טְמֵאוֹתֵיכֶם	מְכֹל	וַתֵּהָרְתֶם	טְהוֹרִים
y-de-todos	vuestras-impurezas	de-todas	y-queдарéis-limpios	limpia
וְרוּחַ	לֵב חָדָשׁ	לְכֶם	וְנָתַתִּי	אֲטַהֵר אֶתְכֶם :
y-espíritu	nuevo corazón	a-vosotros	Y-daré (26)	. a-vosotros limpiaré vuestros-ídolos
הָאֶבֶן	לֵב	אֶת-	וְהִסְרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם
la-piedra	corazón-de	**	y-queitaré	, en-vuestro-interior
וְרוּחִי	וְאֶת-	בָּשָׂר :	לְכֶם	וְנָתַתִּי
mi-espíritu	Y-** (27)	. carne	corazón-de	a-vosotros y-daré
תֵּלְכוּ	בְּחֻקֵּי	אֶת אֲשֶׁר-	וְעָשִׂיתִי	בְּקִרְבְּכֶם
andéis	en-mis-ordenanzas	que **	y-haré	en-vuestro-interior
וַיִּשְׁבְּתֶם	וְעָשִׂיתֶם :	וְתִשְׁמְרוּ	וּמִשְׁפָּטַי	
Y-habitaréis	(28)	. y-cumpliréis	guardaréis	y-mis-estatutos
לְעַם	לִי	וְהִיִּיתֶם	לְאַבְתֵּיכֶם	נָתַתִּי
por-pueblo	para-mí	y-seréis	a-vuestros-antepasados	di
מְכֹל	אֶתְכֶם	וְהוֹשַׁעְתִּי	לְכֶם	לְאֱלֹהִים :
de-todas	a-vosotros	Y-salvaré (29)	. por-Dios	a-vosotros
אֹתוֹ	וְהִרְבִּיתִי	חֲדָן	אֶל-	וְקָרָאתִי
a-él	y-acrecentaré	el-grano	a	y-llamaré
הָעֵץ	אֶת פְּרֵי	וְהִרְבִּיתִי	עֲלֵיכֶם	רָעָב :
el-árbol	fruto-de **	Y-acrecentaré (30)	. hambre	sobre-vosotros traeré
וְהַנּוֹבֵת	חֲרַפַּת	עוֹד	תִּקְחוּ	לְאֲשֶׁר לֹא
hambre	desgracia-de	más	sufráis	no que para
בְּנֵי־	דְּרָכֵיכֶם	אֶת-	וְזָכַרְתֶּם	בְּנֵי־
los-malos	vuestros-caminos	**	Entonces-recordaréis	(31)
עַל	בְּפְנֵיכֶם	וְנִקְטַתֶּם	טוֹבִים	לֹא-
por	a-vosotros-mismos	y-aborreceréis	, buenos	no que
				y-vuestros-actos

עוֹנֵתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם : לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה
 ,actúo Yo por-vosotros No (32) . vuestras-abominaciones y-por vuestros-pecados

נָאִם אֲדַנֶּה יְהוָה יוֹדֵעַ לְכֶם בּוֹשׁוּ וְהִפְלִמוּ
 y-humillaos avergonzaos ; por-vosotros sea-conocido , Yahweh Señor declaración-de

מִדְרָכֵיכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל : כֹּה אָמַר אֲדַנֶּה יְהוָה בַּיּוֹם
 en-el-día-de Yahweh Señor dice Así (33) . Israel casa-de , de-vuestros-caminos

טְהַרֵי אֶתְכֶם מִכֹּל עוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשְׁבְתִי אֶת-הָעָרִים
 las-ciudades ** y-haré-habitar , vuestras-iniquidades de-todas a-vosotros mi-limpiar

וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת : וְהָאֶרֶץ הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada Y-la-tierra (34) . las-ruinas y-serán-reedificadas

תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינַי כָּל-
 todo a-ojos-de desolación sea que en-vez-de será-trabajada

עוֹבֵר : וְאָמְרוּ הָאֶרֶץ הַזֹּאת הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada esta La-tierra : Y-dirán (35) . (el)que-pasa

הָיְתָה כְּגַן-עֵדֵן וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת וְהַנְּשֻׁמּוֹת
 y-las-asoladas las-ruinas y-las-ciudades , Edén como-huerto-de será

וְהַנְּהָרֹסוֹת יִשְׁבוּ : בְּצוּרוֹת הַנְּהָרֹסוֹת
 . serán-habitadas serán-fortificadas y-las-destruidas

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי
 Yo que a-vuestro-alrededor queden que las-naciones Entonces-sabrán (36)

יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהָרֹסוֹת נִשְׁעַתִּי הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada volví-a-plantar las-destruidas reedifiqué Yahweh

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי : כֹּה אָמַר אֲדַנֶּה יְהוָה עוֹד זֹאת
 esto Otra-vez : Yahweh Señor dice Así (37) . y-haré he-hablado Yahweh Yo

אֶדְרֹשׁ לְבַיַּת יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרַבֶּה
 multiplicaré , para-ellos para-hacer Israel por-casa-de seré-requerido

אתם כְּצֹאן אֲדָם: כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם
 a-ellos como-rebaño-de gente Como-rebaño-de (38) . ofrendas

בְּמַוְעָלֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרוּבוֹת מְלֵאוֹת
 en-sus-fiestas-establecidas así serán las-ciudades las-arruinadas llenas-de

צֹאן אֲדָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִיְתָה עָלַי יַד־
 y-sabrán , gente rebaño-de . Yahweh Yo que Fue (1) mano-de sobre-mí

יְהוָה וַיֹּצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיִּנְחֵנִי בְּתוֹךְ
 y-me-hizo-salir Yahweh por-espíritu-de Yahweh וַיִּנְחֵנִי בְּתוֹךְ
 en-medio-de y-me-puso

הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהַעֲבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב
 el-valle . huesos lleno-de y-éste el-valle Y-me-hizo- (2) . והַעֲבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב
 pasar allí por junto-a-ellos

וְהָנָה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהָנָה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:
 y-he-aquí , el-valle superficie-de por muy muchos y-he-aquí . mucho secos y-he-aquí

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִיַּיְנָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר
 Y-dijo (3) : hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִיַּיְנָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר
 : Y-dije ? los-estos los-huesos vivirán

אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה יָדַעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנֹבָא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 . sabes Tú , Yahweh Señor los-estos los-huesos sobre Profetiza : a-mí Y-dijo (4)

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הִיבֵשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר
 Los-huesos : a-ellos y-di dice Así (5) . Yahweh palabra- escuchad los-secos וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הִיבֵשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר
 de

אֲדַנִּי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בְּכֶם רוּחַ
 Yahweh Señor a-los-huesos וְהָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בְּכֶם רוּחַ
 espíritu en-vosotros hago-entrar Yo He-aquí : los-estos

וְחַיִּיתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם נָדִים וְהָעֵלְתִי
 . y-viviréis (6) . וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם נָדִים וְהָעֵלְתִי
 y-haré-subir tendones en-vosotros Y-pondré

עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְּכֶם רוּחַ
 carne sobre-vosotros y-cubriré piel en-vosotros וְקִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְּכֶם רוּחַ
 espíritu en-vosotros y-pondré

וְחַיִּיתֶם וַיֵּדְעוּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְנִבְּאתִי
 y-viviréis y-sabréis . Yahweh Yo que Y-profeticé (7)

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבֵא וַהֲנִיחַ-רֹעַשׁ
un-ruido y-he-aquí cuando-profeticé un-sonido y-hubo me-fue-ordenado como

וַתִּקְרְבוּ עַצְמוֹת, עַצְמוֹת אֶל-עַצְמוֹ : וַרְאִיתִי וַהֲנִיחַ-עֲלֵיהֶם
sobre-ellos y-he-aquí Y-miré (8) . su-hueso a hueso (los)huesos y-se-juntaron

גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ
pero-espíritu por-encima piel sobre-ellos y-cubrió , apareció y-carne tendones

אֵין בָּהֶם : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל-הַרוּחַ הַנְּבֵא
profetiza , el-espíritu a Profetiza : a-mí Y-dijo (9) . en-ellos no-había

בֶּן-אָדָם וַאֲמַרְתָּ אֶל-הַרוּחַ כֹּה-אָמַר | אֲדַנְּךָ יְהוָה מֵאַרְבַּע
De-(los)cuatro : Yahweh Señor dice Así : el-espíritu a y-di hombre hijo-de

רוּחוֹת בָּאֵי הַרוּחַ וּפְתִי בְהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיּוּ :
. y-vivirán los-estos en-los-muertos y-sople , el-espíritu venga vientos

וַהֲנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתְּבוֹא בָהֶם הַרוּחַ
el-espíritu en-ellos y-entró me-ordenó como Entonces-profeticé (10)

וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם הַיָּל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד :
. mucho mucho grande ejército , sus-pies sobre y-se-levantaron y-revivieron

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעַצְמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de toda los-estos los-huesos , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (11)

הֲמָה הֵנָּה אֲמָרִים יְבֹשֵׁוּ עַצְמוֹתַי וַאֲבָרָה תִּקְוַתִּנוּ
nuestra-esperanza y-se-ha-ido , nuestros-huesos Se-secaron : dicen he-aquí ellos

נִגְרַנְנוּ לָנוּ : לָכֵן הַנְּבֵא וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר
dice Así : a-ellos y-di profetiza Por-tanto (12) . para-nos se-ha-destruido otros

אֲדַנְּךָ יְהוָה הֵנָּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם וַהֲעִלִיתִי אֶתְכֶם
a-vosotros y-levantaré vuestros-sepulcros ** abro Yo He-aquí : Yahweh Señor

מִקְבֻרוֹתֵיכֶם עַמִּי וַהֲבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל :
. Israel tierra-de a a-vosotros y-haré-volver , pueblo-mío de-vuestros-sepulcros

וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֶת־קַבְרוֹתֵיכֶם
 Entonces-conoceréis (13) Yo que Yahweh cuando-abra vuestros-sepulcros **

וּבַתְּעֹלוֹתֵי אֲתָכֶם מִקַּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי : וְנִתְּלִי
 y-cuando-haga-subir a-vosotros de-vuestros-sepulcros , pueblo-mío Y-pondré (14)

רוּחִי בְכֶם וְחִייתֶם וְהִנַּחְתִּי אֲתָכֶם עַל־אֶרְצְמַתְכֶם
 en-vosotros mi-espíritu , y-viviréis y-estableceré , vuestra-tierra en a-vosotros

וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה :
 y-conoceréis Yahweh Yo que he-hablado , y-haré Yahweh declaración-de

וַיִּתֵּי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאָתָּה בֶן־אָדָם קַח־לָךְ
 Y-fue (15) Yahweh palabra-de Y-tú : diciendo a-mí para-ti toma hombre hijo-

עֵץ אֶחָד וּכְתָב עָלָיו לְיְהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ
 y-escribe uno palo sobre-él y-a-hijos-de a-Judá sus-compañeros , Israel

וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוּב עָלָיו לְיוֹסֵף אֶפְרַיִם וְכָל־
 y-toma palo y-escribe uno sobre-él a-José Efraín y-toda

בַּיִת יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ : וְקָרַב אֲתָם אֶתְּךָ אֶל־אֶתְּךָ לָךְ לְעֵץ
 su-compañero Israel casa-de Y-une (17) . para-ti uno a uno a-ellos su-compañero

אֶתְּךָ וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ : וּכְאֲשֶׁר יִאֲמְרוּ אֵלַיָּךְ
 y-serán uno en-uno en-tu-mano en-uno Y-cuando (18) . a-ti pregunten

בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הַלּוֹא־תְגִיד לָנוּ מַה־אָלֶּה לָּךְ :
 hijos-de tu-pueblo Acaso-¿ : diciendo a-nosotros explicarás Acaso-¿ para-ti esto qué

דִּבֶּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף
 Di (19) Así : a-ellos Yo He-aquí : Yahweh Señor dice José palo-de ** tomo

אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וּשְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וְנִתְּלִי אוֹתָם
 que Efraín en-mano-de y-tribus-de Israel sus-compañeros y-pondré a-ellos

עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ
 a-él Judá y-los-haré uno en-palo y-serán

אֶחָד בְּיָמֵי : וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם
 en-ellos escribiste que los-palos Y-serán (20) . en-mi-mano uno

בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם : וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos Y-di (21) . a-ojos-de-ellos en-tu-mano

יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי לִקְחַת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ-
 fueron adonde las-naciones de-entre Israel hijos-de a tomo Yo he-aquí : Yahweh

שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֵל-
 a a-ellos y-haré-volver de-alrededor a-ellos y-reuniré , allí

אֶדְמָתָם : וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהַרֵי
 en-montes-de en-la-tierra una en-nación a-ellos Y-haré (22) . su-tierra

יִשְׂרָאֵל וּמִלֶּךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה -
 serán y-no por-rey sobre-todos-ellos será uno y-rey , Israel

עוֹד לְשָׁנָה גוֹלִים וְלֹא יִתְּצוּ עוֹד לְשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת
 reinos en-dos otra-vez serán-divididos y-no naciones en-dos otra-vez

עוֹד : וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בְּגִלּוֹלֵיהֶם
 con-sus-ídolos más se-contaminarán Y-no (23) . otra-vez

וּבְשָׂקוֹצֵיהֶם וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם
 a-ellos y-salvaré , sus-ofensas ni-con-todas ni-con-sus-viles-imágenes

מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי
 y-limpiaré , en-ellas pecaron que sus-moradas de-todas

אוֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים :
 . por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán a-ellos

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד
 uno pastor sobre-ellos rey David Y-mi-siervo (24)

יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטֵי יֵלְכוּ וְחֻקֵּי
 y-en-mis-leyes para-todos-ellos habré y-mis-decretos andarán

יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם : וַיֵּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ
guardarán y-cumplirán . ellos(los) Y-habitarán (25) en la-tierra

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לַיַּעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ-בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם
yo-di que , a-Jacob , a-mi-siervo que en-ella habitaron vuestros-padres

וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי-הֶם וַיֵּשְׁבוּ
ellos en-ella y-sus-hijos e-hijos-de sus-hijos y-habitarán

עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי עָלֶיהָ לְעוֹלָם : וְכָרַתִּי
y-David , siempre hasta mi-siervo para-ellos príncipe Y-haré [cortaré] (26) . para-siempre

לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יְהִי אִתָּם
con-ellos será perpetuo pacto paz pacto-de con-ellos

וְנִתְּתִים וְהִרְבִּיתִי אֹתָם וְנָתַתִּי אֵת-
y-los-estableceré y-multiplicaré a-ellos y-pondré **

מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וְתָנָה מִשְׁכְּנִי
mi-santuario entre-ellos . para-siempre Y-estará (27) mi-morada

עָלֵיהֶם וְתִיבִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה יְהִי-לִי לְעָם :
con-ellos y-seré para-ellos por-Dios para-ellos . por-pueblo para-mí serán

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל
Entonces-conocerán (28) que las-naciones Yo Yahweh a santifico Israel

בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וַיְהִי דְבַר-
cuando-esté mi-santuario entre-ellos . para-siempre Y-fue (1) palabra-de

Cap. 38

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם שִׂים פְּנֵיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ מַגּוּג
Yahweh a-mí diciendo : Hijo- (2) pon hombre tu-rostro contra Gog tierra-de el-Magog

נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתַבַּל וְהַנְּבֵא עָלָיו : וְאָמַרְתָּ
jefe-de príncipe-de Mesec y-Tubal y-profetiza , contra-él (3) : y-dirás

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד
así dice He-aquí-Yo : Yahweh Señor contra-ti Gog jefe-de príncipe-de Mésec

בְּלִחְיָיִךְ	תַּחֲמִים	וְנִתְחַיִּי	וְשׂוֹבְבֵי־לַיִךְ	וְחָבַל :
en-tus-quijadas	garfios	y-pondré	Y-te-daré-la-vuelta	(4) . y-Tubal
וּפְרָשִׁים	סוּסִים	חֵיִלְךָ	כָּל־	אוֹתְךָ וְאֶת־
y-jinetes	caballos	tu-ejército	todo	y-a a-ti y-haré-salir
וּמָגֶן	צַנָּה	רֹב־	קָהָל	כָּלֵם
y-escudo	pavés	grande	multitud	, todos-ellos totalmente
כָּלֵם	אֶתֵּם	וּפּוֹט	פָּרַס	כּוֹשׁ וּפּוֹט :
todos-ellos	, con-ellos	y-Put	Etiopía	Persia (5) ; todos-ellos espadas
		(Libia)		blandiendo
יַרְבָּתַי	תּוֹנֵרְמָה	בֵּית־	אֲנָפִיָּה	וְכָל־
lejanías-de	Togarmá	Bet	sus-tropas	y-todas
				Gomer (6) . y-casco
הַכֶּן	אֵתְךָ :	רַבִּים	עַמִּים	אֲנָפִיו
Prepárate	(7) . contigo	muchos	pueblos	, sus-tropas
				todas y-**
				norte
וְהִנֵּן	וְהָיָה	כָּל־	אֵתְךָ	לְךָ
los-reunidos	tu-multitud	y-toda	tú	, para-ti
				y-apercíbete
רַבִּים	מִיָּמִים	לְמַשְׁמֵר :	לָהֶם	וְהָיִיתְ
muchos	Después-de-días	(8) . por-comandante	para-ellos	y-serás
				, contigo
אֶל־אַרְצְךָ	תָּבוֹא	הַשָּׁנִים	בְּאַחֲרִית	תִּפְקֹדְךָ
país en	entrarás	los-años	en-lo-postrero-de	, serás-designado
עַל	רַבִּים	מֵעַמִּים	מְקַבְּצֵת	מִחֶרֶב
en	muchos	de-pueblos	reunidos	de-espada
				recuperado
מֵעַמִּים	וְהִיא	תִּמְיֵד	לְחֶרֶבָה	הָיָה
de-pueblos	y-ella	, prolongada	por-desolación	fueron
				que
				Israel
				montes-de
וְעָלִיתְ	כָּלֵם :	לְבִטָּח	וְיִשְׁבוּ	הוּצָאָה
Y-subirás	(9) . todos-ellos	con-seguridad	y-habitarán	fue-sacada
אֶתְךָ	תִּהְיֶה	הָאָרֶץ	לְכַסּוֹת	תָּבוֹא
tú	, serás	la-tierra	para-cubrir	como-la-nube
				entrarás
				como-tormenta

וְכָל-	אֲנֹפִיךָ	וְעַמִּים	רַבִּים	אִתְּךָ :	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
y-todas	tus-tropas	y-pueblos	muchos	. contigo	Así (10)	dice	Señor
יִהְיֶה	וְהִנֵּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יַעֲלוּ	דְבָרִים	עַל-	לְבָבְךָ
, Yahweh	y-acontecerá	en-el-día	el-aquel	subirán	en palabras	en	tu-corazón
וְהַשְׁבֵּת	מִחֲשַׁבְתְּךָ רָעָה :	וְאָמַרְתָּ	אֲשֶׁלְּה	עַל-	אֶרֶץ	עַל-	אֶרֶץ
y-pensarás	. malo pensamiento	: Y-dirás (11)	Subiré	contra	tierra-de	contra	tierra-de
פְּרִזּוֹת	אֲבוּא	הַשְּׁקֵטִים	יִשְׁבּוּ	לְבִטָּח	לְבִטָּח	לְבִטָּח	לְבִטָּח
pueblos-sin-defensa	iré[contra]	los-que-están-tranquilos	(los)que-habitan	con-seguridad	con-seguridad	con-seguridad	con-seguridad
כָּלֵם	יֹשְׁבִים	בְּאֵין	חוֹמָה	וּבַרְיַח	וּדְלָתִים	אֵין	לְהֵם :
habitando	sin	sin	muro	ni-barra	y-puertas	no	; tienen
לְשָׁלַל	שָׁלַל	וּלְבֹז	בֹּז	לְחָשִׁיב	יָדְךָ	עַל-	הַרְבּוֹת
para-apresar (12)	presa	para-tomar	botín	para-volver	tu-mano	contra	ruinas
נוֹשְׁבֹת	וְאֵל -	עַם	מֵאֶסְרֶךָ	מִמּוֹלֵם	עֲשָׂה	עֲשָׂה	עֲשָׂה
establecida	y-contra	pueblo	recogido	de-naciones	que-obtiene	que-obtiene	que-obtiene
מִקְנֶה	וּמְנוֹן	יִשְׁבּוּ	עַל-	טְבוּר	הָאָרֶץ :	שֵׁבָא	וְדָדָן
y-mercancía	y-mercancía	que-habitan	en	centro-de	. el-país	Sebá (13)	y-Dedán
וּסְחָרֵי	תַּרְשִׁישׁ	וְכָל-	כַּפְרֵיךָ	יֹאמְרוּ	לְךָ	לְךָ	לְךָ
y-mercaderes-de	Tarsis	y-todas	sus-aldeas	dirán	: a-ti	: a-ti	: a-ti
הַלְשָׁלַל	שָׁלַל' אֶתְּהָ	בָּא	הַלְבֹז	בֹּז	הַקְּתִלְתָּ	קְתִלְתָּ	לְשִׂאתָ
para-tomar ¿	tú despojo	¿ vienes	para- ¿	botín	has-reunido	tu-multitud	para-llevarte ¿
פְּסָף	וְזָהָב	לְקַחְתָּ	מִקְנֶה	וּמְנוֹן	לְשָׁלַל	שָׁלַל	נָדוּל :
plata	y-oro	para-tomar	ganado	, y-mercancía	para-despojar	? grande	? grande
לְכֹן	הַנְּבִיא	בֶן- אֱלֹם	וְאָמַרְתָּ	לְזוּג	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
Por-tanto (14)	profetiza	hijo-de	y-di	hombre	: a-Gog	dice	Señor
יִהְיֶה	הַלְזֹא	בַּיּוֹם	הַהוּא	בְּשִׁבְתְּךָ	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לְבִטָּח
: Yahweh	acaso- ¿	en-el-día	el-aquel	cuando-habite	mi-pueblo	con-seguridad	con-seguridad

הַדָּעַ : וּבֵאתָ מִמְקוֹמְךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן
 Y-vendrás (15) ? te-enterarás
 norte desde-confines-del desde-tu-lugar

אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אַתָּךְ לִכְבֵּי סוּסִים כָּלֵם קָהַל גָּדוֹל
 y-pueblos tú muchos , contigo montadores-de , con-tigo grandes multitud todos-ellos caballos

וְתִל רַב : וְעָלִיתָ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעָנָן
 , poderoso y-ejército y-subirás (16) contra mi-pueblo como-la-nube Israel

לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבֵּאתִיךָ עַל-
 para-cubrir , el-país al-fin-de los-días , será y-te-haré-ir contra

אֶרְצִי לְמַעַן יָדַעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ
 a-fin-de mi-tierra conocer las-naciones a-mí al-santificarme por-medio-de-ti

לְעֵינֵיהֶם גּוֹג : כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאֲתָה הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי
 a-ojos-de-ellos Gog . Así (17) . Yahweh Señor dice Acaso-tú : él a-quien hablé

בְּיָמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנּוֹבְאִים
 anteriores en-días por-mano-de mis-siervos profetas-de los-que-profetizan Israel

בְּיָמִים תְּהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֶתְךָ עָלֵיהֶם : וְתִהְיֶה
 en-los-días los-aquellos , años para-traer a-ti contra-ellos ? Y-acontecerá (18)

בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל נֹאֵם
 en-el-día el-aquel en-día-de ir Gog contra tierra-de Israel , Israel declaración-de

אֲדֹנָי יְהוִה תִּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי : וּבְקִנְאָתִי
 Yahweh Señor se-levantará mi-cólera . en-mi-furor Y-en-mi-cielo (19)

בְּאֵשׁ-עֲבָרְתִי דִבַּרְתִּי אִם־לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִתְּיָה
 con-fuego-de mi-ira he-hablado *ciertamente* en-el-día el-aquel será

רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל : וְרָעְשׁוּ מִפְּנֵי
 temblor en grande , Israel tierra-de y-temblarán (20) en-mi-presencia

דָּגַן תֵּיִם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַיִת הַשָּׂדֶה וְכָל-הַרְמֵשׁ
 peces-de el-mar y-ave-de los-cielos y-animal-de el-campo y-toda la-criatura

הַרְמֵשׁ עַל-הָאָדָמָה וְכָל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה
 la-tierra faz-de sobre que el-hombre y-todo la-tierra sobre que-se-mueve

וְנִהְרְסוּ וְנִפְּלוּ הַמְּדַרְגּוֹת וְכָל-
 y-todo los-peñascos y-caerán los-montes y-se-desmoronarán

חֹמֶה לְאֶרֶץ תִּפּוֹל: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל-
 en-todos contra-él Y-llamaré (21) caerá a-la-tierra muro

הָרִי חֶרֶב נָאִם יְהוָה יְהוָה חֶרֶב אִישׁ
 cada-uno espada-de :Yahweh Señor declaración-de , espada mis-montes

בְּאָחִיו תִּהְיֶה: וְנִשְׁפָּטִיתִי אֹתוֹ בְּדָבָר
 con-plaga a-él Y-juzgaré (22) será contra-su-hermano

וּבְדָמָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֲבָנֵי אֵלֶּיךָ אֵשׁ וְנֹפֶרֶת
 y-con-sangre y-lluvia torrencial y-piedras-de fuego , granizo y-azufre

אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל-אֲנָפָיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֹתוֹ:
 . con-él que muchos pueblos y-sobre , sus-tropas y-sobre sobre-él derramaré

וְהַתְּגַדַּלְתִּי וְהַתְּקַדְּשִׁיתִי וְנִדְעָתִי
 Y-me-engrandeceré (23) y-me-santificaré y-me-daré-a-conocer

לְעֵינַי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:
 . Yahweh Yo que y-conocerán muchas naciones a-ojos-de

Cap. 39

וְאַתָּה בֶּן-אָדָם הַנָּבֵא עַל-גּוֹג וְאַמְרָתָּ כֹּה אָמַר
 dice Así : y-di Gog contra profetiza hombre hijo-de Y-tú (1)

אֲדַנֶּנּוּ יְהוָה הַנְּנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מְשֻׁדָּה וְתַבַּל:
 . y-Tubal Mésec jefe-de príncipe Gog contra-ti He-aquí- : Yahweh Señor Yo

וְשִׁבְבִיתִיךָ וְשִׂשְׂאֹתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ
 Y-te-haré-volver (2) y-te-arrastraré y-te-haré-subir

מִיִּרְכַּתִּי צָפוֹן וְהִבְאוֹתֶךָ עַל-הָרִי יִשְׂרָאֵל:
 , norte desde-confines-de y-te-haré-ir contra montes-de . Israel

וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְחִצֵּיךָ
 y-tus-flechas , tu-izquierda de-mano-de tu-arco Entonces-quitaré (3)

מִיַּד יְמִינְךָ אֶפִּיל: עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל
 caerás Israel montes-de Sobre (4) . haré-caer tu-derecha de-mano-de

אֶתְּהָ וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר
 ave-rapaz por-presa-de contigo que y-pueblos tus-tropas y-todas tú

כָּל-כָּנֶף וְתַיִת הַשָּׂדֶה וְנִתְּיָךְ לְאֹכְלָהּ: עַל-
 Sobre (5) . por-comida te-entregaré el-campo y-bestia-de ave toda

פָּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración- , he-hablado Yo porque , caerás el-campo faz-de
 de

וְשַׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאָרְצִים לְבִטָּח
 con-seguridad las-costas y-contra-habitantes-de contra-Magog fuego Y-enviaré (6)

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאֵת-שְׁם קִדְשִׁי אֹדִיעַ
 haré-conocer mi-santidad nombre- Y-** (7) . Yahweh Yo que y-sabrán

בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-אֶחָל אֶת-שְׁם-קִדְשִׁי
 mi-santidad nombre-de ** dejaré-profanar y-no Israel mi-pueblo en-medio-de

עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה
 He- (8) . en-Israel Santo Yahweh Yo que las-naciones y-conocerán , más
 aquí

בָּאֵה וְנִהְיֶתָה נְאֻם יְהוָה וְהָיָה הַיּוֹם
 el-día este(es) Yahweh Señor declaración-de , y-sucedará viene

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וְיֵצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel ciudades-de habitantes-de Entonces-saldrán (9) . yo-hablé que

וּבְעֵרֹו וְהִשְׁקִיפוּ בְּנֹשֶׁק וּמִגְן
 y-quemarán y-quemarán el-arma y-escudo

וְצַנְדָּה בְּקִשְׁת׃ וּבְחִצִּים וּבְמַקְלֵי יָד וּבְלַמְח
 y-pavés el-arco y-las-flechas y-la-maza-de y-lanza mano

וּבְעָרוֹ	בְּהֵם	אֵשׁ	שִׁבְעַת	שָׁנִים:	וְלֹא-	יִשָּׂאוּ
y-prenderán	en-ellos	fuego	siete	años	Y-no (10)	recogerán
עֵצִים	מִן-הַשָּׂדֶה	וְלֹא	יִחַטְּבוּ	מִן-הַיְעָרִים	כִּי	בְּנֶשֶׁק
de maderas	del-campo	y-no	cortarán	de los-bosques	porque	el-arma
יִבְעֲרוּ-	אֵשׁ	וְשָׂלוּ	אֶת-	שְׂלֵיָהֶם		
y-prenderán	fuego	y-despojarán	a	sus-despojadores		
וּבְזוּזוֹ	אֶת-	בְּזוּזֵיהֶם	נֹאֵם	אֲדֹנָי	יְהוָה:	
y-saquearán	a	sus-saqueadores	declaración-de	Señor	. Yahweh	
וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶתֵּן	לְגוֹג	מְקוֹם-	שָׁם
Y-sucedirá (11)	en-el-día	el-aquel	daré	a-Gog	lugar-de	allí
בְּיִשְׂרָאֵל	וְגַ	הַעֲבָרִים	קַדְמַת	הַיָּם	וְחֹסְמַת	הִיא
en-Israel	valle-de	los-que-pasan	al-este-de	, el-mar	y-obstruyendo	** ella
הַעֲבָרִים	וְקִבְרוּ	שָׁם	אֶת-	גּוֹג	וְאֶת-	כָּל-
los-que-pasan	y-sepultarán	allí	a	Gog	y-a	toda
וְקִרְאוּ	גֵּיא	הַמּוֹן	וְגַ	וְקִבְרוּם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
y-(lo)llamarán	valle-de	Hamón-	gog	Y-los-sepultarán (12)	Israel	casa-de
לְמַעַן	טַהַר	אֶת-הָאָרֶץ	שִׁבְעַת	חֳדָשִׁים:	וְקִבְרוּ	כָּל-
a-fin-de	limpiar	** esta-tierra	siete	meses	Y-sepultarán (13)	todo
עַם	הָאָרֶץ	וְהָיָה	לָהֶם	לְשֵׁם	יּוֹם	הַכְּבוֹדִי
pueblo-de	esta-tierra	y-será	para-ellos	memorable	día-de	mi-glorificación
נֹאֵם	אֲדֹנָי	יְהוָה:	וְאֲנֹשֵׁי	תְּמִיד	יִבְדְּלוּ	עֲבָרִים
declaración-de	Señor	. Yahweh	Y-hombres-de (14)	Y-hombres-de	emplearán	que-pasarán
בְּאָרֶץ	מִקְבְּרֵים	אֶת-	הַעֲבָרִים	אֶת-	הַנּוֹתָרִים	עַל-
por-la-tierra	enterrando	con	los-que-pasan	a	los-que-queden	sobre
פְּנֵי	הָאָרֶץ	לְטַהַרָהּ	מִקְצָה	שִׁבְעַת	חֳדָשִׁים	יִחְקְרוּ:
faz-de	esta-tierra	para-limpiar-la	al-fin-de	siete	meses	buscarán

וְעָבְרוּ הָעֲבָרִים בְּאֶרֶץ וּרְאָה עֶצְם אָדָם
 Y-pasarán los-que-pasen por-esta-tierra cuando-vea hueso-de hombre (15)

וַיִּבְנֶה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים
 y-construirán una-señal junto-a-él sepulten hasta-que a-él los-sepultureros

אֶל-גֵּיא הַמּוֹן גּוֹג: וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְנִטְהָרוּ
 Hamón-valle-de en Y-también (16) . gog Hamón-ciudad nombre- de y-limpiarán

הָאֶרֶץ: וְאַתָּה בֶן-אָדָם כְּהֵ-אָמַרְ | אֲדַנִּי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר
 Y-tú (17) . esta-tierra hijo-de Y-tú dice así hombre Y-tú : Yahweh Señor al-ave Habla

כָּל-כָּנָף וְלִכְלָא תַּיִת אֲנִי הַקְּבָצוּ וּבֹאוּ
 y-a-todos ave toda animales-de el-campo reuníos y-venid

הָאֲסֻפּוּ מִסָּבִיב עַל-זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זִבְחַ
 juntaos a de-los-alrededores mi-sacrificio yo que sacrificio

לְכֶם זִבְחַ גָּדוֹל עַל הַרְי יִשְׂרָאֵל וְאֹכְלֹתֶם בֶּשֶׂר
 un-sacrificio grande en montes-de Israel y-comeréis carne para-vosotros

וּשְׁתִּיתֶם דָּם: בֶּשֶׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם-
 y-beberéis . sangre Carne-de (18) poderosos comeréis y-sangre-de

וְשִׂיאֵי הָאֶרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעֵתוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי
 la-tierra beberéis carneros , corderos y-machos-cabríos toros engordados-de

בָּשָׂן כָּלֶם: וְאֹכְלֹתֶם-חֵלֶב לְשִׁבְעָה וּשְׁתִּיתֶם
 Basán . todos-ellos Y-comeréis (19) hasta-saciedad grasa y-beberéis

דָּם לְשִׁפְרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר-זִבַחְתִּי לְכֶם:
 hasta-embriaguez de-mi-sacrificio que sacrificaré para-vosotros sangre

וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שְׁלֹחַנִי סוּס וְרֹכֵב גִּבּוֹר וְכָל-
 Y-os-saciaréis (20) en mi-mesa caballo , y-jinete valiente y-todo

אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדַנִּי יְהוָה: וְנָתַתִּי אֶת-כְּבוֹדִי
 declaración- , guerra hombre-de Y-pondré (21) . Yahweh Señor mi-gloria **

בְּנֹדִים וְרָאוּ כָּל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר
que mi-juicio ** las-naciones todas y-verán , en-las-naciones

עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם: וְיָדְעוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de Y-conocerán (22) . en-ellos pongo que mi-mano y-** haré

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְהִלָּאָהּ: וְיָדְעוּ
Y-conocerán (23) . y-en-adelante el-aquel el-día desde , Dios-de- Yahweh Yo que ellos

הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם נִלְּוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל עַל
por Israel casa-de fueron-exiliados por-su-pecado que las-naciones

אֲשֶׁר מַעֲלוּ-בִּי וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וְאֶתְנַחֵם
y-los-entregué de-ellos mi-rostro y-escondí conmigo fueron-infieles que

בְּיָד צָרִיחָם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כָּלָם:
. todos-ellos por-la-espada y-cayeron sus-enemigos en-mano-de

עָשִׂיתִי כְּטִמְאַתֶּם וְכַפְשָׁעֵיהֶם
hice y-según-sus-ofensas Conforme-a-su-inmundicia (24)

אַתֶּם וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם: לְכֵן כָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
: Yahweh Señor dice así Por-tanto (25) . de-ellos mi-rostro y-escondí a-ellos

עַתָּה אָשִׁיב אֶת-שָׁבִית יַעֲקֹב וְרַחֲמֵתִי
y-me-compadeceré Jacob cautividad-de ** haré-volver Ahora

כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לְשֵׁם קִדְשִׁי:
. mi-santidad por-nombre-de y-seré-celoso , Israel casa-de toda

וְנָשׁוּ אֶת-כָּל-מַתָּם וְאֶת-כָּל-מַעֲלָם אֲשֶׁר
que su-infidelidad toda y-** su-vergüenza ** Y-olvidarán (26)

מַעֲלוּ-בִּי בְּשִׁבְתָּם עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח
con-seguridad su-tierra en cuando-habitaron conmigo fueron-infieles

וְאִין מִחֲרִיד: בְּשׁוּבִי אֹתָם מִן-הַתַּעֲמִים וְקִבַּצְתִּי
y-reuní los-pueblos de a-ellos cuando-haga-volver (27) , espantará y-nadie

וְנִקְדַּשְׁתִּי	אֵיבֵיהֶם	מֵאֲרָצוֹת	אֲתֶם
y-me-santificaré	sus-enemigos	de-países-de	a-ellos
כִּי אָנֹכִי	וְיָדְעוּ	רַבִּים :	הַגּוֹיִם
Yo que	Entonces- conocerán	(28) . muchas	las-naciones
לְעֵינַי	בְּהַגְלוֹתֵי	אֲתֶם אֶל-	הַגּוֹיִם
a-ojos-de	cuando-exilie	a-ellos	las-naciones
בְּשָׁמַיִם	וְיִהְיֶה	אֱלֹהֵיהֶם	בְּהַגְלוֹתֵי
pero-los-recogeré	, las-naciones	por a-ellos	cuando-exilie
יְהוָה	עַל- אֲדָמְתָם	וְלֹא-	אֲחִיר
Yahweh	Y-no tierra-de-ellos a	y-no	dejaré
עוֹד	מִהֵם	שָׁם :	וְלֹא-
ninguno	de-ellos	allí	Y-no
אֲחִיר	עוֹד	פָּנַי	מִהֵם
esconderé	más	mi-rostro	, de-ellos
בְּעֶשְׂרִים	וְחֲמֵשׁ	שָׁנָה	בְּעֶשְׂרִים
En-veinte	y-cinco	año	En-veinte
יְהוָה	אֲדַבֵּר	נְאֻם	יְהוָה :
. Yahweh	Señor	declaración-de	. Yahweh
בְּעֶשְׂרִים	לְחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	לְחֹדֶשׁ
En-veinte	del-mes	en-diez	del-mes
יְהוָה	בְּרֵאשִׁית	הַשָּׁנָה	בְּרֵאשִׁית
Yahweh	al-principio-de	el-año	al-principio-de
הָיְתָה	הָעִיר	בְּעֶצְמָם	הָעִיר
fue	, la-ciudad	en-el-mismo	fue-atacada
עָלַי	יָבִיא	אֲתִי	שָׁמָּה :
a me-llevó	Y-llevó	a-mí	En-visión (2) . allí
יְהוָה	וְיָבִיא	אֲתִי	שָׁמָּה :
Yahweh	Y-llevó	a-mí	En-visión (2) . allí
אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנְחֵנִי	אֶל-
tierra-de	Israel	y-me-puso	en
מִנְּגַב :	וַיִּבֵּא	אֹתִי	שָׁמָּה
al-sur	Y-llevó (3)	a-mí	Y-llevó (3)
עָמַד	וְהָיָה	הַמִּדְּבָרָה	וְהָיָה
de-pie	y-él	, la-medida	y-vara-de
בְּשַׁעַר :	וַיְדַבֵּר	אֵלַי	הָאִישׁ
en-la-entrada	Y-dijo (4)	a-mí	Hijo-de : el-varón

וּבְאָזְנוֹיָךְ	שְׁמָע	וְשָׂמַעְתָּ	לִבְךָ	לְכָל	אֲשֶׁר-אָנִי
y-con-tus-oidos	escucha	y-pon	tu-corazón	a-todo	Yo lo-que
מִרְאֵה אֹתְךָ כִּי לִמְעַן	תִּרְאוּתְכָה	הִבְאֵתָהּ	תִּנְהַה הַגֵּד אֶת-		
muestra	para	fuiste traído	** explica aquí		
כָּל-	אֲשֶׁר-אָתָּה רֹאֶה	לְבֵית יִשְׂרָאֵל:	וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ		
lo-que	ves tú	. Israel a-(la)casa-de	por-fuera un-muro Y-he-aquí (5)		
לְבֵית	סָבִיב סָבִיב	וּבִיד	הָאִישׁ קִנְהָ	הַמִּדָּה	
del-templo	alrededor	y-en-mano-de	la-medida (una)vara-de	el-varón	
שֵׁשׁ-אֲמֹת	בְּאֶמְוָה	וְיָמֵד	אֶת-רֹחַב	הַבְּנָן	
codos seis	de-un-codo	y-midió	** grueso-de	la-muralla	
קִנְהָ אֶחָד	וְקוֹמָה קִנְהָ אֶחָד:	אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר	פָּנָיו	דִּרְךָ	
una vara	Y-fue (6) . una vara y-altura	que entrada a	su-rostro	dirección-de	
הַקִּדְיָמָה	וַיַּעַל	בְּמַעְלֹתָיו	וַיָּמֵד	אֶת-סָף	הַשַּׁעַר
hacia-el-este	y-subió	por-sus-escalones	y-midió	** una-jamba-de	la-entrada
קִנְהָ אֶחָד	רֹחַב וְאֵת	סָף	אֶחָד קִנְהָ	אֶחָד רֹחַב	וְהָיָה קִנְהָ אֶחָד
una vara	y-** ancho una vara	, otra jamba	una vara	Y-la-cámara (7) . ancho	una vara
אֶרְךָ	וְקִנְהָ אֶחָד	רֹחַב	וּבֵין	הַחֲמֵסִים	חֲמִשָּׁת אֲמֹת
y-vara largo	ancho una	y-entre	cinco	las-cámaras	y-jamba-de
הַשַּׁעַר	מֵאֵל	אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת	קִנְהָ אֶחָד:
la-entrada	junto-a	pórtico-de	la-entrada	frente-al-templo	una vara
אֶת-אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת	קִנְהָ אֶחָד:	וַיָּמֵד	אֶת-
** pórtico-de **	la-entrada	frente-al-templo	una vara	Luego-midió (9)	**
אֵילָם	הַשַּׁעַר	שְׁמֹנֶה	אֲמֹת	וְאֵילוֹ	שְׁתַּיִם
pórtico-de	la-entrada	ocho	codos	y-sus-postes	dos
הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת:	וְחָאֵי	הַשַּׁעַר	דִּרְךָ	הַקִּדְיָמִים
la-entrada	frente-al-templo	. Y-cámaras-de (10)	la-entrada	el-este	dirección-de

שְׁלֹשָׁה מַפְּהַ וְשְׁלֹשָׁה מַפְּהַ מִדָּה אַחַת לְשָׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה
 y-medida , para-ellos-tres una medida un-lado y-tres un-lado tres

אַחַת לְאֵילָם מַפְּהַ וּמִפּוֹ: וַיִּמְדוּ אֶת-רֹחַב
 anchura-de ** Luego-midió (11) . y-de-otro- de-un-lado para-los-frontispicios misma
 lado

פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵת אַמּוֹת אַרְבֵּי הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:
 . codos diez tres la-entrada largura-de , codos diez la-entrada abertura-de

וְגִבּוֹל לְפָנָי הַחֲמוּסוֹת אַמָּה אַחַת וְאַמָּה-אַחַת גִּבּוֹל מַפְּהַ
 ; al-lado- espacio uno y-codo , uno codo las-cámaras en-frente-de Y-espacio (12)
 de

וְהָיָא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ: וַיִּמְדוּ
 Luego-midió (13) . de-otro- codos y-seis de-un-lado codos seis y-la-cámara
 lado

אֶת-הַשַּׁעַר מִזֶּנֶן הַחֲמוּסָה לְגִנּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ
 y-cinco veinte anchura , a-su-techo la-cámara desde-techo-de la-entrada **

אַמּוֹת פֶּתַח גִּנְדַּר פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילָם שְׁשִׁים
 sesenta frontispicios ** E-hizo(midió) (14) . abertura frente-a abertura , codos

אַמָּה וְאֶל-אֵילֵי הַחֲמוּסָה הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב:
 . alrededor alrededor la-entrada el-atrio frontispicio-de y-a codos

וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר הַיְאֹתוֹן עַל-לְפָנָי אֶלֶם הַשַּׁעַר
 la-entrada pórtico-de fachada-de hasta el-portal la-entrada fachada-de Y-desde (15)

הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה: וְחַלּוֹנוֹת אֲשֻׁמּוֹת אֶל-הַחֲמוּסִים
 las-cámaras en estrechas Y-ventanas (16) . codos cincuenta , el-último

וְאֶל־אֵלֵיהֶמה לְפָנֶיהָ לְשַׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכֵן
 y-así alrededor alrededor la-entrada por-dentro-de sus-frontispicios y-en

לְאַלְמוֹת וְחַלּוֹנוֹת סָבִיב סָבִיב לְפָנֶיהָ וְאֶל-אֵילֵי
 frontispicio y-en , por-dentro alrededor alrededor y-ventanas por-los-portales

תְּמָרִים: וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת
 habitaciones y-he- el-exterior el-atrio en Y-me-metió (17) . palmeras
 aquí

וְרִצְפָּה עָשׂוּי לְחֶצֶר סָבִיב | סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֵל -
 en habitaciones treinta , alrededor alrededor para-el-atrio hecho y-pavimento

הַרְצָפָה : וְהַרְצָפָה אֵל - כְּתוֹף הַשְּׁעָרִים לְעֹמֹת אֶרֶץ
 longitud-de igual-que las-entradas lado-de en Y-el-pavimento (18) . el-pavimento

הַשְּׁעָרִים הַרְצָפָה הַתְּחִתוֹנָה : וַיִּמְדּוּ רָחֵב מִלְּפָנָי
 desde-el-frente-de anchura Y-midió (19) . el-de-abajo el-pavimento las-entradas

הַשַּׁעַר הַתְּחִתוֹנָה לְפָנָי הַחֶצֶר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אֹמָה
 codos cien de-fuera el-interior el-atrio hasta-enfrente- la-de-abajo la-entrada
 de

הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן : וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ דָרָךְ
 hacia encarada que Y-la-entrada (20) . el-norte el-este

הַצָּפוֹן לְחֶצֶר תְּחִיצוֹנָה מִדָּר אֶרְכוֹ וְרָחֲבוֹ :
 . y-su-anchura su-longitud midió el-exterior el-atrio el-norte

וְתָאוּ שְׁלוֹשָׁה מִבּוֹ וְשְׁלֹשָׁה מִבּוֹ וְאֵילָנוּ
 y-sus-cámaras (21) tres de-un-lado y-tres del-otro-lado y-sus-jambas

וְאֵלְמוֹ הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמֵשִׁים אֹמָה
 codos cincuenta la-primera la-entrada como-medida-de era y-su-pórtico

אֶרְכוֹ וְרָחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים בְּאֹמָה : וְחַלּוֹנוֹ
 Y-sus-ventanas (22) . por-codo y-veinte cinco y-anchura su-longitud

וְאֵלְמוֹ וְתַמְרוֹ כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ
 su-cara que la-entrada como-medida-de y-sus-palmeras y-su-pórtico

דָּרָךְ הַקָּדִים וּבִמְעָלוֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ- בּוֹ וְאֵילָמוּ
 con-su-pórtico a-él subían siete y-por-escalones el-este dirección-de

לְפָנֵיהֶם : וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי נִגְדַּת הַשַּׁעַר לְצָפוֹן
 al-norte la-entrada frente-a el-interior al-atrio Y-entrada (23) . frente-a-ellos

וְלִקְרִים וַיִּמְדּוּ מִשַּׁעַר אֵל- שַׁעַר מֵאָה אֹמָה : וַיֹּזְלִכֵנִי
 Luego- (24) . codos cien entrada a de-entrada y-midió , y-al-este
 me-llevó

וּמִדָּרְךָ וְהַתְּרוֹם וְהַנְּהַר שְׁעַר דְּרָךְ הַדְּרוֹם וּמִדָּרְךָ
y-midió , el-sur en-dirección-a una-entrada y-he-aquí el-sur en-dirección-a

אֵילָן וְאֵילָמוֹ כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה: וְחַלּוֹנוֹם לָךְ
tenía Y-ventanas (25) . las-estas según-las-medidas y-su-pórtico sus-jambas

וְלֵאמֹר סָבִיב סָבִיב כַּחַלְנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ
largo codos cincuenta las-otras como-las-ventanas alrededor alrededor y-su-pórtico

וְרֹחַב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וּמַעֲלֹת שִׁבְעָה עֲלוֹתָיו
subían-hasta-él siete Y-escalones (26) . codos y-veinte cinco y-anchura

וְאֵלָמוֹ לְפָנֵיהֶם וְחַמְרֵים לֹא אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ
otro-lado y-una en-un-lado una , tenía y-palmeras frente-a-ellos y-su-pórtico

אֵל - אֵילָן: וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי הַדְּרָךְ
dirección-de el-interior al-atrio Y-entrada (27) . sus-jambas en

הַדְּרוֹם וַיִּמְדָּרְךָ מִשְׁעַר אֵל-הַשַּׁעַר הַדְּרָךְ הַדְּרוֹם מֵאַחַד
cien el-sur dirección-de entrada a de-entrada y-midió , el-sur

אֲמֹת: וַיְבִיאֵנִי אֶל-חֶצֶר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדְּרוֹם
, el-sur por-entrada-de el-interior el-atrio a Y-me-llevó (28) . codos

וַיִּמְדָּרְךָ אֶת-הַשַּׁעַר הַדְּרוֹם כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:
. las-estas según-las-medidas el-sur la-entrada ** y-midió

וְחָאִי וְאֵילָמוֹ וְחָאִי
y-sus-pórticos y-sus-jambas Y-sus-cámaras (29)

כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לָךְ וְלֵאמֹר סָבִיב
alrededor y-su-pórtico tenía y-ventanas las-estas según-las-medidas

סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה אֲמֹת: וְאֵלָמוֹ סָבִיב
alrededor Y-pórticos (30) . codos y-cinco veinte y-ancho , largo codos cincuenta alrededor

סָבִיב אַרְךָ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשָּׁה אֲמֹת: וְאֵלָמוֹ
Y-su-pórtico (31) . codos cinco y-ancho codos y-veinte cinco largo alrededor

אֶל-חֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן וּמַעְלֹת שְׁמוֹנֶה
 el-exterior atrio hacia y-palmeras en sus-jambas ocho y-escalones

מַעְלֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֵצֵר הַפְּנִימִי הַרְדָּ
 ascendentes-a-él (32) . Entonces-me-llevó a el-atrío el-interior dirección-de

הַקְּרִים וַיִּמְדַּ אֶת-הַשַּׁעַר כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה :
 el-este y-midió ** la-entrada según-las-medidas las-aquellas

וְחָאוּ וְאֵלָן וְאֶלְמוֹ
 Y-sus-cámaras y-su-pilares y-su-pórtico

כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לֹו וְלְאֶלְמוֹ סָבִיב |
 las-aquellas y-ventanas a-él y-a-su-pórtico alrededor según-las-medidas

סָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֶלְמוֹ
 Y-su-pórtico (34) . codos y-veinte cinco y-ancho ,codos cincuenta largo alrededor

לְחֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-pórtico y-palmeras en sus-jambas a-un-lado y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר
 ascendentes-a-él (35) . Luego-me-llevó a entrada-de y-ocho

הַצָּפוֹן וַיִּמְדַּ אֶת-כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה : חָאוּ
 el-norte y-midió según-las-medidas las-aquellas ; sus-cámaras (36)

אֵלָן וְאֶלְמוֹ וְחַלּוֹנוֹת לֹו סָבִיב | סָבִיב
 sus-pilares , y-su-pórtico y-ventanas a-él alrededor alrededor

אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֵילָן
 Y-sus-jambas (37) . codos y-veinte cinco y-ancho codos cincuenta largo

לְחֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-atrío y-palmeras en sus-jambas a-un-lado y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹ : וְלִשְׁכָּה וּפְתוּחָה בְּאֵילִים
 ascendentes-a-él (38) . Y-una-habitación y-su-acceso con-pórticos

הַשְּׁעָרִים שָׁם יִרְיָחוּ אֶת־הָעֹלָה : וּבְאֵלֶם
 Y-en-el-pórtico-de (39) . el-holocausto ** lavaban allí las-entradas

הַשְּׁעָר שָׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְשָׁחוּט אֲלֵיהֶם
 en-ellos para-sacrificar en-otro-lado mesas y-dos de-un-lado mesas dos la-entrada

הָעֹלָה וְהַחֲטָאתָ וְהָאֵשִׁים : וְאֵל - הַכְּתָף
 el-lado Y-por (40) . y-ofrenda-por-la-culpa y-ofrenda-por-el-pecado el-holocausto

מִחוּצָה לְעֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצְּפוֹנָה שְׁנַיִם
 dos el-norte la-entrada-de al-acceso-de por-el-que-sube exterior

שְׁלֹחַנֹת וְאֵל - הַכְּתָף הָאֲחֵרָת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת :
 . mesas dos la-entrada al-pórtico-de que el-otro el-lado y-en mesas

אַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְכַתֵּף הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה
 ocho , la-entrada junto-a al-otro-lado mesas y-cuatro a-un-lado mesas Cuatro (41)

שְׁלֹחַנֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחֲטוּ : וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת לְעֹלָה
 para-el-holocausto mesas Y-cuatro (42) . sacrificaban en-ellas mesas

אֲבָנִי נְזִית אָרְךָ אֶמְהָ אֶחָת וְחֲצִי וְרֹחַב אֶמְהָ אֶחָת וְחֲצִי
 y-medio uno codo y-ancho y-medio uno codo largo labrada piedra

וְגִבָּה אֶמְהָ אֶחָת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיָחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ
 inmolaban con-los-que los-utensilios ** y-colocaban sobre-ellas , uno codo y-altura

אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהַזְּבָח : וְהַשְּׁפָתַיִם
 Y-los-ganchos-dobles (43) . y-el-sacrificio con-ellos el-holocausto **

טֶפֶח אֶחָד מוֹכְנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב וְאֵל - הַשְּׁלֹחַנֹת
 las-mesas y-en alrededor alrededor a-la-casa fijos uno palmo

בְּשָׂר הַקָּרְבָּן : וּמִחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שָׂרִים
 cantores habitaciones-de la-interior la-entrada Y-por-fuera-de (44) . la-ofrenda carne-de

בְּחֻצָּה הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֵל - כְּתָף שַׁעַר הַצְּפוֹן וּפְנִיָּהֶם
 -sus-caras el-norte entrada-de lado-de en que el-interior en-el-atrio

הַדְרֹם הָאֶחָד אֶל-כְּתָף שַׁעַר הַקְּדָיִם פְּנֵי הַדְרֹם
 dirección-de sus-caras-de el-este entrada-de lado-de en uno el-sur dirección-de

הַצָּפוֹן : וַיֹּדְבֵר אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדְרֹם
 dirección-de sus-caras que la-habitación Esta : a-mí Y-dijo (45) . el-norte

הַדְרֹם לַכֹּהֲנִים שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַהֵבֵיִת :
 . el-templo a-cargo-de guardianes para-los-sacerdotes el-sur

וְהַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדְרֹם הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים
 para-los-sacerdotes el-norte dirección-de sus-caras que Y-la-habitación (46)

שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה בְּנֵי-צָדוֹק הַקְּרֹבִים
 los-que-se-acercan Sadoc hijos-de ellos el-altar a-cargo-de guardianes

מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ : וַיִּמְדֵּן אֶת-הַחֲצָר
 el-atrio ** Luego-midió (47) . para-servir-le Yahweh a Leví de-hijos-de

אָרְךָ | מֵאָה אַמָּה וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי
 delante-de el-altar cuadrado codos cien y-ancho codos cien largo

הַהֵבֵיִת : וַיְבִיאֵנִי אֶל-אֶלְמֵ הַהֵבֵיִת וַיִּמְדֵּן אֵלַי
 jamba-de y-midió el-templo pórtico-de a Y-me-llevó (48) . el-templo

אֶלְמֵ חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפְּהַ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפְּהַ וְרֹחַב הַשַּׁעַר
 la-entrada y-anchura-de de-un-lado codos y-cinco de-un-lado codos cinco el-pórtico

שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ : אָרְךָ הָאֵלְמֵ עֶשְׂרִים אַמָּה
 codos veinte el-pórtico Longitud- (49) . del-otro- codos y-tres de-un-lado codos tres
 de lado

וְרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמּוּדִים
 y-pilares hasta-él subían que y-en-los-escalones codos diez uno y-ancho

אֶל- הָאֵילִים אֶחָד מִפְּהַ וְאֶחָד מִפְּהַ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-
 Cap. 41 a Entonces-me-llevó (1) . del-otro-lado y-uno de-un-lado uno las-jambas junto-a

הַחֵיכָל וַיִּמְדֵּן אֶת-הָאֵילִים שֵׁשׁ אַמּוֹת רֹחַב-מִפּוֹ
 de-un-lado ancho codos seis las-jambas ** y-midió el-templo

וְשֵׁשׁ אַמּוֹת לְחֹב מִפּוֹ רֹחַב הָאֵהָל : וְרוֹחַב הַפֶּתַח עֶשְׂרִי
 diez la-puerta Y-anchura- (2) . la-tienda ancho-de del-otro- ancho codos y-seis
 de lado

אַמּוֹת וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
 codos y-cinco de-un-lado codos cinco la-entrada y-pilares-de codos

מִפּוֹ וַיִּמְדַּךְ אֶרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרוֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה :
 . codos veinte y-anchura codos cuarenta su-longitud y-midió , de-otro-lado

וּבָא לַפְּנִימָה וַיִּמְדַּךְ אֵיל- הַפֶּתַח שְׁתֵּי
 dos la-puerta jamba-de y-midió al-interior Luego-fue (3)

אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרוֹחַב הַפֶּתַח שִׁבְעֵי אַמּוֹת :
 . codos siete la-puerta y-ancho-de codos seis y-la-puerta , codos

וַיִּמְדַּךְ אֶת- אֶרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרוֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל-
 hasta codos veinte y-anchura codos veinte su-longitud ** Y-midió (4)

פָּנָי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים :
 . Santos Santo-de Este : a-mí y-dijo el-templo junto-a

וַיִּמְדַּךְ קִיר- הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרוֹחַב הַצֵּלַע אַרְבַּע
 cuatro la-cámara-lateral y-ancho-de codos seis el-templo pared-de Luego-midió (5)

אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב : וְהַצֵּלְעוֹת וְהַצֵּלַע אֶל-
 sobre cámara-lateral Y-las-cámaras- (6) . alrededor del-templo alrededor alrededor codos
 laterales

צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעֻמִּים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר- לַבַּיִת
 del-templo que en-la-pared y-entraban piezas y-treinta tres cámara-
 lateral

לְצֵלְעוֹת סָבִיב סָבִיב לַהֲנוֹת אֲחוּזִים וְלֹא- יָהִיוּ
 estaban y-no apoyadas para-estar alrededor alrededor para-las-cámaras

אֲחוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת : וְרוֹחַבָּהּ וַנִּסְבָּהּ
 . el-templo en-pared-de apoyadas

לְמַעַלְהָ לְמַעַלְהָ לְצֵלְעוֹת כִּי מוֹסֵב - הַבַּיִת לְמַעַלְהָ
 hacia-arriba el-templo alrededor-de que a-las-cámaras-laterales hacia-arriba hacia-arriba

לְמַעַלָּה סָבִיב | סָבִיב לְבַיִת עַל-כֵּן רָחֵב- לְבַיִת לְמַעַלָּה וְכֵן
y-así hacia-arriba del-templo ancho cuanto por del-templo alrededor alrededor hacia-
arriba

הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל-הַעֲלִיּוֹנָה לְתִיכּוֹנָה: וְרָאִיתִי לְבַיִת
al-templo Y-vi (8) . por-el-medio el-superior hasta subía el-inferior

גְּבֵה סָבִיב | סָבִיב מִיְסָדוֹת הַצְּלָעוֹת מְלֹו הַקְּנָה
la-caña medida-de las-cámaras-laterales fundamentos-de alrededor alrededor altura-de

שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצְלָהּ: רָחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר- לַצְּלָע אֶל- הַחוּץ
el-exterior a de-la-cámara-lateral que la-pared Ancho-de (9) . de-longitud codos seis

חֲמִשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנְּחָ בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:
. del-templo que cámaras-laterales entre espacio-abierto y-que(era) codos cinco

וְכֵן הַלְשָׁכוֹת רָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לְבַיִת סָבִיב |
. alrededor de-la-casa alrededor codos veinte ancho las-habitaciones y-entre

סָבִיב: וּפְתַח הַצְּלָע וּפְתַח לְמִנְחָ פְּתַח אַחֵר
una puerta desde-el-espacio-abierto la-cámara-lateral Y-puerta-de (11) . alrededor

הַדָּרַךְ הַצְּפוֹן וּפְתַח אַחֵר לְדָרוֹם וְרָחֵב מְקוֹם
lugar-de y-anchura-de hacia-el-sur una y-puerta el-norte dirección-de

הַמִּנְחָ חֲמִשׁ אַמּוֹת סָבִיב | סָבִיב: וְהַבְּנִין אֲשֶׁר אֶל- פְּנֵי
cara-de hacia que Y-el-edificio (12) . alrededor alrededor codos cinco el-espacio-abierto

הַחוּצָה הַחוּצָה פְּאֵת הַדָּרַךְ הַיָּם רָחֵב שֶׁבַע עִים אַמָּה וְקִיר
y-pared-de codos setenta ancho-de el-mar dirección-de esquina-de el-atrio

וּבְנִינָו חֲמִשׁ אַמּוֹת רָחֵב סָבִיב | סָבִיב וְאָרְכוֹ תִשְׁעִים אַמָּה:
. codos noventa y-su-longitud alrededor alrededor anchura codos cinco el-edificio

וּמִדָּה אֶת- הַבַּיִת אָרְךָ מֵאַה אַמָּה וְהַחוּצָה
y-el-atrio codos cien longitud-de el-templo ** Luego-midió (13)

וְהַבְּנִיָּה וְקִירוֹתֶיהָ אָרְךָ מֵאַה אַמָּה: וְרָחֵב פְּנֵי
fachadas-de Y-anchura- (14) . codos cien longitud-de y-sus-paredes y-el-edificio

וּמִדָּה	אֲמָה :	מֵאָה	לְקָדִים	וְהַנּוֹרָה	הַבַּיִת
Luego-midió (15)	. codos	cien	al-este	y-el-atrio	el-templo
אֲשֶׁר עַל-אֲחֶרְיָהּ	וְהַנּוֹרָה	אֶל-פְּנֵי	הַבְּנוּן	אֶרֶץ-	אֲרָץ-
su-parte-trasera en que	el-atrio	fachadas-de hasta	el-edificio	longitud-de	
וְהַיְחִיָּל	אֲמָה	מֵאָה	וּמִפּוֹ	מִפּוֹ	וְאֵתוֹקִיָּהָא
y-el-santuario	codos	cien	y-a-otro-lado	a-un-lado	y-sus-galerías
וְהַחַלּוֹנוֹת	הַסְּפִיָּם	הַחֲצֵר :	וְאֵלֵמֵי	הַפְּנִימִי	
y-las-ventanas	Los-umbrales (16)	. el-atrio	y-pórticos-de	el-interior	
הַסֶּף	גִּנָּד	לְשִׁלְשֵׁתָם	סְבִיב	וְהָאֵתִיקִים	הָאֵטְמוֹת
el-umbral	más-allá-de	de-tres-de-ellas	alrededor	y-las-galerías	las-estrechas
וְהַחַלּוֹנוֹת	וְהַחַלּוֹנוֹת	עַד-	וְהָאָרֶץ	סְבִיב	עֵץ
y-las-ventanas	las-ventanas	hasta	y-el-suelo	alrededor	alrededor
הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	וְעַד-	הַפֶּתַח	עַל-מַעַל	מִכְסוֹת :
el-interior	el-santuario	y-hasta	la-entrada	encima-de	Por (17)
וּבְחִיצוֹן	בַּפְּנִימִי	סְבִיב	סְבִיב	הַקִּיר	וְאֵל-
y-en-el-exterior	en-el-interior	alrededor	alrededor	la-pared	toda
וְהַתְּמָרָה	וְהַתְּמָרִים	קְרוּבִים	וְעֹשֵׂי		מִדּוֹת :
y-una-palmera	y-palmeras	querubines	Y-estaba-labrada-de	(18)	. a-intervalos
אֶל-	וּפְנֵי	לְקְרוּב :	וּשְׁנַיִם	לְקְרוּב	בֵּין-קְרוּב
hacia un-hombre	Y-cara-de	(19)	. cada-querubín	rostros y-dos	,y-querubín querubín
וְעֹשֵׂי	מִפּוֹ	וְהַתְּמָרָה	אֶל-	כַּפִּיר	וּפְנֵי-
labrado	,del-otro-lado	la-palmera	hacia	león	y-rostro-de
הַפֶּתַח	מִמַּעַל	מִהָאָרֶץ	עַד-	סְבִיב	סְבִיב
la-puerta	encima-de	hasta	Desde-el-suelo	(20)	. alrededor
הַיְחִיָּל :	וְהַקִּיר	עֹשִׂים	וְהַתְּמָרִים	הַקְּרוּבִים	
. el-santuario	y-pared-de	labradas	y-las-palmeras	los-querubines	

יִפְנֵי וּרְבֵעָה מְזוּזוֹת הַהֵיכָל
 y-fachadas-de rectangular jambas El-santuario (21)

עֵץ הַמִּזְבֵּחַ כַּמְרָאָה : הַמְרָאָה הַקֶּדֶשׁ
 de-madera El-altar (22) . como-el-aspecto el-aspecto el-Lugar-Santo

לֹא וּמִקְצֵעוֹתָיו שְׁתַּיִם - אַמּוֹת וְאַרְכּוֹ גְבוּהַ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת
 tenía y-sus-esquinas codos dos y-su-longitud altura codos tres

וְקִירָתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי וְאַרְכּוֹ
 ante que la-mesa Esta : a-mí y-habló , de-madera y-sus-lados y-su-longitud

יְהוָה : וּשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְהֵיכָל וּלְקֶדֶשׁ :
 . y-para-el-Lugar-Santo para-el-santuario puertas Y-dos (23) . Yahweh

וּשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְדִלְתּוֹת שְׁתַּיִם מוֹסְבּוֹת דְּלִתּוֹת שְׁתַּיִם לְדִלְתָּהּ
 por-puerta dos hojas que-giraban dos , para-las-puertas hojas Y-dos (24)

אַחַת וּשְׁתַּי דְּלִתּוֹת לְאַחֶרֶת : וְעֲשׂוּיָהּ אֶל - דְּלִתּוֹת
 puertas-de en en-ellas Y-labradas (25) . para-la-otra hojas y-dos una

הַהֵיכָל פְּרוּבִים וְתַמְרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לְקִירוֹת
 en-las-paredes labrados como y-palmeras querubines el-santuario

וְעַב עֵץ אֶל - פָּנָי הָאֵילָם מִהַחוּץ : וְחַלּוּנִים
 Y-ventanas (26) . de-afuera el-pórtico fachadas- sobre madera y-vigas-de
 de

אֲטֻמּוֹת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל - פְּתָחוֹת הָאֵילָם
 del-pórtico laterales-de en y-otro-lado a-un-lado y-palmeras estrechas

וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֵבִים : וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל- הַחֲצֵר
 el-atrio a Luego-me-hizo-salir (1) . y-las-vigas el-temple las-cámaras-laterales-
 de

מִתְּצוּנָה מִדְּרֹךְ הַצָּפוֹן וַיְבִיאֵנִי אֶל- הַלְשָׁפָה אֲשֶׁר
 que la-cámara a y-me-llevó el-norte dirección-de la-dirección el-exterior

נֶגֶד הַמְזוּזָה וְאֲשֶׁר- נֶגֶד הַבְּנֵינִי אֶל- הַצָּפוֹן :
 . el-norte en el-edificio frente-a y-que el-atrio frente-a

אל-פני - ארך' אמות המאה פתח הצפון והרחב חמשים
 cincuenta y-el-ancho , el-norte puerta-de , el-cien codos longitud fachada En (2)

אמות: נגד העשרים אשר לחצר הפנימי ונגד רצפה
 enlosado y-frente-a el-interior del-atrio que los-veinte Frente (3) . codos

אשר לחצר החיצונה אתיק אל-פני-אתיק בשלשים:
 . en-los-tres galería delante-de en una-galería el-exterior del-atrio que

ולפני הלשכות מהלך עשר אמות רחב אל-הפנימית הרך
 largo el-interior en ancho codos diez un-pasadizo las-cámaras Y-delante-de (4)

אמה אחת ופתחיםם לצפון: והלשכות העליונת
 las-superiores Y-las-cámaras (5) . hacia-el-norte y-sus-puertas uno codo

קצרות כי-יוכלו אתיקים מהנה מהתחתונות
 más-que-las-inferiores de-ellas galerías cupaban porque estrechas

ומהתכונות בנין: כי משלשות הנה ואין
 y-no-había ellas en-tres-pisos Porque (6) . edificio y-que-intermedias-del

להן עמודים כעמודי הקצרות על-כן נאצל מהתחתונות
 más-que-las-inferiores era-estrecha tanto por los-atrios como-pilares- pilares para-ellas
 de

ומהתיכונות מהארץ: ונדר אשר- לחוץ
 afuera que Y-muro (7) . de-la-tierra y-más-que-los-intermedios

לעמף הלשכות הרך החצר החיצונה אל-פני הלשכות
 las-cámaras frente-de a el-exterior el-atrio dirección-a las-cámaras en-paralelo-con

ארכו חמשים אמה: כי ארך' הלשכות אשר לחצר
 en-el-atrio que las-cámaras longitud-de Pues (8) . codos cincuenta su-longitud

החיצונה חמשים אמה והנה על-פני התיכל מאה אמה:
 . codos cien el-santuario delante-de por y-he- ,codos cincuenta el-exterior
 aquí

ומתחתה לשכות האלה המבוא מהקלים בבואו להנה
 a-ellas en-su-entrar al-oriente la-entrada las-estas las-cámaras Y-debajo-de (9)

הַדָּרֶךְ	הַחֲצֵרָה	גֹּרֵר	בְּרֹחַב	הַחֲצֵרָה	מִהַחֲצֵרָה
dirección-de	el-atrio	muro-de	A-lo-largo-de	(10) . el-exterior	desde-el-atrio
הַשְּׂכוֹת	הַבְּנִינִים	וְאֵל - פְּנֵי	הַנִּזְרָה	אֶל - פְּנֵי	הַקְּדִימִים
. cámaras	la-edificación	y-enfrente-de	la-explanada	enfrente-de	el-orient
אֲשֶׁר	הַשְּׂכוֹת	כְּמֵרָאָה	לְפָנֵיהֶם	וְרֹדְף	וְרֹדְף
que	las-cámaras	como-aspecto-de	enfrente-de-ellas	Y-el-pasadizo	(11)
וְכָל	רְחֵבָן	כֵּן	כְּאָרְכּוֹ	הַצָּפוֹן	הַדָּרֶךְ
con-todas	, su-anchura	así	como-su-longitud	el-norte	dirección-de
וְכַפְתְּחֵיהֶן	וְכַמּוֹשְׁפֵטֵיהֶן	מוֹצְאֵיהֶן			
. y-conforme-a-sus-entradas	y-conforme-a-sus-diseños	sus-salidas			
כַּתְּמָן	הַדְּרוֹם	הַדָּרֶךְ	הַשְּׂכוֹת	אֲשֶׁר	וְכַפְתְּתֵיהֶן
una-entrada	el-sur	dirección-de	que	las-cámaras	Y-como-puertas-de
					(12)
הַדָּרֶךְ	הַנִּזְרָה	בְּפָנָי	הַנִּזְרָה	הַדָּרֶךְ	הַדָּרֶךְ
dirección-de	, correspondiente	el-muro	enfrente-de	en-dirección	, pasadizo
הַשְּׂכוֹת	הַצָּפוֹן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בְּבוֹאֶן	הַקְּדִימִים
cámaras-de	el-norte	Cámaras-de	: a-mí	Entonces-dijo	(13)
					. para-su-entrar
אֲשֶׁר	יֹאכְלוּ	הַשְּׂכוֹת	הַקֹּדֶשׁ	הַנְּהַרְהַ	הַדְּרוֹם
comen	donde	la-santidad	cámaras-de	ellas	la-explanada
אֲשֶׁר	אֵל - פְּנֵי	הַשְּׂכוֹת	הַקֹּדֶשׁ	הַנְּהַרְהַ	הַדְּרוֹם
enfrente-de	que	el-sur			
שָׁם	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר -	קְרוֹבִים	לִיהְנֶה	קְדָשִׁי
allí	los-santos	santos-de	, a-Yahweh	se-acercan	que
					los-sacerdotes
וְיָנִיחוּ	קְדָשִׁי	הַקֹּדֶשִׁים	וְהַמִּנְחָה	וְהַחֲטָאת	
pondrán	santos-de	los-santos	o-sea-la-ofrenda-vegetal	y-la-ofrenda-por-el-pecado	
וְהָאֵשֶׁם	כִּי הַמָּקוֹם	קְדָשׁ	בְּבֹאֶם	הַכֹּהֲנִים	וְלֹא -
y-la-ofrenda-por-la-culpa	pues	el-lugar	santo	Entonces-no	los-sacerdotes
					(14)
וַיֵּצְאוּ	מִתְּקֵדֶשׁ	אֶל -	הַחֲצֵרָה	הַחֲצֵרָה	וְשָׁם
saldrán	del-santuario	a	el-atrio	el-exterior	y-allí
					dejarán

בגדיהם אשר ישרתו בהן כי קדש הנה ילבשו
 sus-vestidos que ministran en-ellos pues santidad , ellos , vestirá

בגנים אחרים וקרבו אל אשר לעם : וכלה
 otras vestiduras y-se-acercarán a donde para-el-pueblo (15) . Cuando-acabó

את מדות תפנית הפנימי והוציאני הדרך השער
 mediciones-de ** el-temple el-interior , entonces-me-sacó la-entrada dirección-de

אשר פניו הדרך הקדים ומדדו סביב סביב :
 que su-frente dirección-de , el-orienté y-lo-midió . alrededor alrededor

מדדו ריח הקדים בקנה המדה חמש- אמות קנים
 Midió (16) lado el-oriental con-vara-de la-medida cinco חמש- אמות קנים

בקנה המדה סביב : מדדו ריח הצפון חמש- מאות
 con-vara-de la-medida . alrededor (17) Midió lado-de ריח הצפון חמש- מאות

קנים בקנה המדה סביב : את ריח הדרום מדדו חמש-
 con-vara-de la-medida . alrededor (18) ** lado-de ריח הדרום מדדו חמש- קנים

מאות קנים בקנה המדה : סבב אל- ריח הים מדדו
 varas cientos . la-medida con-vara-de varas (19) Se-volvió סבב אל- ריח הים מדדו

חמש- מאות קנים בקנה המדה : לארבע רוחות מדדו
 cinco cientos varas con-vara-de la-medida (20) . A-cuatro lados רוחות מדדו

חומה לו סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות
 para-él muro alrededor alrededor longitud cinco cientos y-anchura חמש מאות

לתבדיל בין הקדש לחל : ויזלכני אל- השער שער
 para-separar entre lo-santo de-lo-común (1) . לזלכני ויזלכני שער השער

Cap. 43

אשר פנה הדרך הקדים : והנה כבוד אלהי ישראל בא
 que encara el-orienté dirección-de (2) . Y-he-aquí והנה כבוד אלהי ישראל בא

מנרדף הקדים וקולו כקול מים רבים
 de-dirección-de el-orienté y-su-ruido como-ruido-de מים רבים

וְהָאֲרֶץ וְהָאֵרָה מִכְבוֹדוֹ: וּכְמִרְאָה הַמִּרְאָה
 y-la-tierra irradiaba con-su-gloria (3) . la-visión Y-como-visión-de

אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּמִרְאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחַת אֶת-הָעִיר
 vi que como-la-visión vi que cuando-vine para-destruir la ciudad ** את-הָעִיר

וּמִרְאוֹת כְּמִרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֶפֶל אֶל-פָּנָי:
 y-visiones como-la-visión vi que como-la-visión y-visiones . mi-rostro sobre y-caí Quebar río-de en vi que

וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת הַרְדֵּךְ שֶׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 Y-gloria-de (4) . Yahweh entró en el-templo en dirección-de el-templo que su-frente que

הַרְדֵּךְ הַמְּקֻדָּשׁ: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצָר
 (5) . el-orienté dirección-de el-orienté . el-atrio a y-me-llevó Espíritu Entonces-me-levantó

הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת: וְאֶשְׁמַע מִדְּבַר
 y-he-aquí el-interior llenó y-he-aquí el-interior . el-templo Yahweh gloria-de llenó y-he-aquí el-interior que-hablaba Y-escuché (6) .

אֵלַי מִתְּבַיִת וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֶצְלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי
 desde-el-templo a-mí : a-mí Y-dijo (7) . junto-a-mí de-pie estaba y-un-varón desde-el-templo a-mí

בֶּן-אָדָם אֶת-מְקוֹם כְּסֵאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר
 Hijo-de ** hombre lugar-de ** hombre Hijo-de que mis-pies plantas-de lugar-de y-** mi-trono lugar-de ** hombre Hijo-de

אֲשַׁכֵּן שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד
 en-medio-de allí habitaré y-no para-siempre Israel hijos-de en-medio-de allí habitaré otra-vez contaminarán

בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קִדְשִׁי הַמָּוָה וּמַלְכֵיהֶם בְּזִנוּתָם
 casa-de Israel nombre-de Israel casa-de ellos mi-santidad ellos mi-santidad nombre-de Israel casa-de por-sus-fornicaciones

וּבְפָנָי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בְּחָתָם
 ni-con-cadáveres-de sus-reyes sus-reyes en-sus-lugares-altos (8) . Al-poner-ellos

סָפִים אֶת-סָפֵי וּמִזוֹתָם אֶצְלִי מִזוֹתָי
 umbral-de-ellos con mi-umbral mi-umbral junto-a mis-jambas

וְהִקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וַיִּטְמְאוּ אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי
 con-la-pared entre-mí , y-entre-ellos entonces-contaminaron ** את-שֵׁם קִדְשִׁי mi-santidad nombre-de **

בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכְלוּ אֹתָם בְּאֶפְיֹ :
 por-sus-abominaciones que hicieron a-ellos y-consumí en-mi-furor

עַתָּה יִרְחָקוּ אֶת־זְנוֹתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם
 Ahora (9) alejen ** sus-fornicaciones y-cadáveres-de sus-reyes

מִמְנוֹי וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : אֶתְּהָ בֶן־אָדָם תִּגְדֵר
 de-mí y-habitaré en-medio-de -ellos para-siempre hijo-de Tú (10) describe hombre

אֶת־בַּיִת־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִשְׁקָמוּ מֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם
 a casa-de Israel ** el-templo y-se-avergüencen de-sus-pecados

וּמִדְרֹו אֶת־תְּכֵנִית : וְאִם־נִקְלְמוּ מִכָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ
 y-consideren Y-si (11) . diseño el y-consideren hicieron lo-que de-todo se-avergüenzan

צוּרַת וְתַכְנִיטוֹ וּמִזְבְּחָיו וּמִזְבְּחָיו
 forma-de el-templo y-su-disposición y-sus-salidas y-sus-entradas

וְכָל־צוּרָתוֹ וְאֵת־כָּל־חֻקָּתָיו וְכָל־צוּרָתִי
 y-toda su-forma y-toda sus-regulaciones todas y-** su-forma su-forma

וְכָל־תּוֹרָתוֹ וְהוֹרַע אֹתָם וְיָכַתֵּב לְעֵינֵיהֶם
 y-todas sus-leyes haz-saber a-ellos y-escribe a-ojos-de-ellos

וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֵת־כָּל־חֻקָּתָיו
 y-observen toda ** su-forma todas y-** sus-regulaciones

וְעָשׂוּ אֹתָם : זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־
 y-hagan a-ellas Esta (12) . ley-de el-templo cima-de sobre : el-monte toda

וְגָבֹו סָבִיב | סָבִיב קָדָשׁ קָדָשׁ הַנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת :
 su-perímetro alrededor alrededor santo-de santos esta he-aquí ; ley-de el-templo

וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח
 Y-estas (13) medidas-de el-altar en-los-codos codo codo y-un-palmo

וְחִיק הָאֵמָה וְאַמָּה־רָחֵב וְגִבּוּלָהּ אֶל־שִׁפְתָהּ סָבִיב וְזֶרֶת
 y-fondo el-codo y-un-codo ancho y-su-perímetro en su-borde tamaño-de alrededor

הָאֶחָד וְזֶה גֹב הַמִּזְבֵּחַ: וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד-
 hasta el-suelo Y-desde-el-canal- (14) . el-altar altura-de y-esto el-uno

הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטָנָה
 el-pequeño y-desde-el-reborde , uno codo y-anchura codos dos el-inferior el-reborde

עַד- הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאֶמָּה : וְהֵאֶלַּח
 Y-la-chimenea-del- (15) . el-codo y-anchura codos cuatro el-grande el-reborde hasta
 altar

אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֶרְאֵל וְלִמְעַלָּה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע : וְהָאֶרְאֵל
 Y-la-chimenea- (16) . cuatro los-cuernos y-hacia-arriba y-desde-la-chimenea codos cuatro
 del-altar

שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אַרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב רְבֹעַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעִיו:
 . sus-cuartos cuatro en cuadrado , ancho diez por-dos largo diez dos

וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אַרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ
 , sus-cuartos cuatro en ancho diez por-cuatro largo diez cuatro Y-el-reborde (17)

וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאֶמָּה וְהַחֵיק- לָהּ אַמָּה סָבִיב
 alrededor un-codo de-ella y-el-canal un-codo mitad-de de-ella alrededor y-el-borde

וּמֵעֲלֵהָ וּמֵעֲלֵהָ פָּנּוֹת קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם כֹּה אָמַר
 dice así , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (18) . al-este encarados y-sus-escalones

אֲדַנִּי יְהוָה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלֹת
 para-sacrificar su-construcción en-día-de el-altar regulaciones-de Estas : Yahweh Señor

עָלָיו עוֹלָה וְלֹרֵץ עָלָיו דָּם: וְנִתְּתָה אֶל-
 a Y-darás (19) . sangre sobre-él y-rociar holocausto sobre-él

הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֵּרַע שָׂדוֹק הַקְּרָבִים אֵלַי
 , a-mí los-que-se-acercan , Sadoc de-la-simiente- ellos que los-levitas los-sacerdotes
 de

וְנָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה אֵלֶּה לְשִׁרְתִּנִּי פֶּרֶךְ בֶּן- בְּקָר
 manada cría-de un-toro , para-servirme , Yahweh Señor declaración-de

לְחַטָּאת: וְלָקַחְתָּ מִדְּמוֹ וְנִתְּתָה עַל-
 en y-pondrás de-su-sangre Y-tomarás (20) . por-ofrenda-del-
 pecado

אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֵל - אַרְבַּע פְּנֹת הָעֲזָרָה וְאֵל - הַנְּבִיל סָבִיב
alrededor el-borde y-en el-reborde esquinas-de cuatro y-en sus-cuernos cuatro

וְחִטָּאתָ אֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ : וּלְקַחְתָּ אֵת
** Y-tomarás (21) . y-harás-expiación-por-él a-él y-purificarás

הַפָּר הַחֲטָאת וּשְׂרָפוֹ בְּמַקְדָּר הַבַּיִת
el-templo en-lugar-designado-de y-lo-quemará la-ofrenda-por-el-pecado el-becerro

מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ : וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׂעִיר-
carnero-de presentarás el-segundo Y-en-el-día (22) . del-santuario fuera

עֵינִים תָּמִים לְחֲטָאת וְחִטָּאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
como el-altar ** y-purificarán por-ofrenda-del-pecado perfecto cabras

חֲטָאוּ בְּפָר : בְּכֹלֹתֶיךָ מִחֲטָא תִקְרִיב
ofrecerás de-purificar Cuando-acabes (23) . con-el-becerro purificaron

פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים :
. perfecto el-rebaño de y-carnero perfecto manada hijo-de becerro

וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם
sobre-ellos los-sacerdotes y-rociarán , Yahweh delante-de Y-los-presentarás (24)

מִלַּח וְהִעָּלוּ אוֹתָם עֹלָה לְיְהוָה : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (25) . a-Yahweh holocausto a-ellos y-sacrificarán , sal

תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר-חֲטָאת לַיּוֹם וּפָר , חֲטָאת שְׂעִיר-חֲטָאת
manada hijo-de y-becerro , para-el-día ofrenda-por-el-pecado macho-cabrío proveerás

וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים יַעֲשׂוּ : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (26) . proveerán perfectos el-rebaño de y-carnero

יִכְפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ
y-dedicarán , a-él y-limpiarán el-altar por y-harán-expiación

יָדוּ : וַיְכַלּוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
el-octavo en-el-día entonces-será los-días ** Cuando-acabben (27) . sus-manos

וְהִקְדָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עֹלֹתֵיכֶם
 y-en-adelante harán el-altar sobre los-sacerdotes vuestros-holocaustos **

וְאֶת-שְׁלֵמֵיכֶם וְרִצְאָתִי אֶתְכֶם נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה:
 y-** de vuestras-ofrendas-de-paz entonces-aceptaré , a-vosotros declaración- , a-vosotros de .Yahweh Señor

Cap. 44 וַיָּשָׁב אֵלָי הַדָּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּנִי
 el-encarado el-exterior el-santuario puerta-de dirección-de a-mí Entonces-llevó (1)

קָדָּים וְהוּא סָגוּר : וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר
 cerrado y-ella al-este . Y-dijo (2) a-mí : Yahweh La-entrada la-esta cerrada

יְהִי לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי
 , estará no se-abrirá y-nadie no y-ais

יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר : אֶת-
 Israel Dios-de Yahweh entró por-ella y-estará y-estará : cerrada (3) . **

הַנְּשִׂיאַת הַנְּשִׂיאָה הוּא יֹשֵׁב-בּוֹ לְאֹכֹל-לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה
 el-príncipe el-príncipe el-príncipe se-sentará él príncipe en-él en-presencia-de alimento para-comer Yahweh

מִדְּרָךְ אֶלֶם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדְּרָכּוֹ יֵצֵא :
 la-entrada pórtico-de por-camino de entrar y-por-ese-camino saldrá .

וַיְבִיאֵנִי הַדָּרֶךְ-שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא
 Luego-me-llevó el-norte entrada-de dirección- de a el-templo fachadas-de y-miré (4)

וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֵל-פָּנָי :
 y-he-aquí llenó y-gloria-de Yahweh templo- ** Yahweh gloria-de . mi-rostro en entonces-caí , Yahweh

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם שִׂים לִבְךָ וּרְאֵה
 Y-dijo (5) : Yahweh a-mí , hombre Hijo-de pon , y-mira tu-corazón

בְּעֵינַיִךְ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אָנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ
 con-tus-ojos y-con-tus-oidos ** escucha a-ti hablo Yo lo-que todo

לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-תּוֹרֹתָיו
 acerca-de-todas normas-de Yahweh templo-de y-acerca-de-todas sus-leyes

מוצֵאֵי בְּכֹל תְּפִילַת לְמַבּוֹא לִבְךָ וּשְׁמֵתָּ
salidas-de en-todas el-templo a-entrada-de tu-corazón y-pon-atento

הַמִּקְדָּשׁ: וְאָמַרְתָּ אֶל-מְרִי אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר
dice así Israel casa-de a rebelde a Y-di (6) . el-santuario

אֲדַנְּךָ יְהוָה רַב-לָכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית
casa-de vuestras-abominaciones de-todas para-vosotros Basta : Yahweh Señor

יִשְׂרָאֵל: בְּהֵבִיאֲכֶם בְּנֵי-נָכַר עֲרֻלֵי-לֵב
corazón incircuncisos-de extranjero hijos-de Por-vuestro-traer (7) . Israel

וְעֲרֻלֵי בָשָׂר לְהִזּוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְלוֹ אֶת-
** para-profanar-lo en-mi-santuario ser carne e-incircuncisos-de

בֵּיתִי בְּהִקְרִיבְכֶם אֶת-לֶחֱמִי תֵּלֵב וְדָם וַיִּפְּרוּ אֶת-
** y-rompieron y-sangre grasa mi-alimento ** por-vuestro-ofrecer mi-templo

בְּרִיתִי אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שָׁמַרְתֶּם
guardasteis Y-no (8) . vuestras-abominaciones todas por mi-pacto

מִשְׁמַרְתָּ וְתִשְׁמְרוּן וְתִשְׁמְרוּן קְדָשִׁי וְתִשְׁמְרוּן
mi-deber a-guardianes-de sino-que-pusisteis , mis-cosas-santas deber-de

בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם: כֹּה-אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה כָּל-בֶּן-
hijo-de Todo : Yahweh Señor dice Así (9) . para-vosotros en-mi-santuario

נָכַר עֲרֹל עֲרֹל לֵב וְעֲרֹל בָּשָׂר לֹא יָבֹא אֶל-
en entre no carne e-incircunciso-de corazón incircunciso-de extranjero

מִקְדָּשִׁי לְכָל-בֶּן-נָכַר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי
Pues (10) . Israel hijos-de en-medio- que extranjero hijo-de a-todo mi-santuario

אִם-הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעֲזוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
que Israel al-desviarse de-mí se-alejaron que los-levitas incluso

תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרָי גִּלְוִיֵּיהֶם וְנִשְׁאָו עֲוֹנָם:
. su-iniquidad y-sobrellevarán , sus-ídolos tras de-mí se-apartaron

וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשֻׁרְתִים אֶל - פְּקֻדוֹת אֶל -
 Y-estarán (11) en-mi-santuario servidores encargados de

שְׁעָרֵי הַבַּיִת וּמְשֻׁרְתִים אֶת- הַבַּיִת הַזֶּה יִשְׁחָטוּ אֶת-
 el-templo puertas-de en y-sirvientes el-templo matarán **

הָעֹלָה וְאֵת- הַזֶּבַח לְעַם וְהָמָּה יַעֲמְדוּ
 el-holocausto y-** el-sacrificio para-el-pueblo y-ellos estarán-de-pie

לְפָנֵיהֶם לְשָׂרְתָם: יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לְפָנָי
 ante-ellos para-servir-les Por-cuanto (12) . que sirvieron a-ellos en-presencia-de

גָּדוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבַיִת- יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֲוֹן
 sus-ídolos y-fueron para-casa-de Israel para-tropezadero-de , iniquidad

עַל- כֵּן נִשְׁאַתִּי יָדִי עֲלֵיהֶם נֹאֵם יְהוָה אֲדַבֵּר
 alcé tanto por mi-mano , contra-ellos Yahweh Señor declaración-de

וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם: וְלֹא- יִנְשְׂאוּ אֵלַי
 y-llevarán su-iniquidad (13) . Y-no se-acercarán a-mí

לְכַתֵּן לִי וְלִנְשֹׂא עַל- כָּל- קִדְשֵׁי אֶל - קִדְשֵׁי
 para-ser-sacerdote para-mí ni-acercarse ninguna-de a santos-de

הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מִתְנַחֲמָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר
 los-santos y-llevarán su-vergüenza que y-sus-abominaciones

עָשִׂי: וְנִתַּתִּי אוֹתָם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת
 hicieron . Y-pondré (14) a-ellos encargados-de custodia-de el-templo

לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וְלְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: וְהַפְּהִינִים
 de-todo su-trabajo y-de-todo lo-que se-hace en-él (15) . Pero-los-sacerdotes

הַלְוִיִּם בְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׂמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי
 los-levitas hijos-de que Sadoc cumplieron ** את- מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי

בַּתְּעוֹת בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל מֵעַלֵּי הָמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי
 al-apartarse hijos-de Israel , de-mí ellos se-acercarán a-mí

לְשֵׁרְתָנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב
 , para-ministrarme y-estarán-en-pie ante-mí para-ofrecer grasa para-mí

וְדָם וְנָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : הֲמָה יָבֹאוּ אֵל-
 , y-sangre declaración-de , y-ellos Señor Yahweh (16) . Ellos entrarán en

מִקְדָּשָׁי וְהִקְמָה יִקְרְבוּ אֵל- שְׁלֹחֲנֵי לְשֵׁרְתָנִי
 mi-santuario y-ellos se-acercarán a mi-mesa para-ministrar-me

וְשָׁמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרְתִּי : וְהָיָה בְּבוֹאָם אֵל-
 y-realizarán mi-servicio ** . Y-será-que cuando-entren por

שַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי פְּשָׁתִים יִלְבְּשׁוּ וְלֹא- יַעֲלֶה
 el-atrio puertas-de , el-interior linos vestidos-de , el-interior y-no pondrá

עֲלֵיהֶם צֹמֶר בְּשָׂרְתָם בְּשַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית וּבִיתָה :
 lana sobre-ellos en-su-servicio en-entradas-de el-atrio el-interior . y-en-el-templo

פְּאָרְי פְּשָׁתִים יְהִי עַל- רֵאשָׁם וּמְכַנְסֵי פְּשָׁתִים
 linos Turbantes-de (18) linos y-calzones-de cabeza-de-ellos en habrá

יְהִי עַל- מְתַנְיָהֶם לֹא יִחָגְרוּ בִּיזָע :
 alrededor-de habrá sus-cinturas no se-pondrán . por-el-sudor

וּבְצֵאתָם אֵל- הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה אֵל- הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה
 Y-cuando-ellos-salgan (19) a el-atrio el-atrio a el-atrio el-atrio

אֵל- הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת- בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-הֵמָּה מְשַׁרְתָּם
 el-pueblo a se-quitarán ** sus-vestiduras que ellos ministran

בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּקַשְׁכֶּת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ
 , con-ellas y-dejarán a-ellas el-santuario en-cámaras-de el-santuario y-se-vestirán

בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא- יִקְדָּשׁוּ אֶת- הָעָם בְּבְגָדֵיהֶם :
 , otras vestiduras y-no santificarán a el-pueblo con-sus-vestiduras

וְרֵאשָׁם לֹא יִגְלַחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ פְּסוּם
 Y-su-cabeza (20) no afeitarán y-cabellera no , dejarán-crecer recortar

יִכְסְמוּ אֶת־רְאֵשֵׁיהֶם: וַיֵּינן לֹא־יִשְׁתּוּ כֹל־כֹּהֵן
sacerdote ningún beberá no Y-vino (21) . sus-cabezas ** recortarán

בְּבוֹאֵם אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶל־מִנְהַ וּנְרוֹשָׁה
o-divorciada Pero-viuda (22) . el-interior el-atrio en cuando-ellos-entren

לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלוֹת מִזְרַע בֵּית
casa-de de-descendencia-de vírgenes sólo pero ; por-esposas para-ellos tomarán no

יִשְׂרָאֵל וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר תְּהִיָּה אֶלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי
mi-pueblo Y-a (23) . tomarán de-sacerdote viuda sea que y-la-viuda Israel

יִוְרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר
y-limpio impuro y-entre (y)lo-común lo-santo entre enseñarán

יִוְדְעוּם: וְעַל־רִיב הִמָּוָה יַעֲמְדוּ
servirán ellos disputa Y-en (24) . los-conocerán

לְשֹׁפֵט בְּמִשְׁפָּטֵי בְּמִשְׁפָּטֵי וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־
y-** mis-leyes y-** lo-juzgarán según-mis-ordenanzas , para-juicio

חֻקֹּתַי בְּכֹל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי
mis-sábados y-** , guardarán mis-festividades en-todas mis-decretos

יִקְדְּשׁוּ: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבִיא לְטָמְאָהּ
para-contaminarse irá no persona muerto Y-cerca-de (25) . santificarán

כִּי אִם־לְאָב וְלֵאֵם וְלְבֵן וְלְבַת וְלְאָח וְלְאֶחָת
o-por-hermana por-hermano , o-por-hija o-por-hijo o-por-madre por-padre sí pero

אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטְמְאוּ: וְאַחֲרַי וְאַחֲרָיו
su-purificación Y-después-de (26) . podrán-contaminarse por-marido tenía no que

שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לּוֹ: וּבְיוֹם־בָּאוּ אֶל־
en su-entrar Y-en-el-día-de-su (27) . para-él se-contarán días siete

הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית לְשִׁנְתָּהּ בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב
ofrecerá en-el-santuario para-ministrar el-interior el-atrio en el-santuario

חֲטָאתוֹ וְהִתְּנָהוּ נָאם אֲלֵנִי יְהוָה : וְהִתְּנָהוּ לָהֶם
 para-ellos Y-será (28) . Yahweh Señor declaración-de , su-ofrenda-por-el-pecado

לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וְאֶחְזֶה לָא- תִּתְּנֶנּוּ לָהֶם
 a-ellos darás no y-poseción , su-heredad Yo , por-heredad

בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֶחְזֶהֶם : וְהִתְּנָתָהּ תְּמִנְתָּהּ וְהִתְּנָתָהּ
 y-la-ofrenda-por-el-pecado La-ofrenda-vegetal (29) . posesción-de-ellos Yo , en-Israel

וְהָאֱשֵׁם הַקָּמָה יֹאכְלוּם וְכָל- תְּרָם בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel cosa-dedicada y-toda , las-comerán ellos y-la-ofrenda-por-la-culpa

לָהֶם יִתְּנָה : וְרֵאשִׁיתוֹ כָּל- בְּפוּרֵי כָל וְכָל-
 y-todo , todo primicias todas Y-lo-mejor-de (30) . será para-ellos

תְּרוּמַת כָּל מִפְּלֵי תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַפְּהִנִים יִתְּנָה
 , será para-los-sacerdotes vuestras-ofrendas de-todas todo ofrenda

וְרֵאשִׁית עֲרֹסוֹתֵיכֶם תִּתְּנֶנּוּ לַפְּחֹן לְהַגִּיחַ בְּרָכָה
 bendición para-hacer-reposar al-sacerdote daréis vuestras-moliendas y-lo-mejor-de

אֵל - בֵּיתְךָ : כָּל- נִבְלָה וְיִטְרָפָה מִן- הָעוֹף וּמִן-
 o-de el-ave de o-desgarrado cadáver Ningún (31) . tu-casa en

תְּבַהֲמָה לָא יֹאכְלוּ תְּפִהִים : וּבַהֲפִילְכֶם אֶת- הָאָרֶץ
 la-tierra ** Y-cuando-repartáis (1) . los-sacerdotes comerán no , el-animal

Cap. 45

בְּנַחֲלָה תְּרוּמוֹ תְּרוּמָה לִיהוָה | קִדְשׁ מִן- הָאָרֶץ
 la-tierra de santificado , para-Yahweh porción presentaréis por-heredad

אָרְףָּ חֲמֵשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי אָרְףָּ וְרֵחַב עֶשְׂרֵה אֶלְפֵי קִדְשׁ-הוּא בְּכָל-
 en-todo él santo mil diez y-ancho , largo mil y-veinte cinco largo

וּבִלְוָה סָבִיב : יִתְּנָה מִזֶּה אֵל- הַקִּדְשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco el-santuario para de-esto Será (2) . alrededor su-término

בְּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרַבַּע סָבִיב וְחֲמֵשִׁים אַמָּה מִגְרֵשׁ לוֹ סָבִיב :
 . alrededor para-él espacio , codos y-cincuenta alrededor un-cuadro cientos por-cinco

וּמִן־	הַמִּדְּהָ	הַזֹּאת	תִּמְדוּ	אֶרֶץ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים	אַלְף				
Y-de	la-medida	la-esta	medirás	cinco	y-veinte	mil			(3)
וְרֹחַב	עֲשָׂרַת	אַלְפִים	וּבֹ-	יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	קִדְשׁ			
y-ancho	diez	, miles	y-en-él	estará	el-santuario	Santo-de			
קִדְשִׁים:	קִדְשׁ	מִן־ הָאָרֶץ	הוּא	לַפְּתָיִם	מִשְׁרָתֵי				
. Santos	Lo-santo	de	, la-tierra	eso	para-los-sacerdotes	ministradores-de			(4)
הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	הַקְּרֹבִים	לְשֵׁרֵת	אֶת־	יְהוָה				
el-santuario	será	los-que-se-acercan	para-ministrar	a	Yahweh				
וְהָיָה	לָהֶם	מְקוֹם	לְבַתִּים	וּמִקְדָּשׁ	לְמִקְדָּשׁ:	וּחֲמִשָּׁה			
y-será	para-ellos	lugar	para-casas	y-lugar-santo	para-el-santuario	Y-cinco			(5)
וְעֶשְׂרִים	אַלְף	אֶרֶץ	וְעֲשָׂרַת	אַלְפִים	רֹחַב	יִהְיֶה	לְלוֹוִים		
y-veinte	mil	, largo	y-diez	miles	ancho	será	para-los-levitas		
מִשְׁרָתֵי	הַבַּיִת	לָהֶם	לְאַחֲזָה	עֲשָׂרִים	לְשֵׁכֶת:	וְאַחֲזוֹת			
servidores-de	el-templo	para-ellos	por-propiedad	veinte	de	Y-propiedad-			(6)
הָעִיר	תִּתְּנוּ	חֲמִשָּׁת	אַלְפִים	רֹחַב	וְאֶרֶץ	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אַלְף	
la-ciudad	darás	cinco	miles	, ancho	y-largo	cinco	y-veinte	mil	
לְעַמַּת	תְּרוּמַת	הַקִּדְשׁ	לְכָל־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה:			
junto-a	porción-de	; lo-sagrado	para-toda	casa-de	Israel	. será			
וּלְנָשִׂיא	מִזְבֵּה	וּמִזְבֵּה	לְתְרוּמַת	הַקִּדְשׁ					
Y-para-el-príncipe	de-aquí	y-de-allá	para-ofrenda-alzada-de	el-santuario					(7)
וּלְאַחֲזוֹת	הָעִיר	אֶל־	פְּנֵי	תְרוּמַת־	הַקִּדְשׁ	וְאֶל־	פְּנֵי		
y-de-propiedad-de	la-ciudad	en	frente-de	ofrenda-alzada-de	el-santuario	y-en	frente-de		
אַחֲזוֹת	הָעִיר	מִפָּאֵת־	יָם	לְמַה	וּמִפָּאֵת־	קִדְמָה	קִדְמָה		
propiedad-de	la-ciudad	del-lado-de	oeste	, al-oeste	y-del-lado-de	el-este	el-este		
וְאֶרֶץ	לְעַמּוֹת	אֶחָד	הַחֲלָקִים	מִנְּבוּל	יָם	אֶל־			
y-longitud	en-paralelos-de	una-de	, las-porciones	desde-frontera-de	a	oeste			

גְבוּל קְדִימָה: לְאֶרֶץ יְהוּה - לָּו לְאֻחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel por-poseción para-él será Esta-tierra (8) . oriental frontera

וְלֹא- יִזְנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת- עַמִּי וְהָאֶרֶץ
 y-la-tierra , mi-pueblo a mis-príncipes más oprimirán y-no

יִתְּנוּ לְבֵית- יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: כֹּה- אָמַר
 dice Así (9) . por-sus-tribus Israel a-casa-de entregarán

אֲדַנְּךָ יְהוּה רַב- לְכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשָׂדֶה הַסִּירוּ
 dejad y-opresión violencia , Israel príncipes-de para-voş Basta : Yahweh Señor
 otros

וּמוֹשְׁפֵט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ וּנְרַשְׁתִּיכֶם מֵעַל עַמִּי
 mi-pueblo de-contrá vuestro-despojar detened , haced y-justicia y-derecho

נָאֻם אֲדַנְּךָ יְהוּה: מֵאֲזִנֵּי צֶדֶק וְאֵפֶת- צֶדֶק
 justeza y-efa-de justeza Balanzas-de (10) . Yahweh Señor declaración-de

וּבַת- צֶדֶק יְהִי לְכֶם: הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכֶן אֶחָד
 uno tamaño y-el-bato El-efa (11) . para-vosotros habrá justeza y-bato-de

יִהְיֶה לְשֵׂאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֲשִׂירֶת הַחֹמֶר הָאֵיפָה
 , el-efa el-homer y-un-décimo-de , el-bato el-homer un-décimo- conteniendo , será
 de

אֵל- הַחֹמֶר יְהִי מִתְּכֹנֹתוֹ: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים נֶגֶד עֶשְׂרִים
 veinte , geras veinte Y-el-siclo (12) . su-medida será el-homer por

שֶׁקֶלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים עֶשְׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמִּנָּה יְהִי לְכֶם:
 . para-vosotros será la-mina siclo y-cinco diez siclos y-veinte cinco siclos

זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׁשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר
 del-homer-de el-efa un-sexto-de : ofreceréis que la-ofrenda Esta (13)

הַחֲטִיִּים וְשִׁשִּׁתָּם הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעָרִים:
 . las-cebadas del-homer-de el-efa y-haréis-un-sexto-de los-trigos

וְחֶק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן הַשֶּׁמֶן מֵעֶשֶׂר הַבַּת מִן-
 de el-bato décimo-de el-aceite el-bato el-aceite Y-porción-prescrita-de (14)

הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר פִּי-עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר : וְשֶׁה-אֶחָת
 una Y-oveja (15) . un-homer los-batos diez-de pues , un-homer los-batos diez-de el-coro

מִן-הַצֹּאן מִן-הַמֵּאֲתָיִם מִמִּשְׁקָהּ יִשְׂרָאֵל
 Israel de-los-bien-regados-pastos-de las-doscientas de las-ovejas de

לְמִנְחָה וְלַעֲוֹלָה וְלִשְׁלָמִים
 y-para-ofrenda-de-paz y-para-holocausto para-ofrenda-vegetal

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּל הָעָם
 el-pueblo Todo (16) . Yahweh Señor declaración-de , por-ellos para-hacer-expiación

הָאָרֶץ יִהְיֶה אֵל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל :
 . en-Israel para-el-príncipe la-esta la-ofrenda en participará el-país

וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הַעֲוֹלֹת וְהַמִּנְחָה
 y-la-ofrenda-vegetal los-holocaustos será el-príncipe Y-sobre (17)

וְהִנְסֵךְ בַּחֲנֻמִּים וּבַחֲדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת
 y-en-los-sábados y-en-los-novilunios en-los-festivales y-la-labiación

בְּכֹל-מוֹעֲדֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחַטָּאת
 la-ofrenda-del-pecado ** proveerá él , Israel casa-de fiestas-señaladas-de en-todas

וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַשְּׁלָמִים
 las-ofrendas-de-paz y-** el-holocausto y-** la-ofrenda-vegetal y-**

לְכַפֵּר בְּעֵד בַּיִת-יִשְׂרָאֵל : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה :
 : Yahweh Señor dice Así (18) . Israel casa-de en-favor-de para-hacer-expiación

בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לְחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּר-בֶּן-בָּקָר תָּמִים
 perfecto manada cría-de un-becerro toma del-mes a-uno Al-principio

וְחִטָּאת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ : וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָם
 de-la-sangre el-sacerdote Y-tomará (19) . el-santuario ** y-purificarás

וְנָתַן חַטָּאת וְנָתַן אֵל-מִזִּזְתָּ הַבַּיִת וְאֵל-אַרְבַּע פְּנֹת
 esquinas-de cuatro y-en el-temple jamba-de en y-pondrá la-ofrenda-del-pecado

הַעֲזֹרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל-מְזוֹזֹת שַׁעַר הַחֲצָר הַפְּנִימִית: וְכֵן
 Y-así (20) . el-interior el-atrio entrada-de jamba-de y-en del-altar el-descanso

תִּקְעֶשָׂה בַשְּׁבֻעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שִׁנָּה
 que-peca-involuntariamente por-alguien del-mes en-el-siete harás

וּמִפְתֵּי וְכִפְרֹתֶם אֶת-הַבַּיִת: בְּרִאשׁוֹן
 , En-el-primero (21) . el-templo por haréis-expiación o-por-ignorancia
 [mes]

בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שִׁבְעוֹת יָמִים
 días siete , fiesta la-Pascua para-vosotros será del-mes día diez en-cuatro

מִצֹּת יֵאָכַל: וְעָשָׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם
 en-el-día el-príncipe Y-proveerá (22) . se-comerá panes-sin-levadura

הַחֹא בְעַדוֹ וּבְעַד כָּל-עַם הָאָרֶץ בֶּרֶךְ
 un-becerro- esta-tierra pueblo-de todo y-por por-sí-mismo el-este
 de

תְּשַׁאֵת: וְשִׁבְעַת יָמֵי-הַחֹג יַעֲשֶׂה עֹלָה
 holocausto ofrecerá la-fiesta días-de Y-siete (23) . ofrenda-del-
 pecado

לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִים לַיּוֹם שִׁבְעַת
 siete para-el-día perfectos carneros y-siete becerros siete a-Yahweh

הַיָּמִים וְחֲטָאֹת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה
 Y-ofrenda-vegetal (24) . para-el-día cabras macho-cabrío-de y-ofrenda-del-
 pecado , los-días

אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְעָשָׂה וְשָׁמֵן חֵיִן לְאֵיפָה:
 . por-un-efa un-hin y-aceite , proveerá para-el-carnero y-un-efa para-el-becerro un-efa

בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂה
 proveerá en-la-fiesta del-mes día diez en-el-cinco En-el-séptimo (25)
 [mes]

כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחֲטָאֹת כְּעֹלָה
 por-el-holocausto por-la-ofrenda-por-el-pecado , los-días siete-de según-estos

וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֵן: כָּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 Yahweh Señor dice Así (1) . y-por-el-aceite y-por-la-ofrenda-vegetal

שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת
seis cerrada estará al-este la-encarada el-interior el-atrio entrada-de

יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה וּבָיֹום הַשַּׁבָּת יִפְתָּח וּבְיֹום
y-en-el-día-de se-abrirá el-sábado y-en-el-día-de el-trabajo días-de

הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח: וּבָא הַנְּשִׂיא דְרָדָד אֹלָם
el-novilunio . se-abrirá (2) Y-entrará el-príncipe pórtico-de por-vía-de

הַשַּׁעַר מֵחוּץ וְעַמֹּד עַל-מִזְוֶנֶת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ
la-entrada desde-afuera y-se-pondrá jamba- junto-a de la-entrada y-ofrecerán

הַכֹּהֲנִים אֶת- עוֹלָתוֹ וְאֶת- שְׁלָמוֹ
los-sacerdotes ** su-holocausto y-** sus-ofrendas-de-paz

וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל- מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא-
y-adorará en umbral-de la-entrada la-entrada , entonces-saldrá no pero-la-entrada

יִסָּגֵר עַד- הָעָרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוֶה עִם- הָאָרֶץ
se-cerrará hasta el-atardecer (3) Y-adorarán esta-tierra pueblo-de

פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַשַּׁבָּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי
entrada-de la-puerta la-esa , en-los-sábados y-en-los-novilunios en-presencia-de

יְהוָה: וְהֵעֳלָה אֲשֶׁר- יִקְרַב הַנְּשִׂיא לְיְהוָה בַּיּוֹם
Y-el-holocausto (4) . Yahweh que lleve el-príncipe a-Yahweh en-día-de

הַשַּׁבָּת שֵׁשֶׁה כֹּבְשִׁים תְּמִימִים וְאֵיל תְּמִימִים:
el-sábado seis corderos perfectos y-carnero perfectos .

וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וּלְכֹבְשִׁים מִנְחָה
Y-ofrenda-vegetal-de (5) un-efa con-el-carnero y-con-los-corderos ofrenda-vegetal

מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּיֵן לְאֵיפָה: וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר
su-mano don-de y-aceite un-hin con-el-efa Y-en-día-de (6) el-novilunio un-becerro

בֶּן- בָּקָר תְּמִימִים וְשֵׁשׁ כֹּבְשִׁים וְאֵיל תְּמִימִים
cría-de rebaño perfectos y-seis corderos y-un-carnero perfectos

יֵעָשֶׂה יְהוָה : וְאֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְיֵעָשֶׂה
 proveerá con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro Y-un-efa (7) . serán

מִנְחָה וּלְכֹבְשִׁים כַּאֲשֶׁר תִּשְׁיג יָדוֹ וְשֹׁמֵן הָיִן
 un-hin y-aceite , su-mano daría conforme y-con-los-corderos , ofrenda-vegetal

לְאֵיפָה : וּבְכוֹא הַנְּשִׂיא הַרְדֵּף אֵילִם הַשַּׁעַר
 la-puerta pórtico-de por-vía-de el-príncipe Y-cuando-entre (8) . para-el-efa

יָבוֹא וּבְרֵדְךָ יֵצֵא : וּבְכוֹא עַם-
 pueblo-de Y-cuando-venga (9) . saldrá y-por-vía-de-él , entrará

הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בְּמוֹעֲדֵיהֶם הַבָּא דְרָדְךָ-שַׁעַר צָפוֹן
 norte puerta-de camino-de el-que-entre en-las-fiestas-oficiales Yahweh ante esta-tierra

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר נֹגֵב וְהָבֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר
 puerta-de por y-el-que-entre , sur puerta-de por saldrá para-adorar

נֹגֵב יֵצֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דְרָדְךָ הַשַּׁעַר
 la-puerta por volverá no el-norte puerta-de por saldrá sur

אֲשֶׁר-בָּא בּוֹ כִּי נִכְחוּ יֵצֵאוּ : וְהַנְּשִׂיא
 Y-el-príncipe (10) . saldrá (por)su-opuesta sino-que , por-ella entró que

בְּתוֹכָם בְּבוֹאֵם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ :
 . saldrá y-cuando-ellos-salgan , entrará cuando-entren entre-ellos

וּבְחַגִּים וּבְמוֹעֲדֵיהֶם תִּהְיֶה הַמִּנְחָה
 la-ofrenda-vegetal será y-en-las-fiestas-oficiales Y-en-los-festivos (11)

אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וּלְכֹבְשִׁים מִתַּת יָדוֹ
 su-mano regalo-de y-con-los-corderos con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro un-efa

וְשֹׁמֵן הָיִן לְאֵיפָה : וְכִי-יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא נְדָבָה
 ofrenda-voluntaria el-príncipe haga Y-cuando (12) . por-el-efa un-hin y-aceite

עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נְדָבָה לְיְהוָה וּפְתַח
 entonces-abrirá a-Yahweh ofrenda-voluntaria ofrendas-de-paz o holocausto

לֹא	אֶת	הַשַּׁעַר	הַפְּנֵה	קָדִים	וַעֲשֵׂה	אֶת־	עֲלֹתוֹ
para-él	**	la-puerta	la-encarada	al-este	y-hará	**	su-holocausto
וְאֶת־	שְׁלָמֹו	כַּאֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת		
y-**	sus-ofrendas-de-paz	como-lo-que	hace	en-día-de	el-sábado		
וַיֵּצֵא	וְסָגַר	אֶת־הַשַּׁעַר	אַחֲרָי	צֵאתוֹ :	וְכִבֵּשׁ		
y-saldrá	y-cerrará	**	la-puerta	su-salir	(13)	Y-un-cor dero	
בֶּן־	שָׁנָתוֹ	תָּמִים	תַּעֲשֶׂה	עֹלָה	לְיוֹם		
hijo-de	un-año-de-él	perfecto	harás	holocausto	para-el-día		
לִיתְּנָה	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	תַּעֲשֶׂה	אֲתוֹ :	וּמִנְחָה		
a-Yahweh	por-la-mañana	por-la-mañana	harás	a-Él	(14)	Y-una-ofrenda- vegetal	
תַּעֲשֶׂה	עָלָיו	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	שְׁשִׁית	הָאֵיפָה	וְשֶׁמֶן	
proveerás	con-él	por-la-mañana	por-la-mañana	un-sexto-de	el-efa	y-aceite	
שְׁלִישִׁית	הַחֵיִן	לָרֶם	אֶת־הַסֹּלֶת	מִנְחָה	לִיתְּנָה	חֻקּוֹת	
de-un-hin	un-tercio	para-mojar	**	una-ofrenda- vegetal	, la-harina	, a-Yahweh	ordenanzas-de
עֹלָם	תָּמִיד :	וַעֲשׂוּ	אֶת־הַכֶּבֶשׂ	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	
siempre	. jamás	(15)	**	y-**	el-cordero	y-**	la-ofrenda-vegetal
הַשֶּׁמֶן	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	עֹלָת	תָּמִיד :	כֹּה־	אָמַר	
el-aceite	por-la-mañana	por-la-mañana	siempre	. jamás	(16)	Así	dice
אֲדֹנָי	יְהוָה	כִּי־	יִתֵּן	הַנְּשִׂא	מִתְּנָה	לְאִישׁ	
Señor	: Yahweh	Si	da	a-uno	un-don	el-príncipe	
הִיא	לְבָנָיו	תְּהִיָּה	אֲחֻזָּתָם	הִיא	בְּנַחֲלָה :		
ella	para-sus-hijos	, será	propiedad-de-ellos	ella	por-heredad		
וְכִי־	יִתֵּן	מִתְּנָה	מִנְחָלָתוֹ	לְאַחַד	מִעֲבָדָיו		
Pero-si	hace	donación	de-su-heredad	a-uno	de-sus-servidores		(17)
וְתִיָּחַד	לּוֹ	עַד־	שָׁנָת	הַדְּרוֹר	וְשָׁבַת	לְנָשִׂא	
y-será	para-él	hasta	año-de	la-libertad	y-retornará	; al-príncipe	

אָךְ גִּחְלוֹתוֹ בְּנֵי לָהֶם תִּהְיֶה : וְלֹא יִקַּח
 pero su-heredad sus-hijos para-ellos . será Y-no (18) tomará

הַנְּשִׂיא מִנְחַלְתּוֹ הָעָם לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם
 el-príncipe de-heredad-de el-pueblo para-echarlos de-la-propiedad-de-ellos

מֵאֲחֻזָּתוֹ יִנְחַל אֶת-בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-
 de-su-propiedad dará-herencia a sus-hijos no que a-fin-de

יִפְצְוּ עִמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ : וַיְבִיאֵנִי
 sean-separados mi-pueblo nadie de-su-propiedad (19) Luego-me-llevó

בַּמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל-כַּתֵּף הַשַּׁעַר אֶל-הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים
 por-la-entrada que en la-puerta lado-de a la-sagrada los-sacerdotes a

הַפְּנוֹת צְפוֹנָה וְהַיְהוּדָה שָׁם מְקוֹם בִּירְכָתָם יִמָּזֶה : וַיֹּאמֶר
 las-encaradas al-norte y-he-aquí un-lugar allí al-final-de-ellas (20) Y-dijo

אֵלַי זֶה הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאֵשׁ
 Este : a-mí el-lugar donde guisarán allí los-sacerdotes ** la-ofrenda-por-la-culpa

וְאֶת-הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר יֵאָפוּ אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-
 y la-ofrenda-del-pecado donde amasarán ** את-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-
 a sacar para-no la-ofrenda-vegetal

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה לְקֹדֶשׁ אֶת-הָעָם : וַיֹּצִיאֵנִי אֶל-
 el-atrio el-exterior a para-santificar el-pueblo a (21) Entonces-me-hizo-salir

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעַבְדֵנִי אֶל-אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהִנֵּה
 el-exterior el-atrio y-me-hizo-pasar por y-he-aquí el-atrio esquinas-de

חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר : בְּאַרְבַּעַת
 atrio en-esquina-de atrio el-atrio atrio en-esquina-de (22) En-cuatro-de

מִקְצָעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קִטְרוֹת אַרְבָּעִים אָרְדּוּ וּשְׁלֹשִׁים רְחֹב
 esquinas-de el-atrio atrios , cercados cuarenta largo y-treinta ancho

מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעַתָּם מִהַקְצָעוֹת : וְמוֹד סָבִיב בָּהֶם
 en-sus-cuatro una medida (23) . esquinas Y-un-reborde alrededor en-ellos

סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירֹת סָבִיב :
 . alrededor los-rebordes debajo-de hechos y-fogones los-cuatro-de-ellos alrededor-de

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהָ בַּיִת הַמְּבֹשְׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-
 guisarán donde los-cocineros lugar-de Esto : a-mí Y-dijo (24)

שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הָעָם :
 . el-pueblo sacrificio-de ** el-templo ministros-de allí

וַיֹּשְׁבֵנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם
 Cap. 47 aguas y-he-aquí el-templo entrada-de a Y-me-hizo-volver (1)

יְצִיאִים מִתַּחַת מִפְתָּן הַבַּיִת קָדִימָה כִּי-פָנּוּ
 fachadas-de pues , hacia-el-este el-templo umbral-de de-debajo-de salían

הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת מִפְתָּח הַבַּיִת
 el-templo del-lado-de de-debajo-de bajaban y-las-aguas al-este el-templo

הַיְמָנִית מִזֶּנֶב לְמִזְבֵּחַ : וַיֹּצִיאֵנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר צְפוֹנָה
 el-norte puerta-de camino-de Y-me-sacó (2) . del-altar desde-el-sur , el-derecho

וַיִּסְבְּנֵנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפּוֹנֵה
 el-encarado dirección-de , el-exterior puerta-de a afuera camino-de y-me-hizo-rodear

קָדִים וְהִנֵּה-מַיִם מִפְּלִיָּם מִן-הַכְּתָף הַיְמָנִית : בְּצֵאת - הָאִישׁ
 el-varón Entonces- (3) . el-derecho el-lado de fluían aguas y-he-aquí al-este
 salió

קָדִים וְגָן וְגִזְרֹן בְּיָדוֹ וַיִּמְדַּ אֶלְפֵּי בְּאַמָּה
 de-codo mil y-midió en-su-mano y-un-cordel al-este

וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמַּיִם מִן-אֶפְסָיִם : וַיִּמְדַּ אֶלְפֵּי
 mil Y-midió (4) . tobillos aguas-de por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמַּיִם מִן-בְּרִכַּיִם וַיִּמְדַּ אֶלְפֵּי
 mil y-midió rodillas aguas por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבִרֵנִי מִן-מִתְּנָיִם : וַיִּמְדַּ אֶלְפֵּי לֹא-
 no que un-río , mil Y-midió (5) . cinturas aguas-de y-me-hizo-pasar

אוֹכֵל לַעֲבֹר כִּי- נָאֻוּ הַמַּיִם מִן שְׁחוֹ נָחַל אֲשֶׁר לֹא-
no que un-río , nadar aguas-de las-aguas ascendieron porque , pasar podía

וַיֵּעָבֵר : וַיֹּאמֶר אֵלַי הִרְאִיתָ בֶן-אָדָם וַיֹּזְלִכֵנִי
Y-me-hizo-ir ? hombre hijo-de Has-visto ¿ : a-mí Y-dijo (6) . se-podía-pasar

וַיֹּשְׁבֵנִי שְׁפַת הַנָּחַל : בְּשׁוּבֵנִי וַהֲנִה אֵל - שְׁפַת
orilla-de en he-aquí Cuando-volví (7) . el-río orilla-de y-me-hizo-volver-a

הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מְזֵה וּמְזֵה : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
Las-aguas : a-mí Y-dijo (8) . y-de-otro- de-un- mucho abundante arboleda el-río
[lado] [lado]

הַאֲלֵה יוֹצְאִים אֶל- הַנְּלִיָּה הַקְּדֹמֹנָה וַיֵּרְדוּ עַל-
al y-descienden la-oriental la-región hacia salen las-estas

הַעֲרָבָה וּבָאוּ תְּמָה אֶל- תְּמָה הַמְּוֹצְאִים
las-que-desembocan el-mar en , en-el-mar y-entran el-Arabá

וַיִּרְפְּאוּ הַמַּיִם : וַתְּהִי כָּל- נַפְשׁ חַיָּה
animal alma-de toda Y-será (9) . las-aguas y-se-sanarán

אֲשֶׁר- יִשְׁרָץ אֵל כָּל- אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחְלִיִּם יִתְּיָה וַתְּהִי
y-será vivirá ríos allí entra que todo[lugar] en pulula que

תִּדְּרֶה תְּדִרָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הַאֲלֵה
las-estas las-aguas allí entran porque , mucho abundante los-peces

וַיִּרְפְּאוּ וַתְּהִי כָּל אֲשֶׁר- יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל :
. el-río allí entra lo-que todo . y-vivirá y-se-hacen-sanas

וַתְּהִי יַעֲמְדוּ עָלָיו דְּוָנִים מֵעֵין גָּדִי וְעַד- עֵין
En- y-hasta gadi desde-En- pescadores sobre-él estarán Y-sucedrá-que (10)

עֹגְלִים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיֶה לְמִינָהּ תִּתְּיָה דְּנָתָם
sus-peces será de-su-especie , habrá para-las-redes tendadero ; egláyim

כַּדְּנָת תִּים הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד : בְּצִאֲתוֹ וּבְבָאֵיו
y-sus-pantanos Sus-ciénagas (11) . mucho abundante el-Grande el-mar como-peces-
de

וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
el-río	Y-por	(12)	. quedarán	para-sal	sanarán	y-no			
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
no , alimento	árbol-de	todo	y-a-otro-lado	a-un-lado	su-orilla	en	crecerá		
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
en-sus-meses	su-fruto	caerá	y-no	su-hoja	se-marchitará				
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
salen	ellas	el-santuario	desde	sus-aguas	porque	producirá			
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
dice	Así (13)	. para-curación	y-su-hoja	para-alimento	su-fruto	y-será			
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
esta-tierra	**	repartirás-en-herencia	que	territorio	Este-es	: Yahweh	Señor		
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
a-ella	Y-repartirás	(14)	. porciones	José	Israel	tribus-de	diez	entre-dos	
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
para-dar-la	mi-mano	**	alcé	porque	como-a-su-hermano	cada-uno			
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
. por-herencia	para-vosotros	la-esta	la-tierra	y-caerá	, a-vuestros-padres				
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
el-grande	el-mar	desde	el-norte	al-lado-de	esta-tierra	límite-de	Y-este(es)	(15)	
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
entre	que	Sibráyim	Berotá	Hamat	(16)	. a-Zedad	para-llegar	Hetlón	el-camino-de
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
límite-de	en	que	haticón	Hazer-	; Hamat	límite-de	y-entre	Damasco	límite-de
וְעַל-תְּנַחַל	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-	וְעַל-
Damasco	límite-de	enón	Hazer-	el-mar	desde	límite	Y-será	(17)	. Haurán

וּצְפוֹן | צְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֶת פְּאֵת צְפוֹן : וּפְאֵת
Y-lado-del (18) . norte lado-del y-** Hamat límite-de a-norte y-norte

קָדִים מִבֵּין חוּרָן - וּמִבֵּין - דַּמָּשְׁקַי וּמִבֵּין הַגָּלְעָד
la-Galaad y-de-entre Damasco y-de-entre Haurán de-entre este

וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל תִּירְדֹן מִגְבוּל עַל - הַיָּם הַקְּדֹמוֹנִי
el-oriental el-mar hasta desde-el-límite el-Jordán Israel tierra-de y-de-entre

תִּמְדֹדוּ וְאֶת פְּאֵת קְדִימָה : וּפְאֵת נֹגֵב תִּימְנָה מִתְמָר
desde-Tamar al-sur sur Y-lado- (19) . al-este lado-de ciertamente medirás

עַד- מֵי מְרִיבֹת קָדָשׁ נַחֲלָה אֶל- הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת פְּאֵת- תִּימְנָה
al-sur lado-de ciertamente el-Grande el-mar hasta río Cadés Meribá aguas-de hasta

נֹגֵבָה : וּפְאֵת- יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְבוּל עַד- נֹכַח לְבֹא חֲמַת
; Hamat Lebo frente-a hasta por-límite el-Grande el-mar mar Y-lado- (20) . al-sur

זֹאת פְּאֵת- יָם : וְחֲלַקְתֶּם אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם
entre-vosotros la-esta la-tierra ** Y-repartiréis (21) . mar lado-de esto

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה תַפְלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָהּ
por-heredad a-ella distribuiréis Y-será-que (22) . Israel según-tribus-de

לָכֶם וְלֵהַגֵּרִים הַנְּגֵרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר- הוֹלְדוּ בָנִים
hijos engendraron que entre-vosotros los-que-habitan y-a-los-extranjeros para-vos-
otros

בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בְּבִנְיַי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם
con-vosotros Israel de-hijos-de como-el-nativo para-vosotros y-serán , entre-vosotros

יַפְלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה
Y-será (23) . Israel tribus-de entre por-heredad repartirán

בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר- נָגַר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ
su-herencia daréis allí , con-él el-extranjero habita donde en-la-tribu

נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה : וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה
en-frontera-de las-tribus nombres-de Y-estos (1) . Yahweh Señor declaración-de

צְפוֹנָה אֶל - יַד הַדָּרֶךְ-חַתְלֹן | לְבוֹא-חֶמֶת חֲזֵר עֵינֶן וְגִבּוֹל דַּמְשֶׁק
 Damasco límite-de enán Hazer- Hamat Lebo Hetlón camino-de lado- por al-norte
 de

צְפוֹנָה אֶל - יַד חֶמֶת וְהָיוּ - לְו פְּאֵת-קָרִים הַיָּם
 el-mar oriente límite-de para-él y-serán Hamat lado-de junto-a al-norte

דָּן אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל דָּן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה
 el-oeste lado-de hasta este desde-lado-del Dan límite-de Y-junto-a (2) . uno Dan

אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קָרִים וְעַד-פְּאֵת-
 lado-de y-hasta oriente desde-lado-de que territorio Y-por (3) . uno Aser

יָמָה נִפְתְּלֵי אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל נִפְתְּלֵי מִפְּאֵת קָרִים עַד -
 hasta oriente desde-lado-de Neftalí territorio-de Y-por (4) . uno Neftalí al-oeste

פְּאֵת-יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל מְנַשֶּׁה מִפְּאֵת
 desde-lado-de Manasés territorio-de Y-junto- (5) . uno Manasés oeste lado-de
 a

קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל אֶפְרַיִם
 Efraín territorio-de Y-junto-a (6) . uno Efraín occidente lado-de hasta oriente

מִפְּאֵת קָרִים וְעַד - פְּאֵת-יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto-a (7) . uno Rubén occidente lado-de y-hasta oriente desde-lado-de

רְאוּבֵן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה יְהוּדָה אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto- (8) . uno Judá occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Rubén
 de a

יְהוּדָה מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה תְּהִינָה תְּהִינָה
 la-ofrenda será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Judá

אֲשֶׁר-תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי רֹחַב וְאֶרְךְ כְּאֶחָד
 como-una-de y-longitud anchura mil y-veinte cinco ofreceréis que

חַתְלֹנִים מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה וְהָיוּ
 y-será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de las-porciones

חַמְקֵדֶשׁ בְּתוֹכּוֹ: תְּהִינָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ
 ofreceréis que La-ofrenda (9) . en-medio-de-él el-santuario

לִיהוָה אַרְבֵּי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים :
 . miles decena-de y-anchura mil y-veinte cinco longitud , a-Yahweh

וְלֹאֲלֵהּ תִּהְיֶה תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַפְּתָנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה
 cinco al-norte para-los-sacerdotes lo-sagrado ofrenda-de será Y-para-éstos (10)

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקִדְמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת
 decena-de ancho y-al-oriente miles decena-de ancho y-a-occidente mil y-veinte

אֲלָפִים וְנֹגְבָה אַרְבֵּי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ־
 santuario-de y-será mil y-veinte cinco longitud y-al-sur miles

יְהוָה בְּתוֹכּוֹ : לַפְּתָנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי
 de-hijos-de los-consagrados Para-los-sacerdotes (11) . en-medio-de-él Yahweh

צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֵרְתֵי אֲשֶׁר לֹא־תִעֲוּ בְּתַעֲוֹת
 cuando-se-desviaron se-desviaron no que mi-servicio guardaron que Sadoc

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תִּעֲוּ הַלְוִיִּם : וְהָיְתָה לָהֶם
 para-ellos Y-será (12) . los-levitas se-desviaron como Israel hijos-de

תְּרוּמָהּ מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים אֵל־גְּבוּל
 territorio-de por santos santo-de esta-tierra de-la-porción-de una-ofrenda

הַלְוִיִּם : וְהַלְוִיִּם לַעֲמַת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה
 los-levitas . los-levitas (13) Y-los-levitas a-lo-largo-de territorio-de cinco los-sacerdotes

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְבֵּי וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל־אַרְבֵּי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco longitud toda , miles decena- y-anchura , longitud mil y-veinte
 de

אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים : וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא־
 y-no de-él venderán Y-no (14) . miles una-decena-de y-anchura mil

יִמַּר וְלֹא־יַעֲבֹר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לִיהוָה :
 . para-Yahweh consagrado pues la-tierra lo-mejor-de traspasará y-no cambiará

וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בְּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco frente-a en en-la-anchura que-quedan miles Y-cinco (15)

אֶלֶף חֵל-הוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וְלְמִנְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר
 la-ciudad y-será y-para-pastos para-vivienda para-la-ciudad él común , mil

בְּתוֹכָהּ : וְאֵלֶּה מְדוּתֶיהָ פָּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco norte lado-del sus-medidas Y-estas (16) . en-medio-de-ella

וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-יָגֵב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 miles y-cuatro cientos [**] cinco sur y-lado-del , miles y-cuatro

וּמִפְּאֵת קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-יָמָה
 occidente y-lado-de , miles y-cuatro cientos cinco oriente y-del-lado-de

חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים : וְהָיָה מִנְרָשׁ לְעִיר
 para-la-ciudad pastos Y-habrâ (17) . miles y-cuatro cientos cinco

צָפוֹנָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּנְנֻבָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה
 y-al-oriente y-doscientos cincuenta y-al-sur y-doscientos cincuenta al-norte

חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וַיְיָמָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים : וְהַנּוֹתָר
 Y-el-resto (18) . y-doscientos cincuenta y-al-oeste , y-doscientos cincuenta

בְּאֶרֶץ לְעֵמֶת | תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קְדִימָה
 al-oriente miles una-decena-de lo-sagrado porción-de delante-de a-lo-largo-de

וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים יָמָה וְתָהּ לְעֵמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 lo-sagrado porción-de por-delante-de y-estará al-oeste miles y-una-decena-de

וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לְלֶחֶם לְעַבְדֵי הָעִיר :
 . la-ciudad para-trabajadores-de para-alimento su-producto y-será

וְהַעֲבֹד וְהָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל :
 . Israel tribus-de de-todas lo-trabajarán la-ciudad Y-el-que-sirva-a (19)

כָּל-הַתְּרוּמָה חֲמֵשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 mil y-veinte por-cinco mil y-veinte cinco la-porción Toda (20)

רְבִיעִית תְּרִימוֹ תְּרוּמַת אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֵל-אֲחֻזַּת הָעִיר :
 . la-ciudad propiedad-de con lo-sagrado porción-de ** reservaréis en-cuadro

וְהַנוֹתָר לְנֹשִׂיא מְנָה | וּמְנָה | לְתַרְוּמַת-הַקֹּדֶשׁ

lo-sagrado de-porción-de y-al-otro-lado a-un-lado para-el-príncipe Y-lo-que-queda (21)

וְלֵאחֲזֶנֶת הָעִיר אֶל-פְּנֵי חַמְשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי | תַּרְוּמָה

porción mil y-veinte cinco delante-de en la-ciudad y-de-la-propiedad-de

עַד-גְּבוּל קְרִימָה וְיָמָה עַל-פְּנֵי חַמְשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי עַל-גְּבוּל

límite-de hasta mil y-veinte cinco delante- hasta y-al-oeste al-oriente límite hasta

יָמָה לְעַמַּת חֲלָקִים לְנֹשִׂיא וְהָיְתָה תַּרְוּמַת

una-porción-de y-habrá para-el-príncipe porciones-de-tribus a-lo-largo-de al-oeste

הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאַחֲזֶנֶת

Y-de-la-propiedad-de (22) . en-su-centro el-templo y-santuario-de , lo-sagrado

הַלְוִיִּם וּמֵאַחֲזֶנֶת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לְנֹשִׂיא יִהְיֶה

, será para-el-príncipe lo-que en-medio-de la-ciudad y-de-la-propiedad-de los-levitas

בֵּין וְגְבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לְנֹשִׂיא יִתְּנָה:

. será para-el-príncipe Benjamín límite-de y-entre Judá límite-de entre

וְנוֹתָר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קְרִימָה עַד-פְּאַת-יָמָה בִּנְיָמִן אֶחָד:

. uno Benjamín al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de las-tribus Y-resto-de (23)

וְעַל גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קְרִימָה עַד-פְּאַת-יָמָה

al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Benjamín límite-de Y-a-lo-largo- (24)

שְׁמֵעוֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפְּאַת קְרִימָה עַד-פְּאַת-

lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Simeón límite-de Y-a-lo-largo-de (25) . uno Simeón

יָמָה יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשְׁכָר מִפְּאַת קְרִימָה

al-oriente desde-lado-de Isacar límite-de Y-a-lo-largo-de (26) . uno Isacar al-oeste

עַד-פְּאַת-יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל זְבוּלֹן מִפְּאַת

desde-lado-de Zabulón límite-de Y-a-lo-largo-de (27) . uno Zabulón al-oeste lado-de hasta

קְרִמָה עַד-פְּאַת-יָמָה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל-פְּאַת

lado-de hasta Gad límite-de Y-a-lo-largo-de (28) . uno Gad al-oeste lado-de hasta al-oriente

נָגַב הַיַּמִּנָּה וְהָיָה גְבוּל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדֶשׁ נַחֲלָה
 río Cades Meriba aguas-de desde-Tamar límite y-será al-sur sur

עַל - הַיָּם הַגָּדוֹל: זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר- תִּפְּלוּ מִנַּחֲלָה
 como-herencia repartiréis que la-tierra Esta (29) . el-Grande el-mar hasta

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחֲלָקוֹתֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , sus-porciones y-estas Israel para-tribus-de

וְאֵלֶּה תּוֹצְאוֹת הָעִיר מִפְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת
 y-cuatro cientos cinco norte del-lado-del la-ciudad salidas-de Y-estas (30)

אֶלְפִים מִדָּה: וְשַׁעְרֵי הָעִיר עַל- שְׁמוֹת שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel tribus-de nombres-de según la-ciudad Y-puertas-de (31) . medida miles

שַׁעְרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד:
 . una Leví puerta-de , una Judá puerta-de , una Rubén puerta- : al-norte tres puertas de

וְאֵל - פְּאַת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים וְשַׁעְרִים
 y-puertas , miles y-cuatro cientos cinco al-oriente lado-de Y-en (32)

שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בְּנִימִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:
 . una Dan puerta-de , una Benjamín puerta-de , una José y-puerta-de , tres

וּפְאַת- נֹגֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים מִדָּה
 , medida miles y-cuatro cientos cinco al-sur Y-lado-de (33)

וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׁכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן אֶחָד:
 . una Zabulón puerta-de , una Isacar puerta-de una Simeón puerta-de , tres y-puertas

פְּאַת - יָמָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים שַׁעְרֵיהֶם
 sus-puertas , miles y-cuatro cientos cinco occidente Lado-de (34)

שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נֶפְתָּלִי אֶחָד:
 . una Neftalí puerta-de , una Aser puerta-de , una Gad puerta-de , tres

סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם- הָעִיר מִיּוֹם יְהִנָּהוּ שְׁמָה:
 . allí Yahweh del-día-de la-ciudad y-nombre-de , mil diez ocho En-derredor (35)

DANIEL

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא נבוכדנאצר
 Nabucodonosor vino Judá rey-de Joacim del-reinado-de tres En-el-año (1)

מלך-בבל וירושלם ויצר עליה: ויתן אדני
 (el)Señor Y-entregó (2) . contra-ella y-puso-sitio Jerusalén Babilonia rey-de

בירו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כלי בית-
 templo-de objetos-de y-parte-de Judá rey-de Joacim a en-su-mano

האלהים וביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים
 los-objetos y-** sus-dioses templo-de Sinar tierra-de y-se-los-llevó-a el-Dios

הביא בית אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז
 a-Aspenaz el-rey Entonces-dijo (3) . sus-dioses tesoro-de casa-de metió-en

רב סרסיו להביא מבני ישראל ומנרע
 y-de-la-descendencia-de Israel de-los-hijos-de que-trajera sus-oficiales jefe-de

המלוכה ומן-הפרתמים: ילדים אשר אין בהם כל-
 ningún en-ellos no-hubiera que jóvenes (4) los-nobles y-de la-realeza

מאום ושובי מראה ומשכילים בכל-
 en-toda y-conocedores aspecto y-buenos-de defecto-físico

חכמה ונדעי רעת ומביני מדע
 conocimiento y-entendedores-de saber y-sabedores-de sabiduría

ואשר פח בהם לעמוד בהיכל המלך וללמדם
 y-para-enseñar-les el-rey en-palacio-de para-servir en-ellos poder y-que

סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים : וַיִּמְן לָהֶם הַמֶּלֶךְ
 literatura y-lengua-de . caldeos Y-asignó (5) el-rey a-ellos

דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּת-בֵּן הַמֶּלֶךְ וּמַיִין מִשְׁתִּיּוֹ
 día ración en-su-día de-comida-de el-rey de-del-vino-de su-bebida

וְלַגְדֵּלם שְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 y-para-educarlos tres años y-al-final-de-ellos se-presentaran . el-rey delante-de

וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיֵּאל חַנַּנְיָה מִישָׁאֵל וְעַזְרִיָּה :
 Y-había (6) entre-ellos Judá de-los-hijos-de Daniel Ananías Misael y-Azarías

וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדַנְיֵאל
 Y-puso (7) a-ellos jefe-de los-oficiales nombres , y-puso a-Daniel

בְּלִטְשַׁאצַּר וְלַחַנַּנְיָה שַׁדְרָךְ וּלְמִישָׁאֵל מִישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה
 , Beltsasar y-a-Ananías , Sadrac y-a-Misael , Mesac y a-Azarías

עָבַד נְגוֹ : וַיִּשֶׂם דְּנִיֵּאל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל
 . Negó Abed- Y-puso (8) en Daniel su-corazón no que su-contaminaría

בְּפֶתַח-בֵּן הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתִּיּוֹ וַיִּבְקֹשׁ
 con-comida-de el-rey y-con-vino-de su-bebida y-solicitó

מִשֵּׁר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל : וַיִּתֵּן
 del-jefe-de los-oficiales que no que se-contaminara . Y-dió (9)

הָאֱלֹהִים אֶת-דְּנִיֵּאל לְחַסֵּד וְלְרַחֲמִים לִפְנֵי שֵׁר הַסְּרִיסִים :
 a el-Dios Daniel en-gracia y-en-afecto ante jefe-de los-oficiales .

וַיֹּאמֶר שֵׁר הַסְּרִיסִים לְדַנְיֵאל יִרְא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 Pero-dijo (10) Pero-dijo los-oficiales jefe-de a-Daniel : a-Daniel los-oficiales jefe-de

אֲשֶׁר מָנָה אֶת-מֵאכְלֵכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאָה
 asignó que y-** vuestra-comida ** y-** vuestra-bebida y-** pues vuestra-bebida y-** que

אֶת-פְּנֵיכֶם זָעִפִּים מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר פְּנֵיכֶם
 * de-vuestra-edad que los-jóvenes que más-deteriorados vuestros-rostros **

וְחַיְבָתֶם אֶת־רֹאשִׁי לְמֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל
Daniel Y-dijo (11) ? al-rey mi-cabeza de y-seréis-responsables

אֶל־הַמְּלָצָר אֲשֶׁר מִנָּה שָׂר הַסְּרִיטִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
Misael Ananías Daniel a los-oficiales jefe-de asignó que el-guardián a

וְעֲזַרְיָה: נֹס־נָא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיִּתְּנוּ־
y-nos-den diez días tus-siervos a por-favor Prueba (12) . y-Azarías

לָנוּ מִן־הַחֲרָעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּיֵם וְנִשְׁתָּה:
. y-bebamos y-agua y-comamos las-legumbres de a-nosotros

וַיֵּרְאוּ לְפָנֶיךָ מִרְאֵינוּ וּמִרְאֵה
con-aspecto-de nuestro-aspecto ante-ti Y-vean (13)

הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פֶּתֶבֶגַּי הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה
veas y-según , el-rey alimento-de ** los-que-comen los-jóvenes

עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבָּר הַזֶּה
el-este el-asunto con-ellos Y-acordó (14) . tus-siervos con haz

וַיִּנְסֹם יָמִים עֶשְׂרֵה: וּמִקְצֵת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם
aspecto-de-ellos miró diez días Y-al- (15) . diez días y-los-probó
fin-de

טוֹב וּבְרִיאִי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים
los-que-comían los-jóvenes todos más-que carne y-saludables-de bueno

אֶת פֶּתֶבֶגַּי הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמְּלָצָר נִשָּׂא אֶת־פֶּתֶבֶגֶם
su-buen-alimento ** retiró el-guardián Y-fue- (16) . el-rey alimento-de **
que

וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם וְנָתַן לָהֶם זֵרַעֲנִים: וְהַיְלָדִים
Y-los-jóvenes (17) . legumbres a-ellos y-dio bebida-de-ellos y-vino-de

הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדַּע וְהִשְׁכַּל בְּכָל־
en-toda y-entender conocimiento el-Dios a-ellos dio cuatro-de-ellos los-estos

סֵפֶר וְחִכְמָה וְדָנִיֵּאל חָבִין בְּכָל־חִזּוֹן וְחִלְמוֹת:
. y-sueños visión en-toda entendía y-Daniel y-sabiduría literatura

וּלְמַקְצֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר תְּמַלֵּךְ לְהַבְיִאֵם וַיְבִיאֵם

entonces-los-introdujo , para-llevarlos el-rey dijo que los-días Y-al-final-de (18)

שֶׁר הַסְּרִיטִים לְפָנָיו וּבְכַדְנֶצֶר: וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ

el-rey a-ellos Y-habló (19) . Nabucodonosor ante los-oficiales jefe-de

וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַנְיָאֵל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעַזְרִיָּה

y-Azarías Misael Ananías como-Daniel entre-todos-ellos se-halló y-no

וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ: וְכָל דְּבַר חֲכָמַת בִּינְיָה

entendimiento sabiduría-de asunto-de Y-todo (20) . el-rey ante y-se-presentaron

אֲשֶׁר- בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֵשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל-

todo sobre veces diez y-los-halló el-rey de-ellos inquirió que

הַחֲרָטְמִים הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל- מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי

Y-estuvo (21) . su-reino en-todo que los-encantadores los-magos

דַּנְיָאֵל עַד- שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: וּבְשָׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת

Cap. 2 del-reinado- dos En-el-año (1) . el-rey de-Ciro uno año hasta Daniel

וּבְכַדְנֶצֶר חָלֵם נְבֻכַדְנֶצֶר חֲלֻמוֹת וַתְּחַפְּעֵם רוּחוֹ

su-espíritu y-se-turbó , sueños Nabucodonosor soñó , Nabucodonosor

וּשְׁנָתוֹ נְהִיטָה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֵא

convocar el-rey Y-dijo (2) . de-él se-fue y-su-dormir

לְחֲרָטְמִים וְלְאֲשָׁפִים וְלַמְכַשְׁפִּים

y-a-los-brujos y-a-los-encantadores a-los-magos

וּלְפִשְׁדִּים לְהַגִּיד לְמַלְךְ חֲלֻמוֹתָיו וַיָּבֹאוּ

entonces-vinieron sus-sueños al-rey para-explicar y-a-los-caldeos

וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חֲלַמְתִּי

soñé Un-sueño : el-rey a-ellos Y-dijo (3) . el-rey ante y-se-presentaron

וַתְּחַפְּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת- חֲלֻמוֹם: וַיְדַבְּרוּ

Y-dijeron (4) . el-sueño ** por-conocer mi-espíritu y-se-ha-turbado

הַכַּשְׁדִּים לְמֶלֶךְ אַרְמִיָּת מֶלֶכָּא לְעֶלְמִין חַיִּי אָמַר חֶלְמָא
 el-sueño di , vive para-siempre Oh-rey : en-araméo al-rey los-caldeos

לְעַבְדֵיךָ וּפְשָׁרָא וְנִחְמָא : עָנָה מֶלֶכָּא
 (el)rey Contestó (5) . daremos y-la-interpretación a-tus-siervos

וְאָמַר לְכַשְׁדֵּיָא מֶלְחָא מִנֵּי אֲזַדָּא תֵּן לָא תְהוּדְעוּנִי חֶלְמָא
 el-sueño me-dais-a-conocer no si , firme mía Decisión : a-los-caldeos y-dijo

וּפְשָׁרָה תְהִמִּין תְּתַעְבְּרִין וּבְתִיכֹן נֹלִי
 escombros y-vuestras-casas seréis-cortados en-trozos y-su-interpretación

יִתְשַׁמּוּן : וְהֵן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה תְהִמִּין
 , dais y-su-explicación el-sueño Pero-si (6) . se-convertirán

מִתְגַּן וּבְזֻבָּה וַיְקַר שְׁנִיָּא תְקַבְּלוּן מִן־ קְדַמִּי לְהֵן חֶלְמָא
 el-sueño por-tanto , ante-mí de recibiréis grande y-honor y-recompensa dones

וּפְשָׁרָה תְחִנֵּי : עָנּוּ תְנִינֹת וְאָמְרִין
 y-dijeron otra-vez Respondieron (7) . decid-me y-su-interpretación

מֶלְכָּא חֶלְמָא יֹאמַר לְעַבְדֵיךָ וּפְשָׁרָה
 y-su-interpretación a-sus-servidores diga el-sueño el-rey

וְנִחְמָה : עָנָה מֶלְכָּא וְאָמַר מִן־ וַצִּיב יָדַע אֲנִי חַיִּי
 que yo conozco certeza Con : y-dijo el-rey Contestó (8) . explicaremos

עַדְנָא אַנְתִּין זְבַגִּין כָּל־ קַבְּלִי חַיִּי חֲנוּתִין חַיִּי אֲזַדָּא מִנֵּי
 de-mí firme que entendeds que por-cuanto todo , queréis-ganar vosotros tiempo

מֶלְחָא : חַיִּי חֶן חֶלְמָא לָא תְהוּדְעִנִי חֲדָה־חַיָּא תְחִכּוּן
 vuestra-sentencia ella una me-hacéis-conocer no el-sueño si Que (9) . la-decisión

וּמִלְחָה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָה תֵּן מְנִתִּין לְמֵאמַר קְדַמִּי עַד חַיִּי
 que hasta ante-mí decir habéis-conspirado y-maligna falsa y-cosa

עַדְנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֶלְמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדַּע חַיִּי
 que y-sabré a-mí decid el-sueño por-tanto , cambie la-situación

פְּשָׁרָהּ תַּחְתּוֹנְנִי : עָנוּ כְּשָׂדִיּאָּ קִדְּם - מַלְכָּא
 su-interpretación . me-diréis (10) Contestaron ante los-caldeos el-rey

וְאִמְרִין לָא- אִיתִי אַנְשׁוֹ עַל- יַבְשָׁתָא דְּיַ מְלַת מַלְכָּא יוּכַל
 : y-dijeron No hay sobre hombre la-tierra que asunto-de el-rey puede

לְתַחְתּוֹנָה כָּל- קַבְלָ דְּיַ כָּל- מְלָךְ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְּדָנָה לָא
 responder todo por-cuanto que ningún rey grande o-poderoso asunto no como-éste

שָׂאל לְכָל- תַּרְטֵם וְאַשְׁףּ וְכַשְׂדִּי : וּמְלָחָא דְּיַ-
 preguntó a-ningún mago o-encantador o-caldeo . Y-el-asunto que

מְלָכָה שָׂאל' יְקִינָה וְאַחְרָן לָא אִיתִי דְּיַ יְתוּנָה קִדְּם
 el-rey pregunta , difícil y-uno no hay quien la-revele ante

מַלְכָּא לְתַן אֱלֹהִין דְּיַ מְגַרְהוֹן עַם- בְּשָׂרָא לָא אִיתוּהִי :
 el-rey excepto dioses cuyas habitaciones entre hombre no . lo-hay

כָּל- קַבְלָ דְּנָה מַלְכָּא בְּנֵם וּקְצַף שְׂגִיא
 Todo (12) esto por-causa-de el-rey se-enfadó se-enfadó mucho y-se-enfureció

וְאִמַר' לְתוּבָדָה לְכָל תַּפְיִמִּי בְּבָל : וְדִתָּא
 y-ordenó ejecutar a-todos sabios-de Babilonia . Entonce-un-edicto (13)

נְפָקַת וְתַפְיִמִּיא מְתַקְטָלִין וּבָעוּ דְּנִינְאֵל
 se-publicó que-los-sabios fueran-matados y-buscaron-a Daniel

וְתַבְרוּהִי לְתַתְקַטְלָה : בְּאִדְנִין דְּנִינְאֵל תְּתִיב עֲטָא
 y-sus-amigos . para-ser-matados (14) Entonces Daniel habló con-sabiduría

וְשֵׁם לְאַרְיֹד רַב- טַבְתִּיא דְּיַ מַלְכָּא דְּיַ נְפַק
 y-tacto a-Arioc jefe-de la-guardia que-de el-rey el-cual había-salido

לְקַטְלָה לְתַפְיִמִּי בְּבָל : עָנָה וְאִמַר לְאַרְיֹד שְׁלִיטָא
 para-matar a-los-sabios-de Babilonia . Habló (15) y-dijo el-oficial a-Arioc

דְּיַ מַלְכָּא עַל- מָה דְּתָא מְתַחְצָפָה מִן- קִדְּם מַלְכָּא אֲדִינִין
 que-de el-rey Por ¿ : el-rey que-de este-decreto tan-duro de-parte-de el-rey ?

וּבְעָה	עַל	וּדְנִיָּאל	אֲרִיּוֹף לְדְנִיָּאל :	הוֹדַע	מִלְּחָא
y-pidió	entró	Entonces- Daniel (16)	. a-Daniel Arioc	explicó	el-asunto
לְחַנְנִיָּהּ	וּפְשָׁרָא	לָהּ	יִנְתֵּן	זְמַן	מִלְּכָא
expondría	y-la-interpretación	a-él	diera	tiempo	que el-rey
מִישָׂאֵל	וְלְחַנְנִיָּהּ	אָז	לְבֵיתָהּ	אָרְיִן דְּנִיָּאל	לְמִלְּכָא :
Misael	y-a-Hanán	, regresó	a-su-casa	Daniel	Entonces (17) . a-el-rey
לְמַבְעָא	וּרְחֻמִּין	הוֹדַע :	מִלְּחָא	חֲבֵרֹהֵי	וּעֲזָרְיָהּ
suplicar	y-misericordias (18)	; explicó	el-asunto	sus-amigos	y-Azarías
לֹא	כִּי	דִּנְהָ	רִזְהָ	עַל-	שָׁמַיָּא
no	que	este	misterio	acerca-de	los-cielos
					אֱלֹהֵי
					Dios-de
					אֲנִי
					antes
					desde
בְּבָל :	חֲכִימֵי	שְׂאָר	עִם-	וּחֲבֵרֹהֵי	דְּנִיָּאל
. Babilonia	sabios-de	resto-de	con	y-sus-amigos	Daniel
					ejecutaran-a
גִּלְגַּל	רִזְהָ	לַיְלָא	דִּי-	בְּחֻזָּא	אֲרִיּוֹן לְדְנִיָּאל
fue-revelado	el-misterio	aquella-noche	que	en-una-visión	a-Daniel
					Entonces (19)
וְאָמַר	דְּנִיָּאל	עָנָה	שָׁמַיָּא :	לְאֱלֹהֵי	בָּרַךְ
: y-dijo	Daniel	Habló	(20) .	cielos	a-Dios-de
					alabó
					Daniel
					entonces
וְעַד-	עַלְמָא	מִן-	מְבָרַךְ	אֱלֹהֵא	דִּי-
y-hasta	siempre	desde	alabado	Dios	que-de
					su-nombre
					sea
מְהַשְׁנֵא	וְהוּא	לָהּ הִיא :	דִּי	וּנְבוֹרְחָא	חֲכֻמָּתָא
cambia	De-cierto- Él (21)	. ella de-Él	que	y-el-poder	la-sabiduría
					que
					siempre
חֲכֻמָּתָא	יְתַב	מְלָכִין	וּמְחָקִים	מְהַעֲדָה	מְלָכִין
sabiduría	dando	reyes	y-que-establece	reyes	que-depone
					y-estaciones
					tiempos
וְגַלְגַּל	תּוּא	בִּינָה :	לְיָדַי	וּמְנַדְעָא	לְחֲכִימֵי
revela	Él (22)	. discernimiento	a-entendidos	y-ciencia	a-los-sabios
וּנְהִירָא	בְּחֻשׁוֹכָא	מְהָ	יָדַע	וּמְסֻתְרָתָא	עֲמִיקָתָא
y-la-luz	en-la-oscuridad	lo-que	conoce	y-lo-escondido	lo-profundo

עָמְהָ שָׂרָא : לָךְ אֱלֹהִים אֲבֹתָי מְהוֹדָא וּמְשַׁבַּח אֱלֹהִים
yo y-alabo doy-gracias mis-padres Dios-de A-ti (23) . habita con-Él

דִּי חֲכָמְתָא וּנְבוּרְתָא יִתְבַּת לִי וּכְעַן הוֹדַעְתָּנִי דִּי-
lo-que me-has-hecho-saber y-ahora a-mí diste y-el-poder la-sabiduría que

בְּעֵינָא מְנִיךְ דִּי- מַלְכָּא מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא : כָּל- קָבָל
a-causa-de Todo (24) . nos-has-hecho- el-rey asunto-de que , de-ti deseábamos
saber

דְּנָה דְּנִיָּאל עַל עַל- אַרְיוֹךְ דִּי מִנֵּי מַלְכָּא לְהוֹבְדָה לְחַפְיָנִי
a-sabios-de para-ejecutar el-rey había-designado al-cual Arioc a fue Daniel esto

בְּבָל אֲזַל וּכְן אָמַר- לָהּ לְחַפְיָנִי בְּבָל אַל- תְּהוֹבְדִי
ejecutes no Babilonia A-los-sabios-de : a-él dijo y-así fue , Babilonia

הַעֲלִנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אֲחִנָּא : אַרְיוֹן
Entonces (25) . mostraré al-rey y-la-interpretación el-rey ante llévame

אַרְיוֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָה תְּנַעַל לְדְנִיָּאל קֳדָם מַלְכָּא וּכְן אָמַר- לָהּ
: a-él dijo y-así el-rey ante a-Daniel llevó con-presteza Arioc

דִּי- הַשְּׁפַחַת גָּבַר מִן- בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָה דִּי פְשָׂרָא
la-interpretación que Judá que-de exilio hijos-de de un-hombre hallé que

לְמַלְכָּא יְהוֹדַע : עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדְנִיָּאל דִּי שְׁמָה
su-nombre que a-Daniel y-dijo el-rey Respondió (26) . hará-saber al-rey

בְּלְטָשַׁאצָּר תְּאִיתִיךְ כְּהֵל לְהוֹדַעְתָּנִי חֲלֵמָא דִּי- תְּנִיחַ
vi que el-sueño hacerme-saber capaz Eres-tú : Beltsasar

וּפְשָׂרָה : עָנָה דְּנִיָּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רְזָה
el-misterio y-dijo el-rey ante Daniel Respondió (27) ? y-su-interpretación

דִּי- מַלְכָּא שָׁאַל לָא חַפְיָנִין אֲשַׁפִּין חַרְטָמִין גְּזָרִין
adivinos magos encantadores sabios no pregunta el-rey que

יִקְלוּן לְחַתְּוִיהָ לְמַלְכָּא : בְּרָם אִיִּתִי אֱלֹהִים בְּשָׁמַיָּא
en-los-cielos Dios hay Pero (28) . al-rey explicar pueden

וְגִלְגָּא רִזּוֹן וְהוֹדִיעַ לְמַלְכָא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוֹא
 sucederá que lo Nabucodonosor al-rey y-dio-a-conocer misterios revela

בְּאַחֲרֵית יוֹמֵיָא חֵלְמָךְ וְחִזּוֹן רֵאשְׁתָּךְ עַל-מִשְׁכַּבְךָ דִּנְהָ הוּא :
 : es esto tu-cama en tu-cabeza y-visiones-de tu-sueño los-días en-posteridad-de

אַנְתָּהּ מַלְכָא רַעְיוֹנָךְ עַל-מִשְׁכַּבְךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהוֹא
 sucederá que lo vinieron tu-cama en tus-pensa , oh-rey , Tú (29)
 mientos

אַחֲרֵי דִנְהָ וְגִלְגָּא רִזּוֹן הוֹדִיעַ מָה-דִּי לְהוֹא :
 . sucederá que lo te-mostró los-misterios y-el-que-revela esto después-
 de

וְאַנְהָ לֹא בְּחֻכְמָהּ דִּי-אִיתִי בִּי מִן-כָּל-תַּיְיָא
 seres-vivientes todos más-que en-mí haya que en-sabiduría no Y-yo (30)

רִזָּא דִנְהָ גִלְגָּא לִי לְהֵן עַל-דִּבְרַת דִּי פִשְׂרָא
 la-interpretación que razón por así , a-mí ha-revelado este el-misterio

לְמַלְכָא יְהוֹדִיעוּן וְרַעְיוֹנֵי לְבָבְךָ תִּנְדָּע :
 . comprendieras tu-corazón y-pensamientos-de dieran-a-conocer al-rey

אַנְתָּהּ מַלְכָא חֲזָה חֲזָה וְאֵלֵי צִלְמֵ חַדְשֵׁיָא צִלְמָא דִּכְן רַב
 enorme aquella la-estatua , grande una estatua y-he- , estabas mirando , oh-rey , Tú (31)
 aquí

וְזִיגָה יִתִּיר קָאֵם לְקַבְלָךְ וְרִגָה דְחִיל :
 . impresionante y-su-aspecto , delante-de-ti de-pie , grande y-su-brillo

הוּא צִלְמָא רֵאשָׁה דִּי-רַתַּב טָב חֲדוּהֵי וְדַרְעוּהֵי
 y-sus-brazos y-sus-pechos puro oro de su-cabeza estatua Aquella (32)

דִּי כֶסֶף מְעוּהֵי וְנִרְכָּתָהּ דִּי נְחָשׁ : שְׁקוּהֵי דִי פְרוּזְל
 hierro de sus-piernas (33) ; bronce de y-sus-muslos su-vientre , plata de

רַגְלֵוּהֵי מְנַחֵן דִּי פְרוּזְל וּמְנַחֵן דִּי חֶסֶף : חֲזָה חֲזָה
 estabas Mirando (34) . barro de y-de-ellos hierro de de-ellos sus-pies

עַד דִּי תַחְנוּנְרַת אֶבֶן דִּי-לֹא בִידֵין וּמַתַּח לְצִלְמָא
 a-la-estatua y-golpeó por-manos no que una-piedra fue-cortada que mientras

על- רגליוהי די פרוזלא ותספא ונהדקת המזון : בארין
 Entonces (35) . a-ellas y-desmenuzó y-el-barro el-hierro de sus-pies en

נקו כחדה פרוזלא תספא נחשא כספא
 la-plata el-bronce el-barro el-hierro igualmente quedaron-desmenuzados

ודקהא וחו כעור מן אדריי קיט
 verano eras-de en como-paja y-fueron y-el-oro

ונשא המזון רוחא וכל- אתר לא השתבח להון
 de-ellas se-encontró no rastro y-ningún el-viento a-ellas y-barrió

ואבנא די- מחת לצלמא הנת לטור רב
 grande en-montaña se-convirtió a-la-estatu golpeó que pero-la-piedra

ומלת כל- ארעא : דנה חלמא ופשרה
 y-su-interpretación el-sueño Este (36) . la-tierra toda y-llenó

נאמר גדם- מלפא : אנתה מלפא מלך מלכיא די אלה
 Dios-de a-quien los-reyes rey-de , oh-rey , Tú (37) . el-rey ante diremos

שמיא מלכותא חסנא ותקפא ויקרא יתב- לך :
 . a-ti dio y-la-gloria y-la-fuerza el-poder el-dominio los-cielos

ובכל- די דארין בני- אנשא חיות בר
 el-campo animal-de humanidad hijos-de viven que Y-dondequiera (38)

ועוף- שמיא יתב בידך והשלטך בכלהון
 ; sobre-todos-ellos y-te-hizo-señorear , en-tu-mano puso los-cielos y-ave-de

אנתה-הוא ראשה די דקהא : ובתך תקום מלכו אחר
 otro reino se-levantará Y-después-de-ti (39) . el-oro de la-cabeza aquella tú

ארעא מנד ומלכו תליתא אחר די נחשא די תשלט
 dominará que bronce de otro tercero y-un-reino , más-que-tú hacia-tierra

בכל- ארעא : ומלכו רביעה תהנא תקיפה כפרזלא
 como-el-hierro fuerte será cuarto Y-un-reino (40) . la-tierra sobre-toda

כָּל-קָבֵל דִּי פְרוּזָא מְתַדֵּק וְחָשַׁל פְּלֵא וְכַפְרוּזָא דִּי-
que y-como-el-hierro ; el-todo y-destroza rompe hierro que pues todo

מְרַעַע כָּל- אֵלִין תִּדְק וְתַרְעָ: וְדִי-
Y-lo-que (41) . y-romperá desmenuzará estos todos destroza

חֲזִיחָה רְגְלֵיא וְאַצְבָּעֹתָא מִנְהִין חֲסָף דִּי- פְחָר וּמִנְהִין פְּרוּזָל
hierro y-en-parte alfarero de barro en-parte y-los-dedos-de- los-pies viste-de
los pies

מַלְכוּ מְלִינָה תְהִינָה וּמִן- וּצְבָתָא דִּי פְרוּזָא לְהוּא-
será el-hierro de la-fuerza pero-de , será dividido un-reino

בְּהָ כָּל- קָבֵל דִּי חֲזִיחָה פְּרוּזָא מְעָרֵב בְּחֲסָף טִינָא:
. el-barro con-arcilla-de mezclado el-hierro viste que por-cuanto todo , en-ella

וְאַצְבָּעֹתָא רְגְלֵיא מִנְהִין פְּרוּזָל וּמִנְהִין חֲסָף מִן- קֶצֶת מַלְכוּתָא
el-reino una-parte-de de , arcilla y-en-parte-de hierro de-ellos los-pies Y-dedos-de (42)

תְהִינָה תְקִיפָה וּמְנִיָה תְהִינָה תְבִירָה: דִּי חֲזִיחָה
viste Lo-que (43) . quebradizo será y-parte-de-él fuerte será

פְּרוּזָא מְעָרֵב בְּחֲסָף טִינָא מְתַעָרְבִין לְהִין
serán mezclados la-arcilla con-barro-cocido-de mezclado el-hierro

בְּזַרְעָ אֲנָשָׁא וְלֹא- לְהִין דְּבָקִין דִּינָה עִם-
con éste unidos quedarán y-no , la-gente de-descendencia-de

דִּינָה הָא- כְּדִי פְרוּזָא לָא מְתַעָרֵב עִם- חֲסָפָא:
Y-en-sus-días (44) . la-arcilla con se-mezcla no el-hierro así he-aquí aquél

דִּי מַלְכֵינָא אֲנִין יְקִיּוּם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי לְעֵלְמִין
para-siempre que reino los-cielos Dios-de levantará aquellos los-reyes que-de

לָא תִתְחַפֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אֲחֵרָן לָא תִשְׁתַּבֵּק
, quedará no otro para-pueblo y-el-reino será-destruido no

תִּדְק וְתַסִּיף כָּל- אֵלִין מַלְכוּתָא וְהִיא
pero-él , reinos aquellos todos y-pondrá-fin aplastará

תִּקוּם לְעַלְמַיָּא : כָּל-קַבְּל דִּי-תֵיִתּוּ דִּי
 durará . para-siempre (45) . que como Así que viste que

מִטּוֹרָא אֲתִגְזֶרֶת אֲבָן דִּי-לֹא בִדּוּן וְתִדְקָתּוּ
 de-la-montaña fue-cortada una-piedra no que por-manos y-desmenuzó

פְּרוּזָא נְחֹשָׁא חֲסָפָא כֶּסֶפָא וְדַחְבָּא אֱלֹהֵי רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא
 el-hierro el-bronce el-barro la-plata grande Dios , y-el-oro al-rey mostró

מָה דִּי לְהֹא אַחֲרֵי דְנָה וְיִצִּיב חֲלֻמָּא וּמְהִימָן
 que lo tendrá-lugar , esto y-verdadero el-sueño y-fiel

פְּשָׁרָה : בְּאַדְרִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל-אַנְפּוּדְהִי
 su-interpretación . Entonces (46) el-rey Nabucodonosor su-rostro sobre cayó

וּלְדַנְיָאֵל סָגַד וּמִנְחָה וְיִחַחְתִּין אָמַר לְנִסְכָּה לָהּ :
 y-a-Daniel honró y-ofrenda e-inciensos ordenó a-él presentar

עִנָּה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מִן-קִשְׁטָא דִּי אֱלֹהֵיכֹן הוּא אֱלֹהֵי
 Contestó (47) el-rey a-Daniel : y-dijo De cierto que Dios-de Él vuestro-Dios

אֱלֹהֵין וּמְרָא מַלְכִין וּגְלָה רִגְזִין דִּי יִכְלַת לְמַנְלָא
 y-Señor-de dioses y-revelador-de reyes que misterios pudiste revelar

רָה דְנָה : אֲדִין מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמַחְנִין
 el-misterio . este (48) a-Daniel el-rey entonces engrandeció y-regalos

רַבְרָבִין שְׁנַיָּאן יַחַב-לָהּ וְהִשְׁלִיטָה עַל-כָּל-
 muchos grandes otorgó a-él y-le-hizo-gobernador por toda

מְדִינַת בָּבֶל וְרַב-סַנְיִין עַל-כָּל-חַפְּיָמִי בָּבֶל :
 , Babilonia provincia-de y-jefe-de encargados sobre todos sabios-de Babilonia

וְדַנְיָאֵל בְּעָא מִן-מַלְכָּא וּמְנִי עַל
 Y-Daniel (49) de el-rey y-nombró sobre solicitó

עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשַׁדְרָךְ מִישָׁף וְעַבְדִּי נְגוּ
 de la-administración , Babilonia provincia-de a-Sadrac Mesac y-Abed- negó

וְדַנְיָאֵל בְּתַרְע מֶלֶכָּא : וְנִבְכַדְנֶצְר מֶלֶכָּא עָבַד
 hizo el-rey Nabucodonosor (1) . el-rey en-la-corte-de pero-Daniel

צָלָם דִּי-דָרָב רֹמְחָ רֹמְחָ אַמִּין שְׁלִין פְּתִיחָ אַמִּין שֵׁשׁ אַקִּימָה
 erigió seis codos su-anchura sesenta codos su-altura , oro de estatua

בְּבִקְעַת דְּוִרָא בְּמַדִּינַת בָּבֶל : וְנִבְכַדְנֶצְר מֶלֶכָּא שְׁלַח
 envió el-rey Entonces-Nabucodonosor (2) . Babilonia en-provincia- Dura en-llano-de

לְמַכְנֵשׁ | לְאַחְשָׁדְרָפְנֵא סַנְיָא וּפְחֹתָא אַדְרֹנְרֵא וְגַדְבְּרֵא
 los-tesoreros los-consejeros , y-los-gobernadores los-prefectos , a-los-sátrapas a-reunir

דְּתַבְרֵא תַפְתֵּא וְכָל שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לְמַחָא
 para-venir las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

לְחַנְכַּת צְלָמָא דִּי הֲקִים וְנִבְכַדְנֶצְר מֶלֶכָּא : בְּאִין
 Entonces (3) . el-rey Nabucodonosor erigió que la-estatua a-dedicación-de

מִתְכַּנְשִׁין אַחְשָׁדְרָפְנֵא סַנְיָא וּפְחֹתָא אַדְרֹנְרֵא וְגַדְבְּרֵא
 los-tesoreros los-consejeros y-los-gobernadores los-prefectos los-sátrapas se-reunieron

דְּתַבְרֵא תַפְתֵּא וְכָל שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לְחַנְכַּת
 para-la-dedicación-de las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

צְלָמָא דִּי הֲקִים וְנִבְכַדְנֶצְר מֶלֶכָּא וְקָאִין לְקַבֵּל
 delante-de y-estaban-en-pie , el-rey Nabucodonosor erigió que estatua

צְלָמָא דִּי הֲקִים וְנִבְכַדְנֶצְר : וְכַרְוֵא קָרָא בְּחֵיל
 : en-voz-alta proclamó Y-el-pregonero (4) . Nabucodonosor erigió que la-estatua

לְכוּן אַמְרִין עַמְמֵא אַמֵּא וְלִשְׁנֵא : בְּעַדְנָא דִּי-
 que en-el-momento (5) , y-lenguas naciones pueblos se-os-ordena A-vosotros

תְּשַׁמְעוּן קָל קָרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפַנְחָ וְכָל
 y-toda zampoña harpa lira tamboril flauta cuerno sonido-de oigáis

זַנֵּי זְמֵרָא תַפְלִין וְתַסְגְּדוּן לְצָלָם דְּתַבָּא
 el-oro a-estatua-de y-adoraréis os-postraréis , la-música clases-de

די הקים נבוכדנצר מלכא: ומן - די- לא יפל
 se-postre no que y-aquel (6) , el-rey Nabucodonosor erigió que

ויסגד בה- שעתא יתרמא לגוא- אתון
 horno-de dentro-de será-arrojado inmediatamente a-ella y-adore

נורא יקדחא: כל- קבל דנה בה- זמנא כדי
 en-que al-tiempo a-él eso por Pues (7) . ardiente fuego

שמעין כל- עממיא קל קרנא משרוקיחא קיתרס שבכא פסנתרין
 , arpa , lira , zampoña , flauta el-cuerno sonido- pueblos todos escuchan
 de

וכל זני זמרא נפלין כל- עממיא אמיא
 las-naciones los-pueblos todos se-postren música clases-de y-todas

ולשניא וסגדוין לצלם דהבא די הקים נבוכדנצר
 Nabucodonosor erigió que el-oro a-la-estatua-de adoren y-las-lenguas

מלכא: כל- קבל דנה בה- זמנא קרבו גברין כשדאין
 caldeos hombres se-acercaron tiempo en-aquel esto por Así (8) . el-rey

ואכלו קרציהון די יהודיא: ענו ואמרוין
 : y-dijeron Contestaron (9) . los-judíos contra sus-acusaciones y-masticaron

לנבוכדנצר מלכא מלכא לעלמין חי: אנתה מלכא שמת
 publicaste , oh-rey , Tú (10) . vive para-siempre , Oh-rey : el-rey Nabucodonosor

טעם די כל- אנש די- ישמע קל קרנא משרוקיחא קיתרס
 , tamboril , flauta , cuerno sonido-de oyera que persona toda que un-decreto

שבכא פסנתרין וסיפניה וכל זני זמרא יפל
 se-ha-de-postrar la-música clase-de y-toda zampoña , lira , arpa

ויסגד לצלם דהבא: ומן - די- לא יפל
 se-postre no que Y-aquel (11) . el-oro a-estatua-de y-adorará

ויסגד יתרמא לגוא- אתון נורא יקדחא:
 . el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de será-echado y-adore

אִיטִי וְגִבְרִין יְהוּדָאִין דִּי- מְנִיטָא יְתַהוּן עַל- עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל
Babilonia provincia-de asuntos- sobre a-ellos pusiste que judíos hombres Hay (12)
de

שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדִּי נָגוּ וְגִבְרִיאַ אֱלֹהֵי לָא- שְׁמִי עֲלֶיךָ מִלְכָּא
el-rey a-ti obedecen no estos los-hombres negó y-Abed- Mesac Sadrac

טַעַם לְאֱלֹהֵיךָ לָא פְּלִחִין וּלְצֵלָם דִּהֲבָא דִי הַקִּימַתְּ לָא
no erigiste que el-oro y-la-estatua-de , sirven no a-tus-dioses , atención

סִגְדִּין : בְּאֵרִין נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרַנְנָא וְחִמָּה אָמַר לְחִיתִיָּה
traer mandó y-furor con-rabia Nabucodonosor Entonces (13) . adoran

לְשָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדִּי נָגוּ בְּאֵרִין וְגִבְרִיאַ אֱלֹהֵי חִיתִי קָדָם
ante fueron-llevados estos los-hom entonces ; negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac
bres

מִלְכָּא : עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְחִזִּין הַצֵּדָא שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ
Mesac , Sadrac Es-verdad ; a-ellos y-dijo Nabucodonosor Respondió (14) . el-rey

וְעַבְדִּי נָגוּ לְאֱלֹהֵי לָא אִיתִיכּוֹן פְּלִחִין וּלְצֵלָם דִּהֲבָא
el-oro ni-a-estatua-de honráis vosotros no a-mis-dioses negó y-Abed-

דִּי הַקִּימַתְּ לָא סִגְדִּין : פְּעֵן תּוֹן אִיתִיכּוֹן עֲתִידִין דִּי
que estáis-dispuestos vosotros si Ahora- pues (15) ? adoráis no he-erigido que

בְּעֵדְנָא דִּי- תִשְׁמַעֲוִן קָל קַרְנָא מִשְׂרוּקִיתָא קִיתְרִס שְׂבָכָא פְּסִנְתְּרִין
, arpa , lira , cítara , flauta , cuerno sonido-de escuchéis que al-tiempo

וְסוּמְפִנְיָה וְכָל זִנְיָ זְמִרָא תִפְלִין וְתִסְגְּדִין לְצֵלָמָא
a-la-estatua y-adoráis os-postráis la-música clase-de y-toda y-bocina

דִּי- עֲבַדְתָּ וְהֵן לָא תִסְגְּדִין בְּהַ- שְׁעִתָּה תִתְרַמְּוִן
seréis-arrojados al-momento a-ella adoráis no pero-si ; he-hecho que

לְגוּא- אֲתוֹן נִירָא וְקַדְתָּא וּמִן- תּוּא אֱלֹהֵי דִי
que dios es entonces-quién ; , el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de

יִשְׂוּבְנִין מִן- יָדִי : עָנוּ שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדִּי נָגוּ
negó y-Abed- Mesac , Sadrac Contestaron (16) ? mis-manos de os-salvará

וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא-הַשְׁחִין אַנְחִנָּה עַל-דְּנָה פְתָנָם
defensa esto sobre nosotros necesitamos No : Nabucodonosor al-rey y-dijeron

לְהַתְּבוּתָךְ; תֵּן אִיתִי אֱלֹהֵי דִי-אַנְחָנָא פְּלִחִין יִכַּל
puede servimos nosotros que nuestro-Dios hay He-aquí (17) . devolver-te

לְשִׁיבּוֹתָנָא מִן-אַתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִן-יָדָךְ מַלְכָּא
oh-rey tu-mano y-de el-ardiente el-fuego horno-de de salvar-nos

יִשְׁיָב; וְתֵן לָא יָדִיעַ לְחֹנָא-לָךְ מַלְכָּא דִי
que oh-rey a-ti sea sabido no Y-si (18) . rescatará

לְאַלְהֵיךְ לָא-אִיתְּנָא פְּלִחִין וְלַעֲלָם דְּהַבָּא דִי
que el-oro o-a-estatua-de sirviendo estaremos no a-tus-dioses

הַקִּימָתָא לָא נִסְגָּד; בְּאַרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הַתְּמִילִי חֲמָא
furor se-llenó-de Nabucodonosor Entonces (19) . adoraremos no erigiste

וְצָלָם אַנְפוּהוּ אֶשְׁתַּנּוּ עַל-שַׁדְרָךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּךְ נִגּוּ
negó y-Abed- Mesac Sadrac respecto-a cambió su-semblante y-aspecto-de

עָנָה וְאָמַר לְמִזְנָא לְאַתּוּנָא חַד-שְׁבַעָה עַל דִּי תִזְחַ
lo-usual que más siete uno el-horno calentar y-dijo-de ordenó

לְמִזְנָה; וְלִגְבָרִין וְגַרְרִי-חֵילִי דִי בְּחֵילָה אָמַר
ordenó en-su-ejército que fuerza hombres-de Y-a-los-soł dados (20) . calentar-lo

לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּךְ נִגּוּ לְמַרְמָא לְאַתּוֹן נוּרָא
el-fuego en-el-horno-de arrojar negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac atar

יִקְדָּתָא; בְּאַרְיִן וְגַבְרֵיהּ אֵלָךְ כְּפַתּוּ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן פְּשִׁי שִׂיחֹן
sus-pantalones con-sus-túnicas ataron estos los-hom Entonces (21) . el-ardiente bres

וְכַרְבְּלֵתְהוֹן וּלְבִשְׂתֵּיהוֹן וּרְמִיו לְגֹנָא-אַתּוֹן
horno-de dentro-de y-fueron-arrojados , y-sus-vestidos y-sus-turbantes

נוּרָא יִקְדָּתָא; כָּל-קַבְלֵ דְנָה מִן-דִּי מַלְתָּ מַלְכָּא
el-rey orden-de que de esto por Todo (22) . el-ardiente el-fuego

מְחַצְפָּה וְאִתּוֹנָא אֲזַח יִתִּירָא וְגַבְרֵינָא אֱלֹדֵי דֵי חֶסְקוֹ
agarraron que aquellos los-soldados , mucho caliente y-el-horno urgente

לְשַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נִגּוֹ קִטְלֵי חַמּוֹן שְׂבִיבָא דֵי נִוְרָא :
. el-fuego de la-llama a-ellos mató , negó y-Abed- Mesac , a-Sdrac

וְגַבְרֵינָא אֱלֹדֵי תְלַתְחֹן שַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נִגּוֹ נִפְלוּ
cayeron negó y-Abed- Mesac Sdrac los-tres aquellos Y-los-hombres (23)

לְגֹא- אִתּוֹן- נִוְרָא יְקַדְתָּא מְכַפְתִּין :
. bien-atados el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de

אֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תִּוְהַ וְגַם בְּהַתְבַּהֲלָה
con-asombro y-se-levantó se-maravilló el-rey Nabucodonosor Entonces (24)

עָנָה וְאָמַר לְתַדְבְּרוֹתַי הֲלֹא גַבְרִין תְּלַתָּא רְמִינָא לְגֹא-
dentro-de hemos-arrojado tres hombres No ¿ : a-sus-consejeros y-dijo habló

נִוְרָא מְכַפְתִּין עָנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יִצִּיבָא
Ciertamente : al-rey y-dijeron Contestaron ? atados al-fuego

מַלְכָּא : עָנָה וְאָמַר הֵא-אֲנִה תּוֹחַ גַּבְרִין אַרְבַּעַה שְׂרִין
desatados cuatro hombres veo yo He-aquí : y-dijo Habló (25) . oh-rey

מְהִלְכִין בְּגֹא- נִוְרָא וְחָבַל לֹא- אִתִּי בְּהִין
en-ellos hay no y-daño fuego dentro-de paseándose

וְרוּהַ דֵי רְבִיעִיאַ דְּמַה לְבַר- אֱלֹהִין : בְּאֲדִין
Entonces (26) . dioses como-hijo-de semejante el-cuarto de y-su-aspecto

קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעַ אִתּוֹן נִוְרָא יְקַדְתָּא
el-ardiente el-fuego horno-de a-abertura-de Nabucodonosor se-acercó

עָנָה וְאָמַר שַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי- נִגּוֹ עַבְדוֹתַי דֵּי- אֱלֹהָא
el-Dios de siervos negó y-Abed- Mesac , Sdrac : y-diciendo gritando

עָלִיאַ עֲמִינוּ וְאִתּוֹ בְּאֲדִין גַּבְרִין שַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן
Mesac , Sdrac salieron Entonces . y-venid-aquí salid el-Altísimo

וַעֲבַד נְגוּ מִן־הָוָה נִוְרָא : וַיִּמְתְּכֻנְשִׁין אַחֲשֶׁר־רָפְנִיא
 los-sátrapas Y-se-juntaron (27) . el-fuego dentro-de de negó y-Abed-

סֹנְנִיא וַיַּחְתּוּא וְהַדְּבָרִי מִלְּכָא חַנּוּן לְגַבְרִיא
 a-los-hombres mirando el-rey y-consejeros-de y-los-gobernadores prefectos

אֵלֶּךְ דִּי לָא־שְׁלַט נִוְרָא בְּגוֹשְׁמֵהוֹן וּשְׁעַר רֵאשֵׁהוֹן לָא
 no cabeza-de-ellos y-cabello-de a-cuerpo-de-ellos el-fuego había-dañado no que aquellos

הַתְּחַרְףִּי וְסָרְבִּי־הוֹן לָא שְׁגוּ וְרִיחַ נִוּר לָא
 no fuego y-olor-de chamuscadas no y-sus-vestiduras estaba-quemado

עֲדַת בְּהוֹן : עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיד אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos Alabado : y-dijo Nabucodonosor Respondió (28) . a-ellos tocó

דִּי־שָׂרְרָךְ מִישָׁף וַעֲבַד נְגוּ דִּי־שְׁלַח מִלְּאֲכָדָה וַיִּשְׁוֹב
 y-rescató su-ángel envió que negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

לְעַבְדוּהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלֹהֵי וּמִלְּתֵי מִלְּכָא שְׁוִיו
 desoyeron el-rey y-edicto-de , en-Él confiaron que a-sus-siervos

וַיִּתְּבוּ וַנְשַׁמִּי־הוֹן דִּי לָא־יַפְלִחוּן וְלָא־יִסְדּוּן
 adoraran y-no sirvieran no para-que su-cuerpo y-entregaron

לְכָל־אֱלֹהֵי לְהוֹן לְאֱלֹהֵהוֹן : וּמְנִי וְשִׁים טַעֲמִים
 un-decreto publico Por-ello-yo (29) . al-Dios-de-ellos excepto dios a-ningún

דִּי כָל־עַם אַמָּה וְלִשָּׁן דִּי־נֹאמַר שְׁלַח עַל אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos contra algo diga que y-lengua nación pueblo cualquier que

דִּי־שָׂרְרָךְ מִישָׁף וַעֲבַד נְגוּא הַדְּמִין יִתְעַבֵּד וּבֵיתָה
 y-su-casa será-cortado en-trozos , negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

נִוְלִי וַיִּשְׁתַּנָּה כָּל־קָבֵל דִּי לָא אִימִי אֱלֹהֵי אַחֲרוֹן דִּי־
 que otro Dios hay no que por-cuanto será-convertida escombros

יִכַּל לְהַצִּילָה כְּדָנָה : בְּאַתֵּין מִלְּכָא הַצִּילָה לְשָׂרְרָךְ מִישָׁף
 Mesac , a-Sadrac engrandeció el-rey Entonces (30) . así salvar pueda

וַעֲבַד נְנוּ בַּמְדִּינָה בְּבָבֶל : וּבּוֹכְדַנְצַר מֶלֶךְ אֶל-כָּל-
a-todo el-rey Nabucodonosor (1) . Babilonia en-provincia-de negó y-Abed-

עַמְמֵיָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא דִּי- דְאַרְיִן בְּכָל- אֶרֶץ־
la-tierra en-toda habitan que y-los-lenguajes las-naciones los-pueblos

שְׁלַמְכוֹן יִשְׁנָא : אֲתֵיָא וְתַמְהֵיָא דִּי עֲבַד
realizó que y-las-maravillas Las-señales (2) . sea-prosperada vuestra-paz

עִמִּי אֱלֹהָא עֲלֵיָא שְׁפַר קְדָמִי לְהַחֲנוּנָה : אֲתוּהִי כַּמָּה
cuán Sus-señales (3) . declarar a-mí place el-Altísimo el-Dios conmigo

רַבְרָבִין וְתַמְהוּזֵי כַּמָּה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֶלְמ
eterno reino su-reino ; poderosas cuán y-sus-maravillas , grandes

וְשִׁלְמָנָה עַם- דְּרַ וְדָר : אֲנָה נְבוֹכַדְנֶצַּר
Nabucodonosor Yo (4) . y-generación generación por y-su-señoría

שָׁלַח חֲוִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהֵיכָלִי : חֵלֶם חֲוִית
vi Un-sueño (5) . en-mi-palacio y-próspero en-mi-casa estaba plácido

וַיִּדְחַלְנִי וַתַּרְהִרִין עַל- מִשְׁכְּבִי וַחֲזוֹן רֵאשִׁי
mi-cabeza y-visiones-de mi-cama en e-imaginaciones y-me-asustó

יִבְהַלְנִי : וּמְנִי שִׁים שְׁעָם לְהַנְעִלָה קְדָמִי
ante-mí para-traer una-orden se-expidió Entonces-de-mí (6) . me-espantaron

לְכָל חֲכִימֵי בְּבָבֶל דִּי- פִּשְׁרַתְּ חֵלְמָא : יְהוּדַעְנִי
me-hicieran-conocer el-sueño interpretación-de que Babilonia sabios-de a-todos

בְּאַרְיִן עֲלִילִין חַרְטְמֵיָא אֲשַׁפֵּיָא פִּשְׁדֵּיָא
los-caldeos los-encantadores los-magos vinieron Entonces (7)

וַנְּרִיָּא וְחֵלְמָא אָמַר אֲנָה קְדָמִיהוֹן וּפְשָׁרָה
pero-su-interpretación ante-ellos yo expliqué y-el-sueño , y-advinos

לְא- מַחֲדַעִין לִי : וְעַד אַחֲרִין עַל־ קְדָמִי דְנִגְאֵל דִּי-
cuyo Daniel ante-mí a finalmente hasta-que (8) , a-mí hicieron-saber no

שְׁמָהּ בְּלִטְשַׁאצַּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ-אֱלֹהִין קְדִישִׁין
santos dioses espíritu-de y-que mi-dios según-nombre-de Beltsasar su-nombre

בְּהַ וְחִלְמָא קְדָמוּהִי אִמְרַת: בְּלִטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמְיָא
los-magos jefe-de , Beltsasar (9) : expliqué ante-él y-el-sueño , en-él

דִּי אֲנָהּ יָדַעַת דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּדִי וְכָל-רוּ לָא-
no misterio y-cualquier en-ti santos dioses espíritu-de que conozco yo que

אֲנִס לָךְ חֲזוּי חֲלֻמֵי דִי-חֲנוּת וּפְשָׁרָה
y-su-interpretación vi que mi-sueño visiones-de para-ti difícil

אִמְרַ: וְחֲזוּי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי חֲזָה וְאֵלֹי אֵילָן
un-árbol y-he- estaba mirando , mi-cama en mi-cabeza Unas-visiones- (10) . explica
aquí de

בְּנֹא אַרְעָא וְרוּמָה שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא
el-árbol Se-engrandeció (11) . enorme y-su-altura el-campo en-medio-de

וְתַקַּף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָּא וְחֲזוּתָהּ
y-su-vista a-los-cielos tocaba y-su-copa y-se-hizo-fuerte

לְסוּף כָּל-אַרְעָא: עָפְיָה שְׁפִירָ וְאֲנָבָה שְׁנִיָּא
abundante y-su-fruto hermosa Su-hoja (12) . la-tierra toda hasta-fin-de

וּמִזוֹן לְכָל-אֲנָהּ תַּחְתָּוְהִי תַּמְלָלָא חֲיוּתָ בְּרָא
el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él , en-él para-todos y-alimento

וּבְעִנְפוֹהִי יִדְרוֹן צִפְרֵי שְׁמַיָּא וּמְנָה יִתְזוֹן כָּל-
toda se-alimentaba y-de-él los-cielos aves-de vivían y-en-sus-ramas

בְּשָׂרָא: חֲזָה חֲנוּת בְּחֲזוּי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי וְאֵלֹי
; y-mira ! mi-cama en mi-cabeza en-visiones-de estaba Vi (13) . criatura

עִיר וְקְדִישׁ מִן-שְׁמַיָּא נְחַת: קְרָא בְּחִיל
con-fuerza Clamaba (14) . descendía los-cielos desde santo un-mensajero

וְכֵן אִמְרַ גְּדוּ אֵילָנָא וְקִצְצוּ עִנְפוֹהִי אִתְרוּ
quidad , sus-ramas recortad el-árbol cortad : decía y-así

עֲפֹהֵי ויבְּרִרוּ אֲנֵבָהּ תִּגְדַּר חַיּוֹתָא מִן תַּחְתּוֹהִי
sus-hojas y-dispersad su-fruto huya de el-animal debajo-de-él

וּצְפֹרִיָּא מִן עֲנֹפוֹהִי: בְּלִם עֵקֶר שְׂרִשׁוֹהִי בְּאַרְעָא
y-los-pájaros de sus-ramas (15) . ceba-de Pero sus-raíces en-la-tierra

שְׁבָקוּ וּבְאִסוּר דִּי פִּרְזֵל וּנְחָשׁ בְּדַחֲאָא דִּי בְּרָא
, permanezca y-atadura de hierro de y-bronce en-la-hierba de el-campo

וּבְטָל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם חַיּוֹתָא חֲלָקָה
y-con-rocío-de los-cielos , quede-empapado y-con y-el-animal su-parte

בְּעֵשֶׁב אַרְעָא: לְבַבָּהּ מִן אֲנוּשָׁא יִשְׁנוֹן
entre-plantas-de la-tierra (16) . Su-corazón de hombre sea-cambiado

וּלְבַב חַיּוֹהּ יִתְיַתֵּב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלַפּוּן עָלֶיהִי:
y-corazón-de animal sea-dado , a-él y-siete , pasen tiempos . sobre-él

בְּנוֹרָת עִירִין פְּתֻנְמָא וּבְמֵאֲמֵר קַדִּישִׁין
Por-anuncio-de mensajeros , la-declaración-de y-declaración-de santos (17)

שְׂאֵלְתָא עַד דְּבִלְת דִּי יִנְדַּעוּן תְּנִיָּא דִּי שְׁלִיט
el-veredicto por razón-de que sepan que los-vivientes soberano

עָלֵיאַּ בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא וְלִמֵּן דִּי יִצְבָּא יִתְנַוְּהָ
el-Altísimo sobre-reino-de el-hombre y-a-quien que Él-quiere lo-da

וְשָׁבַל אַנְשִׁים יְקִים עָלֶיהָ: דְּנָה חֲלָמָא חֲזִית אֲנָה מֶלְכָּא
y-humilde-de establece hombres sobre-él Este (18) . el-sueño vi yo el-rey

נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה בְּלִטְשַׁאצָּר פְּשָׂרָא | אֲמַר כָּל-קַבְּלֵי דִּי |
, Nabucodonosor , y-tú , Beltsasar , el-significado explica lo todo que

כָּל- חַכְמֵי מַלְכוּתִי לָא- יִכְלִין פְּשָׂרָא לְהוֹדַעַתְנִי
sabios-de todos no mi-reino pudieron la-interpretación hacer-me-conocer

וְאַנְתָּה כְּחַל דִּי רוּחַ- אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּדִ: אֲדִין דְּנִיָּאל
pero-tú , fuiste-capaz pues , dioses espíritu-de antos (19) . en-ti Daniel Entonces

דַּי- שְׁמֵהּ בְּלִמְשֹׁאֲצַר אֲשֶׁתוֹמֵם כְּשָׁעָה חֶדֶה וּרְעִינְהִי
 y-sus-pensamientos , una por-hora atónico , Beltsasar su-nombre que

יִבְהַלְגֵּה עָנָה מִלְּפָא וְאָמַר בְּלִמְשֹׁאֲצַר חֶלְמָא
 el-sueño , Beltsasar : y-dijo el-rey habló le-espantaron

וּפְשָׂרָא אֶל- יִבְהַלְדָּךְ עָנָה בְּלִמְשֹׁאֲצַר וְאָמַר מְרִיא
 Señor-mío : y-dijo Beltsasar Respondió . te-alarmen no o-la-interpretación

חֶלְמָא לְשֹׁנְאִיךְ וּפְשָׂרָה לְעַרְיִיךְ
 para-tus-enemigos y-su-significado para-tus-adversarios el-sueño

אֵילָנָא דִּי חִוִּיתָ דַּי רַבָּה וּתְקַף וְרוּמְהָ
 y-su-copa y-se-hizo-fuerte se-hizo-grande que viste que El-árbol (20)

יִמְטָא לְשִׁמְיָא וְחִוִּיתָה לְכָל- אַרְעָא
 , la-tierra en-toda y-su-visibilidad hasta-los-cielos tocaba

וְעַפְנָה שְׁפִיר וְאִנְבָּה וּשְׁנִיא וּמְזוּן לְכָל־א-
 para-todos y-alimento , abundante y-su-fruto hermosa y-su-hoja (21)

בְּהָ תַחְתֻּוּהִי תְדוּרָה חִינְתָּ בְּרָא וּבְעַנְפוּהִי
 y-en-sus-ramas el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él ; en-él

יִשְׁכַּנְן צִפְרֵי שְׁמַיָּא : אֲנָתָה-הוּא מִלְּפָא דַּי רַבִּית
 te-engrandeciste que , oh rey ese tú (22) , los-cielos aves-de anidaban

וּתְקַפְתָּ וּרְבוּתְךָ רַבַּת וּמִטָּת לְשִׁמְיָא
 a-los-cielos hasta-alcanzar creció y-tu-grandeza y-te-fortaleciste

וּשְׁלִטְנָךְ לְסוּף אַרְעָא : וְדַי חִנָּה מִלְּפָא
 el-rey vio Y-en-cuanto-a-lo-que (23) . la-tierra hasta-el-fin-de y-tu-dominio

עִיר וּמְקַדִּישׁ נִתַּתּ אֵל- מִן- שְׁמַיָּא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא
 el-árbol Corta : y-decía los-cielos desde que-descendía santo un-mensajero

וּתְבַלְוֵהִי בְרִים עֵקֶר שְׂרִשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאַסוּר
 pero-con-atadura , dejad en-la-tierra sus-raíces cepa-de pero , y-destruid-lo

דֵּי-פְרוֹל וְנִחֹשׁ בְּדִתְאָא דֵּי בְרָא וּבִטְלָא וְשָׁמַיָא
 los-cielos y-con-rocío-de el-campo de en-la-hierba y-bronce hierro de

יִצְטַבַּע וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דֵּי-
 que hasta su-morada el-campo animal-de y-con se-empape

שְׁבַעַה עֲדָנִין יַחְלִפוֹן עָלוּהִי : דִּנָּה פִּשְׁרָא מְלָכָא וּנְזַבְתָּ
 y-decreto-de , oh-rey la-interpretación Esta (24) . sobre-él pasen tiempos siete

עָלִיא הוּא דֵּי מָטַח עַל-מְרָאֵי מְלָכָא : וְלָךְ
 Y-a-ti (25) . el-rey mi-señor contra ha-venido que este Altísimo

מְרַדִּין מִן-אֲנָשָׁא וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא לְחַוָּה
 estará el-campo animal-de y-con los-hombres de echarán

מְדַרְךָ וְעִשְׁבָּא וְעִשְׁמוֹן
 harán-comer a-ti como-ganados y-la-hierba tu-morada

וּמִטְלָא וְשָׁמַיָא לָךְ מְצַבְעִין וְשַׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוֹן
 pasarán tiempos y-siete empapado a-ti el-cielo y-con-rocío-de

עַלְיָךְ עַד דֵּי-תַנְדַּע דֵּי-שַׁלִּיטָא עָלִיא בְּמִלְכוּת
 en-dominio-de Altísimo soberano que conozcas que hasta , sobre-ti

אֲנָשָׁא וְלִמֵּן-דֵּי יִצְבָּא יִתְנַנְּהָ : וְדֵי אֲמַרֻּו
 ordenan Y-que (26) . lo-da quiere que y-a-quien el-hombre

לְמִשְׁבָּק עֵקֶר שְׂרִשְׁוֵהִי דֵּי אֵילָנָא מְלִכּוּתְךָ לָךְ קִיָּמָה מִן-דֵּי
 que cuando restaurado a-ti tu-reino el-árbol de sus-raíces cepa-de de-dejar

תַּנְדַּע דֵּי שְׁלֹטָן שָׁמַיָא : לְתֵן מְלָכָא מְלִכְיָ
 mi-consejo oh-rey Por-tanto (27) . los-cielos gobiernan que reconozcas

יִשְׁפֵּר עָלְיָךְ וּמִטְרָךְ בְּצַדִּיקָה פְּרָק וְעִנְיָךְ
 y-a-tu-maldad renuncia con-justicia y-tus-pecados , a-ti sea-agradable

בְּמִתְן עֲגִין תֵּן תְּהוּא אַרְכָּה לְשִׁלוּתְךָ :
 . a-tu-prosperidad una-prolongación será quizá , pobres con-misericordia-a

כָּל־אֲשֶׁר מְשָׁאֵל עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא : לְקַצַּת יָרְחַיִן
 meses Al-cabo-de (29) . el-rey Nabucodonosor a sucedió Todo-esto (28)

תְּרֵי-עָשָׂר עַל-הַיְכָל מְלָכֻתָּא דִּי בָבֶל מְהַלְקָד הָנְהָ : עָנָה
 habló (30) , estaba paseando Babilonia de real palacio en diez dos

מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָא-הִיא בָבֶל רַבְתָּא דִּי-אַנְהָ בְּנִיתָהּ
 la-construí yo que la-grande Babilonia ella esta Acaso-no ¿ : y-dijo el-rey

לְבַיִת מְלָכוֹ בְּתַקְקָה חֲסֻנִּי וְלִיקָר תְּדַרְרִי :
 ? mi-majestad y-para-gloria-de mi-fuerza por-el-poder-de realeza para-residencia-de

עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מִלְכָּא קָל מִן-שָׁמַיָּא נִפְל לָךְ
 a-ti descendió los-cielos de una-voz , el-rey en-boca-de la-palabra Todavía (31)

אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מְלָכֻתָּה עָרַת כְּמִנְךָ :
 , de-ti ha-pasado el-reino , el-rey Nabucodonosor : diciendo

וּמִן-אֲנָשָׁא לָךְ מְרַדִּין וְעִם-חַיּוֹת
 animal-de y-con apartarán a-ti gente Y-de (32)

בְּרֵא מִדְּרֻךְ עֵשְׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֻמוּן
 harán-comer a-ti como-bueyes la-hierba tu-habitación el-campo

וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלְפוּן עָלֶיךָ עַד-תִּנְדַּע דִּי-
 que reconoczas que hasta para-ti pasarán tiempos y-siete

שְׁלִיט עָלֶיָּא בְּמַלְכוּתָּה אֲנָשָׁא וְלִמִּן-דִּי יִצְבָּא
 (Él)quiere que y-a-quien el-hombre en-reino-de el-Altísimo soberano(es)

יִתְנַהֵּב : בְּה-שַׁעֲתָא מִלְתָּא סָפַת עַל-
 sobre se-cumplió la-palabra la-hora En-aquella (33) . lo-da

נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן-אֲנָשָׁא מְרִיד וְעֵשְׂבָא כְּתוּרִין יֵאָכֵל
 comió como-bueyes y-la-hierba fue-apartado la-gente y-de Nabucodonosor

וּמִמֶּלֶךְ שָׁמַיָּא גִשְׁמִיָּה יִצְטַפֵּעַ עַד-דִּי שַׁעֲרָה
 su-cabello que hasta , se-empapó su-cuerpo los-cielos y-del-rocío-de

כְּנֹשְׂרֵינָא רַבָּה וְטַפְרוּהִי כְּצַפְרֵינָא : וְלִקְצַת יוֹמֶיהָ אֲנָהּ
yo los-días Pero-al-fin-de (34) . como-pájaros y-sus-uñas , creció como-águilas

נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי לְשָׁמַיָא וְנִשְׁלַח וּמִנְדַעֵי אֲלֵי
a-mí y-mi-razón alcé a-los-cielos mis-ojos Nabucodonosor

יָתוּב וְלַעֲלִיא בְּרַחַת וְלַחֵי עֲלָמָא
eternamente y-al-que-vive , bendije entonces-al-Altísimo , volvió

שְׁבַחְתָּ וְהִדְרַגְתָּ דֵּי שְׁלֹטְנָה שְׁלֹטְנָא עֲלָם וּמְלֻכּוּתָהּ
y-su-reino eterno dominio cuyo-dominio quien y-glorifique honré

עַם-הָרָר וְדָרָר : וְכָל-דְּאָרְיָא אַרְעָא
la-tierra habitantes-de Y-todos (35) . y-generación generación con

כְּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצָבִיָּה עֵבֵר בְּחֵיל שְׁמַיָא
los-cielos con-poder-de obra y-como-le-pace considerados como-nada

וְדְאָרְיָא אַרְעָא וְלֹא אֵיתִי דֵּי-יִמְתָּא
detenga quien hay y-no , la-tierra y-habitantes-de

בִּידָה וּנְאֻמַּר לָהּ מָה עֲבַדְתָּ : בְּהַ-זְּמַנָּא
tiempo En-ese (36) ? hiciste qué ¿ a-Él o-dirá a-su-mano

מִנְדַעֵי וְיָתוּב עֲלֵי וְלִיקַר מְלֻכּוּתֵי תְּדַרְיָא
mi-honor mi-reino y-la-gloria-de a-mí volvió mi-razón

זֹוּל וְיָתוּב עֲלֵי וְלֵי וְרַבְרַבְנֵי
y-mi-esplendor y-a-mí , a-mí volvió y-mi-consejeros

יִבְעֹון וְעַל-מְלֻכּוּתֵי הַתְּקַנְתָּ וְרָבוּ יְתִירָה
mayor y-grandeza , fui-restablecido mi-reino y-a , buscaron

הַיּוֹסֶפֶת לֵי : כְּעֵן אֲנָהּ נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם וּמְהַדְרָא
y-glorifico ensalzo alabo Nabucodonosor yo Ahora (37) . a-mí fue-añadida

לְמַלְךְ שְׁמַיָא דֵּי כָל-מַעֲבְדוּתֵי קִשְׁטָא וְאַרְחָתָהּ דֵּין
; justicia y-sus-caminos derecho sus-obras todas porque los-cielos al-rey-de

וְדִי מִדְּלָכִין בָּגוּהַ יִכַּל לְהַשְׁפִּילָהּ: בְּלִשְׁאֲצָר מֶלֶכָּא עָבַד
hizo el-rey Belsasar (1) . humillar puede en-soberbia caminan y-que

לְחַם רֹב לְרַבְרַבְנוּהִי אֲלָף וְלִקְבָּל אֶלְפָּא חֲמָרָא שְׂתָה:
. bebía el-vino los-mil y-entre , mil para-sus-nobles grande banquete

בְּלִשְׁאֲצָר אָמַר | בְּטַעַם חֲמָרָא לְהִיתִיָּה לְמֵאֲנִי
los-vasos-de traer el-vino cuando-bebía ordenó Belsasar (2)

דְּהַבָּא וְכֶסֶפָּא דִּי הִנְפֵקְן נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּהִי מִן- הַיְכָלָא
el-templo de su-padre Nabucodonosor tomó que y-la-plata el-oro

דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מֶלֶכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי
y-sus-nobles el-rey de-ellos y-beber , en-Jerusalén que

שְׁנֵלְתָהּ וּלְחַנְתָּהּ: בְּאֲדוֹן הִיתוּן מֵאֲנִי דְהַבָּא
el-oro vasos-de trajeron Entonces (3) . y-sus-concubinas sus-esposas

דִּי הִנְפֵקוּ מִן- הַיְכָלָא דִּי- בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם
en-Jerusalén que el-Dios casa-de que el-templo de tomaron que

וַאֲשִׁתּוֹ בְּהוֹן מֶלֶכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁנֵלְתָהּ וּלְחַנְתָּהּ:
. y-sus-concubinas sus-esposas y-sus-nobles el-rey de-ellos y-bebieron

אֲשִׁתּוֹ חֲמָרָא וְשָׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְהַבָּא וְכֶסֶפָּא
y-la-plata el-oro a-dioses-de y-alabaron el-vino Bebieron (4)

נִחְשָׂא פְרוּזָלָא אֲעָא וְאִבְנָא: בְּהַ- שְׁעָתָה נִפְקוּ
aparecieron el-momento En-aquel (5) . y-la-piedra la-madera el-hierro el-bronce

אֲצַבְעוֹן דִּי יַד- אִנְשׁ וְכַתְבּוֹן לְקַבְּל נְבַרְשִׁתָּא עַל- וַיִּרָא
el-yeso sobre el-candelabro cerca-de y-escribían hombre mano-de de dedos

דִּי- כְּתַל הַיְכָלָא דִּי מֶלֶכָּא וּמֶלֶכָּא תִּזְהַ פָּס יָדָהּ דִּי
que mano palma-de miraba y-el-rey , el-rey de palacio pared-de de

כְּתָבָהּ: אֲדוֹן מֶלֶכָּא וַיִּזְהִי שְׁנוּהִי וְרַעֲיָנָהּ
y-sus-pensamientos se-demudó su-faz el-rey Entonces (6) . escribía

וְאֵרְכָבֹתָהּ	מִשְׁתַּלְּחִין	חַרְצֵיהָ	וּקְטָרֶיהָ	יִבְהַלְוֶנָהּ	
y-sus-rodillas	, se-debilitaron	sus-piernas	y-articulaciones-de	, lo-espantaron	
לְהַעֲלֶהָ	בְּחֵיל	מֶלֶכָּא	קָרָא	וְנִקְשָׁן:	לְדָא
para-traer	con-fuerza	el-rey	Llamó (7)	, chocaban	con-aquella esta
וְאָמַר	מֶלֶכָּא	עָנָה	וּנְזִירָא	כְּשָׂרִיא	לְאֲשָׁפִיא
y-dijo	el-rey	habló	; y-los-advinos	los-caldeos	a-los-encantadores
דְּנָה	כְּתָבָהּ	יִקְרָהּ	כָּל- אִנְשׁ דְּי-	דְּי	בְּכַל
esta	escritura	lea	que hombre cualquier	Que	: Babilonia a-los-sabios-de
וּתְמוֹנָא	דִּי-דְהָבָא	יִלְבָּשׁ	אֲרוֹנָא	יְחַוְּנֵי	וּפְשָׁרָהּ
el-oro	de la-cadena	, vestirá	la-púrpura	, me-explique	y-su-significado
עָלְוִין	אֲדִין	יִשְׁלַט:	בְּמַלְכוּתָא	וּתְלִיתִי	צִוְאַרְהָ
entraron	Entonces (8)	, gobernará	en-el-reino	y-tercero	su-cuello en
לְמִקְרָא	כְּתָבָא	כְּחֻלִין	וְלֹא-	מֶלֶכָּא	חֲכִימֵי
leer	la-escritura	podieron	y-no	el-rey	sabios-de todos
וּפְשָׁרָא	לְהוֹדְעָהּ	לְמֶלֶכָּא:	אֲדִין	מֶלֶכָּא	וּבְשֵׂאֲרָ שְׂנִיא
más	Belsasar	el-rey	Entonces (9)	, al-rey	explicar o-su-significado
וּרְבָרְבָנוּהִי	עָלוּהִי	שִׁנִּין	וַיִּזְוֶהִי	מִתְפַּהֵל	
y-sus-nobles	a-él	se-demudó	y-su-faz	se-espantó	
וּרְבָרְבָנוּהִי	מֶלֶכָּא	מִלֵּי	לְקַבֵּל	מֶלֶכְתָּא	מִשְׁתַּבְּשִׁין:
y-sus-nobles	el-rey	voces-de	a-causa-de	La-reina (10)	, estaban-perplejos
מֶלֶכָּא	וְאָמַרְתָּ	מֶלֶכְתָּא	עָנַת	עָלְתָּ	מִשְׁתַּיָּא
Oh-rey	: y-dijo	la-reina	habló	, entró	el-banquete a-sala-de
אֵל-	וַיִּזְוֶהִי	רַעִיוֹנָהּ	יִבְהַלְוֶיהָ	אֵל-	לְעַלְמִין
no	y-tu-faz	tus-pensamientos	te-turben	no	, vive para-siempre
קְדִישִׁין	רִנַּח	אֱלֹהִין	דְּי	בְּמַלְכוּתָהּ	אִתִּי
santos	dioses	espíritu-de	que	en-tu-reino	un-hombre Hay (11)
					, se-demude

וְחִכְמָהּ	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וְנִהְיָרוּ	אָבוֹדְךָ	וּבְיָמַי	בָּהּ
y-sabiduría	e-inteligencia	percepción	tu-padre	y-en-días-de	en-él
אָבוֹדְךָ	נְבֻכַדְנֶצַּר	וּמֶלֶכְךָ	בָּהּ	הַשְּׂתַכְחַת	כְּחִכְמַת־אֱלֹהִים
tu-padre	Nabucodonosor	y-el-rey	en-él	fue-hallado	dioses como-sabiduría-de
אָבוֹדְךָ	הִקִּימָהּ	וְנֹרִיִּים	כַּשְׂדֵּי־אִיִּים	אֲשָׁפִים	רַב חֲרָטְמִים
tu-padre	lo-nombró	adivinos	caldeos	encantadores	magos jefe-de
מִפְשָׁר	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וּמִנְדַּע	וְיִתְרוֹ	כִּי רִוַח	כָּל־קָבָל : מַלְכָּא
interpretando	y-comprensión	y-conocimiento	agudo espíritu	que cuanto por (12)	, el-rey
בָּהּ	הַשְּׂתַכְחַת	קִטְרוֹן	וּמִשְׁרָא	אֲחִידָן	וְאֲחִלוֹת
en-él	fue-hallado	problemas	y-resolviendo	enigmas	y-explicando sueños
יִתְקַרֵּי	דְנִיָּאל	בְּלִטְשַׁאצָּר	שְׁמֵהּ	מַלְכָּא	דִּי־מַלְכָּא
sea-llamado	Daniel	ahora ; Beltsasar	su-nombre	puso	el-rey a-quien en-Daniel
מִלְכָּא	גְּדָם	הָעַל	בְּאֵרֵין	דְנִיָּאל	וּפְשָׁרָהּ
el-rey	ante	fue-llevado	Daniel	Entonces (13)	. explicaré y-el-significado
בְּנֵי	מִן־	דְנִיָּאל	הוּא	אֲנַתָּה־	לְדְנִיָּאל
hijos-de	de	que Daniel	él	Tú	: a-Daniel y-dijo
וּשְׁמַעְתָּ	מִן־יְהוּדָה	אָבִי	מִלְכָּא	הִתִּי	כִּי יְהוּדָה
He-oído (14)	. Judá desde	mi-padre	el-rey	trajo	que Judá de el-exilio
וְחִכְמָהּ	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וְנִהְיָרוּ	בְּךָ	אֱלֹהִים	כִּי רִוַח
y-sabiduría	e-inteligencia	y-percepción	, en-ti	dioses	espíritu-de que acerca-de-ti
קִדְמִי	הָעֵלּוּ	וּכְעַן	בְּךָ	הַשְּׂתַכְחַת	וְיִתְרָה
ante-mí	han-sido-traídos	Y-ahora (15)	. en-ti	se-halla	notoria
וּפְשָׁרָהּ	יִקְרוּן	דְנָה	כְּתָבָהּ	דִּי־	אֲשָׁפִיא
y-su-significado	lean	esta	escritura	para-que	los-encantadores los-sabios
וְאֲנָהּ	מִלְתָּא	לְהַתְנִיחָהּ	פְּשָׁר־	כְּחֵלִין	וְלֹא־
Y-yo (16)	. explicar	el-asunto	interpretación-de	son-capaces	pero-no , hacerme-saber

שְׁמַעְתָּ	עָלֶיךָ	דֵּי-	תּוּכַל	פְּשָׁרִין	לְמַפְשֵׁר
he-oído	acerca-de-ti	que	puedes	interpretaciones	interpretar
וּמַטְרִין	לְמַשְׁרָא	כֵּעֵן	הֵן	תּוּכַל	פְּתָבָא
y-enigmas	para-resolver	Ahora	si	puedes	para-leer la-escritura
וּפְשָׁרָהּ	לְהוֹדֵעַתִּי	אֶרְוִנָּא		תְּלַבֵּשׁ	וּתְקוּנָא
y-su-significado	, hacerme-saber	la-púrpura		, serás-revestido	de y-la-cadena
רַחֲבָא	עַל-	צוּאֲרֹךְ	וּתְלַתָּא	בְּמַלְכוּתָא	תִּשְׁלֹט:
el-oro	en	tu-cuello	y-el-tercero	en-el-reino	. gobernarás
בְּאֵרִין	עָנָה	דְּנִינָאֵל	וְאָמַר	קָדָם	מִלְפָּא
Entonces (17)	respondió	Daniel	y-dijo	ante	Tus-regalos para-ti
לְהוֹן	וּנְבֻזַיְתִיד	לְאַחֲרֵן	תָּב	בְּרִם	פְּתָבָא
, sean	y-tus-recompensas	;para-otro	muestra	no-obstante	la-escritura
אַקְרָא	לְמַלְפָּא	וּפְשָׁרָא	אַהוֹדַעְנָה:	אַנְתָּה	מִלְכָּא
leeré	para-el-rey	y-el-significado	. le-haré-saber	, oh rey	el-Dios
עַלְיָא	מַלְכוּתָא	וּרְבוּתָא	וַיִּקְרָא	וַיְהַדְרָה	
Altísimo	el-dominio	y-la-grandeza	y-la-gloria	y-el-esplendor	
יְהִי	לְנִבְכְּדִנְשָׁר	אַבִּיךָ:	וּמִן-	רְבוּתָא	דֵּי
dio	a-Nabucodonosor	. tu-padre	(19)	la-grandeza	que
יְהִי-	לָהּ	כָּל	עַמְמֵינָא	וְלִשְׁנֵינָא	הֵן
dio	a-él	todos	los-pueblos	y-las-lenguas	estaban
זְאֵעִין	וְדַחְלִין	מִן-קְדָמוּתֵי	דֵּי-	הֵנָּה	צָבָא
temerosos	y-aterrados	de	a-quien	él[estaba]	quierendo él[estaba]
קָטַל	וְדֵי-	הֵנָּה	צָבָא	הֵנָּה	וְדֵי-
matando	y-a-quien	él[estaba]	quierendo él[estaba]	queriendo él[estaba]	y-a-quien perdonando
הֵנָּה	מְלִים	וְדֵי-	הֵנָּה	צָבָא	הֵנָּה
él[estaba]	ensalzando	y-a-quien	quierendo él[estaba]	quierendo él[estaba]	humillando
					Pero-cuando (20)

לְהִזְדָּרָה	הִקְפַּתְתִּי	וְרוּחָהּ	לְבָבָהּ	רָם	
para-ensoberbecerse	se-endurecí	y-su-espíritu	su-corazón	se-enaltecí	
מִנְהָּ:	הֵעָרִיוּ	וַיִּקְרָה	מִלְכוּתָהּ	מִן-פְּרֹסֵא	הִנָּחַת
. de-él	quitaron	y-la-gloria	su-reino	trono-de del	fue-depuesto
עַם-	וְלִבְבָהּ	טָרִיד	אֲנָשָׁא	בְּנֵי	וּמִן-
como	y-su-corazón	fue-expulsado	hombres	hijos-de	Y-de (21)
עֵשְׂבָא	מְדוּרָה	עֲרֻדֵי־אֲ	וְעַם-	שׁוּי	חַיּוֹתָא
la-hierba	, su-morada	asnos-salvajes	y-con	fue-hecha	el-animal
יִצְטַבַּע	וְנִשְׁמָה	שָׁמַיָא	וּמִפְּלִ	יִטְעֻמוּנָהּ	כְּתוּרִין
se-empapaba	su-cuerpo	los-cielos	y-con-rocofo-de	le-hicieron comer	como-ganado
בְּמַלְכוּת	עֲלֵי־אֵ	אֱלֹהֵא	דֵּי-שְׁלֵיט	יָדַע	עַד דֵּי-
sobre-reino-de	el-Altísimo	el-Dios	soberano que	reconoció	que hasta
בְּרָהּ	וְאַנְתָּהּ	עֲלֵיהּ	יִצְבֵּהּ	דֵּי	וְלִמֵּן-דֵּי
su-hijo	, Pero-tú (22)	sobre-él	pone (Él)quiere	que	y-a-quien el-hombre
יָדַעְתָּ:	דָּנָה	דָּנָה	כָּל-דָּנָה	דָּנָה	יָדַעְתָּ:
; sabías	esto	todo	cuando aun	todo	, tu-corazón
וְלִמְאֵנָא	הִתְרוּלְמַתָּ	שָׁמַיָא	מָרָא-	וְעַל	
y-las-copas	te-levantaste	los-cielos	Señor-de	pero-contra	(23)
שְׁנֵילְתָּךְ	וְרַבְרַבֵּיךְ	וְאַנְתָּהּ	קִדְמֵיךְ	חַיְתִּיו	בֵּיתָהּ
tus-esposas	, y-tus-nobles	y-tú	ante-tu-presencia	llevaron	su-templo de
כֶּסֶפָא-	וְלֵאֲלֵהֶן	בְּהוֹן	שָׁתִּין	חֲמָרָא	וְלִחְנֻתְךָ
la-plata	y-a-dioses-de	, de-ellos	bebisteis	el-vino	y-tus-concubinas
וְלֵא-	תֵּנוּן	דֵּי לֵא-	וְאַבְנָא	אֵעָא	נְחֹשָׁא
y-no	ven	no que	y-la-piedra	la-madera	el-hierro
וְלֵא-	נִשְׁמַתְךָ	דֵּי-	וְלֵא לְהָא	שְׁבַחְתָּ	יָדַעְתִּין
tu-vida	que	pero-al-Dios	, alabaste	entienden	y-no oyen

בִּידָהּ וְכָל- אֲרָחֶיךָ לָהּ לֹא תִהְרַתְּ: בְּאַרְבִּין מִן-
de Entonces (24) . honraste no a-Él tus-caminos y-todos en-su-mano

קָדְמוֹתַי שְׁלִיחַ פֶּסֶא דִּי- יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים:
. fue-escrita esta y-la-inscripción la-mano de la-palma fue-enviada su-presencia

וּדְנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא תִּקְל וּפְרָסִין:
. uparsin tekel mene mene estaba-escrita que la-inscripción Y-esta (25)

דְּנָה פֶּשֶׁר- מִלְּתָא מְנָא מְנָה- אֱלֹהָא מַלְכוּתְךָ
tu-reino el-Dios Ha-contado : Mene : la-palabra significado-de Y-este (26)

וְהִשְׁלַמְתָּהּ: תִּקְל תִּקְלִיתָהּ בְּמֵאזְנָא וְהִשְׁתַּכַּחַתָּ
y-fuiste-hallado en-las-balanzas Fuiste-pesado : Tekel (27) . y-le-ha-puesto-fin

חָסִיר: פֶּרַס פְּרִיסָת מַלְכוּתְךָ וַיְחִיבַת לְמַדְי וּפֶרַס:
. y-persa a-medo y-es-entregado tu-reino es-dividido : Peres (28) . faltó

בְּאַרְבִּין | אָמַר בִּלְשַׁאצַּר וַחֲלַבְיִשׁוּ לְדַנְיָאֵל אַרְנָנָא וַחֲמֻנְכָא
y-la-cadena la-púrpura a-Daniel y-revistieron Belsasar dio-orden Entonces (29)

דִּי- דִּתְבָא עַל- צוּאֲרָהּ וַחֲכָרְוּ עַל־וְהִי דִּי- לְהוּא שְׁלִיט
gobernante fuera que acerca-de-él y-proclamaron su-cuello en el-oro de

תִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: גְּבַהּ בְּלַיְלָא קָטִיל בִּלְשַׁצַּר מֶלֶכָא
el-rey Belsasar fue-matado la-noche En-aquella (30) . en-el-reino tercero

כְּשָׂדִיָּא: וְדַרְיוֹשׁ מְדִיאָ קָבַל מַלְכוּתָא פֶּבֶר
como-hijo-de el-reino tomó el-meda Y-Darío (1) . los-caldeos

Cap. 6

שְׁנַיִן שְׁתַּיִן וַחֲרַתִּין: שְׁפֵר גְּרַם דַּרְיוֹשׁ וַחֲקִים עַל-
sobre y-designó Darío ante Agradó (2) . y-dos sesenta años

מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנָא מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְחֻן בְּכָל-
por-todo estuvieran que y-veinte cien por-sátrapas el-reino

מַלְכוּתָא: וְעֵלָא מְנַחֻן סָרְכִין תִּלְתָּא דִּי דַנְיָאֵל חַד- מְנַחֻן
de-ellos uno Daniel que , tres supervisores de-ellos Y-encima (3) . el-reino

דִּי־ לְהוֹן אַחְשֵׁר־פְּנִיָּא אֵלִין יְהִבִּין לְהוֹן טַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־
no el-rey la-cuenta a-ellos daban estos los-sátrapas a-quienes que

לְהוֹא נֹזֵק: אֲדִין דִּנְיָאֵל דְּנָה הוּא מְתַנְצָח
se-distinguió fue este Daniel Ahora-bien (4) . perjudicado fuera

עַל־ סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא כָּל־ קָבֵל דִּי רֹחַ וַיְתִירָא
superior espíritu que por-cuanto todo y-los-sátrapas los-administradores entre

בָּהּ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָא: אֲדִין
Enton (5) . el-reino todo sobre establecer-lo pensó y-el-rey , en-él
ces

סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא הוּוּ בְּעִין עָלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדַנְיָאֵל
contra-Daniel hallar acusación intentando estuvieron y-los-sátrapas los-administradores

מִצָּד מַלְכוּתָא וְכָל־ עָלָה וּשְׁחִיתָהּ לֹא־
no o-corrupción acusación pero-ninguna el-reino en-asunto-de

יִכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־ קָבֵל דִּי־ מְהִימָן הוּא וְכָל־
y-ninguna él digno-de-confianza que por-cuanto ninguna hallar pudieron

שְׁלוֹ וּשְׁחִיתָהּ לֹא הַשְׁתַּכַּחַת עָלוּהִי: אֲדִין וַגְּבִרָא
los-hom Al-fin (6) . contra-él fue-hallada no corrupción negligencia
bres

אֵלֶּיךָ אֲמָרִין דִּי לֹא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָה כָּל־ עָלָא לְהוֹן
excepto acusación ninguna este contra-Daniel hallaremos no que dijeron estos

הַשְׁכַּתְנָה עָלוּהִי בְּרַת אֱלֹהִי: אֲדִין סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא
y-los-sátrapas los-administradores Enton (7) . su-Dios en-ley-de contra-él hallemos
ces

אֵלִין הִרְגִּישׁוּ עַל־ מִלְכָּא וּבִן אֲמָרִין לָהּ דִּרְגִּישׁ מִלְכָּא
oh-rey Darío : a-él dijeron y-esto el-rey a fueron-juntos estos

לְעֵלְמִין חַיִּי: אַתְּעֵמִי כָּל־ סְרָכִי מַלְכוּתָא סֹנְיָא
los-magistrados , el-reino administradores-de todos Han-acor (8) . vive para-siempre
dado

וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא הִדְבְּרָא וּפְתוּתָא לְקִימָה קָוֵם מִלְכָּא וּלְתַקְפָּה
y-haga-cumplir el-rey un-edicto promulgue , y-los-goberna los-conse y-los-sátrapas
dores jeros

אָסֵר דֵּי כָּל־דֵּי־ יִבְעֵהּ יְבָעוּ מִן־ כָּל־ אֱלֹהִים וְאִישׁ עַד־ יוֹמִין
 días durante u-hombre dios cualquier a oración ore que cualquiera que decreto

תִּלְתִּין לְהֵן מִנְּךָ מִלְּפָא יִתְרָמָא לְגַב אַרְיוֹחָא : כְּעֵן
 , Ahora (9) . los-leones al-foso-de será-arrojado oh-rey a-ti excepto treinta

מִלְּפָא תְּקִים אָסֵרָא וְתִרְשָׁם קְתָבָא דֵּי לֹא לְהַשְׁנִיחַ
 se-cambie no que el-escrito y-confirma el-decreto publica , oh-rey

כְּדַת־ מְדִי וּפְרַס דֵּי־ לֹא תַעֲדָא : כָּל־
 Todo (10) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

קָבַל דִּנְהַ מִלְּפָא דְרִיגִישׁ רִשְׁם קְתָבָא וְאָסֵרָא : וְדָנִיֵּאל
 Y-Daniel (11) . y-el-decreto el-edicto firmó Darío el-rey , esto por

כְּדִי יָדַע דֵּי־ רִשִׁים קְתָבָא עַל לְבֵיתָהּ
 a-su-casa subió el-edicto se-había-publicado que supo cuando

וּכְוִין פְּתִיחֹן לְהַ בְּעִלְיָתָהּ נִגְדַּת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén hacia en-su-aposento-superior para-él abiertas y-ventanas

וּזְמַנִּין תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא הוּא | בְּרִיךְ עַל־ בְּרִכּוֹהִי וּמַצְלָא וּמוֹדָא
 y-daba-gracias y-oraba sus-rodillas en se-arrodillaba él al-día tres y-veces

קָדָם אֱלֹהִים כָּל־ קָבַל־ דֵּי־ הָנָא עָבַד מִן־ קְדַמַּת דִּנְהַ : אֲדִין
 Entonces (12) . esto antes-de desde haciendo estaba que lo todo , su-Dios ante

וּבְרִיָא אֱלֹדִי הִרְגִישׁוּ וְהִשְׁכְּחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעֵא וּמַתְחִנֵּן
 y-rogando orando a-Daniel y-hallaron se-juntaron esos los-hombres

קָדָם אֱלֹהִים : בְּאִדִּין קְרִיבִי וְאָמְרִין קָדָם־ מִלְּפָא עַל־
 acerca-de el-rey ante y-hablaron fueron Entonces (13) . su-Dios ante

אָסֵר מִלְּפָא תִּלְתָּהּ אָסֵרָא רִשְׁמָתָּה דֵּי כָּל־ אִישׁ דֵּי־ יִבְעֵהּ מִן־
 a ore que persona toda que publicaste un-decreto Acaso- : el-rey decreto-de

כָּל־ אֱלֹהִים וְאִישׁ עַד־ יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן מִנְּךָ מִלְּפָא יִתְרָמָא
 sería-arrojado , oh-rey a-ti excepto treinta días durante u-hombre dios cualquier

לְגֹב אֲרִיּוֹתָא עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר יִצְיָבָא מִלְחָא
 el-decreto Permanecerá : y-dijo el-rey Respondió ? los-leones a-foso-de

פְּדָת־ מְדִי וּפְרָס דִּי־ לָא תַעֲדָא : בְּאֲדִין
 Entonces (14) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

עָנּוּ וְאָמְרִין קְרָם מֶלֶכָא דִּי דְנִיָּאל דִּי מֶן־ בְּנֵי נְלוּתָא
 el-exilio hijos-de de el-cual Daniel que : el-rey ante y-dijeron respondieron

דִּי יְהוּד לָא־ שָׁם עֲלֵיךְ מֶלֶכָא טַעֲם וְעַל־ אֲסָרָא דִּי
 que el-decreto ni acata , oh-rey a-ti presta-atención no Judá de

רְשָׁמְתָּ וּזְמַנֵּן תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעוֹתָהּ : אֲדִין
 Entonces (15) . su-oración ora al-día tres pues-veces tú-firmaste

מֶלֶכָא כְּדִי מִלְחָא שָׁמַע שְׂנִיא בְּאִשׁ עֲלוּהִי וְעָל
 y-acerca-de , para-él fue-angustioso en-gran-manera , oyó esta-palabra cuando el-rey

דְּנִיָּאל שָׁם בָּל לְשִׁיבֹתָהּ וְעַל מְעַלֵּי שְׁמֵשָׁא הוּא
 estuvo el-sol puesta-de y-hasta , para-librar-le corazón puso Daniel

מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּילָתָהּ : בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֵךְ תְּרִגְשׁוּ
 fueron-en-grupo aquellos los-hombres Entonces (16) . para-salvar-lo esforzándose

עַל־ מֶלֶכָא וְאָמְרִין לְמֶלֶכָא דַּע מֶלֶכָא דִּי־ דַת לְמְדִי
 de-Media ley que , oh-rey , Recuerda : al-rey y-dijeron el-rey a

וּפְרָס דִּי־ כָל־ אֲסָר וּקְרָם דִּי־ מֶלֶכָא יִתְקִים לָא לְהַשְׁנִיָּה :
 . cambiar no publica el-rey que o-edicto decreto todo que y-Persia

בְּאֲדִין מֶלֶכָא אָמַר וְהִיתִיו לְדְנִיָּאל וּרְמֹו
 y-arrojaron a-Daniel y-llevaron habló el-rey Entonces (17)

לְגָבָא דִּי אֲרִיּוֹתָא עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר לְדְנִיָּאל אֱלֵהֵךְ דִּי
 a-quien Tu-Dios : a-Daniel y-dijo el-rey Habló . los-leones de al-foso

אֲנִתָּה פְּלַח־ לָהּ בְּתַדִּירָא הוּא יִשְׁיבֹבְךָ : וְהִיתִית
 Y-fue-llevada (18) . te-libre Él , continuamente a-Él sirves tú

אֶבֶן חִדָּה וּשְׂמֵת עַל-פֶּה נֹבֵא וּחְתֻמָּה מִלְכָּא
 el-rey y-la-sello el-foso boca-de sobre y-fue-colocada una piedra

בְּעֻזְתָּהּ וּבְעֻזְתָּהּ רַבְרַבְנֹהוּי הִי לֹא-
 no que sus-nobles y-con-sello-de con-su-sello

תִּשְׁנֵא זָכוּ בְּדַנְיָאֵל: אֲדִין אֹל מִלְכָּא לְהִיכְלָהּ
 a-su-palacio el-rey volvió Entonces (19) . de-Daniel situación cambiara

וּבַת מָוֶת וּדְמִנִּין לֹא-הִנְעֵל קְדָמוּהוּי
 ante-él llevó no y-diversiones en-ayunas y-pasó-la-noche

וּשְׁנֵתָה נִדַּח עֲלוּהוּי: בְּאַדְיִן מִלְכָּא בִשְׁפַרְפְּרָא יָקוּם
 se-levantó en-la-madrugada el-rey Entonces (20) . de-él huyó y-su-sueño

בְּנֹחָא וּבְהַתְּבַהֲלָהּ לְנֹבֵא דִי-אַרְיוֹתָא אֹל:
 .fue los-leones de al-foso y-con-prisa al-amanecer

וּכְמִקְרָבָהּ לְנֹבֵא לְדַנְיָאֵל בְּקֹל עֲצִיב
 angustiada con-voz a-Daniel al-foso Y-cuando-se-acercó (21)

זַעַק עָנָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא
 el-Dios sirvo-de , Daniel : a-Daniel y-dijo el-rey hablando llamó

חַיָּא אֱלֹהֶךָ דִּי אַנְתָּה פִּלַּח-לָהּ בְּתַדְרִיאַת הַיְכָל
 fue-capaz , continuamente a-Él servías tú al-cual tu-Dios , viviente

לְשִׁיבוֹתְךָ מִן-אַרְיוֹתָא: אֲדִין דַּנְיָאֵל עִם-מִלְכָּא מִלְכָּא
 Oh-rey : contestó el-rey a Daniel Entonces (22) ? los-leones de librar-te

לְעַלְמִין חַיִּי: אֱלֹהֵי שְׁלַח מְלַאכְיָהּ וּסְגַר פֶּה
 boca-de y-cerró su-ángel envió Mi-Dios (23) . vive para-siempre

אַרְיוֹתָא וְלֹא חֲבַלְנֵי כָּל-קָבֵל דִּי קְדָמוּהוּי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת
 fue-hallada inocencia ante-Él que puesto todo me-dañaron y-no los-leones

לִי וְאִף קְדָמוּךָ מִלְכָּא חֲבוּלָה לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאַדְיִן מִלְכָּא שְׁנֵא
 mucho el-rey Entonces (24) . hice no mal , oh-rey ante-tí y-tampoco , en-mí

טָאָב עָלוּהוּ וּלְדָנִיֵּאל אָמַר לְהִנְסָקָה מִן־גָּבַא
 el-foso de sacar ordenó y-a-Daniel por-él se-alegró

וְהִסָּק דָּנִיֵּאל מִן־גָּבַא וְכָל־תְּבַל' לָא־הִשְׁתַּכַּח בָּהּ
 en-él fue-hallada no herida y-ninguna el-foso de Daniel y-fue-levantado

דִּי הֵימֵן בְּאַלְהָהּ: וְאִמְרַ וְהִנְיִו מִלְפָּא
 y-llevaron el-rey Entonces-dio-orden (25) . en-su-Dios confió porque

וְגִבְרִיָּא אֵלֶּיךָ דִּי־אָכְלוּ קַרְצוּהֵי דִי דָּנִיֵּאל וּלְגַב אַרְיֹוֹתָא
 los-leones y-en-foso-de , Daniel de sus-trozos habían-devorado que aquellos hombres

רָמוּ אֲנֹוּן בְּנִיחוּן וְנִשְׁיחוּן וְלָא־מָטוּ לְאַרְעִית
 al-suelo-de habían-llegado y-no y-sus-mujeres sus-hijos ellos arrojaron

וְגָבַא עָד דִּי־שִׁלְטוּ בְּהוּן אַרְיֹוֹתָא וְכָל־גְּרַמִּיחוּן
 sus-huesos y-todos los-leones de-ellos se-apoderaron que cuando el-foso

תְּדַקּוּ: בְּאַרְיֹוֹן דְּרַגְוִשׁ מִלְפָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמֵיָא אַמְיָא
 las-naciones los-pueblos a-todos escribió el-rey Darío Entonces (26) . quebraron

וּלְשַׁנְיָא דִּי־דְאַרְיֹוֹן בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוּן
 Vuestra-paz ; : el-país por-todo habitan que y-las-lenguas

וְשָׁנָא: מִן־קְדָמִי שִׁים טַעֲמֵ דִי בְּכָל־שְׁלָטֹן
 región-de en-toda que decreto se-publica mi-presencia Desde (27) ! sea-grande

מִלְכוּתֵי לְהוּן זְאֵעִין וְדַמְלִין מִן־קְדָם אֱלֹהֵהּ
 el-Dios ante de y-reverentes temerosos deben-ser mi-reino

דִּי־דָּנִיֵּאל דִּי־הוּא אֱלֹהֵהּ תִּיָּא וְקָיִם לְעַלְמִין וּמִלְכוּתֵהּ
 y-su-reino para-siempre y-permanece el-viviente el-Dios Él pues , Daniel de

דִּי־לָא תַתְּחַבֵּל וְשְׁלָטְנָהּ עַד־סוּפָא:
 . el-fin hasta y-su-dominio , será-destruido no que

מְשִׁיבֵּ וּמִצֵּל וְעֵבֵד אֲתִין וְתַמְחִין בְּשָׁמַיָּא
 en-los-cielos y-maravillas señales y-hace y-salva Libra (28)

וּבְאַרְעָא דְיָ שִׁינֵב לְדַנְיָאֵל מִן־יָד אַרְיֹוֹתָא : וְדַנְיָאֵל
 Y-Daniel (29) . los-leones poder-de de a-Daniel libró que y-en-la-tierra

דָּהָה הִצְלַח בְּמַלְכוּת דְּרִיּוּשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פָּרְסִיאַ :
 . el-persa Ciro y-en-reinado-de Darío en-reinado-de prosperó este

בְּשָׁנַת חֶדְהָ לְבִלְאֶשְׂצַר מֶלֶךְ בָּבֶל דַּנְיָאֵל חָלֵם חֲזָה
 vio sueño Daniel Babilonia rey-de de-Belsasar uno En-año (1) **Cap. 7**

וַחֲזוֹן רֵאשָׁה עַל־ מִשְׁכְּבָהּ בְּאֲדִין חֲלֵמָא כְּתַב
 escribió el-sueño entonces , su-cama en su-cabeza y-visiones-de

רֵאשׁ מַלְיָן אָמַר : עֲנָה דַנְיָאֵל וְאָמַר חֲזָה מִנְתָּ
 estaba Mirando : y-dijo Daniel Habló (2) . explicó cosas sustancia-de

בְּחֻזֵי עַם־ לִילֵאָ וְאָרוֹ אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מְנִיחִין
 rompían los-cielos vientos-de cuatro y-he-aquí , la-noche en en-mi-visión

לֵימָא רַבָּא : וְאַרְבַּע חִזּוֹן רַבְרָבִין סִלְקוֹן מִן־ יַמָּא
 el-mar de subían grandes bestias Y-cuatro (3) .el-grande en-el-mar

שְׁנֵינָן דָּא מִן־ דָּא : קַדְמֵיתָא כְּאַרְיֵה וְגַפִּין דֵּי־ נֶשֶׁר
 águila de y-alas como-león El-primero (4) . la-otra de cada-una diferentes

לָה חֲזָה חֲזָה עַד דֵּי־ מְרִישׁוֹ נִפְיָה וְנִטְיֵלַת
 y-fue-levantada sus-alas fueron-arrancadas que hasta estaba mirando a-ella

מִן־ אַרְעָא וְעַל־ רַגְלֵינָן כְּאִנְשׁ הָקִימַת וּלְקַב אִנְשׁ יְהִיב
 fue-dado hombre y-corazón-de estaba-erguida como-hom dos-pies y-sobre la-tierra de

לָה : וְאָרוֹ חֲזָה אַחֲרֵי תַנְיָה דְּמִנְהָ לְדָב וּלְשֹׁמֵר־ חַד
 uno y-en-lado a-un-oso semejante segunda otra bestia Y-he-aquí (5) . a-ella

הִקְמַת וּתְלַת עַלְעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵיהּ וְכֵן
 y-así sus-dientes entre en-su-boca costillas y-tres se-alzaba

אָמְרִין לָה קוּמִי אֲכָלִי בֶּשֶׂר שְׁנֵיאַ : בְּאַתֵּר דָּהָה חֲזָה חֲזָה
 estaba mirando aquello Y-después- (6) . mucha carne come , Levántate : a-ella decían de

וְאָרְוּ אֲחֵרֵי כַנְמֹר וְלֵהּ וַנִּפְּיֵן אַרְבַּע דְּיֵי עוֹף עַל- וַנִּבְיָהּ
sus-espaldas en ave de cuatro alas y-tenía como-leopardo otra y-he-aquí

וְאַרְבַּעַה רֵאשֵׁיִן לְחַיּוֹתָא וְשִׁלְטָן יְהִיב לָהּ: בְּאַתֵּר דְּנָהּ
aquello Después- (7) . a-ella fue-dado y-autoridad tenía-la-bestia cabezas y-cuatro
de

חֹזֶה הָיִית בְּחֻזְנֵי לַיְלָא וְאָרְוּ חִינָה רְבִיעִיָה דְחִילָהּ
terrorífica cuarta bestia y-he-aquí , la-noche en-visiones-de estaba mirando

וְאִימָתַי וְתַקִּיפָא וְתִירָא וְשִׁנָּיִן דְּיֵי-פְרִזְלָא לָהּ רַבְרָבָן אַכְלָהּ
que-devoraban grandes tenía hierro de y-dientes , mucho y-poderosa y-espantosa

וּמְדַקָּה וְשִׁאָרָא בְּרַגְלֵיהּ רַפְסָה וְהִיא מְשַׁנֵּיהּ
diferente y-ella , aplastaba con-sus-pies y-lo-sobrante y-descuartizando

מִן- כָּל- חַיּוֹתָא דֵּי קְדָמֶיהּ וּמַרְגִּין עֶשֶׂר לָהּ: מִשְׁתַּפֵּל הָיִית
estaba Pensando (8) . tenía diez y-cuernos delante-de-ella de las-bestias todas de

בְּקַרְנֵיהּ וְאָלוּ קַרְן אֲחֵרֵי זַעִירָה סִלְקַת בִּינִיחֻן וְתָלַת
y-tres entre-ellas subía pequeño otro cuerno y-he-aquí en-los-cuernos

מִן- קַרְנֵיהּ קְדָמֵיהּ אֲחֵעֲקֵרוּ מִן- קְדָמֶיהּ וְאָלוּ עֵינֵין
ojos y-he-aquí delante-de-ella de fueron-arrancados los-primeros los-cuernos de

כְּעֵינֵי אֲנָשָׁא בְּקַרְנָא- דָּא וּפִם מְמַלֵּל רַבְרָבָן:
. cosas-jactan hablaba y-boca , este en-el-cuerno el-hombre como-ojos-de
ciosas

חֹזֶה הָיִית עַד דֵּי כְּרִסְוֹן רַמְיוּ וְעַתִּיק יוֹמֵין
días y-Anciano-de fueron-puestos tronos que hasta estaba Mirando (9)

יִתְבּ לְבוּשָׁהּ פְּתִלְגָּ חוּר וְשַׁעַר רֵאשֵׁהּ כְּעֵמֶר נְקָא
blanca como-lana su-cabeza y-cabello-de , blanca como-nieve sus-vestidos se-sentó

כְּרִסְיָהּ שְׂבִיבֵין דֵּי- נוֹר וְגַלְלוּזֵיהּ נוֹר דְּלֶק: נֵתַר דֵּי- נוֹר
fuego de Un-río (10) . ardiente fuego sus-ruedas , fuego de llamas su-trono

נָגַד וְנַפֵּק מִן- קְדָמוּהֵי אֶלְף אֶלְפִים וְשִׁמְשׁוּנָה
, le-servían miles mil-de , delante-de-Él de y-salía fluía

וּרְבוּ רַבּוֹן קְדָמוֹתַי יְקִימוּנֵי דִינָא יְהִב
 y-libros fueron-abiertos y-libros (11) . Mirando estaba entonces por sonido-de las-palabras se-sentó ante-Él diez-miles y-diez-mil-de

וּסְפָרִין פְּתִיחוּ: תְּזַה תְּהִיִת בְּאַרְזֵי מִן קֶל' מִלְּיָא
 fueron-abiertos y-libros (11) . Mirando estaba hablando , hablaba el-cuerno que fue-matada las-jactanciosas

רַבְרַבְתָּא דִּי קַרְנָא מִמְלָלָה תְּזַה תְּהִיִת עַד דִּי קְטִילָת
 fue-matada que hasta estaba mirando , hablaba el-cuerno que las-jactanciosas

חַיּוֹתָא וְהוּבַד וְגִשְׁמָה וַיְהִיבַת לִיקְרַת
 la-bestia y-fue-destruido su-cuerpo y-ye-arrojada a-las-llamas-de

אַשָּׁא: וּשְׂאֵר חַיּוֹתָא הֶעֱדִיו שְׁלִטְנָהוֹן וְאַרְכָּה
 el-fuego . Y-al-resto-de (12) las-bestias quitaron su-dominio pero-largura

בְּמֵינִן יְהִיבַת לְהוֹן עַד- זְמַן וְעַד: תְּזַה תְּהִיִת
 de-vidas fue-permitido a-ellas hasta período y-tiempo (13) . Mirando estaba

בְּחֻזֵּי לַיְלָא וְאַרְוֵי עִם - עֲנַנֵּי שְׁמַיָּא כְּבַר אֲנָשׁ אֲתָה
 en-visiones-de la-noche y-he-aquí con y-he-aquí los-cielos como-hijo-de viniendo hombre

הִנֵּה וְעַד- עֲתִיק יוֹמֵיָא מָטָה וּקְדָמוֹתַי הִקְרִבוּהִי:
 , estaba y-hasta Anciano-de los-días , se-acercó y-a-su-presencia lo-condujeron

וְלָהּ וְהִיב וְשִׁטְוֹן וַיִּקְרִי וּמְלָכוֹ וְכָל
 Y-a-él (14) fue-dada autoridad y-gloria y-reino y-todos

עַמְמֵיָא אֲמֵיָא וְלִשְׁנַיָּא לָהּ יִפְלָחוּן שְׁלִטְנָה
 los-pueblos las-naciones y-las-lenguas a-Él , adoraron su-dominio

שְׁלִטְוֹן עֶלְם דִּי- לָא יַעֲרָה וּמְלָכוּתָהּ דִּי - לָא
 dominio eterno que no que pasará y-su-reino nunca que

תְּתַחַבֵּל: אֲתַכְרִית רֹחִי אֲנָה דְנִיָּאל בְּנוֹא נְדָנָה
 . será-destruido (15) Se-turbó mi-espíritu yo Daniel dentro-de cuerpo

וְחֻזֵּי רֹאשִׁי יִבְחַלְנִי: קְרִבַת עַל- חַד מִן-
 y-visiones-de mi-cabeza . me-asustaron (16) Me-acerqué de uno a

קָאֲמִיָא וַיִּצְיִבָא אֲבָעָא - מִנָּה עַל- כָּל- דִּנְהָ
 esto todo acerca-de de-él pregunté y-el-significado los-que-asistían

וְאָמַר- לִי וּפְשָׁר מִלֵּיא יְהוּדַעְנִי: אֵלֶיךָ חַיֹּתָא
 las-bestias Estas (17) . me-dio las-cosas e-interpretación-de , a-mí y-habló

רַבְרַבְתָּא דִּי אַנִּין אַרְבַּע אַרְבַּעַה מַלְכִין יִקְוּמוּן מִן- אַרְעָא :
 . la-tierra de se-levantarán reinos cuatro , cuatro ellas que grandes

וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישִׁי עֲלֵיוֹנִין וַיִּחְסְנוּן
 y-poseerán Altísimo santos-de el-reino Pero-recibirán (18)

מַלְכוּתָא עַד- עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא עֲלָמָא: אֲדִין צְבִית
 quise Entonces (19) . los-siempres siempre-de y-hasta el-siempre hasta el-reino

לִיצְבָא עַל- חַיֹּתָא רְבִיעִתָא דִּי- תַנָּת שְׁנֵיה
 diferente era que la-cuarta la-bestia acerca-de saber-la-verdad

מִן- כְּלָתוֹן דְחִילָה יִתִּירָה שְׁנֵיה דִּי-פִרְזֹל וְשַׁפְרֵיה דִּי-
 de y-sus-garras hierro de sus-dientes , la-que-más espantosa , todas-ellas de

נִחַשׁ אֲכַלָּה מִדְּקָה וְשֹׁאֲרָא בְרַגְלֵיהָ רַפְסָה: וְעַל-
 y-acerca- (20) , aplastaba con-sus-pies y-lo-que-quedaaba descuartizaba devoraba , bronce de

קַרְנֵיאָ עֶשֶׂר דִּי בְרֵאשֵׁה וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקָת וַנְּכָלוּ
 y-cayeron subió que y-otra en-su-cabeza que diez los-cuernos

מִן- קַדְמֵיהָ תַלְתָּ וּמִקְרָנָא דָּפִן וְעֵינֵין לָהּ וּפִם מִמְּקַל
 que-hablaba y-boca tenía y-ojos aquel y-el-cuerno , tres su-presencia en

רַבְרַבָּן וְחֻזְנָה רַב מִן- חֲבֵרְתָהּ: תַּנָּת חַיֹּתָא
 estaba Mirando (21) . sus-semejantes que mayor y-su-aspecto cosas-jactanciosas

וּמִקְרָנָא דָּפִן עֲבָדָה קָרַב עִם- קַדִּישִׁין וַיִּכְלָה לְהֻזֵן: עַד
 Hasta (22) , a-ellos y-yencía santos contra guerra hacía este y-el-cuerno

דִּי אֲתָה עֲתִיק יוֹמֵיא וְדִינָא יְחָב לְקַדִּישִׁי
 a-santos-de fue-pronunciado y-juicio los-días Anciano-de vino que

עֲלִיּוֹנִין וּזְמַנָּא מָטָה וּמְלֻכּוּתָא הִחֲסֵנוּ קַדְיִשִׁין :
 Altísimo y-el-tiempo vino cuando-el-reino poseyeron santos

כֵּן אָמַרְתִּי חַיּוּתָא רְבִיעִיתָא מַלְכוּ רְבִיעִיאַ תְּהֵנָא
 Esto (23) : dijo La-bestia , la-cuarta reino cuarto aparecerá

בְּאַרְעָא דִּי תִשָּׂא מִן-כָּל-מַלְכוּתָא וְתֵאכֹל
 en-la-tierra que será-diferente de todo el-reino y-devorará

כָּל-אַרְעָא וְתִדְרֹשְׁנָהּ וְתִדְקֶנָּהּ : וְקַרְנַיָּא
 toda , la-tierra y-la-aplastará y-la-destrozarás (24) Y-los-cuernos

עֶשֶׂר מְנַחֵם מַלְכוּתָהּ עֶשְׂרֵה מַלְכִין וְקָמוּן וְאַחֲרָיו יָקוּם
 diez , el-reino de-ella diez se-levantarán reyes diez se-levantará y-otro se-levantará יקום

אַחֲרֵיהֶון וְהוּא יִשָּׂא מִן-קַדְמָיָא וְתִלְתֵּהּ מַלְכִין
 tras-ellos y-él será-diferente de anteriores reyes y-tres וְתִלְתֵּהּ מַלְכִין

יְהַשְׁפֵּל : וּמְלִין לְעַד עֲלִיאַ וּמְלַל
 someterá . Y-palabras (25) contra el-Altísimo hablará

וּלְקַדְיִשִׁין עֲלִיּוֹנִין וּבִקְא וְיִסְבֵּר לְהַשְׁנִיחַ זְמַנִּין
 Altísimo y-a-santos-de , oprimirá e-intentará cambiar tiempos

וְלֵיתֵּן וְיִתְּנֵהֶון עַד-עֵדֵן וְעֵדֵן וּפְלַג עֵדֵן :
 y-serán-entregados en-su-mano hasta tiempo y-tiempos tiempo y-mitad-de tiempo

וְדִינָא יִתֵּב וּשְׁלֹטְנָהּ וְיִתְּנֵהֶון לְהַשְׁמֵדָה
 Pero-el-tribunal (26) se-sentará y-su-autoridad quitarán para-destruir

וְלְהַוְבְּדָה עַד-סוּפָא : וּמְלֻכּוּתָהּ וּשְׁלֹטְנָא
 y-destruir hasta , siempre (27) entonces-el-reino y-la-autoridad

וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּתָּהּ תַּחְתּוֹת כָּל-שָׁמַיָּא וְהִיבָת
 de y-la-grandeza de reinos-de bajo todos los-cielos será-entregada

לְעָם קַדְיִשִׁין עֲלִיּוֹנִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּתָּהּ עֶלְמָה
 a-pueblo-de , Altísimo su-reino reino eterno

וְכָל־שְׂלֹטְנָא לְהַאֲדָרָא יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן עַד־כָּה
aquí Hasta (28) . y-obedecerán adorarán a-Él los-gobernantes y-todos

סוּפָא דִּי־מַלְתָּא אֲנָהּ דְנִינְאֵל שְׁנִיאֵל רַעִיוֹנֵי יִבְהַלְוּנִי
me-turbaron mis-pensamientos profundamente Daniel yo , el-asunto de el-fin

וְזוּרֵי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא בְּלִבִּי נִטְרַת׃
. guardé en-mi-corazón pero-el-asunto , en-mí cambiaron y-mis-faces

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בְּלִישְׁצָר הַמֶּלֶךְ חֲזוֹן נִרְאָה אֵלַי
a-mí apareció una-visión , el-rey Belsasar del-reinado-de tres En-el-año (1)

Cap. 8

אֲנִי דְנִינְאֵל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתוֹכָהּ׃ וְאַרְאֶה בְּחֲזוֹנִי
en-la-visión Y-vi (2) . al-principio a-mí la-que-apareció después-de Daniel yo

וְהִי בְּרֵאשִׁית וְאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעִלְמֵי הַמְּדִינָה
; la-provincia en-Elam que la-capital en-Susa y-yo , en-mi-ver y-fue

וְאַרְאֶה בְּחֲזוֹן וְאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבַל אִילָי׃ וְאַשְׂא
Y-alcé (3) . Ulay canal-de junto-a estaba que-yo en-la-visión y-vi

עֵינַי וְאַרְאֶה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עִמָּד לְפָנַי הָאֵבֶל וְלִי
y-tenía el-canal junto-a estaba uno carnero y-he-aquí y-miré mis-ojos

קַרְנַיִם וְהַקַּרְנַיִם גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִן־הַשְּׁנִיט
el-otro más-que largo y-el-uno largos y-los-dos-cuernos dos-cuernos

וְהַגְּבוּהָ עָלָה בְּאַחֲרָנָה׃ רָאִיתִי אֶת־הָאֵיל מְנַחֵל
cargando el-carnero a Vi (4) . posteriormente creció pero-el-largo

יָמָה וְצָפוֹנָה וְנֹנְבָה וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יַעֲמְדוּ לְפָנָיו
contra-él podían-resistir no animales y-ningunos y-al-sur y-al-norte al-oeste

וְאִין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כְּרָצוֹ
según-su-querer y-hacía de-su-mano quien-librara y-no-había

וְהַתְּקַדִּיל׃ וְאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צְפִיר־הַעֲזִים בָּא
venía las-cabras macho-cabrió-de y-he-aquí pensando estaba Y-yo (5) . y-se-engrandeció

מִן־הַמְּעֵרֵב עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ וְאִין נֹנֵעַ
 quien-tocara y-no-había la-tierra toda faz-de por el-oeste desde

בְּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר קָרֵן חֲזוּת בֵּין עֵינָיו: וַיֵּבֵא
 Y-vino (6) . sus-ojos entre prominente un-cuerno y-el-macho-cabrió , en-la-tierra

עַד־הָאֵיל הָאֵיל בְּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עִמָּד לְפָנַי הָאָבֶל
 el-canal junto-a de-pie vi que los-dos-cuernos señor-de el-carnero hacia

וַיִּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כַּחוֹ: וַרְאִיתִיו מִנִּיעַ אֶצְל
 contra atacando Y-lo-vi (7) . su-fuerza en-la-furia-de contra-él y-cargó

הָאֵיל וַיִּתְמַרְמֵר אֵלָיו וַיִּגֹּד אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר
 y-quebró el-carnero a y-golpeó contra-él y-se-enfureció el-carnero

אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כֹּחַ בְּאֵיל לְעִמָּד לְפָנָיו
 frente-a-él para-estar en-el-carnero fuerza había y-no , sus-cuernos dos-de **

וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצִּיל
 quien-rescatara había y-no y-lo-pisoteó a-tierra y-lo-derribó

לְאֵיל מִיָּדוֹ: וַצִּפִּיר הָעֵזִים הִגְדִּיל עַד־מְאֹד
 , mucho hasta se-engrandeció las-cabras Y-el-macho-cabrió- (8) de-su-mano al-carnero de

וַיִּקְעָצְמוּ וַשְׁבֵּרָה הַקְּרָן הַגְּדוֹלָה וַתִּשְׁעֲלָנָה
 y-crecieron , el-grande el-cuerno fue-quebrado pero-en-su-poderío

חֲזוּת אַרְבַּע תַּחְטִיָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם: וּמִן־
 Y-desde (9) . los-cielos vientos-de a-cuatro en-su-lugar cuatro prominencias

הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קְרָן־אֶחָת מִצְעִירָה וַתִּגְדַּל וַיִּתֵּר אֶל־
 hacia mucho y-creció , de-pequeñez uno cuerno surgió de-ellos el-uno

הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצִּבּוֹר: וַתִּגְדַּל עַד־
 hasta Y-creció (10) . la-Tierra-Bella y-hacia el-este y-hacia el-sur

צִבּוֹר הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן־הַצִּבּוֹר וּמִן־הַכּוֹכָבִים
 las-estrellas y-de la-multitud-celeste de a-tierra y-tiró los-cielos multitud-de

וּמְלֹנֹהוּ	וְהִגְדִּיל	הַצָּבָא	שָׂר-	וְעַד	וְתִרְמָסֶם :	
y-de-él	se-engrandeció	el-ejército	príncipe-de	Y-hasta	(11)	. y-las-pisoteó
מִקְדָּשׁוֹ :	מִכּוֹן	וְהִשְׁלָךְ	הַתְּמִיד	הַרְבִּים		
. su-santuario	lugar-de	y-fue-derribado	el-sacrificio-perpetuo	fue-quitado		
בְּפִשַׁע	הַתְּמִיד	עַל-	תָּתֵן	וְצָבָא		
por-causa-de-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	con	fue-entregado	Y-un-ejército	(12)	
וְאַשְׁמַעְתָּה אֶחָד-	וְהִצְלִיחָה :	וְעָשְׂתָה	אֶרֶץ	אֱמֶת	וְתִשְׁלַךְ	
uno	Entonces-oyó (13)	. y-prosperó	e-hizo	a-tierra	verdad	y-arrojó
עַד-	הַמְדַבֵּר	לְפָלְמוֹנִי	קָדוֹשׁ	וַיֹּאמֶר	מְדַבֵּר	קָדוֹשׁ
hasta	¿ : el-que-hablaba	al-otro	santo	uno	y-dijo	, que-hablaba
שָׁלוֹם	וְהַפְּשַׁע	הַתְּמִיד	הַחֲזוֹן	מָתַי		
asoladora	y-la-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	la-visión	cuándo		
עָרַב	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	מִרְמָס :	וְצָבָא	וְקִדְשׁ	תֵּת
atardecer	Hasta : a-mí	Y-dijo (14)	? pisotear	y-ejército	y-santuario	entregado
קִדְשׁ :	וַיִּצְדַּק	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אַלְפִים	בֶּקֶר	
. santuario	entonces-se-vindicará	, cientos	y-tres	dos-mil	, mañana	
וַאֲבִקְשָׁה	הַחֲזוֹן	אֶת-	דְּנִיָּאל	אֲנִי	בְּרֵאִתִּי	וַיְהִי
y-busqué	la-visión	**	Daniel	yo	cuando-consideraba	Y-fue (15)
וְאַשְׁמַע	כְּמִרְאֵה-גִּבּוֹר :	לְנֹדִי	עַמֵּד	וְהִנֵּה	בֵּינָה	
Y-escuché (16)	. hombre como-apariencia-de	ante-mí	de-pie	y-he-aquí	significado	
לְהִלְזוֹ	הֵבֵן	וַיֹּאמֶר	וַיִּקְרָא	בֵּין אוֹלָי	קוֹל-	אָדָם
a-éste	explica	: Gabriel	y-dijo	y-llamó	, Ulay desde	hombre voz-de
נִבְעַתִּי	וּבִבְאוֹ	עִמָּלִי	אֶצְלֵ	וַיָּבֵא	אֶת-	הַמִּרְאָה :
me-espanté	y-al-venir-él	mi-lugar	junto-a	Y-vino (17)	. la-visión	**
כִּי	בֶן-אָדָם	הֵבֵן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	פָּנָי	עַל-
que	hombre	hijo-de	Entiende	: a-mí	y-dijo	mi-rostro
						sobre
						y-caí

לְעַתָּה- קִץ הַחֲזוֹן: וּבְדַבְרֹו עָמִי נִרְדַּמְתִּי
yo-estaba-dormido conmigo Mientras-hablaba (18) . la-visión fin-de sobre-tiempo-de

עַל- פָּנָי אֶרְצָה וַיִּנְעַע- בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל- עַמְדָּי:
. ponerme- para y-me-levantó a-mí entonces-tocó , a-tierra mi-rostro con
en-pie

וַיֹּאמֶר הֲנִי מוֹדִיעַךָ אֵת אֲשֶׁר- יִהְיֶה בְּאַחֲרִית
en-el-final será lo-que ** te-hago-saber He-aquí-yo : Y-dijo (19)

הַנֶּעֱשֶׂים כִּי לְמוֹעֵד קִץ: הַחֵאֵל אֲשֶׁר- רָאִית
viste que El-carnero (20) . fin para-tiempo-establecido-del a-causa-de la-ira

בַּעַל הַקַּרְנַיִם מַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס: וְהַצֶּפִּיר הַשְּׁעִיר
el-macho-cabrió Y-la-cabra (21) . y-Persia Media reyes-de , los-dos-cuernos señor-de

מֶלֶךְ יָגוּן וְתִשְׁרָן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר- בֵּין- עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ
el-rey él sus-ojos entre que el-grande y-el-cuerno Grecia rey-de

הָרִאשׁוֹן: וְהַנּוֹשְׁבֵת וְתַעֲמֹדָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ
en-su-lugar cuatro crecieron Y-en-cuanto-al-quebrado (22) . el-primero

אַרְבַּע מַלְכוּתֹת מְגוּזֵי יַעֲמֹדָה וְלֹא בְּכֹחוֹ:
. con-su-poder pero-no emergerán de-(esa)nación reinos cuatro

וּבְאַחֲרִית מְלָכוֹתָם כִּתְּתָם הַפְּשָׁעִים
, los-rebeldes cuando-lleguen-a-plenitud reinado-de-ellos Y-al-final-de (23)

יַעֲמֹד מֶלֶךְ עֶז- פָּנִים וַיִּמְכֵּן תִּיכּוֹת:
. intrigas y-entendido-en rostro duro-de un-rey se-alzará

וְעָצָם כֹּחוֹ וְלֹא בְּכֹחוֹ
por-su-poder y-no su-poder Y-se-fortalecerá (24)

וְנִפְלְאוֹת יִשְׁהִית וְהַצְלִיחַ וְעָשָׂה
y-hará y-prosperará causará-ruina y-asombrados

וְהִשְׁתִּית עֲצוּמִים וְעַם- קְדוֹשִׁים: וְעַל- שְׂבָלוֹ
su-astucia Y-por (25) . santos y-pueblo-de poderosos y-destruirá

וּבְלִבּוֹ בְּיָדוֹ מְרֻמָּה וְהִצְלִיחַ
 y-en-su-corazón por-su-mano engaño y-hará-prosperar
 וְעַל- רַבִּים יִשְׁתִּית וּבְשֵׁלֶטָה יִגְדִיל
 y-contra muchos destruirá y-con-seguridad se-engrandecerá
 : יִשְׁבֵּר יָד וּבְאֵפֶס יַעֲמֹד שָׂרִים שֶׁר-
 . será-destruido mano pero-por-ninguna se-alzará príncipes príncipe-de
 וּמְרֵאָה הָעֶרֶב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֹאמַר אֱמֶת הוּא וְאִתָּה
 y-tú , es verdad se-ha-dicho que y-la-mañana la-tarde Y-visión (26)

סֵתָם הַחֲזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים : וְאַנִּי דָּנִיֵּאל נִחְיִיתִי
 me-debilité Daniel Y-yo (27) . muchos acerca-de-días pues la-visión sella
 וְנִחְלִיתִי יָמִים וְאַקּוּם וְאַעֲשֶׂה אֶת- מְלֹאכֶת הַמֶּלֶךְ
 el-rey asuntos-de ** e-hice luego-me-levanté , días y-enfermé

וְאַשְׁתּוּמָם עַל-הַמְרֵאָה וְאֵין מִכִּין : בְּשֵׁנַת אַחַת
 Cap. 9 uno En-año (1) . quien-entendiera y-no-había la-visión por y-queda-espantado

לְדָרְגוֹשׁ בֶּן- אַחְשֻׁרוּשׁ מִנְרַע מְדֵי אֲשֶׁר הִמְלִיךְ עַל
 sobre reinó que Media de-la-descendencia-de , Asuero hijo-de de Darío

מְלָכוֹת כְּשָׂדִים : בְּשֵׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי דָּנִיֵּאל בִּינִיתִי
 entendí Daniel yo , de-su-reinado uno En-año (2) . caldeos reino-de

בְּסִפְרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר- יְהוָה אֶל- יֵרֵמְיָהּ
 Jeremías a Yahweh palabra-de fue que los-años número-de en-los-libros

הַנְּבִיא לְמֹלְאוֹת לְתַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שִׁבְעִים שָׁנָה : וְאַתָּנָה אֶת-
 ** Entonces- (3) . años setenta Jerusalén desolaciones-de para-durar el-profeta
 volví

פָּנַי אֶל- אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוּם וּשְׂק
 y-saco en-ayuno y-ruegos oración para-suplicar el-Dios Señor a mi-rostro

וְאַפָּר : וְאַתְּפַלְלָה לִיהוָה אֱלֹהֵי וְאַתְּנַבֵּה וְאַמְרָה אָנָּה אֲדֹנָי
 , Señor , Oh ; y-dije y-confesé mi-Dios a-Yahweh Entonces-oré (4) . y-ceniza

הַאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שְׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד
 el-Dios el-grande y-el-poderoso que-guarda el-pacto y-la-misericordia

לְאֹהֲבָיו וְלִשְׁמֹרֵי מִצְוֹתָיו : חָטֵאוּנוּ
 con-los-que-le-aman y-guardadores-de sus-mandamientos ! Hemos-pecado (5)

וְעֵינֵינוּ וְהִרְשָׁעֵנוּ וּמְרִדְנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתָךְ
 e-hicimos-iniquidad e-hicimos-maldad y-nos-rebelamos y-nos-apartamos de-tus-mandamientos

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ : וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל-עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר
 y-de-tus-leyes . Y-no (6) a escuchamos tus-siervos los-profetas que

דִּבְרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל-מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ וְאֵל
 hablaron en-tu-nombre a nuestros-reyes nuestros-príncipes y-a nuestros-padres y-a

כָּל-עַם הָאָרֶץ : לָךְ אֲדֹנָי הַצְּדִיקָה וְלָנוּ בְּשֹׁת
 la-tierra pueblo-de todo , Señor , A-ti (7) la-rectitud y-a-nosotros vergüenza-de

הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישׁוּבָי יְרוּשָׁלַם
 como-el-día el-rostro Judá a-hombre-de el-este y-a-habitantes-de Jerusalén

וְלְכָל-יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהַרְחֹקִים בְּכָל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר
 y-a-todo Israel los-cercanos los-lejanos en-todos los-países donde

הִדְחַתָּם שָׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעֵלוּ-
 los-echaste allí por-sus-rebeliones se-rebelaron

בְּךָ : יְהוָה לָנוּ בְּשֹׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ
 , Yahweh (8) a-nosotros , los-rostros vergüenza- de a-nuestros-reyes a-nuestros-príncipes

וְלֹאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטֵאוּנוּ לָךְ : לְאֹדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמֵם
 y-a-nuestros-padres porque pecamos contra-ti Del-Señor (9) nuestro-Dios las-misericordias

וְהִסְלַחֵת כִּי מְרִדְנוּ בּוֹ : וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל
 y-el-perdón aunque nos-rebelamos contra-Él , a-voz-de obedecimos y-no (10)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד
 nuestro-Dios Yahweh para-andar en-sus-leyes que a-nosotros dio por-mano- de

הַנְּבִיאִים : וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוֹר
 y-se-apartó tu-ley ** traspasó Israel Y-todo (11) . los-profetás

לְבִלְתִּי שְׁמוּעַ בְּקִלְךָ וּתְמַךְ עָלֵינוּ הָאֵלֶּה
 la-maldición sobre-nosotros y-pusiste , a-tu-voz obedecer para-no

וְהִשְׁבַּעְהָ אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי
 porque el-Dios siervo-de Moisés en-ley-de escrito que y-el-juramento

חָטָאנוּ לוֹ : וַיִּקֶּם אֶת־דְּבָרָיו | אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ
 contra-nosotros habló que su-palabra ** Y-cumplió (12) . contra-Él pecamos

וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רַעַה גְּדוֹלָה אֲשֶׁר
 que grande desgracia sobre-para-traer nos-gobernaron que nuestros-jueces y-contra

לֹא־נַעֲשָׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נַעֲשָׂתָה בִּירוּשָׁלַם :
 . en-Jerusalén aconteció como-lo-que los-cielos todos bajo aconteció nunca

כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרַעַה הַזֹּאת בָּאֵה
 vino la-esta la-desgracia toda ** Moisés en-ley-de escrito Como-lo- (13)
 que

עָלֵינוּ וְלֹא־חָלֵינוּ אֶת־פְּנֵי | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מַעֲוֹנוֹנוּ
 de-nuestro-para-volvernos nuestro-Dios Yahweh faz-de ** imploramos y-no sobre-nos
 otros

וּלְהִשְׁפִּיל בְּאֵמֶתְךָ : וַיִּשְׁקֹד וַיְהוּהָ עַל־
 sobre Yahweh Entonces-insistió (14) . a-tu-verdad pusiéramos-atención

תְּרַעָה וַיְבִיאתָ עָלֵינוּ כִּי־צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־
 todas en nuestro-Dios Yahweh justo porque sobre-nosotros y-la-trajo la-desgracia

מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ : וְעַתָּה | אֲדַבֵּר
 Señor Y-ahora (15) . a-su-voz obedecimos pero-no hace que sus-obras

אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה
 fuerte con-mano Egipto de-tierra-de tu-pueblo a sacaste que nuestro-Dios

וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ : אֲדַבֵּר
 Señor (16) . hicimos-mal pecamos , el-este como-el- un-nombre para-ti
 día e-hiciste

כְּכֹל- צְדִקְתּוֹךָ יֵשֶׁב- נָא אַפְּךָ וְחַמְתּוֹךָ
 y-tu-furor tu-ira por-favor vuélvase tu-justicia según-toda

מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר- קְדֹשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ
 por-nuestros-pecados ciertamente , tu-santidad monte-de Jerusalén desde-tu-ciudad

וּבְעֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמּוֹךָ
 y-por-iniquidades-de , nuestros-padres Jerusalén y-tu-pueblo

לְחַרְפָּה לְכֹל- סְבִיבֵתֵינוּ : וְעַתָּה | שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל- תְּפִלַּת
 oración- a Dios-nuestro escucha Y-ahora (17) . nuestro- alrededor por-todo por-burla
 de

עֲבָדְךָ וְאַל- תַּחֲנוּנָיו וְהֶאֱרַךְ פְּנֵיךָ עָלַי
 en tu-rostro resplandezca sus-súplicas y-a tu-siervo

מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדַנֶּי : הִשָּׁא אֶלְתִּי | אֲזוּנְךָ
 tu-oído Dios-mío Presta (18) . Señor por-causa-del , el-desolado tu-santuario

וְשָׁמַעַתְּ פִקְחָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמֹתֵינוּ וְהִעִיר אֶשְׁרָ-
 que y-la-ciudad nuestras-desolaciones y-mira tus-ojos abre , y-escucha

נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל- צְדִקְתֵינוּ אֲנַחְנוּ
 nosotros nuestras-justicias por no pues , sobre-ella tu-nombre es-invocado

מִפְּיָלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל- רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :
 . las-abundantes tus-misericordias por sino , en-tu-presencia nuestros-ruegos hacemos

אֲדַנֶּי | שְׁמַעְהָ אֲדַנֶּי | סְלַחְהָ אֲדַנֶּי תְּקַשֶּׁבָה וְעֵשָׂה אֶל- תְּאַחַר לְמַעַנְךָ
 por-causa- , te-retardes no y-actúa atiende , Señor , perdona , Señor , escucha , Señor (19)
 de-ti

אֱלֹהֵי כִי- שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל- עִירְךָ וְעַל- עַמּוֹךָ :
 . tu-pueblo y-sobre tu-ciudad sobre es-invocado tu-nombre pues , Dios-mío

וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּחַ חַטָּאתִי וְחַטָּאת
 y-pecado-de mi-pecado y-confesando y-orando hablando yo Y-mientras (20)

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּיָל עַמִּי יִתְנַה לְפָנֶי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הַר-
 monte-de por mi-Dios Yahweh ante mi-petición y-haciendo , Israel mi-pueblo

קָדֹשׁ אֱלֹהֵי : וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל
 Gabriel entonces-el- , en-la-oración hablando yo Y-mientras (21) . mi-Dios santidad-de
 varón

אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחִזּוֹן בַּתְּחִלָּה מְעַף בִּיעוֹף נֹגַע
 vino , en-un-vuelo volando al-principio en-la-visión vi que

אֵלַי קֶעֶת מִנְחַת- עָרֵב : וַיִּבֶן וַיְדַבֵּר
 y-habló Y-explicó (22) . atardecer sacrificio-de hacia-la-hora-de a-mí

עָמִי וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עַתָּה יֵצֵאתִי לְהַשְׁכִּילָךְ בִּינָה :
 . entendimiento para-hacerte-comprender salí Ahora , Daniel : y-dijo a-mí

בְּתַחֲלִית תַּחֲנוּנָיִךְ יֵצֵא דְבַר וְאֲנִי בָאתִי לְחַזֵּר כִּי
 pues , para-expli vine y-yo una-palabra salió tus-oraciones Al-principio-de (23)
 car

חַמּוּדוֹת אַתָּה וּבֵין בְּדָבָר וְהֵן
 y-entiende a-la-palabra así-pon-atención , tú bien-amado

בַּמְרָאָה : שְׁבַעִים שָׁבָעִים נְחָתָךְ עַל- עַמּוֹךְ וְעַל- עִיר
 ciudad-de y-sobre tu-pueblo sobre se-ha-decretado setenta Semanas (24) . en-la-visión

קָדְשֶׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם חַטָּאוֹת וּלְכַפֵּר
 y-para-expiar pecados y-poner-fin-a la-transgresión para-terminar tu-santidad

עוֹן וְלִהְיֵא צְדָק עֲלָמִים וּלְחַתֵּם חִזּוֹן
 visión y-sellar , eternos justicia-de y-para-traer iniquidad

וְנָבִיא וְלִמְשַׁח קָדֹשׁ קְדָשִׁים : וְחָדַע וְתִשְׁכַּל
 y-entiende Sabe-pues (25) . santos Santo-de y-para-ungir , y-profeta

מִן- מִצָּא דְבַר לְהַשִּׁיב וּלְבַנּוֹת יְרוּשָׁלַם עַד- מְשִׁיחַ נָגִיד
 Príncipe Mesías hasta Jerusalén y-edificar para-restaurar palabra salida-de desde

שְׁבַעִים שָׁבָעָה וְשִׁבְעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם תְּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוֹב
 calle y-será-reedificada volverá y-dos sesenta y-semanas , siete semanas

וְחֲרוֹץ וּבְצוֹק הָעֵתִים : וְאַחֲרַי תְּשַׁבְּעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם
 y-dos sesenta las-semanas Y-después- (26) . los-tiempos pero-en-dificultad-de y-foso
 de

וְהָעִיר	לְ	וְאֵין	מְשִׁיחַ	וְיִכָּרֵת
y-la-ciudad	para-él	y-nada-habrá	Mesías	y-será-cortado
וְקִצּוֹ	הַבָּא	נָגִיד	עַם	וְהִקְדָּשׁ
y-su-fin	que-viene	príncipe	pueblo-de	destruirá
שְׂמֻמּוֹת :	נִחְרָצֵת	מִלְחָמָה	בְּעֵד	בְּשֹׁטֶף
. asolamientos	se-decretará	guerra	fin-de	y-hasta como-inundación
וְחִצֵּי	שָׁבוּעַ אֶחָד	לְרַבִּים	בְּרִית	וְהוֹדִיר
pero-a-mitad-de	una semana	con-muchos	pacto	Y-confirmará (27)
כָּנָף	וְעַל	וּמִנְחָה	זֶבַח	וְיִשְׁבִּית
cúspide-de	y-en	y-ofrenda	sacrificio	pondrá-fin-a
וְנִחְרָצָה	וְעַד-	כֶּלֶה	מְשֻׁמָּם	שְׁקוּצִים
también-lo-decretado	fin	y-hasta	, un-asolador	abominaciones
מֶלֶךְ	שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֵשׁ	בְּשָׁנַת	שָׁמָם :	עַל-
rey-de	de-Ciro	tres	En-año	(1) . asolado
בְּלִטְשַׁאצָּר	שְׁמוֹ	נִקְרָא	לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר-	נִנְּלָה
, Beltsasar	su-nombre	se-llamaba	que a-Daniel	fue-dada
הַדָּבָר	אֶת-	וּבִין	גָּדוֹל	וְצָבָא
la-palabra	**	y-entendió	, grande	y-una-guerra
וּבִינָה	לְ	בְּיָמִים :	בְּמַרְאָה :	לְ
estuve	Daniel	yo aquellos	En-los-días	(2) . en-la-visión
מִחֲאֲבָל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים :	לְחֶם	חֲמֻדֹּת	לֹא אֲכָלְתִּי	וּבִשָּׂר
no o-vino	y-carne	comí	no	delicias
בָּא	אֶל-	וּסְוֶן	לֹא	סִכֵּיתִי
completarse	hasta	me-ungí	no	y-ungir
וּבִינָה	לְ	בְּיָמִים :	בְּמַרְאָה :	לְ
Y-en-el-	(4)	. días	semanas	tres
יָמִים :	שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים	יָמִים :	לְחֶם	חֲמֻדֹּת
cuando-	el-primero	en-el-mes	y-cuatro	veinte
yo				

הִיָּתִי עַל יַד הַנְּהַר הַגָּדוֹל הוּא תְּדַקֵּל : וְאִשָּׁא אֶת-עֵינַי	mis-ojos ** Entonces- (5) . Tigris que-es el-grande el-río orilla-de en estaba alcé
וְאָרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ בְּדִים וּמְתַנִּיו	con-sus-lomos , linos vestido-de uno varón y-he-aquí y-miré
חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוּפָז : וַיִּגִּיתָו כְּתֹרְשִׁישׁ	como-crisólito Y-su-cuerpo (6) .Ufaz de-oro-fino-de ceñidos
וּפָנָיו כְּמִרְאָה בְּרָק וְעֵינָיו כְּלִפְיֵי אֵשׁ	fuego como-antorchas-de y-sus-ojos relámpago como-apariencia-de y-su-rostro
וַיִּרְעַתָּו וַיִּמְרְזָלְתָּו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל	y-sonido-de bruñido bronce como-brillo-de y-sus-piernas y-sus-brazos
דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן : וְרֵאִיתִי אֲנִי דְנִיָּאל לְבִדִּי אֶת-הַמְּרָאָה	la-visión ** sólo-yo Daniel yo Y-vi (7) . multitud como-ruido-de sus-palabras
וְהַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת-הַמְּרָאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדוֹלָה	grande terror pero , la-visión ** vieron no conmigo estaban que y-los-hombres
נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בַּחֲתָבָא : וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי	quedé Y-yo (8) . para-esconderse y-huyeron sobre-ellos cayó
לְבִדִּי וְאָרָא אֶת-הַמְּרָאָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַרְ-	quedó y-no la-esta la-grande la-visión a y-miré , solo-yo
בִּי כֹחַ וְהוֹדִי נִהְפָּד עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ :	. fuerza me-quedó y-no como-muerte en-mí se-volvió y-mi-cara ; fuerza en-mí
וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמַעִי אֶת-קוֹל	sonido-de ** y-al-escuchar-yo sus-palabras sonido-de ** Entonces-escuché (9)
דְּבָרָיו וְאֲנִי הִיָּתִי נִרְדָּם עַל-פָּנַי וּפָנַי	y-mi-rostro mi-rostro sobre en-profundo-sueño quedé y-yo su-hablar
אֶרְצָה : וְהִנֵּה יָד נֹגַעַה בִּי עַל-בְּרַכְיִי	mis-rodillas en y-me-entró-temblor a-mí tocó una-mano Y-he- (10) . a-tierra aquí

וְכַפּוֹת	יָדַי :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי דְּנִינְאֵל	אִישׁ-	קָמְרוֹת
y-palmas-de	mis-manos	Y-dijo	, Daniel : a-mí	varón	muy-amado
הֲבֵן	בְּדַבְרִים	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי דֹבֵר	אֵלֶיךָ	וְעָמַד עַל-
atiende	a-las-palabras	Yo	que	, a-ti	en y-ponte-en-pie
עֲמֻדָּךְ	כִּי עַתָּה	שֶׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	וּבְדַבְרֶךָ	עִמִּי אֶת-
tu-sitio	ahora pues	he-sido-enviado	; a-ti	y-al-hablar	** a-mí
הַדָּבָר	הַזֶּה	עֲמַדְתִּי	מִרְעִיד :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי אַל- תִּירָא
la-palabra	la-esta	me-levanté	temblando	Y-dijo	No : a-mí
דְּנִינְאֵל	כִּי	מִן הַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	נָתַתְּ אֶת-
Daniel	pues	el-primero	el-día	desde	** pusiste
וְלַהֲתַעֲנוֹת	לִפְנֵי	אֱלֹהֶיךָ	נִשְׁמָעוּ	דְּבַרְיֶךָ	וְאֵנִי- בָּאתִי
y-humillarte	ante	tu-Dios	tu-Dios	tus-palabras	y-yo
בְּדַבְרֶיךָ :	וְשָׂר	מִלְּכֹוֹת	פָּרַס	עָמַד	se-enfrenta
a- <u>causa-de-tus-pala</u> bras	(13)	Pero-príncipe-de	reino-de	Persia	
לְנִגְדֵי	עֲשָׂרִים	וְאַחַד	יּוֹם	וְהַיּוֹם	מִיכָאֵל
contra-mí	veinte	y-un	y-he-aquí	, día	Miguel
בָּא	לְעֻזְרֵנִי	וְאֵנִי	נֹתַרְתִּי	שָׁם	אֶצֶל
vino	para-ayudar-me	y-yo	me-quedé	allí	reyes-de
וּבָאתִי	לְהַבִּינְךָ	אֶת	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמֶּךָ
Y-he-venido	lo	que	para-hacerte-entender	sucedará	a-tu-pueblo
בְּאַחֲרֵית	הַיָּמִים	כִּי- עוֹד	חֲזוֹן	לְיָמִים :	וּבְדַבְרֶךָ
en-futuro-de	los-días	aún pues	una-visión	acerca-de-los-	Y-mientras-hablaba
עִמִּי	בְּדַבְרִים	הָאֵלֶּה	נָתַתִּי	פָּנַי	אֶרְצָה
a-mí	según-las-palabras	las-estas	puse	mi-rostro	a-tierra
וְהַיּוֹם	כְּדַמוֹת	בְּנֵי	אָדָם	נֹגַע	עַל- שְׁפָתַי
Y-he-aquí	de	hijo-de	como-semejanza-	en	mi-labio
(16)				tocó	hombre

פִּי וְאֶדְבַרְהָ וְאָמְרָה אֶל- הָעַמֻּד לִנְנִי אֲדֹנָי
 Señor-mí : ante-mí el-que-estaba-en-pie a y-dije y-hablé mi-boca

בְּמַרְאֵה נִהְפְּקוּ עֵרְלִי עָלַי וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ:
 . fuerza me-queda y-no , sobre-mí mis-angustias han-sobrevenido a-causa-de-la-visión

וְתִנֶּה יוּכַל עֲבַד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם- אֲדֹנָי וְהָ
 ? esto mi-señor con para-hablar esto mi-señor siervo-de puede Y-cómo ¿ (17)

וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא- יַעֲמַד- בִּי כֹחַ וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ- בִּי:
 .en-mí queda no y-aliento fuerza en-mí permanece no desde-ahora Pues-yo

וַיִּסֶּךְ וַיִּנְעַע- בִּי כַּמַּרְאֵה אָדָם וַיַּחֲזִקְנִי:
 , y-me-fortaleció hombre el-de-aspecto- a-mí y-tocó Y-repitió (18)

וַיֹּאמֶר אֶל- תִּירָא אִישׁ- חַמְדוֹת שְׁלוֹם לְךָ
 a-ti paz muy-amado varón temas No : y-dijo (19)

חֲזַק וַחֲזַק וְכַדְבַּרְוּ עִמִּי הִתְחַזְּקִיתִי וְאָמְרָה
 : y-dije me-fortalecí conmigo Y-cuando-habló . y-esfuérzate , esfuérzate

יִדְבַּר אֲדֹנָי כִּי חֲזַקְתִּנִּי: וַיֹּאמֶר תְּבִדְעָה
 Sabes ¿ : Y-dijo (20) . me-ha-fortalecido ya-que mi-señor hable

לָמָּה- בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם- שַׂר פָּרְס
 Persia príncipe-de con para-luchar volveré Pues-ahora ? a-ti vine por-qué

וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שַׂר- יִנָּן בָּא: אֲבַל אֲנִיד לְךָ
 a-ti explicaré Pero (21) . vendrá Grecia príncipe-de y-he-aquí , vaya cuando-yo

אֶת- הַרְשׁוּם תִּכְתֵּב אֱמֶת וְאִין אֲחִיד מִתְחַזֵּק עִמִּי
 a-mí que-apoye ninguno y-no-hay Verdad Libro-de lo-escrito-en **

עַל- אֵלֶּה כִּי אִם- מִיכָאֵל שְׂרָכֶם: וְאֲנִי בְּשָׁנָה אֶחָת
 Cap. 11 uno en-año Y-yo (1) . vuestro-príncipe Miguel sólo excepto éstos contra

לְדַרְגוֹשׁ הַמְּדִי עָמְדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעוֹז לּוֹ: וְעַתָּה
 Y-ahora (2) . a-él y-para-protección para-fortalecimiento me-puse , el-meda de-Darío

אמת אניד לך הנה עוד שלשה מלכים עמרים לפני
 en-Persia se-levantan reyes tres aún He-aquí : a-ti digo verdad

והרביעי יעשר עשר גדול מכל ויחזקתו
 y-al-fortalecerse-él más-que-todos grande riqueza se-enriquecerá y-el-cuarto

בעשרו יעיר הכל את מלכות יון :
 , por-su-riqueza levantará a-todos contra reino-de . Grecia

ועמד מלך גבור ומשל רב ויעשה
 y-hará grande con-autoridad y-gobernará poderoso un-rey Entonces-aparecerá (3)

כרצונו : ויבא מלכו ותשבר מלכותו
 Y-tras-su-aparición (4) . según-su-voluntad se-romperá su-reino

ותחזק לארבע רוחות השמים ולא
 y-será-repartido a-cuatro vientos-de los-cielos y-no

לאחריתו ולא כמשלו אשר מושל כי
 a-su-posteridad y-no según-el-poder con-que gobernó porque

תנחש מלכותו ולאחרים מלכד אלה :
 será-arrancado su-reino y-para-otros aparte-de . éstos

ויחזק מלך הנגב ומן שריו
 Y-se-fortalecerá rey-de el-sur pero-uno-de sus-comandantes (5)

ויחזק עליו ומשל רב ממשלתו :
 y-se-fortalecerá más-que-él , y-gobernará grande dominio su-dominio

ולקץ שנים יתחברו ובת מלך הנגב
 Al-final-de años se-aliarán e-hija-de rey-de el-sur (6)

תבוא אל מלך הצפון לעשות מישרים ולא תעצר כוח
 fuerza-de conservará pero-no , alianzas para-hacer el-norte rey-de a irá

הזרוע ולא יעמד וזרעו ותנתן היא
 , ni-su-brazo permanecerá y-no el-brazo ella y-será-entregada

וּמְבִיאֵיהֶּן וַתִּלְדֶּהּ וַיִּמְחַזְקֶהָ בְּעֵתָיִם :
 y-los-que-la-trajeron y-el-que-la-engendró y-el-que-la-fortalecía . en-aquel-tiempo

וַיָּבֵא מִנְצָר שְׂרָשִׁיהָ כְּנֹו וַיִּבֵּא
 Pero-se-erguirá (7) del-retoño-de sus-raíces , su-lugar e-irá

אֶל-חַיִּל וַיָּבֵא בְּמַעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן
 el-ejército y-entrará en-fortaleza-de rey-de el-norte

וַעֲשֵׂה בָהֶם וְהִחֲזִיק : וְגַם אֱלֹהֵיהֶם
 y-actuará y-predominará (8) . Y-también dioses-de-ellos

עִם-נֹסְכֵיהֶם עִם-כְּלֵי חֶמְדָּתָם כֶּסֶף וְזָהָב בַּשָּׁבִי
 con sus-ímagenes-fundidas con objetos-de sus-valores plata y-oro en-el-cautiverio

יָבֵא מִצְרַיִם וְהוּא שָׁנַיִם יַעֲמֹד מִמְּלֶכֶךְ הַצָּפוֹן :
 llevará-a Egipto y-él unos-años se-abstendrá del-rey-de el-norte

וְכֵן בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַיָּבֵּשׁ אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 Entonces-entrará (9) en-el-reino-de rey-de el-sur a pero-se-volverá

אֶרְצָתָהּ : וַיִּבְנֶן יִתְגָּרוּ וְאֶסְפוּ
 a-su-tierra (10) Y-sus-hijos se-agitarán y-reunirán

חַמּוֹן חִילָיִם רַבִּים וְכֵן בֹּא וְשָׁטַף
 multitud-de soldados , numerosos y-vendrá venir e-inundará

וְעָבַר וַיָּשָׁב וַיִּתְגָּרוּ עַד-
 y-pasará y-volverá y-peleará hasta

מִצְדָּתָהּ : וַיִּתְמַרְמַר מֶלֶךְ הַיָּבֵּשׁ וַיֵּצֵא
 su-fortaleza (11) . Y-se-enfurecerá rey-de el-sur y-saldrá

וְנִלְחַם עִמּוֹ עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהָעֵמִיד חַמּוֹן רַב
 y-luchará contra-él con rey-de el-norte y-levantará grande multitud

וַיִּתֵּן חַמּוֹן בְּיָדוֹ : וְנִשְׂא חַמּוֹן
 pero-será-entregada la-multipud . en-su-mano Luego-se-llevará (12) la-multipud

וְלֹא	רַבּוֹת	וְהִפִּיל	לְבָבוֹ	יָרוֹם			
pero-no	muchísimos	y-derribará	, su-corazón	se-enaltecerá			
הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	וְשָׁב		יָעוֹז:			
el-norte	rey-de	Y-volverá	(13)	. prevalecerá			
וְהִעֲמִיד	הַמְּנוֹן	רַב	מִן־	הָרִאשׁוֹן	וְלִקְחַן	הַעֲתִים	שְׁנַיִם
y-levantará	numerosa	más-que	la-primera	los-tiempos	años	los-tiempos	y-al-fin-de
יָבוֹא	בֹּא	בְּתֵיל	גָּדוֹל	וּבְרִכּוּשׁ	רַב:	וּבְעֵתִים	
vendrá	venir	grande	con-ejército	Y-en-los-tiempos	(14)	. completo	y-con-armamento
הֵלֵם	רַבִּים	יַעֲמָדוּ	עַל־	מֶלֶךְ	הַיָּבֵב	וּבְנֵי	פָּרִיעֵי
los-aquellos	muchos	se-levantarán	contra	rey-de	el-sur	y-hombres-de	violentos
עַמָּךְ	יִנְשְׂאוּ	לְהַעֲמִיד	חֲזוֹן	וְנִכְשְׁלוּ:			
tu-pueblo	se-alzarán	para-confirmar	visión	. pero-tropezarán			
וְיָבֵא	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	וְיִשְׁפֹּד	סוֹלְלָה			
Y-vendrá	rey-de	el-norte	y-construirá	una-rampa			
וְלָכֵד	עִיר	מִבְצָרוֹת	וּזְרָעוֹת	הַיָּבֵב	לֹא	יַעֲמָדוּ	
y-conquistará	ciudad-de	, fortificaciones	y-fuerzas-de	el-sur	no	aguantarán	
וְעַם	מִבְחָרָיו	וְאֵין	לְעָמָד:	כֹּחַ			
ni-siquiera-pueblo-de	sus-escogidos	y-no-habrá	. para-aguantar	fuerza			
וְיַעַשׂ	הַבָּא	אֵלָיו	כְּרִצוֹנוֹ	וְאֵין			
Y-hará	el-que-invada	a-él	según-su-voluntad	y-no-habrá			
עוֹמָד	לְפָנָיו	וְיַעֲמָד	בְּאַרְצוֹ	הַיָּפִי			
aguante	, ante-él	y-permanecerá	en-la-tierra	la-hermosa			
וְכִלָּה	בְּיָדוֹ:	וְיִשְׁמַם	וְיָבֵי	לְבֹא			
y-destrucción	. en-su-mano	(17)	Y-pondrá	su-rostro	para-venir		
בְּתִקְוָה	כָּל־	מַלְכוּתוֹ	וְיִשְׁרִים	עִמּוֹ	וְעָשָׂה		
con-poder-de	todo	su-reino	y-convenios	con-él	, también-hará		

וְלֹא	לְהַשְׁחִיתָהּ	לּוֹ	יִתֵּן-	הַנְּשִׁים	וּבֵת
pero-no	para-arruinar-la	a-él	dará	las-mujeres	e-hija-de
פָּנָיו	וַיָּשָׁב	(18)	תְּהִיָּה:	וְלֹא-	תַעֲמֹד
su-rostro	Entonces-volverá		. será	para-él ni	aguantará
קָצִין	וְהִשְׁבִּית	רַבִּים	וְלָכַד	לְאִיִּם	
un-comandante	pero-pondrá-fin	, muchas	y-conquistará	a-las-islas	
לּוֹ:	יָשִׁיב	חֲרַפְתּוֹ	בְּלִתִּי	לּוֹ	חֲרַפְתּוֹ
. a-él	hará-volver	su-insolencia	sin	, a-él	su-insolencia
אֲרָצוֹ	לְמַעוֹנָיו	פָּנָיו	וַיָּשָׁב		
su-tierra	hacia-fortalezas-de	su-rostro	Después-volverá	(19)	
וַעֲמֹד	יִמָּצֵא:	וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשַׁל	
Y-se-levantará	(20)	. será-hallado	y-no	y-caerá	y-tropezará
מַלְכוּת	תְּדַר	נוֹגֵשׁ	מֵעֵבִיר	כִּנּוּ	עַל-
reino	esplendor-de	un-recaudador-de-tributos	uno-que-hará-pasar	su-lugar	en
: וְבַתְּחִלָּה	וְלֹא בְּמַלְחָמָה:	בְּאַפִּים	וְלֹא	יִשְׁבָּר	אֲחֵרִים
. en-batalla	ni	con-iras	pero-no	será-destruido	pocos
וְתָנוּ	וְלֹא-	נִבְזָה	כִּנּוּ	עַל-	וַעֲמֹד
dieron	y-no	uno-despreciable	su-lugar	en	Y-se-levantará
(21)					
מַלְכוּת	וְהִחְזִיק	בְּשִׁלּוֹה	וַיָּבֵא	מַלְכוּת	תְּדַר
reino	y-arrebatará	en-seguridad	pero-vendrá	el-reino	honor-de
אֶל-					
וְעַל	וְעָלָה	מִרְמָה	יַעֲשֶׂה	אֵלָיו	הַתְּחַבְּרוֹת
subirá	con-engaña	actuará	con-él	hacer-pacto	Y-después-de
(23)					

וּבְמִשְׁמָנִי	בְּשִׁלְיָהּ	גּוֹי :	בְּמַעַט-	וְעֲצָם
y-en-prosperidad-de	Cuando-en-seguridad	(24) . gente	con-poca	y-se-fortalecerá
אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	אֲשֶׁר לֹא-	וְעָשָׂה	יָבוֹא
sus-padres	hicieron	no lo-que	y-hará	entrará
יְבוֹזֵר	לָהֶם	וּרְכוּשׁ	בְּזָה וְשָׁלַל	אֲבֹתָיו
, distribuirá	a-ellos	y-riqueza	y-botín despojo	sus-padres
וְעַד-	מְחַשְׁבֹּתָיו	יַחְשָׁב	מִבְּצָרִים	וְעַל
. un-tiempo pero-por	sus-derribos	maquinará	fortalezas	y-contra
הַנֶּגֶב	עַל-	וְלִבָּבוֹ	כַּחַז	וְיַעֲרֶה
el-sur	rey-de	contra	y-su-poderío	su-fuerza
וְיָדוּל	בְּחֵיל-	לְמַלְחָמָה	יִתְנַגֵּחַ	הַנֶּגֶב
grande	con-ejército	en-la-guerra	luchará	el-sur
וְעַד-	עַלְיוֹ מְחַשְׁבֹּת :	יַחְשְׁבוּ	כִּי-	וְעַד-
. intrigas	contra-él	pensaron	porque	permanecerá pero-no , mucho hasta y-poderoso
וְחֵילוֹ	יִשְׁבְּרוּהוּ	פַת-בָּנֹו	וְאֹכְלוּ	
y-su-ejército	lo-querrán-destruir	su-provisión	Y-los-que-comen	(26)
וּשְׁנֵיהֶם	רַבִּים :	חַלְלִים	וְנָפְלוּ	יִשְׁטוּף
Y-dos-de-ellos	(27) . muchos	muertos	y-caerán	, barrerá
וְלֹא	וְדַבְּרוּ	וְעַל-שְׁלֹחַן אֶחָד כָּזָב	לְמַעַ	לְבָבָם
pero-no	, hablarán	mentira misma mesa y-en	a-hacer-mal	corazón-de-ellos
וְיָשָׁב	לְמוֹעֵד :	עוֹד קָץ	כִּי-	תִצְלַח
Y-volverá	(28) . del-tiempo-señalado	fin todavía	porque	prosperarán
קִדְשׁ	בְּרִית	עַל-	וְלִבָּבוֹ	וְיָדוּל
santidad	pacto-de	contra	pero-su-corazón	grande
לְמוֹעֵד	לְאַרְצוֹ :	וְשָׁב	וְעָשָׂה	
En-el-tiempo-señalado	(29) . a-su-tierra	y-volverá	actuará	

תְּהִיָּה	וְלֹא-	בְּנֹגֵב	וּבֹא	יָשׁוּב
será	pero-no	en-el-sur	y-entrará	volverá
בָּרְכוּ	וְיָשׁוּבוּ	וְיָשׁוּבוּ	וְכַאֲחֻרְנָה:	כְּרֵאשֹׁנָה
barcos-de	contra-él	Y-vendrán	(30) . ni-como-la-postrera	como-la-primera-vez
עַל-	וְזָעַם	וְשָׁב	וְנִכְאָה	פְּתִים
contra	y-se-desahogará	y-regresará	y-desfallecerá	Quitim
עַל-	וְיָבִין	וְשָׁב	וְעָשָׂה	בְּרִית-
con	y-se-entenderá	y-volverá	, actuará	santidad pacto-de
יַעֲזָבוּ	מִמֶּנּוּ	וְזָרְעִים	קִדְשׁ:	בְּרִית
se-alzarán	de-él	Y-fuerzas	(31) . santidad	pacto-de
וְהִסִּירוּ	וְהַמְעֹז	הַמִּקְדָּשׁ	וְחָלְלוּ	וְחָלְלוּ
y-abolirán	la-fortaleza	el-templo	y-profananarán	
מְשֹׁמֵם:	הַשְּׂקִיץ	וְנִתְּחַן	וְנִתְּחַן	וְנִתְּחַן
.asoladora	la-abominación	y-establecerán	el-permanente	
וְעַם	בְּחֻלָּקוֹת	יִחַנְיֶף	בְּרִית	וּמְרִשְׁעֵי
pero-el-pueblo	con-halagos	corromperá	pacto	Y-violadores-de (32)
וְעָשׂוּ:	יִחַזְקוּ	אֱלֹהֵיוּ	יְדַעֵי	יְדַעֵי
. y-actuarán	se-fortalecerán	su-Dios	conocedores-de	
לְרַבִּים	יְבִינוּ	עָם	וּמְשֹׁכְלֵי	וּמְשֹׁכְלֵי
a-los-muchos	instruirán	pueblo	Y-los-sabios-del (33)	
וּבְבֹהָה יָמִים:	בְּשָׂבִי	וּבְלַהֲבָה	בְּחֶרֶב	וְנִכְשְׁלוּ
. días	o-por-despojo	por-cautividad	, o-por-incendio	por-espada
וְנִלְווּ	עֵזֶר מְעַט	יִעֲזְרוּ	וּבְהִכְשָׁלָם	וּבְהִכְשָׁלָם
y-se-unirán	,un-poco	ayuda	serán-ayudados	Y-cuando-caigan (34)
הַמְּשֹׁכְלִים	וּמִן-	בְּחֻלָּקוֹת:	רַבִּים	עֲלֵיהֶם
los-sabios	Y-de (35)	. con-engaños	muchos	con-ellos

יִפְשְׁלוּ לְצַרוּף בָּהֶם וּלְבַרֵּר וּלְלַבֵּן עַד- עַת
 tiempo-de hasta y-limpiar y-purificar a-ellos para-refinar tropezarán

קֵץ כִּי- עוֹד לְמוֹעֵד: וְעָשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ
 el-rey según-su-voluntad Y-hará (36) para-tiempo-
 señalado aún porque fin

וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְגַּדֵּל עַל- כָּל- אֱלֹהֵי וְעַל-
 y-contrá Dios todo sobre y-se-engrandecerá y-se-ensalzará

אֱלֹהֵי אֱלִים יִדְבַר נִפְלְאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד-
 hasta-que y-tendrá-éxito , cosas-asombrosas hablará dioses Dios-de

כִּלְה זַעַם כִּי נִחְרְצָה וְעַל- נַעֲשֶׂתָה:
 Y-respecto-a (37) se-realizará lo-determinado porque , ira se-complete

אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל- חֲמֻדַּת נְשִׁים וְעַל- כָּל-
 ningún ni-por mujeres deseo-de ni-por hará-caso no sus-padres dioses-de

אֱלֹהֵי לֹא יִבִּין כִּי עַל- כָּל יִתְגַּדֵּל: וְלֹא-אֱלֹהֵי
 Y-a-dios-de (38) se-engrandecerá todo sobre pues hará-caso no dios

מִעֲזִים עַל- כְּנוֹ יִכְבֵּד וְלֹא-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא- יִדְעוּ
 conocieron no que incluso a-dios , honrará su-lugar en fortalezas

אֲבֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַבְּאֵבן יִקְרָה
 preciosa y-con-piedra y-con-plata con-oro honrará sus-padres

וּבַחֲמֻדוֹת: וְעָשָׂה לְמַבְצְרֵי מִעֲזִים
 fortalezas contra-las-más-poderosas Y-actuará (39) y-con-adornos-
 preciosos

עִם - אֱלֹהֵי נֹכַר אֲשֶׁר הַפִּיר יִרְבֶּה כְּבוֹד
 honor colmará-de reconocerá que extranjero dios-de con

וְהִמְשִׁילֵם וְהִמְשִׁילֵם גְּרָבִים וְאֲדָמָה וְחִלְקָה בְּמַחִיר:
 . por-precio también-repartirá y-tierra sobre-muchos y-los-hará-gobernar

וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַחַח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַיָּבֵב
 el-sur rey-de con-él peleará fin Y-en-tiempo-de (40)

וּבְפָרְשִׁים וּשְׁתַּעֲרַר
y-con-jinetes con-carros el-norte rey-de contra-él y-se-precipitará

וְשִׁמְרָה וּבְאֲנִיּוֹת וּבָא
e-inundará en-los-países y-entrará , muchos y-con-barcos

הַצְּבִי וְעָבַר :
la-hermosa en-la-tierra Y-entrará (41) . y-pasará

מִיָּדוֹ וְרַבּוֹת וְיִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ
de-su-mano serán-librados pero-éstos caerán y-muchos

יָדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן :
su-mano Y-extenderá (42) . Amón hijos-de y-dirigente-de y-Moab Edom

וּמִשָּׁל בְּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה :
Y-dominará (43) . para-escape será no Egipto y-tierra-de , en-países

וּלְבִים בְּמִכְמֹנָיִם וּבְכָל וְהָקְסָה וְהָזָב וְהַכֶּסֶף
y-libros Egipto riquezas-de y-en-todas y-la-plata el-oro de-tesoros-de

מִמִּזְרַח וְכֹשִׁים בְּמִצְעָרָיו :
desde-el-este lo-atermorizarán Pero-noticias (44) . en-sus-pasos y-etíopes

וְלִהְתָּרִים וּמִצְפּוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָה גְּדֹלָה לְהַשְׁמִיד
y-para-aniquilar para-destruir grande con-ira y-saldrá , y-desde-el-norte

לְהַר- רַבִּים : וַיִּטַּע אֶתְלֵי אֶפְדֹנּוֹ
en-monte-de mares entre su-realeza tiendas-de Y-plantará (45) . muchos

עוֹזֵר וְאִין עַד- וּבָא קִדְשׁ וְצְבִי-
quien-ayude y-no-habrá su-fin a y-llegará santidad belleza-de

לְהַגְדֹּל וּבְעֵת הַהִיא יִעֲמֹד מִיכָאֵל הַשָּׁר הַגְּדוֹל :
el-grande el-príncipe Miguel se-levantará el-aquel Y-en-el-tiempo (1) . a-él

Cap. 12

הַעֲמֹד עַל- בְּנֵי עַמּוֹד וְהִיְתָה עֵת צָרָה
angustia tiempo-de y-será tu-pueblo hijos-dè a el-que-protecte

אֲשֶׁר לֹא- נְהִיְתָה מִקְהֵנוֹת זֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת
pero-en-el-tiempo el-aquel el-tiempo hasta nación desde-existir ha-habido no que

הָיָא וּמְלֻט עַמּוּךְ כָּל- הַנִּמְצָא כְּתוּב
escrito el-hallado todo tu-pueblo será-liberado el-aquel

בְּסֶפֶר : וּרְבִים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַת- עָפָר וְיִקְיִצּוּ
, despertarán polvo tierra-de de-durmientes-en Y-muchos (2) . en-el-libro

אֲלֶה לְחַיִּי עוֹלָם וְאֲלֶה לְחַרְפוֹת לְדַרְאוֹן עוֹלָם :
. perpetuidad para-confusión-de para-vergüenza y-aquellos perpetuidad para-vida-de éstos

וְהַמְשַׁכְּלִים יִזְהָרוּ כִּנְהָר הַרְקִיעַ
el-firmamento como-brillo-de brillarán Y-los-entendidos (3)

וּמִצְדֵי־יָקִי וְהַרְבִּים כַּפּוֹכְכָבִים לְעוֹלָם וָעַד :
. y-siempre por-siempre como-las-estrellas los-muchos y-los-que-lleven a-justicia-a

וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סַתֵּם הַדְּבָרִים וְחַתֵּם הַסֵּפֶר עַד- עַתָּה קֵץ
fin tiempo-de hasta el-libro y-sella las-palabras cierra Daniel Y-tú (4)

יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתַרְבָּה הַדַּעַת :
. el-conocimiento y-aumentará muchos correrán-de-un-lado-a-otro

וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עִמָּדִים אֶחָד הִנֵּה
a-esta uno , de-pie otros dos y-he-aquí , Daniel yo Entonces-miré (5)

לְשַׁפַּת הַיָּאֵר וְאַחַד הִנֵּה לְשַׁפַּת הַיָּאֵר : וַיֹּאמֶר לְאִישׁ
al-varón Y-dijo (6) . el-río orilla-de la-otra y-uno el-río orilla-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד- מָתַי
cuándo Hasta ¿ : el-río aguas-de por-encima-de que los-linos vestido-de

קֵץ הַפְּלֹאוֹת : וְאַשְׁמַע וְאַתָּה הָאִישׁ
el-varón a Y-escuché (7) ? las-cosas-asombrosas fin-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וַיָּרָם
y-levantó el-río de-aguas-de por-encima que los-linos vestido-de

יְמִינִי	וּשְׂמֹאלִי	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	וַיִּשָּׁבַע	בְּתַי
su-derecha	y-su-izquierda	a	los-cielos	y-juró	por-el-que-vive
הָעוֹלָם	כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי	וּכְכֹלֹת	וַנִּץ	יָד -	
, el-siempre	por-tiempo que	, y-medio tiempos	y-cuando-se-acabe	poder-de	
עַם־	קָדֵשׁ	תִּכְלִינָה	כָּל־	אֵלֶּה:	וְאָנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא
pueblo	santo	se-cumplirán	. estas-cosas	todas	pero-no escuché Y-yo (8)
אֲבִין	וְנִמְרָה	אֲדֹנָי	מָה	אֲחֵרִית	אֵלֶּה:
comprendí	: y-dije	Señor-mío	¿	cuál	? estas-cosas fin-de
דְּנִיאל	כִּי־	סָתֻמִּים	וְסָתֻמִּים	חֲדָבְרִים	עַד־
, Daniel	porque	cerradas	y-selladas	las-palabras	hasta
עַתָּה	קֵץ:	וְיִתְלַבְּנוּ	וְיִתְבָּרְרוּ		
tiempo-de	. fin	y-emblanquecidos	Serán-purificados	(10)	
וַיִּזְרְפוּ	רַבִּים	וְהִרְשִׁיעוּ	רָשָׁעִים	וְלֹא	
y-serán-refinados	, muchos	y-harán-maldad	, malvados	y-no	
יָבִינוּ	כָּל־	וְהַמְשַׁכְּלִים	וְרַבִּים	יָבִינוּ:	
comprenderán	ninguno-de	, malvados	comprenderán	. comprenderán	
וּמַעַתָּה	הוֹסֵר	הַתְּמִיד	וְלִתְּת	שְׂקִיז	
Y-desde-tiempo-de	abolirse	el-sacrificio-perpetuo	y-poner	abominación	(11)
שָׁמַם	יָמִים	אֶלֶף	מֵאָתַיִם	וְתִשְׁעִים:	אֲשֶׁר־
, desoladora	mil	días	doscientos	. y-noventa	Bienaventurado (12)
הַמְּחַכָּה	וַיָּגֵעַ	לְיָמִים	אֶלֶף	שָׁלֹשׁ	מֵאֹת
el-que-espere	y-llegue	a-días	mil	tres	cientos
שְׁלֹשִׁים וְחַמֵּשָׁה:	וְאַתָּה	לָךְ	לְקִץ	וְתִנּוּחַ	
. y-cinco	Y-tú	ve	hasta-el-fin	y-descansarás	(13)
וְתַעֲמֹד	לְנִרְלָךְ	לְקִץ	תִּמְכִּין:		
y-te-pondrás-en-pie	para-tu-herencia-asignada	al-fin-de	. los-días		

OSEAS

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הִנֵּה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בִימֵי עֲזִיָּה יוֹתָם
 , Jotam , Uzías en-días-de Beerí hijo-de Oseas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אָמְרוּ יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבֵּעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ
 rey-de , Joás hijo-de , Jeroboam y-en-días-de Judá reyes-de , Ezequías , Acáz

יִשְׂרָאֵל: תְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ
 : Oseas a Yahweh Y-dijo . por-Oseas Yahweh palabra-de Principio- (2) . Israel
 de

לָךְ קַח-לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים כִּי-
 porque fornicaciones e-hijos-de fornicaciones mujer-de para-ti toma , Anda

זָנָה תִזְנֶה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאֲחֵרֵי יְהוָה:
 . Yahweh apartándose-de esta-tierra ha-fornicado fornicar

וַיִּלְךָ וַיִּשָּׂח אֶת-גֹּמֶר וַיִּתֵּן לָהּ דִּבְלַיִם וַתַּהַר
 y-concibió Dibláyim hija-de Gómer a y-tomó Entonces-fue (3)

וַתֵּלֶד-לוֹ בֶן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל
 Jizreel su-nombre Llama : a-él Yahweh Y-dijo (4) . un-hijo para-él y-parió

כִּי-עוֹד מְעַט וַיִּפְקְדֵנִי אֶת-דַּמְּי יִזְרְעֵאל' עַל-בַּיִת יְהוָה:
 Jehú casa-de sobre Jizreel sangres-de ** y-castigaré un-poco todavía pues

וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בַּיּוֹם
 en-el-día Y-será (5) . Israel casa-de reino-de y-haré-cesar

הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-קִשְׁתׁוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַמְקֵי יִזְרְעֵאל:
 . Jizreel en-valle-de Israel arco-de ** entonces-romperé el-aquel

וּתְהָרַע וְעוֹד וּתְלִד וּבֵת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא
 Llama : a-el y-dijo , una-hija y-parió otra-vez Y-concibió (6)

שְׁמָהּ לֹא רָחַמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-
 a compadecer más continuaré no porque ruhamá Lo- su-nombre

בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי- נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם: וְאֶת- בֵּית יְהוּדָה
 Judá casa-de Pero-a (7) . a-ellos perdone perdonar para-que Israel casa-de

אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיהֵנָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם
 los-salvaré pero-no , su-Dios por-Yahweh y-los-salvaré me-compadeceré

בְּקִשָּׁת וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַבָּרָשִׁים: וְתַגְמֹל אֶת-
 a Y-destetó (8) . ni-con-jinetes con-caballos ni-con-batalla ni-con-espada con-arco

לֹא רָחַמָה וּתְהָרַע וּתְלִד בֶּן: וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ
 su-nombre Llama : Y-dijo (9) . un-hijo y-parió y-concibió ruhamá Lo-

לֹא עַמִּי כִּי אֲתֵם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא- אֶתְהִה לָכֶם: וְהָיָה
 Pero-será (10) . para-voṣ seré no y-Yo mi-pueblo no vosotros pues ammi Lo-
 otros

מִסֶּפֶר בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל' כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא- יִמָּד
 se-puede-medir no que el-mar como-arena-de Israel hijos-de número-de

וְלֹא יִסְפֹּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר- יֹאמֶר לָהֶם
 a-ellos se-dijo donde en-el-lugar y-será , se-puede-contar y-no

לֹא- עַמִּי אֲתֵם יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹ- חַי:
 . viviente Dios hijos-de a-ellos se-dirá , vosotros mi-pueblo no

וְיִתְקַבְּצוּ בְנֵי- יְהוּדָה וּבְנֵי- יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו
 juntos Israel e-hijos-de Judá hijos-de Y-se-reunirán (11)

וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן- הָאָרֶץ
 la-tierra de y-subirán uno jefe para-ellos y-pondrán

כִּי גָדוֹל יוֹם יוֹרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאֲחֵיכֶם עַמִּי
 Cap. 2 Mi-Pueblo : a-vuestros-hermanos Decid (1) . Jizreel día-de grande porque

וְלֹא־חֹתֵמְכֶם רַחֲמָהּ : רִיבוּ בְּאִמְכֶם לִיבוּ כִּי־
 y-a-vuestras-hermanas . Compadecida Reñid (2) . pues , reñid con-vuestra-madre רִיבוּ בְּאִמְכֶם לִיבוּ כִּי־

הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה וְחֹסֶר וְזִנוּיָהּ
 no y-Yo , mi-mujer no ella sus-fornicaciones y-quite su-marido היא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה וְחֹסֶר וְזִנוּיָהּ

מִפְּנֵיהָ וְנֹאפֹפִיָּה מִבֵּין שְׂדֵיָהּ :
 de-su-rostro y-sus-infidelidades de-entre , sus-pechos מִפְּנֵיהָ וְנֹאפֹפִיָּה מִבֵּין שְׂדֵיָהּ :

פֶּן־ אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַהוֹלָדָה
 no-sea-que (3) la-despoje desvestida y-la-desnude como-día-de su-nacimiento פֶּן־ אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַהוֹלָדָה

וְשָׂמַתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשָׂתְלָה כְּאֶרֶץ צִיָּה
 y-la-ponga como-el-desierto y-la-deje y-terra como-seca וְשָׂמַתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשָׂתְלָה כְּאֶרֶץ צִיָּה

וְתַמְתִּיהָ בַּצִּמָּא : וְאֶת־ בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם
 y-la-mate . de-sed Y-de (4) no sus-hijos me-compadeceré וְתַמְתִּיהָ בַּצִּמָּא : וְאֶת־ בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם

כִּי־ בָנִי וְזִנוּיִם הֵמָּה : כִּי וְזָנְתָה אִמָּם
 hijos-de porque ellos fornicaciones se-prostituyó madre-de-ellos כִּי־ בָנִי וְזִנוּיִם הֵמָּה : כִּי וְזָנְתָה אִמָּם

הַבְּיֹשָׁה הוֹרַתָּם כִּי אֲמַרְהָ אֵלַי אַחֲרַי מֵאֵהָבִי
 fue-desvergonzada (la-que)los-concibió porque : dijo Iré tras mis-amantes הַבְּיֹשָׁה הוֹרַתָּם כִּי אֲמַרְהָ אֵלַי אַחֲרַי מֵאֵהָבִי

נִתְּנָה לְחֶמֶי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפְשָׁתִי שְׂמִנִי
 que-me-dan mi-pan y-mi-agua mi-lana , y-mi-lino mi-aceite נִתְּנָה לְחֶמֶי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפְשָׁתִי שְׂמִנִי

וְשָׁקֵנִי : לָכֵן הִנְנִי־ שָׂדֵי אֶת־ דְּרָכָי בְּסִירִים
 y-mis-bebidas , Por-tanto (6) he-aquí , שָׂדֵי אֶת־ דְּרָכָי בְּסִירִים וְשָׁקֵנִי :

וְנִדְרָתִי וְנִדְרָה אֶת־ וְנִתְּבוֹתִיהָ לֹא תִמְצָא :
 y-haré-un-cerco con , su-muro , וְנִתְּבוֹתִיהָ לֹא תִמְצָא : וְנִדְרָתִי וְנִדְרָה אֶת־

וְרִדְפָה אֶת־ מֵאֵהָבִיהָ וְלֹא־ תִשָּׁג אֵתָם
 Y-perseguirá a sus-amantes pero-no alcanzará a-ellos וְרִדְפָה אֶת־ מֵאֵהָבִיהָ וְלֹא־ תִשָּׁג אֵתָם

וּבְקִשְׁתֶּם וְלֹא תִמְצָא וְאֲמַרְהָ אֵלַי
 y-los-buscará y-no ; hallará : y-entonces-dirá וּבְקִשְׁתֶּם וְלֹא תִמְצָא וְאֲמַרְהָ אֵלַי

וְאֶשׁוּבָהּ אֶל-אִישׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה:
 . más-que- entonces para-mí bueno pues el-primero mi-marido a y-volveré
 ahora

וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדֶּגֶן וְהַתֵּירוֹשׁ
 y-el-vino-nuevo el-grano a-ella di yo que reconoció no Y-ella (8)

וְתִצְהַר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָבָעוּ עָשׂוּ לְבַעַל:
 . para-Baal usaron y-oro para-ella multipliqué y-plata , y-el-unguento

לִבָּן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דִגְנִי בְעַתּוֹ
 en-su-tiempo mi-grano y-quitaré volveré Por-tanto (9)

וְתִירוֹשׁ בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צֹמְרִי
 , en-su-momento y-mi-vino-nuevo y-retiraré mi-lana

וּפְשָׁתַי לְכִסּוֹת אֶת-עֲרוֹתָהּ: וְעַתָּה אֲנִלְהָ אֶת-
 . su-desnudez ** para-cubrir y-mi-vino-nuevo ** descubriré Y-ahora (10)

נִבְלָתָהּ לְעֵינַי מֵאֲהַבָּיהָ וְאִישׁ לֹא-יִצְלֶנָּה
 de-sus-amantes a-ojos-de su-desvergüenza la-librará no y-nadie

מִשׁוֹשָׁהּ כָּל-וְהִשְׁבַּתִּי מִקְרִי:
 su-celebración toda Y-haré-cesar (11) . de-mi-mano

תִּנּוּהָ חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכֹל
 sus-novilunios sus-festivales y-todos y-sus-sábados

מוֹעֲדָהּ: וְהִאֲנִחָהּ אֲשֶׁר נִפְנָה וְהִשְׁמַתִּי
 .sus-días-solemnes Y-asolaré (12) su-viña que y-su-higuera

אֶמְרָה אֶתְנָה הִמָּוֶה לִי אֲשֶׁר נָתַנוּ-לִי מֵאֲהַבָּי וְשִׁמְתִים
 Paga(de) : decía que , a-mí ellos a-mí dieron mis-amantes y-las-convertiré

לְיַעַר וְאֲכַלְתֶּם תֵּיט הַשָּׂדֶה: וּפְקַדְתִּי
 y-las-devorará en-bosque animal-de el-campo . Y-castigaré (13)

עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבָּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד
 en-que los-baales días-de por a-ella quemaba-incienso a-ellos y-se-adornaba

וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ
 , olvidó pero-a-mí sus-amantes tras y-fue y-sus-joyas sus-pendientes

וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ
 y-la-llevaré la-atraeré Yo he-aquí Por-tanto (14) . Yahweh declaración-de

וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי
 ** a-ella Y-devolveré (15) . su-corazón a y-hablaré el-desierto

וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ
 y-ella-responderá , esperanza por-puerta-de Acor Valle-de y-**, de-allí sus-viñas

וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה
 . Egipto de-tierra-de su-subida y-como-día-de su-juventud como-días-de allí

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
 llamarás , Yahweh declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (16)

וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי
 . señor-mío más a-mí llamarás y-no , marido-mío

וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי
 y-no de-su-boca los-baales nombres-de ** Y-quitaré (17)

וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ
 para-ellos Y-haré[cortaré] (18) . por-nombre-de-ellos más serán-recordados

וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos ave-de y-con el-campo animal-de con el-aquel en-el-día pacto

וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ
 la-tierra de quitaré y-guerra y-espada y-arco la-tierra y-reptil-de

וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים
 para-siempre conmigo Y-te-desposaré (19) . con-seguridad y-los-haré-dormir

וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי
 , y-con-misericordia , y-con-justicia , con-rectitud conmigo y-te-desposaré

וּבְרַחֲמִים : וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאַמּוּנָה
 y-con-compasión . Y-te-desposaré (20) conmigo con-fidelidad

וַיִּדְעָתָּ אֶת־יְהוָה : וְהָיָה בֵּינוֹם הַהוּא
 y-conocerás . Yahweh a (21) Y-será en-el-día el-aquel

אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם
 , responderé , Yahweh declaración-de , responderé a los-cielos y-ellos

יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ : וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן
 responderán . la-tierra a (22) Y-la-tierra a responderá el-grano

וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיַּזְעָה וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־יִזְרְעֵאל :
 y-a el-vino-nuevo y-a el-ungüento y-ellos responderán . Jizreel a

וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בְּאָרֶץ וּרְחַמְתִּי אֶת־
 Y-la-sembraré (23) para-mí en-la-tierra de y-me-compadeceré

לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹלֵא עַמִּי לֹלֵא עַמִּי אֲתָהּ וְהוּא
 No Compadecida y-diré a-No , Mi-Pueblo , tú mi-pueblo y-él

יֹאמֶר אֱלֹהֵי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עֹד לָךְ אֲהַב־אִשָּׁה
 : dirá . Dios-mío (1) Y-dijo Yahweh a-mí Ve : otra-vez una-mujer

Cap. 3

אֲהַבְתָּ רַעַ וּמְנַאֲפֹת כָּאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי
 amada-de un-compañero , y-adúltera como-amor-de a hijos-de Yahweh

יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֲהַבִּי אֲשִׁישִׁי
 Israel aunque-ellos a se-vuelven otros dioses y-amadores-de pastelillos-de

עֲנָבִים : וְאָכַרְתָּ לִּי בַחֲמֵשָׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֻמֶּר שְׂעִירִים
 . uvas-pasas (2) Entonces-la-compré para-mí diez por-cinco cebadas y-un-homer-de

וְלֶחֶם שְׂעִירִים : וְאָמַר אֵלַיָּה יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִּי
 y-un-letek-de . cebadas (3) Y-dije : a-ella muchos días con-migo habitarás

לֹא תִזְנֶי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְיָךְ :
 no te-prostituirás y-no serás , para-varón Yo y-tampoco con-tigo

כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מְלֶכֶךְ וְאֵין שָׁר
 príncipe y-sin rey sin Israel hijos-de habitarán muchos días Porque (4)

וְאֵין זָבַח וְאֵין מִזְבֵּחַ וְאֵין אֶפֶד וּתְרָפִים : אַחֵר
 Después (5) . o-ídolos efod y-sin piedra-sagrada y-sin sacrificio y-sin

יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְקָשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת
 y-** Dios-de-ellos Yahweh a y-buscarán Israel hijos-de volverán

דָּוִד מֶלֶכָם וּפְתוּרֵי אֵל־יְהוָה וְאֵל־טוֹבוֹ
 su-bendición y-a Yahweh a y-vendrán-temerosos rey-de-ellos David

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים : שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב
 contienda pues Israel hijos-de Yahweh palabra- Escuchad (1) . los-días en-el-último- **Cap. 4**
 de

לִיתְהוֹה עִם־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֻת
 fidelidad no-hay porque la-tierra habitantes-de con de-Yahweh

וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בְּאָרֶץ : אָלָה
 Perjurar (2) . en-esta-tierra Dios conocimiento-de y-no-hay misericordia y-no-hay

וּכְחָשׁ וּרְצָח וּנְזֵב וּנְאָף פָּרְצוּ
 se-desbordan y-robaban y-asesinar y-mentir y-adulterar

וְדָמִים וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ : עַל־כֵּן הָאָרֶץ
 esta-tierra gime tanto Por (3) . se-suceden tras-sangría y-sangría

וְאִמְלֵל' כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בְּתֵנִת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף
 e-incluso-ave-de el-campo incluso-anim- , en-ella habitante todo y-desfallecerá
 de

הַשָּׁמַיִם וְנֹם־דָּגֵי הַיָּם וְאֶסְפוּ : אֵךְ אִישׁ אֵל־יָרֵב
 contienda no nadie Pero (4) . morirán el-mar peces-de e-incluso los-cielos

וְאֵל־יֹכַח אִישׁ וְעַמּוּדָה כְּמִרְיָבִי כֹהֵן :
 .sacerdote como-los-que-resisten-a pues-tu-pueblo ,hombre acuse y-no

וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל יְעִקֹב עִמָּךְ לַיְלָה
 de-noche contigo profeta también y-tropezará de-día Y-tropezarás (5)

וְדָמִיתִי	אַמָּךְ :	נִדְרָמוּ	עַמִּי	מִבְּלִי
y-destruiré-a	. tu-madre	Es-destruido	mi-pueblo	por-falta-de
הִדְרַעַת	כִּי-אַתָּה הִדְרַעַת	מֵאִסְתָּה	וְאִמְאָסָאךָ	מִכְהֵן
, el-conoci- miento	tú por-cuanto	rechazaste	así-te-rechazaré	del-sacerdocio
לִי	וַתִּשְׁכַּח	תּוֹרַת	אֱלֹהֶיךָ	אֲשַׁכַּח
, para-mí	y-olvidaste	ley-de	tu-Dios	tus-hijos
			בְּנֵיךָ	וְגַם-אֲנִי :
			tus-hijos	. Yo
כָּרְבָם	כֵּן הִטְאוּ-	לִי	כְבוֹדָם	בְּקִלּוֹן
Según-crecieron	así	pecaron	gloria-de-ellos	en-afrenta
(7)			, contra-mí	
אָמִיר :	חַטָּאת	עַמִּי	יֹאכְלוּ	וְאֶל-
. cambiaré	Pecado-de	mi-pueblo	, comen	y-en
(8)				iniquidad-de-ellos
יִשְׂאוּ	נַפְשׁוֹ :	וְהָיָה	כָּעַם	כַּפֹּהֵן
ponen	. su-alma	Y-será	como-el-pueblo	como-el-sacerdote
		(9)		
וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	דְּרָכָיו	וּמַעֲלָיו	אֲשִׁיב
y-castigaré	a-él	, sus-caminos	y-sus-obras	devolveré
				a-él
			יִשְׂבְּעוּ	וְהִזְנוּ
			, se-saciarán	fornicarán
			וְלֹא	וְאֹכְלוּ
			pero-no	Y-comerán
			(10)	
וְלֹא	יִפְרְצוּ	כִּי-	אֶת-יְהוָה	עָזְבוּ
pero-no	, aumentarán	porque	a	de-obedecer
			Yahweh	dejaron
זְנוּת	וַיִּין	וְחִירוֹשׁ	יִקְח-	לֵב :
Fornicación	y-vino	y-mosto	conquista	. corazón
(11)				
עַמִּי	בַעֲצוֹ	יִשְׁאַל	וּמִקְלוֹ	
Mi-pueblo	a-su-ídolo-de-madera	, consulta	y-su-palo	
(12)				
יַגִּיד	לֹא	כִּי	רוּחַ	זְנוּנִים
contesta	, a-él	ciertamente	espíritu-de	fornicación
				hace-desviar
וַיִּזְנוּ	מִתַּחַת	אֱלֹהֵיהֶם :	עַל-רֵאשֵׁי	הַהָרִים
y-fueron-infieles	de-en-pos-de	. Dios-de-ellos	Sobre	los-montes
		(13)		

יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבֻעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלֶיךָ וּלְבָנֶיךָ וְאֵלֶיךָ
 y-olmo y-álamo encina bajo ofrendan las-colinas y-en , sacrifican
 כִּי טוֹב צֶלֶה עַל-כֵּן בְּנוֹתֵיכֶם תִּזְנֶינָה
 vuestras-hijas se-prostituyen tanto por , su-sombra buena pues
 וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְּנָה לֹא- אֶפְקֹד עַל-
 a castigaré No (14) . adulteran y-vuestras-nueras
 בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל- כָּלֹתֵיכֶם
 vuestras-nueras ni-a fornican cuando vuestras-hijas
 כִּי תִנְאַפְּנָה כִּי-הֵם עִם- הַזְּנוּת יִפְרְדוּ
 se-apartan las-prostitutas con ellos porque , cometen-adulterio cuando
 וְעַם- הַקְּדוֹשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם- לֹא- יָבִין
 comprende no y-pueblo , sacrifican las-prostitutas-sagradas y-con
 יִלְבֹּט : אִם- זָנָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַל-
 no , Israel tú forniques Aunque (15) . perecerá
 יִאָּשֵׁם יְהוּדָה וְאַל- תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאַל- תַּעֲלוּ בֵּית אֵינָן
 aven Bet- subáis ni a-Gilgal vayáis y-no , Judá sea-culpable
 וְאַל- תִּשְׁבְּעוּ חַי- יְהוָה : כִּי כַפָּרָה סָרְדָה
 terca como-novilla Cierta mente (16) . Yahweh Vive : juréis y-no
 סָרַר יִשְׂרָאֵל עַתָּה יִרְעֵם יְהוָה כַּכְּבֵּשׁ בְּמִרְחָב :
 ? en-prado- ancho como-cordero Yahweh pastoreará entonces ; Israel es-terco
 חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הַנֶּחֱטָ לֹא : סָר
 Acabado (18) . a-él deja , Efraín ídolos Apegado-a (17)
 סְבֵאָם הַזְּנוּת הַזְּנוּ אֶהְבּוּ אֶהְבּוּ הֵבּוּ
 , su-bebida fornicar fornicar , amor ! aman , fornican
 קָלוֹן מְנַגֵּיחָ : צָרָר רֵיחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ
 Se-llevará (19) . sus-dirigentes desvergüenza-de
 con-sus-alas a-ella viento

וַיִּבְשׂוּ וַיִּבְהוּתוּם : שְׁמַעוּ-זֹאת הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes esto Oíd (1) . sus-altares y-serán-avergonzados

וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם
 contra-vosotros pues , escuchad el-rey y-casa-de , Israel casa-de y-atended

הַמִּשְׁפָּט כִּי-פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׁה עַל-תְּבוּר :
 . Tabor en extendida y-red en-Mizpá fuisteis trampa pues , el juicio

וְשַׁחַטָה שְׂטִים הָעֹמְקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם : אֲנִי יָדַעְתִּי
 conozco-a Yo (3) . a-todos-ellos castigaré y-yo , se-hundieron rebeldes Y-matanza (2)

אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַר מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הַזְנוֹנִית
 te-prostituiste ahora cierta , de-mí oculto no e-Israel , Efraín
 mente

אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל : לֹא יִתְנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-
 a volver obras-de-ellos dejan No (4) . Israel se-ha-corrompido , Efraín

אֱלֹהֵיהֶם כִּי רִיחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא
 no Yahweh y-a , en-su-interior fornicaciones espíritu-de pues , Dios-de-ellos

יָדְעוּ : וְעָנָה וְאֵין-יִשְׂרָאֵל בְּפִנּוּי
 contra-su-faz Israel arrogancia-de Y-testifica (5) . reconocen

וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כָּשָׁל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם :
 . con-ellos Judá también tropieza , en-iniuidad-de- ellos tropiezan y-Efraín e-Israel

בַּצֹּאֲנִים וּבִבְקָרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֵת-יְהוָה וְלֹא
 y-no Yahweh a a-buscar van y-con-sus-vacas Con-sus-ovejas (6)

יִמְצְאוּ חֶלֶץ מִמָּהֶם : בֵּיתָהּ בְּנֵדוּ כִּי-בָנִים
 hijos ciertamente , fueron-infieles Contra- (7) . de-ellos se-retiró , hallarán
 Yahweh

זָרִים יִלְדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֲדָשׁ
 novilunio los-devorará ahora , engendran ilegítimos

אֵת-חֲלָקֵיהֶם : תִּקְעוּ שׁוֹפָר בּוֹבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה
 en-Ramá la-trompeta , en-Guibeá cuerno Haced-sonar (8) . sus-propiedades con

הָרִיעוּ בֵּית אֶזְרָיָה בְּנֵי־מִינָן: אֶפְרַיִם לְשֹׁמֵה תְהִלָּה
 será para-asolar Efraín (9) . Benjamín detrás-de-ti , aven Bet- dad-alarido

בְּיוֹם הַזְכָּחָה בְּשֹׁכְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה: הֵיוּ
 Son (10) . con-certeza hago-saber Israel en-tribus-de , reprensión en-día-de

שָׁרֵי יְהוּדָה כְּמִסִּינֵי נָבֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפֹּךְ
 derramaré sobre-ellos , el-lindero como-removedores-de Judá príncipes-de

כַּמַּיִם עֲבַרְתִּי: עָשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשִּׁפְט
 , juicio aplastado-por , Efraín Oprimido (11) . mi-ira como-las-aguas

כִּי הוֹאֵל הַלֵּךְ אַחֲרַי-צוּ: וְאֲנִי כַעֵשׂ לְאֶפְרַיִם
 para-Efraín como-polilla Y-Yo (12) . vanidad tras anda , quiere ciertamente

וְכָרַקְב לְבַיִת יְהוּדָה: וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-חֲלִיו
 su-enfermedad ** Efraín Cuando-vio (13) . Judá a-casa-de y-como-carcoma

וַיְהוּדָה אֶת-מִזּוּרוֹ וַיִּגְלַף אֶפְרַיִם אֶל-אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ
 rey al y-envió Asiria a Efraín y-fue , su-llaga ** y-Judá
 [mensaje]

יָרַב וְהוּא לָא יוֹכֵל לְרַפָּא לְכֶם וְלֹא-יִנְחָה מִכֶּם מִזּוּר:
 . llaga vuestra ana y-no , a-vosotros curar puede no pero-él grande

כִּי אֲנִי כַשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבַיִת יְהוּדָה
 , Judá para-casa-de y-como-el-leoncillo a-Efraín como-león Yo Porque (14)

אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֵלַי אֲשֵׁא וְאִין
 y-no-habrá me-llevaré , y-me-iré desgarraré Yo , Yo

מִצִּיל: אֵלַי אֲשׁוּבָה אֶל-מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר-יִאֲשָׁמוּ
 admitan-culpa que hasta mi-lugar a regresaré Iré (15) . quien-libre

וּבְקִשׁוּ פָנַי בְּעַר לְהֶם יִשְׁחַרְנֵנִי:
 . me-buscarán-con-ansia de-ellos en-la-miseria , mi-rostro y-buscarán

לְכוּ וְנִשְׁוֹבָה אֶל-יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפְּאֵנִי
 pero-nos-curará desgarró Él pues Yahweh a y-volvamos Venid (1) **Cap. 6**

מִיָּמִים	יִחַנְנוּ	וַיִּתְבַּשְׁנוּ:	יָד
después-de-dos-días	Nos-reavivará	(2) . pero-Él-nos-vendará	hirió
לְפָנָיו:	וַנְחִיָּה	יִקְמְנוּ	הַשְּׁלִישִׁי
. en-su-presencia	y-viviremos	nos-levantará	el-tercero
כָּשָׁחַר	אֶת-יְהוָה	לְדַעַת	וְנִדְעָה
como-amanecer	Yahweh a	para-conocer	prosigamos , Por-tanto-conozcamos (3)
לָנוּ	כְּגֶשֶׁם	וַיָּבֹא	מִזְצֹאֵהוּ
para-nosotros	como-lluvia	y-vendrá	, su-salida
מָה	קֵץ	אֲעֲשֶׂה-מָה	יִזְרְהַ אֶרֶץ:
Qué ¿ ? Efraín	a-ti	haré	Qué ¿ (4) . tierra riega
וְכִטְל	בֹּקֵר	כַּעֲנַן-	וְחִסְדְּכֶם
y-como-el-rocío	la-mañana	como-niebla-de	pues-tu-amor ? Judá
בְּנְבִיאִים	חֲצֵבֹתַי	עַל-כֵּן	חֲלֵד:
con-los-profetas	corto-en-trozos	tanto Por (5)	. que-marcha
אֹר	וּמִשְׁפָּטַיִךְ	פִּי	בְּאִמְרֵי-
relámpago	y-tus-juicios	mi-boca	con-palabras-de
אֱלֹהִים	וְדַעַת	זָבַח	וְלֹא-חֶסֶד
Dios	y-conocimiento-de	, sacrificio	y-no deseo misericordia
שָׁם	בְּרִית	עָבְרוּ	כְּאָדָם
allí	pacto	rompieron	como-Adán Pero-ellos (7)
אָוֶן	פְּעֻלֵי	קִרְיַת	גִּלְעָד
iniquidad	obradores-de	ciudad-de	Galaad (8)
גִּדּוּדִים	אִישׁ	וְכַסְפֵּי	מַדָּם:
unos-salteadores	hombre	Y-como-acechan-a (9)	. de-sangre
עָשׂוּ:	זָמָה	כִּי	שָׁכְמָה
. cometen	asesinato	así , a-Siquem	matan
			camino sacerdotes banda-de

בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שְׁעֵרִירִיָּה שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם
de-Efraím fornicación allí una-cosa-horrible he-visto Israel En-casa-de (10)

וְנִמְאָה יִשְׂרָאֵל : גַּם-יְהוּדָה שָׁת קִצְיִיר לְךָ בְּשׁוּבִי
cuando-haga-volver para-ti una-siega está-preparada Judá Tam (11) . Israel se-contaminó
bién

שְׁבוּת עַמִּי : כְּרַפְאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵוֹן
iniquidad-de entonces-se- descubrió a-Israel Cuando-curaba (1) . mi-pueblo cautividad-de **Cap. 7**

אֶפְרַיִם וְרַעוּת שְׁמֵרוֹן כִּי פִעְלוּ שִׁקְרָה וְנֹגֵב יָבוֹא
entra y-ladrón engaño practican ciertamente , Samaria y-maldades-de Efraím

פָּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ : וּבַל- יֵאמְרוּ לְלִבָּם כָּל-
todo en-corazón-de-ellos consideran Pero-no (2) . en-la-calle un-bandido roba

רָעָתָם זְכַרְתִּי עַתָּה סִבְבוּם מַעַל לִיָּהֶם גִּגְדִּי פָנָי הֵיוּ :
. están mi-presencia ante , sus-acciones les-rodean ahora ; recuerdo su-maldad

בְּרָעָתָם יִשְׂמְחוּ - מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים :
. príncipes y-con-sus-mentiras rey alegran-a Con-la-maldad-de-ellos (3)

כָּל־ מְנַאֲפִים כָּמוֹ תַנּוּר בֹּעֵרָה מֵאֲפָה יֹשְׁבוֹת
que-deja-de por-panadero encendido horno como , adulteran Todos-ellos (4)

מֵעִיר מְלוּשׁ בָּצֵק עַד- חֲמֻצְתּוֹ : יוֹם מִלְּכֻנוּ
nuestro-rey Día-de (5) . fermentar-lo hasta masa después-de-amasar remover

הַחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּיִן מִשְׁנֵי יָדוֹ אֶת- לְצַעֲזִים :
. escarnecedores con su-mano extiende , del-vino ardor-de príncipes se-debilitan

כִּי- קָרְבוּ כַתְנֹוֹר לָבֵם בְּאֲרָבִים כָּל-
todos , a-sus-intrigas , corazón-de-ellos como-el-horno prepararon Ciertamente (6)

חֲלִילָה יִשָּׁן אֲפֹתָם בִּקְרָה הוּא בֹעֵר כְּאֵשׁ לְהַבָּה :
. llama como-fuego- ardiendo él por-la-mañana ; su-panadero duerme por-la-noche

כָּל־ יַחֲמוּ כַתְנֹוֹר וְאָכְלוּ אֶת- שִׁפְטֵיהֶם
sus-jueces a y-devoran , como-el-horno se-calientan Todos-ellos (7)

כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אֵין־קָרָא בָהֶם אֵלַי : אֶפְרַיִם
 Efraím (8) . a-mí de-ellos quien-invoque no-hay , cayeron reyes-de-ellos todos

בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עֵנָה בְּלִי הַפּוֹכָה :
 . voltear sin una-torta fue Efraím , se-mezcla él con-los-pueblos

אָכְלוּ זָרִים פָּחוּ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שִׁבָּה
 pelo-gris incluso , sabe no y-él su-fuerza extraños Devoran (9)

זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע : וְעֵנָה וְאֹוֹן־
 soberbia-de Y-Testifica (10) . sabe no y-él , en-él se-esparce

יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא
 y-no Dios-de-ellos Yahweh a vuelven y-no , contra-su-faz Israel

בְּקִשְׁהוּ בְּכָל־זֹאת : וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה
 como-paloma , Efraím Y-fue (11) . esto a-pesar-de-todo le-buscan

פּוֹתָה אֵין לֵב מִזְעָרִים קָרְאוּ אֲשׁוּר הָלְכוּ :
 . se-dirigen Asiria llaman Egipto , sentido sin incauta

כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרַיִם עָלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַעֲפוֹף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos como-ave-de mi-red sobre-ellos echaré vayan Cuando (12)

אֲוִירֵיהֶם אִיסְרִם כְּשִׁמְעַלְעֲדָתָם :
 . el-congregarse-de-ellos al-oír los-atraparé , los-derribaré

אֵי לָהֶם כִּי־נִדְּרוּ מִמֶּנִּי שָׂר לָהֶם כִּי־
 porque a-ellos destrucción , de-mí se-apartaron porque de-ellos Ay (13)

פָּשְׁעוּ כִּי וְאֲנֹכִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים :
 . mentiras contra- hablaron pero-ellos , los-redimirá aunque-Yo , contra-mí se-rebelaron

וְלֹא־זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי וַיִּלְלוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם
 sus-lechos en gimen sino-que , en-su-corazón a-mí clamaron Y-no (14)

עַל־דָּגָן וְחִירוֹשׁ יִתְגַּדְּרוּ יִסּוּרוּ כִּי : וְאֲנִי
 Y-Yo (15) . contra-mí se-rebelaron , se-reunían y-mosto grano por

יִסְרְתִי חֲזַקְתִּי וְזָרַעְתֶּם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ רָעָה : יִשְׁוּבוּ
 Volvieron (16) . maldad piensan y-contra-mí sus-brazos fortalecí , adiestré

לֹא עָלְ הָיָו כְּקִשְׁת׃ רַמְיָהּ יִפְּלוּ בַחֶרֶב
 por-la-espada caerán , defectuoso como-arco son , Altísimo no

שָׂרֵיהֶם מִנְעָם לְשׁוֹנֵם זֶה לְעָנָם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de su-escarnio esto , lengua-de-ellos por-insolencia-de sus-dirigentes

מִצְרַיִם : אֶל-חֶקֶל שָׂפָר כַּנְּשָׁר עַל-בַּיִת יַהְוֵה יֵעַן
 porque Yahweh casa-de sobre como-el-águila , trompeta tus-labios A (1) . Egipto

Cap. 8

עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ : לִי יִזְעָקוּ
 : clamará A-mí (2) . se-rebelaron mi-ley y-contra mi-pacto transgredieron

אֱלֹהֵי יִדְעֻנֶּךָ יִשְׂרָאֵל : זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב
 un-enemigo , el-bien Israel Desechó (3) . Israel te-conocemos Dios-mío

יִרְדְּפוּ : הֵם הִקְמִיכוּ וְלֹא מִמְּנִי הִשִּׁירוּ
 constituyeron-príncipes , de-mí pero-no establecieron-reyes Ellos (4) . lo-perseguirá

וְלֹא יִדְעֵתִי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן
 para-que ídolos para-ellos hacen y-oro-de-ellos plata-de-ellos ; apruebo pero-no

יִכָּרֵת : זָנַח עֲגֹלָה שְׁמֵרוֹן חָרָה אָפִי
 mi-ira arde , Samaria ídolo-becerro Rechace (5) . sea-destruido

כֹּהם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיוֹן : כִּי מִיִּשְׂרָאֵל
 de-Israel Cierta mente (6) ? pureza serán-capaces-de no cuándo hasta , contra-ellos

וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל
 ídolo-becerro será pedazos de-cierto ; él Dios y-no , lo-hizo un-artesano y-esto

שְׁמֵרוֹן : כִּי רֵיחַ יִזְרְעוּ וְסִיפֹתָהּ יִקְצְרוּ קָמָה אֵין
 no-hay mies , cosecharán y-torbellino siembran viento Porque (7) . Samaria

לֹא צִמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה - קָמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים
 extranjeros , hiciera sí , harina producirá no espiga para-él

יבִלְעֵהוּ: נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הֲיוּ בְנוֹיָם
entre-las-naciones son ahora , Israel Tragado (8) . se-lo-tragarían

כִּכְלִי אֵינֶ-תִּפְזָן בּוֹ: כִּי-הִמָּה עָלּוּ אֲשׁוּר פָּרָא
asno-salvaje , Asiria subieron-a ellos Porque (9) . en-él valor no-hay como-objeto

בּוֹרֵךְ לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֶהָבִים: גַּם כִּי-
aunque Pero (10) . amantes se-alquilaron-a Efraím , para-él solitario

יִתְנוּ יַחְתְּלוּ בְנוֹיָם עַתָּה אֶקְבָּצֵם וַיִּחְתְּלוּ
y-empezarán , los-recogeré ahora entre-las-naciones se-alquilaron

מֵעַט מִמִּשְׁא מִלְּךְ שָׁרִים: כִּי-הִרְבָּה
multiplicó Por-cuanto (11) . príncipes rey-de por-opresión-de angustiarse

אֶפְרַיִם מִזְבַּחַת לַחֹטָא הֲיוּ-לוֹ מִזְבַּחֹת לַחֹטָא: אֶכְתּוֹב-לוֹ
a-él Escribí (12) . para-pecar altares para-él fueron , para-pecar altares Efraím

רַבּוֹ תּוֹרַתִי כְמוֹ-זֶר נְחֻשְׁבוּ: זִבְחֵי
Sacrificios-de (13) . fueron-consideradas extraño como-de , mi-ley muchas-cosas-de

הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יִתְנוּ לָא רָצָם
 , los-quiso no Yahweh , y-comen carne sacrifican mis-ofrendas

עַתָּה יִזְכָּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטֹּאוֹתָם הֵמָּה מִצְרַיִם
a-Egipto ellos , sus-pecados y-castigará iniquidad-de-ellos recordará ahora

יָשׁוּבוּ: וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲשָׂהוּ וַיִּבְנֶן הַיְכָלוֹת
palacios y-construyó su-Hacedor a Israel Y-olvidó (14) . volverán

וַיַּהֲרֹדָה וַיִּהְיֶה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלְחֵתִי-אֵשׁ
fuego pero-enviaré , fortificadas ciudades multiplicó y-Judá

בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶל-תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:
Israel te-alegres No (1) . sus-palacios y-consumirá a-sus-ciudades

Cap. 9

אֶל-גִּיל' כְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios contra fornicaste porque , como-los-pueblos júbilo con

אֶתְבָּרָה אֶתְנֹן עַל כָּל- נְרִוֹת דָּגָן: נָרַן
 Era-de-trillar (2) . grano eras-de-trillar todas por salario-de-prostituta amas

וַיִּקַּב לֹא יִרְעִם וְתִירוֹשׁ יִבְקֶשׁ בָּהּ: לֹא
 No (3) . en-él faltará y-vino-nuevo , los-alimentarán no y-lagar

יִשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצִּדּוֹן וּבְאֲשׁוּר
 y-en-Asiria , a-Egipto Efraín y-volverá , Yahweh en-tierra-de se-quedarán

טָמֵא יֹאכְלוּ: לֹא- יִסְכוּ לִיהוָה וַיִּין וְלֹא
 y-no vino para-Yahweh derramarán No (4) . comerán inmundo

וַיֵּעַרְבוּ - לֹא זִבְחֵיהֶם כְּלָחֶם אֹנִיִּים לָהֶם
 , para-ellos lamentadores como-pan-de , sus-sacrificios para-él serán-gratos

כָּל- אֲכָלֵיו יִשְׁמָאוּ כִּי- לַחֲמֵם לְנַפְשָׁם
 para-sí-mismos pan-de-ellos pues , serán-inmundos sus-comedores todos

לֹא יָבֹא בֵּית יְהוָה: מַה- תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד
 fiesta-establecida en-día-de haréis Qué ¿ (5) . Yahweh casa-de entrará-en no

וּלְיוֹם חַג- יְהוָה: כִּי- הִנֵּה הִלְכוּ מִשׁוֹר מִצְרַיִם
 Egipto . de-destrucción se-alejaron he- Porque (6) ? Yahweh fiesta-de y-en-día-de

תִּקְבְּצֵם מִן- תִּקְבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קְמוֹשׁ
 ortiga , de-plata-de-ellos Tesoro . los-enterrará Menfis , los-recogerá

יִירָשׁוּ חוֹתַת בָּאֵהָלֵיהֶם: בָּאוּ יַמֵּי תַּפְקִדָּה
 el-castigo días-de Vienen (7) . en-sus-tiendas espino , los-invidirá

בָּאוּ יַמֵּי הַשְּׁלֵם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֹיִל תְּנַבִּיא
 el-profeta necio ; Israel conocerán , el-pago días-de vienen

מִזְשָׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רַב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה
 y-gran tu-iniquidad enormidad-de por , espíritu hombre-de loco

מִשְׂטָמָה: צַפָּה אֶפְרַיִם עִם- אֱלֹהֵי נְבִיא פַח יִקוֹשׁ
 cazador lazo-de profeta , mi-Dios con Efraín Vigía-de (8) . odio

עַל-כָּל- דְּרָכָיו מִשְׂטֵמָה בְּבַיִת אֱלֹהֵיוֹ: הֶעֱמִיקוּ-
 Se-hundieron (9) . su-Dios en-casa-de odio , sus-caminos todos en

שִׁחְתּוּ פִּימִי הַנִּבְעָה יִזְכֹּר עוֹנֵם
 iniquidad-de-ellos recordará la-Guibeá como-días-de se-corrompieron

יִפְקֹד תַּטְאוֹתָם: כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצְאֵתִי יִשְׂרָאֵל
 Israel encontré en-el-desierto Como-uvas (10) . sus-pecados castigará

כַּבְּכוּרָה בַּתְּאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רְאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ
 fueron ellos , vuestros-padres vi , en-su-principio en-higuera como-primicia

בַּעַל-פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לְבִשְׂת וַיְהִיו
 y-fueron a-lo-vergonzoso y-se-dedicaron peor Baal-

שְׁקוּצִים כְּאֹהֲבָם: אֶפְרַיִם כְּעוֹף יִהְיוּ עוֹפֵף
 se-irá-volando como-ave Efraín (11) . como-lo-que-amaban abominables

כְּבוֹדָם מִלֹּחַ וּמִבֶּטֶן וּמִהָרִיוֹן: כִּי אִם-
 si Incluso (12) . y-de-concebir y-de-gestación de-dar-a-luz gloria-de-ellos

יִנְדְּלוּ אֶת- בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים מֵאֲדָם כִּי-גַם-
 también de-cierto , por-hombre los-afligiré , sus-hijos a crían

אֹזֵי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מֵהֶם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר- רְאִיתִי לְצוֹר
 a-Tiro he-visto como Efraín (13) ! de-ellos cuando-me-aparte de-ellos ay ;

שְׁתוּלָה בְּנוֹה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל- הַרְג
 matanza a hará-salir y-Efraín , en-lugar-placentero plantado

בְּנֵיוֹ: תֵּן לָהֶם יְהוָה מַה- תִּתֶּן תֵּן לָהֶם
 a-ellos da ? darás qué ¿ Yahweh a-ellos Da (14) . sus-hijos

רַחֵם מוֹשְׁכִיל וְשָׂרִים צִמְקִים: כָּל- רַעְתָּם
 maldad-de-ellos Toda (15) . secos y-pechos que-aborte vientre

בּוֹלְגָל כִּי- שָׁם שָׁנְאוֹתַי עַל רַע מַעֲלָלֵיהֶם
 sus-obras maldad-de por los-aborrecí allí ciertamente en-el-Gilgal

מִבֵּיתִי אֶנְרָשֶׁם לֹא אוֹסֶרְךָ אֶהְבֶּתֶם כָּל-
de-mi-casa los-echaré no haré-más , amar-los todos

שְׂרִיפֵיהֶם סֹרְרִים: הֲפָה אֶפְרַיִם שֹׁרֵשׁ
sus-dirigentes . rebeldes (16) Destruído-fue Efraín su-raíz

יֶבֶשׁ פְּרִי בְלִי - יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יִגְדֹּלּוּן וְהִמַּתִּי
seco fruto , producen no si incluso , engendra-hijos entonces-mataré

מִחֲמַדֵּי בִטְנָם: יִמְאַסֶּם אֱלֹהֵי כִּי לֹא
los-deseados-de . sus-entrañas (17) Los-rechazará mi-Dios no porque

שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ נִדְרִים בְּנֹזְמִים: גִּפְנֵן
obedecieron , a-él y-estarán errantes . por-las-naciones (1) Viña

Cap. 10

בֹּזֶקֶן יִשְׂרָאֵל פְּרִי יְשׁוּהָ - לוֹ כָּרֵב לְפְרִיֹו
frondosa Israel fruto produjo , para-sí-mismo según-abundancia de-su-fruto

הִרְבָּה לְמִזְבְּחֹתַי כְּטוֹב לְאַרְצִי הִיטִיבוּ מִצִּבּוֹת:
multiplicó para-los-altares según-prosperó , en-su-tierra adornaron . ídolos-de-piedra

חֶלֶק לֶבָם עַתָּה יֵאָשְׁמוּ הוּא יַעֲרֶךְ
Está-dividido (2) su-corazón ; ahora ; serán-hallados-culpables derribará

מִזְבְּחֹתָם יִשְׂרָד מִצִּבּוֹתָם: כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ
sus-altares destruirá . sus-ídolos-de-piedra (3) Pues ahora dirán

אֵין מִלְךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת־יְהוָה וְהִמְלִיךְ מֶה-
no-hay para-nos rey no-que y-el-rey ; Yahweh a reverenciamos no porque

יַעֲשֶׂה לָנוּ: דִּבְרוּ דְבָרִים אֱלֹתֵי שֹׁא כָרַת
hacer para-nosotros ? (4) Hablan , palabras juran en-falso para-hacer [cortar]

בְּרִית וּפְרָח כָּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תְּלִמֵי שָׂדֵי:
, un-pacto así-brota , juicio como-hierba-venenosa en , campo surcos-del

לְעִגְלוֹת בֵּית אֹן יִגְרוּ שָׁבָן שְׁמֵרוֹן כִּי- אָבַל
Por-becerras-de (5) a ven Bet- pobladores-de temen , Samaria se-lamentará porque

עָלְיוּ עַמּוֹ וּכְמֹרְיוֹ עָלְיוּ יִזְלוּ עַל-
 por , se-regocijaron por-él y-sus-sacerdotes-idólatras su-pueblo por-él

כְּבוֹדוֹ כִּי- נָגְלָה מִמֶּנּוּ : גַּם- אוֹתוֹ לְאֲשׁוּר
 a-Asiria él También (6) . de-él es-arrebatada porque su-gloria

יּוֹבֵל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֲפְרַיִם יִקַּח ,
 , tomará Efraín desgracia , adversario para-el-rey tributo , será-llevado

וַיִּבּוֹשׂ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ : נִדְמָה שַׁמְרוֹן
 Samaria Será-arrastrada (7) . de-su-propio-consejo Israel y-se-avergonzará

מִלְכָּה כַּקֶּבֶף עַל- פְּנֵי- מַיִם : וְנִשְׁמְדוּ
 Y-serán-destruidos (8) . aguas superficie-de sobre como-una-ramita , su-rey

בְּמֹזֵת אֲנִי חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וַדְּרִיר יַעֲלֶה עַל-
 sobre crecerá y-cardo espino , Israel pecado-de iniquidad lugares-altos-de

מִזְבְּחֹתֵם וְאָמְרוּ לְהָרִים כִּסּוּנוֹ וְלִנְבָעוֹת נִפְלוּ
 Caed : y-a-las-collinas ; Cubrid-nos : a-los-montes entonces-dirán , sus-altares

עָלֵינוּ : מִימֵי הַנְּבִיעָה חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֹא-
 no , quedaron allí Israel pecado-de la-Guibeá Desde-los- (9) . sobre-nos días-de otros

תִּשְׁגֶּם בַּנְּבִיעָה מִלְחָמָה עַל- בְּנֵי עֵלְוָה : בְּאַתְיָ
 Cuando-desea (10) . inicuos hijos-de contra batalla en-la-Guibeá les-alcanzó

וְאַסְרֵם עֲלֵיהֶם עַמִּים וְאַסְפּוּ ,
 pueblos contra-ellos y-se-juntarán , entonces-los-castigaré

בְּאֶסְרֵם לְשֹׁתֵי עֵינֵיהֶם : וְאַפְרִיִם עֹלָה מִלְמַדָּה
 enseñada novilla Ahora-Efraín (11) . sus-pecados por-doble-de cuando-los-ate

אֶתְבִּיתִי לְדוֹשׁ וְאַנִּי עֲבֹרְתִי עַל- טוֹב צְוֹאֲרָה אֲרִכִּיב
 conduciré ,su-cerviz hermosura-de en pondré-yugo así-que-Yo ,trillar que-ama

אֲפְרַיִם יַחְרֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדֵּד- לֹו יַעֲקֹב : וְרַעֲוֹ
 Sembrad (12) .Jacob para-él deshará-los-terrones ,Judá arará ,Efraín

לְכֶם לְצַדִּיקָה קַצְרוּ לְפִי-חֶסֶד גִּירוּ לְכֶם
 para-vos rompéd , misericordia para-fruto-de cosechad , para-justicia para-vosotros
 otros

וַיִּגַּד נִיר וַעֲתָ לְדְרוֹשׁ אֶת-יְהוָה עַד-יָבוֹא וַיִּגַּד
 y-derrame venga hasta-que ,Yahweh a buscar pues-es-tiempo-de terreno-sin-arar

צִדִּיק לְכֶם : חֲרַשְׁתֶּם - רָשָׁע עוֹלָתָה קַצְרֹתֶם אֲכַלְתֶּם
 comisteis , segasteis para-iniquidad maldad Plantasteis (13) . sobre-vos justicia
 otros

פְּרִי-כֶתֶשׁ כִּי-בִטַחְתָּ בְּדַרְכֶּךָ בְּלִבּ נְבוֹרִיךָ :
 . tus-guerreros en-multitud-de tu-camino confiaste porque engaño fruto-de

וְקָאֵם וְשֹׂאוֹן בְּעַמּוּךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ
 tus-fortalezas y-todas contra-tu-pueblo alboroto-de-guerra Y-se-levantará (14)

וַיִּשְׂדּוּ כַשֵּׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אַרְבָּאל בַּיּוֹם מַלְחָמָה אֵם
 madre , batalla en-día-de arbel Bet- Salmán como-destruyó serán-destruídas

עַל-בָּנִים רְמֹשָׁה : כָּכָה עֲשֵׂה לְכֶם בֵּית-אֵל
 El Bet- a-vosotros hará Así (15) . fue-destrozada hijos con

מִפְּנֵי רַעַת רַעַתְכֶם בְּשֹׁחַר נִדְמָה
 destruir al-amanecer ,vuestras-maldades maldad-de a-causa-de

נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאַהֲבָהוּ
 entonces-lo-amé Israel era-joven Cuando (1) . Israel rey-de será-destruído

Cap. 11

וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי : קָרְאוּ לָהֶם בֶּן הָלְכוּ
 se-fueron pero , a-ellos Llamaron (2) . a-mi-hijo llamé y-desde-Egipto

מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וְלַפְסִלִים יִקְטְרוּן :
 . quemaron-incienso y-a-las-ímagenes sacrificaron a-los-baales , de-su-presencia

וְאַנְכִי תַרְנֻלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל-זְרוּעֵתָיו וְלֹא
 pero-no , sus-brazos por tomándolo a-Efraín enseñé-a-andar Y-Yo (3)

יָדְעוּ כִּי רַפְאֵתִים : בַּחֲבָלֵי אָדָם אָמַשְׁכֶּם בְּעֵבְתוֹת אַהֲבָה
 amor con-lazos-de los-atraje hombre Con-cuerdas- (4) . los-curaba(Yo) que percibieron
 de

וְאֶהְיֶה לָהֶם כַּמְרִימִי עַל עַל לְחֵיהֶם וְאֵט אֶלְיוֹ
 a-él y-me-incliné , sus-cervices sobre yugo como-quien-levanta para-ellos y-fui

אֹכִיל: לֹא יָשׁוּב אֶל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מַלְכּוֹ
 , su-rey él y-Asiria , Egipto tierra-de a volverá No (5) . alimenté

כִּי מֵאֲנִי לָשׁוּב: וְחַלָּה וְחָרַב בְּעָרָיו
 ,en-sus-ciudades espada Y-destellará (6) . arrepentirse rehusaron porque

וְכַלְתָּה בְּדִירוֹ וְאֶכְלָה מִמַּעַצוֹתֵיהֶם:
 . a-sus-planes y-pondrá-fin barrotes-de-sus-puertas y-destruirá

וְעָמִי תְלוּאִים לְמִשׁוּבְתִי וְאֶל- עַל
 Altísimo aunque-al , a-apartarse-de-mí decididos Y-mi-pueblo (7)

יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יְרוּמֶם: אֵיךְ אֶתְּנֶנּוּ אֶפְרַיִם
 ? Efraín te-entregaré Cómo ¿ (8) . les-exaltaré no juntos le-invocaré

אֲמַנְנֶנּוּ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְּנֶנּוּ כְּאֲדָמָה אֲשִׁימָה כַּצְּבֹאִים
 ? como-Zeboím puedo-hacer- te ¿ ? como-Admá te-entregaré cómo ¿ ? Israel Te-abandonaré ¿

נִהַפְּףָה עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נַחוּמֵי:
 . mis-compasiones se-inflan totalmente , mi-corazón dentro-de-mí se-remueve

לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁתֵּת
 para-destruir volveré no , mi-ira ardor-de ejecutaré No (9)

אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא- אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא
 vendré y-no , Santo en-medio-de-tí , hombre y-no Yo Dios porque , Efraín

בְּעִיר: אַחֲרַי יַהֲוֶה יִלְכוּ כְּאֲרִיָּה וְשֹׁאֵן כִּי- הוּא יִשְׁאֵן
 ruge él cuando rugirá como-león caminarán Yahweh Tras (10) . con-albo
 roto

וְיַחֲרְדוּ בָנִים מִיָּם: וְיַחֲרְדוּ
 Ventrán-tembrosos (11) . desde-occidente hijos y-ventrán-temblando

כַּצְּפוּר מִמִּצְרַיִם וְכִיזְנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים
 y-los-estableceré , Asiria de-tierra-de y-como-paloma de-Egipto como-pájaro

עַל-בְּתִיחֵם נֹאֵם-יְהוָה : סָבְבוּ בְּכַחַשׁ אַפְרַיִם
 Efraín con-mentira Me-rodaron (12) . Yahweh declaración-de sus-casas en

וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רָד עִם-אֱלֹ
 ,Dios contra díscolo todavía y-Judá , Israel casa-de y-con-engaño

וְעִם-קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן : אַפְרַיִם רָעָה רִיחַ וְרִחֶף
 y-va-en-pos-del viento se-apacienta- Efraín (1) . fiel santos y-con

Cap. 12

קָדִים כָּל-הַיּוֹם פָּנוּב וְשָׂד נִרְבָּה וּבְרִית עִם-אַשּׁוּר
 Asiria con y-pacto , multiplica y-violencia mentira el-día todo , levante

יַכְלֹתוּ וְשֶׁמֶן לַמִּצְבָּיִם יִיבָל : וְרִיב לַיהוָה עִם-יְהוּדָה
 Judá contra de-Yahweh Contienda (2) . es-enviado a-Egipto y-aceite , hacen

וְלַפְקֹד עַל-יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כִּמְעַלְלוֹ יֵשִׁיב
 devolverá según-sus-acciones , según-sus-caminos Jacob a y-para-castigar

לוֹ : בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת-אָחִיו וּבְאוּזוֹ
 y-en-su-fuerza su-hermano a agarró-el-talón En-el-vientre (3) . a-él

שָׁרָה אֶת-אֱלֹהִים : וַיִּשָׂר אֶל-מַלְאָךְ וַיִּכַּל בָּכָה
 lloró , y-venció un-ángel con Y-luchó (4) . Dios con luchó

וַיִּתְחַנֵּן לוֹ בֵּית-אֵל יִמְצְאוּ וְשָׁם יִדְבַר עַמְנוּ :
 . con-él habló y-allí lo-halló El (en)Bet- , a-él y-suplicó

וַיְהִי אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְזָכְרוּ : וְאַתָּה
 Pero-tú (6) . su-nombre Yahweh , los-ejércitos Dios-de Y-Yahweh (5)

בְּאַלְהֵיךָ חָשִׁיב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וּמְנוּחָה אֶל-אֱלֹהֶיךָ
 tu-Dios en y-ten-esperanza guarda y-justicia misericordia , has-de-volver a-tu-Dios

תְּמִיד : כְּנֻעַן בְּיָדוֹ מֵאוֹנָן מְרֻמָּה לַעֲשֹׂק אֲהָב :
 . ama defraudar , engaño balanza-de en-su-mano , Mercader (7) . siempre

וַיֹּאמֶר אַפְרַיִם אֶף עֲשִׂיתִי מִצְאָתִי אֲזַן לִי כָל-
 todas para-mí riqueza hallé , Me-enriquecí : así Efraín Y-dijo (8)

וַיֵּשֶׁי לֹא יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא : וְאַנְכִי יְהוָה
 Yahweh Y-Yo (9) . pecado ni iniquidad en-mí hallarán no mis-obras

אֱלֹהֶיךָ מֵאַרְצָן מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאַהֲלִים כִּימִי
 como-en-días- en-tiendas te-haré-vivir otra-vez , Egipto de-tierra-de tu-Dios

מִזְעֵד : וְדַבַּרְתִּי עַל- הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזֹן הַרְבִּיתִי
 hice-multiplicar visión y-Yo , los-profetas a Y-hablé (10) . fiesta-solemne

וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲנִימָה : אִם- גִּלְעָד אֲנִן אֲדֹ-
 ciertamente iniquidad Galaad Si (11) . usé-parábolas los-profetas y-por-mano-de

שָׁוְא הֵיוּ בְּגִלְגָל שְׂוָרִים זִבְחוּ גַם מִזְבְּחוֹתָם
 sus-altares también sacrificaban bueyes en-el-Gilgal , son vanidad

כִּנְוִים עַל תְּלַמֵּי שְׂדֵי : וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם
 Aram campo-de Jacob Y-huyó (12) . campo parte-arada-del en como-montón-de-
 piedras

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֵר : וּבְנָבִיא הֵעֲלָה
 hizo-subir Y-por-un- profeta (13) . fue-guardador y-por- , por-mujer Israel y-trabajó
 mujer

יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא וְשָׁמֵר :
 Provocó (14) . fue-guardado y-por-un-profeta , de-Egipto Israel a Yahweh

אֶפְרַיִם תִּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחַרְפָּתוֹ
 y-su-desprecio , dejará sobre-él y-su-sangre , amarguras Efraín

יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו : כַּדְבָר אֶפְרַיִם רָתַת וְנָשָׂא
 Cap. 13 fue-exaltado , se-temblaba Efraín Cuando-hablaba (1) . su-Señor a-él devolverá

הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּאשָׁם בְּבַעַל וַיָּמָת : וְעַתָּה ו
 Y-ahora (2) . y-murió por-el-Baal pero-fue-culpable ; en-Israel él

יֹסְפוּ לְחַטָּא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה מִכֶּסֶּפֶם
 de-la-plata-de-ellos un-ídolo para-ellos e-hicieron para-pecar añadieron

כַּתְבוּנָם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה תְרָשִׁים כָּלָה לָהֶם תָּם
 ellos de-ellos ; todo-él artesanos obra-de imágenes según-su-ingenio

אמרים	זבחי	אדם	עגלים	ישקון :	לכן
: dicen	Hacen-sacrificio-de	, hombre	becerros	. besan	(3) Por-tanto
יהיו	כענן-בקר	וכטל	משקים	חלקך	
serán	la-mañana como-niebla-de	y-como-el-rocío	temprano	,que-desaparece	
כמין	יסער	מוזרן	וכעשן	מארבה :	ואנכי
como-tamo	que-se-arremolina	en-la-era	y-como-humo	. por-la-chimenea	(4) Pero-Yo
יהנה	אלהיך	מארץ מצרים	ואלהים	וזלתי לא	תלע
Yahweh	tu-Dios	de-tierra-de	, Egipto	no excepto-Yo y-Dios	reconocerás
ומושיע	אין	בלתי :	אני	ידעתיד	במדבר בארץ
y-salvador	no-hay	. excepto-Yo	Yo (5)	te-conocí	en-tierra-de en-el-desierto
תלאבות :	כמרעותם	וישבעו	שבאו		
. sequías	Quando-fueron-pastoreados (6)	entonces-se-saciaron	se-saciaron		
וגרם	לבם	על-כן	שכחוני :	ואחי	
y-se-ensoberbeció	; corazón-de-ellos	por	. me-olvidaron	(7) Entonces-seré	
להם	כמו-שחל	כנמר	על-דרך	אשור :	כלב
a-ellos	como-león	por	camino-de	. Asiria	como-oso
	pardo				Les-saldré-al-encuentro (8)
שכול	ואקרע	סגור	לבם	ואכלם	
sin-cachorros	y-desgarraré	cavidad-de	, su-corazón	y-los-devoraré	
שם	כלביא	חנת	השדה	תבקעם :	שחקה
allí	como-león	animal	el-salvaje	. los-despedazará	(9) Te-destruyó
ישראל	כי-	כי	בעזרה :	אתי	מלךך אפוא
Israel	porque	contra-mí	. contra-tu-ayuda	¿ tu-rey	dónde ¿ (10)
ויושיעה	בכל-	עריך	ושפטך	אשר	אמרת
tu-salvador	de-todas	,tus-ciudades	y-tus-jueces	de-los-que	:dijiste
תנהג	לי	מלךך	ושרים :	אתך	ואאתך
Da	a-mí	rey	?y-príncipes	Di (11)	y-retiré
					en-mi-ira un-rey a-ti

בְּעִבְרָתִי : צָרוּר' עֵן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ :
 . en-mi-furor Almacenada (12) , Efraín iniquidad-de reservado . su-pecado

חֲבִלִי וְיֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא בֶן-לֹא חָכֵם כִּי-עַתָּה
 Dolores-de (13) parto vienen él , a-él hijo no sabio cuando tiempo

לֹא-יַעֲמֵד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים : מִיַּד שְׂאוּל' אֶפְרַיִם
 viene no en-el-alumbramiento-de . hijos De-mano-de (14) seol , los-rescataré

מִמּוֹת אֲנֹאֲלֵם אֱדוּי דְבַרְיָהּ מוֹת אֶתִּי קִטְבָּהּ
 de-muerte , los-libraré Dónde ¿ tus-plagas ? muerte Dónde ¿ tu-destrucción

שְׂאוּל נָחֵם יִסְתַּר מֵעֵינָי : כִּי הוּא בֵּן אַחִים
 Seol ? compasión se-esconderá . de-mis-ojos (15) Aunque él entre hermanos

יִפְרֵא יִבּוֹא קָדִים רִיחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלָה
 , fructifique vendrá viento-del-este viento-de יהוה del-desierto asciende

וַיְבוֹשׂ מְקוּרוֹ וַיַּחַבּב מַעֲיָנוֹ הוּא יִשְׁכָּח
 y-secará su-manantial y-agotará , su-fuente הוא י-saqueará

אֵצֶר כָּל-כְּלִי חֲמֻדָּה : הָאֵשֶׁם שְׁמֵרוֹן כִּי
 tesoro todo objeto . precioso (16) Llevará-su-culpa Samaria porque

מִרְתָּה בְּאַלְהֵיהָ בְּתֹרֵב יַפְלוּ עַל־לִיָּתָם
 se-rebeló contra-su-Dios por-la-espada caerán sus-pequeños

וְרָטְשׁוּ וְהָרִיתֵי וַיִּבְקְעוּ :
 serán-estrellados-contra-el-suelo y-sus-embarazadas serán-rajadas

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהִנֵּה אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשְׁלֵתָ בְּעוֹנֶיךָ :
 (1) Vuelve a Israel Yahweh a tu-Dios ciertamente , tu-Dios caíste por-tu-iniquidad

Cap. 14

קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱמַרוּ אֱלֹהֵינוּ כָּל-תִּשְׁאָה
 (2) Tomad otras palabras con-vosotros y-volved a Yahweh a decid , a-Él Toda quita

עוֹן וְקַח-טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ : אֲשׁוּרָא לֹא
 iniquidad y-recibe bien , bien y-ofreceremos toros . nuestros-labios (3) no Asiria

יושיענו על-סוס לא נרכב ולא נאמר עוד אלהינו
 dios-nuestro más diremos y-no , montaremos no caballo en nos-salvará

למעשה יהיגו אשר בקה ירחם יהום : ארפא
 Curaré (4) . huérfano será-compadecido en-ti porque , nuestra-mano a-opra-de

משובתם אהבם נדבה פי שב אפי
 mi-ira se-volvió pues , generosamente los-amaré , su-apostasía

ממנו : אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה
 como-el-lirio florecerá , a-Israel como-el-rocío Seré (5) . de-él

ונהדו ושיו כלבנון ילכו
 Se-extenderán (6) . como-el-Líbano sus-raíces y-ahondará

ונקוהו ויהי כזית הודו
 , su-esplendor como-el-olivo y-será su-renuevos

והיח לו כלבנון : ישבו ישבי
 habitantes Habitarán (7) . como-el-Líbano de-él y-fragancia

בצלו יחיו ויפרחו ויבנו כגפן
 como-la-vid y-florecerán , trigo serán-vivificados , a-su-sombra

זכרו קינו לבנון : אפרים מה לי עוד לעצבים
 ? con-los-ídolos aún a-mí Qué ¿ : Efraín (8) . Líbano como-vino-de su-fama

אני עניתו ואשוננו אני כפרוש רעון
 verde como-ciprés Yo , y-lo-cuidaré responderé Yo

ממני פרוה נמצא : מי חכם ויגן
 y-entenderá sabio Quién ¿ (9) . será-hallado tu-fruto de-mí

אלה נבון וידעם
 , estas[cosas] discernidor ? y-las-conocerá

כי ישלים דרכי יהוה וצדקים
 y-justos Yahweh caminos-de rectos porque

בָּם׃

. en-ellos

יִפְּצְלוּ׃

tropiezan

וּפְשָׁעִים

pero-los-malvados

בָּם

, en-ellos

יֵלְכוּ׃

caminan

JOEL

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יֹאאֵל בֶּן-פֶּתוּאֵל : שְׁמַעוּ-זֹאת
 esto Escuchad (2) . Petuel hijo-de Joel a fue que Yahweh Palabra-de (1)

הַזְקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת
 esto Acaso-ha-sido ¿ , la-tierra habitantes-de todos y-escuchen los-ancianos

בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבוֹתֵיכֶם : עָלֶיהָ לְבָנֵיכֶם
 a-vuestros-hijos Acerca-de-ella (3) ? vuestros-padres en-días-de e-incluso en-vuestros-días

סַפְּרוּ וּבְנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדֹר אַחֵר :
 . siguiente a-generación y-sus-hijos , a-sus-hijos y-vuestros-hijos , cuenten

יָתֵר וְיָתֵר הַנֶּזֶם אָכַל הָאֲרָבָה וְיָתֵר
 y-sobrante-de , el-saltamontes se-lo-comió la-plaga-de-langosta Lo-sobrante-de (4)

הָאֲרָבָה אָכַל הַיִּלְק וְיָתֵר הַיִּלְק אָכַל
 se-lo-comió la-oruga y-lo-sobrante-de la-oruga se-lo-comió el-saltamontes

הַחֲסִיל : הִקִּיצוּ שֹׁכְרִים וּבְכוּ וְהִילְלוּ כָּל-שְׂתֵי יַיִן
 , vino bebedores-de todos y-lamentad y-llorad borrachos Despertad (5) . la-langosta

עַל-עֹסִים כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם : כִּי-גִי' עָלָה
 subió una-nación Cierta mente (6) . de-vuestra-boca fue-quitado porque , mosto por-causa-de

עַל-אֲרָצִי עֲצוּם וְאֵין מִסְפָּר שְׁנָיו שֵׁנֵי אֲרָזִה וּמִתְלָעוֹת
 y-colmillos-de , león dientes-de sus-dientes , número y-sin poderosa mi-tierra a

לְבִיא לֹו : שָׁם וּנְפִלִי לְשִׁמְהָ וְתֹאנְתִי לְקַצֵּפָה
 destruir y-mi-higuera en-desolación mi-vid Puso (7) . para-él leona

חָשַׁק	חֲשָׁפָהּ	וְהִשְׁלִיךְ	הֵלְכֵינוּ	שָׂרֵינָהּ:	
descortezar	la-descortezó	, y-derribó	dejaron-blancas	. sus-ramas	
אֵלַי	כְּבַתוּלָה	חֲגֹרֶת-	עַל- בֶּעַל	נְעוּרֶיהָ:	
Gime (8)	como-virgen	vestida-de	marido-de por	. sus-juventudes	
הִכָּרַת	מִנְחָה	וְנִסְדָּךְ	מִבֵּית	יְהוָה	אֲבָלוּ
Desapareció (9)	ofrenda-vegetal	y-libación	de-casa-de	Yahweh	lamentan
הַכֹּהֲנִים	מְשָׁרְתָי	יְהוָה:	שָׂדֵךְ	שְׂדֵה	אֲבָלָה
los-sacerdotes	ministradores-de	. Yahweh	Asolado (10)	, campo	seco
אֲדָמָה	פִּי	שָׂדֵךְ	דָּגָן	הוֹבִישׁ	תִּירוֹשׁ אֲמָלַל יִצְהָר:
, terreno	ciertamente	destruido	, grano	se-agotó	. aceite se-perdió vino-nuevo
הִבִּישׁוּ	אֶפְרַיִם הִילִילוּ	כְּרָמַיִם	עַל- חֲטָה	וְעַל- שְׂעֵרָה	כִּי
Avergon (11)	gemid , labradores	viñeros	por	y-por	porque , cebada
zaos					
אָבַד	קִצִּיר	שְׂדֵה:	תִּגְפָן	הוֹבִישָׁה	וְתִתְאַנָּה
se-perdió	cosecha-del	. campo	La-vid (12)	, se-secó	y-la-higuera
אֲמָלְלָהּ	רִמּוֹן	גַּם- תְּמָר	וְתַפּוּחַ	כָּל-	עֲצֵי הַשָּׂדֶה
, está-mustia	granado	, también	, y-manzano	todos	el-campo árboles-de
יָבִשׁוּ	כִּי-	הִבִּישׁ	שִׂשׂוֹן	מִן-	בְּנֵי אָדָם:
, se-han-secado	ciertamente	se-ha-secado	alegría	de	. hombre hijos-de
חֲגָרוּ	וְסָפְדוּ	הַכֹּהֲנִים הִילִילוּ	מְשָׁרְתָי	מִזְבֵּחַ	
Ceñíos-de-saco (13)	y-lamentad	gemid , los-sacerdotes	ministradores-de	altar	
בָּאוּ	לֵינוּ	בְּשִׁלְמִים	מְשָׁרְתָי	אֱלֹהֵי	כִּי נִמְנַעַ
, venid	pasad-la-noche	en-los-cilicios	ministros-de	, mi-Dios	apartada
מִבֵּית	אֱלֹהֵיכֶם	מִנְחָה	וְנִסְדָּךְ:	קִדְשׁוֹ-	צִוּם
de-casa-de	vuestro-Dios	ofrenda-vegetal	. y-libación	Santificad (14)	ayunad
קָרְאוּ	עֲצֹרָה	אִסְפוּ זְקֵנִים	כָּל	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ
, asamblea convocad		reunid	todos	habitantes-de	la-tierra
				Yahweh	casa-de

אֱלֹהֵיכֶם וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה: אֲהֵה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה
 Yahweh día-de cercano pues ! del-día Ay ¡ (15) . Yahweh a y-clamad vuestro-Dios

וּכְשֵׁד מוֹשְׁדֵי יָבוֹא: הֲלֹא נִגַּד עֵינֵינוּ אֶכֶל
 comida nuestros-ojos ante Acaso- ¿ (16) . vendrá del-Shadai y-como-destrucción

נִכְרַת נִכְרַת מִבַּיִת אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְנִיל: עֲבָשׁוּ
 Se-han-secado (17) ? y-gozo alegría nuestro-Dios de-casa-de fue-cortada

פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגֻרְפֵי תֵּהִם נִשְׁמוּ אֶצְרוֹת נְהָרְסוּ
 derribados ,almacenes están-en-ruinas , terrones-de-ellos debajo- semillas de

מִמְגֻרֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן: מַה- נִּאֲנַחֶה בְּהֵמָה נִבְכוּ עֲדָרֵי
 manadas-de andan-vagando , (el)animal gime Cómo (18) . grano se-secó pues , graneros

בָּקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם גַּם- עֲדָרֵי הַצֹּאן נֹאשְׁמוּ:
 . sufren las-ovejas rebaños-de también , para-ellos pastos no-hay porque , reses

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אֶכְלֶה נְאוֹת מִדְּבָר וּלְהַכֶּה
 y-llama , llanura pastos-de consumió fuego pues , invoco Yahweh A-ti (19)

לְהַטֶּה כָּל- עֵצֵי הַשָּׂדֶה: גַּם- בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תִּעְרֹגוּ אֵלֶיךָ
 , a-ti bramarán campo bestias- También (20) . el-campo árboles- todos quemó de

כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקוֹ מַיִם וְאֵשׁ אֶכְלֶה נְאוֹת הַמִּדְּבָר:
 . la-llanura pastos-de consumió y-fuego agua corrientes-de se-secaron pues

תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְיעוּ בְּתֵר קִדְשִׁי
 ; mi-santidad en-monte-de y-dad-alarma en-Sión trompeta Tocad (1) **Cap. 2**

יִרְגְּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי- בָא יוֹם- יְהוָה כִּי
 cierta Yahweh día-de viene porque , la-tierra habitantes-de todos tiemblen mente

קָרוֹב: יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֲרַפָּל כְּשֹׁמֶר
 como-sombra , y-negrura nube día-de y-tiniebla oscuridad Día-de (2) . cercano

פָּרֵשׁ עַל- הַהָרִים עַם רַב וְעֲצוּם כְּמַהוּ לֹא נִהְיָה
 fue no como-él , y-poderoso grande pueblo , los-montes por esparcido

מִן־הַעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֶף עַד־שָׁנָי דוֹר
 generación años-de hasta se-repetirá no y-tras-ella , la-antigüedad desde
 וְדוֹר: לְפָנָיו אֲכָלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהַט לְהַבָּה
 llama arde y-tras-él , fuego devora Delante-de-él (3) . y-generación
 כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמֵמָה וְנֹם־
 y-también , desolación desierto- y-detras-de-él , delante-de-él la-tierra Edén como-jardín-de
 בְּלִישָׁה לֹא־תִהְיֶה לוֹ: כְּמֵרְאָה סוּסִים מֵרְאֵהוּ
 su-apariencia caballos Como-apariencia-de (4) . de-él hablará no escapado
 וּכְפָרָשִׁים כֵּן יִרוּצֹן: כְּקוֹל מֵרֶכְבוֹת עַל־רֵאשֵׁי
 cimbras-de sobre carros Como-ruido-de (5) . galopan así y-como-jinetes
 הַהָרִים יִרְקְדֹון כְּקוֹל־לֵהַב אֵשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעַם
 como-pueblo , rastrojo que-consume fuego llama-de como-ruido-de saltan los-montes
 עֲצוּם עָרוּךְ מִלְחָמָה: מִפְּנֵי יִחִילוּ עַמִּים
 , pueblos se-angustiarán A-su-presencia (6) . batalla preparado-para poderoso
 כָּל־פָּנִים קִבְצוּ פְּאֻרוֹר: כְּגֹבּוֹרִים יִרְצֹן פְּאֻשֵׁי מִלְחָמָה
 guerra como-hombres-de , atacan Como-guerreros (7) . pálidos se-vuelven rostros todos
 יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יֵלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן
 se-desvían-de y-no , andan en-sus-caminos y-cada-uno muro escalan
 אֲרְחוּתָם: וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחֶקוּן גָּבֵר בְּמִסְלָחוֹ
 por-su-camino cada-uno , empujará no a-su-prójimo Y-uno (8) . sus-rumbos
 יֵלְכוּן וּבְעַד הַשָּׁלַח יִפְּלוּ לֹא יִבְצְעוּ: בְּעִיר
 A-la-ciudad (9) . rompen-filas no caen la-defensa y-por-entre , marchan
 יִשְׁקוּ בַחֹמָה יִרְצֹן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים
 las-ventanas por , escalan en-las-casas , corren por-el-muro , se-precipitan
 יָבֹאוּ כְּנֹגֵב: לְפָנָיו רָגְזָה אֲרֶץ רָעְשׂוּ שָׁמַיִם
 cielos se-estremecen , tierra tiembla Ante-El (10) . como-el-ladrón entran

שָׁמַשׁ וַיִּרְחַח קָדְרוֹ וְכוֹכְבֵּימָּ וְאֶסְפוּ נֹהָם׃
 sol y-luna se-oscurecerán y-estrellas ocutarán su-brillo

וַיְהִי־הָיָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד׃
 Y-Yahweh (11) dará su-voz delante-de mucho grande pues , su-ejército

מִמְחֵהוּ כִּי עָצוּם עֲשֵׂה דְבָרָיו כִּי-נְדוּל יוֹם-יְהוָה׃
 su-fuerza cierta mente poderoso que-cumple , su-palabra grande porque Yahweh día-de

וְנֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלֶנּוּ׃ וְנִם-עַתָּה נְאֻם-
 y-terrible y-quién ¿ , mucho y-resistirá ? lo- Y-también (12) declaración-de , ahora

יְהוָה שָׁבוּ עָדַי בְּכֹל- לְבַבְכֶם וּבְצוּם וּבְבִכּוֹי וּבְמִסְפָּד׃
 Yahweh volved , a-mí con-todo vuestro-corazón y-con-llanto y-con-ayuno y-no

וּבְמִסְפָּד׃ וְקָרְעוּ לְבַבְכֶם וְאֵל- בְּגָדֵיכֶם וְשׁוּבוּ׃
 y-con-lamento (13) Y-rasgad vuestro-corazón y-no vuestros-vestidos y-volved

אֵל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֲרַף אַפַּיִם׃
 a Yahweh porque , vuestro-Dios gracioso y-compasivo Él lento-de iras

וְרַב- חֶסֶד וְנֶחֱם עַל- הַרְעָה׃ מִי יוֹדַע יֵשׁוּב׃
 y-grande-de misericordia y-se-apiada , de la-desgracia de Quién ¿ (14) se-volverá sabe[si]

וְנֶחֱם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה׃
 y-se-apiadará , y-dejará tras-Él bendición ofrenda-vegetal

וְנִסְףָּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קִדְשׁוֹ׃
 y-libación a-Yahweh . vuestro-Dios (15) Tocad trompeta en-Sión convocado-santo

צוּם קָרְאוּ עֲצֵרָה׃ אֶסְפוּ-עַם קִדְשׁוֹ קָהָל׃ קִבְּצוּ׃
 santa- convocad ayuno Junta pueblo santificad , asamblea reunid (16)

וְזָקְנִים אֶסְפוּ עוֹלָלִים וַיִּגְקִי שָׁדִים יֵצֵא חֲתָן׃
 ancianos , junta pequeños y-los-que-maman , pechos salga novio

מִחֲדָרוֹ וּכְלָהּ מִחֲפָתָה׃ בֵּין הָאוּלָּם׃
 de-su-habitación y-novia . de-su-cámara Entre (17) el-pórtico

וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁרָתַי	תַּכְּתָנִים	יָבֹכּוּ	וְלִמְזֻבְחֹתַי
y-digan	, Yahweh	ministros-de	los-sacerdotes	lloren	y-el-altar
לְחֶרֶף	וְנִחְלָתְךָ	תֶּלֶן	וְאֵל-	עַמֶּךָ	חַוֶּסֶה יְהוָה עַל-
para-escarnio	tu-heredad	des	y-no	tu-pueblo	a Yahweh perdona
אֵיחָה	בְּעַמִּים	יֹאמְרוּ	גוֹיִם	בָּם	לְמִשְׁלַל-
dónde	: entre-los-pueblos	dirán	por-qué ¿	naciones	entre-ellos
וַיִּחַמְדֵּל	לְאַרְצֹךָ	יְהוָה	וַיִּקְנֶה	אֱלֹהֵיהֶם :	
y-se-compadecerá	por-su-tierra	Yahweh	Entonces-tendrá-cielo (18)	? su-Dios	
הַנְּגִי	לְעַמּוֹ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעַן	עַל- עַמּוֹ :
He-aquí- Yo	: a-su-pueblo	y-dirá	Yahweh	Y-responderá (19)	. su-pueblo por
וּשְׂבַעְתֶּם	וְתִצְדָּקַר	וְתִתִּירֹשׁ	תִּדְגֵן	אֶת-	לְכֶם אֶת-
y-os-saciaréis	y-el-aceite	y-el-vino-nuevo	el-grano	**	a-vosotros envío
וְאֶת-	בְּגוֹיִם :	חֶרֶף	אֶתְכֶם עוֹד	אֶתְּךָ	וְלֹא-
Y-** (20)	. entre-las-naciones	escarnio	más a-vosotros entregaré	y-no	, con-él
אֶרֶץ	וְתִדְחִיתִי	מֵעַלְיֶכֶם	אֶרְחִיק	תִּצְפוֹנִי	הַצְּפוֹנִי
tierra-de	a	y-lo-empujaré	de-vosotros	alejare	al-del-norte
וּסְבֹ	תִּקְדְּמִנִי	אֶל- תִּיֵם	פָּנָיו	וְשִׁמְמוֹהָ	צִיָּה
y-su-espalda	el-oriental	el-mar	a	su-rostro	** y-desolación
וְתֵעַל	בְּאִשׁוֹ	וְעָלָה	הָאֲחֵרוֹן	הַיָּם	אֶל- תִּיֵם
y-subirá	su-hedor	y-subirá	el-occidental	el-mar	a
גִּזְלִי	תִּירְאֵי	אֶל-	לַעֲשׂוֹת :	הַגְּדִיל	כִּי
gózate	, tierra	temas	No (21)	. para-hacer	se-engrandeció
בַּחַמּוֹת	תִּירְאוּ	אֶל-	לַעֲשׂוֹת :	הַגְּדִיל	כִּי-
animales-de	temáis	No (22)	. para-hacer	Yahweh	se-engrandeció
פְּרִי	נִשְׂא	כִּי- עֵץ	מִדְּבַר	נֵאוֹת	דְּשָׂאוֹ
su-fruto	dará	árbol	pues , desierto	pastos-de	reverdecarán
					pues , campo

תאנה ונגפן נתנו חילם : ויבנו ציון גילו
 gozaos Sión E-hijos-de (23) . su-fruto darán y-vid higuera

ושמחו ביתה אלהיכם כי נתן לכם את-המורה
 la-lluvia-de-otoño ** a-vosotros ha-dado porque vuestro-Dios en-Yahweh y-alegraos

לצדקה וינרד לכם נשם מורה ומקוש
 y-lluvia-de-primavera lluvia-de-otoño chubasco para-vosotros y-hace-caer , con-justicia

בראשון : ומלאו תגרנות בר
 (de)grano las-eras Y-se-llenarán (24) . en-el-principio

והשיקו תיקים תירוש ויצקה : ושלמתי לכם את-
 ** a-vosotros Y-devolveré (25) . y-aceite vino-nuevo los-lagares y-rebosarán

השנים אשר אכל הארבה תלק ותחסי
 y-la-langosta el-saltamontes la-oruga comió que los-años

ותגזם חילי הגדול אשר שלחתי בכם : ואכלתם
 Y-comeréis (26) . entre-vos envió que el-grande mi-ejército y-la-plaga-de-langosta

אכול ושבוע והללתם את-שם יהוה אלהיכם אשר-
 que vuestro-Dios Yahweh nombre-de ** y-alabaréis , y-saciar comer

עשה עמכם להפליא ולא-יבשו עמי לעולם :
 . para-siempre mi-pueblo se-avergonzará y-no , maravillas con-vosotros hizo

וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני יהוה אלהיכם
 vuestro-Dios Yahweh y-Yo , Yo Isarel en-medio-de que Y-sabréis (27)

ואין עוד ולא-יבשו עמי לעולם :
 . para-siempre mi-pueblo se-avergonzarán y-no , otro y-no-hay

ותנה אחרי-כן אשפוך את-רוחי על-כל-בשר
 carne toda sobre mi-Espíritu ** derramaré esto después-de Y-será (28)

ונבאו בניכם ובנותיכם זקניכם חלמות
 sueños vuestros-ancianos , y-vuestras-hijas vuestros-hijos y-profetizarán

יְחַלְמוֹן בְּחִירֵיכֶם חֲזִינֹת יִרְאוּ: וְגַם עַל-
soñarán , vuestros-jóvenes visiones verán . Y-también (29) sobre

הַעֲבָדִים וְעַל- הַשְּׂפָחוֹת בְּיָמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוֹף אֶת-
los-siervos y-sobre las-siervas en-aquellos en-los-días ** derramaré

רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבְאֶרֶץ יָם וְגַם
mi-Espíritu . Y-daré (30) maravillas en-los-cielos y-en-la-tierra sangre

וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׂן: הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ
y-fuego y-columnas-de humo . El-sol (31) se-volverá en-oscuridad

וְתִנְרַח לָגַם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:
y-la-luna en-sangre y-antes-de venir antes-de el-grande , Yahweh día-de y-el-terrible

וְהִנֵּה כֹּל אֲשֶׁר- יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִפְלֹט
Y-será-que (32) todo invoque aquel-que en-nombre-de Yahweh ,será-salvo

כִּי בְּהַר- צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תְּהִינָה פְּלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
Sión en-monte-de pues y-en-Jerusalén habrá , escape como Yahweh dijo

וּבְשָׂרֵי־לֵבָב וְהִנֵּה קְרָא: כִּי הִנֵּה בְּיָמִים
y-entre-los-supervivientes que Yahweh llame . Pues (1) he-aquí Cap. 3

הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אֲשׁוּב אֶת- שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
los-aquellos y-en-el-tiempo el-aquel cuando restaure ** suerte-de Judá y-Jerusalén .

וְקָבַצְתִּי אֶת- כָּל- הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל- עֲמֻק
Y-reuniré (2) a las-naciones todas y-los-haré-descender al- valle-de

יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטִיתִי עִמָּם שָׁם עַל- עַמִּי
Josafat , y-haré-juicio contra-ellos allí acerca-de mi-pueblo

וְנָחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּרְצוּ בְּגוֹיִם וְאֶת- אֶרְצִי
y-mi-heredad Israel al-cual esparcieron entre-las-naciones y-** mi-tierra

חִלְקוּ: וְאֶל- עַמִּי יָדוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ תֵּלֵד
dividieron . Y-por (3) mi-pueblo echaban suerte וִיחֲנוּ el-niño

בְּזוֹנָה וַתִּלְקַחְהָ מִכָּרוּ בַיַּיִן וַיִּשְׁתּוּ :
 por-la-prostituta vendían y-la-niña que-bebían

וְגַם מִזֶּה-אַתֶּם לִי צָר וַיִּדְוֶן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתָּ ?
 Y-ahora (4) vosotros qué ¿ contra-mí y-todas y-Sidón Tiro Filisteas regiones-de

הַגְּמוּל אֶתֶם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם- נִמְלִים אֶתֶם עָלַי קָל מִהֲרָה
 La-obra ¿ pagáis vosotros La-obra ¿ y-si ? a-mí vosotros tratáis rápido ligero , a-mí

אָשִׁיב וְנִמְלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : אֲשֶׁר- כֶּסֶפִי וַיִּזְהָבִי לְקַחְתֶּם
 devolveré vuestra-obra . en-vuestra-cabeza mi-plata Porque (5) , tomasteis y-mi-oro

וּמִחֲמַדַּי הַטְּבִיִּים הֵבֵאתֶם לְהִיכָלֵיכֶם : וּבְנֵי
 y-mis-tesoros los-buenos os-llevasteis a-vuestros-tempos . E-hijos-de (6)

יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מִכִּרְתֶּם לְבָנֵי הַיְּוֹנִים לְמַעַן תִּרְחִיקֶם
 e-hijos-de Judá vendisteis Jerusalén a-hijos-de los-griegos para alejar-los

מֵעַל גְּבוּלָם : הֲנֵנִי מֵעִירָם מִן- הַמְּקוֹם אֲשֶׁר- מִכִּרְתֶּם
 de sus-fronteras . He-aquí- (7) Yo los-levanto מן- הַמְּקוֹם אֲשֶׁר- מִכִּרְתֶּם vendisteis que el-lugar desde

אַתֶּם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי וְנִמְלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : וּמִכִּרְתִּי אֶת-
 , allí a-ellos y-haré-recaer vuestro-obra en-vuestra-cabeza ** Y-venderé (8)

בְּנֵיכֶם וְאֶת- בְּנוֹתֵיכֶם בִּיד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרוּם
 y-a vuestros-hijos vuestras-hijas en-mano-de hijos-de , Judá y-los-venderán

לְשָׂבָאִים אֶל- גּוֹי רְחוֹק כִּי יִהְיֶה דְבַר : קְרֹאוּ זֹאת
 a a-los-sabeos nación-de , lejos ciertamente , יהוה דיבַר : esto Proclama (9)

בְּגוֹיִם קִדְשׁוּ מִלְחָמָה הַעִירוּ הַגְּבוּרִים יִנְשׂוּ יַעֲלוּ
 , entre-las-naciones , batalla preparad , los-guerreros levantad-a , ינשׂוּ יַעֲלוּ suban

כָּל אֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה : פְּתוּ אֶתְיֶכֶם לְחַרְבֹּת וּמִזְמֹרְתֵיכֶם
 hom todos bres-de . la-batalla Forjad (10) , en-espadas vuestras-rejas וּמִזְמֹרְתֵיכֶם y-vuestras-hoces

לְרִמְחִים תְּחַלְּשׁוּ יֹאמֶר גְּבוּר אֲנִי : עֹשׂוּ וּבָאוּ כָל-
 , en-lanzas el-débil : diga yo Valiente : עֹשׂוּ וּבָאוּ כָל- todas y-venid Apresuraos (11)

הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנְּתַת יְהוָה
 las-naciones del-entorno y-reúnanse , allí Yahweh haz-bajar

וְנִבְרָיָהּ : יַעֲזְרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל-
 tus-guerreros (12) . Levántense y-suban al las-naciones

עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לְשֹׁפֵט אֶת-כָּל- הַגּוֹיִם
 valle-de Josafat allí porque me-sentaré a para-juzgar todas las-naciones

מִסָּבִיב : שְׁלַחְו מִנֶּזֶל כִּי בָשָׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי- מְלֵאָה
 en-torno (13) . Meted porque hoz madura porque venid , cosecha pisad lleno porque

גֹּת הַשִּׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רָעָתָם : הַמְזוּנִים הַמְזוּנִים
 lagar (14) . maldad-de- grande pues , las-tinajas y-rebosan multitudes Multitudes ellos

בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ : אֲשַׁמֵּשׁ
 en-valle-de la-decisión en-valle-de Yahweh día-de cercano pues la-decisión Sol (15) . la-decisión

וַיִּרַח קָדְרוֹ וְכּוֹכָבִים אֲסָפוּ נֹוֹהָם :
 se-oscurecerá y-estrellas retraerán . su-brillo

וַיְהִיָּה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ
 Y-Yahweh (16) desde-Sión rugirá y-desde-Jerusalén dará su-voz

וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיִּהְיֶה מַחְסָה לְעַמּוֹ
 y-temblarán , y-tierra cielos pero-Yahweh refugio para-su-pueblo

וּמַעֲזוֹ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה
 y-fortaleza para-hijos-de . Israel Y-conoceréis (17) Yo que Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם שָׁכַן בְּצִיּוֹן חַר- קִדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קִדְשׁ
 que-habita vuestro-Dios en-Sión monte-de , mi-santidad y-será santa Jerusalén

וְזָרִים לֹא- יַעֲבְרוּ- בָּהּ עוֹד : וְהָיְתָּ בַיּוֹם
 y-extranjeros no pasarán por-ella (18) . otra-vez Y-será en-el-día

הָאוֹרָא יִטְּפוּ הַהָרִים עֵסִים וְהַנְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב
 el-aquel destilarán los-montes vino-nuevo y-las-colinas fluirá , leche

וְכָל-אֶפְיָקוֹי יְהוּדָה יֵלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבַּיִת יְהוָה
 Yahweh de-casa-de y-una-fuente , agua correrán Judá torrentes-de y-todos

וַיֵּאֱרָא יְהֵשְׁקֵה אֶת-נַחַל הַשָּׁמַיִם: מִצְרַיִם לְשָׁמָמָה
 para-desolación Egipto (19) . las-acacias vaguada-de ** y-regará saldrá

תְּהִיָּה וְאֶדוֹם לְמִדְבַּר שָׁמָמָה תְּהִיָּה מִחֲמַסּוֹ בְנֵי
 hijos-de por-la-violencia-a , será desolación por-desierto-de y-Edom será

יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ דָם-נָקִיא בְּאֶרֶצָם: וַיְהוּדָה לְעוֹלָם
 para-siempre Y-Judá (20) . en-tierra-de-ellos inocente sangre vertieron porque , Judá

תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם יִרְדּוּר לְדוֹר יִרְדּוּר:
 . y-generación por-generación y-Jerusalén , será-habitada

וְנִקְיֵיתִי דָמָם לֹא-נִקְיֵיתִי וַיְהִי שָׁכֵן בְּצִיּוֹן:
 . en-Sión habitará y-Yahweh , limpié (que)no su-sangre Y-limpiaré (21)

AMÓS

דְּבַרְי עֲמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנִקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-
acerca-de vio lo-que , de-Tekoa de-los-pastores fue que Amós Palabras-de (1)

יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם אֲזַיְחָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבֵּעַם בֶּן-יֹאָשׁ
Joás hijo-de Jeroboam y-en-días-de Judá rey-de Uzías en-días-de Israel

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לִפְנֵי תְרַעַשׁ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן
desde-Sión Yahweh : Y-dijo (2) . el-terremoto antes-de dos-años Israel rey-de

יִשְׂאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאִבְלוּ נֶאֱחָת
dehesas-de y-se-secarán , su-voz emite desde-Jerusalén ruge

הָרָעִים וַיִּבֶשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל : כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice Así (3) . el-Carmelo cumbre-de y-se-marchita los-pastores

עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבָנּוּ עַל-
porque lo-rechazaré no cuatro ni-por Damasco pecados-de tres Por

דְּיוֹשָׁם בְּחִרְצוֹת הַבְּרֹזֶל אֶת-הַגִּלְעָד : וְשִׁלַּחְתִּי
Y-enviaré (4) . la-Galaad a el-hierro con-trillos-de su-trillar

אֵשׁ בְּבַיִת חֲזָאֵל וְאֶכְלָה אֲרַמְנוֹת בֶּן-הַדָּד :
. adad Ben- fortalezas-de y-consumiré Hazael a-casa-de fuego

וְשִׁבְרֵתִי בְּרִיחַ דַּמָּשֶׁק וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
habitante y-destruiré Damasco tranca-de Y-romperé (5)

מִבְּקַעַת אֲוֵן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבַּיִת עֵדֵן וְזָלִי
será-exiliado edén de-Bet- cetro y-empuñador-de , Avén del-valle-de

עם־ אַרְבַּע קִירָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי
 pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (6) . Yahweh dice , a-Kir Aram pueblo-de

עִזָּה וְעַל־ אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ הַגְּלוֹתָם
 tomar-los-cautivos por , lo-revocaré no cuatro y-por Gaza

וְגֵלוֹת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת עִזָּה
 Gaza a-murallas-de fuego Y-enviaré (7) . a-Edom para-entregar entera muchedumbre

וְאֶכְלָה וְאֶרְמַנְתִּיהָ: וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
 habitante Y-destruiré (8) . sus-fortalezas y-consumiré

מֵאֲשֶׁדוֹד וְתוֹמֵד שְׁבַט מֵאֲשַׁקְלוֹן וְהִשִּׁבוֹתִי יָדַי עַל־
 contra mi-mano y-volveré Ascalón cetro-de y-empuñador-de de-Asdod

עַקְרוֹן וְאֶבְדּוּ שְׂאֵרֵיט פִּלְשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה: כֹּה
 Así (9) . Yahweh Señor dice , filisteos último-de hasta-que-pasen Ecrón

אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי־ צֵר וְעַל־ אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ
 , lo-revocaré no cuatro ni-por Tiro pecados-de tres Por : Yahweh dice

עַל־ הַסְּגִיָּרָם וְגֵלוֹת שְׁלֵמָה לְאֲדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית
 pacto-de se-acordaron-de y-no a-Edom entera muchedumbre su-entregar por

אֶחָיִם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת צֵר וְאֶכְלָה
 y-consumiré , Tiro a-murallas-de fuego Y-enviaré (10) . hermanos

אֶרְמַנְתִּיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־
 ni-por Edom pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (11) . sus-fortalezas

אַחִיו עַל־ אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בְּתֵרֵב אָחִיו
 su-hermano con-la-espada lo-persiguió porque lo-revocaré no cuatro

וְשִׁתָּה רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אַפּוֹ
 , su-ira continuamente y-se-enardecía , su-compasión y-suprimía

וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֹצַח: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן
 sobre-Temán fuego Y-enviaré (12) . sin-reprimir guardó y-su-furia

וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בְּצָרָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה
tres Por : Yahweh dice Así (13) . Bosrá fortalezas-de y-consumirá

פִּשְׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בְּקַעַם
rajar por lo-revocaré no cuatro y-por Amón hijos-de pecados-de

הַרְוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:
. su-frontera ** ensanchar para , la-Galaad mujeres-preñadas-de

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ
sus-fortalezas y-consumirá Rabá a-muralla-de fuego Y-prenderé (14)

בַּתְרוּעָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בַּיּוֹם סוּפָה: וְהִלְךְ
Y-marchará (15) . tormenta en-día-de con-viento-fuerte , batalla en-día-de con-alarido

מֶלֶכָם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:
. Yahweh dice , juntos y-sus-oficiales él , al-exilio rey-de-ellos

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא
Cap. 2 no cuatro y-por Moab pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (1)

אֲשִׁיבֵנוּ עַל-שָׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֶדוֹם לְשִׁיר:
. para-cal Edom rey-de huesos-de quemar-lo por lo-revocaré

וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת
el-Queriot fortalezas-de y-consumirá contra-Moab fuego Y-enviaré (2)

וּמָת בְּשֹׁאוֹן מוֹאָב בַּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
. trompeta con-sonido-de con-alarido Moab con-tumulto y-morirá

וְהִכַּרְתִּי שׁוֹפֵט מִקְרָבָה וְכָל-שָׂרֵי
sus-oficiales y-todos , de-en-medio-de-ella el-que-juzga Y-cortaré (3)

אֶהְרֹג עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה
Judá pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (4) . Yahweh dice , con-él mataré de

וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-מְאַסָּם אֶת-תּוֹרַת יְהוָה
Yahweh ley-de ** su-rechazar por , lo-revocaré no cuatro y-por

כְּבוֹדֵהֶם	וַיִּתְּעוּם	שָׁמְרוּ	לֹא	וַחֲקוּוּ
, sus-falsedades	y-les-hicieron-errar	, guardaron	no	y-sus-decretos
אֲשֶׁר-הָלְכוּ	אֲבוֹתָם	אַחֲרֵיהֶם	וְשַׁלַּחְתִּי	אֵשׁ בְּיְהוּדָה
siguieron que	sus-padres	.tras-ellos	Y-enviaré (5)	contra-Judá fuego
וְאָכְלָהּ	אַרְמְנוֹת	יְרוּשָׁלַם	כֹּה	אָמַר יְהוָה
y-consumirá	fortalezas-de	.Jerusalén	Así (6)	Por : Yahweh dice tres
פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא	אֲשִׁיבֵנִי	עַל-מִכְרָם
Israel pecados-de	y-por	no	, lo-revocaré	por su-vender
בְּכֶסֶף	צָדִיק	וְאֶבְיוֹן	בְּעִבּוֹר	נַעֲלִים
por-plata	justo	y-pobre	por-causa-de	. un-par-de-sandalias Los-que-pisotean (7)
עַל-עֶפְרַיִם	אֶרֶץ	בְּרֹאשׁ	דְּלִים	וּדְרֹךְ
polvo-de en	tierra	en-cabeza-de	, pobres	y-camino-de , oprimidos
וְאִישׁ	וְאָבִיו	יָלְכוּ	אֶל-הַנְּעֻרָה	לְמַעַן
y-un-hombre	y-su-padre	a se-llegan	la-muchacha que	de-modo- , nombre-de ** profanar
קִדְשֵׁי	וְעַל-בְּגָדִים	חֲבָלִים	יָטוּ	אָצֵל
. mi-santidad	Y-sobre (8)	empeñadas	se-echan	junto-a
כָּל-מִזְבֵּחַ	וַיֵּין	עֲנוּשִׁים	יִשְׁתּוּ	בֵּית
, altar todo	y-vino-de	multados	beben	. dioses-de-ellos casa-de
וְאֲנֹכִי	הַשְׁמַדְתִּי	אֶת-הָאֲמֹרִי	מִפְּנֵיהֶם	אֲשֶׁר
Y-Yo (9)	destruí	los-amorreos **	, de-delante-de-ellos	que , como-altura-de cedros
נִבְחָו	וַחֲסֹן	הוּא	כְּאֵלֹנִים	וְאֲשַׁמֵּד
, su-altura	y-fuerte	él	como-las-encinas	y-destruí de-encima su-fruto
וְשָׂרְשׁוֹ	מִתַּחַת	וְאֲנֹכִי	הֵעֲלִיתִי	אֶתְכֶם
y-sus-raíces	. de-abajo	Y-Yo (10)	hice-subir	a-vosotros de-tierra-de y-guie , Egipto
וְאָקִים	בְּמִדְבָּר	אַרְבַּעִים	שָׁנָה	לְרִשְׁתָּ
Y-levanté (11)	en-el-desierto	a-vos otros	cuarenta años	para-poseer ** tierra-de el-amorreo

מבניכם לנביאים ומבחווריכם לנזרים האף
de-vuestros-hijos a-profetas y-de-vuestros-jóvenes a-nazareos acaso ¿

אין זאת בני ישראל נאם יהוה ותשקו את-
así no-es hijos-de ? Israel declaración-de Yahweh a Pero-hicisteis-beber (12)

הנזרים יין ועל הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו :
los-nazareos y-a los-profetas ordenasteis No :diciendo profeticéis .

הנה אנכי מעיק תחתיהם כאשר תעיק העגלה המלאה
Yo He-aquí (13) aplasto a-vosotros como se-aplasta el-carro el-leno

לה עמיר : ואבד מנוס מקל וחזק לא-
grano en-él . Será-deshecho (14) escape מנוס del-ligero y-(el)fuerte no

יאמץ כחו ונבור לא ימלט נפשו :
ejercerá , su-fuerza y-guerrero no salvará . su-vida

ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא
Y-el-que-maneja (15) no el-arco se-mantendrá y-(el)ligero no con-sus-pies

ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו :
escapará , y-jinete-de el-caballo no salvará . su-vida

ואמץ לבו בנבורים ערום ינוס ביום-
Incluso-esforzado- (16) de su-corazón , entre-los-guerreros desnudo huirá en-el-día

הוא נאם יהוה : שמעו את-הדבר הזה אשר דבר יהוה
el-aquel declaración-de Yahweh (1) . Escuchad (1) ** la-esta la-palabra Yahweh habló que

עליכם בני ישראל על כל המשפחה אשר העליתי
contra-vosotros hijos-de , Israel contra toda la-familia que hice-subir

מארץ מצרים לאמר : רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה
de-tierra-de Egipto : diciendo Sóló (2) : a-vos otros conocí de-todas familias-de la-tierra

על-כן אפקד עליכם את כל עונותיכם : הילכו שנים
castigaré eso por todas ** sobre-vosotros . vuestras-ini- quidades (3) Acaso-andan ¿ dos

יַחַדְוּ בְּלִטֵּי אִם־ נוֹעְדוּ; הִישָׁאֵן אַרְיֵה בְּיַעַר וַיִּטְרַף
cuando-presa en-el-bosque un-león Acaso-ruge ¿ (4) ? estén-de- que excepto juntos
acuerdo

אֵין לֹו הֵיטָן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעַנְתּוֹ בְּלִטֵּי אִם־ לְכָד:
? haya- que excepto en-su-guarida su-gruñido un-leoncillo acaso-da ¿ ? para-él no-hay
agarrado

הַחֶפֶל צְפוּר' עַל־ פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ
? para-ella no-hay cuando-lazo la-tierra trampa-de en un-ave Acaso-caerá ¿ (5)

הֵינְעֵלָה־ פַח מִן־ הָאֲדָמָה וְלָכּוֹד לֹא יִלְכּוֹד: אִם
Si (6) ? atrapa no cuando-atrapar el-suelo de una-trampa acaso-salta ¿

יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְרוּ אִם־ תִּהְיֶה רָעָה
desgracia hay Si ? temblará no entonces- ¿ en-ciudad trompeta suena
pueblo

בְּעִיר וַיִּהְיֶה לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר
nada Yahweh Señor hará no Cierta (7) ? hace no y-Yahweh , en-ciudad
mente

כִּי אִם־ נִלְתָּה סוֹדוֹ אֶל־ עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אַרְיֵה שָׁאֵן
rugió Un-león (8) . los-profetas sus-siervos a su-secreto revela si excepto

מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:
? profetizará no quién ¿ : habló Yahweh Señor ? temerá no quién ¿

הַשְּׂמִיעוּ עַל־ אַרְמְנוֹת בְּאֲשְׁדוֹד וְעַל־ אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
: y-decid , Egipto de-tierra-de palacios y-en de-Asdod palacios en Proclamad (9)

הָאֶסְפוּ עַל־ הַרְי שְׁמֵרוֹן וּרְאוּ מְהוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ
dentro-de-ella grandes confusiones y-ved Samaria montes-de en reuniones

וְעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־ יִדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נֶאֱמַר־
declaración-de , lo-recto hacer saben Y-no (10) . en-medio-de-ella y-opresiones

יְהוָה הָאוֹצְרִים תִּמְס וְשָׂד בְּאֶרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה
así Por-tanto (11) . en-sus-palacios y-botín rapiña los-que-atesoran Yahweh

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צֹר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד
y-hará-caer , la-tierra y-merodeador-de Un-enemigo : Yahweh Señor dice

כַּהֲ : אֲרָמֹנֹתֶיךָ ; וְנָבוּזוּ : עִזְךָ ; מִמֶּנּוּ : פַּחַד
 Así (12) . tus-palacios y-serán-saqueados tu-fortaleza de-ti

אָמַר : יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצִיל הָרֹעָה מִפִּי הָאֵרִי
 el-león de-boca-de el-pastor libra Como : Yahweh dice

שְׁתֵּי כַרְעִים אֹז בְּדֹל- אֶזֶן כֵּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de serán-librados así , oreja trozo-de o patas dos

הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁמְרוֹן בַּפֶּתַח מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֵשׁ : שְׁמַעוּ
 Escuchad (13) . un-sofá y-en-Damasco una-cama en-borde-de en-Samaria los-que-se-sientan

וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת :
 . los-ejércitos Dios-de Yahweh Señor declaración-de , Jacob contra-casa-de y-haced-saber

כִּי בְּיוֹם פָּקְדֵי פִשְׁעֵי-יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקְדֹתַי עָל-
 a entonces-destruiré , sobre-él Israel pecados-de mi-castigar en-día-de Cierta mente (14)

מִזִּבְחֹת בַּיִת- אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ
 y-caerán el-altar cuernos-de y-cortarán el Bet- altares-de

לְאַרְצִי : וְהִפֵּיתִי בֵּית- הַחֶרֶף עַל- בַּיִת הַקִּיץ
 el-verano casa-de con el-invierno casa-de Y-derribaré (15) . a-tierra

וְאֲבָדוּ בָתַי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתַי
 casas el-marfil casas-de y-serán-destruidas

רָבִים נְאֻם- יְהוָה : שְׁמַעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׂן
 Cap. 4 el-Basán vacas-de , la-esta la-palabra Escuchad (1) . Yahweh declaración-de , grandes

אֲשֶׁר בְּתֵר שַׁמְרוֹן הַעֲשֻׁקוֹת דְּלִים הַרְצָצוֹת אֲבִיוֹנִים
 humildes las(mujeres)-que- aplastan , pobres las(mujeres)-que- oprimen , Samaria en-monte-de que

הָאֹמְרֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתַּחֲ : נִשְׁבַּע אֲדֹנָי
 Señor Juró (2) . y-bebamos traed : a-sus-maridos las-que-dicen

יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂאָ
 y-llevará , sobre-vosotros vienen días he-aquí De-cierto : por-su-santidad Yahweh

אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרֵיתֶכֶן בְּסִירוֹת דְּיוֹגָה : וּפְרָצִים
 Y[por]-brechas (3) . pesca con-anzuelos-de y-último-de-vosotros con-ganchos a-vos-
 otros

תִּצְאֵנָה אִשָּׁה נְגִידָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַהַרְמוֹנָה
 hacia-Harmona y-seréis-echadas , tras-otra cada-una saldréis

נְאֻם- יְהוָה : בָּאוּ בֵּית-אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לַפֶּשַׁע
 el-pecar aumentad el-Gilgal , y-pecad el Bet- Id-a (4) . Yahweh declaración-de

וְהִבֵּיאוּ לְבֹקֵר זְבָחֵיכֶם לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים מֵעֲשָׂרְתֵיכֶם :
 . vuestros-diezmós días para-tres vuestros-sacrificios por-la-mañana y-traed

וּקְטַר מִחֶמֶן תּוֹדָה וּקְרָאוּ נְדָבוֹת
 ofrendas-voluntarias y-proclamad , ofrendas-de-gratitud de-pan-leudado Y-quemad (5)

הִשְׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה :
 . Yahweh Señor declaración-de , Israel hijos-de queréis así pues , haced-ofr

וְגַם- אֲנִי נִתִּיתִי לָכֶם נִקְיוֹן שֵׁנִים בְּכָל- עָרֵיכֶם
 vuestras-ciudades en-todas dientes limpieza-de a-vosotros di Yo Y-también (6)

וְתִסַּר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שָׁבַתֶם עָרֵי נְאֻם-
 declaración-de a-mí volvisteis pero-no , vuestros-lugares en-todos pan y-falta-de

יְהוָה : וְגַם אֲנִכִּי מְנַעְתִּי מִכֶּם אֶת- הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
 meses tres cuando-aún la-lluvia ** de-vosotros retuve Yo Y-también (7) . Yahweh

לְקַצֵּיר וְהִמְטַרְתִּי עַל- עִיר אַחַת וְעַל- עִיר אַחַת לֹא אִמְטִיר
 ; hice-llover no otra ciudad y-sobre una ciudad sobre hice-llover , para-la-siega

חֲלָקָה אַחַת תִּמְטָר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר- לֹא- תִמְטִיר עָלֶיהָ תֵיבֵשׁ :
 . se-secó sobre-ella llovió no que y-la-parcela , llovió una parcela

וְנָעוּ שְׁתֵּים שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל- עִיר אַחַת לְשִׁתּוֹת מַיִם וְלֹא
 y-no agua para-beber una ciudad a ciudades tres dos Y-se-tambaleaban- (8)
 por

יִשְׂבְּעוּ וְלֹא- שָׁבַתֶם עָרֵי נְאֻם- יְהוָה : הִכִּיתִי
 Os-herí (9) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis y-no , se-saciaron

אֶתְכֶם בַּשֶּׁדֶפּוֹן וּבִי־רִקּוֹן וְהַרְבֹּות וְגִזְיֹתֵיכֶם
 a-vosotros con-el-tizón y-con-el-añublo , muchas-veces vuestros-huertos

וְכַרְמֵיכֶם וְתֵאֲנִיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל
 y-vuestras-viñas y-vuestras-higueras vuestros-olivos devoró

הַנֹּזֵם וְלֹא-שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: שְׁלַחְתִּי בְכֶם
 pero-no , la-langosta volvisteis , a-mí Yahweh declaración-de Envié (10) entre-vos
 otros

דְּבַר בְּרַחֲמֵי מִצְרַיִם הֲרַגְתִּי בַחֶרֶב בְּחֹרֵיכֶם עִם שְׁבִי
 , Egipto por-camino-de plaga maté con-la-espada con , vuestros-jóvenes cautiverio-de con

סוֹסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בְּאֵשׁ מַחֲנֵיכֶם וְבִאֲפֻסֶם וְלֹא-
 , vuestros-caballos e-hice-subir hedor-de vuestros-campamentos hasta-vuestras-narices pero-no

שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: הֲפַכְתִּי בְכֶם כְּמַהֲפַכַת
 volvisteis , a-mí Yahweh declaración-de He-derri (11) como-derribo entre-vosotros bado

אֱלֹהִים אֶת-סוֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה וְתִהְיִי כְּאוֹר מִצְרַיִם
 , Gomorra y-a Sodoma a Dios y-fuisteis , como-tizón arrebatado

מִשְׂרַפָּה וְלֹא-שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: לָכֵן כֹּה
 , del-fuego volvisteis , a-mí Yahweh declaración-de Por-tanto (12) así

אֶעֱשֶׂה-לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֲקָב כִּי-נָאת אֶעֱשֶׂה-לָּךְ הַכּוֹן לְקִרְאֹת-
 ; Israel a-ti haré esto que pues para-hallar prepárate , a-ti haré

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל: כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ
 . Israel tu-Dios he-aquí Pues (13) formador-de montes y-creador-de vientos

וּמְנַיֵד לְאָדָם מַה-שְׁחֹז עֲשָׂה שְׁחֹר עֵיפָה
 y-que-revela cuál al-hombre , su-pensamiento que-hace amanecer oscuridad

וְדַרְךְ עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
 y-anda sobre alturas-de tierra Yahweh Dios-de su-nombre ejércitos

שְׁמִעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת
 Oíd (1) la-palabra ** la-esta yo que alzo casa-de lamento , por-vosotros

יִשְׂרָאֵל : נִפְלָה לֹא- תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל
 Israel virgen-de , levantarse volverá-a no Cayó (2) . Israel

נִטְשָׁה עַל- אֶדְמָתָה אֵין מִקִּימָה : כִּי כֹה
 así Porque (3) . quien-la-levante no-hay , su-tierra en dejada

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיִּצְאָת אֶלְךָ תִּשְׁאֵר
 quedará mil que-saque La-ciudad : Yahweh Señor dice

מֵאָה וְהַיִּצְאָת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבַיִת
 para-casa-de diez quedará cien y-la-que-saque , cien

יִשְׂרָאֵל : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחַיּוּ :
 ; y-vivid buscad-me : Israel a-casa-de Yahweh dice así Porque (4) . Israel

וְאֵל- תִּדְרְשׁוּ בַיִת- אֵל וְתִגְלָגַל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא
 no seba y-Beer- , entréis no y-al-Gilgal , el Bet- busquéis y-no (5)

תַּעֲבְרוּ כִּי תִגְלָגַל גִּלְגָּל וּבַיִת- אֵל
 el y-Bet- irá-al-exilio ir-al-exilio el-Gilgal pues , paséis

יִהְיֶה לְאֵן : דְּרִשׁוּ אֶת- יְהוָה וְחַיּוּ פֶן- יִצְלַח
 acometa no-sea- , y-vivid Yahweh a Buscad (6) . para-nada será

כָּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאֶכְלָה וְאֵין מִכְבֵּה
 quien-apague y-no-habrá , y-consumirá José casa-de como-fuego

לְבַיִת- אֵל : הַהִפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדִיקָה לְאֶרֶץ
 a-la-tierra y-justicia , juicio en-amargar Los-que-convertís (7) . el a-Bet-

הַנִּיחִיו : עֲשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְחַפֵּץ לְבֹקֵר
 en-amanecer y-que-cambia y-Orión Pléyades hacedor-de (8) , arrojan

צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיף הַקּוֹבָא לְמַי- הַיָּם
 el-mar a-aguas-de el-que-llama , oscurece noche y-día , negrura

וַיִּשְׁפְּכֵם עַל- פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ : הַמְבִלִּיג
 el-que-hace-brillar (9) ; su-nombre Yahweh ; la-tierra faz-de sobre y-las-derrama

שָׂדֵה עַל-עוֹ וְשָׂדֵה עַל-מִבְצָר יָבוֹא : שְׁנֹאֵי
 Aborre (10) . viene ciudadela sobre y-destrucción , fortaleza sobre destrucción
 cieron

בַּשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדָבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ : לָכֵן יֵעַן
 por-cuanto Por-tanto (11) . desprecian verdad y-al-que-habla al-reprovisor en-la-puerta

בּוֹשֵׁסֶיכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאֵת - בֵּרַת תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתֵי נִזְיֹת
 cantería casa-de , de-él tomáis grano y-medida-de pobre sobre pisoteáis

בְּנִיחֵם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָּם כְּרִמֵי-חֲמֹד נִשְׁעֵתֶם וְלֹא
 pero-no , plantasteis hermosa viñas-de , en-ellas habitaréis pero-no construisteis

תִּשְׁתּוּ אֶת-יַיִנִּם : כִּי יִדְעֹתִי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם
 vuestras-ofensas muchas conozco Porque (12) . su-vino ** beberéis

וְעֲצָמִים חֲטָאֵיכֶם צָרְרֵי צְדִיק לְקַחֵי כֶּסֶף
 soborno tomadores-de justo opresores-de , vuestros-pecados y-enormes

וְאַבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הַטּוֹי : לָכֵן הַמְשַׁכֵּיל
 el-prudente Por-tanto (13) . apartáis en-la-puerta y-pobres

בְּעַת הַהִיא יִדָּם כִּי עַת רָעָה הִיא : דְּרָשׁוּ טוֹב וְאַל-
 y-no el-bien Buscad (14) . este malo tiempo pues , guarda-silencio el-este en-el-tiempo

רַע לְמַעַן תִּחְיֶי וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אַתְּכֶם
 a-vosotros ejércitos Dios-de Yahweh , así entonces-será , viváis para-que el-mal

כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם : שְׁנֹאוֹ-רַע וְאַהֲבֵי טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט
 , juicio en-la-puerta y-sostened el-bien y-amad el-mal Aborre (15) . decís como
 ced

אוֹלֵי יַחְגֹּן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֲרִית יוֹסֵף : לָכֵן
 Por-tanto (16) . José remanente-de ejércitos Dios-de Yahweh se-apiadará quizá

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל-
 y-en-todas lamentación calles En-todas : Señor ejércitos Dios-de Yahweh dice así

חֲצוֹצוֹת יֵאָמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקָרְאוּ אֶבֶר אֶל-אֶבֶל
 llanto a labrador y-llamarán , ay , ay : dirán plazas

וּמִסֹּפֶד אֶל- יוֹדְעֵי נְהִי: וּבְכָל- כְּרָמִים מִסֹּפֶד כִּי-
pues lamento viñas Y-en-todas (17) . gemir conocedores-de a y-lamento

אֵעָבֵר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: הוֹי הַמְתַּאֲוִים אֶת-
** los-que-desean Ay-de ; (18) . Yahweh dice , en-medio-de-ti pasaré

יּוֹם יְהוָה לָמָּה זֶה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא - תְּשֻׁקָה וְלֹא- אֹר: ;
; luz y-no oscuridad él ? Yahweh día-de para-vos éste por-qué ¿ ! Yahweh día-de
otros

כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵלִי וּפְנֵעוּ הַדָּב
, el-oso y-lo-encuentra el-león de-delante-de un-hombre huyera como-si (19)

וּבֹא הַבַּיִת וְסִמְּךָ יָדוֹ עַל- הַקִּיר וּנְשָׁכוּ
y-le-muerde la-pared en su-mano y-apoya la-casa y-entra-en

הַנֶּחֱשָׁ: תְּלֹא- תְשֻׁקָה יוֹם יְהוָה וְלֹא- אֹר וְאֶפֶל וְלֹא-
y-no y-negrura , luz y-no Yahweh día-de oscuridad Acaso- ¿ (20) . la-ser
no piente

נִגְהָ לָּו: שְׁנֵאתִי מְאֹסָתִי חֲנִיכֶם וְלֹא אָרִיחַ
soporto y-no vuestras-festividades desprecio Odio (21) ? para-él resplandor

בַּעֲצָרְחֵיכֶם: כִּי אִם- תַּעֲלוּ- לִי עֹלֹת
holocaustos para-mí ofrecéis aunque Pues (22) . a-vuestras-asam
bleas

וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֲרַצֶּה וְשִׁלְּם וּמְרִיאֵיכֶם
vuestras-escogidas y-ofrendas-de-paz , aceptaré no y-vuestras-ofrendas-
vegetales

לֹא אֲבִיט: הֲסֵר מֵעָלַי הַמִּזֶּן שִׁרְיָד וְזִמְרַת
y-música-de tus-canciones ruido-de de-mí Aparta (23) . consideraré no

נִבְלָדָךְ לֹא אֲשָׁמַע: וַיְגַל כַּמִּים מוֹשֶׁשֶׁט
, juicio como-las-aguas Pero-discurra (24) . escucharé no tus-salterios

וַיִּצְדָּקָה וַיִּנְחַל אֵיחָן: הַזְּבָחִים וּמִנְחָה
y-ofrenda-vegetal Acaso-sacrificios ¿ (25) . inacabable como-torrente y-justicia

הַנּוֹשָׂתֶם- לִי בַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וּנְשָׂאתֶם
Y-alzasteis (26) ? Israel casa-de , años cuarenta en-el-desierto a-mí trajisteis

את סביות מלפנכם ואת פינן צלמיכם פוכב אלהיכם אשר
 que vuestros-dioses estrella-de vuestros-ídolos pedestal- y-** vuestro-rey santuario-de **
 de

עשיתם לכם: והגליתיו אתכם מהלאה לדמשק
 de-Damasco más-allá a-vosotros Por-tanto-haré-exiliar (27) . para-vosotros hicisteis

אמר יהוה אלהי-צבאות שמו: הוי השאננים בציון
 en-Sión los-tranquilos Ay-de ¡ (1) . su-nombre ejércitos Dios-de Yahweh dice

והבטחים בתר שמרון נקבי ראשית
 principal-de notables-de , Samaria en-monte-de y-los-confiados

הגוים ובאו להם בית ישראל: עברו כלנה וראו
 , y-mirad Calné Pasad-a (2) ! Israel casa-de a-ellos y-van las-naciones

ולכו משם חמת רבה ורדו גת פלשתים הטובים
 acaso-buenos ; filisteos Gat-de y-descended-a , la-grande a-Hamat desde-allí y-andad

מן-הממלכות האלה אם-רב ונבולם מנבלכם:
 ? que-vuestro-territorio territorio-de-ellos más-grande o los-estos los-reinos más-que

המנודים ליום רע ותגישון שבת חמס:
 , violencia asiento-de y-hacéis-acercar , malo el-día que-apartáis (3)

השכבים על-מטות שן וסרחים על-ערשותם
 , sus-lechos en y-se-reclinan , marfil camas-de en Los-que-se-acuestan (4)

ואכלים כרים מצאן ועגלים מתוד מרבק:
 , del-engordadero del-medio y-becerros del-rebaño corderos y-comen

הפרטים על-פי הנבל כדוד תשביו להם
 para-ellos idean como-David , el-salterio cuerda-de sobre Los-que-rasguean (5)

כלי-שיר: השתים במזרקו יין וראשית שמנים
 perfumes y-mejores vino en-tazas-de Los-que-beben (6) . música instrumentos-de

ימשחו ולא נחלו על-שבר יוסף: לבן עתה
 ahora Por-tanto (7) . José ruina-de por se-afligen y-no , se-perfuman

נאם־ יהוה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא
 desde-Lebo a-vosotros y-oprimirán una-nación los-ejércitos Dios-de Yahweh dicho-de

חַמַּת עַד־ גַּחַל הָעַרְבָה : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה
 Cap. 7 y-he-aquí Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . el-Arabá valle-de hasta Hamat

יִוצֵר יִוצֵר נֹבֵי בַתְּחִלַּת עֲלֹת חֲלֻקֶשׁ וְהִנֵּה־
 y-he-aquí la-cosecha-tardía subir al-empezar-a plaga-de-langostas preparo

לְקַשׁ אַחַר גִּנֵּי הַמְּלֶכֶד : וְהִיָּה אִם־ פְּלֵה לְאֹכֹל
 de-devorar terminó cuando Y-sucedió (2) . el-rey cosechas-de tras segunda-cosecha

אֶת־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סַלַּח־ נָא מִי
 cómo ¿ : ahora perdona , Yahweh Señor : entonces-dije la-tierra vegetación-de **

יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא : נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת לֹא תִהְיֶה
 , será No : esto sobre Yahweh Se- (3) ? él pequeño pues Jacob se-sostendrá
 apiadó

אָמַר יְהוָה : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לְרֵב
 para-juzgar llama y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (4) . Yahweh dijo

בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וְתֹאכַל־ אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־
 ** y-consumió , grande un-abismo** y-consumió , Yahweh Señor por-fuego

הַחֲלֹק : וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲרַל־ נָא מִי יָקוּם
 sobrevivirá cómo ¿ , ahora detente Yahweh Señor : Entonces-dije (5) . la-parcela

יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא : נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת גַּם־ הִיא לֹא תִהְיֶה
 , será no esto tampoco ; esto de Yahweh Se-apiadó (6) . él pequeño pues Jacob

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נָצַב עַל־ חוֹמַת
 muro-de en de-pie Señor y-he-aquí , me-hizo-ver Así (7) . Yahweh Señor dijo

אֲנִי וּבְיָדִי אֲנִי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה־אֶתֶּה
 tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (8) . una-plomada y-en-su-mano , plumada

רָאֵה עֲמוֹס וְאָמַר אֲנִי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנֵּנִי שָׁם אֲנִי
 plumada pongo He-aquí : Señor y-dijo , una-plomada : Y-dije ? Amós ves

בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא- אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:
entre mi-pueblo no , Israel volveré más perdonar a-él .

וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת יִשְׁחֵק וּמִקְדָּשָׁי יִשְׂרָאֵל
Y-serán-destruidos lugares-altos-de Isaac y-santuarios-de Israel (9)

יִחַרְבוּ וְקַמְתִּי עַל- בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחֶרֶב:
, quedarán-en-ruinas y-se-levantará contra casa-de Jeroboam con-la-espada .

וַיִּשְׁלַח אַמְצִיָּה כְּהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
Entonces-envió (10) Amasías sacerdote-de el Bet rey-de Jeroboam a Israel diciendo

קִשֵּׁר עָלַי עֲמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא- תוּכַל
Conspira contra-ti Amós en-medio-de casa-de Israel no puede

הָאָרֶץ לְהִקִּיל אֶת-כָּל- דְּבָרָיו:
soportar la-tierra * * todas sus-palabras (11) Amós dice Porque así Por-la-espada : Amós

יָמוּת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל נָלַח נָלַח יִנְלַח מֵעַל
, Jeroboam morirá e-Israel , Jeroboam morirá desde irá-al-exilio ir-al-exilio

אֶדְמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל-עֲמוֹס הִנֵּה לְךָ בָּרַח-לְךָ אֶל-
su-tierra (12) Amós a Amasías Entonces-dijo a tú huye marcha Vidente : Amós

אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל-שֵׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנְבֵּא: וּבֵית-אֵל לֹא-
, Judá tierra-de y-come allí pan allí y-allí ; profetiza (13) no el pero-Bet-

תוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ- מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
vuelvas más a-profetizar porque santuario-de éste rey templo-de y-

מִמְלַכְהָ הוּא: וַיַּעַן עֲמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא- נְבִיא
este reino (14) Amós Y-contestó a y-dijo Amasías a No profeta

אֲנֹכִי וְלֹא בֶן- נְבִיא אֲנֹכִי כִּי- בּוֹקֵר אֲנֹכִי וּבוֹלֵם
y-no yo hijo-de profeta , yo sino-que pastor yo y-cuidador-de

שְׂקָמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרַי הַצֹּאֵן וַיֹּאמֶר
, higueras (15) Pero-me-tomó Yahweh de-tras el-rebaño y-dijo

אֵלַי יְהוָה לָךְ הִנָּבֵא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְעַתָּה שָׁמַע דְּבַר-
palabra- escucha Y-ahora (16) . Israel mi-pueblo contra profetiza , Ve : Yahweh a-mí
de

וַיְהִי אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִפְיֶיךָ עַל-
contra prediques y-no Israel contra profetices No : dices Tú : Yahweh

בַּיִת יִשְׁחַק : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשַׁתְּךָ בְּעִיר
en-la-ciudad Tu-mujer : Yahweh dice así Por-tanto (17) . Isaac casa-de

תִּזְנֶה וּבְנֵיךָ וּבְנֵיךָ בְּתֵרֵב
por-la-espada y-tus-hijas y-tus-hijos se-prostituirá

וְפָלוּ וְאֲדַמְתֶּךָ בְּתֵבֵל וְחִלְקָ וְאַתָּה
y-tú será-dividida con-medida y-tu-tierra caerán

עַל-אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת וַיִּשְׂרָאֵל נָלֵה וְנָלֵה יִגָּלֵה
irá-al-exilio ir-al-exilio e-Israel ,morirás inmunda tierra en

Cap. 8 מֵעַל אֲדַמְתוּ : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדַנְּךָ יְהוָה וְהִנֵּה כְלוֹב
una-cesta- y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . su-tierra de-sobre
de

כִּי־יֵץ : וַיֹּאמֶר מַה-אַתָּה רֹאֵה עָמוֹס וַאֲמַר כְּלוֹב כִּי־יֵץ
fruta-de-verano Una-cesta- : y-dije ? Amós ves tú Qué ¿ : Y-dijo (2) . fruta-de-
de verano

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-
no ; Israel mi-pueblo a el-verano Ha-llegado : a-mí Yahweh y-dijo

אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לִי : וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת
cánticos-de Y-serán-lamentaciones (3) . a-él perdonar más volveré

הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲדַנְּךָ יְהוָה רַב הַפֶּגֶר
el-cadáver mucho ; Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día templo

בְּכֹל-מָקוֹם הַשְּׁלִיף הֵם : שְׁמַעוּ-זֹאת הַשְּׂאֲפִים אֲבִיזֵן
humilde los-que-pisotean-a esto Escuchad (4) . en-silencio se-amontonará lugar en-todo

וְלִשְׁבִית עֲנִי - אֶרְצֵן : לֵאמֹר מָתִי יַעֲבֹר הַחֲדָשׁ
el-novilunio pasará Cuando ¿ : diciendo (5) , tierra pobre- y-para-hacer-desaparecer
de

וְנִשְׁבְּרָה שֶׁבֶר וְהִשְׁבַּח וְנִפְתָּחָהּ בָּר לְהִקְטִין אִיפָּה
 medida para-achicar trigo y-negociaremos y-el-sábado grano y-venderemos

וְלִהְיֵהוּ לְשֶׁקֶל וְלַעֲנֹת מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה: לְקַנּוֹת בְּכֶסֶף
 con-el-dinero comprar (6) , falsedad balanzas-de y-engañar-con precio y-aumentar

דְּלִים וְאֲבִיוֹן בְּעָבוּר נַעֲלִים וּמִפֶּלֶא בָּר נִשְׁבְּרִי:
 ? vendemos grano y-lo-que-se-barre-del , sandalias por y-al-necesitado (los)pobres

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֵן יַעֲקֹב אִם- אֲשַׁכַּח לְנֹצַח כָּל-
 ninguna-de jamás olvidaré No : Jacob por-gloria-de Yahweh Juró (7)

מַעֲשֵׂיהֶם: תַּעַל זֹאת לֹא- תִרְנַן הָאָרֶץ וְאָבֵל
 y-lamentará la-tierra temblará no esto Acaso- ¿ (8) . sus-obras

כָּל- יוֹשֵׁב בָּהּ וְעֹלְתָהּ כָּאֵל כָּלֶּה
 toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitante todo

וְנִנְרָשָׁה וְנִשְׁקָהּ כִּיאוֹר מִצְרַיִם: וְהִנְהוּ
 Y-será (9) . Egipto como-río-de y-se-hundirá y-se-agitará

בַּיּוֹם הַהוּא נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבְאֵתִי הַשֶּׁשׁוֹשׁ
 el-sol y-haré-que-se-meta , Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día

בְּצִהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאֶרֶץ בַּיּוֹם אֹר: וְהִפְכֹתִי
 Y-converteré (10) . luz en-día-de a-la-tierra y-oscureré al-mediódía

חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל- שִׁירֵיכֶם לְקִינָה
 en-llanto vuestros-cantares y-todos , en-duelo vuestras-festividades

וְהֵעֲלֵיתִי עַל- כָּל- מְתוּנִים שֶׁקַּע וְעַל- כָּל- רֹאשׁ קָרְחָה
 , rasurado cabeza toda y-en , cilicio cuerpos todos en y-haré-llevar

וְשַׁמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר:
 . amargo como-día y-su-final , unigénito como-lamento-por y-la-haré

הַנְּהַי יָמִים בָּאִים נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעַב
 hambre cuando-enviaré , Yahweh Señor declaración-de , vienen días , Mira (11)

בְּאַרְצוֹ לֹא-רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם-
 más-bien sino , de-agua sed y-no de-pan hambre no , en-la-tierra

וְעַד-מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ וְעַד-דְּבָרֵי יְהוָה : וְנָעוּ מֵיַם עַד-יָם וּמִצְפוֹן
 y-del-norte mar a de-mar Y-vagarán (12) . Yahweh palabras- ** de-oír de

וְעַד-מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ וְעַד-דְּבָרֵי יְהוָה : וְנָעוּ מֵיַם עַד-יָם וּמִצְפוֹן
 . hallarán pero-no Yahweh palabra- ** para-buscar y-deambularán , oriente y-hasta de

בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה לַפְּנֵה תְּבוֹתוֹת הַיְּפֹת
 las-hermosas las-virgenes desfallecerán el-aquel En-el-día (13)

וְהַבְּחֹרִים בְּצָמָא : הַנֹּשְׁבָעִים בְּאַשְׁמַת שָׁמָרוֹן
 Samaria por-vergüenza-de Los-que-juran (14) . por-la-sed y-los-jóvenes

וְאָמְרוּ תוּ אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחֵי הַרְדֵּךְ בְּאֶרֶץ-שִׁבְעָה וְנָפְלוּ
 y-caerán Beerseba camino-de y-vive , Dan tu-Dios Vive : y-dicen

וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד : רְאִיתִי אֶת-אֲדָמִי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר
 : y-dijo el-altar junto-a de-pie Señor al Vi (1) . más se-levantarán y-no

Cap. 9

תֵּדַךְ הַכַּפְּתוֹר וַיִּרְעֲשׂוּ הַסְּפִים וּבְצַעַם
 y-haz-los-caer los-pilares y-tiemblen los-capiteles Golpea

בְּרֵאשׁ כָּלֵם וְאַחֲרֵיהֶם בְּתַרְבַּ אֶהְרֹג לֹא-
 no , mataré con-la-espada y-su-resto , todos-ellos sobre-cabeza-de

יָנוּס לָהֶם לָהֶם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט :
 . fugitivo de-ellos escapará y-no , quien-huya de-ellos huirá

אִם-יִחַתְרוּ בְּשֵׂאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקַּח וְאִם-
 y-aunque , los-agarraré mi-mano de-allí , en-Seol excaven Aunque (2)

יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲזַרְיָהם : וְאִם-
 Y-aunque (3) . los-haré-bajar de-allí los-cielos escalen

יִחְבְּאוּ בְּרֵאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וּלְקַחְתִּים
 y-los-agarraré los-buscaré de-allí el-Carmelo en-cumbre-de se-escondan

וְאִם- יִסְתְּרוּ מִנְּגַד עֵינַי בְּקִרְקַע תַּלְיִם מִשָּׁם
de-allí el-mar en-fondo-de mis-ojos de-delante-de se-oculten y-aunque

אֲצַוְהָ אֶת- הַנָּחַשׁ וְנִשְׁכְּכֶם: וְאִם- יִלְכוּ
marchen Y-aunque (4) . y-los-morderá la-serpiente a mandaré

בְּשִׁבְי לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוְהָ אֶת- הַחֶרֶב
la-espada a ordenaré de-allí sus-enemigos delante-de al-exilio

וְהִרְגֹתֶם וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:
. para-bien y-no para-mal sobre-ellos mis-ojos pondré , y-los-matará

וְאֵדַנְי וְהוּא הַצְּבָאוֹת הַנּוֹעֵצַ בְּאֶרֶץ וְתִמּוֹנִי
. y-se-derribe en-la-tierra el-que-toca los-ejércitos Yahweh-de Ciertamente- (5)
Señor

וְאָבְלוּ כָּל- יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כִּיָּאֵר כְּלֵהָ
. toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitantes todos y-lamentarán

וְשָׁקְעָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם
en-los-cielos El-que-edifica (6) . Egipto como-río-de y-se-hunde

מֵעֲלֹתָיו וְאֵנְדָתוֹ עַל- אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְּרָא
el-que-llama , lo-establece la-tierra sobre y-su-fundamento sus-altas-cámaras

לְמַי- הַיָּם וְיִשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
. su-nombre Yahweh , la-tierra faz-de sobre y-las-derrama el-mar a-aguas-de

הָלֹא כִבְנֵי כַשְׂיִים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם- יְהוָה
, Yahweh declaración-de ? Israel hijos-de para-mí vosotros etíopes como-hijos- Acaso- ¿ (7)
de no

הָלֹא אֶת- יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר
de-Caftor y-filisteos , Egipto de-tierra-de hice-subir Israel a acaso- ¿
no

וְאַרְם מִקִּיר: הֲנֵה עֵינַי אֲדַנְי יְהוָה בְּמַמְלָכָה הַחַטָּאָה
. el-pecador en-el-reino Yahweh Señor ojos-de He-aquí (8) ? de-Kir y-Aram

וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפֹס פִּי לֹא הִשְׁמִיד
destruir no ciertamente pero , la-tierra faz-de de-sobre a-ella y-destruiré

אֲשָׁמִיד אֶת־בַּיִת יַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי
Yo he-aquí Por (9) . Yahweh declaración-de , Jacob casa-de a destruiré
que

מִצִּיּוֹן וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
como Israel casa-de ** las-naciones entre-todas y-zarandearé , ordeno

יִנּוּעַ בְּכַבְדָּה וְלֹא־יִפֹּל צָרֹר אֶרֶץ: בְּתַרְבּ
Por-la-espada (10) . tierra un-grano cae y-no en-el-cedazo se-zarandea

יָמוּתוּ כָּל־חַטָּאֵי עַמִּי הַאֲמָרִים לֹא־תִגָּשׁ
alcanzará No : los-que-dicen , mi-pueblo pecadores-de todos morirán

וְתִקְדָּם בַּעֲדֵינוּ הַרְעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֲקִים אֶת־
** levantaré el-aquel En-el-día (11) . la-desgracia a-nosotros ni-se-acercará

סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדְרְתִּי אֶת־פְּרֻצֵיהֶן
sus-brechas ** y-repararé , la-que-había-caído David tienda-de

וְהִרְסֵתִיו אֲקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:
antigüedad como-días-de y-la-edificaré , levantaré y-sus-ruinas

לִמְעַן יִירָשׁוּ אֶת־שְׂאֵרֵיט אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם
las-naciones y-todas Edom resto-de ** posean Para-que (12)

אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה עָשָׂה זֹאת:
esto que-hace Yahweh declaración-de , sobre-ellos mi-nombre es-invocado que

הֲלֹה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְנִגַּשׁ
y-será-alcanzado , Yahweh declaración-de , vienen días He-aquí (13)

חֹרֶשׁ בְּקִצָּר וְדָרְדַר עֲנָבִים בְּמִשְׁדֵּךְ
por-el-que-planta uvas y-pisador-de , por-el-que-ara (el)que-planta

הַגֵּרֵעַ וְהַטִּיפוּ הַהָרִים עֲסִים וְכָל־הַנְּבָעוֹת
las-colinas y-todas , vino-nuevo los-montes y-destilarán , la-simiente

תִּתְמוּגְנָה: וְשָׁבְתִי אֶת־שָׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo exiliados-de ** Y-haré-volver (14) . se-derretirán

ABDÍAS

תִּזְוֶן עֲבַדְיָהָ כֹּה־אָמַרְ אֲדַנְיָ יְהוָה לְאֶדוֹם שְׂמוּעָה שְׂמָעֵנוּ
escuchamos Mensaje : a-Edom Yahweh Señor dice Así : Abdías Visión-de (1)

מֵאֵת יְהוָה וְצִירַ בְּגוֹיִם שְׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוֵמָה
y-levantémonos levantaos ; fue enviado a-las-naciones y-embajador Yahweh precedente-de

עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה : הִנֵּה קָטָן נִתְחַדָּךְ בְּגוֹיִם
, entre-las-naciones te-haré pequeño He-aquí (2) . para-la-batalla contra-ella

בְּיוֹי אַתָּה מְאֹד : וְדוֹן לִבְךָ הַשְׂיֵאָךְ
te-ha-engañado tu-corazón Soberbia-de (3) . mucho tú despreciado

שִׁכְנֵי בְּחַגְוֵי־סֹלַע מְרוֹם שְׁבִתוֹ אָמַרְ בְּלִבּוֹ מִי
¿quién en-su-corazón diciendo ,su-morada altura-de peñasco hendidas-de habitando

יִוְרְדֵנִי אֶרֶץ : אִם־ תִּנְגַּבֶּיהָ כַּאֲשֶׁר וְאִם־ בֵּין
entre y-aunque como-el-águila te-remontes Aunque (4) ? tierra me-derribaré-a

כּוֹכָבִים שִׁים קִנְיָךְ מִשָּׁם אִוְרִידָךְ נְאֻם־ יְהוָה :
.Yahweh declaración-de ,te-derribaré de-allí tu-nido pongas estrellas

אִם־נִגְבִּים בָּאוּ־ לָךְ אִם־ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָ
! has-sido-destruído cómo ; , de-noche robadores-de sí a-ti vienen ladrones Si (5)

הֲלֹא יִגְבּוּ דֵיגִים אִם־ בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא
acaso- ¿ , a-tí vienen vendimiadores Si ? lo-que-les-falta robarían Acaso-no ¿

וְשִׂאִירוּ עֲלֵיזוֹת : אֵיךְ נִחְפָּשׁוּ עֲשׂוּ
Esau serán-saqueados Cómo ; (6) ? rebuscos dejarían

שְׁלְחוּהוּ	הַגְּבֹיֹל	עַד-	מִצְפְּנָיו :	נִבְעוּ	
te-enviaron	el-límite	Hasta	(7) ! sus-tesoros-ocultos	serán-expoliados	
לָהּ	יִכְלֹוּ	הַשִּׂיאֹוֹהָ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל
contra-ti	prevalecerán	te-engañarán	tu-alianza	hombres-de	todos
אֵין	תַּחְתִּיךָ	מְזֹוֹר	יִשְׂמֹוּ	לְחֶמְךָ	שְׁלָמְךָ
no-hay	, debajo-de-ti	trampa	pondrán	tu-pan	, tu-paz
הַיְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַלֹּא	בּוֹ :
Yahweh	declaración-de	, el-aquel	en-el-día	Acaso-no ¿ (8)	. en-él
וְהַבֹּנָה	וְהַבֹּנָה	מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהַבְּדִיתִי	וְהַבְּדִיתִי
? Esaú	del-monte-de	y-entendimiento	de-Edom	sabios	de-cierto-destruiré
יִכְרַת-	לְמַעַן	תִּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְחַתִּיו	
será-cortado	de-modo-que	, Temán	tus-guerreros	Y-serán-aterroizados	(9)
אָחִיךָ	מִמָּס	מִקָּטָל :	עֲשׂוּ	מִתַּר	אִישׁ
tu-hermano	Por-la-violencia-de	(10) . con-matanza	Esaú	en-monte-de	cada-uno
בַּיּוֹם	לְעוֹלָם :	וְנִכְרַתְךָ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּנָּה	יַעֲקֹב
En-el-día- (11)	. para-siempre	y-serás-cortado	, vergüenza	te-cubrirá	Jacob
חֵילְךָ	זָרִים	שָׁבוֹת	בַּיּוֹם	מִנֶּנֶה	עֲמֹדֶךָ
su-riqueza	extranjeros	llevarse	en-día-de	, enfrente	ponerte
גַּם-	יָדוּ	יְרוּשָׁלַם	וְעַל-	שַׁעְרֹו	וְנִכְרִים
también , suertes	echaron	Jerusalén	y-por	sus-puertas	entraron-por
אָחִיךָ	בַּיּוֹם-	תִּרְא	וְאֵל-	מֵהֶם :	אִתָּה כְּאֶחָד
tu-hermano	en-día-de	mires	Pero-no (12)	. de-ellos	como-uno tú
יְהוּדָה	לְבָנֶי-	תִּשְׂמַח	וְאֵל-	נִכְלוּ	בַּיּוֹם
Judá	por-hijos-de	te-alegres	y-no	su-desgracia	en-día-de
בַּיּוֹם	פִּיךָ	תִּגְדֵּל	וְאֵל-	אֲבָדְךָ	בַּיּוֹם
en-día-de	tu-boca	se-haga-grande	y-no	, su-destrucción	en-día-de

צָרָה : אֵל- תְּבוֹא עֲמִל בְּשַׁעַר- בְּנִים
 en-día-de mi-pueblo por-puerta-de debiste-entrar No (13) . angustia

אֵיִם אֵל- תִּרְא גַם- אֶתָּה בְּרָעָתוֹ בְּנִים
 en-día-de en-su-desgracia tú también debiste-mirar no desastre-de-ellos

אֵיִדוֹ וְאֵל- תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּנִים אֵיִדוֹ :
 . su-calamidad en-día-de de-su-riqueza te-debiste-apoderar y-no desastre-de-él

וְאֵל- תַּעֲמֹד עַל- תִּפְרָק לְחַכְרִית אֶת- פְּלִיטוֹ
 sus-fugitivos a para-cortar la-encrucijada en te-debiste-poner Y-no (14)

וְאֵל- תִּסְגֵּר שְׂרִידוֹ בְּנִים צָרָה : כִּי-
 Cierta mente (15) . angustia en-día-de sus-supervivientes debiste-entregar y-no

קָרוֹב יוֹם- יִתְנַה עַל- כָּל- הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
 será-hecho hiciste como ; las-naciones todas sobre Yahweh día-de cerca

לָךְ וְזַמְלָה יָשׁוּב בְּרֵאשׁוֹךְ : כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיחֶם
 bebisteis como Pues (16) . sobre-tu-cabeza recaerá tu-acción , a-ti

עַל- תֵּר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל- הַגּוֹיִם תָּמִיד ;
 ; continuamente las-naciones todas beberán mi-santidad monte-de en

וְשְׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כָּלֹא וְהָיוּ :
 . fueron como-nunca y-serán , y-tragarán Y-beberán

וּבְהָרַ וְצִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְתִהְיֶה קִדְשׁ
 santo y-será el-que-escape estará Sión Pero-en-monte-de (17)

וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם : וְתִהְיֶה
 Y-será (18) . sus-heredades ** Jacob casa-de y-poseerán

בֵּית- יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֵשׂוֹ לְקֶשׁ
 como-paja Esaú y-casa-de como-llama José y-casa-de fuego Jacob casa-de

וְדִלְקוּ בָהֶם וְאֶכְלוּם וְלֹא- יִתְנַה
 habrá y-no y-los-consumirán a-ellos y-encenderán

שְׂרִיד לְבַיִת עֲשׂוּ כִי יִהְיֶה דִבְרִי : וַיִּרְשׁוּ
 Y-ocuparán (19) . habló Yahweh cierta mente ; Esaú de-casa-de superviviente

הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֲשׂוּ וְהִשְׁפֵּלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ
 y-ocuparán , filisteos ** y-la Sefelá Esaú monte-de ** el-Négueb

אֶת-שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֵה שַׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד :
 . la-Galaad ** y-Benjamín , Samaria campo-de y-** , Efraín campo-de **

וְנָגַת הַחֵל-הַזֶּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר - כְּנַעֲנִים
 cananeos que Israel de-hijos-de la-esta la-hueste Y-el-exilio-de (20)

עַד-צָרְפָּת וְנָגַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ
 ocuparán en-Sefarad que Jerusalén y-exilio-de Sarepta hasta

אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב : וְעָלוּ כּוֹשְׁעִים בְּתַר צִיּוֹן
 Sión en-monte-de salvadores Y-subirán (21) . el-Négueb ciudades- ** de

לְשַׁמֵּת אֶת-הַר עֲשׂוּ וְהָיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה :
 . el-reino para-Yahweh y-será ; Esaú monte-de ** para-gobernar

JONÁS

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אָמִיטַי לֵאמֹר: קוּם לְךָ
ve Levántate (2) : diciendo Amitay hijo-de Jonás a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה
creció porque contra-ella y-clama la-grande la-ciudad Nínive a

רָעָתָם לְפָנָי: וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרֶחַ תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis para-huir Jonás Entonces-se-levantó (3) . delante-de-mí maldad-de-ellos

מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֵד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֶנְיָהּ בָּאֵהָ תַרְשִׁישׁ
Tarsis destinada-a una-nave y-halló Yafo y-descendió-a , Yahweh de-delante-de

וַיֵּלֶן שְׂכָרָהּ וַיִּרְדַּ בָּהָּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis con-ellos para-irse en-ella y-se-metió su-precio y-dio

מִלְּפָנָי יְהוָה: וַיְהוֶה הַטָּיִל רֹחַ-גְּדוֹלָה אֶל-תַּיִם וַיְהִי סַעַר-
una-tor y-hubo el-mar en grande viento envió Pero- (4) . Yahweh de-delante-de
Yahweh

גָּדוֹל בָּיָם וְהַתַּנְיָה חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ
Y-se-asustaron (5) . romperse amenazó y-la-nave en-el-mar grande

הַמַּלְחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהֵיוֹ וַיַּטְלוּ אֶת-הַכֵּלִים
las-mercancías ** y-arrojaron sus-dioses a cada-uno y-clamaron los-marineros

אֲשֶׁר בָּאֶנְיָהּ אֶל-תַּיִם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנָה יָרַד אֶל-
a había-bajado y-Jonás ; de-sobre-ellos para-aligerar el-mar a en-la-nave que

יָרְכָתָי תִּסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב
Y-se-acercó (6) . y-se-durmió y-se-recostó el-barco bodegas-de

אֱלֹיו רַב הַחֲבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נֹרְדָם קוּם קַרְא
 invoca , levanta ? durmiendo a-ti Qué ¿ : a-él y-dijo la-marinería capitán-de a-él

אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוֹלִי יִחַעֲשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד :
 . pereceremos y-no nuestros los-dioses se-cuide quizá tus-dioses a

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְלֵה וְנִפְלֵה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה
 y-sepamos suertes y-echemos ; vamos ! a-su-compa a cada-uno Y-dijeron (7)
ñero

בְּשִׁלְמִי תִרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל
 la-suerte y-cayó suertes Entonces- echaron . a-nosotros el-este el-mal por-causa-de-quien

עַל-יוֹנָה : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו הַיּוֹדֵה-נָא לָנוּ בְּאִשֶׁר לְמִי-
 de-quién por-causa ¿ a-nosotros ahora Di : a-él Y-dijeron (8) . Jonás en

תִּרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה-מְלֹאכְתֶּךָ וּמֵאֵיִן תָּבוֹא מַה
 cuál ¿ ? vienes y-de-dónde tu-ocupación cuál ¿ ? a-nosotros el-este el-mal

אֶרְצֶךָ וְאִי-מִנָּה עִם אָתָּה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַבְרִי
 Hebreo : a-ellos Y-dijo (9) ? tú pueblo de-este y-dónde tu-tierra

אֲנִכִּי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאַתָּה-
 y-** el-mar ** hizo que , temo yo los-cielos Dios-de Yahweh y-a , yo

תִּיבָשָׂה : וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרֵאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו
 :a-él y-preguntaron , grande temor aquellos-hombres Y-temieron (10) . la-tierra

מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה הוּא בָרַח
 huyendo él Yahweh de-delante- que los-hombres entendí pues ? hiciste esto Qué ¿
de ron

כִּי הִנִּיד לָהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ
 a-ti haremos Qué ¿ : a-él Y-dijeron (11) . a-ellos dijo según

וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעַלְּנוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר :
 . embravecido seguía el-mar pues ? de-contra-nosotros el-mar para-que-se-calme

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְתִטְּלוּנִי אֶל-הַיָּם
 el-mar a y-arrojad-me Agarrad-me : a-ellos Y-dijo (12)

וַיִּשְׁתַּקֵּם הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹרֵעַ אָנִי כִּי בְשָׁלִי
 por-causea-de-mí que yo sé pues , de-contra-vosotros el-mar y-se-calmará

הַסַּעַר הַגָּדוֹל הָיָה עֲלֵיכֶם: וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב
 para-volver los-hombres Pero-remaron (13) . sobre-vos la-esta la-grande la-tempestad
 otros

אֶל-הַיַּבֵּשֶׁת וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסַעַר עֲלֵיהֶם:
 . contra-ellos embraveciéndose iba el-mar pues podían y-no la-tierra a

וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנֵה יְהוָה אֵל-נָא נֹאכְדָה
 muramos por-favor no Yahweh Oh : y-dijeron Yahweh a y-clamaron

בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵל-תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם וְנָקִיא כִּי-אַתָּה
 Tú porque inocente sangre sobre-nosotros pongas y-no , el-este el-hombre por-vida-de

יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפְצָה עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת-יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ
 y-lo-arrojaron Jonás a Y-agarraron (14) . has-hecho te-agrada como Yahweh

אֶל-הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ: וַיִּירָאוּ
 Y-temieron (16) . de-su-furor el-mar y-se-aquietó el-mar a

הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ לִיהוָה
 a-Yahweh un-sacrificio y-sacrificaron , Yahweh a grande temor los-hombres

וַיִּדְרֹו נְדָרִים: וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לִבְלַע אֶת-יוֹנָה
 Jonás a para-tragar grande un-pez Yahweh Pero-preparó (17) . votos e-hicieron
 [votaron]

וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַיַן הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:
 . noches y-tres días tres el-pez en-entrañas-de Jonás y-estuvo

וַיַּחֲפֹלֵל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיוּ כְּמַעַיַן הַדָּגָה:
 el-pez desde-las-entrañas-de su-Dios Yahweh a Jonás Y-oró (1)

Cap. 2

וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי
 ; y-me-contestó Yahweh a mía en-afflicción Clamé : Y-dijo (2)

מִבְּטֶן שְׂאוֹל שָׁמַעְתִּי שְׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי
 Pues-me-arrojaste (3) . mi-voz escuchaste , pedí-socorro Seol desde-profundo-de

מְצוּלָה בְּלִבָּב יָמִים וַיְהִי וַיִּסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁבְּרֵי־ךָ
 en-corazón- profundo de mares y-una-corriente todas tus-rompientes

וַיִּנְלִיךָ עָלַי עָבְרוּ: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי וְנִרְשָׁתִי מִנֶּנְדֶּה
 y-tus-olas sobre-mí pasaron dije Y-yo (4) . He-sido-dese : chado de-delante-de

שֵׁינֶיךָ אֲךָ אוֹסִיף לְהִבְיט אֶל-הַיְכָל קִדְשֶׁךָ:
 pero , tus-ojos volveré a-contemplar al templo-de . tu-santidad

אֲפֹפֵנִי מִיָּם עַד-נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ
 Me-envolvieron (5) un-abismo , garganta hasta aguas , me-rodó alga se-enredó

לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵּי הַרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ
 . en-mi-cabeza A-base-de (6) los-montes , descendí la-tierra sus-cerros

בְּעָדֶי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 , para-siempre sobre-mí y-sacaste del-hoyo mi-vida Yahweh mi-vida . mi-Dios

בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַיךָ
 Cuando-desfallecía (7) en-mí , mi-vida Yahweh a recordé a-ti y-llegó

תַּפְלִיתִי אֶל-הַיְכָל קִדְשֶׁךָ: מְשַׁמְרִים תְּבָלִי-
 a mi-oración templo-de . tu-santidad Practicantes-de (8) vanidades-de

שֵׁוֹא חֶסֶדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה
 , vaciedad misericordia-de-ellos . abandonan Y-yo (9) con-clamor-de gratitud

אֲזַבְּחָה- לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה:
 , a-ti ofreceré-sacrificio lo-que prometí , pagaré salvación de-Yahweh

וַיֹּאמֶר יְהוָה לִהְיֶה לְהֵג וַיִּקֵּא אֶת-יוֹנָה אֶל-תֵּיבַשְׁתָּה:
 Y-mandó (10) al-pez Yahweh a Jonás a la-tierra-seca

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שְׁנִית לְאָמַר: קוּם לָךְ
 (1) Y-fue palabra-de Yahweh a Jonás a segunda-vez Levántate (2)

Cap. 3

אֶל- נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
 la-ciudad Nínive a la-grande la-ciudad Yo que el-mensaje ** a-ella y-proclama

דִּבֶּר אֵלָיוּ: וַיִּגָּם יוֹנָה וַיִּלְךָ אֶל-נִינְוָה כְּדָבַר יְהוָה
 , Yahweh según-palabra- Nínive a y-fue , Jonás Y-se-levantó (3) . a-ti diré
 de

וַיִּנְוָה הָיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהַלְךָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיַּחֲלֵ
 Y-empezó (4) . días tres andadura-de , para- grande ciudad era y-Nínive
 Dios

וַיֹּנֶה לָבוֹא בְעִיר מִהַלְךָ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד
 Aún : y-dijo y-proclamó , uno día andadura-de en-la-ciudad para-entrar Jonás

אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְוָה נְהַפְכֶת: וַיֵּאמְרוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה
 Nínive hombres-de Y-creyeron (5) . será-derribada y-Nínive días cuarenta

בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם
 desde-mayor-de-ellos cilicios y-se-vistieron ayuno y-proclamaron , en-Dios

וְעַד-קִטְשָׁם: וַיִּגַּע תְּדַבֵּר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה
 Nínive rey-de a la-noticia Cuando-alcanzó (6) . menor-de-ellos y-hasta
 ellos

וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֲדָרְתוֹ מֵעַלָיו
 , de-sobre-él su-manto y-se-quitó de-su-trono entonces-se-levantó

וַיִּכַּסּוּ שֶׁקַּ וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֶפֶס: וַיִּזְעַק
 Entonces-proclamó (7) . el-polvo en y-se-sentó cilicio y-se-cubrió-de

וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיְגַדְּלוּ לְאִמֵּר הָאָדָם
 El-hombre : diciendo y-sus-principales el-rey por-decreto-de en-Nínive y-dijo

וַתִּבְהַמָּה תִּבְקַר וַתִּצְאֵן אֶל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל-יָרְעוּ
 coman no ; nada prueben no o-las-ovejas el-vacuno , y-el-animál

וַיִּמְנוּ אֶל-יִשְׁתּוּ: וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם
 el-hombre cilicios Y-cúbranse-de (8) . beban no y-agua

וַתִּבְהַמָּה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחֹזֶקָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ
 cada-uno y-se-volvieron ; con-fuerza Dios a y-clamaron , y-la-bestia

מִדֶּרְכּוֹ הַרְעָה וַיִּמְן הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפְיָהֶם: מִי-
 Quién ¿ (9) . en-manos-de-ellos que la-violencia y-de el-malo de-su-camino

וּשְׁבֹ הָאֱלֹהִים וְנָחַם יָשׁוּב יוֹדֵעַ
 y-se-volverá el-Dios y-se-compadecerá se-retirará sabe[si]

הָאֱלֹהִים וַיֵּרָא (10) נֶאֱבָר: וְלֹא אִפּוּ מִחֲרוֹן
 el-Dios Y-vio ? pereceremos y-no su-ira del-furor-de

וַיִּנָּחַם הָרַעָה מִדְּרָכָם שָׁבוּ כִּי- אֲתָ- מַעֲשֵׂיהֶם
 y-se-compadeció , el-malo de-su-camino se-volvieron que obras-de-ellos **

הָאֱלֹהִים עַל- הָרַעָה אֲשֶׁר- דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת- לָהֶם
 acerca-de el-Dios el-mal que dijo hacer contra-ellos

וְלֹא עָשָׂה: וַיִּרַע אֶל- יוֹנָה רָעָה גְּדוֹלָה
 y-no hizo Y-disgustó a Jonás a grande disgusto

Cap. 4

וַיַּחַר לּוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-
 y-enojó . a-él Y-oró (2) . a-él Yahweh a Yahweh Oh : y-dijo acaso-
 no

זֶה דְּבָרִי עַד- הַיּוֹתָי עַל- אֶרְצוֹתַי עַל- כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח
 aún mi-palabra en estaba en mi-tierra Por esto me-apresuré a-huir

תִּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אֵתָהּ אֶל- חַנּוּן וְרַחוּם אֶרְךָ אֵפְלִים
 a-Tarsis pues que sabía Tú que Dios misericordioso y-compasivo lento-de iras

וְרַב- חֶסֶד וְנָחַם עַל- הָרַעָה: וַעֲתָה יְהוָה
 y-abundante-de gracia y-te-dueles de la-desgracia de Yahweh Y-ahora (3)

קַח- נָא אֶת- נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
 ahora quita ** mi-vida , de-mí buena pues mi-muerte más-que-mi-vida

וַיֹּאמֶר יְהוָה תְּהִיטָב תְּרַה לָךְ: וַיֵּצֵא
 Pero-dijo (4) Pero-dijo Yahweh Acaso-está-bien ? a-tí enoje Y-salió (5)

יוֹנָה מִן- הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ
 de Jonás la-ciudad y-se-sentó al-este , de-la-ciudad e-hizo para-sí-mismo

שָׁם סָפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאָה
 una-enramada y-se-sentó bajo-ella en-la-sombra hasta que viera allí

מה- יהנה בקעיר: וימן יהנה-אלהים קיקיון
 un-ricino Dios Yahweh Entonces-proveyó (6) . en-la-ciudad sería qué

וינעל מעל ליונה להיות צל על- ראשו להציל
 para-librar su-cabeza sobre sombra para-ser de-Jonás por-encima e-hizo-subir

לו מרעתו וישמח יונה על- הקיקיון שמחה
 una-alegría el-ricino por Jonás y-se-alegró , de-su-malestar a-él

גדולה: וימן האלהים תולעת בעלות השחר למחרת
 al-día-siguiente el-amanecer al-surgir un-gusano el-Dios Pero-preparó (7) . grande

ותף את- הקיקיון וייבש: ויהי כנרח השמש
 el-sol al-levantarse Y-sucedió (8) . y-se-secó el-ricino a y-atacó

וימן אלהים רוח קדים חרישית ותף השמש על- ראש
 cabeza-de en el-sol y-golpeó abrasador este viento-de Dios que-preparó

יונה ויתעלף וישאל את- נפשו למות ויאמר טוב
 Mejor : y-dijo morir su-alma a y-pedía , y-desmayaba Jonás

מותי מתי: ויאמר אלהים אל-יונה התייבב
 Es-correcto ¿ : Jonás a Dios Y-dijo (9) . que-mi-vida mi-muerte

תרה לך על- הקיקיון ויאמר התייבב תרה- לי עד- מנת:
 . muerte hasta mí enojo Es-correcto : Y-dijo ? el-ricino por tuyo enojo

ויאמר יהנה אתה חספ על- הקיקיון אשר לא-
 no aunque el-ricino por te-compadeciste Tú : Yahweh Pero-dijo (10)

עמלתו בו ולא גדלתו שכן לילה הנה ובן-
 e-hijo-de fue noche que-hijo-de lo-hiciste-crecer y-no a-él cuidaste

לילה אבד: ואני לא אחוס על- נינה העיר הגדולה
 la-grande la-ciudad Nínive de me-compadeceré no Y-Yo ¿ (11) . pasó noche

אשר יש- בה הרבה משתים- עשרה רבו אדם אשר לא-
 no que personas diez-mil diez-de más-de-dos muchos en-ella hay que

וְקָהָמָה רַבָּהּ:
? mucho y-ganado

לְשִׁמְאֵלוֹ
de-su-izquierda

יְמִינֵהּ
su-derecha

בֵּינָם
entre

יָדַעַתְּ
conoce

MIQUEAS

דבר- יהנה | אשר הנה אל- מיכה המרשתי בימי יותם
 Jotam en-días-de el-morasita Miqueas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אתו יחזקה מלכי יהודה אשר- חנה על- שמרון וירושלם:
 . y-Jerusalén Samaria sobre vio que ; Judá reyes-de , Ezequías , Acaz

שמעו עמים כלם הקשיבי ארץ ומלאה ויהי אדני
 Señor y-sea , y-su-plenitud tierra escucha , todos-ellos pueblos Oigan (2)

יהנה בכם לעד אדני מהיכל קדשו: כִּי-
 Ciertamente (3) . su-santidad del-templo-de Señor , por-testigo contra- vosotros Yahweh

הנה יהנה יצא ממקומו וירד ודרף על-
 sobre y-pisoteará y-descenderá , de-su-lugar sale Yahweh he-aquí

במותי ארץ : ונמסו ההרים תחתיו והעמקים
 y-los-valles debajo-de-Él los-montes Y-se-derretirán (4) . tierra en-alturas-de

יתבקעו כדונג מפני האש כמים מנרים
 que-se-precipitan como-aguas , el-fuego en-presencia- como-la-cera , se-partirán de

במורד: בפשע יעקב כל- זאת ובחטאות
 y-por-los-pecados-de , esto todo Jacob Por-transgresión-de (5) . por-ladera

בית ישראל מי - פשע יעקב הלא שמרון ומי במות
 lugares-altos-de y-cuales ¿ ,? Samaria acaso-¿ ? Jacob transgresión- cuál ¿ ; Israel casa-de no de

יהודה הלא ירושלם : ושמתי שמרון לעי השדה
 el-campo por-montón-de- Samaria Y-pondré (6) ? Jerusalén acaso-no , Judá escombros-de

יהוה לשער ירושלים: רתם המרכבה לרכש יושבת
 habitante-de al-tiro-de-caballos el-carro Unce (13) . Jerusalén a-puerta-de Yahweh

לכיש ראשית תמאת היא לבת ציון כי- בך נמצאו
 se-hallaron en-ti pues Sión a-hija-de ella pecado primera-de , Laquís

פשעי ישראל: לכן תתני שלוחים על מורשת גת
 gat Móreset- a obsequio-de- darás Por- (14) . Israel transgresiones-de-
 despedida tanto

בתי אכזיב לאכזב למלכי ישראל: עד הירש
 el-conquistador Pero (15) . Israel a-reyes-de para-engaño Aczib casas-de

אבי לך יושבת מרשה עד- עדלם יבוא קבוד
 gloria-de vendrá Adulam hasta Maresá habitante-de contra-ti traeré

ישראל: קרתי ונני על- בני תענוגך תרחבי
 ensancha , tus-deleites hijos-de por y-trasquilate Aféitate (16) . Israel

קרחתך כנשר כי נלו ממך: הוי
 Cap. 2 Ay ; (1) . desde-ti irán-al-exilio porque como-buitre tu-calvicie

חשבי- און ופעלי רע על- משכבותם באור
 a-luz-de sus-camas en maldad y-realizan iniquidad piensan

תפקר יעשוה כי יש- לאל ידם:
 ! sus-manos en-poder-de hay porque lo-ejecutan la-mañana

ותמדי שדות ונלו ובתים ונשאו ועשקו
 y-defraudan , y-toman y-casas y-se-apropian campos Y-codician (2)

גבר וביתו ואיש ונחלתו: לכן כה אמר
 dice así Por-tanto (3) . y-su-heredad y-persona , y-su-casa hombre

יהוה הנני חשב על- המשפחה הזאת רעה אשר לא- תמישו
 libraréis no que ; un-desastre el-éste el-pueblo contra planeo He-aquí- :Yahweh
 Yo

משם צוארתיכם ולא תלכו רומה כי עת רעה היא:
 . este calamidad tiempo- de pues , con-soberbia andaréis y-no vuestros-cuellos de-allí

ביום ההוא ישא עליכם משל ונהה ונהי
 En-el-día (4) el-aquel se-hará contra-vosotros refrán y-se-lamentará lamentación

נהיה אומר שרוד נשדנו חלק עמי
 , será : se-dirá Destruir estamos-destruidos porción-de mi-pueblo

ימר יאך ימיש לי לשויב שדנו יחלק :
 , es-dividida ciertamente quitó de-mí para-apóstata nuestros-campos reparte .

לכן לא- יהנה לך משליך חבל בנורל בקהל
 Por-tanto (5) no habrá para-ti repartidor-de territorio por-lotes en-asamblea-de

יהנה : אל- תטפון יטיפון לא- יטפון לאלה
 . Yahweh (6) No , prediquéis , predicán no , prediquen sobre-éstos

לא יסג כלמות : האמור בית יעקב הקצר
 no alcanzará , vergüenzas (7) . Casa-de Jacob se-ha-acortado

רוח יהוה אם- אלה מעלליו הלא דברי ייטבו עם
 Espíritu-de Yahweh o estas sus-obras ? acaso- ¿ no mis-palabras hacen-bien a

תישר הולך : ואתמול עמי לאניב
 el-recto ? que-camina (8) Pero-últimamente mi-pueblo como-enemigo

יקומם ממויל שלמה אדר תפשטון מעברים
 se-levantó de-sobre , vestido túnica , quitáis de-los-que-pasan

בטח שובי מלחמה : נשי עמי תגרשון
 , confiadamente que-vuelven-de batalla Mujeres-de (9) mi-pueblo echasteis

מבית תענניה מעל עלליה תקחו
 de-casa-de , sus-deleites de sus-niños apartáis

הדררי לעולם : קומו וילכו כי לא- זאת תפנותה
 mi-bendición . para-siempre Levantaos (10) y-andad no porque esto lugar-del-descanso

בעבור טמאה תחבל ותבל נמרץ : לו- איש חלף
 a-causa-de contaminación es-destruido e-irremediable . Si (11) . devastación anda alguno

רוח ושקר כזב אטף לך ליין ולשכר
 y-de-la cerveza del-vino , para-ti predicaré : mentira y-engaño espíritu

ויהי מטף העם הנה : אסף אסף
 recogeré Recoger (12) . el-éste el-pueblo predicador-de y-será

יעקב כלך קבץ אקבץ שארית ישראל יחד
 junto Israel residuo-de reuniré reunir todo-tú Jacob

אשימנו כצאן בצרה כעדר בתוך תקדורו
 su-aprisco en-medio-de como-rebaño , Bosrá como-ovejas-de los-pondré

תהימנה מאדם : עלה הפרץ לפניהם
 delante-de-ellos el-que-abre-con-violencia Ha-subido (13) . con-personas se-amontonarán

פוצו ויעברו שער ויצאו בו
 , por-ella y-saldrán una-puerta y-pasarán-por abrirán-con-violencia

ויעבר מלכם לפניהם ויהיה בראשם :
 . en-cabeza-de-ellos y-Yahweh delante-de-ellos rey-de-ellos y-pasará

Cap. 3 ואמר שמעו-נא ראשי יעקב וקציני בית ישראל
 , Israel casa-de y-dirigentes-de Jacob jefes-de ahora Escuchad : Entonces-dije (1)

הלא לכם לדעת את-המשפט : שנאי טוב ואהבי רעה
 maldad y-amadores-de bien Aborrecedores- (2) ? la-justicia ** conocer a-vosotros no ¿
 de

גזלי עורם מעליהם ושארם מעל עצמותם :
 . huesos-de-ellos de-sobre y-carne-de-ellos , de-sobre-ellos piel-de-ellos que-arrancan

ואשר אכלו שאר עמי ועורם מעליהם
 de-sobre-ellos y-piel-de-ellos mi-pueblo carne-de comen Y-que (3)

הפשיטו ואת-עצמותיהם פצחו ופרשו כאשר
 como y-trocean , rompen huesos-de-ellos y-*** , arrancan

בסיר וכבשר בתוך קלחת : אז יזקו אל-יהוה
 Yahweh a clamarán Entonces (4) . olla dentro-de y-como-carne para-el-caldero

וְלֹא יֵעָנֶה אֲתָם וַיִּסְתָּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת	y-no responderá , a-ellos y-ocultará su-rostro de-ellos
הַהוּא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעַלְלֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-	el-aquel por-cuanto hicieron-malas .sus-obras Así (5) dice sobre Yahweh
הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים אֶת-עַמִּי הַנּוֹשְׁכִים	los-profetas los-que-desvían a mi-pueblo , los-que-se-alimentan
בְּשֵׁנֵיהֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאָשֶׁר לֹא-יִתֵּן עַל-פִּיהֶם	con-sus-dientes y-proclaman ,paz pero-si no da para boca-de-ellos
וְקִדְשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה: לָכֵן לַיְלָה לְכֶם מַחְזוֹן	entonces-preparan contra-él . batalla (6) . Por-tanto para-vosotros noche sin-visión
וְחֹשֶׁכָה לְכֶם מִקֹּסֹם וּבָאָה הַשְּׁמֶשׁ עַל-	y-oscuridad para-vosotros , de-adivinar y-se-pondrá para el-sol
הַנְּבִיאִים וְקָרַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם: וּבָשׂוּ	los-profetas y-se-oscurecerá sobre-ellos el-día (7) . Y-se-avergonzarán
הַחֹזִים וְחִפְרוּ הַתְּקֹסְמִים וְעָטְוּ עַל-	los-videntes y-confundidos los-adivinosores y-cubrirán sobre
שִׁפְם כָּל־הֵם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים: וְאוֹלָם אֲנֹכִי	su-rostro todos-ellos porque no-hay Dios respuesta-de (8) . yo Y-sin-embargo
מְלֵאתִי כֹחַ אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּנְבוּנָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב	estoy-lleno-de con fuerza Espíritu-de Yahweh y-justicia y-poder y-que-poder para-decir a-Jacob
פְּשָׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: שְׁמַעוּ-נָא זֹאת רְאֵשִׁי בַּיִת	su-transgresión y-a-Israel . su-pecado (9) . Escuchad ahora esto jefes-de casa-de
יַעֲקֹב וְקִצִּינִי בַּיִת יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל-הַיִּשְׁרָה	y-dirigentes-de Jacob casa-de Israel los-que-desprecian , justicia y-*** , todo el-derecho
יַעֲקֹשׁוּ: בָּנָה צִיּוֹן בְּדַמַּיִם וַיִּרְוֹשְׁלָם בְּעוֹלָה:	(10) . pervierten Que-edifica-a Sión con-sangres y-a-Jerusalén con-iniquidad

רֹאשֵׁיהָ בְשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכַהֲנֵיהָ בְּמִתְרֵי יוֹרוּ
enseñan por-precio y-sus-sacerdotes juzgan por-soborno Sus-jefes (11)

וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר
: diciendo se-apoyan Yahweh y-en dan-buenaventura por-dinero y-sus-profetas

הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: לָכֵן
Por-tanto (12) . desgracia sobre-nosotros vendrá No ? entre-nosotros Yahweh acaso- ¿ no

בְּגִלְלַתְכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינִן
escombros y-Jerusalén , arado un-campo Sión por-causa-vuestra

תְּהִלָּה וְתָר וְהָיָה לְבָמֹת יַעַר: וְהָיָה
Cap. 4 Y-será (1) . bosque por-cumbres-de el-templo y-monte-de , será

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָּה תָר בֵּית-יְהוָה נָכוֹן
establecido Yahweh templo-de monte-de será los-días al-fin-de

בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִנְּבָעוֹת וְנִחְרִו
y-fluirán sobre-colinas él y-exaltado los-montes por-cabeza-de

עַלְיוּ עַמִּים וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ
Venid : y-dirán muchas gentes Y-vendrán (2) . pueblos a-él

וְנִעַלְתָּ אֶל-הַר-יְהוָה וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵינוּ יִוְרָנוּ
y-nos-enseñará Jacob Dios-de casa-de y-a Yahweh monte-de a y-subamos

מִדְרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֵיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
enseñanza saldrá de-Sión pues en-sus-sendas y-andaremos , de-sus-caminos

וְדַבַּר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשֹׁפֵט בֵּין עַמִּים רַבִּים
muchos pueblos entre Y-juzgará (3) . desde-Jerusalén Yahweh y-palabra-de

וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עַצְמֵים עַד-רְחֹק וְכַתְּרוּ
y-forjarán , lejos hasta poderosas a-gentes y-arbitraré

תַּרְבִּיתָם לְאֹתִים וְתַנִּיתֶיהֶם לְמִזְמוֹת לֹא-
no ; en-hoces y-sus-lanzas en-arados sus-espadas

יִשְׂאוּ נְוִי אֶל-גּוֹי תִּרְבּוּ וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:
 . guerra más aprenderán y-no , espada nación contra nación levantará

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ
 su-higuera y-bajo su-parra bajo cada-uno Y-se-sentarán (4)

וְאֵין מִחְרִיד כִּי-כִּי יִהְיֶה צְבָאוֹת דִּבֶּר:
 . habló ejércitos Yahweh-de boca-de pues , asustará y-no-habrá-quien

כִּי כָל-הַעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיו וְאֲנַחְנוּ
 pero-nosotros , sus-dioses en-nombre-de cada-uno andarán los-pueblos todos Porque (5)

נֵלְךְ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא
 el-aquel En-el-día (6) . y-siempre por-siempre nuestro- Yahweh en-nombre-de andaremos
 Dios

נֵאמַר-יְהוָה אֶסְפֶּה הַצֹּלְעָה וְהַנְּדָחָה
 y-la-expulsada , la-coja recogeré , Yahweh declaración-de

אֶקְבְּצָה וְאֶשֶׁר אֶת-הַצֹּלְעָה
 la-coja ** Y-pondré (7) . afligí y-la-que , reuniré

לְשֵׂאִיִּית וְהַנְּחָלָאָה לְנוֹי עֲצוּם וּמִלֶּךְ יְהוָה
 Yahweh y-reinará , fuerte en-nación y-la-echada , por-remanente

עַל־הֵם בְּתַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: וְאַתָּה מִגְדַּל-עֵדֶר
 Eder Migdal Y-tú (8) . siempre y-hasta desde-ahora Sión en-monte-de sobre-ellos

עַפְלָה בַת-צִיּוֹן עֲנִיָּה תֵאָתֶה וּבָאָה
 y-vendrá , será-restaurada a-ti Sión hija-de fortaleza-de

הַמְּמֹשְׁלָה הַרְאֵשְׁנָה מִמְּלָכֹת לְבַת-יְרוּשָׁלַם: עַתָּה לָמָּה
 por-qué ¿ Ahora (9) . Jerusalén de-hija-de reinado la-primera la-autoridad

תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין בְּךָ אִם-יוֹעֵצֶךָ אָבָד
 ha-pasado tu-consejero o en-ti no-hay el-rey ¿ ? grito gritas

כִּי-הִחְזִיקְךָ חֵיל כִּי־חֵילָהּ: חֵילִי וְנָחִי
 y-retuércete Gime (10) ? como-parturienta dolor te-ha-agarrado que

מקרהּ תצאי כִּי-עַתָּה כַּיּוֹלְדָה צִיּוֹן בַּת-
de-la-aldea has-de-salir ahora pues como-parturienta Sión hija-de

וּשְׁכַנְתָּ בְשָׂדֵה וּבְאֵת עַד-בְּבֵל שָׁם תִּנְצָלִי
y-morarás en-el-campo e-irás Babilonia allí serás-rescatada

שָׁם יִנְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבֹיֶיךָ : וְעַתָּה
allí te-redimirá Yahweh de-mano-de tus-enemigos Pero-ahora (11)

נִאֶסְפוּ עֲלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחַנֶּנָּה
se-reúnen contra-ti naciones muchas los-que-dicen Sea-profanada

וְתִמּוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ : וְהָמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת
y-contemple a-Sión nuestros-ojos Pero-ellos (12) no conocen pensamientos-de

יְהוָה וְלֹא תְבִינּוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעַמִּיר
Yahweh y-no comprenden , su-plan ciertamente como-gavilla los-recoge

וְרָנָה : קוּמִי וְרֹשֵׁי בַת-צִיּוֹן כִּי-קִרְבָּךְ
en-la-era Levántate (13) y-trilla hija-de pues tu-cuerno

אֲשֵׁים בְּרֹזֶל וּפְרֹסְתֵיךְ אֲשֵׁים נְחֹשֶׁה וְהִדְרָקוֹת
haré de-hierro , de-bronce haré y-tus-pezuñas y-destrozarás

עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי לִיהוָה בְּצַעֲם
muchos pueblos y-dedicarás a-Yahweh botín-de-ellos

וְחִילָם לְאֲרוֹן כָּל-הָאָרֶץ : עַתָּה תִּתְגַּדְּרִי
y-riquezas-de-ellos al-Señor-de toda la-tierra Ahora (1) reúne-tropas

בַּת-גִּדּוּד מִצּוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשֹׁבֵט יִבּוּ עַל-
hija-de , tropa es-puesto contra-nosotros con-la-vara golpearán en

הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה בֵּית-לַחֵם אֶפְרָתָה צֶעִיר לְהִיּוֹת
a la-mejilla juez-de Israel Y-tú (2) Belén Efrata ser pequeño

בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּנָּה לִּי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
entre-miles-de , Judá para-mí saldrá para-ser gobernante en-Israel

וּמוֹצְאֹתָיו מִקֶּדֶם מִיָּמִי עוֹלָם : לָכֵן
 y-sus-origenes desde-antes desde-días-de antigüedad .
 Por-tanto (3)

וְיָתֹם עַד- עַתָּה יוֹלְדָה יוֹלְדָה וְיָסוּר
 los-abandonará hasta tiempo-de parir (la-que)da-a-luz y-resto-de

אָחָיו יָשׁוּבוּן עַל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : וְעָמַד
 sus-hermanos volverán a hijos-de Israel .
 Y-estará-en-pie (4)

וְרָעָה בְּעֵז יְהוָה בְּגֹאֲזוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו
 y-pastoreará con-fortaleza-de Yahweh con-grandeza- nombre-de Yahweh su-Dios

וְיָשְׁבוּ כִּי- עֲתָה יִגְדֵּל עַד- אֲפְסֵי- אֶרֶץ : וְתִהְיֶה
 y-habitarán entonces pues se-engrandecerá hasta confines-de tierra .
 Y-será (5)

זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּרוֹ כִּי- יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
 , paz este Asiria cuando venga por-nuestra-tierra y-cuando marche

בְּאֶרְמְנֹתֵינוּ וְתִקְמָנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רְעִים
 por-nuestras-fortalezas y-se-levantarán contra-él siete pastores

וּשְׁמָנָה נְסִיכֵי אָדָם : וְרֵעוּ אֶת- אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב
 y-ocho dirigentes- de Y-asolarán (6) . hombre tierra-de Asiria la-espada

וְאֶת- אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחוֹתֶיהָ וְהִצִּילָהּ מֵאֲשׁוּר כִּי-
 y- tierra-de Nimrod con-sus-espadas-afiladas y-librará de-Asiria cuando

יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּנֹבְלֵנוּ : וְתִהְיֶה
 entre en-nuestra-tierra y-cuando marche en-nuestro-territorio .
 Y-estará (7)

שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה
 resto-de Jacob en-medio-de pueblos muchos como-rocío , Yahweh procedente-de

כְּרִבִּיבִים עָלֵי- עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא- יִקְנֹחַ לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבָנֵי
 como-Iluvias , hierba sobre que no espera al-hombre y-no confía a-hijos-de

אָדָם : וְתִהְיֶה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנֹוֹתָם בְּקֶרֶב עַמִּים
 . Y-estará (8) resto-de Jacob entre-las-naciones en-medio-de pueblos

רְבִיִּים כְּאַרְיֵה כְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּכַפְּרִיר כְּעֶדְרֵי-אֵזֶן
 muchos como-león bosque entre-animales-de como-leoncillo entre-rebaños-de ovejas

אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְשָׂרַף וְאֵין מֵצִיל:
 el-cual si pasa entonces-destroza y-mutila y-no-hay quien-libre

תָּלַם יָדָה עַל-צְרִיף וְכָל-יָדָה יָדָה
 Se-levantará (8) sobre tus-adversarios y-todos tu-mano

אֵיבֵיךָ יִכְרְתוּ: וְהָיָה בְיוֹם-יָבִיא
 tus-enemigos . serán-destruídos Y-sucederá (9) en-el-día

הַהוּא נִאֵם-יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 , el-aquel declaración-de , Yahweh entonces-destruiré tus-caballos de-en-medio-de-ti

וְהִאֲבִדְתִּי מִרְכָּבְתֶיךָ: וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ
 y-destrozaré . tus-carros Y-destruiré ciudades-de tu-tierra

וְהִרְסֵתִי כָּל-מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי
 y-derribaré todas . tus-fortalezas Y-destruiré (11)

כְּשִׁפְסִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ לְךָ:
 hechicerías , de-tu-mano y-adivinadores no serán para-ti

וְהִכְרַתִּי פְּסִלֹתֶיךָ וּמִצְבֹּתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 Y-destruiré (12) tus-estelas-sagradas tus-imágenes-talladas de-en-medio-de-ti

וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדְךָ: וְנִשְׁתַּחֲוֶה
 y-no te-inclinarás a-obra-de más . tu-mano Y-arrancaré (13)

אֲשִׁירִיךְ מִקֶּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:
 tus-postes-de-Aserá de-en-medio-de-ti y-derruiré tus-ciudades

וְעֲשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נָקַם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
 Y-actuaré (14) en-ira y-furor a venganza את-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא no que las-naciones

שָׁמְעוּ: שָׁמְעוּ-נָא אֶת-אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב
 . escucharon (1) Escuchad ** ahora lo-que Yahweh dice , levántate contiendo

את־ההרים ותשמענה הנבעות קולך: שמעו הרים
 montes Escuchad (2) . tu-voz las-colas y-escuchen los-montes con

את־ריב יהוה והאתנים מסדי ארץ כי ריב
 pleito pues , tierra fundamentos-de los-permanentes , Yahweh acusación-de **

ליהוה עם־עמו ועם־ישראל יתוּכַח: עמי
 , Mi-pueblo (3) . disputará Israel y-contra su-pueblo contra de-Yahweh

מה־עשיתי לך ומה הלאתיה ענה כי: כי
 Cierta (4) ! a-mí Responde ; ? te-molesté y-en-qué a-ti hice qué ¿
 mente

העלתיך מארץ מצרים ומבית עבדים פדיתיה
 te-redimí esclavos y-de-casa-de Egipto de-tierra-de te-hice-subir

ואשלח לפניך את־משה אהרן ומרים: עמי זכר־נא
 ahora recuerda Pueblo-mío (5) . y-Miriam Aarón Moisés a ante-ti y-envié

מה־יעץ בלק מלך מואב ומה־ענה אהו בלעם בן־
 hijo-de Balaam a-él contestó y-lo-que , Moab rey-de Balac aconsejó lo-que

בעור מן־השטים עד־הגלגל למען דעת צדקות יהוה:
 . Yahweh justicias-de conocer para el-Gilgal hasta el-Sittim desde , Beor

במה אקדם יהוה אפך לאלהי מרום
 ? Altísimo al-Dios adoraré , Yahweh me-presentaré Con-qué ¿ (6)

האקדמנו בעולות בעגלים בגן שנה:
 ? un-año hijos-de con-becerros con-holocaustos Me-presentaré ¿

הירצה יהוה באלפי אילים ברבבות
 con-decenas-de-millares , carneros con-millares-de Yahweh Se-complacerá ¿ (7)

גחלי־שמן האתן בכורי פשעי פרי בטני
 mi-vientre fruto-de , mi-transgresión mi-primogénito Acaso-daré ¿ ? aceite ríos-de

חמאת נפשי: הניד לך אדם מה־טוב ומה־יהוה דורש
 requiere Yahweh y-qué ¿ , el-bien qué hombre a-ti Se-ha- (8) . mi-alma pecado-
 explicado de

מִמֶּךָ כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנְעַת לָכֵת
 y-caminar y-humillarse misericordia y-amar justicia obrar sólo sino de-ti

עִם-אֱלֹהֶיךָ: קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְחוֹשִׁיָּהּ יִרְאֶה
 ve y-sabiduría llama a-la-ciudad Yahweh Voz-de (9) . tu-Dios con

שְׁמֶךָ שָׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲרֶה: עוֹד הָאֵשׁ בַּיִת
 casa-de hay Aún ¿ (10) . la-designa y-quien vara atended , tu-nombre

רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאֵיפֶת רֵזוֹן זְעוּמָה:
 ? abominable escaso y-efa , maldad tesoros-de maldad

הָאֲזֹכָה בְּמֵאֲזֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבַגְנִי מִרְמָה:
 ? falsedad pesas-de y-bolsa-de maldad balanzas-de Acaso-absolveré ¿ (11)

אֲשֶׁר עֲשִׂירֵיהֶּן מְלֵאוֹ חָמֹס וַיִּשְׁבִּיָּהּ
 y-sus-moradores violencia llenos-de sus-ricos Que (12)

דְּבַרְיוֹ שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רַמְיָהּ בְּפִיהֶם: וְגַם-אֲנִי
 Yo Así-también (13) . en-boca-de-ellos engaño y-lengua-de-ellos mentira hablan

הִחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׁמֶם עַל-חַטֹּאתֶיךָ: אֲתָה תֹאכְלֵה
 comerás Tú (14) . tus-pecados por asolando hiriéndote hice-enfermar

וְלֹא תִשְׂבַּע וַיִּשְׁתַּח וּבְקַרְבֶּיךָ
 en-tus-entrañas y-tu-vacío te-saciarás pero-no

וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לְחַרֵּב
 a-la-espada libres y-lo-que librarás pero-no y-almacenarás

אֲתֵן: אֲתָה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אֲתָה תִדְרֹךְ-
 prensarás tú , segarás pero-no sembrarás Tú (15) . entregaré

זֵית וְלֹא-תִסְוֶד שֶׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּה-יַּיִן:
 . vino beberás pero-no y-pisarás-uva , aceite usarás pero-no oliva

וַיִּשְׁתַּמְרֵךְ חֻקֹּת עֲמֹרֵי וְכֹלֵי מַעֲשֵׂה בַיִת-אֲחָאֵב
 Acab casa-de actuación-de y-toda Omrí leyes-de Porque-obedeció (16)

וּתְלָקוּ וּתְלָקוּ בְּמַעֲצוֹתֵיכֶם לְמַעַן תִּתְּנֵנִי אֶתְךָ לְשִׁמּוֹה
 y-anduviste , en-sus-tradiciones por-consiguiente entrego a-ti para-ruina

וַיִּשְׁבְּיָהּ לְשָׂרָקָה וְחִרְפָּת עַמִּי תִשָּׂאוּ :
 y-sus-moradores , por-burla y-oprobio-de mi-pueblo llevaréis

אֲלֵי לִי כִי הִייתִי - כְּאֶסְפִּי - לְיִזְרָעֵל כְּעֵלְלָת
 Ay ¡ de-mí soy porque como-cosecha-de frutas-de-verano como-rebuscos-de

בְּצִיר אֵין אֲשָׁכּוּל לְאֹכּוֹל בְּפוּרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי :
 viña no-hay racimo , para-comer breva desea mi-alma

אָבֵד תְּסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׂר בְּאֶדָם אֵין
 Desapareció piadoso de la-tierra y-recto entre-el-hombre no-hay

כֻּלָּם לְדָמִים וַיֶּאֱלָבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וַיִּצְדּוּ חֲרָם :
 todos-ellos por-sangres acechan a cada-uno su-hermano cazan-con red

עַל-הָרַע כְּפַיִם לְהִיטִיב הַשֵּׁר שֶׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט
 el-mal En para-hacer- ambas-manos el-gobernante exige y-el-juez

בַּשְּׁלֹמִים וְתַנְהוּל דִּבְרַת נַפְשׁוֹ הוּא
 , por-pago y-el-grande dicta deseo-de su-alma él

וַיַּעֲבֹתוּהָ : טוֹבָם כְּחֹדֶק יִשָּׂר מִמְּסוּכָה
 y-la-falsean (4) Mejor-de-ellos , como-espino recto peor-que-zarzal

יּוֹם מִצַּפְיָהּ פְּקוּדַתְךָ בָּאָה עַתָּה תִּהְיֶה מִבוֹכָהֶם :
 día-de tus-vigilantes tu-castigo , ha-venido es ahora confusión-de-ellos

אֵל-תִּאֲמִינוּ בְרָע אֵל - תִּבְטְחוּ בְּאֵלֶיךָ מִשְׁכַּבֵּת
 No creas , en-vecino no confies , en-amigo de-la-que-yace

חֵיקְךָ שָׁמַר פִּתְחֵי-פִּיךָ : כִּי-בֵן מִנְבֵּל אָב
 tu-regazo guarda palabras-de Porque (6) hijo deshonra padre

בֵּת קָמָה בְּאִמָּה כְּלָה בְּחַמְזָה
 hija se-levanta contra-su-madre nuera contra-su-suegra

אִיבֵי	אִישׁ	אֲנָשִׁי	בֵּיתוֹ:	וְאֲנִי	בֵּית־יְהוָה
enemigos-de	un-hombre	personas-de	su-casa	(7) Pero-yo	en-Yahweh
אֲצַפֶּה	אוֹחִילָה	לְאֱלֹהֵי	יִשְׁעֵי	יִשְׁמְעֵנִי	אֱלֹהֵי:
espero , tengo-esperanza	en-Dios-de	mi-salvación	me-oirá	(8) mi-Dios	No
תִּשְׁמָחֵנִי	אֵיבֹתִי	לִי	כִּי	נִפְלְתִי	קָמְתִי כִּי- אֲשׁב
te-regocijes	enemigo-mío	, por-mí	aunque	, me-levantaré	caí
בְּחֹשֶׁךְ	יְהוָה	אֹר	לִי:	וְעַף	יְהוָה
, en-la-oscuridad	Yahweh	luz	para-mí	Yahweh	Ira-de (9)
לֹ	עַד	אֲשֶׁר	יָרִיב	רִיבִי	וְעֵשָׂה
, contra-Él	hasta	que	considere	mi-causa	y-establezca
יֹצִיאֵנִי	לְאֹר	אֶרְאֶה	בְּצַד־קְדוֹ:		
me-sacará	; a-la-luz	veré	**su-justicia		
וְתָרָא	אֵיבֹתִי	וְתִכְסֶּה	בוֹשָׁה		
Entonces-verá (10)	mi-enemigo	y-le-cubrirá	, vergüenza		
הָאֵמְרָה	אֵלֵי	אֵיזוֹ	יְהוָה	אֶל־הַיָּם	עֵינָי
el-que-dice	: a-mí	Dónde ¿	Yahweh	? tu-Dios	Mis-ojos
עֲתָה	תִּהְיֶה	לְמַרְמָס	כְּטִיט	חוֹצוֹת:	יּוֹם
ahora	será	para-ser-hollado	como-lodo-de	calles	para-edificar
יּוֹם	הַהוּא	יִרְחַק-	חֶק:	יּוֹם	הוּא
el-aquel	día	extenderá	límites	Yahweh	Yahweh
אֲשׁוּר	וְעָרֵי	מִצְוֹר	וּלְמִנְיָ	מִצְוֹר	וְעַד-
y-ciudades-de	de	Egipto	incluso-desde	Egipto	y-hasta
וְתָר	הַקָּר	: הַקָּר	וְהַיְתָה	הָאָרֶץ	לְשִׁמְמָה
y-monte-de	. el-monte	(13)	Y-será	la-tierra	en-desolación
עַל-	וְשִׁבְיָהּ	מִפְרֵי	מַעַלְלֵיהֶם:	רְעוּהָ	
a-causa-de	, sus-habitantes	como-fruto-de	. obras-de-ellos	(14) Pastorea	

שְׁכָנִי	גִּחְלָתְךָ	צֹאן	בְּשִׁבְטְךָ	עַמְּךָ
que-mora	, tu-heredad	rebaño-de	con-tu-cayado	tu-pueblo
וּגְלָד	בְּשֵׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֵל	בְּתוֹךְ יַעַר
y-Galaad	Basán	pazcan	, campo-fértil	en-medio-de bosque , solo
מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֹאתְךָ	כִּימֵי	עוֹלָם :
Egipto	de-tierra-de	tu-salir	Como-días-de (15)	. antigüedad como-días-de
גוֹיִם	יִרְאוּ		נִפְלְאוֹת :	אֶרְצִי
naciones	Verán	(16)	. cosas-maravillosas	le-mostraré
פֶּה	עַל- יָד	יְשִׁימוּ	גְבוּרָתְךָ	מִכֹּל
boca	sobre mano	pondrán	su-poder	de-todo
כַּנֹּשֶׁשׁ	עֶפְרוֹ	יִלְחֲכוּ		תִּחְרַשְׁנָה :
como-la-serpiente	polvo	Lamerán	(17)	. ensordecarán
מִמְסוֹרֵתֵיהֶם	יִרְנֹנוּ		אֶרֶץ	כּוֹחֲלֵי
desde-sus-guaridas	vendrán-temblando		tierra	como-reptiles-de
מִמֶּךָ :	וַיִּרְאוּ	יִפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
. de-ti	y-tendrán-miedo	, asustados	nuestro-Dios	Yahweh a
עֲשֵׂעַ	עַל- וְעָבַר	עוֹן	נִשְׂאָ	כְּמוֹךָ
transgresión	sobre y-pasa	iniquidad	que-perdona	como-Tú
אִפּוֹ	לְעַד	הִחְזִיק	לֹא-	נִחְלָתוֹ
su-ira	para-siempre	retuvo	No	? su-heredad
יִרְחַמְנוּ	יִשׁוּב		חֶסֶד הוּא :	חִפְּץ
compadecer-nos	Volverá-a	(19)	. Él misericordia	se-deleita-en pues
יָם	בְּמַצְלוֹת	וּתְשַׁלֵּיךְ	עוֹנֵתֵינוּ	יִכָּבֵשׁ
mar	en-profundidades-de	y-arrojarás	nuestras-iniquidades	aplastará
חֶסֶד	לִיַּעֲקֹב	אֱמֶת	תִּתֵּן	חַטָּאוֹתָם :
misericordia	, a-Jacob	fidelidad	Darás	(20) . pecados-de-ellos
				todos

קָדָם׃

. antes

מִיָּמֵי

desde-días-de

לְאֲבוֹתֵינוּ

a-nuestros-padres

נִשְׁבַּעְתָּ

juraste

אֲשֶׁר-

como

לְאַבְרָהָם

, a-Abraham

NAHÚM

מִשָּׁא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלֶּקְשִׁי: אֵל קַנּוּא
 Profecía- (1) , Nínive libro-de visión-de Nahúm Dios (2) . el-elcosita celoso
 sobre

וְנָקָם יְהוָה יְהוָה נָקָם וּבָעַל חַמָּה נָקָם
 y-vengador , Yahweh vengador Yahweh y-lleno-de indignación , y-vengador

יְהוָה לְצַרְיוֹ וְנוֹטְרוֹ הוּא לְאֵיבָיו :
 Yahweh contra-sus-adver- sarios , y-guardador-de-enojo Él . contra-sus-enemigos

יְהוָה אַרְךְּ אַפַּיִם וְגָדוֹל-כֹּחַ וְנָקָה לֹא
 Yahweh (3) lento-de iras y-grande-de poder y-dar-por-inocente no

יִנְקָה יְהוָה בְּסוּפָה וּבְשַׁעֲרָה וּדְרָכָו וְעָנָן
 dará-por-inocente Yahweh en-torbellino y-en-tempestad su-camino y-nube

אַבֶּק רִנְלָיו: גּוֹעֵר בַּיָּם וַיִּבְשָׂהוּ וְכָל-
 polvo-de sus-pies (4) . Que-reprende al-mar , y-lo-seca y-todo

הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אֲמָלָל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפְרַח לְבָנוֹן
 los-ríos , hace-secar se-marchita Basán , y-Carmel y-flor-de Líbano

אֲמָלָל: הָרִים רַעֲשׂוּ מִזְנוֹ וְהַגְּבָעוֹת הַתְּמַנְנִי
 se-marchita (5) . Montes tiemblan ante-Él y-las-colinas se-derriten

וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֵּל וְכָל- יֹשְׁבֵי
 y-se-estremece la-tierra , a-su-presencia y-mundo y-todos habitantes-de

בָּהּ: לְפָנָי וְעַמּוֹ מִי יַעֲמֹד וַיְמִי יָקוּם
 Delante- (6) . en-ella de su-ira , quién , se-mantendrá y-quién resistirá

וְהַצְּרִים וְהַצְּרִים כָּאֵשׁ נִתְּכָה תִמְתּוֹ אַפּוֹ בְּתִרְוֹן
y-las-rocas como-fuego se-derrama Su-furor ? su-ira el-ardor-de

נִתְּצוּ יְהוָה לְמַעֲוֹז טוֹב מִמְּנוֹ : צָרָה
, angustia en-día-de para-refugio Yahweh Bueno (7) . ante-Él tiemblan

וַיִּדְרַע חֲסִי בּוֹ : וַיִּבְשְׁטַף עֲבָר פְּלָה
destruido , desbordante Y-con-inundación (8) . en-Él quienes-confían y-conocedor-de

יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יִרְדֹּף - חֹשֶׁךְ
. oscuridad perseguirá y-sus-enemigos , su-lugar hará

מַה- תַּחֲשַׁבּוּן אֵל- יְהוָה פְּלָה הוּא עֲשֵׂה לֹא- תִקּוּם פַּעַמַּיִם
segunda-vez se-levantará no , hace Él destruc ? Yahweh contra planeáis Qué ? (9)
ción

צָרָה : בִּי עַד- סִירִים סְבָכִים וְכִסְבָּאִם
y-de-sus-licores , enredados espinos entre Cierta mente (10) . desolación

סְבוּאִים אֶכְלוּ יָבֵשׁ מְלֵא : מִמְּךָ
De-ti (11) . del-todo seca como-paja serán-consumidos , embriagados

יָצָא חָשַׁב עַל- יְהוָה רָעָה יַעֲזֵן בְּלִיעָל :
. iniquidad quien-aconseja , maldad Yahweh contra quien-piensa salió

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם- שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן
aún-así , numerosos tan aliados Aunque : Yahweh dice Así (12)

נִגְזְרוּ וְעָבְרָה וְעָנְתִּיךָ לֹא
no aunque-te-afligí , y-pasará serán-cortados

אֶעֱנֶךָ עוֹד : וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטְּהוֹ מֵעַלְיָךְ
, de-sobre-ti su-yugo romperé Y-ahora (13) . más te-afligiré

וּמוֹסְרֵי־תִיךָ אֲנַתֵּק : וְצִנְחָה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא-
No : Yahweh acerca-de-ti Y-ha-ordenado (14) . romperé y-tus-coyundas

יִזְרַע יִזְרַע מִשְׁמֶךָ עוֹד מִבַּיִת אֶכְרִית
destruiré tus-dioses de-templo-de , más de-tu-nombre habrá-descendencia

פֶּסֶל וּמִסְכָּה אֲשֵׁים קִבְּרֶךָ כִּי קָלוֹתָ :
 . imagen-tallada e-ídolo-de-fundición prepararé tu-sepulcro porque fuisteis-viles

הֲנֵה עַל- הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשַׁמֵּיעַ שְׁלוֹם
 sobre He-aquí (15) los-montes pies-de anunciador-de-buenas-nuevas proclamar-de paz

חֲנִי יְהוּדָה תִּגְדֹּד שְׁלָמִי נְדַבְּרֶךָ כִּי לֹא יוֹסִיף
 celebra Judá tus-festivales cumple , tus-votos no ciertamente volverá

עוֹד לַעֲבוֹר- בָּךְ בְּלִיעַל כְּלָה נִכְרַתָּ : עָלָה
 a-pasar más por-ti malvado todo-él será-destruido (1) Subió

Cap. 2

מִפִּיז עַל- פָּנֶיךָ נִצּוֹר מִצָּרָה צַפְּהָ רֶדֶךָ חוֹק מְתָנִים
 contra atacante , tu-rostro guarda , fortaleza vigila , camino refuerza lomos

אֲמִיז כָּח מֵאֵד : כִּי שָׁב יתְהַלֵּךְ אֶת- גְּאוֹן יַעֲקֹב
 mucho poderío refuerza . Porque (2) devolverá Yahweh ** esplendor-de Jacob

כִּנְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בָקָוִים בָּקָקִים וּזְמַרְיָהֶם
 como-esplendor-de aunque , Israel destruyeron destructores y-vástagos-de-sus-vides

שִׁחֲתוּ : מִגֶּן גְּבֻרָהוּ מֵאֲדָם אֲנָשֵׁי- חֵיל מְתַלְעִים
 arruinaron (3) Escudo-de sus-valientes , de-rojo guerra hombres- vestidos-de-grana

בְּאֵשׁ- פְּלָדוֹת הֶרֶבֶב בְּיוֹם הִכִּינוּ וְהַבְּרָשִׁים
 con-fuego-de metales el-carro en-el-día-de , preparar-lo y-las-lanzas

הֶרְעֵלוּ : בְּחוֹצוֹת יתְהוֹלְלוּ הֶרֶבֶב
 . se-agitarán Por-las-calles (4) se-precipitarán el-carro

יִשְׁתַּקְּשְׁרוּן בְּרַחֲבוֹת מִרְאֵיהֶן כִּלְפִידִם
 y-corren-arriba-y-abajo , por-las-plazas su-aspecto como-antorchas-encendidas

כְּבָרְקִים יִרוּצְצוּ : יִזְכֵּר אֲדִירָיו יִכְשְׁלוּ
 como-relámpagos . correrán (5) Convoca sus-tropas-escogidas , sus-tropas-escogidas tropiezan

בְּתִלְכוֹתֵם יִמְהָרוּ חוֹמֹתָהּ וְהָכֵן חֹסֶכֶךָ :
 , en-su-recorrido se-apresuran a-su-muralla y-es-colocado el-escudo-protector

שַׁעֲרֵי הַנְּהָרֹת נִפְתָּחוּ וְהַיְכָל נִמְּוָה :
Puertas-de (6) los-ríos se-abren y-el-palacio cae-destruido

וְהָצַב וְגָלְתָה יָמָא הַתְּיָה וְאִמָּה תְּיָה
Y-está-decretado (7) sea-exiliada y-sea-llevada y-sus-criadas

מִנְהֻגוֹת פְּקוֹל יוֹנִים מִתְּפַחַת עַל- לְבָבָן וַיִּנְיָה
que-gimen como-ruido-de , palomas se-golpean en Y-Nínive (8) pecho-de-ellas

כִּבְרַכַּת מַיִם מִיַּם הֵיא וְהֵמָּה נְסִים עֲמְרוּ עֲמְרוּ
como-balsa-de aguas de-mares , ella pero-ellos , se-van ¡ parad ! ¡ parad !

וְאֵין מִפְּנֵה : בְּזוּ כֶסֶף בְּזוּ זָהָב וְאֵין
pero-nadie . se-gira Saquead (9) plata Saquead , oro y-no-hay

לְצֹה לְתַכּוֹנָה פְּבֹד מִכָּל כְּלֵי חַמְדָּה : בִּנְקָה וּמְבוּקָה
al-depósito-de fin riqueza de-todo objeto deseable Asaltada (10) y-saqueada

וּמְבֻלָּגָה וְלֵב נָמַס וּפַק בְּרַפִּים וְחִלְחָלָה בְּכָל-
y-expoliada y-corazón derretido y-debilidad-de rodillas y-tembolor en-todos

מִתַּיִם וּפָנָי כָּלֵם קִבְצוּ פִּארוֹר : אֵיהּ מַעֲזוֹן אַרְיֹת
, cuerpos , rostro-de y-todos-ellos recogén palidez (11) Dónde de leones guarida-de

וּמְרַעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיָה לְבֵיא שָׁם
y-comedero él de-los-leoncillos que andaba león leona allí

נֹר אַרְיָה וְאֵין מִחְרִיד : אַרְיָה שָׂרַף בְּדִי
león cachorro-de y-nadie ? asustaba León (12) suficiente desgarraba

נְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְבָאֲתָיו וַיִּמְלֵא- טָרַף חֲלוּי
sus-cachorros y-estrangulaba para-sus-compañeras y-llenaba-de víctima sus-cuevas

וּמְעַנְתָּיו שָׂרַפָה : הַנְּנִי אֲלִיךְ נֵאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
y-sus-guaridas . presa (13) He-aquí- Yo , contra-ti declaración-de Yahweh-de ejércitos

וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשָׁן רַכְבָּה וּכְפִירִיךְ תֹּאכַל
y-quemaré en-el-humo , tu-carro y-tus-leoncillos devorará

קרב והכרתי מארץ טרפד ולא ישמע עוד
 más será-oído y-no tu-presa de-(la)tierra y-cortaré espada

קול מלאככה : הוי עיר דמים כלתה כחש פלק
 pillaje , mentira toda-ella sangres ciudad-de ; Ay (1) . tus-mensajeros voz-de

Cap. 3

מלאה לא ימיש טרף : קול שוט וקול רעש אופן
 , rueda ruido-de y-sonido-de látigo Chasquido (2) ! presa suelta no , llena

וסוס דחר ומרקה מרקה : פתש מעלה ולחב חרב
 espada y-relumbrar-de que-sube Caballería (3) . que-salta y-carro que-galopa y-caballo

ויבקב חלית ורב חלל וכבר פגר ואין קצה
 fin y-no-hay , cadáveres y-montón-de muertos y-multitud-de lanza y-brillo-de

לגויה וכשלו בגויהם : מרב זנוגי
 fornicaciones-de Por-multitud-de (4) . en-sus-cadáveres tropiezan , de-cuerpos

זונה טובת חן בעלת כשפים המכרת
 la-que-seduce , brujerías maestra-de atracción buena-de ramera

גוים בגוניה ומשפחות בכשפיה : הנני
 He-aquí-Yo (5) . por-sus-brujerías y-pueblos por-sus-prostituciones naciones

אלך נאם והנה צבאות וגליתי שולך על-
 encima-de tus-faldas y-alzaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de , contra-ti

פגך והראיתי גוים מערד וממלכות קלוגך :
 . tu-vergüenza y-reinos tu-desnudez pueblos y-haré-ver-a , tu-rostro

והשלתני עליך שקצים ונבלתיך ושמתיך
 y-te-pondré y-te-despreciaré inmundicias sobre-ti Y-echaré (6)

כראי : ותנה כל- ראך ידוד ממך
 , de-ti huirá te-vea todo-el-que Y-sucedará- (7) . por-espectáculo que

ואמר שדחה מי נניד לה מאן
 ¿en-dónde ¿ ? por-ella se-lamentará quién ¿ , Nínive Destruida : y-dirá

אֲבַקֵּשׁ מִנְחָמִים לָךְ : הֲתֵיטֵבִי מִנָּא אֲמוֹן
 Amón que-No Acaso-eres-mejor ¿ (8) ? para-ti consoladores buscaré

הַיִּשְׁבָּהּ בֵּינְאֵרִים מַיִם סְבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חֵיל יָם
 mar defensa que , de-ella alrededor aguas , en-el-Nilo la-asentada

מֵיִם חוֹמָתָהּ : כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט
 Put , límite y-no-tiene y-Egipto fortaleza Etiopía (9) ? su-muralla desde-mar

וְלוֹבִיִּים הָיוּ בְּעִזְרָתָךְ : נִם-הִיא לְנִלְהָ חֶלְכָה
 marchó al-cautiverio ella Sin- (10) . entre-tus-aliados estaban y-Libia
 embargo

בְּשָׂבִי נָם עַל־לִיְהָ יִרְטָשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל-
 todas al-principio-de fueron-estrellados sus-niños y en-exilio

חוֹצוֹת וְעַל- נִבְבְּרִיָּהּ נְדוּ גוֹלָל וְכָל- נְהוֹלִיָּהּ
 sus-grandes y-todos , suertes echaron sus-nobles y-sobre , calles

רָתְקוּ בַּזְּכָיִם : נִם-אֵת תִּשְׁכְּרִי תְּהִי נֶעְלָמָה
 escondida estarás , te-embriagarás tú También (11) . en-cadenas fueron-puestos

נִם-אֵת תִּבְקָשׁי מְעוֹז מְאוֹיֵב : כָּל- מִבְצָרֶיךָ
 tus-fortalezas Todas (12) . del-enemigo refugio buscarás tú y

הָאֵנִים עִם- בְּכוֹרִים אִם- יִנְעוּ וְנִפְלוּ עַל- פִּי
 boca-de en entonces-caen se-sacuden si , brevas con higueras

אוֹכֵל : הִנֵּה עַמְּךָ נָשִׁים בְּקֶרְבְּךָ לְאֵנֵיךָ
 a-tus-enemigos , en-medio-de-ti mujeres , tu-pueblo He- (13) . quien-
 aquí come

פִּתּוּחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי אֶרְצְךָ אֲכָלָהּ אֵשׁ בְּרִיתֶיךָ :
 . tus-barrotes fuego devoró tu-tierra puertas-de se-abrirán abrir

מִי מִצּוֹר שְׂאֵבִי-לָךְ חֲזָקָה מִבְּצָרֶיךָ בָּאֵי בְטִיט
 en-el-barro entra-en , tus-defensas refuerza , para-ti saca asedio Aguas-de (14)

וְרַמְסֵי בַחֲמֹר חֲחִזְקִי מִלְבָּן : שָׁם הֵאֲכַלְךָ אֵשׁ
 fuego te-consumiré Allí (15) . obra-de- haz-reforzar , en-el-mortero y-pisa
 ladrillo

החִכְבֵּד	כִּילָק	תֹּאכְלֶךָ	חֶרֶב	תִּכְרִיתֶךָ					
multiplícate	, como-la-cigarra	te-consumirá	, espada	te-cortará					
הִרְבִּיתִי	(16)	כְּאַרְבֵּה :	הִתְכַבְּדִי	כִּילָק					
Multiplícate	(16)	, como-la-langosta	multiplícate	, como-la-cigarra					
פָּשַׁט	יִלָּק	הַשָּׁמַיִם	מִכּוֹכְבֵי	רְכְּלֶיךָ					
dejó-pelado	cigarra	, los-cielos	más-que-estrellas-de	tus-mercaderes					
וְשַׁבְּרֶיךָ	כְּאַרְבֵּה	מִנְזֵרֶיךָ	וַיֵּעַף :						
y-tus-oficiales	, como-la-langosta	Tus-príncipes	(17)	, y-sale-volando					
קָרָה	בְּיּוֹם	בְּנִדְרוֹת	תִּחְוָנִים	גְּבִי	כְּנֹב				
, frío	en-día-de	en-los-vallados	que-se-posan	langostas	como-plaga-de				
מִקוֹמוֹ	נֹדַע	וְלֹא -	וַנִּדָּר	וַזָּרְחָה	שָׁמֶשׁ				
su-lugar	es-conocido	y-no	y-desaparece	aparece	sol				
אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	רְעִיךָ	נָדְמוּ	אֵימ :					
Asiria	rey-de	tus-pastores	Dormitaron	(18)	, donde-ellos				
הַהָרִים	עַל-	עַמּוּקָה	נִפְּשׁוּ	אֲדִירֶיךָ	יִשְׁכְּנוּ				
los-montes	sobre	tu-pueblo	se-esparció	, tus-nobles	están-echados				
לְשִׁבְרֶךָ	כִּתְּה	אֵין	מִקְבִּץ :	וְאֵין					
para-tu-rotura	curación	No-hay	(19)	, quien-reúna	y-no-hay				
תִּקְעוּ	שִׁמְעֶךָ	שִׁמְעֵי	כֻּלָּם	מִפְּתָךְ	נַחְלָה				
batirán	noticias-de-ti	que-escuchen	todos	, tu-herida	mortal				
תָּמִיד :	רַעְתָּה	עָבְרָה	לֹא-	מִי	עַל-	כִּי	עָלֶיךָ	כַּף	
? siempre	tu-maldad	pasó	no	quién	sobre	¿	pues	, por-ti	mano

HABACUC

הַמִּשְׁאֵל אֲשֶׁר הָיָה חֲבַקּוּק הַנְּבִיא : עַד-אָנָּה יִהְיֶה
 Yahweh cuándo Hasta ¿ (2) . el-profeta Habacuc vio que La-profecía (1)

שְׁעָתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֶזְעַק אֲלֶיךָ חֲמָס וְלֹא
 y-no violencia a-ti clamaré , oirás y-no pediré-ayuda

תּוֹשִׁיעַ : לָמָּה תִרְאֵנִי אָנוּן וְעָמַל תִּבְטֹיט
 ? contemplas y-lo-malo iniquidad me-haces-ver Por-qué ¿ (3) ? salvarás

וְשָׂדֵה וְחָמָס לְנֹגְדֵי וַיְהִי רִיב וּמָרוֹן יִשָּׂא :
 . abundan y-contienda pleito y-sucede-que ante-mí y-violencia Y-destrucción

עַל-כֵּן תִּפּוּג תּוֹרָה וְלֹא-יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי
 cierta , juicio para-siempre sale y-no , ley está-detenida esto Por (4)
 mente

רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת-הַצְּדִיק עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעַקֵּל :
 . perversa justicia sale eso por el-justo a asedia malo

רְאוּ בְּגוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהַתְמַהוּ וְהַתְמַהוּ כִּי-פַעַל פַּעַל
 hago una-obra porque , asombraos y-asombraos y-contemplad a-las-naciones Mirad (5)

בְּיָמֵיכֶם לֹא תִאֱמִינּוּ כִּי יִסְפָּר : כִּי-הִנֵּנִי מִקִּיָּם אֶת-
 a levanto he-aquí- Yo Porque (6) . fuese-contado si creeríais no en-vuestros-
 días

הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַחַרְשׁ וְהַנְּמַחֵר תְּהוֹלֵךְ
 la-que-marcha , e-impetuosa cruel la-nación , los-caldeos

לְמִרְחֵבִי-אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא-לוֹ : אִים
 Temido (7) . de-él no lugares-habituables para-conquistar tierra a-lo-ancho-de

יִצְאָא :	וּשְׂאֵהוּ	מִשְׁפָּטוֹ	מִמֶּנּוּ	הוּא	וְנֹרָא
. brota	y-su-honor	su-justicia	de-él-mismo	, él	y-aterrador
וְחֲדוּ	סוּסוֹי	מִנְמָרִים	וְקָלוּ		
y-fieros	, sus-caballos	más-que-leopardos	Y-ligeros		(8)
וּפְרָשָׁיו	פְּרָשָׁיו	וּפָשׁוּ	עָרַב	מִזֹּאבֵי	
y-sus-jinetes	, sus-jinetes	y-cabalgan	, atardecer	más-que-lobos-de	
כָּלֵה	לְאֶכּוֹל :	חָשׂ	כְּנֹשָׁר	יָבֵאוּ	מִרְחֹק
Todo-él (9)	. para-devorar	se-lanza	, como-un-águila vuelan	, vienen	de-lejos
כְּחוֹל	וַיֵּאסֵף	קִדְיָמָה	פְּנֵיהֶם	מְנַמַּת	יָבֹא
como-la-arena	y-recogerá	, hacia-el-desierto	sus-rostros	multitud-de	, viene con-violencia
הוּא	מִשְׂתַּק לּוֹ	וְרוֹזְנִים	יִתְקַלֵּם	בְּמַלְכִים	וְהוּא
él	, de-él se-burla	y-gobernantes	se-mofa	de-los-reyes	Y-él (10)
יִלְכָּדָה :	עָפָר	וַיִּצְבֵּר	יִשְׁחָק	מִבְצָר	לְכָל-
. y-la-conquista	terraplén	y-construye	, se-ríe	ciudad-fortificada	de-toda
כְּחוֹ	זוּ	וְאֲשָׁם	וַיַּעֲבֵר	רֵיחַ	חֲלָף
su-fuerza	que	, y-devasta	y-sigue	viento	pasa
קֹדְשִׁי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	מִמְקֹדֶם	הֲלוֹא	אֵתָה
? mi-Santo	mi-Dios	Yahweh	desde-eternidad	Tú	Acaso- ¿ (12)
לְהוֹכִיחַ	וְצֹר	שָׂמָהוּ	לְמִשְׁפָּט	יְהוָה	נָמוֹת
para-castigar	y-Roca	lo-nombraste	para-juicio	Yahweh	, moriremos
אֶל-	וְהִבִּיט	לְעַ	מִרְאֹת	עֵינָיִם	טָהוֹר
al	y-tolerar	mal	para-mirar	ojos	Pureza-de (13)
תַּחֲרִישׁ	בּוֹגְדִים	תִּבְיֵט	לָמָּה	תּוֹכַל	לֹא
estás-callado	traidores	toleras	por-qué ¿ ;	puedes	no agravio
כִּדְגַי	וַתַּעֲשֶׂה	אָדָם	מִמֶּנּוּ :	רָשָׁע	צַדִּיק
como-peces-de	hombre	e-hiciste (14)	, más-que-él	justo	malvado
				malvado	mientras-se-traga

הַיָּמִים כְּרִמָּשׁ לֹא- מַשָּׁל בּוֹ : כֹּלֵה בְּחַנְכָּה הֶעֱלָה
levanta con-gancho Todo-él (15) ? en-él gobierna nadie como-criatura , el-mar

יִגְדְּהוּ בְּחֶרְמוֹ וַיֹּאסְפוּהוּ בְּמַכְמְרָתוֹ עַל- כֵּן
esto por , en-su-malla y-lo-recoge en-su-red lo-atrapa

יִשְׂמַח וַיִּנְיֵל : עַל- כֵּן יִזְבַּח לְחֶרְמוֹ
a-su-red sacrifica eso Por (16) . y-está-contento se-alegra

וַיִּקְטֹר לְמַכְמְרָתוֹ כִּי בְהֶמְוָה שָׁמַן חֶלְקוֹ
su-porción engordó por-ella pues a-su-malla y-ofrece-incienso

וּמֵאֲכָלוֹ בְּרָאָה : תֵּעַל כֵּן יִרְיַק חֶרְמוֹ וְתִמְרִיד
y-contiuamente su-red vaciará eso Por ¿ (17) . selecta y-su-comida

לְהַרְגַּנּוּ גוֹיִם לֹא יִתְמוּל : עַל- מִשְׁמֶרְתִּי אֶעֱמְדָה
estaré mi-guarda Sobre (1) ? tendrá-piedad no naciones para-destruir

Cap. 2

וְאִתִּי־צָבָה עַל- מִצְוֹר וְאֶצְפֶּה לְרִאוֹת מַה- יִדְבָּר- לִּי
a-mí dirá lo-que para-ver y-observaré fortaleza sobre y-me-situaré

וַיִּמָּה אָשִׁיב עַל- תּוֹכְחָתִי : וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה
Yahweh Entonces-me-contestó (2) . mi-queja acerca-de responderé y-lo-que

וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל- הַלְּחֹת לְמַעַן יִרְוִין
corra para-que las-tabletas sobre y-explica visión Escribe : y-dijo

קוֹרֵא בּוֹ : כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפְחַח
y-trata , para-tiempo-señalado visión aún Pues (3) . en-ella quien-lea

לְגֵן וְלֹא יִכּוֹב אִם- יִתְמַהְמַה חֶבְהָ לּוֹ כִּי- בֹא
venir pues , a-él espera se-retrase aunque , miente y-no del-fin

יִבֹּא לֹא יֵאָחֵז : הִנֵּה עֹפְלָה לֹא- יִשְׁרָה
recta no , se-ensoberbece He-aquí (4) . se-demorará no vendrá

נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֵמוּנָתוֹ יִתְהַוֶּה : וְאִף כִּי-
cierta mente Y-también (5) . vivirá por-su-fe pero-justo en-él su-alma

הַיִּנּוּ בּוֹנֵר נָבֵר יְהִיר וְלֹא יִנָּה אֲשֶׁר הִרְחִיב
 se-ensancha porque , descansa que-no arrogante hombre ; traicionero el-vino

כְּשֵׁאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֵּאָסֶף
 y-reúne está-satisfecha que-nunca como-la-muerte y-él su-deseo como-Seol

אֱלֹהֵי כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֵּץ אֱלֹהֵי כָּל-הָעַמִּים:
 . los-pueblos todos para-sí-mismo y-amontona las-naciones todas para-sí-mismo

הֲלוֹא-אֵלֶּה כָּל־עָלְיוֹ מִשְׁלַל יִשְׂאוּ וּמְלִיצָה
 estos Acaso- ¿ (6) no todos-ellos contra-él proverbio , alzarán y-sátira

תִּידוֹת לֹא וַיֹּאמֶר הוּא הַמַּרְבֵּה לֹא-לֹא עַד-מָתַי
 cuándo hasta ¿ ! para-él no el-que-incrementa ay ! : y-dice , contra-él burlas

וּמִכְבִּיד עָלְיוֹ עֲבָטִיט : הֲלוֹא פָּתַע יִקּוּמוּ
 y-que-enriquece a-él ? prenda Acaso- ¿ (7) no de-repente se-levantarán

נִשְׁלָדוּ וַיִּקְצוּ מוֹעֲזְעֵיךָ
 tus-expoliadores y-se-despertarán los-que-te-hacen-temblar

וְהָיִיתָ לְמַשְׁסוֹת לָמוֹ : כִּי אֵתָה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים
 ? de-ellos por-víctima entonces-serás tú Porque (8) saqueaste muchas naciones

יִשְׁלָדוּךָ כָּל-יָתֵר עַמִּים מִדַּמַּי אָדָם וְחַמְס־
 te-saquerán todo resto-de , pueblos de-sangres-de hombre y-destrucción-de

אֶרֶץ קַרְיָה וְכָל-יֹשְׁבֵי בָהּ : חוּי בְּצַע בְּצַע רָע
 habitantes-de y-todos ciudad tierra en-ella . Ay ; (9) mala ganancia el-que-gana

לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנֹו לְהִנָּצֵל מִכַּף-רָע :
 en-lo-alto-de para-poner , para-su-casa , su-nido para-escapar de-mano-de ! desgracia

יַעֲזֶתָ בְּשַׁת לְבֵיתְךָ קִצּוֹת - עַמִּים רַבִּים וְחֹטָא
 vergüenza para-tu-casa ruinas-de pueblos muchos y-perdiendo Tramaste (10)

נַפְשְׁךָ : כִּי-אֲבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וְכַפִּיס מֵעֵץ
 (11) . tu-vida Cierta mente desde-pared piedra , gritará y-vigas de-madera

יַעֲנֶנָּה :	חַי	בְּנֵה	עִיר	בְּדָמַיִם	וְכֹנֵן
. responde	Ay ¡ (12)	el-que-construye	ciudad	, con-sangres	y-establece
קָרְיָהּ בְּעוֹלָהּ :	הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וַיִּזְעֻוּ	עַמִּים
aldea	Acaso- ¿ (13)	de-*	Yahweh-de	que-trabajen	pueblos
crimen	no	he-aquí			
בְּרִי-	אֵשׁ	וְלֵאמֹים	בְּרִי-	רִיק	יַעֲפוּ :
por	fuego	y-naciones	por	vanidad	? se-afanan
כִּי	תִמְלֵא	הָאָרֶץ	לְדַעַת אֶת-	כְּבוֹד	יְהוָה
Porque (14)	será-llena	la-tierra	** para-conocer	gloria-de	Yahweh
					como-aguas
יִכְסּוּ	עַל- יָם :	חַי	מִשְׁקָה	רַעְהוּ	מִסְחָח
cubren	. mar	Ay ¡ (15)	el-que-da-de-beber-a	su-prójimo	que-escancia
	sobre				
חֲמִתָּהּ	וְאֶף	שִׁכַּר	לְמַעַן תִּבְיֵט	עַל-	מַעוֹרֵיהֶם :
tu-licor	hasta	, embriagarse	para	a contemplar	! sus-cuerpos-desnudos
שְׁבַעְתָּ	קָלוֹן	מִכְבוֹד	שָׁתָה	גַּם- אֶתָּה	וְהֵעָרַל
Te-llenarás-de (16)	vergüenza	en-lugar-de-gloria	bebe	tú también	y-queda-desnudo
תִּסּוֹב	עָלֶיךָ	כּוֹס	יְמִין	יְהוָה	וְקִיָּקְלוֹן
se-volverá	contra-ti	copa-de	diestra-de	Yahweh	e-ignominia
					tu-gloria
כִּי	חֲמַס	לְבַנוֹן	יִכְסֶּף	וְשָׂד	בְּהֵמוֹת
Cierta	violencia-de	Líbano	te-cubrirá	y-destrucción-de	animales
mente (17)					
יְחִיתָן	מִדְּמֵי	אָדָם	וְחֲמַס-	אָרֶץ	קָרְיָהּ
las-atemorizó	de-sangres-de	hombre	y-destrucción-de	tierra	aldea
					y-todos
יִשְׁבִּי	בָּהּ :	מָה-	הוֹעִיל	פְּסֹל	כִּי
habitantes	. en-ella	Qué ¿ (18)	vale	porque ? un-ídolo	lo-esculpió
יִצְרוּ	מִסְכָּה	וּמוֹרָה	שִׁקְרָה	כִּי	בָטַח
el-que-lo-forma	imagen	y-maestro-de	, mentira	pues	confía
					el-que-forma
עָלָיו	לַעֲשׂוֹת	אֱלִילִים	אֱלָמוֹים :	חַי	אָמַר
en-él	para-hacer	ídolos	. mudos	Ay ¡ (19)	el-que-dice
					al-madero

הַקְּיִצָּה עִירִי לְאֶבֶן דְּיוֹמָם הוּא יוֹרָה הַגֵּדֶה הוּא
 él he-aquí enseñar él ! inanimada a-piedra despierta , anímate

תְּפֹשׂ' זָהָב וְכֶסֶף וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ :
 . dentro-de-él no-hay aliento y-algún , y-plata oro cubierto-de

וַיְהִי בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ חֶסֶם מִפְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ :
 . la-tierra toda ante-él silencio , su-santidad en-templo-de Pero-Yahweh (20)

תְּפִלָּה לְחַבְקוֹק הַנְּבִיא עַל שִׁינּוֹת : יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמַעְהָ
 tu-renombre he-escu , Yahweh (2) . Sigionot sobre el-profeta Habacuc Oración-de (1) **Cap. 3**
 chado

יִרְאֵתִי יְהוָה פִּעֲלֶךָ בְּקִרְבֵּי שָׁנִים תִּיְהִי בְּקִרְבֵּי שָׁנִים
 años en-medio-de , avívala años en-medio-de tu-obra , Yahweh ; he-reverenciado

תּוֹדִיעַ בְּרַגְלֵי רַחֵם תִּזְכּוֹר : אֵלֹהֵי מִתִּימָן יְבוֹא וְקָדוֹשׁ
 y-santo vino desde-Temán Dios (3) . recuerdas misericor en-ira , haces-conocer
 día

מִהַר-פָּאֶרֶן סִלָּה כֶּסֶף שָׁמַיִם הוֹדוּ וּתְהַלְלוּ מְלֵאָה
 ha-llenado y-su-alabanza , su-gloria cielos ha-cubierto Selah Parán desde-monte-de

הָאָרֶץ : וְנֹגַהּ כְּאוֹר תְּהִיָּה קִרְנֵים מִיְדוֹ לֹ
 para-Él de-su-mano rayos , fue como-la-luz Y-esplendor (4) . la-tierra

וְשָׁם חִבְיוֹן עֲזָה : לְפָנָיו יִגְלֶף דָּבָר וַיֵּצֵא
 y-salió plaga surgió Delante-de-Él (5) . su-poder escondite-de y-allí

רָשָׁף לְרַגְלָיו : עָמַד וַיִּמְרַד אָרֶץ רָאָה
 miró tierra y-sacudió Se-puso-en-pie (6) . a-sus-pies mortandad

וַיִּתְרַם גּוֹיִם וַיִּתְפָּצְצוּ הַרְרֵי-עֵד שָׁחַר
 se-cayeron , antigüedad montañas-de y-se-derrumbaron , naciones e-hizo-temblar

גְּבֻעוֹת עוֹלָם תְּלִיכוֹת עוֹלָם לֹ : תַּחַת אֲנִי אֶחְלִי כוּשָׁן
 Cusán tiendas-de vi aflicción Bajo (7) . de-Él eternidad caminos- , antigüedad colinas-de
 de

יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אָרֶץ מִדְיָן : הַבְּנֵהָרִים תְּרָה יְהוָה
 Yahweh se-airó Con-los- (8) . Madián tierra-de habitaciones-de se-afligieron
 ríos

אִם	בְּנְהָרִים	אֲפָךְ	אִם-	בַּיָּם	עַבְרַתְךָ	כִּי	תִרְכַּב
o	contra-los-ríos	tu-ira	o	contra-el-mar	tu-furor	cuando	cabalgaste
עַל-	סוּסֶיךָ	מִרְכָּבֹתֶיךָ	יְשׁוּעָה :	עֲרִיבָה	תִּעוֹר	קִשְׁתְּךָ	
sobre	, tus-caballos	tus-carros	? victoria	Descubrir (9)	se-descubrió	tu-arco	
שְׁבָעוֹת	מִטּוֹת	אָמַר	סֵלָה	נְהָרוֹת	תִּבְכַּע	-אָרֶץ :	רָאוּךְ
juramentos	de flechas	, el-que-dice	Selah	, ríos	partiste	tierra	Te-vieron (10)
יְהִילוּ	הָרִים	זָרַם	מִים	עָבַר	נָתַן	תְּהוֹם	קוֹלוֹ
temblaron	, montes	torrente-de	agua	, pasó	dio	abismo	su-rugido
רוֹם	יָדִיהוּ	נִשָּׂא :	שָׁמַשׁ	יָרַח	עָמַד	זְבֻלָּה	לְאוֹר
en-alto	sus-olas	. elevó	Sol (11)	luna	se-detiene	su-sitio	a-luz-de
חֲצִיפֶיךָ	יַחֲלִיכוּ	לְנֹהַ	בְּרַק	חֲנִיתְךָ :	בְּזַעַם	תִּצְעַד-	
tus-saetas	, marcharon	al-relucir-de	resplandor-de	tu-lanza	Con-ira (12)	hollaste	
אָרֶץ	בְּאֶף	תִּרְדֹּשׁ	גּוֹיִם :	יִצְאֵתָ	לְיִשַׁע	עַמְּךָ	
tierra	con-ira	trillaste	. naciones	Saliste (13)	para-librar	tu-pueblo	
לְיִשַׁע	אֶת-	מְשִׁיחְךָ	מִתְצַתָּ	רֹאשׁ	מִבַּיִת	רָשָׁע	
para-librar	a	tu-ungido	aplastaste	jefe	de-casa-de	maldad	
עָרוֹת	יָסוּד	עַד-	צִנּוֹר	סֵלָה :	נִקְבַּתָּ	בְּמַטְיוֹ	רֹאשׁ
descubriendo	hasta base	roca	cabeza-de	. Atravesaste (14)	con-sus-lanzas	cabeza-de	
פָּרְזוּ	יָסְעוּ	לְהַפִּיעַנִי	עַל־צַחֲמָם	כְּמוֹ-	לְאֹכַל		
, sus-guerreros	acometieron	, para-dispersar-me	regocijo-de-ellos	como	devorar		
עָנִי	בְּמִסְתָּר :	דָּרַכְתָּ	בַּיָּם	סוּסֶיךָ	חָמַר		
pobre	. a-escondidas	(15)	Caminaste	en-el-mar	montón-de		
מִים	רַבִּים :	שָׁמַעְתִּי	וַתִּרְנַן	בְּטִנִּי	לְקוֹל	צָלְלוּ	
aguas	. muchas	Escuché (16)	y-se-conmovieron	mis-entrañas	al-sonido	temblaron	
שְׁפָתַי	יָבוֹא	רַקֵּב	בְּעַצְמִי	וַתַּחֲנִי	אֲרַגּוּ	אֲשֶׁר	
. mis-labios	Entró	debilidad	en-mis-huesos	y-mis-piernas	pero	, temblaron	

אֲנֹחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יִגְדְּנוּ :
 . espero al-día-de calamidad para-subir , al-pueblo nos-invade

כִּי- תֵאָנֶה לֹא- תִפְרֹחַ וְאֵין יִבּוֹל' בַּנְּפִיִּים כִּחֹשׁ
 . Aunque (17) higuera no fructifique y-no-haya uva , en-las-viñas falte

מַעֲשֵׂה - נִית וּשְׂדֵמוֹת לֹא- עֲשָׂה אֲכָל נֹר מִמִּקְלָה צֹאן
 , oliva cosecha-de y-campos no produzca , alimento separada , oveja e-la-majada

וְאֵין בְּקָר בְּרִפְתִּים : וְאֵין בִּיהֲנָה אֲעֲלוֹתָהּ
 . y-no-haya ganado en-lo-corrales Sin-embargo (18) en-Yahweh me-regocijaré

אֲנִלֶּה בְּאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי : יְהִנֶּה אֲדֹנָי חֵילִי
 . me-alegraré en-Dios-de mi-salvación Señor Yahweh (19) , fortaleza-mía

וַיִּשֶׂם רַגְלֵי כַּאֲלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי
 . y-pone mis-pies como-las-ciervas y-en mis-alturas

יִדְרֹכֵנִי לְמִנְצַח בְּנִינּוֹתַי :
 . me-hace-caminar Para-el-director . con-mis-instrumentos-de-cuerda

SOFONÍAS

דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר תָּהִי אֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ בּוּשִׁי בֶן־ גְּדַלְיָה
 , Gedalías hijo-de Cusi hijo-de Sofonías a fue que Yahweh Palabra-de (1)

בֶּן־ אַמְרִיָּה בֶן־ חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אֲמֹן מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
 . Judá rey-de Amón hijo-de Josías en-días-de , Ezequías hijo-de , Amarías hijo-de

אֶסֶף אֶסֶף כָּל־ מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה
 , la-tierra faz-de de-sobre todo eliminaré Eliminar (2)

נָאִם־ יְהוָה׃ אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף
 eliminaré y-bestia hombre Eliminaré (3) . Yahweh declaración-de

עוֹף־ הַשָּׁמַיִם וּדְגַי תַּיִם וְהַמְכֻשָּׁלוֹת אֶת־ הַרְשָׁעִים
 , el-mar y-peces-de los-cielos aves-de los-malvados con y-las-ruinas

וְהִכַּרְתִּי אֶת־ הָאָדָם מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה נָאִם־ יְהוָה׃
 . Yahweh declaración-de , la-tierra faz-de de-sobre el-hombre a cuando-corte

וְנִטִּיתִי יָדִי עַל־ יְהוּדָה וְעַל־ כָּל־ יוֹשְׁבֵי
 habitantes-de todos y-contra Judá contra mi-mano Entonces-extenderé (4)

יְרוּשָׁלַם וְהִכַּרְתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ שְׂאֵר הַבָּעַל אֶת־
 **, el-Baal resto-de **, el-éste el-lugar de y-cortaré , Jerusalén

שֵׁם הַכֹּפְרִים עִם־ הַכֹּהֲנִים׃ וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־
 en los-que-se-inclinan y-a (5) los-sacerdotes-idólatras y los-paganos nombre-de

הַנְּנוֹת לְצָבָא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנּוֹשְׁבֵי עִים לִיהוָה
 por-Yahweh los-que-juran los-que-se-inclinan y-a los-cielos a-ejército-de terrados

וְהַנְשָׁבְעִים בְּמַלְכָּם : וְאֶת־ הַנְּסֻוֹנִים מֵאֲחֵרֵי יְהוָה
 Yahweh de-en-pos-de los-que-se-vuelven Y-** (6) . por-Malcam y-los-que-juran

וְאֲשֶׁר לֹא־ בִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא דָרְשׂוּהוּ : הֵם
 Silencio (7) . le-consultaron y-no Yahweh a buscan no y-que

מִפְנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־ הַכִּין יְהוָה זֶבַח
 sacrificio Yahweh preparó ciertamente , Yahweh día- cerca pues , Yahweh Señor delante-
 de

הַקְּרִישׁ קָרְאוּ : וְהָיָה בְיוֹם זֶבַח
 sacrificio-de en-día-de Y-será (10) . sus-convidados consagró

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־
 todos y-a el-rey hijos-de y-a los-príncipes a entonces-castigaré , Yahweh

הַלְבָּשִׁים מְלִבוּשׁ נִכְרִי : וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־
 todo a Y-castigaré (9) . extranjero vestido los-que-visten

הַדּוֹלֵג עַל־ הַמַּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא הַמְּמַלְאִים
 los-que-llenen , el-aquel en-el-día el-umbral sobre el-que-salta

בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה : וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא
 , el-aquel en-el-día Y-sucederá (10) . y-engaño violencia sus-señores templo-de

נֹאֵם־ יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדְּגִים וַיִּלְלָה מִן־
 desde y-lamento los-Peces desde-Puerta-de grito sonido-de , Yahweh declaración-de

הַמְּשֻׁנָּה וְשָׂרָה נָדוּל מִהַנְּבָעוֹת : הַיְלִילוּ יֹשְׁבֵי
 habitantes-de Lamentad (11) . desde-las-collinas grande y-estruendo el-Barrio-Nuevo

הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־ עַם כְּנֹעַן
 comerciante pueblo todo será-destruido porque el-Barrio-del-Mercado

נִכְרְתוּ כָּל־ נְטִילֵי כֶסֶף : וְהָיָה בְעֵת
 en-el-tiempo Y-sucederá (12) . plata negociantes-de todos serán-cortados

הַלְּוִי אַחַפְשׁ אֶת־ יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים
 los-hombres a y-castigaré , con-las-linternas Jerusalén a escudriñaré el-aquel

הַקָּפְּאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֹמְרִים בְּלִבָּבָם לֹא-
 No : en-su-corazón los-que-dicen , sus-heces sobre los-que-están-a-gusto

יֵיטִיב יִהְיֶה וְלֹא יִרְעַע : וְהָיָה חֵילִם
 su-riqueza Y-será (13) . hará-mal y-no Yahweh hará-bien

לְמִשְׁפָּחָהּ וּבְתֵיבֵיהֶם לְשִׁמְמָהּ וּבְנֵיהֶם וְלֹא בְּתֵיבֵיהֶם
 pero-no casas y-construirán , para-derribo y-sus-casas para-botín

יֵשְׁבוּ וְנִטְעָנוּ כְּרִמִּים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-
 ** beberán pero-no viñas y-plantarán , habitarán

יֵינָם : קָרוֹב יוֹם-יִהְיֶה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמְהֵרָה מְאֹד קוֹל יוֹם
 día-de ruido- , mucho y-rápido cercano , el-grande Yahweh día- Cercano (14) . su-vino
 de

יִהְיֶה מֵרַצְרָצִים שָׁם וּבָאֵר : יוֹם עִבְרָה תֵינּוֹם הַהוּא יוֹם
 día-de , el-aquel el-día ira Día-de (15) . guerrero allí gritería amarga , Yahweh

צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאֵה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה
 y-tinieblas oscuridad día-de y-ruina turbación día-de , y-angustia inquietud

יוֹם עָנָן וְעֶרְפָּל : יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל
 contra y-alarido trompeta Día-de (16) . y-negrura nube día-de

הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַתְּפִנּוֹת הַגְּבוּהוֹת :
 . las-torres las-esquinas-de y-contra las-fortificadas las-ciudades

וְהַצָּרָתִי לְאָדָם וְהִלְכוּ כְּעִוְרִים
 como-los-ciegos y-caminarán al-ser-humano Y-traeré-tribulación (17)

כִּי לִיהְיֶה חַטָּאוֹ וְשִׁפְדָּה דָמָם
 su-sangre y-será-derramada pecaron contra-Yahweh porque

כְּעָפָר וּלְחֵמָם כְּגִלְלִים : גִּם-כֶּסֶפָם גִּם-
 ni su-plata Ni (18) . como-las-heces y-su-cuerpo como-polvo

וְהָיָה לְאֵל-יִוְכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עִבְרַת יְהוָה
 Yahweh ira-de en-día-de salvar-los podrá no su-oro

וּבֹאֵשׁ קָנְאוֹתָו קִנְיָהוּ תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-
y-con-fuego-de su-celo será-consumida toda la-tierra pues

כָּלָה אֶדְ-נִבְחָלָה יַעֲשֶׂה אֵת כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :
cierta exterminio mente repentino hará a todos habitantes-de la-tierra :

הַתְּקוּשָׁשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסְף׃ בְּטֶרֶם
Reuníos (1) , y-reuníos la-nación sin pudor (2) . Antes-que

Cap. 2

לָדַת חֶק כָּמֵן עֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם
se-cumpla , lo-dispuesto como-paja pasa día antes-que venga no sobre-vosotros

חֲרוֹן אַף- יִהְיֶה בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף- יִהְיֶה:
ardor-de Yahweh ira-de día-de contra-vosotros venga no antes-que Yahweh ira-de

בְּקִשׁוּ אֶת- יִתְהַ כָּל- עֲנִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוּ פְּעִלוּ
Buscad (3) a Yahweh todos humildes-de que la-tierra su-juicio hacéis

בְּקִשׁוּ- צְדָקָה בְּקִשׁוּ עֲנוּה אֹלֵי תִסְתְּרוּ בַיּוֹם אַף-
buscad justicia buscad , humildad quizás , tendréis-refugio en-día-de ira-de

יִהְיֶה: כִּי עֲזָה עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאֲשַׁקְלוֹן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדֹד
Yahweh (4) . Porque (4) . Giza abandonada será y-Ascalón , en-ruinas Asdod

בְּצַהֲרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעָקְרוֹן תִּעָקֵר׃ הוּי
a-mediódía la-saquearán y-Ecrón . será-arrancada Ay ¡ (5)

יֹשְׁבֵי תְּבַל הַיָּם גּוֹי כְּרִתִים דְּבַר- יִהְיֶה עֲלֵיכֶם
habitantes-de país-de el-mar nación-de ! cereteos Palabra-de Yahweh contra-vosotros

כָּנְעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבִדְתִּידָהּ מֵאֵין
Canaán tierra-de filisteos de-allí-no-habrá ciertamente-te-destruiré

יֹשֵׁב׃ וְהָיְתָה תְּבַל הַיָּם נֹת כְּרֵת
habitante (6) . Y-será país-de el-mar lugares-habitados-por cereteos

רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן׃ וְתִנָּה תְּבַל לְשִׁארֵית בַּיִת
pastores y-corrales-de . ovejas (7) . Y-habrá un-país para-resto-de casa-de

יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן יְרֵעוּן בְּבֵתַי אֲשַׁקְלוֹן בְּעָרֵב
 al-anochecer Ascalón en-casas-de , se-apacentarán en-ellos Judá

יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב
 y-retornará-de su-Dios Yahweh los-cuidará ciertamente , se-acostarán

שְׁבוֹתָם: שָׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְנִדְוֵיָי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ
 ofendieron que Amón hijos-de y-afrentas- Moab ofensas- Escuché (8) . su-cautiverio
 de de

אֶת-עַמִּי וַיִּנְדְּלוּ עַל-נְבוּלָם: לָכֵן חֵי-אֲנִי
 Yo vivo Por-tanto (9) .su-territorio contra y-se-engrandecieron mi-pueblo a

נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב כְּסֹדֵם תִּהְיֶה
 vendrá-a-ser como-Sodoma Moab Ciertamente :Israel Dios-de ejércitos Yahweh declaración-
 de

וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מִמּוֹשֶׁק חָרוּל וּמִכְרָה-מָלַח וּשְׁמָמָה
 y-desolación sal y-fosa-de maleza lugar-de , como-Gomorra Amón e-hijos-de

עַד-עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְאוּם וַיִּתֵּר
 y-resto-de los-saqueará mi-pueblo residuo-de , siempre para

גוֹי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת וְאֹנֶם כִּי
 pues , su-soberbia por para-ellos Esto (10) . los-poseerá mi-nación

חָרְפוּ וַיִּנְדְּלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נוֹרָא
 Terrible (11) . ejércitos Yahweh-de pueblo-de contra y-se-engrandecieron ofendieron

יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
 y-adorarán la-tierra dioses-de todos a destruya cuando contra-ellos Yahweh

לֹא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל-אֶרֶץ הַנְּחִימָה: וְגַם-אַתֶּם כּוֹשִׁים
 etíopes vosotros También (12) . las-na costas-de todas desde-su-lugar cada-uno a-Él
 ciones

תָּלְלֵי חַרְבֵי הַמָּה: וַיִּטּוּ יָדוֹ עַל-
 contra su-mano Y-extenderá (13) . ellos mi-espada muertos-por

צָפוֹן וַיִּאַבֵּד אֶת-אֲשׁוּר וַיִּשַׁם אֶת-נִינְוֶה לְשְׁמָמָה
 en-desolación Nínive ** y-dejará , Asiria a y-destruirá norte

צִיָּה כַּמִּדְבָּר : וְרָבְצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-
 toda rebaños en-medio-de-ella Y-yacerán (14) . como-el- sequedad
 desierto

חַיִּתֹּי-גֹי גַם-קֶאֱת גַם-קֶפֶד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יִלְיֹנוּ
 pernoctarán en-sus-cubiertas búho como lechuza tanto , de-bandada animales

קוֹל יְשׁוּרָר בְּחַלּוֹן תָּרַב בֶּסֶף כִּי אֲרוּהָ
 viga-de-cedro pues , en-el-dintel escombros , por-la-ventana resonará ruido

עָרָה : אֵלֶּה הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּחָה
 con-seguridad la-que-habita la-descuidada la-ciudad Esta (15) . estará-des-
 cubierta

הָאֲמָרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיְתָה לְשִׁמָּה
 en-ruina fue cómo ; más y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice

מִרְבֵּץ לַחַיָּה פֶּלַע עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ יָדוֹ :
 . su-mano sacudirá se-burlará contra-ella el-que-pase Todo ! de-fieras guarida

הוּא מְרֹאֵה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹשֶׁבֶת :
 ! la-opresora la-ciudad , y-contaminada rebelde Ay ; (1) **Cap. 3**

לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוֹסֵר בֵּיתָהּ לֹא בָטְחָה
 confiaba no en-Yahweh , corrección toma no , a-la-voz escucha No (2)

אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה : שָׁרְיָה בְּקִרְבָּהּ אַרְיֹת
 leones dentro-de-ella Oficiales (3) . se-acerca no su-Dios a

שֹׁאֲגִים שִׁפְטֵיהֶם וְאֲבֵי עֶרְב לֹא גִרְמוּ לְבָקֵר :
 . para-la-mañana dejan nada , atardecer lobos-de sus-jueces , rugientes

נְבִיאֵיהֶם פְּחֹזִים אֲנָשֵׁי בְּנֹדֹת פְּחִינָה חָלְלוּ-
 profanan sus-sacerdotes traiciones hombres-de , arrogantes Sus-profetas (4)

קָדֵשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה : יְתָנָה צַדִּיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה
 hace no en-medio-de-ella , justo Yahweh (5) . ley violan , santuario

עוֹלָה בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא
 no , a-luz pondrá su-juicio por-la-mañana por-la-mañana , mal

נְעֻדְרָ וְלֹא־	יֹדַעַ	עוֹלָ	בְּשֹׁת : הַכְרָתִי	גוֹיִם	נְשַׁמּוּ
pero-no	conoce	perverso	Cortadas (6)	, naciones	derribadas
פְּנוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	חֻצוֹתָם	מִבְּלִי	עוֹבֵר	
, sus-fortalezas	dejé-desiertas	sus-calles	sin	, quien-pasara	
נִצְרָו	עָרֵיהֶם	מִבְּלִי־	אִישׁ	מֵאִין	יֹשֵׁב :
destruidas	sus-ciudades	sin	nadie	**	habitante (7) : Dije
אֲדָ־	תִּירָאִי	אוֹתִי	תִּקְחִי	מוֹסֵר	וְלֹא־
Ciertamente	temerás	, a-mí	tomarás	, corrección	entonces-no
מְעוֹנָה	כֹּל	אֲשֶׁר־	פָּקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אֲבֹן
, de-su-morada	todo	lo-que	castigué	; contra-ella	pero
הִשְׁתִּיתוּ	כֹּל	עָלֵיהֶם :	לָבֹן	חִפּוֹ	לִי
corrompieron	todas	. sus-obras	(8)	Por-tanto	espera
יִתְזַח	לְיוֹם	קוֹמִי	לְעֵד	כִּי	מִשְׁפָּטִי
, Yahweh	para-el-día	me-levante	, para-presa	ciertamente	mi-sentencia
גוֹיִם	לְקַבְּצִי	מִמְלָכוֹת	לְשִׁפְךָ	עָלֵיהֶם	וְעַמִּי
naciones	para-reunir-me	reinos	para-derramar	sobre-ellos	mi-furor
אֲפִי	בִּי	בְּאֵשׁ	קִנְאֹתִי	תֹאכַל	כָּל־
, mi-ira	ciertamente	por-fuego-de	mi-celo	será-consumida	toda
הָאָרֶץ :	כִּי־	אֲזַ	אֶחַפֵּךְ	אֶל־	עַמִּים
. la-tierra	(9)	entonces	cambiaré	a	pueblos
	mente			labio	para-in
כֻּלָּם	בְּשֵׁם	יְהוָה	לְעַבְדּוֹ	שָׁכֵם	אֶחָד :
todos-ellos	en-nombre-de	, Yahweh	y-servir-le	hombro	uno (10) : De-más-allá
לְנַהַר־	כּוֹשׁ	עֲתָרִי	בֵּת־	פוֹצִי	
de-ríos-de	Etiopía	mis-suplicantes	hija-de	mis-esparcidos	
יֹבֵלִין	מִנְחָתִי :	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא־	תְּבוֹשִׁי
traerá	. mi-ofrenda	En-el-día	(11)	no	serás-avergonzada

מָכַל עֲלֵילֹתַיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֵין אֲסִיר
 quitaré entonces pues ,contra-mí hiciste que tus-malas-obras por-todas

מִמֶּקְרָבְךָ עֲלֵיוֹ וְנִאְוָחְךָ וְלֹא-חֹסֶפִי לִנְבָתָהּ
 a-ser-altiva volverás y-no tu-soberbia los-que-se-alegran de-en-medio-de-ti

עוֹד בְּתֵר קְרָשִׁי : וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקֶרְבְּךָ עַם עָנִי
 pobre pueblo en-medio-de-ti Pero-dejaré (12) . mi-santidad en-monte-de otra-vez

וְגַל וְחָסוּ וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה : שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ
 harán no Israel Remanente- (13) . Yahweh en-nombre- que-confían y-humilde de

עוֹלָה וְלֹא-יְדַבְּרוּ כֶזֶב וְלֹא-יִמָּצֵא בְּפִיהֶם
 en-su-boca se-hallará y-no engaño hablarán y-no iniquidad

לְשׁוֹן תִּרְמִית כִּי-תִמָּה יֵרָעוּ וְרִבְצוּ
 y-se-acostarán comerán ellos ciertamente , falsedad lengua-de

וְאֵין מִתְקַרֵּד : רְנִי בַת-צִיּוֹן תִּרְעוּ
 grita , Sión hija-de Canta (14) . quien-atemorice y-no-habrá

יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי וְעֲלִזִי בְּכֹל-לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén hija-de , corazón con-todo y-alégtrate regocíjate , Israel

הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ
 , tu-enemigo ha-retirado , tus-juicios Yahweh Ha-quitado (15)

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקֶרְבְּךָ לֹא-תִירָאִי רַע עוֹד :
 . más mal temerás no , en-medio-de-ti Yahweh Israel rey-de

בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֵל-תִּירָאִי צִיּוֹן אֵל-
 no Sión , temas no a-Jerusalén se-dirá el-aquel En-el-día (16)

יִרְפוּ יְדָיֶךָ : יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקֶרְבְּךָ גִּבּוֹר
 poderoso en-medio-de-ti tu-Dios Yahweh (17) . tus-manos se-debiliten

יִוָּשֵׁעַ יְשִׁישׁ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ
 , con-su-amor será-silencioso , con-alegría en-ti se-deleitará , salva

נוני	ברנה:	עליך	יגיל
Quejosos-de (18)	.con-canto	sobre-ti	se-regocijará
חַרְפָּה:	היו	ממך	ממועדך
. oprobio	son	de-ti	tus-festividades
היא	מעונך	את-כל	הנגי
el-aquel	tus-opresores	todos	He-aquí (19)
אבני	ותנודחה	הצלעה	את-והושעתיו
, reuniré	y-la-descarriada	la-coja	a y-rescataré
: בשקם	בכל-הארץ	ולשם	לתהלה
. su-vergüenza	la-tierra-de	en-toda	y-para-honor
קבצי	אתכם	אביא	תהיא
mi-reunir	y-en-tiempo-de	, a-vosotros	haré-venir
עמי	בכל	אתכם	אתן
pueblos-de	en-todos	y-para-alabanza	para-honor
הארץ	לעיניכם	את-שבותיכם	בשבי
. Yahweh	dice	, ante-vuestros-ojos	vuestros-cautiverios
			** cuando-haga-volver
			, la-tierra

HAGEO

בשנת שתיים לדרגנוש המלך בחרש הששי ביום אחד
 uno en-día el-sexto en-el-mes , el-rey de-Darío dos En-año (1)

לחרש הלה דבר- יהוה ביד- חגי הנביא אל- זרובבל
 Zorobabel a el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue del-mes

בן- שאלתיאל פתח יהודה ואל- יהושע בן- יהוצדק הכהן
 el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué y-a Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de

הנדול לאמר: פה אמר יהוה צבאות לאמר העם הזה אמרו
 : dicen el-éste El-pueblo : diciendo ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo el-sumo

לא עת בא עת- בית יהוה להבנות: ויהי דבר-
 palabra-de Entonces- (3) . para-construir Yahweh casa-de tiempo-de llegado tiempo no
 fue

יהוה ביד- חגי הנביא לאמר: העת לכם אתם
 mismos para-vos Acaso- ¿ (4) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh
 tiempo

לשבת בבתיכם ספונים ובהית תהה חרב: ועתה
 Y-ahora (5) ?una-ruina la-esta mientras-la-casa artesonadas en-vuestras-casas para-vivir

פה אמר יהוה צבאות שימו לבבכם על- דרכיכם:
 . vuestros- sobre en-vuestro-corazón Poned : ejércitos Yahweh-de dice así
 caminos

זרעתם הרבה והבא מעט אכול ואין
 pero-no-hay comer , poco pero-recogéis mucho Sembráis (6)

לשבעה שתו ואין לבוש
 , saciedad pero-no-hay beber , estar-harto
 vestir

וְאֵין לָהֶם לוֹ וְהַמְשַׁתְּכֵר אֶל-צָרוֹר
 pero-no-hay , para-él calentarse pero-no-hay
 bolsita para gana-salario y-el-asalariado

נְקוּב: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-
 agujereado . Así (7) dice Yahweh : ejércitos Yahweh
 sobre en-vuestro-corazón Poned

דִּרְכֵיכֶם: עָלוּ הַהָרִים וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
 vuestros-caminos (8) Subid el-monte y-traed y-construid madera
 la-casa

וְאֶרְצָהּ בּוֹ וְאֶכְבְּדָּהּ יְהוָה: אָמַר יְהוָה: פְּנֵה
 y-me-deleitaré en-ella , y-seré-honrado Yahweh dice Esperar (9)

אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְתַּחְתִּי
 pero-esparcí-soplando , al-hogar y-llevasteis , un-poco pero-he-aquí mucho **

כֹּה יַעַן מָה נֹאמַם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא
 en-ello . Por ¿ qué ? declaración-de Yahweh-de ejércitos Yahweh
 él que mi-templo porque

חָרַב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ: עַל-כֵּן עָלִיכֶם
 y-vosotros una-ruina ocupados cada-uno con-su-casa Por (10) . tanto Por

כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאֲרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:
 se-retainieron cielos , del-rocío y-la-tierra . su-cosecha retuvo

וְאָקְרָא חָרַב עַל-הָאֲרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
 Y-llamé (11) la-tierra sobre sequía y-sobre los-montes y-sobre el-grano

וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיַּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאֲדָמָה וְעַל-
 y-sobre el-vino-nuevo y-sobre el-aceite y-sobre lo-que produce el-terreno

הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם: וַיִּשְׁמַע
 el-hombre y-sobre la-bestia y-sobre todo y-sobre manos trabajo-de Entonces-
 obedeció (12)

זֶרֶבְבָדָל בֶּן-שְׁלֵתִיאֵל וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
 Zorobabel hijo-de Sealtiel , y-Josué hijo-de Josadac el-sacerdote el-sumo

וְכָל שְׂאָרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דִּבְרֵי
 y-todo resto-de el-pueblo Yahweh a-voz-de su-Dios y-a palabras-de

תַּנִּי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ
y-temieron ,su-Dios Yahweh lo-envió como el-profeta Hageo

הָעַם מִפְּנֵי יְהוָה : וַיֹּאמֶר תַּנִּי מַלְאָךְ יְהוָה
Yahweh mensajero-de Hageo Entonces-dijo (13) . Yahweh en-presencia-de el-pueblo

בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לָעַם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם- יְהוָה :
. Yahweh declaración- , con-vosotros Yo : diciendo al-pueblo Yahweh con-mensaje-de

וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פֶּתַח
gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel espíritu-de ** Yahweh Entonces-excitó (14)

יְהוּדָה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-רוּחַ
espíritu-de y-** , el-sumo el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué espíritu-de y-** Judá

כָּל שְׂאֵרֵיט הָעַם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מִלְאָכָה בְּבַיִת-יְהוָה
Yahweh-de en-templo-de obra y-empezaron y-vinieron el-pueblo resto-de todo

צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם : בַּיּוֹם עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשְּׁשִׁי
en-el-sexto del-mes y-cuatro veinte En-día (15) . su-Dios ejércitos

בַּשְּׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ : בַּשְּׁבִיעִי בְּעָשָׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ
del-mes y-uno en-veinte En-el-séptimo (1) . el-rey de-Darío dos en-año

Cap. 2

הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-תַּנִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר : אָמַר-נָא
ahora Habla (2) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue

אֶל-זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק
, Josadac hijo-de Josué y-a , Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel a

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שְׂאֵרֵיט הָעַם לֵאמֹר : מִי בְּכֶם
de-vos Quién ¿ (3) : diciendo el-pueblo remanente-de y-a , el-sumo el-sacerdote

הַנּוֹשָׂאֵר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוּדוֹ הָרִאשׁוֹן
? la-primera en-su-gloria el-éste el-Templo ** haya-visto que el-que-queda

וּמָה אַתֶּם רְאִים אֲתוֹ עֲתָה הֲלֹא כְּמָהוּ כְּאֵין בְּעֵינֵיכֶם :
? en-vuestros-ojos como-nada como-él acaso- ¿ ? ahora a-él miráis vosotros y-cómo ¿

no

וְעַתָּה חֲזַק זְרֹבָבֶל וְנָאֵם יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-
 hijo-de Josué y-sé-fuerte , Yahweh declaración-de , Zorobabel sé-fuerte Pero-ahora (4)

יְהוֹצִיֶךָ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל-עַם הָאָרֶץ וְנָאֵם-
 declaración-de , la-tierra pueblo-de todo y-sea-fuerte , el-sumo el-sacerdote , Josadac

יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי-אֲנִי אֵתְכֶם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : אֵת-הַדָּבָר
 la-cosa ** (5) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ; con-vos Yo pues y-actuad , Yahweh
 otros

אֲשֶׁר-כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי
 y-mi-Espíritu de-Egipto en-vuestra-salida con-vosotros pacté que

עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירְאוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד
 Aún : ejércitos Yahweh dice así Porque (6) . temáis no , entre-vosotros está

אֶחָת מְעַט תְּיָא וְאֲנִי מִרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-
 y-** el-mar y-** la-tierra y-** los-cielos ** sacudo y-Yo , ella poco un

הַתְּרַבָּה : וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וּבֹאוּ
 y-vendrá las-naciones todas ** y-sacudiré (7) ; la-tierra-seca

חֲמֵדָה כָּל-הַגּוֹיִם וּמְלֵאֲתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד
 , gloria el-éste el-Templo ** y-llenaré , las-naciones todas deseado-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְנָאֵם
 declaración-de , el-oro y-para-mí la-plata Para- (8) . ejércitos Yahweh-de dice
 mí

יְהוָה צְבָאוֹת : גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הַאֲחֵרוֹן
 el-último el-éste el-Templo gloria-de será (más)Grande (9) . ejércitos Yahweh-de

מִן-הַרְאִשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן
 daré el-éste y-en-el-lugar , ejércitos Yahweh-de dice , el-primero que

שְׁלוֹם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי
 del-noveno y-cuatro En-veinte (10) . ejércitos Yahweh-de declaración-de , paz

בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ תִּיְהוּ דְבַר-יְהוָה אֶל-חֲנִי הַנְּבִיא לְאָמַר :
 : diciendo el-profeta Hageo a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año

כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שְׂאֵל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים הַזֶּה לֵאמֹר: הֲיִן

Si (12) : diciendo ley los-sacerdotes a ahora pregunta ejércitos Yahweh dice Así (11)

יִשָּׂא- אִישׁ בְּשֵׁר- קָדֵשׁ בְּכַנְף בְּגָדוֹ וְנָגַע
y-toca su-vestido en-halda-de santidad carne-de alguien lleva

בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַגִּיד וְאֶל-הַיַּיִן וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-כָּל-
cualquier o-** aceite o-** el-vino o-** el-guiso o-** el-pan ** en-su-halda

מֵאֲכָל הַיְקָדֵשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר:
¿ acaso-es-santificado ? Y-respondieron los-sacerdotes No : y-dijeron

וַיֹּאמֶר חֲזִי אִם-יִנָּע טְמֵא-גִשְׁמֵא בְּכָל-אֶלֶּה
éstos con-alguno-de cuerpo inmundo-de tiene-contacto Si : Hageo Y-dijo (13)

הַיְטֵמֵא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יְטֵמֵא:
¿ acaso-es-inmundo ? Y-respondieron los-sacerdotes : y-dijeron Es-inmundo

וַיַּעֲנוּ חֲזִי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם-הַזֶּה וְכֵן חֲזִי
la-nación y-así el-éste el-pueblo Así : y-dijo Hageo Y-respondió (14)

הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיָם
sus-manos obra-de toda y-así ,Yahweh declaración-de ; delante-de-mí la-esta

וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טְמֵא הוּא : וְעַתָּה נָא לְבַבְכֶם
vuestra-intención ahora vigilad Y-ahora (14) . ello inmundo allí ofrecen y-lo-que

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וּמִעַתָּה מִטֶּרֶם שׁוּם-אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהֵיכַל
en-Templo-de piedra sobre piedra poner antes-de y-en-adelante el-éste el-día desde

יְהוָה: מֵהַיּוֹתֵם בָּא אֶל-עֲרֹמַת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֹשֶׂה בָּא אֶל-
a se-iba , diez pero-había , veinte montón-de a se-iba Antes-de-su- (16) . Yahweh
suceder

תִּיקַב לְחֹשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים: הַכִּיתִי אֶתְכֶם
a-vosotros Golpeé (17) . veinte pero-había batos cincuenta para-sacar el-lagar

בַּשֶּׁדֶפֶן וּבִגְרָקוֹן וּבְבָרָד אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
y-con-añublo con-tizón y-con-granizo a y-con-granizo

וַאִין־ אַתְּכֶם אֵלַי נֹאֵם־ יְהוָה׃ שִׁמוּ־ נָא
ahora Poned (18) . Yahweh declaración-de , a-mí de-vosotros pero-no-hubo

לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וְמֵעַתָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה
y-cuatro veinte desde-día , y-en-adelante el-este el-día desde vuestra-atención

לְהַשִּׁיעַ לְמֶן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יִסָּד הַיְכָל־ יְהוָה שִׁמוּ
poned Yahweh Templo-de fue-fundado cuando el-día desde del-noveno

לְבַבְכֶם׃ תַּעֲזוּב הַזֵּרַע בְּמִגְוֹלָה וְעַד־ הַלְּפָן וְהַחֲאֲנָה
y-la-higuera la-viña y-hasta-que ? en-el-gra la-simiente Acaso- ¿ (19) . vuestra-atención
nero no

וְהַרְמוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשְׂא מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה
el-este el-día desde , produjo no la-oliva y-árbol-de y-el-granado

אַבְרָהָם׃ וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה ׀ שְׁנִית אֶל־ חֲנִי
Hageo a segunda-vez Yahweh palabra-de Y-fue (20) . te-bendeciré

בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אֲמַר אֶל־ זִרְבָּבֶל פֶּתַח־
gobernador-de Zorobabel a Di (21) : diciendo del-mes y-cuatro a-veinte

יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃ וְהִפְכֹתִי
Y-trastornaré (22) . la-tierra y-** los-cielos ** sacudiré Yo : diciendo Judá

כִּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם
, las-naciones reinos-de poder-de y-sacudiré reinados trono-de

וְהִפְכֹתִי מָרְכָבָה וְרֹכְבֶיהָ וַיִּרְדּוּ סוּסִים
caballos y-caerán y-su-carretero carro y-derribaré

וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא
, el-aquel En-el-día (23) . su-hermano por-espada-de cada-uno y-sus-jinetes

נֹאֵם־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲקַחְדָּה זִרְבָּבֶל בֶּן־ שֵׁאלְתִיאֵל
Sealtiel hijo-de Zorobabel te-tomaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de

עַבְדִּי נֹאֵם־ יְהוָה וְשִׁמְתִּידָּ כַחוֹתָם
, Yahweh declaración-de , mi-siervo y-te-pondré como-sello

צְבָאוֹת:

. ejércitos

יְהוָה

Yahweh-de

נֹאֵם

declaración-de

בְּחַרְתִּי

, elegí

בְּךָ

a-ti

כִּי-

pues

ZACARÍAS

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְגֹנֶשׁ הִנֵּה דָבַר-יְהוָה אֶל-
 a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año el-octavo En-el-mes (1)

זַכְרְיָה בֶן-בְּרַכְיָה בֶן-עֲדֹו הַנָּבִיא לֵאמֹר: קָצַף יְהוָה
 Yahweh Se-enojó (2) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de Berequías hijo-de Zacarías

עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así : a-ellos y-dirás (3) , enojo vuestros-padres con

צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר
 dice , a-vosotros y-volveré , ejércitos Yahweh-de declaración-, a-mí volved : ejércitos
 de

יְהוָה צְבָאוֹת: אֵל-תְּהִי כַאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ אֲלֵהֶם
 a-ellos llamaron que como-vuestros-padres seáis No (4) . ejércitos Yahweh-
 de

הַנְּבִיאִים הָרְאשִׁימִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא
 ahora Volved : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo los-antiguos los-profetas

מִדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעֲלֵילֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא
 y-no , las-malas vuestras-obras los-malos de-vuestros-caminos

שָׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נָאִים-יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-mí prestasteis-atención y-no oísteis

אֲבוֹתֵיכֶם אֵיחָ-הֵם וְהַנְּבִיאִים תִּלְעוּלֶם יַחְיוּ: אַךְ |
 Pero (6) ? vivirán acaso-para- ¿ y-los-profetas ? ellos dónde ¿ Vuestros-padres (5)

דְּבַרִי וְחֲפִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים
 los-profetas mis-siervos a ordené que y-mis-decretos mis-palabras

הֲלוֹא הִשְׁיִנוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאִשֶּׁר
 Como : y-dijeron y-se-arrepintieron ? vuestros-padres alcanzaron-a acaso-no ¿

וְזָמַן יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדָרְכֵינוּ וּכְמַעֲלֵינוּ כֵּן
 así y-según-nuestras- segun-nuestros- a-nosotros hacer ejércitos Yahweh-de determinó
 obras caminos

עָשָׂה אִתָּנוּ: בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעֶשְׂתֵי-עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא- חֹדֶשׁ
 mes-de que mes diez de-uno y-cuatro veinte En-día (7) . a-nosotros hizo

שָׁבַט בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְגוֹשׁ הַנָּה דָּבַר- יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ
 Berequías hijo-de Zacarías a Yahweh palabra-de fue , de-Darío dos en-año , Sebat

בֶּן-עֲדוּיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִנֵּה אִישׁ רֹכֵב
 montado hombre y-he-aquí por-la-noche Tuve- (8) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de
 visión

עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים אֲשֶׁר בַּמַּצְלָה
 en-el-barranco que los-mirtos entre estaba y-él rojo caballo sobre

וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנָיִם: וַאֲמַר מָה-
 Qué ¿ : Y-dije (9) . y-blancos marrones rojos caballos y-detrás-de-él

אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לֵבִי אֲנִי
 Yo : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí y-dijo ? señor-mío , éstos

אֲרָאֶךָ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-
 entre el-que-estaba el-varón Y-contestó (10) . éstos ellos lo-que te-mostraré

הַמִּירְסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאַרְצֵי:
 . por-la-tierra para-recorrer Yahweh envió los-que Éstos : y-dijo los-mirtos

וַיַּעֲנוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים
 los-mirtos entre el-que-estaba Yahweh ángel-de a Y-contestaron (11)

וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בְּאַרְצֵי וְהִנֵּה כָּל-הָאָרֶץ יִשְׁבֶּת
 está-aposentada la-tierra toda y-he-aquí por-la-tierra Hemos-recorrido : y-dijeron

וַשְׁקֵטָת: וַיַּעַן מַלְאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 , ejércitos Yahweh-de : y-dijo Yahweh ángel-de Entonces-respondió (12) . y-tranquila

עַד- מַתִּי אַתָּה לֹא- תִרְחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאַתָּה עָרְנִי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de y-a Jerusalén a mostrarás-misericordia no Tú cuándo hasta ¿

אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה: וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ
 el-ángel a Yahweh Y-respondió (13) ? años setenta estos has-estado-airado con-que

הַדָּבָר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְבָרִים נְחֻמִּים: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (14) . consoladoras palabras buenas palabras conmigo el-que-hablaba

אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así : diciendo Clama : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí

צְבָאוֹת קִנְאוּ לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאוּהָ גְדוֹלָה: וְקִצְפָה גְדוֹלָה
 grande Pero-enojo (15) . grande celo y-a-Sión a-Jerusalén Celé : ejércitos

אֲנִי קִצְפָה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֵנִים אֲשֶׁר אָנִי קִצְפָתִי מֵעַט
 un-poco estaba-enojado Yo que las-confiadas las-naciones contra enojado Yo

וְהָמָּה עָזְרוּ לָרָעָה: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי
 Volveré : Yahweh dice así Por-tanto (16) . para-desgracia cooperaron pero-ellos

לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה יִבְנֶה בָּהּ נָאם
 declaración-de , en-ella se-reedificará mi-Casa ; con-misericordias a-Jerusalén

יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹה יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén sobre será-extendido y-un-cordel , ejércitos Yahweh-de

עוֹדוּ קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְּוֲצֶינָה
 rebosarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo proclama Aún (17)

עָרֵי מִטּוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן
 Sión a aún Yahweh y-consolará , de-prosperidad mis-ciudades

וּבַחֵר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: וְאִשָּׂא אֶת-עֵינָי
 mis-ojos ** Entonces-alcé (18) . a-Jerusalén otra-vez y-elegiré

וְאִרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר
 el-que-hablaba el-ángel a Y-dijo (19) . cuernos cuatro y-he-aquí y-miré

בִּי מָה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-
 a dispersaron que los-cuernos Estos : a-mí Y-dijo ? éstos Qué ¿ : a-mí

יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם : וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה תְּרָשִׁים :
 . artesanos cuatro Yahweh Entonces-me-mostró (20) . y-Jerusalén Israel ** , Judá

וַאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה
 Estos : diciendo Y-contestó ? a-hacer vienen éstos Qué ¿ : Y-dije (21)

הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר- זָרוּ אֶת-יְהוּדָה כְּפִי- אִישׁ לֹא- נִשְׂאָ
 podía-alzar no nadie de-modo-que Judá a dispersaron que los-cuernos

רֹאשׁוֹ וַיָּבִיאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִידֹת אֶת-קְרָנוֹת
 cuernos-de ** para-derribar , a-ellos para-terrorizar éstos pero-vinieron su-cabeza

הַגּוֹיִם הַנּוֹשְׂאִים קְרָן אֶל- אֶרֶץ יְהוּדָה לְנִרוֹתָהּ :
 . para-dispersar-la Judá tierra-de contra cuerno las-que-alzan las-naciones

וַאֲשָׁא עֵינַי וַאֲרָא וַהֲוֵה- אִישׁ וַבְּיָדֹ
 y-en-su-mano un-varón y-he-aquí y-miré mis-ojos Entonces-alcé (1) **Cap. 2**

חֶבֶל מִדָּה : וַאֲמַר אָנֹכָה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo ? vas tú adónde : Y-dije (2) . medida cordel-de

לְמֹד אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרְאוֹת כַּמָּה- רְחֻבָּהּ וַכַּמָּה אַרְכָּהּ :
 . su-longitud y-cuál su-anchura cuál para-ver Jerusalén a para-medir

וַהֲוֵה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וַיִּמְלֵאךְ אַחֵר יֵצֵא
 salió otro y-ángel , salió conmigo el-que-hablaba el-ángel Entonces-he- (3)
 aquí

לְקַרְאוֹתָו : וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל- הַנְּעַר הַלֵּז לֵאמֹר
 : diciendo aquel el-joven a habla , Corre : a-él Y-dijo (4) . para-su-en
 cuento

פְּרוֹת וְהַשֵּׁב יְרוּשָׁלַם מֵרַב אָדָם וּבַהֲמָה
 y-ganado hombre por-multitud-de Jerusalén será Ciudad-sin-muro

בְּתוֹכָהּ : וַאֲנִי אֶתְהַיָּה לָהּ וְנָא- יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב
 en-derre fuego muro- , Yahweh declaración-de , para-ella será Y-Yo (5) . dentro-de-ella
 dor de

וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: הוּי הוּי וְגַם מֵאֶרֶץ
del-país-de y-huid , venga , Venga (6) . dentro-de-ella seré y-para-gloria

צִפּוֹן נָאִם- יְהוָה כִּי פָאֲרַבֵּעַ רֵיחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי אֶתְכֶם
, a-vosotros dispersé los-cielos vientos-de según-cuatro pues , Yahweh declaración-de , norte

נָאִם- יְהוָה: הוּי צִיּוֹן הַמְּלֻטִי יוֹשֶׁבֶת בֵּת - בְּבָבֶל:
. Babilonia hija-de habitante-de , escapa , Sión Ea (7) . Yahweh declaración-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחַר כְּבוֹד שְׁלֹחֲנִי אֶל- הַגּוֹיִם
las-naciones contra me-envió gloria Tras :ejércitos Yahweh-de dijo así Porque (8)

הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגַע בְּכֶם נֹגַע בְּבֶת עֵינָיו:
. su-ojo a-niña-de toca a-vosotros el-que-toca pues , a-vosotros las-que-despojan

כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת- יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שְׁלָל
botín y-serán contra-ellos mi-mano ** levanto he-aquí-Yo Pues (9)

לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעוּתָם כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחֲנִי: רְנֵי
Canta (10) . me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabréis , por-esclavos-de-ellos

וְשָׁמַחַי בֵּת- צִיּוֹן כִּי הִנְנִי- בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré vengo he-aquí- Yo pues , Sión hija-de y-alégrate

נָאִם- יְהוָה: וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל- יְהוָה
Yahweh a muchas naciones Y-se-unirán (11) . Yahweh declaración-de

בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré , por-pueblo para-mí y-vendrán-a-ser , el-aquel en-el-día

וַיִּדְעַתְּ כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלֹחֲנִי אֵלֶיךָ: וְנָחַל
Y-poseará (12) . a-ti me-envió ejércitos Yahweh-de que y-sabrás

יְהוָה אֶת- יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר
y-elegiré , la-santa la-tierra sobre su-porción Judá a Yahweh

עוֹד בִּירוּשָׁלַם: הֵס כָּל- בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי
porque , Yahweh en-presencia-de carne toda Calle (13) . a-Jerusalén otra-vez

נָעוֹר מִמְּזֻזֹן קָדְשׁוֹ : וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
 Josué a Luego-me-mostró (1) . su-santidad de-habitación-de se-ha-levantado

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עָמַד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עָמַד עָלָיו
 a de-pie y-el-Satán , Yahweh ángel-de delante-de de-pie el-sumo el-sacerdote

יְמִינוֹ לְשֹׂטְנוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִנְעֹר
 Reprenda : el-Satán a Yahweh Y-dijo (2) . para-acusar-le a-su-derecha

יְהוָה בָּךְ הַשָּׂטָן וַיִּנְעֹר יְהוָה בְּךָ הַבְּחֵר
 El-que-elige . a-ti Yahweh ciertamente-reprenda , el-Satán a-ti Yahweh

בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ : וַיְהוֹשֻׁעַ
 Y-Josué (3) ? del-fuego arrebatado un-tizón este acaso- ¿ a-Jerusalén
 no

הָיָה לְבָשׁ בְּנָגִים צֹאִים וְעָמַד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ :
 . el-ángel delante-de y-en-pie , harapientas vestiduras vestido-de estaba

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ
 Quiten : diciendo ante-él los-que-estaban-en-pie a y-habló Entonces-contestó (4)

הַבְּנָגִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֲעֵבַרְתִּי
 he-retirado , Mira : a-él Y-dijo . de-sobre-él los-harapientos los-vestidos

מֵעָלָיְךָ עֲוֹנֶךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֻלְצוֹת : וַאֲמַר יִשְׁבוּ
 Pongan : Y-dijo (5) . ropas-de-gala a-ti y-vestir tu-pecado de-sobre-ti

צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁימוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ
 su-cabeza sobre el-limpio el-turbante y-pusieron , su-cabeza sobre limpio turbante

וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּנָגִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עָמַד : וַיַּעַד
 Y-advirtió (6) . de-pie Yahweh y-ángel-de , vestiduras y-le-vistieron

מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר : כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי
 en-mis-caminos Si : ejércitos Yahweh-de dice Así (7) : diciendo a-Josué Yahweh ángel-de

תֵּלֶךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתְּךָ
 tú y-también , observas mi-ordenanza ** y-si andas

תָּרִין אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמָר אֶת-חֲצָרַי
 mis-atríos ** cuidarás y-también mi-casa ** gobernarás

וְנִתְּתִי לְךָ מִהַלְכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה: שְׁמַע-נָא
 ahora Escucha (8) . los-éstos los.que-están-en-pie entre , lugares a-ti y-daré

יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ
 ante-ti los-que-están-sentados y-tus-compañeros tú , el-sumo el-sacerdote Josué

כִּי-אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הַמָּה כִּי-הֲנִי מֵבִיא אֶת-עַבְדֵי צִמָּח:
 . vástago mi-siervo ** hago-venir he-aquí cierta mente , ellos símbolo hombres-de pues

כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ עַל-אֶבֶן אַחַת
 una piedra sobre , Josué delante-de pongo que la-piedra he-aquí Cierta mente (9)

שִׁבְעָה עֵינַיִם הֲנִי מִפְתַּח פֶּתְחָה נָא יְהִי צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de declaración-de , su-inscripción grabando que-yo ojos siete

וּמִשְׁתִּי אֶת-עוֹן הָאָרֶץ תְּהִיא בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם
 En-el-día (10) . uno en-día el-éste el-país pecado-de ** y-quitaré

הַהוּא נָא יְהִי צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֵל-
 a a-su-prójimo cada-uno llamaréis , ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-aquel

Cap. 4 תַּחַת גֶּפֶן וְאֵל-תַּחַת תְּאֵנָה: וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר
 el-que-hablaba el-ángel Entonces-volvió (1) . higuera bajo y-a parra bajo

כִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲזוֹר מִשְׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (2) . de-su-sueño es-despertado que como-hombre y-me-despertó , conmigo

אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלֵה
 todo-él oro un-candelabro-de y-he-aquí Miro : Y-dije ? ves tú Qué ¿ : a-mí

וְגִלְתָּה עַל-רֹאשָׁה וְשִׁבְעָה נֹתִיהָ וְשִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְאוֹת
 conductos y-siete , siete sobre-él sus-luces y-siete su-cima sobre y-una-taza

לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁה: וְשָׁנִים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין
 a-la-derecha- uno junto-a-él olivos También- (3) . su-cima sobre que a-las-luces
 de dos

הַנְּגִיחַ וְאָחֵז עַל-שְׁמֹאלָהּ: וְאָעֵן וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ
 : el-ángel a y-dije Y-contesté (4) . su-izquierda a y-uno la-taza

הַדִּבֵּר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה אֲדֹנָי: וַיֵּעַן הַמַּלְאָךְ
 el-ángel Y-respondió (5) ? señor-mío éstos Qué ¿ : diciendo conmigo el-que-hablaba

הַדִּבֵּר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הַנְּמָה אֵלֶּה
 ? éstos ellos qué sabes Acaso-no ¿ : a-mí y-dijo conmigo el-que-hablaba

וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי: וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה
 Esta : diciendo a-mí y-habló Y-contestó (6) . señor-mío , No : Y-dije

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-
 más-bien sino , con-poder y-no con-fuerza No : diciendo Zorobabel a Yahweh palabra-de

בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי-אִתָּה הָרֶ-הַגָּדוֹל
 ? el-grande monte tú Quién ¿ (7) . ejércitos Yahweh-de dice , con-mi-Espíritu

לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֵׁר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֲבֶן הָרֹאשָׁה
 la-cimera la-piedra ** y-sacará ; a-llanura Zorobabel delante-de

תְּשִׂאוֹת תָּן תָּן לָהּ: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . a-ella , gracia , gracia exclama-
 ciones

יָדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיָּדִי
 también-sus-manos , la-esta la-casa pusieron-fundamentos-a Zorobabel Manos-de (9)

תִּבְצָעֵנָה וַיִּדְעֹתָ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם:
 . a-vosotros me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabrás terminarán

כִּי מִי בּוֹ לַיּוֹם קְטָנוֹת וְשִׂמְחוּ
 Entones-se-alegrarán ? cosas-pequeñas al-día-de desprecio quién ¿ Porque (10)

וְרָאוּ אֶת-הָאֲבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה-אֵלֶּה עֵינַי
 ojos-de estos siete Zorobabel en-mano-de la-plomada la-piedra-de ** y-verán

יְהוָה הַנְּמָה מְשׁוּטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ: וְאָעֵן וְאָמַר
 y-dije Entonces-contesté (11) . la-tierra por-toda recorren ellos , Yahweh

אֵלָיו מִה־שְׁנֵי הַיָּזְעִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־
y-a el-candelabro derecha-de a , los-estos los-olivos dos-de Qué ¿ : a-él

שְׂמֹאלָהּ : וְאֶעֱנֶן שְׁנִית וְאֹמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שִׁבְלֵי
ramas-de dos Qué ¿ : a-él y-dije segunda- Y-contesté (12) ? su-izquierda
vez

הַיָּזְעִים אֲשֶׁר בְּיָד שְׁנֵי צְנֻתֹרוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים
las-que-vierten el-oro conductos-de dos junto-a que los-olivos

מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב : וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה
? éstos qué sabes Acaso- ¿ : diciendo a-mí Y-dijo (13) ? el-oro sobre-ellos

וְאֹמַר לֹא אֲדַנִּי : וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיְצָהָר
la-unción hijos-de dos Estos : Y-dijo (14) . señor-mío , No : Y-dije

הַעֹמְדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ : וְאֲשׁוּב וְאֶלְצֵה
y-alcé Y-volví (1) . la-tierra toda Señor-de a los-que-sirven

Cap. 5

עֵינַי וַאֲרָאָה וַהֲנֵה מְנוּלָה עָפָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה
Qué ¿ : a-mí Y-dijo (2) . volaba un-rollo y-he-aquí y-miré mis-ojos

אֵתָה רָאָה וְאֹמַר אֲנִי רָאָה מְנוּלָה עָפָה אַרְכָּה עֶשְׂרִים
veinte su-longitud , que-vuela un-rollo veo Yo : y-dije ? ves tú

בְּאֵמָה וַרְחֵבָה עֶשֶׂר בְּאֵמָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה
la-maldición Esta : a-mí Y-dijo (3) . de-codo diez y-su-anchura , de-codo

הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַנֹּגֵב
ladrón todo pues , la-tierra toda faz-de sobre la-que-sale

מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל־הַנֹּשֶׁבַע
el-que-jura-en-falso y-todo , será-destruido , según-el(rollo) por-esto

מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה : הוֹצֵאתִיהָ נָאִם
declaración-de , Lo-haré-salir (4) . será-destruido según-el(rollo) por-esto

יִהְיֶה צְבָאוֹת וּבֹאֵהוּ אֶל־בַּיִת הַנֹּגֵב וְאֶל־בַּיִת
casa-de y-a , el-ladrón casa-de a y-entrará , ejércitos Yahweh-de

בְּתוֹךְ וְלִנְהוּ לְשֹׁקֵר בְּשִׁמִּי הַנִּשְׁבַּע
 dentro-de y-se-quedará con-falsedad por-mi-nombre el-que-jura
 : אֲבָנֵי וְאֶת- עֲצֵי וְאֶת- וְכִלְתּוֹ בֵּיתוֹ
 . sus-piedras y-** sus-maderas y-** y-lo-destruirá su-casa
 אֲלֵי וַיֹּאמֶר כִּי הַדַּבָּר הַמַּלְאָךְ וַיֵּצֵא
 Alza : a-mí y-dijo conmigo el-que-hablaba el-ángel Entonces-salió (5)
 וְאָמַר הֲזֹאת : הַיּוֹצֵאת מָה וּרְאֵה עֵינֶיךָ נָא
 : Y-dije (6) ? la-ésta la-que-sale qué ¿ : y-mira tus-ojos ahora
 וַיֹּאמֶר הַיּוֹצֵאת הָאֵיפָה זֹאת וַיֹּאמֶר הֲיֵא מַה- הִיא
 y-dijo ; la-que-sale la-efá[vasija de medir grano] esta : Y-dijo ? ella Qué ¿
 עֲפֹרַת כֶּכֶר וְהִנֵּה הָאָרֶץ : בְּכָל- עֵינָם זֹאת
 plomo tapa-de Y-he-aquí (7) . la-tierra en-toda aspecto[ojo]-de-ellos esto
 וַיֹּאמֶר הָאֵיפָה : בְּתוֹךְ אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֵׁבֶת וְזֹאת נִשְׂאָת
 : Y-dijo (8) . el-efá dentro-de sentada una mujer y-allí , se-alzaba
 וַיִּשְׁלֹךְ אֶת- הָאֵיפָה תּוֹךְ אֵל- וַיִּשְׁלֹךְ אֵתְהָ הָרְשָׁעָה זֹאת
 ** y-puso el-efá dentro-de a a-ella y-puso ; la-Maldad Esta
 וְאָרָא עֵינַי וְאִשָּׁא פִּיהָ : אֶל- הָעֲפֹרַת אֶבֶן
 y-miré mis-ojos Entonces-alcé (9) . su-boca sobre el-plomo tapa-de
 וְלָהֵנָּה כְּנָפִים וְלָהֵנָּה כְּנָפִים וְרוּחַ יּוֹצְאוֹת נָשִׁים וְהֵנָּה שְׁתֵּי נָשִׁים
 alas y-tenían , en-sus-alas y-viento , que-salían mujeres dos y-he-aquí
 הָאָרֶץ בֵּין הָאֵיפָה אֶת- וַתִּשְׁאַנְהוּ הַחֲסִידָה כְּכֹנֵפֵי
 la-tierra entre el-efá ** y-alzaron la-cigüeña como-de
 כִּי הַדַּבָּר הַמַּלְאָךְ אֶל- וַאֲמַר הַשָּׁמַיִם : וּבֵין
 : a-mí el-que-hablaba el-ángel a Y-dije (10) . el-cielo y-entre
 אֲלֵי לְבָנוֹת- לָהּ וַיֹּאמֶר אֶת- הָאֵיפָה : מוֹלְכוֹת הֵמָּה אֲנֵה
 para-ella A-construir : a-mí Y-dijo (11) ? el-efa ** llevan ellas Adónde ¿

בֵּית בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוֹבֵן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ :
 . su-lugar en allí entonces-será-colocada cuando-esté-preparada , Sinar en-tierra-de una-casa

וְאִשָּׁב וְאִשָּׂא עֵינַי וְנֹאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת
 Cap. 6 carros cuatro y-he-aquí , y-miré mis-ojos y-alcé Y-volví (1)

וְיִצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי
 montes-de y-los-montes , montes dos de-entre salían

נְחֹשֶׁת : בְּמֻרְכָבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אַדְמִיִּים וּבְמֻרְכָבָה הַשְּׁנִיָּת
 el-segundo y-en-el-carro alazanes caballos el-primero En-el-carro (2) . bronce

סוּסִים שְׁחֹרִים : וּבְמֻרְכָבָה הַשְּׁלִישִׁת סוּסִים לְבָנִים
 blancos caballos el-tercero Y-en-el-carro (3) . negros caballos

וּבְמֻרְכָבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים : וְאֶעֱן
 Y-respondí (4) . lustrosos tordos caballos el-cuarto y-en-el-carro

וַיֹּאמֶר אֵל-הַמַּלְאָךְ הַדְּבָר בְּנִי מֵה-אֵלֶּה אֲדַנִּי ?
 ? señor-mío éstos Qué ¿ : conmigo el-que-hablaba el-ángel a y-dije

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם
 los-cielos vientos-de cuatro Estos : a-mí y-dijo el-ángel Entonces-res-pondió (4)

וְיִצְאוֹת מִתְנַצֵּב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ : אִשֶּׁר-בָּהּ
 en-ella Que (6) . la-tierra toda Señor-de ante de-presentarse que-salen

הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים וְיִצְאִים אֵל-אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים
 y-los-blancos , norte tierra-de a salen los-negros los-caballos

וְיִצְאוּ אֵל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים וְיִצְאוּ אֵל-אֶרֶץ הַיָּמִן
 . el-sur tierra-de a salen y-los-tordos , tras-ellos a salen

וְהָאֲמָצִים וְיִצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לְלַכֵּת לְהִתְהַלֵּךְ
 para-recorrer para-ir y-se-afanaron salieron Y-los-lustrosos (7)

בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וּתְהַלְכֶנָּה
 Y-recorrieron . por-la-tierra recorred , Id : y-dijo por-la-tierra

בְּאֶרֶץ : וַיִּזְעַק אֵתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רֵאֵה
Mira ; : diciendo a-mí y-habló a-mí Entonces-llamó (8) . por-la-tierra

הַיּוֹצֵאִים אֶל- אֶרֶץ צָפוֹן הַנִּיחוּ אֶת- רוּחִי בְּאֶרֶץ
en-tierra-de mi-Espíritu a dieron-reposo norte tierra-de a los-que-salieron

צָפוֹן : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : לְקוֹחַ מֵאֵת הַנּוֹלָה
el-exilio de Toma (10) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (9) . norte

מִחֻלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבִאֵת אֶתְהָ בַיּוֹם
en-el-día tú e-irás Jedafas y-a Tobías y-a y-a-Helday

הַחוּא וּבֵאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן- צִפְנִיָּה אֲשֶׁר- בָּאוּ מִבָּבֶל :
. de-Babilonia llegaron que Sofonías hijo-de Josías casa-de y-ve-a , el-aquel

וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף- וְזָהָב וַעֲשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשִׂמְתָּ בְּרֵאשִׁית יְהוֹשֻׁעַ
Josué en-cabeza-de y-coloca coronas y-haz y-oro plata Y-toma (11)

בֶּן- יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל : וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo a-mí Y-habló (12) . el-Sumo el-Sacerdote Josadac hijo-de

יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה- אִישׁ צָמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתָּיו
y-de-su-lugar , su-nombre Renuevo , un-varón He- : diciendo ejércitos Yahweh-de
aquí

וַיִּצְמַח וּבִנְיָה אֶת- הַיְכָל יְהוָה : וְהוּא יִבְנֶה
edificará Y-él (13) . Yahweh templo-de ** y-construirá , brotará

אֶת- הַיְכָל יְהוָה וְהוּא- יִשָּׂא חוֹד וַיִּשְׁב
y-se-sentará , majestad portará y-él Yahweh templo-de **

וּמִשָּׁל עַל- כֶּסֶף וְהָיָה כֹהֵן עַל- כֶּסֶא
su-trono en sacerdote y-habrá su-trono en y-regirá

וְעֲצַת וְשָׁלוֹם תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם : וְהָעֲטֹרוֹת
Y-las-coronas (14) . ellos-dos entre estará paz y-consejo-de

תְּהִיָּה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיֵדְעִיָּה וּלְחֵן בֶּן- צִפְנִיָּה
Sofonías hijo-de y-para-Hen y-para-Jedafas y-para-Tobías para-Helem serán

יבאו וירחוקים | יהוה: בהיכל לזכרון
vendrán Y-lejanos (15) . Yahweh en-templo-de por-memorial

יהוה צבאות כי- וידעתם יהוה בהיכל ובנו
ejércitos Yahweh-de que y-conoceréis Yahweh **-templo-de y-edificarán

יהוה אם- שמוע וקהי שְׁלַתְנִי אֵלֵיכֶם
Yahweh a-voz-de obedecéis obedecer si y-sucederá , a-vosotros me-envió

אלהיכם: ויהי בשנת ארבע לדרגוש המלך היה דבר-
Cap. 7 palabra-de fue , el-rey de-Darío cuatro en-año Y-fue (1) . vuestro-Dios

יהוה אל- זכריה בארבעה לחדש החשעי בכסלו: וישלח
Y-envió (2) . en-Quisleu , el-noveno del-mes a-cuatro Zacarías a Yahweh

בית-אל שר-אצר ורגם מלך ואנשי לתלות את-הנ יהוה:
, Yahweh presencia- en a-implorar y-sus-hombres mélec y-Régem- Sarezzer Betel de

לאמר אל- הפתנים אשר לבית- יהוה צבאות ואל- הנביאים
los-profetas y-a ejércitos Yahweh-de de-casa-de que los-profetas a para- (3) hablar

לאמר האבכה בתרש החמשי הנזר כאשר עשיתי זה כמה
algunos esto he-hecho como para-ayunar el-quinto en-el-mes Acaso-lloraré ; : diciendo

שנים: ויהי דבר- יהוה צבאות אלי לאמר: אמר אל-כל-
todo a Habla (5) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh palabra-de Y-fue (4) ? años

עם הארץ ואל- הפתנים לאמר כי- צמתם וספוד
y-gemir ayunasteis Cuando : diciendo los-sacerdotes y-a la-tierra pueblo-de

בתמישי ובשביעי וזה שבעים שנה הצום צמתני
ayunasteis-por-mí acaso-ayunar ; , año setenta por-esto y-en-el-séptimo en-el-quinto

אני: וכי תאכלו וכי תשתו הלא אתם האכלים ואתם
y-vosotros , los-que-comen vosotros acaso- ; , bebíais y-cuando comíais Y-cuando (6) ? Yo

השתים: הלא את-הדברים אשר קרא יהוה ביד
por-mano-de Yahweh proclamó que las-palabras ** Acaso- ; (7) ? los-que-bebíais no

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהַיּוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וְשָׁלוֹחַ
 los-profetas los-primeros cuando-estaba Jerusalén habitada y-próspera

וְעָרֶיהָ סְבִיבֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֶׁבֶת :
 y-sus-ciudades alrededor-de-ella y-el-Négueb y-la-Sefelá . estaba-habitada

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así (9) : diciendo Zacarías a Yahweh palabra-de Entonces-fue (8)

צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת וְתוֹסֵד שְׁפָטוּ וְרַחֲמִים עָשׂוּ
 hacéd y-compasión y-misericordia hacéd-justicia verdad Juicio- : diciendo ejércitos de

אִישׁ אֶת-אָחִיו : וְאֶלְמָנָה וַיְתוֹם נָךְ וְעָנִי אֶל-תַּעֲשׂוּ
 oprimáis no y-pobre extranjero o-huérfano Y-viuda (10) . su-hermano a cada-uno

וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תִּחְשְׁבוּ בְּלִבְכֶם : וַיִּמָּאֲנוּ
 Pero-rehusaron (11) . en-vuestro-corazón penséis no su-hermano cada-uno-de y-mal

לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סִרְתָּ וְאָזְנֵיהֶם הַכְּבִידוּ
 fueron-hechos-pesados y-sus-oídos obstinadamente espalda y-volvieron para-escuchar

מִשְׁמֹעַ : וְלִבָּם שָׂמוּ שָׁמִיר מְשֻׁמוֹעַ אֶת-תְּהוֹרָה
 la-ley a de-atender diamante pusieron y-su-corazón (12) , para-escuchar

וְאֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחֹוּ בְיַד
 por-mano-de por-su-Espíritu ejércitos Yahweh-de envió que las-palabras y-**

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת :
 . ejércitos Yahweh-de de grande furor y-hubo , los-primeros los-profetas

וַיְהִי כְאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵן יִקְרָאוּ וְלֹא
 entonces-no clamaron cuando , escucharon entonces-no llamó que-cuando Y-sucedió (13)

אֲשָׁמְעַע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְאֶסְפָּרָם עַל
 por Y-los-esparcí-con-torbellino (14) . ejércitos Yahweh-de dice , escuché

כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos quedó-desolado y-el-país , los-conocían no donde las-naciones todas

מַעֲבָר וּמִשָּׁב וַיֵּשִׁימוּ אֶרֶץ-חֲמֵדָה לְשֹׁמְמָה:
 . en-desolación deleite país-de e-hicieron o-del-que-volvía del-que-iba

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
Cap. 8 : ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (1)

קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנֵּאתָה גְדוֹלָה וַחֲמָה גְדוֹלָה קִנֵּאתִי לָהּ:
 . por-ella tuve-celo grande y-furor , grande celo por-Sión Tengo-celo

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בִּתְוֹךְ יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén en-medio-de y-habitaré Sión a Volveré : Yahweh dice Así (3)

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הַאֱמֶת וְהָרַ-יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de y-monte-de la-verdad ciudad-de Jerusalén entonces-será-llamada

תָּר הַקִּדְשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ
 se-sentarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así (4) . la-santidad monte-de

זָקְנִים וְזָקֻנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ
 en-su-mano con-bastón y-cada-uno , Jerusalén en-las-calles-de y-ancianas ancianos

מְרֹב יָמִים: וּרְחֲבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים
 niños se-llenarán-de la-ciudad Y-calles-de (5) . días por-multitud-de

וְיִלְדוּן מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 Cierta : ejércitos Yahweh-de dice Así (6) . en-sus-calles jugarán y-niñas
 mente

יִפְלֵא בְּעֵינָי שְׂאֵרִית הָעַם הַזֶּה בַּיָּמִים הַהֵם
 los-aquellos en-los-días el-éste el-pueblo remanente-de a-ojos-de será-maravilloso

וְגַם-בְּעֵינָי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה
 Así (7) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ? será-maravilloso a-mis-ojos también

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִמִּזְרַח
 oriente de-tierra-de mi-pueblo a salvo He-aquí- : ejércitos Yahweh-de dice
 Yo

וּמִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וְהָבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ
 y-habitarán a-ellos Y-haré-venir (8) . el-sol puesta-de y-de-tierra-de

בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לִי לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán , Jerusalén en-medio-de

לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
:ejércitos Yahweh-de dice Así (9) . y-en-justicia en-verdad por-Dios

תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים
las-palabras ** los-estos en-los-días los-escuchantes , vuestras-manos sean-fuertes

הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית-יְהוָה
Yahweh-de casa-de fundación-de en-día-de que los-profetas de-boca-de las-estas

צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנוֹת: כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שִׁכַר הָאָדָם
el-hombre salario-de los-aquellos los-días antes- de Pues (10) . ser-construido el-templo ejércitos

לֹא נִהְיָה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיּוֹצֵא
y-para-el-que-marchaba , no-había la-bestia y-salario-de había no

וּלְבָא אֵין שְׁלוֹם מִן-הַיָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-
** pues-envié , el-enemigo por-causa-de paz no-hay y-el-que-venía

כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: וְעַתָּה לֹא כִיָּמִים
como-los-días no Pero-ahora (11) . contra-su-prójimo cada-uno el-hombre todo

הָרִאשִׁימִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
. ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-éste el-pueblo con-remanente-de Yo los-primeros

כִּי-נֹרַע הַשְּׁלוֹם הַנֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּה
su-fruto dará la-vid , la-paz simiente-de Ciertamente (12)

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
darán y-los-cielos su-cosecha ** dará y-la-tierra

שִׁלְמִים וְהִנְחַלְתִּי אֶת-שֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת-
** el-éste el-pueblo remanente-de a y-daré-en-heredad , su-rocío

כָּל-אֵלֶּה: וְתֵלַח כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלְלָה בְּנִגּוֹנִים בֵּית
casa-de entre-las-naciones maldición fuisteis que-como Y-sucedará (13) . éstos todos

יהודה וביית ישראל בן אושיע אתכם והייתם ברכה אל-
 No . bendición y-seréis a-vosotros salvaré así , Israel y-casa-de Judá

תיראו תחזקנה ידיכם : כי כה אמר יהוה צבאות
 : ejércitos Yahweh-de dice así Porque (14) . vuestras-manos fortalézcanse , temáis

כאשר זממתי לתרע לכם בהקצף אבתיכם אתי
 , a-mí vuestros-padres cuando-irritar a-vosotros hacer-mal determiné Como

אמר יהוה צבאות ולא נחמתי : בן שבתי זממתי
 he-determinado he-vuelto así (15) , me-compadecí y-no ejércitos Yahweh-de dice

במים האלה להטיב את-ירושלם ואת-בית יהודה אל-
 no , Judá casa-de y-a Jerusalén a hacer-bien los-esos en-los-días

תראו : אלה הדברים אשר תעשו ודברו אמת איש את-
 a cada-uno verdad Hablad : haréis que las-cosas Estas (16) . temáis

רעהו אמת ומושפט שלום שפטו בשעריכם :
 , en-vuestros-tribunales juzgad paz y-juicio-de verdad ; su-prójimo

ואיש | את-רעת רעהו אל-תחשבו בלבבכם ושבעת
 y-juramento-de en-vuestro-corazón penséis no su-prójimo mal-de ** Y-cada- (17)
 uno

שקר אל-תאהבו כי את-כל אלה אשר שנאתי נאם- יהוה :
 . Yahweh declaración- , aborrezco que eso todo ** de-cierto , améis no falsedad

ויהי דבר- יהוה צבאות אלי לאמר : כה אמר יהוה
 Yahweh dice Así (19) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (18)

צבאות צום הרביעי וצום החמישי וצום השביעי
 el-séptimo y-ayuno-de el-quinto y-ayuno-de el-cuarto[mes] ayuno-de : ejércitos

וצום העשירי יהיה לבית-יהודה לששון ולשמחה
 y-por-goza por-alegría Judá para-casa-de será el-décimo y-ayuno-de

ולמערבים טובים והאמת והשלום אהבו : כה
 Así (20) . amad y-la-paz y-la-verdad , buenos y-para-festivos

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיִּשְׁבּוּ
y-habitantes-de pueblos vendrán ** Todavía : ejércitos Yahweh-
de dice

עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל-אֶחָת לֵאמֹר
: diciendo otro a uno habitantes e-irán (21) , muchas ciudades

נִלְכָה הַלְלוּךָ לְחַלּוֹת אֶת-פָּנֶיךָ יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh-de a y-para-buscar Yahweh rostro-de ** a-implorar ir Vayamos

אֶלְכָה גַם-אֲנִי: וּבֹאוּ עַמִּים רַבִּים וְנָתַתָּם
y-naciones muchos pueblos Y-vendrán (22) . yo también iré

עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-
** y-para-implorar , en-Jerusalén ejércitos Yahweh-de a para-buscar , poderosas

פָּנֶיךָ יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵינוּ הִלְמָה אֲשֶׁר
que los-aquellos En-los-días : ejércitos Yahweh-de dice Así (23) . Yahweh rostro-de

יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחֲזִיקוּ
y-asirán , las-naciones lenguas-de de-todas hombres diez asirán

בְּכַנְף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נִלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים
Dios hemos-oído- pues , con-vosotros Iremos : diciendo judío un-varón por-borde-de
que vestido-de

עִמָּכֶם: מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וּדְמָשֶׁק
y-Damasco Hadrac contra-tierra-de Yahweh palabra-de Profecía (1) . con-vo-
otros

Cap. 9

מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:
. Israel tribus-de y-todas hombre ojo-de de-Yahweh pues su-lugar-de-descanso

וְגַם חֲמַת חַמָּת-בְּהָ צָר וְצִדּוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:
. mucho sabia aunque y-Sidón Tiro , en-ella limita Hamat Y-también (2)

וַתִּבֶן צָר מְצוּר לָהּ וַתַּצְבֵּר-כֶּסֶף כַּעֲפֹר
como-polvo plata y-amontonó , para-ella-misma fortaleza Tiro Y-edificó (3)

וְתָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרֵשָׁנָה
tomará-sus-posesiones Señor he-aquí (4) , calles como-tierra-de y-oro

וְהָקָה	בַּיָּם	חֵילָהּ	וְהָיָא	בְּאֵשׁ	תֵּאָכַל :
y-destruirá	en-el-mar	su-poder	y-ella	por-fuego	. será-consumida
תִּרְא	אֲשַׁקְלוֹן	וְתִירָא	וְעֵזָה	וְתַחִיל	מְאֹד
Mirará (5)	Ascalón	y-temerá	y-Gaza	y-se-retorcerá-en-agonía	, mucho
וְעַקְרוֹן	כִּי-	הִבִּישׁ	מִבְטָחָהּ	וְאָבַד	מִלְכָּךְ מֵעֵזָה
y-Ecrón	pues	será-confundida	su-confianza	y-perecerá	de-Gaza rey
וְאֲשַׁקְלוֹן	לֹא	תֵשֵׁב :	וַיֵּשֶׁב	מִמְזוֹר	בְּאַשְׁדּוֹד
y-Ascalón	no	. será-habitada	Y-habitará	un-extranjero	en-Asdod
(6)					
וְהִכְרַתִּי	וְגֵאוֹן	פְּלִשְׁתִּים :	וְהִסְרֹתִי	דָמָיו	
y-cortaré	soberbia-de	. filisteos	Y-quitaré	su-sangre	(7)
מִפִּי	וְשַׁקְצִיו	מִבֵּין	שִׁנָּיו		
de-su-boca	y-sus-alimentos-detestables	de-entre	sus-dientes		
וְנִשְׁאַר	נִם- הוּא	לֹא-לִהְיוֹנוּ	וְתִהְיֶה	כְּאֶלֶף	בִּיהוּדָה
y-quedará	él también	, para-nuestro-Dios	y-será	como-dirigente	en-Judá
וְעַקְרוֹן	כִּי-בוֹסִי :	וְתִלְתִּי	לְבֵיתִי	מִצְבָּה	
y-Ecrón	. como-jebusita	Pero-defenderé	a-mi-casa	del-poder	(8)
מֵעֵבֶר	וּמִשֵּׁב	וְלֹא-	יַעֲבֹר	עֲלֵיהֶם	עוֹד
del-que-pase	, o-del-que-venga	y-no	pasará	sobre-ellos	otra-vez
נִגְשׁ	כִּי-עַתָּה	רְאִיתִי	בְּעֵינַי :	גִּילִי	מְאֹד
, opresor	ahora pues	miraré	. con-mis-ojos	Alégrate	hija-de
(9)					
צִיּוֹן הָרִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלַם הִנֵּה	מִלְכָּךְ	יָבוֹא	לָךְ צַדִּיק
, Sión	hija-de	he-aquí , Jerusalén	tu-Rey	viene	justo a-ti
וְנוֹשָׁע	הוּא	עָנִי	וְרֹכֵב	עַל-חֲמֹר	וְעַל-עֵיר
y-salvador	Él	, humilde	y-montado	, asno	hijo-de potrillo o-sea
(10)					
וְהִכְרַתִּי -	רֶכֶב	מֵאֶפְרַיִם	וּסוּס	מִיְרוּשָׁלַם	
Entonces-quitaré	carro	de-Efraín	y-caballo	de-Jerusalén	

לְגוֹיִם	שָׁלוֹם	וְדַבֵּר	בַּקֶּשֶׁת מִלְחָמָה	וְנִכְרְתָהּ
a-las-naciones	paz	y-hablará	batalla arco-de	y-será-roto
וּמִשְׁלוֹ	מֵיָם עַד-יָם	וּמִנְהַר עַד-אֲפֹסֵי-אֶרֶץ:	וְגַם-אֶת	
y-su-dominio	de-mar hasta de-mar	hasta y-desde-río , mar hasta	tú También (11)	
בְּדָם-	בְּרִיתְךָ	שִׁלַּחְתִּי	אֲסִירֶיךָ	מִבּוֹר
por-sangre-de	tu-pacto	liberaré	tus-presos	del-foso
אֵין	מַיִם בּוֹ :	שׁוּבוּ לְבִצְרוֹן	אֲסִירֵי	הַתְּקוּהָ גַם-
no-hay	en-él agua	Volved (12)	presos-de	también , la-esperanza
הַיּוֹם	מְגִיד מְשֻׁנָּה	אֲשִׁיב לָךְ :	כִּי-דָרְכָתִי לִי	
hoy	anuncio doble	a-ti restauraré	para-mí tensaré-arco	
יְהוּדָה בַּקֶּשֶׁת	מִלְאֹתַי	אֶפְרַיִם	וְעוֹרְרֹתַי	בְּנֵי־
arco Judá	y-llenaré	, Efraín	y-despertaré	tus-hijos
בְּנֵי־	יָגוֹן	וְשִׁמְתֶיךָ	כַּחֲרָב	גִּבּוֹר :
tus-hijos	, Grecia	y-te-haré	como-espada-de	guerrero
עֲלֵיהֶם	יֵרָאָה	וַיֵּצֵא	כַּכָּרֵק	חֲצֵי
sobre-ellos	, aparecerá	y-saldrá	como-el-rayo	su-flecha
וְאֲדוֹנָי	יְהוָה	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַע	וְהִלְךְ
y-Señor	Yahweh	con-la-trompeta	hará-sonar	y-caminará
תִּימָן :	יְהִנָּה	צְבָאוֹת	יָגוֹן	עֲלֵיהֶם
sur	Yahweh-de	ejércitos	será-escudo	sobre-ellos
וְנִכְבְּשׁוּ	אֲבָנֵי-קָלַע	וְשָׁתוּ	הָמוּ	כְּמוֹ-יַיִן
y-pisarán	honda piedras-de	y-beberán	se-alborotarán	, vino como-de
וּמִלְאוּ	כַּמִּזְזֵן	כְּפוּיֹת	מִזְבֵּחַ :	וְהוֹשִׁיעֵם
y-estarán-llenos	, como-el-tazón	como-esquinas-de	altar	Y-los-salvará (16)
יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	בַּיּוֹם	הַהוּא	כַּצֵּאֵן
Yahweh	Dios-de-ellos	en-el-día	el-aquel	como-rebaño-de
				su-pueblo
				pietas-de

נִזְרַם מִתְנוֹסְפוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ: כִּי מִה-טוֹבוֹ וּמִה-
y-cuánta su-bondad cuánta ; Pues (17) . su-tierra en relucientes , corona

יִפְיוּ דָגָן בַּחֹרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוּבּ בְּחִלּוֹת: יִפְיוּ
. doncellas animará-a y-vino-nuevo , jóvenes Trigo ! su-hermosura

Cap. 10

שָׂאֵלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזוּיִים
nubes-de-tormenta hace Yahweh primavera en-tiempo-de lluvia de-Yahweh Pedid (1)

וּמָטָר-נָשָׂם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה: כִּי
Cierta (2) . del-campo planta a-cada-uno , a-ellos dará lluvia y-aguacero-de mente

הַתְּרַפִּים דְּבָרוּ-אָנוּ וְהַקּוֹסְמִים תְּזוּ שִׁקְרָה וְחֲלֻמוֹת
y-sueños-de mentirosa tienen-visión y-adivinos engaño hablan los-idolos

הַשּׁוֹא יְדַבְּרוּ הַבָּל יִנְחֲמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כְמוֹ-צֹאן
rebaño como vagan eso por , consuelan en-vano ; hablan lo-falso

יַעֲנוּ כִּי-אֵין רֹעָה: עַל-הַרְעִים
los-pastores Contra (3) . pastor no-hay pues son-oprimidos

תָּרָה אִפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה
Yahweh-de cuidará pues ,castigaré los-dirigentes y-contrá mi-ira se-enciende

צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְשָׂם אוֹהֶם כַּסּוֹס
como-caballo-de a-ellos y-pondrá , Judá casa-de de su-rebaño a ejércitos

הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה: מִמְּנוּ פִּנְהָ מִמְּנוּ יִתָּד מִמְּנוּ
de-él clavija-de-tienda de-él piedra-angular De-él (4) . en-la-batalla su-orgullo

בְּשֵׁת מִלְחָמָה מִמְּנוּ יֵצֵא כָּל-נוֹשֵׂא יַחְדּוֹ:
Y-serán (5) . juntos jefes todos saldrá de-él , batalla arco-de

כְּנַבְרִים בּוֹסִים בְּטִישׁ חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ
. y-lucharán , en-la-batalla calles en-barro-de pisoteando como-guerreros

כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֹכְבֵי סוּסִים:
. caballos jinetes-de y-serán-confundidos , con-ellos Yahweh porque

וּגְבַרְתִּי | אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְאֶת-בַּיִת יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ
 Entonces-fortaleceré (6) casa-de y-a Judá casa-de a salvaré José

וְהוֹשְׁבוֹתֵימָם | כִּי רַחֲמַתִּים וְהִיוּ
 y-los-restauraré pues los-compadeceré y-serán

כְּאִשֶּׁר לֹא-זָנַחְתִּים | כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם
 no como-si los-hubiera-rechazado Yo pues Yahweh Dios-de-ellos y-les-responderé

וְהִיוּ | כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשִׂמְחָה לִבָּם
 Y-serán como-guerrero , Efraín y-se-alegrará su-corazón

כְּמוֹ-יַיִן | וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וְשִׂמְחוּ יִגַּל
 , vino como y-sus-hijos verán y-se-alegrarán se-regocijará

לִבָּם | בֵּיתֵהָ : אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם
 su-corazón en-Yahweh Silbaré a-ellos y-los-reuniré

כִּי | פְּדִיתִים וְרָבוּ כָמוֹ רָבוּ :
 ciertamente los-redimiré y-se-multiplicarán se-multiplicaron como

וְאֶזְרְעֵם | בְּעַמִּים וּבְמִקְוֵי-לְטָמִים
 Y-los-esparciré entre-los-pueblos pero-en-los-lugares-lejanos

יִזְכְּרוּנִי | וְהָיוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ :
 me-recordarán y-vivirán con sus-hijos y-volverán

וְהִשְׁבוֹתֵימָם | מִצִּיפֹן מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֵם
 Y-los-haré-volver desde-tierra-de Egipto desde-Asiria los-reuniré

וְאֶל-אֶרֶץ גַּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאוֹם | וְלֹא יִמָּצָא לָהֶם :
 Galaad tierra-de y-a los- traeré y-no se-hallará para-ellos

וְעָבַר | בַּיָּם צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גְּלִים
 Y-pasará por-el-mar tribulación y-golpeará olas en-el-mar

וְהִבִּישׁוּ | כָּל מְצֻלּוֹת יְאֵר וְהוֹרַד גָּאוֹן
 y-se-secarán , Nilo profundidades-de todas y-será-abatido orgullo-de

מִיָּדָם : וְאַרְעָה אֶת־צֹאן הַחֲרָדָה לָכֵן
por-tanto la-matanza ovejas-de a Apacenté , pues (7) . de-su-mano

עֲנִינֵי הַצֹּאן וְאַקַח־לִי שְׁנֵי מִקְלוֹת לְאַחֵד קָרָאתִי נָעִם
Favor llamé a-uno , cayados dos para-mí entonces-tomé , el-rebaño oprimidos-de

וְלֹאֲחֵד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאַרְעָה אֶת־הַצֹּאן : וְאַכְתֹּד אֶת־
a Y-deseché (8) . el-rebaño ** y-pastoreé Ataduras llamé y-al-otro

שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּנֵי־חַד אֶחָד וְהִקְצֵר נַפְשִׁי בָהֶם
de-ellos mi-alma y-se-disgustó , uno en-mes-lunar los-pastores tres-de

וְגַם־נַפְשָׁם בְּחִלָּה בִּי : וְאֹמַר לֹא אֲרַעָה אֶתְכֶם
a-vosotros pastorearé no Entonces- : (9) . a-mí detestó su-alma y-también dije

הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּבְחָרֶת וְהַנִּשְׁאָרוֹת תִּבְחָד
y-las-restantes , perezca y-la-que-perezca , muera la-que-muera

וְתֹאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רְעוּתָהּ : וְאַקַח אֶת־מִקְלֵי אֶת־
** mi-cayado ** Luego-tomé (10) . de-su-compañera carne ** cada-una coman

נָעִם וְאֲנִדְעֵה אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים :
. los-pueblos todos con hice[corté] que mi-pacto ** para-revocar a-él y-rompí Favor

וְיִתְפָּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עֲנִינֵי
pobres-de así y-supieron el-aquel en-el-día Y-fue-revocado (11)

הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֹתִי כִּי דָבַר־יְהוָה הוּא : וְאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־
Si : a-ellos Y-dije (12) . esto Yahweh palabra-de que , a-mí los-que-escucha el-rebaño
ban

טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבִי שְׂכָרִי וְאִם־לֹא חָדְלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי
mi-paga ** Y-pesaron . dejad no y-si mi-paga dad a-vuestros-ojos bueno

שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר
. la-tesorería a Échalo : a-mí Yahweh Y-dijo (13) . plata treinta

אֶדְר הַיּוֹקֵר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם וְאַקַחְהָ שְׁלֹשִׁים
treinta entonces-tomé ; por-ellos fui-valorado que el-precio Hermosura-de

הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיךְ אֹתוֹ בַּיַּת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר : וְאָנֹדַע
Entonces-rompí (14) . el-tesoro a Yahweh casa-de a-él y-tiré la-plata

אֶת-מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֲבָלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֲחִיזָה בֵּין
entre la-hermandad ** para-romper , las-Ataduras ** , el-segundo mi-cayado **

יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח לְךָ
para-ti Toma : otra-vez a-mí Yahweh Y-dijo (15) . Israel y-entre Judá

כָּלִי רָעָה אֹלֵי : כִּי הִנֵּה-אֲנִי מִקִּים רֹעֵה
un-pastor levanto Yo he-aquí Pues (16) . insensato un-pastor utensilios-de

בְּאֶרֶץ הַנּוֹכְדוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנְּעָר לֹא-יִבְלֹשׁ
buscará no la-joven , cuidará-de no las-perdidas en-la-tierra

וְהַנְּשֻׁבֶרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלָל
, alimentará no la-sana , curará no la-quebrada

וּבָשָׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִיּוֹן יִפְרֹק :
,arrancará y-sus-pezuñas ,comerá la-gorda sino-que-carne-de

הוּי רֹעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי הַצֹּאֵן תָּרַב עַל-
en Espada ! el-rebaño abandonador-de el-inútil pastor Ay ¡ (17)

זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זְרַעוֹ יְבוֹשׁ תִּיבֹשׁ
se-sequa secar su-brazo , su-derecho ojo-de y-a su-brazo

Cap. 12 וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֵן תְּחָהֵן : מִשָּׂא דְבַר-
palabra-de Profecía (1) . sea-ciego ser-ciego su-derecho y-ojo

יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה נֹטָה שָׁמַיִם
cielos que-extiende Yahweh Declaración-de . Israel sobre Yahweh

וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיִּצְרֵהּ רֵיחַ אָדָם בְּקִרְבּוֹ : הִנֵּה
He-aquí (2) : en-él hombre espíritu-de y-formador-de tierra y-fundador-de

אֲנִי שָׂם אֶת-יְרוּשָׁלַם סֵף-רַעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב
alrededor los-pueblos para-todos tambaleo copa-de Jerusalén a pongo Yo

וְגַם עַל-יְהוּדָה יְהוָה בְּמִצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם :
 . y-también contra Judá Yahweh en-el-sitio contra Jerusalén .

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁם אֶת-יְרוּשָׁלַם אֲבָן מַעֲמֹסָה
 Y-será (3) en-el-día el-aquel haré a Jerusalén a piedra inmovible

לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עֲמֻסֵיהֶם שָׁרוּט יִשָּׂרוּטוּ
 ; los-pueblos a-todos todos sus-removedores herir serán-heridos

וְנִאֲסְפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ : בַּיּוֹם הַהוּא
 , cuando-se-reúnan contra-ella todas naciones-de la-tierra En-el-día (4) , el-aquel

וְנָאֵם-יְהוָה אֶפְהָא כָּל-סוֹס בַּתְמוּהוֹן וְרִכְבוֹ
 , Yahweh declaración-de golpearé todo caballo con-el-pánico y-su-jinete

בְּשִׁנְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-עֵינַי וְכָל'
 con-la-locura y-sobre casa-de Judá abriré ** את- mis-ojos , pero-a-todo

סוֹס הָעַמִּים אֶפְהָא בַּעֲוֹנוֹן : וְאָמְרוּ
 los-pueblos caballo-de heriré con-la-ceguera . Entonces-dirán (5)

אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֶמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 Judá jefes-de en-su-corazón Fuerza : para-mí habitantes-de Jerusalén

בֵּיתָהּ צָבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם : בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁם אֶת-
 por-Yahweh-de ejércitos su-Dios . (6) En-el-día el-aquel haré **

אֶלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וְכַלְפִּיר אֵשׁ בְּעָמִיר
 Judá jefes-de como-brasero-de fuego en-leños y-como-antorcha-de fuego entre-gavilla

וְאָכְלוּ עַל-יְמִין וְעַל-שְׂמֹאל אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב
 y-consumirán a izquierda y-a derecha a los-pueblos todos alrededor

וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד פִּתְחֶיהָ בִּירוּשָׁלַם : וְהוֹשִׁיעַ
 y-será-habitada Jerusalén todavía , en-su-lugar en-Jerusalén . Y-salvará (7)

יְהוָה אֶת-אֲהָלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָהּ לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל
 ** Yahweh tiendas-de Judá , al-principio para-que no sea-mayor

תַּפְאֲרַת בַּיִת דָּוִד וְתַפְאֲרַת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:
 y-honor-de David casa-de honor-de . Judá que-de Jerusalén habitante-de

בַּיּוֹם הַהוּא יִגַן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
 En-el-día (8) el-aquel defenderá a Yahweh habitante-de Jerusalén

וְהָיָה הַנְּכַשֵּׁל בֵּינֵם וְהָיָה כְּדָוִד
 y-será el-débil entre-ellos como-David el-aquel en-el-día

וּבַיִת דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם:
 Y-será (9) y-casa-de David como-Dios como-ángel-de Yahweh en-presencia-de-ellos

בַּיּוֹם הַהוּא אֶבְקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם
 en-el-día el-aquel , procuraré destruir את- todas las-naciones

הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכֹתִי עַל-בַּיִת דָּוִד וְעַל
 las-que-vienen contra Jerusalén (10) Y-derramaré sobre casa-de David y-sobre

יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רִיחַ חַן וְתַתְּנוּנִים וְהִבְטִיטוּ
 habitante-de Jerusalén espíritu-de gracia , y-súplicas y-contemplantán

אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסָפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפָּד עַל-
 a a-mí quien atravesaron y-harán-lamento por-él por como-se-lamenta

הַיְחִיד וְהִמָּר וְהָמָר עָלָיו כְּהִמָּר עַל-
 el-unigénito y-se-afligirán por-él como-se-afligirán por

הַבְּכוֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֵּל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם
 el-primogénito (11) el-aquel En-el-día será-grande el-lamento en-Jerusalén

כְּמִסְפָּד הַדָּד רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִידוֹן: וְסָפְדָה הָאָרֶץ
 como-lamento-de Hadad-rimón en-valle-de Meguidó Y-hará-lamento (12) la-tierra

מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת דָּוִד לְבַד וּנְשֵׂיהֶם
 familias familias , aparte familia-de casa-de David aparte y-mujeres-de-ellos

לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת נָתָן לְבַד וּנְשֵׂיהֶם לְבַד: מִשְׁפַּחַת
 familia-de , aparte Natán casa-de familia-de , aparte y-mujeres-de-ellos (13) Familia-de

בֵּית־לוֹי לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשְּׂמֵעִי לְבָד
aparte el-Simeí familia-de , aparte y-mujeres-de-ellos aparte Leví casa-de

וּנְשֵׂיהֶם לְבָד : כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפַּחַת
familias , las-restantes las-familias Todas (14) . aparte y-mujeres-de-ellos

מִשְׁפַּחַת לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד : בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
habrá el-aquel En-el-día (1) . aparte y-mujeres-de-ellos aparte familias

Cap. 13

מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד וְלֹשְׁבָיו יְרוּשָׁלַם
Jerusalén y-habitantes-de David para-casa-de abierta fuente

לְחַטָּאת וּלְנֶדֶה : וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נִאֵם
declaración-de , el-aquel en-el-día Y-será (2) . y-para-impu para-pecado
reza

יִהְיֶה צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׂמֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא
y-no la-tierra de los-ídolos nombres-de ** quitaré , ejércitos Yahweh-de

יִזְכְּרוּ עוֹד וְנָם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמֵאָה
la-impureza espíritu-de y-** los-profetas ** y-también , más serán-recordados

אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ : וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד
aún alguno profetiza si Y-será-que (3) . la-tierra de quitaré

וְאָמְרוּ אֱלֹוֹ אָבִיו וְאָמְרוּ יִלְדֵיו לֹא
no lo-engendraron y-su-madre su-padre a-él entonces-dirán

חַיִּיהָ כִּי שָׁקַר דְּבַרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וְדַקְרָהוּ
y-lo-traspasarán Yahweh en-nombre-de hablaste mentira porque vivirás

אָבִיהוּ וְאָמְרוּ יִלְדֵיו : בְּהִנְבְּאוֹ
en-su-profetizar sus-progenitores y-su-madre su-padre

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִבְשׂוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ
cada-uno los-profetas se-avergonzarán el-aquel en-el-día Y-será (4)

מִחֲזוֹנוֹ בְּהִנְבְּאוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שֵׁר
pelo manto-de se-vestirán y-no , en-su-profetizar de-su-visión

לְמַעַן פְּחַשׁ: וְאָמַר לֹא נְבוֹיא אֲנִי אִישׁ- עֹבֵד אֲדָמָה
 tierra trabajador- hombre , yo profeta No Y-dirá (5) . engañar para
 de

אֲנִי כִי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרַי: וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמְּכּוֹת
 las-heridas Qué ¿ : a-él Y-se-dirá (6) . desde-mis-ju me-vendió hombre pues yo
 ventudes

הֲאֵלֶּה בֵּין יָדַי וְאָמַר אֲשֶׁר הִפִּיתִי בַּיִת
 casa-de fui-herido que Y-dirá ? tus-manos entre las-estas

מֵאֵהָבֵי: תָּרַב עוֹרֵי עַל- רְעִי
 mi-pastor contra despierta Espada (7) . mis-amigos

וְעַל- נָבֵר עֲמִיתִי נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תִּדְּ אֶת-
 a Hierre : ejércitos Yahweh-de declaración-de , mi-compañero hombre y-contr

הָרֹעֶה וְתִפְּצִין, הַצֹּאֵן וְהִשְׁבֵּתִי יָדִי
 mi-mano y-volveré las-ovejas y-serán-dispersadas el-pastor

עַל- הַצְּעָרִים: וְהָיָה בְּכָל- הָאָרֶץ נֹאֵם-
 delaración-de , la-tierra en-toda Y-sucedará (8) . los-pequeños contra

יְהוָה פִּי- שְׁנַיִם בָּהּ יִכְרְתוּ יִגְוְעוּ וְהִשְׁלִשִׁית
 pero-el-tercio perecerán serán-cortadas en-ella dos partes-de , Yahweh

יִוָּתֵר יוֹתֵר בָּהּ: וְהִבֵּאתִי אֶת- הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ
 en-el-fuego la-tercera ** Y-meteré (9) . en-ella quedará

וְצִרְפֵּתִים כְּצִרְף אֶת- הַכֶּסֶף וּבַחֲנִיתִים
 y-los-refinaré como-se-refina ** la-plata y-los-probaré

כְּבָתֵן אֶת- תְּהַב הוּא יִקְרָא בְּשֵׁמִי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֵלָיו
 a-él responderé y-Yo en-mi-nombre invocará él ; el-oro ** como-se-
 prueba

אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֵלָיו: הִנֵּה
 He-aquí (1) . mi-Dios Yahweh dirá y-él , él Mi-pueblo : y-diré

Cap. 14

יֹאם- בָּא לִיהוָה וְחִלַּק שְׁלֵלָךְ בְּקֶרֶבְךָ:
 . en-medio-de-ti tu-botín cuando-será-repartido , de-Yahweh viene día

וְאַסְפְּתֵי וְאֶת-כָּל-הַגּוֹיִם | אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָהּ
 Y-reuniré (2) * todas las-naciones contra Jerusalem para-la-batalla

וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁלְטוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים
 y-será-capturada la-ciudad y-serán-saqueadas las-casas y-las-mujeres

תִּשְׁלַחַן הַתְּשׁוּלָנָה וְיֵצֵא חֲצֵי הָעִיר בְּגוּלָה וְיִתָּר
 serán-violadas y-saldrá mitad-de la-ciudad al-exilio pero-resto-de

הָעָם לֹא יִפְרָת מִן-הָעִיר : וְיֵצֵא יְהוָה
 no el-pueblo será-separado de la-ciudad de Y-saldrá (3) , Yahweh

וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַקָּחָמוּ כְּיוֹם
 y-luchará contra-las-naciones , las-aquellas como-día-de su-luchar en-día-de

קָרְבַּ: וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּיתִים
 Y-se-posarán (4) . batalla sus-pies en-el-día sobre el-aquel monte-de las-Olivas

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים
 , al-orientе Jerusalem frente-de en que los-Olivos monte-de y-se-partirá

מִחֲצֵיו מִזְרְחָה וְיָמָה וְיָא גְדוּלָה מְאֹד וְיָשׁ חֲצֵי
 en-sus-mitades desde-el-este y-al-oeste , mucho grande valle y-se-moverá mitad-de

הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי-וְנִסְתָּם : וְנִסְתָּם גֵּיא-
 el-monte al-norte y-su-mitad . al-sur Y-huiréis (5) valle-de

הָרֵי כִּי-יִנָּע וְגֵי-הָרִים אֶל-אֶזֶל וְנִסְתָּם
 mis-montes pues se-extenderá a Azel a montes y-huiréis

כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 huisteis como de-antes-de el-terremoto en-días-de Uzías rey-de Judá

וּבֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-קְדוּשִׁים עִמָּד : וְהָיָה
 entonces-vendrá Yahweh , mi-Dios todos santos contigo (6) Y-sucederá

בְּיוֹם הַהוּא לֹא-יִתְּנָה אֹזַר יְקָרוֹת יְקַפְּאוֹן : וְהָיָה
 en-el-día no el-aquel luz habrá , o-escarcha frías (7) Y-será

יֹם-אֶחָד הוּא יִדְעַ לַיהוָה לֹא-יֹם וְלֹא-לַיְלָה וְהִנֵּה
habrá noche y-no día no por-Yahweh conocido él uno día

לְעֵת-עָרֵב יִהְיֶה-אֹרֶז : וְהִנֵּה | בַּיּוֹם הַהוּא
el-aquel en-el-día Y-será (8) . luz habrá atardecer al-tiempo-de

וַיֵּצְאוּ מֵיַם-תִּימִים מִיְרוּשָׁלַם חֲצַיִם אֶל-הַיָּם
el-mar a mitad-de-ellas de-Jerusalén vivas aguas saldrán

מִקֶּדְמוֹנַי וְחֲצַיִם אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרֹן בְּקִיץ וּבְחֹרֶף
y-en-el-invierno en-el-verano , el-occidental el-mar hacia y-mitad-de-ellas el-oriental

יִהְיֶה : וְהִנֵּה וְהִנֵּה לְמַלְךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם
en-el-día la-tierra toda sobre por-rey Yahweh Y-será (9) . será

הַהוּא יִהְיֶה אֶחָד וְהִנֵּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד : יֹסֹב
Llegará-a-ser (10) . uno y-su-nombre uno Yahweh será el-aquel

כָּל-הָאָרֶץ כַּעֲרָבָה מִגִּבְעַת לְרִמֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם
Jerusalén sur-de a-Rimón desde-Geba como-la-Arabá la-tierra toda

וְרֵאמָה וְיִשָּׁבָה תְּחִלָּתָהּ לְמִשְׁעַר בִּנְיָמִן
Benjamín desde-puerta-de en-su-lugar y-será-habitada y-será-enaltecida

עַד-מְקוֹם שַׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּסִיִם וּמִגִּבְעַת חֲנַנְאֵל עַד
hasta Hananeel y-torre-de las-Esquinas puerta-de hasta la-Primera puerta lugar-de hasta

יִקְבִי הַמֶּלֶךְ : וְיִשְׁבּוּ בָּהּ וְחָרַם לֹא
no y-destrucción en-ella Y-habitarán (11) . el-rey lugar-de

יִהְיֶה-עוֹד וְיִשָּׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבִטְחָה : וְזֹאת | תְּהִינָה
será Y-esta (12) . con-seguridad Jerusalén y-habitará , más será

הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יִתְּנָה אֶת-כָּל-הַעַמִּים אֲשֶׁר צָבָאוּ
lucharon que los-pueblos todos a Yahweh herirá (con)que la-plaga

עַל-יְרוּשָׁלַם הַמֶּקַּח | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רַגְלָיו
sus-pies sobre de-pie mientras-él su-carne Se-corromperá : Jerusalén contra

תִּפְּקוּ	וּלְשׁוֹנוֹ	בְּחִרְיָתָן	תִּפְּקָנָהּ	וְעֵינָיו
se-corrumperá	y-su-lengua	en-sus-cuencas	se-corrumparán	y-sus-ojos
יְהוָה	מְהוֹמָת־יְהוָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
Yahweh	pánico-de	habrá	, el-aquel	en-el-día
בְּפִיהֶם :			Y-será	(13)
				en-boca-de-ellos
וְעָלְתָהּ	רֵעֵהוּ	יַד	אִישׁ	וְהִחְזִיקוּ
y-se-alzará	su-prójimo	mano-de	cada-uno	y-agarrará
				, en-ellos grande
תִּלְחָמֵם	וְהוֹדָהּ	וְגַם-	רֵעֵהוּ :	יָד
luchará	Judá	Y-también (14)	.su-prójimo	mano-de
				contra
				su-mano
סְבִיב	הַגּוֹיִם	כָּל-	חֵיל	וְאֶסְףָּ
, alrededor	las-naciones	todas	riqueza-de	y-será-reunida
				; en-Jerusalén
תִּהְיֶה	וְכֵן	מְאֹד :	לֵב	וּבְנָדִים
será	Y-así (15)	. mucha	en-abundancia	y-vestidos
				y-plata
				oro
תִּבְהַלְחֶהּ	וְכָל-	וְהַחֲמֹר	תִּנְמַל	הַפָּרָד
el-animal	y-todo	y-el-asno	el-camello	la-mula
				el-caballo
				plaga-de
וְהָיָה	הַזֹּאת :	כַּמִּנְפָּה	הָהֵמָּה	בַּמַּחֲנוֹת
Y-será-que	(16)	. la-esta	como-la-plaga	los-aquellos
				en-los-campa
				mentos
				haya
				que
עַל-	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	מִכָּל-	הַנוֹתָר
contra	las-que-van	las-naciones	de-todas	el-superviviente
				todo
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	מְדִי	וְעָלוּ
para-adorar	tras-año	año	suficientemente	subirán
				Jerusalén
הַסְּכָּוֹת :	תֵּן	אֶת-	וְלָחֹג	צְבָאוֹת
. los Tabernáculos	fiesta-de	**	y-celebrar	ejércitos
				Yahweh-de
				al-Rey
יְרוּשָׁלַם	אֶל-	יְרוּשָׁלַם	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר
Jerusalén	a	la-tierra	familias-de	de
				sube
				no
				que-si
				Y-será
				(17)
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְלֹא
. la-lluvia	s	erá	sobre-ellos	y-no
				ejércitos
				Yahweh-de
				al-Rey
				para-adorar

וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עָלִייהֶם
sobre-ellos entonces-no ,viene y-no sube no Egipto gente-de Y-si (18)

תְּהִיָּה הַמִּנְפָּה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
no que las-naciones a Yahweh herirá con-que la-plaga será

יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת : זֹאת תְּהִיָּה
será Este (19) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar suben

חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ
subirán no que las-naciones todas y-castigo-de Egipto castigo-de

לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת : בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה
será el-aquel En-el-día (20) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar

עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קָדֵשׁ לִיהוָה וְתִהְיֶה הַסִּירוֹת
las-ollas y-será ; a-Yahweh Santo : el-caballo campanillas-de en

בְּבַיִת יְהוָה כַּמְזֻרְקִים לְפָנָי הַמִּזְבֵּחַ :
. el-altar enfrente-de como-los-tazones , Yahweh en-casa-de

יְהִיָּה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קָדֵשׁ לִיהוָה
a-Yahweh-de santo y-en-Judá en-Jerusalén olla toda Y-será (21)

צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַזִּבְחִים וְלָקְחוּ
y-tomarán los-sacrificadores todos y-vendrán , ejércitos

מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יְהִיָּה כַּנְעָנִי
cananeo hablará y-no , en-ellos y-cocinarán de-ellos

עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא :
. el-aquel en-el-día ejércitos Yahweh-de en-casa-de otra-vez

MALAQUÍAS

מִשָּׁא רָבֵר- יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלֹאכֵי : אֶתְבַּתִּי אֶחְכֵּם
 a-vos Amé (2) . Malaquías por-mano-de Israel a Yahweh palabra-de Profecía (1)
 otros

אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם בְּפִי אֶתְבַּתְּנוּ הֲלוֹא- אֵחַ עָשׂוּ לִיעֲקֹב
 ? de-Jacob Esaú hermano Acaso- ¿ ? nos-amaste En-qué ¿ : pero-dijisteis ; Yahweh dice
 no

נָאִם- יְהוָה וְאֵהָב אֶת-יַעֲקֹב : וְאֶת- עָשׂוּ שְׂנֵאתִי וְאֲשִׁים
 y-puse aborrecí Esaú y-a (3) , Jacob a pero-amé , Yahweh declaración-de

אֶת- הַרְיֹו שְׂמָמָה וְאֶת- נַחֲלָתוֹ לְתִנּוֹת מִדְּרָר :
 . desierto a-chacales-de su-herencia y-** desolación sus-montes **

כִּי- תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה
 y-reedificaremos pero-volveremos Fuimos-errotados : Edom diga Aunque (4)

חֲרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַמָּוָה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהָרֹס
 , demoleré pero-Yo edificarán Ellos : ejércitos Yahweh-de dice así ; ruinas

וְקָרָאֵי לָהֶם נְבוּל רָשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר- זָעַם
 indignado (contra-el)que o-sea: el-pueblo , maldad Territorio-de a-ellos y-llamaré

יְהוָה עַד- עוֹלָם : וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ
 : diréis y-vosotros verán Y-vuestros-ojos (5) . siempre hasta Yahweh

וַיִּגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְנְבוּל יִשְׂרָאֵל : בֵּן יְכַבֵּד אָב
 padre honra Hijo (6) .Israel de-frontera-de más-allá Yahweh Grande-es

וְעַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאִם- אָב אֲנִי אֵינָה כְבוֹדִי וְאִם-
 y-si ? mi-honor dónde ¿ Yo Padre y-si , sus-señores y-siervo

אֲרוֹנִים אֲנִי אֵלֶּה מוֹרְאֵי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם הַפְּתִינִם
 los-sacerdotes a-vosotros ejércitos Yahweh-de dice ? mi-respeto dónde ¿ Yo Señores

בּוֹנֵי שְׁמִי וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה בְּזִינוּ אֶת-
 ** hemos-menospreciado En-qué ¿ : y-decís , mi-nombre menospreciadores-de

שְׁמִי : מְנִישִׁים עַל- מִזְבְּחִי לֶחֶם מְזֻאָל וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה
 En-qué ¿ : y-decís , impuro pan mi-altar sobre Poniendo (7) ? tu-nombre

וְנִלְנֹדָה בְּאֲמַרְכֶּם שְׁלֹתָן יְהוָה נְבֻזָה הוּא : וְכִי-
 Y-cuando (8) . ella despreciable Yahweh mesa-de : En-vuestro-
 decir ? te-deshonramos

תִּשְׁוֶן עֹרָה לְזֹבַח אֵין לָע וְכִי תִשְׁוֶן
 ofrecéis Y-cuando ? malo no-es ¿ para-sacrificar animal-ciego traéis

בְּסֶחַ וְחֵלָה אֵין רָע הַקְּרִיבָתוֹ נָא
 ahora Presentad ? malo no-es ¿ y-enfermo animal-lisiado

לְפָתְחֶךָ הִירְצֶךָ אוֹ
 aceptaría o se-agradaría-de-ti ¿ a-tu-gobernante

פְּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְעַתָּה חֲלוּ- נָא פְּנֵי- אֵל
 Dios ante ahora implorad Y-ahora (9) . ejércitos Yahweh-de dice ? tu-rostro

וַיִּתְּנֵנוּ מִיַּדְכֶם הִיְתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם
 de-vosotros aceptará ¿ esto es de-vuestra-mano ; y-tenga-misericordia-de-nosotros

פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : מִי גַם- בְּכֶם וַיִּסְגֵּר דְּלָתַיִם
 puertas que-cerraría de-vos también Quién ¿ (10) . ejércitos Yahweh-de dice ? rostros

וְלֹא- תֵאֲרוּ מִזְבְּחִי חֲנֹם אֵין- לִי חֶפֶץ בְּכֶם
 en-vosotros agrado para-mí No-hay ? sin-beneficio mi-altar encendéis y-no

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא- אֲרָצָה מִיַּדְכֶם : פִּי
 Ciertamente (11) . de-vuestra-mano aceptaré no y-ofrenda ejércitos Yahweh-de dice

מִמְזֻבַּח- שָׁמֶשׁ וְעַד- מְבוֹאָו גְּדוֹל שְׁמִי בְּנֹזִים
 entre-las-naciones mi-nombre grande su-puesta y-hasta sol desde-salida-de

וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטָר מִנֶּשֶׁת לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־
pues pura y-ofrenda a-mi-Nombre se-trae incienso lugar y-en-todo

גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְלִים
profanadores Pero-vosotros (12) .ejércitos Yahweh-de dice ,entre-las-naciones mi-nombre grande

אוֹתוֹ בְּאָמְרְכֶם שְׁלֹתָן אֶדְנִי מִנְאֵל הוּא וְנִיבוֹ נִבְיָה
despreciable y-su-fruto ,ella impura Señor mesa-de en-vuestro-decir de-él

אָכְלוּ: וְאַמַּרְתֶּם הֲנֵה מִתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ
, a-él y-despreciáis ! pesado qué ; Y-decís (13) . su-alimento

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם נֹזֵל וְאַת־הַפְּסֵל וְאַת־
y-** el-lisiado y-** herido cuando-traéis ; ejércitos Yahweh-de dice

תְּחוֹלָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֲרָצָה אוֹתָהּ
a-ella he-de-aceptar ; la-ofrenda ** y-traéis el-enfermo

מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה: וְאֲרֹר וְנֹכַל וַיֵּשׁ
y-hay el-que-engaña Y-maldito (14) . Yahweh dice ? de-vuestra-mano

בְּעֵדְרוֹ זָכָר וְנָהָר וְיִבְחַ וּמְשַׁחַת לְאֲדֹנָי
al-Señor imperfecto pero-sacrifica y-hace-promesa , macho en-su-rebaño

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נֹרָא
temido y-mi-nombre ,ejércitos Yahweh-de dice , Yo grande rey pues

בְּגוֹיִם: וְעַתָּה אֲלִיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:
. los-sacerdotes el-este el-mandamiento para-vosotros Y-ahora (1) . entre-las-naciones

Cap. 2

אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לְתַת כְּבוֹד לְשְׁמִי
a-mi-nombre honra para-dar corazón en ponéis no y-si escucháis no Si (2)

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת־הַמְּאָרָה וְאֲרֹזְתִי
y-maldeciré la-maldición ** contra-vosotros entonces-enviaré , ejércitos Yahweh-de dice

אֶת־בְּרִכוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרֹזְתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שְׂמִים עַל־לֵב:
. corazón en ponéis vosotros-no porque , la-maldije y-también vuestras-bendi-
ciones **

הַנְּיִי גַעַר לְכֶם אֶת־ הַזֵּרַע וְזָרַתִי פָרֵשׁ עַל־
 sobre estiércol y-esparciré la-simiente a por-vosotros reprendo He-aquí- (3)
 Yo

פְּנֵיכֶם פָּרֵשׁ חַוִּיתֶם וְנִשְׂאָ וְאַתְּכֶם אֵלָיו :
 . con-él a-vosotros y-os-llevaré vuestros-sacrificios-de- festivos estiércol-de vuestra-cara

וַיִּדְעֶתֶם בִּי שִׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִזָּוֶת
 para-ser el-este el-mandamiento ** a-vosotros envié que Y-sabréis (4)

בְּרִיתִי אֶת־ לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ
 con-él fue Mi-pacto (5) . ejércitos Yahweh-de dice , Leví con mi-pacto

חַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְּנֶם־ לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי
 y-me-reverencié reverencia a-él y-los-entregué y-la-paz la-vida

וּמִיָּנִי וּשְׁמִי נָתַתְּ הוּא : תּוֹרַת אֱמֶת
 verdad Instrucción-de (6) . él estuvo-con-respeto mi-nombre y-en-presencia-de

הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־ נִמְצְאָ בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם
 en-paz ; en-sus-labios se-halló no y-falsedad en-su-boca estaba

וּבְמִישׁוֹר וְהָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הָיִיב מֵעוֹן : כִּי־
 Pues (7) . de-la-iniqui volvié y-muchos conmigo anduvo y-en-rectitud
 dad

שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־ וְעֵת יְתוֹרָה יִבְקָשׁוּ
 buscarán , e-instrucción conocimiento han-de-guardar sacerdote labios-de

מִפִּיהוּ כִּי מִלְּאֹךְ יְהוָה־ צְבָאוֹת הוּא : וְאַתֶּם סִרְתֶּם
 os-apar Pero-vos (8) . Él ejércitos Yahweh-de tu-rey porque de-su-boca
 tasteis otros

מִן־ הַדֶּרֶךְ הַכְּשַׁלְתֶּם רַבִּים בְּתוֹרָה שִׁחַתְתֶּם בְּרִית
 pacto-de violasteis , en-la-instrucción a-muchos hicisteis-tropezar el-camino de

הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוִיִּם
 despreciables a-vosotros hice Yo Por- (9) . ejércitos Yahweh-de dice , el-Leví
 eso

וּשְׁפָלִים לְכָל־ הָעָם כָּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם
 vosotros-no que por-cuanto el-pueblo ante-todo y-viles

שְׁמַרְיָם אֶת־דְּרָכָי וְנִשְׂאִים פְּנֵים בְּתוֹרָה: הֲלוֹא
Acaso- ¿ (10) . en-la-ley rostros pero-mostráis-parcialidad mis-caminos ** observáis

אֵב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ
uno somos-desleales Por-qué ¿ ? nos-creó uno Dios Acaso- ¿ de-todos- uno Padre
no ? nosotros

בְּאֶחָיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגֵדָה יְהוּדָה
Judá Fue-desleal (11) ? nuestros-padres pacto-de para-profanar con-su-hermano

וְתוֹעֵבָה נִעֲשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל
profanó porque y-en-Jerusalén en-Israel fue-cometida y-abominación

יְהוּדָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבִעַל בַּת־אֵל נִגְרָה:
. extrañó dios hija-de cuando-se-casó-con , ama que Yahweh santuario-de Judá

יְכַרֵּת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עַר וְעָנָה
y-que-responde vigilante la-hace que al-hombre Yahweh Cortará (12)

מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ מִנְחָה לְיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית
otro Y-esto (13) . ejércitos a-Yahweh-de ofrenda aunque-traiga Jacob desde-tiendas-
de

תַּעֲשׂוּ פְסוּת דִּמְעָה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וְאֲנָקָה מֵאִין עוֹד
más porque-no y-clamor llanto Yahweh altar-de ** lágrima inundar-de hacéis

פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלָקַחַת רָצוֹן מִיַּדְכֶם:
.de-vuestra-mano con-placer o-tomar la-ofrenda a prestar-atención

וְאִמְרַתֶם עַל־מָה עַל־כֵּן יְהוָה הֵעִיד בֵּינָךְ
entre-ti hace-de-testigo Yahweh cuanto Por ? qué Por ¿ : Y-diréis (14)

וּבִין אִשָּׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּגֵדְתָהּ בָּהּ וְהִיא
aunque-ella , con-ella fuiste-desleal tú porque tus-juventudes mujer-de y-entre

חֲבֵרְתָךְ וְאִשָּׁת בְּרִיתְךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאָר
y-quedaba , hizo uno Y-no ¿ (15) . tu-pacto y-mujer-de tu-compañera

רִיחַ לֹד וּמַחַ הָאֶחָד מִבְּקִשׁ גֵּרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם
Guardaos-pues . Dios simiente-de Buscaba ? el-uno Y-por-qué ¿ ? para-él espíritu

בְּרוּחֵיכֶם וּבְאִשָּׁתוֹ נַעֲוִירֶיךָ אֵל-יִבְדֹּד : כִּי-
 Ciertamente (16) . sea-desleal no tus-juventudes y-con-mujer-de en-vuestro-espíritu

שָׂנֵא שְׂלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל-
 sobre violencia y-quien-pone , Israel Dios-de Yahweh dice , repudio odia

לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֵיכֶם
 en-vuestro-espíritu y-guardaos , ejércitos Yahweh-de dice su-vestido

וְלֹא תִבְדְּרוּ : הֲנִעַתְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם
 : y-decís con-vuestras-palabras Yahweh Habéis-cansado-a (17) . seáis-desleales y-no

בַּמָּה הֲנִנְעֵנוּ בְּאִמְרֵיכֶם כֹּל-עֲשֵׂה רָע טוֹב וּבְעֵינֵי יְהוָה
 Yahweh a-ojos-de bien , mal que-hace Todo : En-vuestro- ? hemos-cansado en-qué
 decir

וּבְהֵם תּוֹא חֲפֹץ אֹי אֵיה אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט : הֲנִנִּי שְׂלַח
 Cap. 3 envió He-aquí (1) ? el-juicio Dios-de Dónde ¿ o , se-complace Él y-en-ellos

מִלְאֲכִי וּפְנֵה-רַדְךָ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבֹא אֵל-
 a vendrá y-de-repente delante-de-mí camino y-preparará mi-mensajero

הֵיכְלוֹ הָאֲדֹנָי אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמְלֹאֲךָ תְּבָרִית אֲשֶׁר-
 que el-pacto y-mensajero-de buscáis vosotros que el-Señor su-templo

אַתֶּם חֲפֹצִים הֵנָּה בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וּמִי מְכַלְכֵּל
 soportará Y-quién ¿ (2) . ejércitos Yahweh-de dice , viene he-aquí deseáis vosotros

אֶת-יּוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הֵעָמַד בְּהִרְאוֹתָו כִּי-הוּא
 Él pues ? cuando-aparezca el-que-se-mantendrá y-quién ¿ ? su-venir día-de **

כָּאֵשׁ מִצְרֶף וּכְבָרִית מְכַבְּסִים : וְיֹשֵׁב
 Y-se-sentará (3) . lavadores o-como-jabón-de refinador como-fuego-de

מִצְרֶף וּמִטְהַר כֶּסֶף וְטִהַר אֶת-בְּנֵי-לוֹי
 Leví hijos-de a y-purificará , plata y-purificador-de refinador

וְזָקַק אֲתָם כְּזָהָב וְהָיוּ
 y-serán y-como-la-plata como-el-oro a-ellos y-afinará

וְעֲרָבָה וּמְנִישֵׁי מִנְחָה לַיהוָה
 Y-será-grata (4) . en-justicia ofrenda quienes-lleven para-Yahweh

וּכְשָׁנִים עֹלָם כִּימֵי וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה מִנְחָתָה לַיהוָה
 y-como-años antiguos como-días y-Jerusalén Judá ofrenda-de a-Yahweh

עֵד וְהִנִּיתִי לְמִשְׁפֵּט אֲלֵיכֶם וְקִרְבִּיתִי קֶדְמֵנוֹת:
 testigo y-seré para-el-juicio a-vosotros Y-me-acercaré (5) . anteriores

וּבְמִנְאָפִים בְּמַכְשָׁפִים מְמַהֵר
 y-contra-los-adúlteros contra-los-hechiceros presto

וּבְעֲשָׂקָי וּלְשָׁקֵר וּבְנוֹשְׁבֵי עֵים
 y-contra-defraudadores-de en-falso y-contra-los-que-juran

וְלֹא גֵר וּמִשִּׁי-וְיִתּוֹם וְיָתוּם וְשָׂכִיר אֶלְמָנָה
 y-no extranjero y-privan-de-justicia-a y-huérfano viuda jornalero jornal-de

יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם
 y-vosotros cambio no Yahweh Yo Porque (6) . ejércitos Yahweh-de dice me-temen

בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם
 Y-desde-días-de (7) . habéis-sido-destruidos no Jacob hijos-de

וְאֲשׁוּבָה וְאֲחִיבֶנּוּ מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
 y-volveré a-mí volved , guardasteis y-no de-mis-leyes os-apartasteis

אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב׃
 ? nos-volveremos En-qué ¿ : Pero-decís . ejércitos Yahweh-de dice , a-vosotros

הֲיִקְבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֹתִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה
 En-qué ¿ : Y-decís . a-mí robáis vosotros Pues ? Dios hombre Acaso- ¿ (8)
 robará

קִבְעֵנוּדָה הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: בְּמַאֲרָה אַתֶּם נְאֻרִים
 malditos vosotros Con-maldición (9) . y-la-ofrenda El-diezmo ? te-robamos

וְאַתִּי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כָּלֹ: הָבִיאוּ אֶת-כָּל-
 todo ** Traed (10) . todo-él el-pueblo , robáis vosotros y-a-mí

הַמְעֶשֶׂר אֶל-בַּיִת הָאוֹצֵר וַיְהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי
 el-diezmo a casa-de ,el-tesoro y-haya alimento en-mi-casa

וּבְחִנּוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵם-לָא אֶפְתַּח לְכֶם
 y-probad-me ahora en-esto dice Yahweh-de ejércitos no si , abro para-vosotros

אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקְתִּי לְכֶם בְּרֻכָּה עַד-בְּלִי-
 computas-de los-cielos y-derramo para-vosotros bendición sin hasta **

רִי: וְנִעַרְתִּי לְכֶם בְּאֲכֹל וְלֹא-
 .suficiente (11) Y-castigaré por-vosotros al-devorador y-no

יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁבֵּל לְכֶם
 destruirá vuestro *fruto-de la-tierra y-no destruirá-fruto vuestro

חֲנֹפִן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִשְׁרֵוּ
 la-vid , en-el-campo dice Yahweh-de ejércitos (12) Y-llamarán-bienaventurados

אֲתֶכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אִתְּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה
 a-voš otros , las-naciones todas tendréis porque , hermosa tierra para-voš otros Yahweh-de dice

צְבָאוֹת: תִּזְקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם
 : ejércitos (13) Endurecisteis contra-mí , vuestras-palabras Yahweh dice : pero-decís

מִה-נִדְּבַרְנוּ עָלֶיךָ: אִמַּרְתֶּם שָׁוְא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה-בְּצַע
 ? contra-ti hemos-ha qué , blado (14) Dijisteis : Es-inútil : servir-a , Dios , y-qué provecho

כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֹרָתוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְלַרְוִית מִפְּנֵי
 observamos cuando su-ordenanza y-cuando anduvimos afligidos delante-de

יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנִיחֵנוּ מְאֻשְׁרִים וְזָדִים נָם-
 .ejércitos Yahweh-de (15) Pero-ahora nosotros felices , altaneros ciertamente

נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה נָם בְּחִנּוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ:
 prosperan , maldad incluso , desaffian-a Dios . y-escapan

אֲזַ נִדְּבָרוּ יְרֵאִי יְהוָה אִישׁ אֶת-רַעְיָהוּ
 Entonces (16) hablaron-entre-sí temerosos-de Yahweh con cada-uno su-prójimo

זָכְרוֹן סֵפֶר וַיִּכְתַּב וַיִּשְׁמָע יְהוָה וַיִּקְשָׁב
 recuerdo libro-de y-fue-escrito y-oyó Yahweh y-escuchó

וְלֹחֲשָׁבֵי יְהוָה לִירְאָי לִפְנֵי
 y-para-los-que-piengan-en Yahweh para-los-que-temen-a en-su-presencia

שְׁמוֹ : וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día , ejércitos Yahweh-de dice , para-mí Y-serán (17) . su-nombre

אֲנִי עֹשֶׂה וְחַמְלָתִי וְחַמְלָתִי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יִחַמַּל
 se-compadece como de-ellos y-me-compadeceré , un-tesoro-propio haga Yo

אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ : וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם
 y-discerniréis Y-volveréis (18) . a-él el-que-sirve su-hijo a un-hom-
 bre

בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאֵשׁ עֲבָדוֹ :
 . le-sirve no del-que Dios el-que-sirve-a entre , del-malvado justo entre

כִּי-הַנֶּהָה הַיּוֹם בָּא בָּעַר כַּתְּנוֹר וְהָיוּ
 y-serán , como-el-horno ardiente , viene el-día he-aquí Porque (1) **Cap. 4**

כָּל-זָרִים וְכָל-עֹשֶׂה רָשָׁעָה קֶשׁ וְלֹהֵט
 y-encenderá , paja maldad hacedor-de y-todo altaneros todos

אֲתֶם הַיּוֹם תָּבֵא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יֵעֹזֵב
 dejará no que ejércitos Yahweh-de dice , que-viene el-día a-ellos

לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעִנְיָה : וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאָי
 temerosos-de para-vosotros Pero-se-alzará (2) . ni-rama raíz para-ellos

שְׁמִי שָׁמוֹשׁ צְדָקָה וּמְרַפָּא בְּכַנְפֵיהָ וַיִּצְאֲתֶם
 y-saldréis en-sus-alas y-curación justicia sol-de mi-nombre

וּפְשָׁתֶם וּפְעוּלֵי מִרְבֵּק : וְעִסּוּתֶם
 Entonces-pisotearéis (3) . cebado como-un-ternero y-saltaréis

רָשָׁעִים כִּי-יִהְיוּ אֶפְרַת תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día vuestros-pies plantas-de bajo ceniza serán ciertamente , malvados

אָנִי עֲשֵׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: זְכוֹרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה
 Yo , actúe dice Yahweh-de . ejércitos (4) Recordad enseñanza-de Moisés

עֲבָדֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל-כֹּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:
 mi-siervo que ordené a-él para en-Horeb , Israel todo y-sentencias leyes

הִנֵּה אֲנִכִּי שִׁלַּח לָכֶם אֶת אֵלֵיהָ הַנְּבִיא לִפְנֵי בֹא
 Yo He-aquí-que (5) envió Elías a a-vosotros el-profeta venga antes-que

יּוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב
 día-de Yahweh el-grande . y-el terrible (6) Y-hará-volver

לִב-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלִב-בָּנִים עַל-אָבוֹתָם
 corazón-de padres hacia hijos y-corazón-de hijos hacia sus-padres

פֶּן-אָבֹא וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֲרָם:
 no-sea-que venga y-haga-golpear a . maldición la-tierra

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leningrado B19A((L))*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel*. Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.



editorial clie

- CLASIFIQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
- ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO
- CTC 01-02-0084-07 • REF 224063 •

ISBN 84-8267-302-5



9 788482 673028